

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720506>

191
1029
154

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, April 3, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 3 avril 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES
AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1983-1984



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
John A. Fraser
Mel Gass
Maurice Harquail
George A. Henderson
Lyle S. Kristiansen

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Jim Fulton
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

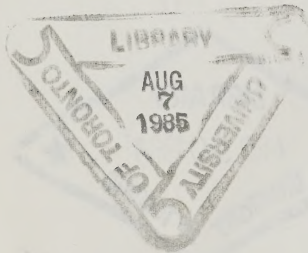
On Monday, April 2, 1984:

Lyle S. Kristiansen replaced Ted Miller.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le lundi 2 avril 1984:

Lyle S. Kristiansen remplace Ted Miller.



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 3, 1984

(14)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:08 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Alexandre Cyr, presiding.

Members of the Committee present: Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Crouse and Cyr.

Alternate present: Mr. McCain.

Other Member present: Mr. Dingwall.

Witnesses: From the Seafood Producers Association of Nova Scotia: Mr. Ernest Cadegan, President; Mr. Edward McLean, Vice-president; Mr. David Bollivar, Immediate Past President and Mr. Basil Blades, Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Cadegan made a statement, and with the other witnesses, answered questions.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair:

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 AVRIL 1984

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 08, sous la présidence de M. Alexandre Cyr (*vice-président*).

Membres du Comité présents: M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Crouse et Cyr.

Substitut présent: M. McCain.

Autre député présent: M. Dingwall.

Témoins: De l'Association des Producteurs de Fruits de Mer de la Nouvelle-Écosse: M. Ernest Cadegan, président; M. Edward McLean, vice-président; M. David Bollivar, président sortant; M. Basil Blades, directeur.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (*Voir procès-verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6*).

Le Comité reprend l'examen du crédit 1 inscrit sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Cadegan fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 12 h 35, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, April 3, 1984

• 1108

Le vice-président: Nous avons quorum. Nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 concernant le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Aujourd'hui, nous reprenons l'étude du crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans.

PECHES ET OCEANS

Crédit 1^{er}—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement \$431,720,500

The Vice-Chairman: We have today as witnesses representatives of the Seafood Producers Association of Nova Scotia. With us is Mr. Ernest Cadegan, President, Seafood Producers Association of Nova Scotia, and Assistant to the President, Comeau's Seafoods Ltd.

Monsieur Cadegan, voulez-vous nous présenter les personnes qui vous accompagnent aujourd'hui?

Mr. Ernest Cadegan (President, Seafood Producers Association of Nova Scotia and Assistant to the President, Comeau's Seafoods Ltd.): Yes, Mr. Chairman. With me is Mr. Ed McLean, Vice-President of our association and Executive Vice-President of Connors Bros. Ltd. Also present is Mr. David Bollivar, Immediate Past President and Manager of Fleet Services and Strategy with National Sea Products Ltd.; and Mr. Basil Blades, a Director of our association and President of Sable Fish Packers Ltd.

• 1110

The Chairman: *Merci, M. Cadegan* I think Mr. Cadegan has a presentation.

Have other members received the presentation before? Since it is only eight pages, we will allow Mr. Cadegan to read his statement.

Mr. Cadegan: Thank you, Mr. Chairman. Hon. Members, on behalf of the member companies of the Seafood Producers Association of Nova Scotia, I would like to thank the committee for this opportunity to appear before you. For those of you who do not know, SPANS represents the largest seafood companies in Nova Scotia, as well as some of the smallest. SPANS members account for over 80% of all seafood production in Nova Scotia, and we are also a member of the Fisheries Council of Canada.

In Nova Scotia we have long since prided ourselves on our enterprising and entrepreneurial spirit. I was going to say that

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 3 avril 1984

The Vice-Chairman: We have a quorum. The committee will resume consideration of its order of reference of Tuesday, February 21, 1984, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985.

Today, we will resume our consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures \$431,720,500.

Le vice-président: Aujourd'hui, nos témoins sont les représentants de la *Seafood Producers Association of Nova Scotia*. Nous recevons M. Ernest Cadegan, président de cette association, et également adjoint au président de la compagnie *Comeau's Seafoods Ltd.*

Mr. Cadegan, would you introduce your colleagues to us?

M. Ernest Cadegan (président de la Seafood Producers Association of Nova Scotia et adjoint au président de la compagnie Comeau's Seafoods Ltd.): Oui, monsieur le président. Je suis accompagné de M. Ed McLean, vice-président de notre association et vice-président exécutif de la compagnie *Connors Bros. Ltd.* Nous avons également M. David Bollivar, président sortant et administrateur des Services à la flotte et de la stratégie de la compagnie *National Sea Products Ltd.*. M. Basil Blades, un directeur de notre association et président de la compagnie *Sable Fish Packers Ltd.*

Le président: *Thank you, Mr. Cadegan.* M. Cadegan a une déclaration, je crois.

Est-ce que d'autres députés ont reçu cet exposé d'avance? Puisqu'il s'agit de huit pages seulement, nous allons permettre à M. Cadegan de lire sa déclaration.

M. Cadegan: Merci, monsieur le président. Honorables députés, au nom des compagnies qui constituent la *Seafood Producers Association of Nova Scotia*, je tiens à remercier le Comité de cette chance de comparaître. Pour ceux qui ne le sauraient pas, SPANS représente les plus grosses compagnies de poisson de Nouvelle-Écosse, mais également certaines qui comptent parmi les plus petites. Les membres de SPANS sont responsables de plus de 80 p. 100 de la production totale du poisson en Nouvelle-Écosse, et nous appartenons également au Conseil des pêches du Canada.

En Nouvelle-Écosse, nous sommes fiers depuis longtemps de notre esprit d'entreprise et d'innovation. J'allais dire que c'est

[Texte]

it is this spirit that made us what we are. However, it might now be more appropriate to say that it is what made us what we were, the most successful and progressive fishing province in Atlantic Canada. Over the past decade this position has been seriously eroded, and not because we were asleep at the switch but because fisheries management no longer adequately rewards the enterprising. Too often there is too much emphasis on protecting the weak and the inefficient. The term "economic discipline" has all but disappeared from our fisheries vocabulary.

For quite some time the private sector has been handcuffed at every turn as the government has tried to fine tune the Atlantic fishery with regulation after regulation. Some of these regulations were necessary, but a great many of them were brought into place in an insidious quest for social justice in the Atlantic fishery. There is also no doubt that many of our regulations have emanated from policy decisions that were politically motivated. Indeed, over the past decade the only thing that seems to have grown faster than our fish stocks has been the rate at which the fisheries decision-making process has become politicized.

We would agree that over the past 10 to 15 years the private sector has made a number of business errors and it must bear some responsibility for the current mess we have today. However, we believe that the biggest errors made were in terms of political judgment. During the past decade the companies continuously tried to respond to government initiatives, often on an individual basis. Everyone was jockeying for position but no one was prepared to collectively fight off a common enemy, which we would suggest was an increasingly intrusive government. In the end it turned out that many of the jockeys were not in control of their own horses at all; they were really just marionettes.

Our message to DFO is that you are dead wrong if you want to hang all of the blame on the private sector. We would suggest that they examine their own activities before they point in our direction.

In this regard we were very much disappointed that the Kirby task force report placed very little responsibility on government for the industry's problems. This is one of the great failings of the report, and one which, we might add, reduces its credibility. Unfortunately, this exclusion, among other things, has led to a much greater government role in the Atlantic fishery.

For some of us the battle lines have been drawn in the Atlantic fishery. The overriding issue is whether governments will manage the fishery primarily on the basis of achieving economic viability or whether they will manage it principally to accomplish social welfare objectives.

When the Kirby report was released, we thought this question had been answered. The Kirby report, you will recall, was based on three objectives, economic viability, employment and Canadianization. These were supposed to be in order of priority. Unfortunately, politics seems to have got in the way during restructuring and too often it appears that economic

[Traduction]

cet esprit qui a fait de nous ce que nous sommes. Toutefois, je ferais peut-être mieux de dire que c'est cet esprit qui a fait de nous ce que nous étions, la province de l'Atlantique où la pêche est la plus florissante. Toutefois, depuis dix ans, cette position est bien ébranlée, non pas parce que nous nous sommes endormis aux commandes, mais parce que le système de gestion des pêches ne récompense plus suffisamment les gens entreprenants. Trop souvent, on cherche à protéger les faibles et les incompetents. Le terme «discipline économique» a pratiquement disparu de notre vocabulaire des pêches.

Depuis un certain temps, le secteur privé se trouve régulièrement ligoté par le gouvernement, qui essaie d'adapter la pêche dans l'Atlantique à d'innombrables règlements. Certains de ces règlements étaient nécessaires, mais il y en a beaucoup qui ont été adoptés dans une tentative détournée de parvenir à la justice sociale dans le secteur des pêches de l'Atlantique. Il est certain également que beaucoup de nos règlements ont découlé de décisions politiques qui avaient des motifs politiques. D'ailleurs, depuis dix ans, la seule chose qui semble croître plus vite que nos réserves de poisson, c'est le rythme de politisation des décisions prises en matière de pêches.

Cela dit, nous reconnaissons que depuis 10 ou 15 ans, le secteur privé a fait un certain nombre d'erreurs et qu'il doit assumer une partie de la responsabilité du désastre où nous nous trouvons actuellement. Toutefois, nous pensons que les erreurs les plus graves viennent de jugements politiques. Depuis dix ans, les compagnies essaient continuellement de faire face aux initiatives du gouvernement, très souvent individuellement. Chacun cherchait à se placer, mais personne n'était prêt à lutter en groupe contre un ennemi commun, à notre avis, la gérance gouvernementale croissante. En fin de compte, ces jockeys qui cherchaient à se placer finissaient par ne plus du tout contrôler leurs chevaux, ils devenaient de simples marionnettes.

Nous avons ceci à dire au ministère des Pêches: vous vous trompez cruellement si vous essayez de blâmer exclusivement le secteur privé. Vous feriez beaucoup mieux de commencer par remettre en question vos propres activités avant de nous montrer du doigt.

A cet égard, nous avons été très déçus quand nous avons vu que le rapport du groupe de travail Kirby accordait une très faible responsabilité au gouvernement pour les problèmes de l'industrie. C'est une des grandes lacunes du rapport, un défaut qui ébranle l'ensemble du rapport. Malheureusement, cette lacune a encouragé le gouvernement à jouer un rôle sans cesse croissant dans l'industrie des pêches de l'Atlantique.

Pour certains d'entre nous, les positions sont arrêtées dans la lutte pour la pêche dans l'Atlantique. La grande question est de savoir si les gouvernements administreront les pêches dans une tentative de viabilité économique ou s'ils les administreront surtout pour parvenir à des objectifs de bien-être social.

Lorsque le rapport Kirby a été publié, nous avons pensé que cette question avait reçu une réponse. Vous vous souviendrez que ce rapport se fondait sur trois objectifs: la viabilité économique, l'emploi et la canadienisation. Cela devait être l'ordre de priorité. Malheureusement, des éléments politiques sont intervenus en cours de restructuration et, beaucoup trop

[Text]

viability keeps stepping into last place. It therefore seems to us that governments cannot make up their minds as to whether or not the Atlantic fishery will be primarily an economic enterprise or a social welfare agency. This indecision on the part of governments poses a very definite problem for the private sector. If they guess wrong on what the real policy is, or will be, our business could suffer tremendously. We can only hope that we will be a little more politically astute than the last time around, but I can tell you, it is not an easy decision to make.

• 1115

At this stage we believe there is very little that the private sector can do until we are given a clear, and we repeat clear, policy directive regarding the overriding objective of the Atlantic fishery. In other words, will it be run primarily on the basis of economics or social welfare? Those of our colleagues who have invested millions of dollars and lifetimes deserve at least that much consideration. They deserve the opportunity to decide if they wish to play in the game, depending on the objective. However, it is totally unreasonable to expect that Atlantic Canadians should continue to paw around in the dark on the basis of their best instincts.

All of the signs for 1984 point to a difficult year. Restructured companies will survive, but they will be badly mauled and much of the financial strengthening of restructuring may be eroded. For many of the companies outside of restructuring, however, the outlook for 1984 is far more ominous and a number of them are likely to become casualties.

There is virtually no widespread agreement on how to mitigate the impact of the problem. In fact, this is the subject of active debate among our colleagues at the present time. This would be a much less difficult debate if the players understood the ground rules. It would even be less difficult if the industry could trust the basic intentions of the federal government. Instead, it has to address this issue, as it does most others, with a fair degree of scepticism. In a sense, we make our recommendations substantially on the basis of paranoid expectations as to what the government might or might not do. In the words of Henry Kissinger, however, "even paranoids have enemies" and suffice it to say that when there is a lack of trust by either or both parties in a partnership, it is extremely difficult to properly run the enterprise.

The problems facing us in 1984 are not only imminent and inevitable, they are very serious. How they are tackled could have long-standing consequences for the future shape of the Atlantic fishery. We are concerned that in resolving these problems the government may pre-empt the bigger debate on the issue of fundamental objectives.

From the private sector point of view, we have tried to take the optimistic attitude that economic viability will be the order of the day. We must be quite frank, however, and tell you that

[Translation]

souvent, la viabilité économique reste à la traîne. Donc, à notre avis, les gouvernements ne réussissent pas à décider si les pêches de l'Atlantique doivent être avant tout une entreprise économique ou un organisme de bien-être social. Cette indecision des gouvernements pose des problèmes très graves au secteur privé. S'il n'arrive pas à deviner la véritable politique, ou l'orientation qu'elle risque de prendre, cela peut avoir des conséquences très graves pour nos entreprises. Nous pouvons seulement espérer faire preuve d'un peu plus d'astuce politique que la dernière fois, mais je peux vous assurer que la décision n'est pas facile à prendre.

Maintenant, nous sommes convaincus que le secteur privé ne peut pas faire grand-chose tant que les gouvernements ne nous auront pas donné une indication claire et précise de la politique et des objectifs d'ensemble des pêches dans l'Atlantique. Autrement dit, saura-t-on nous motiver par des raisons économiques ou par des raisons sociales? Nos collègues qui ont investi des millions de dollars et leur existence entière ont droit à une certaine considération. Ils méritent qu'on leur donne le choix de jouer le jeu, après leur avoir expliqué les objectifs. Toutefois, il n'est vraiment pas raisonnable de s'attendre à ce que les Canadiens de l'Atlantique continuent à tâtonner dans le noir et à se fier à leurs instincts.

D'après les indices, 1984 serait une année très difficile. Les compagnies restructurées survivront, mais elles y perdront des plumes, et l'avantage financier gagné à la restructuration sera en grande partie perdu. Pour beaucoup de compagnies qui n'ont pas été restructurées, les perspectives pour 1984 sont bien plus sombres, et selon toute probabilité, plusieurs d'entre elles seront sacrifiées.

Pratiquement personne n'est d'accord sur la façon d'attaquer le problème. En fait, nos collègues en discutent très activement en ce moment. Le débat serait bien plus facile si les joueurs comprenaient les règles du jeu. Il serait encore plus facile si l'industrie pouvait être certaine des intentions du gouvernement fédéral. Au lieu de cela, elle doit s'attaquer au problème, comme la plupart des autres, avec un certain scepticisme. D'une certaine façon, la plupart de nos recommandations se fondent sur un climat de paranoïa face aux actes futurs du gouvernement. Pour citer Henry Kissinger: «Les paranoïaques aussi ont des ennemis». Qu'il me suffise de dire que faute d'entente entre des partenaires, il est très difficile de gérer une entreprise.

Les problèmes auxquels nous nous heurtons en 1984 ne sont pas seulement imminents et inévitables, ils sont graves. Les solutions choisies pour les résoudre pourraient avoir des conséquences à très long terme pour les pêches de l'Atlantique. Nous craignons qu'en tentant de résoudre ces problèmes, le gouvernement n'ignore les problèmes et les objectifs les plus fondamentaux.

Quant au secteur privé, il a essayé de rester optimiste, de se convaincre que la viabilité économique resterait le fondement de tout ce secteur. Cela dit, nous devons être francs et vous dire que nous commençons à avoir de sérieuses doutes. Jusqu'à

[Texte]

we have some real doubt that this objective will prevail. Events to date would suggest that we be much more pessimistic.

One of the serious effects of restructuring has been its selectivity. Restructuring has given the large companies a new lease on life. And disregarding whether they be mainly in private or public hands, selectivity is a factor to be reckoned with. Some members of SPANS believe that the relative financial strengths have been altered and that, as a result, the relative potential viability of some has been diminished.

The post-restructuring environment in Nova Scotia is full of uncertainty. Although the Kirby report is still Government of Canada policy, its objectives have been undermined by restructuring, particularly in Newfoundland and Quebec, and by government's marketing proposals if accepted. Instead of providing for a bright future, the sum total of restructuring has created serious tensions and fostered self-doubt throughout much of the fishery as many companies confront the stark reality of becoming a public utility if they are unable to survive in what is becoming a hostile environment for them.

On another level, in Newfoundland both Fishery Products International and the Canadian Saltfish Corporation, on the basis of their socio-political or legislated mandate, will be running plants and producing products in 1984 on which they are automatically going to lose money. Presumably, government is prepared to pick up the tab. In the meantime the remainder of the industry will have to compete with these subsidized operations.

Hence, it would appear that government is prepared to let certain segments of the industry live by the rules of economic discipline while their wards continue without reference to economic reality.

• 1120

To our mind, this pushes the government's credibility to an unacceptable level. The private sector is bound to fail in this environment, and the end result will be a perceived need for further government involvement.

We do hope that we are wrong in this regard, but we are fearful. We believe in the private sector and feel if it is not harnessed as the driving force in the Atlantic fishery, then we had better prepare ourselves for the demoralizing and dehumanizing experience of being wards of the state. This would be a very hard lump to swallow in Nova Scotia, and certainly it would not be in keeping with our proud fishing traditions.

An economically viable industry is possible in Atlantic Canada, and given a reasonable opportunity, the private sector can make it happen. Further intervention by the state, however, can only run contrary to this objective and lead us towards a more inefficient industry, at a time when the world is demanding that we be more efficient.

Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

présent, tout ce que nous avons vu ne fait que confirmer notre pessimisme.

Une des caractéristiques les plus graves de la restructuration a été la sélectivité. En restructurant, on a donné aux grosses compagnies un nouvel élan. Qu'il s'agisse de compagnies du secteur privé ou du secteur public, la sélectivité est un facteur qu'on ne saurait oublier. Il y a des membres de SPANS qui sont convaincus que certaines compagnies ont vu leur stabilité financière relative modifiée et que, par conséquent, le potentiel de viabilité relative a diminué.

Le climat d'après la restructuration, en Nouvelle-Écosse est plein d'incertitude. Le rapport Kirby est toujours la politique du gouvernement du Canada, mais ses objectifs ont été minés par la restructuration, en particulier à Terre-Neuve et au Québec, et également par les propositions de commercialisation du gouvernement, si elles étaient acceptées. Au lieu d'ouvrir un avenir prometteur, dans l'ensemble, la restructuration a créé de graves tensions et fait naître de sérieuses incertitudes dans beaucoup de compagnies qui sont menacées de devenir des services publics si elles ne réussissent pas à survivre dans un environnement qui leur est de plus en plus hostile.

A Terre-Neuve, deux compagnies, *Fishery Products International* et *Canadian Saltfish Corporation*, vont faire fonctionner leurs usines en 1984 et savent déjà qu'elles perdront automatiquement de l'argent à cause des obligations socio-politiques qui leur sont imposées par la loi. J'imagine que le gouvernement est prêt à payer la facture. Dans l'intervalle, les autres compagnies vont devoir concurrencer ces deux compagnies subventionnées.

Apparemment, le gouvernement est prêt à laisser certains secteurs de l'industrie suivre les règles de la discipline économique pendant que ses protégés continuent à ne pas se soucier des réalités économiques.

A notre avis, il devient impossible, dans ces conditions, de faire confiance au gouvernement. Le secteur privé va forcément échouer dans cet environnement et, en fin de compte, cet échec encouragera le gouvernement à intervenir encore plus.

Nous espérons que nous nous trompons, mais nous avons des craintes. Nous croyons au secteur privé et nous pensons que si on ne lui permet pas d'être la force dynamique des pêches dans l'Atlantique, nous allons devoir nous préparer à devenir les protégés de l'État, une expérience particulièrement démoralisante et déshumanisante. Pour la Nouvelle-Écosse, ce serait une pilule amère à avaler, quelque chose de très étranger aux traditions de pêche dont nous sommes fiers.

Une industrie économiquement viable est possible dans l'Atlantique du Canada et, si on lui en donne le moindre ment la chance, le secteur privé peut y parvenir. Une ingérence accrue de l'État ne peut qu'entraver cet objectif et handicaper l'industrie, à une époque où le monde exige de nous une efficacité accrue.

Merci, monsieur le président.

[Text]

The Vice-Chairman: *Merci, monsieur Cadegan.*

Mr. Crouse, 10 minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I wish to welcome Mr. Cadegan, Mr. McLean, Mr. Bollivar, and Mr. Blades to the committee this morning, and at the same time thank them for taking time out from their busy schedule to come here to be with us and to alert us to their concerns over the present state of the fishing industry.

To Mr. Cadegan, I wish to state my compliments for presenting a very concise and informative brief, which among other things alerts us to a situation which is obviously more serious than some people have realized. My only regret is that the Minister or the deputy Minister—at least one of them—is not here to meet with you to hear your brief presented in person, because after all, some of the comments that are in this brief are directly related to what I would call mismanaged policies by the federal government over the past few years.

You repeated today the words that you used in a statement that was in the *Halifax Chronicle-Herald* of March 28, when you stated:

The Atlantic fishery restructuring has failed to solve the problems of the industry, leaving the fishery headed for a major shipwreck this year and ultimate nationalization . . .

—of the entire industry.

You also said under present government policies the private sector is bound to fail, which would lead to a demoralizing and dehumanizing experience for Atlantic Canada's processors and fishermen, as they become wards of the state.

Would you tell the committee why you made these strong charges, which in fact imply a total mismanagement of our fisheries by the present government? Could you elaborate even further than you have in your brief? These words, both in the brief and in your press release of March 28, are a very strong indictment of the present administration for the manner in which it has handled this resource.

The Vice-Chairman: Mr. Cadegan.

Mr. Cadegan: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Crouse, first of all, the "shipwreck" headline made good headlines, but it was a misquote. I did not make that statement. That is not to say I would downplay the concerns that a number of us have about the current status of the Atlantic fishery. I think if there were any message we would be leaving here today—and I think my colleagues would share it—it is that we still have many problems to solve. I would think we are not at all convinced that these problems will be solved by further state intervention, which is what we seem continuously to hear emanate from governments. Most recent, I guess, is the suggestion by Minister Morgan of Newfoundland that we need a market development board.

[Translation]

Le vice-président: *Thank you, Mr. Cadegan.*

Monsieur Crouse, dix minutes.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Pour commencer, je souhaite la bienvenue à M. Cadegan, ainsi qu'à MM. McLean, Bollivar et Blades. En même temps, je les remercie d'avoir pris le temps de venir ici ce matin, eux qui sont des gens très occupés, je les remercie d'être venus nous faire part de leurs préoccupations face à l'industrie des pêches.

Monsieur Cadegan, je tiens à vous féliciter pour un mémoire particulièrement concis et exhaustif, un mémoire qui attire notre attention sur une situation qui semble effectivement plus grave que certains ne le pensaient. Je regrette seulement que le ministre, ou le sous-ministre, au moins l'un d'entre eux, ne soit pas là pour vous rencontrer et pour entendre votre mémoire, parce qu'après tout, il y a des observations que vous avez faites qui ont un rapport direct avec ce que j'appellerais les politiques erronées du gouvernement fédéral depuis quelques années.

Ce matin, vous avez redit quelque chose que vous aviez déjà déclaré dans le *Chronicle-Herald* de Halifax, le 28 mars:

La restructuration des pêches de l'Atlantique n'a pas réussi à résoudre les problèmes de l'industrie, qui pourrait fort bien faire naufrage cette année et finir par être nationalisée . . .

. . . toute l'industrie.

Vous avez dit également que les politiques actuelles du gouvernement conduisaient le secteur privé à l'échec, ce qui constituerait une expérience démoraleuse et déshumanisante pour les industriels et les pêcheurs du Canada de l'Atlantique, qui deviendraient alors des protégés de l'État.

Pouvez-vous nous dire pour quelles raisons vous avez porté ces accusations qui supposent un échec total de l'administration des pêches par le gouvernement actuel? Pouvez-vous développer ce que vous dites dans votre mémoire? Les termes que vous employez dans votre mémoire et dans votre communiqué de presse du 28 mars accusent très nettement l'administration actuelle pour la façon dont elle a géré cette ressource.

Le vice-président: Monsieur Cadegan.

M. Cadegan: Merci, monsieur le président.

Monsieur Crouse, pour commencer, quand vous parlez de «naufrage», cela fait un bon titre de journal, mais ça n'est pas exact. Je n'ai jamais dit cela. Cela dit, je ne voudrais pas minimiser pour autant nos préoccupations face à l'avenir des pêches dans l'Atlantique. S'il y a une chose que nous tenons à bien faire comprendre en venant ici aujourd'hui, et je suis certain que mes collègues seront d'accord, c'est qu'il reste encore beaucoup de problèmes à résoudre. Nous ne sommes pas du tout convaincus que ces problèmes doivent être résolus par une ingérence accrue de l'État, la panacée classique des gouvernements. Prenez l'exemple le plus récent, le ministre Morgan, de Terre-Neuve, qui vient de déclarer que nous avions besoin d'un office de développement des marchés.

[Texte]

• 1125

[Traduction]

This "demoralizing and dehumanizing" statement is really, I guess, predicated largely on our anticipation that the government will continue to step further and further into our business. As they do that they will move further and further away from the economic discipline we so much require in our business.

I do not want that to be interpreted as an expression of a need to run our business to some total economic efficiency. I think we have to recognize that there are some basic social needs in Atlantic Canada that the fishery is going to have to satisfy so I do not think we are making a really hard statement that the fishery must be absolutely managed in terms of economic efficiency. I think we are saying that you have at least to have a general direction and to the extent that you continue to respond to social needs, whether it is keeping this plant open and that plant open and that plant open, after a while that really becomes the objective. Economic efficiency does not become the objective.

If I can return for a moment to the market development board, or the seafood market development board, or whatever the latest buzz-word is, I can tell you that from where we sit we are extremely concerned about that type of development. We do not see it as necessary. I guess we see it as being more harmful than anything. In particular, we see it as—I was going to say "a means", but that is not necessarily the right word. I will use it anyway. We see it as a means through which government will either be required or be compelled to continue to subsidize the fishery. It will really lead to a greater and greater production-driven as opposed to a market-driven industry.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I thank the witness for that statement.

You stated in the same release that in Newfoundland not a single plant was closed by restructuring, in Quebec no plants were closed and in P.E.I. no plants were closed, and that only in Nova Scotia where a private company emerged were plants closed, and that these private companies will have to compete against the subsidized companies, which is impossible.

This leads me to my question. In your view, will this government involvement lead to countervailing duties by the Americans on Canadian fish, as has been predicted the very day following your shipwreck headline by the Hon. John Leefe, Nova Scotia's Minister of Fisheries? If so, what do you feel must be done to stop that trend?

The Vice-Chairman: Mr. Cadegan.

Mr. Cadegan: Mr. Crouse, I do not believe restructuring per se will lead to countervail. I believe it will be one of the factors the Americans will weigh in assessing whether or not there is damage. So I do not think it is a cause in itself, although it obviously was a significant event. I understand that it will very much depend on how they interpret the equity that has been placed in these companies, whether or not they perceive that to be a subsidy. I think it is an arguable part of trade law.

Cette déclaration «démoralisante et déshumanisante» tient surtout à ce que nous croyons que le gouvernement continuera à intervenir de plus en plus dans nos activités. Et ce faisant, il s'écartera de plus en plus de la discipline économique dont nous avons tant besoin dans notre secteur.

Je ne voudrais pas que cela soit interprété comme l'expression d'un besoin de rentabilisation maximale de nos activités. Nous devons reconnaître qu'il existe au Canada atlantique certains besoins sociaux et fondamentaux auxquels les pêches devront répondre, et nous ne disons donc pas que leur gestion exige des critères économiques absolus. Nous disons qu'il faudrait avoir au moins une orientation générale, et continuer à répondre aux besoins sociaux, en évitant de fermer des usines, ce qui pourrait devenir l'objectif recherché, après un certain temps, plutôt que l'efficacité économique.

Pour revenir un instant à l'office de développement, ou de promotion, des marchés, ou à l'office des fruits de mer, quel que soit le terme le plus récent, je peux vous dire que dans notre perspective, ce genre d'organisme nous préoccupe beaucoup. Il ne nous paraît pas nécessaire, et nous y voyons surtout des dangers. En particulier, nous y voyons un—j'allais dire «des moyens», mais ce n'est pas nécessairement le mot juste. Je vais cependant l'utiliser. Nous le voyons comme un moyen par lequel le gouvernement devra continuer à subventionner les pêches. Cela aboutira en fait à une industrie fondée davantage sur l'accroissement de la production que sur les forces du marché.

M. Crouse: Monsieur le président, je remercie le témoin de cette déclaration.

Vous avez dit dans le même communiqué de presse qu'à Terre-Neuve, aucune usine n'a été fermée en raison de la restructuration, tout comme au Québec, ainsi qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, que c'est seulement en Nouvelle-Écosse qu'une société privée a été créée lorsque des usines ont été fermées, et que ces sociétés privées devront concurrencer les sociétés subventionnées, ce qui est impossible.

J'en arrive donc à ma question. Selon vous, cette participation du gouvernement amènera-t-elle les Américains à imposer des droits compensateurs sur le poisson canadien, comme l'a prévu l'honorable John Leefe, ministre des Pêches de la Nouvelle-Écosse, le lendemain du jour où vous avez annoncé votre «nauffrage»? Dans l'affirmative, que faudrait-il faire pour freiner cette tendance?

Le vice-président: Monsieur Cadegan.

M. Cadegan: Monsieur Crouse, je ne pense pas qu'en soi, la restructuration aboutira à des mesures compensatoires. Mais les Américains s'en serviront comme un facteur pour déterminer s'il y a eu ou non dommages. Ce ne sera donc pas une cause en soi, mais c'était évidemment quelque chose d'important. Cela dépendra de la façon dont ils interprètent les fonds propres accordés à ces sociétés, qu'ils considéreront ou non comme une subvention. C'est un élément discutable du droit

[Text]

However, if they do determine that it is in the area of subsidy, then I am sure it will be an important consideration.

How we offset the countervail threats I do not know. I guess that was something we were involved in. I am involved in the committee right now that is investigating that, but I do not really have any clear notion as to what we can do.

Mr. Crouse: How is my time, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Your time is up. Would you like to continue on a second round?

Mr. Crouse: Yes. Thank you.

The Vice-Chairman: Okay.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Just on a point of clarification, Mr. Crouse mentioned Newfoundland and P.E.I. but that was not in your statement. I take it that was a comment in the press the other day?

Mr. Cadegan: That was part of a speech I made at White Point.

Miss Campbell: Okay, because you do not mention that.

Mr. Cadegan: That is correct.

Miss Campbell: I did think there had been some actual closings in Newfoundland.

• 1130

Mr. Cadegan: That was brought to my attention. I had not realized that myself but I understand Lewisporte and Jackson's Arm) . . .

Miss Campbell (South West Nova): And Marystown, too, or is it the kittycorner . . . You do mention in your statement SPANs members account for over 80% of all seafood production in Nova Scotia. How much of that 80% is National Sea?

Mr. Cadegan: I honestly do not know. It is obviously a substantial amount since they are a substantial company.

Miss Campbell (South West Nova): I would venture to say about 80% of the 80% would be National Sea.

Mr. Cadegan: No, I think that would be inaccurate. I think it would be closer to half to 60%.

Miss Campbell (South West Nova): No, no, accounts for all seafood production. Would National Sea not account for about 75 to 80% of all actual seafood production in Nova Scotia?

Mr. Cadegan: In Nova Scotia? No, I think that is incorrect.

Miss Campbell (South West Nova): When we had some of the witnesses before us, it seemed to me that National Sea accounted for about 50% of the fish caught on the East coast, 60% of the production and with feeder plants coming close to about 80%. Maybe, Mr. Bolivar, you could clarify that.

[Translation]

commercial. Cependant, s'ils déterminent que c'est un élément de subvention, je suis sûr qu'ils réfléchiront sérieusement à la question.

Comment réagir à des menaces d'imposition de frais compensateurs? Je l'ignore. Nous examinons, je crois, cette question. Je fais partie du comité qui l'étudie actuellement, mais je ne vois vraiment pas clairement ce que nous pouvons faire.

M. Crouse: Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

Le vice-président: Plus rien pour le moment. Voudriez-vous poursuivre au deuxième tour?

M. Crouse: Oui, merci.

Le vice-président: Très bien.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Une question de précision; M. Crouse a parlé de Terre-Neuve et de l'Île-du-Prince-Édouard, mais cela n'était pas dans votre déclaration. S'agissait-il d'une remarque publiée dans la presse l'autre jour?

M. Cadegan: Cela faisait partie d'un discours que j'ai prononcé à White Point.

Mlle Campbell: Très bien, car vous ne mentionnez pas cela.

M. Cadegan: C'est exact.

Mlle Campbell: Je pensais qu'il y avait eu certaines fermetures à Terre-Neuve.

M. Cadegan: Cela a été porté à mon attention. Je n'avais pas compris cela moi-même, mais je crois savoir que Lewisporte et Jackson's Arm . . .

Mlle Campbell (South West Nova): Et Marystown, aussi, ou est-ce Kittycorner . . . Vous dites dans votre déclaration que les membres de la SPANs représentent plus de 80 p. 100 de toute la production des produits de la mer en Nouvelle-Écosse. Sur ces 80 p. 100, quelle est la part de *National Sea*?

M. Cadegan: Honnêtement, je l'ignore. Elle est évidemment assez grande, car c'est une grosse entreprise.

Mlle Campbell (South West Nova): Je dirais que 80 p. 100 des 80 p. 100 représenteraient la part de *National Sea*.

M. Cadegan: Non, ce serait inexact. Il s'agirait plutôt de 50 à 60 p. 100.

Mlle Campbell (South West Nova): Non, non, je parle de la totalité des produits de la pêche. Est-ce que *National Sea* ne représenterait pas environ 75 à 80 p. 100 de toute la production en Nouvelle-Écosse?

M. Cadegan: En Nouvelle-Écosse? Non, je ne le pense pas.

Mlle Campbell (South West Nova): D'après ce que nous ont dit d'autres témoins, il me semble que *National Sea* représentait environ la moitié des prises de poisson sur la côte est, 60 p. 100 de la production, et avec les stations d'approvi-

[Texte]

The Vice-Chairman: Mr. Bollivar.

Mr. David Bollivar (Immediate Past President, Seafood Producers Association of Nova Scotia and Manager, of Fleet Services and Strategy, National Sea Products Ltd.): Thank you, Mr. Chairman.

I think what you are referring to, Miss Campbell, is the fact that of the enterprise allocation scheme for offshore trawlers, when you combine under the restructuring National Sea's allocation with Nickerson's, it approaches something in the order of 45% of all the offshore quotas, but I have to emphasize that the offshore quotas themselves make up less than 50% of the total ground fish.

Miss Campbell (South West Nova): That is on the East coast.

Mr. Bollivar: That is right.

Miss Campbell (South West Nova): Yes, but I am just thinking of the 200,000 tonnes quota that National Sea has. If you look at the rest of the quota for Nova Scotia, it does not come anywhere near 200,000 tonnes of ground fish quota. The statement says SPANS members account for over 80% of all seafood production in Nova Scotia. I would have to assume that National Sea must be producing 60% of the seafood if not more and selling it in Nova Scotia. It is just for my own clarification.

Mr. Cadegan: If I could speak to that, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Cadegan.

Mr. Cadegan: Perhaps what we are quibbling over here is production. I think I can state unequivocally that we stand by our statement that our association represent 80% of the production of Nova Scotia and I can tell you that although National Sea Products pay a substantial portion of our bill, they do not pay . . .

Miss Campbell (South West Nova): I was just for a point of information wondering how much of the seafood production is now actually handled by National Sea Products. I am not interested in the money.

Mr. Bollivar: About half, I would suspect, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: About half. Okay. Next question, Madam Campbell.

Miss Campbell (South West Nova): Thank you. There were two recent plant acquisitions, shall we say. One was in Caribou, Nova Scotia. I should know the name and it escapes me right now, around Pictou, which was, I think, a Nickerson plant or was it a National. From all accounts in the paper the provincial government gave assistance to the buyers of that plant as well as Georgetown where the federal government gave assistance to National Sea to operate that. Do you think

[Traduction]

sionnement, environ 80 p. 100. Vous pourriez peut-être préciser cela, monsieur Bollivar.

Le vice-président: Monsieur Bollivar.

M. David Bollivar (président sortant, Seafood Producers Association of Nova Scotia et directeur, Services et opérations des flottes, National Sea Products Ltd.): Merci, monsieur le président.

Ce dont vous parlez mademoiselle Campbell, c'est qu'à propos du système de répartition par entreprise pour les chalutiers en haute mer, lorsque vous combinez, après la restructuration, la part de National Sea et celle de Nickerson, elle représente quelque chose de l'ordre de 45 p. 100 de tous les contingents en haute mer, mais je dois souligner que les contingents en haute mer représentent en soi moins de la moitié de l'ensemble des poissons de fond.

Mlle Campbell (South West Nova): Pour la côte est.

M. Bollivar: C'est exact.

Mlle Campbell (South West Nova): Oui, mais je pense au contingent de 200,000 tonnes de *National Sea*. Si vous examinez le reste du contingent pour la Nouvelle-Écosse, il est très loin des 200,000 tonnes concernant le contingent des poissons de fond. Le mémoire indique que les membres de la SPANS représentent plus de 80 p. 100 de l'ensemble de la production des produits de la mer en Nouvelle-Écosse. National Sea doit donc en produire 60 p. 100, sinon plus, et les vendre en Nouvelle-Écosse. Je demande simplement des précisions.

M. Cadegan: Permettez-moi de répondre à cela, monsieur le président.

Le vice-président: Oui, monsieur Cadegan.

M. Cadegan: Nous sommes en train de nous quereller ici à propos de la production. Je pense pouvoir dire sans le moindre doute que nous nous en tenons à ce que nous avons dit: notre association représente 80 p. 100 de la production de la Nouvelle-Écosse, et je peux vous dire que, bien que la *National Sea Products* paie une partie substantielle de notre facture, elle ne paie pas . . .

Mlle Campbell (South West Nova): Je voulais simplement savoir de quelle partie de la production se charge effectivement la *National Sea Products*. Je ne m'intéresse pas aux questions d'argent.

M. Bollivar: Environ la moitié, sans doute, monsieur le président.

Le vice-président: Environ la moitié. Très bien. Votre autre question, madame Campbell.

Mlle Campbell (South West Nova): Merci. Il y a eu récemment deux acquisitions d'usine. L'une à Caribou, en Nouvelle-Écosse. Je devrais en connaître le nom, mais il m'échappe maintenant; c'est du côté de Pictou, et il s'agissait d'une usine de Nickerson, ou de National. D'après les journaux, le gouvernement provincial a aidé les acquéreurs de cette usine, ainsi que Georgetown, où le gouvernement fédéral a subventionné l'exploitation par *National Sea*. Faudrait-il

[Text]

those plants, if you were talking in terms of your statement here, economic viability, should be reopened?

The Vice-Chairman: Mr. Cadegan.

Mr. Cadegan: To whom would you like me to address it?

The Vice-Chairman: It was addressed to you and you can refer . . .

Mr. Cadegan: SPAN, like all organizations do not always have unanimous agreement among their members. I think you will find there might well be some disagreement among those of us here. If you were to put the question to me with respect to Georgetown, my personal answer to it would be that I think that is one of the negative signs that has come from the restructuring process. In my view it has been a facility that has not had a particularly good track record. It has been closed for some time. I think, in the overall scheme of things and in terms of the statement we have made here today, it should have remained where it was.

• 1135

With respect to caribou, I am not sure of all the details. I am not aware of what government involvement there is in putting the thing together, but given that it has sort of gone into the hands of different operators, it is quite possible that it could be entirely consistent with the kind of statement we are making. I just do not know enough of the details.

Miss Campbell: But here you have on one side the province supposedly giving assistance to reopening that plant, and on the other side the federal government giving assistance. I would have thought that National was able to handle all the fish that was going to be landed, without needing Georgetown. So we already have an encroachment, similar to Newfoundland, into the opening of plants that were probably not considered economically viable.

The purpose of my saying that is that one of the concerns is that the other 20% that are not in SPANS, are, as you so rightly say, going to have a lot of economic difficulties this year for the same reasons that there is no assistance available to them in forms of guarantees from the province. For Newfoundland, I notice that the Fogo Island Co-op got a million dollar guarantee from the provincial government to keep it going, and it was a worthwhile plant in the sense that it probably had the best quality fish coming out of Newfoundland for that type of operation, and yet in Nova Scotia we have nothing; no assistance at all.

You rightly forecast that it will be a very difficult year, yet you advocate that there should not be any more, or we should make a clear decision as to whether it is going to be an economically viable fishery or a social fishery. I mean, let us just go back to Nova Scotia. Do we just let those plants close?

The Vice-Chairman: Mr. Cadegan.

Mr. Cadegan: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, on a point of clarification, I can assure you that there are more than—there are members of SPANS who

[Translation]

rouvrir ces usines, et ce, dans la perspective dont vous avez parlé ici, celle de la rentabilité économique?

Le vice-président: Monsieur Cadegan.

M. Cadegan: À qui voudriez-vous que je réponde?

Le vice-président: La question vous a été posée, et vous pouvez répondre . . .

M. Cadegan: La SPANS, comme toutes les associations, n'a pas toujours le consentement unanime parmi ses membres. Vous pourriez constater que certains d'entre nous, ici, ont des divergences sur certains points. Si vous me posiez cette question au sujet de Georgetown, je vous dirais personnellement que c'est là un des éléments négatifs résultant du processus de restructuration. La performance de cette usine n'a pas été particulièrement bonne. Il y a quelque temps que l'usine est fermée. Je crois, compte tenu de la situation générale et à la lumière de ce que nous avons dit ici aujourd'hui, qu'on aurait dû la garder.

Quant à l'usine de Caribou, je ne connais pas au juste les détails. Je ne sais pas quelle part le gouvernement a pris pour mettre la chose sur pied, mais compte tenu du fait que l'exploitation est passée à plusieurs exploitants différents, il est fort possible que la situation corresponde parfaitement à notre déclaration. Je ne connais tout simplement pas suffisamment les détails.

Mlle Campbell: Mais d'une part on prétend que la province a accordé de l'aide afin de rouvrir cette usine, et d'autre part le gouvernement fédéral aide lui aussi. J'aurais pensé que la société National aurait pu traiter tout le poisson pris sans avoir besoin de Georgetown. Nous avons donc déjà un empiètement, semblable à ce qui se passe à Terre-Neuve, c'est-à-dire l'ouverture d'usines qui ne sont pas nécessairement jugées rentables.

Si j'en parle, c'est qu'on s'inquiète notamment des 20 p. 100 qui ne font pas partie de SPANS, et qui éprouveront beaucoup de difficultés économiques cette année comme vous l'avez si justement souligné, pour les mêmes raisons, c'est-à-dire qu'il n'y a aucune aide à leur disposition sous forme de garantie provinciale. Pour Terre-Neuve, je remarque que la Coopérative de Fogo Island a obtenu une garantie d'un million de dollars du gouvernement provincial afin de pouvoir poursuivre ses activités, et bien que l'usine le mérite en ce sens qu'il en sort probablement la meilleure qualité de poisson de Terre-Neuve ayant subi ce genre de transformation, pourtant en Nouvelle-Écosse, nous n'avons rien; aucune aide.

Vous prévoyez à juste titre que l'année sera très difficile, et pourtant vous préconisez de ne plus accorder d'aide ou que nous disions clairement s'il s'agit d'une pêche rentable ou d'une pêche sociale. Après tout, il suffit de regarder le cas de la Nouvelle-Écosse. Est-ce qu'on doit laisser fermer les usines?

Le vice-président: Monsieur Cadegan.

M. Cadegan: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, une précision, je peux vous assurer qu'il n'y a pas plus que—il y a des membres de SPANS qui font partie

[Texte]

would fall into the 20% who are outside of SPANS in the same context that you have raised the point. I guess in terms of the general point you have made, I do not think what we are saying is inconsistent with the sort of general point you are raising. What we are saying here is that we need to at least get the direction straightened out so we understand where we are heading.

Now, what we have to do in the short term to keep everybody on the rails and to put everybody on an equal footing so that we can move towards this economic viability we are trying to search for, that is a different matter. I can tell you there is some unhappiness out there among some of our members, and many of these 20% that you raise. They have received very little out of restructuring, except more competition. I am sure the processors, some of the independents in Newfoundland, must be feeling the same way.

Miss Campbell: Does your organization know how much of our present marketing is done, let us say, by trade-offs? How much of the total marketing of the fish on the East coast is done by trade-offs, whether it is the Portuguese getting an allocation of fish, or the EEC getting an allocation? Do you know what the percentage of our market is?

Mr. Cadegan: I personally do not know. David, you might have an idea. I think it is relatively small. It is not going to be a big number.

The Chairman: Mr. Bollivar.

Mr. Bollivar: I think there are really two parts to your question, Miss Campbell. First of all, how much goes to those markets, and how much would go if there were not bilaterals or the trade-offs. In some cases we have made it very clear, particularly with respect to the EEC agreement, that generally our position has been that that offers us very little in the way of benefit in terms of market access because of the unfavourable currency fluctuations we have experienced in the last two years which makes much of our product prohibitively expensive. A bilateral agreement that lowers tariffs by a relatively small amount does not help us to any great extent.

• 1140

In the case of the Portuguese, I would say Canadian industry before the bilaterals had already begun to exploit that market. There is no doubt the bilateral agreement has been of some benefit, and it does represent a very, very important market segment to an important part of the Nova Scotia industry, which is the saltfish industry. But again, we have suffered severely in the last two years, because almost every two to three months, the Portuguese escudo is being devalued, and it is becoming more and more difficult for the Portuguese to afford to buy our saltfish.

The Vice-Chairman: Mr. McCain. Second round, Miss Campbell.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I am very pleased to see the gentlemen who are here today and their interest in the fishing industry, and while I know they have a personal interest, I am sure it also goes farther than that.

[Traduction]

des 20 p. 100 de nos membres qui ne répondent pas à la définition que vous avez donnée. Quant au point général que vous avez fait valoir, je ne crois pas que nous le contredisons. Ce que nous prétendons c'est qu'il nous faut au moins obtenir des instructions claires de façon à savoir où nous allons.

Quant à savoir ce qu'il nous faut faire à court terme, afin que chacun s'en tire et que chacun soit sur un pied d'égalité, de façon à ce que nous puissions rechercher la rentabilité, c'est une autre affaire. Je puis vous dire qu'il y a un certain mécontentement chez certains de nos membres, et parmi les 20 p. 100 dont vous avez parlé. Ils ont tiré très peu de la restructuration, sauf une plus grande concurrence. Je suis persuadé que les transformateurs, certains des indépendants à Terre-Neuve doivent avoir les mêmes sentiments.

Mlle Campbell: Est-ce que votre organisme sait jusqu'à quel point la commercialisation actuelle se fait grâce disons à des échanges? Quelle partie de la mise en vente totale du poisson de la Côte est se fait par échanges, que ce soit en accordant des contingentements aux Portugais ou aux pays de l'CEE? Savez-vous quel est le pourcentage de notre marché?

M. Cadegan: Personnellement, je ne le sais pas. Dave, vous avez peut-être une idée. Je crois que c'est assez minime. Ce ne sera pas un chiffre élevé.

Le président: Monsieur Bollivar.

M. Bollivar: En fait je crois que votre question, mademoiselle Campbell, comporte deux parties. Tout d'abord, quelle part est destinée à ces marchés, et combien irait à ces marchés s'il n'y avait pas d'entente bilatérale ou d'échanges. Dans certains cas, nous avons précisé très clairement, surtout dans le cas de l'entente avec l'CEE, que nous considérons que d'une façon générale, nous retirons très peu d'avantages de l'accès à ce marché, car les fluctuations défavorables des devises que nous avons connues au cours des deux dernières années rendent notre produit extrêmement coûteux. Une entente bilatérale qui abaisse les tarifs, mais infimement ne nous aide pas beaucoup.

Dans le cas des Portugais, je dirais que l'industrie canadienne avant les ententes bilatérales avait déjà commencé à exploiter ce marché. Il ne fait aucun doute que nous avons tiré quelque avantage de l'entente bilatérale et ce marché représente un secteur extrêmement important, pour une partie de l'industrie de la Nouvelle-Écosse, l'industrie du poisson salé. Mais là encore, nous avons grandement souffert au cours des deux dernières années, parce que, tous les deux ou trois mois presque, l'escudo portugais est dévalué, et il devient de plus en plus difficile pour les Portugais d'acheter notre poisson salé.

Le vice-président: Monsieur McCain. Deuxième tour, M^{lle} Campbell.

M. McCain: Monsieur le président, je suis très heureux de voir les témoins qui sont ici aujourd'hui et leur intérêt pour l'industrie de la pêche, lequel va au-delà de leur intérêt personnel, j'en suis persuadé.

[Text]

I think it should be understood that there are some of us in this committee who have a very important interest in it, too. It is a social interest. We see people, who are our friends, not doing very well. Whether they be in business or whether they be fishermen, in a sense they are in business. I can say very unequivocally that it has cost me a lot of sleep, as a Member of Parliament, to watch the decline in the prosperity and the opportunity in the fishing industry at all its levels. I only wish there were some easy, handy, automatic solution for the problem. Certainly, socialization is not the answer. It stagnates the initiative of the individual and removes the goals ordinary people would have if they were looking after their own affairs and the affairs of their friends, their customers.

So we are glad to see you here. I do not know; I wish we had the answers. You mentioned this morning before the meeting that the markets were oversupplied at the moment and that the Danish supplies were excessive in the markets which you try to reach with your product. How does it happen that the Danish supply is up? I thought they were pretty thoroughly controlled in Europe in respect to quotas and catches. What is the reason for that?

The Vice-Chairman: Mr. Cadegan.

Mr. Cadegan: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. McCain, the primary answer to your question is not that Danish landings themselves are up as much as what they are doing with their production. Over the last 12 to 18 months in particular, we basically suffered a double whammy with respect to currency, particularly our currency compared to European currencies. One of the results of that has been that we have not been able to compete in that marketplace because our dollar is too expensive.

The flip side of that is that the very strong U.S. dollar has made the American market extremely attractive, particularly to the Scandinavian producers, and of those, especially to the Danish producers. They have diverted a lot of their production to the American market, I understand, to the point that they have basically shorted much of their traditional European buyers. This is causing a real serious problem in the cod block market, where they can be more competitive than we are. They are literally producing cod blocks, whereas cod blocks tend more to be a by-product type of production here in Canada. So they are producing both very competitively and a very good product.

I also have been told recently that they have had a very good year so far this year. I think I heard a figure quoted that their shipments were up again another 20%. They are involved in some transactions with, I think, the Poles and the Russians, where they are buying some product, and in turn, processing it and shipping it over here. Do not hang me on those particular details, but I think there are some things going on there.

• 1145

The Vice-Chairman: Mr. McCain.

[Translation]

Je crois pouvoir affirmer que certains membres du Comité s'y intéressent beaucoup aussi. Il s'agit d'une préoccupation sociale. Nous voyons des gens, qui sont nos amis, qui ne se tirent pas très bien d'affaires. Qu'ils soient dans les affaires ou qu'ils soient pêcheurs, d'une certaine façon, ils sont dans les affaires. Je peux dire sans ambages qu'il m'en a coûté beaucoup de sommeil, comme député, parce que je voyais décliner la prospérité et les possibilités dans l'industrie de la pêche, un peu partout. Comme je souhaite qu'il y ait une solution facile, accessible et automatique au problème! Il est certain que la socialisation n'est pas la réponse. Une telle procédure bloque l'initiative de l'individu et abolit les objectifs que les gens ordinaires auraient s'ils s'occupaient de leurs propres affaires et des affaires de leurs amis, de leurs clients.

Donc nous sommes heureux de vous voir ici. Je ne sais pas; si seulement nous avions les réponses! Vous avez mentionné ce matin, avant la réunion, qu'en ce moment, il y avait surplus sur les marchés et que dans les marchés où vous tentez de placer votre produit, les stocks danois étaient déjà excessifs. Comment se fait-il que les produits danois aient augmenté? Je croyais qu'ils étaient contrôlés assez étroitement en Europe en ce qui concerne les contingents et les prises. Comment cela se fait-il?

Le vice-président: Monsieur Cadegan.

M. Cadegan: Merci, monsieur le président.

Monsieur McCain, en réponse à votre question, ce n'est pas que les Danois prennent eux-mêmes plus de poissons, mais bien ce qu'ils font de leur production. Au cours des 12 à 18 derniers mois surtout, nous avons essentiellement reçu un double coup de matraque à cause des devises, et surtout de notre devise comparée aux devises européennes. Par conséquent, nous n'avons pas pu faire concurrence sur ce marché, parce que notre dollar est trop cher.

Inversement, c'est que le dollar américain très fort a rendu le marché américain extrêmement attrayant, surtout aux producteurs scandinaves, et parmi ceux-ci, surtout aux producteurs danois. Ils ont orienté une grande part de leur production vers le marché américain, me suis-je laissé dire, à un point tel qu'ils ont laissé leurs acheteurs traditionnels européens à court. Cela nous cause un problème grave très réel dans le marché des blocs de morue, où ils peuvent mieux faire concurrence que nous. En fait ils produisent des blocs de morue, alors qu'ici au Canada, c'est plutôt un sous-produit. Donc ils offrent, et à des prix très avantageux, un très bon produit.

On m'a également dit récemment qu'ils avaient connu une très bonne année jusqu'à présent cette année. Je crois que j'ai entendu dire que leurs expéditions avaient encore augmenté de 20 p. 100. Je crois qu'ils ont fait, avec les Polonais et les Russes, des ententes dans le cadre desquelles ils achètent un produit pour ensuite le transformer et l'expédier ici. Enfin il ne faut pas trop me tenir rigueur de ces détails, mais je crois que c'est une des choses qui se passent actuellement.

Le vice-président: Monsieur McCain.

[Texte]

Mr. McCain: You stated there would be some products which the restructured company would lose money on automatically. Would you care to tell us which products you put in that category?

Mr. Cadegan: My statement was a rather precise one that I guess needs to be read carefully, in some respects. I think what I said was that the Canadian Saltfish Corporation and the restructured company will be running plants and producing products. About the restructured company, I think they will be running plants that will lose money, and they will in turn be designated as socially necessary. So somebody is going to come in and pump money into the things.

About products, I am not so sure I would readily point my finger at Fishery Products, although there is certainly some potential in the area, I would think, of redfish; but I would have to defer to David on that. I think it is almost certain that they will be producing perhaps—and we believe in some instances irrespective of what is going to happen in the marketplace, because it is all going to be caught up in this fuzz of—they have social operations, and somebody is going to pick up the tab on the social requirements.

The Canadian Saltfish Corporation—and I would defer to Mr. Blades on this—is another matter, and I think in some respects a forerunner of the kind of thing that can happen in this whole area. We have been told repeatedly over the past six months that the Saltfish Corporation has a mandate to produce, and produce they will, irrespective of what the market is saying. I think that is well and good for the people in Newfoundland, but for those of us who are outside the Saltfish Corporation structure and who must produce for these markets which are going to be very difficult, there is certainly going to be less return than there was last year. People are going to lose money here in Nova Scotia. So the Saltfish Corporation will have their loss picked up; but who is going to pick up the loss of the producers in southwest Nova Scotia?

Mr. McCain: So it is not so much an individual product as it is the social responsibility of operating particular plants which are going to be loss-leaders?

Mr. Cadegan: I think I would say that it gets to be very fuzzy.

Mr. McCain: Okay.

The Vice-Chairman: Without counting on your time, Mr. McCain, I believe Mr. Bollivar will have a short comment on your question, and also Mr. Basil Baldes would like to add something concerning the Saltfish Corporation.

First, Mr. Bollivar.

Mr. Bollivar: I just wanted to say that the one area Mr. Cadegan has touched on which I think is going to be perhaps the most serious frozen groundfish area in terms of products that are going to be produced is the cod block situation. This is tied in with developments you referred to about Denmark putting a lot of extra cod blocks in and in fact forcing the price

[Traduction]

M. McCain: Vous avez déclaré que l'entreprise restructurée perdrait automatiquement de l'argent sur certains produits. Pouvez-vous nous dire quels produits vous placez dans cette catégorie?

M. Cadegan: Ma déclaration était assez précise et je suppose qu'il faut en lire un certain passage attentivement. Je crois que ce que j'ai dit c'est que l'Office canadien du poisson salé et l'entreprise restructurée vont exploiter des usines et offrir des produits. Quant à l'entreprise restructurée, je crois qu'elle exploitera des usines qui perdront de l'argent, et que celles-ci seront par la suite désignées comme nécessaires sur le plan social. Donc quelqu'un devra s'interposer et investir de l'argent.

Quant aux produits, je ne suis pas certain de vouloir montrer du doigt *Fishery Products*, bien qu'il serait fort possible qu'il existe un potentiel dans le secteur du sébaste; mais je dois m'en remettre à David à ce sujet. Je crois qu'il est presque certain qu'ils vont produire peut-être—et nous croyons dans certains cas, quoi qu'il arrive au marché, car tout sera pris dans l'engrenage—ils ont des activités sociales, et quelqu'un va devoir en payer la note.

L'Office canadien du poisson salé—et je m'en remets à M. Blades à ce sujet—est une autre affaire, et je crois qu'à certains égards un bon exemple de ce qui peut produire dans toute cette région. On nous a répété sans cesse depuis six mois que l'Office canadien du poisson salé avait le mandat de produire, et il va produire, quel que soit le marché. Je crois que c'est parfait pour les habitants de Terre-Neuve, mais pour ceux d'entre nous qui sont étrangers à l'Office du poisson salé et qui doivent produire pour ces marchés, ce qui sera très difficile, la chose sera certainement moins rentable que l'an dernier. Les gens vont perdre de l'argent ici en Nouvelle-Écosse. Donc l'Office du poisson salé verra ses pertes comblées; mais qui va combler les pertes des producteurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse?

M. McCain: Donc vous ne parliez pas vraiment d'un produit individuel mais bien de la responsabilité sociale qui découle de l'exploitation d'usines particulières qui vont fonctionner à perte?

M. Cadegan: Je dirais que cela devient extrêmement confus.

M. McCain: Très bien.

Le vice-président: Sans empiéter sur votre temps, monsieur McCain, je crois que M. Bollivar aurait un bref commentaire suite à votre question, ainsi que M. Basil Blades qui voudrait ajouter quelque chose au sujet de l'Office canadien du poisson salé.

D'abord, monsieur Bollivar.

M. Bollivar: Je voulais simplement dire qu'un domaine abordé par M. Cadegan qui sera probablement à mon avis le problème le plus grave au niveau des produits congelés faits à partir de poisson de fond, ce sont les blocs de morue. C'est relié aux événements dont il a parlé au sujet de Danemark qui introduit beaucoup de blocs de morue supplémentaires forçant

[Text]

down, when normally at this time of the year the price would be higher. For example, at this time prices are \$1.08 and trending downwards. Last year at this time they were in the order of \$1.16 to \$1.18 and trending upwards. We have as much as four times as much in inventory in the United States of cod blocks this year as last year at the same time. So anybody who produces cod blocks, whether it be a Newfoundland company or a Nova Scotia company, is probably going to do it on the basis of losing money in 1984.

Miss Campbell: Just in clarifying that point, what about as it relates to 1980-1981? Would you have the same proportion of cod blocks in inventory?

Mr. Bollivar: No.

Miss Campbell: Not near.

Mr. Cadegan: No, it is at a record level.

The Vice-Chairman: Mr. Blades, on the Saltfish Corporation.

Mr. Basil Blades (Director, Seafood Producers Association of Nova Scotia; President, Sable Fish Packers Ltd.): Mr. McCain, speaking from a family-owned company, and relatively small one in comparison with the ones that have been restructured, we find it very difficult and a very disastrous outlook to 1984. We are quite dependent on the Portuguese market for salt fish, and the devaluated currency that country has put us at a disadvantage. So in addition to our looking forward to a disastrous year, as processors, where we are going to lose money, the communities in which we operate are totally dependent on the fishing industry and those fishermen are going to have to receive less money for the fish, because we are expected to survive on pure economics. We are too small to be considered for restructuring, even though 100% of the problem is that 100% in a small community is not as large as it is in a large community, so the large communities get consideration from the government and get restructured, whereas small family-owned companies in a small community get ignored because it is not a big problem—yet it is a whole community's problem.

• 1150

Therefore, the processing companies are going to lose money in 1984, but the fishermen have to take less for their currency in 1984 so they are more apt to go bankrupt. When we go to the marketplace, in southwestern Nova Scotia in particular, we have to compete with the Canadian Saltfish Corporation... which I understand lost money in 1983, to what extent has not been revealed yet. I have talked with the management of that corporation and they contemplate relatively large losses in 1984, but, as was mentioned by Mr. Cadegan, their mandate is to produce and continue to produce.

Mr. McCain: Would they pay prices higher than yours?

[Translation]

en fait les prix à tomber alors que normalement, en ce temps-ci de l'année, le prix devrait être plus élevé. Par exemple, à l'heure actuelle, le prix est de 1,08\$ et en baisse. L'an dernier, à cette époque, les prix étaient de l'ordre de 1,16\$ à 1,18\$ et en hausse. Il y a quatre fois plus de blocs de morue en réserve aux États-Unis cette année que l'an dernier à la même époque. Donc quiconque produit des blocs de morue, que ce soit une entreprise de Terre-Neuve ou une entreprise de la Nouvelle-Écosse, va probablement, pour cette raison, perdre de l'argent en 1984.

Mlle Campbell: Une précision, comment cela se compare-t-il à 1980-1981? Y avait-il le même pourcentage de blocs de morue en réserve?

M. Bollivar: Non.

Mlle Campbell: Cela ne s'approchait pas.

M. Cadegan: Non, actuellement c'est un niveau exceptionnel.

Le vice-président: Monsieur Blades, au sujet de l'Office du poisson salé.

M. Basil Blades (directeur, Seafood Producers Association of Nova Scotia; président, Sable Fish Packers Ltd.): Monsieur McCain, du point de vue d'une entreprise familiale et assez petite d'ailleurs comparée à celles qui ont fait l'objet d'une restructuration, nous trouvons la situation très difficile et l'aperçu pour 1984 désastreux. Nous comptons énormément sur le marché portugais pour le poisson salé, et la devise dévaluée de ce pays nous a beaucoup défavorisés. Donc en plus d'envisager une année désastreuse comme transformateurs, au cours de laquelle nous allons perdre de l'argent, les localités où nous nous trouvons dépendent tout à fait de l'industrie de la pêche et ces pêcheurs vont recevoir moins d'argent pour le poisson, car on s'attend à ce que nous survivions sur une base purement économique. Il n'est pas question que l'on songe à nous dans le cadre d'une restructuration, même si 100 p. 100 du problème, c'est que 100 p. 100 dans une petite localité ce n'est pas aussi grand que dans une grande localité, et donc le gouvernement ne songe qu'aux grandes localités et leur offre une restructuration alors que les petites entreprises familiales dans les petites localités sont ignorées parce que nous ne constituons pas un assez grand problème—et pourtant c'est le problème de toute une localité.

Par conséquent, les entreprises de transformation vont perdre de l'argent en 1984, mais les pêcheurs vont devoir subir des pertes sur les devises en 1984 et donc seront plus aptes à faire faillite. Lorsque nous offrons notre produit sur le marché dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse en particulier, il nous faut faire concurrence à l'Office canadien du poisson salé—lequel si je comprends bien a perdu de l'argent en 1983, bien qu'on ne sache pas encore combien. J'ai parlé au directeur de cet office et ils envisagent des pertes assez importantes en 1984, mais comme l'a mentionné M. Cadegan, leur mandat est de produire et de continuer à produire.

M. McCain: Paient-ils plus cher que vous?

[Texte]

Mr. Blades: No, their price never was higher than ours. Our price has always been higher. In southwestern Nova Scotia, our prices have been the highest of anywhere in Atlantic Canada. That has been so for two reasons: one, we get perhaps a prime quality fish; secondly, they are small, family-owned companies and everybody in the family works and tries to . . .

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Blades. In the second round, Mr. Dingwall.

Mr. Dingwall: How much time do I have, Mr. Chairman? A half hour?

The Vice-Chairman: You will have plenty of time. You will have 10 minutes or 12 minutes.

Mr. Crouse: Ten minutes.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Crouse.

Mr. Chairman, I welcome the witnesses and want to say that I have read their brief very carefully. I want to say to you, Mr. Chairman, that I apologize for my tardiness, but I was summoned to the Chamber.

In reading through the statement made by Mr. Cadegan, and in view of some of the press reports and indeed the tone of your answers here today, I think it could be argued—I am not suggesting or stating—that the overriding goal, as far as you and your organization is concerned, is the economic one, as opposed to welfare or social justice. If one were to carry that argument further, I would like to know where SPANS stands with regard to which fish plants, which processing companies . . . I get the impression—I hope I am wrong, but I get the impression—that there is a feeling that, because of restructuring, certain plants have been closed, and therefore restructuring, in part because of that, is a failure. I want to know from Mr. Cadegan, quite specifically, which operations he would close, or which ones he feels ought to be closed.

The Vice-Chairman: Mr. Cadegan.

Mr. Cadegan: Thank you, Mr. Chairman.

I am not sure that there is any specific answer to that question, Mr. Dingwall, because I am not privy to all the financial information of any of these companies. I want to make something very clear, and I tried to make this point earlier: we are not suggesting for a moment that this thing should be either purely economic or purely social. I think, when you carry both of those to their logical extension, when you have something that is purely economic or purely social you have something that is equally unacceptable. What we are referring to here is a question of direction.

I think the only way you can truly answer your question is that, basically, you have to let the market decide what closes and what does not close, perhaps subject to the fact that—I always hate even to add these things, it is all part of this paranoia you get when you start talking about government policy—I guess I, at least, have some sympathy for the notion

[Traduction]

M. Blades: Non, leur prix n'a jamais été plus élevé que le nôtre. Notre prix a toujours été plus élevé. Dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, nos prix ont toujours été plus élevés que partout dans les provinces atlantiques. Et ce pour deux bonnes raisons: d'abord, nous obtenons peut-être un poisson de première qualité; deuxièmement, il s'agit de petites entreprises familiales et tous les membres de la famille travaillent et essaient de . . .

Le vice-président: Merci, monsieur Blades. Au deuxième tour, monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Combien de temps ai-je, monsieur le président? Une demi-heure?

Le vice-président: Vous avez beaucoup de temps. Vous aurez 10 minutes ou 12 minutes.

M. Crouse: Dix minutes.

M. Dingwall: Merci, monsieur Crouse.

Monsieur le président, je souhaite la bienvenue aux témoins et je tiens à leur dire que j'ai lu leur mémoire très attentivement. Je tiens à vous dire, monsieur le président, que je m'excuse d'être arrivé en retard, mais j'ai été convoqué à la Chambre.

Après avoir lu la déclaration de M. Cadegan, et à la lumière de certains communiqués de presse et même du ton des réponses ici aujourd'hui, je crois que je pourrais faire valoir—je ne le suggère ni l'affirme—que que l'objectif global, en ce qui vous concerne et en ce qui concerne votre organisme, c'est un objectif économique plutôt que le bien-être ou la justice sociale. Si l'on pousse cet argument plus loin, j'aimerais que vous me disiez quelle est la position de SPANS en ce qui concerne les usines de poisson, les usines de transformation . . . j'ai l'impression—j'espère me tromper, mais j'ai l'impression—que vous avez le sentiment qu'à cause de la restructuration, certaines usines ont été fermées et que par conséquent, la restructuration, pour cette raison en partie, est un échec. J'aimerais que M. Cadegan me dise précisément quelles usines il fermerait ou lesquelles à son avis devraient être fermées.

Le vice-président: Monsieur Cadegan.

M. Cadegan: Merci, monsieur le président.

Je ne sais pas s'il y a une réponse précise à cette question, monsieur Dingwall, car je n'ai pas connaissance des renseignements financiers d'aucune de ces entreprises. Je tiens à faire comprendre quelque chose clairement, et j'ai essayé de le faire valoir plus tôt: nous ne proposons pas un seul instant qu'il faille regarder uniquement l'aspect économique ou uniquement l'aspect social. Je crois que si l'on pousse ces options à leur prolongement logique, si l'on a quelque chose qui est uniquement économique ou uniquement social, on a quelque chose d'également inacceptable. Ce dont nous voulons parler ici, c'est d'une question de direction.

Je crois que la seule façon de vraiment répondre à votre question, c'est de dire essentiellement qu'il faut laisser au marché le soin de décider ce qui ferme et ce qui ne ferme pas, sous réserve peut-être du fait que—et j'ai toujours horreur d'ajouter cette réserve, car cela fait partie de cet esprit paranoïaque qui vous entraîne lorsque l'on commence à parler

[Text]

that some operations are critical in some areas in terms of their social consequences.

• 1155

I think there is a limit to that kind of thing. There is a limit to that kind of thing in any industry you have in this country. If everything in this country was run like our fishery so they were net takers and not net givers, we would have a lot of trouble.

I do not know whether that answers your question well enough, but I just do not think it is possible to be specific.

I personally would say that Georgetown should not reopen and Paspébiac should not reopen. You get to Newfoundland where you have plants that are 20 miles from one another and neither of them is truly viable. I find a lot of difficulty in arguing that there is some social reason why one should close and the other should not just because people do not like to drive 20 miles to work, but that is the kind of thing that has occurred under the Newfoundland restructuring, I think in several areas.

The Vice-Chairman: Mr. Dingwall.

Mr. Dingwall: Mr. Chairman, the witness has given some answers. He has not been overly specific, but he qualified that for the reasons he has stated.

Something Mr. McCain said or alluded to, and I listened . . . Relatively clearly, there is a balance between economic viability and social justice, if you will, and it is the role of government, in my view, to assess that. It is not an easy role, whether that be federal or provincial or municipal or a combination of all three. It is a very difficult process. Yes, you have certain sentiments that you have expressed, that you would close down Georgetown and you would close down other fish plants. But that is a very difficult process. It is a very difficult decision as to how you balance the various things out.

I say—and you will agree with me—that because of that process and because it is so difficult mistakes are going to be made, and that is why your point about too much regulation concerns me, because I know of your background and where you are coming from in terms of the small operator in the Province of Nova Scotia.

You talk about too much regulation. What should be excluded from regulation? I would like to know your thoughts on that.

I am also a little surprised that in sweeping statements you denounce the market development board. I find that when I talk with the processors—small, medium and big—individually they do not have any great difficulties with that. I would imagine some would, but I do not think all do.

[Translation]

de politique gouvernementale—mais je dirais qu'il faut au moins avoir une certaine sympathie pour l'idée que certaines exploitations sont essentielles dans certaines régions à cause de leurs conséquences sociales.

Je crois qu'il doit y avoir limite à ce genre de chose, et que dans ce pays, il devrait y en avoir dans tous les secteurs. Nous serions en piètre posture dans ce pays si tout se passait comme dans nos pêcheries, où il n'y a que des preneurs, et non des donneurs.

Je ne sais pas si j'ai répondu ainsi à votre question de façon satisfaisante, mais je pense qu'il est impossible d'y apporter plus de précision.

Mon avis personnel, c'est que Georgetown ne devrait pas être rouvert, pas plus que Paspébiac. À Terre-Neuve, vous avez des usines qui se trouvent à 20 milles de distance l'une de l'autre, et dont nulle n'est véritablement viable. J'ai du mal à trouver valable l'argument soi-disant social selon lequel une seule des deux devrait fermer ses portes, sous le prétexte qu'il y a des gens qui n'aiment pas parcourir 30 kilomètres en voiture pour se rendre à leur lieu de travail, mais c'est pourtant ce qui s'est produit dans plusieurs régions de Terre-Neuve, je crois, dans le cadre de la restructuration.

Le vice-président: Monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Monsieur le président, le témoin a apporté certaines réponses, pas très précises, peut-être, mais il s'en est justifié.

J'écoutais ce que disait M. McCain, ou ce à quoi il faisait allusion . . . Il y a moyen de trouver, avec une précision relative, un point d'équilibre entre la viabilité économique et la justice sociale, et c'est au gouvernement qu'il incombe, à mon avis, d'en décider. Ce n'est certes pas une tâche facile, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral, provincial ou municipal, ou des trois réunis, et c'est un processus très complexe et délicat. Oui, vous nous avez donné certaines de vos opinions, et vous êtes en faveur de la fermeture de Georgetown et d'autres pêcheries. Mais la décision soulève de grandes difficultés, et c'est un processus délicat que de rendre justice aux différents éléments.

Vous n'en disconviez pas, j'en suis sûr, mais compte tenu des difficultés, les erreurs sont inévitables, et c'est dans ce sens que votre argument contre l'excès de réglementation me touche, car je connais vos idées et le corps de métier de Nouvelle-Écosse que vous représentez.

Vous vous élevez contre l'excès de réglementation; que faudrait-il en exclure? J'aimerais connaître votre opinion sur ce sujet.

Je m'étonne aussi quelque peu des généralisations sans nuances par lesquelles vous dénoncez l'Office de développement de la commercialisation des fruits de mer. Je constate en effet, dans mes discussions avec les industries de transformation entre—petites, moyennes ou grandes—que la Commission

[Texte]

Before I finish, Mr. Chairman, somebody mentioned the Canadian Saltfish Corporation. I know that no one wants to be misleading at this committee, particularly the members and the witnesses, but let us call a spade a spade. The Canadian Saltfish Corporation has been around for a while. Yes, it is losing money this year, or in 1983. I would think on a life span of 20 or 25 years it will lose some money in different years, but other years it has done okay.

Getting back to my point about too much regulation, I would like to know your viewpoints on that.

Also, why is the market development board such an intrusion? Why is it so despicable to you and the organization you represent?—because, quite candidly, the individuals I have talked with in my own constituency in the Province of Nova Scotia do not have any difficulties at all.

The Vice-Chairman: Mr. Cadegan.

Mr. Cadegan: I think there are a lot of reasons why the Seafood Market Development Board is so despicable, and I think you have chosen the correct terminology because for many of us it is despicable.

I think I would start my answer by referring back to a statement I made in our presentation. I think a great deal of our concerns with respect to the Seafood Market Development Board go back to the complete lack of trust that we as private sector people, as enterprisers, as entrepreneurs, particularly in Nova Scotia... just are extremely concerned with the whole trend we are seeing where you give the government an inch and it seems to take a mile. At least that is how we see it. Perhaps you do not see it that way, and on that I guess we would have to disagree or have some long debate. But I think one of the principle reasons we have such great difficulty with the Seafood Market Development Board is because we do not know where it is going to take us. We are not convinced that all of the cards are on the table. And if you look at what has happened to fish over the last 10 or 15 years, you have to admit that the trends have been towards more and more and more government in one form or another. Either it is in the form of now being significant owners in the business or indirectly in the way that they want to take fisheries policy—I am not even sure where they want to take fisheries policy all the time, but they take us nonetheless.

• 1200

So I think that is probably the biggest...

Mr. Dingwall: I would like to make a comment on the substance of what you are saying. I think the phrase is, lack of trust. Total. That concerns me greatly, for the small operator and for the fish companies in my province and all Atlantic

[Traduction]

ne leur pose pas de grands problèmes, en tout cas à la plupart d'entre eux.

Mais avant de terminer, monsieur le président, je voudrais parler de l'Office canadien du poisson salé, qui a été mentionné. Je sais que dans ce Comité, nous voulons nous en tenir à la vérité, tant les membres que les témoins, mais ne craignons pas d'appeler un chat un chat. L'Office canadien du poisson salé existe depuis un bon moment; il est exact qu'il a subi des pertes cette année, ou en 1983 mais quand on compte une existence de 20 ou de 25 ans, il est acceptable que l'on connaisse des années maigres après avoir connu des années fastes.

Mais pour en revenir à la question d'une réglementation excessive, j'aimerais connaître votre opinion.

J'aimerais également savoir pourquoi vous considérez que l'Office de développement de la commercialisation des fruits de mer est tellement perturbante? Pourquoi le méprisez-vous tellement, vous et l'organisation que vous représentez? En toute franchise, les personnes avec lesquelles je me suis entretenu dans ma propre circonscription de la province de Nouvelle-Écosse n'avaient aucune objection contre lui.

Le vice-président: Monsieur Cadegan.

M. Cadegan: Il y a un grand nombre de raisons pour lesquelles l'Office en question est si méprisable, car c'est exactement le terme qui s'applique à nos sentiments à son égard.

Je vais commencer par me référer à une déclaration faite dans notre mémoire. Si cet office suscite d'aussi vives réserves de notre part, c'est dû au fait que nous, comme gens du secteur privé, en tant qu'entrepreneurs, en particulier de la Nouvelle-Écosse, ne lui faisons nullement confiance... ce qui se passe avec le gouvernement, en effet, nous inquiète beaucoup, et force nous est de constater que si on lui en donne long comme le doigt, il en prendra long comme le bras. C'est du moins comme cela que nous voyons les choses; elles ne vous apparaissent peut-être pas ainsi, et nous risquons de ne pas être du même avis, ou d'entrer dans une longue discussion. Mais l'une des principales raisons, à mon avis, pour lesquelles l'Office de développement de la commercialisation des fruits de mer nous cause de telles difficultés, c'est qu'avec cet organisme nous ne savons pas où nous allons. Nous ne sommes pas du tout sûrs qu'il joue cartes sur table. Si vous examinez ce qui s'est produit dans notre secteur au cours des 10 ou 15 dernières années, vous reconnaîtrez que le gouvernement, sous l'une ou l'autre forme, a de plus en plus étendu son emprise, soit directement, en devenant propriétaire de certaines entreprises, soit indirectement, dans l'orientation qu'il donne à la politique des pêches. Je ne sais pas au juste où ils veulent nous mener, mais ce qui est certain, c'est que ce sont eux qui nous mènent.

Je pense que c'est donc là la plus grande...

M. Dingwall: Je voudrais faire une observation sur le fond de votre réponse. Ce qui ressort, c'est le manque absolu de confiance. Le fait que le petit producteur, que les sociétés de transformation du poisson de ma province ainsi que de toute la

[Text]

Canada, that there is a mistrust of governments, because I note through your presentation you used the plural and not the single. You talk about governments.

But I want to say to you candidly, that it works both ways. I have been in a situation with processing companies where they have lied to government agencies, to bureaucrats and to politicians. And I am not suggesting that one deserves the other. If they have lied, we have to lie. I am not suggesting that. But I am suggesting that there is some real concern for the issue that you have raised—lack of trust. But it is a mutual thing.

I am not going to go back in history and say: It is the private sector versus the government, that is where the distrust began . . . because of this and because of that. But it is a two-way street. And I do not accept for one moment an argument put forth by yourself, that all the blame is to be on a government or the governments.

I think, yes, we have a responsibility—no question. But I also think the private sector, both big and small, they have a responsibility as well. Now I can cite examples, if you so wish, in terms of when I have been lied to, lied to in more than one way. But I conclude, Mr. Chairman, by saying that I appreciate Mr. Cadegan's raising that issue of lack of trust, because I think that goes right through his entire brief, as long as he will appreciate that it is a two-way street, or a three-way street, I guess I should say.

The Chairman: Mr. Cadegan.

Mr. Cadegan: Mr. Chairman, Mr. Bollivar would like to address that, but I want to make one or two brief comments first. I did not say, in our presentation, that we were blaming the government for everything. I think if you read it carefully, it certainly does not say that. However, lately I have often heard the government say that the private sector has failed. That is what we have been told, so I have not made that point.

Second, with respect to your mutual respect and trust point, I personally, totally and completely agree with you. I think we have a long way to go and a lot of attitudes have to change on both sides.

The Vice-Chairman: Mr. Bollivar.

Mr. Bollivar: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Dingwall, I have had the opportunity to be on both sides of the fence. I was a federal civil servant . . .

Mr. Dingwall: Shame on you.

Mr. Bollivar: —before I joined the private sector, and there is no question that it is the most serious fundamental problem, in my view, that faces the industry. Government, you are right, does not trust the industry. Industry does not trust the government. And we can both cite all sorts of examples.

[Translation]

région atlantique, fassent aussi peu confiance aux gouvernements, me cause de vives appréhensions, car je constate, dans votre mémoire, que vous utilisez le pluriel et non le singulier; vous parlez de gouvernements.

Mais permettez-moi de le dire tout crûment, la confiance n'est pas à sens unique. J'ai eu affaire à des industries de transformation qui ont menti aux organismes gouvernementaux, aux fonctionnaires et aux hommes politiques. Je ne veux pas dire par là que qui sème le vent récolte la tempête, et qu'à menteur, menteur et demi. Non, ce n'est pas ce que je veux dire, mais que le manque de confiance dont vous avez parlé est réciproque, et que cela nous inquiète gravement.

Je ne vais pas faire un retour en arrière et dire: C'est l'antithèse entre le secteur privé et le gouvernement, et c'est cela qui est à l'origine de la méfiance . . . Pour telle et telle raison. Mais la confiance fait boomerang, et je refuse absolument de laisser retomber tout le blâme sur le ou les gouvernements.

Certes, nous sommes responsables, cela ne fait pas de doute mais le secteur privé, qu'il s'agisse des petites ou des grandes entreprises, est également coupable. Je peux vous donner des exemples, si vous insistez, sur les mensonges qui m'ont été faits, sur les façons dont on a cherché à m'abuser de bien des façons. Mais je conclurai, monsieur le président, en remerciant M. Cadegan d'avoir attiré l'attention sur ce manque de confiance, qui transparaît dans tout son mémoire, mais à la condition qu'il reconnaisse que la confiance se mérite de part et d'autre, et que parfois il y a plus que deux parties en cause, devrais-je ajouter.

Le président: Monsieur Cadegan.

M. Cadegan: Monsieur le président, M. Bollivar aimerait répondre à cela, mais je voudrais tout d'abord faire une ou deux brèves observations. Je n'ai pas dit, dans notre mémoire, que le gouvernement était à blâmer pour tout; relisez-le attentivement, ce n'est certainement pas ce que vous y trouverez. Mais nous avons souvent entendu le gouvernement dresser le constat d'échec du secteur privé; c'est en tout cas ce qu'on nous a dit, ce n'est pas moi qui l'invente.

En ce qui concerne, d'autre part, votre argument d'après lequel le respect et la confiance doivent être mutuels, je suis entièrement d'accord avec vous. Il nous reste un long chemin à parcourir pour y parvenir, et il faut opérer, de part et d'autre, un changement des mentalités.

Le vice-président: Monsieur Bollivar.

M. Bollivar: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur Dingwall, j'ai fait partie des deux camps, car j'étais employé de la Fonction publique . . .

M. Dingwall: Quelle honte!

M. Bollivar: . . . avant d'entrer dans le secteur privé, et il me paraît indiscutable que c'est le problème fondamental le plus grave, à mon avis, devant lequel se trouve l'industrie. Vous avez raison, le gouvernement ne fait pas confiance à l'industrie, qui le lui rend bien, et nous pouvons tous deux citer toutes sortes d'exemples.

[Texte]

Fifteen years ago it was not that way. There was a co-operative partnership between government and industry. But over the last 10 to 15 years it has deteriorated to the point where you will not get people now to look in any kind of an objective way within our industry at the idea of a Seafood Market Development Board because of this fundamental distrust that exists. Nobody in the industry will believe that the government only wants to do certain things in the marketing area; nor will we accept that the government is capable of doing them better than the industry. And government will justify that by trying to blame industry for doing a poor marketing job.

We have talked about what is happening in the cod block market.

• 1205

It is pricing policies by Denmark that are bringing that down. But we have Canadian politicians running around trying to blame the Canadian industry for price-cutting and being responsible for that. If you show that kind of lack of fundamental understanding of the marketing issue, why would we put our faith in you?

Le vice-président: Merci, monsieur Dingwall. Deuxième tour.

Avant de donner la parole à M. Crouse, j'aimerais poser une question.

Mr. Crouse: Yes.

The Vice-Chairman: I would like to put a question first.

On a beaucoup parlé ce matin de l'Office canadien du poisson salé de l'Atlantique et de la mise en marché.

J'aimerais dire à nos témoins qu'en Gaspésie, dans la circonscription de Gaspé tout particulièrement, il y a plusieurs producteurs de poisson salé et séché qui n'ont jamais fait partie de l'Office canadien du poisson salé. Ils ont eu des difficultés de mise en marché. Toutefois, l'an dernier, ces producteurs se sont réunis. Ils ont pris conscience du problème et ils ont formé un complot unique de mise en marché de leur poisson salé et séché.

Je peux vous dire que les résultats de 1983 ont été formidables. Ils ont maintenu leurs prix. Personne ne pouvait couper les prix, d'un producteur à l'autre et d'une localité à l'autre.

Est-ce qu'en Nouvelle-Écosse, vous avez une mise en marché en commun ou si chaque producteur a son propre agent de mise en marché et qu'il n'y a pas vraiment de collaboration entre tous les producteurs pour contrôler les ventes à l'exportation, et même localement?

Mr. Cadegan: I am not certain of the complete details, to respond to that question, but I think by and large in Nova Scotia it is done very much on an independent basis. But having said that, I think I would be very quick to add that when you look at the performance of the Nova Scotia fishery, that obviously has served us very well. Competition has been the life-blood of our fishery. Anybody who lives in southwest Nova Scotia must realize that the word "competition" must

[Traduction]

Il n'en était pas ainsi il y a une quinzaine d'années, et tous deux faisaient preuve d'un esprit de coopération. Mais la situation s'est tellement détériorée au cours des 10 ou 15 dernières années que notre industrie se refuse absolument à envisager avec objectivité l'existence d'un Office de développement de la commercialisation des fruits de mer, en raison de la méfiance profonde qui règne. Il n'y a personne, dans notre secteur, pour croire que le gouvernement, en matière de commercialisation, n'a que certains objectifs ponctuels, ni qu'il est capable de les réaliser mieux que l'industrie. Et le gouvernement, de son côté, se justifie en accusant l'industrie de bâcler la commercialisation.

Nous avons parlé de ce qui se produisait dans le marché des blocs de morue.

Ce sont les politiques de prix du Danemark qui en sont la cause, mais nos hommes politiques nous accusent partout de pratiquer des rabais et d'être la cause de tout cela. Si vous manquez à ce point de compréhension du marché, pourquoi vous ferions-nous confiance?

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Dingwall. Let us take the second turn.

Before giving the floor to Mr. Crouse, I would like to ask a question.

M. Crouse: Très bien.

Le vice-président: J'aimerais poser d'abord une question.

There has been a lot of talk this morning about the Canadian Saltfish Corporation of the Atlantic Region and about the marketing.

I would like to tell our witnesses that in Gaspé, particularly in the riding of Gaspé, there are several processors of salt and dried fish. These processors have never belonged to the Canadian Saltfish Corporation. They had difficulties with the marketing. But last year, they became aware of the problem, joined together and formed one single board of marketing for the dried and salt fish.

The results they obtained in 1983 were tremendous. They maintained their prices. And no one was allowed to cut prices, either of another producer or of another locality.

Is there common marketing in Nova Scotia, or does each processor have his own agent for the marketing, without the cooperation of all the processors in order to control the local or export phase?

M. Cadegan: Je ne connais pas la question dans tous ses détails, pour pouvoir vous répondre, mais je crois qu'en Nouvelle-Écosse, les producteurs, dans l'ensemble, opèrent indépendamment. Cela dit, je m'empresse d'ajouter que si vous examinez les résultats obtenus par les pêches de Nouvelle-Écosse, nous nous sommes bien portés. La concurrence a été le moteur même de notre secteur, et tous ceux qui vivent dans le sud-ouest de notre province doivent se rendre compte qu'elle

[Text]

have been developed down in southwest Nova Scotia; and it is what has made them strong.

I guess it is a kind of contradiction, in a way. When you remove that competition out of South West Nova, in particular, and other parts of the Nova Scotia fishery, I think you are going to kill a lot of the spirit that exists there and that makes the whole thing go.

I do not know whether that answers your question well enough.

Le vice-président: J'aimerais avoir une précision.

If every producer goes on his own with the exporting of salt fish or others, among yourselves, is there any dumping done at the end of the year when the bank is knocking at the door, saying I want \$10,000 or \$15,000 for next week? Did you notice, in the past year, that there was some dumping among yourselves?

Mr. Cadegan: Again, the way I would address that question is to make some reference to the task force report, which I had a look at recently. First of all, the task force has concluded that the short-run problems of destructive price competition have resulted more from processors' financial problems than anything else. When people run around saying they are going to—I forget the term exactly that is used—we are going to force "discipline" on the industry, so it will not distress-sell, that completely avoids the issue. That is not the question at all. People distress-sell because they have financial problems, not because they have a lack of discipline.

Another point they made is that the price-cutting activities by small processors are an annoyance to the more sophisticated or larger firms, as it forces them to hold their product until the smaller firms have sold their product. However, it does not appear to have had a significant effect on market prices. So I think in my view, and I have always held this, the pricing activities of small producers do not have and should not have an enormous impact in a market organization, as we have in Atlantic Canada, which is extremely concentrated by any measure of the term "concentration" that you would apply to any other industry.

• 1210

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Crouse, five minutes.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. As a result of some of the responses made by the witness, Mr. Blades, to questions asked by Mr. McCain, perhaps I should direct this question to him. It is my understanding that in 1984 cod landings are expected to increase by something like 25,000 metric tonnes from 1983, but there appears to be only a market demand for something like 10,000 metric tonnes of the increased landings, so this will mean that you have a projected surplus of something like 15,000 metric tonnes. Is it true that this situation could lead to a decline in the price paid for cod by as much as 7.5%; if so, what will this do to processors' margins? You are a processor. I am thinking of you, sir, and the people you employ and the impact you make in an area where there are very little

[Translation]

constitue le berceau même de la notion de «concurrence», et que c'est à elle qu'ils doivent leur force.

Cela peut paraître paradoxal, d'une certaine façon. Si vous supprimez cette notion de concurrence du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, en particulier, et d'autres parties également de la province, vous allez détruire une bonne partie de l'esprit qui y règne et qui est sa raison d'être.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

The Vice-Chairman: I would like to go one step further.

Si chaque producteur procède seul à l'exportation de poisson salé et d'autres sortes de poisson, est-ce que vous cachez les prix à la fin de l'année, lorsque la banque frappe à votre porte pour réclamer 10,000\$ ou 15,000\$ pour la semaine suivante? Est-ce que vous avez pu constater du dumping, entre vous, l'année dernière?

M. Cadegan: Là encore, j'aimerais vous renvoyer au rapport du groupe d'étude, que j'ai récemment parcouru. Tout d'abord, le groupe d'étude a conclu que les problèmes à court terme de féroce concurrence des prix découlaient davantage des difficultés financières des producteurs que d'autre chose. Se promener partout en disant qu'on va imposer la «discipline»—je ne me rappelle pas exactement des termes—à l'industrie afin qu'elle ne brade pas ses produits, c'est ignorer complètement le problème, c'est être complètement à côté de la question. Si les gens bradent leurs produits, c'est parce qu'ils y sont acculés par des difficultés financières, et non par manque de discipline.

Il y est également dit que les petits producteurs, en cassant les prix, incommode les entreprises plus grandes et plus complexes, en les forçant à stocker leurs produits jusqu'à ce que les petites entreprises aient écoulé les leurs. Cela ne semble toutefois pas avoir eu d'effet significatif sur les prix du marché. Je pense donc, et je l'ai toujours pensé, que les actions des petits producteurs en matière de prix n'ont pas et ne devraient pas avoir d'effet important sur un marché qui est extrêmement concentré comme il l'est dans la région Atlantique, en donnant au mot «concentration» le sens que vous appliqueriez à un autre secteur.

Le vice-président: Je vous remercie. Monsieur Crouse, vous avez cinq minutes.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. Compte tenu de certaines des réponses données par le témoin, M. Blades, aux questions posées par M. McCain, je devrais peut-être lui poser directement cette question. Je crois savoir qu'en 1984, les quantités de morue débarquées vont probablement augmenter de 25,000 tonnes métriques par rapport à 1983, mais la demande ne semble pas dépasser 10,000 tonnes métriques, de sorte que l'on prévoit un excédent de l'ordre de 15,000 tonnes métriques. Est-il exact que cette situation pourrait entraîner une réduction allant jusqu'à 7.5 p. 100 pour le prix payé pour la morue; dans l'affirmative, quelles en seront les répercussions sur les marges des producteurs? Vous êtes producteur, monsieur, et je pense à vous et à ceux que vous

[Texte]

other employment opportunities. What will this situation do to the prices that you in the end will have to pay to the fishermen?

The Vice-Chairman: Mr. Blades.

Mr. Blades: Mr. Chairman, Mr. Crouse, I touched on it briefly. It will be disastrous for the communities, not only the processors but the fishermen also. At present there are prices being offered this year some 30% below last year's prices, which will mean that many of the fishermen will go bankrupt in 1984 in these communities. In Portugal we are taking 35% less for our fish than we did last year. There is very little activity in sales and they are predicting a further decrease in the price in Portugal.

The Chairman asked what system we have in Nova Scotia for selling our fish. He was comparing it with the Canadian Saltfish Corporation. In southwestern Nova Scotia the saltfish industry is run by small family-owned companies. Over the years they have been unique because they produce a specialty item in the form of boneless cod, which has been marketed in the United States mainly, together with the scale fish that has been dried for the Caribbeans. They have always been able to get a much higher price and that is why they have been able to pay a higher price to the fishermen, so much so that the price has been as high as \$2.50 a pound to the producers of salt boneless cod. That is not only true in a unique market, but in the world market. Southwestern Nova Scotia has been getting 30% higher price out of Portugal than the Canadian Saltfish Corporation and we have had to sell in competition, and it is pretty tough going to a country that has a lot of poverty and a devaluated currency and trying to convince them that your fish is worth 30% of 35% more than that of the Canadian Saltfish Corporation. We have had much difficulties. I sold in the Portuguese market when it first opened in 1980 and I have been selling there since. It is becoming more difficult to sell in competition to cheaper. I do not say this to be facetious about the Canadian Saltfish Corporation; perhaps the quality of their product, does not warrant them to get a higher price, but when we are selling in a poverty-stricken country, dollars really count. Consequently Newfoundland has sold their 1983 production of salt cod while Nova Scotia is still holding theirs, some of it, and we are selling at a loss now from our 1983's production.

Mr. Crouse: Well, Mr. Chairman, that brings me to another question then. Since you are already holding fish from 1983 for which you have paid a relatively higher price than that which you will be forced to pay for cod in 1984, can we assume that without financial assistance some potential markets will go unfilled?

• 1215

Now, you mentioned Portugal. Would this not also apply to markets we have in the Caribbean? If these are lost to you as

[Traduction]

employez, et au rôle que vous jouez dans une région où les autres débouchés sont très limités. Quelles en seront les conséquences sur les prix que vous devrez finalement payer aux pêcheurs?

Le vice-président: Monsieur Blades.

M. Blades: Monsieur le président, monsieur Crouse, j'en ai parlé en passant. Les conséquences seront lamentables pour les collectivités, non seulement pour les producteurs, mais également pour les pêcheurs. Cette année, certains prix sont inférieurs d'environ 30 p. 100 à ceux de l'an dernier, ce qui signifie que dans ces localités, un grand nombre de pêcheurs feront faillite. Au Portugal, nous recevons 35 p. 100 de moins que l'an dernier pour notre poisson, les ventes sont dans le marasme, et l'on prévoit une autre diminution des prix au Portugal.

Le président demandait comment nous nous y prenons, en Nouvelle-Écosse, pour vendre notre poisson. Il comparait notre système avec l'Office canadien du poisson salé. Dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, l'industrie du poisson salé est aux mains de petites sociétés familiales, qui ont maintenu, au cours des années, une position unique, parce qu'elles produisent une spécialité, à savoir du filet de morue, sans arêtes, qui est surtout écoulée aux États-Unis, ainsi que du poisson de fond qui a été séché pour les Antilles. Ils ont toujours pu obtenir un prix beaucoup plus élevé et c'est pourquoi ils ont pu payer davantage aux pêcheurs, de sorte que le prix a atteint jusqu'à 2.50\$ la livre pour les producteurs de morue salée désossée. Ce n'est pas seulement vrai sur un seul marché, mais sur le marché mondial. Le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse a obtenu au Portugal des prix plus élevés de 30 p. 100 que l'Office canadien du poisson salé, et nous avons dû vendre en concurrence, et il est bien difficile de s'adresser à un pays très pauvre, dont la monnaie est dévaluée, et d'essayer de le convaincre que votre poisson vaut de 30 à 35 p. 100 de plus que celui de l'Office canadien du poisson salé. Nous avons eu des difficultés considérables. J'ai vendu sur le marché portugais dès son ouverture, en 1980, et je continue depuis, mais il est bien difficile de vendre en concurrence avec des prix inférieurs. Je ne dis pas cela pour me moquer de l'Office canadien du poisson salé, la qualité de leur produit ne leur permettant peut-être pas de demander un prix plus élevé, mais quand on vend dans un pays aussi pauvre, chaque dollar compte. Terre-Neuve a donc vendu sa production de morue salée de 1983, tandis que la Nouvelle-Écosse a encore la sienne, en partie du moins, et que nous écoulons à perte une partie de notre production de 1983.

M. Crouse: Voilà qui m'amène à une autre question, monsieur le président. Étant donné que vous avez encore du poisson de 1983 pour lequel vous avez payé un prix relativement plus élevé que celui que vous auriez été forcé de payer pour la morue en 1984, pouvons-nous supposer que sans aide financière certains marchés éventuels ne pourront pas être atteints?

Vous avez parlé du Portugal. Est-ce que cela ne s'applique pas aussi aux marchés que nous avons dans les Antilles? Si

[Text]

well without financial assistance, simply because they do not have the wherewithal to buy at our inflated prices, according to you, this will lead to a collapse of some of our market segments. Is this a correct assumption?

The Vice-Chairman: Mr. Blades.

Mr. Blades: This is right, Mr. Crouse. The markets will not go unfilled; they will buy their fish at a price they can afford. But people in Nova Scotia and Atlantic Canada will go broke servicing that market, selling to that market. Those who have been restructured will be losing the money, in my opinion, with which they have been restructured, then going back to the well to get more money at the end of 1984, where as a private company, I have no resource. I have nowhere to go to get money because I am not large enough to be restructured.

Mr. Crouse: My last question then, because of the time, is: Mr. Chairman to Mr. Blades, what is your attitude, then, towards the Fisheries Prices Support Board? Do you believe its role should be expanded, and to what extent do you believe greater marketing consolidation is needed? What should be the role, in your view, of the federal government in this process?

The Vice-Chairman: Mr. Blades.

Mr. Blades: Mr. Crouse, I guess that question is directed to me. My opinion is that it should be general assistance, because the fishing industry has been known for its problems. It has cycles, and every seven or eight years, we get into a down cycle. Over the past there have been government band-aids, which seems to be a fancy word used by the commission study...

Mr. Crouse: But through the Fisheries Prices Support Board?

Mr. Blades: Not necessarily through the Fisheries Prices Support Board. There have been band-aids administered to the fishing industry, and it has been done generally; it has not been selective. If the industry is hurting, everybody is hurting. I am a strong believer that they should not single out some, restructure them and let others fall, because the industry is in trouble. There should be general assistance, so that if a segment of the industry is in trouble, then that band-aid should cover that problem. I might add that the Nova Scotia saltfish industry has never had assistance from the government, only in 1969 when the government did buy some dry fish and send it to Africa. That is the only time the saltfish industry has asked or has been offered any assistance from the government.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I know my time is up...

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Crouse: —but on a point of order, I know it is the custom of the committee to provide the witnesses we have called before us with their legitimate travelling expenses. Although we do not have a quorum at the present time, I would like to voice that. Especially since we have been told the industry is facing a disaster, we should at least recognize these

[Translation]

vous les perdez aussi par manque d'aide financière, parce qu'ils ne peuvent pas se permettre d'acheter à nos prix gonflés, selon vous, cela entraînera un effondrement de certains secteurs de notre marché. Cette hypothèse est-elle juste?

Le vice-président: Monsieur Blades.

M. Blades: C'est exact, monsieur Crouse. Les marchés resteront actifs, mais ils achèteront leurs poissons au prix qu'ils peuvent se permettre. Mais les gens de la Nouvelle-Écosse et du Canada de l'Atlantique feront faillite à servir ce marché, à vendre à ce marché. Les entreprises qui ont été restructurées perdront l'argent qu'elles ont obtenu pour se restructurer, mais lorsqu'elles chercheront à en obtenir davantage, à la fin de 1984, en tant qu'entreprises privées, elles n'auront plus de ressources. Elles ne pourront s'adresser nulle part pour obtenir de l'argent car elles ne seront pas suffisamment importantes pour être restructurées.

M. Crouse: Voici ma dernière question, car je n'ai plus beaucoup de temps. Monsieur Blades, que pensez-vous de l'Office des prix des produits de la pêche? Faudrait-il élargir son rôle, et dans quelle mesure pensez-vous qu'une plus grande stabilisation de la commercialisation s'impose? Quel devrait être, selon vous, le rôle du gouvernement fédéral dans ce processus?

Le vice-président: Monsieur Blades.

M. Blades: Monsieur Crouse, je pense que cette question s'adresse à moi. Il me semble qu'il faudrait une aide générale, car l'industrie de la pêche est connue pour ses difficultés. Elle traverse des cycles, et tous les sept ou huit ans le cycle est à la baisse. Par le passé, l'aide du gouvernement a été superficielle, sans utiliser le terme de l'étude de la commission...

M. Crouse: Mais par l'intermédiaire de l'Office des prix des produits de la pêche?

M. Blades: Pas nécessairement. L'industrie de la pêche a bénéficié d'une aide superficielle et générale, qui n'a pas été sélective. Si l'industrie de la pêche va mal, tout le monde s'en trouve mal. Je suis persuadé qu'il ne suffit pas de choisir certaines entreprises, de les restructurer pour laisser tomber les autres, si l'industrie traverse des difficultés. Il faudrait une aide générale, afin que si un secteur est en difficultés on puisse résoudre ses problèmes. J'ajouterai que l'industrie du poisson salé de la Nouvelle-Écosse n'a jamais bénéficié d'aide du gouvernement, sauf en 1969 lorsque ce dernier a acheté du poisson séché pour l'envoyer en Afrique. C'est la seule fois que l'industrie du poisson salé a demandé quelque chose au gouvernement ou a obtenu une aide quelconque de sa part.

M. Crouse: Monsieur le président, je sais que mon temps de parole est épuisé...

Le vice-président: En effet.

M. Crouse: ... mais je voudrais invoquer le Règlement; l'usage du Comité est de payer aux témoins que nous faisons comparaître devant nous leurs frais raisonnables de déplacement. Bien que nous n'ayons pas de quorum pour le moment, je voudrais aborder cette question, d'autant plus que l'on nous dit que l'industrie est confrontée à de très graves difficultés.

[Texte]

witnesses, and when we have a quorum, make arrangements to provide them with their legitimate travelling expenses. I would so make that recommendation.

The Vice-Chairman: Yes. This is in order for the next meeting, and we will ask Mr. Cadegan if he will accept that we pay their expenses.

Mr. Cadegan: In this business, you have to accept.

The Vice-Chairman: Thank you.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you.

I want to continue on the marketing. The Kirby report suggests a voluntary marketing mechanism. Are you for what Kirby is suggesting?

Mr. Cadegan: We are on the record as supporting not just Kirby but the entire task force report, so we do support the Atlantic Fisheries Marketing Commission.

Miss Campbell: Getting on to assistance—and I think Mr. Blades brought that up . . . let us take the Portuguese devaluation. Do you think a voluntary marketing board would suggest to one of the governments that there be assistance based on the value of a currency to plants in a given year; in other words, pick it up in good years, bad years, so that the stability of that market would not be encroached upon? If you have top A saltfish to sell and you have been selling it in Portugal, you have a history of selling it to Portugal as top A. Would you be adverse to that type of assistance? In other words, put it into the . . .

• 1220

The Vice-Chairman: Mr. Cadegan.

Mr. Cadegan: My reaction to that, Miss Campbell, without really thinking it totally through, is I would tend to respond by saying that I would not favour any institutionalized form of assistance. I think that is the kind of thing that will take us towards people just producing to the wrong market signals because they know that somebody is going to bail them out in some fashion. My immediate reaction would be against it, although on the sort of other side of the coin, in a short-term kind of scenario, I think we have to recognize that a lot of the problems we are looking at today are not of our own making. That has to be taken into account when you look at what assistance you are going to have and whether or not a seafood market development board will sort you out in the long term.

Miss Campbell: My problem is that I do not think, in 1983, we sold to the Portuguese the total amount of saltfish we could have sold, just because of the devalued currency. Therefore, when you talk about the inventories that are accumulating, maybe that would have been sold had there been some mechanism whereby the currency would not have killed, let us say, the producers from selling.

[Traduction]

Nous devrions donc reconnaître ces témoins et lorsque nous aurons un quorum, prendre des dispositions pour leur rembourser leurs frais raisonnables de déplacement. Je fais donc cette recommandation.

Le vice-président: Oui. C'est d'accord pour la prochaine réunion, et nous demanderons à M. Cadegan s'il accepte que nous payions leurs dépenses.

M. Cadegan: Dans ce secteur, vous devez accepter.

Le vice-président: Merci.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci.

Je voudrais poursuivre la question de la commercialisation. Le rapport Kirby propose un mécanisme de commercialisation facultatif. Êtes-vous en faveur de cette suggestion?

M. Cadegan: Nous avons dit officiellement que nous appuyons non seulement les recommandations de M. Kirby mais toutes celles du rapport du groupe de travail, tout comme nous appuyons la Commission de commercialisation des pêches de l'Atlantique.

Mlle Campbell: En ce qui concerne les subventions—et M. Blades en a parlé—parlons de la dévaluation au Portugal. Pensez-vous qu'un tel organisme de commercialisation proposerait à l'un des gouvernements qu'une aide soit fondée sur la valeur d'une devise pour les usines, pour une année donnée; en d'autres termes, par rapport aux années, bonnes ou mauvaises, afin que la stabilité de ce marché ne soit pas compromise? Si vous avez du poisson salé de qualité supérieure à vendre, et que vous l'avez vendu au Portugal, cela devient un fait établi. Seriez-vous contre ce genre d'aide? En d'autres termes, il faudrait la consacrer à . . .

Le vice-président: Monsieur Cadegan.

M. Cadegan: Sans réfléchir à tous les moindres aspects de la question, j'aurais tendance à vous dire que je ne suis pas en faveur d'une forme d'aide institutionnalisée, quelle qu'elle soit. Cela nous orienterait justement vers des entreprises qui produisent pour des marchés inadéquats parce qu'elles savent que quelqu'un va les tirer d'affaires d'une façon ou d'une autre. Je serais donc contre, initialement, encore que par ailleurs, dans un scénario à court terme, il me semble devoir admettre que nous ne sommes pas responsables d'un grand nombre des problèmes auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui. Il faut en tenir compte lorsque l'on examine la possibilité de programmes d'aide, et pour déterminer si un office de commercialisation des produits de la mer représentera une solution à long terme.

Mlle Campbell: Mon problème est que je ne pense pas qu'en 1983 nous ayons vendu au Portugal tout le poisson salé que nous aurions pu écouler, rien qu'à cause de la dévaluation des devises. Par conséquent, lorsque vous parlez des stocks qui s'accumulent, peut-être aurait-il fallu les vendre s'il existait un mécanisme grâce auquel les devises n'auraient pas mis en quelque sorte les producteurs hors d'état de vendre.

[Text]

I mean, it certainly does not help to know that you had so much space in Portugal that could not be taken advantage of because they devalued their currency and continued to devalue it. I just say that, because if you are going to establish a stable market on an on-going basis, it seems to me that, yes, you can go through the ups and the downs, but sometimes the ups and the downs are not of our own making, as you have just said, and where do you give the assistance. I was just curious.

The other thing, at least in my end of the province, and in some of the others that I have heard about, particularly the UMF, it is not the Canadian Saltfish Corporation that is doing all the dumping. My understanding is that National Sea has cut drastically the price of saltfish. I am not discrediting National Sea for having to get rid of its inventory. As you said, competition is competition; but it is killing some of the smaller producers who did not expect to get that.

My last question is this.

The Vice-Chairman: It will be the first one.

Miss Campbell: I am sorry, but . . .

The Vice-Chairman: No, no, no, it will be the first question, but you have only one minute left; you did not put any question, yet.

Miss Campbell: My last question is with respect to the cod quota increases. Mr. Blades mentioned an increase in cod quotas which would certainly deflate the . . . Who is getting that cod quota increase? We are not getting it.

The Vice-Chairman: Mr. Blades.

Mr. Blades: Miss Campbell, the cod quota can be very confusing, because there is an increase in the cod. In south-western Nova Scotia we talk about a different stock of cod which pertains to the Scotian shelf.

Miss Campbell: What companies are getting that increased cod . . .

Mr. Blades: It is really not a question of companies. There is an allocation to the different sized fleets, and I think that has been fairly divided with what they had to start with.

Miss Campbell: Who got the increase? Where? In the offshore?

Mr. Blades: The increase was in . . .

Mr. Cadegan: The increase was in northern cod and other . . . David, I just cannot remember all the numbers.

Mr. Bollivar: Most of those quota increases are on the Scotian shelf for fishermen, regardless of what size of vessel. Either the cod quotas have stayed the same or declined, whether it be Georges Bank or Truro or Browns Bank. In the Gulf of St. Lawrence there have been some increases, and off northern Newfoundland there have been some increases. In fact, those increases are the ones that have . . .

Miss Campbell: My final question is this. Has SPANS . . .

[Translation]

En effet, il n'est pas très utile de savoir qu'il existe un très grand marché au Portugal, lorsqu'il est impossible d'en profiter à cause de la dévaluation continue des devises de ce pays. Je dis cela, car pour créer un marché stable et permanent, il me semble possible de traverser des hauts et des bas, et parfois nous n'en sommes pas responsables, comme vous venez de le dire, et c'est là qu'interviennent les programmes d'aide. Je voulais simplement en savoir davantage.

Par ailleurs, du moins dans ma région de la province, et dans d'autres, dont j'ai entendu parler, particulièrement à propos de la UMF, tout le dumping n'est pas uniquement le fait de l'Office canadien du poisson salé. Je crois savoir que la National Sea a réduit considérablement le prix du poisson salé. Je ne jette pas le discrédit sur la National Sea parce qu'elle se débarrasse de son stock. Comme vous l'avez dit, la concurrence est un fait, mais elle est en train de tuer certains des plus petits producteurs qui ne s'y attendaient pas.

Voici ma dernière question.

Le vice-président: Ce sera la première.

Mlle Campbell: Je suis désolée, mais . . .

Le vice-président: Non, non; ce sera la première question, mais il ne vous reste qu'une minute et vous n'avez pas encore posé de question.

Mlle Campbell: Ma dernière question concerne les majorations des contingents de morue. M. Blades a dit que cette majoration diminuerait certainement le . . . qui obtient cette majoration? Pas nous.

Le vice-président: Monsieur Blades.

M. Blades: Mademoiselle Campbell, la question des contingents de morue peut être très compliquée, parce qu'il y a davantage de morues. Dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, nous parlons d'une espèce de morue différente, propre au plateau de la Nouvelle-Écosse.

Mlle Campbell: Quelles entreprises obtiennent davantage de morue?

M. Blades: Il ne s'agit pas vraiment des entreprises. La répartition se fait entre les flottes, selon leur différente envergure, et les contingents ont été répartis de façon équitable par rapport à ce qu'elles avaient au départ.

Mlle Campbell: Qui a obtenu une augmentation? Où? Au large?

M. Blades: L'augmentation était . . .

M. Cadegan: Elle concernait la morue du Nord et d'autres? David, je ne me souviens pas de tous les nombres.

M. Bollivar: La plupart de ces majorations des contingents concernent les pêcheurs du plateau de la Nouvelle-Écosse, quelle que soit la dimension des navires. Ou bien les contingents de morue sont restés les mêmes ou bien ils ont diminué, qu'il s'agisse de Georges Bank ou de Truro ou de Browns Bank. Il y a eu certaines majorations dans le Golfe du Saint-Laurent et au large du nord de Terre-Neuve. En fait, ces augmentations sont celles qui ont . . .

Mlle Campbell: Voici ma dernière question: la SPANS . . .

[Texte]

The Vice-Chairman: A short one.

Miss Campbell: —taken a position against the appointment of Senator Kirby to . . .

Mr. Cadegan: No; and I am not sure it would be appropriate for us to do so.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. McCain, five minutes.

Mr. McCain: Mr. Chairman, you took three or four off my time the last time, so maybe you will give me two or three extra minutes this time.

• 1225

I think the idea of price cutting has been overestimated in its significance. There is a world market for fish. It is not exactly measurable. It is somewhat variable. But that world market is going to set the price in which you have to function. You may dispose of an overhang of inventory at the tail of a season, perhaps at a price lower than you would like to take. But basically, Mr. Chairman, in the little business I was once in, I found there were two kinds of people who inevitably went bankrupt. There were the ones who cut prices on the other end and paid too much to the supplier; and there were the ones who did not measure their profit and paid too much to the supplier. But the price cutter, in the main, is bankrupt because he does not reserve for himself the margins which are necessary to accumulate profit.

I do not know if that applies to the fishing industry, but it is a basic concept. There is an occasional giant who may wish to kill a small competitor and may, by price cutting, accomplish that. But in general business principles, God help the price cutter, because nobody else is going to. The economic world looks after him in bankruptcy inevitably somewhere down the road.

I would have to say as far as the marketing board is concerned, too many controls are lost. Too many markets have been especially served by individuals who cannot be respected by a marketing board. I do not believe anything has been any more detrimental to the potato industry, for instance, in my area, than a marketing board which refused to accept that certain quality was required in certain markets and by certain consumers. We have never really recovered from asking the consumer to take what he could get, instead of getting what he wanted.

The Vice-Chairman: Would you like to have a comment from Mr. Blades on the marketing board?

Mr. McCain: No, I do not want a comment. I think the fish processor—if they wish to comment in a minute, that is fine.

Basically, price cutting is on a rare occasion a significant factor in a world market, because you have to get the maximum return that is possible if you are going to stay in business. You take the market price.

[Traduction]

Le vice-président: Brièvement.

Mlle Campbell: . . . s'est-elle prononcée contre la nomination du sénateur Kirby à . . .

M. Cadegan: Non; et je ne pense pas qu'il convienne que nous le fassions.

Le vice-président: Merci.

Monsieur McCain, cinq minutes.

M. McCain: Monsieur le président, vous m'avez retiré trois ou quatre minutes de mon temps de parole la dernière fois, vous pourriez donc me donner peut-être trois ou quatre minutes de plus cette fois-ci.

Je crois qu'on a surestimé l'importance d'une baisse des prix. Il existe un marché mondial pour le poisson. Certes, celui-ci est difficile à évaluer à cause de ses fluctuations. Mais ce marché mondial va fixer le prix que vous devrez accepter. Vous allez pouvoir écouler vos stocks excédentaires à la fin d'une saison, peut-être à un prix inférieur à celui que vous auriez préféré obtenir. Mais, monsieur le président, quand j'étais commerçant, j'ai constaté qu'il y avait deux sortes de personnes qui faisaient toujours faillite. Celles qui baissaient leurs prix et payaient trop au fournisseur et celles qui n'avaient pas bien évalué leurs profits et trop payé au fournisseur. Mais en général, celui qui baisse ses prix fait faillite parce qu'il ne se laisse pas une marge de sécurité suffisamment grande pour pouvoir accumuler des profits.

Je ne sais pas si cela s'applique à l'industrie des pêches, mais c'est un principe général. De temps en temps, un grand commerçant qui veut éliminer un petit concurrent peut parvenir à le faire en baissant ses prix. Mais en général, il n'y a que le Ciel qui peut aider celui qui baisse ses prix, car personne d'autre ne va le faire. C'est le monde économique qui s'en charge plus tard lorsqu'il fait faillite.

A mon sens, en ce qui concerne l'Office de commercialisation, on a perdu trop de moyens de contrôle. Trop de marchés ont été approvisionnés par des personnes qui ne sont pas dignes du respect d'un office de commercialisation. Je crois que cette situation, plus que toute autre chose, a nui à l'industrie des pommes de terre, par exemple, car l'Office de commercialisation a refusé d'accepter que certains marchés demandent une certaine qualité pour répondre aux besoins d'un certain groupe de consommateurs. Nous n'avons toujours pas accepté le fait que le consommateur soit obligé de prendre ce qu'on lui donne, plutôt que d'obtenir ce qu'il veut.

Le vice-président: Voulez-vous que M. Blades vous donne son opinion au sujet des offices de commercialisation?

M. McCain: Non, ce n'est pas la peine. Je crois que l'industrie de la transformation—j'aurai fini dans quelques minutes, et il pourra répondre à ce moment-là.

Le fait de baisser ses prix a rarement un effet quelconque sur un marché mondial car il faut essayer d'obtenir un rendement maximum pour rester solvable. Il s'agit de prendre le prix du marché.

[Text]

I would like to ask what has been the impact of the embargo by certain chain stores on our fish products—certain chain stores in Europe. Has that had a significant measure of impact on our marketing at the moment?

Mr. Cadegan: To the best of my knowledge, it has not been a significant factor; but I would defer to the other witnesses.

The Vice-Chairman: Mr. Bollivar.

Mr. Bollivar: Mr. Chairman, I guess the biggest impact on the Canadian industry has in fact been in the form of the canned salmon which appears on the shelves as "Product of Canada". Most of the Atlantic fish that are sold into the U.K. are sold in there in fact for further processing. In fact, we are excluded by part of the EEC agreement from putting retail packs into the EEC market. Interestingly enough, while those chains have come out and gathered some publicity by their actions, the people who buy most of the Atlantic Canadian fish came out and said, what you are proposing means the loss of substantial numbers of British jobs and we cannot go along with the boycott. They have said they will continue to buy Canadian fish; and they are.

Mr. McCain: Semi-processed.

Mr. Bollivar: That is right.

Mr. McCain: But the processed fish with labels "Processed in Canada" are suffering.

Mr. Bollivar: That is right; and that is mainly in the form of canned salmon.

Mr. McCain: Georgetown, as I understand it, is now being operated by National Sea, or is about to be, and National Sea is to be aided in the operation of that plant.

Mr. Bollivar: All of the details on that have not yet been finalized, but there has been a proposal that would have National Sea take over and operate the Georgetown plant, yes.

Mr. McCain: Has this been advanced by National Sea, or is this a proposal of government?

Mr. Bollivar: That is a very difficult question to answer.

• 1230

Mr. McCain: It was not your plant initially, was it?

Mr. Bollivar: No. It was owned by H.B. Nickerson & Sons. It became part of the whole discussion on the restructuring and the assets that National Sea might take over. That did belong to the Nickerson company.

Mr. McCain: I guess what I am leading up to, Mr. Chairman, is that if government is by any chance sort of initiating this kind of action in respect to one plant, what about other plants of the independent group who may need assistance? Is

[Translation]

J'aimerais savoir quelle a été l'incidence du boycott de nos produits de poisson par certains grands magasins en Europe. Ce boycottage a-t-il eu un impact important sur nos possibilités de ventes jusqu'ici?

M. Cadegan: Que je sache, l'effet a été minime jusqu'ici; mais je demanderai à quelqu'un d'autre de vous répondre.

Le vice-président: Monsieur Bollivar.

M. Bollivar: Monsieur le président, en ce qui concerne l'industrie canadienne, je crois que le produit qui a le plus souffert du boycottage est le saumon vendu en boîte avec l'étiquette «Produit du Canada». La plupart des poissons atlantiques qui sont vendus au Royaume-Uni doivent être transformés par la suite. En fait, à cause de l'entente de la CEE, nous ne pouvons vendre des produits en boîte au détail sur le marché de la CEE. Mais il est intéressant de noter que même si ces grands magasins ont déclaré publiquement leur boycottage de nos produits et ont attiré l'attention des médias pour cette même raison, ceux qui achètent la plupart des poissons canadiens provenant de l'Atlantique se sont rendu compte qu'il s'ensuivrait la perte d'un grand nombre d'emplois en Grande-Bretagne et qu'ils ne pouvaient donc accepter de boycotter nos produits. Ils ont décidé de continuer à acheter du poisson canadien, et ils le font effectivement.

M. McCain: Du poisson semi-traité.

M. Bollivar: C'est exact.

M. McCain: Mais le poisson déjà transformé portant une étiquette «Produit du Canada» ne se vend pas.

M. Bollivar: C'est exact; et il s'agit principalement de saumon en boîte.

M. McCain: Je crois comprendre que l'usine de Georgetown est maintenant dirigée par la *National Sea*, ou va bientôt l'être, et que cette compagnie recevra de l'aide pour faire fonctionner l'usine en question.

M. Bollivar: Cette question n'est pas réglée encore, mais une proposition a été présentée pour que la *National Sea* assume la direction de l'usine de Georgetown.

M. McCain: Est-ce la *National Sea* ou le gouvernement qui a fait cette proposition-là?

M. Bollivar: C'est une question à laquelle il n'est pas facile de répondre.

M. McCain: Ce n'est pas vous qui étiez propriétaire à l'origine, non?

M. Bollivar: Non. C'est *H.B. Nickerson & Sons* qui en était propriétaire. La question de cette usine a été soulevée dans le cadre de la discussion sur la restructuration et l'actif qui reviendrait à la *National Sea*. Cette usine appartenait à *H.B. Nickerson*.

M. McCain: En fait, monsieur le président, si le gouvernement a l'intention de prendre ce genre de mesure vis-à-vis d'une usine en particulier, que fera-t-il vis-à-vis d'autres usines du groupe indépendant qui auront peut-être besoin d'aide elles

[Texte]

that assistance going to be available to them? Is government going to be as forward in suggesting that these independents get help as they have been with certain politically and socially significant plants to government?

The Vice-Chairman: I think your question would have to be directed to the Minister, who is going to be here on Thursday.

Mr. McCain: Thank you very much. Mr. Chairman, there was one subject that was mentioned by Mr. Dingwall. I think he covered it reasonably well, except for one thing. I think we have to recognize the excessive regulatory pressures of government on both the fishing industry and the processing industry—regulations which have put some little plants in my community out of business. One plant was closed because an orange was sitting on a shelf in a processing plant, and it was not fit that you should have any other food in the plant. That was one of the factors which brought about the closing of the plant; that break-time orange for lunch was a very significant factor in the temporary closing of that plant. This generates the mistrust. The reallocation of resources without considering whether or not the existing fleet is viable has put fishermen in a hell of a position at best. They are no longer viable.

It is being done at a level that has no knowledge of the industry per se, whether it be in the Gaspé or Grand Manan or Southwest Nova Scotia or Newfoundland; it does not make any difference. If there is a mistrust, then it is a lack of consideration that is being given to consultation prior to the changes. There is mistrust both ways, but I am on the side of the fisherman and the processor.

Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: I think, Mr. McCain, you mentioned that you are against too many regulations, but neither are you for a free for all.

Mr. McCain: There has to be an element of regulation which is going to preserve the species, but when you are doing this regulation, let us keep it viable. Let us not transfer an allocation from one fleet to another and then, in addition, issue additional licences as has been done, for instance, with the herring seining industry. You are now fishing in the bite and my fleet is not allowed to go there. Historically, that is where it fished.

Le vice-président: Je remercie les membres du Comité. Je dois vous dire, monsieur le président et messieurs les témoins, que ce fut une séance très intéressante. Je désire vous remercier d'être venus devant le Comité permanent des pêches et des forêts. Avez-vous un dernier commentaire à faire, monsieur le président, avant de retourner dans votre belle province de la Nouvelle-Écosse?

Mr. Cadegan: I think the only comment I would like to leave with is that we, in Nova Scotia, would really like to understand what the rules of the game are. If it truly is to be pursued, if we truly are going to run this thing on the basis of economic

[Traduction]

aussi? Est-ce qu'elles pourront obtenir de l'aide aussi? Le gouvernement a-t-il l'intention d'être aussi juste envers d'autres indépendants qu'il l'a été pour maintenir certaines usines importantes pour le gouvernement sur le plan politique et social?

Le vice-président: Je crois qu'il faudrait poser cette question au ministre, qui va comparaître jeudi.

M. McCain: Merci beaucoup. Monsieur le président, M. Dingwall a soulevé une question en particulier et je crois qu'il a parlé de tous les aspects importants de cette question, sauf un. Je crois que nous devons reconnaître que le gouvernement exerce énormément de pressions à la fois sur l'industrie de la pêche et l'industrie de la transformation par le biais de règlements—règlements qui ont, d'ailleurs, forcé certaines petites usines dans ma communauté à faire faillite. L'une des usines a été fermée parce qu'on a trouvé une orange sur une étagère de l'usine de transformation alors qu'il était interdit d'avoir d'autres aliments dans l'usine. C'est l'une des raisons pour lesquelles on a fermé cette usine; cette orange, qui faisait partie du déjeuner d'un des travailleurs, a constitué un facteur important pour justifier la fermeture temporaire de cette usine. Voilà pourquoi les gens se méfient maintenant. De plus, à cause de la réaffectation des ressources sans égard à la viabilité de la flotte actuelle, les pêcheurs sont maintenant très mal pris. Ils ne peuvent plus faire de commerce.

Cela démontre une méconnaissance incroyable de l'industrie en tant que telle, que ce soit à Gaspé, à Grand Manan, dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse ou à Terre-Neuve; cela n'a pas d'importance. Si les gens sont tellement méfiants, c'est qu'on ne tient pas compte de leur point de vue avant d'apporter des changements au système. Je sais que cette méfiance existe des deux côtés, mais personnellement, je me range du côté du pêcheur et du transformateur.

Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur McCain, je crois que vous avez dit que vous n'étiez pas en faveur de trop de règlements, mais vous n'aimeriez pas non plus que ce soit l'anarchie totale.

M. McCain: Il faut avoir un certain nombre de règlements pour protéger les espèces, mais il faut que ces règlements soient justes et applicables. Il ne faut pas transférer une attribution d'une flotte à une autre et en même temps, accorder des permis supplémentaires, comme on l'a fait, par exemple, dans le cas des seigneurs qui font la pêche au hareng. Maintenant vous pêchez dans un coin où la flotte ne peut plus aller mais où elle a toujours pêché par le passé.

The Vice-Chairman: I would like to thank the members of the committee. I must say, Mr. President and witnesses, that this has been a very interesting meeting. I would like to thank you for appearing before the Standing Committee on Fisheries and Forestry. Do you have a last comment to make, Mr. President, before returning to your beautiful Province of Nova Scotia?

M. Cadegan: J'aimerais simplement ajouter que nous, en Nouvelle-Écosse, aimerions simplement connaître les règles du jeu. Si nous devons vraiment essayer d'obtenir une industrie viable sur le plan économique, c'est très bien, mais s'il s'agit

[Text]

viability, then we can deal with that. If however, people are actually going to run it on the basis of social welfare, then let us know, so we can get to rearranging our affairs so we can deal with that as well.

Le vice-président: Merci, monsieur Cadegan.

La séance est levée jusqu'à convocation du président.

[Translation]

d'en faire un système d'assistance sociale, il faudrait nous le dire pour que nous sachions quelles mesures prendre.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Cadegan.

The meeting is adjourned to the Call of the Chair.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Seafood Producers Association of Nova Scotia:

Mr. Ernest Cadegan, President;
Mr. Edward McLean, Vice-president;
Mr. David Bollivar, Immediate Past President;
Mr. Basil Blades, Director.

De l'Association des Producteurs de Fruits de Mer de la Nouvelle-Écosse:

M. Ernest Cadegan, Président;
M. Edward McLean, Vice-président;
M. David Bollivar, Président sortant;
M. Basil Blades, Directeur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, April 5, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 5 avril 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES
AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique
PÊCHES ET OCÉANS

APPEARING:

The Honourable Pierre De Bané
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable Pierre De Bané
ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1983-84Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
John A. Fraser
Mel Gass
Maurice Harquail
George A. Henderson
Jim Manly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Wednesday, April 4, 1984:

Jim Manly replaced Lyle S. Kristiansen;
Ray Skelly replaced Jim Fulton.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mercredi 4 avril 1984:

Jim Manly remplace Lyle S. Kristiansen;
Ray Skelly remplace Jim Fulton.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 5, 1984
(15)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:51 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker, Crouse, Cyr, Fraser, Harquail, Manly.

Alternates present: Messrs. Ethier, Maltais, St. Germain and Tobin.

Other Member present: Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*).

Appearing: The Honourable Pierre De Bané, Minister of Fisheries and Oceans.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Mr. K. Stein, Acting Deputy Minister; Mr. G.C. Vernon, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Mr. F. Godbout, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration; Mr. W. Shinnars, Director-General, Pacific Region; Dr. K. Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; Mr. L.J. O'Neil, Director-General, Finance Directorate; Mr. Terry O'Reilly, Senior Policy Advisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

On motion of Mr. Crouse, seconded by Mr. Tobin:—*Ordered*, That reasonable travel and living expenses be paid to the representatives of the Seafood Producers Association of Nova Scotia, who appeared before the Committee on Tuesday, April 3, 1984 at 11:00 a.m.

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 AVRIL 1984
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 51, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Baker, Crouse, Cyr, Fraser, Harquail, Manly.

Substituts présents: MM. Ethier, Maltais, St. Germain et Tobin.

Autre député présent: M. Munro (*Esquimalt—Saanich*).

Comparaît: L'honorable Pierre De Bané, ministre des Pêches et Océans.

Témoins: Du ministère des Pêches et Océans: M. K. Stein, sous-ministre suppléant; M. G.C. Vernon, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; M. F. Godbout, sous-ministre adjoint, Finance et administration; M. W. Shinnars, directeur général, Région du Pacifique; M. K. Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux; M. L.J. O'Neil, directeur général, Direction générale des finances; M. Terry O'Reilly, conseiller principal en matière politique.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (*Voir Procès-verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6*).

Le Comité met en délibération le crédit 1 inscrit sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Crouse, appuyé par M. Tobin:—*Il est ordonné*,—Que les représentants de la «Seafood Producers' Association of Nova Scotia» qui ont comparu devant le Comité, le mardi 3 avril 1984, à 11 heures, soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

A 18 h 05, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, April 5, 1984

• 1550

The Chairman: Order. The committee will resume consideration of its Order of Reference of Tuesday, February 21, 1984, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985.

Today, we will resume our consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans with questions related to the West coast fishery.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures, Canada's share\$431,720,500.

The Chairman: We have the Minister with us today. Mr. Minister, would you wish to make an opening statement?

Hon. Pierre De Bané (Minister of Fisheries and Oceans): Thank you very much, Mr. Chairman.

First, I would like to name the members of the senior management of the department who are with me: the Associate Deputy Minister of the department, Mr. Ken Stein, who is also the Acting Deputy Minister; Mr. Vernon, who is the Assistant Deputy Minister for Pacific and Freshwater Fisheries; Mr. F. Godbout, *Sous-ministre adjoint, Finance et administration*; Mr. W. Shinnars, Director-General of the Pacific Region; Dr. K. Brodersen, Director-General of Small Craft Harbours Directorate; Mr. L. J. O'Neil, Director-General of the Finance Directorate; and last, but not least, my senior policy adviser in my own office, Mr. Terry O'Reilly.

Monsieur le président, je suis très heureux de comparaître devant le Comité aujourd'hui pour parler d'un sujet qui nous tient énormément à cœur.

The Pacific fisheries are a national asset of immense value, and the industry they support is one of almost unlimited potential. Yet, as committee members know, the history of both the fisheries and the industry has been something of a roller-coaster over the years. Without tracing the ups and downs too far back, we know that in the late 1970s the fisheries prospered. Today, they are in a state of crisis. At one level it is a resource crisis. The salmon stocks have been declining steadily, and some are now at a dangerously low level. We know the main reason for this: it is over-fishing. Loss of habitat may be a factor, but relatively speaking, a minor factor. We know, for instance, that there are many miles of untouched, unpolluted streams in British Columbia where today there is not one single fish.

D'autre part, il y a la crise est économique. Au cours des dernières années, bien que les pêcheurs du saumon de la Colombie-Britannique aient capturé moins de poisson, ceux de

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 5 avril 1984

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du mardi 21 février 1984, concernant le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Aujourd'hui, nous reprenons l'étude du Crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans et nous accepterons des questions sur les pêches sur la Côte ouest.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement, Part du Canada\$431,720,500

Le président: Le ministre comparait devant le Comité aujourd'hui. Monsieur le ministre, désirez-vous faire des remarques liminaires?

L'honorable Pierre De Bané (ministre des Pêches et Océans): Merci beaucoup, monsieur le président.

D'abord, je voudrais vous présenter les hauts fonctionnaires du ministère qui m'accompagnent aujourd'hui: le sous-ministre adjoint du ministère, M. Ken Stein, qui occupe également le poste de sous-ministre à titre intérimaire; M. Vernon, qui est le sous-ministre adjoint pour les pêches dans le Pacifique et en eaux douces; M. F. Godbout, *le assistant deputy minister for finance and administration*, M. W. Shinnars, directeur général pour la région du Pacifique; M. K. Brodersen, directeur général pour la Direction générale des ports pour petits bateaux; M. L.J. O'Neil, directeur général de la Direction générale des finances; et finalement, mon principal conseiller politique dans mon propre Cabinet, M. Terry O'Reilly.

Mr. Chairman, I am very pleased to appear before you today to discuss a subject which is of the utmost importance to us all.

Les pêches dans le Pacifique constituent un atout national d'une valeur inestimable, et l'industrie qu'elles soutiennent a des possibilités de développement presque illimitées. Cependant, comme les membres du Comité le savent déjà, non seulement les pêches mais l'industrie elle-même ont connu des vicissitudes au cours des années. Sans vouloir remonter trop loin, nous savons qu'à la fin des années 70, les pêches prospéraient. Aujourd'hui, elles se retrouvent dans une situation critique. Les stocks de saumon baissent régulièrement depuis quelque temps et certains ont même atteint un niveau tellement bas que cela pose un risque grave. Nous savons la principale raison de cette baisse: c'est la surexploitation. La perte d'habitat en est peut-être un facteur aussi, mais c'est un facteur relativement mineur. Par exemple, nous savons qu'il y a des mille et des mille de cours d'eau très purs en Colombie-Britannique où il ne reste plus un seul poisson.

Also, this crisis is an economic one. Over the past few years, although salmon fishermen in British Columbia have taken fewer fish, Alaskan fishermen have taken more and flooded

[Texte]

l'Alaska en ont capturé davantage et ont inondé le marché. Certes, le prix du saumon a décliné. Entre temps, les stocks affaiblis et les prix à la baisse ont aggravé un problème qui existe depuis de longues années et qui est plus fondamental, soit la surexploitation invraisemblable de la flottille de pêche de la Colombie-Britannique.

Nous pouvons représenter ce problème de plusieurs manières. Cependant, voici l'exemple qui en dit le plus long. La flottille, telle qu'elle est constituée à l'heure actuelle, est capable de débarquer la prise totale de 1984 en quatre heures seulement.

I would now like to report to you on recent measures that have been taken to deal with the problems of the Pacific coast fishery.

As committee members know, the Pearce commission report, issued late in 1982, defined these problems in detail and made roughly 300 specific recommendations for corrective action. These covered measures in a multitude of areas—for instance, habitat management, enforcement of regulations, native participation in the fishery, development of the sport fishing sector. In developing our responses to the Pearce report we have been greatly aided by the Council of the Minister's Advisory Council, a group which serves as the main interface between the federal government and fishermen and the processing industry on the Pacific coast.

• 1555

The council agreed with many of the Pearce recommendations and urged us to implement them. We did so, Mr. Chairman. At the same time, the council recommended strongly against the initiatives relating to the auctioning and control of licences and asked for more time to propose alternative solutions. To this request I also said yes.

In December, I received their report and my officials began discussions with them in January. Since then, we have been in close consultation with the council and have met with them, formally, four times. Meanwhile, over the past year we have taken the following actions.

First, on the advice of MAC we implemented over 70 of Pearce's recommendations dealing with the department's ability to manage the resource and with its relationship with certain client groups. We have upgraded our fisheries information systems in the Pacific Region, to provide a better continuing flow of statistical and other data with which to manage stocks.

Second, we have established a native affairs branch in the region to co-ordinate our management of Indian fisheries issues.

Third, we have also established an enforcement unit which deals exclusively with the enforcement of regulations.

[Traduction]

the market with them. Of course, the price of salmon has dropped. Meanwhile, weakened stocks and lower prices have aggravated a long standing and even more fundamental problem, namely the incredible over-fishing carried out by the British Columbia fleet.

This problem can be illustrated in several different ways. However, we feel this is the most eloquent example there is. The current fleet can land the total 1984 catch in only four hours.

J'aimerais maintenant vous parler de mesures récemment prises pour aborder les problèmes des pêches sur la côte du Pacifique.

Les membres du Comité savent que le rapport de la Commission Pearce, publié à la fin de 1982, a décrit tous ces problèmes en détail en présentant quelques 300 recommandations précises pour les corriger. Ces recommandations couvraient plusieurs domaines—par exemple, la gestion des habitats, le respect des règlements, la participation des autochtones aux pêches, et le développement du secteur de la pêche sportive. Pour formuler notre réaction au rapport Pearce, nous avons reçu l'aide du conseil du conseil consultatif du ministre, qui sert d'intermédiaire entre le gouvernement fédéral, les pêcheurs et l'industrie de la transformation sur la côte du Pacifique.

Le conseil était d'accord avec bon nombre des recommandations du rapport Pearce et nous a encouragé à les mettre en application. C'est justement ce que nous avons fait, monsieur le président. En même temps, le conseil nous recommandait fortement de ne prendre aucune initiative quant à la vente aux enchères et le contrôle des permis et nous a demandé de lui laisser le temps de proposer d'autres solutions de rechange. J'ai tout de suite accédé à cette demande.

En décembre, j'ai reçu le rapport du conseil et mes fonctionnaires ont entamé des discussions avec lui en janvier. Depuis, nous avons eu des rapports suivis avec les membres du conseil et les avons rencontrés de façon officielle à quatre reprises. Entre-temps, nous avons pris les mesures suivantes au cours de l'année.

D'abord, sur les conseils du conseil consultatif du ministre, nous avons appliqué plus de 70 recommandations du rapport Pearce concernant la capacité du ministère à gérer les ressources et le rapport entre celui-ci et certains groupes de clients. Nous avons amélioré nos systèmes d'information dans la région du Pacifique afin d'obtenir les meilleures données statistiques pour nous aider à gérer les stocks.

Deuxièmement, nous avons établi une direction des affaires autochtones dans la région pour coordonner nos activités visant à mieux gérer les pêches autochtones.

Troisièmement, nous avons établi une unité qui se chargera uniquement de faire respecter les règlements.

[Text]

Fourth: In habitat management we have established full-fledged habitat management offices at three sub-regional centres—Prince Rupert, Nanaimo, and New Westminster—and field units at other locations. In co-operation with the Province, we have also begun work on the formidable task of establishing an inventory of fish habitats in British Columbia.

Fifth: As part of our movement toward co-operative management and increased public involvement, we have strengthened programs for communications with the industry, with fishermen and with the public in general.

Deux points du rapport Pearse qui n'ont pas été appuyés par le Conseil furent la méthode d'approche du régime d'émission de permis et les mesures visant à aboutir à la rationalisation de la flottille. La majeure partie de nos sessions de consultation avec le Comité, au cours de la dernière année, a porté strictement sur ces questions. Comme résultat, on a énoncé des options précises visant à trouver une solution, une fois pour toutes, au problème de la surexploitation de la flottille. J'ai le ferme espoir que je pourrai bientôt faire des annonces précises. Aujourd'hui, évidemment, je ne peux le faire.

I can say, however, that we see three basic problems that have to be tackled.

First, we have to deal with the resource crisis. The urgent, immediate task is to arrest the decline of the salmon stocks and thus secure the raw material base of the industry. Parallel with these measures, we have to begin the long, arduous work of rebuilding the stocks.

I am happy to report to the committee that I have found unanimity of view of that top priority among all user groups on the Pacific coast. We must put a stop to the decline of the resource, because if there is no fish, all the rest becomes useless and irrelevant.

• 1600

Second, we need to escape from the traditional, expensive and inefficient harvesting strategy of chasing fish up and down the coast and replace it with a more selective approach to fishing, where endangered runs can be protected. This will also serve to cut costs.

Third, we need to rationalize the salmon fleets by bringing the catching power of the fleet into line with the abundance of the resource. This will also serve to increase fishermen's earnings.

In our view, a policy which deals with the above issues would go a long way towards ending the repetitive scenario of booms over investment and collapse.

Although the problems of the Pacific coast fishery challenge us, they also offer us unusual opportunities. It is true, as every member of this committee knows, that the Pacific fisheries and the people who make their living in that sector are going through very painful times. But this is not a dead sector of the economy; it is not redundant; it has not been made obsolete by technology. The skills of its workers are still relevant; the industry itself has great latent strength. Even in the current

[Translation]

Quatrièmement, dans le domaine de la gestion des habitats, nous avons mis sur pied plusieurs bureaux de gestion des habitats dans trois centres sous régionaux—à Prince Rupert, Nanaimo et New Westminster—et des unités régionales à d'autres endroits. En collaboration avec la province, nous nous sommes attaqués à une tâche importante qui consiste à établir un inventaire des habitats de poisson en Colombie-Britannique.

Cinquièmement, pour accroître le degré de gestion coopérative ainsi que la participation du public, nous avons renforcé certains programmes de communication destinés à l'industrie, aux pêcheurs et au public.

Two points in the Pearse Report which did not receive the support of the council had to do with the approach to be taken regarding the process of issuing permits and steps to be taken to rationalize the fleet. The majority of our consultation meetings with the committee have dealt exclusively with these matters over the past year. As a result, we have formulated specific options with a view to finding a solution, once and for all, to the problem of over-fishing by the fleet. I hope to be able to make a specific announcement in this regard in the very near future. Today, unfortunately, I am unable to do so.

Je puis toutefois affirmer qu'il existe trois problèmes auxquels nous devons nous attaquer.

D'abord, la rareté des ressources. Ce qu'il importe avant tout de faire, c'est d'enrayer la disparition des stocks de saumons, préservant ainsi la matière première de l'industrie. En outre, il faut entreprendre le long et ingrat renouvellement de ces stocks.

J'ai le plaisir d'informer le Comité que j'ai constaté que cette priorité fait l'unanimité chez tous les groupes d'utilisateurs de la côte du Pacifique. Nous devons mettre un terme au déclin de cette ressource, car s'il n'y a plus de poissons, tout le reste ne rime plus à rien.

Deuxièmement, nous devons renoncer à la stratégie de pêche traditionnelle, coûteuse et inefficace, consistant à écumer les côtes, pour la remplacer par une méthode plus sélective, permettant de protéger les espèces en danger. Les coûts en seront aussi réduits.

Troisièmement, nous devons rationaliser les flottilles de saumon afin que leur pouvoir de prise corresponde à l'abondance des ressources. Cela permettra aussi d'augmenter les recettes des pêcheurs.

Selon nous, une politique tenant compte des questions précédentes sera extrêmement utile pour éviter le scénario répétitif de surinvestissement et d'effondrement.

Bien que les problèmes des pêches de la côte ouest soient extrêmement difficiles, ils nous offrent aussi des possibilités exceptionnelles. Il est vrai, comme le savent tous les membres du Comité, que les pêches du Pacifique ainsi que ceux qui essaient de gagner leur vie grâce à ce secteur, traversent des périodes très difficiles. Mais on ne peut pas parler de marasme pour ce secteur, il n'est pas superflu, et la technologie ne l'a pas rendu désuet. Les compétences de ceux qui y travaillent, et

[Texte]

situation, one cannot help noting that it is a highly efficient industry. Efficiency in catching power is, in fact, one cause of its present difficulties.

With focus, balance and attention to its resource base, its future is very bright indeed. The experts share this basic optimism. Dr. Pearce, for one, said in his report that a Pacific coast salmon fleet of the right size could generate \$100 million a year in profits to fishermen and to public revenues. And Dr. Pearce said:

We can turn what is now a black and problematical picture into an exceedingly bright one in the future.

I totally agree with that evaluation. The Pacific fishery is certainly, on the whole, the most promising fishery we have in our country, on one condition; that we show leadership and that we have the support of all the participants in the fishery. If there is not a precise course to follow, then the Pacific fishery will never have a chance to show its true potential.

The Pacific fishery can no doubt, Mr. Chairman, bring very substantial income to the commercial sector and be a very, very precious means to our native community for their economic development. It can certainly be the most precious area in the world for sports fishery and all the tourism that comes from it, and also pay a very handsome revenue to the Canadian public. At the moment, none of these is being attained. The commercial sector, as a group, when you look to their bottom line, is not a profitable one. The Indian community presence within this sector has declined sharply by 50% over the last 20 years. If you look at the sports sector, more than half of the hundreds of thousands of sports fishermen do not take one salmon a year. And as for the general public of Canada, it is a burden on the taxpayers of this country. The heartening thing, the encouraging thing, however, is that with the proper policies and the support of the different user groups, we can turn it around very quickly. So I agree with that evaluation of Dr. Pearce and I intend to prove it correct, with the help of each member of this committee.

• 1605

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

First of all, I would like to ask Mr. Vernon, the Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, to take microphone number one, and Mr. Shinnars, the Director-General, Pacific Region, to take microphone number two.

There is one point of clarification. I did allow Mr. Munro to ask questions last week concerning Pacific Coast fisheries, but because the Minister was late we will restrict all questions to Pacific Coast fisheries today. All other questions are out of order.

The first round of questions—Mr. Crouse.

[Traduction]

ce secteur possède une grande force latente. Même dans la situation actuelle, on ne peut pas s'empêcher de constater que cette industrie est extrêmement efficace. En fait, l'efficacité du pouvoir de prise est l'une des causes de ses difficultés actuelles.

Perspective, équilibre et souci des ressources lui assurent un avenir extrêmement prometteur. Les spécialistes partagent cet optimisme. Pour sa part, M. Pearce a dit dans son rapport que pour la côte du Pacifique une flottille de pêche à saumon ayant la juste dimension pourrait engendrer annuellement 100 millions de dollars de profit aux pêcheurs et aux recettes publiques. Selon M. Pearce:

Nous pouvons transformer ce qui est actuellement un tableau sombre et problématique en une situation extrêmement brillante pour l'avenir.

Je suis tout à fait d'accord avec cette évaluation. Dans l'ensemble, les pêches du Pacifique sont les plus prometteuses que nous ayons au Canada, à une condition: nous devons faire preuve de leadership et bénéficier de l'appui de tous les participants du secteur. En l'absence d'une ligne de conduite précise, les pêches du Pacifique n'auront jamais la chance de montrer leur véritable potentiel.

Indubitablement, monsieur le président, les pêches du Pacifique peuvent apporter un revenu très substantiel au secteur commercial, et se révéler un moyen extrêmement précieux pour le développement économique des autochtones. Elles peuvent certainement s'affirmer comme la meilleure région au monde pour la pêche commerciale et pour tout le tourisme qui en découle, tout en procurant un revenu très substantiel au public canadien. Pour le moment, aucun de ces objectifs n'est atteint. Dans son ensemble, et comme l'indique son bénéfice net, le secteur commercial n'est pas profitable. La présence de la communauté indienne dans ce secteur a notablement diminué de plus de la moitié depuis 20 ans. Si vous examinez le secteur de la pêche sportive, plus de la moitié des centaines de milliers de pêcheurs ne prennent pas un seul saumon par an. Quant au grand public et aux contribuables du Canada, c'est là une charge. Il est cependant encourageant de constater qu'avec de bonnes politiques et grâce à l'appui des différents groupes utilisateurs, nous pouvons très rapidement redresser la situation. J'appuie donc cette évaluation de M. Pearce, et avec l'aide de chacun des membres du Comité, j'ai l'intention de démontrer qu'elle est juste.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Tout d'abord, je voudrais demander à M. Vernon, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, de prendre le micro numéro 1, et à M. Shinnars, directeur général, région du Pacifique, de prendre le micro numéro 2.

Je voudrais faire une précision. J'ai autorisé M. Munro à poser des questions la semaine dernière au sujet des pêches de la côte du Pacifique, mais étant donné que le ministre était en retard, nous limiterons toutes les questions d'aujourd'hui aux pêches de la côte du Pacifique. Toutes les autres questions sont irrecevables.

Le premier tour de question. Monsieur Crouse.

[Text]

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

Before we get into the real business today, I think we should finish up the business from the last meeting. So, on a point of order, I wish to move that reasonable travel and living expenses be paid to the representatives of the Seafood Producers Association of Nova Scotia who appeared before the committee on Tuesday, April 3, 1984 at 11.00 a.m.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: At this time I just simply wish to welcome the Minister and his officials and to point out to you, Mr. Chairman, that we have a large number of members who represent B.C. I would like to give first preference to Mr. Fraser, followed by Mr. St. Germain, followed by Mr. Munro. Then, if there are any questions left, I will try to ask them. I would request that you follow that order of questioning.

The Chairman: It shall be followed, Mr. Crouse. Thank you very much. Mr. Manly, I will make sure you get on the next round.

Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you very much, Mr. Chairman.

I join with my colleague and Fisheries critic, Mr. Crouse, in welcoming the Minister and his officials.

On March 27, 1984 I served notice that I would like the department to be able to tell us what data is the basis for the decision which was made, evidenced by a press release of Friday, March 16, 1984 to close trolling in the Gulf of Georgia to a shortened season which will now run from July 1 to August 31. Normally the season has run from April 15 to September 30.

The Minister will know that the reason I ask this is that there is grave doubt among many fishermen on the West coast that the chinook that are not going to be taken by the trollers as a consequence of this closure are never going to get to the spawning beds. In fact there are flat assertions being made to that effect, and it is important that the department explain just exactly what the effect of this closure is going to be, just exactly where those fish are going to go in their travels and how they are going to get onto the spawning beds. If severe steps are going to be supported to conserve our stocks, not just of chinook but of coho and perhaps chums, and to a lesser degree pinks and sockeye, the fishermen are going to have to have confidence that the department knows what it is doing and understands that these cuts are being made for real conservation purposes and not for political reasons.

So, Mr. Minister, I would ask if you might call upon the most appropriate of your officials to give us some of these details. No doubt, they have seen in detail the questions that I asked in the text of the *Minutes* of March 27, 1984.

The Chairman: Mr. Minister.

[Translation]

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Avant d'aborder la question à l'ordre du jour, je pense que nous devrions traiter un point en suspens depuis la dernière réunion. J'invoque donc le Règlement, et je voudrais proposer que les frais raisonnables de déplacement et de subsistance soient versés aux représentants de la *Seafood Producers Association of Nova Scotia*, qui ont comparu devant le Comité le mardi 3 avril 1984 à 11h00.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Je voudrais maintenant souhaiter la bienvenue au ministre ainsi qu'à ses fonctionnaires, et vous signaler, monsieur le président, que beaucoup de députés représentent la Colombie-Britannique. Je voudrais donc accorder la préférence à M. Fraser puis à MM. St-Germain et Munro. S'il reste ensuite des questions, j'essaierai de les poser. Je vous demanderai de suivre cet ordre pour les interventions.

Le président: Ce sera fait, monsieur Crouse. Merci beaucoup. Monsieur Manly, je vais m'assurer que vous serez au prochain tour.

Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je me joins à mon collègue et porte-parole pour les pêches, M. Crouse, pour souhaiter la bienvenue au ministre ainsi qu'à ses fonctionnaires.

Le 27 mars 1984, j'ai annoncé que je voudrais que le ministère nous dise sur quelles données se fonde la décision qui a été prise, et dont il est fait état dans un communiqué de presse du vendredi 16 mars 1984, de réduire la campagne de pêche au chalut dans le Golfe de Georgia, campagne qui ira maintenant du 1^{er} juillet au 31 août alors qu'elle va normalement du 15 avril au 30 septembre.

Le ministre saura que j'ai posé cette question car de nombreux pêcheurs de la Côte ouest doutent fort que les saumons chinook qui ne seront pas pris par les chalutiers en raison de cette fermeture puissent jamais se rendre aux frayères. C'est en fait ce qu'ils affirment même, et il est important que le ministère explique en détail quelles seront les répercussions de cette mesure, et où se rendront exactement ces poissons dans leur déplacement, et comment ils pourront parvenir aux frayères. Pour que les pêcheurs puissent accepter des mesures strictes pour conserver nos stocks, pas seulement de saumon chinook mais aussi de coho et peut-être de saumon kéta, ils devront savoir que le ministère sait ce qu'il fait, et comprendre que l'on procède à ces réductions pour des fins de conservation véritable et non pas pour des raisons politiques.

Par conséquent, monsieur le ministre, je vous demanderais de bien vouloir demander à vos fonctionnaires les plus compétents de nous apporter quelques précisions. Ils ont sans doute examiné les questions que j'ai posées au feuillet du 27 mars 1984.

Le président: Monsieur le ministre.

[Texte]

Mr. De Bané: Mr. Chairman, I can certainly answer part of the questions asked by my colleague, Mr. Fraser, and I am sure he would like to probe maybe more with the experts of the Department on whose advice I rely.

• 1610

When you are talking about the Georgia Strait chinook salmon, the major stocks have been tagged for a number of years and coded wire-tagged recoveries identify the sport and commercial fisheries where these stocks are caught. Escape-ment data are reliable for Georgia Strait stocks and escape-ments continue to decline, even on some hatchery stocks. I can tell you that escapement is less than 30% of the optimum.

Gulf trollers and sport fishermen are major users and their combined catch was 326,000 in 1983. The technical committee's advice is to reduce catch by 35% to 225,000. The technical committee assumed that the sport catch would not be cut below the 1983 catch of 200,000, therefore troll reduction had to be 80%. Trollers can catch 25,000 chinooks in the July and August cohort season. The April to June and September fisheries historically have high chinook catches.

As to the chinooks that would be foregone by the gulf trollers and what will happen to the chinooks saved, the proposed July-August season would reduce troll catch by approximately 100,000 chinooks. About 30,000 of these will reach the spawning grounds; 10,000 will die by natural mortality; most of the balance, it is assumed, will be caught by the sports fishery, if there are no new sport fishery restrictions.

Mr. Fraser: Mr. Minister, perhaps you yourself or your public officials could explain your indication that the sports catch would be maintained at 200,000 chinooks in the Gulf of Georgia. If that is so, and if, as you said, the trollers would catch—I do not know whether you put a figure on it. The 326,000 is the combined present catch of both sports fishermen and trollers in the gulf. The Minister said that should be reduced by 35%, which would bring it down to 225,000. The sports catch would not fall below 200,000, so that leaves 25,000 for the trollers. The Minister also said that there would be about 100,000 extra chinook not caught and the Minister said 30% would get to the spawning bed—so that is 30,000—10,000 would die, and the balance would be caught by the sport fishery. What I do not understand...

Mr. De Bané: If there are no new sport fishery restrictions, yes.

• 1615

Mr. Fraser: What do you mean by that, Mr. Minister?

I just heard one of my colleagues say: "That is the big if." Of course it is a big "if" because it covers 60,000 chinooks. If all that happens is that several hundred trollers are put on the

[Traduction]

M. De Bané: Monsieur le président, je peux répondre en partie aux questions qu'a posées mon collègue, M. Fraser, et je suis sûr qu'il voudrait peut-être les approfondir davantage avec les spécialistes du ministère sur les avis desquels je m'appuie.

Lorsque vous parlez du saumon chinook du Détroit de Georgia, les principaux stocks sont étiquetés depuis un certain nombre d'années, et dans le cas de la pêche sportive et commerciale, les étiquettes métalliques et codées permettent de déterminer où les stocks ont été pris. Les données de remonte sont sûres pour les stocks du détroit de Géorgie, et la remonte continue à décliner, même celle de certains stocks piscicoles. Je peux vous dire que la remonte est de moins de 30 p. 100 du taux optimal.

Les chalutiers du golfe et les pêcheurs sportifs sont les principaux utilisateurs, et le total de leur prise était de 326,000 en 1983. L'avis du comité technique est de réduire les prises de 35 p. 100 à 225,000. Le comité estime que pour la pêche sportive, la réduction des prises ne devrait pas être inférieure au nombre autorisé pour 1983, soit 200,000, de sorte que la réduction pour les chalutiers devait être de 80 p. 100. Ces derniers peuvent donc prendre 25,000 saumons chinook lors de la campagne de cohort de juillet et de août. Par le passé, il y a toujours eu d'importantes prises de chinook d'avril à juin et en septembre.

Quant à ce qu'il adviendrait du saumon chinook que les chalutiers du golfe ne réussiraient pas à pêcher, la campagne de juillet à août proposée réduirait les prises par les chalutiers d'environ 100,000 chinook, dont 30,000 atteindraient les frayères et 10,000 mourront de mort naturelle. L'on estime qu'en l'absence de nouvelles restrictions sur la pêche sportive, les pêcheurs de ce secteur prendront la plus grande partie du reste.

M. Fraser: Monsieur le ministre, vous-même ou vos fonctionnaires pourriez peut-être nous expliquer pourquoi les prises sportives seraient maintenues à 200,000 chinook dans le Golfe Georgia. Dans ce cas, ainsi comme vous l'avez dit, les chalutiers prendraient—je ne sais pas si vous avez précisé cela. Les 326,000 représentent les prises actuelles combinées des pêcheurs sportifs et des chalutiers dans le golfe. Le ministre a dit que cela serait réduit de 35 p. 100, ce qui porterait les prises à 225,000. Les prises sportives ne tomberaient pas à moins de 200,000, ce qui laisse 25,000 pour les chalutiers. Le ministre a dit aussi qu'environ 100,000 autres saumons chinook ne seraient pas pris, et il a ajouté que 30 p. 100 iraient aux frayères, soit 30,000, 10,000 mourraient, le reste étant pris par les pêcheurs sportifs. Ce que je ne comprends pas...

M. De Bané: S'il n'y a pas de nouvelles restrictions à la pêche sportive, oui.

M. Fraser: Qu'entendez-vous par là, monsieur le ministre?

Je viens d'entendre l'un de mes collègues dire que c'était là le grand «si» bien sûr que c'est un grand «si», car cela couvre 60,000 chinooks. Si pour donner 60,000 chinooks aux pêcheurs

[Text]

verge of bankruptcy or into bankruptcy, to release 60,000 chinooks to sport fishermen over and above their level of catch of 1983, one has to wonder just where is the conservation in it all. I am not minimizing that a 30,000 extra chinook on the spawning grounds is not better than nothing, but I really wonder how anybody can ask the trollers to support this with enthusiasm when they are going to say, it seems, with some arithmetical justification, that their cut is going to somebody else and is not getting to the spawning beds.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: You see, to Mr. Fraser, through you, Mr. Chairman, Mr. Fraser has correctly summed up. What I have said is that the escapement is less than 30% of optimum, so the advice I received was to reduce the combined catch of sports fishermen and trollers by about 100,000, so from 325, let us say, to 225. Assuming that the sports fishery will remain where they are, which is 200,000, which is a substantial decrease of where they were in 1981 at 300,000—already we have decreased them by 100,000—as you say, of that 100,000 that we are taking out of the fishery, 30,000 will reach the spawning grounds, 10,000 will die and the remainder will be caught by the sports fishery if there are no new sports fishery restrictions. So with your permission, may I ask Mr. Wayne Shinnars to develop on that?

The Chairman: Mr. Shinnars.

Mr. W. Shinnars (Director-General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): Thank you very much, Mr. Chairman.

I think both the Minister and Mr. Fraser have summed up the situation fairly well. We have a drastic situation with the chinook fishery, particularly in the Gulf of Georgia. Those particular runs of chinook fish are stocks that we have control over, almost total control, and which are not involved to the same extent with the Canada-U.S. problem which complicates our ability to manage domestically. So we have a situation with the Gulf chinook stocks that we can indeed control and, I think, manage.

Given that situation, and in view of the drastic declines these stocks have seen over the last number of years, the decision was taken to stop the decline and to begin putting additional chinook onto the spawning grounds.

There are two major users in that fishery, namely the Gulf troller and the sports fishermen, and you have the numbers. The Minister mentioned the numbers earlier. To date, we have indicated to the trawlers, in announcing the troll season, which normally would start on April 15, that the fishery would not start and it would only be a two-month fishery, which is basically a cohort fishery with an incidental catch of chinook which, we estimated, would be roughly 25,000 pieces which is a reduction of 100,000 pieces over the catch they had a year earlier. Obviously that was done with the intention of getting as much as possible of that additional 100,000, taking into account the natural mortality and so forth, on the spawning grounds, not to reallocate it. That can be done if the sports fishery which has last year taken roughly 200,000—198,000, I

[Translation]

sportifs en plus de leurs prises de 1983, plusieurs centaines de chalutiers sont mis au bord de la faillite ou font faillite, on peut se demander ce que deviennent les critères de conservation. Je reconnais bien sûr que 30,000 chinooks de plus dans les frayères valent mieux que rien, mais je me demande vraiment comment on peut demander aux chalutiers d'appuyer cette mesure avec enthousiasme alors qu'ils pourront démontrer facilement que leur réduction profitera à quelqu'un d'autre, sans que les poissons aillent aux frayères.

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Voyez-vous, monsieur le président, M. Fraser a bien résumé la question. Ce que j'ai dit c'est que la remonte est inférieure à 30 p. 100 du taux optimal, et l'avis que j'ai reçu était donc de réduire les prises combinées des pêcheurs sportifs et des chalutiers d'environ 100,000, soit de 325 à par exemple 225. En supposant que la pêche sportive reste ce qu'elle est, avec des prises de 200,000, soit une diminution notable par rapport aux 300,000 qu'elles étaient en 1981—nous avons donc diminué leurs prises de 100,000—et comme vous le dites, sur ces 100,000 que nous retirons aux pêcheurs sportifs, 30,000 se rendront aux frayères, 10,000 mourront de mort naturelle, et le reste sera pêché par les pêcheurs sportifs, en l'absence de nouvelles restrictions les concernant. Avec votre permission, puis-je demander à M. Wayne Shinnars de développer cet aspect?

Le président: Monsieur Shinnars.

M. W. Shinnars (directeur général, région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Merci beaucoup, monsieur le président.

Je pense que le ministre et M. Fraser ont assez bien résumé la situation. La situation de la pêche au saumon chinook est drastique, particulièrement dans le golfe de Géorgie. Nous exerçons un contrôle presque total sur ces stocks de saumon chinook, qui n'interviennent pas dans la même mesure dans le problème canado-américain qui complique notre capacité de gestion à l'échelle nationale. Nous pouvons donc contrôler et gérer les stocks de saumon chinook du golfe.

Compte tenu de cette situation, et étant donné les réductions drastiques de ces stocks depuis ces dernières années, il a été décidé de freiner cette réduction et de commencer à mettre d'autres chinooks dans les frayères.

Les deux principaux utilisateurs de cette ressource sont les chalutiers du golfe et les pêcheurs sportifs, et vous connaissez les chiffres. Le ministre les a déjà cités. Jusqu'à présent, nous avons dit aux chalutiers, en annonçant leur campagne de pêche, qu'ils commenceraient normalement le 15 avril, que la pêche ne commencerait pas et qu'elle se limiterait à deux mois; il s'agirait donc essentiellement d'une pêche au saumon cohoe avec des prises accessoires de chinook que nous avons évaluées à environ 25,000 pièces, c'est-à-dire une réduction de 100,000 pièces par rapport aux prises de l'an passé. Évidemment, cette mesure a été prise afin d'acheminer le plus possible de ces 100,000 pièces supplémentaires—en tenant compte de la mortalité naturelle, et ainsi de suite—vers les frayères, et non pas de les réattribuer. Cela peut se faire si la pêche sportive,

[Texte]

think, is the exact figure that we have—is maintained. If the sport fishery is maintained at 200,000 pieces, then the bulk of the fish will get onto the spawning grounds and that is the whole purpose behind the exercise.

• 1620

The Chairman: Thank you, Mr. Shinnars. Your last question, Mr. Fraser.

Mr. Fraser: The Minister and colleagues will realize that this is a complex issue, and we have to take turns. As a consequence, I have not even begun to exhaust questions, and so this last question does not mean there are not more questions, but it is directly this: If you let 100,000 get back onto the spawning grounds, and if you hold the sport fishermen down to the 200,000 approximate catch of last year, not permanently but for conservation purposes now, and in the short-term future, what are we looking to in terms of enhancement of the stock as a consequence of this move? In other words, in language that the public can understand, what are we going to get back for this, because the gulf trollers are going to tell you that they are going to go broke. I will come back to that in a minute. What do we think we are going to get? I know it is an inexact science.

The Chairman: Mr. Minister or Mr. Shinnars.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, I think Mr. Fraser has put the fundamental question before us. I think the everlasting challenge of any Minister of Fisheries and Oceans is to do the most just allocations of a very scarce resource among different competing groups. What I have learned, since I have been Minister of Fisheries and Oceans, is that every group is, in good faith, of the opinion that it is the one bearing the brunt of the sacrifice. It is the only one that is shouldering the burden. I see that with every group that I meet in B.C. and I see it in Atlantic Canada, where it is even more compounded by fishermen from several provinces.

I am certainly open to any suggestion, from any member of the committee, about proper allocations of that very scarce resource among competing groups. I am certainly open to any suggestion, because I am not of the opinion that I am the only one who has the right perspective on proper allocations. I try to take into account all the different factors; what each group has accepted as restrictions in the last two or three years; what were the commitments made by my predecessors and, of course, the ever-changing conditions. But it is certainly a question open for debate and I seek the guidance of the members of the committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. That is it for your first round, Mr. Fraser, and also Mr. Crouse's time with it.

Mr. Manly and then Mr. St. Germain.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome the Minister here. There are a number of very important questions that we all want answers to. You talked about competing user groups and said that you are open to suggestions from them.

[Traduction]

dont les prises de l'an dernier étaient d'environ 200,000 à 198,000, d'après les chiffres que nous avons—est maintenue. Si la pêche sportive est maintenue à 200,000 pièces, la majorité du poisson se rendra aux frayères, ce qui est l'objectif recherché.

Le président: Merci, monsieur Shinnars. Votre dernière question, monsieur Fraser.

M. Fraser: Le ministre et ses collègues savent qu'il s'agit là d'une question complexe et que nous devons parler à tour de rôle. Je n'ai donc même pas commencé à épuiser les questions, et cette dernière ne signifie pas qu'il ne s'en pose pas d'autres, mais je voudrais demander ceci: si vous laissez 100,000 poissons revenir aux frayères, et que vous maintenez les prises des pêcheurs sportifs à quelque 200,000 selon la réduction de l'an dernier, pas de façon permanente mais pour le moment, à des fins de conservation, et à court terme, comment cette mesure permettra-t-elle de développer les stocks? Autrement dit, dans des termes que le public peut comprendre, quels sont les avantages de cette mesure, car les chalutiers du golfe vous diront qu'ils seront au bord de la faillite. J'y reviendrai dans une minute. Quels résultats escomptons-nous? Je sais que ce n'est pas une science exacte.

Le président: Monsieur le ministre ou M. Shinnars.

M. De Bané: Monsieur le président, M. Fraser a posé la question fondamentale. Je pense que le défi constant de tout ministre des Pêches et Océans est de répartir de la façon la plus juste des ressources très rares entre différents groupes concurrentiels. Ce que j'ai appris, depuis que je suis ministre des Pêches et Océans, c'est que chaque groupe estime, de bonne foi, être le seul à supporter tout le poids du sacrifice. C'est ce que je vois avec tous les groupes que j'ai rencontrés en Colombie-Britannique, tout comme dans le Canada atlantique, où les choses sont même plus complexes étant donné qu'il y a des pêcheurs de plusieurs provinces.

Je suis prêt à entendre toutes les suggestions des membres du Comité sur la juste répartition de cette très rare ressource entre les différents groupes. Je le suis, car je ne pense pas être le seul à connaître la réponse. J'essaie de tenir compte de tous les facteurs; des restrictions que chaque groupe a acceptées depuis deux ou trois ans; des engagements pris par mes prédécesseurs, et bien sûr, des conditions qui évoluent constamment. Mais il est indéniable que le débat reste ouvert, et je recherche les conseils des membres du Comité.

Le président: Merci, monsieur le ministre. C'était votre premier tour, monsieur Fraser, ainsi que M. Crouse.

Monsieur Manly et ensuite M. St. Germain.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Je voudrais souhaiter la bienvenue au ministre. Nous voulons tous des réponses à des questions très importantes. Vous avez parlé des groupes utilisateurs concurrentiels, et vous avez dit être disposé à entendre leurs suggestions.

[Text]

In February, this committee heard from the Fishermen's Survival Coalition and felt that it would be very advantageous to problems of British Columbia to hear firsthand from some of these people and also visit some of the communities—see how the communities would be affected. When Mr. Miller raised this question in the House, you said that you did not dictate to the committee. Have you spoken to the government House Leader about the possibility of the committee travelling... ? Could you indicate to the committee what the government's response is to that?

• 1625

Mr. De Bané: I would give you, Mr. Manly, my own opinion, but having been for most of my parliamentary life a backbencher myself...

An hon. Member: You are welcome to go back!

Mr. De Bané: —I would in no way want to give any instruction to the chairman, his steering committee or the members. I will give you my opinion.

The Pacific fishery has been the object of a very, very thorough study by Dr. Pearse. All the different groups appeared before him. He toured B.C., the Yukon, met with every group, and I think his report is the most thorough ever done. Now, after it was published, which was a month prior to my appointment as Minister in September 1982, I went to B.C. and met with the Minister's Advisory Council, of which all the different organizations are a part. They said: Mr. Minister, all we ask you is not to take action on that report, even if it is the result of a lot of consultations, without seeking our advice. I said, fine. Three months later they told me that about 80 recommendations of that report should be implemented forthwith. So I said, if this is your opinion, I concur with it. They said: As for the rest, we have made a sort of agreement among us that the department will focus on every area covered by Dr. Pearse's report and that we will, among ourselves, try to resolve the most conflicting issues. And I said, fine.

What I have witnessed for the last year is a very statesman-like attitude of all the presidents of those organizations who sit on that Minister's Advisory Group, and I assume there have been a lot of agonizing, difficult discussions among them. By the end of 1983, they were in a position to make their recommendations to me.

I think that now the time has come for action. We can, of course, decide collectively that we will delay action for one more year before coming up with remedies, but it is my deep belief that that matter now commands action and not more study and study and study. This is what our fishermen on the Pacific coast are waiting for from us, and I think if we decide on another round of consultation for another year, we would disappoint them.

[Translation]

En février, le Comité a entendu le témoignage de la *Fishermen's Survival Coalition* et il a pensé que compte tenu des problèmes que traverse la Colombie-Britannique, il serait très utile d'entendre un témoignage direct de certaines de ces personnes, et de visiter aussi certaines des communautés, pour voir comment elles réagissent à la situation. Lorsque M. Miller a soulevé cette question à la Chambre, vous avez dit ne pas imposer de directives au Comité. Avez-vous parlé au leader du gouvernement à la Chambre de la possibilité que le Comité voyage... Pourriez-vous dire au Comité ce qu'en pense le gouvernement?

M. De Bané: Je vous dirai bien mon opinion, monsieur Manly, mais comme j'ai été député de l'arrière-banc pendant la plus grande partie de ma vie parlementaire...

Une voix: Pourquoi n'y retournez-vous pas?

M. De Bané: ... que je ne voudrais en aucune façon sembler donner des directives au président, au comité directeur ou même aux membres. Mais je vous donnerai quand même mon opinion là-dessus.

Les pêches du Pacifique ont fait l'objet d'une étude très exhaustive par le professeur Pearse, devant qui tous les divers groupes intéressés ont comparu. Il a visité toute la Colombie-Britannique, ainsi que le Yukon, rencontré chaque groupe d'intérêt, et a produit ce qui me semble être un rapport extrêmement détaillé. Or, après sa publication, qui remonte à un mois avant ma nomination comme ministre en septembre 1982, je suis allé en Colombie-Britannique pour rencontrer les membres du Conseil consultatif dont font partie les différents organismes. Ceux-ci m'ont demandé instamment de ne pas donner suite au rapport même s'il émanait de toute une série de consultations, sans demander au préalable leur conseil. J'ai accepté. Trois mois plus tard, le conseil m'a recommandé de mettre immédiatement en vigueur environ 80 des recommandations du rapport. J'ai donc accepté, puisque tel était leur avis. On m'a ensuite répondu que pour le reste, les membres du Conseil s'étaient entendus officiellement pour que le ministère s'attache à tous les secteurs couverts par le rapport du professeur Pearse, alors qu'eux-mêmes, ils tenteraient de résoudre les questions les plus litigieuses entre eux. J'ai accepté.

Ce que j'ai remarqué au cours de la dernière année, c'est l'attitude diplomate de tous les présidents des organismes qui siègent au conseil consultatif; je ne peux qu'imaginer les discussions pénibles et difficiles qui ont dû avoir lieu. Mais à la fin de 1983, le groupe était en mesure de me faire ses recommandations.

Le temps est maintenant venu d'agir. Nous pourrions, évidemment, décider collectivement de surseoir à toutes mesures pendant encore un an, avant de trouver des remèdes, mais je suis d'avis que cette question doit être réglée et qu'il faut cesser de tergiverser. Les pêcheurs du Pacifique attendent de nous que nous agissions, et si nous devons décider de mener une nouvelle série de consultations pendant encore un an, nous les décevrons grandement.

[Texte]

Second, if I look to the timeframe, plus the best advice I can gather from my advisers, we cannot delay any more; we must come up with solutions as quickly as possible.

But if your opinion is that we should start a new round of consultations... You know, the Minister's Advisory Council has met on a continuous basis for the last year. All the different groups are part of it, and they have discussed all the issues. I would say, because of their thorough discussions among themselves trying to understand the problems. It is that forum which is best suited to bring the collective point of view of the participants.

• 1630

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: It seems to me people are really getting the worst of both worlds here, because on the one hand, you say it is time for action now, and even though the Survival Coalition asked the committee to go out and meet with people in the community, you feel there is not time for that. Yet here we are at the beginning of April; fishermen are trying to get geared up, and they still do not know what the regulations are. They still do not know what restrictions are going to be placed on them, and that seems to me to be giving the worst of both worlds.

You have already announced some restrictions, as we have talked about, regarding gulf trollers. At a meeting in Nanaimo last Saturday, they came up with some suggestions that would give them slightly more fishing time than you announced, but it would still be a cutback in the amount of time they had previously. Would you be willing to meet with them and to hear their suggestions about some possible changes to the restrictions you have laid upon them?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: I think we must not confuse the issues. I think the only way to properly administer the fisheries, whether on the Pacific coast or in New Brunswick or Prince Edward Island, is by continuous dialogue between the managers of the department in that area and the participants. There is no doubt about it.

What we are talking about together at the moment is, of course, fundamental changes to the fishery on the Pacific coast. It is true, as Mr. Manly said, that the coalition said one thing; that is true. But I would like to remind him that the Advisory Council, which compromises every president of every important participant in the B.C. fishery and which is, in other words, the real collective voice of the sector, has said it has been talked about enough. We will bite the bullet of some tough measures, but please move now. If tomorrow we say about those fundamental changes which must be brought about that we should start a new round of discussions and put aside the Advisory Council collective voice, then of course, we will have to go from Prince Rupert to the south, re-doing the whole round.

[Traduction]

En outre, à la lumière du calendrier et des avis que m'ont donnés mes conseillers, nous ne pouvons plus retarder; nous devons trouver des solutions le plus rapidement possible.

Mais évidemment, si vous pensez qu'il faut ouvrir une nouvelle série de consultations... Vous savez, mon conseil consultatif s'est réuni régulièrement au cours de la dernière année. Comme tous les groupes intéressés en font partie, ils ont discuté longuement les points litigieux, justement pour essayer de comprendre les problèmes des uns et des autres. Je pense que c'est la tribune toute choisie pour m'apporter le point de vue collectif des participants.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Il me semble que l'on ne gagne sur aucun des fronts ici, puisque d'une part, vous dites qu'il est temps d'agir, et que, d'autre part, vous dites qu'il ne reste plus assez de temps pour engager le dialogue avec la collectivité, même si le groupe de la coalition de la survie *Survival Coalition* vous l'a demandé. Nous sommes déjà au début d'avril. Les pêcheurs sont prêts à démarrer, et pourtant on ne leur a toujours pas dit quels seraient les règlements. Ils ne savent toujours pas à quelles restrictions ils auront à faire face, et c'est pour cela que je dis qu'ils ne gagnent sur aucun des fronts.

Vous avez déjà parlé de restrictions qui s'imposeraient aux chalutiers du Golfe. Lors d'une réunion tenue à Nanaimo samedi dernier, les propriétaires de chalutiers ont présenté des suggestions pour rallonger quelque peu la saison de la pêche que vous aviez annoncée, suggestions qui représenteraient néanmoins une réduction par rapport à l'année précédente. Seriez-vous prêt à les rencontrer et à prêter une oreille aux suggestions de changements qu'ils ont élaborées eu égard aux restrictions que vous avez imposées à leur groupe?

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Attention, ne mêlons pas les choses. Il est évident que la seule façon de gérer efficacement les pêches, qu'elles soient du Pacifique, du Nouveau-Brunswick ou de l'Île-du-Prince-Édouard, c'est de maintenir un dialogue continu entre les fonctionnaires de mon Ministère établis sur place et les participants.

Mais ce dont nous parlons aujourd'hui, c'est d'apporter des changements fondamentaux aux pêches de la côte Pacifique. M. Manly avait raison de dire que la coalition a demandé de rouvrir les négociations. C'est vrai. Mais j'aimerais lui rappeler que le conseil consultatif qui englobe les présidents de tous les groupes participant aux pêches de la Colombie-Britannique, c'est-à-dire qui représentent la voix collective du secteur des pêches, a dit qu'il y avait eu assez de palabres; nous savons que nous allons devoir pâtir de ces dures mesures qui s'appliquent à notre égard, mais de grâce, allez-y. Évidemment, si nous devions décider demain matin que les changements fondamentaux que nous voulons instituer justifient une nouvelle ronde de discussions, cela signifierait rejeter l'avis collectif du conseil consultatif et commencer à nouveau la tournée de la province, de Prince Rupert jusqu'au Sud.

[Text]

It is only at a table like this one, where all of them are around, that we can make these decisions. This is why I was very much distressed when at some point the sports fishermen said they were getting out of the Advisory Council. I said: Look, we cannot start negotiating one group by one group; all of you should be around the table. I think the coalition, while being a very respectable group, would admit freely that they are not representative of the whole B.C. constituency in the fishery.

So if you start one by one it will never end, and this is why I must contribute to the presidents of all the different organizations, who for the first time in their history have agreed to talk to each other and have said to the Minister: We will face the challenge; we will come to you with a collective point of view, and let us resolve among themselves our problems. Frankly, for someone who was not part of that process, it is very difficult to do all that long process which has been going on for the last year among them. I am sure each of them, without having told me, has made a lot of movement in the last year by listening to the other's point of view.

Mr. Manly: I take it from the Minister's answer, then, that he is not willing to hear further representation from the Gulf Trollers' Association.

Mr. De Bané: Of course I am. Every time I can meet with one of those groups—the trollers, the gillnetters, the seiners—or geographic areas from each community, of course this is the duty of the Minister to do it.

• 1635

But I think that now they are waiting for some measures and action so we bypass the study phase and we go for action.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Manly.

Mr. Manly: Would it help if the Minister could learn to be more concise in his answers? I try to give concise questions and would appreciate the same courtesy from the Minister, and I am sure that other members of the committee would as well.

We are very concerned in our party about habitat. The Minister in his statement kind of downplayed the importance of the habitat as a contributing factor to the decline of fish stocks. The Minister has adopted a no-net-loss policy on fish habitat, and in my particular constituency we have seen valuable estuary land traded off for what in effect is a cow pasture. That application of no net loss I simply think is completely unacceptable. When we move from that on to a massive project such as the Kemano II project we become very concerned about what is going to be happening to our fishery.

I would like to ask the Minister a couple of questions on the Kemano II project. First, we are very uneasy about the B.C. Utilities Commission hearings. Alcan has spent in the order of

[Translation]

Ce n'est qu'autour d'une table qui réunisse tous les participants qu'il est possible de prendre les bonnes décisions. Voilà pourquoi j'étais fort inquiet lorsque, à un moment donné, les pêcheurs sportifs ont menacé de se retirer du conseil consultatif. Je leur ai expliqué qu'il était impossible de commencer à négocier avec chaque groupe, les uns après les autres, mais qu'il fallait se réunir tous à la même table. Je pense que la coalition, même si c'est un groupe respectable, admettrait volontiers qu'elle ne représente pas tous les secteurs de la pêche en Colombie-Britannique.

Si vous commencez à négocier avec les uns puis avec les autres, vous n'en finirez jamais. Voilà pourquoi je tire mon chapeau à tous les présidents des divers organismes qui, pour la première fois de leur histoire, ont accepté de se parler. Ces présidents ont rendu leur verdict au ministre en me disant qu'ils relèveraient le défi et qu'ils me présenteraient leur point de vue collectif, après avoir réglé leurs problèmes entre eux. Il est très difficile pour ceux qui n'ont pas participé à tout ce processus, à vrai dire, de comprendre tout ce qui s'est passé au cours de la dernière année. Je suis convaincu que chacun d'entre eux, sans même me l'avoir dit, a fait beaucoup de progrès au cours de l'année, tout simplement en étant attentif au point de vue de l'autre.

M. Manly: Si je comprends bien le ministre, il n'est pas prêt à entendre les doléances de l'Association des chalutiers du golfe.

M. De Bané: Mais si, je le suis. Il est de mon devoir de ministre de rencontrer tous les représentants des régions de la pêche ou les représentants de groupes de pêcheurs—qu'il s'agisse des pêcheurs aux chaluts, à l'araignée, ou à la senne.

Mais je pense que ces gens attendent maintenant de nous que nous agissions, et voilà pourquoi nous passons outre les études et passons à l'action.

Le président: Monsieur Manly, votre dernière question.

M. Manly: Peut-être le ministre pourrait-il apprendre à répondre avec plus de concision? Comme j'essaie de poser les questions les plus concises possibles, je serais heureux que le ministre me rende cette courtoisie, à moi et aux autres membres du Comité, également.

Notre parti s'inquiète beaucoup de l'habitat des poissons. Or, dans sa déclaration, le ministre a en quelque sorte déprécié l'importance de l'habitat comme étant un facteur qui contribuait au déclin des stocks de poisson. Il a adopté comme principe la politique de l'absence de perte nette en ce qui concerne l'habitat des poissons. D'ailleurs, dans ma circonscription, nous avons vu des terres estuariennes de grande valeur échangées contre ce qui n'était que pâturage à bétail. L'application de cette politique d'absence de perte nette est tout à fait inacceptable. Si l'on élargit cette question pour y inclure le projet massif Kemano II, comment ne pas s'inquiéter de l'avenir de nos pêches?

J'aimerais poser au ministre une ou deux questions sur le projet Kemano II. Tout d'abord, nous sommes très mal à l'aise devant les résultats des audiences de la Commission des

[Texte]

some \$10 million preparing for these hearings and yet there has been no funding for public intervention in them. His predecessor had called for a public inquiry, and I would like to ask the Minister if he would support a public inquiry. I would also like him to comment on a statement made at a January 1983 meeting by Mr. Shinnars, a meeting of regional directors general, where Mr. Shinnars said that the Kemano completion project was proceeding well and he was optimistic that Alcan could obtain local, federal and provincial support for the project. That is a quote from the minutes of that meeting. I would like to ask if this is still the Department of Fisheries and Oceans attitude towards Kemano II.

The Chairman: Mr. Minister, a brief answer.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, first, I thought the ultimate courtesy is to give as full answers as possible, and this is what I try to do.

Second, about the fish habitat, surely I am not downplaying it. I would tell you that it was because of my personal involvement that I have directed my department to produce a white paper about a new fish habitat policy. That document has been produced by Mr. Vernon, and we have distributed it widely across Canada so we can have feedback from all those interested in fish habitat so when we will publish the definite policy of the department it will really have genuinely the input of everybody concerned with environmental issues.

Second, I am not downplaying the fish habitat. On the contrary, I just want to remind the Hon. Members that we are dealing here with the question of the protection of the resource. The protection of the resource implies a lot of actions, and one of them is the one to which Mr. Manly referred. But I would be deluding the public by saying that this is the major cause of the depletion of the resource in the Pacific. I gave one example, that we do have totally unpolluted rivers now in B.C. with no more salmon in them because of overfishing, but I do not want that to be construed as meaning that fish habitat is not a cause of decline of the resource.

As for the Kemano project, the position of the department is very clear, that we will not allow that project to be implemented unless it satisfies the requirements of the department.

• 1640

So the department has done a lot of studies about that project, and we will participate fully with the BCUC utilities inquiry. If our concerns about fish habitat are not met, then of course the department will take whatever legal measures we have to have the law respected. So I would like to assure you, my Hon. Member, that the department will not give a green

[Traduction]

services publics de la Colombie-Britannique. La Société Alcan a dépensé quelque 10 millions de dollars pour se préparer à ces audiences, alors que l'on n'a rien prévu pour subventionner l'intervention du public. Puisque le prédécesseur du ministre avait demandé d'ouvrir une enquête publique à cet égard, j'aimerais demander au ministre actuel s'il est d'accord. J'aimerais également lui demander de commenter une déclaration faite par M. Shinnars lors d'une réunion de janvier 1983 regroupant les directeurs généraux régionaux: selon le procès-verbal de la réunion, M. Shinnars aurait dit que le projet Kemano avançait bien et, d'après lui, que Alcan obtiendrait sans aucun doute l'appui financier des gouvernements local, fédéral et provincial dans ce projet. Le ministère des Pêches et Océans est-il toujours du même avis à l'égard du projet Kemano II?

Le président: Monsieur le ministre, une réponse brève, je vous prie.

M. De Bané: Monsieur le président, j'aimerais d'abord dire que j'ai toujours pensé qu'il était de la plus grande courtoisie de répondre de la façon la plus complète possible, ce que j'essaie toujours de faire.

Deuxièmement, je vous assure que je ne dénigre absolument pas l'élément que constitue l'habitat des poissons. C'est justement parce que je m'y intéressais tout personnellement que j'ai demandé à mon Ministère de rédiger un Livre blanc sur une nouvelle politique de l'habitat des poissons. Le document a été publié par M. Vernon, et nous l'avons distribué à l'échelle du Canada pour obtenir les réactions de tous ceux qui s'intéressaient à la question de l'habitat des poissons. Ainsi, lorsque nous publierons la politique finale du Ministère, nous aurons pu y inclure l'apport de tous ceux qui s'intéressent aux questions d'ordre environnemental.

Je répète que je ne dénigre absolument pas l'habitat des poissons. Au contraire, je rappellerai aux honorables députés qu'il s'agit ici de protection des ressources. Protéger les ressources implique toute une série de mesures dont l'une est justement celle qu'a mentionnée M. Manly. Mais je tromperais le public si je disais que l'habitat des poissons est la cause principale de l'appauvrissement des ressources du Pacifique. Un exemple: il existe en Colombie-Britannique des rivières qui ne sont absolument pas polluées mais qui ne transportent plus de saumon, tout simplement parce qu'il y a eu surcroît de pêche au saumon. Mais cela ne signifie évidemment pas que l'habitat des poissons ne peut être l'une des causes du déclin de cette ressource.

Eu égard au projet Kemano, la position du Ministère est toujours très nette à ce sujet: nous ne permettrons absolument pas au projet de se concrétiser à moins qu'il ne satisfasse aux critères du Ministère.

Le Ministère a donc procédé à toute une série d'études sur ce projet et nous allons également participer sans réserve à l'enquête des régies publiques de la BCUC. Si nous n'obtenons pas gain de cause à propos des questions d'habitat pour les variétés halieutiques, il est évident que le Ministère entamera les démarches juridiques nécessaires pour que la loi soit

[Text]

light to that project unless it satisfies the requirements of the experts of the department in charge of those matters.

Maybe Mr. Vernon can tell you what already has been done to ensure that this is the way it will have to be made.

Mr. G.C. Vernon (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Minister. I would ask Mr. Shinnars, who is responsible for the technical aspects of the study, to comment on that.

The Chairman: Mr. Shinnars, could you be fairly brief?

Mr. Shinnars: Yes, Mr. Chairman. I would like to pick up on one of Mr. Manly's questions, though, because it referred directly to myself. It relates not to minutes but to a piece of correspondence from an official with Canada Manpower and Immigration who provided his superiors here in Ottawa with his interpretation of a meeting. At that time the department was in the middle of three years of technical discussions with Alcan and with the International Pacific Fisheries Commission, looking at all of the implications and ramifications of Kemano II or Kemano Completion; and indeed those technical discussions and those meetings were going along very well. I conveyed that to the group this letter refers to.

I in no way indicated that a decision had been taken on Kemano. All I was indicating was that good progress was being made. We had spent three years in trying to resolve the problems—to overcome the problems—to deal with this issue, and I was optimistic. I am still optimistic that the two parties working together can resolve the difficulties that presently appear before us.

As I said, we have spent three years at the technical level dealing with these issues, and we are now in a round of public meetings in British Columbia where the public are being allowed to input into it. The Minister basically indicated the end of the process.

The Chairman: Thank you, Mr. Shinnars, Mr. Manly.

Mr. St. Germain—who has been waiting now for months to question you, Mr. Minister.

Mr. St. Germain: Mr. Minister, welcome. It is an honour for me to sit here and ask you questions about something that is really close to British Columbians' hearts.

First of all I am going to ask you some very short questions. I would like some short replies, if you can.

There is a big shadow of doubt in the sports fishery. These are small businessmen, and they have a lot of money invested. They have to contend with the interest rates of the Minister of Finance, and now they would like to know, what you are going to do about the catch.? Are you going to reduce it, or are you

[Translation]

respectée. Je tiens donc à vous assurer, mon cher député, que le Ministère ne donnera en aucun cas le feu vert à ce projet s'il ne respecte pas les critères arrêtés par les experts ministériels responsables.

Monsieur Vernon pourrait peut-être vous dire ce que nous avons déjà fait pour qu'il en soit effectivement ainsi.

M. G.C. Vernon (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eau douce, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le ministre. J'aimerais à mon tour demander à M. Shinnars de répondre à cette question puisque c'est lui qui est chargé des éléments techniques de l'étude.

Le président: Monsieur Shinnars, pourriez-vous être bref?

M. Shinnars: Certainement, monsieur le président. J'aimerais toutefois en revenir à l'une des questions de M. Manly en ce sens où j'étais directement visé. Il s'agit non pas des minutes, mais d'une lettre émanant d'un agent de Main-d'oeuvre et Immigration Canada, lettre dans laquelle il donnait à ses supérieurs à Ottawa sa propre interprétation d'une réunion. À l'époque, le Ministère était depuis un an et demi en pourparlers techniques avec l'Alcan et avec la Commission internationale des pêches dans le Pacifique, s'attachant à étudier toutes les répercussions et toutes les ramifications du projet Kemano II; les entretiens techniques se déroulaient d'ailleurs d'une façon très satisfaisante. J'en avais fait part au groupe mentionné par la lettre.

En revanche, je n'avais nullement dit que le projet Kemano avait fait l'objet d'une décision. Je disais simplement que les progrès étaient satisfaisants. Nous avions consacré trois ans à tenter de résoudre les problèmes une fois pour toutes et j'étais optimiste. Je suis d'ailleurs toujours optimiste, étant convaincu que si les deux parties oeuvrent de concert, elles pourraient venir à bout des difficultés qui se posent actuellement à nous.

Comme je l'ai dit, nous avons passé trois ans à étudier ces questions au niveau technique et nous sommes actuellement en train d'organiser en Colombie-Britannique toute une série de séances publiques pour permettre à la population de faire valoir son avis. Le ministre vous a parlé du reste de nos activités.

Le président: Merci, monsieur Shinnars, et merci aussi à vous, monsieur Manly.

Monsieur St. Germain a maintenant la parole: cela fait des mois qu'il attend cette occasion de vous interroger, monsieur le ministre.

M. St. Germain: Bienvenue, monsieur le ministre. C'est pour moi un véritable honneur d'être présent ici et d'avoir la possibilité de vous interroger à propos de quelque chose qui tient au coeur de tous les gens de la Colombie-Britannique.

En premier lieu, je vais vous poser quelques questions très courtes et j'apprécierais que vos réponses le soient tout autant si c'est possible.

Il y a énormément de doutes et d'incertitudes qui planent au-dessus de tout le domaine de la pêche sportive. Nous parlons ici de petits hommes d'affaires qui ont investi beaucoup d'argent et qui doivent assumer les taux d'intérêt du ministre des Finances. Ces gens-là aimeraient savoir ce que

[Texte]

going to leave it the way it is? We have to have an answer on this. We are going into the fishing season.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: Are you talking about the sports fishing?

Mr. St. Germain: Yes, sports fishing.

Mr. De Bané: My position is very clear. The sports fishery is a tremendous asset to that province, not only quality-wise—quality of life—but also from an economic point of view. I have instructed the department to give a higher importance to the sports fishery within the Department of Fisheries and Oceans. That will be a permanent feature of our department; to take stock, once and for all, explicitly of the tremendous asset of the sports fishery to our economy, and particularly to the Province of British Columbia.

Secondly, there is no doubt in my mind that at a moment when we need to rebuild the resource in B.C. to its historical levels, all groups—all groups—should participate and help in rebuilding the stock. There is no group that can say “I do not have to participate; only the others should shoulder it”. I think from a public policy point of view this is what the citizen wants. I can tell you that I have not yet met one sports fisherman who said he would not participate in it. So this . . .

• 1645

Mr. St. Germain: Are you going to cut it back this year?

Mr. De Bané: I cannot give you precise answers, but I have given you my philosophy. When we are talking about conservation, this is the responsibility of every user of the resource.

Mr. St. Germain: I concur with what you are saying, but it does not relieve the doubt and the apprehension that is out there by these business people, Mr. Minister. They want an answer, and I feel that it is our responsibility to provide them with such and that leadership.

Mr. De Bané: Well, I can tell you . . .

Mr. St. Germain: Are you telling me, Mr. Minister, that you cannot give me an answer to that right now?

Mr. De Bané: I am giving you the thrust of my policy, and that policy I am sure will be regarded by every single group as one that will bring them hope and stability. Particularly for our sports fishermen we are taking steps and I am at the moment before Cabinet with measures for our sports fishery to give it explicit recognition within the planning policies of our department.

[Traduction]

vous allez faire à propos des prises. Allez-vous réduire les totaux admissibles ou conserver le statu quo? Il nous faut une réponse car la saison va commencer.

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Vous parlez bien de la pêche sportive?

M. St. Germain: C'est cela.

M. De Bané: Ma position à ce sujet est très nette. La pêche sportive est pour la province un atout considérable, non seulement en ce qui concerne la qualité de la vie mais également d'un point de vue purement économique. J'ai donné pour instruction à mes collaborateurs d'accorder beaucoup plus d'importance à la pêche sportive dans le cadre des activités du ministère des Pêches et Océans. Ce domaine va devenir un élément intrinsèque de nos activités; nous allons une fois pour toutes faire valoir explicitement l'attrait économique considérable que représente la pêche sportive, surtout en Colombie-Britannique.

En second lieu, il ne fait pour moi aucun doute qu'à une époque où nous devons absolument reconstituer les ressources de la Colombie-Britannique pour les ramener à leurs niveaux antérieurs, tous les groupes, et j'insiste, devraient participer et collaborer à la reconstitution des populations. Il n'existe aucun groupe qui puisse prétendre ne pas avoir à y participer, soutenant que le fardeau doit être partagé par les autres. Je pense que dans la perspective d'une politique publique, c'est exactement ce que veut le citoyen. Je puis vous affirmer que je n'ai pas encore rencontré un seul adepte de la pêche sportive qui m'ait dit ne pas vouloir y participer. Ainsi donc . . .

M. St. Germain: Allez-vous réduire le total des prises admissibles cette année?

M. De Bané: Je ne saurais vous répondre de façon précise, mais je vous ai fait part de ma philosophie. Lorsque nous parlons conservation, il est évident qu'il s'agit d'une responsabilité qui incombe à chaque utilisateur.

M. St. Germain: Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites, mais vous n'avez pas dissipé les doutes et les craintes que nourrissent les exploitants là-bas, monsieur le ministre. Ils veulent une réponse et j'estime qu'il nous incombe de la leur donner.

M. De Bané: Ecoutez, tout ce que je peux vous dire . . .

M. St. Germain: Allez-vous me dire, monsieur le ministre, que vous ne pouvez pas me répondre ici-même?

M. De Bané: Je vous fais part de l'essence de ma politique et je suis convaincu que cette politique va être considérée par tous les groupes intéressés comme un élément d'espoir et de stabilité. Pour ce qui concerne plus particulièrement nos adeptes de la pêche sportive, nous prenons effectivement des mesures et j'ai d'ores et déjà soumis au Cabinet un ensemble de mesures dans ce sens qui aura pour effet de donner à ce secteur économique une reconnaissance de fait dans le cadre des politiques de planification du Ministère.

[Text]

Mr. St. Germain: So you are not going to give me an answer then. Okay.

You have made statements here that you have implemented 70 of the 300 recommendations of the Pearce commission. You cited native affairs branch, enforcement unit, habitat management offices, inventory of fish habitats offices and communications offices, and then you went to the three areas that have to be addressed most seriously: the resource crisis, the arrest of the decline of the stocks and the new methods of fishing and a rationalization of the fleet. Mr. Minister, with all due respect—I am a small businessman and I have been and that is the area I came from—you and your department are handling this in this manner as far as I am concerned: you are building great big offices and you are establishing great big office staffs before you have any production. You are going about this backwards. You have asked for suggestions, Mr. Minister. The suggestion is that you should be addressing those three areas first and then building your administration around that.

I can only reiterate the dismay at the way you have approached this, sir.

If you would like to comment on that . . . You do not have to, but I would like a brief comment as to why you attacked it from behind rather than from in front.

Mr. De Bané: I think it is a question of optics.

Mr. St. Germain: I have good eyesight, Mr. Minister.

Mr. De Bané: Pearce has said—and I think with a lot of common sense and truth—that the Pacific fishery is by far the most complex fishery issue in the world. We are talking of about five different species, 2,000 different genetic stocks and thousands of streams, and a prerequisite for any sensible policy is for the Department of Fisheries and Oceans to have state-of-the-art data on that issue.

I remind you that the collective opinion I have from our people in the department . . . and I have to say in passing that the opinion I have gathered from all over the world is that the Department of Fisheries and Oceans of Canada from the resource management point of view is maybe the most competent in the world. This is the opinion of other countries' departments of fisheries. My department tells me that the Pacific one is by far the most complex in the world: thousands of genetically different stocks coming from thousands of different streams and, as Pearce said, they have to upgrade their management techniques, their data, etc. You have seen Mr. Fraser asking for the basis of such-and-such decisions.

But you are right that this is only a prerequisite for decisions.

[Translation]

M. St. Germain: Vous n'allez donc pas me fournir la réponse que je vous demande. D'accord.

Vous avez dit ici-même que vous aviez déjà donné suite à 70 des 300 recommandations de la Commission Pearce. Vous avez parlé de la Direction des affaires autochtones, du groupe de l'exécution, des bureaux sur la gestion des habitats, des bureaux responsables du répertoire des habitats et des bureaux des communications, puis vous avez parlé des trois domaines pour lesquels une intervention est impérative: la crise des ressources, l'interruption du fléchissement des populations et les nouvelles méthodes de pêche et la rationalisation de la flotte de pêche. Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le ministre—je suis moi-même homme d'affaires et c'est ma région—votre Ministère et vous-même agissez dans ce domaine de la façon suivante: vous vous dotez d'une foule de bureaux et vous y entassez du personnel avant même que de passer à la production. Vous travaillez véritablement à rebours. Vous avez demandé des propositions, monsieur le ministre. Ce que je vous propose, c'est de commencer par vous occuper de ces trois grands domaines pour ensuite seulement constituer une bureaucratie en fonction de cela.

Je ne peux que répéter ici ma déception vu la façon dont vous avez abordé les choses, monsieur.

Si vous avez quelque chose à dire à ce sujet . . . Vous n'êtes pas obligé, mais j'aimerais que vous me disiez en quelques mots peut-être pourquoi vous avez attaqué le problème de biais plutôt que de front.

Mr. De Bané: Je pense que c'est une question de perspective.

M. St. Germain: J'ai une excellente vue, monsieur le ministre.

M. De Bané: M. Pearce a dit—avec beaucoup de bon sens et d'exactitude à mon avis—que les pêches du Pacifique étaient de loin la question halieutique la plus complexe au monde. Nous parlons d'environ cinq variétés différentes, de 2,000 sources génétiques différentes et de milliers de cours d'eau, et il est évident que pour mettre en place une politique sensée, le ministère des Pêches et Océans doit absolument être à la fine pointe des connaissances dans ce domaine.

Je vous rappelle l'opinion collective de nos experts ministériels . . . et je dois vous dire incidemment que d'après ce que j'ai entendu dans le monde entier, le ministère des Pêches et Océans du Canada, du point de vue de la gestion des ressources halieutiques, est peut-être le plus compétent au monde. C'est l'opinion formulée par nos homologues dans les autres pays. Mes collaborateurs me font valoir que la question des pêches dans le Pacifique est de loin la plus complexe du monde: il y a des milliers de souches génétiques différentes provenant de milliers de cours d'eau différents et, comme l'a dit d'ailleurs M. Pearce, il faut absolument moderniser les méthodes de gestion, les bases de données et ainsi de suite. Vous avez entendu M. Fraser demander pourquoi telle ou telle décision avait été prise.

Mais vous avez raison, il ne s'agit que d'un critère préalable à la prise de ces décisions.

[Texte]

So it is a question of optics and you will see, hopefully in the very near future, the rest of the policy.

The Chairman: Mr. St. Germain.

• 1650

Mr. St. Germain: The Minister has asked for suggestions.

The Department of Fisheries and Oceans thinks or knows it can control certain areas; and rightly so: it most likely can. But what happens is you victimize certain groups; you victimize the Fraser River gill-netters, for instance. Mr. Shinnars, on questioning at our last meeting, pointed that out. Now you are victimizing the trollers.

You wonder why you do not get unanimity amongst the groups, and co-operation. It is because there is a conflict. You are victimizing certain ones of them.

My last question is on rationalizing the fleet. Unless we have a buy-back policy, or some policy, rationalization of the fleet and reduction of the catch is the only solution. You have more or less inferred this in the statements you have made. Have you a buy-back policy; and if you have not, could you give us a date today as to when you will have one?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, I am very happy that my colleague, after having accused me of victimizing fishermen, has said that reduction of the catch is of the essence here. Obviously the role of the Minister of Fisheries is not to victimize anybody. On the contrary, it is to preserve that resource for our fishermen. By saying that we should not borrow on future generations' share, I am happy to report that I have not yet met one fisherman who calls that victimizing him; because I remind them that we have a duty to the next generation, as ours received that resource from former generations.

The Hon. Member is asking me, do I have a buy-back program. I can tell him the following. At this moment the Cabinet is focusing its attention on the Pacific fishery. As you know, the Speech from the Throne said that this session will be highlighted by the urgent attention of the government to the Pacific fishery. So as soon as the Cabinet has made a decision, I will gladly report to the Hon. Member on the specific question that he asked.

Mr. St. Germain: But you cannot give me a date for when you expect this buy-back. You know, we could go around here for years and absolutely get nowhere on this particular . . .

[Traduction]

C'est donc une simple question de perspective et vous vous rendrez compte, j'espère, du bien-fondé de cette démarche et du reste de notre politique dans un très proche avenir.

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Le ministre a demandé des suggestions.

Le ministère des Pêches et Océans estime ou sait qu'il peut régenter certains domaines, et à juste titre d'ailleurs: il le peut effectivement. Mais ce qui se passe, c'est que certains groupes sont lésés, par exemple les pêcheurs du Fraser qui utilisent des filets maillants. M. Shinnars, qui avait à ce sujet posé des questions lors de la dernière réunion, l'avait fort bien fait valoir. Maintenant, ce sont les pêcheurs à la traîne qui sont lésés.

Vous vous demandez pourquoi vous ne parvenez pas à faire l'unanimité parmi tous les groupes et pourquoi vous ne parvenez pas à obtenir leur coopération. La raison est simple: il y a un conflit. Certains groupes sont lésés.

Ma dernière question portera sur la rationalisation de la flotte de pêche. A défaut d'une politique de rachat ou d'une autre politique allant dans ce sens, la rationalisation de la flotte de pêche et la réduction du niveau des prises représentent la seule solution. Vous l'avez plus ou moins dit à demi-mot dans vos déclarations. Avez-vous prévu une politique de rachat et, dans la négative, pourriez-vous nous dire au juste quand vous en aurez une?

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Monsieur le président, je suis très heureux de constater que mon collègue, après m'avoir accusé de léser les pêcheurs, reconnaît maintenant que la réduction du niveau des prises est ici un élément crucial. Il est évident que le ministre des Pêches n'a pas pour rôle de harceler qui que ce soit. Bien au contraire, il s'agit de protéger cette ressource à l'intention de nos pêcheurs. Lorsque nous disons que nous ne pouvons pas gruger la part des générations à venir, je suis très heureux de vous signaler que je n'ai pas encore rencontré un seul pêcheur qui estime que cette attitude lui nuit; en effet, je rappelle à tous ces pêcheurs que nous avons une obligation à l'endroit des générations à venir, tout comme les générations précédentes nous ont remis ce patrimoine.

L'honorable député me demande si j'ai prévu un programme de rachat. Voici ce que je peux lui dire à ce sujet. Pour l'instant, le Cabinet porte toute son attention sur les pêches dans la région du Pacifique. Comme vous le savez, le discours du Trône spécifiait que la session du Parlement se concrétiserait, de la part du gouvernement, par une attention toute particulièrement impérieuse à l'endroit des pêches dans la région du Pacifique. Par conséquent, dès que le Cabinet aura pris sa décision, je me ferai un plaisir de faire part aux députés de ce qu'il en aura été de sa question.

M. St. Germain: Mais vous ne pouvez pas me donner de date à propos de ce programme de rachat. Ne le niez pas, nous pourrions encore tourner en rond pendant des années à ce sujet . . .

[Text]

Mr. De Bané: I cannot give you a date, but I was speaking a few minutes ago about the urgency to take action, and we know the timeframe in which we are working—so hopefully as quickly as possible, in view of the urgency of the situation.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, my next question is on the native fishing rights. Has a resolve been established on native fishing rights, and what are they going to be?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: As you know, our government is determined to do whatever is possible to help our native people to improve their economic situation. In that regard, the lead Minister for that collective purpose of Cabinet is the Minister of Indian and Northern Affairs, my colleague, Mr. Munro. I am working very closely with him in that regard. Decisions will be made by Cabinet and will be announced by him. That being so, the Department of Fisheries and Oceans, in view of the importance of that sector in B.C. to our native people—may I remind you that in the 1920s almost 100% of the commercial fishery in B.C. was done by our native people; 20 years ago there was something like 30% participation in the catch. At the moment it is something like 14% in it. The causes for that, of course, are very numerous. I can give them to you. So obviously we want to help our native people to achieve, as much as possible, economic development through it. But I have to hasten to add, life for the sport fishery—when we talk about conservation, all the different user groups have a stake in conservation. All of them have a duty for conservation. So any sacrifice will have to be shared by all user groups. Our native people have special rights about the food fishery for their own subsistence, granted. But when we talk about conservation, of course, all of them should shoulder that duty.

• 1655

The Chairman: Last question, Mr. St. Germain. Then Mr. Munro.

Mr. St. Germain: Thank you, Mr. Chairman.

I am not getting too many direct answers, Mr. Chairman, unfortunately, but I am going to continue . . .

Mr. De Bané: I am giving you my guiding principles.

Mr. St. Germain: I can understand your basic philosophies, Mr. Minister, but we cannot run a fishing industry on the west coast of British Columbia on philosophies, we have to have direct policy to guide us and that is what we are seeking to find out here today.

[Translation]

Mr. De Bané: Je ne puis vous donner de date, mais je vous ai dit il y a quelques instant que nous avions admis qu'une intervention était impérative, et nous connaissons l'échéancier dans lequel nous devons oeuvrer, de sorte qu'il est à espérer que nous pourrions trancher aussi rapidement que possible compte tenu de l'urgence de la situation.

M. St. Germain: Monsieur le président, ma question suivante portera sur les droits de pêche des autochtones. A-t-on arrêté ce qu'il en serait des droits de pêche des autochtones et qu'en est-il au juste?

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Comme vous le savez, notre gouvernement est résolu à faire le plus possible pour aider les autochtones à améliorer leur situation économique. Dans ce sens, le ministre qui a la responsabilité première dans cette action collective du Cabinet est le ministre des Affaires indiennes et du Nord, M. Munro, mon collègue. Je travaille d'ailleurs en très étroite collaboration avec lui dans ce sens. Le Cabinet va prendre les décisions qui s'imposent et c'est lui qui les annoncera. Cela étant, le ministère des Pêches et Océans, compte tenu de l'importance de ce dossier pour la Colombie-Britannique, pour les autochtones de cette province—et j'aimerais vous rappeler d'ailleurs que dans les années 20, la pêche commerciale en Colombie-Britannique était assumée presque à 100 p. 100 par les autochtones alors qu'il y a 20 ans de cela, cette participation était de l'ordre de 30 p. 100. Pour l'instant, elle est de l'ordre de 14 p. 100. Evidemment, les causes de ce déclin sont extrêmement nombreuses. Je puis vous les citer. De toute évidence donc, nous voulons aider les autochtones à assumer leur propre développement économique, dans toute la mesure du possible, dans ce secteur. Je m'empresse toutefois d'ajouter, à propos de la pêche sportive—lorsque nous parlons de conservation, il est évident que tous les groupes d'utilisateurs ont leur rôle à jouer et qu'ils ont l'obligation d'y participer. Dès lors, s'il faut faire un sacrifice, il doit être partagé par tous les groupes d'utilisateurs. Les autochtones jouissent de droits particuliers puisqu'ils pêchent pour leur propre subsistance, je vous le concède. Mais lorsque nous parlons de conservation, il est évident que c'est une obligation qui doit être partagée par tous.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur St. Germain, après quoi nous entendrons M. Munro.

M. St. Germain: Je vous remercie, monsieur le président.

Il est malheureux, monsieur le président, que je ne reçoive guère de réponses directes, mais cela ne m'empêchera pas de poursuivre . . .

M. De Bané: Je vous fais part simplement de mes principes directeurs.

M. St. Germain: Je comprends fort bien les philosophies sur lesquelles vous vous fondez, monsieur le ministre, mais il nous est impossible de gérer une industrie de la pêche sur le littoral ouest de la Colombie-Britannique en nous contentant de philosophies, nous devons avoir des politiques directes qui

[Texte]

Mr. De Bané: It is funny, Mr. Chairman, because I am always accused of having too many regulations, too precise regulations in B.C. . . .

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, I would like you to inform the Minister that I operate strictly on things that are very direct, because that is the area that I came from. Hopefully, I will not change. However, my last question relates to the sport fishery and here we have recommended enforcement.

There is talk of licensed fee increases and we have a vanishing species. I cannot see the correlation between the two. Why would not the priorities be on enhancement or rationalizing the stock or improving the stocks? Mr. Minister, will there be any change in the licensing procedure or licensing fees for sport fishermen in the Province of British Columbia for this fishing year?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: The Hon. Member is reproaching me, that I am not giving very precise answers. The reason is very simple, it is at this moment in Cabinet. When I was sworn in as a Minister, I was told that we take our decisions collectively. So in the very near future you will have a very precise blueprint of what we are going to do. I have to assume, and I think rightly so, that the Hon. Member will support it.

Now, about licensing fees, et cetera, I will tell you this. I have talked extensively with the sport fishery group and I can tell you that they have not hesitated in telling me that, in view of the direction in which the department will be going, that is, to give an enhanced importance to the sport fishery in B.C., they would gladly support it through money, because money talks. They are ready to make their contribution to enhance opportunities for sport fishing.

I was very, very happy of course by their sense of responsibility, but as to the pace of any increase, et cetera, the Hon. Member will have to wait for the decision of Cabinet. I will just remind him of this: At this moment the federal licence is \$5 a year; the provincial licence is about three times that. If I look to the expenditures of the Department of Fisheries and Oceans in B.C., which is \$100 million, you can see that this \$2 million coming from the sports licence is merely 2% of our expenditures. However, if you look to the revenues generated by the provincial sports licence, in relation to the budget of the corresponding department, you will see that the difference is very, very different.

[Traduction]

puissent nous orienter et c'est précisément ces politiques que nous essayons de vous faire préciser aujourd'hui.

M. De Bané: Voilà qui est drôle, monsieur le président, parce qu'on m'accuse toujours de multiplier à l'excès les règlements, les règlements extrêmement précis, en Colombie-Britannique . . .

M. St. Germain: Monsieur le président, j'aimerais que vous signaliez au ministre que je me fonde strictement sur des éléments très directs en ce sens que c'est la région d'où je suis originaire. J'espère que je ne changerai pas d'ailleurs. Quoi qu'il en soit, ma dernière question portera sur la pêche sportive et, en l'occurrence, nous avions recommandé la mise à exécution.

On parle d'augmentations du prix des permis et nous avons également des variétés en voie d'extinction. Je ne comprends pas la corrélation entre les deux points. Pourquoi ne pas accorder la priorité à l'amélioration ou à la rationalisation des populations halieutiques? Monsieur le ministre, les procédures relatives à l'obtention des permis et la tarification des permis délivrés aux adeptes de la pêche sportive en Colombie-Britannique vont-elles être modifiées pour la saison à venir?

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Le député me reproche de ne pas lui fournir de réponses très précises. La raison en est très simple: pour l'instant ce sont là des questions dont est saisi le Cabinet. Lorsque j'ai prêté le serment d'office, on m'avait expliqué que nos décisions étaient prises de façon collective. Dans un avenir très proche donc, vous allez avoir le détail de ce que nous allons faire. Je pars du principe, à juste titre j'espère, que le député y donnera son aval.

Pour ce qui est maintenant de la tarification des permis, je vous dirai ceci: je me suis très longuement entretenu avec les groupes de pêcheurs sportifs et je puis vous affirmer qu'ils m'ont dit sans hésitation aucune que compte tenu de l'orientation future du Ministère, et j'entends par là une importance accrue au secteur de la pêche sportive en Colombie-Britannique, ils seraient on ne peut plus heureux de faire leur part au niveau financier, car il est certain que l'argent a ici tout son poids. Ces groupes sont donc parfaitement disposés à y aller de leur poche pour que le secteur de la pêche sportive connaisse de meilleures possibilités encore.

Cette responsabilité dont ils ont fait montre m'a évidemment fait énormément plaisir mais, pour ce qui est par exemple du rythme d'introduction des augmentations éventuelles, ici également le député devra attendre la décision du Cabinet. En attendant, je lui rappellerai ceci: pour l'instant, le permis fédéral coûte \$5 par an alors que le permis provincial coûte à peu près le triple. Si je songe aux dépenses consenties par le ministère des Pêches et Océans en Colombie-Britannique, qui sont de l'ordre de 100 millions de dollars, je constate que ces 2 millions de dollars qui proviennent des permis de pêche sportive ne représentent que 2 p. 100 du total de nos dépenses. En revanche, si on calcule le total des recettes attribuables aux permis provinciaux par rapport au budget total du ministère correspondant, on se rend compte que la différence est très, très marquée.

[Text]

• 1700

The Chairman: You asked: This year is there going to be an increase in the ...

Mr. St. Germain: That is right.

The Chairman: Exactly. Mr. Minister, why ...

Mr. De Bané: I will make one concession. There will be no increase this year on that.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Increase in what?

The Chairman: The licensing fees for sports fishermen was Mr. St. Germain's question.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): On the 27th, Mr. Minister ...

An hon. Member: We got one straight answer anyway.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): On March 27, I asked five questions, and I was wondering whether by any chance one or other of those questions are ready for answering. Otherwise, we shall just have to assume that the fishing world will unfold or unfurl as it should.

Mr. De Bané: It will, with your support.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): May I, in addition to asking that particular question about my questions and the answers I am awaiting, ask if the proposals that are before Cabinet will be covering the following matters, and I will cite four: the buy-back program; sports fishing restrictions, and I will come back to that; the new regime for Indian fisheries, including going beyond the food fishery; and the fourth one would be something dealing with the remission of costs for fuel for the fishermen. Are those the elements in the proposal that is now before Cabinet?

I know it is difficult to get Cabinet to act on the timetable you would like to set, and I assume the Minister is reminding Cabinet that the fishing season is upon us. In fact, going by calendars of other years, I think the fishing season, in some species at least, is behind us; it has already started. I am wondering, therefore, what the Minister is doing about cranking Cabinet up to deal with these matters.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Are these the matters that are before Cabinet?

Mr. De Bané: So the issues would be buy-back ...

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Buy-back; restrictions on the sports fisheries; the new regime for Indian fisheries, going beyond the food fishery. You might as well table the Cabinet document.

Mr. De Bané: Here they are.

[Translation]

Le président: Vous avez demandé: va-t-il y avoir cette année-ci une augmentation ...

M. St. Germain: C'est exact.

Le président: Précisément. Monsieur le ministre, pourquoi ...

M. De Bané: Je vais faire une concession. Il n'y aura pas d'augmentation cette année.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Une augmentation de quoi?

Le président: Du prix du permis de pêche sportive, c'est cela qu'avait demandé M. St. Germain.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Le 27, monsieur le ministre ...

Une voix: Au moins nous avons eu une réponse précise.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Le 27 mars, je vous ai posé cinq questions et je me demandais si peut-être par hasard, je ne pourrais pas obtenir une ou deux réponses à ces questions. Sinon, j'imagine que nous devrons partir du principe que le monde de la pêche continue son petit bonhomme de chemin.

M. De Bané: C'est ce qu'il fait, avec votre aide d'ailleurs.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Pourrais-je, en plus de vous demander ce qu'il en est de mes questions et des réponses que j'attends, si les propositions dont est saisi le Cabinet portent également sur les domaines suivants, et je vous en citerai quatre: le programme de rachat, les limitations de la pêche sportive, et je vais d'ailleurs y revenir plus tard, le nouveau régime des pêches pour les autochtones, qui transcenderait la pêche de subsistance, et le quatrième domaine serait la remise des frais de carburant des pêcheurs. Tous ces éléments font-ils partie des propositions dont est actuellement saisi le Cabinet?

Je sais qu'il est fort difficile de faire en sorte que le Cabinet réagisse dans les délais que vous souhaiteriez, et j'imagine que le ministre n'a pas manqué de rappeler au Cabinet que la saison de pêche arrive. De fait, à en juger d'après les années précédentes, je dirais que la saison de pêche est déjà terminée, ou du moins qu'elle a déjà commencé, dans le cas de certaines variétés. J'aimerais donc savoir ce que fait le ministre pour pousser le Cabinet à agir?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Sont-ce là les questions dont est saisi le Cabinet?

M. De Bané: Vous parlez donc du rachat ...

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Du rachat, de la limitation de la pêche sportive, du nouveau régime pour les pêcheurs autochtones, qui transcenderait la pêche de subsistance, et tant qu'à faire vous pourriez aussi bien déposer le document du Cabinet.

M. De Bané: Le voilà.

[Texte]

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Fine. Let us have it.

An hon. Member: Did you bring us copies?

An hon. Member: One for each species of salmon.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): And the remission of the fuel costs.

Mr. De Bané: Okay. On the buy-back, if it is one of . . .

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Another if.

Mr. De Bané: —the things before Cabinet, what the department, in my humble opinion, has produced is a first-rate document.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Let us see it.

Mr. De Bané: Obviously, you are asking me if . . .

Mr. Fraser: It is not on the best seller list.

Mr. De Bané: Obviously, you are asking me if the most contentious issue, the most central issue, is part of the Cabinet document. Gee, you know, I cannot be that absent-minded!

Restrictions on sports fishery, well, now you are entering into details. Are we talking about restriction on this, or restriction on that? This is really . . .

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Is there lots of philosophy in it?

Mr. De Bané: No, no, there is no philosophy in it.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Oh!

Mr. De Bané: What there is hard data about that fishery, and I can tell you that every single aspect is covered in all those documents.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): You are not telling us anything.

Mr. De Bané: Well, I can tell you this that will help you see, for instance, how we care about what the challenges are. If you look to the value of the salmon catch in 1982, it was \$165 million.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): That is a statistical fact.

Mr. De Bané: In 1983, it was \$90 million. This 45% drop in the value of the catch of course reflects the predominance of low market prices, because you have Alaska pouring in four times our production and depressing the prices. So for all of us believing in the discipline of the market, the question then is how to make our industry there competitive with this awesome neighbour, who is the largest producer in the world . . . the other two competitors we have being Japan and the U.S.S.R.

[Traduction]

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Parfait. Donnez-le nous.

Une voix: En avez-vous des exemplaires supplémentaires?

Une voix: Il y en a un pour chaque variété de saumon.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Et la remise des frais de carburant.

M. De Bané: D'accord. Pour ce qui est du rachat, si c'est cela . . .

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Encore le conditionnel.

M. De Bané: . . . ce qui a été soumis au Cabinet, à mon humble avis, le ministère a produit un excellent document.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Voyons ce qu'il en est.

M. De Bané: Il est évident que vous me demandez si . . .

M. Fraser: Cela ne va sûrement pas faire un succès en librairie.

M. De Bané: Vous me demandez donc si la question la plus controversée, la plus fondamentale, fait partie du document du Cabinet. Ecoutez, je ne suis pas lunatique à ce point-là!

Les restrictions en matière de pêche sportive, cela, c'est du détail. De quelles restrictions parlons-nous? Ecoutez, il s'agit . . .

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Vous faites encore de la philosophie?

M. De Bané: Pas du tout, il n'y a pas de philosophie dans ce document.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Vraiment!

M. De Bané: Il ne comporte que des données spécifiques à propos de la pêche et je puis vous garantir qu'il ne manque absolument rien dans ces documents.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Cela ne nous dit pas grand-chose.

M. De Bané: Je vais vous dire quelque chose qui va vous aider à comprendre à quel point nous sommes soucieux de cerner les problèmes. Prenez le cas du saumon: en 1982, les prises représentaient 165 millions de dollars.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Cela, c'est une réalité statistique.

M. De Bané: En 1983, le total était de 90 millions de dollars. Cette diminution de 45 p. 100 de la valeur des prises est évidemment surtout le produit d'une baisse des prix du marché, puisque le saumon de l'Alaska représente sur notre marché quatre fois notre propre production, ce qui fait évidemment baisser les prix. Donc, même si nous croyons que le marché peut se contrôler lui-même jusqu'à un certain point, il faut tout de même trouver le moyen de mieux concurrencer notre voisin, soit le plus grand producteur du monde, nos deux autres compétiteurs étant le Japon et l'URSS.

We have taken a global view of every facet of that industry. Of course, the question of fuel prices comes within the question

Nous avons examiné tous les secteurs de l'industrie du point de vue de son ensemble. Evidemment, la question des prix du

[Text]

of how to make that industry competitive, the commercial segment of it. Let me tell you, we have covered every angle of it. This is why I am confident that, with the support of the committee and the co-operation of the user groups, we are at last going to put it on a stable footing.

Mr. St. Germain: Monsieur le président, on devrait parler en français.

Le président: Oui.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): On pourrait peut-être clarifier un peu les choses en français.

Mr. De Bané: This is not philosophy, this is a blueprint for action.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): I notice that in all the comments about what the sports fishery may be allowed to catch it is contingent upon—and this is the big “if”, I noticed—there being no new sports fisheries restrictions. Are there to be new sports fisheries rules? I said “rules”... on page 12.

Mr. De Bané: I do not think what you are asking for is detailed information about this or that, but I can tell you...

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): You do not think we are asking for detailed information? We are!

Mr. De Bané: What you are asking is what the broad directions are in which the department is going on the Pacific coast. I am telling you that, in my opinion, it is time we recognized explicitly the economic contribution of the sports fishery to the economy of that province and also to the quality of life of that province, which makes it maybe the most attractive province in Canada. The instructions I have given to the department are to recognize that explicitly, to enhance that importance.

When you ask me if the sports fishermen should participate in the conservation of the resource, of course every group must participate in it, every group, because they all have a stake in this.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): With all due respect...

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): —I will give the Minister a chance to talk on specifics in a minute. I am wondering whether he can tell us when he submitted this document to Cabinet. We have been trying to find out if he can give us any forecast whatever about when it is going to come out—within a week or so, because the fishing season is here.

Mr. De Bané: I am very happy that my hon. colleague, Mr. Munro, concurs with me that, because of the timeframe, we must move and move quickly. I can tell you that our Cabinet is

[Translation]

carburant est intimement liée à celle de la compétitivité de notre industrie. Je peux vous dire que nous avons étudié tous les aspects de la question. Voilà pourquoi je suis fermement convaincu qu'avec l'appui du Comité et la coopération des groupes d'utilisateurs, nous allons enfin réussir à stabiliser la situation.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, perhaps we should be speaking French.

The Chairman: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Perhaps we could clarify things in French.

Mr. De Bané: Je ne vous expose pas une simple philosophie, mais plutôt un plan d'action.

Le président: Monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): J'ai remarqué que dans vos remarques sur la pêche sportive, quant à ce qu'elle pourra pêcher et ce qu'elle ne pourra pas pêcher, le grand point d'interrogation est la possibilité que de nouvelles restrictions soient imposées vis-à-vis de la pêche sportive. Avez-vous l'intention d'appliquer de nouvelles règles dans le domaine de la pêche sportive? Je reprends le terme «règles» de la page 12.

Mr. De Bané: Je ne crois pas que vous nous demandiez de vous fournir des renseignements détaillés, mais je peux vous dire tout simplement...

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Vous ne croyez pas qu'on vous demande des renseignements détaillés? Eh bien, c'est justement ce que nous réclamons!

Mr. De Bané: Vous me demandez quelles seront les orientations générales du Ministère en ce qui concerne les pêches sur la côte du Pacifique. D'après moi, le temps est venu de reconnaître formellement la contribution économique de la pêche sportive non seulement à l'économie de la province, mais aussi à la qualité de vie de cette province, qui est peut-être la plus attrayante au Canada. Les fonctionnaires de mon Ministère ont été chargés de reconnaître l'importance de cette contribution d'une façon officielle.

Quant à savoir si les pêcheurs sportifs devraient aider à conserver les ressources, eh bien, il n'y a pas de doute que tous les groupes doivent y participer car leur vie économique en dépend.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Si vous me le permettez...

Le président: Monsieur Munro.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): ... je laisserai au ministre l'occasion de nous en donner les détails précis dans quelques instants. J'aimerais d'abord savoir quand il a présenté ce document au Cabinet. Depuis quelque temps, nous essayons de découvrir s'il peut nous indiquer une date—nous espérons que ce serait d'ici une semaine, car la saison de pêche est déjà arrivée.

Mr. De Bané: Je suis heureux de pouvoir vous dire que mon honorable collègue, M. Munro, est d'accord avec moi pour que nous prenions des mesures le plus vite possible étant donné que

[Texte]

giving the highest priority to that issue and, hopefully, we will be able to announce, as quickly as possible, the new policies.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): ASAP.

I will give the Minister, or somebody, an opportunity to philosophize in another area. You have been very evasive. I should think if you spoke in Arabic it would be just as effective, just as evasive.

Can anyone amongst us here as witnesses give any impression as to the effects of the El Nino current shifts on our fisheries' prospects for the next three or four years, or its effect in the past two or three years? Are they cumulative at the moment or are they receding—the effects of El Nino?

Mr. Fraser: You are going to explain that to your Cabinet colleagues, I hope.

Mr. De Bané: The El Nino effects!

The Chairman: Mr. Shinnars.

Mr. Shinnars: Certainly the 1983 fishery, as I guess Mr. Munro is implying, was radically affected by the so-called El Nino effect, in that we saw major absences of fish that were expected on the coast. We suspect that major landfalls of Canadian salmon may even have taken place in southeast Alaska because of the water conditions. We saw again this year a major diversion through Johnstone Strait, probably as a result of the El Nino effect. At the moment the information I have—and it is couple of months old now—is that the effect was decreasing, that the warmer water was receding south. And based on earlier El Ninos, going back 10, 20 years, there is at this point in time no one in the fishery resource field anticipating any major effects from El Nino this year in terms of diversions and so forth. What is still somewhat unknown is what effect has that warm water had on the ocean rearing of fish that may be coming back in three or four years' time. And that is very much an unknown.

• 1710

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): What about predators? Has that increased on the stocks, on seals and so on?

Mr. Shinnars: Well, with seals it is a different issue, maybe not totally related to El Nino. Certainly there is plenty of evidence on the west coast, both in the Gulf of Georgia and the west coast of Vancouver Island, of drastically increasing stocks of seals and sea lions, to the point where it is becoming a major concern, both to the department and obviously to fishermen.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): You do not think the El Nino has anything to do with that?

Mr. Shinnars: The increase in sea lions and seals has been taking place gradually over the years; it did not all of a sudden happen in the year 1983. We have been seeing a gradual

[Traduction]

la saison de pêche est déjà arrivée. Je peux vous assurer que notre Cabinet accorde la plus grande priorité à cette question et j'espère que nous pourrions annoncer l'application de nouvelles politiques le plus vite possible.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Le plus vite possible.

J'aimerais maintenant donner l'occasion au ministre, ou à quelqu'un d'autre, de nous expliquer sa philosophie dans un domaine différent. En fait, vous nous avez donné des réponses très évasives. Il me semble qu'il aurait été aussi utile que vous nous les donniez en arabe.

J'aimerais que l'un de nos témoins nous parle des effets du courant El Nino sur les pêches au cours des trois ou quatre prochaines années, ou encore de son effet depuis deux ou trois ans? Son effet est-il cumulatif ou commence-t-il maintenant à se faire sentir beaucoup moins?

M. Fraser: J'espère que vous allez expliquer tout cela à vos collègues du Cabinet.

M. De Bané: Les effets du El Nino!

Le président: Monsieur Shinnars.

M. Shinnars: Il n'y a pas de doute que les pêches en 1983, comme M. Munro le laissait entendre justement, ont été gravement touchées par les effets du courant appelé El Nino, en ce sens que le nombre de poissons sur la côte a été bien inférieur au nombre prévu. Nous soupçonnons que de grandes quantités de saumons canadiens ont peut-être été prises dans le sud-est de l'Alaska à cause des conditions de l'eau. Nous avons connu de nouveau cette année une dérivation importante dans le détroit Johnstone causée probablement par les effets du El Nino. D'après les renseignements que j'ai—et ils remontent à quelques mois—les effets se sont moins fait sentir, les eaux chaudes se retirent vers le sud. Si l'on se fonde sur les effets précédents, il y a 10 ou 20 ans, à ce moment-ci personne dans le domaine des ressources piscicoles ne prévoit que le El Nino aura des effets sérieux cette année sur le plan de la dérivation par exemple. Ce qu'on ne sait pas très bien encore ce sont les effets que l'eau chaude dans l'océan aura sur l'élevage du poisson qui reviendra dans trois ou quatre ans. C'est un élément tout à fait inconnu.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Qu'en est-il des prédateurs? Est-ce que les stocks ont augmenté, pour parler des phoques par exemple?

M. Shinnars: C'est différent pour la question des phoques, elle n'a vraiment rien à voir avec le El Nino. Il est très évident sur la côte Ouest, cependant, à la fois dans le golfe de Georgie et sur la côte ouest de l'île de Vancouver, que les stocks de phoques et d'otaries ont énormément augmenté au point où le Ministère et évidemment les pêcheurs commencent à s'inquiéter sérieusement.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Vous ne croyez pas que le El Nino a quelque chose à voir dans cette situation?

M. Shinnars: L'augmentation d'otaries et de phoques s'est faite progressivement au cours des ans, elle ne s'est pas produite tout à coup en 1983. Nous avons connu une accumu-

[Text]

buildup. No one that I know of has tied El Nino and the movement of Stellar and California sea lions north, to the El Nino effect, not that I am aware of, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Now, Mr. Minister, if I may . . .

The Chairman: Your last question, Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): —the answers to my five questions which I left on the Order Paper. Are they about to be produced?

Mr. De Bané: I will certainly answer you, my dear friend, in writing.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): ASAP, or tomorrow?

Mr. De Bané: We have taken note. We have them here and I will send you that in writing.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): And to the committee?

Mr. De Bané: Absolutely.

The Chairman: Now we go to the second round. But before we do, in one sentence, what is El Nino?

Mr. De Bané: El Nino is the current . . .

Mr. Shinnars: It is a warm water happening that takes place off the west coast of South America each year around Christmas. There is a warming effect each year. How far it extends north varies from time to time, and in recent years we have had at least three El Nino effects where the water temperatures have increased substantially, to the point where they affect the migration of salmon in particular.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, as every member of this committee knows, Mr. Munro has been one of our distinguished ambassadors in Central America. This is why he speaks not only Arabic but he speaks also Spanish, French, and I . . .

The Chairman: And El Nino.

Mr. De Bané: —envy his linguistic talents.

The Chairman: Second round, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

To the Minister—I have two thrusts and I would like to give him what I would call a smorgasbord of questions in each thrust. For example, number one; the Fishermen's Survival Coalition when appearing before committee members during their visit to Ottawa recently called for a government-funded Buy-Back program if used to reshape the fleet rather than simply drive fishermen out of business. They also asked for a net gain rather than the DFO's proposed no net loss in habitat. They asked for the lifting of fuel taxes on fishermen, and at least \$200 million to be spent on salmon enhancement. They asked for more pressure to get salmon interruption settlement with the United States, and a reduction in high seas fisheries,

[Translation]

lation progressive. Je ne connais personne qui ait relié le El Nino au mouvement des otaries de la Californie et de Stellar vers le nord, du moins pas à ma connaissance, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Monsieur le ministre, si vous me le permettez maintenant . . .

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): . . . je voudrais parler des réponses aux cinq questions que j'ai laissées au Feuilleton. Est-ce que je vais les avoir bientôt?

M. De Bané: Mon cher ami, je vais certainement vous répondre par écrit.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Dès que possible ou demain?

M. De Bané: Nous en avons pris note. Nous les conservons et nous allons certainement vous répondre par écrit.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Et aussi au Comité?

M. De Bané: Très certainement.

Le président: Nous en sommes maintenant au deuxième tour. Avant de commencer, cependant, pourriez-vous nous dire une phrase ce qu'est le El Nino?

M. De Bané: Le El Nino est un courant . . .

M. Shinnars: Il s'agit d'eau chaude qui se présente chaque année sur la côte Ouest de l'Amérique du Sud au temps de Noël. Ce courant a un effet de réchauffement chaque année. Dans quelle mesure ce courant va vers le nord, cela varie d'une époque à une autre, et au cours des dernières années, le El Nino a eu pour effet de réchauffer la température de l'eau de façon très importante, au point d'avoir des effets sur la migration du saumon en particulier.

M. De Bané: Monsieur le président, tous les membres du Comité le savent, M. Munro a été un de nos ambassadeurs distingués en Amérique centrale. C'est la raison pour laquelle il parle non seulement l'arabe mais également l'espagnol, le français, et je . . .

Le président: Et le El Nino.

M. De Bané: . . . j'envie ses talents linguistiques.

Le président: Deuxième tour, monsieur Crouse.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président.

Je m'adresse au ministre—je voudrais mettre l'accent sur deux choses en particulier, et j'aimerais présenter au ministre ce que j'appelle un pot-pourri de questions dans chaque cas. Premièrement, lorsque la Coalition pour la survie des pêcheurs a comparu devant les membres du Comité lors d'une récente visite à Ottawa, ils ont invoqué un programme de rachat financé par le gouvernement pour réorganiser la flotte plutôt que d'acculer les pêcheurs à la faillite. Ils ont demandé également d'obtenir un gain net plutôt que la proposition du Bureau du ministère des Pêches concernant l'absence de perte nette dans l'habitat. Ils ont demandé le retrait de l'impôt sur le carburant pour les pêcheurs, et qu'au moins 200 millions de

[Texte]

just to name some of the things they presented to us as a committee.

I would like to ask: Has the Minister given any consideration to their proposals? And if so, in what specific areas does he plan to act?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: First . . .

Mr. Crouse: I will repeat them slowly. They asked for a government-funded Buy-Back program, if used to reshape the fleet, rather than simply drive fishermen out of business; they asked for a net gain, rather than the DFO's proposal of no net loss in habitat; they asked for the lifting of fuel taxes—and if you do that you will be very popular, not only on the west coast, but I think you will gain favour in Atlantic Canada as well.

• 1715

They ask for at least \$200 million to be spent on salmon enhancement. They ask for more pressure to get salmon interception settlement with the United States and a reduction in high seas fishing. They ask for other things, but that is a condensation of what I construe to be some of their most important demands.

I would like to know if you have had time to consider their proposals and what specific area of them you plan to act upon.

Mr. De Bané: Buy-back is before Cabinet. No decision has been made if there will be one.

Net gain, no net loss: On that one I think we have to be realistic. Obviously the duty of the Minister of Fisheries is as much gain as possible, but we have to take into consideration other economic sectors.

For the moment our policy is to protect as much as possible fish habitat.

On the question of fuel prices, that enters within the question of competitiveness of our sector, and the measures that are before Cabinet deal directly with how to make that sector competitive, particularly with Alaska, which is the largest producer in the world.

Salmon enhancement, \$200 million: I can tell you that before my appointment as Minister the Salmonid Enhancement Program cost something like \$150 million over seven or eight years. Since I am Minister that program will be costing \$75 million over two years. So already we are spending and we are increasing our spending on the Salmonid Enhancement Program.

[Traduction]

dollars soient dépensés pour la mise en valeur du saumon. Ils ont demandé qu'on exerce plus de pressions pour obtenir un règlement concernant l'interception de la pêche au saumon avec les États-Unis, et une réduction de la pêche en haute mer, pour ne nommer que quelques-unes des questions présentées au Comité.

Je voudrais donc savoir si le ministre a étudié ces propositions? Dans l'affirmative, dans quels domaines précisément a-t-il l'intention d'agir?

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Premièrement . . .

M. Crouse: Je vais répéter plus lentement. Ils ont demandé un programme de rachat financé par le gouvernement, qu'il soit utilisé pour réorganiser la flotte plutôt que d'acculer les pêcheurs à la faillite. Ils ont demandé un gain net plutôt que comme le proposait le Bureau du ministère des Pêches une situation d'aucune perte nette dans l'habitat, ils ont demandé qu'on retire la taxe sur le carburant—si vous le faites, vous serez très populaire, non seulement sur la côte Ouest, mais vous gagnerez également les gens de la côte Atlantique.

Ils ont demandé qu'au moins 200 millions de dollars soient dépensés pour la mise en valeur du saumon. Ils ont demandé qu'on exerce plus de pressions pour obtenir un règlement pour l'interception du saumon avec les États-Unis et une réduction de la pêche en haute mer. Ils ont demandé autre chose, mais voilà un résumé de ce que je considère être leurs demandes les plus importantes.

J'aimerais savoir si vous avez eu le temps d'étudier leurs propositions et dans quels domaines plus précisément vous prévoyez d'agir.

M. De Bané: La question du rachat est présentement devant le Cabinet. Aucune décision n'a été prise quant à savoir s'il y aura rachat.

Le gain net, et aucune perte nette: à ce sujet, je crois qu'il nous faut être réalistes. Il est évident que la responsabilité du ministre des Pêches penche du côté de plus de gain possible, mais nous devons tenir compte des autres secteurs économiques.

Pour le moment, nous avons comme politique de protéger autant que possible l'habitat des poissons.

Au sujet des prix du carburant, elle est liée à la question de la compétitivité de notre secteur, et les mesures que le Cabinet étudie présentement visent directement à savoir comment rendre ce secteur concurrentiel, surtout avec l'Alaska, le plus grand producteur du monde.

Pour ce qui est de la mise en valeur du saumon, et de la somme de 200 millions demandée: je puis vous répondre qu'avant ma nomination comme ministre du Programme de la mise en valeur des salmonidés, on avait dépensé quelque 150 millions de dollars sur sept ou huit ans. Depuis que je suis ministre, on a dépensé 75 millions pour ce programme sur deux ans. Par conséquent, nous dépensons déjà beaucoup, et nous

[Text]

International settlement with the States: I have already expressed and made public the opinion of the Canadian government that we cannot continue negotiating with our American friends if they want to backtrack on principles on which we have agreed in the past. As you know, both countries have, through our negotiators, initialled an agreement; but the States now, because of one state, wants to go back on that. We have, through Mr. MacEachen, who has met with Mr. Shultz in the last few days, put pressure on the American government to resolve that deadlock among them and put their act together because this situation is really unacceptable for our Canadian fishermen.

The high seas fishing: I am happy to report that our negotiators have already been successful in decreasing substantially the interception on the high seas. I think Mr. Vernon can explain what we have already been able to achieve about that interception on the high seas.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: If he can explain briefly, because I have one other thrust, and that is all.

The Chairman: Briefly, Mr. Vernon.

Mr. Vernon: The North Pacific Fisheries Commission is looking after high seas fisheries. The commission was established several years ago. The agreement between Canada, the U.S.A. and Japan has been renegotiated and the Japanese fishery has been moved 10 degrees westward in the Pacific Ocean so that predation on Canadian stocks is minimal in that area.

Mr. De Bané: By moving 10 degrees west.

Mr. Vernon: The Japanese high seas salmon fleet is not allowed to fish east of the date-line.

Mr. Crouse: But what did you give them to get that *quid pro quo*? What did you give up?

Mr. Vernon: We gave up nothing.

Mr. Crouse: I will go to my next question, Mr. Chairman, if I may as quickly as possible.

In January 1983 federal fisheries officers in British Columbia charged about 130 native Indians with over 300 violations of the Fisheries Act after a series of pre-dawn raids on suspected poachers. As these cases have come to trial the courts have declared that the Department of Fisheries and Oceans had no authority to seize the 54 privately owned vehicles that were seized.

The courts also declared that the seizure sections of the Fisheries Act are in contravention of the Charter of Rights.

[Translation]

augmentons nos dépenses pour le Programme de mise en valeur des salmonidés.

Au sujet du règlement international avec les États-Unis: j'ai déjà exprimé publiquement l'opinion du gouvernement du Canada portant que nous ne pouvons continuer à négocier avec nos amis américains s'ils veulent revenir sur les principes adoptés par le passé. Comme vous le savez, par l'intermédiaire de nos négociateurs, les deux pays ont paraphé un accord, mais maintenant les États-Unis, à cause d'un État, veulent revenir sur cet accord. Par l'intermédiaire de M. MacEachen, qui a rencontré M. Shultz au cours des derniers jours, nous exerçons des pressions sur le gouvernement américain afin de résoudre l'impasse aux États-Unis pour qu'ils se concertent car la situation est tout à fait inacceptable pour nos pêcheurs canadiens.

Pour ce qui est de la pêche en haute mer, je suis heureux de vous dire que nos négociateurs ont déjà réussi à diminuer de façon importante l'interception en haute mer. Je crois que M. Vernon peut vous expliquer ce que nous avons déjà réalisé à ce sujet.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: S'il pouvait m'expliquer brièvement, car j'ai une autre question importante à soulever pour terminer.

Le président: Très brièvement, monsieur Vernon.

M. Vernon: La Commission des pêches du Pacifique Nord s'occupe des pêches en haute mer. La Commission a été créée il y a plusieurs années. L'accord conclu entre le Canada, les États-Unis et le Japon a été renégocié et la pêche japonaise a été déplacée de 10 degrés vers l'Ouest dans l'océan Pacifique afin que le pillage des stocks canadiens soit réduit au minimum dans ce secteur.

M. De Bané: En déplaçant de 10 degrés vers l'Ouest.

M. Vernon: La flotte japonaise pour la pêche du saumon en haute mer n'a pas le droit de pêcher à l'Est de la ligne de changement de jour.

M. Crouse: Que leur avez-vous donné en compensation? Qu'avez-vous cédé?

M. Vernon: Nous n'avons rien cédé.

M. Crouse: Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais poser rapidement ma prochaine question.

En janvier 1983, les agents des pêches du gouvernement fédéral en Colombie-Britannique ont accusé 130 Indiens environ de plus de 300 infractions à la Loi sur les pêcheries après une série de raids avant l'aube dont sont responsables les braconniers soupçonnés. Les causes ont été portées devant les tribunaux et ceux-ci ont déclaré que le ministère des Pêches et des Océans n'était pas autorisé à saisir les 54 véhicules privés qu'il a saisis.

Les tribunaux ont déclaré que les articles concernant la saisie de la Loi sur les pêcheries contreviennent à la Charte des droits.

[Texte]

• 1720

As I understand it, the DFO has authority to prevent people from poaching fish. Once that fish leaves the water and is in someone else's possession, the DFO would require clear evidence that the fish were illegally caught before it could press charges. No such evidence is being presented. The department is now in the process of losing every case against these Indians in British Columbia, and my basic question is what has the department learned in this process? Will this unnecessary harassment of B.C. Indians be stopped? Will fisheries officers focus their efforts in catching poachers on the rivers, to prevent illegal fishing before it occurs, rather than tracking down fish in freezers; and will, finally, there be major amendments to the Fisheries Act?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, first, I think it would be improper for the Minister of Fisheries to comment on court proceedings. I think that would be very ill advised. The administration of justice is the responsibility of the Minister of Justice, and the lawyers in my department, of course, are members of the Department of Justice. Obviously the decision of the court will be studied carefully by that department, and they will be giving proper instruction to the lawyers, to the enforcement agents, etc., on how to behave in view of the decision of the courts. That seems to be the right conclusion.

Secondly, I would like to dispel the temptation to think the Department of Fisheries and Oceans discriminates against any user groups. When I met with my native constituents in B.C. and they told me the department was focusing only on them, I gave them the statistics—the statistics that 80% of the charges are against white people and not against Indian people; 80%. So this is what I can say.

To clarify the constitutional issue, an appeal on one of the cases is being pursued on May 7, 1984 before the B.C. Supreme Court. So all questions should be referred properly to the Department of Justice until the matter is clarified.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse.

Mr. Fraser, second round.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman.

I put this question, but I know the answer may not be quite as simple as we would wish. I want to come back to the question of the amount of escapement that we can expect as a consequence of limiting the troll season in the Gulf of Georgia. Specifically, what I want to know is this.

If we take a look at the two figures that have been put forward here of 30,000 which get to the spawning bed, or if the

[Traduction]

Si j'ai bien compris, le ministère des Pêches et des Océans est autorisé à empêcher les gens de braconner. Une fois que le poisson quitte les eaux et qu'il est en possession de quelqu'un d'autre, le ministère doit avoir une preuve évidente que le poisson a été pris illégalement avant de porter des accusations. Aucune preuve de ce genre n'a été présentée. Le Ministère est en train de perdre toutes les actions en justice intentées contre les Indiens de la Colombie-Britannique, et j'aimerais surtout savoir ce que le ministère a ainsi appris. Cessera-t-il de harceler inutilement les Indiens de la Colombie-Britannique? Les agents du ministère s'efforceront-ils surtout de prendre les contrebandiers sur les rivières pour empêcher la pêche illégale avant qu'elle se produise, plutôt que d'essayer de retrouver le poisson dans les congélateurs. Finalement, apportera-t-on des modifications importantes à la Loi sur les pêcheries?

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Premièrement, monsieur le président, il ne serait pas convenable que le ministre des Pêches commente les procès actuellement en cours. Ce serait très mal venu. L'administration de la justice relève du ministère de la Justice, et les avocats de mon ministère font évidemment partie du ministère de la Justice. Il est évident que notre ministère examinera de près la décision rendue par les tribunaux, et il donnera les directives qui conviennent aux avocats, aux agents de surveillance, etc., afin qu'ils sachent comment se comporter à la suite de la décision des tribunaux. Cela me semble être la juste conclusion.

Deuxièmement, j'aimerais dissiper toute tentation de croire que le ministère des Pêches et des Océans exerce une discrimination contre des groupes d'utilisateur. Lorsque j'ai rencontré mes électeurs autochtones en Colombie-Britannique, ces derniers m'ont fait savoir que le ministère portait toute son attention sur eux seulement, je leur ai fourni des statistiques—les statistiques prouvent que 80 p. 100 des accusations sont portées contre les Blancs et non contre les Indiens. 80 p. 100. Voilà ce que je puis vous répondre.

Pour apporter quelques précisions au sujet de la question constitutionnelle, un appel sera présenté le 7 mai 1984 devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique au sujet d'une des causes. Par conséquent, toutes les questions doivent s'adresser au ministère de la Justice jusqu'à ce que la question soit réglée.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Crouse.

Monsieur Fraser, deuxième tour.

M. Fraser: Je vous remercie, monsieur le président.

Je pose cette question, parce que je sais que la réponse n'est peut-être pas aussi simple que vous le voudriez. Je voulais revenir à l'évasion que l'on peut prévoir comme conséquence de la restriction imposée à la saison de la pêche à la traîne dans le golfe de Georgie. Voici ce que j'aimerais savoir.

Compte tenu du chiffre fourni, c'est-à-dire de 30,000 poissons qui atteignent la frayère, ou si la pêche sportive est

[Text]

sports fishery is kept at 200,000 pieces, as it was in 1983, then there would be an escapement to the spawn of another 60,000 fish. I am talking about chinooks. If the escapement is only 30,000 to the spawning bed, what does that give us in terms of production over the next coming number of years? What happens if we get another 60,000 on? That would be a total of 90,000. What do we get in terms of production?

The reason I ask this, Mr. Minister, is that I agree with you that most reasonable people on the West coast recognize the necessity for quite severe cutbacks in catch of a number of species, including chinook. But what they want to know is what are the consequences in conservation and enhancement going to be? I know you cannot answer that with absolute certainty; but within the parameters of the question I have asked you, what happens if only 30,000 get onto the spawning beds? What happens if the other 60,000 go onto the spawning beds as a consequence of not being taken by the sports fishery, for a total of 90,000 on the spawning beds? Now, what are we looking at in terms of return in the next number of years if we were to keep up that escapement for one year, two years, three years, etc.?

• 1725

The Chairman: Mr. Shinnars.

Mr. Shinnars: Mr. Chairman, maybe I could just start by making one statement to set a base line. Regarding the present chinook escapement in the Strait of Georgia, the number almost boggles the mind when you think about it. In 1983 it was estimated to be something like 20,000 pieces which got to the spawning grounds in order to propagate those runs compared with, as we indicated, both commercially and sport-wise, a catch of roughly 325,000. So that would give you just some idea of how out of whack the situation is and just how bad the health of the chinook stocks is.

We hope that with the reduced troll fishery, assuming no additional fish are taken by the sport fishery and taking into account some mortality which is obviously going to happen, we would hope in 1984 to get an escapement in the vicinity of 75,000 to 100,000 pieces. That would be the department's objective during this coming year and to continue to increase that escapement to more historic levels in the 150,000 to 200,000 range.

Mr. Fraser: Okay, I understand that. Now, I do not think anybody quarrels with Mr. Shinnars or anyone else that the 20,000 salmon escaping out of a total catch of 325,000 dramatically describes the problem. But if we put 75,000 to 100,000 on the spawning beds in 1984 and if we continue to do that, what are we going to do in terms of building up the total stock? Is there any hope that, as that stock builds up, there will be room again for any commercial fishery?

Mr. Shinnars: Mr. Chairman, I am just using some rough figures here, but based on 100,000 escapement in terms of a returning stock of fish, you would have somewhere around 2 million pieces in the Gulf of Georgia, provided . . .

[Translation]

toujours limitée à 200,000 poissons, comme elle l'était en 1983, il y aurait évasion vers la frayère de 60,000 autres poissons. Je veux parler évidemment du saumon chinook. Si l'évasion n'est que de 30,000 saumons vers la frayère, qu'est-ce que cela signifie pour nous comme production pour les prochaines années? Qu'arrivera-t-il si nous avons 60,000 autres poissons? Le total sera de 90,000, qu'est-ce que cela signifie pour la production?

Si je soulève cette question, monsieur le ministre, c'est que je conviens avec vous que la plupart des gens raisonnables sur la côte ouest reconnaissent la nécessité de restrictions sévères dans la pêche d'un certain nombre d'espèces y compris le saumon chinook. Cependant, j'aimerais savoir quelles sont les conséquences de ces restrictions pour la conservation et la mise en valeur? Je sais que vous ne pouvez répondre en toute certitude, mais je vous demande ce qui, compte tenu des paramètres que je vous ai donnés, arrivera, si seulement 30,000 poissons atteignent la frayère? Qu'arrivera-t-il si les autres 60,000 atteignent la frayère parce qu'ils n'ont pas été pêchés par les pêcheurs sportifs? Qu'est-ce que ce total de 90,000 poissons nous donnera comme résultat au cours des prochaines années, si nous connaissons cette évasion pendant une, deux, trois années et plus?

Le président: Monsieur Shinnars.

M. Shinnars: Monsieur le président, je pourrais peut-être tout d'abord vous répondre en vous faisant une déclaration comme point de départ. Pour ce qui est de l'évasion des saumons chinook dans le détroit de Georgie, le nombre est ahurissant si l'on y songe. En 1983, on a estimé que quelque 20,000 poissons arrivaient à la frayère pour se reproduire, alors que, comme nous l'avons mentionné, la pêche commerciale et sportive s'élevait à quelque 325,000 poissons. Cela vous donne une idée du déséquilibre et aussi de la mauvaise situation des stocks de saumon chinook.

Nous espérons qu'avec la diminution de la pêche à la traîne, en supposant qu'aucun autre poisson ne sera pêché par les pêcheurs sportifs et en tenant compte également de la mortalité, en 1984 l'évasion vers la frayère sera de quelque 75,000 à 100,000 poissons. C'est l'objectif du ministère pour l'année qui vient, et nous voulons continuer à augmenter cette évasion pour qu'elle atteigne des niveaux record de 150,000 à 200,000.

M. Fraser: Très bien, je comprends. Je pense que tout le monde admettra avec M. Shinnars que lorsque 20,000 saumons échappent à une prise totale de 325,000, la situation est dramatique. Cependant, si nous avons 75,000 à 100,000 poissons dans les frayères en 1984, et si nous continuons à les avoir, qu'est-ce qui en résultera, quelle sera l'accumulation totale? Est-ce qu'on peut espérer qu'au fur et à mesure que les stocks grossiront, on pourra de nouveau s'adonner à la pêche commerciale?

M. Shinnars: Monsieur le président, je me sers de chiffres arrondis, mais si on se fonde sur une évasion de 100,000 poissons qui retournent à la frayère, on pourrait avec quelque

[Texte]

Mr. Fraser: Just a second. You say, if you get an escapement of 100,000 fish, that should bring you back a fishable resource of 1 million.

Mr. Shinnars: No, a total resource base of roughly 2 million fish is possible.

Mr. Fraser: Two million.

Mr. Shinnars: Two million fish are possible with that.

Mr. Fraser: As against what right now, 325,000?

Mr. Shinnars: What we have at the moment. The total fishery in 1983 was 325,000 with a 20,000 escapement, a decreasing escapement and a decreasing fishery.

Mr. Fraser: All right. We are dealing with chinook, and they do not all run back the same number of years.

Mr. Shinnars: No, I am talking over time, as you build up. If you were to maintain 100,000 escapement, one could reasonably expect to maintain a fishery in the order of 2 million pieces.

Mr. Fraser: All right. Let us just assume the departmental message gets to the Minister's colleagues at Cabinet and you get authorization to let 75,000 to 100,000 chinooks escape this year, and let us assume you keep this up for several seasons. What year are we looking to, where we would then have back a couple of million fish instead of 300,000?

Mr. Shinnars: You are probably talking three to four cycles.

Mr. Fraser: Let us take the most optimistic and say three cycles. You are talking about 12 years, at least.

Mr. Shinnars: Yes, 12 years.

• 1730

Mr. Fraser: All right, let me ask you this. I am now referring to these gulf trollers. By the way, can anybody tell me exactly how many of them there are?

Mr. Shinnars: I do not have the exact statistics; about 300 gulf trollers.

Mr. Fraser: That was what I had in mind. Let us assume that.

These gulf trollers are going to be stopped from taking chinook from April 15 to July 1. What else can they take? What other species can they take during that period?

Mr. Shinnars: There is nothing else available at that time for them in the salmon fishery. The other choice they would have would be to opt to take a so-called "outside" licence, if

[Traduction]

deux millions de poissons dans le golfe de Georgie, à la condition...

M. Fraser: Un instant. Vous avez bien dit s'il y avait une évaison de 100,000 poissons, les ressources de poisson disponibles pourraient de nouveau s'établir à un million.

M. Shinnars: Non, il est possible qu'on obtienne une base de ressources d'environ deux millions de poissons.

M. Fraser: Deux millions.

M. Shinnars: En procédant ainsi, un chiffre de deux millions serait possible.

M. Fraser: Comparativement à ce que nous avons présentement, c'est bien 325,000 n'est-ce pas?

M. Shinnars: Le total des poissons pris en 1983 s'établissait à 325,000, et 20,000 s'étaient échappés; il s'agit donc d'une évaison et d'une pêche moindres.

M. Fraser: Très bien. Nous parlons des saumons chinook, ils ne reviennent pas tous en même nombre pendant le même nombre d'années.

M. Shinnars: Non, je voulais parler de ce qui se passera au fur et à mesure que l'accumulation se fera. Si on maintient l'évaison à 100,000 poissons, on pourra raisonnablement prévoir le maintien de la pêche à quelque deux millions de pièces.

M. Fraser: Très bien. Supposons que le message du ministre se rende aux oreilles des collègues du ministre au Cabinet, et que vous obteniez l'autorisation de laisser 75,000 à 100,000 saumons chinook s'échapper cette année, supposons que vous le fassiez pendant plusieurs saisons. En quelle année, pourrions-nous en arriver à quelques millions de poissons au lieu d'en avoir simplement 300,000?

M. Shinnars: Il s'agit probablement de trois ou quatre cycles.

M. Fraser: Prenons le chiffre le plus optimiste, et disons trois cycles. Vous songez donc à 12 ans au moins.

M. Shinnars: Oui, à 12 ans.

M. Fraser: Très bien, permettez-moi de vous poser cette question. Il s'agit de la pêche à la traîne dans le golfe, en passant, quelqu'un peut-il me dire combien exactement de bateaux il y a?

M. Shinnars: Je n'ai pas les statistiques exactes, mais je crois qu'il y en a environ 300.

M. Fraser: C'est bien ce que je pensais. Supposons 300.

Ces bateaux pour la pêche à la traîne dans le golfe ne pourront pêcher le saumon chinook du 15 avril au 1^{er} juillet. Que peuvent-ils prendre d'autre? Quelles autres espèces peuvent-ils pêcher pendant cette période?

M. Shinnars: Il n'y a rien d'autre à cette époque en fait de saumon. Ils pourraient choisir d'obtenir ce qu'on appelle un permis «extérieur», s'ils ont un bateau qui le leur permet, et

[Text]

they had a vessel that was suitable to do that, and start fishing on April 15 on the west coast of Vancouver Island. They are not restricted from picking up that option, if they decide they prefer to start up on April 15. A lot of them, I acknowledge, are restricted because of the size of the boat and the equipment; they are not readily mobile.

Mr. Fraser: But from July 1 to August 30, which is their only fishing time in the gulf—they will take some chinooks during that period. Their other key fish is the chinook, although they are taking more pinks—I mean the coho. What are you going to do with the coho? Is there going to be a cutback in the coho catch in the gulf, which is going to affect what those trollers can catch? We have just been talking about chinook. But they do not catch just chinook. If you cut back the coho, as has been recommended by some of your internal documents, by 25%, well, that may not be confined just to the gulf. My point is that the trollers not only are going to get a severe cut in their available catch as a consequence of your chinook conservation measures, but I would think you must be looking at some pretty severe cuts in other species.

Mr. Shinnars: In the year 1984, acknowledging that the coho situation is not all that good, and deteriorating, as we are all aware—there is no intention, however, further to reduce the troll fishery in 1984 *vis-à-vis* coho. They will have their two-month coho season in 1984, seven days a week.

Mr. Fraser: That is July and August?

Mr. Shinnars: July and August.

Mr. Fraser: But they will not be fishing in September?

Mr. Shinnars: They will not be fishing in September; which gets back to the chinook fishery. The coho fishery is basically a July-August fishery, and that is being allowed.

Mr. Fraser: Okay. But how are you going to cut back 30% on the coho catch this year?

Mr. Shinnars: How are we going to cut back 30% on the coho? We will get some benefits out of the reductions outside of the gulf. We are taking some drastic steps on the net fishery this year, as I think you are already aware, to reduce the incidental catch of both chinook and coho by the net fleet. But we have not targeted specifically on the troller and the coho situation. We dealt with the chinook one, which is the most critical at the moment.

Mr. Fraser: Can we make any projections about coho for how much cut we can establish this year and in coming years,

[Translation]

commencer à pêcher le 15 avril sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Rien ne les empêche de choisir cette solution s'ils préfèrent commencer le 15 avril. Je reconnais que beaucoup d'entre eux sont limités à cause de la grosseur de leur bateau et de leur équipement, et ne peuvent se déplacer rapidement.

M. Fraser: Cependant, du 1^{er} juillet au 30 août—leur seule autre période de pêche dans le golfe—ils peuvent pêcher du saumon chinook. Leur autre poisson important est le saumon chinook, même s'ils pêchent du rose—je veux dire du coho. Qu'allez-vous faire pour le saumon coho? Y aura-t-il des restrictions également imposées pour les pêches de saumon coho dans le golfe, ce qui pourrait affecter les prises de ces bateaux de pêche à la traîne? Nous venons de parler du saumon chinook. Cependant, ces bateaux ne pêchent pas simplement du saumon chinook. Si vous imposez des restrictions au saumon coho, comme le recommandent certains de vos documents internes, une restriction de 25 p. 100, ce ne sera peut-être pas limité au golfe. Je veux dire par là que les bateaux de pêche à la traîne connaîtront non seulement une restriction importante dans les prises disponibles à la suite des mesures de conservation adoptées pour le saumon chinook, mais il faudra à mon avis penser aux restrictions assez sévères imposées sur les autres espèces de poisson.

M. Shinnars: Tout en reconnaissant que la situation du saumon coho n'est pas très bonne, qu'elle se détériore—nous en sommes tous conscients—nous n'avons pas l'intention de réduire davantage en 1984 la pêche à la traîne pour le saumon coho. Ces bateaux pourront pêcher le saumon coho pendant leur saison de pêche de deux mois en 1984, sept jours par semaine.

M. Fraser: C'est-à-dire en juillet et août, n'est-ce-pas?

M. Shinnars: En juillet et août.

M. Fraser: Toutefois, ils ne pêcheront pas en septembre, c'est bien cela?

M. Shinnars: Ils ne pêcheront pas en septembre, car on revient alors à la pêche du saumon chinook. Le saumon coho se pêche surtout en juillet et août, et la pêche est permise pendant cette période.

M. Fraser: Bien. Comment allez-vous réduire de 30 p. 100 les prises de saumon coho cette année?

M. Shinnars: Comment allons-nous réduire le 30 p. 100 les prises de saumon coho? Nous retirerons certains avantages des restrictions imposées à l'extérieur du Golfe. Nous prenons des mesures très sévères pour la pêche au filet cette année, comme vous le savez déjà, afin de réduire la pêche accidentelle de saumon chinook et de saumon coho par les bateaux qui pêchent aux filets. Cependant, nous n'avons pas fixé d'objectifs précis pour les bateaux de pêche à la traîne et pour les prises de saumon coho. Nous nous sommes occupés d'abord du saumon chinook, qui se trouve dans la situation la plus critique présentement.

M. Fraser: Pouvons-nous faire des projections concernant le saumon coho afin de savoir quelle limite nous pouvons établir cette année et pour les années à venir, et quand nous connaî-

[Texte]

and when we will see a return, and to what degree that return will put fish in a catchable position?

Mr. Shinnors: Mr. Chairman, I think it would be somewhat unfair for me to start speculating on what we might or might not do in 1985, 1986 with the coho. Anything I might say could just alarm people; maybe unnecessarily so. Both the net-fishing plan and the troll-fishing plan have been announced, and unless some new information comes along that is alarming and we obviously would have to respond to, from a conservation point of view, we would hope to be able to stick very closely to the fishing plan that was announced in January for the net fishermen and for the troll fishery that was announced three weeks ago.

Mr. Fraser: Well, I could ask quite a few questions, but I think the Minister made it clear that some of these questions are not going to be answered here today, because of what is going in front of the Cabinet. I am not altogether facetious when I suggest to the Minister that he might get a more intelligent assessment of the validity of his paper if he brought it to this committee rather than try to go through the very difficult process of educating 30 or more Cabinet Ministers, who probably do not even know how many species of salmon there are in the West coast, let alone what their names are. That is nobody's fault, but I think the Minister is going to have a tough time getting the complexities of this across to a Cabinet.

• 1735

My question to Mr. Shinnors through you, Mr. Chairman, is this. Does the department have now a long-term proposed fishing plan which relates to all five species, which is not just confined to this year's fishing plan? In other words, is there some way you could put on a board and say, subject to temperature variations, subject to heavy mortality that we did not count on, or subject to better runs-in than we thought, this for the next half dozen years is roughly what we think we are going to have to do in 1984, 1985, 1986, etc.? Does that exist anywhere with respect to each species?

Mr. Shinnors: Yes, Mr. Chairman . . .

Mr. De Bané: If I can just say one word, before you give the technical answer. I would say, Mr. Fraser, that one of the most serious deficiencies in Pacific fishery policy has been the lack of a consistent view, as you have said, of the long-term direction which the industry should take. What we are focusing on in Cabinet at the moment, is a picture of the fisheries in the 1990s, based on a rational approach to fisheries management policy reform.

This is a future which is totally consistent with the regulatory reforms recommended by the 1982 commission on Pacific Fishery Policy and the 1981 Economic Council of Canada report. What we are focusing on is how to build up the Pacific fishery so that in years to come we will bring stability and good income for those who will be in it, and try to avoid the boom and bust cycles. Of course, that should be a satisfactory level of the stock so we will not be facing what we face, for

[Traduction]

trons une recondescence de ce poisson et dans quelle mesure elle nous permettra de nouveau de le pêcher?

M. Shinnors: Monsieur le président, il ne serait pas raisonnable de commencer à spéculer sur ce qui se produira ou non en 1985 et 1986 avec le saumon coho. Tout ce que je pourrais dire ne ferait qu'alarmer les gens, peut-être de façon inutile. Les prévisions de pêche au filet et de pêche à la traîne ont été annoncées, et à moins d'obtenir de nouveaux renseignements alarmants, exigeant une intervention, en ce qui concerne la conservation, nous espérons respecter scrupuleusement les prévisions de pêche annoncées en janvier pour la pêche au filet et il y a trois semaines pour la pêche à la traîne.

M. Fraser: Je pourrais encore poser quelques questions, mais je crois que le ministre a dit d'une façon très claire qu'il ne répondrait pas à certaines questions aujourd'hui, à cause de ce qui se fait présentement au Cabinet. Ce n'est donc pas une plaisanterie que de dire au ministre qu'il aurait obtenu des réponses plus pertinentes, s'il avait pu présenter son document au Comité, plutôt que d'essayer de faire difficilement l'éducation de 30 ministres du Cabinet, qui ne savent sans doute même pas combien d'espèces de saumon il y a sur la côte ouest, sans parler bien sûr de leur connaissance des noms. Je sais que ce n'est la faute de personne, mais le ministre va certainement avoir beaucoup de mal à faire comprendre au Cabinet cette situation d'une extrême complexité.

La question que je poserais à M. Shinnors, monsieur le président, est celle-ci. Le ministère dispose-t-il maintenant, au-delà du plan prévu pour cette année, d'un plan de pêche concernant les cinq espèces? Autrement dit, pourriez-vous nous présenter un tableau, prévoyant—sous réserve des variations de température, d'une mortalité imprévue ou d'une frai meilleure—ce que l'on pourra escompter en gros dans les six années qui viennent, 1984, 1985, 1986 etc.? Est-ce que vous avez des prévisions de ce type pour chaque espèce?

M. Shinnors: Oui, monsieur le président . . .

M. De Bané: Si je peux juste ajouter quelque chose, avant que vous ne donniez les détails techniques de la réponse, je dirais, monsieur Fraser, que l'une des insuffisances essentielles dans la politique des pêches du Pacifique, a été précisément cette absence de logique—comme vous l'avez dit vous-même—dans l'orientation à long terme de la politique de ce secteur. Nous nous concentrons précisément au Cabinet en ce moment sur des prévisions concernant les années 1990, à partir d'une approche rationnelle concernant la réforme de la politique de gestion des pêches.

Nous nous orientons vers les réformes réglementaires recommandées en 1982 par la Commission sur la politique des pêches dans le Pacifique, et par le rapport du Conseil économique du Canada de 1981. Nous voulons avant tout construire une industrie des pêches dans le Pacifique qui, échappant au cycle en dents de scie, puisse offrir des garanties de stabilité et de revenu, dans les années à venir. Il convient donc de s'assurer que les réserves seront suffisantes, afin de ne pas refaire les

[Text]

instance, this year, a reduction of almost 50% of the catch of last year. As you say, we have to look long-term.

Mr. Shinnors: Thank you, Mr. Minister. The point you made was also supported by Dr. Peter Pearce in his report, urging the department to put together five-year fishing plans or projections, expectations so that fishermen had some idea of what was happening down the road. I think, if you look at the publication the department put out in January for the 1984 season you will see that we have begun that process. We have in there not only the 1984 season; we have in there what we think will be the 1985 season and beyond. It varies however, whether it is five years or three years, depending on the state of knowledge of the resource. So indeed, we are doing that. We started that with the publication of the 1984 salmon expectations.

The Chairman: Thank you, Mr. Shinnors.

Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: You referred, Mr. Shinnors, the last time you were here to a 1984 fishing plan. I believe it was at the last meeting. Is that fishing plan available?

Mr. Shinnors: Yes, certainly.

Mr. St. Germain: Is it available to us, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Shinnors, is it available?

Mr. Shinnors: Yes it is readily available and was mailed out to each licensed fisherman in January of this year. Copies are available through Fishery offices coast-wide.

Mr. St. Germain: Why would you have said: "... and that will be evident when we publish the 1984 fishing plan"? This was a couple of weeks ago.

Mr. Shinnors: I think we were talking about the troll situation at that time; we were just about, I think, to announce the troll season. The expectation document, the 1984 expectation document, referred basically to the salmon, the net fishery, groundfish, shellfish and so forth, and the troll package for 1984, I think, was announced a day or two after that standing committee meeting.

• 1740

The Chairman: I wonder if in the future these things could be sent to members of the committee, because we did not receive this, and we would certainly appreciate it.

Mr. St. Germain: Would that be possible, Mr. Minister, through the chairman?

Mr. De Bané: Sure.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, for companies like Alcan, if they are forced to build a hatchery to compensate for loss of

[Translation]

mauvaises expériences de cette année, où l'on a dû réduire la prise de 50 p. 100 par rapport à l'an dernier. Comme vous le dites, il faut prévoir à long terme.

M. Shinnors: Merci, monsieur le ministre. Ce que vous dites rejoint également les conseils de M. Peter Pearce dans son rapport, puisqu'il demande instamment au ministère de prévoir des plans de pêches quinquennaux, pour que les pêcheurs sachent à quoi s'attendre. Si vous vous reportez au document publié par le ministère au mois de janvier, et où il est question de la campagne de pêche 1984, vous verrez que nous nous sommes déjà engagés dans ce processus. En effet, il n'y est pas seulement question de la campagne 1984, mais également de prévisions concernant 1985 et au-delà. En fonction de nos connaissances du milieu et des ressources nous avons des prévisions de cinq ou trois ans. Nous nous sommes donc déjà engagés dans ce processus, et cela commence par cette publication des prévisions pour 1984 en matière de saumon.

Le président: Merci, monsieur Shinnors.

Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Monsieur Shinnors, la dernière fois que vous étiez ici, vous avez parlé d'un plan de pêche pour 1984. Je crois que c'est à notre dernière réunion. Peut-on se procurer ce plan?

M. Shinnors: Oui, certainement.

M. St. Germain: Est-il à la disposition des membres du Comité, monsieur le président?

Le président: Monsieur Shinnors, est-il à notre disposition?

M. Shinnors: Oui, nous l'avons d'ailleurs fait envoyer par la poste à tous les pêcheurs licenciés, au mois de janvier de cette année. On peut également se le procurer dans les bureaux des Pêches et Océans de la côte.

M. St. Germain: Pourquoi avez-vous notamment dit: «... cela sera évident au moment où nous publierons notre plan de pêche de 1984»? C'était il y a quelques semaines.

M. Shinnors: Je crois que nous parlions des chalutiers à ce moment-là; et nous étions justement à la veille d'ouvrir la saison de la pêche au chalut. Nos prévisions, pour 1984, concernaient essentiellement le saumon, la pêche au filet, les poissons de fond, les coquillages etc, et nous avons annoncé un jour ou deux plus tard, après cette réunion du Comité permanent, l'ensemble de nos prévisions concernant la pêche au chalut en 1984.

Le président: Est-ce que l'on pourrait, à l'avenir, faire parvenir ces documents aux membres du Comité, étant donné que nous n'avons rien reçu et que nous aimerions être tenus au courant.

M. St. Germain: Cela serait-il possible, monsieur le ministre, et monsieur le président?

M. De Bané: Certainement.

M. St. Germain: Monsieur le président, lorsque des sociétés comme Alcan, sont obligées de construire une fraye pour

[Texte]

habitat, if the ownership of the fish is a question of contention, who will own that fish? Do you have an answer? I would like an answer to that.

Mr. Fraser: You be careful.

The Chairman: The question is, who will own the fish.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, I never answer hypothetical questions.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, through you, do you feel that is a hypothetical situation?

Mr. De Bané: If you are asking me if the department commands a developer to build a hatchery, who will own it . . .

Mr. St. Germain: Own the fish, yes.

Mr. De Bané: —well, I think we will have to wait for a decision of that sort from the department. Obviously, we will cross that bridge when we reach the river.

Mr. St. Germain: Well, it is really not that far away, Mr. Minister.

Mr. De Bané: I can give you my principles, but I think you are not interested in philosophy.

Mr. St. Germain: Exactly.

Mr. Chairman, by the statement that the Minister made, would he agree that his government in the late 1970s lost control of the fisheries in the Province of British Columbia that has led to the problems we have now?

Mr. De Bané: Mr. Chairman, with all due respect, I am trying to be as unbiased as I can be. How can someone put forward such a proposition? If tomorrow, anybody in any sector overexpanded or overinvested, he would never think of accusing his neighbour or the government of having decided unwisely to overexpand in one sector. But I see, both on the Atlantic and the Pacific coast, people coming to me and saying, well, I have overinvested; I should not have done it. And then they say, well, I must put the blame on someone. And some have told me: The blame should be on the banks; they should not have given me credit. There is a tendency for people to put it on somebody else. I am sure my colleague would agree that there is not one minister or official who said to the people, yes, you should go and borrow money and speculate in the fishery, etc., etc.

You know, I cannot understand such a question.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, the reason I asked the question is that in the business world I come from, we learn from our mistakes. And if we have an admission that there was an error and that there was a buy-back program put into place to reduce the catch, and we ended up with more catch capacity than we started with, that is why I asked the question, in all due respect.

[Traduction]

compenser la perte d'un site, à qui revient la propriété du poisson? Avez-vous une réponse à cela?

M. Fraser: Vous avez intérêt à être prudent.

Le président: La question concerne donc la propriété du poisson.

M. De Bané: Monsieur le président, je ne réponds jamais aux questions théoriques.

M. St. Germain: Monsieur le président, trouvez-vous que ce soit une question si théorique que cela?

M. De Bané: Si vous me demandez ce qui se passe lorsque le Ministère demande à un promoteur de construire une fratrière, et ce qu'il en est de la propriété . . .

M. St. Germain: Oui, qui est propriétaire du poisson?

M. De Bané: . . . je crois qu'il faudra attendre que le Ministère prenne la décision. De toute évidence nous franchirons le Rubicon lorsque nous y serons.

M. St. Germain: Monsieur le ministre, je suppose que nous n'en sommes pas si loin.

M. De Bané: Je peux vous dire en fonction de quels principes je décide, mais je ne pense pas qu'une discussion théorique vous intéresse.

M. St. Germain: En effet.

Monsieur le président, étant donné la déclaration que le ministre a faite, reconnaîtrait-il que nos difficultés d'aujourd'hui viennent de ce que son gouvernement a perdu le contrôle des pêches en Colombie-Britannique à la fin des années 70?

M. De Bané: Monsieur le président, sauf votre respect, je vais essayer d'être aussi impartial que possible. Comment peut-on faire de telles déclarations? Je ne pense pas que quiconque qui décide d'agrandir de façon excessive, ou de surinvestir, puisse ensuite se mettre en tête d'accuser son voisin ou le gouvernement. Pourtant, aussi bien à l'Ouest qu'à l'Est, je vois des gens de la côte venir se plaindre de ce qu'ils ont surinvesti; ils regrettent leur décision. Alors ils cherchent un coupable. Certains l'ont dit: ce sont les banques; elles n'auraient jamais dû me donner de crédit, disent-ils. On cherche toujours un coupable quelque part. Je suis sûr que mes collègues me donneront raison lorsque je dirai qu'aucun ministre, aucun haut fonctionnaire, n'a jamais dit aux gens d'aller emprunter et de spéculer sur la pêche etc, etc.

Je ne comprends absolument pas que l'on puisse poser de telles questions.

M. St. Germain: Monsieur le président, j'ai posé la question parce que le monde des affaires, dont je viens, est un monde où l'on apprend à ses dépens, à partir des erreurs que l'on a faites. Or, il faut bien reconnaître que l'on a fait une erreur, qu'il y a eu un programme de rachat qui a été lancé en vue de réduire la prise, programme qui a finalement abouti à une augmentation de la capacité de pêche, et c'est ce qui m'amène à poser ma question, si vous me le permettez.

[Text]

Now, Mr. Chairman, when we spoke of victimizing groups, I was not blaming the Minister. But it is a fact of life, Mr. Minister, that through the attempted controls and the attempts of your ministry, or your people on the west coast, certain groups have been victimized, mainly the Fraser River gill-netters. Now, you mentioned earlier on that you would consider changing the entire type of fishing, possibly going to a terminal type or, to use a term, fishing at the mouth of the river. Is there any plan for a possible total shutdown of a portion of the industry to rebuild stocks, or have you determined that? Are there any plans in that particular area? That is the problem, there are not enough fish—too many fishermen, too many bureaucrats, not enough fish. Have you considered that?

• 1745

Mr. De Bané: Mr. Chairman, consider . . . ?

Mr. St. Germain: A total shutdown of the industry to rebuild the stocks. You did mention a change in the style of fishing, the approach to fishing on the West coast.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, I have considered several options, but not that of total closure, as the Hon. Member is suggesting. That one is not being considered.

Mr. St. Germain: Okay.

My last question, Mr. Chairman, to the Minister, or possibly to one of his people who are here today, is this: What is being done to work with volunteer groups, such as game and fish organizations, who really have an awful lot of enthusiasm? My understanding, Mr. Minister, with all due respect—and this might not be correct, this is just certain information that I have received from some, other information from others is different—is that gaining access to the requirements to work in salmonid enhancement is complex and is so cumbersome, through your department, that it sort of discourages this type of thing. Really—as a suggestion, again, and I would like your comment on it . . . where are we going with that? Can you see an improvement? Would you work towards improving the relationship amongst volunteer groups?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, I would say that the big success story of the Department of Fisheries and Oceans about the participation of people and sensitizing them to the resource is on the Pacific coast, particularly with young students. The reports that I have, and I have been able to check them myself, are that through the Salmonid Enhancement Program and the active co-operation of the schools, B.C. is the place in Canada where the Department of Fisheries and Oceans has been able to sensitize thousands of young students about that noble species, the salmon. If I may, I would like to ask our director general on the Pacific coast to tell you how much effort we are putting into that to have them participate. I want also to pay tribute to the dailies, the different publications in B.C. who

[Translation]

Monsieur le président, je ne cherchais pas à accuser le ministre lui-même. Mais c'est un fait, monsieur le ministre, que cette tentative de contrôle, et toutes ces initiatives de votre ministère, sur la côte ouest, ont abouti à pénaliser certains groupes, et notamment les pêcheurs à filet maillant de la rivière Fraser. À ce sujet, vous avez parlé tout à l'heure de modifier éventuellement complètement les habitudes de pêche, c'est-à-dire de s'en tenir à la pêche à l'embouchure de la rivière. A-t-on envisagé d'interdire complètement la pêche dans certains secteurs, pour permettre aux réserves de se reconstituer, qu'envisagez-vous à ce sujet? Êtes-vous en train de préparer quelque chose dans ce domaine? C'est bien le problème, pas assez de poisson, trop de pêcheurs, trop de bureaucrates, et pas de poisson. Est-ce que vous y avez pensé?

M. De Bané: Monsieur le président, envisager . . . ?

M. St. Germain: Un arrêt complet permettant aux réserves de se reconstituer. Vous avez parlé d'une modification des habitudes de pêche, et de la conception de la pêche sur la côte ouest.

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Monsieur le président, j'ai en effet envisagé plusieurs solutions de rechange, mais pas celle de la fermeture totale de certains lieux de pêche, comme le laisse entendre l'honorable député. Cette option n'est pas à l'étude.

M. St. Germain: Très bien.

Ma dernière question, monsieur le président, à M. le ministre, ou à l'un de ses collaborateurs: que fait-on à l'heure actuelle pour susciter la collaboration de groupes de volontaires, comme ces organismes qui s'occupent du gibier et du poisson et où l'on fait en général preuve de beaucoup d'enthousiasme? Si je ne me trompe, monsieur le ministre—dites-moi si l'information que j'ai reçue n'est pas exacte, j'ai entendu divers sons de cloche—it semble que les critères de recrutement du ministère soient si sévères que cela décourage les bonnes intentions des volontaires éventuels. Je parle du programme de mise en valeur des salmonidés. J'aimerais que vous nous disiez où en sont les choses. Pouvez-vous constater une amélioration? Faites-vous quelque chose pour améliorer le climat de collaboration avec les groupes bénévoles?

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Monsieur le président, je dois dire qu'une de nos meilleures réussites, au ministère des Pêches et Océans, a été précisément cette sensibilisation du public aux problèmes de nos ressources sur la côte pacifique, et cette collaboration avec les jeunes étudiants. Les rapports que j'ai reçus, et j'ai pu moi-même le vérifier, montrent que grâce au programme de mise en valeur des salmonidés et à la participation active des écoles de Colombie-Britannique, le ministère des Pêches et Océans a réussi à sensibiliser des milliers de jeunes à la question du saumon, ce noble poisson s'il en est. Si vous le permettez, je vais demander au directeur général de la côte pacifique de vous dire quels efforts nous déployons dans le domaine de la sensibilisation et de la participation. Je dois également rendre hommage aux quotidiens et aux diverses

[Texte]

regularly give space to the department to talk about the Salmonid Enhancement Program. Mr. Shinnners.

The Chairman: Mr. Shinnners.

Mr. Shinnners: Thank you very much, Mr. Minister. Certainly, in terms of the Salmonid Enhancement Program, we have a very active public involvement program—which you made mention of . . . on a volunteer basis. Also, indeed, we do spend a fair amount of money. I think this year something like \$4.7 million is being used to involve the public and communities, and so forth, in various programs. But that is small compared with the volunteer work, which has little or no cost associated with it, and in SEP, I think, as the Minister said, it has been highly successful. We are beginning to work, we have for a number of years now, with fishermen's groups, native groups, not involved with SEP directly but on stream restoration, clean-up and this sort of thing, where the department provides some up front money to buy chain-saws, small gear, to rent trucks, for whatever is required to do it and the natives or the fishermen in a community do the work on a volunteer basis. Numerous groups have come forward looking to involve themselves in that sort of thing. Wherever possible we try to respond and to provide them with the capital to get on with the work, particularly with the native groups in the last year or two.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, is there a specific part of your department on the West coast that deals with volunteer groups explicitly? Have you a department designed as such to deal with these groups?

• 1750

Mr. Shinnners: Only as part of the Salmonid Enhancement Program, the Community Economic Development Program, and the Public Involvement Program. But it is directed primarily at SEP; through the SEP. That is the only official one. The others with native groups are done on a one-on-one basis with the district supervisors and the fishery officers in control of the area.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. St. Germain.

Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman.

Of the 300 trollers that make up the Gulf of Georgia trollers, has the department any idea how many can survive as a consequence of the reduced catch they will be subjected to in chinook? The second question is, what other species can they move to? The third question is, has the department given any serious consideration to a recurring suggestion by trollers on the West coast to consider the usefulness of a dogfish fishery?

[Traduction]

revues de Colombie-Britannique qui font régulièrement de la publicité pour le programme de mise en valeur des salmonidés du ministère. Monsieur Shinnners.

Le président: Monsieur Shinnners.

M. Shinnners: Merci beaucoup, monsieur le ministre. En ce qui concerne le programme de mise en valeur des salmonidés, nous avons un programme de participation du public extrêmement dynamique—vous en avez parlé—et il fait appel au bénévolat. D'un autre côté nous affectons également un budget assez important à ces programmes. Cette année quelque 4,7 millions de dollars sont destinés à y faire participer la population et les collectivités etc. Cela est pourtant faible en comparaison du travail bénévole qui est accompli, à peu de frais, et ce programme de mise en valeur des salmonidés dont le ministre a parlé a donné d'excellents résultats. Nous travaillons déjà depuis un certain nombre d'années avec des groupes de pêcheurs, avec des groupes d'autochtones, qui n'ont rien à faire directement avec le programme de mise en valeur des salmonidés, mais qui travaillent à l'entretien des rivières, au maintien de la propreté, etc.; le ministère fait quelques investissements de départ, pour l'achat de circulaires, d'outillage de base, pour la location de camions, ou de ce qui est nécessaire, si bien que les autochtones et les pêcheurs de telle ou telle localité peuvent ensuite faire ce travail bénévolement. Divers groupes se sont déjà adressés à nous pour offrir leur concours. Dans la mesure du possible nous cherchons à leur donner satisfaction, et à leur fournir les fonds nécessaires pour qu'ils se mettent au travail; c'est ce qui s'est passé avec certains groupes d'autochtones il y a un ou deux ans.

M. St. Germain: Monsieur le président, y a-t-il sur la côte ouest un bureau de votre ministère chargé des relations avec ces groupes de volontaires? Y a-t-il un service spécial pour cela?

M. Shinnners: Dans le cadre du Programme de mise en valeur des salmonidés, il y a le Programme de développement économique communautaire et le Programme de participation du public. Ces deux derniers programmes n'existent que dans le cadre du Programme de mise en valeur des salmonidés, qui est en quelque sorte le programme officiel. Pour ce qui est des rapports avec les groupes d'autochtones, tout cela est négocié chaque fois en fonction du cas avec les responsables de district et les fonctionnaires des pêches de la région.

M. St. Germain: Monsieur le président, merci.

Le président: Merci, monsieur St. Germain.

Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci, monsieur le président.

Il y a 300 bateaux qui font la pêche à la traîne dans le golfe de Georgie; le ministère a-t-il une idée du nombre de bateaux qui vont pouvoir se maintenir en activité, étant donné qu'ils vont devoir réduire les quantités de chinook pêchés? Deuxièmement, quels autres espèces peuvent être à leur disposition? Troisièmement, le ministère a-t-il étudié la question de la

[Text]

Mr. Shinnors: Mr. Chairman, about how many can survive, I cannot speculate on that, other than maybe to point out that because of the type of fishery, a very local fishery taking place in the Gulf of Georgia, a very high percentage of the people involved in it are employed in other fields; it is not their sole source of employment. Given that, I am quite sure that indeed the majority will be able to survive, realizing that a good portion of their catch will be taken from them. The bulk of them by far do have other means and are involved in other forms of employment. That is not to downgrade the loss in fishing time and the money from the fishery.

About what other species they have to go to—none, unless the individual happens to have a groundfish licence or happens to have a longline licence or is licenced in another fishery. Without that he is not able to go to any other kind of fishery.

Mr. Fraser: Can you stop there just to clarify this. You say none; yet we know they go to coho. And what about pinks?

Mr. Shinnors: I am sorry. About salmon, their A licence for salmon would allow them to participate in any salmon opening, and indeed when the sockeye and pinks are moving through the Gulf of Georgia, the Strait of Georgia—and even in the Fraser River, when the salmon commission declares an opening, say, in the Fraser River, they will be allowed to participate in that fishery. Yes, any salmon openings they will be allowed to participate in. I thought you meant other species.

Mr. Fraser: I am sorry. I meant salmon other than chinook.

The last question, which I think you were coming to, was specifically on dogfish.

Mr. Shinnors: About dogfish, the department has in the past, and will most likely in the future, in 1984, be looking at the possibility of a dogfish fishery. Certainly dogfish are available. The biggest problem is finding a market at a reasonable price for the fish. A small fishery is going on right now in the Gulf of Georgia. Most of it is processed in Vancouver. It is for specialty products and so for a very small volume. In spite of our very best efforts we have still been, in spite of what the fishermen say, unable to find a ready market for any large volume of fish at a reasonable price.

Fishermen have come back, of course, and said the department should subsidize it; you know, get it down to a price that we can sell it at and promote a fishery and get rid of all those nuisance dogfish. That is being debated and discussed with the fishermen. But in the end we will still have to find a legitimate market that would support it on a long-time basis; and at the moment, none exists.

Mr. Fraser: I do not have any further questions. I recognize where the clock is, Mr. Chairman... except a point of order which perhaps our critic, Mr. Crouse, should raise, on whether or not this committee is going to travel to the West coast. I will turn that over to my colleague.

The Chairman: Mr. Crouse, on a point of order.

[Translation]

pêche de l'aiguillat, dont ont parlé à plusieurs reprises les pêcheurs de la côte ouest?

M. Shinnors: Monsieur le président, je ne peux pas dire combien de pêcheurs vont pouvoir continuer à rester en activité, je ne peux que faire remarquer qu'un nombre important d'entre eux sont employés ailleurs, étant donné la nature extrêmement locale de cette pêche de golfe de Georgie; ce n'est pas leur seule source de revenu. Cela dit, je suis sûr que la plupart d'entre eux pourront se maintenir, en dépit de cette réduction des quantités pêchées. La majorité d'entre eux ont d'autres sources de revenu. Je ne dis pas cela pour minimiser les pertes qui vont en résulter.

Quelles autres espèces de poisson ils peuvent pêcher? Aucune, à moins qu'ils n'aient déjà une licence pour le poisson de fond ou des lignes de fond, ou d'autres formes de pêche. Sans cela ils ne peuvent pas changer.

M. Fraser: Pourriez-vous préciser un peu. Vous dites qu'ils n'ont aucune autre possibilité, pourtant nous savons qu'ils pêchent le coho. Qu'en est-il du saumon rose?

M. Shinnors: Excusez-moi. En effet, leur licence À leur permet de pêcher le saumon, et notamment le saumon rouge et le saumon rose lorsqu'ils passent par le golfe de Georgie, le détroit de Georgie—et même la rivière Fraser—à partir du moment où la Commission du saumon déclare la pêche ouverte. Chaque fois que la pêche au saumon est ouverte ils ont le droit d'y aller. Je pensais à d'autres espèces.

M. Fraser: Excusez-moi. Je parlais du saumon, autre que le chinook.

Ma dernière question portait sur l'aiguillat, et je pense que vous y arriviez.

M. Shinnors: En ce qui concerne l'aiguillat, le ministère y a déjà pensé et va sans doute étudier la question pour 1984. Certainement il y a de l'aiguillat. Le problème qui se pose est celui de l'écoulement à un prix raisonnable. On pêche un peu l'aiguillat dans le golfe de Georgie. La majorité du poisson pêché est ensuite traitée à Vancouver. On s'en sert pour certaines spécialités, et en très petites quantités. En dépit de nos efforts, et malgré ce que disent les pêcheurs, nous n'avons pas pu trouver de marché pour des quantités importantes à un prix raisonnable.

Les pêcheurs nous en ont reparlé, bien sûr, en demandant que le ministère subventionne cette pêche; pour pouvoir faire baisser le prix, vendre le poisson, en promouvoir la pêche, et nous débarrasser de cet aiguillat qui nous embête. Cela est en discussion. Pourtant, au bout du compte, il faudra bien que nous trouvions un véritable marché qui se maintienne suffisamment longtemps; pour le moment il n'y en a pas.

M. Fraser: Je n'ai plus de question à poser. Je vois qu'il est tard, monsieur le président, mais je crois que M. Crouse, notre critique officiel, devrait ici invoquer le Règlement pour savoir si le Comité va se rendre sur la côte ouest. Je vais peut-être lui confier cette tâche.

Le président: Monsieur Crouse, un rappel au Règlement.

[Texte]

• 1755

Mr. Crouse: Thank you. We have discussed this as you are aware, Mr. Chairman, and our party has agreed that we are willing to be available to travel, but of course we are dependent upon the action of the government to make this possible. Our House Leader has informed me that no representations have been made to him to date, requesting permission for the committee to travel. The dates that had been set aside as being acceptable to the committee and to the fishermen of the West coast were the dates, May 14 through Friday, May 18. I wonder if this has been discussed with the Minister and, if so, what his reaction will be to the possibility of going there and meeting with the various fisheries groups so that their views and their concerns could be made known to us on the spot.

The Chairman: I just might add a caveat to what Mr. Crouse has just said. In all the telegrams we received from the groups in British Columbia, they have asked that the Department of Fisheries not move on a general policy for the fishery on the West Coast until the committee can travel. However, first of all there was the difficulty of arriving at a time that would be satisfactory to them. We wanted to travel within two or three weeks; however, the groups defined a time in May, so then the committee was confined to the date of May simply because the groups were not available. We either conflicted with the halibut fishery or some other fishery. So on the basis...

I do not know, Mr. Minister, whether you wanted to comment on the question itself, or whether your Cabinet directive is of a nature that it might be advisable to wait until after your announcement takes place or whether you are willing to wait to make your announcement until after the month of May.

Mr. Tobin: On a point of order.

The Chairman: Point of order, Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I just want a point of clarification.

Are we tying travelling to a request that no announcement on West coast initiatives be taken until after we have travelled and come back and have reported? Because that will be June.

Mr. Fraser: On the same point, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Fraser.

Mr. Tobin: It is an important point of distinction.

Mr. Fraser: Yes, but Mr. Chairman is pointing out very properly, as the Chairman should, that there have been a great number of telegrams and representations made to members of this committee and to Mr. Chairman, that the Cabinet not confirm or announce a West coast fishing program or strategy until the various fishermen on the West coast get a chance to come in front of the committee. Now that is one issue which Mr. Tobin has properly raised. The other issue is that the committee was prepared to go immediately as soon as the requests were received from the fishermen, and that was weeks

[Traduction]

M. Crouse: Merci. Nous en avons déjà discuté, comme vous le savez, monsieur le président, et notre parti serait d'accord pour que nous nous rendions sur la côte ouest, mais tout cela dépend évidemment de ce que fera le gouvernement. Le chef de notre parti à la Chambre m'a dit qu'il n'avait encore reçu aucune demande d'autorisation de déplacement pour le Comité. Les dates qui avaient été prévues, et qui conviennent à la fois au Comité et aux pêcheurs de la côte ouest, étaient du 14 mai au 18 mai. Je ne sais pas si on en a discuté avec le ministre, et, dans ce cas, ce qu'il pense de cette idée d'aller sur la côte ouest rencontrer divers groupes du secteur des pêches, afin de pouvoir entendre sur place ce qu'ils pensent et ce qui les préoccupe.

Le président: Je vais pouvoir ajouter une information à ce que vient de dire M. Crouse. Dans tous les télégrammes que nous avons reçus de Colombie-Britannique, les groupes concernés ont demandé que le ministère des Pêches ne prenne aucune décision de politique générale concernant les pêches de la côte ouest avant que le Comité ne puisse se rendre sur place. Ensuite il faut s'y rendre à une date qui leur convienne. Le voyage devait avoir lieu d'ici deux ou trois semaines, mais ces groupes nous ont parlé du mois de mai, ce qui a obligé le Comité à proposer ces dates. Sinon nous risquions d'arriver au moment de la pêche du flétan ou autre. Donc...

Monsieur le ministre, je ne sais pas si vous aviez quelque chose à dire à ce sujet, ni s'il serait préférable d'attendre vos déclarations, ceci en vertu des directives que vous avez reçues du Cabinet; peut-être par ailleurs êtes-vous prêt à attendre, après le mois de mai, pour faire connaître publiquement vos décisions.

M. Tobin: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Tobin, un rappel au Règlement.

M. Tobin: Monsieur le président, je voudrais quelques éclaircissements.

Il s'agit de savoir si nous voulons nous déplacer dans l'Ouest en y mettant la condition qu'aucune déclaration publique de politique concernant la côte ouest ne soit faite avant que nous ne soyons revenus et n'ayons fait notre rapport. En effet, cela nous mettrait au mois de juin.

M. Fraser: Monsieur le président, j'invoque le Règlement sur la même question.

Le président: Monsieur Fraser.

M. Tobin: C'est tout de même un détail important.

M. Fraser: Oui, mais le président fait justement remarquer, comme c'est effectivement son rôle, que nous avons reçu un nombre important de télégrammes et de demandes adressés aux membres du Comité et à son président, pour que le Cabinet ne fasse aucune déclaration concernant son programme ou sa stratégie de pêche sur la côte ouest, avant que les divers groupes de pêcheurs aient eu la possibilité de témoigner devant le Comité. M. Tobin a tout à fait raison de poser la question. Par ailleurs, le Comité était prêt à partir dès que possible, lorsque nous avons reçu des demandes des

[Text]

ago. We all, every party was prepared to go; but, as Mr. Chairman has pointed out, we did not because they said that we would be travelling without being able to see them because of their fishing requirements.

The Chairman: Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, again I am not looking for an argument, because Mr. Fraser has properly pointed out that everybody was prepared to travel to the West coast and still are prepared to travel to the West coast, and we look forward to the opportunity to talk to fishermen there.

As a point of clarification in proceedings, Mr. Crouse's question, I think, to the Minister is quite straightforward and that is his position on travel, but Mr. Baker's comments, that is, to pass along the communication that this committee has received from fishermen, is appropriate and is accurate. I just wonder whether we are attaching to a request for his views on travel to the Minister, a request that if we do travel, his department's position on the West coast fishery—even though that is the view of the fishermen right now—be held up until we get back and can report. We are talking June, gentlemen. That is a very important point.

• 1800

The Chairman: It is the nature of the decision of the Cabinet and what mechanism that decision would follow, and perhaps it might be advisable to delay any definitive decision until we see the mechanism that will be used by the Minister and by the Cabinet to effect the policy change, which the Minister has already stated will be done as soon as possible.

Mr. Minister, would you like to make a comment?

Mr. De Bané: I would like very much to comment, Mr. Chairman.

First, I fully agree with you that we should wait to see what Cabinet collectively have decided.

Second, I would like to remind the Hon. Members that the Advisory Council that comprised all the different presidents is, I think, privileged *vis-à-vis* our committee, and they have said now is the time for action. I do not deny what my friend has said, that this or that group have said they would like no action be taken before more consultation; but I remind you that the collective wisdom of all the organizations—and this is the only body that speaks on behalf of all the Pacific fisheries . . . says now is the time for action.

On the urgency, I will just give you figures. Last year the loss for our B.C. salmon fishery, those who are in B.C. as a fleet, 4,500 vessels, was \$18 million. This is what they lost last year. This year the projected loss is \$70 million. The situation is of the utmost urgency and I think they are looking to us for leadership and decisiveness.

[Translation]

pêcheurs il y a quelques semaines. Tous les membres du Comité de tous les partis étaient disposés à y aller; mais, comme vous l'avez fait remarquer, monsieur le président, cela n'a pas été possible en raison du programme de pêche, qui n'aurait pas permis à certains pêcheurs de nous rencontrer.

Le président: Monsieur Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, je ne cherche pas à allumer une querelle, et M. Fraser a très justement fait remarquer que nous étions tous prêts à nous déplacer et que nous sommes toujours prêts à nos rendre sur la côte ouest; nous nous réjouissons, à l'avance, des contacts que nous pourrions avoir avec les pêcheurs.

La question de M. Crouse au ministre, visant à clarifier les choses, et lui demandant ce qu'il pense de ce projet de voyage, est franche et nette. Mais M. Baker a eu également raison de dire au Comité ce que les pêcheurs avaient demandé. Si nous demandons au ministre ce qu'il pense de ce projet de voyage, est-ce que nous lui demandons en même temps qu'il attende notre retour et notre rapport avant de faire connaître la position de son ministère en matière de pêche sur la côte-ouest; même si cela est déjà le point de vue des pêcheurs. Cela nous mène en effet au mois de juin, messieurs. Je crois que c'est un point important.

Le président: Il s'agit de la nature de la décision du Cabinet et du mécanisme qui la suivrait; il serait peut-être préférable de ne prendre aucune décision définitive tant que nous n'aurons pas pris connaissance du mécanisme dont se serviront le ministre et le Cabinet pour effectuer les changements de politique, chose qui sera faite le plus tôt possible d'après ce qu'a dit le ministre.

Monsieur le ministre, auriez-vous un commentaire à faire?

M. De Bané: J'aimerais beaucoup me prononcer là-dessus, monsieur le président.

Tout d'abord, je conviens avec vous que nous devrions attendre de voir ce que le Cabinet décidera de faire.

Deuxièmement, j'aimerais rappeler aux députés que le Conseil consultatif composé des différents présidents est, je pense, privilégié vis-à-vis de notre comité, et ce comité a justement dit que le moment est venu d'agir. Je ne nie pas ce que vient de dire mon ami, à savoir que tel ou tel groupe a demandé qu'aucune mesure ne soit prise avant qu'il y ait davantage de consultations. Mais je vous rappelle que la sagesse collective de tous les organismes—et il s'agit là du seul organisme qui parle au nom de toutes pêcheries du Pacifique—dit que le moment est venu d'agir.

Pour ce qui est du caractère urgent de la question, je me bornerai à vous fournir des chiffres. L'an dernier, les pertes de notre pêcherie du saumon en Colombie-Britannique, et je parle ici de la flotte de 4,500 bateaux, se sont élevées à 18 millions de dollars. Voilà ce qu'ils ont perdu l'an dernier. Cette année, les pertes prévues ont été évaluées à 70 millions de dollars. La situation est des plus urgente, et je pense qu'ils se sont tournés

[Texte]

In the last year I have been criticized, hammered, for not coming with action because the Advisory Council said they wanted to study it in depth, which they have done, after the Pearce commission. So I think if we tell them now that it is going to be another season hundreds of those fishermen will suffer awfully. So I think now is the time for action, as we have acted decisively on the Atlantic issues—not because the opposition said that that Bill was the ideal solution or this measure is the perfect one, but they said we have to move and quickly because of the urgency of the situation. So this is why I think it is better to wait to see what Cabinet decides before making definite decisions.

Mr. Crouse: One final point of order then, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: The Minister could answer this in two or three words.

Will you, sir, be announcing your salmon policy for the Atlantic coast in the House tomorrow or outside the House?

Mr. De Bané: It will be outside the House.

Mr. Crouse: In the morning or the afternoon?

Mr. De Bané: As soon as all the technical work has been done—I assume the department is working on it—and if it can be ready by tomorrow I would gladly send a copy to your office.

Mr. Fraser: Maybe you could tell us now what you are going to say, Mr. Minister.

Mr. De Bané: It is exactly the same problem as in the Pacific. The prerequisite is conservation. At the moment on the Atlantic coast the salmon is very, very low and very stringent measures have to be applied.

As you know, we have commissioned a study about the Atlantic salmon. That study, called the Muir's report, says that Draconian measures should be taken. I have called in Ottawa what we call the Salmon Advisory Committee; they read the report, and they came to several conclusions. One of them is, yes, Draconian measures are warranted; second, the sacrifice, the pain, should be equally shared among all user groups.

So hopefully by tomorrow I will be able to announce that new policy.

The Chairman: Mr. Minister, thank you for your answer that you are going to be announcing something tomorrow, but I think the steering committee may want to question the Minister on this some time in the very near future if the measures are as Draconian as the Minister has intimated.

Mr. De Bané: I am your humble servant.

Mr. Crouse: I agree, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

[Traduction]

vers nous pour qu'on donne un certain leadership et pour qu'on prenne des décisions.

Au cours de la dernière année j'ai été critiqué pour ne pas avoir pris de mesures, parce que le Conseil consultatif avait dit qu'il voulait examiner la situation de plus près, ce qu'il a d'ailleurs fait, après la Commission Pearce. Si on leur dit qu'il faudra attendre encore une saison, des centaines de ces pêcheurs vont souffrir terriblement. Selon moi, le moment est venu d'agir, comme cela a déjà été le cas pour l'Atlantique... non parce que l'opposition a dit que le projet de loi était la solution idéale ou que cette mesure était parfaite, mais elle a dit que nous devons agir, et ce rapidement à cause de l'urgence de la situation. C'est pourquoi je pense qu'il serait préférable d'attendre de voir ce que décide le Cabinet avant de prendre des décisions définitives.

M. Crouse: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Crouse.

M. Crouse: Le ministre pourra me répondre en deux ou trois mots.

Allez-vous annoncer demain votre politique pour le saumon de l'Atlantique à la Chambre ou à l'extérieur de la Chambre?

M. De Bané: Ce sera à l'extérieur de la Chambre.

M. Crouse: Le matin ou l'après-midi?

M. De Bané: Dès que tout le travail technique aura été fait—je suppose que le ministère y travaille—et si le document est prêt demain, je me ferai un plaisir de vous en envoyer un exemplaire à votre bureau.

M. Fraser: Vous pourriez peut-être nous dire ce que vous allez annoncer, monsieur le ministre.

M. De Bané: C'est exactement le même problème que pour le Pacifique. La condition primordiale, c'est la conservation. À l'heure actuelle, les saumons de la côte atlantique se font très, très rares, et des mesures très sévères doivent être prises.

Comme vous le savez, nous avons commandé une étude sur le saumon de l'Atlantique. L'étude, qu'on a appelée rapport Muir, dit que des mesures draconiennes devraient être prises. J'ai appelé le Comité consultatif sur le saumon à Ottawa. Les gens là-bas ont lu le rapport et ils sont arrivés à un certain nombre de conclusions. L'une d'elles, c'est que des mesures draconiennes s'imposent en effet. Deuxièmement, les souffrances ou le sacrifice devraient être partagés également entre tous les groupes d'utilisateurs.

J'espère être en mesure d'annoncer cette nouvelle politique dès demain.

Le président: Monsieur le président, je vous remercie d'avoir répondu que vous allez annoncer quelque chose demain, mais si les mesures sont aussi draconiennes que vous le prétendez, je suis certain que le comité directeur voudra interroger davantage le ministre là-dessus dans un avenir très proche.

M. De Bané: Je demeure votre humble serviteur.

M. Crouse: Je suis d'accord, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

[*Text*]

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[*Translation*]

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Mr. K. Stein, Acting Deputy Minister;
Mr. G.C. Vernon, Assistant Deputy Minister, Pacific and
Freshwater Fisheries;
Mr. F. Godbout, Assistant Deputy Minister, Finance and
Administration;
Mr. W. Shinnars, Director-General, Pacific Region;
Dr. K. Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours
Directorate;
Mr. L.J. O'Neil, Director-General, Finance Directorate;
Mr. Terry O'Reilly, Senior Policy Advisor.

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. K. Stein, Sous-ministre suppléant;
M. G.C. Vernon, Sous-ministre adjoint, Pêches dans le
Pacifique et en eaux douces;
M. F. Godbout, Sous-ministre adjoint, Finance et adminis-
tration;
M. W. Shinnars, Directeur général, Région du Pacifique;
M. K. Brodersen, Directeur général, Direction générale des
ports pour petits bateaux;
M. L.J. O'Neil, Directeur général, Direction générale des
finances;
M. Terry O'Reilly, Conseiller principal en matière politique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, April 10, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 10 avril 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES
AND OCEANS

CONCERNANT:

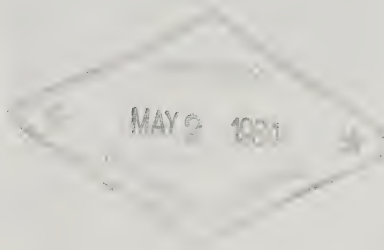
Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
John A. Fraser
Mel Gass
Maurice Harquail
George A. Henderson
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Friday, April 6, 1984:

Ted Miller replaced Jim Manly.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le vendredi 6 avril 1984:

Ted Miller remplace Jim Manly.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 10, 1984

(16)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker, Breau, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Gass, Harquail, Henderson.

Alternate present: Mr. McCain.

Other Member present: Mr. Dingwall.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Dr. A.W. May, Deputy Minister; Mr. R.A. Crouter, Director-General, Scotia-Fundy Region; Dr. K. Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate; Dr. B.S. Muir, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. W.A. Rowat, Acting Director-General, Atlantic Operations Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses answered questions.

Mr. Crouse moved,—That this Committee invite lobster fishermen from the South Shore of Nova Scotia to testify before the Committee on May 8 or 10, 1984.

After debate the motion was, by unanimous consent, withdrawn.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Tuesday, December 13, 1983, the Chairman authorized that the documents entitled "1984 Atlantic Salmon Management Plan—Major Elements" and "Long-term Benefits for New Brunswick in 1984 Salmon Plan" be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendices FIFO-7 and 8*).

At 9:59 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 AVRIL 1984

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 10, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Baker, Breau, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Gass, Harquail, Henderson.

Substitut présent: M. McCain.

Autre député présent: M. Dingwall.

Témoins: Du ministère des Pêches et Océans: M. A.W. May, sous-ministre; M. R.A. Crouter, directeur général, Région de Scotia-Fundy; M. K. Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux; M. B.S. Muir, sous-ministre adjoint suppléant, Services des pêches de l'Atlantique; M. W.A. Rowat, directeur général suppléant, Direction générale des activités dans l'Atlantique.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (*Voir procès-verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6*).

Le Comité reprend l'examen du crédit 1 inscrit sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins répondent aux questions.

M. Crouse propose,—Que le présent Comité invite les pêcheurs de homard de la rive sud de la Nouvelle-Écosse à témoigner devant lui le 8 ou le 10 mai 1984.

Après débat, la motion est retirée à l'unanimité.

Conformément à la motion adoptée par le Comité à la séance du mardi 13 décembre 1983, le président permet que les documents intitulés «1984 Atlantic Salmon Management Plan—Major Elements» et «Long-term Benefits for New Brunswick in 1984 Salmon Plan» figurent en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Annexes FIFO-7 et FIFO-8*).

A 21 h 59, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, April 10, 1984

• 2009

The Chairman: Order. The committee will resume consideration of its Order of Reference of Tuesday, February 21, 1984, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985.

Today, we resume our consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans, with questions and comment related to the East coast fishery.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures,
Canada's share of expenses\$431,720,500.

• 2010

The Chairman: We have officials of the Department of Fisheries and Oceans present, and we will ask Dr. May to introduce the officials who are present. Dr. May.

Dr. A. W. May (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. With me are Dr. Muir, who is replacing Mr. Parsons tonight, as Acting ADM, Atlantic; Dr. Brodersen is here from the Small Craft Harbours Directorate; Mr. O'Neil, Finance Directorate; Mr. Crouter, DG, Scotia-Fundy Region; Mr. Dubé, Acting DG, Quebec Region; Mr. Rowat from the Atlantic Operations Directorate; Mr. Comeau from the Program Planning and Co-ordination Branch, Atlantic Fisheries, in Ottawa. Regretfully, the weather in various parts of the East coast has precluded the attendance of Mr. Dunne from Newfoundland, and Mr. Haché from the Gulf Region.

Miss Campbell: In other words, Newfoundlanders.

The Chairman: I will overlook that remark, Miss Campbell.

Miss Campbell: I thought you would.

The Chairman: Dr. May, continue.

Dr. May: That is it, Mr. Chairman.

Mr. McCain: It would be recorded, that remark.

Miss Campbell: It was not.

The Chairman: Dr. May, you do not have an opening statement, I presume?

Dr. May: No, sir.

The Chairman: Well, if I were in your position, probably I would not make one either.

Our first round of questions—Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 10 avril 1984

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Le Comité va reprendre l'étude du mandat dont il a été saisi le mardi 21 février 1984, à savoir l'examen du Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Aujourd'hui, nous reprenons l'étude du crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans, et notre discussion portera sur les pêches de la Côte Est.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Pêches et océans—Dépenses de fonctionnement,
participation du Canada\$431,720,500

Le président: Nous avons avec nous des représentants du ministère des Pêches et Océans, et je vais demander à M. May de nous présenter ceux qui l'accompagnent. Monsieur May, vous avez la parole.

M. A.W. May (sous-ministre des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de M. Muir, qui remplace M. Parsons ce soir, à titre de S.M.A. par intérim, Région de l'Atlantique; de M. de la Direction des ports pour petites embarcations; de M. O'Neil, de la Direction des finances; de M. Crouter, directeur général de la région Scotia-Fundy, de M. Dubé, directeur général par intérim de la région de Québec; de M. Rowat, de la Direction des opérations de l'Atlantique; et de M. Comeau, de la Direction de la coordination et de la planification des programmes, Pêches de l'Atlantique, à Ottawa. Malheureusement, le mauvais temps qui sévit sur la côte est a empêché M. Dunne, de Terre-Neuve, et M. Haché, de la Région du golfe, de se rendre à Ottawa.

Mlle Campbell: En d'autres termes, les Terre-Neuviens.

Le président: Je passerai sur cette remarque, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: C'est bien ce que je pensais.

Le président: Monsieur May, vous pouvez continuer.

M. May: J'ai terminé, monsieur le président.

M. McCain: Cette remarque a été enregistrée, n'est-ce pas?

Mlle Campbell: Non.

Le président: Monsieur May, vous n'avez pas de déclaration préliminaire à faire, je suppose?

M. May: Non.

Le président: En fait, si j'étais à votre place, je n'en ferais pas non plus.

Nous allons commencer le premier tour, et notamment par M. Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

[Texte]

I first wish to welcome Dr. May and the officials of the department tonight. I also express the wish that it would have been nice if the Minister could have been with us in light of the horrendous number of problems we seem to have that face us in the fishing industry. I cannot pick up my *Halifax Chronicle-Herald* without finding at least three items on three different pages where they are finding fault with one item or another of fisheries policy or fisheries enforcement.

I am looking, for example, at one headline here that says that the Department of Fisheries is misleading the public on the lobster tag issue. I would have thought after you charged the fishermen of Woods Harbour with piracy, and they explained to you that they had enough of that foolishness of that type of tag, that you would take the hint and make some changes, but obviously you have not. Now, the federal Department of Fisheries and Oceans has agreed to review its lobster trap tag replacement policies at the request of the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour fishermen. The fishermen's association president, Mr. Darryl Nickerson, has stated that new policies are a must this year if trouble between the DFO and the fishermen is to be avoided. Has this review been carried out, Mr. Chairman, to Dr. May or to Dr. Muir?

Dr. May: Mr. Chairman, I think Mr. Crouter, the Regional DG, Scotia-Fundy, has spent a lot of time personally on the very difficult lobster tag issue. Perhaps we should ask him to tell us where the matter now stands.

The Chairman: Mr. Crouter.

Mr. R. A. Crouter (Director-General, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): I guess, first of all, there is the question of the tag itself. There seems to be a feeling that many fishermen disagree with the use of that plastic tag. We are satisfied that the overwhelming proportion of fishermen do not have problems with the tag itself. The BSW group are very concerned and argue that the replacement on storm damage is not fair. The area manager in Yarmouth did say there would be a review. As far as I know, specific review has not been made.

Last fall we built in some additional flexibility, where in that area the limit on number of pots to be used is 375, for both the winter and the spring fishery. In order to build in some flexibility, we set down on a one-year basis that any fisherman would have the choice of fishing fewer than 375 in the winter fishery, fewer to a maximum of 75, and then had the right to add 75 to the spring fishery which would then give him 450.

There is a question of replacement for lost traps. What we have said, and would be prepared to do . . . Any fisherman who had lost traps, and was prepared to make a declaration that he had lost a small number, would automatically get 25 additional tags. If there were a loss greater than 25, we would issue a complete new set, which last year would have been 375 traps

[Traduction]

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. May et à ses collaborateurs du ministère. Certes, il aurait été préférable que le ministre puisse être avec nous ce soir, étant donné le nombre astronomique de problèmes qui semblent se poser aujourd'hui à l'industrie des pêches. Chaque fois que je commence la lecture du *Chronicle-Herald* de Halifax, j'y trouve au moins trois articles, sur trois pages différentes, critiquant tel principe ou telle application de la politique arrêtée en matière de pêches.

J'ai devant moi un gros titre qui indique que le ministère des Pêches induit le public en erreur au sujet du problème de l'étiquetage des homards. Je croyais qu'après avoir entendu les explications, pourtant fort claires, des pêcheurs de Woods Harbour que vous avez accusés de piraterie, vous auriez compris que ces gens-là en avaient vraiment marre de ce système d'étiquetage et que vous apporteriez des changements; manifestement, ce n'est pas le cas. Depuis, le ministère fédéral des Pêches et Océans a accepté de revoir sa politique en matière d'étiquetage de homards, et ce, à la demande des pêcheurs de Bear Point, de Shag Harbour et de Woods Harbour. Le président de l'Association des pêcheurs, M. Darryl Nickerson, a affirmé qu'il fallait absolument que le ministère fédéral arrête de nouvelles politiques cette année, s'il voulait éviter des conflits avec les pêcheurs. Cette révision a-t-elle été entreprise, monsieur le président, et je m'adresse à M. May ou à M. Muir?

M. May: Monsieur le président, M. Crouter, le directeur général régional de la région de Scotia-Fundy, a consacré beaucoup de temps à ce problème très épineux. Je vais donc lui demander de vous indiquer où en est la situation.

Le président: Monsieur Crouter.

M. R.A. Crouter (directeur général, Région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et Océans): Il y a d'abord le problème de l'étiquette en soi. Apparemment, bon nombre de pêcheurs ne voudraient pas utiliser ces étiquettes en plastique. Or, fort heureusement, la grosse majorité des pêcheurs n'ont pas de problème à ce niveau-là. Le groupe B.S.W. s'inquiète beaucoup et prétend que le remplacement des équipements endommagés par des tempêtes n'est pas adéquat. Le directeur régional de Yarmouth a dit qu'il y aurait une révision de la politique à cet égard. Que je sache, cette révision n'a pas encore été entreprise.

L'automne dernier, nous avons assoupli nos critères qui prévoyaient auparavant que, dans cette région, on ne peut utiliser plus de 375 nasses pour la saison d'hiver et pour la saison de printemps. Ce critère a donc été assoupli pour permettre des reports d'une année à l'autre; en d'autres termes, un pêcheur pourra choisir d'utiliser moins de 375 nasses pendant la saison d'hiver, et pourra reporter ce qu'il n'a pas utilisé, jusqu'à concurrence de 75, sur la saison de printemps, ce qui lui donnerait alors, pour cette saison-là, 450 nasses.

Il y a également le problème du remplacement des nasses perdues. Voici ce que nous nous sommes dit prêts à faire: tout pêcheur qui déclare avoir perdu un certain nombre de nasses peut automatiquement obtenir 25 étiquettes supplémentaires. Au-delà de ce chiffre, nous donnons automatiquement une nouvelle série complète, ce qui, l'année dernière, représentait

[Text]

or tags. The previous set that he had been issued would be declared null and void. He was now fishing off a new set which would give him, once again, 375. So that is what we have been doing, and I assume that BSWFA want a review of the approach being taken on replacement. It does seem to me that that is a workable situation. It is very difficult in the case of a storm where many traps can be lost. It seems to me that it is fair enough to say, in the event of a major loss, you will get a new set of tags, so you have 375 more. The problem, as far as the fishermen are concerned, of course, is that all 375 of those would have to be attached.

• 2015

Mr. Crouse: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Through you, sir, to the witness before this committee, I hope you will not be offended if I say that that answer is totally inadequate. It is totally unacceptable. It is this Department of Fisheries and Oceans, as I understand it, that promised to review its lobster tag replacement policy for that particular area. If anyone has any doubts about the arrogance of this department, its Minister and its officials, it has all been settled in my mind right here tonight.

You are insisting, gentlemen, on carrying on with a tag that you found area fisherman in some 200 of quantity . . . They are upset and disturbed, as I am upset and disturbed right now, by the two-facedness of your department and your officials. You were told last year that you should discontinue that plastic tag. It will not stay on the pot. You were asked in as honourable a way as possible to restore the aluminium tag. Is that too much to ask, Mr. Chairman, in a democracy, by a group of fishermen, who find that the test pattern that you are making, the guinea pig area that you are making of the people of Woods harbour . . . ? You are making them guinea pigs for something that you know in your own heart, if you had any brains, will not work.

I must ask, Mr. Chairman, why in all that is human are you making the lives of these fishermen untenable. Is, for example, your lobster tag replacement policy adequate in view of the losses that have been experienced in this area? Do you think that it is adequate to keep on pressing these men to make use of the plastic tag and, if so, why?

Mr. Crouter: I think it has been stated that the majority of the fishermen in the given area still preferred the plastic tag, and Mr. Crouse has brought this into dispute. Perhaps, Dr. May . . . That is the basic question that is before the committee.

Mr. Crouse: I am sorry, Mr. Chairman, the fishermen have not preferred the plastic tag. They prefer the aluminium tag.

[Translation]

375 étiquettes. Dans ce cas-là, la série qui aurait été donnée précédemment au pêcheur serait déclarée nulle. Ainsi, le pêcheur se retrouverait avec une nouvelle série de 375 nasses. C'est la procédure que nous suivons, mais je pense que la BSWFA réclame la révision de la politique adoptée en matière de remplacement. À mon avis, il est possible de surmonter ce problème. Certes, la situation est très difficile en cas de tempête, lorsqu'un grand nombre de nasses risquent d'être emportées. Je pense qu'il est tout à fait équitable d'offrir, en cas de pertes importantes, une nouvelle série d'étiquettes au pêcheur touché, ce qui lui donne 375 étiquettes de plus. Toutefois, ce que les pêcheurs contestent, c'est la nécessité de fixer ces 375 étiquettes.

M. Crouse: Monsieur le président.

Le président: Vous avez la parole, monsieur Crouse.

M. Crouse: Au risque de vous offenser, monsieur, j'estime que cette réponse est absolument inacceptable. En effet, le ministère des pêches et océans avait promis de réviser sa politique en matière de remplacement des étiquettes pour cette région-là. Si quelqu'un avait encore des doutes sur l'arrogance de ce ministère, du ministre et de ses fonctionnaires, je crois que ce que nous avons entendu ce soir les a dissipés.

L'hypocrisie du ministère et des fonctionnaires inquiète beaucoup les pêcheurs, et moi aussi. Ils vous avaient demandé l'année dernière de ne plus exiger ces étiquettes en plastique, car elles ne restent pas sur la nasse. Ils vous ont demandé, de façon tout à fait aimable, de reprendre les anciennes étiquettes en aluminium. Est-ce vraiment trop demander au ministère, monsieur le président? Nous vivons pourtant dans une démocratie, et un groupe de pêcheurs a tout à fait le droit de dire ce qu'ils pensent du nouveau système qui est appliqué dans leur région et qui fait d'eux des cobayes, et je veux parler de la région de Woods harbour . . . ? Vous vous servez d'eux comme des cobayes, je le répète, alors que vous savez parfaitement, dans votre for intérieur, à condition que vous ayez un peu de cervelle, que ce nouveau système ne marchera pas.

Pour l'amour du ciel, monsieur le président, je me demande pourquoi le ministère s'acharne tellement à rendre la vie impossible à ces pauvres pêcheurs. Pensez-vous, par exemple, que votre politique en matière de remplacement des étiquettes de homard soit adéquate étant donné les pertes qui ont été enregistrées dans cette région? Pensez-vous qu'il soit vraiment raisonnable d'insister pour que ces pêcheurs continuent à utiliser les étiquettes en plastique et, si oui, pourquoi?

M. Crouter: Je pense vous avoir indiqué que la majorité des pêcheurs de cette région préfèrent l'étiquette en plastique, et M. Crouse le conteste maintenant. Monsieur May, vous pourriez peut-être . . . En fait, la question fondamentale qui se pose à votre comité, c'est de déterminer qui dit la vérité.

M. Crouse: Je suis désolé, monsieur le président, mais les pêcheurs ne préfèrent pas l'étiquette en plastique, ils préfèrent l'étiquette en aluminium.

[Texte]

Mr. Crouter: Mr. Chairman, our reading is that of the more than 1,000 fishermen fishing that area, that most of those fishermen will agree that that is a good tag. The 100-plus fishermen who belong to the BSWFA group...

Mr. Crouse: Can you read, Mr. Crouter?

Mr. Crouter: Yes, Mr. Crouse, I can.

Mr. Crouse: Do not misinform the committee then, please.

Mr. Crouter: I am sorry, Mr. Chairman, I do not intend to misinform the committee. Our reading is that certainly the BSWFA group is arguing over several aspects of lobster management in that area. They represent a hundred-plus fishermen out of 1,000. Our very clear reading is that the tag is not causing a problem and we get that from fishermen fishing generally in that area. So our reading is that there is not a problem with that tag.

Mr. Crouse: What is the problem then, Mr. Chairman, if it is not the problem with the tag? Why are the headlines saying that they disagree with the tag? Why am I getting letters saying that the department should not be putting a gunboat out here? Have you got a gunboat down there, an armed patrol vessel that is patrolling that area? If so, what is the name of the ship?

• 2020

Mr. Crouter: We do not have an armed gunboat. The department does not have such a thing.

Mr. Crouse: No, but are there guns on the patrol boat you have put offshore in that area?

Mr. Crouter: The *Louisbourg*, a 120-foot vessel, will be associated with that fishery this year, and the *Louisbourg* as a matter of course carries, I believe, two shotguns aboard. That is a standard procedure for that vessel on a year-round basis, and we have not made a big issue about that aspect.

The real problem in that area is that the BSWFA Association is totally adverse to a 375-trap limit for their fishery. We have a 375-trap limit with some flexibility now that can be built in between the winter and spring fishery, 275 traps. So the central issue is that that group of fishermen refuse to accept that the 375 trap limit is reasonable or is a good management tool. The problem focuses with that association, not with fishermen in the area as a whole.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, to the witness, are you still hauling traps before issuing replacement tags?

Mr. Crouter: I just have to think. I do not think those two are associated. The replacement tags are replacements suffered because of loss, and that has nothing to do with hauling traps. We will be hauling traps this year if we have reasonable grounds to suspect that individual fishermen are fishing more than 375 traps and therefore unmarked traps, but

[Traduction]

M. Crouter: Monsieur le président, nous avons constaté que la plupart des milles et quelque pêcheurs qui travaillent dans cette région sont satisfaits de l'étiquette en plastique. La centaine de pêcheurs qui appartiennent au groupe BSWFA...

M. Crouse: Savez-vous lire, monsieur Crouter?

M. Crouter: Oui, monsieur Crouse.

M. Crouse: Alors, n'induisez pas le comité en erreur.

M. Crouter: Monsieur le président, je suis désolé, mais je n'ai nullement l'intention d'induire votre comité en erreur. Nous avons constaté que le groupe BSWFA contestait plusieurs aspects de la politique de gestion du homard appliquée dans cette région. Or, ce groupe représente une centaine de pêcheurs, sur les milles et quelque qui travaillent dans cette région. Nous avons constaté, de façon non ambiguë, que l'étiquette en plastique ne posait pas de problème à la grande majorité des pêcheurs qui travaillent dans cette région. Nous en concluons donc que l'étiquette en question est adéquate.

M. Crouse: Alors, d'où vient le problème, si ce n'est pas de l'étiquette? Pourquoi dit-on, à la une des journaux, que les pêcheurs ne veulent plus utiliser cette étiquette en plastique? Pourquoi m'envoie-t-on alors des lettres pour me dire que le ministère ne devrait pas envoyer un torpilleur là-bas? En avez-vous vraiment un là-bas, dans la région? Si oui, quel est le nom du bateau?

M. Crouter: Nous n'avons pas envoyé de torpilleur dans cette région, et le ministère n'en a même pas.

M. Crouse: Peut-être, mais le bateau patrouille qui surveille au large est-il équipé de canons?

M. Crouter: C'est le *Louisbourg*, un bateau de 120 pieds, qui va être affecté à la surveillance de cette région cette année, et ce bateau est équipé de deux canons; c'est une procédure standard et il est ainsi équipé en permanence, c'est la raison pour laquelle nous n'en avons pas fait tout un plat.

Le vrai problème est que, dans cette région, la B.S.W.F.A. s'oppose farouchement à la limite de 375 nasses qui leur est imposée. Or, nous avons assoupli ce critère, puisque les pêcheurs peuvent maintenant faire des reports entre la saison d'hiver et la saison de printemps. Le vrai problème est donc que ce groupe de pêcheurs refuse d'accepter cette limite de 375 nasses, qui est pourtant un instrument raisonnable, nécessaire à la bonne gestion des ressources. Le problème vient donc de cette association, et non pas de l'ensemble des pêcheurs qui travaillent dans la région.

M. Crouse: Monsieur le président, j'aimerais demander au témoin si son ministère continue à confisquer des nasses avant de délivrer de nouvelles étiquettes de remplacement?

M. Crouter: Permettez-moi de réfléchir un instant. Je ne pense pas que les deux choses puissent être associées. Les étiquettes de remplacement sont délivrées en cas de perte, et cela n'a rien à voir avec la confiscation des nasses. Nous confisquons des nasses si nous avons de bonnes raisons de croire qu'un pêcheur utilise plus de 375 nasses et que, par

[Text]

the replacement is strictly there to replace traps lost through storm damage.

Mr. Crouse: I will turn to another area, Mr. Chairman. What progress has been made on re-establishing legally the Canadian swordfishing industry? As you are aware—it has been carried out—fishermen have been fined and fishermen have been charged by the Department of National Revenue. Have you made any effort to re-establish it on a legal basis in the United States to help replace some of the markets we are losing in other areas and on other species?

Mr. Crouter: Mr. Chairman, attempts have been made in each of the past three or four years, or perhaps longer, to deal with the issue of mercury content as regulated by the U.S. Food and Drug Administration, but we have made no progress as far as getting the mercury tolerance changed. There has been a fishery. It is a licensed fishery. I believe we have approximately 80 vessels licensed to fish swordfish, and they are fishing swordfish, but there is that problem of mercury contamination with the larger fish.

Mr. Crouse: One last question then, Mr. Chairman.

Dredging comes under the Department of Fisheries, Dr. May, and I hold in my hand a special article from the *Halifax Chronicle-Herald* again: "Dredging Top Priority" for the Town of Liverpool. We have been asking for this ever since 1968. Without dredging in Liverpool harbour Mersey Seafoods cannot get their ships into port; without dredging in Liverpool harbour Steel and Engine Products cannot get ships in on their skidway; and without dredging in Liverpool harbour Bowater's Mersey Paper Company are having extreme difficulty in getting paper carriers in in order to carry out delivery of paper to European markets and thereby keep the Towns of Liverpool, Brooklyn and Milton functioning.

How long must these people wait for this department to take action on dredging that has been asked for by just about every known industrial operator in that area for at least the last 10 years or better?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: I will ask Dr. Brodersen, Mr. Chairman, to comment, please.

The Chairman: Dr. Brodersen then, please.

Dr. K. Brodersen (Director-General, Small Craft Harbours Directorate, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I am not precisely certain where the situation at Liverpool stands.

• 2025

I know several dredging jobs are required in that area of Nova Scotia. They are fairly expensive jobs. We are looking at them as a whole in relation to the amount of money that we have in our budget for dredging projects.

[Translation]

conséquent, les nasses excédentaires ne sont pas étiquetées, par contre, les étiquettes de remplacement ne sont délivrées que pour des nasses ayant été endommagées ou perdues pendant une tempête.

M. Crouse: Permettez-moi d'aborder un autre sujet, monsieur le président. Qu'a-t-on fait jusqu'à présent pour réinstaurer légalement l'industrie canadienne de la pêche à l'espadon? Comme vous le savez, des pêcheurs se sont vus imposer des amendes et ont été inculpés par le Ministère du revenu national. Avez-vous pris des mesures pour réinstaurer la légalité de cette activité, ce qui nous permettrait de trouver de nouveaux marchés et de remplacer ainsi ce que nous perdons pour d'autres espèces de poissons?

M. Crouter: Monsieur le président, nous essayons, depuis trois ou quatre ans, ou même plus, de régler le problème de la teneur en mercure de ces poissons, dans le contexte des règlements établis par les autorités américaines. Malheureusement, nous n'avons pas réussi à faire modifier les règlements américains en matière de teneur en mercure. J'aimerais vous signaler cependant que c'est une activité tout à fait autorisée, et qu'environ 80 bateaux ont un permis de pêche à l'espadon. Toutefois, comme c'est le cas avec la plupart des gros poissons, il y a ce problème de contamination par le mercure.

M. Crouse: J'aimerais vous poser une dernière question, monsieur le président.

Les activités de dragage relèvent du ministère des pêches, et j'ai devant moi un article du «*Chronicle Herald*» de Halifax, encore une fois, qui titre: «le dragage est une priorité urgente» pour la ville de Liverpool. Nous réclamons cela depuis 1968. Tant que le port de Liverpool n'aura pas été dragué, les bateaux de la *Mersey Seafood* ne pourront pas y mouiller; il en est de même pour les bateaux de la *Steel and Engine Products* et pour les bateaux de la *Bowater's Mersey Paper Company*, laquelle a ainsi beaucoup de difficultés à acheminer son papier sur les marchés européens. Donc, tant que le dragage de ce port n'aura pas été fait, les villes de Liverpool, de Brooklyn et de Milton ne pourront pas fonctionner normalement.

Combien de temps ces gens-là vont-ils devoir encore attendre avant que le Ministère ne se décide à entreprendre ces travaux de dragage que tous les industriels de la région réclament depuis une dizaine d'années?

Le président: Monsieur May.

M. May: Je vais demander à M. Brodersen de répondre à cette question.

Le président: Monsieur Brodersen, vous avez la parole.

M. K. Brodersen (directeur général, Direction des ports pour petites embarcations, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je ne sais pas exactement où en est la situation à Liverpool.

Je sais que plusieurs travaux de dragage sont requis dans cette région de la Nouvelle-Écosse. Il s'agit de travaux assez coûteux. Nous devons tenir compte du montant que nous avons dans notre budget pour les projets de dragage.

[Texte]

About Liverpool specifically, I am sorry, Mr. Chairman, I do not have the details at hand. I would have to look them up.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, unemployment is a very, very expensive item, and when you turn down three industries like Bowater Mersey and Steel and Engine Products and Mersey Seafoods, you create a lot of unemployment. I think it is time this department woke up and got a list of priorities and put those things that are necessary first. I would like the witnesses to give me, as soon as possible, before this week is out, an answer in writing as to what action they intend to take on dredging Liverpool Harbour.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse. I think as well, Mr. Crouse, Dr. May should probably be asked to provide the results to this committee of a survey done of lobster fishermen on this question you keep bringing up about plastic tags.

Mr. Crouse: I keep writing to them, Mr. Chairman.

The Chairman: Certainly a survey of fishermen in the area affected would be in order.

Mr. Crouse: Yes, I would ask for that, Mr. Chairman.

The Chairman: So we will leave that with Dr. May to present to the committee at a future date.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you. I want to continue on the lobster question as well. Mine will not be as long.

I think the problem with BSWFA has gone on quite a long time. I was glad to see Mr. Melanson's statement in the paper that he was going to have a review of it. But I am wondering if it is not time the department perhaps brought in a third party, unconnected to the question, to take a look at that specific problem that is existing there, which I feel is continuing to smolder. I have the same type of correspondence as well, coming from that area.

The other thing is I would just like to know what Dr. May might think about putting in a third party to take a look at the whole question. It is the tags, the replacement, and it is the number of traps. At the same time in that area, in the whole southern area, we are hearing additional offshore lobster licences may be given. A lot of the fishermen in this group, and other groups, are fishing out to 50 miles, and it has been an irritant that the offshore lobster fishermen have been there, when they know that they could be fishing the offshore lobster. I was wondering if the department is planning on giving additional offshore lobster licences.

Dr. May: On the second question, Mr. Chairman, I have no knowledge of any such plans. Mr. Crouter is confirming that he has no knowledge of any such plans.

Miss Campbell: What about Mr. Muir? Nobody has written and asked for additional offshore lobster licences.

[Traduction]

En ce qui concerne Liverpool de façon précise, monsieur le président, je regrette, mais je n'ai pas les détails en main. Je devrai vérifier.

M. Crouse: Vous ne devez pas oublier que le chômage coûte très cher également, et lorsque vous refusez les demandes de trois industries comme *Bowater Mersey, Steel and Engine Products* et *Mersey Seafoods*, vous créez beaucoup de chômage. Il est temps que le ministère se réveille et sache reconnaître les priorités. Il faudrait que les témoins me rendent réponse par écrit le plus tôt possible, avant la fin de la semaine, sur leurs intentions concernant le dragage du port de Liverpool.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Crouse. Je pense également, monsieur Crouse, que M. May devrait être prié de fournir au Comité les résultats du sondage effectué auprès des pêcheurs de homard au sujet de cette question des étiquettes de plastique qui vous tient tant à coeur.

M. Crouse: Je n'arrête pas d'écrire au ministère à ce sujet, monsieur le président.

Le président: Un sondage des pêcheurs de cette région serait certainement indiqué.

M. Crouse: Je vous appuie là-dessus, monsieur le président.

Le président: M. May avisera donc le Comité en conséquence.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Je voudrais poursuivre cette question de la pêche au homard. Je serai plus bref que mon prédécesseur cependant.

Le problème avec la BSWFA a duré assez longtemps. Aussi, c'est avec plaisir que j'ai vu la déclaration de M. Melanson dans le journal voulant qu'il s'apprête à revoir la situation. Je me demande cependant s'il ne serait pas opportun pour le ministère de faire appel à une tierce partie, complètement détachée, en vue de porter un jugement nouveau, parce que le problème existe toujours. J'ai également reçu des lettres de cette région.

Je me demande donc ce que penserait M. May de cette suggestion visant à faire intervenir une tierce partie en vue d'examiner toute cette question des étiquettes, du remplacement du nombre de cages. Il est question également dans cette région, c'est-à-dire toute la région du sud, de l'octroi d'autres permis de pêche au homard au large. Beaucoup de pêcheurs de ce groupe et d'autres groupes pêchent dans un rayon de 50 milles, et c'est un sujet de plainte pour eux. Je me demande si vraiment le ministère a l'intention d'accorder d'autres permis de pêche au homard au large.

M. May: Pour ce qui est de la deuxième question, pas à ma connaissance, monsieur le président. M. Crouter confirme qu'il n'en a pas entendu parler non plus.

Mlle Campbell: Et M. Muir? Personne n'a fait de demande en vue de permis supplémentaires de pêche de homard au large.

[Text]

Dr. May: They may well have done that, Mr. Chairman, but there are no plans within the department to issue any offshore licences.

Miss Campbell: Today. Not tomorrow either?

Dr. May: It is not a subject that has come up for any discussion within the department, to my knowledge.

Miss Campbell: I would like to turn now to herring.

Dr. May: May I just comment on the first question?

Miss Campbell: Yes.

Dr. May: On the question of a third party going in to look at the lobster tag issue, I have no problem in principle with that. I would wonder aloud whether a third party could deal any more effectively with a situation where I understand, if my information is right, it is a minority of lobster fishermen who continue to have a problem. It is very difficult to deal with minorities.

Miss Campbell: But it is not a minority in that given little area.

Dr. May: No, but Mr. Chairman, how can one design a fishery for 1,000 lobster fishermen but a different one for 100, and they are all fishing in the same lobster stock area?

But rather than get into any long answer, I do not have any difficulty in principle at all, if I thought there was any hope that that would bring the issue to a head. We will certainly give that every consideration. It is something that I would have to discuss with the Minister, obviously.

Miss Campbell: Thank you.

On the herring, I think Mr. Crouter can perhaps answer this. The gill-netters have been asking that Trinity Ledge be closed for a period of time. I understand the period of time is negotiable. I do not really want to get into the period of time, but I would like an update from Mr. Crouter on where that demand sits right now, on behalf of the gill-netters.

• 2030

The Chairman: Mr. Crouter.

Mr. Crouter: We have had discussions on that issue. To some extent they are intertwined in 1984 with a direct-sale program.

Miss Campbell: How can they be intertwined?

Mr. Crouter: We have recommended that there be an increase for the gill-netters on the direct-sale program. It has been some time since they have managed to get their quota. Last year, with some special moves that were made late in the season, they did get their direct-sale quota aboard.

We see a need to put together a total program for the Bay of Fundy this summer. In that sense, we would prefer to look at a total package that would include direct sale and a decision on Trinity Ledge.

[Translation]

M. May: C'est possible, mais il n'est pas question au ministère d'accorder quels que permis que ce soit de pêche au large.

Mlle Campbell: Pas aujourd'hui et pas demain.

M. May: À ma connaissance, il n'en a pas été question au ministère.

Mlle Campbell: Je passe maintenant au hareng.

M. May: Puis-je répondre à la première question?

Mlle Campbell: Oui.

M. May: En ce qui concerne l'examen de la question des étiquettes pour le homard par une tierce partie, je n'y vois en principe aucun inconvénient. Je me demande seulement si l'intervention d'une tierce partie pourrait être plus efficace dans les circonstances, alors que, selon mes renseignements, c'est une minorité seulement de pêcheurs au homard qui continue de créer des difficultés. Il est très difficile de satisfaire tous les désirs des minorités.

Mlle Campbell: Ce n'est pas une minorité dans cette région précise.

M. May: Comment concevoir une politique de pêche pour 1,000 pêcheurs de homard et une autre pour 100 pêcheurs de homard, alors qu'ils pêchent tous le même homard?

Cependant, je n'y vois pas d'inconvénient en principe, si cela pouvait être une façon de régler le problème. Nous allons voir. J'en discuterai avec le ministre.

Mlle Campbell: Merci.

En ce qui concerne le hareng, M. Crouter est peut-être au courant. Les pêcheurs au filet maillant demandent que *Trinity Ledge* soit fermé pendant un certain temps. Si je comprends bien, la période de fermeture serait négociable. Ce n'est pas tellement la période de fermeture qui m'intéresse, comme un état de la question de la part de M. Crouter. Qu'advient-il de cette demande des pêcheurs au filet maillant?

Le président: Monsieur Crouter.

M. Crouter: Nous avons eu des discussions sur le sujet. Dans une certaine mesure, c'est quelque chose qui est lié au programme de ventes directes en 1984.

Mlle Campbell: De quelle façon?

M. Crouter: Nous avons recommandé une augmentation aux fins du programme de ventes directes pour les pêcheurs au filet maillant. Ils ont eu du mal au cours des derniers temps à atteindre leur quota. L'année dernière, grâce à certaines mesures de dernière minute, ils ont réussi à atteindre leur quota pour ce qui est des ventes directes.

Nous voyons la nécessité d'un programme global s'appliquant à la Baie de Fundy cet été. Ce programme global incluerait la question des ventes directes à une décision au sujet de *Trinity Ledge*.

[Texte]

Miss Campbell: On this total package, let us take the over-the-side sale. Who would administer that, the Fundy co-ordinators?

Mr. Crouter: Well at the moment we have made a recommendation, which I gather has been presented to the Minister. Until some decision is made, I would think we will have to wait.

Miss Campbell: Then I will direct my question to Dr. May.

If there is such a proposal before the Minister, it is my understanding that the gill-netters would like to have some input in the over-the-side sales. They would like to have, if not direct involvement in the Fundy Co-ordinators Association... they would like to run it themselves.

We talked about it—I do not think you were here—at one of our meetings as to whether or not the federal government has ever given assistance to over-the-side sale transactions to groups of fishermen. It was my understanding that some of the conditions that were put in over-the-side sales with the people who ran them were good conditions. I do not know why the gill-netters, if they want to run their over-the-side sales and they have a quota that has to be sold, could not have their own over-the-side sale. Maybe between the two of you you can clearly outline to me the concerns the department has on allowing a group of fishermen to run an over-the-side sale.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Crouter.

Mr. Crouter: We have discussed that with the Maritime Fishermen's Union, and have said we would encourage a self-managed gill-net direct sale if a package can be put together without guarantees. If they can make arrangements to sell herring separately from purse-seines, manage it themselves, then certainly we would encourage that approach.

To my knowledge, there has not been any assistance in terms of subsidies or guarantees to gill-net herring fisheries. We have met and said we would certainly encourage the MFU to put a package together, but separate from Fundy Co-ordinators completely.

Miss Campbell: At one time in the past you closed Trinity Ledge, only to find out that there were some small draggers who fished Trinity Ledge and had no other place to go. I am talking about boats that are under 45 feet now, and are not the big, mobile, under-65-feet class. I would hope, if you are going to close Trinity Ledge, that there is some consideration given to allowing the smaller boat to continue fishing for groundfish.

• 2035

Mr. Crouter: Mr. Chairman, at the moment we have expressed concern, as we have in the past, whether they be groundfish draggers or scallop draggers operating in that area.

[Traduction]

Mlle Campbell: Qui administrerait ce programme global, ce programme des ventes de bateau à bateau, les coordonnateurs de la Baie de Fundy?

M. Crouter: Nous avons préparé une recommandation, et cette recommandation a été présentée au ministre. Nous devons attendre la décision maintenant.

Mlle Campbell: Dans ce cas, je pose ma question à M. May.

Si le ministre est saisi d'une telle recommandation, je voudrais qu'il sache que les pêcheurs au filet maillant désirent avoir leur mot à dire au sujet des ventes de bateau à bateau. Ils souhaiteraient avoir, sinon une participation directe dans l'Association des coordonnateurs de la Baie de Fundy, du moins une action directe.

Je ne pense pas que vous étiez présent, mais nous avons déjà discuté ici du rôle du gouvernement fédéral et de l'aide qu'il peut accorder aux pêcheurs pour ce qui est des ventes de bateau à bateau. Je pensais jusqu'ici que les conditions de ces ventes étaient excellentes. Cependant, je ne vois pas pourquoi les pêcheurs au filet maillant, s'ils désirent avoir la main haute sur leurs ventes de bateau à bateau, ne pourraient pas avoir satisfaction. Vous pourriez peut-être me dire à vous deux, messieurs, ce que le ministre peut bien craindre dans le fait qu'un groupe de pêcheurs s'occupe lui-même de ces ventes de bateau à bateau.

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur Crouter.

M. Crouter: Nous en avons discuté avec le Syndicat des pêcheurs des Maritimes et avons indiqué notre intention d'encourager un programme de ventes directes administrées par les pêcheurs au filet maillant eux-mêmes si une entente ne comportant pas de garantie pouvait être établie. Si ces pêcheurs peuvent vendre leur hareng séparément des senneurs, administrer les opérations eux-mêmes, nous les encourageons certainement à le faire.

A ma connaissance, il n'y a pas eu de subvention de garantie d'accordée pour les pêcheurs de hareng au filet maillant. Nous nous sommes simplement rencontrés et avons encouragé le Syndicat des pêcheurs des Maritimes à faire une proposition, mais une proposition qui soit distincte de celle des coordonnateurs de la Baie de Fundy.

Mlle Campbell: À un certain moment, vous avez fermé *Trinity Ledge* pour vous apercevoir qu'il y avait là des petits chalutiers qui n'avaient pas d'autre place où aller. Je parle ici des bateaux de moins de 45 pieds, non pas des gros bateaux, plus mobiles, pouvant atteindre jusqu'à 65 pieds. J'espère que cette fois-ci, si vous fermez de nouveau *Trinity Ledge*, vous trouverez le moyen de permettre aux petits bateaux de continuer de pêcher le poisson de fond.

M. Crouter: Nous cherchons seulement à savoir, nous avons eu les mêmes préoccupations dans le passé, si ce sont des chalutiers qui pêchent le poisson de fond ou le pétoncle.

[Text]

Miss Campbell: There are no small, under 45 foot scallop draggers there.

Mr. Crouter: Our concern is with mobile gear operating on Trinity Ledge after the herring have spawned, during or after the herring have spawned. That has been the situation that has existed for a long time. I think this year we will be putting additional effort into seeing whether or not herring spawn is being dragged up by that gear. We would not . . .

Miss Campbell: But cannot the department see a difference between a good operation under 65 feet and over 45 feet and a good scalloper over 45 feet and a small 42 foot fishing dragger? I can. I just have to go down to the wharf to see the difference. Anybody can see the difference. I think, at the most, there might be 10 boats . . . if 10, maybe there are 6—that have normally fished Trinity Ledge. To make the point that over 45-foot draggers and scallopers are going to go fishing there and, therefore, you have to keep it open, does not make sense.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: I just want to make a point for clarification, Mr. Chairman. As I understand it, the concern is the herring spawn and the protection of the herring spawn on the ledge. To the extent that that is so, it does not matter what size the boat is. The fact is that there is bottom gear dragging around there that may be destroying herring spawn; the size of the boat is irrelevant.

Miss Campbell: I realize what Dr. May is saying. It is a very good argument; if you are going to protect the herring spawn that is right. But I also realize that these small boats are not doing the damage that the seiners or the bigger mobile fleet do, and you are talking about six boats. It is a bit like trying to explain to the department that you have five boats in the Bay of Fundy—similar to St. Mary's Bay—which are under 45 feet, old boats, and they have to change to the big 65 foot mesh size. They do not have the money to do that. It is the same way as sort of saying to somebody who has always fished it—and fished it selectively, because they cannot take the amount of catch—you are doing damage. They have always gone there. It is an escape clause for you, without wanting to upset the seiners or the mobile fleet, either scallop or groundfish. For the sake of six small 42 foot to 44—11—foot boats that are not of the bigger class, it is an escape clause for you, for you not to take action.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: I have heard this . . .

Miss Campbell: I mean, not to take action to protect the spawn.

Mr. Crouter: We have had some concern for many years and we are getting a little more concerned with what is happening on that major spawning area. We have expressed concern in some meetings. Unless there is a real problem in 1984, there would be no closure in that year. We will be following it and if there is no problem then there will be no closing.

[Translation]

Mlle Campbell: Il n'y a pas de petit chalutier de moins de 45 pieds qui pêchent le pétoncle à cet endroit.

M. Crouter: Nous redoutons les bateaux aux engins mobiles à *Trinity Ledge* pendant et après la saison de frai pour le hareng. C'est une situation qui dure depuis assez longtemps. Cette année, nous allons faire des efforts supplémentaires afin de vérifier si le frai du hareng est dérangé par ces engins. Nous ne voulons pas . . .

Mlle Campbell: Mais le ministère ne sait-il pas faire la différence entre les bons bateaux de 45 à 65 pieds ou les bons bateaux de pêche au pétoncle de plus de 45 pieds et les petits chalutiers de moins de 42 pieds? Moi je n'ai pas de mal à faire cette différence. Du quai, j'en puis la voir. Au plus, il peut y avoir dix bateaux, peut-être même seulement six, qui pêchent normalement à *Trinity Ledge*. Je ne comprends pas pourquoi on dit que le problème ce sont les chalutiers de plus de 45 pieds et les bateaux de pêche au pétoncle.

Le président: Monsieur May.

M. May: Je tiens à préciser, monsieur le président, que la préoccupation du ministère a trait au frai du hareng et à sa protection à cet endroit. Aussi, peu importe la taille du bateau. Le fait demeure que les chalutiers peuvent détruire le frai du hareng.

Mlle Campbell: Je comprends très bien, monsieur May. C'est un bon argument. Il reste que ces petits bateaux ne font pas autant de dommage que les seiners ou la flotte mobile composée de bateaux plus gros. En outre, il n'y en a probablement que six. Et c'est un peu comme quand on essaie d'expliquer au ministère qu'il a cinq bateaux dans la baie de Fundy, c'est la même chose dans la baie St. Mary, de vieux bateaux de moins de 45 pieds qui ne peuvent pas avoir la même grosseur de filets que les bateaux de 65 pieds. Ils n'ont tout simplement pas l'argent nécessaire pour effectuer le changement. Ces bateaux ont toujours pêché là de façon sélective, ne pouvant pas prendre autant de poisson. On ne va pas leur dire que ce sont eux qui font les dommages. Je comprends que pour vous c'est une façon d'apaiser les seiners ou la flotte mobile, qui font la pêche soit au pétoncle soit au poisson de fond. Et ce sont ces petits bateaux de 42 ou 44 pieds à 11 pieds qui écoperont pour les autres.

Le président: Monsieur May.

M. May: J'ai entendu cet argument . . .

Mlle Campbell: Je veux dire que pour vous il est facile de prétendre que vous voulez seulement protéger le frai.

M. Crouter: Nous avons été préoccupés pendant des années et nous sommes de plus en plus préoccupés par ce qui se passe dans cette région importante de frai. Cependant, à moins qu'il y ait un problème en 1984, nous ne croyons pas avoir à fermer l'endroit.

[Texte]

Miss Campbell: We can expect it to be open at least until September, because the problem will not exist until the end of August, when the gill netters . . .

Mr. Crouter: There would be never any intention of a closure of that kind of gear until the herring spawn had been laid down.

The Chairman: Second round, Miss Campbell. Our next . . .

Mr. Crouse: Before you go, Mr. Chairman, I wonder if I could—I cannot make a motion—on a brief point of order, just by way of suggestion to the committee . . . : In light of the conflicting opinions that are coming to us here tonight in advice from the officials, as opposed to the letters I am receiving from my constituents, I wonder if it would be possible to ask the clerk to find out if we could get five fishermen from the south shore area, lobster fishermen, to come before the committee at either the meeting of May 8 or that of May 10 to give us their views, so that we would not have just officialdom telling us about their concern. I have never seen such a group of concerned people in my whole bloody life as I am seeing here among our officials, but I would like them to see the concern of lobster fishermen. I just leave that as a suggestion. If there is any opposition to it, well, so be it, but I would like to put that forward.

• 2040

The Chairman: A good suggestion, Mr. Crouse. It is moved by Mr. Crouse that we have some representatives from the lobster fishermen of the Province of Nova Scotia to appear before the committee in the first couple of weeks of May, as Mr. Crouse outlined. Mr. Breau.

Mr. Breau: Has there been any discussion of this in the steering committee?

The Chairman: No, Mr. Breau. The only thing is that this subject has come up so many times and been bandied about so many times, that tonight the department claims that the majority of fishermen are in favour of the plastic attachments to their gear. That is the only explanatory comment.

Mr. Breau: I just think that normally when the committee plans its time, it considers possible witnesses. I would rather see this considered in the steering committee first to see how much time we have during the consideration of these Estimates. I take it that automatically the annual report of the department is . . . I do not know if it is before us now, but it will be. Could I suggest that we refer this to the steering committee for consideration and come back with a report later?

The Chairman: Miss Campbell, do you have any comment on the suggestion made by Mr. Crouse, that we decide now to have representatives of lobster fishermen from Nova Scotia appear before the committee to give their opinions on the plastic tag on the lobster gear?

Mr. Breau: If you are going to editorialize his position, Mr. Chairman, I would hope you would editorialize mine also.

[Traduction]

Mlle Campbell: Il sera ouvert au moins jusqu'en septembre, parce que le problème ne se posera pas avant la fin d'août, alors que les pêcheurs au filet maillant . . .

M. Crouter: Il n'y aurait certainement pas d'interdiction de ces engins avant la saison de frai.

Le président: Je vous inscris pour un deuxième tour, mademoiselle Campbell. Le suivant . . .

M. Crouse: Auparavant, monsieur le président, je voudrais présenter une motion ou faire un bref rappel au Règlement. Disons que je voudrais faire une suggestion au Comité. À la suite des opinions contradictoires entendues ici ce soir de la part des hauts fonctionnaires, contradictoires en ce sens qu'elles vont à l'encontre de ce que nous disent nos commentants dans leurs lettres, je me demande si le greffier du Comité ne pourrait pas convoquer cinq pêcheurs de homard de la région sud à une réunion qui pourrait se tenir le 8 mai ou le 10 mai. Nous pourrions ainsi avoir l'autre son de cloche. Je comprends que nos fonctionnaires aient des préoccupations, mais je voudrais qu'ils comprennent que les pêcheurs de homard en ont également. Comme je l'ai dit, c'est seulement une suggestion. Si le comité n'est pas d'accord, tant pis.

Le président: C'est une bonne suggestion, monsieur Crouse. M. Crouse propose que des représentants des pêcheurs de homard de la province de la Nouvelle-Écosse comparaissent devant le comité au cours des premières semaines de mai. Monsieur Breau.

M. Breau: En a-t-il été question au sous-comité de direction?

Le président: Non, monsieur Breau. Il y a seulement que c'est un sujet qui est revenu sur le tapis très souvent. Et ce soir, les représentants du ministère ont affirmé que la majorité des pêcheurs est en faveur de ces étiquettes en plastique qui sont attachées à leurs engins.

M. Breau: Je pensais seulement que le sous-comité de direction était mieux placé pour établir le calendrier du comité en vue de l'étude des prévisions budgétaires. Je ne sais pas si le rapport annuel du ministère est renvoyé d'office au comité . . . je ne sais pas si le comité en est saisi actuellement. De toute façon, la question ne pourrait-elle pas être discutée au sous-comité de direction?

Le président: Mademoiselle Campbell, vous avez une opinion au sujet de la suggestion de M. Crouse voulant que des représentants des pêcheurs de homard de la Nouvelle-Écosse comparaissent devant le comité en vue de donner leur opinion sur les étiquettes en plastique attachées aux cages à homard?

M. Breau: Si vous expliquez sa position, monsieur le président, je voudrais également que vous expliquiez la mienne.

[Text]

The Chairman: Mr. Breau has suggested that we refer it to the steering committee. Miss Campbell, do you have any comments since you brought it up?

Miss Campbell: I did not bring it up. I think Mr. Crouse ably brought it up but . . .

The Chairman: Well, you also brought it up in your questions.

Miss Campbell: —mine was an overall thing about the problem the BSFFA was having with the department and that they looked for a third party. On the problem of tags, there are many fishermen who are using them. I am sure I can bring a good representation of the whole area because, as somebody has said, there are 200 people in a very localized area who are concerned with the department.

Mr. Crouse: They are the only ones getting that blasted tag.

Miss Campbell: No, I am sorry, they are getting it in my area too and they are using it. I questioned last year at this time in committee as to what they were doing with plastic tags.

The Chairman: Miss Campbell, that is precisely why I asked your opinion. Mr. Dingwall.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman. I like Mr. Crouse's suggestion of having fishermen come from Nova Scotia so we can hear their comments. I think he nodded in agreement that Mr. Breau's suggestion that we do debate it or raise it in the steering committee and then take it back would probably be a very worthwhile suggestion. But I would appreciate hearing from witnesses who are actively involved on a day-to-day basis in the fishery as to their views on this particular matter. I agree with Mr. Crouse.

The Chairman: Fine. Then we will set it aside for the next steering committee meeting, the first week in May, at which time we will decide to have lobster fishermen from Nova Scotia.

Our next questioner is Mr. McCain and then Mr. Dingwall, and then we will alternate. I will remove the motion.

Mr. Breau: You are supposed to ask for unanimous consent. Once it is moved, it is the property of the committee. We might not agree with the withdrawal.

The Chairman: Since the member cannot remove his own motion, it has been moved by Mr. McCain that the motion be withdrawn.

Mr. McCain: No. I seconded Mr. Crouse's motion.

The Chairman: You seconded the motion.

Mr. Crouse: You say I cannot remove it. I would be willing, Mr. Chairman, to have it debated and discussed at the next steering committee meeting.

The Chairman: Yes. The only problem with procedure is that you cannot remove your own motion.

Mr. Crouse: Okay.

[Translation]

Le président: M. Breau préférerait que la question soit débattue par ce sous-comité de direction. Qu'en pensez-vous, mademoiselle Campbell? C'est vous qui en avez parlé la première.

Mlle Campbell: Ce n'est pas moi. Je pense que c'est M. Crouse . . .

Le président: Vous en avez parlé de toute façon.

Mlle Campbell: Je disais simplement que la BSFFA avait des problèmes avec le ministère et qu'elle proposait l'intervention d'une tierce partie. Pour ce qui est de ces étiquettes, plusieurs pêcheurs les utilisent. Je suis sûre que je puis faire venir une bonne délégation de la région. Il doit y avoir 200 pêcheurs dans cette région précise qui ont des problèmes avec le ministère.

M. Crouse: Ils sont les seuls à se voir imposer cette détestable étiquette.

Mlle Campbell: Non, il y en a qui l'utilisent également dans ma région. J'ai posé un certain nombre de questions à ce sujet en comité l'année dernière.

Le président: C'est pourquoi je vous demande votre opinion, mademoiselle Campbell. Monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Merci, monsieur le président. Je vois d'un bon oeil la suggestion de M. Crouse voulant que les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse aient la chance de faire connaître leur point de vue. Je pense cependant qu'il a été lui-même d'accord avec la suggestion de M. Breau voulant qu'il en soit question au sous-comité de direction. En ce qui me concerne, je serais certainement intéressé à connaître l'opinion de ceux qui sont touchés de plus près, qui pêchent jour après jour dans ces circonstances. Dans cette mesure, je suis d'accord avec M. Crouse.

Le président: Très bien. Nous allons donc en discuter au sous-comité de direction la première semaine de mai. Nous déciderons à ce moment-là si nous devons convoquer les pêcheurs de homard de la Nouvelle-Écosse.

Les suivants sont MM. McCain et Dingwall, après quoi nous reprendrons l'alternance. La motion est retirée.

M. Breau: Vous êtes censé demander le consentement unanime du comité. Une fois qu'elle a été présentée, elle appartient au comité. Nous ne sommes peut-être pas d'accord de la retirer.

Le président: Comme celui qui l'a présentée ne peut pas la retirer, il est proposé par M. McCain que la motion soit retirée.

M. McCain: Non, j'appuyais la motion de M. Crouse.

Le président: Vous appuyiez sa motion.

M. Crouse: Vous dites que je ne peux pas la retirer. Je veux bien qu'elle soit discutée lors de la prochaine réunion du sous-comité de direction.

Le président: Le problème est que vous ne pouvez pas retirer votre propre motion.

M. Crouse: Je comprends.

[Texte]

The Chairman: So we will have to vote on the motion.

Mr. Breau: Ask consent.

The Chairman: Do we have unanimous consent to withdraw the motion?

Some Hon. Members: Agreed.

Mr. Crouse: Reluctantly.

The Chairman: The motion is withdrawn. We will deal with it in the steering committee.

Mr. McCain and then Mr. Dingwall.

Mr. McCain: Very ably dealt with, Mr. Chairman. There is great difficulty for me to observe the behaviour of the Department of Fisheries and Oceans in the tones and turns and mood that is fitting such a distinguished collection of people as is appearing at this committee tonight.

• 2045

Last summer I was invited to attend a clamdiggers' meeting. It was an association of over 100 or 150 people who had difficulties with the regulations pertaining to their operation on the Bay of Fundy shore of Charlotte County. They made several presentations to the officials of the Department of Fisheries and Oceans in that community asking for better surveillance of the shores, better testing methods of the shores, so that they would not find themselves in breach of the regulations of digging in closed areas. They went so far as to offer that if the department would make some adjustments to their program, members of that association would attempt to police themselves and their fellows who were digging, sometimes inadvertently and perhaps on occasion intentionally, although I doubt that. But let us give some of them the benefit of the doubt.

Nevertheless, the association, through its president, volunteered to assist in the surveillance of the closed areas if the department would conduct frequent tests of the areas from which these people made their livelihood.

I never saw a more adamant group of people than those who met with those fishermen. There was absolutely no consideration given to their offer of help in administration and surveillance, and every suggestion that they made was rejected out of hand, and every behaviour of the Department of Fisheries and Oceans in that community was defended by the staff who attended.

Mr. Chairman, that takes the joy out of participating in public affairs, when one finds that officials of a department are properly and initially politely approached. I will agree that the good manners dropped to one side when they were rejected out of hand in their recommendations; that is the fishermen's organization was rejected out of hand.

I had an occasion when two people came to me asking for assistance to obtain a licence. I had no luck, none, on behalf of either of them, but I have been told that one went through another political channel and was fishing, while the second was not fishing. Now I did not see that man fishing, I will agree

[Traduction]

Le président: Nous allons donc voter sur la motion.

M. Breau: Demandez le consentement du comité.

Le président: Le comité est-il d'accord pour que la motion soit retirée?

Des voix: D'accord.

M. Crouse: À regret.

Le président: La motion est retirée. Nous en reparlerons au sous-comité de direction.

M. McCain, suivi de M. Dingwall.

M. McCain: Vous vous tirez très bien d'affaire, monsieur le président. J'ai parfois bien du mal à comprendre l'attitude du ministère des Pêches et des Océans représenté ici ce soir par ce groupe distingué de hauts fonctionnaires.

L'année dernière, j'ai été invité à assister à une réunion de pêcheurs de palourdes. C'est une association de 100 à 150 personnes qui avait des problèmes de règlement quant à leurs activités sur la côte de la Baie de Fundy dans le comté de Charlotte. Ils ont demandé aux fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans de la région de mieux surveiller les côtes, d'améliorer les méthodes de pêche de sorte qu'ils ne se trouvent pas en infraction pour pêcher dans des endroits interdits. Ils ont été jusqu'à offrir que si le ministère voulait réviser quelque peu leurs programmes, l'association essaierait de se discipliner elle-même et d'empêcher ses membres de pêcher à ces endroits interdits s'ils le font par inadvertance ou même intentionnellement, bien que cela m'étonnerait. Toutefois, donnons-leur le bénéfice du doute.

En tous cas, l'association, par la voix de son président, a proposé d'aider à la surveillance des zones interdites si le ministère acceptait d'effectuer fréquemment des tests dans ces régions où ces gens-là gagnent leur vie.

Jamais je n'ai vu un groupe aussi fermé que celui qui a eu cette rencontre avec les pêcheurs. Il n'a absolument pas été tenu compte de leur offre d'aide et toutes les suggestions qui ont été faites ont été rejetées immédiatement. Le comportement du ministère des Pêches et Océans dans cette ville a été défendu par le personnel participant à la réunion.

Monsieur le président, cela retire toute envie de participer aux affaires publiques quand on sait que les fonctionnaires d'un ministère ont été convenablement et d'abord poliment contactés. J'admets que les bonnes manières ont disparu lorsque les recommandations ont été rejetées systématiquement, lorsque l'offre de l'Association des pêcheurs a été ainsi rejetée.

Je peux vous relater l'expérience que j'ai eue lorsque deux personnes sont venues me demander de les aider à obtenir un permis. Je n'ai rien obtenu ni pour l'un ni pour l'autre, mais l'on m'a dit que l'un est passé par une autre filière politique et pêchait alors que l'autre ne pêchait pas. Je n'ai pas vu

[Text]

with that, but when I made enquiries I did not get a return to my phone call asking for help.

It sort of takes the joy out of trying to serve people when one is confronted by regulations which are intractable, which are not consultative, some of which, as I pointed out in last year's meeting, where consultation was supposed to take place, the subject matter which was being consulted upon had already been submitted to *The Canada Gazette* for gazetting before the consultation took place.

This, Mr. Chairman, puts fishermen and members in a very embarrassing and helpless position.

Why, Mr. Chairman? Why are neither members nor fisheries organizations allowed to participate in and be knowledgeable about regulation changes before they happen, without any consideration of the consequence to the fishermen?

I do not think I will elaborate any further on the absolute distrust that has grown to exist between fishermen and people who should be their friends. It is lamentable, regrettable, and is correctable, if and when, Mr. Chairman, those who are responsible for the relations which presently exist, address themselves to it in a public fashion with concern and interest.

I regret having to make these remarks, Mr. Chairman. They are not the line which I would like to follow.

I am going to give another example. If you check the records of this committee, Mr. Chairman, you will find that I asked about the fish hatchery in the village of Florenceville as to what were the plans. I have been asking what the government plans were for that fish hatchery almost the last five years at every year's meetings.

• 2050

I was assured in this committee . . . and I am sure it is on record—that if there were intentions of the department to close that hatchery and abandon it I would receive not less than two years' notice. I received a notice since this session has convened, say two or three months ago—I am sure your deputy minister would be able to correct the date if I am wrong . . . that the hatchery was virtually closed and had been offered either for sale or for management by some other provincial government or its representatives . . . after the fact.

Mr. Chairman, this destroys one's faith in the department itself, and that makes it extremely difficult to deal with it in friendly, amicable and constructive terms, which is the mood in which I have tried to conduct myself when one could get answers and responses to problems.

So now I have a question I want to ask about that Florenceville hatchery, and I hope I will get a direct and a positive answer. It has been my wish that if that hatchery were not to be operated by the federal government it should unequivocally be available first to those who are operating in aquaculture, who have been promised supplies of smolts in their salmon operation and denied those smolts. Will that hatchery now be unequivocally available to the aquaculture industry, some of

[Translation]

l'individu en question pêchant, c'est certain, mais lorsque je me suis renseigné, on ne m'a pas rappelé pour demander de l'aide.

On n'a plus tellement envie d'essayer de servir les gens quand on se heurte à des règlements aussi stricts qui ne permettent aucune consultation et qui, quand on prétend qu'il y a une consultation comme à cette réunion de l'année dernière, sont une farce puisque le sujet traité avait déjà été publié dans le *Gazette du Canada*.

Monsieur le président, cela met les pêcheurs et les députés dans une situation d'embarras et d'impuissance pénible.

Pourquoi, monsieur le président? Pourquoi ni les députés ni les associations de pêcheurs ne peuvent-ils participer et être mis au courant des modifications de la réglementation avant qu'elles n'entrent en vigueur sans que l'on n'ait jamais réfléchi aux conséquences qu'elles peuvent avoir pour les pêcheurs?

Je pense que je n'insisterai pas sur la méfiance absolue qui existe maintenant entre les pêcheurs et les gens qui devraient être leurs amis. C'est lamentable, regrettable et ce ne sera corrigible, monsieur le président, que lorsque les responsables de ces relations traiteront de ces choses publiquement en s'intéressant aux gens qu'ils servent.

Je regrette d'être obligé de faire ces remarques, monsieur le président. Ce n'est pas exactement ce que j'aimerais dire.

Je vous donnerai un autre exemple. Si vous vérifiez les procès-verbaux de notre comité, monsieur le président, vous constaterez que j'ai posé une question sur les projets que l'on avait pour l'alevinier de Florenceville. Je demande ce que sont les projets du gouvernement depuis presque cinq ans tous les ans.

On m'a assuré lors des réunions du Comité—et je suis sûr que cela est dans le compte rendu—que si le ministère avait l'intention de fermer cette installation d'éclosion et de l'abandonner, je recevrais un pré-avis d'au moins deux ans. Depuis le début de la session, disons il y a deux ou trois mois—votre sous-ministre pourrait me dire si je me trompe de date—j'ai reçu avis que cette installation d'éclosion était pratiquement fermée et avait été mise en vente ou offerte à la gestion d'un gouvernement provincial ou de ses représentants—après coup.

Monsieur le président, comment peut-on avoir ainsi confiance dans le ministère et comment peut-on traiter amicalement et constructivement avec lui comme j'ai toujours essayé de le faire quand j'ai pu obtenir des réponses et des solutions aux problèmes.

J'aimerais donc maintenant poser une question à propos de ces installations d'éclosion à Florenceville et j'espère recevoir une réponse directe et positive. J'ai toujours dit que si le gouvernement fédéral ne devait plus exploiter ces installations, elles devaient être tout d'abord offertes à ceux qui s'occupent d'aquaculture, à qui on a promis des tacons et qui ne les ont jamais eus. Ces installations d'éclosion vont-elles être mises à la disposition de l'industrie aquicole dont certains représen-

[*Texte*]

whom have applied for an opportunity to operate it for the production of smolts? I believe the Province of New Brunswick has asked that this hatchery should in fact be turned over to them for an opportunity for the aquaculture industry.

The Chairman: Dr. May? Dr. Muir? Mr. Crouter? Mr. Harquail?

Dr. B.S. Muir (Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, my understanding is that it is now advertised for tender for lease of the facility to be operated for smolt production for aquaculture by the private sector.

Am I correct, basically, on that?

Mr. Crouter: Mr. Chairman, we are trying to determine who is interested in the hatchery. There may be interest from the Province of New Brunswick. I understand there is an interest on the part of the New Brunswick Indian association, and probably an interest from the private sector. Whatever happens to that hatchery, there would seem to be enough interest to produce smolts that it would be for smolt production. If it was a question of whether it may be the private sector, I think we would have at least to review the interest that New Brunswick Indians have, and I gather an interest from the Department of Indian Affairs. Without any question, there seems to be enough interest that it would go for smolt production.

The Chairman: One final question, Mr. McCain.

Mr. McCain: The deputy minister attended the same aquaculture conference I did. Do not you agree with me, sir, that those who should have prior claim are those who already have expertise and personal needs for a developing industry and that they should have unquestionable priority on the leasing of that property for the production of smolts, the maintenance and expansion of the industry in which they have invested more than \$1 million already? Should they not have priority on that in view of the burdensome investment and years of labour they have already invested in that industry?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, since other levels of government have apparently expressed a wish to be consulted and a potential interest, I think we have an obligation to do that, and that I gather is being done. I do not know what the outcome of that might be, but obviously we have an imperative to see the thing keep operating on behalf of those people who need the smolts for the aquaculture production. Whether one should or should not even open a discussion with other interested entities beyond the private sector is a difficult question to say yes or no to. So I think one is obliged to find out what that other interest is before one draws a conclusion.

• 2055

Mr. McCain: I thought the Province of New Brunswick had an opportunity to lease that from you. I thought they had priority on it initially and that they had stated—late, I will agree—their interest in having the direction of that.

[*Traduction*]

tants ont déclaré qu'ils voulaient se donner les moyens de produire des tacons? Je crois que le Nouveau-Brunswick a demandé de prendre le contrôle de ces installations pour servir l'industrie aquicole.

Le président: Monsieur May? Monsieur Muir? Monsieur Crouter? Monsieur Harquail?

M. B.S. Muir (Sous-ministre adjoint suppléant, Service des pêches de la région atlantique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je crois que l'on a fait un appel d'offre de location pour ces installations.

Est-ce que je me trompe?

M. Crouter: Monsieur le président, nous essayons de déterminer qui s'intéresse à ces installations. Peut-être en effet la province du Nouveau-Brunswick. Je crois que l'Association indienne du Nouveau-Brunswick s'y intéresse également et que le secteur privé s'y intéresserait aussi. Il semble que de toute façon il y a suffisamment d'intéressés pour que ces installations servent à la production de tacons. S'il était question que le secteur privé les reprenne, je crois que nous examinerions au moins les intérêts des Indiens du Nouveau-Brunswick et que nous consulterions le ministre des Affaires indiennes. Il ne fait aucun doute en tout cas que l'intérêt manifesté montre qu'elles seront utilisées à la production de tacons.

Le président: Dernière question, monsieur McCain.

M. McCain: Le sous-ministre a assisté à la même conférence aquicole que moi. Ne convenez-vous pas, monsieur, que ceux qui devraient être considérés en priorité sont ceux qui ont déjà l'expérience de cette activité et en ont un besoin immédiat? Que cela serait donc à eux d'avoir priorité pour la location de ces installations pour la production de tacons, l'entretien et l'expansion de l'industrie dans laquelle ils ont déjà investi plus d'un million de dollars? Ne devrait-on pas leur donner la priorité quand on considère l'énorme investissement et les nombreuses années de travail qu'ils ont déjà consacrées à cette industrie?

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, étant donné que d'autres échelons de gouvernement ont apparemment manifesté le désir d'être consultés et peut-être de s'intéresser à la chose, je crois que nous sommes obligés d'en tenir compte. Je ne sais pas ce qu'il en résultera mais il est évident qu'il est impératif que les installations continuent à fonctionner pour servir les gens qui ont besoin des tacons pour la production aquicole. Savoir s'il faut ou non ouvrir une discussion avec d'autres entités intéressées, c'est difficile à dire. Je crois donc qu'il faut absolument savoir ce qu'il en est avant de tirer une conclusion.

M. McCain: Je croyais que le Nouveau-Brunswick s'était vu offrir de vous louer ces installations. Je croyais que la province avait eu au début priorité et avait déclaré—tardivement, j'en conviens—qu'elle souhaiterait diriger ces opérations.

[Text]

Dr. May: My recollection, sir, is that we did not give anybody any priority, but that the province had approached us with a wish to open discussions. I gather those discussions have not yet been concluded.

Mr. Crouter: They have shown an interest, only an interest to date, and said that they would firm up their position on the operation of that hatchery by June 1.

Mr. McCain: But do they have an option on it? I am sorry to...

Mr. Crouter: No one has an option at the moment.

Mr. McCain: The province does not have the prior option on that?

Mr. Crouter: No.

The Chairman: Mr. Dingwall.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman.

To the Deputy Minister and to Mr. Brodersen, I want to raise two particular matters. One is with the harbour in L'Archeveque, which is in Grand River, Richmond County—part of my riding.

In 1980, the then Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans, the MP from Egmont, and the national director of Small Craft Harbours and the regional representative, Mr. Kean, at the direction of the Minister, came at my request to L'Archeveque and visited that particular facility.

What we were requesting then, as we are requesting now, Mr. Chairman, is some moneys for some dredging, which has to be done in that particular facility.

Since 1980, letters have been sent, telephone calls have been made and I have visited the regional office of Small Craft Harbours, the national office and the Minister, as well as constituents in that area. I have letters here, and one is from Mr. Graham MacCuspie, from the lower L'Ardoise in Richmond County. He wrote to the Minister of Public Works, seeking financial assistance to have this particular facility dredged.

There have been numerous, as I said, telephone calls and visits to the office in Halifax, and there seems to be either a communications gap or someone is leading us astray. On the one hand, we are told that there is no moneys for dredging, and Public Works says, there is money available but we only have a certain type of dredge which is not available at the present time. The long and short of it is, Mr. Chairman, that the dredging of this facility, which Small Craft Harbours has informed me is about \$220,000, is not being done.

The issue has been raised in Richmond County Council by the councillor, Mr. Earl Cooke. It has been raised by people in the community—the clergy. It is a very important issue to that particular area in Nova Scotia.

I wonder if the national director of Small Craft Harbours, Mr. Brodersen, could offer me a letter indicating what the schedule is for dredging in that area of Nova Scotia and the

[Translation]

M. May: Si je me souviens bien, monsieur, nous n'avons donné priorité à personne mais la province nous a déclaré qu'elle souhaitait ouvrir des négociations. Je suppose que celles-ci ne sont pas encore conclues.

M. Crouter: Jusqu'ici, la province n'a fait qu'exprimer son intérêt pour la chose et a déclaré qu'elle confirmerait sa position d'ici le premier juin.

M. McCain: Mais a-t-elle une option dessus? Je suis désolé de...

M. Crouter: Personne n'a d'option pour le moment.

M. McCain: La province n'a pas la première option?

M. Crouter: Non.

Le président: Monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Merci, monsieur le président.

J'aurais deux points particuliers à aborder avec le sous-ministre et M. Brodersen. D'une part à propos du port de l'Archeveque qui est à Grand River dans le comté de Richmond qui fait partie de ma circonscription.

En 1980, le secrétaire parlementaire au ministre des Pêches et Océans, député d'Egmont, et le directeur national des ports pour petites embarcations ainsi que le représentant régional, M. Kean, envoyé par le ministre, sont venus à ma demande à l'Archeveque pour visiter les installations.

Ce que nous demandons alors et que nous demandons toujours, monsieur le président, ce sont des fonds pour draguer le port.

Depuis 1980, il y a eu un échange de correspondance, de communications téléphoniques et je suis allé au bureau régional des ports pour petites embarcations, au bureau national et voir le ministre ainsi que certains de mes commentants dans la région. J'ai ici des lettres, et l'une est de M. Graham MacCuspie, de l'Ardoise dans le comté de Richmond. Il a écrit au ministre des Travaux publics pour demander une aide financière pour draguer ce port.

Je répète qu'il y a eu de nombreuses communications téléphoniques et que l'on est à plusieurs reprises allé au bureau d'Halifax si bien qu'il semble qu'il y ait soit un problème de communication soit que quelqu'un nous amène en bateau. D'un côté, on nous dit qu'il n'y a pas d'argent pour le dragage et les Travaux publics déclarent qu'il y a au contraire de l'argent mais que nous n'avons qu'un certain type de drague qui n'est pas disponible à l'heure actuelle. Bref, monsieur le président, on ne drague pas ce port alors que la direction des ports pour petites embarcations m'a informé que cela coûterait environ 220,000\$.

Le conseiller municipal Earl Cooke en a parlé dans le comté de Richmond. D'autres représentants de la population en ont parlé, le clergé notamment. C'est une question très importante pour cette région de la Nouvelle-Écosse.

Le directeur national des ports pour petites embarcations, M. Brodersen, pourrait-il me donner une lettre indiquant quel est le calendrier de dragage dans cette région de la Nouvelle-

[Texte]

likelihood of L'Archeveque obtaining the moneys for this summer to have it dredged. It is extremely important, Mr. Chairman, and I want to say that constituents have communicated with me directly and also with the former Minister of Fisheries and Oceans; the former Minister of Public Works, as well as Small Craft Harbours and the regional director of the Department of Public Works in Halifax. All are very sympathetic and want to do everything, but somehow something gets missed in the process.

I would like to have a letter from the national director, indicating what the schedule of events is for this coming fiscal year with regard to dredging in L'Archeveque, Grand River, Richmond County.

Secondly, Mr. Chairman, I do not think I have to inform members of this committee that in the town of Glace Bay a mining disaster occurred whereby 1,200 men have been put out of work.

Again, in 1980, in a visit to Glace Bay, we looked at making some substantial improvements to the harbour facility there. The department was helpful in the sense that we did get some money for a wharf which, in essence, helped the processing units in the Glace Bay area.

• 2100

I should remind the deputy minister that fishing is the second largest industry in the town of Glace Bay. What they have been requesting since 1965 is a marginal wharf opposite the processing plants in Glace Bay. I have asked the regional director to give me a figure as to what this would cost. I think there were some difficulties, in that the land was previously owned by the Department of Transport and was subsequently transferred to the Small Craft Harbours.

Again, Mr. Chairman, through you to the deputy and the National Director of Small Craft Harbours, I would like to have a letter in my possession indicating what a marginal wharf on the opposite side of the processing facilities there in Glace Bay would cost, and the likelihood of that taking place in the very near future.

I would hope that the Department of Fisheries and Oceans would be sensitive to that need, which has been there for a considerable period of time. But in view of the high unemployment, which is in excess of 30% in the Town of Glace Bay, coupled with the mining disaster, throwing 1,200 men out of work for an indefinite period of time, surely they should take the words of the present Minister of Fisheries and Oceans, who was the former Minister of DREE, who echoed before many committees that regional development is just not akin to one particular federal agency.

I want the Department of Fisheries and Oceans to expedite the construction of a marginal wharf. Yes, it would provide short-term employment for that particular community. But it is vital not only for the short term, but for the viable fishing industry in the town of Glace Bay.

Mr. Chairman, I raise those two specific points, hoping that the deputy minister will join with the National Director of

[Traduction]

Écosse et s'il est possible que l'Archevêque obtienne les fonds pour draguer son port cet été. C'est extrêmement important et je puis vous dire que mes électeurs sont venus me voir directement et ont eu des communications avec l'ancien ministre des Pêches et Océans; l'ancien ministre des Travaux publics et la direction des ports pour petites embarcations ainsi que le directeur régional du ministère des Travaux publics à Halifax. Tout le monde est d'accord et veut faire quelque chose mais il semble bien qu'il manque un maillon de la chaîne.

J'aimerais donc avoir une lettre du directeur national indiquant le calendrier de dragage pour le prochain exercice financier en ce qui concerne l'Archevêque, Grand River, comté de Richmond.

Deuxièmement, monsieur le président, je ne pense pas qu'il soit utile que j'informe les membres du Comité qu'à Glace Bay il y a eu une catastrophe minière qui a fait perdre leur emploi à 12,000 hommes.

Là encore, en 1980, nous sommes allés à Glace Bay et nous avons étudié la possibilité d'améliorer sensiblement les installations portuaires. Le ministère a aidé en ce sens que nous avons reçu certains fonds pour un quai qui a essentiellement facilité les choses pour les services de conditionnement de la région de Glace Bay.

Je rappellerai au sous-ministre que la pêche est la deuxième industrie de Glace Bay. Ce que l'on demande depuis 1965, c'est un quai secondaire en face des usines de conditionnement à Glace Bay. J'ai demandé au directeur régional de me donner un chiffre. Je crois que cela posait certains problèmes en ce sens que le terrain appartenait auparavant au ministère des Transports et avait été transféré à la direction des ports pour petites embarcations.

Là encore, monsieur le président, j'aimerais demander au sous-ministre et au directeur national des ports pour petites embarcations s'il ne pourrait pas me donner une lettre indiquant ce que coûterait un quai secondaire en face des usines de conditionnement à Glace Bay et si l'on peut compter sur des travaux dans un avenir proche.

J'espère que le ministère des Pêches et Océans comprend ce besoin qui existe déjà depuis très longtemps. Toutefois, étant donné le taux de chômage élevé, plus de 30 p. 100 à Glace Bay, et la catastrophe minière qui a fait perdre 1,200 emplois pour une période indéterminée, pourquoi ne pas écouter le ministre actuel des Pêches et Océans qui était autrefois ministre de l'Expansion économique régionale et qui disait alors à beaucoup de comités que le développement régional n'était pas la responsabilité exclusive d'un ministère.

Je veux que le ministère des Pêches et Océans procède rapidement à la construction d'un quai secondaire. Il est certain que cela représenterait des emplois temporaires pour ce village. Mais c'est également essentiel pour l'industrie de la pêche de Glace Bay.

En soulevant ces deux points particuliers, monsieur le président, j'espère que le sous-ministre joindra ses efforts à

[Text]

Small Craft Harbours and the Minister to expedite both of those particular requests, which I have made of them since 1980. Perhaps they would be so kind as to give me their yes tonight, and I will go away very happy.

The Chairman: Dr. May, would you like to comment on the problem with harbour dredging in L'Archevesque, and explain why the Public Works dredge machine cannot do the work—is it the problem of the draft of the boat, or what?—and the marginal wharf at Glace Bay.

Dr. May: Mr. Chairman, I can only respond in general terms. I am afraid it is a very familiar answer when it comes to issues such as new construction of marginal wharfs; that is, the Small Craft Harbours' budget has been what it is for some time, and is almost totally used up these days with maintenance of existing facilities. As long as that situation stands, it is going to be very difficult to find the flexibility to build additional facilities. That is only a general answer.

The Chairman: Mr. Dingwall.

Mr. Dingwall: Mr. Chairman, I wonder if I could get an undertaking from the deputy minister, keeping in mind the sentiments expressed by his present Minister in other portfolios *vis-à-vis* regional development. Surely, whether he be a bureaucrat in Halifax or one in Ottawa or in the rural communities, he can understand the urgency of a new facility, a new marginal wharf in Glace Bay, in view of the events in the last number of days. Surely the deputy minister would take it upon himself to try to assist a community that has been knocked more so than anyone can believe. Surely he can be sensitive enough to that request, and come back with an answer that is—I would not suggest it is standard in its form and in its substance, but one could perhaps argue that. Surely he could make requests to special recovery projects, if surplus moneys can be made available. Surely he would raise that issue with the Minister. Surely the deputy minister can give us that sort of undertaking for a community in excess of 25,000 people.

The Chairman: Requesting, Mr. Dingwall, this be provided in writing not only to you but to the committee.

Mr. Dingwall: Yes.

• 2105

Dr. May: Mr. Chairman, I will simply say two things, quickly. Of course I will bring Mr. Dingwall's representations to the attention of my Minister. Secondly, we will endeavour to put in writing whatever information is available on the two subject areas he has raised.

The Chairman: Thank you, Dr. May, Mr. Dingwall. We wish you every success in those two endeavours.

Mr. Gass.

[Translation]

ceux du directeur national des ports pour petites embarcations et du ministre pour accélérer les choses dans ces deux cas pour lesquels je me bats depuis 1980. S'ils peuvent au moins me répondre affirmativement ce soir, je m'en irai très content.

Le président: Monsieur May, voudriez-vous parler du problème de dragage du port à l'Archevêque et expliquer pourquoi la drague des Travaux publics ne peut faire le travail—est-ce le problème du tirant du bateau, et nous parler également du quai secondaire à Glace Bay.

M. May: Monsieur le président, je ne puis répondre que de façon générale. Vous aurez certainement déjà entendu le genre de réponse que je vous donnerai à propos de la construction de quais secondaires; le budget de la direction des ports pour petites embarcations n'a pas changé depuis un certain temps et est pratiquement absorbé ces temps-ci par l'entretien des installations existantes. Tant que la situation ne changera pas, il sera très difficile de construire des installations supplémentaires. C'est tout ce que je puis vous répondre de façon générale.

Le président: Monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Monsieur le président, le sous-ministre pourrait-il s'engager, sachant ce qu'a dit son ministre dans un autre portefeuille à propos du développement régional? Qu'il soit bureaucrate à Halifax ou à Ottawa ou encore dans un village rural, il peut certainement comprendre l'urgence qu'il y a à construire de nouvelles installations, un nouveau quai secondaire à Glace Bay étant donné les événements des derniers jours. Il devrait certainement pouvoir s'engager à essayer d'aider un village qui est frappé par la malchance de façon incroyable. Il peut certainement être sensible à cette requête et trouver une réponse qui ne soit pas une réponse standard. Il pourrait faire une demande de fonds supplémentaires. Je suis sûr qu'il pourrait soulever la question auprès du ministre. C'est certainement un engagement qu'il peut prendre vis-à-vis d'une population de plus de 25,000 habitants.

Le président: Vous demandez, monsieur Dingwall, que cela vous soit fourni par écrit non seulement à vous mais également au Comité.

M. Dingwall: Oui.

M. May: Monsieur le président, je répondrai simplement et rapidement à deux choses. Je vais évidemment porter à l'attention du ministre les observations de M. Dingwall. Deuxièmement, nous allons tenter de donner par écrit tout renseignement disponible concernant les deux questions soulevées.

Le président: Je vous remercie, monsieur May, monsieur Dingwall. Nous vous souhaitons tout le succès possible dans ces deux entreprises.

Monsieur Gass.

[Texte]

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I have an issue completely separate and apart from the issue that Mr. Dingwall was talking about, the serious situation in not having adequate dredging capacity for the Maritimes. A year or so ago I suggested to the Minister, Mr. LeBlanc, who was then the Minister, that some consideration should be given to putting a second crew on dredges, because I have seen dredges in P.E.I. probably get four or five hours work, because it takes them two hours to get out and set up and three or four hours work and then three or four hours to get back in and tie the thing up for the night. Yet the department does not want to spend money paying crews to work overtime, because it does not get the work done for the dollars. In my opinion, rather than spending money on buying more dredges, millions of dollars worth of dredges—put the second crew on. Instead of getting four hours of work out of an eight-hour shift, you will get twelve hours of work out of a sixteen-hour shift. You would increase your dredging capacity by 200% by putting the second crew on.

Anyway, that is not the point I want to make. The thing is, I have heard this so many times: the insufficient dredging capacity. It happens all over the Maritimes. I know I go through the same thing in Malpeque every year; I know Mr. Henderson goes through the same thing in Egmont, and the Cardigan end of the island has the same problem: insufficient dredging capacity. That would be one way of increasing the capacity of our present dredges: put the second crew on and let the boys get out there and do some digging.

The issue I want to deal with, Mr. Chairman, is I have had a fisherman from the Summerside area—I do not know if he is in Egmont or Malpeque; I did not ask him; it does not make any difference to me; he is a fisherman and he has a problem. He is a fisherman who has spent the last 15 years doing nothing but fishing for a living. He makes 100% of his income as a fisherman. He spends 50 to 60 hours a week on the water and works from early May until October or November. But he is not classified as a bona fide fisherman.

I am wondering if the deputy minister could give me the department's definition of a bona fide fisherman.

The Chairman: Dr. May. Two questions there, sir, one on the dredging, but the most important one . . .

Mr. Gass: It is not a question on the dredging.

The Chairman: No. The most important one is on the bona fide fisherman.

Dr. May: That definition may vary slightly from region to region, so I do not know that I could give you a definition that applied in all areas.

Mr. Gass: Would the deputy, Mr. Chairman, take it as notice and get back to me? It is the definition of a bona fide fisherman as it relates to the areas around Prince Edward Island.

[Traduction]

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser une question tout à fait différente de celle qu'a soulevée M. Dingwall, la situation grave que pose l'impossibilité de draguer adéquatement dans les Maritimes. Il y a un an environ, j'avais proposé à M. LeBlanc, le ministre à l'époque, d'étudier la possibilité de placer une deuxième équipe sur les dragues. J'avais constaté dans l'Île-du-Prince-Édouard que les dragues ne travaillaient probablement que pendant quatre ou cinq heures: il faut deux heures pour se rendre sur place et s'installer, trois ou quatre heures sont consacrées au dragage même et ensuite trois ou quatre autres heures pour revenir et amarrer la drague pour la nuit. Pourtant, le ministère n'a pas voulu dépenser de l'argent et payer des équipes pour travailler en temps supplémentaire, ce qui coûte fort cher. À mon avis, plutôt que dépenser de l'argent pour acheter d'autres dragues, des millions de dollars d'équipement—prévoyons simplement une deuxième équipe. Au lieu d'obtenir quatre heures de travail d'une équipe qui travaille huit heures, on pourrait obtenir 12 heures de travail des équipes travaillant 16 heures. De cette façon, on augmenterait la capacité des dragues de 200 p. 100 en prévoyant une seconde équipe.

De toute façon, ce n'est pas vraiment ce que je voulais souligner. Ce qui arrive, et je l'ai entendu à de nombreuses reprises, c'est que la capacité de dragage est insuffisante. Cela se passe dans toutes les Maritimes. Je vois cette situation tous les ans à Malpeque. Je sais que M. Henderson connaît la même situation à Egmont, et à Cardigan, à l'extrémité de l'île, on a le même problème: une capacité de dragage insuffisante. On pourrait augmenter la capacité des dragues actuelles en plaçant une deuxième équipe en permettant aux hommes de se rendre sur place et de creuser.

La raison pour laquelle je veux traiter de cette question, monsieur le président, c'est qu'un pêcheur de la région de Summerside—je ne sais pas s'il est d'Egmont ou de Malpeque, je ne lui ai pas demandé, cela n'a pas d'importance pour moi, il s'agit d'un pêcheur et il a ce problème. Ce pêcheur n'a rien fait d'autre que pêcher pour gagner sa vie depuis 15 ans. La totalité de son revenu il l'obtient en tant que pêcheur. Il est sur l'eau de 50 à 60 heures par semaine et il travaille du début mai jusqu'à octobre ou novembre. Cependant, il n'est pas classé comme étant un pêcheur professionnel.

Je me demande si le sous-ministre pourrait nous dire quelle est la définition du ministère d'un pêcheur professionnel.

Le président: Monsieur May. Nous avons là deux questions, monsieur, une concernant le dragage et l'autre, la plus importante peut-être . . .

M. Gass: Je ne posais pas de question au sujet du dragage.

Le président: Non. Votre question la plus importante concernait le pêcheur professionnel.

M. May: Cette définition peut varier légèrement d'une région à une autre, par conséquent je ne crois pas pouvoir vous donner une définition qui s'appliquerait à tous les secteurs.

M. Gass: Monsieur le président, le sous-ministre pourrait-il prendre note de ma question et me donner une réponse plus tard? J'aimerais savoir ce qu'est un pêcheur professionnel dans la région de l'Île-du-Prince-Édouard.

[Text]

Dr. May: Or the gulf region.

Mr. Gass: Then again, what is the definition of a "limited fishery"? If you cannot answer me tonight, apply the same practice.

Dr. May: Mr. Chairman, just generally and quickly, a limited entry fishery is one that is limited to a specific number of participants, and each one of those fisheries has its own set of rules and regulations as to who may or who may not participate.

Mr. Gass: Why is a bona fide fisherman allowed to sell one of his licences to a bona fide fisherman and not to a commercial fisherman? A commercial fisherman has to buy the bona fide completely out; he cannot buy part of a bona fide's licences. A bona fide fisherman may have more than one licence or more than one species, and he cannot sell one of those, or part of his licences, to a commercial fisherman. Even though that commercial fisherman spends nine months of the year on the water and derives 100% of his income from the fishery, he is not classified as a bona fide fisherman; he is classified as a commercial fisherman.

There is another problem. It is that only bona fide fishermen can get any new licences being issued. There are no more licences being issued for herring, and I guess that is a poor example because the herring fishery is pretty well closed, the spring fishery, but there are other fisheries where licences are frozen, if you like, the eel fishery. So in effect the fact that there are no more licences being issued, is that not a limited fishery?

• 2110

Dr. May: I think the general answer to that, Mr. Chairman, is yes. In any situation where no more licences are being issued, by definition entry has been limited.

Mr. Gass: Restricted. Yes, it is limited. They are not just limited, it is completely stopped. There is no more entry coming in.

Dr. May: Yes.

Mr. Gass: Why is it that a commercial fisherman will not be allowed to obtain any new licences being issued if there were not any fish licences being issued such as eel and so on? The commercial fishermen cannot get those licences. So in effect a commercial fisherman is being held at the level he is at right at the moment. He cannot get any more licences to do any more fishing or any other species.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, just to get our definition straight. I understand Mr. Gass is talking about fishermen who are not classified as bona fide or full-time fishermen. When you say commercial fishermen, do you mean somebody who is a part-time fisherman?

Mr. Gass: No. That is the problem.

Dr. May: By definition.

[Translation]

M. May: Ou la région du golfe.

M. Gass: Je le répète, quelle est la définition de «pêche restreinte»? Si vous ne pouvez me répondre ce soir, faites comme pour la première question et répondez-moi plus tard.

M. May: Monsieur le président, de façon générale et rapidement, je dirais qu'une pêche restreinte est limitée par un nombre précis de participants, chacune de ces pêches ayant sa propre série de règles et de règlements quant à ceux qui peuvent ou ne peuvent pas participer.

M. Gass: Pourquoi un pêcheur professionnel peut-il vendre un de ses permis à un autre pêcheur professionnel et non pas à un pêcheur commercial? Un pêcheur commercial doit acheter complètement la pêche du pêcheur professionnel. Il ne peut acheter une partie de ses permis. Un pêcheur professionnel peut avoir plus d'un permis pour plus d'une espèce de poisson, et ne peut vendre une de celles-là ou une partie de ses permis à un pêcheur commercial. Même si le pêcheur commercial passe neuf mois de l'année sur l'eau et obtient tout son revenu de la pêche, il n'est pas classé comme étant un pêcheur professionnel. Il est classé comme pêcheur commercial.

Il y a un autre problème. Seuls les pêcheurs professionnels peuvent obtenir les nouveaux permis délivrés. Il n'y a plus de permis délivré pour le hareng, et j'imagine que c'est un mauvais exemple car la pêche au hareng est presque terminée, la pêche du printemps, mais il y a d'autres pêches pour lesquelles les permis sont bloqués, si vous voulez, la pêche à l'anguille par exemple. Par conséquent, ne s'agit-il pas d'une pêche restreinte puisqu'aucun autre permis n'est délivré?

M. May: De façon générale, je crois qu'on peut répondre oui, monsieur le président. Lorsque dans une situation il n'y a plus de permis délivré, par définition l'entrée est restreinte.

M. Gass: Restreinte, oui, limitée. Non seulement la pêche est-elle limitée, mais elle est complètement arrêtée. Aucune autre entrée n'est permise.

M. May: En effet.

M. Gass: Pourquoi un pêcheur commercial n'a-t-il pas le droit d'obtenir un des nouveaux permis délivrés, s'il n'y a pas de délivrance du permis pour l'anguille par exemple et d'autres poissons? Le pêcheur commercial ne peut obtenir ces permis. En réalité, on le maintient au niveau où il est présentement. Il ne peut obtenir d'autres permis pour pêcher davantage ou pour pêcher d'autres espèces.

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, essayons de bien comprendre nos définitions. Je crois comprendre que M. Gass parle des pêcheurs qui ne sont pas classés comme étant des pêcheurs professionnels ou des pêcheurs à plein temps. Lorsque vous parlez de pêcheur commercial, voulez-vous parler de pêcheur qui ne pêche qu'à temps partiel?

M. Gass: Non. Voilà le problème.

M. May: Par définition.

[Texte]

Mr. Gass: That is the problem. This man is a full-time fisherman, spends nine months on the water, 60, 70 hours a week, derives 100% of his income from the fishery and yet he is not a bona fide fisherman. That is something I find hard to understand.

The Chairman: Dr. May, Mr. Gass has asked a perfectly logical question. Mr. Gass says that it is his only income. Now surely, Dr. May, there is a question here that is not being answered.

Dr. May: Well, Mr. Chairman, obviously we would need to know the individual case in order to be able to comment on the issue.

Mr. Gass: If I was to bring the individual case to the department's attention, do you think there would be any forthcoming solutions to these problems?

Dr. May: Well, it depends on the details of the individual case. All I can say there, Mr. Chairman, is that we do attempt to investigate these individual difficulties and anomalies. Sometimes we are successful in being able to do something and other times it is absolutely clear that a set of regulations exist but the person does not fit and there is not much that can be done. So certainly we would be more than willing to dig into the details of the individual case to see whether something has been overlooked.

Mr. Gass: Mr. Chairman, one last question and I know that it will not be able to get an answer tonight but I would hope that the deputy minister would take it and get me the answers at a later date.

Specifically, who is on the bona fide advisory board from P.E.I.? Is there anybody? What sector of the fishery is he from, the lobster, the oyster, the smelts, the quahogs, the eels or whatever?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Yes, Mr. Chairman. I believe we would be talking about an appeal committee which would exist to deal with the classification of fishermen. So we can certainly get the information as to who was on that appeal committee.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Fine, Mr. Gass. Dr. May, if you could also supply it to the committee . . .

Dr. May: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: —each level of appeals. Mr. Henderson, thank Mr. Breaux.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I would just like to follow up a little on Mr. Gass' questioning.

I guess this is the new season where you classified the bona fide fishermen. As I understand it bona fide fishermen are classed as those who fish lobsters, groundfish—mainly lobsters—but lobsters, groundfish, herring, mackerel, etc. What Mr. Gass is speaking about is other full-time fishermen who derive 100% of their income from the fishery in other

[Traduction]

M. Gass: C'est la difficulté. Cet homme est un pêcheur à plein temps, il passe neuf mois de l'année sur l'eau, de 60 à 70 heures par semaine, il obtient tout son revenu de la pêche et pourtant il n'est pas un pêcheur professionnel. Je trouve que c'est difficile à comprendre.

Le président: Monsieur May, M. Gass pose une question tout à fait logique. Il déclare qu'il s'agit là du seul revenu de ce pêcheur. Sûrement, monsieur May, cette question n'a pas reçu réponse.

M. May: Eh bien, monsieur le président, il nous faudrait certainement connaître ce cas particulier avant de pouvoir le commenter.

M. Gass: S'il s'agissait simplement de porter ce cas particulier à l'attention du ministère, croyez-vous qu'on pourrait obtenir des solutions à ces problèmes?

M. May: Cela dépend des détails de ce cas. Tout ce que je peux vous répondre, monsieur le président, c'est que nous tentons de faire enquête sur ces difficultés particulières, ces anomalies. Nous réussissons parfois à faire quelque chose, d'autres fois il est tout à fait évident qu'il existe une série de règlements, mais que la personne n'est pas admissible et il n'y a rien qu'on puisse faire. Nous serions certainement disposés à approfondir la question pour voir si quelque chose ne nous a pas échappé dans ce cas.

M. Gass: Monsieur le président, une dernière question. Je sais que je ne pourrai obtenir la réponse ce soir, mais j'espère que le sous-ministre en prendra note et me répondra plus tard.

Pouvez-vous me dire de façon précise qui fait partie du conseil consultatif à l'Île-du-Prince-Édouard pour les pêcheurs professionnels? Y a-t-il quelqu'un? A quel secteur des pêches appartient-il, le homard, les huîtres, les éperlans, les palourdes, les anguilles ou autre?

Le président: Monsieur May.

M. May: Oui, monsieur le président. J'imagine qu'il s'agit d'un comité d'appel existant qui s'occupe de la classification des pêcheurs. Nous allons certainement obtenir ce renseignement sur la composition du comité d'appel.

M. Gass: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Très bien, monsieur Gass. Monsieur May, si vous pouviez aussi faire connaître au Comité . . .

M. May: Oui, monsieur le président.

Le président: . . . chaque palier d'appel. Monsieur Henderson, vous avez la parole, et ensuite M. Breaux.

M. Henderson: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Je voudrais poser des questions dans la même veine que M. Gass.

J'imagine que nous sommes maintenant dans la nouvelle saison pendant laquelle on classe les pêcheurs professionnels. Si j'ai bien compris, les pêcheurs professionnels sont classés comme étant ceux qui pêchent le homard, le poisson de fond—surtout les homards, mais les homards, le poisson de fond, le hareng, le maquereau, etc. Ce dont parle M. Gass c'est une

[Text]

species, an unlimited species such as oysters, full-time, commercial oyster fishermen. They may fish bar clams, they may fish quahogs, which has no licensing at all.

• 2115.

Some of them may have what you have now out as a specific licence, specific to the species . . . that is eels, smelts . . . There are a few other species there as well, but in the new policy you have discriminated, in my opinion at least, the fact that a full-time fisherman who fishes species other than oysters, clams and may derive his full income from those species, and it is a fishery, is now classed as commercial fishermen—not part-time, but commercial, thereby leaving him unable to work into a full-time bona fide fisherman status. The only way he can do it is by buying a full-time bona fide lobster fishermen mainly because—I am talking about Prince Edward Island now—most people fish lobsters as the main species and groundfish as the secondary. So he would have to buy that bona fide fisherman out lock, stock and barrel. In other words, he cannot go and buy a mackerel licence or a herring licence or a scallop licence, which is a limited licence. He will need a licence, what they call now specific licences.

Mr. Gass: There are no more of them available either.

Mr. Henderson: There are no more of them available, but I think the question is what is the difference between a specific licence and a limited fishery when indeed no more new licences are issued.

We have a number of fishermen in Prince Edward Island—I am sure in New Brunswick; I am sure in Nova Scotia—who are full-time bona fide fishermen now classed as commercial fishermen because they do not have a lobster licence or other groundfish licence.

So there is a terrible inequity there. In fact, I have written a letter to the Minister the other day on that. I have not got a reply yet. It is pointing out this inequity. Something is going to have to be done with that because you have to understand that, whether a person is fishing one species or a number of species, as long as he is fishing them full time he has to be classed as a full-time fisherman or a bona fide fisherman. So we will be looking forward to the replies that will come back to committee on this one.

The next problem I have is to try to get an answer from your department from the regional level, Dr. May, to the level in Prince Edward Island, the area manager on many of those issues. There is quite a misinterpretation, or appears to be in certain cases . . . It is a long while from the specifics of a policy that has developed here in Ottawa—and I give you as an example the herring fishery—before it is actually translated down to the fishery officers. In the region there are two

[Translation]

catégorie de pêcheurs à plein temps qui obtiennent tous leurs revenus de la pêche de d'autres espèces de poisson, des espèces non restreintes comme les huîtres, il s'agit de pêcheurs commerciaux d'huîtres à plein temps. Ils peuvent également pêcher les palourdes de barre, ou les palourdes appelées «clams», pour lesquelles on n'a pas besoin de permis.

Certains peuvent avoir ce qu'on appelle un permis particulier, particulier à certaines espèces—c'est-à-dire pour les anguilles, les éperlans . . . Il y a également quelques autres espèces, mais votre nouvelle politique fait preuve de discrimination, à mon avis du moins, du fait qu'un pêcheur à plein temps qui pêche des espèces autres que les huîtres, les palourdes et obtient tout son revenu de ces espèces, c'est sa pêche, est maintenant classé comme pêcheur commercial—non pas à temps partiel, mais commercial. Par conséquent, il ne peut travailler en tant que pêcheur professionnel à plein temps. La seule façon qu'il pourrait le faire serait d'acheter le pêcheur professionnel à plein temps qui pêche le homard, car—et je parle maintenant de l'Île-du-Prince-Édouard—la plupart des gens pêchent le homard comme espèce principale et le poisson de fond comme espèce secondaire. Ainsi, il lui faudrait acheter le pêcheur professionnel et tout son attirail. Autrement dit, il ne peut pas décider d'acheter un permis pour le maquereau ou un permis pour le hareng ou un permis pour les pétoncles, puisqu'il s'agit de permis restreints. Il lui faudra un permis, ce qu'ils appellent maintenant des permis particuliers.

M. Gass: Il n'y en a plus de disponible non plus.

M. Henderson: Il n'y en a plus de disponible, mais voilà la question, quelle est la différence entre un permis particulier et une pêche restreinte alors qu'on ne peut plus délivrer de nouveaux permis.

Nous avons un certain nombre de pêcheurs dans l'Île-du-Prince-Édouard—et je suis certain aussi au Nouveau-Brunswick, et en Nouvelle-Écosse—qui sont des pêcheurs professionnels à plein temps et qui sont maintenant classés comme pêcheurs commerciaux, parce qu'ils n'ont pas de permis pour le homard ou de permis pour les autres poissons de fond.

C'est donc terriblement injuste. De fait, j'ai écrit au ministre à ce sujet l'autre jour. Je n'ai pas encore reçu de réponse. Ma lettre lui souligne cette injustice. Il faudra faire quelque chose à ce sujet, car vous comprendrez que même si une personne pêche une espèce ou un certain nombre d'espèces, en tant qu'elle les pêche à plein temps, elle doit être classée comme pêcheur à plein temps ou pêcheur professionnel. Nous attendons donc avec impatience au Comité les informations qu'on nous fournira à ce sujet.

Je voudrais soulever un autre problème, celui de tenter d'obtenir une réponse de votre ministère au niveau régional, monsieur May, au niveau de l'Île-du-Prince-Édouard, du directeur régional, au sujet d'un grand nombre de ces questions. Je crois qu'on a tout à fait mal interprété, du moins ce semble être le cas parfois . . . il faut beaucoup de temps pour que les particularités d'une politique qui a été établie à Ottawa—et je vous donne un exemple concernant la pêche au

[Texte]

different stories from the time we agree to something here until it gets to the fishermen down there, and it is too long—you are talking in some cases of up to a month—before the thing gets clarified.

I believe somewhere in your office, sir, you have to have a direct call to the director general in Memramcook and have him get on the telephone and get out to the area managers and have the area managers get to the people in the ports so the policy is confirmed on an actual basis as to what is going to take place in a certain fishery at a certain time, especially when a change is made.

The next question I have—and I do not think we have anyone here from the Memramcook area, Dr. May... The Prince County Fishermen's Association have had a co-management program, and the same thing in New Brunswick, I believe, and probably some other parts of Atlantic Canada, but certainly in those two areas. They are awaiting word on funding of that program. It has been a very effective program. Speaking to departmental officials in the region, my reading is that they are in total support of that program, but there seems to be a misunderstanding as to the funding of the program. It is not a large amount of money, but the program in order to be meaningful has to be in effect sometime the last week in April. So a little fire has to be put under someone to try and find dollars to allocate to that. As I say, my understanding from the managers in the region is that they are in total agreement with the program. It has a cost benefit analysis to it and it seems to fit all the criteria of the public service and fisheries managers. So somewhere along the line the dollars have to be found. Apparently the money is down in Memramcook, but it has not been allocated to certain branches of the departments.

• 2120

My next and last question is this: Dr. May, you have not been around the last few days so maybe you cannot answer this, but I would like to have an answer fairly soon as to whether or not we are going to have an area manager in Charlottetown full time. There have been a heck of a lot of acting area managers, and while there is nothing the matter with them, no one seems to be able to make a decision. So I think it is time we filled the position of Mr. Murphy and got a full time area manager for Charlottetown and for Prince Edward Island.

Mr. Gass: I have a point of order, Mr. Chairman, on Mr. Henderson's remarks.

The Chairman: Point of order by Mr. Gass.

Mr. Gass: The note I have here, which came along with these other notes regarding the commercial fisherman who was having the problem, says "... this will affect 800 oyster fishermen in Prince County". And that is the county that Mr. Henderson represents, so I feel that Mr. Henderson is very

[Traduction]

hareng—soient transmises au niveau des agents de pêches. Au niveau de la région, on obtient deux versions différentes depuis le moment où nous acceptons de faire quelque chose ici jusqu'à ce que la décision parvienne aux pêcheurs là-bas, il faut beaucoup trop de temps—parfois jusqu'à un mois—avant que des précisions soient apportées.

A mon avis, quelqu'un de votre bureau, monsieur, devrait téléphoner directement au directeur régional de Memramcook et lui parler au téléphone, parler également aux directeurs régionaux afin que ceux-ci communiquent avec les gens dans les ports pour que la politique soit confirmée réellement et pour qu'on sache vraiment ce qui va se passer pour certaines pêches, à certaines périodes, surtout lorsqu'un changement est apporté.

Je voudrais poser une autre question—je ne pense pas qu'on ait ici, monsieur May, quelqu'un de la région de Memramcook... L'Association des pêcheurs de *Prince County* a mis au point un programme de cogestion, on a fait de même au Nouveau-Brunswick, je crois, et probablement aussi dans d'autres régions de l'Atlantique, mais très certainement dans les deux premières que j'ai mentionnées. On attend toujours un mot concernant le financement de ce programme. Le programme a été très efficace. J'ai parlé aux représentants du ministère de la région, et j'en conclus qu'ils sont tout à fait en faveur de ce programme, mais il semble y avoir malentendu quant à son financement. Il ne s'agit pas d'une somme importante, mais pour que le programme soit efficace il faut qu'il soit appliqué au cours de la dernière semaine d'avril. Il faudrait peut-être faire un petit feu sous quelqu'un pour tenter de trouver les sommes nécessaires à ce projet. Je le répète, je crois comprendre que les directeurs régionaux sont tout à fait d'accord pour ce programme. On a fait une analyse coût-avantage et le programme semble répondre à tous les critères de la Fonction publique et des directeurs des pêches. Il faut trouver de l'argent quelque part pour ce programme. Apparemment l'argent se trouve à Memramcook, mais il n'a pas été distribué à certaines directions du ministère.

Ce sera ma dernière question, monsieur May, vous n'étiez pas ici au cours des derniers jours, par conséquent, vous ne pouvez peut-être pas répondre à ma question. J'aimerais qu'on me dise assez rapidement si oui ou non nous allons avoir un directeur régional à plein temps à Charlottetown. Nous avons eu beaucoup de directeurs régionaux intérimaires. Même s'ils étaient très bien, personne ne semble vouloir prendre de décision à ce sujet. Il est temps, à mon avis, de combler le poste de M. Murphy, de nommer quelqu'un à plein temps à Charlottetown et pour l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Gass: Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président, au sujet des remarques de M. Henderson.

Le président: M. Gass invoque le Règlement.

M. Gass: J'ai ici une note qui faisait partie des autres notes concernant les pêcheurs commerciaux qui éprouvaient des difficultés. On y mentionne: «... 800 pêcheurs d'huître seront touchés dans Prince County». C'est le comté que représente M. Henderson, je crois que ce dernier est très très préoccupé à ce

[Text]

very concerned, and genuinely so, because these 800 fishermen are adversely affected by this proposal. So I, as well as Mr. Henderson, would like to see something done to eliminate the discrimination involving, if you like, a fisherman who works 100% of his time at the fishery, derives 100% of his income from the fishery, but yet is not a bona fide fisherman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Dr. May, please, on the couple of questions.

Dr. May: Mr. Chairman, on the question of the appointment of an area manager to Charlottetown, my information is that a selection board has been held. Presumably, then, a decision has been made, and I would expect that within a very short period of time there will be an announcement. Of course, I do not know the details and, if I did, I would not be able to deal with them here in any case.

Second, on the issue of the bona fide fishermen versus commercial fishermen, etc., I would simply say that this is a policy which was implemented after a great deal of consultation with fishermen several years ago. If there are problems with the application of the policy, obviously we should be looking at them and we are very prepared to do that. I will ask Mr. Rowat to make some comment arising from his knowledge of what some of those problems might be. Also, he might deal with the issue of funding for the co-management.

The Chairman: Mr. Rowat.

Mr. W. A. Rowat (Acting Director-General, Atlantic Operations Directorate, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. Just quickly on the bona fide fishermen issue, let me say that it was implemented as a pilot project and will be evaluated, I think, as a pilot project.

The Chairman: When was it implemented as a pilot project?

Mr. Rowat: I think it was 1981. The idea was that we would like to try it there with a view to possible application to other fisheries. So I think these kinds of issues will have to be reviewed.

Mr. Haché should really be commenting on this but, unfortunately, he could not make it. On the point about the bona fide fisherman, "fulltime lobster fisherman" was the basic definition used to establish what a bona fide fisherman would be. They were allowed to trade licences amongst themselves. So, in fairness, I think there are certain problems with the program but, as Dr. May suggested, they were thrashed out at the time. I think people realized there were certain weaknesses in the approach, but it was decided to implement the policy and see how it worked out. Perhaps I will just leave that one.

On the co-management issue, co-management was started as a policy in 1978 or 1979. It was implemented as a project in the last few years under the P.E.I. Comprehensive Development Plan and funded as a project under the same plan. That plan ran out on March 31, this past year, so that the funding is no longer available for it. There are negotiations underway for a possible fisheries subsidiary agreement under the new order approach. Possibly there will not be anything available, but

[Translation]

sujet, il l'est véritablement, étant donné que cette proposition nuit à 800 pêcheurs. Tout comme M. Henderson, j'aimerais savoir si on peut faire disparaître cette dispositions discriminatoire concernant le pêcheur qui pêche à plein temps, qui obtient tout son revenu de la pêche, mais qui pourtant n'est pas considéré comme un pêcheur professionnel.

Le président: Je vous remercie, monsieur Gass. Monsieur May, vous pouvez répondre aux quelques questions posées.

M. May: Monsieur le président, au sujet de la nomination d'un directeur régional à Charlottetown, d'après mes renseignements, la réunion du conseil de sélection a eu lieu. Une décision a probablement été prise, et j'imagine que très bientôt on annoncera la nomination. Je n'ai évidemment pas les détails ici, et même si je les avais je ne pourrais vous en faire part de toute façon.

Deuxièmement, au sujet du pêcheur professionnel par opposition au pêcheur commercial... Je vous répondrai simplement que la politique a été mise en vigueur après que les pêcheurs eurent été longuement consultés il y a plusieurs années. Si l'application de cette politique pose des problèmes, nous allons certainement les étudier, nous sommes disposés à le faire. Je vais demander à M. Rowat de nous dire ce qu'il sait de certains de ces problèmes. Il pourrait également traiter de la question du financement de la co-gestion.

Le président: Monsieur Rowat.

M. W.A. Rowat (directeur général suppléant, direction générale des activités dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans): Je vous remercie, monsieur le président. Rapidement, au sujet du pêcheur professionnel, je vous dirai qu'il s'agit d'un projet-pilote qui sera évalué, je crois, en tant que projet-pilote.

Le président: Quand est-il entré en vigueur?

M. Rowat: Je crois que c'est en 1981. Nous voulions l'essayer afin de voir si nous pouvions l'appliquer probablement à d'autres pêches. Il faudra donc revoir ces questions.

M. Haché devrait vraiment vous répondre, mais malheureusement il n'a pu venir. Au sujet du pêcheur professionnel «le pêcheur de homard à plein temps», cette définition de base a été utilisée pour établir ce que devrait être le pêcheur professionnel. On leur a permis d'échanger des permis entre eux. En toute justice, je crois que le programme comporte certaines difficultés, mais, comme l'a souligné M. May, on en a discuté à l'époque. Les gens se sont rendus compte que l'approche comportait certaines faiblesses, mais on a décidé d'appliquer la politique pour voir comment elle fonctionnerait. Je crois que c'est tout pour le moment.

Au sujet de la co-gestion, la politique a été établie en 1978 ou 1979. Le projet a été mis en vigueur au cours des dernières années en vertu du Plan de développement complet de l'Île-du-Prince-Édouard. Il a été financé en tant que projet dans le cadre de ce même plan. Il devait se terminer le 31 mars, de l'an qui vient de s'écouler, par conséquent il n'y a plus de financement pour ce plan. On a entamé des négociations en vue de conclure une entente auxiliaire dans le cadre de la

[Texte]

this could be considered as a project under that agreement. I really doubt whether anything would be available in time for 1984 fishery.

• 2125

The Chairman: Mr. Breau.

Mr. Breau: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask Dr. May what the department has been doing with regard to dealing with the problem that inshore fishermen who fish mackerel and herring cannot maximize their profits and the communities they live in cannot maximize their profits with an inshore fishery because you have a glut situation. They can only fish with gillnets when the fish come near the shore to spawn. It is basically the same situation with herring and mackerel. You have a glut situation and the inshore fishermen do not have any holding capacity, refrigerated seawater, to hold those fish.

The result is that you get an incredible number of gillnetters who fish all at the same time and come to the wharf early in the morning. If they cannot unload their fish in a reasonable time, once it has been exposed to the sun for an hour, sometimes two or three, the quality of the fish is diminished, as they know. It has then to be sold for fishmeal; sometimes it is dumped; or sometimes it is served for a lesser-quality product.

It seems to me that instead of having a policy we sort of let the situation happen where fleets are continuously in conflict for quotas. We do not do anything to maximize the opportunities of the inshore fishermen with the quota they have.

It seems to me it is a policy that lacks intelligence. One sees the fact that over the last at least six or seven years you have had to intervene and permit over-the-side sales of herring and mackerel and gaspereau, in fact fish that is not processed in Canada. I am not questioning the decision on over-the-side sales. I accepted them as a bargaining tool for fishermen first of all, but I accepted them as an *ad hoc* situation.

It seems to me that unless we do something to make sure the herring and the mackerel the inshore fishermen catch is not going to be used for human consumption, then we are accepting that we are not going to maximize the profits to the communities concerned. I am very frustrated by the fact that we are not moving in this regard.

We seem to be taken up with the issue of the sharing of quotas, as though the sharing of quotas was the end of the situation, and as though that was going to solve anything. Dr. May knows as well as I do that it solves nothing, unless we make sure that when that fish gets to the wharf the fishermen and the community are going to maximize the return from the fish. It is not happening with the gillnetters. I do not think that Dr. May can show me, or could prove to anyone, that this country has maximized its benefits in terms of the landings of

[Traduction]

nouvelle restructuration des pêches. Il se peut que rien n'en ressorte, mais ceci pourrait être considéré comme un projet en vertu de cette entente. Je doute qu'il n'en résulte quelque chose pour l'année 1984.

Le président: M. Breau.

M. Breau: Merci, monsieur le président. J'aimerais demander à M. May quelles mesures le ministère a prises par rapport aux problèmes auxquels font face les pêcheurs côtiers qui prennent le maquereau et le hareng, ainsi que les collectivités dans lesquelles ils vivent, qui ne peuvent pas tirer le maximum de profits en raison d'un surplus de poisson sur le marché. On ne peut pêcher ces poissons qu'avec les filets mailants lorsque les poissons se rapprochent de la côte pour frayer. La situation est sensiblement la même dans le cas du hareng et du maquereau. Nous avons une situation de surplus et les pêcheurs côtiers n'ont pas d'installations qui leur permettraient de conserver ces poissons dans l'eau de mer refroidie.

Par conséquent, un très grand nombre de pêcheurs utilisant les filets mailants font la pêche au même moment et se rendent à quai tôt le matin. S'ils ne peuvent pas décharger leur poisson dans un temps raisonnable, la qualité du poisson détériore après une exposition d'une, deux, ou trois heures au soleil. Ce poisson doit alors être vendu sous forme de farine de poisson; parfois, il est jeté ou vendu comme produit de moindre qualité.

Il me semble qu'au lieu d'adopter une politique, nous permettons aux flotilles d'être constamment en conflit en ce qui concerne les contingents. Rien n'est prévu pour tirer le maximum des possibilités offertes aux pêcheurs côtiers en tenant compte de leur contingent.

Il me semble que c'est une politique peu intelligente. On reconnaît qu'au cours des derniers six ou sept ans, on a dû intervenir et permettre la vente de bateau à bateau de hareng, de maquereau et de gaspereau, de poissons qui ne subissent pas de transformation au Canada. Je ne mets pas en doute la décision concernant les ventes de bateau à bateau. J'ai accepté ce genre de vente qui donne beaucoup plus de marge de manoeuvre aux pêcheurs en estimant qu'il s'agissait d'une situation spéciale.

Il me semble que ne rien faire pour assurer que les prises de hareng et de maquereau des pêcheurs côtiers ne seront pas utilisées pour la consommation humaine, c'est accepter de ne rien faire pour tirer le maximum des bénéfices pour les communautés intéressées. Je trouve ce genre d'inaction très frustrante.

Nous semblons nous intéresser davantage à la question du partage des quotas, comme si cette question représentait la solution. Comme moi, M. May sait très bien que le partage des quotas ne résoudra rien, à moins de s'assurer que lorsque le poisson atteint le quai, les pêcheurs et les communautés puissent tirer le maximum de recettes possibles. Ce n'est pas le cas pour les pêcheurs utilisant le filet mailant. M. May ne pourrait pas me démontrer où nous prouver que ce pays a tiré le maximum des avantages possibles relativement aux prises de

[Text]

herring and mackerel by the inshore fishery in the last few years.

Now, if we are sincere in wanting to maintain a greater part of the resource for inshore fishermen for socio-economic reasons, something with which I agree, it seems to me that we are not really living up to that commitment by completely neglecting that aspect of it. I am wondering what the department is doing in that regard. He knows that I suggested last year, and I suggested as long as 18 months ago, that this is where the department should go to prevent conflict in herring and mackerel and make sure that we maximize the returns. I wonder if Dr. May could tell us if the department is doing anything in this regard.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Well, Mr. Chairman, I can respond in general terms maybe, if Mr. Rowat could add some detail.

First I would say that I can only agree totally with the thrust of Mr. Breau's remarks, that the issue of value added in the processing sector and in the harvesting sector is a fundamental issue to get the most value for the resource available.

• 2130

To that end, for the last several years we have targeted the small amount of developmental spending that we have available in the department toward issues of quality, productivity, rather than issues of volume, for example. Instead of finding new and better ways to catch more fish, we are trying to find new and better ways to do more with the fish we have, and we have encouraged other departments that are in the development business—both federal and provincial—to skew their funding in the same way, towards value added rather than capacity. Therefore, we are aware of the issue. For several years, in co-operation with other people, we have been trying to skew our and their funding in these directions. I could give examples of programs that have assisted plants to upgrade, that have provided insulated containers on the docks, etc.

Mr. Breau: Yes, but the problem is that the herring and the mackerel all come to shore for a short period and you have a glut situation, both in the number of boats that fish and in the volume of fish. You cannot expect the plants to remain open only during these short periods and to hold the glut of fish in holding capacity with refrigerated sea water.

I do not know what the department thinks, but I have heard the opinions of herring processors who have been involved in this fishery in the last 10 or 15 years and who have developed the human consumption—part of our fishery which is relatively new in terms of maximizing a lot of benefits from it. These people say that if things were left as they are and if there were only an inshore fishery, a lot of them just would not remain open; that they will forget human consumption as a general thrust of herring fishing. What will happen then is that we will be pressured, like you, to have more over-the-side sales, and we as a country will have wasted a resource unless the

[Translation]

hareng et de maquereau effectuées par les pêcheurs côtiers au cours des dernières années.

Or, si nous souhaitons sincèrement assurer une plus grande partie des ressources aux pêcheurs côtiers pour des raisons socio-économiques, ce qui serait bon, à mon avis, nous ne respectons pas cet engagement si nous passons tout à fait au large de cette question. Que fait-on au ministère sur ce plan? Il sait qu'il y a 12 et même 18 mois, j'ai proposé que le ministère prenne des mesures pour empêcher ce conflit dans le domaine des prises de hareng et de maquereau et s'assure que nous tirions le maximum des bénéfices. M. May pourrait-il nous dire si le ministère est en train de prendre des mesures à cet égard?

Le président: M. May.

M. May: Eh bien, monsieur le président, je peux vous donner une réponse générale et M. Rowat pourrait renchérir.

Tout d'abord, je suis tout à fait d'accord avec les idées de M. Breau; la valeur ajoutée dans les secteurs de la transformation et des prises est fondamentale si l'on tient à obtenir le meilleur rendement possible des ressources à notre disposition.

Pour en arriver là, au cours des dernières années, nous avons affecté le peu de ressources financières dont dispose le ministère pour favoriser l'expansion de projets destinés à améliorer la qualité et la productivité plutôt que le volume des prises, par exemple. Au lieu de chercher de nouvelles façons d'augmenter les prises, nous tentons de trouver des meilleures façons de mieux utiliser les poissons dont nous disposons; nous avons demandé aux autres ministères, tant fédéraux que provinciaux, qui s'occupent d'expansion, d'orienter leur financement de sorte qu'ils favorisent la valeur ajoutée plutôt que l'augmentation de la capacité. Par conséquent, nous sommes au courant du problème. Depuis bon nombre d'années, nous collaborons avec d'autres pour orienter notre financement et le leur de cette façon. Je pourrais vous citer en exemple des programmes qui ont permis l'amélioration d'usines ou l'installation de conteneurs isolés sur les quais, etc.

M. Breau: Oui, mais voici le problème: le hareng et le maquereau s'approchent de la côte pendant une brève période; la situation en est une de surplus: tant le nombre des bateaux que le volume de poisson augmentent. On ne peut pas s'attendre à ce que les usines soient ouvertes seulement durant ces courtes périodes et qu'elles conservent le surplus de poisson dans l'eau de mer réfrigérée.

Que dit-on de ceci au ministère? Les représentants d'usines de transformation du hareng qui s'intéressent à cette question depuis les 10 ou 15 dernières années et qui ont fait progresser la consommation humaine de ces poissons ont dit que si la situation restait la même, si nous ne disposons que d'une industrie côtière, bon nombre de leurs usines fermeraient; la pêche de hareng ne serait plus axée sur la consommation humaine. Dans ce cas, on exercera des pressions sur nous, comme on le fait sur vous, pour augmenter le nombre de ventes de bateau à bateau; notre pays aura donc gaspillé une ressource à moins que le gouvernement ne finance l'installation de

[Texte]

government invests either in holding capacity near the wharves or in chartering seiners to keep the inshore fishermen's glut of fish in a holding capacity with refrigerated sea water when it does come to shore. Unless that is done, there is no way you will maintain a human consumption industry, at least in northeastern New Brunswick. They will just close down and what you will have is herring and mackerel for fishmeal, for bait, with some of it for over-the-side sale.

The Chairman: Dr. May, a brief answer.

Dr. May: Mr. Chairman, I guess every seasonal fishery has this kind of problem to a degree and . . .

Mr. Breau: This is more the case with herring and mackerel because you can lose the quantity in one hour.

Dr. May: —the mackerel and herring fisheries have them to an unusually high degree. I agree.

Mr. Breau: But the thing is, Dr. May, and I just want to put it on the record, the difference with herring and mackerel is that you can lose the quality in one hour if the fish is exposed to the sun at a wharf.

Dr. May: Yes, Mr. Chairman, the only point that Mr. Breau made that I might have some personal difficulty in understanding is, if I interpreted Mr. Breau correctly . . .

The Chairman: I think you did.

Dr. May: —that the processors would just automatically say that there is no way that they could deal with this. There are many seasonal fishery situations in Canada and in other countries where processors have equipped themselves very well to deal with the seasonal glut, putting the fish in the freezer, taking it out later on, and that sort of thing.

Mr. Breau: It is easy to do it for ground fish. First of all, with groundfish you do not get the glut because you can fish it over three, four, sometimes five months. The problem with herring and mackerel, if it is an inshore fishery only, is that it all comes in a matter of three or four weeks at a time. It has to be fished by gillnetters immediately because once this kind of fish has spawned, it leaves.

Mr. McCain: The same with the seiner.

Mr. Breau: No, no, the seiner can chase the fish wherever it goes. It does not have to wait at the shore. The problem with the gillnet industry is that you have only two, sometimes three weeks to take it and the industry will not invest in holding capacity to keep an industry going that will only land fish for three or four weeks a year. I have not found one. As Dr. May knows, I have at least 10 or 11 herring processors in my constituency. They have been very good. They have been leaders in terms of developing. They have been very good. They have been leaders in terms of developing a good human consumption industry, and they do not know how they will be able to make that industry economic any more unless there is a way to hold the fish with the inshore fishermen when it comes to shore. So it is possible in lobster and crab and groundfish to

[Traduction]

conteneurs près des quais où ils n'affrète des seigneurs pour conserver le surplus de poisson pris par les pêcheurs côtiers dans l'eau de mer réfrigérée au moment où les bateaux reviennent. Autrement, il n'y aura pas moyen de s'assurer de la consommation humaine de poisson, du moins, dans le nord-est du Nouveau-Brunswick. Les usines fermeront tout simplement leurs portes et le hareng et le maquereau seront transformés en farine de poisson, serviront d'appâts ou seront vendus de bateau à bateau.

Le président: Monsieur May, si vous voulez répondre brièvement.

M. May: Monsieur le président, chaque pêche saisonnière fait face à ce genre de problème dans une certaine mesure . . .

M. Breau: C'est encore plus vrai dans le cas du hareng et du maquereau car la qualité peut diminuer dans l'heure.

M. May: . . . et c'est particulièrement le cas pour le maquereau et le hareng. Je suis d'accord.

M. Breau: Monsieur May, je tiens à ce que ceci soit versé au compte rendu. Ce n'est pas la même chose dans le cas du hareng et du maquereau: leur qualité peut diminuer dans une heure si le poisson est exposé au soleil au port.

M. May: Oui, monsieur le président. Si j'ai bien compris M. Breau, il n'y aurait qu'une chose sur laquelle j'aurais certaines réserves . . .

Le président: Vous l'avez bien compris.

M. May: . . . il a dit que les industries de transformation prétendent qu'elles ne pourraient aucunement tenir le coup. Des situations de pêches saisonnières existent dans beaucoup d'endroits au Canada et dans d'autres pays, et les transformateurs se sont très bien équipés pour être en mesure d'absorber le surplus saisonnier en plaçant le poisson dans le congélateur pour le sortir un peu plus tard, par exemple.

M. Breau: C'est facile de procéder ainsi dans le cas du poisson de fond. Tout d'abord, il n'y a pas de surplus dans le cas du poisson de fond car on peut le pêcher pendant trois, quatre, ou même cinq mois, parfois. La pêche du hareng et du maquereau est une industrie côtière et la saison ne dépasse guère trois ou quatre semaines. Ces poissons doivent être pêchés par des bateaux munis de filets maillants au cours de cette période car lorsque le poisson a frayé, il quitte la côte.

M. McCain: C'est la même chose dans le cas du sennear.

M. Breau: Non, non; le sennear peut pourchasser le poisson où qu'il aille. Le sennear n'a pas à attendre à la côte. Dans le cas des bateaux munis de filets maillants, qui sont utilisés pendant trois semaines, l'industrie ne cherche pas à financer des conteneurs dans le but de maintenir à flot une industrie qui ne rapportera des poissons que durant trois ou quatre semaines par an. Je n'en ai pas trouvé une. M. May le sait; dans ma circonscription, il y a au moins 10 ou 11 usines de transformation du hareng. Les usines ont été très bonnes. Elles ont été parmi les premiers à assurer une bonne industrie de la consommation humaine et elles ne savent pas comment elles pourront maintenir la rentabilité de cette industrie à moins qu'on ne puisse trouver une façon de conserver le poisson chez les pêcheurs côtiers lorsque les prises arrivent à quai. Il est

[Text]

deal with a glut. It is not as easily possible in mackerel or herring.

• 2135

The Chairman: Thank you, Mr. Breau. Perhaps the steering committee should consider . . .

Mr. Breau: I am not sure Dr. May had finished answering my question.

The Chairman: I was just going to say perhaps the steering committee should consider a special meeting on herring in that we do have Members who give the opinion that the seiners should have preference over gillnetters and other Members who claim that gillnetters should have preference over seiners. But we could deal with that in a future meeting.

Mr. Breau: Mr. Chairman, unless you are being facetious, I do not think . . .

The Chairman: No, I am serious.

Mr. Breau: —anybody here has suggested anybody preferred seiners over inshore fishermen. Just to make the record straight, I am arguing this because I agree with the socioeconomic concern and I agree with maintaining a greater part of the resource for the inshore fishermen. What I am saying to you, Mr. Chairman, and to the . . .

The Chairman: The onshore facilities.

Mr. Breau: —committee is: Unless we go the whole way and make sure we maximize the returns to the inshore fishermen with his herring and his mackerel, we are wasting our time, because we are protecting a quota for them and they will not be able to maximize the return on their fish and neither will their community. So you either go the whole way with this thing or you do not go at all.

The Chairman: Dr. May, did you want a closing comment? I think we have commented to the extreme.

Dr. May: No, Mr. Chairman, I do not have any quarrel with what Mr. Breau is saying.

The Chairman: I think, Mr. Breau, we should have a special meeting.

Mr. Breau: That means Dr. May agrees with me, Mr. Chairman.

Mr. Crouse: We should put it on the agenda, Mr. Chairman, for discussion.

Mr. Breau: I think the record should show that Dr. May said . . .

Dr. May: Mr. Chairman, what I would simply say is that, the more seasonal the fishery is, the more difficulty you will have of the kind Mr. Breau has been talking about.

The Chairman: Mr. Crouse.

An Hon. Member: It is a problem.

[Translation]

done possible de soutenir un surplus de homard, de crabe ou de poisson de fond. Il n'est pas aussi facile de le faire dans le cas du maquereau ou du hareng.

Le président: Merci, monsieur Breau. Le comité direction pourrait . . .

M. Breau: Il me semble que M. May n'a pas fini de répondre à ma question.

Le président: J'allais tout simplement dire que le comité de direction pourrait étudier la possibilité de tenir une réunion spéciale pour étudier la question du hareng étant donné que certains membres du comité sont d'avis que les senneurs devraient l'emporter sur les bateaux munis de filets maillants et que d'autres membres du comité prétendent le contraire. Mais nous pourrions en discuter à une réunion ultérieure.

M. Breau: Monsieur le président, à moins que vous ne plaisantiez, je ne crois pas . . .

Le président: Non, je ne plaisante pas.

M. Breau: . . . qu'on ait prétendu qu'il fallait donner la priorité aux senneurs plutôt qu'aux pêcheurs côtiers. Je vais tirer les choses au clair: je défends cette position, compte tenu de la situation socio-économique; je suis d'accord qu'il faut réserver la plus grande partie de la ressource pour les pêcheurs côtiers. Monsieur le président, voici ce que je dis à vous et au . . .

Le président: Les installations le long de la côte.

M. Breau: . . . comité: à moins de faire tout ce que l'on peut pour s'assurer que l'on tire le maximum des bénéfices qui reviennent aux pêcheurs côtiers, dans le cas du hareng et du maquereau, nous perdons notre temps; nous protégeons leur quota et ni ces pêcheurs, ni leur communauté ne pourront tirer le maximum des bénéfices que leur rapporte leur poisson. Il faut donc faire tout notre possible ou ne rien faire du tout.

Le président: Monsieur May, avez-vous un dernier commentaire à faire? Il me semble que nous avons entendu tous les commentaires possibles.

M. May: Non, monsieur le président, je ne trouve rien à redire sur les déclarations de M. Breau.

Le président: Monsieur Breau, il me semble qu'il serait bon de tenir une réunion spéciale.

M. Breau: Monsieur le président, c'est donc dire que M. May est d'accord avec moi.

M. Crouse: Monsieur le président, nous pourrions mettre cette question à l'ordre du jour pour en discuter.

M. Breau: Il me semble qu'il faudrait préciser que M. May a dit . . .

M. May: Monsieur le président, je dirai tout simplement ceci: plus l'industrie est saisonnière, plus vous aurez des difficultés du genre dont parle M. Breau.

Le président: M. Crouse.

Une voix: C'est un problème.

[Texte]

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I see we are past our adjournment time, but I have just . . .

Miss Campbell: I thought we adjourned at 10.00 p.m.

Mr. Crouse: It is an hour and a half.

Miss Campbell: We normally go until 10.00 p.m.

An Hon. Member: Until 11.00 p.m.

Mr. Crouse: No, I have stayed until 4.00 a.m. and looked at you one night. Mr. Chairman . . .

An Hon. Member: It was 5.00 a.m.

Mr. Crouse: Yes, 5.00 a.m. I stand . . .

Miss Campbell: I was only protecting my rights on the second round, Mr. Chairman.

Mr. Crouse: Okay, it does not matter to me. I have questions enough to keep us going until 4.00 a.m., Mr. Chairman. I do not intend to do that, though.

However, we had representatives from the Seafood Producers Association of Nova Scotia come before us, and I would hope Dr. May and the Minister have read their presentation. It is perhaps the most brutal condemnation of this particular department and its policies that I think has ever been presented to this or any other committee, and a number of questions evolved from their presentation, all of which I will not deal with tonight. But in light of their statements concerned groundfish and concerning cod and salt cod in particular, I would like to know from one of the witnesses, through you, Mr. Chairman, what progress is being made in the sale of salt cod to Portugal. Are they buying 55% of their domestic needs in Canada, as was anticipated, and at what price are they making these purchases?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, the agreement, of course, had reference to the full calendar year of 1984, so it would only be near year-end when one would be able to judge whether or not the Portuguese had delivered according to expectations. I do not know how much has been bought and at what price to this point in time, but I can endeavour to ask at least for the quantity. I am not sure about the price, Mr. Crouse. That might be regarded as commercially confidential, but I would have to double check on that.

Mr. Crouse: I think it may be commercially confidential, but one of the witnesses before our committee from the Seafood Producers Association said that in order to meet the competition in selling to Portugal, they would have to drop the price paid to the fishermen by 7.5¢ a pound.

[Traduction]

M. Crouse: Monsieur le président, je vois que nous avons dépassé l'heure prévue pour la fin de notre réunion; toutefois, j'ai . . .

Mlle Campbell: Il me semblait que la séance était levée à 10 heures du soir.

M. Crouse: Elle dure une heure et demie.

Mlle Campbell: Normalement, nous discutons jusqu'à 10 heures.

Une voix: Jusqu'à 11 heures.

M. Crouse: Non, j'ai déjà participé à des réunions qui ont duré jusqu'à 4 heures du matin, et vous y étiez, vous aussi. Monsieur le président . . .

Une voix: Elle a duré jusqu'à 5 heures du matin.

M. Crouse: Oui, 5 heures du matin. Je reconnais . . .

Mlle Campbell: Monsieur le président, je voulais tout simplement m'assurer que j'aurais un temps de parole lors du deuxième tour de questions.

M. Crouse: Bon, cela ne m'importe peu. J'ai suffisamment de questions pour alimenter une discussion qui pourrait durer jusqu'à 4 heures du matin, monsieur le président. Par contre, je n'ai pas l'intention de toutes les poser.

Toutefois, des représentants de la *Seafood Producers Association of Nova Scotia* ont comparu devant nous et j'espère que M. May et le ministre ont lu leur mémoire. Il constitue peut-être la condamnation la plus virulente de ce ministère et de ses politiques qui n'a jamais été entendue par ce comité ou par n'importe quel autre comité; le mémoire a soulevé un certain nombre de questions et je ne les soulèverai pas toutes ce soir. Mais compte tenu de leur déclaration au sujet du poisson de fond, de la morue et de la morue salée en particulier, j'aimerais qu'un des témoins nous dise dans quelle mesure les ventes de morue salée au Portugal font des progrès. Le Portugal achète-t-il 55 p. 100 de ses besoins en morue salée au Canada, comme on l'espérait? Et à quel prix?

Le président: M. May.

M. May: Monsieur le président, bien entendu, l'entente portait sur l'année civile 1984; c'est donc vers la fin de l'année que l'on pourra estimer dans quelle mesure les Portugais ont répondu à nos attentes. À ce moment-ci, je ne suis pas au courant des volumes vendus ni du prix; je peux toutefois m'engager à vous donner des renseignements sur la quantité de poisson vendu. Monsieur Crouse, je ne sais pas quel serait le prix. Il se peut que ces renseignements soient considérés comme confidentiels; je contrôlerai.

M. Crouse: Ils sont peut-être confidentiels, mais un des représentants de la *Seafood Producers Association* qui a comparu devant notre comité disait que pour être concurrentiel et pour vendre aux Portugais, il faudrait baisser de 7.5c. la livre le prix payé aux pêcheurs.

[Text]

• 2140

I asked what would happen if this were made known, and he said he presumed the fishermen would go on strike, then the plant workers would go on unemployment insurance. So I would hope you could provide this committee with the conditions of sale. I realize that was a figure that covered a full year's operation; a full calendar year. But I feel we are not dealing here with a Crown corporation, we are dealing with the Department of Fisheries, and I fail to see why this committee should not be given that particular information.

Is it true that to meet the Portuguese stipulated price we would have to have a reduction of 7.5¢ a pound in the price paid to the fishermen for codfish?

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I think what is being reflected here is the fact that fishermen in Nova Scotia have for a long time received more for their cod than fishermen in Newfoundland.

The Chairman: For salt cod? For cod in general.

Dr. May: For cod. Whether it goes into salt or fresh, fishermen in Nova Scotia have for a long time been able to get more money for their catch. That means the processors find it more difficult to compete with producers from Newfoundland, who pay less. The Canadian Saltfish Corporation, as I understand it, pays to fishermen what all companies in Newfoundland pay the fishermen; the same price; the union-negotiated price generally. So they are paying what is the going price in Newfoundland, which happens to be a good deal less, in some circumstances, than the going price in Nova Scotia, which puts them in a better position to deal with the Portuguese market.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, through you to Dr. May, it was not the Newfoundland market that the witnesses referred to. If my memory serves me correctly, they were referring to the competition they are experiencing from other cod-producing countries, such as Norway and Greenland, Denmark, etc. In those countries, of course, they have a lower cost for catching fish because there is a form of state assistance in their industries. I do not believe they have the taxes, for example, on fuel that Canadians are faced with—a 9% federal tax on their fuel oil. They have not a tax on their nets and on their gear. So when you get the implements of production at a cheaper price, you are capable of selling the product at a lower price. Therefore, along with the fact that we are in a high-cost society where our dollar is down but our costs are still going through the roof, we simply cannot compete.

That was the type of presentation that was made. I am sorry the doctor is not aware of it, because it was presented to this committee on April 3, and I would have thought he would have read it by this time. I would recommend it is good bedside reading for Dr. May. It is something that will keep him awake and interested for some time, and he will be, if not better informed—I am not inferring that he is not well informed,

[Translation]

Je lui ai demandé ce qui se produirait si on avait vent de cela; selon lui, les pêcheurs feraient la grève et les travailleurs d'usine demanderaient l'assurance-chômage. J'espère que vous pourrez faire part des conditions de vente à ce Comité. Je reconnais qu'il s'agissait de données qui portaient sur une année entière, une année civile. Mais à mon avis, ce n'est pas une société de la Couronne qui est en cause: il s'agit du ministère des Pêches et je ne comprends pas pourquoi on refuserait de donner ces renseignements à ce Comité.

Est-il vrai que pour respecter le prix demandé par les Portugais, il faudrait réduire de 7.5c. la livre de morue le prix payé aux pêcheurs?

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, je crois que ceci témoigne du fait que les pêcheurs en Nouvelle-Écosse ont depuis longtemps reçu un prix supérieur pour leur morue que les pêcheurs de Terre-Neuve.

Le président: Pour la morue salée? Ou pour la morue en général?

M. May: Pour la morue. Qu'elle soit vendue fraîche ou salée, les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse ont pu, depuis longtemps, obtenir un prix supérieur pour leurs prises. Par conséquent, les usines de transformation trouvent qu'il est plus difficile de faire concurrence aux producteurs de Terre-Neuve, qui paient moins cher. L'Office canadien du poisson salé, si je comprends bien, verse le même prix aux pêcheurs que toutes les compagnies à Terre-Neuve; il s'agit généralement du prix négocié par les syndicats. L'Office paye donc le prix courant à Terre-Neuve, qui se trouve être un prix de beaucoup inférieur, dans certains cas, au prix courant en Nouvelle-Écosse; cela les permet d'être mieux en mesure de faire affaires avec le marché portugais.

M. Crouse: Monsieur le président, les témoins n'ont pas parlé du marché à Terre-Neuve. Si je me souviens bien, il s'agissait de la concurrence que leur faisaient d'autres pays producteurs de morue, notamment la Norvège, le Groenland, le Danemark. Dans ces pays, bien entendu, il coûte moins cher de prendre le poisson car l'État assure une aide financière aux industries. Dans ces pays, la taxe sur l'essence n'est pas celle auxquelles les Canadiens doivent faire face: 9 p. 100 de taxe fédérale sur le mazout. Les habitants de ces pays n'ont pas à payer de taxe sur leurs filets et leurs gréements. Par conséquent, si les outils de production sont moins chers, il est possible de vendre le produit à un prix moindre. Par conséquent, puisque nous vivons dans une société où le coût de la vie est très élevé, puisque notre dollar est à la baisse et puisque les coûts continuent de monter en flèche, nous ne pouvons pas soutenir la concurrence.

Voilà le genre de mémoire que nous avons entendu. Je regrette que monsieur le témoin n'en soit pas au courant; ce mémoire a été présenté au Comité le 3 avril et j'ai peine à croire qu'il n'a pas eu le temps de le lire. Le fascicule serait un très bon livre de chevet, monsieur May. Il vous tiendra éveillé et vous intéressera pendant assez longtemps; je ne prétends pas que M. May n'est pas bien renseigné, car je sais qu'il l'est;

[*Texte*]

because I know he is, but he would be brought right up to date on the problems that are being faced by the producers.

Dr. May: May I just make a quick comment on the Portuguese situation, for information, Mr. Chairman? As of three weeks ago, when I last had some information on this, I understand there had been virtually no sales of any kind by anybody yet from Portugal. Of course one of the problems, along with all the others that Mr. Crouse has enumerated, is that the Portuguese escudo has been devalued relative to the Canadian dollar, so the Portuguese are offering much less as a price for the salted product than they were a year or two ago. So that, added to the other difficulties, means the sales so far have been very slow, if any at all.

We would be glad to try to up-date that and provide more information.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, Dr. May, what is the hold-up in sales to the Caribbean? In the Bahamas I think the Bahamian dollar is comparable to the American dollar and there should not be that much difference in price, yet I understand we are losing our salt-fish markets there.

Dr. May: That one I do not have any precise information on.

Mr. Crouse: One last question, Mr. Chairman, then I will pass.

In light of its importance, do you have any secret news, up-to-date secret news, or report, on the present stages of discussion at The Hague on Georges Bank and its boundaries? And while I am at it, I will throw in, what progress is being made in resolving the boundary problem with France as it applies to Saint-Pierre and Miquelon?

• 2145

Dr. May: Mr. Chairman, in short, there is no up to date information on the Hague, only the fact that the thing is now in progress; people are there and the case is being heard before the panel of judges. On Saint-Pierre and Miquelon, again, I would have to check as to when the next negotiations are scheduled. I do not have any current information.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. May. We will forward the committee report for your bedside reading. Miss Campbell.

Miss Campbell: I wanted to talk about the Kirby restructuring. Dr. May, when you were here before us last time . . . just for the record, you might want to correct it . . . you assured me that if anybody had any dealings to do with any of the assets they had to deal with National Sea. We have since been told, and I do not know how accurate it is, that there is a committee to deal with. I guess it is the Kirby people whom we deal with, as far as locating these assets is concerned. In particular, I am talking of two assets. One is Wedgeport Marine. There are a

[*Traduction*]

mais la lecture de ce fascicule mettrait ses renseignements à jour; il saurait à quels problèmes les producteurs doivent faire face.

M. May: Me permettez-vous un commentaire rapide sur la situation au Portugal, monsieur le président? Les derniers renseignements que j'ai eus à ce sujet remontent à il y a trois semaines; si je comprends bien, pratiquement aucune vente n'a été faite aux Portugais jusqu'à présent. Bien entendu, outre les autres problèmes énumérés par M. Crouse, il ne faut pas oublier que l'escudo portugais a été dévalué par rapport au dollar canadien; par conséquent, les Portugais offrent un prix beaucoup plus réduit pour la morue salée qu'ils ne le faisaient il y a un an ou deux. Outre les autres problèmes, cela explique pourquoi les ventes ont été au ralenti ou pourquoi il n'y a pas eu de vente.

Il nous ferait plaisir de vous donner des renseignements plus à jour à ce sujet.

M. Crouse: Monsieur le président, monsieur May, qu'est-ce qui nous empêche de faire des ventes aux Antilles? Le dollar des Bahamas correspond au dollar américain; la différence des prix ne devrait pas être considérable; et pourtant, nous sommes en train de perdre nos marchés de poisson salé dans cette région.

M. May: Je n'ai pas de renseignement précis sur cette situation.

M. Crouse: Monsieur le président, permettez-moi une autre question, après quoi je céderai mon tour.

Étant donné l'importance de cette question, avez-vous des nouvelles, secrètes ou à jour ou un reportage sur l'état des discussions à La Haie sur le Banc Georges et ses frontières? Et, tandis que j'y suis, a-t-on réalisé des progrès sur le litige frontalier avec la France en ce qui concerne Saint-Pierre et Miquelon?

M. May: Monsieur le président, brièvement, il n'y a rien de nouveau à rapporter au sujet de la Haie, tout ce qu'on sait c'est que les négociations sont en cours; les gens sont là et la cause est en train d'être entendue par un comité de juges. Pour ce qui est de St-Pierre et Miquelon, je devrai vérifier la date des prochaines négociations. Je n'ai pas d'informations nouvelles à ce sujet.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur May. Nous vous enverrons le rapport du Comité pour que vous puissiez le lire avant de vous coucher. Madame Campbell.

Mlle Campbell: Je voudrais parler de la restructuration Kirby. Monsieur May, lorsque vous étiez là la dernière fois, simplement pour le compte rendu, et corrigez-moi si je me trompe, vous m'avez assurée que toute transaction concernant les actifs devait se faire avec la *National Sea Products*. On nous a dit depuis, et je ne sais pas si c'est juste ou non, qu'il existe maintenant un comité chargé des transactions. Je suppose que c'est toujours au groupe Kirby qu'il faut s'adresser pour discuter d'actifs. Je pense à deux actifs en particulier

[Text]

number of people interested in buying that plant and they do not seem to have any access to anyone on any facts.

The other thing is a boat that went with Nickerson's, called the *Mattuna Mariner*. I am wondering if you have any knowledge as to who is going to own the *Mattuna Mariner*, particularly in view of the fact that the captain of that vessel, the one who has been the captain of that vessel, has shown an interest in obtaining the boat. I am wondering if these assets are being passed on to National Sea for a dollar.

Dr. May: Mr. Chairman, I do not have knowledge at the moment as to what the ownership is as of this day, or precisely what it is intended to be, but I will do my best to find out.

Miss Campbell: For the sake of the committee . . .

Dr. May: And for the committee.

Miss Campbell: —who will you ask?

The Chairman: Sorry, Miss Campbell?

Miss Campbell: I think Dr. May is going to inform himself. For the sake of the committee, who is he going to ask? I called Mr. Stein today. He was busy. I left a message for Mr. Hart, who I thought was one of the persons. He does not phone back. I know that my constituents are phoning people who do not phone back. Who are you going to contact?

The Chairman: Dr. May, who are you going to contact?

Mr. McCain: How are you going to get it?

Dr. May: Mr. Chairman, there are . . .

Miss Campbell: Just the name of the person you are going to contact.

An Hon. Member: The Almighty.

Dr. May: Mr. Chairman, I will start with my Associate Deputy Minister, Mr. Stein, who will . . .

Miss Campbell: Who has probably gone west, I suppose, as of today.

Dr. May: No, Mr. Chairman, he will be in the office tomorrow and there are a few other people in the department who are following this issue. There are also people in the Canada Development Investment Corporation and National Sea. I am sure I will get an answer amongst all of them.

Miss Campbell: If you were to deal with the Canada Development Investment Corporation, who would you contact?

Dr. May: I would call its president, Mr. Chairman, then I would work down from there if I could not get him.

The Chairman: You would start at the top.

Miss Campbell: My next question is on ice-making facilities in Nova Scotia, ice plants. I thought the purpose of that program was to help benefit the fishermen in a given area. I

[Translation]

dont le premier est *Wedgeport Marine*. Un certain nombre de personnes est intéressé à faire l'acquisition de cette usine, mais on a du mal à trouver quelqu'un pour discuter des faits.

L'autre élément d'actif est un bateau qui a été cédé à Nickerson, bateau qui s'appelle le *Matuna Mariner*. Savez-vous qui sera propriétaire du bateau, compte tenu particulièrement du fait que le capitaine de ce bateau s'est dit intéressé à l'acheter. Je me demande si ces éléments d'actif ont été cédés à la *National Sea Products* pour la somme de 1 dollar.

M. May: Monsieur le président, je ne sais pas qui est propriétaire du bateau en ce moment, ou qui le sera, mais je ferais de mon mieux pour le savoir.

Mlle Campbell: À titre d'information pour le Comité . . .

M. May: Et pour le Comité.

Mlle Campbell: . . . à qui allez-vous demander?

Le président: Pardon, madame Campbell?

Mlle Campbell: Je pense que M. May va se renseigner. Mais pour l'information du Comité, auprès de qui se renseignera-t-il? J'ai appelé M. Stein aujourd'hui. Il était occupé. J'ai laissé un message à l'intention de M. Hart, parce que je pensais qu'il le savait. Il ne m'a pas rappelée. Je sais que mes commettants appellent des gens qui ne retournent pas leurs appels. Avec qui allez-vous communiquer?

Le président: Monsieur May, avec qui allez-vous communiquer?

M. McCain: Comment allez-vous obtenir l'information?

M. May: Monsieur le président, il y a . . .

Mlle Campbell: On veut simplement le nom de la personne que vous allez contacter.

Une voix: Le Dieu Tout Puissant.

M. May: Monsieur le président, je vais commencer par communiquer avec mon sous-ministre associé, M. Stein, qui me . . .

Mlle Campbell: Qui est probablement parti dans l'Ouest, depuis aujourd'hui.

M. May: Non, monsieur le président, il sera à son bureau demain et il y a d'autres personnes au sein du ministère qui s'occupent de ce dossier. Il y a aussi des gens de la corporation de développement et d'investissement du Canada et de *National Sea* avec lesquels je peux communiquer. Je suis sûr qu'une de ces personnes me donnera la réponse.

Mlle Campbell: Si vous décidiez de communiquer avec la Corporation de développement et d'investissement du Canada, à qui parleriez-vous?

M. May: Je demanderais à parler au président de la Corporation, ensuite à ses adjoints si lui ne peut me répondre.

Le président: Vous commenceriez donc au haut de l'échelle.

Mlle Campbell: Ma prochaine question porte sur les installations de fabrication de glace en Nouvelle-Écosse, sur les usines de glace. J'avais l'impression que le but du programme

[Texte]

know that the fishermen in Annapolis County, who have no places available to them, have gone to the local department. They have not had any assistance. I know that the herring co-op in Yarmouth has asked for additional facilities to be put in there for its fleet, and I am told that it is not for fishermen, it is for a fish plant. I was just wondering if the objectives have changed from the time the program was put under, or what.

Secondly, Mr. Chairman, maybe somebody can tell me how much money is left.

The Chairman: We will ask Mr. Crouter to answer.

Miss Campbell: I have brought this up before in committee.

• 2150

Mr. Crouter: That program was put in place on the basis of a cost-sharing arrangement, and we stick to the participation of processing companies.

Miss Campbell: I thought the press release announced was for fishermen, to help them upgrade their quality.

Dr. May: Mr. Chairman, there is not necessarily any inconsistency in saying the ice goes to the fishing boat to upgrade quality...

Miss Campbell: Perhaps the department might provide me with their interpretation of what was brought out, in writing or whatever, so I have it clear for the record. But I thought the press release said for the fishermen.

My last question goes back to Dr. Brodersen and dredging. It is more an ideal, I think, than a demand. I would think any given area must have an awful lot of dredging that is tendered for, and I cannot understand why, if there are three or four contracts for dredging to be done—say in South West Nova—why they cannot be asked for together when you tender, to cut down on the cost.

The Chairman: Dr. Brodersen.

Dr. Brodersen: Mr. Chairman, the issuing of contracts does not come within the responsibility of each department, it is Public Works.

Miss Campbell: But it is saving money for small craft harbours. If you have got two contracts that you have asked DPW to tender for, why cannot they be done as one tender document, instead of having to bring in the equipment all over again? It is just simplification, and also saving money. Have you thought of that?

Dr. Brodersen: I certainly can see, Mr. Chairman, what Miss Campbell is talking about. I do not have anything to do with the whole issue of contracting and the letting of tenders; this department does not control that.

Miss Campbell: It is so incredible to me, if I see a dredging tender come out and then five miles across the bay another

[Traduction]

était d'aider les pêcheurs de certaines régions. Je sais que les pêcheurs du comté d'Annapolis qui n'ont aucun endroit à leur disposition se sont adressés au bureau local du ministère. Ils n'ont pas obtenu d'aide. Je sais que la coopérative de hareng de Yarmouth a demandé qu'on aménage d'autres installations pour sa flotte de pêche, et on me dit qu'on prévoit l'aménagement d'une usine, mais rien pour les pêcheurs. Les objectifs auraient-ils changé depuis que le programme a été mis en oeuvre?

Deuxièmement, monsieur le président, quelqu'un pourrait-il me dire combien il reste d'argent dans les fonds.

Le président: Nous allons demander à M. Crouter de répondre.

Mlle Campbell: J'ai déjà soulevé cette question en Comité.

M. Crouter: Ce programme a été établi en vertu d'un accord de partage des coûts, et la participation des compagnies de transformation est absolument nécessaire.

Mlle Campbell: Je pense que le communiqué de presse disait que le programme était destiné aux pêcheurs pour les aider à améliorer la qualité de leurs produits.

M. May: Monsieur le président, il n'y a pas nécessairement contradiction si l'on dit que la glace va aux bateaux de pêche pour améliorer la qualité...

Mlle Campbell: Le ministère pourrait peut-être me faire part de son interprétation du programme, par écrit ou autrement, de sorte que ce soit clair pour le compte rendu. Mais j'avais nettement l'impression que le communiqué de presse disait que le programme était destiné aux pêcheurs.

Ma dernière question s'adresse au docteur Brodersen et porte sur le dragage. C'est plus une question d'idéal, je pense, que de nécessité. Lorsqu'il y a beaucoup de dragage à effectuer dans un secteur donné et qu'on fait un appel d'offre, pourquoi ne pourrait-on pas demander une soumission globale pour réduire les coûts, lorsqu'il y a trois ou quatre contrats de dragage pour une seule région, South-West Nova, par exemple.

Le président: Monsieur Brodersen.

M. Brodersen: Monsieur le président, l'octroi des contrats ne relève pas de la compétence de chaque ministère, ce sont les Travaux publics qui s'en occupent.

Mlle Campbell: Mais c'est une économie pour les ports pour petits bateaux. S'il y a deux contrats à octroyer, pourquoi les Travaux publics ne demanderaient-ils pas une seule soumission, plutôt que d'avoir à installer l'équipement deux fois? Ce serait plus simple et aussi plus économique. Y avez-vous pensé?

M. Brodersen: Je vois où M^{lle} Campbell veut en venir, monsieur le président. Je n'ai rien à voir avec l'octroi des contrats et les appels d'offre; le ministère ne s'occupe pas de cela.

Mlle Campbell: Cela m'apparaît tout à fait illogique d'octroyer deux contrats différents pour des installations à cinq

[Text]

tender come out; why could that tender not have been combined by DPW, for your sake, to save money?

Dr. Brodersen: I am sure there may be reasons for it. It may be different types of dredging material. There may be rock, there may be sand, different classes of material. I do not know without knowing the details of a specific case. In general, Mr. Chairman, the question would be better put to the people at Public Works, because we do not . . .

Miss Campbell: Surely you might ask them to do it, because your evaluation is done before you get your estimate to do the work.

Dr. Brodersen: We talk with Public Works when these things are being done, Miss Campbell, but they in effect determine the ways to do their contracting.

Miss Campbell: That is not very good.

The Chairman: Dr. Brodersen, could it be the case, if you put it out this way, that you would find one company which would have to do one contract, and then do the other one after . . .

Miss Campbell: I have seen that happen, when you get double costs.

The Chairman: Thank you, Miss Campbell. Mr. McCain.

Mr. McCain: I think I could recommend a little suggestion which you, as chairman, can convey to the Member from Restigouche. There happens to be tied up in Nova Scotia today, because of red tape, a \$3 million boat with six holds, completely refrigerated. When that boat was ordered, the owner was told he could not fish that boat, unless he had more than one licence. So by the time the boat was built, the regulations had changed, and he could not get but one licence. Now he probably sunk most of his life's savings in that boat, and it is tied up with six holds, completely refrigerated. I believe Mr. Leefe owns it, and it would make a wonderful floating refrigeration opportunity for the Member from Restigouche. I recommend he investigate it, and I would let you be the messenger.

Miss Campbell: Mr. Leefe?

Mr. McCain: He probably owns it now, and he owns it because there was only one licence available, because of regulations, to the guy with the \$3 million completely refrigerated boat. He could give the report, Mr. Crouse, and I agreed he could, because I pleaded, begged, coaxed, cajoled and finally badgered the department to give the man licences so that he could keep the boat and the proper respect of the various generations of his family. But regulations were regulations. The man could go down the gutter, because regulations were paramount over the individual. The capability and the quality of that boat were of no concern whatsoever, so he did not get another licence.

[Translation]

milles l'une de l'autre; pourquoi les Travaux publics ne peuvent-ils pas demander une seule soumission, ce serait plus avantageux et économique pour vous?

M. Brodersen: Il doit certainement y avoir de bonnes raisons. Chaque contrat exige peut-être de l'équipement différent. Il y a peut-être du roc, du sable, différentes choses qui entrent en ligne de compte. Je ne peux pas vous en dire davantage si je n'ai pas de détails précis. Monsieur le président, il vaudrait mieux poser la question aux Travaux publics, parce que nous, nous ne nous occupons pas . . .

Mlle Campbell: Vous pourriez sûrement demander aux travaux publics de le faire, parce que votre évaluation s'effectue avant que l'estimation des travaux ne soit faite.

M. Brodersen: Nous discutons avec les Travaux publics à ce stade-là, mademoiselle Campbell, mais ce sont les Travaux publics qui décident de l'octroi des contrats.

Mlle Campbell: Ce n'est pas une très bonne façon de procéder.

Le président: Monsieur Brodersen, pourrait-il arriver qu'une même compagnie qui vient de remplir un contrat en ait un autre à remplir immédiatement après . . .

Mlle Campbell: Cela s'est déjà produit, quand les coûts sont doubles.

Le président: Merci, madame Campbell. Monsieur McCain.

M. McCain: Je pense que je pourrais vous recommander de faire une petite suggestion, monsieur le président, au député de Restigouche. Il se trouve immobilisé aujourd'hui, en Nouvelle-Écosse, à cause de chinoïseries administratives, un bateau de trois millions de dollars doté d'une cale de six compartiments frigorifiques. Quand ce bateau a été commandé, le propriétaire s'est fait dire qu'il ne pouvait utiliser ce bateau pour la pêche à moins d'avoir plus d'un permis. Avant que le bateau ne soit terminé, le règlement avait changé, et il était impossible pour le propriétaire d'obtenir plus d'un permis. Le propriétaire a probablement mis toutes ses économies dans ce bateau à six compartiments complètement réfrigérés. Je pense que c'est M. Leefe qui est le propriétaire, et ce serait une occasion à ne pas manquer pour le député de Restigouche. Je lui recommande de se renseigner à ce sujet.

Mlle Campbell: M. Leefe?

M. McCain: C'est probablement lui qui en est le propriétaire maintenant, parce que la personne qui avait le bateau frigorifique de trois millions de dollars n'avait droit qu'à un seul permis en vertu du règlement. J'ai tout fait pour que cet homme obtienne les permis dont il avait besoin pour garder le bateau et maintenir le respect des diverses générations de sa famille. Mais le règlement c'est le règlement. Cet homme pourrait faire faillite parce que le règlement a plus d'importance que la personne. Le potentiel et la qualité de ce bateau n'était pas important, alors il n'a pas pu obtenir un autre permis.

[Texte]

[Traduction]

• 2155

So I suggest to you that the member from Gloucester certainly could obtain refrigeration on a portable basis if he would make his proper tender for that boat. He might bail out the fishermen, and maybe even the loan board. You can never quite sometimes always tell about some of these things.

This is my only question—I just wanted to help Mr. Breau first. I have only one question to ask, and it relates to salmon. I would like to know, Mr. Chairman, would the deputy minister explain for the public and for the committee the intent of the recent salmon announcement by the Minister as it relates to the commercial fishery of salmon and as it relates to the sporting industry of salmon? Where are they at? And associated with that, are the Minister and the department ever going to start a reasonable enhancement program for salmon in Atlantic Canada? That is my only question, sir.

The Chairman: Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, the intent of the recent announcements on salmon is first and foremost to restore the levels of abundance of salmon in Canadian streams, generally speaking, especially the larger salmon, which are mostly females and which we desperately need to replenish spawning stocks. That is first and foremost. Secondly, as a longer term objective the intent is to make the salmon fishery, both commercial and recreational, viable in the long term for those people who would still be participating in it in the long term.

On the question of enhancement, I am afraid I cannot give a precise answer. We have developed plans to undertake salmon enhancement in various areas of Atlantic Canada as and if and when the situation arose where salmon was able to get the kind of priority that resulted in funds coming for enhancement. There have been so many other problems in the Atlantic fisheries over the last few years that salmon has not been able to achieve that kind of priority.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I want to distribute this report to some fishermen, and they are not going to be very satisfied with that answer. I wonder if would it be possible, by unanimous consent, to have the Minister's announcement in respect to the salmon fishery appended to become a part of this report.

That answer, sir, is not going to give either the sports fishermen nor the commercial fishermen any satisfaction whatsoever. It is dog-dancing all the way.

I would so move, Mr. Chairman, that that be attached.

The Chairman: We have a request. We do not have a quorum for a motion, but we have a request from Mr. McCain. Dr. May, can you supply us with the Minister's statement now so that we can append it to the committee report, the Minister's statement as it relates to Atlantic salmon possibilities?

Mr. McCain: So that the sports and commercial fishermen will know where they are at when I send this out to them.

Je vous dis donc que le député de Gloucester pourrait certainement obtenir le bateau s'il faisait une offre raisonnable. Il pourrait peut-être renflouer les pêcheurs, et peut-être même le Comité de prêt. On ne sait jamais ce qui peut arriver.

C'est ma seule question, simplement pour aider M. Breau. J'ai une autre question à poser, et elle porte sur le saumon. J'aimerais savoir, monsieur le président, si le ministre pourrait expliquer au public et au Comité l'intention de la récente annonce faite par le ministre concernant la pêche commerciale du saumon et la pêche sportive du saumon? Qu'en est-il au juste? Et en même temps, pourrait-on savoir quand le ministre et le Ministère mettront sur pied un programme d'amélioration de la pêche au saumon dans la région de l'Atlantique? C'est ma seule et unique question, monsieur.

Le président: Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, ce qui a été annoncé dernièrement au sujet du saumon vise d'abord et avant tout à rétablir les stocks de saumon dans les cours d'eau canadiens en général, et en particulier les stocks de gros saumons, qui sont constitués surtout de femelles dont il faut absolument rétablir les frayères. C'est ce qui vient avant tout. Deuxièmement, l'objectif à plus long terme est de faire de l'industrie de la pêche au saumon tant commerciale que sportive une industrie viable à long terme pour ceux qui s'adonneront encore à ce type de pêche à long terme.

Quant au programme d'amélioration, je crains ne pouvoir vous donner de réponse précise. Nous avons élaboré des plans visant à améliorer la qualité du saumon dans diverses régions de l'Atlantique canadien, sous réserve des priorités établies et des fonds disponibles à cette fin. Il y a tellement en d'autres problèmes dans l'industrie de la pêche de l'Atlantique au cours des dernières années, que la priorité n'a pu être accordée au saumon.

M. McCain: Monsieur le président, j'aimerais remettre ce rapport à quelques pêcheurs, et ils ne seront pas très satisfaits de cette réponse. Serait-il possible, avec le consentement unanime du Comité, de l'annonce du ministre concernant la pêche au saumon soit annexée au rapport.

La réponse, monsieur, ne va plaire ni aux pêcheurs sportifs, ni aux pêcheurs commerciaux. C'est tout à fait ridicule.

Je propose donc, monsieur le président, que cette annonce soit annexée au rapport.

Le président: On nous a fait une demande. Nous n'avons pas le quorum pour adopter une motion, mais M. McCain nous a demandé quelque chose. Docteur May, pourriez-vous nous remettre la déclaration du ministre pour que nous puissions l'annexer au rapport du Comité, à savoir la déclaration du ministre concernant les possibilités de l'industrie de la pêche au saumon dans l'Atlantique?

M. McCain: Pour que les amateurs et les pêcheurs commerciaux sachant à quoi s'en tenir lorsqu'ils recevront leur rapport.

[Text]

Dr. May: Mr. Chairman, the Minister issued a number of statements, province by province. You can have the whole lot, or maybe Mr. McCain would just like to have the New Brunswick one.

The Chairman: Well they are all the same; all the statements are the same. The figures are changed for each province.

Mr. McCain: New Brunswick is the only one I need. It is up to the committee on the balance of them. What can the commercial fishermen catch and what can the sports fishermen catch, and when?

Dr. May: I would suggest, Mr. Chairman, that we provide the committee with two documents. One is called *1984 Atlantic Salmon Plan—Major Elements*; that is the general piece. Then there is a specific press release for each province, which gets into detail. In New Brunswick, of course, it covers black salmon and local issues that do not occur in other provinces. We have those documents.

The Chairman: So you can supply it to the clerk to append to the committee report tonight. We need it. Can we have it now?

Dr. May: Yes.

Mr. McCain: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any more questions?

An hon. Member: No. That is it.

The Chairman: Fine. I thank our witnesses today, and the meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

M. May: Monsieur le président, le ministre a fait un certain nombre de déclarations dans différentes provinces. Je peux vous les remettre toutes, ou M. McCain préférerait peut-être seulement avoir celle du Nouveau-Brunswick.

Le président: Les déclarations sont toutes les mêmes. Les chiffres changent selon la province.

M. McCain: Il ne me faut que celle du Nouveau-Brunswick. Au Comité de décider pour les autres. Ce qui m'intéresse de savoir, c'est combien de poisson les pêcheurs commerciaux et les amateurs peuvent prendre, et quand?

M. May: Je vous proposerais donc, monsieur le président, deux documents. Le premier, général, s'intitule *1984 Atlantic Salmon Plan—Major Elements* (Plan de 1984 de la pêche au saumon dans l'Atlantique—éléments principaux). Ensuite, le communiqué de presse particulier à chaque province qui est plus détaillé. Le communiqué du Nouveau-Brunswick porte évidemment sur le saumon noir et sur des questions locales qui n'intéressent pas les autres provinces. Nous avons tous ces documents.

Le président: Vous pouvez donc les remettre au greffier qui les annexera au rapport du Comité. Nous en avons besoin. Pourriez-vous nous les remettre maintenant?

M. May: Oui.

M. McCain: Merci beaucoup monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Une voix: Non, c'est tout.

Le président: Très bien. Je remercie nos témoins et la séance est levée.

APPENDIX "FIFO-7"



Fisheries
and Oceans

Pêches
et Océans

Information

1984 ATLANTIC SALMON MANAGEMENT PLAN

MAJOR ELEMENTS

1984 Atlantic Salmon Management Plan

Major Elements

1. A delay in opening of the 1984 commercial fishing seasons for the province of Newfoundland. The fishing seasons will be:

Zones 1-2 (Labrador), 3-10, 11 (east), 14 -
June 11/December 31.
Zones 11 (west), 12, 13 - June 11/July 10.

All other existing regulations and weekend closures will apply. Immediate consideration will be given to a voluntary licence buyback program for all commercial salmon fishermen in the above zones.

2. Shorter seasons will be imposed for the commercial fisheries of the Maritime provinces. These seasons will be:

New Brunswick

Zone 1 Restigouche-July 9 - July 20
Zone 2 Miramichi-July 9-July 20(trapnets) and July 16-July 27
(driftnets)
Zone 3 St. John-July 16 - July 27

P.E.I

Zone 4 St. Peter's Bay-Sept. 3-Sept. 21
Gulf Shore-July 16 - August 10

Nova Scotia

Zone 5 Cape Breton East (including Louisbourg area) -June 18 -
July 6
Zone 6 Gulf Shore-July 2 - July 20
Zone 7 Eastern Shore-June 18 - July 6
Zone 8 Upper Bay of Fundy-July 23 - August 10
Zone 9 South West N.S.-June 18 - July 16

All other existing regulations and weekend closures will apply.

3. There will be no new commercial salmon fishing licences issued on an Atlantic-wide basis.

4. Transfers of commercial fishing licences will be allowed, throughout the Atlantic, among immediate family members on the condition that the recipients are full time fishermen.
5. Only the retention of grilse will be permitted for the recreational fisheries for all the provinces of Newfoundland, New Brunswick, PEI and Nova Scotia. All multi-sea winter salmon hooked by anglers will be required to be released immediately with the least possible harm to the fish. The Province of Quebec will be reviewing the adaptation of this program for the Restigouche river system.
6. The seasonal bag limit along with the possession and daily limits in Nova Scotia will be reduced to 10, 6 and 2 respectively which will now be required to be grilse.
7. The number of recreational salmon angling licences in each province should be limited to the levels of 1983, as an interim measure, pending the determination of appropriate angling effort by fishing districts for future years.
8. During 1984 the tagging system will be extended to all Atlantic provinces with the exception of Newfoundland where the system will be in place for 1985.
9. It will be illegal to retain, or be in possession of, salmon captured incidentally in non-salmon commercial gear.
10. Negotiations will be undertaken with native groups to; lower present fishing quotas, ensure the enforcement of regulations, and encourage the use of trap nets.
11. Negotiations will continue with all Atlantic provincial governments with the aim of developing and administering a surtax on all recreational licences. Subject to the development of a satisfactory recreational licence surtax mechanism a voluntary commercial licence buyback program will be established to further reduce commercial salmon fishing effort.
12. Development of programs to expand efforts in the enhancement of the Atlantic salmon resource will be continued and implemented as funding becomes available.

13. A Federal Provincial working group will be established immediately to develop mechanisms for the implementation of Proposal 7, 11 and 12 and to provide a forum for discussion of other aspects of a long-term comprehensive management plan for Atlantic salmon in conjunction with the Atlantic Salmon Advisory Board.
 14. The Department of Fisheries and Oceans will continue to seek a reduction in the quota for the West Greenland salmon fishery.
-

Information leaflets are issued by the Department of Fisheries and Oceans to describe and explain departmental policies, programs and activities.

DFO/1682

Published by:

Communications Directorate
Department of Fisheries and Oceans
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

I-HQ-84-07E

APPENDIX "FIFO-8"

Fisheries
and OceansPêches
et Océans

News Release Communiqué

NR-HQ-84-022E

FOR IMMEDIATE RELEASE
Friday April 6, 1984

LONG-TERM BENEFITS FOR NEW BRUNSWICK IN 1984 SALMON PLAN

MONCTON - Fisheries and Oceans Minister Pierre De Bané said today that measures in the 1984 Atlantic Salmon Management Plan will result in long-term benefits for New Brunswick's commercial, sport and Native salmon fishermen.

"Conservation is the focus of this year's plan," Mr. De Bané said. "It is also the key to the future of this threatened resource. Through the measures I am introducing today, the province's salmon fishermen, commercial, sport and Native, will make a cooperative investment to ensure that they will continue to reap the benefits of this valuable resource."

The recent "Muir Report", prepared by the Department of Fisheries and Oceans Atlantic Salmon Task Group stated, "the year 1983 has brought the Atlantic salmon resource in eastern Canada to crisis levels", recommended that drastic measures be introduced immediately to reduce the serious decline of stocks.

Returning runs of spawning salmon in 1984 are expected to be even lower than those in 1983, one of the worst years in recent history.

The world-famous New Brunswick salmon-producing river systems have suffered serious declines in stocks in recent years.

The objective of the Department of Fisheries and Oceans Atlantic salmon policy is to gradually reduce, as much as possible, interceptions of spawning salmon returning to seriously depleted river systems.

One of the major elements of the 1984 plan is a late two-week commercial salmon fishing season in New Brunswick to permit large salmon to escape to home rivers to spawn.

"The numbers of large spawning salmon making it back to their natal rivers have been far below needed levels," the Minister said. "By having a late two-week season, more large salmon will reach their spawning destination, particularly crucial stocks of mainland rivers."

The 1984 plan delays the opening of the Newfoundland commercial salmon fishing season by three weeks. This will result in a substantial reduction in interceptions of New Brunswick-origin salmon.

In New Brunswick, the commercial season for the Restigouche River (Fishing Zone 1) will be July 9 to July 20; for the Miramichi River (Fishing Zone 2), the trapnet season will be July 9 to July 20 and the driftnet season, July 16 to July 27; for the St. John River (Fishing Zone 3), the season will be July 16 to July 27.

In Prince Edward Island, the commercial fishing season for St. Peter's Bay (Zone 4) will be September 3 to September 21 and for the Gulf Shore (Zone 4), July 16 to August 10.

Transfers of existing commercial fishing licences will be permitted among immediate family members provided the recipient is a bona fide full-time fisherman.

"The primary goal of the 1984 Atlantic salmon management plan is to ensure that sufficient numbers of large salmon are given the chance to return to their home rivers to spawn," Mr. De Bané said.

A great deal of consultations have been held with political representatives as well as all interested users through the Atlantic Salmon Advisory Board and the Atlantic Salmon Zone Management Committees. These consultations revealed that there was widespread support for the Muir Report and perhaps for the first time, widespread agreement that positive actions were necessary to protect the salmon resource.

The 1984 plan stipulates that commercial fishermen not licensed to fish salmon will no longer be able to retain any salmon caught in fishing gear set for other species.

Under the plan, anglers in New Brunswick will have to release any large salmon they hook with the exception of large "Black Salmon". The "Black Salmon" fishery is held in early spring for salmon that have survived the winter and are on their way downriver back to the sea. Anglers will be permitted to keep large "Black Salmon" in 1984 under a strict daily bag limit of two, a possession limit of six and a seasonal limit of 10. The Regulations, however, will be changed for 1985 prohibiting the retention of large salmon in this fishery.

The Minister said he is fully aware of the difficulties experienced by outfitters in planning their business year as a result of the lateness of the finalization of the plan due to the extensive consultations involved in the plan's development and its far-reaching impact. "In the long run, the outfitters and indeed the entire sport fishing industry will benefit," Mr. De Bané said.

Except for the spring "Black Salmon" fishery, sport fishermen will be permitted to retain only the smaller salmon known as grilse. Larger salmon will have to be returned to the water. In New Brunswick the daily bag limit for grilse is two, the possession limit six and the seasonal limit, 10.

A grilse is a salmon under 63 cm (24.8 inches) in length, weighing between 1.35 kg and 2.70 kg (3-6 pounds), which returns to spawn after one complete year at sea. Grilse are predominantly male. A large or multi-sea-winter salmon is generally considered one which weighs more than 2.70 kg, and returns to spawn after two or more years at sea.

The larger multi-sea-winter salmon are predominantly female and are much more important in terms of egg production. Large salmon are also much more valuable commercially. The focus of the 1984 plan is to direct fishing effort away from the large (multi-sea-winter) salmon and towards grilse salmon.

The Canadian Wildlife Federation and the Atlantic Salmon Federation have expressed their strong support for the conservation principle of directing fishing effort towards grilse.

Dr. Wilfred Carter, Executive Director of the Atlantic Salmon Federation, has expressed his support and that of his organization for the release of large salmon hooked by anglers.

The Minister said he appeals to Québec to harmonize its plan with the federal initiatives, especially with regard to the retention of grilse-only provision for anglers, particularly for rivers whose stocks are in greatest jeopardy.

Also included in the 1984 plan is the formation of a new federal/provincial working committee which will explore alternate methods of raising revenues. Some discussions between federal and provincial officials have already taken place concerning the development of a surtax on recreational licences to support a voluntary commercial licence buy-back program and greater enhancement and enforcement efforts.

"The burden of conservation is spread among all user groups," the Minister said. "It will take five years before we begin to see the results. By pulling together, with a strong commitment to conserve the resource and permit it to grow very healthy, the time will seem short indeed and the benefits great."

The development of programs to expand enhancement efforts is another priority of the 1984 plan.

Mr. De Bané said that poaching remains a serious problem and threatens the rights to the resource of sport, licensed commercial and Native salmon fishermen. "Given the drastic conservation measures that are being applied to all user groups, I will ensure that every effort will be made so that poachers will not benefit at the expense of legitimate users," the Minister said.

Mr. De Bané stressed that it is essential that Québec fishermen, sport, commercial and Native, shoulder a burden similar to those being borne by salmon fishermen in the rest of eastern Canada. He referred in particular to the retention of grilse only measure for anglers, especially regarding the Restigouche River system, a portion of which lies in the Province of Québec.

The Minister stated that since almost one-half of the Atlantic salmon harvest each year off West Greenland is of Canadian origin, and since less than 300 tonnes in total were taken off West Greenland in 1983 out of a possible 1190-tonne quota, a reduction in the quota for the West Greenland salmon fishery would be vigorously pursued.

"To maximize the results of all these Canadian sacrifices, we will make every effort through the newly formed North Atlantic Salmon Conservation Organization to obtain a significant reduction in commercial salmon fishing at West Greenland," Mr. De Bané said.

Detailed copies of the plan by Management Zone will be available from the DFO regional office in Moncton within the coming weeks.

- 30 -

FOR MORE INFORMATION:

Tim Surette
Fisheries and Oceans
Atlantic Operations Directorate
240 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

or

Jules Winstan
Fisheries and Oceans
Communications Directorate
240 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

Tel.: (613) 996-0861

Tel.: (613) 995-2085

APPENDICE "FIFO-7"

Fisheries
and OceansPêches
et Océans

Information

LE PLAN 1984 DE GESTION
DU SAUMON DE L'ATLANTIQUE

ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

The logo of the Government of Canada, featuring a stylized maple leaf.
Canada

Le Plan 1984 de gestion du saumon de l'Atlantique

Éléments principaux

1. L'ouverture des saisons de pêche commerciale du saumon a été retardée dans toute la province de Terre-Neuve. Les saisons de pêche seront donc les suivantes:

Zones de pêche 1 et 2 (Labrador), 3 à 10, 11 (est) et 14 - du 11 juin au 31 décembre.

Zones de pêche 11 (ouest), 12 et 13 - du 11 juin au 10 juillet.

Tous les autres règlements existants ainsi que les fermetures de la pêche pendant les week-ends s'appliqueront. Une attention immédiate sera donnée au programme de rachat volontaire des permis pour tous les pêcheurs commerciaux de saumons dans les zones susmentionnées.

2. Les saisons de pêche commerciale seront raccourcies dans les Provinces maritimes. Ces saisons seront les suivantes:

Nouveau-Brunswick

Zone 1 Restigouche - du 9 au 20 juillet

Zone 2 Miramichi - du 9 au 20 juillet pour la pêche fixe et du 16 au 27 juillet pour la pêche aux filets dérivants

Zone 3 Saint-Jean - du 16 au 27 juillet

Île-du-Prince-Édouard

Zone 4 Baie St. Peter's - du 3 au 21 septembre

Rive du Golfe - du 16 juillet au 10 août

Nouvelle-Écosse

Zone 5 Est du Cap-Breton (dont la région de Louisbourg) - du 18 juin au 6 juillet et du 18 juin au 6 juillet

Zone 6 Rive du Golfe - du 2 au 20 juillet

Zone 7 Rive est - du 18 juin au 6 juillet

Zone 8 Partie supérieure de la Baie de Fundy - du 23 juillet au 10 août

Zone 9 Sud-ouest de la Nouvelle-Écosse - du 18 juin au 6 juillet

Tous les autres règlements ainsi que les fermetures de la pêche pendant les week-ends s'appliqueront.

3. Aucun nouveau permis de pêche commerciale du saumon à la grandeur de l'Atlantique ne sera émis.

4. Le transferts de permis de pêche commerciale ne seront autorisés qu'entre les membres de la famille immédiate et dans la mesure où les bénéficiaires sont des pêcheurs authentiques à plein temps.
5. Les pêcheurs sportifs ne pourront conserver que les castillons dans les provinces de Terre-Neuve, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse. Ils devront relâcher immédiatement tous les grands saumons pris à la ligne en les blessant le moins possible. La province de Québec étudiera la possibilité d'adapter ce programme au bassin de la Restigouche.
6. En Nouvelle-Écosse, les limites saisonnières, de possession et de prises quotidiennes, seront respectivement réduites à 10, 6 et 2 petits saumons.
7. Dans chaque province, le nombre des permis de pêche du saumon à la ligne devrait être limité provisoirement aux niveaux de 1983, en attendant que les districts de pêche prennent des mesures appropriées pour la pêche à la ligne pour les années à venir.
8. Au cours de 1984, le système d'étiquetage sera instauré dans toutes les Provinces atlantiques, à l'exception de Terre-Neuve où le système sera en oeuvre en 1985.
9. Il sera interdit de garder ou d'avoir en sa possession des saumons pris accidentellement par des engins de pêche commerciale autres que celle du saumon.
10. Des négociations seront entreprises avec les groupes autochtones afin de réduire les contingents de pêche actuels, assurer l'application des règlements et encourager la pêche aux engins fixes.
11. Les négociations se poursuivront avec tous les gouvernements des Provinces atlantiques dans le but d'imposer et d'administrer l'application d'une surtaxe sur tous les permis de pêche sportive. Si un mécanisme satisfaisant d'application d'une telle taxe est établi, un programme de rachat volontaire des permis de pêche commerciale sera introduit afin de réduire davantage l'effort de pêche commerciale du saumon.
12. Des programmes visant à augmenter les efforts de mise en valeur du saumon de l'Atlantique continueront d'être mis au point et en oeuvre dès que les ressources financières seront disponibles.

13. Un groupe d'étude fédéral-provincial sera créé immédiatement pour mettre au point des mécanismes de mise en oeuvre des points 7, 11 et 12 et pour fournir un forum de discussions sur les autres points du plan détaillé de gestion à long terme du saumon de l'Atlantique, en association avec le Conseil consultatif sur le saumon de l'Atlantique.
14. Le ministère des Pêches et des Océans continuera de demander que les contingents de pêche soient réduits pour la pêche du saumon à l'ouest du Groenland.

Ces feuilles d'INFORMATION,
produites par le ministère
des Pêches et des Océans,
visent à décrire et à expliquer
les politiques, programmes et
activités du Ministère.

MP0/1682

Une publication de:

Communications
Pêches et Océans
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

I-AC-84-07F

APPENDICE "FIFO-8"

Fisheries
and OceansPêches
et Océans

News Release Communiqué

C-AC-84-22 F

À COMMUNIQUER IMMÉDIATEMENT
le vendredi 6 avril 1984

LE PLAN DE GESTION DU SAUMON COMPORTE DES AVANTAGES À LONG TERME POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

MONCTON - L'honorable Pierre De Bané, ministre des Pêches et des Océans, a annoncé aujourd'hui que des mesures, incluses dans le Plan de gestion du saumon de l'Atlantique pour 1984, entraîneront des avantages à long terme pour les pêcheurs commerciaux, sportifs et autochtones du saumon du Nouveau-Brunswick.

"Le plan de cette année, de dire M. De Bané, insiste sur la protection qui est, d'ailleurs, la clef de l'avenir de cette ressource menacée. Par voie des mesures introduites aujourd'hui, les pêcheurs commerciaux, sportifs et autochtones du saumon de la province collaboreront étroitement afin d'assurer qu'ils continuent de toucher les avantages découlant de cette ressource valable."

Le récent Rapport Muir, préparé par le Groupe d'étude du saumon de l'Atlantique, du ministère des Pêches et des Océans, énonçait que "cette ressource, que constitue le saumon de l'Atlantique, a décliné à tel point en 1983, qu'elle a atteint des niveaux critiques dans l'Est du Canada. On y recommandait que des mesures draconiennes soient adoptées immédiatement dans le dessein de réduire ce grave déclin des stocks.

En 1984, il est prévu que les montaisons des saumons géniteurs retournant à leur frayère seront encore moindres que celles de 1983, une des pires années des derniers temps.

Au cours des dernières années, on a accusé de graves déclins dans les stocks de saumons qui se reproduisent dans les cours d'eau du Nouveau-Brunswick, reconnus partout dans le monde.

 **Canada**

L'objectif des politiques sur le saumon de l'Atlantique est de réduire graduellement, dans la mesure du possible, le nombre d'interceptions du saumon géniteur qui revient aux cours d'eau sérieusement épuisés.

Un des éléments principaux du plan de 1984 exige que l'ouverture de la saison de pêche commerciale du saumon au Nouveau-Brunswick soit reportée de deux semaines afin de permettre au grand saumon d'atteindre leur frayère.

"Le nombre de grands saumons géniteurs qui parviennent à leur cours d'eau d'origine, a déclaré le Ministre, se situe à un niveau très inférieur comparativement à celui qui est requis. En reportant le début de la saison de deux semaines, plus de grands saumons atteindront leur frayère, surtout les stocks importants des cours d'eau intérieurs."

Le plan de 1984 reporte l'ouverture de la pêche commerciale du saumon de Terre-Neuve de trois semaines. Cela entraînera une réduction importante du nombre d'interceptions du saumon originaire des cours d'eau néo-brunswickois.

Au Nouveau-Brunswick, la saison de pêche commerciale dans la rivière Restigouche (zone 1) s'étendra du 9 au 20 juillet; dans la rivière Miramichi (zone 2); la saison de pêche fixe s'étendra du 9 au 20 juillet et celle de la pêche aux filets dérivants, du 16 au 27 juillet. Enfin, dans la rivière Saint-Jean (zone 3), la saison a été fixée du 16 au 27 juillet.

Dans l'Île-du-Prince-Édouard, la saison de pêche commerciale dans la baie de St. Peter's (zone 4) a été fixée du 3 au 21 septembre et du 16 juillet au 10 août dans la rive du Golfe (zone 4).

Les transferts des permis de pêche commerciale existants ne seront autorisés qu'entre les membres de la famille immédiate et dans la mesure où le récipiendaire est un pêcheur authentique à plein temps.

"Le principal objectif du Plan de gestion du saumon de l'Atlantique pour 1984, a affirmé M. De Bané, est de s'assurer qu'un nombre suffisant de grands saumons auront la chance de remonter vers leurs frayères d'origine."

Un bon nombre de sessions de consultations ont eu lieu avec les représentants politiques et les groupes utilisateurs intéressés, par voie du Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique et des Comités régionaux de gestion du saumon de l'Atlantique. Ces sessions ont démontré que peut-être, pour la première fois, il y avait consensus sur la nécessité de prendre des mesures positives pour protéger le saumon.

Dans le cadre du plan de 1984, les pêcheurs commerciaux d'autres espèces, qui ne détiennent pas de permis de pêche du saumon, sont tenus de libérer tout saumon capturé accidentellement dans leurs engins.

Pour ce qui est des pêcheurs à la ligne du Nouveau-Brunswick, le plan exige qu'ils relâchent tout grand saumon qu'ils prennent, sauf le grand "saumon noir ou charognard". La pêche du "saumon noir" a lieu au début du printemps et vise les saumons qui ont survécu à l'hiver et qui descendent la rivière à destination de la mer. En 1984, les amateurs de pêche pourront garder les grands "saumons noirs"; toutefois, la limite de prise a été fixée rigoureusement à 2 poissons par jour, la limite de possession à 6 et la limite saisonnière à 10. Néanmoins, le Règlement sera modifié pour ce qui est de la saison de 1985 afin d'interdire la possession de gros saumons dans cette pêche.

Le Ministre est pleinement conscient des difficultés qu'ont connues les pourvoyeurs dans la planification de leur année d'activités, en raison du retard au niveau de la finalisation du plan causée par les nombreuses sessions de consultation en cause et ses répercussions de grande portée. "À la longue, de dire le Ministre, les pourvoyeurs et, bien sûr, toute l'ensemble de l'industrie de la pêche sportive en profiteront".

Exception faite du grand "saumon noir", le pêcheur sportif ne pourra conserver que le petit saumon qu'on appelle "castillon ou madeleineau". Il devra donc rejeter à la mer le grand saumon. Au Nouveau-Brunswick, la limite quotidienne de pêche du petit saumon est de 2, la limite de possession de 6, et la limite saisonnière de 10.

Le petit saumon est un saumon de moins de 63 cm de long (24.8 po) et de 1.35 à 2.70 kg (de 3 à 6 lb), qui revient frayer après avoir passé un hiver complet en mer. La majorité des petits saumons sont des mâles. Le grand saumon, ou saumon qui a passé plusieurs hivers en mer, est celui qui pèse généralement plus de 2.70 kg et qui revient vers les frayères après avoir passé deux ans ou plus en mer.

Le grand saumon qui a passé plusieurs hivers en mer est surtout femelle et produit un plus grand nombre d'oeufs. De plus, ces grands saumons ont une bien plus grande valeur sur le plan commercial. Le plan de 1984 vise à faire porter la pêche vers le petit saumon plutôt que vers le grand saumon (qui a passé plusieurs hivers en mer).

La Fédération canadienne de la faune et la Fédération du saumon de l'Atlantique ont fermement appuyé ce principe de protection du saumon voulant que les efforts de pêche soient dirigés vers les petits saumons.

Le Dr Wilfred Carter, directeur exécutif de la Fédération canadienne du saumon, a donné son appui, de même que celui de son organisation, afin qu'on libère les grands saumons capturés par les pêcheurs à la ligne.

Le Ministre a dit qu'il faisait appel au gouvernement du Québec afin qu'il harmonise son plan à celui du gouvernement fédéral, notamment en ce qui a trait à l'adoption des mesures visant strictement le petit saumon pêché à la ligne, en particulier dans les cours d'eau où les stocks sont le plus en danger.

La création d'un nouveau groupe d'étude fédéral-provincial, qui est mentionnée dans ce plan, cherchera d'autres méthodes pour générer des revenus. Certaines sessions de consultation ont déjà eu lieu avec des fonctionnaires fédéraux et provinciaux sur l'adoption d'une surtaxe sur les permis de pêche sportive afin de financer un programme de rachat volontaire des permis de pêche commerciale et d'augmenter les efforts de mise en valeur et de mise en application des lois et règlements.

"Les fardeaux de la protection, a affirmé le Ministre, sont répartis entre tous les groupes utilisateurs. Toutefois, nous ne récolterons le fruit de nos efforts que dans cinq ans. En travaillant étroitement avec un ferme engagement de protéger la ressource et de favoriser sa saine croissance, ce délai est bien peu si l'on tient compte des nombreux avantages qui en découleront."

L'élaboration de programmes pour étendre les efforts de mise en valeur est une autre priorité du plan de 1984.

Le Ministre a affirmé que le braconnage demeure un problème grave et qu'il compromet le droit d'accès à cette ressource pour les pêcheurs du saumon sportifs, commerciaux et autochtones. "Grâce aux mesures draconiennes de protection du saumon actuellement imposées à tous les groupes utilisateurs, a précisé M. De Bané, nous pourrons nous assurer que les braconniers ne tirent pas des avantages de cette pêche aux dépens des utilisateurs légitimes".

Monsieur de Bané a insisté qu'il était essentiel que les pêcheurs sportifs, commerciaux et autochtones du Québec se partagent le fardeau comme le font les pêcheurs du saumon dans le reste de l'Est du Canada. Il s'est reporté, en particulier, à l'adoption des mesures visant exclusivement la pêche à la ligne du petit saumon, notamment en ce qui concerne le bassin de la Restigouche, dont une partie se trouve dans la province du Québec.

Le Ministre a également souligné que son Ministère allait poursuivre les négociations en vue de faire diminuer de façon importante les quotas accordés au Groenland occidental, étant donné que près de la moitié du saumon de l'Atlantique pêchée à l'ouest du Groenland est d'origine canadienne et qu'un volume inférieur à 300 t de saumons de l'Atlantique y a été pêché en 1983, alors que le quota s'élevait à 1,190 t.

"Pour retirer le maximum des concessions faites par les Canadiens, a affirmé M. De Bané, nous ferons tout en notre pouvoir pour faire diminuer de façon importante la pêche commerciale du saumon à l'ouest du Groenland et ce, surtout par le biais de la nouvelle Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique nord".

Vous pourrez obtenir, d'ici quelques semaines, une description détaillée du plan par zone de gestion en vous adressant au bureau régional du MPO à Moncton.

- 30 -

POUR RENSEIGNEMENTS:

Tim Surette
Opérations dans l'Atlantique
Pêches et Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

ou

Jules Winstan
Communications
Pêches et Océans
240, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Tél.: (613) 996-0861

Tél.: (613) 995-2085



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Dr. A.W. May, Deputy Minister;
Mr. R.A. Crouter, Director-General, Sotia-Fundy Region;

Dr. K. Brodersen, Director-General, Small Carft Harbours
Directorate;
Dr. B.S. Muir, Acting Assistant Deputy Minister, Atlantic
Fisheries Service;
Mr. W.A. Rowat, Acting Director-General, Atlantic
Operations Directorate.

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. A.W. May, Sous-ministre;
M. R.A. Crouter, Directeur général, Région de Scotia-
Fundy;
M. K. Brodersen, Directeur général, Direction générale des
ports pour petits bateaux;
M. B.S. Muir, Sous-ministre adjoint suppléant, Services des
Pêches de l'Atlantique;
M. W.A. Rowat, Directeur général suppléant, Direction
générale des activités dans l'Atlantique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, April 12, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 12 avril 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES
AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1984-1985: Crédit 1 sous la rubrique
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1983-84

Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1983-1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
John A. Fraser
Mel Gass
Maurice Harquail
George A. Henderson
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 12, 1984
(17)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:38 o'clock a.m. this day.

Members of the Committee present: Messrs. Crouse, Harquail, Miller.

**Alternates present:* Messrs. Skelly, Tobin.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Dr. A. W. May, Deputy Minister; Mr. K. Stein, Associate Deputy Minister; Mr. W. Shinnars, Director-General, Pacific Region; Mr. G. C. Vernon, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries.

By unanimous consent, Mr. Tobin took the Chair as Acting Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses answered questions.

At 11:01 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 AVRIL 1984
(17)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 38.

Membres du Comité présents: MM. Crouse, Harquail, Miller.

Substituts présents: MM. Skelly, Tobin.

Témoins: Du ministère des Pêches et Océans: M. A.W. May, sous-ministre; M. K. Stein, sous-ministre associé; M. W. Shinnars, directeur général, Région du Pacifique; M. G.C. Vernon, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

Par consentement unanime, M. Tobin assume la vice-présidence du Comité.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (*Voir procès-verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6*).

Le Comité reprend l'examen du crédit 1 inscrit sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 01, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, April 12, 1984

• 0936

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Good morning, gentlemen and ladies. The committee will resume consideration of its order of reference of Tuesday, February 21, 1984, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985.

Today we resume consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans, questions relating to the West coast fishery.

FISHERIES AND OCEANS

General Summary

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures
\$431,720,500

The Acting Chairman (Mr. Tobin): With us this morning are Dr. Art May, Deputy Minister of Fisheries; Mr. G.C. Vernon, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; and of course, Mr. William Shinnars, Director General, Pacific Region.

This is a continuation of an earlier session on the West coast fisheries. I do not imagine you have a statement, or do you?

Dr. A.W. May (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): No, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. Vernon, no? We will go straight to questions.

Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

I first want to welcome the deputy minister and his officials responsible for the administration of the B.C. fisheries. In reading about the problems of British Columbia, I cannot help but think, no matter where we turn in the fishing industry today, we run into complaints and very serious problems, whether it be on the East coast, the central part of Canada or in B.C.

Now, I note that in contrast to the proposals put forward by the Fishermen's Survival Coalition, who came before our committee from the West coast, the DFO paper *Issues and Options* seeks above all some built-in way to keep the fleet, even if reduced, from building up again. According to the Department of Fisheries and Oceans, a 10% to 20% catch reduction would halt the decline in stocks. Compared to a base case of letting things go as they are, it would give a 10% increase in 12 years and a 25% increase in 20 years.

Now, as I understand it, these increases would depend on the degree of strictness—a whole set of measures—catch reduction, less fishing of mixed stocks, some closures, some

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 12 avril 1984

Le président suppléant (M. Tobin): Bonjour, messieurs et mesdames. Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984, concernant le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1985.

Aujourd'hui nous reprenons l'étude du crédit 1 sous la rubrique Pêches et Océans (questions concernant les pêches sur la Côte ouest).

PÊCHES ET OCÉANS

Sommaire général

Crédit 1^{er}—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.
\$431,720,500.

Le président suppléant (M. Tobin): Nous accueillons ici ce matin le docteur Art May, sous-ministre des Pêches; M. G.C. Vernon, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eau douce; et bien sûr, M. William Shinnars, Directeur général de la région du Pacifique.

Cette séance fait suite à une autre qui a déjà porté sur les pêches de la Côte ouest. Je ne pense pas que vous ayez de déclaration liminaire à faire?

M. A.W. May (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans): Non, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur Vernon? Nous allons donc passer directement aux questions.

Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue au sous-ministre et aux hauts fonctionnaires responsables de l'administration des pêches de Colombie-Britannique. Lorsque je me tiens au courant des problèmes de la Colombie-Britannique, je ne peux pas m'empêcher de penser que, quelle que soit la question de l'industrie des pêches vers laquelle nous nous tournions, nous nous heurtons à des plaintes et à des problèmes graves, qu'il s'agisse de la Côte est, de la partie centrale du Canada ou de la Colombie-Britannique.

Je remarque que par opposition aux propositions qui ont été faites par la *Fishermen's Survival Coalition*, de la Côte ouest, et qui a comparu devant le Comité, le document du ministère intitulé «Questions et options» cherche avant tout—au risque de diminuer le nombre de bateaux—à empêcher la flotte de bateaux de pêches de s'agrandir. Selon le ministère des Pêches et Océans, une réduction de 10 à 20 p. 100 de la prise empêcherait que nos réserves de poisson n'aillent en s'amenuisant. Cela permettrait à ces réserves de s'accroître de 10 p. 100 en 12 ans, et de 25 p. 100 en 20 ans.

Si je comprends bien, ces augmentations ne se réaliseraient que si l'on applique de façon extrêmement rigoureuse un programme de réduction de la prise—un ensemble de mesures

[Texte]

rehabilitation, some lake enhancement, plus area and gear licensing so arranged as to bring about fleet reductions. The paper even talks of giving fishermen property rights and the co-management of areas. Just who would be favoured and who would not is not spelled out in that paper. This paper brings us right back to the central issue of buy-back, an unresolved issue for the last decade ever since the first buy-back was undertaken—I think it was in the early 1970s—and their failure then to stop over-investment.

The paper mentions various types of buy-back, without taking much of a stand on who should pay. Through you, Mr. Chairman, can any one of the witnesses tell us whether or when the federal government will announce the details of a buy-back program for the Pacific fleet? Will it be done before the end of the month of April; if not, when? Can you tell us how many vessels are expected to be removed from the fleet by the buy-back program which the chartered banks are imposing?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I should first say very briefly that the paper to which Mr. Crouse was referring, the *Issues and Options* paper, was of course a paper tabled for public discussion and itself did not purport to be a statement of policy. But I believe that is generally understood.

• 0940

On the issue of buy-back, whether there will be any and, if so, when, I am sorry that I cannot provide any definitive information. The issue is still under consideration by Cabinet in the context of the comprehensive Pacific fisheries policy. We do not yet have a decision so, therefore, there is really nothing that I can say.

Mr. Crouse: So what you are telling us, Mr. Chairman, is that the paper to which I referred is not in any way to be construed as government policy; that none of the proposals, therefore, may be implemented; that it is simply a paper to get discussion under way. Is that what we are to construe from your response?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May.

Dr. May: Essentially yes, Mr. Chairman. The intent of the paper was to put a number of possible policy options on the table for response from people in the industry who would be affected. So it was a discussion paper, not a policy paper.

Of course, there are options within that paper which, in the course of time, probably will be selected and become policy. But as of the moment, as I said, the issue is still being examined by Cabinet. We do not have a decision from Cabinet yet.

[Traduction]

donc—c'est-à-dire que l'on pêche moins d'espèces mélangées, que l'on impose certaines règles de fermeture de la pêche, que l'on veille à la reconstitution des stocks, que l'on améliore la situation des lacs, et qu'en plus on délivre des licences pour la pêche dans certaines régions et l'utilisation de certains matériels de façon à effectivement amener la flotte à diminuer d'importance. Le document en question envisage de donner aux pêcheurs des droits de propriété et de cogestion, dans certains secteurs. Quant à savoir qui sera favorisé ou non, le document n'en parle pas. Mais il nous ramène à cette question centrale du rachat, une question qui est restée sans réponse depuis 10 ans, c'est-à-dire depuis la première tentative qui remonte au début des années 1970, et la tentative ensuite avortée d'enrayer l'investissement à outrance.

Le document parle de divers types de programmes de rachat, sans dire exactement qui paiera la facture. Monsieur le président, l'un des témoins ici présents pourrait-il nous dire si et quand le gouvernement fédéral fera publiquement connaître les détails d'un programme de rachat concernant la flottille de pêche du Pacifique? Cela se fera-t-il avant la fin du mois d'avril; sinon, quand? Pouvez-vous nous dire aussi combien de bateaux seront supprimés, à la suite de ce programme de rachat imposé par les banques à charte?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, je dois dire d'abord brièvement que ce document dont parle M. Crouse: «Questions et options», a été rédigé en vue d'un débat public autour de la question, et qu'il ne constitue en rien une déclaration annonçant une politique. C'est pourtant en général ce que l'on croit.

En ce qui concerne ce programme de rachat, s'il aura lieu et s'il y aura des déclarations à ce sujet, je ne peux vous donner aucune information définitive là-dessus. Je sais que la question est encore à l'étude au Cabinet, comme partie de l'ensemble de mesures qui seront adoptées pour les pêches du Pacifique. Pour le moment aucune décision n'a été prise, et je ne peux rien dire de plus.

M. Crouse: Vous nous dites donc, monsieur le président, que ce document dont j'ai parlé ne doit pas être interprété comme étant un document politique du gouvernement; il se pourrait donc qu'aucune des propositions qui y sont présentées ne se traduisent par des mesures concrètes; il s'agit simplement d'un document en vue de débattre de la question. Est-ce bien ce que je peux comprendre de votre réponse?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May.

M. May: Pour l'essentiel, oui, monsieur le président. Il s'agissait simplement d'énumérer un certain nombre d'options politiques possibles, en vue d'obtenir une réponse de la profession. Il s'agissait donc simplement d'un document destiné à être discuté, et non pas d'une déclaration politique.

Bien sûr, parmi les options qui y sont présentées certaines risquent d'être retenues et de donner suite à des mesures concrètes. Pour le moment, comme je le disais, tout est encore à l'étude au Cabinet. Il n'a toujours pas pris de décision.

[Text]

Mr. Crouse: Thank you. I will move on then, Mr. Chairman to this: On both coasts, it seems we are bedevilled by problems as they apply to boundary issues and fishing treaties. We are awaiting with baited breath the resolution of the Georges Bank issue which is now before the court at The Hague. And this brings me to an issue that is of concern to the west coast fishermen . . . namely, the Canada—U.S. salmon treaty. What is the department trying to do to get the United States' delegation back to the bargaining table on this treaty? Has there been any progress in resolving the concerns of the Alaskan administration?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May.

Dr. May: I would like to pass to Mr. Shinnerson on that one, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. Shinnerson.

Mr. W. Shinnerson (Director-General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): Thank you very much, Mr. Chairman. I believe that, at the last meeting of this committee, the minister indicated that Mr. MacEachen had met with Mr. Shultz of the United States and, during their meeting, the issue of a west coast salmon treaty was discussed. So it was raised at that level in terms of the urgency or concern about getting the two parties back to the table. We have yet to receive any direct instruction in terms of where we might go. Therefore, at the moment, we are still operating under the minister's press release of some two months ago, when we broke off negotiations with the United States during a negotiating session in Seattle. We have not met then formally with the U.S. since that time.

We have, however, continued to hold bilateral discussions with the State of Washington and the State of Alaska with regard to the 1984 fishing season and how each party might respond to the concerns of the other. That dialogue is continuing almost on a weekly basis as we move towards the salmon fishery in 1984. But at the moment, to my knowledge, there is no timetable for a new round of formal negotiations with the United States—at least not at this time.

Mr. Crouse: Thank you. This is my last question, Mr. Chairman, and I hope you will bear with me because I need to put just a little detail on the record.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): There is lots of time left, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you. It comes from another area of the industry but, yet, a very important one. I have received representations from a company call Shafer-Haggart Ltd. of Vancouver, which is very much concerned over regulations as they apply to the exporting of salmon, and the importing of other fisheries products from other parts of the world. I have sent the representations off to the Minister but I think they would bear ventilating in this committee.

I will not put all the correspondence on the record by any means, Mr. Chairman, but just enough to give you the background where the senior president, Mr. Clive Lonsdale,

[Translation]

M. Crouse: Merci. Je vais maintenant changer de sujet, monsieur le président; il semble que nous soyons, sur la Côte est et ouest, la proie de problèmes concernant les limites et les traités de pêche. Nous attendons, retenant notre respiration, une décision de la cour la Haye, à propos du banc de George. Ceci me ramène à une question qui intéresse les pêcheurs de la Côte ouest—à savoir le traité canado-américain sur le saumon. Que fait le Ministère pour essayer de ramener les États-Unis à la table de négociation? Est-ce que l'on a progressé vers une solution en ce qui concerne les préoccupations de l'administration de l'Alaska?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, j'aimerais passer la parole à M. Shinnerson, pour cette question.

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur Shinnerson.

M. W. Shinnerson (directeur général, région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Merci beaucoup monsieur le président. Je crois qu'à la dernière réunion de ce Comité, le ministre a déclaré que M. MacEachen avait rencontré M. Shultz des États-Unis, et que cette question du traité sur le saumon de la Côte ouest avait été discutée. Donc on a certainement débattu, à ce niveau, de l'urgence qu'il y avait à ce que les deux parties se retrouvent à la table de négociation. Nous attendons donc des instructions pour savoir ce qui va maintenant se passer. En ce qui nous concerne, nous nous en tenons toujours au communiqué de presse du ministre d'il y a deux mois, époque à laquelle il a rompu ces négociations avec les États-Unis, à Seattle. Depuis lors nous n'avons eu aucune rencontre officielle avec les représentants américains.

Toutefois, nous avons continué à mener des discussions bilatérales avec les États de Washington et d'Alaska, sur la question de la campagne de pêche 1984 et sur la façon dont nous pourrions les uns et les autres tenir compte de nos préoccupations respectives. Ce dialogue se poursuit sur une base hebdomadaire, étant donné que la saison du saumon 1984 approche. Pour l'instant, que je sache, nous n'avons prévu aucun calendrier pour des négociations officielles avec les États-Unis—du moins pas pour le moment.

M. Crouse: Merci. J'en viens à ma dernière question, monsieur le président, et j'espère que vous serez patient, car j'ai besoin de faire transcrire quelque chose pour le procès-verbal.

Le président suppléant (M. Tobin): Il nous reste beaucoup de temps, monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci. Cela concerne un autre secteur de cette industrie des pêches, qui n'est pas moins important. Une société de Vancouver, la *Shafer-Haggart Ltd.* s'est plainte à moi de certains aspects de la réglementation sur l'exportation du saumon, et l'importation de certains produits de transformation du poisson. J'ai fait suivre ce courrier au bureau du ministre, mais je pense qu'il serait intéressant d'en faire prendre connaissance à ce Comité.

Je ne vais pas tout lire, monsieur le président, mais simplement vous donner un aperçu de ce dont se plaint le président directeur général, M. Clive Lonsdale, dans cette lettre; ce

[Texte]

wrote to me and, then, also visited me yesterday morning so as to emphasize orally the nature of his problem. In his letter of March 23, 1984, he says:

The main reason for our getting in touch with you is to exchange some information in an attempt to alleviate the very grave situation that currently exists with the Department of Fisheries and Oceans inspection procedures.

• 0945

Over the years, our Company, along with all other importers of canned fish products, have been receiving ever increasing harassment by the inspection personnel of the Department. As you are probably aware, under law the importer of record is solely responsible for the wholesomeness and quality of the product which he, or she, imports and as a matter of usual procedure prior to any containers of canned fish products entering the country, we inform the Department of Fisheries at the port of entry that a certain amount of cargo is arriving, and provide them with can code lists and other documents declaring the nature and type of product in the containers.

It is normal practice that after customs clearance, the containers go into public storage where arrangements are made for sampling by the Department of Fisheries. Depending on the port of entry, it will take anywhere from one to six weeks before the product is sampled, and until sampling and inspection is completed, the product remains under detention.

Now, here is the main point:

Our biggest problem is product that is rejected for decomposition and/or rancidity. These words, in themselves, conjure up a bad image. However, we are not talking about product that is putrid or foul smelling, or unfit for human consumption. There exists no real scientific or chemical test procedure to determine levels of decomposition within a given can. This decision is based solely on the sense of smell and taste of the individual inspector involved. This is incredibly frustrating, as it is a very gray area.

The letter goes on:

... we have encountered numerous rejections over the past few years because of this very gray area. Many times we have challenged the findings of the Department of Fisheries, and have frequently had the same can codes analyzed by private, independent laboratories and by blind taste panels, and in all instances the findings of these people do not agree with the statements made by the Department of Fisheries that said product is decomposed and therefore refused entry to the Canadian Market.

The data that we collect privately, that challenges the decision of the Department of Fisheries, is never given serious review by the Government as they maintain they

[Traduction]

monsieur m'a d'ailleurs rendu visite hier matin, pour à nouveau m'expliquer de vive voix la nature de son problème. Dans sa lettre du 23 mars 1984 il dit notamment:

Nous voulons par la présente vous donner quelques informations sur la situation grave créée par les procédures d'inspection du ministère des Pêches et Océans. Nous espérons que notre démarche permettra de trouver une issue à cette situation.

Depuis de nombreuses années, notre Société et certains importateurs de conserve de poisson se plaignent d'être en bute aux tracasseries du personnel d'inspection du Ministère. Comme vous le savez sans doute, l'importateur, aux yeux de la loi, est le seul responsable de la qualité des produits importés, et lorsque nous attendons un arrivage de produits en conserve, nous informons le ministère des Pêches du port d'entrée de la quantité importée et nous lui fournissons la liste des codes ainsi que d'autres documents usuels.

Normalement, et après l'inspection de la douane, la marchandise est entreposée, et l'on prévoit que le ministère des Pêches puisse prélever ces échantillons. Suivant les cas, il peut arriver que l'on attende de une à deux semaines que ce prélèvement ne soit fait, période pendant laquelle nous ne pouvons pas disposer de la marchandise.

Et voici maintenant le point le plus important:

Notre problème essentiel vient des refus qui nous sont opposés par le Ministère, lequel prétend que la marchandise est avariée ou en état de décomposition. Voilà des termes qui en eux-mêmes évoquent une image extrêmement négative. Pourtant, il n'est pas question ici de pourriture ni de produits dégageant une odeur fétide, et qui ne pourraient pas être consommés. De fait il n'y a aucun critère scientifique réel permettant de déterminer le niveau de décomposition du produit en conserve. La décision prise par le Ministère dépend uniquement du sens olfactif et gustatif de l'inspecteur concerné. Voilà, donc, étant donné le flou des critères appliqués, une situation très irritante.

La lettre continue.

... à diverses reprises, et toujours dans ce contexte extrêmement flou, le Ministère a refusé d'autoriser la marchandise. Nous avons plusieurs fois contesté les conclusions du ministère des Pêches, en faisant analyser le contenu de boîtes appartenant aux mêmes lots par des laboratoires privés indépendants et en faisant procéder à des dégustations les yeux fermés; dans tous les cas considérés, les conclusions auxquelles les laboratoires et les personnes interrogées sont arrivés étaient en contradiction avec celles du ministère des Pêches, selon lequel la marchandise était avariée et ne pouvait être vendue sur le marché canadien.

Le ministère des Pêches a toujours refusé de considérer ces analyses des laboratoires privés, prétextant qu'il ne pouvait avoir la certitude absolue de leur fiabilité. Voilà donc des

[Text]

cannot accept such data as they cannot assure themselves that the analysis procedures being used by private laboratories concurs and agrees with their methods. Over the years, we have wasted several thousand dollars collecting data to fight them, but to no avail as they simply will not accept evidence that challenges their position.

And finally:

Our dealings are usually with the Department of Fisheries, Vancouver, Toronto, Montreal and Halifax. We do find the attitude of the inspection staffs in Vancouver and Montreal to be slightly more open to a dialogue on the particular problems.

And here it goes again:

... Toronto and Halifax are completely hopeless. Their attitude towards the industry in general is constantly negative. They conduct their affairs in a very slow, awkward, but arrogant manner.

That is enough, Mr. Chairman, to give you the background of the problem. I have sent this, together with all the documentation you see here, along to the Minister. It is a damning indictment of our inspection services for these reasons: What this does is cause imported goods to sit around in warehouses for as long as two months at a time, according to the private discussions I had with this gentleman. It means that when we go to export some of our products to the countries of origin, they, in turn, take a dim view. In fact, this importer told me that when they sat down with the American authorities with regard to this, he said: We will start from this premise; every case of our product that you ban at the whim of some inspector will mean a ton of wheat we will not be buying from your country. He told me that that set the tone for new negotiations. So this is a two-way street, and I am wondering why, first of all, does it take an unconscionable delay of a month-and-a-half to two months in some cases before these goods can even be examined by your officials?

Second, why do you insist upon rejecting the data that is prepared by the importer, using proper laboratory systems, when in truth the only test that has been made of the product is by taste or smell by one of your inspectors?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Thank you, Mr. Crouse. Let me just take a moment to introduce Ken Stein, the Associate Deputy Minister, who has come in since we started. I would ask you to keep your answer as brief as possible, unless I have consent to allow this to go on for two or three more minutes, and I will extend equal time to other members of the committee.

Mr. Miller, Mr. Harquail? Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I would have to be brief because I would not be able to deal with the details of the specific complaint, not being familiar with them. However, I would simply say that this kind of complaint is not unusual from an importer who has had imports rejected and, of course, it results in a substantial financial loss to the importer. So we get that kind of complaint from time to time.

[Translation]

années que nous dépensons des milliers de dollars en analyses et tests, sans résultat, puisque le Ministère n'accepte toujours pas les preuves qui vont à l'encontre de ces décisions.

Et finalement:

Nous avons en général affaire avec le ministère des Pêches à Vancouver, Toronto, Montréal et Halifax. Le personnel d'inspection de Vancouver et de Montréal se montre en général légèrement plus ouvert au dialogue, lorsque ce genre de problème survient.

Et ici encore

... à Toronto et Halifax, c'est désespérant. L'attitude du personnel d'inspection est constamment négative. Il procède avec une lenteur extrême, selon des pratiques non-usitées, et en faisant preuve de beaucoup d'arrogance.

Je pense que cela suffit, monsieur le président, pour vous donner une idée de la situation. J'ai fait parvenir tout cela, en même temps que cette documentation que vous voyez ici, au ministre. Je pense que cela constitue une pièce à charge contre nos services d'inspection: ce qui se passe en effet, c'est que la marchandise importée attend dans les entrepôts jusqu'à deux mois, si j'en crois ce que ce monsieur m'a dit lui-même. Cela signifie évidemment que certains de nos produits que nous voulons exporter dans ces pays y sont mal accueillis. À ce sujet, cet importateur m'a dit ce que lui avait déclaré un fonctionnaire américain: «Partons du principe suivant, disait-il: à chaque fois que nos marchandises se verront refuser l'entrée du marché canadien, à la suite d'une décision arbitraire d'un de vos inspecteurs, cela fera une tonne de blé en moins que nous vous achèterons. C'est sur ce ton que les choses se négocient. Vous voyez que c'est une arme à deux tranchants, et je vous demande pourquoi, tout d'abord, on a besoin de un à deux mois dans certains cas avant que la marchandise ne puisse être inspectée?

Deuxièmement, pourquoi systématiquement refuser d'étudier les analyses qui sont fournies par l'importateur et qui ont été faites par des laboratoires bien équipés, alors qu'en vérité vos propres inspecteurs se fient à leur goût et à leur odorat?

Le président suppléant (M. Tobin): Merci, monsieur Crouse. Je vais présenter M. Ken Stein, sousministre adjoint qui vient d'arriver. Je vous demanderai d'être aussi rapide que possible dans votre réponse, à moins que le Comité ne vous permette de prendre deux ou trois minutes de plus, ce que je compterais en plus aussi pour les autres membres.

Monsieur Miller, monsieur Harquail? Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, je serai bref, étant donné que je ne peux pas ici répondre au détail de cette lettre de plaintes, ne connaissant pas bien la situation. Toutefois, je dirai simplement que ce genre de plainte n'est pas exceptionnel, lorsque l'importateur n'a pu vendre sa marchandise, ce qui se traduit par une perte sèche pour lui. Nous recevons donc de temps en temps des plaintes de ce genre.

[Texte]

• 0950

The only reason that fish would be rejected at import—the only reason—is that in the inspector's judgment the fish are unfit for human consumption, dangerous to a person's health. Now obviously from time to time there is some element of judgment in that, and I have heard an allegation that the judgment is exercised differently in Vancouver, Halifax, Toronto.

Mr. Crouse: That is on the same lot imported, the same labels.

Dr. May: We have a national inspection branch in Ottawa which is responsible for dealing with national standards for these sorts of things, and I will certainly refer the issue directly to the national director of inspection to ascertain why there would be, if there are, different approaches to these testing procedures in different parts of Canada.

Beyond that, Mr. Chairman, all I can say is that I will certainly investigate your complaint.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Can you undertake to report back on this specific matter? We would like an explanation with regard to what procedures are followed or a rationale for the kind of apparent or alleged differences in approach region to region.

Dr. May: We will do that.

Mr. Crouse: And, Mr. Chairman, if I may, could you undertake to inform us as to why it takes anywhere from a month to six weeks—sometimes two months—for one of your inspectors to go to a warehouse to carry out his inspections of goods that have been cleared by Customs and are legally in Canada?

Dr. May: Mr. Chairman, I would see no reason why those kinds of delays should be necessary. So we will look into that as well.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Thank you, Mr. Crouse. I am sure the Deputy Minister will report back to this Committee. I notice the Parliamentary Secretary is taking note of this matter as well.

Mr. Miller.

Mr. Miller: Thank you, Mr. Chairman. I want to welcome the officials here. I was sorry I was unable to make last week's meeting of this committee when the Minister was here appearing on British Columbia issues. But I thought it was equally important to be in British Columbia before the hearings on the Kemano II project and to voice the opinion of the New Democratic Party that we should have a full public inquiry with intervening funding. It was just impossible to be here and in British Columbia at the same time.

When I was out there I met with the gulf trollers. Mr. Shinnars is quite aware of the concern that the gulf trollers have about their future in the industry. I want to pursue a little bit just what the department does see for the future of the gulf

[Traduction]

La seule raison pour laquelle on refuserait d'autoriser l'importation de poisson, serait que celui-ci ne puisse être consommé sans danger, d'après l'inspecteur. Bien évidemment il arrive que cela soit une question de jugement et d'appréciation, et j'ai effectivement déjà entendu dire que les critères n'étaient pas les mêmes à Vancouver, Halifax et Toronto.

M. Crouse: Je parle de produits qui viennent du même lot, qui portent la même étiquette.

M. May: Nous avons une direction nationale de l'inspection à Ottawa qui est responsable des normes appliquées nationalement, et j'en parlerai au directeur national de l'inspection pour savoir s'il y a effectivement des critères différents d'un bout à l'autre du Canada.

Cela dit, monsieur le président, tout ce que je puis dire pour le moment c'est que je ferai faire une enquête là-dessus.

Le président suppléant (M. Tobin): Pouvez-vous vous engager ici à donner suite à cette affaire particulière? Nous aimerions avoir des explications permettant de comprendre pourquoi, apparemment, ce ne sont pas les mêmes critères ni les mêmes méthodes qui sont appliqués d'une région à l'autre.

M. May: C'est ce que nous allons faire.

M. Crouse: Et, monsieur le président, si vous le permettez, pourriez-vous nous donner l'assurance que vous nous direz pourquoi l'on a parfois besoin d'attendre un mois à six semaines—parfois deux mois—avant que l'un de vos inspecteurs se rende dans l'entrepôt et procède à l'échantillonnage et l'examen de marchandises qui ont déjà passé la douane et, du point de vue légal, se trouvent déjà au Canada?

M. May: Monsieur le président, je ne vois pas en effet pourquoi il faudrait attendre si longtemps. Nous allons donc examiner tout cela.

Le président suppléant (M. Tobin): Merci, monsieur Crouse. Je suis sûr que le sous-ministre fera rapport de cette enquête auprès du Comité. Je remarque que le secrétaire parlementaire en prend également bonne note.

Monsieur Miller.

M. Miller: Merci, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue aux hauts fonctionnaires présents. Je m'excuse de n'avoir pu assister à la dernière séance du Comité, lorsque le ministre est venu témoigner sur des questions concernant la Colombie-Britannique. Mais je pense qu'il était également important de pouvoir être en Colombie-Britannique avant les audiences sur le projet Kemano II, et d'y faire entendre la voix du Nouveau parti démocratique, lequel demande que l'on procède à une enquête publique en bonne et due forme avec des crédits correspondants. Il était impossible d'être ici et en Colombie-Britannique au même moment.

Lorsque j'y étais j'ai rencontré des pêcheurs qui font la pêche à la traîne dans le golfe. M. Shinnars connaît bien leurs inquiétudes quant à l'avenir de leur profession. Je voudrais donc vous poser encore quelques questions sur ce que le

[Text]

trollers. Their season has now been cut back to eight weeks—July and August—which is going to reduce not only their catch but the amount of time that they are in the industry. It will also have some impact on unemployment insurance. However, I do not think that is the main concern of the gulf trollers. They want to stay in an industry and be able to get a reasonable income from it.

Nor are they objecting to cutting back on chinook stocks. I understand that there is some serious problems in those stocks.

I wonder if the department has done any economic analysis of the impact of cutting their season back to eight weeks. Is there any estimate of what that is going to do to the income of the gulf trollers? How many of those are going to be forced out of the industry as a result of restrictions in the amount of time and the stocks that they are permitted to take? Is that a consideration that the department has looked into?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. Shinnors.

Mr. Shinnors: Thank you very much, Mr. Chairman. Obviously the department is very much aware of the gulf troller situation and the concern of the trollers. Certainly Mr. Miller is correct. They had their five and a half month season cut to two. So there is less than half of what they have been used to in the recent past, in terms of the fishery. Indeed, their prime fishery, the chinook fishery, which is the April 15 through to July 1 fishery, has been totally eliminated in an attempt to get some of those fish back onto the spawning grounds. So in terms of the economic impact obviously their incomes will be halved as a result of this, or somewhere in that vicinity.

• 0955

The department has been meeting with the Gulf trollers over the last couple of months looking at ways and means of trying to soften that blow. Unfortunately, there is not that much available in the Gulf itself to provide some relief. We are allowing any troller that chooses or wishes to go outside to the West Coast to go, which would give them the full season starting on April 15, and some individuals who have a vessel capable of fishing on the West Coast are indeed doing that. Others, unfortunately, because they have traditionally fished in the Gulf and did not require a large, sophisticated vessel are incapable of going to the West Coast so they are trapped in the Gulf. We are looking at what opportunities might be available for them in other species, such as sockeye and pink, once we get into that season, but that again is July and August. Any opportunities we can develop for them there we will attempt to do so.

Unfortunately, other than that in the salmon fishery there really is not much else available and the situation with the Gulf troller will continue to be a very difficult one. We can see

[Translation]

Ministère envisage pour eux. Leur saison de pêche est maintenant réduite à huit semaines—juillet et août—ce qui ne leur permet plus de prendre autant de poisson, et ce qui réduit en même temps leur période d'emploi. Cela a évidemment des répercussions sur l'assurance-chômage. Toutefois, je ne pense pas que ce soit là leur préoccupation essentielle. Ils voudraient surtout savoir s'ils pourront continuer à pêcher et à retirer un revenu raisonnable de cette activité.

Ils ne refusent pas non plus de diminuer leurs prises de chinook. Si je ne me trompe, ces réserves posent de graves problèmes.

Je me demande si le Ministère a véritablement analysé toutes les conséquences de cette réduction de la campagne de pêche à huit semaines. Est-ce que l'on a des chiffres estimatifs de ce qu'il en résultera du point de vue de la recette des pêcheurs à la traîne du golfe? Combien d'entre eux seront-ils contraints d'abandonner la pêche, comme conséquence de ces restrictions que l'on impose en matière de prise? Le Ministère a-t-il bien réfléchi à tout cela?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur Shinnors.

M. Shinnors: Merci beaucoup, monsieur le président. Le Ministère a tout à fait conscience de la situation dans laquelle se trouvent ces pêcheurs à la traîne du golfe. M. Miller a certainement raison. Ils ont vu leur campagne de pêche passer de cinq mois et demi à deux. Cela fait donc une réduction de plus de moitié. De fait, la pêche la plus importante, soit la pêche au chinook qui s'étend du 15 avril au 1^{er} juillet, a été totalement éliminée dans le but de permettre à un plus grand nombre de spécimens de retourner dans leurs frayères. Il est évident donc que d'un point de vue économique, le revenu de ces pêcheurs va être à peu près réduit de moitié.

Les représentants du ministère ont rencontré depuis un ou deux mois les pêcheurs commerciaux du golfe, afin de voir de quelle façon il serait possible de contrecarrer ce coup très dur. Malheureusement, dans le golfe proprement dit, il ne semble guère y avoir d'alternative. Nous permettons à tous les bateaux de pêche commerciaux qui sont prêts à le faire de sortir du littoral ouest pour aller pêcher, ce qui leur permettrait de profiter de l'intégralité de la saison à partir du 15 avril, et de fait certains pêcheurs dont les bateaux sont suffisamment équipés pour le faire en ont effectivement décidé ainsi. D'autres malheureusement, ceux qui ont toujours pêché dans le golfe et qui n'avaient pas vraiment besoin d'un gros bateau moderne ne peuvent pas aller pêcher le long de la Côte ouest et ils sont donc prisonniers du golfe. Nous étudions actuellement les possibilités qui pourraient s'offrir à eux, c'est-à-dire la pêche d'autres variétés de saumons comme le sockeye et le saumon rose, lorsque la saison sera ouverte, mais une fois encore cette saison correspond aux mois de juillet et d'août. Nous allons donc nous efforcer de prévoir pour eux toutes les possibilités.

Malheureusement, à part le saumon, il n'y a vraiment pas grand-chose d'autre à pêcher, et dans ces conditions il est certain que la situation des pêcheurs commerciaux du golfe va

[Texte]

no way readily to replace that lost two and a half months with some other type of operation. There just is not any other opportunity available other than a few sockeye and pink openings that might come up.

Mr. Miller: Are we looking at a 50% reduction if their season is . . . ? I guess we cannot really estimate that there is going to be a 50% reduction in fishery just because their time is reduced. It is dependent on the stocks in the Gulf at the time. What is the estimate of savings in stock if you limit the troll fleet to just the two months?

Mr. Shinnars: Mr. Chairman, the troll fishery in the Gulf last year during that five-and-a-half-month period took approximately 125,000 pieces. I am using round figures, but they are good enough to give you an idea. One hundred thousand of those were taken during the April 15 through to July 1 period. The other 25,000 would be taken incidental to the coho fishery, which is the July and August fishery. So, given the same stock abundance—and that of course is not guaranteed either; it may continue to be decreasing . . . as in 1980-83, their total take of chinook salmon in 1984 would be roughly 25,000 pieces, down from 125,000 pieces in the previous year.

Mr. Miller: The options paper indicated that in order to get effective conservation and some enhancement there needed to be something in the order of a 35% reduction in the chinook take this year. It would seem that the Gulf trollers are taking an inordinate amount of that reduction. In fact, the Gulf trollers are saying that they are quite prepared to work out with the department mechanisms by which they can share the burden and that they are quite willing to take a 35% reduction and have, I think . . . if not already, will soon be presenting the department with some options as to what they think they can do to conserve the chinook stocks as well as maintain their place in the industry.

Have you met with the Gulf trollers? Have you looked at some of their options in terms of cutting down on the number of days of the week they fish or looking at different times of the year so they do effect the 35% reduction and yet extend their season?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. Shinnars.

Mr. Shinnars: Mr. Chairman, we have met with the Gulf trollers a number of times since the announced troll season. We received last week a package of recommendations from the trollers, a number of options they thought might meet the department's goal.

Obviously, though, the Gulf troller is being hit a lot harder than 35%. He has basically lost his chinook season almost in total. The only thing that is left to him is the incidental catch during the coho season. That is done for a number of reasons.

[Traduction]

rester difficile. Nous ne voyons aucune façon de remplacer commodément ces deux mois et demi perdus par une autre activité. Ce qu'il y a c'est qu'à part un petit peu d'exploitation éventuelle du sockeye et du rose, il n'y a guère de possibilité.

Mr. Miller: Devons-nous donc envisager une réduction de 50 p. 100 si la saison . . . ? J'imagine qu'il est à peu près impossible de dire qu'il va y avoir une réduction de 50 p. 100 des prises si la saison est réduite de moitié. Tout dépend de l'abondance du poisson dans le golfe à ce moment-là. Que pensez-vous pouvoir épargner, du point de vue du nombre de spécimens, si vous limitez l'activité de la flotte de pêche à deux mois seulement?

Mr. Shinnars: Monsieur le président, la pêche à la traîne qui a eu lieu l'an dernier dans le golfe et qui a duré environ cinq mois et demi a donné plus ou moins 125,000 spécimens. Je parle évidemment en chiffres ronds, mais cela vous donne une idée. 100,000 saumons ont été pris entre le 15 avril et le 1^{er} juillet. Les 25,000 saumons restants ont été pris pendant la pêche au coho, qui se déroule en juillet et en août. Si nous supposons donc que les bancs sont aussi abondants que l'an dernier, ce qui n'est nullement garanti car il pourrait fort bien y avoir une autre diminution, la prise totale de 1984 pourrait totaliser environ 25,000 chinooks, contre 125,000 l'an dernier.

Mr. Miller: Le document de discussion signalait que pour que la conservation soit efficace et pour que les populations puissent reprendre vigueur d'une certaine façon, il faudrait une réduction de l'ordre de 35 p. 100 des prises de chinooks cette année-ci. Il me semblerait que les pêcheurs du golfe aient à assumer une proportion considérable de cette réduction. De fait, ils nous disent qu'ils sont tout à fait disposés à travailler de concert avec le ministère pour établir l'une ou l'autre formule qui permettrait de partager équitablement ce sacrifice, ils nous ont dit qu'ils étaient parfaitement disposés à assumer cette réduction de 35 p. 100 et ils vont présenter au ministère, si ce n'est déjà fait, certaines formules qui permettraient, selon eux, d'assurer la conservation des populations de chinooks tout en leur permettant de rester économiquement viables.

Avez-vous rencontré les pêcheurs du golfe? Avez-vous étudié certaines de leurs propositions, notamment une diminution du nombre de jours de la semaine consacrés à la pêche ou encore une saison de pêche à un moment différent de l'année, ce qui permettrait d'arriver à cette réduction de 35 p. 100 tout en ayant une saison de pêche plus longue?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur Shinnars.

Mr. Shinnars: Monsieur le président, nous avons rencontré effectivement les pêcheurs du golfe à plusieurs reprises depuis l'annonce des dates officielles de la saison de pêche à la traîne. La semaine dernière, nous avons reçu de leur part une série de recommandations, une série de formules possibles qui, selon eux, permettraient au ministère d'arriver à ses objectifs.

Il est évident en revanche que la pêche à la traîne dans le golfe va être touchée beaucoup plus durement qu'à concurrence de ces 35 p. 100. Cette industrie a quasiment perdu toute sa saison de la pêche au chinook. La seule chose qui reste à ces

[Text]

On a coast-wide basis, we would like to reduce the catch by that 35% figure. Unfortunately, both the west coast and the north and central coasts of British Columbia are not totally within our control in terms of what we might do. That is very much tied into the Canada-U.S. situation and what the Alaskans are prepared, or not prepared, to do. We have to make arrangements there. We have not been as successful as we would like to have been in terms of working out with the State of Alaska restrictive chinook fisheries that would put the numbers of chinook on the spawning grounds that we would like. But we have come to some arrangement, we have a two-week closure on the west coast and a one-month closure on the north coast for the northern troller, so the gulf troller has taken an inordinate percentage of the restriction.

That was done for a very obvious reason. It is the only place on the west coast where Canada has total control of the fishery and where, indeed, the bulk of the stocks we are talking about, in the Gulf of Georgia or in the Strait of Georgia, are domestic Canadian stocks and not involved with the mixed-stock problems. It is unique, in the sense that we have total control. The bulk of the fish there are Canadian fish and, therefore, it is fully our responsibility to see that they are protected and that increased escapements are put on the grounds.

In terms of the west coast and the north and central coasts, the Alaskans are fishing a large percentage of those fish up north and a lot of the fish, indeed the bulk of the fish, taken off the west coast of Vancouver Island are not Canadian fish but American... fish, and there is little incentive on our part to curtail our west coast fishery until we have some arrangement with the United States that also provides Canada with some benefits, particularly in northern waters.

Mr. Miller: But what the gulf trollers are proposing are mechanisms of conservation, as well as an extension of their season. Have you rejected any increase in what you have in your fisheries plan, rejected any increase to the gulf trollers? If so, what is to protect those stocks from going to the sports industry? In fact, is what we are doing not taking stocks from the gulf trollers and really turning them over to the sports fishery? There have been some concerns, certainly, in the sports fishery that there are going to be more restrictions this year on the sports fishery. Yet I understand, from conversations that took place in the committee last week, that there is no contemplation of further restrictions on the sports fishery. Really, does this not put the gulf trollers and the sports fishermen in some serious conflict, a conflict that maybe we do not need in the fishing industry, when I think most groups and

[Translation]

pêcheurs, ce sont les prises accidentelles pendant la saison du coho. Nous l'avons fait pour plusieurs raisons.

• 1000

Pour l'ensemble de la côte, nous aimerions réduire la prise de 35 p. 100 comme nous l'avons dit. Malheureusement, le littoral ouest ainsi que les parties du nord et du centre de la Colombie-Britannique ne relèvent pas de notre contrôle exclusif, si l'on songe à nos interventions possibles. Il y a un lien très net avec le contentieux canado-américain, il faut également tenir compte des intentions des pêcheurs de l'Alaska. Nous devons arriver à des ententes. Nous n'avons pas réussi aussi bien que nous l'aurions voulu à nous mettre d'accord avec l'État de l'Alaska sur la limitation de la pêche au chinook afin de pouvoir repeupler les frayères selon nos désirs. En revanche, nous avons plus ou moins une entente, c'est-à-dire une fermeture de deux semaines sur la Côte ouest et une fermeture d'un mois sur la Côte nord pour la pêche à la traine, de sorte qu'il est exact de dire que nos pêcheurs commerciaux du golfe doivent assumer une partie proportionnellement beaucoup plus grande de ce sacrifice.

Mais nous avons agi ainsi pour des raisons très évidentes. C'est le seul endroit le long de toute la Côte ouest où nous avons le contrôle exclusif de l'industrie de la pêche et, de fait, c'est également là dans le golfe de Georgie et dans le détroit de Georgie que nous trouvons le plus gros des populations halieutiques dont nous parlons, et où ces espèces exclusivement canadiennes ne se mélangent pas aux espèces qu'on trouve également aux États-Unis. La situation donc est unique à cet endroit, dans la mesure où c'est nous qui avons le contrôle exclusif. Le plus gros des populations que nous y trouvons sont indigènes et, par conséquent, il nous incombe à 100 p. 100 de veiller à leur protection et à leur possibilité de reproduction.

Pour en revenir à la Côte ouest et aux régions du centre et du nord, les pêcheurs de l'Alaska sont extrêmement actifs dans le Nord et le plus clair des prises au large de la Côte ouest de l'île de Vancouver sont des spécimens qui ne sont pas canadiens mais américains et, dans ces conditions, nous n'avons pas vraiment intérêt à limiter nos activités de pêche sur la Côte ouest si nous n'avons pas une entente quelconque avec les États-Unis qui nous serait également profitable, surtout en ce qui concerne les eaux septentrionales.

M. Miller: Il n'en reste pas moins que les pêcheurs commerciaux du golfe proposent des formules de conservation et demandent en même temps une prolongation de la saison de pêche. Avez-vous rejeté, dans votre plan cadre, la possibilité de faire bénéficier les pêcheurs du golfe d'une augmentation quelconque? Dans l'affirmative, comment peut-on empêcher ce poisson d'être la victime de la pêche sportive? En effet, en procédant ainsi, ne prenons-nous pas aux pêcheurs commerciaux du golfe ce que nous allons donner aux pêcheurs sportifs de l'intérieur? Il y a aussi le fait que ces pêcheurs sportifs se sont inquiétés de l'éventualité d'une intensification des restrictions imposées à la pêche sportive cette année-ci. Je suis toutefois porté à croire, d'après ce que nous avons entendu la semaine dernière au Comité, que le ministère n'envisageait pas d'intensifier davantage ces restrictions. À ce moment-là, cela

[Texte]

individuals involved in the fishery understand the need to conserve chinook stocks? Are we contemplating any further sports fishery regulations and restrictions in the gulf for this coming season?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. Shinnners.

Mr. Shinnners: Certainly I think Mr. Miller has a valid point. Concerning the 100,000 fish that would be saved from the trollers' hooks, the reason for doing that, obviously, was to get as many of those fish on the spawning grounds as we possibly could. There is a concern in the industry and, indeed, within the department, that some of those fish could end up being reallocated to the sports fishery. I am unaware—having been at the last standing committee meeting—that any announcement was made that there would be no further restrictions or regulations on the sports fishery. The question came up, and I thought the discussion was that the sports fishery was being looked at. No announcements has been made, as of that date or as of today. I am unaware that there has been any rejection of any further restrictions on the sports fishery. I think it is very much an issue.

Mr. Miller: Okay. I think we all recognize the value of the sports fishery and its future potential for the tourist industry in British Columbia and simply, I think, and as importantly, just for the recreation of people who live on the lower mainland and Vancouver Island and on the coast in general. I appreciate the difficulty that we are having in getting an agreement with the Americans. I suppose we missed opportunities years and years ago, and we have been backtracking, I think, until recently to the position where we do not have much left to bargain with.

But putting that aside, why are we not taking some initiative on the Fraser River system in terms of enhancing our chinook and coho stocks, which are so important to the troll industry and the sport fishing industry? As a country and as an autonomous government, can we not make some decisions on the Fraser River even if we do not have an agreement with the Americans on the salmon interceptions? We seem to be hesitating in doing any enhancement—to a great extent, at any rate—on chinook and coho on the Fraser system, and the reason being given by Fisheries and Oceans and the Minister in the past has been that we do not have an agreement and we do not want to involve ourselves in enhancement on the Fraser in those stocks until we do.

[Traduction]

ne revient-il pas à mettre les pêcheurs commerciaux du golfe et les pêcheurs sportifs en situation de conflit, un conflit dont l'industrie de la pêche pourrait sans doute fort bien se passer, dans la mesure où à mon avis la plupart des groupes et des particuliers intéressés comprennent parfaitement la nécessité qu'il y a d'assurer la protection du chinook? Envisageons-nous donc une réglementation encore plus restrictive de la pêche sportive dans le golfe pour la saison à venir.

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur Shinnners.

M. Shinnners: Je dirais que M. Miller a un argument parfaitement valable. Ces 100,000 spécimens qui échapperaient ainsi aux hameçons des pêcheurs commerciaux, devraient pouvoir, c'est la raison d'être de l'opération, se retrouver en aussi grand nombre que possible dans les frayères. L'industrie tout comme d'ailleurs le ministère s'inquiètent précisément du fait que certains de ces spécimens pourraient effectivement être pris par les pêcheurs sportifs. Mais j'étais présent lors de la dernière séance du Comité et, que je sache, personne n'a dit que la pêche sportive ne serait pas davantage limitée ou réglementée cette saison-ci. La question avait été évoquée et il me semblait qu'on avait dit que le cas de la pêche sportive était à l'étude. En revanche, aucune annonce officielle n'a été faite, pas plus à ce moment-là qu'aujourd'hui. Que je sache, nous n'avons nullement rejeté l'éventualité d'une intensification des restrictions imposées à la pêche sportive. Je dirais que le dossier reste entier.

M. Miller: Je crois que nous sommes tous conscients j'imagine de l'importance de la pêche sportive et de ses possibilités d'avenir pour l'industrie du tourisme en Colombie-Britannique et également, ce qui est tout aussi important à mon avis, de l'importance de ce secteur pour les loisirs des gens qui vivent le long des régions côtières, sur l'île de Vancouver et dans la plaine côtière en général. Je conçois également fort bien que nous ayons du mal à parvenir à une entente avec les Américains. J'imagine que nous avons raté le coche il y a déjà des années de cela, et que nous avons dû rebrousser ces chemins jusqu'à très récemment, à tel point qu'actuellement notre position ne nous laisse plus guère de marge de manoeuvre.

• 1005

Cela étant, pourquoi ne prendrions-nous pas l'initiative dans le bassin du Fraser afin précisément de reconstituer les populations de chinook et de coho puisqu'elles sont tellement importantes pour la pêche commerciale à la traîne et pour la pêche sportive? Nous sommes un pays, nous avons un gouvernement autonome, ne pouvons-nous pas prendre les décisions qui s'imposent pour le Fraser même à défaut d'entente avec les Américains à propos de la pêche au saumon avant la remonte? Nous semblons hésiter à oeuvrer, sur une grande échelle du moins, dans le sens d'une reconstitution des populations de chinook et de coho dans le bassin du Fraser, et la raison invoquée jusqu'à présent par le ministère et le ministre des Pêches et Océans a été que nous n'avions justement pas conclu d'entente et que nous ne voulions pas nous lancer dans un programme de reconstitution des populations dans le bassin du

[Text]

Is that a valid reason for not taking some emergency action on producing stocks which would be available for trollers and the recreational fishery? It seems we are taking thousands and thousands of eggs to increase the number of coho in the Gulf of Georgia for Expo 86. Could we not in the past and could we not now have some emergency programs for enhancing chinook and coho stocks in the Fraser River and its system?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I would like to start and let Mr. Shinnars pick up the detail, because Mr. Miller is getting into policy judgments as an area there as opposed to simply a question about facts of a situation.

Mr. Miller: Could I ask if it is feasible? Technically, could we increase our chinook and coho stocks considerably by really doing some enhancement on the Fraser River system?

Dr. May: Technically, I understand it would be feasible. I just wanted to say two things very briefly. The first is that there is a judgment to be made when it comes to enhancing in a trans-boundary situation of whether or not you are simply losing more leverage in negotiations with the other party when you are creating more fish which they can then share. Second, I would worry personally about the implication that some emergency program is going to do something to alleviate the present situation where we have far too much capacity for the available fish. It still seems to be in the minds of a lot of fishermen that the problem is not really too many boats, that the problem is not enough fish, and all that could be fixed with artificial production and so forth. To the extent that one talks about an emergency enhancement program, one is ignoring the fact that it is the wild stocks which are depleted and the wild stocks which need to be rebuilt. So there is an implication behind that kind of approach: Let us have an emergency program and everything will be all right. We need an emergency program, all right, but the emergency program we need is one of rebuilding wild stocks.

Mr. Miller: I was not really intimating that it would be large hatcheries. I am contemplating stream clearing, preparation of spawning channels, etc. I agree that the importance is the wild stocks. Mr. Chairman, I just did not want the implication that I am for more and more big hatcheries, because that is certainly not what I am for, and our party is not for that.

[Translation]

Fraser tant que nous n'aurions pas une entente avec les Américains.

Est-ce là une raison suffisamment valable pour que nous ne prenions pas l'une ou l'autre mesure d'urgence qui nous permettrait d'étoffer les populations aléoutiques, ce qui profiterait aux pêcheurs commerciaux et sportifs? Si je ne me trompe pas, nous prélevons des milliers et des milliers d'œufs pour multiplier le nombre de coho dans le golfe de Georgie en vue de l'exposition 1986. N'aurions-nous pas pu et ne pourrions-nous pas maintenant mettre en place des programmes d'urgence pour reconstituer les populations de chinook et de coho dans le Fraser et dans son bassin?

Le président suppléant (M. Tobin): M. May.

M. May: Monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots pour commencer puis demander à M. Shinnars de vous donner les détails pour la simple raison que M. Miller parle ici de jugement à caractère politique au lieu de poser ses questions de manière factuelle.

M. Miller: Pourrais-je vous demander alors si ce serait possible? Techniquement parlant, nous pourrions fort bien reconstituer sur une vaste échelle nos populations de chinook et de coho en concentrant nos efforts dans le bassin du Fraser, n'est-ce pas?

M. May: Techniquement parlant, j'imagine que ce serait possible. Je voulais simplement préciser rapidement deux éléments: en premier lieu, nous devons porter un jugement lorsqu'il s'agit d'activités de mise en valeur dans un contexte transfrontalier et nous demander si, en procédant de la sorte, nous ne perdons pas des moyens de pressions pour nos négociations avec nos homologues d'en face, en ce sens que ces activités permettraient un étoffement des populations dont les Américains pourraient profiter. En second lieu, personnellement je m'inquiéterais de ce qu'on puisse penser qu'un programme d'urgence soit une solution au problème actuel qui est une disproportion entre la capacité de l'industrie de la pêche et l'ampleur des populations exploitables. Il y a encore beaucoup de pêcheurs qui semblent penser que le problème n'est pas dû à un nombre trop élevé de bateaux de pêche, mais à une raréfaction du poisson et qu'il suffit pour le résoudre de recourir à la production artificielle. Dans la mesure où nous parlons d'un programme de mise en valeur d'urgence, on ignore le fait que ce sont les populations indigènes naturelles qui se rarifient et que ce sont précisément ces populations-là que nous devons reconstituer. Ce genre de raisonnement soutient donc une conclusion bien précise: un programme d'urgence permettra de régler le problème. Bien sûr, il nous faut un programme d'urgence, mais ce programme d'urgence doit être axé sur la reconstitution des populations aléoutiques naturelles.

M. Miller: Je ne voulais pas suggérer le recours aux grandes frêrères, je pensais plutôt au nettoyage des cours d'eau, à la préparation des chenaux de fraye et ainsi de suite. Je suis d'accord, ce sont les populations naturelles qui sont importantes et, monsieur le président, je ne voulais pas du tout laisser croire que j'étais favorable à la création d'un nombre de plus en plus grand de frayères artificielles car il est évident que ce

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. Miller, I would ask that we come back to this one.

Mr. Miller: Sure.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): You have had your full allotment of time.

Mr. Harquail. As chairman and in the interest of objectivity, I would say to you, Mr. Harquail, if you could keep your first round down to 10 minutes, we would appreciate it, and we will have a second round.

Mr. Harquail: Okay. Mr. Chairman, Mr. Deputy Minister and officials, I too want to welcome you here to the committee and to pick up on the question of the official critic, Hon. Mr. Crouse, on the status, perhaps some information for the committee. We talked about Georges Bank, but I would be curious about the presentations made to the court in The Hague with regard to the negotiations with the Americans on the Pacific coast as well.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Excuse me, Mr. Harquail. We took a decision last week... certainly at last week's meeting; we did not talk about it again this week... to have it strictly on the West coast fishery. I would allow that question to be raised on East coast matters only with the consent of the committee.

• 1010

Mr. Harquail: I was just clarifying that, Mr. Chairman. I led in with laying the groundwork with respect to Georges Bank but, through you, Mr. Chairman, my question ties in, as well, a status for the committee on the Pacific. That is exactly what you have confirmed we are talking about here.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): I notice you are learning tricks from Mr. Crouse, yes.

Mr. Crouse: Just check the reference, that is all.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Right. Proceed, Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Through you, Mr. Chairman, to the deputy minister, an associate, Mr. Shinnars, or whoever wants to reply, have you an update, as of today, of what the status should be on the west coast as well? It is a very important question.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): That is a valid question. Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I did not understand that Mr. Harquail was making, necessarily, any direct link between the problems we are having on the west coast and the fact that a

[Traduction]

n'est pas du tout mon point de vue ni d'ailleurs celui de mon parti.

Le président suppléant (M. Tobin): Merci monsieur Miller, j'aimerais que nous revenions à cette question.

M. Miller: Certainement.

Le président suppléant (M. Tobin): Vous avez eu tout le temps qui vous était imparti.

Mr. Harquail. En ma qualité de président et toujours soucieux de l'objectivité, j'aimerais vous demander monsieur Harquail, de vous en tenir à 10 minutes pour le premier tour, nous vous en saurions gré, et nous pourrions ainsi avoir un second tour.

M. Harquail: D'accord. Monsieur le président, j'aimerais à mon tour souhaiter la bienvenue au sous-ministre et à ses collaborateurs et j'aimerais poursuivre dans la veine qui avait été exploitée par l'honorable M. Crouse, le porte-parole officiel de l'Opposition, et demander de plus amples renseignements à l'intention des membres du comité. Nous avons parlé du banc de George, et j'aimerais beaucoup savoir ce qu'il en est des instances qui ont été présentées au tribunal international de la Haye eu égard aux négociations actuellement en cours également avec les Américains à propos des pêches sur la côte du Pacifique.

Le président suppléant (M. Tobin): Excusez-moi monsieur Harquail, mais nous avons décidé la semaine dernière—nous en avons discuté lors de la séance de la semaine dernière mais nous ne l'avons pas fait cette semaine—nous avons décidé donc de parler exclusivement des pêches sur la Côte ouest. Ce n'est que si les autres députés y consentent que je vous permettrais d'aborder cette question relative à la Côte est.

M. Harquail: C'était simplement une petite précision, monsieur le président. J'ai commencé ma question par une introduction qui portait sur le banc de Georges mais, sauf votre respect monsieur le président, cette question portait également sur la situation actuelle sur la côte Ouest. C'est précisément ce dont nous parlons aujourd'hui, vous l'avez vous-même confirmé.

Le président suppléant (M. Tobin): Je constate que M. Crouse vous a appris toutes ses ficelles.

M. Crouse: Il suffit de vérifier la référence, c'est tout.

Le président suppléant (M. Tobin): C'est cela. Allez-y, monsieur Harquail.

M. Harquail: J'aimerais demander au sous-ministre, à M. Shinnars ou n'importe quel de ses collaborateurs qui serait prêt à répondre, où nous en sommes actuellement dans le cas de la côte Ouest. Pourriez-vous nous faire le point, la question est importante?

Le président suppléant (M. Tobin): Voilà une bonne question. Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, je ne vois pas pourquoi M. Harquail a tracé ce lien direct entre les problèmes qui se posent à nous sur la côte Ouest et le fait qu'une cour interna-

[Text]

world court examination of a boundary problem is occurring on the east coast. Certainly, to this point nobody has been sufficiently frustrated by the issue that a reference to the world court has been suggested. That may come at some point. But, of course, on the west coast, it is not a boundary issue we are talking about for the moment, although there are boundary issues. It is a fisheries interception issue.

Mr. Shinnors addressed the issue to some extent earlier this morning, and the sum and substance, I think, of where we stand at the moment is that, as far as we are concerned, the ball is in the court of the other player—that being the United States. It is up to them to come to the table with proposals which go some way to deal with the issues of conservation, as well as with equity and interceptions. And we are still waiting because, as a result of the last round of negotiations, we feel that the United States is not doing that! In fact, it has been going backwards, if anything, rather than forwards. So it is very frustrating exercise, especially for B.C. fishermen who feel, I believe, exactly as we do, in that it is up to the U.S. to show that they really are serious about trying to complete this treaty.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you. I appreciate your separating the two issues; there is the major one, the important one, that is before the court. I am just curious; you say that it is in their court. Is anything further anticipated that we might do? Is there any further action which can be taken to bring a resolution to the problem?

Dr. May: Mr. Chairman, again I would turn to Mr. Shinnors for what is happening locally in B.C. as we move ever closer to the fishing season.

Mr. Shinnors: Mr. Chairman, maybe I would just state once again that, indeed, our Secretary of State for External Affairs and Mr. George Shultz of the U.S.A., at a meeting in the last 10 days had the issue of the west coast salmon interceptions on the agenda. The issue was raised to that level, and I believe some decisions were taken, although I am not aware of what directive might be coming to the department out of those meetings. But I gather it was an issue, and we anticipate receiving some instructions with regard to the two parties getting back together.

In the meantime, however, certainly in B.C. we have been carrying on what I might refer to as some bilateral discussions with the State of Washington and with the State of Alaska, in terms of the 1984 fisheries and some of the problems we will have this season. It is an attempt to try to respond, one on one, to the other's concerns, as we have done for the last three years

[Translation]

tionale de justice est saisie d'un différend frontalier à propos de la côte Est. Il est évident que jusqu'à présent personne n'a été suffisamment frustré par la situation pour envisager un recours devant un tribunal international, même si la chose pourrait se produire à un moment donné. Quoi qu'il en soit, dans le cas de la côte Ouest, il n'est pas question pour l'instant d'un litige à propos des frontières, même si le problème des frontières se pose effectivement. Il s'agit simplement d'un problème ayant trait à l'interception des poissons avant leur remontée.

M. Shinnors en a parlé plus ou moins longuement ce matin déjà mais, dans l'ensemble, pour faire le point de la situation actuelle, en ce qui nous concerne, la balle est dans le camp américain. C'est aux Américains à se présenter à la table de négociation avec des propositions relatives d'une part aux problèmes de la conservation et d'autre part aux problèmes de l'équité en matière de pêche avant la remontée. Pour l'instant, nous attendons toujours, car suite à la dernière série de négociations, nous avons le sentiment que les États-Unis ne font rien. En fait, ils auraient plutôt fait marche arrière que marche avant. Tout cela est donc extrêmement décevant pour nous, et surtout pour les pêcheurs de la Colombie-Britannique qui ont le sentiment, tout comme nous d'ailleurs, que c'est aux États-Unis à faire la preuve du sérieux de leurs intentions et à nous prouver qu'ils sont résolus à ce que nous puissions enfin signer ce traité.

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur Harquail.

M. Harquail: Je vous remercie. Je conçois fort bien que vous fassiez la distinction entre les deux. Il y a un problème principal, le problème principal, dont sont saisis les tribunaux mais vous avez piqué ma curiosité en disant que la balle était dans le camp américain. Pourrions-nous faire quelque chose en attendant? Pourrions-nous prendre l'initiative pour aider à résoudre ce problème?

M. May: Monsieur le président, j'aimerais une fois de plus demander à M. Shinnors de vous faire le point sur ce qui se passe en Colombie-Britannique puisque nous approchons de la saison de pêche.

M. Shinnors: J'aimerais répéter, monsieur le président, qu'effectivement, notre secrétaire d'État aux Affaires extérieures et M. George Shultz, son homologue américain, se sont rencontrés dans les 10 derniers jours et que la question de l'interception du saumon sur la côte Ouest était à l'ordre du jour des entretiens. Le problème a donc été posé à ce niveau-là et je crois que certaines décisions ont été prises, même si j'ignore quelles sont les directives que notre Ministère pourrait recevoir suite à ces entretiens. Je crois en revanche comme je vous le disais que la question a été évoquée et nous nous attendons à recevoir des instructions à propos d'une nouvelle rencontre entre les deux parties.

En attendant, il est certain qu'en Colombie-Britannique, nous avons poursuivi ce que je pourrais appeler des entretiens bilatéraux avec l'état de Washington ainsi qu'avec l'état d'Alaska, entretiens portant sur la saison de pêche de 1984 et sur certains des problèmes qui vont se poser à nous cette année-ci. Nous essayons par là d'arriver à aplanir nos difficultés réciproques et c'est d'ailleurs ce que nous faisons depuis

[Texte]

now, really. That is satisfactory to a degree, but it still does not deal with the major issue.

We have been successful from Canada's point of view in getting the Alaskans maybe to carry out a more restrictive chinook fishery than they might otherwise have done. We still do not think it is restrictive enough.

We have responded in southern waters to the coho situation in Washington state by having a restrictive Canadian fishery on their stocks, in order to get some fish back onto the spawning grounds and into their hatcheries. They have responded by not having a chum fishery on Fraser bound chum. So that sort of arrangement is taking place on sort of a weekly basis with officials in Vancouver, Juneau, and Seattle.

• 1015

Mr. Harquail: So there was really no substantive statement made public following the meetings with the Deputy Prime Minister, Mr. MacEachen, and Mr. Schultz?

Mr. Shinnars: Not to my knowledge.

Mr. K. Stein (Associate Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): If I may comment, there was one statement made by Mr. MacEachen and Mr. Schultz that there would be more impetus given to the negotiations from both sides as to exactly how that impetus will be given, and that may not include sitting down at the negotiating table but going to other forums. It has not yet been clarified.

Mr. Harquail: Fine, thank you.

I would just like to ask Mr. Shinnars, Mr. Chairman, about the plans that may be under way now with respect to the spring operations of the Salmonid Enhancement Program for the West coast. Could you just comment on what the situation is on the spring operation of the Salmonid Enhancement Program?

Mr. Shinnars: Mr. Chairman, the Salmonid Enhancement Program, as you know, was a seven-year program launched by the government which came to an end on March 31 of this year, the government having expended \$157 million on salmonid enhancement. As of April 1, we went into what I guess you can refer to as a two-year assessment phase, with a level of funding from the government which allows us to carry on the operations we have presently in place, to do the assessment and to look at additional opportunities down the road if indeed the government decides to fund the program further.

So that is where we are at the moment. We are operating this program at what you might call an A-base level, with some additional funds for assessment and development work towards additional opportunities.

[Traduction]

trois ans. Dans une certaine mesure, c'est un processus qui nous donne satisfaction, mais qui ne nous permet toutefois pas de nous attaquer au problème fondamental.

Dans une perspective purement canadienne, nous avons réussi à faire accepter par les gens de l'Alaska une politique un peu plus restrictive en matière de pêche au chinook que n'aurait été le cas si nous n'avions pas eu ces entretiens. En revanche, nous restons d'avis que ces restrictions ne suffisent pas.

Dans le cas des eaux plus méridionales et de la pêche au coho dans les eaux de l'état de Washington, nous avons donné suite aux préoccupations des Américains en limitant nos activités de pêche axées sur les populations de poisson indigènes aux États-Unis afin qu'un plus grand nombre de spécimens de cohos puissent aller frayer dans les cours d'eau américains. En contrepartie, ils ont accepté de ne plus pêcher le keta frayant dans le Fraser. Voilà le genre de compromis auquel travaillent de façon quasi hebdomadaire les fonctionnaires de Vancouver, de Juneau et de Seattle.

M. Harquail: Il n'y a donc pas eu de déclaration publique importante suite aux entretiens entre le vice-premier ministre, M. MacEachen, et M. Schultz?

M. Shinnars: Pas à ma connaissance.

M. K. Stein (sous-ministre associé, ministère des Pêches et Océans): Si vous me permettez, MM. MacEachen et Schultz ont fait une déclaration conjointe disant qu'ils donneraient un nouvel élan aux négociations. Ils n'ont toutefois pas précisé la façon dont ils s'y prendraient, s'ils se rassembleraient à la table des négociations ou s'ils choisiraient d'autres tribunes.

M. Harquail: Merci.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant interroger M. Shinnars au sujet du Programme de mise en valeur des salmonidés de la côte Ouest pour ce printemps. Pourriez-vous nous dire ce qui en est au sujet de ce programme?

M. Shinnars: Monsieur le président, comme vous le savez, le Programme de mise en valeur des salmonidés est un programme gouvernemental d'une durée de sept ans qui a pris fin le 31 mars de cette année et au titre duquel le gouvernement a dépensé 157 millions de dollars. À compter du 1^{er} avril s'est amorcé ce qu'on pourrait appeler une phase d'évaluation de deux ans assortie d'un niveau de financement gouvernemental permettant la poursuite des opérations actuellement en cours, ainsi que l'évaluation et l'étude des possibilités dans l'éventualité où le gouvernement déciderait de continuer à financer le programme.

Voilà donc ce qui en est pour le moment. Le programme continue à fonctionner grâce au financement de type A, en plus de fonds additionnels destinés à l'évaluation et à la mise en valeur de nouvelles possibilités.

[Text]

Mr. Harquail: If you are successful in the funding, will there be an increased enhancement program, at least from the current levels?

Mr. Shinnars: Unfortunately, Mr. Chairman, I do not think I could answer. That will be a decision of the government, if indeed there is to be another phase of SEP, and what level of funding might be appropriate.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Just to clarify Mr. Harquail's point on this question which I understand is being asked to you, Dr. May, is it considered that this transition phase will result in another long-term program of five years, six years, seven years or whatever the case might be?

Dr. May: That is possible, Mr. Chairman. I would be clear that, as Mr. Shinnars has said, we did undertake a phase-one program that lasted seven years. Now we have a lot of facilities in operation, so it will be continuing on as part of the department's regular activity, the operations of that phase-one program, which will result in a substantial expenditure in itself year by year. Now we are taking a two-year period, this year and next year, to look back and assess what is being done, to evaluate it as a basis for planning where it should go from there. So about one year from now, roughly one year from now, the department will be putting forward to Cabinet a proposal for a phase two and an expansion of salmonid enhancement.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): A last very quick point, Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you very much. It is very helpful. Thank you.

About aquiculture on the West coast, through the chairman to Mr. Shinnars, can you tell me what is in place or what is happening with aquiculture on salmon on the West coast? Is there a program under way, or could you just comment on what the situation is?

Mr. Shinnars: Yes, Mr. Chairman. The department does not have a major aquiculture or mariculture program in place, but indeed, in B.C. there is a number of private enterprise operations raising salmonids in pen-rearing types of operations. But the number is very small; it is probably less than half a dozen. But it is one of the issues raised in the options paper as maybe something we should be looking at in the future in a much more substantive way than we have in the past.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Thank you.

Mr. Crouse, a second round.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

I will turn back briefly to the first question I raised dealing with the policy paper *Issues and Options*. Since this is for discussion only, what form of consultation with interested parties will be followed before any policies are implemented?

[Translation]

M. Harquail: Si vous réussissez à obtenir du financement, le programme de mise en valeur sera-t-il amélioré, du moins par rapport à aujourd'hui?

M. Shinnars: Malheureusement, monsieur le président, je ne crois pas pouvoir répondre à cette question. C'est au gouvernement qu'il appartient de décider s'il y aura une autre phase du programme, et de déterminer le niveau de financement approprié.

Le président suppléant (M. Tobin): Pour clarifier la question de M. Harquail qui vous est adressée à vous, je pense, monsieur May: cette phase de transition pourrait-elle donner lieu à la création d'un autre programme à long terme, de cinq, six ou sept ans ou plus encore?

M. May: C'est possible, monsieur le président. Je tiens à souligner, comme l'a fait M. Shinnars, qu'on vient de terminer la première phase du programme qui a duré sept ans. Il existe maintenant beaucoup d'installations qui continueront à être exploitées dans le cadre des activités normales du ministère; il s'agit d'opérations issues de la première phase du programme dont l'exploitation entraînera des dépenses substantielles d'année en année. On vient d'entreprendre une période d'évaluation de deux ans, cette année et l'an prochain, pour faire le point sur ce qui a été réalisé et voir ce qu'il faudra faire dans les années à venir. Alors, dans à peu près un an, le ministère présentera au cabinet une proposition concernant la deuxième phase et l'expansion du programme de mise en valeur des salmonidés.

Le président suppléant (M. Tobin): Une dernière question, très rapidement, monsieur Harquail.

M. Harquail: Merci beaucoup. C'est très utile. Merci.

Au sujet de l'aquiculture sur la côte Ouest, pourrais-je demander à M. Shinnars de me dire ce qui se passe de ce côté-là pour le saumon sur la côte Ouest? Existe-t-il un programme, ou pourriez-vous me dire simplement ce qui en est?

M. Shinnars: Oui, monsieur le président. Le ministère n'a pas de programme majeur d'aquiculture ou de mariculture, mais il y a toutefois en Colombie-Britannique un certain nombre d'entreprises privées de pisciculture pour les salmonidés. Mais il y en a très peu, probablement moins qu'une demi-douzaine. C'est une des questions qui a été soulevée dans le document d'option et qui mériterait sans doute qu'on s'y penche plus sérieusement que par le passé.

Le président suppléant (M. Tobin): Merci.

Monsieur Crouse, pour le deuxième tour.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir brièvement à la première question que j'ai soulevée au sujet du document d'orientation intitulé «Questions et options». Étant donné qu'il s'agit seulement d'un document de discussion, quel genre de consultation des parties intéressées y aurait-il avant la mise en oeuvre des politiques?

[Texte]

[Traduction]

• 1020

Will the sport, commercial, Fishermen's Survival group and native sectors be permitted to make representations to the Minister's advisory council, along with representatives from the United Fishermen and Allied Workers Union, the Fishermen's Association of British Columbia, the processor group, plus the mining and forest industries and the general public? Could a similar setup be arranged on an area basis with the area sending people to the MAC?

Dr. May: I would have to say that the issues and options paper was the culmination of a consultative process rather than the beginning of a consultative process.

In order to explain that, the formal inquiry was commissioned in the Pacific and Dr. Pearce reported in the autumn of 1982. His report was used as a basis for extensive consultation very much involving the ministerial advisory council. As a consequence of about one year's examination of the Pearce report and various other policy issues, the department prepared then a set of policy issues and options with the intention being: We have had a commission of inquiry; we have had a year to consult on the commission of inquiry; the choices now seem to narrow down to these. These are the choices; we put them in the paper.

Then we had several meetings again with the Minister's advisory council to get input, and I think there was general acceptance that, yes, indeed these are the choices. Now, some people say they like this choice while some other people would say they like some other choice. Some things in that paper were universally rejected where nobody would be in favour of them at all, and a few were by and large if not universally then very largely accepted.

As I said at the beginning, that then was the culmination of the consultative process.

We are now at the point where it is time for decision. The issues are before Cabinet, and I would expect that within a relatively short period there would be an announcement as to what the decisions are. At that point there would be again a good deal of extensive consultation as to precisely how those decisions should be implemented.

The issues and options paper was something that was put together to be useful at a point in time before we went to Cabinet so it is now part of that historical process.

Mr. Crouse: I asked that question because I was aware of the process that had been followed in order to reach the point where you brought out your issues and options. What has concerned me is the fact that we had the Fishermen's Survival group come all the way from B.C. at their own expense to present their views and, if I may say so, Mr. Chairman, they were somewhat contradictory to the answer the deputy minister has given us just now. Their ongoing fear, which is accentuated in letters to me as our party's critic and to members from B.C., is that decisions are going to be announced by the Minister which are contrary to what they believe are acceptable to them.

Le Groupe de survie de la pêche sportive et commerciale et les groupes autochtones pourront-ils présenter leur point de vue au Conseil consultatif ministériel; les représentants du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, de l'Association des pêcheurs de la Colombie-Britannique, du groupe de conditionneurs du poisson, de l'industrie minière et forestière et du public en général pourront-ils en faire autant? Pourrait-on organiser une telle consultation dans différentes régions pour que les représentants de ces groupes puissent discuter avec le Conseil consultatif ministériel?

M. May: Je vous ferai remarquer que le document de questions et d'options a été l'aboutissement d'un processus de consultation plutôt que le commencement.

Pour vous expliquer cela, disons que l'enquête officielle a été commandée dans la région du Pacifique, et le Dr Pearce a présenté son rapport à l'automne de 1982. Son rapport a servi de base à un processus complet de consultation auquel a participé très activement le Conseil consultatif ministériel. Après avoir étudié pendant environ un an le rapport Pearce et d'autres questions d'orientation, le ministère a établi un ensemble d'orientations et d'options à partir du principe qu'une commission d'enquête avait eu lieu, qu'on avait étudié son rapport pendant un an et qu'on avait retenu certaines options. Ces options sont énoncées dans le document.

Ensuite, il y a eu plusieurs réunions avec le Conseil consultatif ministériel pour discuter des options retenues qu'on a finalement acceptées. Maintenant, certains sont d'accord avec ces options, d'autres pas. Certaines choses ont été rejetées à l'unanimité, et quelques autres ont été acceptées sinon généralement, du moins par la grande majorité.

Comme je l'ai dit au début, c'était l'aboutissement du processus de consultation.

C'est maintenant le temps de prendre des décisions. Le dossier est maintenant entre les mains du Cabinet, et je m'attends à ce que les décisions soient annoncées d'ici peu. Il s'amorcera ensuite un autre processus de consultation pour décider précisément de la mise en œuvre des politiques.

Le document de questions et d'options a été mis au point pour faciliter le travail du Cabinet, et c'est maintenant chose du passé.

M. Crouse: J'ai posé la question parce que je suis au courant du processus qui a mené à la rédaction du document sur les questions et options. Ce qui me préoccupe, c'est que le Groupe de survie de la pêche sportive et commerciale est venu à ses frais de la Colombie-Britannique pour exposer ses idées et, si vous me permettez, monsieur le président, cela ne s'est pas passé tout à fait comme vient de le rapporter le sous-ministre. Comme il l'a souligné dans des lettres qu'il m'a envoyées à titre de critique du parti et de député de la Colombie-Britannique, le groupe craint que le ministre annonce des décisions qui ne lui sont pas acceptables.

[Text]

I go on to my next question, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May.

Dr. May: Mr. Crouse, I do not want to lead you astray deliberately or unconsciously, but certainly there are groups who would not accept some of the concepts in the issues and options paper and the Fishermen's Survival Coalition certainly does not accept some of those concepts. On the other hand, there are other groups who would accept some of those concepts.

So there is no unanimity in the industry, fishermen or the industry as a whole, on many of the issues that are there. Perhaps the only one on which there is unanimity in the industry is that there should be some kind of buy-back.

Mr. Crouse: Thank you.

Mr. Chairman, I have before me, which I will table for the benefit of the committee, a telegram that was forwarded to my colleague the Hon. John Fraser, who unfortunately due to previous planning cannot be here this morning. So he has given it to me and asked that it be raised in the committee so that the concerns of these people are made known to you.

• 1025

The telegram reads as follows, and the original wire has been sent to the Hon. Pierre De Bané, the Minister of Fisheries and Oceans:

In response to a recent leasing arrangement between the Department of Fisheries and a Mr. Eric Wickham, setting forth permission for Mr. Wickham to use dockside space and automobile parking facilities for the purpose of fish sales at the Vancouver False Creek government fishing facility, False Creek fishermen held a public meeting where approximately 100 fishermen expressed their outrage with what appears to be the privatization of the fishermen's facilities at False Creek in Vancouver, B.C. Fishermen resent the fact that there has been . . .

And I accentuate this word:

—no opportunity made available for input on their behalf and therefore urgently request that you take immediate action to have any existing or forthcoming lease related to this matter revoked and further that any existing or forthcoming license related to this matter be ruled null and void. We further request that a stay of proceedings on this matter be in place until May 15, 1984, thus providing an opportunity for the various fishermen's groups to express such concerns as the dislocation of fishermen, and the specific details of who can sell what and for how much and by who's permission.

It is signed by D. Shields, Chairperson, False Creek Fishermen's Committee.

Arising out of that telegram, I would like to ask three short questions. First, what was the reason for granting to Mr. Eric Wickham the right to use dockside space for car parking and

[Translation]

Et je passe à ma prochaine question, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May.

M. May: Monsieur Crouse, je ne veux pas vous induire en erreur, ni délibérément ni inconsciemment, mais il y a certainement des groupes qui n'accepteraient pas certains principes énoncés dans le document d'orientation, et la *Fishermen's Survival Coalition* fait certainement partie de ce nombre. Par ailleurs, d'autres groupes acceptent volontiers les principes énoncés.

De nombreux éléments du document ne font donc pas l'unanimité dans l'industrie, pas plus chez les pêcheurs que dans l'industrie en général. La seule chose sur laquelle il y a peut-être unanimité, c'est sur le principe d'une politique quelconque de rachat.

M. Crouse: Merci.

Monsieur le président, j'ai devant moi un télégramme que je voudrais déposer pour la gouverne du Comité; un télégramme qui a été envoyé à mon collègue, l'honorable John Fraser, qui ne peut malheureusement pas être ici ce matin à cause d'engagements pris antérieurement. Il m'a donc remis le télégramme et m'a demandé de le lire pour que le Comité sache ce qui préoccupe ces gens-là.

Le télégramme qui a été envoyé à l'honorable Pierre De Bané, ministre des Pêches et des Océans, se lit comme suit:

Par suite d'un récent contrat de location-bail intervenu entre le ministère des Pêches et un certain M. Eric Wickham, permettant à celui-ci d'utiliser de l'espace aux abords du quai et les aires de stationnement automobile pour la vente de poisson aux installations de pêches gouvernementales de Vancouver à False Creek, les pêcheurs de False Creek ont tenu une assemblée publique au cours de laquelle environ 100 pêcheurs ont exprimé leur mécontentement à l'égard de ce qui semble être la privatisation des installations de pêche de False Creek, à Vancouver, en Colombie-Britannique. Les pêcheurs déplorent le fait qu'ils n'ont pas eu . . .

Et j'insiste là-dessus:

. . . l'occasion d'exprimer leur point de vue et demandent instamment que vous preniez immédiatement les mesures qui s'imposent pour révoquer tout bail existant ou éventuel concernant cette affaire, et pour rendre nul ou de nul effet tout permis existant ou éventuel relié à ce bail. Nous demandons en outre l'imposition d'un moratoire sur cette affaire jusqu'au 15 mai 1984 afin de permettre aux divers groupes de pêcheurs d'exprimer leurs préoccupations concernant le déplacement des pêcheurs, et de tirer au clair certains détails précis pour déterminer qui peut vendre quoi, en quelle quantité et sous quelle autorisation.

Le télégramme est signé par D. Shields, président du Comité des pêcheurs de False Creek.

J'aurais trois brèves questions découlant de ce télégramme. Premièrement, pourquoi a-t-on accordé à M. Eric Wickham le droit d'utiliser les abords du quai comme aires de stationne-

[Texte]

fish sales at the Vancouver False Creek government fishing facility to the detriment of 100 local fishermen?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, I should explain that Mr. Wickham is a fisherman himself. He put a proposal to the department that purportedly would benefit all the local fishermen by giving them an opportunity to sell catches from their boats directly to the public using the government facility. So after some discussion of that, the Minister decided it might be a beneficial arrangement to fishermen as a group and therefore he would be prepared to consider it on a pilot project basis to see how well it might work. I am a little surprised that the fishermen who are supposed to be benefiting have a totally different view of the situation. So obviously we will have to . . .

Mr. Crouse: That brings me to my second question then, Mr. Chairman. In view of the fact there was a group called the False Creek Fishermen's Committee, why were there no discussions with the fishermen by your officials, by Mr. Shinnners or his staff, before the lease was granted?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May or Mr. Shinnners.

Dr. May: First, I would ask Mr. Shinnners to comment on the question. I was not aware of the existence of a False Creek Fishermen's Committee. I wonder if it has been created because of this issue or whether it already existed before. Mr. Shinnners might have something to say about this.

Mr. Shinnners: Mr. Chairman, the False Creek Fishermen's Committee came about as a result of the issue, so they were not a formal group previously. And indeed, Mr. Wickham, in developing his proposal over about a 6-months period, to my knowledge, spoke to all of the various organizations in B.C., the PTA, Pacific Gillnetters Association, the Salmon Seiners Association, and indeed I believe the record would indicate they all supported his proposal. Now, they may have changed their minds since that date, but I am quite sure—I cannot really speak for Mr. Wickham—that Mr. Wickham can provide documentation that these organizations supported his proposal, at least initially.

Mr. Crouse: All right. My final short question, Mr. Chairman.

Will you, as officials—and this could apply to our chairman's area as well as mine and the West Coast, but we are dealing with the West Coast—will you undertake in future to hold discussions with the fishermen in any area before leasing public facilities to private companies or individuals? Will you at least give them the benefit of consultation before following a course which may lead to this type of confrontation?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May.

Dr. May: The short answer, Mr. Chairman, is yes. But I should explain that we thought we had done so in this case,

[Traduction]

ment et points de vente de poisson à l'installation de pêche gouvernementale de False Creek à Vancouver au détriment de 100 pêcheurs locaux?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, je dois vous faire remarquer que M. Wickham est lui-même un pêcheur. Il a présenté au ministère une proposition qui devait pouvoir profiter à tous les pêcheurs locaux en leur donnant la possibilité de vendre leurs prises directement au public en se servant des installations du gouvernement. Après en avoir discuté, le ministre a décidé que cela pourrait être un arrangement avantageux pour les pêcheurs en tant que groupe, et s'est dit prêt à autoriser un projet pilote pour voir comment cela pourrait fonctionner. Je suis un peu surpris de voir que les pêcheurs qui seraient censés en tirer profit ne sont absolument pas d'accord. Nous devons donc évidemment . . .

M. Crouse: Cela m'amène à ma deuxième question, monsieur le président. Étant donné l'existence d'un groupe appelé le Comité des pêcheurs de False Creek, comment se fait-il que vos fonctionnaires, M. Shinnners ou son personnel, n'ont pas discuté avec les pêcheurs avant d'octroyer le bail?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May, ou monsieur Shinnners.

M. May: J'aimerais d'abord demander à M. Shinnners de répondre à la question. Je n'étais pas au courant de l'existence du Comité des pêcheurs de False Creek. A-t-il été créé par suite de cette affaire ou existait-il déjà auparavant. M. Shinnners a peut-être quelque chose à dire à ce sujet.

M. Shinnners: Monsieur le président, le Comité des pêcheurs de False Creek a été mis sur pied par suite de cette affaire, et il ne constituait donc pas un groupe officiel avant cela. En fait, d'après ce que j'en sais, durant les six mois qu'il a mis à préparer sa proposition, M. Wickham a discuté avec tous les organismes de la Colombie-Britannique, à savoir la P.T.A., la *Pacific Gillnetters Association*, la *Salmon Seiners Association*, et je pense que le rapport montrera que tous étaient d'accord avec son projet. Maintenant, certains ont peut-être changé d'avis depuis, mais je suis sûr—et je ne peux pas parler pour M. Wickham—que M. Wickham peut vous prouver, documents à l'appui, que ces organismes étaient d'accord avec son projet, du moins au début.

M. Crouse: Très bien. Ma dernière petite question, monsieur le président.

Ce que je vais demander peut aussi bien s'appliquer à la région de notre président qu'à la mienne et à la côte Ouest, mais il est ici question de la côte Ouest: vous, les fonctionnaires, vous engagez-vous à tenir des discussions avec les pêcheurs de n'importe quelle région avant de louer des installations publiques à des compagnies privées ou à des particuliers? Permettez-vous au moins qu'il y ait consultation avant de prendre des décisions aussi contestables?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, pour répondre brièvement, oui. Mais je tiens à vous faire remarquer que nous pensions

[Text]

because Mr. Wickham is a fisherman and himself a representative of fishermen.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. Miller.

Mr. Miller: Thank you, Mr. Chairman. I just want to pursue what Mr. Crouse has just talked about. One of the problems is that with the reduction in the fishing season, fishermen are going to have their boats tied up longer during the year, and there is very little space in the Vancouver area for tie-ups of commercial fishing vessels. So the lease of this dock space to fishermen who want to sell directly to the public, I think, is supported by most fishermen's organizations.

• 1030

The objection to that is, where are they going to be mooring their own boats when they are not out fishing? If there are 60 spaces that are going to be leased to private individuals to encourage fishermen to sell off the dock, there is very little available space in the Vancouver area for those fishermen who are not going to be able to be out fishing because of reduced troll seasons or gill net seasons.

The issue is an important one, it is one that has created a great deal of concern, particularly amongst those people who are in the industry and are using those docks. There is some concern about whether this is just another step in the privatization of the fishing industry, including some of the wharfs that, up until now, have been public property and have accommodated fishermen who are tied up or are repairing their vessels.

I think the officials should look at this seriously, because it is an issue that is not going to go away unless there is some mechanism by which Fisheries and Oceans can provide space for those fishermen who presently are counting on False Creek to stay. I do not have a question about that, but I think there was not consultation with the people who were directly involved in that boat moorage.

I want to go back to what is happening in the fishing industry. There does not seem to be any concrete policy direction coming from the Minister or the department. For example, the cutback of the troll fleet to eight weeks is simply going to bankrupt some of those fishermen. They are going to lose their vessels. We know also that a good number of people are losing their vessels right now. There is no mechanism by which the department—having seen people not being able to make a living in the industry because of high fuel costs, etc., etc., and high interest rates, in particular . . . can prevent those licences and those vessels from going back into the industry once people are bankrupt. Unless we have a buy-back program, or some mechanism by which we do not permit those licences to go to the banks to be sold off to the next buyer, the next gambler who wants to get into the fishing industry, we are going to continue to have too many vessels and the difficult economic problems that that creates. Is there any discussion that will lead to preventing those vessels that are seized by banks from going back into the industry? Are we going to have this cycle on and on, where the industry is losing more and

[Translation]

bien avoir consulté les pêcheurs parce que M. Wickham est lui-même un pêcheur et un de leurs représentants.

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur Miller.

M. Miller: Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre sur la dernière question de M. Crouse. L'un des problèmes, avec la saison de pêche écourtée, c'est que les bateaux de pêche seront amarrés plus longtemps, et il y a très peu d'espaces dans la région de Vancouver pour l'amarrage de bateaux de pêche commerciaux. Par conséquent, je crois que la plupart des groupes de pêcheurs appuient la location de ce quai aux pêcheurs qui veulent vendre directement leurs produits au public.

Mais dans ce cas, où vont-ils amarrer leurs propres bateaux lorsqu'ils ne sont pas à la pêche? Si 60 places seront louées à des particuliers pour encourager les pêcheurs à vendre leurs produits sur le quai, il restera très peu de places dans la région de Vancouver pour ceux qui ne pourront pas aller pêcher en raison du raccourcissement de la saison de la pêche à la traîne ou aux filets maillants.

Ce problème est important, il est sujet à préoccupations en particulier chez les industriels de la pêche et chez ceux qui utilisent ces quais. Certains se demandent si cette décision ne va pas simplement accélérer la privatisation de l'industrie de la pêche, y compris de certains quais qui, jusqu'à présent, avaient été propriété publique et qui avaient hébergé les pêcheurs qui éprouvaient des difficultés ou qui réparaient leurs navires.

Je crois que les responsables devraient examiner la situation très attentivement, car ce problème ne sera aplani que lorsque le ministère des Pêches et Océans mettra en place un mécanisme quelconque qui permettra aux pêcheurs qui amarreront actuellement leurs bateaux à False Creek d'avoir de la place. Je n'ai pas de question à poser à ce sujet, mais je crois qu'on n'a pas suffisamment consulté les intéressés.

Je voudrais en revenir à l'industrie de la pêche. Aucune orientation concrète ne semble être donnée par le ministre ou par le ministère. Par exemple, le raccourcissement de la pêche à la traîne qui a été ramenée à huit semaines aura tout simplement pour effet de pousser certains de ces pêcheurs à déposer leur bilan. Ils vont perdre leurs navires. Nous savons également que c'est déjà le cas. Il n'existe aucun mécanisme qui permettrait au ministère compte tenu de tous ceux qui ne peuvent percer dans l'industrie en raison des frais de combustible et des taux d'intérêt en particulier qui ne cessent d'augmenter, d'empêcher que ces permis et ces navires réintègrent l'industrie en cas de faillite. Tant que nous n'établirons pas de programme de rachat ou tout autre mécanisme qui empêcherait les banques de vendre ces permis à l'acheteur suivant, au prochain qui voudra se lancer dans l'industrie de la pêche, nous posséderons toujours trop de navires et les problèmes économiques difficiles que cette situation suscite se poursuivront. Faut-il que quelque chose pour empêcher que ces navires qui sont saisis par les banques ne réintègrent l'industrie? Des discussions ont-elles lieu? Ce cycle va-t-il continuer, l'industrie va-t-elle perdre encore plus d'argent, conserverons-nous toujours le même

[Texte]

more money and we are still left with the same number of boats and no resolution to the serious problem of overcapacity?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May, do you or one of your officials want to respond to that?

Dr. May: Mr. Chairman, I hate to be saying the same thing over and over again, as I have done, I think, in several meetings now, when we have dealt with West coast issues, but I have to say it again. There is a comprehensive policy package being discussed by Cabinet. Their answer to the question that Mr. Miller is now asking depends on the conclusions from that discussion. Until that is done, there is really nothing substantive I can say in response.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Can you give members of the committee some guidance as to when . . . ? You said that you have been saying for some meetings that the matter is being discussed in Cabinet. When would you expect Cabinet to be forthcoming with some answers?

Dr. May: It is a very dangerous prognostication for an official to attempt to make. All I can say is that the papers are there, the discussions are going on. We could have some decisions within a week, it might take a month, but it might take longer. It is impossible to predict, Mr. Chairman, when Cabinet will conclude its business on this issue.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. Miller, with that well known fact of life on the record, you may continue.

Mr. Miller: In the meantime, Dr. May, . . .

Dr. May: Sorry, Mr. Chairman, I meant to add that in the meantime there are actions the regional DG must take in the interests of conservation and the fisheries and it is unfortunate that those actions are being taken without knowledge of what the final, comprehensive, policy framework is going to be. So there have to be openings and closings and seasons and so forth. That has to be done anyway.

• 1035

Mr. Miller: Is the department monitoring what is happening to those vessels that are being lost by fishermen that are being seized by banks? Are those vessels indeed going back into the industry? Are they being sold? Are they going back into the industry? Are they continuing to catch fish, and is there not some mechanism by which the department can freeze those licences?

At one time banks were not allowed to lend money on the basis of the value of the licence, I understand. Indeed, they were lending money on the value of the vessel and really should not have been permitted to seize the licence along with the vessel.

The main concern I have is whether those vessels are continuing to fish despite having been lost to the original fishermen.

Dr. May: I would just say, very briefly, Mr. Chairman, that the basis on which banks lend money is up to them and I think

[Traduction]

nombre de navires et ce problème de surcapacité va-t-il être résolu un jour?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May, voulez-vous ou un de vos collaborateurs répondre à cette question?

M. May: Monsieur le président, je déteste toujours répéter la même chose, comme je l'ai fait, je pense, lors de nombreuses réunions lorsque nous discutons des problèmes sur la côte Ouest, mais je crains de devoir me répéter. Le Conseil des ministres discute actuellement d'un ensemble de mesures. Et la réponse à la question que pose M. Miller dépend de ce qui ressortira de ces discussions. En attendant, je ne peux rien dire d'important à ce sujet.

Le président suppléant (M. Tobin): Pourriez-vous donner aux membres du Comité quelques indices quant à . . . ? Vous nous dites que vous répétez aux réunions auxquelles vous assistez que le Conseil des ministres en discute. À votre avis, quand ce dernier fera-t-il savoir sa réponse?

M. May: C'est un pronostic dangereux que je ne m'aventurerai pas à faire. Tout ce que je puis dire, c'est que tous les documents sont réunis et que les discussions se poursuivent. Une décision pourra être prise dans une semaine, peut-être dans un mois, mais peut-être encore plus tard. Monsieur le président, il est impossible de dire quand le Conseil des ministres aura terminé ses discussions.

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur Miller, cette triste réalité ayant été dite officiellement, vous pouvez continuer.

M. Miller: Entre-temps, monsieur May . . .

M. May: Excusez-moi, monsieur le président, mais je voulais ajouter que certaines mesures doivent être prises par le directeur général régional dans l'intérêt de la préservation des espèces et de la pêche et il est malheureux que ces mesures soient prises sans savoir quels moyens d'action retiendra le Conseil des ministres. Il faut donc toujours décider de l'ouverture ou de la fermeture des saisons et ainsi de suite. Cela doit être fait de toute façon.

M. Miller: Le Ministère étudie-t-il ce qu'il adient des navires que perdent les pêcheurs et que les banques saisissent? Ces navires réintègrent-ils vraiment l'industrie? Sont-ils vendus? Réintègrent-ils l'industrie? Continuent-ils à pêcher et n'existe-t-il pas de moyens qui permettent au ministère de bloquer la vente de ces permis?

À une époque, les banques ne pouvaient consentir de prêts en fonction de la valeur du permis, je crois. En fait, elles consentaient des prêts en fonction de la valeur du navire et n'auraient pas dû en réalité être autorisées à saisir le permis ainsi que le navire.

Je voudrais savoir en fait si ces navires continuent à pêcher alors que leurs propriétaires les ont perdus.

M. May: Très brièvement, monsieur le président, je voudrais dire que les banques consentent des prêts en fonction de leurs

[Text]

they have been in some cases less than prudent in lending money in the fishing industry. I make that as a statement that applies nationally.

On the question of banks being able to seize licences, no, a bank cannot seize a licence. The licence is a permission to fish that is granted by the Government of Canada. However, the policy for licence transfers is the means by which the bank ultimately has control of where the licence goes.

I would like to ask Mr. Shinnars to follow up on the issue of monitoring and what may be happening to the boats.

Mr. Shinnars: Mr. Miller, we are spending a great deal of time keeping track of what is happening to fishermen and their licences and their boats and what actions the banks might or might not be taking. There have been a growing number of foreclosures by banks on individual fishermen and their boats, but I think I also have to say that in most instances the banks are not moving to put the individual into receivership for the very simple fact that there is really not much they can do with the boat. There is no market out there for that boat and the licence. For the bulk of them they seem to be saying that they might as well leave the boat with the individual and try and work out some arrangements with him, at least for the present.

For those they do foreclose on the mechanism is that they simply go out and find another fisherman somewhere who is prepared to pay that 20¢ or 30¢ on the dollar. He buys the boat and the licence and then the individual fisherman who presently owns the boat comes into the department and applies for a licence transfer to another fisherman, which is quite legal. That is how the transfer takes place. So those boats on which the bank does move are indeed back in the fishery at a somewhat reduced capital investment. So they continue to fish.

On your question of whether or not there is any way we could prevent that, I guess that could be done, but it would be tantamount to expropriation of the individual's licence and any value that might be in that licence and to date neither the government nor the department have taken that severe sort of action because it has ramifications for the rest of the industry as well if the department started cancelling licences simply because the individual was in difficulty and the bank was about to foreclose on him. I think the whole fishing industry would have some concerns about the government making such a move.

Mr. Miller: I just want to get an indication whether that aspect of the fishing industry is addressed to some extent in the documents that are before Cabinet now.

Dr. May: The issues before Cabinet involve the whole gamut of Pacific fisheries policy.

Mr. Miller: Okay.

Dr. May: It is comprehensive. Cabinet is not just dealing with any single aspect of it such as buy-back or habitat. It is a package.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Thank you, Dr. May.

[Translation]

propres critères et je crains que dans certains cas, elles ne se soient montrées peu prudentes lorsqu'elles ont consenti des prêts à certains pêcheurs. Cela s'applique à l'échelle nationale.

Pour répondre à votre question, une banque ne peut saisir le permis. Ce permis représente une autorisation de pêcher et celui-ci est octroyé par le gouvernement du Canada. Cependant, c'est en transférant les permis que la banque contrôle, en fin de compte, à qui ce permis est accordé.

Je voudrais demander à M. Shinnars de bien vouloir nous dire ce qu'il advient des navires et si le Ministère surveille la situation.

M. Shinnars: Monsieur Miller, nous consacrons beaucoup de temps au suivi des navires, des permis et des pêcheurs et aux mesures que les banques sont susceptibles de prendre. Les banques saisissent de plus en plus les navires des pêcheurs, mais je dois ajouter que dans la plupart des cas, les banques ne se décident pas à mettre ces navires sous séquestre pour la bonne raison qu'elles ne savent pas qu'en faire. Ces navires et ces permis ne trouvent pas d'acheteurs. La plupart des banques semblent préférer laisser le navire au pêcheur et essayer d'en arriver à un accord mutuel; c'est du moins ce qui se passe à l'heure actuelle.

Quant à celles qui saisissent un navire de pêcheur, elles essaient d'en trouver un autre qui soit disposé à payer ces 20c ou 30c par dollar. Ce pêcheur achète le navire ainsi que le permis et celui qui possède le bateau demande au ministère un transfert de permis à un autre pêcheur, ce qui est tout à fait légal. Voilà comment le transfert a lieu. Ainsi les navires saisis par les banques réintègrent effectivement l'industrie mais à prix réduit. Ces bateaux continuent donc de pêcher.

D'autre part, vous nous avez demandé si le ministère pourrait intervenir. Je pense qu'il le pourrait, mais cela équivaldrait à l'expropriation du permis de pêche et de toute valeur qu'il pourrait représenter et, jusqu'à présent, ni le gouvernement ni le ministère n'ont pris de mesures aussi radicales; en fait, ces décisions se répercuteraient sur le reste de l'industrie si le ministère se mettait à annuler des permis simplement parce que le pêcheur en question éprouverait des difficultés et que la banque était sur le point de saisir son bien. Je crois que l'ensemble de l'industrie de la pêche s'en inquiéterait si le gouvernement prenait de telles mesures.

M. Miller: Je voudrais simplement savoir si les documents qu'étudie actuellement le conseil du ministre font état de ce problème que connaît l'industrie de la pêche.

M. May: Les questions dont discute le conseil du ministre englobent la totalité de la politique de la pêche dans le Pacifique.

M. Miller: Bien.

M. May: C'est un ensemble. Le conseil du ministre n'étudie pas un seul aspect de la politique de la pêche telle que le programme de rachat ou l'habitat, c'est l'ensemble de la politique qu'il étudie.

Le président suppléant (M. Tobin): Merci, monsieur May.

[Texte]

Mr. Skelly.

[Traduction]

Monsieur Skelly.

• 1040

Mr. Skelly: Thank, Mr. Chairman.

I have a question on the licensing process. It would appear that there are about 24 appeals from the Pacific Region Licence Appeal Board sitting on the Minister's desk since last October with no action on them. From what I gather, the department has a legal opinion that, on the west coast of Canada, the Minister's discretionary authority under Section 7 to grant fishing licences, under compassionate or other reasons, is now curtailed by the nature of west coast regulations. However, on the east coast the Minister still maintains that discretion. This is as discriminatory as hell as far as west coast fishermen are concerned.

The fact that 24 appeals are being held up, some of them with extreme hardship... Some of those things seem absolutely irrational. There is a couple named Husvik who have fished for 25 years. They are both 47 years old and the bank has seized their fishing vessel for lack of a \$15,000 payment. They found an individual who was prepared to buy their L licence and place it on his salmon fishing vessel. However, the department has refused to allow them to split that licence, even though the length of the vessel is minuscule—the distances in measurement. Two different fisheries officers have gone to measure the same vessel and have come up with different lengths on the vessel.

Because of the regulations the department has drafted and the failure to provide the Minister with discretion, the Husviks cannot transfer their salmon and L licence to the person who is willing to buy it for \$15,000 and transfer his licence back onto their vessel, even though the size difference is minuscule. The banks have now seized the vessel belonging to the Husviks and will sell it at probably 30¢ on the dollar. It will go into the fishing industry again.

The Department of Fisheries and Oceans has screwed the Husviks and they have screwed an individual named Stewart on the same proposition. They will also screw another individual who is now before the appeal board.

Can you give some explanation to this absolutely irrational and discriminatory behaviour, where east coast fishermen...? The Minister is allowed to exercise discretionary power in cases like that and yet it is absolutely prohibited.

Can you also explain why the department of Fisheries and Oceans is responsible for driving out two people who have been in the industry for 25 years, but have not driven the vessel out? Is there an explanation for that?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, on the question of discretion, I do not think there is any difference between the east coast and the west coast, where you have a limited entry fishery and the regulations that limit that entry are on the books. Obviously, the Minister is not in a position to not abide by his own

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

J'aurais une question à poser à propos de l'octroi des permis. Tout semble indiquer qu'environ 24 appels de la Commission d'appel des permis de la région du Pacifique attendent sur le bureau du ministre depuis octobre dernier sans qu'une suite leur ait été donnée. Si j'ai bien compris, le Ministère a reçu un avis juridique qui stipule que, sur la côte ouest du Canada, le pouvoir discrétionnaire du ministre, qui lui est accordé en vertu de l'article 7 et lui permet d'octroyer des permis de pêche, pour des raisons humanitaires ou autres, a été supprimé en raison de l'adoption des nouveaux règlements portant sur la côte ouest. Cependant, sur la côte est, le ministre conserve ses pouvoirs discrétionnaires. On ne peut pas être plus discriminatoire envers les pêcheurs de la côte ouest.

Ainsi, 24 appels ont été bloqués quelque part, et certains d'entre eux portent sur des cas difficiles... C'est parfois contre toute logique. Un couple du nom de Husvik pêche depuis 25 ans. Ils ont tous les deux 47 ans et la banque a saisi leur navire car ils n'avaient pu payer 15,000\$. La banque a trouvé quelqu'un disposé à racheter leur permis L et à l'utiliser, pour son navire de pêche au saumon. Cependant, le Ministère a refusé de les autoriser à se partager ce permis même si le navire n'est pas très long. Deux agents de pêche différents ont mesuré ce même navire et n'ont pu s'accorder sur sa longueur.

En raison de la réglementation établie par le Ministère et étant donné que le ministre ne dispose pas de son pouvoir discrétionnaire, le couple Husvik ne peut transférer le permis L à celui qui est disposé à l'acheter 15,000\$ et à le placer sur son propre navire même si la différence de taille est minime. La banque a maintenant saisi le navire appartenant au couple Husvik et le vendra vraisemblablement 30¢ le dollar. Il réintègrera l'industrie de la pêche.

Le ministère des pêches et océans a possédé le couple Husvik de même qu'un individu nommé Stewart à qui il arrive la même chose. Le ministère agira de la même manière envers un autre individu qui a fait appel.

Pouvez-vous m'expliquer ce comportement complètement irrationnel et discriminatoire alors que les pêcheurs de la côte est...? Le ministre peut exercer son pouvoir discrétionnaire dans des cas comme celui-là et pourtant on l'en empêche.

Pouvez-vous nous expliquer également pourquoi le ministère des pêches et océans pousse deux personnes qui pêchent depuis 25 ans à la faillite alors qu'il veut conserver le navire? Pouvez-vous nous l'expliquer?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, pour ce qui est du pouvoir discrétionnaire, je ne pense pas qu'il y ait de différence entre la côte est et la côte ouest où le nombre de permis de pêche octroyé est limité et où les règlements limitant l'octroi de ces permis sont consignés. De toute évidence, le ministre ne peut

[Text]

regulations. So if there is something wrong with the regulation, then of course it is always possible to change the regulation. So that is one part of it.

Mr. Skelly: Can I just correct that. Your regulations are different on the east and west coast, and they appear to have been drafted specifically on the west coast to prohibit certain areas of discretion for the Minister where they existed before.

Now, if your statement is that, then your statement conflicts with other people in your department.

Dr. May: Mr. Chairman, to my knowledge, no regulation has ever been drafted with the intent to limit the Minister's discretion. The regulation is drafted with the intent to limit entry to the fishery to protect the income of those who are already there. The regulations may be very different for different fisheries on either coast . . . It would depend on the nature of the fishery, the historical pattern that has developed and the goal which one is trying to achieve.

I would like to say something about the appeal process. As much as possible, we try to make the appeal process one which allows the individual to appeal against an administrative error or unfair treatment within the department according to the regulations. If one wants to appeal the regulations, then that is quite a different thing. One can change the regulation, but the thrust of the appeal process should be to determine whether the individual has been fairly dealt with according to the regulations. If the regulations, as written, do not allow the individual to have a particular licence, then it seems to me that is black and white as far as that part of it is concerned, and then it is a question of whether or not one wants to change the regulations.

• 1045

Now, in these situations there will always be cases of individual hardship. But one sees the result of regulations which are not written tightly enough, and the result is the Pacific fleet as it now stands, and the looser it gets, the more licences we have in the Pacific fishery. This is the conundrum.

I would be quite happy, Mr. Chairman, to ensure that any individual case, in a situation where the individual feels he or she has been unfairly dealt within the context of the regulations, is examined very closely and that the Minister is advised accordingly on the disposition of the case. But I do not think that should extend to a situation where the individual says: I know the regulations do not allow me to do this, but I want to do it anyway. That is a completely different issue.

Mr. Skelly: What has happened here? I appreciate your willingness to take a look at cases where this has happened, but what I am suggesting is that there have been in the past situations where appeals have gone through. There are three cases here, in two of which the appeal board has recommended that the Minister approve these situations. They apparently have now received word back that there is a legal problem with it and the regulations. This has changed as of mid-October, and from what I gather, this stuff is all sitting on the

[Translation]

pas ne pas respecter sa propre réglementation. Si cette réglementation n'est pas bonne, il est évidemment toujours possible de la modifier. Voilà pour cette partie.

M. Skelly: Puis-je intervenir. La réglementation n'est pas la même sur la côte est et sur la côte ouest et elle semble avoir été rédigée, pour ce qui est de la côte ouest, dans le but d'interdire au ministre d'intervenir dans certains cas alors qu'il le pouvait auparavant.

Or, si ce que vous dites est vrai, vous contredisez ce que d'autres au ministère ont dit.

M. May: Monsieur le président, autant que je sache, aucun règlement n'a jamais été rédigé dans le but de limiter le pouvoir d'intervention du ministre. Il l'a été dans le but de limiter l'octroi de permis en vue de protéger le revenu des pêcheurs existants. Il se peut que les règlements diffèrent en fonction de la pêche sur l'une ou l'autre côte . . . Cela dépend de la nature de la pêche, du cadre traditionnel et du but que l'on cherche à atteindre.

Je voudrais faire une observation à propos des procédures d'appel. Nous essayons dans la mesure du possible de faire en sorte que l'individu puisse en appeler d'une erreur administrative ou d'un traitement injuste de la part du ministère dans le contexte des règlements. Si quelqu'un veut en appeler des règlements, la situation est très différente. La réglementation peut être modifiée, mais les procédures d'appel servent à déterminer si l'individu en question a été traité équitablement en fonction de cette réglementation. Si les règlements, dans les termes actuels, n'autorisent pas quelqu'un à avoir un permis particulier, il me semble que c'est très clair et qu'il s'agit alors de savoir si l'on veut changer ou non les règlements.

Maintenant, dans ces situations, il y aura toujours des cas individuels. En tout cas, on connaît le résultat de règlements qui ne sont pas suffisamment stricts et le résultat est la flottille du Pacifique que nous avons aujourd'hui et, plus les règlements sont souples, plus il y aura de permis. C'est la difficulté.

Monsieur le président, je serais très heureux de considérer les cas individuels si quelqu'un estime avoir été injustement traité dans le contexte des règlements et je ferai en sorte que le ministre soit avisé de la décision prise. Je ne crois pas toutefois que l'on puisse envisager la situation de quelqu'un qui déclare savoir que le règlement ne l'autorise pas à faire quelque chose mais qu'il le fera tout de même. C'est une question entièrement différente.

M. Skelly: Que s'est-il passé? Je vous remercie de bien vouloir examiner les cas particuliers mais ce que je veux dire c'est qu'il est arrivé que des appels soient gagnés. Nous avons trois cas ici et dans deux d'entre eux la Commission d'appel a recommandé que le ministre approuve la situation. On leur a maintenant déclaré qu'il y a un problème juridique. La situation a changé à la mi-octobre et, d'après ce que je peux comprendre, tout ce dossier est sur le bureau du ministre prêt à être rejeté. En attendant, les banques ont saisi le navire.

[Texte]

Minister's desk, ready to go in the negative. But in the meantime, the banks have seized the vessel.

I am not sure whether or not, if there were some expeditious action by the department, these situations might be reversed. I would certainly be prepared to go after the banks and attempt to do this. The banks indicated in the beginning some willingness to hold off if the department would get moving, but if in fact this does not happen, then there is absolutely no reason. What has happened is that the Department of Fisheries and Oceans have driven two people out of the industry, while at the same time leaving the vessel in the industry to be sold to another fisherman. That just does not make any sense. If you would look at that, I would certainly appreciate it. Before we leave, I will give you the cases in hand.

Dr. May: Mr. Chairman, I would just like to say in response that I have seen a number of cases from the Pacific recently. I may have seen the ones the Member is talking about, but if not, I would certainly be glad to look at them.

I think I should say we are looking at these cases more closely to see whether people are really appealing their treatment within the regulations or whether they are really saying: Forget the regulations; I want a licence anyway. I think we have to make a clear distinction between the two issues.

Mr. Skelly: Did you understand the point I was making, that in the licence-splitting procedure we are talking about very small distance, no change in the fishing capability between the two vessels? It is a problem in making a judgment where that distance... Whether it is your regulations or the way you interpret it or the way you constrain your Minister or fetter your Minister's ability to make discretionary power, whatever it is, this is definitely wrong.

Could I ask one more question, Mr. Chairman?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): One last question, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Okay. In the Gulf of Georgia... and I understand my colleague, Mr. Miller, has been dealing with this—there are approximately 150 to 200 people involved in the gulf fishery, and it is typical, I guess, of other ones, the gulf trollers. It would appear they may get eight weeks' fishing, that there is a catch allocation, a reduction from 106,000 chinook which they are alleged to have taken in the past fishing season. They have now been reduced to 26,000 chinook in the present season, and it is my understanding that if they exceed the 26,000 chinook then their season is going to be shut down. The present season is from July 1 to September 1. That is eight weeks' of fishing. If they are lucky enough to catch sufficient fish in each one of those areas, they may be able to get eight weeks, which certainly would not be enough to qualify 10 weeks for unemployment insurance.

The second thing is that by bumping the date back from April 15 to July 1, there is a question of whether or not they can remain on unemployment insurance beyond May.

[Traduction]

Je ne sais pas s'il est possible d'envisager des mesures efficaces pour redresser de telles situations. Je serais tout à fait disposé à aller essayer de le demander aux banques. Les banques ont déclaré au début qu'elles seraient assez disposées à ne pas agir si le ministère voulait un peu plus de temps mais que dans le cas contraire, elles n'ont aucune raison de ne pas passer à l'action. Or le ministère des Pêches et Océans a éliminé deux pêcheurs tout en laissant le navire à vendre à un autre pêcheur. C'est incensé! Je vous serais donc très reconnaissant d'examiner cela. Je vous indiquerai les cas en question avant que nous ne partions.

M. May: Monsieur le président, je veux simplement dire que j'ai en effet vu récemment un certain nombre de cas touchant le Pacifique. J'ai peut-être vu ceux dont parle le député mais, sinon, je serais en effet très heureux de les examiner.

Nous examinons tous ces cas de plus près pour voir en effet si les appels portent bien sur le traitement reçu conformément aux règlements ou s'ils disent au contraire: peu importe le règlement, je veux un permis. Nous devons vraiment établir une distinction entre ces deux situations.

M. Skelly: M'avez-vous bien suivi? Dans la procédure de partage des permis, il s'agit de très courtes distances, sans changement dans les capacités de pêche des deux navires? Le problème est de juger... qu'il s'agisse de votre règlement ou de la façon dont vous l'interprétez, ou encore de la façon dont vous contraignez votre ministre ou l'empêchez d'user de ses pouvoirs discrétionnaires; de toute façon cela ne va pas.

Puis-je encore vous poser une question, monsieur le président?

Le président suppléant (M. Tobin): Une dernière question, monsieur Skelly.

M. Skelly: D'accord. Dans le golfe de Géorgie—et je sais que mon collègue, M. Miller, s'en occupe—il y a environ 150 à 200 pêcheurs, à mon sens, très représentatifs de la catégorie des chalutiers. Il semble qu'il pourrait avoir huit semaines de pêche, qu'il y a une répartition des prises, une réduction de 106,000 chinook qui sont censés avoir pris au cours de la saison de pêche passée. Cela a maintenant été réduit à 26,000 chinook cette saison et je crois que si l'on dépasse les 26,000 chinook, la saison sera fermée. La saison actuelle est du 1^{er} juillet au 1^{er} septembre. Il s'agit de huit semaines de pêche. S'ils ont suffisamment de chance pour attraper assez de poisson dans chacune de ces régions, peut-être pourront-ils avoir huit semaines ce qui ne serait certainement pas assez pour avoir droit à 10 semaines d'assurance chômage.

Deuxièmement, en repoussant la date du 15 avril au 1^{er} juillet, on peut se demander s'ils pourraient toucher l'assurance chômage au-delà de mai.

[Text]

• 1050

It also appears that there is going to be a substantial effort to conserve chinook in a variety of other areas of the commercial fishery, the Johnstone Strait, ribbon corridor, certain closures that are going to happen. So the commercial fleet is being hit in such a way that they are going to conserve a substantial number of chinook salmon. When those chinook hit the Gulf of Georgia there are absolutely no restrictions whatsoever on the recreational fishery and likely all your conservation efforts are going to make a red-hot season in the Gulf of Georgia that is going to take me out recreational fishing. I have not fished for five years—and I am a damn good recreational fisherman; I rarely get skunked. Especially if it is hot in there the word is going to travel around and there are going to be more recreational fishermen. Unless you provide some kind of . . .

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Excuse me, Mr. Skelly. I am sorry, but both you and Mr. McCain came in at approximately the same time and I thought that rather than limit you to a five-minute round—and you were not officially entitled to a ten-minute round—I would split the time between you. We have reached the point where I would like to split the time between you and Mr. McCain so can you please quickly come to the point.

Mr. Skelly: Right now.

Can you answer for me how you can justify taking fairly massive conservation measures against one group, the commercial sector, and then, instead of allowing those fish to get into a spawning situation, not placing regulation to limit the take of those extra conserved fish from the recreational fisheries so that in fact both groups can benefit by those getting into spawning channels and increasing the number of chinook? If the Gulf of Georgia heats up for recreational fishery, it is all going to go into that sector and not into the spawning. Can you explain that?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May, could you give the long and the short of that?

Dr. May: I think the answer can be very short. It is simply that the decision with respect to the commercial fishery has been taken but the decision with respect to the recreational fishery has not yet been taken. In other words, there may well be constraints on the recreational fishery. That has not yet been decided.

Mr. Skelly: Does that not strike you as being just a little unjust?

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. Skelly, thank you very much for your comments.

Mr. McCain.

Dr. May: I think, quickly, Mr. Chairman, different timing is involved. The decision on the commercial fishery had to be taken at a point in time because otherwise it would have opened on a certain date.

[Translation]

Il semble également que l'on fera un effort sérieux pour conserver le chinook dans d'autres secteurs de la pêche commerciale, dans le détroit de Johnstone; on sera obligé dans ce couloir de fermer la pêche à certains moments. La flottille commerciale est tellement frappée qu'il va falloir préserver un certain nombre de saumons chinooks. Lorsque les chinooks arrivent dans le golfe de Georgie, il n'y a plus aucune restriction sur la pêche sportive et tous les efforts faits pour les préserver vont provoquer une saison extrêmement chaude dans le golfe de Georgie où je vais aller faire de la pêche sportive. Je n'ai pas pêché depuis cinq ans et je suis très bon pêcheur; je me fais rarement avoir. Surtout si cela marche bien, les gens vont l'apprendre et il y aura beaucoup de pêche sportive. Si vous ne prévoyez pas certains . . .

Le président suppléant (M. Tobin): Excusez-moi, monsieur Skelly. Je suis désolé mais vous et M. McCain êtes arrivés à peu près au même moment et je pensais que plutôt que de vous limiter à cinq minutes—et vous n'aviez pas officiellement le droit à 10 minutes—je diviserai le temps entre vous deux. Nous en sommes donc arrivés au moment où j'aimerais partager entre vous et M. McCain si bien que je vous demanderais de conclure.

M. Skelly: D'accord.

Pourriez-vous alors me dire comment vous justifiez des mesures de conservation assez strictes contre un groupe, le secteur commercial alors que vous ne limitez pas ensuite la prise de ces poissons par les pêcheurs sportifs. Pourquoi ne laissez-vous pas ce poisson frayer pour qu'il y ait davantage de chinook et qu'ainsi les deux groupes en profitent? Si le golfe de Georgie devient très favorable à la pêche sportive, c'est ce secteur qui va tout prendre et il n'y aura plus de frai. Pouvez-vous expliquer cette situation?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May, pourriez-vous répondre brièvement?

M. May: Je crois que la réponse peut être très brève en effet. C'est que la décision touchant la pêche commerciale a été prise alors que celle sur la pêche sportive n'a pas encore été prise. Autrement dit, on imposera peut-être des limites également à la pêche sportive. Cela n'a pas encore été décidé.

M. Skelly: Ne pensez-vous pas que cela peut être un peu injuste?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur Skelly, merci beaucoup de vos commentaires.

Monsieur McCain.

M. May: Monsieur le président, je crois que ce n'est pas au même moment. La décision sur la pêche commerciale a dû être prise en raison de la date précise d'ouverture de la pêche.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Gentlemen, no doubt this is a very important area of discussion, but not on Mr. McCain's time.

Mr. McCain: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am sorry that I have to check myself into Mr. Skelly's time, but your recognition is appreciated.

Are we not in the position where we have imposed regulations which have a purpose, unquestionably, but you are achieving this purpose on the backs of some pretty diligent, hard-working people and families that have spent their lifetime on the water? The same regulations would not apply in the Bay of Fundy that would apply in the Pacific Ocean. That is for sure.

I think my complaint would be, with respect to what Mr. Skelly has said, that the uniformity of regulation is really as detrimental as the regulation itself because it falls very heavily on certain fishermen on whom, in my opinion, the regulation was never intended to fall. A refusal to transfer licences to boats which may vary a little in size, a couple of feet or so, has really imposed very, very serious hardship. In one instance a licence has lapsed, which is apparently the intention of the Department of Fisheries and Oceans, and in the other instance a fisherman goes broke because he does not have the potential income to make a living.

I mentioned a boat from the East Coast at the last meeting we had which fell into the same category. It was a \$3-million investment by government in subsidy and by the fisherman from his own purse, and that is probably one of the most modern boats afloat in the eastern fishing section. The guy who bought it and wanted to make a living on it is now out of business.

I think if there is a message we have to get through it is that if you are going to get control of species by breaking individual people, breaking both their ambition and their bankroll, we have to take a different look at it.

I believe—and I would like to ask this question—the Minister does have authority to make a merciful decision with respect to some licence applications, does he not, whether it be east or west?

• 1055

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May.

Dr. May: Mr. Chairman, it depends on the specific set of regulations which are in place for the specific fishery. Limited entry is something that is not much more than 10 years old. Before that, there were no regulations surrounding entry into the system.

Mr. McCain: We are not talking about new licences, and that is where your limited entry comes in. Does limited entry apply beyond the issuance of new licences?

Dr. May: It can, Mr. Chairman, because a set of regulations can be written concerning the transferability of licences, and in some fisheries there are such regulations.

[Traduction]

Le président suppléant (M. Tobin): Messieurs, il ne fait aucun doute que c'est un sujet très important mais vous ne pouvez poursuivre sur le temps de M. McCain.

M. McCain: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis désolé d'être obligé d'empiéter sur le temps de M. Skelly mais je vous remercie.

Il ne fait aucun doute que ces règlements se défendent mais ne poursuivons-nous pas un objectif sur le dos de pêcheurs et de familles très diligents qui ont passé leur vie à pêcher? Il est certain que ce ne sont pas les mêmes règlements qui s'appliquent à la Baie de Fundy et à l'Océan Pacifique.

Pour ce que disait M. Skelly, ce qui me gêne c'est que l'uniformité du règlement est en fait aussi préjudiciable que le règlement lui-même car cela frappe très fortement certains pêcheurs à qui à mon avis le règlement ne devait pas s'appliquer. Un refus de transférer des permis à des bateaux qui peuvent peut-être varier un peu dans leurs dimensions, de quelques pieds, par exemple, a provoqué en fait de très sérieuses difficultés. Dans un cas, un permis est arrivé à échéance, et s'est apparemment l'intention du ministère des Pêches et Océans et, dans l'autre cas, le pêcheur fait faillite parce qu'il n'a pas le revenu voulu pour vivre.

J'ai parlé à la dernière réunion d'un bateau de la côte est qui entrerait dans cette même catégorie. C'était un investissement de 3 millions de dollars de subventions gouvernementales et de fonds personnels aux pêcheurs et c'est probablement un des bateaux les plus modernes sur la Côte est. Le gars qui l'a acheté et voulait gagner sa vie dessus a dû maintenant tout abandonner.

Il me semble donc que si l'on veut contrôler les variétés de poisson au détriment des pêcheurs, en leur retirant toute ambition et tout moyen de subsistance, il faut y regarder à deux fois.

Je crois que le ministre a le pouvoir de prendre des décisions différentes pour certaines demandes de permis. Qu'il s'agisse de la Côte est ou de la Côte ouest, n'est-ce pas?

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May.

M. May: Monsieur le président, tout dépend du règlement en vigueur pour le type de pêche en question. Il n'y a pas beaucoup plus de dix ans qu'on limite le nombre de participants. Avant cela, il n'y avait pas de règlement à ce sujet.

M. McCain: Nous ne parlons pas là de nouveaux permis et c'est là qu'il s'agit de limiter le nombre de participants. À moins que cela joue ailleurs que sur l'émission de nouveaux permis?

M. May: C'est possible, monsieur le président car on peut prévoir un règlement sur le transfert des permis et c'est le cas pour certaines pêches.

[Text]

Mr. McCain: Would you not agree that it is pretty heavy handed, that when you order a boat, you order it under one set of conditions; you invest your money, and when it goes down the slipway it cannot get the licences which it was assured it would get before it was contracted for construction? Is that not pretty harsh?

Dr. May: Mr. Chairman, I would not know of a situation where . . .

Mr. McCain: You know very well of the situation because . . . All right, I apologize. I should not have said that. The staff who were here last week, at the last meeting, knew of that situation. They knew very well of it from the East coast. You have something which is very similar in Mr. Skelly's case here today.

Dr. May: Mr. Chairman, sometimes fishermen decide to build boats first and ask for the licence afterwards.

Mr. McCain: In my case he did not, sir.

Dr. May: But in cases where the licence was granted for a specific kind of vessel, I think that would be a very, very good case to appeal if the licence were not granted. However, not knowing the individual case, I should not comment any further.

Mr. McCain: All right. On the West coast, there has been some serious complaint about some possible plans for aquaculture, licences to be granted, the nature of the area and so on. What are the regulations and what are the plans of the department as far as Pacific aquaculture is concerned? Are we going to give a pulp and paper mill the same privilege as Weyerhaeuser—I believe it was Weyerhaeuser . . . got in Oregon? Are we going into that kind of salmon ranching out there? Are we going to have it comparable to the East coast or how is it going to be?

Dr. May: Mr. Chairman, the Pearse report talked about salmon ranching and mariculture, and of course, they are two different activities. There is a lot of concern on the West coast that as a result of that there might be privatization of the fishery to the extent that large corporations were able to engage in ocean ranching. There is no intention to develop policies that would permit ocean ranching on the West coast of Canada or elsewhere.

Mr. McCain: I have just one more question, if I might, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Mr. McCain.

Mr. McCain: Is it the intention of granting cutting rights to lumbering operators on the basis that they take steps for enhancement or get an opportunity for mariculture privileges, as you call it, on the West coast? This is a concern of the fishermen, that perhaps you will cut too much, damage the stream and its regenerating capabilities for the fish and then put some privilege on the cutters for mariculture.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Dr. May.

Dr. May: No, Mr. Chairman, I am not aware of any moves in that direction.

[Translation]

M. McCain: Ne trouvez-vous pas que c'est assez dur lorsque vous commandez un bateau car vous le commandez, assuré que vous recevrez un permis et ensuite, les conditions ont changé et vous avez investi votre argent pour rien?

M. May: Monsieur le président, je ne connais pas de situation où . . .

M. McCain: Vous connaissez très bien la situation car . . . excusez-moi. Je n'aurais pas dû dire cela. Le personnel qui était là la semaine dernière connaissait la situation. Il la connaissait très bien sur la Côte est. C'est quelque chose de très similaire dans le cas de M. Skelly aujourd'hui.

M. May: Monsieur le président, quelquefois les pêcheurs décident de construire des bateaux et vont ensuite demander le permis.

M. McCain: Pas dans mon cas, monsieur.

M. May: Mais lorsqu'un permis est émis pour un bateau spécial, je crois qu'il y aurait un très bon motif d'appel si ce permis n'était plus accordé. En tout cas, ne connaissant pas ce cas particulier, je ne puis en dire plus.

M. McCain: Très bien. Sur la Côte-Ouest, on s'est beaucoup plaint de certains projets d'aquaculture, qu'il s'agisse des permis à octroyer, de la nature de la région, etc. Quel est le règlement et quels sont les projets du ministère pour l'aquaculture dans le Pacifique? Allons-nous donner à une papeterie les mêmes privilèges qu'à Weyerhaeuser, je crois que c'est le nom, en Oregon? Allons-nous avoir ce genre de pêche au saumon là-bas? Cela sera-t-il comparable à la Côte est ou quelle sera la situation?

M. May: Monsieur le président, le rapport Pearse parle de la pêche au saumon et de la mariculture et il est évident qu'il s'agit de deux choses différentes. On s'inquiète beaucoup sur la Côte ouest que l'on risque de privatiser les pêches à tel point que les grandes sociétés puissent s'approprier les océans. Il n'y a absolument aucun projet qui pourrait favoriser cela sur la Côte ouest du Canada ou ailleurs.

M. McCain: J'aurais encore une question, si vous le permettez, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur McCain.

M. McCain: A-t-on l'intention de donner des droits de coupe aux exploitants de bois s'ils prennent des mesures pour améliorer le terrain ou obtenir des privilèges de mariculture sur la Côte ouest? Les pêcheurs s'inquiètent que l'on coupe trop de bois, que l'on endommage la rivière et sa capacité de régénération pour le poisson et que l'on donne ensuite des privilèges aux coupeurs de bois pour la mariculture.

Le président suppléant (M. Tobin): Monsieur May.

M. May: Non, monsieur le président, je n'ai pas entendu parler de projet dans ce sens.

[Texte]

Mr. McCain: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Tobin): Thank you very much, Mr. McCain. I thank all members today for their flexibility in allowing an extended questioning period.

The committee stands adjourned to the call of the Chair. May I wish you all a happy Easter.

[Traduction]

M. McCain: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Tobin): Merci beaucoup, monsieur McCain. Je remercie tous les députés de leurs concessions mutuelles.

Le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence et je vous souhaite à tous de Joyeuses Pâques.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Dr. A. W. May, Deputy Minister;
Mr. K. Stein, Associate Deputy Minister;
Mr. W. Shinnars, Director-General, Pacific Region;
Mr. G. C. Vernon, Assistant Deputy Minister, Pacific and
Freshwater Fisheries.

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. A. W. May, Sous-ministre;
M. K. Stein; Sous-ministre associé;
M. W. Shinnars, Directeur général, Région du Pacifique;
M. G. C. Vernon, Sous-ministre adjoint, Pêches dans le
Pacifique et en eaux douces.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Tuesday, May 15, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le mardi 15 mai 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique
ENVIRONNEMENT

APPEARING:

The Honourable Charles L. Caccia
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

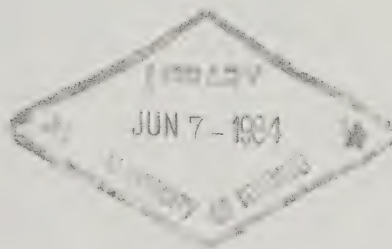
L'honorable Charles L. Caccia
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the

Thirty-second Parliament, 1984

Deuxième session de la

trente-deuxième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
Mel Gass
G. M. Gurbin
Maurice Harquail
George A. Henderson
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Tuesday, April 17, 1984:

G. M. Gurbin replaced John A. Fraser

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 17 avril 1984:

G. M. Gurbin remplace John A. Fraser

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 15, 1984
(18)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:07 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Baker, Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Crouse, Gass, Miller.

Alternates present: Messrs. Éthier, Irwin, Maltais, Oberle and Tousignant.

Other Member present: Mr. Munro (Esquimalt—Saanich).

Appearing: The Honourable Charles L. Caccia, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jacques Gérin, Deputy Minister; Dr. R.W. Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6.*)

The Chairman called Vote 1 under ENVIRONMENT.

On motion of Mr. Irwin:—*Ordered*,—That further to the order of this Committee of Friday, December 16, 1983, creating the Sub-committee on Acid Rain, this Committee authorize the said Sub-committee to undertake the printing of its report before presentation to this Committee.

On motion of Mr. Oberle:—*Ordered*,—That the document entitled—"Notes for a Speech by Charles Caccia, Minister of the Environment, Government of Canada, to be given before the Standing Committee on Fisheries and Forestry regarding the Main Estimates for 1984-85", be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See *Appendix "FIFO-9"*).

The Minister, with the witnesses, answered questions.

The Chairman presented the Third Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Thursday, May 10, 1984 to consider a future schedule of meetings in relation to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985 under Fisheries and Oceans and Environment, and the Annual Reports of the Departments of Fisheries and Oceans and Environment for the fiscal year ended March 31, 1983.

It was agreed,—That the schedule of future meetings be as follows, subject to the availability of the witnesses:

- (1) TUESDAY, May 15, 1984 at 11:00 a.m.
Main Estimates 1984-85 under Environment

Appearing: The Hon. Charles Caccia, Minister of the Environment

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 MAI 1984
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 07, sous la présidence de M. George S. Baker (président).

Membres du Comité présents: M. Baker, M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Crouse, Gass, Miller.

Substituts présents: MM. Ethier, Irwin, Maltais, Oberle, Tousignant.

Autre député présent: M. Munro (Esquimalt—Saanich).

Comparaît: L'honorable Charles L. Caccia, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jacques Gérin, sous-ministre; M. R.W. Slater, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (Voir *Procès-verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6.*)

Le président met en délibération le crédit 1 inscrit sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Sur motion de M. Irwin, *il est ordonné*,—Que par suite à sa recommandation du vendredi 16 décembre 1983 prévoyant la création du Sous-comité sur les pluies acides, le Comité autorise ce dernier à faire imprimer son rapport avant de le lui présenter.

Sur motion de M. Oberle, *il est ordonné*,—Que le document intitulé «Notes for a Speech by Charles Caccia, Minister of the Environment, Government of Canada, to be given before the Standing Committee on Fisheries and Forestry regarding the Main Estimates for 1984-85» figure en annexe au *Procès-verbaux et témoignages* de ce jour (Voir *Annexe FIFO-9*).

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

Le président présente le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre Sous-comité se réunit le jeudi 10 mai 1984 pour déterminer l'horaire des séances concernant le Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985, inscrit sous les rubriques Pêches et Océans et Environnement, ainsi que le Rapport annuel des ministères des Pêches et Océans et de l'Environnement portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Il est convenu,—Que l'horaire suivant des séances soit adopté, sous réserve de la disponibilité des témoins:

- 1) Le MARDI 15 mai 1984, à 11 heures
Budget principal 1984-1985 inscrit sous la rubrique Environnement.

Comparaît: L'honorable Charles Caccia, ministre de l'Environnement.

- (2) THURSDAY, May 17, 1984 at 3:30 p.m.
Main Estimates 1984-85 under Fisheries and Oceans

Witnesses: Officials from the Department of Fisheries and Oceans—(Questions relating to the East Coast Fishery)

- (3) TUESDAY, May 22, 1984 at 8:00 p.m.
Main Estimates 1984-85 under Fisheries and Oceans

Appearing: The Hon. Pierre De Bané, Minister of Fisheries and Oceans—(Questions relating to the West Coast Fishery)

- (4) THURSDAY, May 24, 1984 at 9:30 a.m.
Main Estimates 1984-85 under Fisheries and Oceans

Witnesses: Canadian Saltfish Corporation; Officials from the Department of Fisheries and Oceans—(Marketing)

- (5) TUESDAY, May 29, 1984 at 11:00 a.m.
Main Estimates 1984-85 under Environment

Appearing: The Hon. Charles Caccia, Minister of the Environment

- (6) TUESDAY, June 5, 1984 at 8:00 p.m.
Annual Report 1982-83, Department of Fisheries and Oceans

Witnesses: BSW Fishermen's Association, Shelburne Co., N.S.

- (7) TUESDAY, June 12, 1984 at 11:00 a.m.
Annual Report 1982-83, Department of the Environment

Witnesses: Professional Foresters—(to be confirmed)

On motion of Mr. Gass, it was agreed,—That the Third Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be amended in paragraph (3) by striking out the words:

“Appearing: The Hon. Pierre De Bané, Minister of Fisheries and Oceans—(Questions relating to the West Coast Fishery)”

and substituting the following therefor:

“Witnesses: Representatives of the Eastern Fishermen's Federation and the P.E.I. Fishermen's Association”

It was agreed,—That the Third Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, as amended, be concurred in.

At 12:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

- 2) Le JEUDI 17 mai 1984, à 15 h 30
Budget principal 1984-1985 inscrit sous la rubrique Pêches et Océans

Témoins: Fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans—(Questions touchant les pêches de la côte Est).

- 3) Le MARDI 22 mai 1984, à 20 heures
Budget principal 1984-1985 inscrit sous la rubrique Pêches et Océans.

Comparaît: L'honorable Pierre De Bané, ministre des Pêches et Océans—(Questions touchant les pêches de la côte Ouest).

- 4) Le JEUDI 24 mai 1984, à 9 h 30
Budget principal 1984-1985 inscrit sous la rubrique Pêches et Océans.

Témoins: Office canadien du poisson salé; fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans (Commercialisation).

- 5) Le MARDI 29 mai 1984, à 11 heures
Budget principal 1984-1985 inscrit sous la rubrique Environnement.

Comparaît: L'honorable Charles Caccia, ministre de l'Environnement.

- 6) Le MARDI 5 juin 1984, à 20 heures
Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et Océans.

Témoins: «BSW Fishermen's Association, Shelburne Company», (Nouvelle-Écosse).

- 7) Le MARDI 12 juin 1984, à 11 heures
Rapport annuel 1982-1983, ministère de l'Environnement

Témoins: Forestiers professionnels—(sujet à confirmation).

Sur motion de M. Gass, *il est convenu*,—Que le troisième paragraphe du Troisième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit modifié en supprimant les mots:

Comparaît: L'honorable Pierre De Bané, ministre des Pêches et Océans—(Questions touchant les pêches de la côte Ouest)

et en y substituant les mots suivants:

Témoins: Les représentants de la «Eastern Fishermen's Federation» et de la «P.E.I. Fishermen's Association».

Il est convenu,—Que le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure ainsi modifié soit adopté.

A 12 h 48, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, May 15, 1984

• 1105

The Chairman: Order.

Before we start our proceedings today, Mr. Irwin signified to the Chair that he wished to move a motion.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman. This will probably be our last motion, of about 10 before this committee: Further to the order of this committee of Friday, December 16, 1983, creating the Subcommittee on Acid Rain, this committee authorizes the said committee to undertake the printing of its report before presentation to this committee. Thank you, Mr. Chairman.

Motion agreed to.

The Chairman: Today we will resume consideration of our Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984. If the committee agrees, I will call Vote 1 under Environment and open a general discussion.

ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures
\$42,861,500

The Chairman: Appearing before us we have the Hon. Charles L. Caccia, Minister of the Environment. I would now ask the Minister if he wishes to make an opening statement. Mr. Minister.

Hon. Charles L. Caccia (Minister of the Environment): Thank you, Mr. Chairman, and members of the committee. First, I will introduce the officials who are here with me and then put a question to you. I will start with our Deputy Minister, Jacques Gérin and invite him to introduce the officials who are in this room.

Mr. Jacques Gérin (Deputy Minister, Department of the Environment): Thank you, Mr. Chairman. We have with us the ADM of the Environmental Protection Service, Bob Slater; representing other ADMs are, for Parks Canada, Patrice Dionne, Forestry, Tony Hughes, and the weather service, Mr. Brian O'Donnell. Also here are Mr. Evan Armstrong, ADM Finance and Administration, and the ADM Planning, Madame Aimée Lefebvre-Anglin.

Mr. Caccia: Thank you.

Secondly, Mr. Chairman, I will put myself in your hands. With the help of the officials, I have prepared a concise statement which would allow me to exercise in both official languages, and put to you in a tight form, the many-sided activities of this department. If I were to proceed, I would deprive the members of this committee of 15 minutes of an

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 15 mai 1984

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

M. Irwin m'a fait savoir qu'il a une motion à proposer.

M. Irwin: Merci, monsieur le président. Celle-ci sera sans doute la dernière des dix motions dont le Comité a été saisi. À la suite de la décision du Comité, intervenue le 16 décembre 1983, de créer un Sous-comité sur les pluies acides, le Comité autorise le Sous-comité des pluies acides à faire imprimer son rapport avant de le soumettre au Comité des pêcheries. Merci, monsieur le président.

La motion est adoptée.

Le président: Nous reprenons l'étude de l'ordre de renvoi daté du 21 février 1984. Je mets donc en délibération le crédit n° 1 sous la rubrique Environnement.

ENVIRONNEMENT

Programme d'administration

Crédit 1^{er}—Administration—Dépenses du Programme
\$42,861,500

Le président: Nous avons comme témoin aujourd'hui M. Caccia, ministre de l'Environnement. Avez-vous une déclaration liminaire?

L'honorable Charles L. Caccia (ministre de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord vous présenter les officiels qui m'accompagnent, en commençant par M. Jacques Gérin, sous-ministre, qui se chargera des présentations.

M. Jacques Gérin (sous-ministre, ministère de l'Environnement): Merci, monsieur le président. Il y a M. Bob Slater, sous-ministre adjoint chargé du Service de la protection de l'environnement, M. Patrice Dionne, représentant le sous-ministre adjoint de Parcs Canada, M. Tony Hughes, représentant le sous-ministre adjoint du Service canadien des forêts, et M. Brian O'Donnell, représentant le sous-ministre adjoint au Service de l'environnement atmosphérique. Il y a également M. Evan Armstrong, sous-ministre adjoint, Service des finances du personnel et de l'administration, et M^{me} Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjoint, planification.

M. Caccia: Merci.

J'ai préparé avec l'aide de mes adjoints un exposé assez concis rédigé dans les deux langues officielles, qui me permettra de vous donner un aperçu des multiples activités du Ministère. Mais la lecture de cet exposé raccourcirait d'un quart d'heure la durée des questions, principal objectif de ce genre de réunion. Donc c'est à vous de décider si vous voulez

[Text]

enjoyable grilling of the Minister, which I think is the main exercise of any hearings of this kind. So, I put it to you: I would be glad to read the statement for the record, or have it adopted in the record without reading it—that is a second choice—or start with questions, if that is the preference of the members of the committee.

The Chairman: Mr. Minister, I thank you for your statement. Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I have glanced over the statement. It is indeed a very concise, all-embracing, all-encompassing statement on the activities of the department. As you know, this meeting this morning was designed to deal mainly with forestry. I therefore agree with the Minister that it would deprive us of valuable time. We appreciate having received a statement and it will be read with diligence and interest, but we would prefer to begin with the questioning.

• 1110

The Chairman: Any other comments?

Mr. Oberle: —unless the Minister has a verbal opening statement to make.

Mr. Caccia: I have a verbal opening statement, which I . . .

Mr. Oberle: I mean a summary.

Mr. Caccia: Is it agreeable to have the statement incorporated as an appendix?

The Chairman: Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Fine. Mr. Minister.

Mr. Caccia: Perhaps at this point, having heard what is the specific item before you, namely, forestry . . . Is that, according to Mr. Oberle, the item?

The Chairman: Mr. Minister, we are on Vote 1. Committee members can go into anything that deals with your department. As Mr. Oberle stated, he and other members wish to put some questions to you specifically about forestry as well.

Mr. Caccia: All right. I will indicate that we have seven issues that require priority attention, as far as Environment Canada is concerned. They are acid rain and toxic substances; forestry and water management; climate change; protection of natural heritage and northern development. Having said that, Mr. Chairman, I could make a statement on any one of these, which would mean then that I would read what we have put together. Or, I could stop there and perhaps in the question and answer exercise put on the record the elements that are of interest to this committee in relation to the estimates. And if that is agreeable, perhaps we will do that.

The Chairman: It is agreeable. Our first round of questions, we will call on Mr. Oberle. After Mr. Oberle, Mr. Miller has signified he wishes to question the Minister. Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

que je lise l'exposé ou bien qu'il soit annexé au compte rendu de la réunion, ce qui vous permettrait de passer immédiatement aux questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Monsieur Oberle.

M. Oberle: J'ai jeté un coup d'oeil à la déclaration du ministre, qui donne effectivement un aperçu concis, mais complet des activités du Ministère. Comme nous sommes censés examiner le fonctionnement du Service canadien des forêts, la lecture de la déclaration par le ministre nous priverait effectivement d'un temps précieux. Nous ne manquerons certainement pas de lire sa déclaration, mais je pense qu'il est préférable de passer immédiatement aux questions.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques?

M. Oberle: À moins que le ministre ne veuille dire quelques mots en guise d'introduction.

M. Caccia: Oui, je pourrais dire quelques mots.

M. Oberle: Mais un résumé seulement.

M. Caccia: Ma déclaration sera-t-elle annexée au compte rendu de la réunion?

Le président: Tout le monde est d'accord?

Une voix: D'accord.

Le président: Parfait. Allez-y, monsieur le ministre.

M. Caccia: Vous voulez donc discuter essentiellement du Service canadien des forêts, si j'ai bien compris?

Le président: Nous devons en principe examiner le crédit 1^{er}. Les membres du Comité sont en principe libres d'aborder n'importe quelle question se rapportant à votre ministère. Ainsi que M. Oberle vient de vous l'expliquer, lui et plusieurs autres membres du Comité voudraient vous poser des questions concernant plus particulièrement le Service canadien des forêts.

M. Caccia: Parfait. Sept questions devraient à mon avis être traitées de façon prioritaire. Il s'agit notamment des pluies acides et des substances toxiques, de la gestion des forêts et des eaux, des modifications climatiques, de la protection du patrimoine naturel et de la mise en valeur du grand Nord. Je pourrais à ce propos vous donner lecture de l'exposé que j'ai préparé, ou bien répondre aux questions que les membres du Comité voudront bien me poser à ce sujet. Je pense que c'est cette deuxième option qui est la meilleure.

Le président: D'accord. Nous allons donc commencer par M. Oberle, et on passera ensuite à M. Miller. Allez-y M. Oberle.

M. Oberle: Merci, monsieur le président.

[Texte]

Mr. Chairman, I would like to discuss with the Minister the period from April 1972 to April 1974. This is the period within which there was a commitment by the federal government to contribute the sum of \$130 million to forest renewal through a series of federal-provincial agreements. I will refresh the Minister's memory. This commitment is an outcrop of the commitment that was made by the Clark government in 1979 and was embraced and endorsed by his predecessor, Mr. Roberts. It identified a critical situation and the need for the spending of about \$650 million annually over a period of time, in an attempt to restock and renew the forest that had been ravaged through logging. Of course there were natural disasters as well—fire, insect and disease and so on. I would like to ask the Minister, first of all, how much money is spent in the current year in the area of forest renewal. In other words, how much of the \$130 million—incidentally, this would be 28% or so of the total amount spent for forest renewal. How much is spent in the current year?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Caccia: The forest renewal policy that Mr. Oberle refers to should not be ascribed to 1972-1974. It is the product of efforts made between 1982 and 1984, and that is a difference in a decade that has a certain relevance to the subject matter. However, I might indicate to the Hon. Member that we think this forest renewal policy, first of all, is an important component of the overall forest policy. We are engaged in a set of negotiations with New Brunswick, Ontario, Saskatchewan and Alberta; we have negotiated an agreement with Manitoba and P.E.I., and of course we are expecting results at the conclusion of the negotiations with Ontario.

• 1115

In his remarks, Mr. Oberle made a reference to the federal government contribution to the cause of forestry in general. I can give him an indication that over the past five years the federal presence has been expressed in terms of some \$700 million. This is to be broken down, of course, in a variety of participations and activities, sometimes jointly with the provinces, sometimes independently. For instance, we have participated with the provinces in the formation of a fleet for the fighting of fires, through the purchase of water bombers. That alone, under the SRCPP program, amounts . . .

Mr. Oberle: Mr. Chairman, with respect, may I please interrupt the Minister? Time, as you know, is always so precious. I do not want you to run off into any lofty dialogue. I asked a specific question as to how much of the \$130 million, and I am sorry if I said 72 instead of 82—let me phrase it this way. You signed an agreement with Nova Scotia in 1982; the next one with P.E.I. in 1983, and you also signed one with Manitoba. I want to know how much of the \$130 million you committed in 1982 was spent last year and how much of the \$130 million are you spending this year.

[Traduction]

Je voudrais notamment discuter de la période allant d'avril 1972 à avril 1974, période pour laquelle le gouvernement s'était engagé à donner une contribution de 130 millions de dollars pour le renouvellement des forêts par le biais d'une série d'accords fédéral-provinciaux. Le gouvernement Clark avait pris une série d'engagements en 1979, engagements qui avaient été entérinés par la suite par M. Roberts. Face à la situation critique dans laquelle se trouvent nos forêts, il avait été décidé d'engager quelque 650 millions de dollars par an afin de renouveler le patrimoine forestier dilapidé par une exploitation abusive, sans parler des catastrophes naturelles, telles que les incendies, les insectes et les maladies. Le ministre pourrait-il nous dire quel montant a été affecté cette année au renouvellement des forêts. Quelle partie des 130 millions de dollars sera affectée au renouvellement des forêts pendant l'année en cours?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Caccia: Les mesures en vue du renouvellement des forêts ne remontent pas à 1972-1974 ainsi que M. Oberle semble le croire. Les décisions en question ont été prises de 1982 à 1984; il y a donc une différence de 10 ans qui n'est pas sans importance. Le programme de renouvellement des forêts constitue effectivement un maillon important de l'ensemble de notre politique forestière. Nous sommes en consultation avec le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, la Saskatchewan et l'Alberta; nous avons d'autre part négocié un accord avec le Manitoba et l'Île-du-Prince-Édouard et évidemment nous nous attendons à un certain résultat lorsque les négociations avec l'Ontario seront achevées.

Dans les propos qu'il a tenus, M. Oberle a parlé de la contribution du gouvernement fédéral en faveur des forêts en général. Je puis lui dire qu'au cours des cinq dernières années, cette contribution s'est chiffrée à environ 700 millions de dollars. Cette somme est évidemment consacrée à diverses activités auxquelles nous participons parfois avec les provinces ou que nous menons seuls. Par exemple, nous avons, en collaboration avec les provinces, acheté des avions-citernes dans le but de lutter contre les incendies. Ce seul achat réalisé au titre du programme de projets spéciaux de relance, s'est élevé . . .

M. Oberle: Monsieur le président, puis-je interrompre le ministre? Le temps est précieux, comme vous le savez. Je ne voudrais pas vous entraîner dans une longue dissertation. J'ai posé une question précise; je voulais savoir quelle part des 130 millions de dollars, et je regrette d'avoir dit 72 au lieu de 82, mais permettez-moi de l'exprimer ainsi. Vous avez signé un accord avec la Nouvelle-Écosse en 1982, puis un autre avec l'Île-du-Prince-Édouard en 1983, et vous en avez également paraphé un avec le Manitoba. Je voudrais savoir quelle part des 130 millions de dollars que vous aviez réservés en 1982 a été dépensée l'année dernière et quelle part sera dépensée cette année.

[Text]

I know you are negotiating, but there is really no prospect of arriving at an agreement with either Ontario or New Brunswick, and the best hope you really have is to get an agreement signed with Saskatchewan. But the main timber-producing provinces, of course apart from Nova Scotia, will not have an agreement. In other words, what portion of the \$130 million are you spending this year?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the Hon. Member does not seem to realize that the \$130 million he is referring to is a notional figure that was and is expressed in the forestry renewal paper. Of course, it would require the concurrence of each specific province to participate in it with this kind of objective in mind and therefore it is a notional figure as an objective. It is not an allocation that you will find in our estimates because that amount has never been put to this committee, nor approved.

The situation in British Columbia, if the Hon. Member wants to have an update, is that we have an extended for one year the existing agreement for \$5.5 million on the federal side, and that is matched by the provincial with another \$5.5 million. To that I understand the British Columbia government has allocated in silviculture and other forest practices some \$90 million in the current fiscal year. So in that province the provincial effort plus the joint provincial-federal effort would be above the \$100 million in combined funds.

Under the Nova Scotia agreement, the figure I am told applies under the five-year agreement is \$27.8 million. In Prince Edward Island it is \$15 million, and in Manitoba the amount agreed on with the provincial government is \$13.6 million. With Saskatchewan, I believe it is actually \$14 million; that is right. These are the amounts which had been negotiated and agreed upon with the respective provincial governments.

• 1120

Mr. Crouse: You omitted Newfoundland, Mr. Minister.

Mr. Caccia: Newfoundland's is an old agreement which will expire, I believe, in April of next year for an amount of some \$56 million.

Mr. Oberle: Mr. Minister, would it be fair to say that in the current year you are spending less than \$20 million?

Mr. Caccia: The figure we have compiled here is more than...

Mr. Oberle: Let me tell you what you are spending, Mr. Minister.

Mr. Caccia: The combined forest agreement figures for the Canada-provinces picture is this: In the last year, it was a sum total of some \$93 million, and I am told we expect to spend in

[Translation]

Je sais que les négociations sont en cours actuellement, mais il serait surprenant que vous arriviez à signer un accord avec l'Ontario ou avec le Nouveau-Brunswick; vous ne pouvez vraiment espérer en signer un qu'avec la Saskatchewan. Cela dit, il n'y aura pas d'accord avec les provinces qui produisent le plus de bois, mis à part la Nouvelle-Écosse évidemment. En d'autres termes, quel pourcentage des 130 millions de dollars dépenserez-vous cette année?

M. Caccia: Monsieur le président, l'honorable député n'a pas l'air de se rendre compte que les 130 millions de dollars auxquels il fait allusion ne sont qu'un chiffre fictif figurant dans le Livre blanc sur le renouvellement des forêts. Il est évident que nous aurions besoin de l'accord de chaque province pour pouvoir y participer, si nous avons cet objectif en tête; par conséquent il ne s'agit que d'un chiffre fictif. Vous ne trouverez pas ces crédits dans nos prévisions budgétaires, car cette somme n'a jamais été proposée au Comité pas plus qu'elle n'a été approuvée.

En Colombie-Britannique, si l'honorable député désire savoir où en est la situation, nous avons prorogé d'un an l'accord prévoyant l'octroi de 5,5 millions de dollars par le gouvernement fédéral, somme égale par le gouvernement provincial, qui y consacre également 5,5 millions de dollars. Je crois savoir aussi qu'à ces sommes viennent s'ajouter quelque 90 millions de dollars pour l'exercice en cours, que consacre le gouvernement de la Colombie-Britannique à la sylviculture et à d'autres projets forestiers. Par conséquent, dans cette province, les crédits consacrés par le gouvernement provincial, plus ceux qui sont prévus par l'accord fédéral-provincial, s'élèvent en tout à plus de 100 millions de dollars.

Selon l'accord signé avec la Nouvelle-Écosse qui s'étend sur cinq ans, ce chiffre est de 27,8 millions de dollars. Il est de 15 millions de dollars dans l'Île-du-Prince-Édouard et de 13,6 millions de dollars au Manitoba conformément à l'accord signé avec cette province. Ce chiffre s'élève, je crois, à 14 millions de dollars en Saskatchewan. Voilà donc les chiffres qui ont été négociés et qui ont fait l'objet d'un accord avec les gouvernements provinciaux en cause.

M. Crouse: Vous avez oublié Terre-Neuve, monsieur le ministre.

M. Caccia: L'accord avec Terre-Neuve a été signé depuis longtemps, je crois qu'il expire en avril prochain, et il s'élevait à environ 56 millions de dollars.

M. Oberle: Monsieur le ministre, pourrait-on alors dire que vous y consacrez moins de 20 millions de dollars cette année?

M. Caccia: Le chiffre auquel nous sommes arrivés ici s'élève à plus de...

M. Oberle: Permettez-moi de vous dire ce que vous dépensez en fait, monsieur le ministre.

M. Caccia: L'accord portant aide aux forêts signé par le gouvernement fédéral et les provinces est le suivant: L'année dernière, nous y avons consacré quelque 93 millions de dollars,

[Texte]

the coming year, which just started on April 1, 1984, some \$108 million.

Mr. Oberle: In the current fiscal year.

Mr. Caccia: The one in which we are right now, yes.

Mr. Oberle: With respect, what you are adding up are the figures of the forest agreements you have signed. Those are figures over a five-year period.

Mr. Caccia: Yes, because . . .

Mr. Oberle: In the Nova Scotia agreement, for instance, which is a \$28.8 million agreement, you are spending less than \$5.8 million this year. In the PEI agreement . . .

Remember, now, that I asked you how much money you are spending this year. Let me put this in the proper context. The \$130 million figure was an annual contribution of the federal government to a \$650 million annual combined effort of federal government, provinces and industry in the area of forest renewal. The federal contribution, incidentally, decreased from something like 35% to 28%, but it was still to be \$130 million annually. My figures tell me that the combined contribution this year in forest renewal, in the current year, is less than \$20 million. In fact, you only have \$40 million in the Estimates. So I do not want you to add up what you are spending in total; I want you to make this distinction: what you are planning to spend over a five-year period and what you are spending in the current year.

The Chairman: Thank you, Mr. Oberle.

Mr. Minister, would you like to respond to that?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, we are adding once again the figures province by province for the current year, and in that combination of figures we have all the existing agreements and new agreements, of course. I have asked officials here to redo the tabulation to be absolutely certain the figure here on the printed sheet is . . .

Mr. Oberle: I would be interested, Mr. . . .

The Chairman: Mr. Oberle, you have almost run out of time.

Mr. Caccia: Yes, if you can give us a few minutes, we will recalculate it.

The Chairman: All right. You have one more question, sir.

Mr. Oberle: Okay.

Mr. Caccia: I concur with him that that figure seems to be high, and we want to double-check it.

Mr. Oberle: All right. Let me then ask one other question, and I will want to come back in another round.

How much money are you spending in the current year on silviculture or forest management . . . and if possible, I would

[Traduction]

et on m'a dit que cette année, qui n'a commencé que le 1^{er} avril 1984, nous devrions en dépenser 108.

M. Oberle: Au cours de cet exercice budgétaire.

M. Caccia: Celui qui est en cours, oui.

M. Oberle: Avec tout le respect que je vous dois, les chiffres que vous additionnez sont ceux qui correspondent aux accords que vous avez signés avec les provinces. Ce sont des chiffres qui portent sur une période de cinq ans.

M. Caccia: Oui, parce que . . .

M. Oberle: En Nouvelle-Écosse, par exemple, dont l'accord porte sur 28,8 millions, vous en dépensez moins de 5,8 millions cette année. Dans l'Île du Prince-Édouard . . .

Souvenez-vous, je vous ai demandé combien de crédits vous y consacriez cette année. Permettez-moi de placer tout ceci dans son contexte approprié. Ce chiffre de 130 millions est la contribution annuelle du gouvernement fédéral au total de 650 millions que consacrent le gouvernement fédéral, les provinces et l'industrie au renouvellement des forêts. D'ailleurs, la contribution fédérale a été ramenée de 35 p. 100 environ à 28 p. 100, mais elle devait toujours se chiffrer à 130 millions par an. D'après les chiffres que j'ai, tout semble indiquer que la contribution globale au renouvellement des forêts est cette année inférieure à 20 millions de dollars. En fait, vous n'y consacrez que 40 millions de dollars dans les prévisions budgétaires. Par conséquent, je ne veux pas que vous ajoutiez vos dépenses globales, je veux faire une distinction entre ce que vous entendez dépenser en cinq ans et ce que vous allez dépenser au cours de cet exercice.

Le président: Merci, monsieur Oberle.

Monsieur le ministre, désirez-vous répondre à cette question?

M. Caccia: Monsieur le président, je le répète, nous additionnons les chiffres province par province pour l'exercice en cours et nous y incluons les accords actuels ainsi que les nouveaux accords qui ont été signés. J'ai demandé à mon collaborateur de refaire l'addition pour s'assurer que les chiffres qui figurent ici sur cet imprimé sont . . .

M. Oberle: Ce qui m'intéresse, monsieur . . .

Le président: Monsieur Oberle, il ne vous reste presque plus de temps.

M. Caccia: Oui, si vous pouvez patienter quelques instants, nous allons refaire les calculs.

Le président: Très bien. Il vous reste une question, monsieur.

M. Oberle: Bien.

M. Caccia: Je conviens avec lui que ce chiffre semble un peu élevé, et nous voulons le vérifier.

M. Oberle: Très bien. Dans ce cas, permettez-moi de vous poser une autre question, et j'en poserai d'autres lors d'un autre tour.

Combien d'argent allez-vous consacrer cette année à la silviculture ou à la gestion des forêts qui relèvent du gouverne-

[Text]

like it broken down—on federal lands? Those are forest lands in the territories and forest lands in the provinces, including Indian reserves.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, as you and the Hon. Member know, federal lands are a small percentage of the total. Roughly 90% of the forest lands are provincially owned, and I do not think we have a breakdown which could be provided here unless we were to make a separate effort. In other words, it is not worth the effort because there is so little . . .

• 1125

Mr. Oberle: Could I help you with the effort right here and tell you that you are not spending any money, certainly none that is reflected in the estimates. If you do, I would like you to point out to me in the estimates where you are spending any money on federal lands.

Incidentally, speaking of the insignificance of federal lands, the federal lands within the provinces encompass roughly the size of Nova Scotia. I am including, of course, Indian reserves, and I know you are making a related effort to do something on Indian reserves. Maybe we could have a little report on that.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would want to remind the Hon. Member that when you talk of federal-provincial agreements we are also guided by the priorities the provincial governments give to us . . .

Mr. Oberle: No, I am talking of federal land in this particular question.

Mr. Caccia: All right, but we are talking of federal-provincial enterprises or ventures in which the funds will go where you can get the greatest bang for the dollar and therefore we are guided by the priorities and the preferences indicated by the provincial authorities with which we make these agreements. Evidently, in allocating the amount in each province we would most likely be channelling the funds into provincial lands if those are the most productive. That is a reality in any type of management be it forestry or agriculture or you name it.

The Chairman: Mr. Oberle, I will put you down on the second round.

Mr. Oberle: Thank you.

The Chairman: Mr. Miller.

Mr. Miller: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome the Minister and his officials before us.

Mr. Minister, the oil companies over the period 1982 to 1987 will get \$8.8 billion in petroleum incentive grants. Your paper indicates that 1 Canadian in 10 is employed in the forest sector, and Mr. Oberle has exposed the meagre amounts of money going federally into reforestation this year. I just want to indicate that a lot of us are very concerned. I know you share that concern about the state of the forest industry, the

[Translation]

ment fédéral? Si possible, j'aimerais en avoir le détail. Je veux parler des forêts dans les territoires ainsi que dans les provinces, y compris les réserves indiennes.

M. Caccia: Monsieur le président, comme vous le savez, ainsi que l'honorable député, les terres fédérales ne représentent qu'un infime pourcentage du total. Environ 90 p. 100 des forêts appartiennent aux provinces, et je ne pense pas que nous puissions vous donner une ventilation de ces chiffres à moins que nous ne les calculions exprès. Autrement dit, cela ne vaut pas la peine car il y a si peu de . . .

M. Oberle: Si vous le permettez, je vais venir à votre aide: vous ne dépensez pas d'argent, du moins d'après le budget. Dans le cas contraire, pouvez-vous m'indiquer où, dans le budget, vous dépensez quoi que ce soit pour les terres fédérales?

Soit dit en passant, pour ce qui est du peu d'importance des terres fédérales, je signale que dans les provinces, ces terres représentent environ la superficie de la Nouvelle-Écosse. Bien entendu, je tiens compte des réserves indiennes car je sais que vous vous intéressez vous même aux réserves indiennes. On devrait peut-être vous demander de nous faire rapport de vos activités à ce sujet.

M. Caccia: Monsieur le président, je tiens à rappeler à l'honorable député que dans le contexte des accords fédéraux-provinciaux, nous devons également tenir compte des priorités des gouvernements provinciaux . . .

M. Oberle: Mais ma question porte sur les terres fédérales.

M. Caccia: D'accord, mais il s'agit de projets fédéraux-provinciaux et les crédits seront affectées aux projets qui donneront le plus de résultats; par conséquent, nos décisions sont subordonnées aux priorités et aux préférences que nous indiquent les pouvoirs provinciaux avec lesquels nous concluons ces accords. Bien sûr, si les terres provinciales sont les plus productives, elles bénéficieront tout probablement des sommes ainsi affectées. Qu'il s'agisse du secteur forestier, agricole ou que sais-je encore, c'est le même principe de gestion qui intervient.

Le président: Monsieur Oberle, vous pourrez poser d'autres questions au deuxième tour.

M. Oberle: Merci.

Le président: Monsieur Miller.

M. Miller: Merci, monsieur le président.

Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre et à ses fonctionnaires.

Monsieur le ministre, dans le cadre du programme d'encouragements pétroliers, les sociétés pétrolières bénéficieront de subventions s'élevant à 8.8 milliards de dollars au cours de la période 1982-1987. Selon votre mémoire, un Canadien sur dix travaille dans le secteur forestier; grâce à M. Oberle, nous connaissons maintenant les maigres sommes qui seront affectées cette année au reboisement. Je tiens à signaler que

[Texte]

amount of forest land that is no longer generating forests for future production and future employment. It seems to me that the forest lobby or the Ministers who have been responsible for forestry federally have really not had a great deal of clout in the budget items before Parliament and before the government.

Figures indicate that only 5¢ in every tax dollar that is collected in forestry in fact goes back into the forest industry. In fact, a lot of that money may very well be going into the oil industry to give grants to major corporations that are often foreign owned and are making handsome profits as a result of incentives the Canadian government has given them.

Are you satisfied that budget items such as for reforestation are indeed getting serious consideration from your government?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I am fully satisfied they are given fair, serious consideration, but I will never be satisfied, my background being in forestry, that we cannot do better and strengthen our presence. That is, I suppose, the ambition and the goal of any Minister in relation to the objective of the department he represents, and this applies to forestry as well.

I would like to remind Mr. Miller, when he refers to the grants being made for the development of new sources of hydrocarbons in the north, that that is the policy being developed in order to ensure us of energy security and sources for future generations of Canadians. Therefore . . .

Mr. Miller: Mr. Minister, though . . .

Mr. Caccia: —it is a policy decision that was made and is being made in order to come as close as possible to the goal of self-sufficiency. For the Hon. Member to suggest that that money instead should go to forestry implies that we should abandon the goal of self-sufficiency, which is one I would imagine most Canadians would support.

Mr. Miller: Well, Mr. Minister, I have a great deal of . . .

• 1130

Mr. Caccia: I would like to be sure the Hon. Member realizes that in the past five years in forestry alone the federal presence has meant an infusion of funds of some \$700 million, and expenditures by the Canadian Forestry Service have grown from \$88 million in 1979-1980 to \$198 million in the fiscal year that ended on March 31, 1984. So there is an increase. The trend is for increasing participation and activity on the part of the federal government in forestry, keeping in mind, though—and this is what the Hon. Member has to recognize—that the owners of the land, to the extent, as I said, of 90% and more, are the provinces. That is a responsibility where in the end—as recognized already by some provincial

[Traduction]

bon nombre d'entre nous sont très inquiets. Je sais que vous vous inquiétez comme nous de l'état de l'industrie forestière, des superficies qui ne seront plus génératrices de ressources et d'emplois pour l'avenir. Il me semble que ni les défenseurs des forêts, ni les ministres fédéraux responsables du secteur forestier n'ont réussi à obtenir grand-chose sur le plan des budgets ou des politiques gouvernementales.

D'après nos chiffres, 5 pour cent seulement des impôts perçus dans le secteur forestier sont en réalité réinjectés dans le secteur. A vrai dire, il se peut fort bien qu'une grande partie de cet argent soit affectée à l'industrie pétrolière sous forme de subventions à de grosses sociétés, des sociétés étrangères dans bien des cas, qui font de bons bénéfices grâce aux encouragements accordés par le gouvernement canadien.

A votre avis, votre gouvernement fait-il vraiment cas de certains postes budgétaires, celui du reboisement, par exemple?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Caccia: Monsieur le président, je suis convaincu que le gouvernement étudie les postes budgétaires avec sérieux et équité; toutefois, compte tenu de mes antécédents dans le secteur forestier, je sais que nous ne pouvons pas améliorer la situation en faisant davantage sentir notre présence. Chaque ministre a, j'imagine, cette ambition pour le portefeuille qui lui a été confié; c'est vrai dans mon cas aussi.

M. Miller a parlé des subventions pour la mise en valeur de nouvelles sources d'hydrocarbures dans le Nord; je tiens à lui rappeler qu'on établit cette politique afin d'assurer notre sécurité énergétique, avec notamment de nouvelles sources d'hydrocarbures, pour le plus grand bien des générations à venir. Par conséquent . . .

M. Miller: Monsieur le ministre, . . .

M. Caccia: . . . il s'agit d'une politique en voie d'élaboration qui nous permettra d'atteindre la plus grande autosuffisance possible. L'honorable député laisse entendre que cet argent devrait plutôt être consacré au secteur forestier; mais cela voudrait dire qu'il faudrait abandonner l'idée d'autosuffisance, un objectif qui a, selon moi la faveur de la plupart des Canadiens.

M. Miller: Eh bien, monsieur le ministre, j'ai beaucoup de . . .

M. Caccia: Je tiens à ce que l'honorable député comprenne bien ceci: Au cours des cinq dernières années, la présence fédérale dans le secteur forestier s'est traduite par une injection de fonds s'élevant à quelque 700 millions de dollars; les dépenses du Service canadien des forêts sont passées de 88 millions de dollars en 1979-1980 à 198 millions de dollars au cours de l'exercice financier se terminant le 31 mars 1984. On enregistre donc une augmentation. La participation du gouvernement fédéral a donc ainsi tendance à augmenter dans le secteur forestier; il faut toutefois reconnaître que ce sont les provinces qui possèdent plus de 90 p. 100 des terres. Certains gouvernements provinciaux ont déjà reconnu leurs responsabi-

[Text]

governments; as I mentioned earlier, B.C. this year alone, by itself, is providing some \$90 million or \$93 million in silviculture.

So the important thing is to recognize that point. We want to integrate our output and our skills with theirs.

Mr. Miller: Mr. Minister, we have read your brief, and if you want to make a speech on forestry, you can do that in the House. I think we are here to look at . . .

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I am answering the question by Mr. Miller. If he would allow me to do it . . .

Mr. Miller: I do not think either the government or the provincial governments recognize the seriousness of this. We are talking about the major industry in Canada and the possibility of losing 60,000 jobs if we do not get serious about reforestation. We have a good number of forest workers out of work right now who look as though they are not going to get back into the workforce.

I do recognize that most of the land is under provincial jurisdiction, and I do commend the Minister on attempting to get forestry agreements. In that regard, I want to deal with the B.C. forest industry and the failure of the government to get a significant increase in money going to British Columbia in a new forestry agreement. Basically, as your statement indicates, it is an extension of a former agreement for this year.

I would like to ask the Minister if he had a figure in mind for an agreement this year with the Province of British Columbia—the agreement that failed. Was any figure in mind—\$37 million or \$50 million—available to have an agreement with British Columbia? If so, what were the reasons that agreement failed? Why did we not get an agreement with British Columbia this year to put a significant amount more money from the federal treasury into British Columbia?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the answer is simply this. The provincial Government of British Columbia asked for an extension of one year and indicated the amount it wanted to extend the agreement for.

Mr. Miller: The Minister is quite aware that the B.C. government laid off hundreds of B.C. forest service workers this year. He is also aware that the forest companies are laying off wood-service people from their companies. Those are the people in charge of forest planning, silviculture, planting, so we have both the provincial government and the industry cutting back on the very resources we need to protect those industries. Could the Minister assure us that if an agreement is to be made next year, that agreement is simply not going to subsidize the lack of attention the B.C. government and the forest industry have exhibited in their own budgets in this last year? Would he make sure that the agreement is on top of

[Translation]

lités en la matière: comme je l'ai déjà dit, cette année, la Colombie-Britannique a spontanément consacré quelque 90 millions ou 93 millions de dollars à la sylviculture.

Cela, il ne faut pas l'oublier. Nous voulons conjuguer nos contributions et nos compétences aux leurs.

M. Miller: Monsieur le ministre, nous avons lu votre mémoire; si vous voulez prononcer un discours sur les forêts, vous pouvez le faire à la Chambre. Nous sommes là pour étudier . . .

M. Caccia: Monsieur le président, je réponds à la question qu'a posée M. Miller. S'il me permet de le faire . . .

M. Miller: Ni le gouvernement fédéral, ni les gouvernements provinciaux, ne sont conscients de la gravité du problème. Il s'agit de la principale industrie du Canada et d'une perte possible de 60,000 emplois si l'on n'étudie pas la question du reboisement de façon sérieuse. Bon nombre de travailleurs dans le secteur forestier sont à l'heure actuelle sans emploi, et tout semble indiquer qu'ils ne pourront pas réintégrer la population active.

Je reconnais que la plupart des terres relèvent de la compétence provinciale; le ministre tente de conclure des accords forestiers, et je l'en félicite. J'aimerais précisément parler de l'industrie forestière en Colombie-Britannique et du fait que le gouvernement n'a pas réussi à obtenir une augmentation notable des sommes qui seront affectées à la Colombie-Britannique dans le cadre d'un nouvel accord forestier. Comme vous le dites dans votre déclaration, il s'agit essentiellement de prolonger l'entente pendant un an.

Le ministre sait-il à combien se chiffrait l'accord qui devait être signé cette année avec la province de Colombie-Britannique—l'accord qui n'a pas été conclu? S'agissait-il de 37 ou de 50 millions de dollars? Le cas échéant, pour quelles raisons n'a-t-on pas conclu l'accord? Pourquoi n'a-t-on pas augmenté de façon appréciable la contribution du Trésor fédéral à la Colombie-Britannique?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Caccia: Monsieur le président, c'est très simple. Le gouvernement de la Colombie-Britannique nous a demandé de prolonger l'entente pendant un an et il nous a précisé le montant qu'il demandait.

M. Miller: Le ministre sait très bien que le gouvernement de la Colombie-Britannique a procédé cette année à la mise à pied de centaines de travailleurs de son secteur forestier, que les sociétés forestières, de leur côté, procèdent également à des mises à pied. Ces mesures touchent le personnel chargé de la planification forestière, de la sylviculture, des plantations; ainsi, le gouvernement provincial comme l'industrie réduisent les ressources dont nous aurions besoin pour protéger ces industries. Le ministre peut-il nous dire que, s'il y a accord l'an prochain, il ne servira pas simplement à subventionner la passivité que le gouvernement de la Colombie-Britannique et l'industrie forestière ont manifesté dans les budgets qu'ils ont adoptés l'an dernier? Peut-il nous assurer que l'accord viendra

[Texte]

renewed funding from the provincial government and from the forest companies?

Mr. Caccia: Certainly. We do not entertain or enter agreements that would subsidize a lack of attention, Mr. Miller. We want to negotiate agreements that are the most effective in the interest of the renewal of the forest, and that is the principle that has guided us. So in answer to the question, my basic reply is a yes.

Mr. Miller: That brings me to an area where I think we... I have no strong objections to the federal government's using the Unemployment Insurance Program to see people go into the woods to space and thin and plant, if indeed that is what they are doing. We also have the Employment Bridging Assistance Program that has put funds into forest lands; that has seen some benefit. We now have Environment 2000 which is a program at minimum wage, unskilled labour, as the Minister has indicated in one of his releases, that is putting money into provincial lands for reforestation. So in fact, the federal government is doing a great deal of work through UIC and government funded programs to subsidize provinces who are neglecting their forest industry. Does the Minister not see that as subsidy to the provincial governments?

• 1135

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Caccia: Mr. Miller has to make up his mind whether we want to be helpful in forestry or whether we do not want to be perceived as subsidizing provincial governments, if I understand his last sentence correctly. He is making extensive use of my statement to prove exactly my point, that as much as we can, we are present in many facets of forest activity, including the creative use of Unemployment Insurance funds, including Environment 2000. Specifically in the case of Environment 2000, we have established a federal presence upon the request of local groups, municipalities, conservation authorities, ad hoc citizen groups, existing or newly formed groups, concerned with forests and environment in general. We do that, not in direct consultation with the provinces but as a direct delivery program. I can say also, Mr. Chairman, that we have received an enthusiastic response in the country in the number of applications that have come in which have exceeded by far the availability of funds. It is a first for Canada and I think it is a first in the world in environmentally oriented job-creating programs.

Going back, in the case of joint-job creation in the forests, it was unfortunate that last summer the B.C. government decided to discontinue its participation with us in a program called EBAB, if I remember correctly, where they just pulled out, all of a sudden.

[Traduction]

s'ajouter à la reprise du financement accordé par le gouvernement provincial et les sociétés forestières?

M. Caccia: Bien sûr. Monsieur Miller, nous ne signerions aucun accord qui viendrait sanctionner l'immobilisme. Nous voulons négocier des accords dont le but serait de promouvoir le plus efficacement possible le renouvellement forestier; c'est le principe qui sous-tend toutes les mesures que nous prenons. Je peux donc vous répondre oui.

M. Miller: Ce qui m'amène à parler d'une autre question... Si le gouvernement fédéral fait appel au programme d'assurance-chômage pour permettre à des travailleurs d'espacer, d'émonder et de planter des arbres, je n'y vois pas d'inconvénient majeur, dans la mesure où le travail est fait. Nous avons mis sur pied l'*Employment Bridging Assistance Program*, en vertu duquel des sommes étaient affectées aux terres forestières; ce programme a donné certains résultats. On a aussi créé le programme Environnement 2000: il s'agit d'un programme qui fait appel aux ouvriers non spécialisés, rémunérés au salaire minimum et qui, selon un communiqué signé par le ministre, subventionne le reboisement des terres provinciales. C'est donc dire que le gouvernement fédéral fait de gros efforts, par le biais de la CAC et de programmes qu'il finance lui-même, pour subventionner les provinces qui négligent leur industrie forestière. Mais cela revient à subventionner les gouvernements provinciaux, monsieur le ministre, n'êtes-vous pas d'accord?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Caccia: Si j'ai bien compris ce dernier commentaire de M. Miller, je dirais qu'il faudrait qu'il se décide: faut-il chercher à aider le secteur forestier ou faut-il chercher à ne pas être perçu comme subventionnant les gouvernements provinciaux? Il se réfère à ma déclaration pour reprendre exactement ce que je disais: dans toute la mesure du possible, nous sommes actifs dans plusieurs secteurs de l'activité forestière; nous utilisons de façon innovatrice les fonds de l'assurance-chômage, nous faisons appel au programme Environnement 2000. Pour être plus précis, ce dernier programme a assuré la présence fédérale que réclamaient les groupes locaux, les municipalités, les administrations chargées de la conservation, les comités de citoyens, les anciens ou les nouveaux groupes qui s'intéressent aux forêts et à l'environnement de façon générale. Notre participation ne résulte pas d'une consultation directe avec les provinces; il s'agit tout simplement d'un programme de prestations directes de services. Par ailleurs, monsieur le président, nos programmes ont reçu un accueil enthousiaste dans tout le pays, à en juger par le nombre de demandes qui nous sont parvenues; les fonds étaient loin d'être suffisants. C'est une première au Canada, c'est une première mondiale sur le plan des programmes de création d'emplois dans le domaine de l'environnement.

Mais j'aimerais revenir à la question du Programme mixte de création d'emplois dans le secteur forestier: malheureusement, l'an dernier, le gouvernement de la Colombie-Britannique a décidé de ne plus participer au *Employment Bridging*

[Text]

Mr. Miller: Mr. Minister, that is the point I am trying to make.

Mr. Caccia: Yes. Exactly.

Mr. Miller: The provincial governments' forest industry has a responsibility to the forest industry just as the federal government has. The federal government is attempting to expand their responsibilities towards the forests by job-creation programs, forestry agreements, and yet at the same time, provincial governments are backing out on their commitment to the forest industry and letting the federal government take up some of that slack, as I see it. Now, most of these programs do not apply on land in British Columbia that is timber-lease because of resistance from the unions to prevent work being done at minimum wage, and rightfully so, when their own membership could be doing that work, a membership that sees 9,000 people out of work. What I want the Minister to commit himself to, in making an arrangement with the Province of British Columbia in this particular case, is that we see a recommitment of funds from the Province of British Columbia to reforestation on those lands that at the present are not getting adequate attention, and that the federal government's contribution through job creation or through increased funding through a forestry agreement, indeed is supplemental to an adequate program from the provincial level, and not simply placing money that the province and the forest companies should be rightfully spending on lands if we are going to have jobs in the future, and have that industry maintain its importance to the Canadian economy.

The Chairman: Thank you, Mr. Miller. That will have to be your last question.

Mr. Caccia: Briefly, the answer is that in the case of British Columbia, we are matching the amount that British Columbia has indicated it is prepared to spend this year in forest renewal. Therefore, the totality of \$11 million is intended to go, according to the agreement, into forest renewal and if it does not go into forest renewal, then it will be a denial of the agreement.

• 1140

But I find it difficult to accept Mr. Miller's thesis, who ascribes to all the provinces an attitude of backing out, because, by and large, the provinces are very conscious of the forest resources. They are very keen on intensifying them and in launching a forest renewal policy, so as to bring back the unproductive land. So it would be unfortunate if, drawing from the British Columbia experience, all provinces were accused of backing out, because I do not think that is so—at least not in my experience so far in the negotiations that we have held.

[Translation]

Assistance Program; si je me souviens bien, il s'est tout simplement retiré du programme du jour au lendemain.

M. Miller: Voilà exactement où je voulais en venir, monsieur le ministre.

M. Caccia: Oui, voilà.

M. Miller: L'industrie forestière des gouvernements provinciaux a tout autant de responsabilités dans le domaine forestier que le gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral cherche à accroître ses responsabilités en mettant sur pied des programmes de création d'emplois, en concluant des accords forestiers; et pourtant, de leur côté, les gouvernements provinciaux se soustraient à leurs obligations et, à mon avis, c'est le gouvernement fédéral qui paie la note. Or, la plupart de ces programmes ne visent pas les terres forestières de la Colombie-Britannique qui sont cédées à bail: les syndicats se sont opposés, et à juste titre, à ce que le travailleur reçoive le salaire minimum car leurs membres syndiqués, dont 9,000 sont sans emploi, pourraient très bien se charger de ces travaux. Si le ministre doit conclure un accord avec la province de la Colombie-Britannique, il devrait avoir la garantie que celle-ci recommencera à subventionner le reboisement des terres qui ne reçoivent pas actuellement l'attention voulue, et que la contribution du gouvernement fédéral, par le biais des programmes de création d'emplois ou d'augmentations des subventions aux termes d'un éventuel accord forestier, viendront s'ajouter à un programme provincial adéquat; il ne faudrait pas que le gouvernement fédéral accepte tout simplement de subventionner une industrie lorsque ce serait à la province et aux sociétés forestières à le faire; après tout, il faut voir les choses en perspective, assurer des emplois pour l'avenir et permettre à l'industrie de garder son rang dans l'économie canadienne.

Le président: Merci, monsieur Miller. C'était votre dernière question.

M. Caccia: Pour répondre brièvement, je dirai que notre contribution correspond à celle que la Colombie-Britannique s'est dite disposée à conserver cette année au chapitre du renouvellement forestier. Par conséquent, aux termes de l'accord, les 11 millions de dollars doivent être affectés au renouvellement forestier; s'ils ne le sont pas, l'accord n'aura pas été respecté.

Mais ce que je trouve difficile à accepter, c'est la théorie de M. Miller selon laquelle toutes les provinces cherchent à se soustraire à leurs obligations car, dans l'ensemble, elles sont très conscientes de l'importance des ressources forestières. Elles sont enthousiasmées par l'idée de les mettre en valeur et de lancer une nouvelle politique de renouvellement forestier qui permettrait de récupérer des terres jusqu'ici restées en friche. Il serait donc mal avisé d'accuser toutes les provinces de vouloir esquiver leurs responsabilités sur la foi du cas de la Colombie-Britannique, car ce n'est pas ce que j'ai dégagé jusqu'à présent des négociations que nous avons eues avec toutes les provinces.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Minister, and thank you Mr. Miller.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to deal quickly with a number of points. On acid rain, the Minister was successful in the last few months in making an announcement whereby he had the co-operation of the provinces to reduce, to target in on the reduction of acid rain emissions. I wonder if the Minister could tell me specifically whether he felt that this was a sincere promise or just a thoughtful thought on behalf of the provinces. I would like to know what Nova Scotia plans to do to reduce its emissions of acid rain. Has that been decided yet?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Caccia: It is hard to engage in the assessment of promises, whether they are sincere or not.

My impression at that meeting, which was a very lengthy one and a difficult one—it lasted for two hours behind closed doors with provincial colleagues—was one in which every participant realized the difficulty of resolving that issue. The conclusion of cutting by 50% by 1994 was arrived at in a painful and difficult way, in the realization that we had to back up our concern with a deadline and with a percentage, and we did so, I would say, with respect to every participant there.

In the case of the task ahead of us, basically, we divided it into two parts, Mr. Chairman. We said that, with respect to nonferrous smelters, the lead responsibility would be federal, with provincial participation or at least co-operation yet to be defined. In the case of utilities, the lead responsibility, Mr. Chairman, would be that of the provinces with federal co-operation. And in order to set this exercise into motion, we would form a working group of federal-provincial ministers that would begin to develop the program and chart a difficult course. The first meeting will take place at the end of this month.

Miss Campbell: Do you anticipate that the reductions by 1994 of 50% would be of 1994 emission or of 1984 emissions?

Is there a reduction of 1984 emissions today?

Mr. Caccia: The base year, if I understand the question correctly, is 1980—allowable tonnage for 1980 as a base year from which the calculation of 50% will take place.

Miss Campbell: Nova Scotia is generally considered to be pretty close to full dependency for its electricity from coal, as of the changeover started back in the mid 1970s. So their dependency for a generation is coal. How do you see your involvement, as a federal government, with the province of Nova Scotia, in already installed or coming into operation coal generation?

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur le ministre; merci, monsieur Miller.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président.

J'aimerais aborder rapidement une série de questions. Tout d'abord, les pluies acides: au cours des derniers mois, le ministre a pu annoncer que les provinces avaient accepté de mettre l'accent sur la réduction des émissions. Le ministre peut-il nous dire s'il estime qu'il s'agit d'un engagement sincère ou simplement d'un bon sentiment de la part des provinces? J'aimerais savoir ce que la Nouvelle-Écosse a l'intention de faire pour réduire ses émissions. En est-on déjà arrivé à une décision à cet égard?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Caccia: Il est difficile de faire l'évaluation des promesses pour déterminer lesquelles sont sincères et lesquelles ne le sont pas.

Cette réunion a été très longue et difficile; il s'agissait d'une réunion à huis clos avec mes homologues provinciaux, et chaque participant a admis qu'il était difficile de résoudre le problème. Il n'a pas été facile d'en arriver à la conclusion qu'il fallait réduire les émissions de 50 p. 100 d'ici 1994; sauf le respect que je dois à chacun des participants, je dirais que nous avons décidé de manifester notre intérêt en choisissant une date et un pourcentage, ce que nous avons fait.

Quant à la tâche qui nous attend, nous avons décidé de la diviser en deux, monsieur le président. L'industrie des non ferreux relèverait principalement du gouvernement fédéral, la participation, ou tout au moins la collaboration, des provinces n'étant pas encore précisée. Quant aux services publics, ils relèveraient principalement des provinces qui auraient la collaboration du gouvernement fédéral. Nous avons décidé de créer un groupe de travail où siègeront les ministres fédéral et provinciaux qui élaboreraient un programme et préciseraient la marche à suivre pour mettre les choses en branle; Sa première réunion est prévue pour la fin du mois.

Mlle Campbell: Vous avez parlé d'une réduction de 50 p. 100 d'ici 1994; s'agit-il du niveau de 1994 ou de 1984?

Y a-t-il d'ores et déjà une réduction des émissions de 1984?

M. Caccia: J'espère avoir bien compris votre question: l'année de référence est 1980; nous allons réduire de 50 p. 100 les quantités admissibles pour l'année de référence en 1980.

Mlle Campbell: De façon générale, on estime que la Nouvelle-Écosse dépend presque entièrement du charbon pour produire son électricité, le programme de remplacement ayant été amorcé au milieu des années 1970. La production d'énergie de cette province dépend donc du charbon. Comment le gouvernement fédéral et celui de la Nouvelle-Écosse vont-ils collaborer pour produire de l'électricité dans les centrales thermiques alimentées au charbon qui sont déjà construites ou encore en construction?

[Text]

• 1145

Do you see it as giving it an out-and-out grant to put in scrubbers or to clean coal? Or do you see Nova Scotia having to give its fair share of attention to acid rain too?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Caccia: The problem is mainly, Mr. Chairman, with the existing utilities, which are old fashioned, with old technology, and what installation . . .

Miss Campbell: I beg to differ, Mr. Minister. We have put on-stream two new utilities in Nova Scotia . . .

Mr. Caccia: Yes.

Miss Campbell: —since 1980, and we do not have coal scrubbers or any cleansing, and we have not even put any incentive into the system to do that. We have coal in Nova Scotia, and we should accept the fact that we are going to be coal-generated. But I cannot see that we are coming on-stream with new utilities without having put them in.

Mr. Caccia: All right, I will call on Dr. Slater to clarify this point.

The Chairman: Dr. Slater.

Dr. R.W. Slater (Assistant Deputy Minister, Environment Protection Branch, Environment Canada): Thank you, Mr. Chairman.

Miss Campbell, there is no automatic requirement in part of that 50% to cut back on sources in Nova Scotia, because the 50% cutback was not on all sources by 50%, but 50% of the total amount of emissions into eastern Canada. Because of the different costs of cutting back on those sources it is not uniformly distributed. The idea was to go for the maximum reduction at the minimum cost.

About the particulars in Nova Scotia, we are moving in co-operation with Devco to the development of clean coal technologies.

Miss Campbell: I think we heard about that.

Dr. Slater: There are some developments of fluidized bed incineration of coal which would be applicable to the power generation industry and which would be very attractive.

Miss Campbell: So Newfoundland, which gets most of the emissions from New Brunswick and Nova Scotia—or at least they have complained about getting emissions from New Brunswick and Nova Scotia—might not expect, in reality, to see a 50% reduction in those provinces, but rather a 50% reduction globally that might affect Ontario and Quebec more than it would affect, let us say, the East.

Dr. Slater: Yes.

If I could, Mr. Chairman, just a point of clarification. The 50% is simply the means to the end. The end in itself is the 20

[Translation]

Va-t-on par exemple subventionner entièrement l'installation d'épurateurs ou de lessiveuses pour nettoyer le charbon, avant combustion, ou pensez-vous que la Nouvelle-Écosse doit payer sa juste part pour combattre les effets des précipitations acides?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Caccia: Monsieur le président, le problème est principalement dû au fait que les installations actuelles sont vétustes et que la technologie accuse un retard . . .

Mlle Campbell: Je vous demande pardon, monsieur le ministre. En Nouvelle-Écosse, il y a deux tout nouveaux services publics . . .

M. Caccia: Oui.

Mlle Campbell: . . . qui sont exploités depuis 1980 et qui n'ont ni d'épurateurs, ni de lessiveuses; nous n'avons même pas cherché à les encourager à en installer. La Nouvelle-Écosse est riche en charbon et il faut accepter le fait que ses centrales vont brûler du charbon. Mais je ne peux pas concevoir que des installations nouvelles ne soient pas dotées d'épurateurs.

M. Caccia: Je vais demander à M. Slater de faire un peu la lumière.

Le président: Monsieur Slater.

M. R.W. Slater (sous-ministre adjoint, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada): Merci, monsieur le président.

Mademoiselle Campbell, la réduction prévue de 50 p. 100 ne vise pas automatiquement toutes les sources en Nouvelle-Écosse; cette réduction de 50 p. 100 ne signifie pas une réduction de 50 p. 100 des émissions provenant de toutes les sources, mais plutôt des émissions totales dans l'est du Canada. En raison des divers coûts afférents à cette réduction, le pourcentage n'est pas réparti de façon égale. On voulait plutôt réduire le plus possible en payant le moins possible.

Quant à la situation en Nouvelle-Écosse, nous travaillons avec la Devco pour mettre au point les technologies qui permettront une combustion propre du charbon.

Mlle Campbell: Nous en avons déjà entendu parler.

M. Slater: Certaines techniques de combustion du charbon en lit fluidisé qui pourraient être utilisées par l'industrie semblent très prometteuses.

Mlle Campbell: Par conséquent, Terre-Neuve, qui se plaint de recevoir le plus gros de sa pollution du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, ne devrait pas espérer une réduction de 50 p. 100 des émissions de ces deux provinces, mais bien une réduction d'ensemble de 50 p. 100, ce qui pourrait bénéficier davantage à l'Ontario et au Québec qu'à l'Est à proprement parler.

M. Slater: C'est exact.

Monsieur le président, j'aimerais préciser autre chose. Ce chiffre de 50 p. 100 n'est pas une fin, mais un moyen. Nous voulons aboutir à un maximum de 20 kilos de sulfates humi-

[Texte]

kilograms of wet sulphate, which is that level which will protect the environment.

Miss Campbell: I would like to talk about Environment 2000. This week Madam Payette gave out a statement that Environment 2000 had got an additional \$15 million. Is that over and above the amount of money that was in the program as of April 1, of the \$50 million?

A Witness: Yes.

Miss Campbell: So I take it you have been given an additional \$15 million. So that brings it up to \$65 million.

Mr. Caccia: No, it brings it up to \$50 million; from \$35 million to \$50 million.

Miss Campbell: From \$35 million to \$50 million. I just wanted to update that.

Would it be possible, once that program is finished, to get a list of how many projects there were in each province and the amounts of money? I would ask for each province. I would not go so far as to burden the department by asking them for each constituency, but I would certainly like to see it by province.

Mr. Miller: I might do that.

Miss Campbell: You can do that. I would not like to be the one seen as asking that.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Caccia: I will take this request into consideration, Mr. Chairman, to see whether it can be done and how it can be best delivered.

Miss Campbell: I have a few quick questions under Environmental Conservation Services—(d) of the notes on the Estimates. And I am sorry, I am using yours, which were attached to the speech, rather than the actual Main Estimates. It says:

Contribution for water and sewage treatment, \$6,800,000 under the Special Recovery Capital Project Programs.

I think that is how it goes.

Could I find out where and under what program that was made? Publicly I would like to know.

Mr. Caccia: There are three in Ontario, I believe.

Miss Campbell: There are so many areas in Canada that would like to have such an influx.

• 1150

The Chairman: Could you go on with some other subject, Miss Campbell, while that information is being collected?

Mr. Caccia: Well, we might answer that now. I am informed that it was done under the powers provided under the Canada Water Act, but Miss Campbell wants to know the location

[Traduction]

des, c'est-à-dire le niveau de dépôt qui nous permettrait de protéger l'environnement.

Mlle Campbell: J'aimerais revenir au programme Environnement 2000. M^{me} Payette a dit cette semaine qu'on avait affecté 15 millions de dollars à ce programme. Cette somme s'ajoute-t-elle aux crédits de 50 millions qui avaient déjà été consentis le 1^{er} avril?

Une voix: Oui.

Mlle Campbell: Si je comprends bien, on vous a consenti un crédit supplémentaire de 15 millions de dollars, ce qui vous donne en tout 65 millions de dollars.

M. Caccia: Non, nous avons 50 millions de dollars. Le crédit est passé de 35 millions de dollars à 50 millions de dollars.

Mlle Campbell: Le montant est donc passé de 35 millions de dollars à 50 millions de dollars. Je tenais à ce que ce soit bien clair.

À la fin du programme, serait-il possible d'obtenir une liste des projets qui ont été entrepris dans chaque province et des crédits dont ils ont bénéficié? J'aimerais une ventilation par province. Je n'oserais pas demander le détail par circonscription, mais j'aimerais une ventilation par province.

M. Miller: Je pourrais le faire.

Mlle Campbell: Vous pouvez le faire. Je ne veux pas qu'on dise que c'est moi qui l'ai demandé.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Caccia: Monsieur le président, je tiendrai compte de cette requête et je tenterai de voir quelle est la meilleure façon de procéder.

Mlle Campbell: J'aurais quelques brèves questions à poser au sujet du Service de conservation de l'environnement, à la rubrique d) du Budget. Je veux parler du budget que vous avez annexé à votre discours plutôt que du Budget principal, et je cite:

Contribution relativement aux usines de traitement des eaux usées, \$6,800,000, sous la rubrique des Grands projets d'immobilisation.

C'est en ces termes que cela figure à votre budget, je crois.

Puis-je savoir en vertu de quel programme cette contribution a été faite? Je tiens à ce que cela soit dit publiquement.

M. Caccia: Il existe ce me semble trois programmes qui visent l'Ontario.

Mlle Campbell: Bon nombre d'autres régions du Canada aimeraient bénéficier d'une pareille contribution.

Le président: Pouvez-vous passer à une autre question, mademoiselle Campbell, pendant qu'on cherche le renseignement?

M. Caccia: Je peux vous répondre tout de suite. On me dit que ces projets ont été entrepris en vertu des dispositions de la Loi sur les ressources en eau du Canada, mais M^{lle} Campbell

[Text]

where this took place. Out of memory, I can recall three; one in Timmins, one in Niagara and the third one in Sudbury.

Miss Campbell: Do they all come under the Canada Water Act, these areas? How does somebody come under the Canada Water Act? How does an area come under the Canada Water Act?

Mr. Gérin: May I answer that?

Mr. Caccia: Please.

Mr. Gérin: The Canada Water Act simply authorizes the federal government to either enter into agreements with Provinces to spend sums under an agreement for water purposes, if I can put it that broadly. There have been agreements, for instance, in Nova Scotia to do some joint planning of river basins.

Miss Campbell: Pardon?

Mr. Gérin: The joint planning of a river basin, the Shubenacadie, for instance, several years back. So the Canada Water Act is . . .

Miss Campbell: But does it mean clean water, because I look at water and sewer and think of the towns that need clean water to drink or a sewer. Does it mean that Nova Scotia, if they came to you, Mr. Minister, and asked for such an agreement could come under the Canada Water Act?

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: The answer in theory is yes, but of course the government has to have a program, has to decide that it wants to actually spend money, but the authority of the Canada Water Act itself, the legal authority is there to allow the government to spend money for that purpose. To do so it must have a program.

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell: I realize the Minister may not have any money, so to speak, to spend under the Canada Water Act, and there was a Special Recovery Capital Projects Program that allowed for Timmins, Niagara and Sudbury, but if it happened again could Nova Scotia quickly get into the act and make this agreement and . . . ?

Mr. Caccia: If there were a second round of SRCPP initiatives . . .

Miss Campbell: Or we might, as a committee, ask the Minister to get money allocated.

Mr. Caccia: —if that is the priority indicated by that region, then definitely the answer would be yes, Mr. Chairman.

Miss Campbell: It is a form of sub-agreement that you can do under the Canada Water Act with any Province, if you had the money.

Mr. Caccia: It is a straight agreement.

The Chairman: There is no sub-agreement, Miss Campbell.

[Translation]

veut savoir où ces projets ont eu lieu. Si ma mémoire est bonne, il y a trois localités, Timmins, Niagara et Sudbury.

Mlle Campbell: Tous ces projets, ces régions, sont-ils visés par les dispositions de la Loi sur les ressources en eau du Canada? Comment est-ce possible?

M. Gérin: Me permettez-vous de répondre?

M. Caccia: Je vous en prie.

M. Gérin: La Loi sur les ressources en eau du Canada autorise le gouvernement fédéral à conclure des accords avec les provinces pour dépenser de l'argent pour l'eau, si je peux m'exprimer de cette façon générale. Ainsi, certains accords bilatéraux avec la Nouvelle-Écosse portaient sur la planification en commun des bassins fluviaux.

Mlle Campbell: Pardon?

M. Gérin: Il y a quelques années, il y avait eu planification du bassin de la rivière Shubenacadie. C'est donc dire que la Loi sur les ressources en eau du Canada . . .

Mlle Campbell: Mais cela vaut-il pour l'eau pure? Lorsque je songe à des usines de traitement des eaux usées, je pense aux villes qui ont besoin d'eau potable ou d'égouts. Est-ce dire, monsieur le ministre, que la Nouvelle-Écosse pourrait vous demander de conclure un accord en invoquant la Loi sur les ressources en eau du Canada?

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: En théorie, oui; bien entendu, le gouvernement doit mettre sur pied un programme, décider de l'affectation des crédits; mais la Loi sur les ressources en eau du Canada autorise le gouvernement à déboursier de l'argent dans le cadre de projets comme celui-là. Le gouvernement doit le faire dans le contexte d'un programme.

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Il se peut que le ministre n'ait pas beaucoup d'argent à consacrer à des programmes qui tomberaient sous le coup de la Loi sur les ressources en eau du Canada et qu'un projet spécial de relance visait Timmins, Niagara et Sudbury; mais si un autre programme était prévu, la Nouvelle-Écosse pourrait-elle intervenir et conclure une entente pareille . . . ?

M. Caccia: Si on faisait de nouveau appel à des projets spéciaux de relance . . .

Mlle Campbell: Le comité pourrait-il demander au ministre d'affecter des crédits à des programmes de ce genre?

M. Caccia: . . . si une région accordait la priorité à ces programmes, je dirais oui, monsieur le président.

Mlle Campbell: Il s'agit d'une entente auxiliaire que le gouvernement fédéral peut conclure avec n'importe quelle province, en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada, à condition toutefois de disposer des crédits nécessaires.

M. Caccia: Il s'agit d'un accord tout court.

Le président: Mademoiselle Campbell, il n'y a pas d'entente auxiliaire.

[Texte]

Miss Campbell: You have to do it with a Province.

Mr. Caccia: With a Province.

Miss Campbell: Yes. That is a sub-agreement.

The Chairman: But there was no sub-agreement, Mr. Gérin?

Mr. Gérin: No. It was a direct agreement.

The Chairman: Miss Campbell, last question.

Miss Campbell: There was no sub-agreement with Ontario for these?

Mr. Caccia: Three separate agreements.

Miss Campbell: With Ontario? With the Province of Ontario? How much money did the Province of Ontario put in?

Mr. Caccia: I think they matched the amount and perhaps their contribution was slightly higher, but I have to go by memory. I cannot recall.

Miss Campbell: But they at least matched it, if not higher.

Mr. Caccia: Yes.

Miss Campbell: That is nice to know.

The Chairman: Thank you. Thank you, Miss Campbell.

Before we go on to our next questioner we would like to submit our committee report, the report from our steering committee, for approval. You all have a copy of it. There is one change. I am informed that the Minister of Fisheries and Oceans, on Tuesday, May 22 says that for some reason or other he is unable to attend, and I understand that Mr. Gass has an amendment to make to this report to fill in that time slot.

Mr. Gass:

Mr. Gass: Mr. Chairman, thank you. The executive director of the Eastern Fishermen's Federation and the newly-elected president have asked for some time before the committee. I did not make it to the steering committee meeting last week. I talked this over with Mr. Crouse, our critic, and he said it was okay with him but it would have to be approved by the committee. So I am asking for time before the committee for the Eastern Fishermen's Federation president and his executive director and the executive director of the P.E.I. Fishermen's Association.

The Chairman: This was brought up by Mr. Gass and Mr. Crouse at previous steering committee meetings.

Is it agreed?

Mr. Miller: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Miller.

Mr. Miller: Before we agree, I was wondering is there any pertinent issue that brings them to Ottawa, any outstanding issues that the committee should be aware of beforehand, because we do have Estimates that we are dealing with and I

[Traduction]

Mlle Campbell: Il faut signer avec une province.

M. Caccia: C'est cela.

Mlle Campbell: Oui. Il s'agit donc d'une entente auxiliaire.

Le président: Mais il n'y a pas eu d'entente auxiliaire, n'est-ce pas monsieur Gérin?

M. Gérin: Non. Il s'agissait tout simplement d'un accord.

Le président: Mademoiselle Campbell, votre dernière question.

Mlle Campbell: Il n'y a pas eu à conclure d'entente auxiliaire avec l'Ontario pour donner suite à ces projets?

M. Caccia: Il s'agissait de trois accords distincts.

Mlle Campbell: Conclut avec la province de l'Ontario? Combien la province de l'Ontario a-t-elle versé?

M. Caccia: Je crois que sa quote-part correspondait ou était légèrement supérieure à la nôtre, mais je n'en suis pas certain.

Mlle Campbell: Mais si elle n'était pas légèrement supérieure, du moins elle correspondait à la vôtre?

M. Caccia: Oui.

Mlle Campbell: C'est agréable à entendre.

Le président: Merci. Merci, mademoiselle Campbell.

Avant de céder la parole au prochain intervenant, j'aimerais soumettre le rapport de notre comité directeur pour qu'il soit approuvé. Vous en avez tous reçu un exemplaire. Il y a un changement à apporter. On me dit que le ministre des Pêches et Océans ne pourra pas participer à la réunion du mardi 22 mai pour une raison ou pour une autre. Mais si je comprends bien, M. Gass veut apporter une modification au rapport, ce qui nous permettrait d'utiliser quand même ce créneau.

Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Le directeur exécutif de la Fédération des pêcheurs de l'est et le président de la fédération qui vient d'être élu ont demandé à comparaître devant le comité. Je n'ai pas pu participer à la réunion du comité directeur la semaine dernière. J'en ai discuté avec M. Crouse, notre porte-parole, qui m'a dit être d'accord, mais qu'il faudrait l'approbation des membres du comité. Je demande donc aux membres du comité de permettre au président et au directeur exécutif de la Fédération des pêcheurs de l'Est et au directeur exécutif de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard de comparaître.

Le président: MM. Gass et Crouse en ont déjà discuté à d'autres réunions du Comité directeur.

D'accord?

M. Miller: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Miller.

M. Miller: Avant d'accepter, peut-on savoir s'ils viennent à Ottawa pour une raison particulière, ou si le comité ne devrait pas être saisi auparavant de questions laissées en suspens? Nous sommes en train de discuter du Budget et je suis

[Text]

am sure that there are a great number of organizations, both from the west coast and east coast, that would love to come and spend two hours with us? Unless there are some specific outstanding issues, I do not see the point in inviting groups back to Ottawa. So unless Mr. Gass could give us some indication of what issue is a burning one and brings them to Ottawa I would not agree at this moment.

• 1155

The Chairman: I will go back to Mr. Gass in a moment.

Miss Campbell.

Ms Campbell: I am wondering when we will have the east coast officials if we do not see them on Thursday.

The Chairman: They are confirmed on Thursday.

Ms Campbell: I thought it was May 17 that the Minister was out west.

The Chairman: No.

Ms Campbell: Is it Tuesday?

The Chairman: We are talking about Tuesday, May 22.

Ms Campbell: Oh well, he will be out on west coast fishery anyway.

Is this it until the estimates go in?

The Chairman: No.

Ms Campbell: There is more time in June for witnesses?

The Chairman: Not on estimates, but we can deal with any of the annual reports.

Ms Campbell: Well, I think Senator Austin and his two new companies on the east coast should be coming before this committee for it to find out just what they have acquired in assets as well as other things... what they do *not* own, let us say. I certainly would like to see them here between now and the...

Mr. Cyr: Quebec too.

Ms Campbell: Oh, you say "Quebec too", Mr. Cyr. I mentioned to the chairman before the steering committee that I had a great interest in seeing Senator Austin, and whoever is in charge of these great new companies we have on the east coast should be coming before us to give us an accounting of what they have spent.

The Chairman: The point is well taken, Miss Campbell, and I do hope that you will attend our next steering committee meeting since you have been invited to attend these meetings.

Ms Campbell: Well, I know, Mr. Chairman, that only so many people at a steering committee meeting can vote and it usually comes back to the main committee meeting.

The Chairman: I am sure your presence would predicate the calling of such a meeting.

Ms Campbell: Well, I have mentioned it to you.

[Translation]

convaincu que bon nombre d'organisations, tant de la côte Ouest que de la côte Est, aimeraient pouvoir venir passer une ou deux heures avec nous. A moins qu'il ne reste en suspens des questions précises, je ne vois pas la nécessité de faire revenir certains groupes à Ottawa. Donc, à moins que M. Gass ne nous indique de quelle question brûlante il s'agit, je ne peux accepter pour le moment.

Le président: Je reviendrai à M. Gass dans un instant.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Je me demandais quand nous verrions les représentants de la côte Est si nous ne les voyons pas jeudi.

Le président: Leur présence est confirmée pour jeudi.

Mlle Campbell: Je croyais que c'était le 17 mai que le ministre était dans l'Ouest.

Le président: Non.

Mlle Campbell: Mardi?

Le président: Nous parlons du mardi 22 mai.

Mlle Campbell: Il s'occupera de toute manière des problèmes de pêche sur la côte Ouest.

Ce sera tout jusqu'au renvoi du budget?

Le président: Non.

Mlle Campbell: Nous pourrions entendre des témoins en juin?

Le président: Il ne s'agira plus du budget, mais il reste des rapports annuels.

Mlle Campbell: Le sénateur Austin et les représentants de ses deux nouvelles compagnies sur la côte Est devraient venir devant notre comité pour nous informer exactement sur leurs acquisitions, entre autre chose—pour nous informer sur ce qu'ils ne posséderont pas, disons. J'aimerais beaucoup les voir d'ici...

M. Cyr: Et le Québec.

Mlle Campbell: Vous avez dit «et le Québec», monsieur Cyr? Avant la réunion du comité directeur, j'ai dit au président que j'aimerais énormément voir le sénateur Austin, et quiconque a la responsabilité de ces nouvelles grosses compagnies sur la côte Est devrait venir nous parler de leurs dépenses.

Le président: Nous en prenons note, mademoiselle Campbell, et j'espère que vous participerez à la prochaine réunion de notre comité directeur puisque vous avez été invitée à participer à ces réunions.

Mlle Campbell: Monsieur le président, je sais que certains seulement des participants aux réunions du comité directeur peuvent voter et, généralement, il y a renvoi à une réunion du Comité plénier.

Le président: Je suis certain que votre présence rendrait obligatoire la convocation d'une telle réunion.

Mlle Campbell: Je vous en ai parlé.

[Texte]

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, could I ask Miss Campbell . . . ?

You said "Mr. Austin and the amount he has spent". Could you elucidate that point? He has spent where?

Ms Campbell: I would like to know how the ongoing company in Newfoundland is going. The new nationalized company in Newfoundland reports to Senator Austin, if I am not mistaken. I would assume that the government's share of National Sea has to be accountable to someone as well. I would have to assume—we do not seem to have it clear where all this accountability comes from—that we have Senator Austin, who is in charge of the CDIC, which Bill C-170 said was going to be taking care of it, come before us.

Mr. Crouse: But, Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: —the reason I raise that point is that she said "while Bill C-170 was before the House". When the honourable lady member of this committee was chairman of the committee I moved a motion that the restructured company on an annual basis come under the scrutiny of Canada's Auditor General and that motion was rejected by the Liberal members of that committee.

Ms Campbell: Well, I cannot . . .

Mr. Crouse: Therefore I fail to understand, Mr. Chairman, the concern of the lady now when she had not shown that concern at a time when it would have been much more helpful. If that had been done, those reports would on an annual basis be scrutinized by the Auditor General and we would have them before us in Public Accounts and before the House and could see where the money was being spent.

Ms Campbell: Mr. Chairman, on that point, I do not recall in all the time I was chairman that I was asked to vote by the committee on any given point. I am only pointing out to Mr. Crouse that we have an opportunity between now and the end of June to ask Senator Austin's officials, whoever are in charge of these new companies, to come in and see what the direction is. I am not asking the Auditor General. I am sure the Auditor General will look at Senator Austin's estimates in the next fiscal year, but I would think this committee would be interested in seeing him now.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, just for the record, I am not objecting. I am wondering why the Hon. Member had a change of heart because this was . . .

Ms Campbell: Well, I do not think there was ever a change of heart.

Mr. Crouse: The motion was made in committee and it was rejected by you at that time.

The Chairman: Order!

We are getting back to our original question.

[Traduction]

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Monsieur le président, pourrais-je demander à M^{lle} Campbell . . . ?

Vous avez parlé de M. Austin et des sommes qu'il a dépensées. Pourriez-vous être un peu plus claire? Dépensées pour quoi?

Mlle Campbell: J'aimerais savoir quelle est la situation de la compagnie de Terre-Neuve. Si je ne m'abuse, le ministre de tutelle de la nouvelle compagnie nationalisée de Terre-Neuve est le sénateur Austin. Je suppose également que la part du gouvernement de *National Sea* relève de la tutelle de quelqu'un. Je dois supposer, bien que les choses ne soient pas très claires, que le sénateur Austin, le ministre de tutelle de la CIDC qui devait, selon le Bill C-170, prendre en charge cette compagnie, viendra témoigner.

M. Crouse: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: . . . si je pose cette question c'est parce qu'elle a dit «alors que la Chambre était saisie du bill C-170». Lorsque l'honorable député était présidente du Comité, j'ai proposé que les activités de cette compagnie restructurée soient examinées annuellement par le vérificateur général du Canada et ma motion a été rejetée par les députés libéraux du Comité.

Mlle Campbell: Je ne peux . . .

M. Crouse: Je n'arrive donc pas à comprendre, monsieur le président, pourquoi elle s'inquiète maintenant alors qu'elle ne l'a pas fait à un moment où cela aurait été beaucoup plus utile. Si ma motion avait été acceptée, ces rapports seraient examinés annuellement par le vérificateur général, ils seraient étudiés par le comité des Comptes publics et par la Chambre et nous saurions ainsi où est passé tout cet argent.

Mlle Campbell: Monsieur le président, je ne me souviens pas que, pendant la durée de mon mandat de présidente, que le Comité ait proposé de mettre aux voix quelque motion que ce soit. Je signale simplement à M. Crouse que nous avons la possibilité, d'ici la fin du mois de juin, de demander aux fonctionnaires du sénateur Austin, aux responsables de ces nouvelles compagnies, de venir nous renseigner sur leurs activités. Cela n'a rien à voir avec le vérificateur général. Je suis certaine que le vérificateur général étudiera le budget du sénateur Austin pour la prochaine année financière, mais je pense que c'est le fait de le voir maintenant qui nous intéresse.

M. Crouse: Monsieur le président, je ne m'y oppose pas. Je me demande pourquoi l'honorable député a changé d'idée car . . .

Mlle Campbell: Je ne pense pas avoir changé d'idée.

M. Crouse: J'ai présenté cette motion et c'est vous qui l'avez rejetée.

Le président: À l'ordre!

Revenons à la question initiale.

[Text]

Mr. Gass has been asked a logical question by Mr. Miller dealing with the May 22 meeting. This did receive some discussion previously in the steering committee meeting concerning representatives from P.E.I.

Mr. Gass.

• 1200

Mr. Gass: Mr. Chairman, I am sorry, but I cannot give Mr. Miller a reason why they want to appear, although I am sure they would not want to appear unless they had something they thought was very urgent. They asked me, when I phoned yesterday, if I could get them a slot on the standing committee; and I am sorry, Mr. Miller, I do not have the reason why they want to appear, but I am sure it is a logical reason and a pressing matter.

The Chairman: Mr. Crouse, I think you were handling the matter at the time it was discussed.

Mr. Crouse: There may be a number of other items, but I am aware, for example, Mr. Chairman, that there is deep concern over the giveaway of 100,200 tonnes of groundfish to the Soviet Union which has been declared as surplus, by the Minister, to our needs. Second, there is great concern over a contract with the West German government for a giveaway of 3,000 tonnes of cod fish, which will come out of Newfoundland waters, and which will affect the Canadian market for fish in the EEC. Third, there is grave concern over the manner in which our lobster fishing regulations are being implemented, which is affecting the livelihood of a number of East coast fishermen. These are just three concerns of which I am aware. There may well be others.

The Chairman: Thank you.

Now, back to the original question. Any objections to inviting the group from Prince Edward Island?

Miss Campbell: The whole Eastern Fishermen's . . .

The Chairman: The Eastern Fishermen's Federation.4

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Now we get back to questioning our witnesses. Today we have Mr. Crouse next.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I promised a reply to Mr. Oberle in light of his questioning before.

Mr. Crouse: Not on my time!

Mr. Caccia: I do not know whether you want me to do it now or later.

The Chairman: I wonder, could you do it now, Mr. Minister.

[Translation]

M. Miller a posé une question logique à M. Gass concernant la réunion du 22 mai. Cette question avait fait l'objet d'une discussion lors de la réunion du comité directeur à propos des représentants de l'Île-du-Prince-Édouard.

Monsieur Gass.

M. Gass: Je regrette, monsieur le président, mais je ne saurais dire à M. Miller pourquoi ils souhaitent comparaître. Je suis cependant convaincu qu'ils n'auraient pas demandé à comparaître s'il n'y avait pas quelque chose qu'ils considèrent comme urgent. Lorsque j'ai téléphoné hier, ils m'ont demandé si je pouvais leur trouver une petite place dans l'emploi du temps du Comité permanent. Je suis désolé, monsieur Miller, mais j'ignore pour quelle raison ils souhaitent comparaître. Je suis cependant certain que c'est une raison logique et qu'il s'agit d'une question urgente.

Le président: Monsieur Crouse, je pense que c'est vous qui vous êtes occupé de l'affaire lorsqu'on en a discuté.

M. Crouse: Il y a peut-être plusieurs autres questions, monsieur le président, mais j'en connais une: Ils sont très préoccupés par les 100,200 tonnes de poisson de fond qui ont été déclarées excédentaires, par rapport à nos besoins, par le ministre, et qui vont être données à l'Union soviétique. Deuxièmement, il y a la question du contrat qui a été passé avec le gouvernement de l'Allemagne de l'Ouest et qui porte sur 3,000 tonnes de morue qui seront prises dans les eaux de Terre-Neuve, ce qui aura une incidence sur le marché pour les poissons canadiens dans les pays membres de la CEE. Troisièmement, ils sont très soucieux de la façon dont les règlements sur la pêche au homard sont appliqués, car ceux-ci ont une très forte incidence sur le gagne-pain d'un grand nombre de pêcheurs de la côte Est. Je ne suis au courant que de ces trois problèmes, mais il se peut qu'il y en ait d'autres.

Le président: Merci.

Revenons maintenant à la question initiale. Quelqu'un s'opposerait-il à ce que nous invitons le groupe de l'Île-du-Prince-Édouard?

Mlle Campbell: L'ensemble de la fédération . . .

Le président: La Fédération des pêcheurs de l'Est.

Des voix: D'accord.

Le président: Revenons-en maintenant aux questions que nous avons à poser aux témoins d'aujourd'hui. La parole est à M. Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

M. Caccia: Monsieur le président, j'avais promis de répondre à M. Oberle à la lumière des questions qu'il avait posées préalablement.

M. Crouse: Pas sur le temps qui m'est alloué . . .

M. Caccia: Je ne sais si vous préférez que je le fasse tout de suite ou plus tard.

Le président: Pourriez-vous le faire tout de suite, monsieur le ministre?

[Texte]

Mr. Caccia: I am very conscious of the importance of a precise reply. Mr. Oberle wanted to know what funds were spent on forestry renewal agreements in 1983-1984 and 1984-1985. We have rechecked our totals and we have to indicate to him the totals that have come out. For 1983-1984, the amount is \$83.8 million; for 1984-1985, as it stands today for agreements that are on-stream, it is \$62.7 million, pending the conclusion of agreements with Ontario, New Brunswick, Alberta, and possibly Quebec. In addition, there is a \$19 million agreement for forestry development in the Gaspé Peninsula over the next five years . . .

Mr. Oberle: \$90 million?

Mr. Caccia: No, 19—one nine. This is an agreement that was announced a month or so ago. This is the double-checked figure that is to answer the question by Mr. Oberle. My apology for the interruption.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Just so I do not have to get back to it, could the officials provide me with a breakdown? I have the breakdown of the agreements that were signed as a result of the 1982 commitment. I want now a breakdown of the agreements that are in existence, and I want to know when they expire.

Mr. Caccia: Yes, we can do that.

The Chairman: Can you provide that, Mr. Minister? Fine.

Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

As I understood the discussion, Mr. Oberle raised a point that in Nova Scotia there was an agreement of some \$28.8 million for a five-year period with an estimated \$5 million or \$6 million being spent this year. Now, if that is a correct assumption, Mr. Chairman, I would point out that in my view this is a very small amount for the massive problems that our forestry industry is facing in that province.

• 1205

Most Nova Scotians are familiar with the damage done by the spruce budworm in the province, but there are many other pests of economic importance present. Here I refer to the gypsy moth, an undesirable import from the eastern United States, which was first found in Nova Scotia in the fall of 1981, in Yarmouth. There is also the spruce beetle which has killed more than 9% of Nova Scotia's total white spruce since the mid 1960s, with the heaviest losses in Cape Breton where there has been tremendous defoliation. Last year damage was also widespread throughout New Brunswick. We also have the eastern larch beetle which has killed over 60% of the merchantable larch since 1978, and it also attacked some smaller trees. We have the European larch canker widespread throughout much of mainland Nova Scotia, causing extensive

[Traduction]

M. Caccia: Je suis très conscient de l'importance que revêt une réponse précise. M. Oberle voulait savoir quels fonds avaient été consacrés aux accords de renouvellement forestier pour les années 1983-1984 et 1984-1985. Nous avons revérifié les totaux, et je puis maintenant les lui donner. Pour l'année 1983-1984, le montant total s'élève à 83.8 millions de dollars; pour l'année 1984-1985, les accords négociés à ce jour comptent pour 62.7 millions de dollars, mais il faudra attendre de voir l'issue des négociations avec l'Ontario, le Nouveau-Brunswick, l'Alberta et peut-être le Québec. Il y a par ailleurs un accord de 19 millions de dollars pour le développement forestier en Gaspésie, accord qui s'échelonnait sur les cinq prochaines années . . .

M. Oberle: Quatre-vingt-dix millions de dollars?

M. Caccia: Non, 19—un, neuf. Il s'agit d'un accord qui a été annoncé il y a environ un mois. Il s'agit du chiffre que nous avons vérifié par deux fois pour répondre à la question de M. Oberle. Toutes mes excuses pour cette interruption.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Oberle.

M. Oberle: Afin que je n'aie pas à y revenir, les hauts fonctionnaires du ministère pourraient-ils m'en fournir une ventilation? J'ai déjà une ventilation des accords qui ont été signés suite à l'engagement qui a été pris en 1982. J'aimerais qu'on me fournisse une ventilation des accords qui sont en cours, et j'aimerais savoir quand ceux-ci expirent.

M. Caccia: Oui, nous pouvons vous le faire.

Le président: Monsieur le ministre, vous pourriez nous fournir cela? Très bien.

Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Si j'ai bien suivi la discussion, M. Oberle a souligné qu'en Nouvelle-Écosse il y avait un accord totalisant 28.8 millions de dollars échelonnés sur cinq ans, en vertu duquel 5 ou 6 millions de dollars devront être dépensés cette année-ci. Si c'est bien cela, monsieur le président, je tiens à dire que, selon moi, il s'agit d'une bien maigre somme, étant donné la gravité des problèmes auxquels notre industrie forestière se trouve confrontée dans cette province.

La plupart des gens de la Nouvelle-Écosse sont au courant des ravages dus à la tordeuse du bourgeon de l'épinette dans cette province, mais il existe de nombreux autres insectes nuisibles qui causent eux aussi des dommages très nuisibles sur le plan économique. Je songe notamment à la spongieuse, un parasite indéniable venu de l'est des États-Unis, qui a été découvert pour la première fois en Nouvelle-Écosse, à Yarmouth, à l'automne 1981. Il y a également le dendrochtone de l'épinette qui a, depuis le milieu des années soixante, tué plus de 9 p. 100 des épinettes blanches de la Nouvelle-Écosse, les pertes les plus importantes ayant été enregistrées au Cap-Breton, où la défeuillaison a été épouvantable. L'an dernier, il y a également eu des ravages considérables partout au Nouveau-Brunswick. Il y a également le dendrochtone du

[Text]

branch damage and mortality in younger trees. We have Dutch elm disease, sorry to say. I can watch one dying right outside my home now, in Lunenburg Nova Scotia. It has continued to intensify in Cumberland, in northern Colchester and in Pictou counties. It is also spreading to new areas, Antigonish county, Middleton, and the Annapolis Valley has an infestation of it. As I say, it is very serious in Halifax, our capital city, as well as in Lunenburg county.

We have the forest tent caterpillar, in pockets of course, defoliating areas larger than previously. We have a sugar-maple borer damaging maples in larger areas of Nova Scotia than ever before. We also have the oak-leaf shredder, the oak-leaf roller, the dwarf mistletoe, the maple-leaf roller, the red pine sawfly the needle rust and the Douglas fir needle blight.

Now, I realize the money that you are spending in forest renewal is for forest renewal generally—at least that is my understanding of your statement—but how much will be spent? The point I want to raise with the Ministers is how much will be spent on eliminating the pests, or some of the pests, or leading toward control of these pests I have mentioned. In my view, unless you control these forest pests within the old as well as the new growth... well, there will not be much sense if you do not control them. If you do not control them in the old growth, you are not going to have much new growth. Will you be using herbicides and insecticides for this purpose and how will they be applied?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, the Hon. Member is raising a very important and tough question. That is handled in the forests by the provincial jurisdiction in terms of control of caterpillar sawflies and all of those insects that are plaguing our forests. Therefore, the responsibility and the decisions as to what material to use and how to intensify certain types of sprays in preference to others is one that is made in the field by the provincial forest services.

As a federal participation, we carry out an intensive set of studies and research in our forestry centres in strategic locations across the country where we have pretty elaborate laboratory facilities and thus make available to the provinces the findings of these researchers as to what is most effective and how to tackle this particular question. But the implementation and the decision as to how to proceed in the forests in order to reduce the damage or prevent it, if at all possible, is made by the provinces.

Might I add that there have been some interesting developments, Mr. Chairman, in recent times with the experimental

[Translation]

mélèze de l'Est, qui a depuis 1978 tué plus de 60 p. 100 des mélèzes exploitables, et qui s'est également attaqué à d'autres arbres plus petits. Il y a également le chancre du mélèze européen, très répandu en Nouvelle-Écosse continentale, et qui ravage sérieusement le branchage des arbres plus jeunes lorsqu'il ne les tue pas. D'autre part, désolé, mais nous avons également la graphiose. Il y a un orme qui est en train de mourir en face de chez moi, à Lunenburg, en Nouvelle-Écosse. Cette maladie des ormes a d'ailleurs continué de s'intensifier dans les comtés de Cumberland, de Colchester-Nord et de Pictou. Elle s'est également propagée dans de nouvelles régions, notamment les comtés d'Antigonish et Middleton, et une infestation a même été signalée dans la vallée de l'Annapolis. Comme je le disais, la situation est très grave à Halifax, notre capitale, ainsi que dans le comté de Lunenburg.

Il y a également la lirrée des forêts, qui se concentre bien sûr dans certaines zones, et qui provoque la défeuillaison dans des régions plus vastes qu'auparavant. Le perceur de l'érable, quant à lui, est présent dans plus de régions de la Nouvelle-Écosse que jamais auparavant. Il y a également la déchiqueteuse de la feuille du chêne, l'enrouleuse du chêne, le faux gui, l'enrouleuse de l'érable, le diprion du pin rouge, la rouille des arbres et les taches foliaires du pin Douglas.

Je me rends bien compte que l'argent que vous consacrez au renouvellement des forêts servira au renouvellement forestier en général, du moins c'est ce que j'ai déduit de votre déclaration, mais j'aimerais savoir combien d'argent sera dépensé. J'aimerais que les ministres me disent combien d'argent sera consacré à l'élimination de ces insectes nuisibles ou de certains d'entre eux, au moins au contrôle de certains des insectes que je viens de mentionner. Selon moi, à moins de contrôler ces insectes nuisibles tant du côté des arbres adultes que des spécimens plus jeunes—si vous ne les contrôlez pas du côté des arbres adultes, il n'y aura pas beaucoup de nouveaux rejets. Vous allez utiliser des herbicides et des insecticides à cette fin et j'aimerais savoir comment vous comptez les pulvériser.

M. Caccia: Monsieur le président, le député a posé une question qui est très importante et très difficile. L'élimination du ténthède et de tous ces autres insectes qui détruisent nos forêts relève des autorités provinciales. Par conséquent, la responsabilité et les décisions quant au produit utilisé et à l'intensification des pulvérisations de certains insecticides par rapport à d'autres incombent sur places aux services forestiers des provinces.

Pour ce qui est de la participation fédérale, nous effectuons des études et des travaux de recherche intensifs dans nos centres forestiers qui sont situés dans des endroits stratégiques un peu partout au pays. Nous y disposons d'installations de laboratoire complexes et nous mettons à la disposition des provinces les résultats des travaux que font les chercheurs pour essayer de déterminer quelles sont les méthodes les plus efficaces et comment s'attaquer à tel ou tel problème. Les décisions quant aux moyens à mettre en oeuvre dans les forêts pour réduire les ravages ou pour les arrêter, si cela est possible, relèvent cependant des provinces.

J'ajouterais, monsieur le président, que des expériences assez intéressantes ont été faites ces derniers temps sur les pesticides

[Texte]

tion... which will take place again this summer—with non-chemical pesticides, better known as B.ts. The latest one under the trade name of Futura, which is going to be experimented on some plots in Quebec in a few weeks, and which presents a new development in this plaguing and rather challenging issue on how we can tackle this question of damage to foliage and trees which differ sometimes from region to region, which is causing enormous damage, and for which a number, quite rightly, are expressing a concern.

• 1210

Mr. Crouse: Mr. Chairman, does this answer explain the reticence on the part of the federal government to make any pronouncements? As I recall, you never make any pronouncements vis-à-vis the proper use of pesticides. Although you know the answers to control some of these, you leave the authority vested entirely with the provincial government. They must make the decision—is that what you are telling the committee?

Mr. Caccia: The decision to stop with certain products or adopt others is one that is provincial, as demonstrated by the fact that Ontario, Saskatchewan and British Columbia, I believe, banned or stopped the use of 2,4,5-T; that is the basic answer, Mr. Chairman.

Mr. Crouse: In light of the timeframe I have one other question, Mr. Chairman.

I neglected to say that I welcome the appearance of the Minister before the committee. I do so now because it is very helpful to have him come before us and explain some of his responsibilities and what he has to do.

In your statement you state:

Canada would proceed independently from the United States in developing a Canadian solution to the acid rain problem.

I realize, Mr. Chairman, to the Minister, that a start in some area is better than no start at all, and yet I happen to have in my hand a statement put out by Noranda. Among many other things they speak of their problem with acid rain. They point out in that statement:

Northwestern Quebec, of course, is some 500 kilometres further than southern Ontario from the main emission sources in the United States, which supply at least half of Canada's acid rain.

My question is, how will you take proper action on this problem without the assistance of the United States when, according to all of the tests that Noranda can make and their scientists—and they have been trying to clean up their act—point out that half of our problem is coming from the United States?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Caccia: Again, the hon. member is pointing the finger at the very difficult decision that had to be made after President Reagan announced his administration's intention to

[Traduction]

non chimiques, notamment celui qu'on appelle B.T., et elles se poursuivront cet été. Le tout dernier de ces produits, qui sera vendu sous le nom de commerce *Futura*, va d'ici quelques semaines être utilisé de façon expérimentale dans certaines régions du Québec. Ce produit nous permettra peut-être de marquer des points dans notre lutte contre les ravages dont souffrent les feuillages et les arbres, et qui varient souvent d'une région à une autre. Ces ravages sont considérables et un certain nombre de gens s'en inquiètent, à très juste titre.

M. Crouse: Monsieur le président, cette réponse explique-t-elle l'hésitation du gouvernement fédéral à faire une quelconque déclaration? Si je ne m'abuse, vous n'avez jamais fait de déclaration au sujet de l'utilisation recommandée pour les pesticides. Bien que vous connaissiez certaines des réponses et certaines des solutions, vous vous en remettez entièrement aux gouvernements provinciaux. Ce sont eux qui prennent les décisions, c'est bien cela que vous voulez dire au comité?

M. Caccia: La décision d'interdire certains produits ou d'en adopter d'autres relève des autorités provinciales, comme en témoigne le fait que l'Ontario, la Saskatchewan et la Colombie-Britannique ont je pense interdit l'utilisation du 2,4,5-T. Voilà ma réponse, monsieur le président.

M. Crouse: Vu l'heure, je vais passer à une autre question, monsieur le président.

J'ai omis de dire tout à l'heure que je suis ravi que le ministre soit venu comparaître devant le comité. Je le fais donc maintenant, car sa comparaison devant nous et les explications qu'il pourra nous fournir au sujet de ses responsabilités et de son travail nous seront très utiles.

Vous dites dans votre mémoire, et je cite:

Le Canada cherchera unilatéralement, c'est-à-dire indépendamment des États-Unis, à trouver une solution au problème des précipitations acides, laquelle sera proprement canadienne.

Je reconnais, monsieur le président, qu'il est préférable de faire peu que rien du tout. Or, j'ai en main une déclaration qui a été faite par des représentants de la société Noranda. Il y est question entre autres du problème des pluies acides. Les auteurs de cette déclaration disent:

Le nord-ouest du Québec est bien sûr situé à quelque 500 kilomètres de plus que le sud de l'Ontario des principales sources d'émissions américaines, qui comptent pour au moins la moitié des pluies acides du Canada.

Ma question est donc la suivante: comment allez-vous pouvoir redresser le problème sans l'aide des États-Unis lorsque, si l'on se fie à tous les tests qui ont été effectués par les chercheurs de Noranda—et cette société fait des efforts—la moitié de notre problème provient des États-Unis?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Caccia: Encore une fois, le député veut critiquer une décision très difficile qui a dû être prise après que le président Reagan eût annoncé l'intention de son administration de

[Text]

continue and intensify research. We are faced, Mr. Chairman, as many of you know who are particularly active on the acid rain committee, with the fact that the Canadian public is looking for answers and, after that decision it was puzzled by the fact of how long we could expect the U.S. administration to take action, if we were not to indicate that we were prepared to do our share.

The hon. member is quite right; there are certain parts of Ontario where the emissions coming from south of the border are much greater—and they are all U.S.—than whatever we may be contributing to that problem. There is no question about that, but having weighed the two alternatives, namely the one of continuing to urge and press the United States government to implement the substance and the spirit of the Memorandum of Intent which, I am sure the hon. member recalls, without taking our own action in addition to the program for adoption of 25% by 1990, or of doing something that would be more substantial and would show to the Americans that we were serious about solving the problem, we chose to do this. We arrived at what seemed to us—provincial and federal ministers of the environment—to be a reasonable date, 1994, and a reasonable percentage, at 50% which, by scientific judgement is really what is needed to achieve a safe deposition level of 20 kilograms per hectare per year. At the same time, having done that, we continued our pressures on the U.S. administration to convince them to join us, having made that political commitment and having then followed that with steps which will be put into place as time goes by.

• 1215

Posterity, Mr. Chairman, will decide whether or not we were wise in taken that risk, because in a way, we are taking a risk in going alone. When 1994 comes and the Americans have done nothing, we will have assumed a substantial economic burden in the reduction of SO₂ emissions without being matched by initiatives south of the border. But we hope that sooner or later, not because we are so beautiful but because millions of Americans share the same concerns Canadians have on this issue, they will have translated their pressures and concerns on their administration into a similar action and will join us in this common fight.

Mr. Crouse: To date, have you had any positive reaction or any reaction to what you have announced?

Mr. Caccia: The option by the U.S. administration is consistent with that statement by the President; namely, more research. The activity in Congress is one whereby Bills have been put on the floor, as they say, both by senators and congressmen. I believe that activity will intensify because they

[Translation]

poursuivre et d'intensifier les travaux de recherche. Monsieur le président, comme le savent un grand nombre d'entre vous qui participez activement aux travaux du comité sur les pluies acides, le public canadien veut des réponses et, après l'annonce de cette décision, il s'est demandé comment nous pourrions nous attendre à ce que l'administration américaine prenne des mesures si nous ne déclarions pas que nous étions prêts à faire notre part.

Le député a tout à fait raison: dans certaines régions de l'Ontario, les émissions en provenance du sud de la frontière sont beaucoup plus importantes—et tout cela vient des États-Unis—que celles qui sont produites au Canada. Cela est évident, mais nous avons pesé les deux solutions envisageables, à savoir continuer d'encourager le gouvernement américain à appliquer l'esprit et la lettre du protocole d'intention qui, comme vous le savez sans doute, ne tient pas compte des mesures que nous allons prendre nous-mêmes en plus de la réduction de 25 p. 100 d'ici 1990, ou faire quelque chose de plus important qui prouverait aux Américains que nous sommes tout à fait résolus et que nous tenons absolument à régler le problème; et vous savez ce que nous avons choisi de faire. Nous nous sommes entendus—et je parle ici des ministres fédéral et provinciaux de l'Environnement—sur une date qui nous semblait raisonnable, l'année 1994, et sur un pourcentage raisonnable, c'est-à-dire 50 p. 100, pourcentage que nous devons, d'après les hommes de science, atteindre si nous voulons garantir un niveau de dépôt ne présentant aucun risque, soit 20 kilos par hectare et par an. Nous avons en même temps continué à exercer des pressions sur l'administration américaine pour la convaincre de se joindre à nous, conformément à notre engagement politique et à notre décision d'y donner suite avec un certain nombre de mesures qui seront mises en place progressivement.

Monsieur le président, la postérité décidera si nous avons ou non été sages de prendre ce risque, car nous prenons bel et bien certains risques en jouant cavalier seul. Au seuil de l'année 1994, lorsque les Américains n'auront rien fait, nous aurons, de notre côté, assumé un assez lourd fardeau économique en vue de réduire les émissions d'anhydride sulfureux, sans que des initiatives semblables aient été prises par nos voisins du Sud. Nous espérons cependant qu'un jour ou l'autre, non pas parce qu'ils nous aiment bien, mais parce que des millions d'Américains partagent les mêmes préoccupations que les Canadiens relativement à cette question, les pressions que ceux-ci exercent sur leur administration se traduiront par des efforts semblables, et qu'ils se joindront à nous dans notre lutte commune.

M. Crouse: À ce jour, avez-vous eu une réaction positive ou une quelconque réaction à ce que vous avez annoncé?

M. Caccia: Le choix de l'administration américaine cadre avec la déclaration du président, à savoir qu'il faudra faire davantage de recherches. L'activité au Congrès s'est limitée à des présentations de bills tant par des sénateurs que par des membres du Congrès. Je pense d'ailleurs que cela va s'intensi-

[Texte]

are now using Canada as an example to follow, and that is very helpful.

In addition to that, Mr. Chairman, you will recall that, on March 30, nine European nations came to Ottawa and signed a declaration with us for a cut by 1993 of a minimum of 30%, which was kept low in order to encourage more nations to join. So now we have allies on the other side of the Atlantic, and the real hold-backs in the western world in terms of taking an initiative—the two nations which have been reluctant until now—are the U.S. and the U.K. But sooner or later they will have to come to grips with this issue as well and recognize that the economic losses by not acting will be greater in the long term than by taking the action now.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Maltais.

M. Maltais: Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord remercier le ministre pour tout ce qui a été fait jusqu'à maintenant concernant les îles de Mingan. A mon avis, il faut rendre hommage à votre prédécesseur, M. Roberts, qui a fait un travail extraordinaire en vue de l'acquisition de ces îles. Je pense également que les fonctionnaires de Parcs Canada, à Québec et à Havre-Saint-Pierre, font un travail tout à fait admirable. Ces gens ont réussi à se gagner le respect de la population, autant par la façon dont ils tiennent des audiences depuis quelque temps que par la façon dont ils gardent le contact avec la population de Mingan, Longue-Pointe-de-Mingan et Havre-Saint-Pierre.

Cela me tient beaucoup à coeur, monsieur le président, parce que j'ai déjà amené M. Roberts à cet endroit. Même le très honorable M. Trudeau était venu survoler les îles lorsque nous étions allés à Natashquan, en 1982.

J'aimerais savoir quelles seront les étapes à partir de maintenant, étant donné que les îles appartiennent au gouvernement fédéral et que nous devons maintenant nous occuper du développement du secteur. Je sais qu'aujourd'hui est une journée importante sur le plan financier, parce que nous allons débattre les crédits, mais on s'attend maintenant, dans la région, à ce que des sommes d'argent substantielles soient débloquées afin de faire un parc national aux îles de Mingan. Alors, monsieur le ministre, à quel moment vous attendez-vous à ce que l'archipel de Mingan soit déclaré parc national, et ne soit plus seulement qu'un élément de réserve d'un parc national? Y aura-t-il aussi un parc marin adjacent au parc national lui-même? Enfin, quelles sont pour vous les prochaines étapes de la réalisation d'un parc national à l'archipel de Mingan?

M. Caccia: Monsieur le président, je donnerai une réponse très courte à M. Maltais. Je lui dirai que nous tous, à Parcs Canada et au Ministère, sommes d'accord pour procéder à l'achat et à la réalisation d'un parc national.

Il n'y a qu'une seule étape, laquelle se situe au niveau politique. Il faut décider comment trouver l'argent nécessaire pour réaliser une intention politique exprimée il y a déjà un an.

[Traduction]

fier car ils citent maintenant le Canada en tant qu'exemple à suivre, ce qui est très utile.

Vous vous souviendrez également, monsieur le président, que le 30 mars dernier les représentants de neuf pays européens sont venus à Ottawa pour signer une déclaration par laquelle ils s'engageaient à arriver à une réduction d'au moins 30 p. 100 d'ici 1993. Si on s'en est tenu à un pourcentage aussi faible, c'était pour encourager davantage de pays à se joindre à nous. Nous avons donc maintenant des alliés de l'autre côté de l'Atlantique, et les seuls pays occidentaux qui continuent à résister à l'idée de prendre des initiatives—les deux seuls pays qui ont jusqu'à présent hésité—sont les États-Unis et la Grande-Bretagne. Mais il faudra tôt ou tard qu'ils se rendent à l'évidence et qu'ils reconnaissent qu'à long terme ils perdront plus s'ils attendent que s'ils agissent tout de suite.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Maltais.

Mr. Maltais: Thank you, Mr. Chairman.

I would first of all like to thank the Minister for all that he has done up until now for the Mingan Islands. I also think that we should pay tribute to your predecessor, Mr. Roberts, who did such an extraordinary job towards the acquisition of those Islands. I also believe that the officials of Parks Canada at Quebec City and Havre-Saint-Pierre worked admirably well. They have succeeded in earning the respect of the population through the way in which they have been holding public hearings over the past while and through the way in which they have kept in touch with the inhabitants of Mingan, of Longue-Pointe-de-Mingan and of Havre-Saint-Pierre.

This matter is very close to my heart, Mr. Chairman, because I have already accompanied Mr. Roberts there. Even Mr. Trudeau flew over the Islands when we went to Natashquan in 1982.

I would like to know which steps we should expect as of now, given that these Islands now belong to the federal government and that we are now responsible for the development of this region. I know that today is an important day as far as financial matters are concerned, because we are going to be discussing the various Votes; but the people in the region expect to see considerable amounts of money freed up and used to create a national park on the Mingan Islands. Mr. Minister, when do you think the Mingan Archipelago will be declared a national park, as opposed to a simple reserve? Furthermore, will there also be a marine park adjacent to the national park itself? Finally, according to you, what are the next steps which will be taken towards the creation of a national park on the Mingan Islands?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I will give a very brief answer to Mr. Maltais' question. All of us in Parks Canada and in the Department are in agreement with the purchase and with the creation of a national park.

There is only one step which must be taken, and it is a political one. We must decide on how to obtain the money required to carry out a political intention which was expressed

[Text]

Il est possible que notre collègue voie se réaliser demain matin son souhait et il peut y avoir une possibilité aujourd'hui ou plus tard... Je voudrais l'assurer que nous sommes disposés à inclure le parc de Mingan dans notre réseau de parcs au Canada.

• 1220

M. Maltais: Dans l'hypothèse que nous adoptions les crédits d'ici quelques heures ou d'ici quelque temps, seriez-vous en mesure de déclarer l'archipel de Mingan parc national d'ici le mois de juin ou de juillet ou d'ici une date déterminée? Pour ce faire, faudrait-il demander la collaboration de la province? Compte tenu du fait que nous sommes propriétaires à part entière de ces îles, ne pourrions-nous pas agir directement?

M. Ethier: Avant les élections.

M. Maltais: Ce n'est pas une mauvaise idée.

M. Caccia: Pour compléter le projet, il nous faudrait modifier la loi. Et il ne reste que six semaines d'ici la fin de la session. Mais cela serait la mesure définitive à envisager. Dès maintenant, il faut prendre la décision de prévoir le montant nécessaire en vue de réaliser ce projet.

M. Maltais: J'aurais une autre question, monsieur le ministre. Dans le cadre du programme Environnement 2000 les gens de la Côte-Nord ont présenté des projets et, compte tenu de l'étendue de ce comté, à même les crédits supplémentaires accordés, ne serait-il pas possible à ce moment-ci de réexaminer certains des projets refusés en les remaniant? Par exemple, il y a le projet de la rivière aux saumons, de la rivière Franquelin dans laquelle on veut faire une révision des stocks de saumon. Ce sont des rivières qui se sont détériorées avec le temps mais qui méritent quand même une certaine attention. Est-ce que l'on pourrait reformuler le projet de manière à ce qu'il puisse être défrayé par les nouveaux crédits qui vous sont accordés?

M. Caccia: Monsieur le président, il n'est pas nécessaire de reformuler le projet. Nous avons déjà établi des catégories quant à la qualité du projet, et nous avons essayé d'approuver le nombre le plus élevé possible dans la catégorie A.

A l'heure actuelle, nous sommes en train de réviser ce projet pour lequel nous n'avions pas suffisamment de crédits. Nous examinons aussi le projet que nous avons inscrit dans la catégorie B.

Naturellement, nous ne pouvons défrayer toutes les projets que nous recevons mais nous essayons toujours d'approuver ceux qui sont de bonne qualité, c'est-à-dire ceux des catégories A et B.

M. Maltais: Je vous remercie.

The Chairman: Thank you, Mr. Maltais.

Thank you, Mr. Minister.

Mr. Minister, you would need another \$50 million to approve even half the projects that were submitted.

Mr. Oberle, second round.

[Translation]

a year ago already. It is quite possible that our colleague will see his wish come true tomorrow morning, or perhaps even today... I wish to assure him that we are ready to include a Mingan Park in our network of Canadian parks.

Mr. Maltais: If we succeed in adopting the votes within the next few hours or soon, at least, would you be able to declare the Mingan Archipelago a national park between now and June or July or some other date? In order to do that, would you have to ask the province for its co-operation? Given that we are the sole owners of these islands, could we not act unilaterally?

Mr. Ethier: Before the elections.

Mr. Maltais: That is not a bad idea.

Mr. Caccia: But in order to complete the project, we would have to amend the act. There are only six weeks left before the end of this session. But that is what we should be looking at. We must decide right away to set aside the amounts needed to carry out this project.

Mr. Maltais: Another question, Mr. Minister. The people from the North Shore submitted projects under the Environment 2000 Program and, given the fact that this county covers a very large area, would it not be possible to re-examine and perhaps to modify right here, within the Supplementary Estimates which have been approved, some of the projects which were turned down? There are, for example, the Salmon River and the Franquelin River projects, which involve a revision of the salmon stocks. These are rivers which have deteriorated over time but which nevertheless deserve some attention. Could we not perhaps reformulate the project in order that it might be financed under the new votes which have been approved for you?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it is not necessary to reformulate the project. We have already defined categories for the quality of the projects, and we have tried to approve as many category A projects as possible.

We are now in the process of reviewing this project for which we did not have sufficient funds. We are also reviewing the project which we had listed in category B.

Naturally, we cannot finance all the projects which are submitted to us, but we always try to approve those which are of good quality, i.e. those which belong to categories A and B.

Mr. Maltais: Thank you.

Le président: Merci, monsieur Maltais.

Merci, monsieur le ministre.

Monsieur le ministre, il vous faudrait 50 millions de dollars de plus pour pouvoir approuver ne serait-ce que la moitié des projets qui vous ont été soumis.

Monsieur Oberle, pour un deuxième tour.

[Texte]

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman.

Just to recap the earlier round, can I expect from the ministry, from the officials, to receive something in writing? I want to tell you that what I would like are the agreements that have been signed. You cannot speculate on what the value is of the agreement you are negotiating, but I would like to know what agreements are in existence and what the \$62.7 million of current spending are made up of. The reason I would like to know that is because you only have \$40.161 million in the Estimates, so there is a discrepancy there.

Mr. Caccia: I have indicated also that we would have to include additional sums in the supplementaries, as required and as the agreements are signed.

Mr. Oberle: Okay.

Also, because we simply—and that is always so terribly frustrating—do not have the time, nor is it fair to the officials to break down, but I would have thought that a statement as all-encompassing as this would have provided more details. I wonder if I could get some details from the officials on the \$700 million that was spent on forestry over the last five years; because I just simply do not believe that. It may have been spent by other departments, but the CFS did not spend \$700 million. There is just no way. So I would like to have a breakdown of that.

• 1225

Mr. Caccia: It is not CFS, Mr. Chairman. This is the totality of the forestry money on the federal side, including the CFS.

Mr. Oberle: Yes. I would still like to have a breakdown.

Mr. Caccia: I am glad the Hon. Member is interested in that figure, because this is an important participation by the federal government. It is high time that we indicated what has been delivered so far—in the totality of the efforts, though, not...

Mr. Oberle: I realize that. But much of the money of course had other priorities attached to it. For instance, sure, you bought fire-bombers, or you are going to buy fire-bombers. But that is really an effort to keep an air industry alive, and some provinces will not participate in the fire-bomber program. I assume in the \$700 million the pulp modernization program would be involved in that.

Mr. Caccia: Yes.

Mr. Oberle: I do not want to belittle the efforts made. We certainly need the fire-bombers. But it would help me to have a global effort. I would of course, as the Minister well knows,

[Traduction]

M. Oberle: Merci, monsieur le président.

Pour résumer ce qui a été dit tout à l'heure, lors du premier tour, dois-je m'attendre à ce que le ministère ou les hauts fonctionnaires m'envoient quelque chose par écrit? J'aimerais vous dire que ce que j'aime, ce sont les ententes qui ont été signées. Vous ne pouvez bien sûr pas faire de conjectures sur la valeur de l'entente que vous êtes en train de négocier, mais j'aimerais savoir combien d'ententes il y a et à quoi correspondent les 62.7 millions de dollars qui ont été dépensés à ce jour. Si je vous pose cette question, c'est parce que le budget ne fait état que de 40,161 millions de dollars. Les chiffres ne correspondent pas.

M. Caccia: J'ai également dit que nous allons devoir prévoir, dans le budget supplémentaire, des montants supplémentaires qui seraient dépensés selon les besoins et au fur et à mesure que les ententes seraient signées.

M. Oberle: Très bien.

D'autre part, parce que nous n'en avons tout simplement pas eu le temps—et cela est toujours assez frustrant—je ne voudrais pas être injuste envers les hauts fonctionnaires du ministère, mais j'aurais pensé qu'une déclaration aussi générale que celle-ci, qui porte sur autant de choses, aurait contenu davantage de détails. Les hauts fonctionnaires du Ministère pourraient-ils me fournir des précisions au sujet des 700 millions de dollars qui ont été consacrés aux forêts au cours des cinq dernières années? Je ne peux pas croire qu'on ait dépensé autant d'argent. D'autres ministères l'ont peut-être dépensé, mais ce n'est pas le Service canadien des Forêts qui a dépensé ces 700 millions de dollars. Cela est impossible. C'est pourquoi je vous demande de me fournir une ventilation.

M. Caccia: Monsieur le président, il ne s'agit pas du Service canadien des Forêts. Il s'agit du total que les pouvoirs fédéraux, y compris le Service canadien des Forêts, auront consacré aux forêts.

M. Oberle: Oui. Mais j'aimerais tout de même qu'on m'en fournisse une ventilation.

M. Caccia: Je suis heureux que le député s'intéresse à ce chiffre, car il souligne l'importance de la participation du gouvernement fédéral. Il est grand temps que nous disions ce qui a été fait à ce jour... et je parle ici de l'ensemble des efforts qui ont été déployés et non pas...

M. Oberle: J'en suis conscient. Mais il y a d'autres priorités qui s'accaparent une grande partie de cet argent. Évidemment, vous avez ou vous allez acheter des bombardiers à eau. Mais il s'agit là d'un geste qui a pour objet d'aider l'industrie aéronautique à survivre, et certaines provinces ne participeront pas à ce programme. Je suppose que les 700 millions de dollars comprennent le Programme d'aide à la modernisation de l'industrie des pâtes et papiers.

M. Caccia: C'est exact.

M. Oberle: Je ne voudrais aucunement dénigrer les efforts qui ont été faits. Il est certain que nous avons besoin des bombardiers à eau. Mais je préférerais que les efforts soient

[Text]

prefer that it were the Canadian Forestry Service that establishes the priorities, and that these funds should really be coming under the Minister's jurisdiction, so that we can be assured that they are spent with the interests of forestry in mind, the future of that important industry, rather than in connection with other priorities.

My final question, Mr. Chairman—if I could refer to a page in the Minister's presentation which deals with Canadian forestry... It is where he points out the decrease of \$49.8 million and 16 person-years in the department. I have several questions here. The first one is on the termination of contribution in contract payments to Forintek of \$4.6 million. How is that saving made? Are we going to phase out Forintek, or who is going to take up the slack?

Mr. Caccia: I am glad the Hon. Member brought this out. On Forintek, the amount that has been agreed upon will appear in the supplementaries, and it will be in the neighbourhood of \$5 million for the next five years, I believe. In other words, the agreement has been renewed, but it was renewed after October, and therefore the amount will show in the supplementaries in the range of \$5 million a year for so many years—I do not know...

Mr. Oberle: I see.

Mr. Caccia: As to the reduction in personnel, I will have to ask the deputy to answer.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: Mr. Chairman, they are mainly person-years that were tied to specific one-year programs—job creation—or some of the expiry agreements. But the net person-years increase—there has been an increase in person-years in CFS now from year to year, and there will be again an increase in person-years in CFS this coming year. We can assure you of that.

If I may add an additional word on Forintek, the government now has not only renewed a five-year grant or contribution of about \$5 million per year for that period, but they have now become part of our "A" base. So you will now see it each year as part of the estimate; it will not be subject to further decision, if you want, by government, it will be part of the "A" base of the CFS, so that the contribution to Forintek is assured now for the future on an ongoing basis.

Mr. Oberle: I see. On that, and on the renewal of the Forintek agreement, have you now arrived at a formal kind of an arrangement with industry to make its contribution?

[Translation]

d'avantage concertés. Comme le sait très bien le ministre, je préférerais que ce soit au Service canadien des Forêts qu'il revienne de fixer les priorités et que la façon dont ces fonds sont dépensés relève du ministre, afin que nous puissions nous assurer que cet argent est dépensé pour le bien des forêts et de l'avenir de l'industrie importante que celles-ci nourrissent, plutôt que pour servir d'autres priorités.

Ma dernière question, monsieur le président... si vous me permettez de vous renvoyer à une page du mémoire du ministre où il est question de l'industrie forestière canadienne... vous signalez que 49.8 millions de dollars et 16 années-personnes ont été retirés au Ministère. J'aurais plusieurs questions à vous poser à ce sujet. La première porte sur l'article «Fin de la contribution et paiement contractuel à la corporation Forintek» pour un montant total de 4.6 millions de dollars. Comment cette économie a-t-elle été réalisée? La corporation Forintek va-t-elle disparaître? Et dans l'affirmative, qui va assurer la relève?

M. Caccia: Je suis heureux que le député soulève cette question. Pour ce qui est de la corporation Forintek, le montant qui a été convenu figurera au Budget supplémentaire, et, si mes souvenirs sont exacts, ce serait de l'ordre de 5 millions de dollars pour les cinq prochaines années. Autrement dit, l'accord a été renouvelé, mais après le mois d'octobre. C'est pourquoi le montant, qui doit s'élever à environ 5 millions de dollars par an, pour «x» nombre d'années... je ne sais pas trop... figurera au Budget supplémentaire...

M. Oberle: Je vois.

M. Caccia: Quant à la réduction du nombre d'employés, je demanderais au sous-ministre de répondre.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Monsieur le président, ces années-personnes correspondent surtout à des programmes qui ne devaient durer qu'un an, par exemple des programmes de création d'emplois, ou à certains accords d'expiration. Mais l'augmentation nette du nombre des années-personnes... chaque année, le nombre d'années-personnes accordé au Service canadien des Forêts augmente, et ce sera encore une fois le cas cette année. Nous pouvons vous le promettre.

Permettez-moi d'ajouter quelque chose au sujet de Forintek. Non seulement le gouvernement a-t-il renouvelé une subvention ou une contribution de cinq ans en vertu de laquelle 5 millions de dollars seront versés chaque année pendant cette période, mais cette corporation fait maintenant partie de celles qui sont financées grâce au crédit prévu dans le Budget supplémentaire (A). Cela figurera donc chaque année dans le Budget où vous pourrez l'examiner. Ces crédits si vous préférez ne seront sujets à aucune autre décision; ils feront partie du total accordé au Service canadien des Forêts dans le cadre du Budget supplémentaire (A). Vous pouvez donc prendre pour acquis cette contribution à la corporation Forintek sera versée de façon régulière à l'avenir.

M. Oberle: Je vois. Toujours à ce sujet et au sujet du renouvellement de l'accord avec la corporation Forintek, en êtes-vous arrivé à un accord officiel avec l'industrie sur la contribution que celle-ci devrait verser?

[Texte]

Mr. Gérin: Yes.

Mr. Oberle: How is industry going to make its contribution? Through what agency or through what assessment? Is it taxation? Is it a stumpage assessment, or a trade-stamp allocation? What is it?

• 1230

Mr. Gérin: The industry in the main provinces, very specifically OPY in British Columbia, and in New Brunswick ... you will forgive my not having all the specifics—have agreed, indeed, to tax themselves voluntarily and the contribution will come through the industry associations.

Mr. Oberle: I see.

Mr. Gérin: As you are aware, sir, there is now a nation-wide industry association being set up. That ought to become the vehicle, but at the moment it is on a provincial basis and ...

Mr. Oberle: So the aim is to have the national association allocated ... And what is the industry's contribution for Forintek?

Mr. Gérin: Roughly 25%, sir, and 25% by the provinces and 50% by the federal government. That has now been achieved for this current year, 1984-1985. It was not achieved before, as you know.

Mr. Oberle: Okay. What is the total, then, in this year's ... ?

Mr. Gérin: It will be roughly \$10 million.**Mr. Oberle:** \$10 million total?**Mr. Gérin:** I could give you more specific figures in writing.

Mr. Oberle: Could we have that? That would be interesting as well.

Next, on the same page, I would like to ask you about the contribution—and I guess we have already talked about that—the contribution to the regional development agreements, or the subagreements, would be \$23 million less than last year.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: These are the agreements that expired on March 31, 1984—this past March. There has been a total value of \$23 million that has expired and there has been, somewhere, a value of new agreements that have been signed and others that are coming on stream. That figure in the information you have sought before, which will give you how much we are spending year by year, will be much more precise.

Mr. Oberle: But I am correct when I say that you are spending \$23 million less for forest renewal this year than you did last year.

Mr. Gérin: No, that has to do with the way the estimates are framed. This is the money that was in the books last year—the Main Estimates last year—which is not being renewed in the

[Traduction]

M. Gérin: Oui.

M. Oberle: Comment l'industrie va-t-elle verser sa contribution? Par l'intermédiaire de quel organisme ou de quel processus d'évaluation? Va-t-on recourir à la fiscalité, au prélèvement de droits de coupe ou à un droit de timbre? Qu'en sera-t-il?

M. Gérin: L'industrie dans les provinces principales, et tout particulièrement l'OPY en Colombie-Britannique et au Nouveau-Brunswick—vous m'excuserez de ne pas avoir tous les détails—a accepté de se taxer volontairement, et cette contribution sera recueillie par les diverses associations.

M. Oberle: Je vois.

M. Gérin: Vous n'ignorez pas, monsieur, qu'une association nationale de l'industrie est en train de se constituer. Ce devrait être le véhicule de demain, mais pour le moment tout se fait sur une base provinciale et ...

M. Oberle: L'objectif est donc que l'association nationale alloue ... Quelle est la contribution de l'industrie à Forintek?

M. Gérin: Environ 25 p. 100, monsieur, et 25 p. 100 pour les provinces et 50 p. 100 pour le gouvernement fédéral. Cet objectif a été atteint pour l'année courante, 1984-1985. Comme vous le savez il n'avait pas encore été atteint auparavant.

M. Oberle: D'accord. Quel est, dans ce cas, le total pour cette année ... ?

M. Gérin: Il sera d'environ 10 millions de dollars.**M. Oberle:** Dix millions au total?

M. Gérin: Je pourrais vous donner des chiffres plus précis par écrit.

M. Oberle: Pourriez-vous le faire? Ce serait également intéressant.

Ensuite, toujours à la même page, j'aimerais vous poser des questions au sujet de la contribution—nous en avons déjà discuté—de la contribution aux ententes de développement régional, aux ententes auxiliaires, qui est de 23 millions de dollars inférieure à l'année dernière.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Il s'agit des ententes ayant expiré le 31 mars 1984—en mars dernier. Un total de 23 millions de dollars est venu à échéance, mais de nouvelles ententes ont été signées et d'autres doivent l'être. Cela se trouve dans les renseignements que vous avez déjà réclamés et qui vous indiqueront ce que nous dépensons d'une année à l'autre d'une manière beaucoup plus précise.

M. Oberle: Pourtant, je ne me trompe pas lorsque je dis que vous consacrez 23 millions de dollars de moins au reboisement cette année que l'année dernière.

M. Gérin: Non, c'est à cause de la manière de présenter le budget. Ce qui n'est pas renouvelé ce sont les crédits qui figuraient au Budget principal de l'année dernière. L'argent

[Text]

Main Estimates last year. But the new money, the money we will actually spend in 1984-1985, is that which was approved by government by October, when the plates for the blue book were ready, plus that which will be submitted to Parliament in supplementaries in the course of the year. Some of those decisions have already been made. Since October, since December, in fact, the government has made decisions to spend. These are not reflected in the estimates, they will only appear in the supps. So every year we have that situation, which is that the Main Estimates do not reflect the decisions of government taken, if you want, since December, sometimes earlier.

Mr. Oberle: That points out and underlines how ridiculous it is for us every year to talk about the estimates, when we really do not know what your intentions are in relation to total spending.

Mr. Caccia: But there is the fact that they are predicated also on provincial intentions and the fact that negotiations are not easily concluded.

Mr. Oberle: No, but let me get back now. A little earlier you told me that, in fiscal year 1983-1984, you did spend \$83.8 million from the supp. agreements, and in fiscal year 1984-1985 you will be spending \$62.7 million. That is a reduction of \$21 million. Can that be correlated with this \$23.6 million?

Mr. Gérin: Mr. Chairman, in a general sense, yes, but, as I said, there are more coming upstream and there have been more, so it is not an exact correlation.

Mr. Oberle: You would agree with me that you are not going to sign an agreement with Ontario this year? Let us be honest, you talk with Mr. Pope as much as I do and it is just not in the cards. For one thing, you would not have the Treasury Board approval to . . .

Mr. Caccia: The Hon. Member is entitled to his forecast. We hope that we will sign an agreement with Ontario and we have been working to that effect as well. I am surprised that Mr. Oberle is coming to that conclusion, unless he has some kind of inside information to which he is privy and we are not.

The Chairman: Last question, Mr. Oberle.

• 1235

Would the Minister not agree, Mr. Chairman, that the agreement that was close to being arrived at with Ontario fell apart when it was discovered that the Minister did not have Treasury Board approval for his contribution to the agreement?

Mr. Caccia: That is not my experience or recollection, Mr. Chairman. The negotiations for the overall agreement have been very lengthy and complex, and the determination of the overall agreement is contingent upon how various components of that ERDA agreement will then be finalized; forestry being one of them. Therefore the participation and the concurrence of the treasuries both at Queen's Park and of the correspond-

[Translation]

frais, l'argent qui sera dépensé en 1984-1985, c'est ce qui a été approuvé par le gouvernement en octobre, lorsque le bon à tirer du Livre bleu a été donné, plus ce qui sera demandé au Parlement dans les budgets supplémentaires ultérieurs. Certaines de ces décisions ont déjà été prises. Depuis octobre, depuis décembre en fait, d'autres décisions ont ainsi été prises par le gouvernement. Elles ne figurent pas au Budget principal mais elles figureront dans les budgets supplémentaires. La situation est la même chaque année, le Budget principal ne reflète pas les décisions prises par le gouvernement depuis décembre, voire parfois plus tôt encore.

M. Oberle: Cela démontre parfaitement à quel point il est ridicule que nous étudions chaque année un budget qui ne fait pas état de toutes les dépenses.

M. Caccia: Les intentions des provinces sont une autre inconnue, et l'aboutissement des négociations n'est pas toujours acquis.

M. Oberle: C'est vrai. Permettez-moi cependant de revenir un peu en arrière. Un peu plus tôt, vous m'avez dit que pendant l'année financière 1983-1984 les ententes auxiliaires vous avaient coûté 83,8 millions de dollars et qu'en 1984-1985 ces mêmes ententes vous coûteraient 62,7 millions de dollars. Cela fait donc une réduction de 21 millions de dollars. Peut-on relier cette réduction aux 23,6 millions de dollars?

M. Gérin: Monsieur le président, d'une manière générale oui, mais, comme je l'ai déjà dit, d'autres ententes ont déjà été signées, d'autres encore suivront, il n'y a donc pas de relation exacte de cause à effet.

M. Oberle: Vous conviendrez avec moi qu'il n'y aura pas d'entente avec l'Ontario cette année-ci? Soyons honnêtes, vous discutez autant que moi avec M. Pope et il n'en est pas du tout question. Pour commencer, le Conseil du Trésor n'approuvera jamais . . .

M. Caccia: Vous avez tout à fait le droit de conjecturer. Nous espérons signer une entente avec l'Ontario et tous nos efforts y tendent. Que M. Oberle parvienne à cette conclusion me surprend à moins que, contrairement à nous, il soit dans le secret des dieux.

Le président: Votre dernière question, monsieur Oberle.

Le ministre ne convient-il, monsieur le président, que l'accord qui était à la veille d'être conclu avec l'Ontario est tombé à l'eau lorsqu'il est ressorti que le ministre n'avait pas reçu l'approbation du Conseil du Trésor en ce qui concerne sa participation à cet accord?

M. Caccia: Si c'est le cas, je ne m'en rappelle pas, monsieur le président. Les négociations relatives à l'entente globale ont été fort longues et complexes. Nous n'en connaissons la version définitive que lorsque nous aurons arrêté les divers éléments de cet EDER, dont la foresterie constitue un élément. Par conséquent, la participation et l'assentiment des Trésors

[Texte]

ing party here in Ottawa are necessary. Therefore the complexity of the negotiation is self-evident.

Mr. Oberle: Could I just make this one final question, because it is so pertinent to the whole thing? Would the Minister confirm to me my suspicion that the complexity that is involved with these overall agreements and the involvement of other departments are really what is holding up the forestry subagreements, rather than the provinces' stubbornness and reluctance? I agree with the federal priorities that you are taking to the bargaining table; that your money has to be spent in forest renewal. But I also can understand that the provinces will have to build some roads, because they have to have an overall management regime that will incorporate the mature timber stands they have in their resource space. Would you not agree that the involvement of the other departments, Industry, Trade and Commerce and those departments, has really been the major stumbling block to reaching the forestry subagreements?

Mr. Caccia: No, I think it would be tantamount to pointing the finger at other agencies that have as much interest in concluding an agreement as we have. I would ascribe the major difficulty to the fact that all governments at all levels these days are facing very tight financial situations and are forced to rethink their position almost daily in arriving at any decision, and particularly when it comes to a 12-year agreement to which they bind themselves and which they want then to honour. It is this type of money situation that I think has had an input on the speed of negotiations, which I think have been carried on by the provinces with as much determination as on our part, because we want to move ahead.

The Chairman: Mr. Cyr, you wanted a follow-up.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Je désire rendre hommage à M. le ministre pour le succès qu'il a obtenu à la conférence des ministres de l'Environnement qui a eu lieu ici à Ottawa, au mois de mars. Il y a eu de la publicité sur cette conférence, non seulement au Canada, mais aussi dans tous les pays d'Europe et même aux États-Unis. Je lui rends donc hommage au nom du Comité.

Monsieur le président, au cours des derniers jours, des spécialistes, des chercheurs et des biologistes ont tenu à Toronto un colloque sur l'environnement dans nos lacs et nos cours d'eau. Hier, on a dit publiquement que certains poissons étaient porteurs d'ulcères cancéreux. Cela constitue un danger pour la population, puisque, d'après certaines expériences faites sur des rats, les rats qui mangeaient ces poissons porteurs d'ulcères cancéreux contractaient le cancer du foie.

Quelles mesures l'honorable ministre prévoit-il prendre afin d'informer le public des dernières découvertes? Également, dans quelles eaux se trouvent ces poissons porteurs d'ulcères cancéreux?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Caccia: M. Cyr parle d'une conférence qui a eu lieu en fin de semaine à Toronto. Cette conférence était organisée par le *Great Lakes United*, je pense. On y a abordé, entre autres, la question des poissons cancéreux. En effet, on a établi la

[Traduction]

ontarien et fédéral sont nécessaires. Cela vous permet de comprendre la complexité des négociations.

M. Oberle: Me permettez-vous une dernière question qui a directement trait au sujet à l'étude. Le ministre peut-il nous dire si ces accords subsidiaires en matière de foresterie sont retardés à cause de la complexité de ces ententes globales et du rôle des ministères et non pas à cause de l'entêtement ou de la réticence des provinces? Je partage les priorités que le gouvernement fédéral a fait valoir à la table de négociations, à savoir qu'il convient de consacrer des fonds au renouvellement des forêts. Je suis également capable de comprendre que les provinces devront construire des routes parce qu'elles sont obligées d'appliquer un système de gestion global qui régit les forêts prêtes à être exploitées dans leur zone de ressources. N'êtes-vous pas d'accord que la participation d'autres ministères comme Industrie et Commerce, par exemple, constitue le principal obstacle à la conclusion de ces sous-accords en matière de foresterie?

M. Caccia: Non, je pense que cela revient à blâmer d'autres organismes qui sont tout aussi désireux que nous d'arriver à une entente. À mon avis, le principal problème consiste en ceci que tous les paliers de gouvernement se trouvent dans une situation financière difficile et doivent revoir leur position presque tous les jours avant d'arriver à une décision, surtout dans le cas d'un accord exécutoire de 12 ans qu'ils voudront honorer. Donc, à mon avis, c'est la situation financière qui influe sur la rapidité des négociations à l'endroit desquelles les provinces ont montré tout autant de volonté que nous car nous souhaitons tous réaliser des progrès.

Le président: Monsieur Cyr, une supplémentaire.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to congratulate the Minister for his success at the environment ministers conference which was held here in Ottawa last March. He received a lot of publicity for this conference, not only in Canada, but also in all of Europe and the United States as well. I would therefore like to congratulate him on behalf of the committee.

Mr. Chairman, a group of experts, researchers and biologists in the field of the environment met over the last few days in Toronto to discuss our lakes and waterways. Someone declared publicly that fish are bearers of cancerous ulcers. This represents a danger for the population and some experiments made on rats show that those who ate these cancerous ulcer-bearing fish ended up with cancer of the liver.

I would like to know what measures the honourable minister intends to take in order to inform the public of these latest findings? I would also like to know in which waterways these cancerous ulcer-bearing fish are found?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Caccia: Mr. Cyr is talking about a conference which was held last week in Toronto. I believe this conference was organized by the *Great Lakes United*. Other issues besides the cancerous fish were dealt with. It is a fact that cancerous

[Text]

présence de tissus cancéreux chez certains animaux. C'est une chose qui est bien connue du public et qui a obligé certains ministères à déclarer qu'on ne doit pas manger certains poissons de certains lacs de la région de l'Ontario.

• 1240

Je vais donner la parole à M. Slater pour qu'il vous donne une réponse plus précise.

M. Slater: Merci, monsieur le ministre.

Mr. Cyr, the results of those surveys of fish were undertaken jointly by our colleagues from Fisheries and Oceans and from Environment Canada. Those are results on fish which were collected from particularly contaminated areas, principally within the Great Lakes Basin although the phenomenon has been noticed elsewhere in North America and elsewhere in the world. It is taken into account in the way in which fish are brought through the system for sale. In other words, all fish for sale derived from the Great Lakes are, of course, safe and within all the guidelines. Scientists do not know the full significance of the cancerous tissue which is being found on some of the fish caught in the Great Lakes.

M. Cyr: Merci. Monsieur le président, on a parlé de parcs tout à l'heure, et je voudrais dire à l'honorable ministre que le parc Forillon, grâce à la collaboration et aux connaissances des gérants qui se sont succédé à Forillon et de tous ceux qui sont passés à l'administration régionale à Québec, a connu jusqu'à maintenant beaucoup de succès. Plus de 32 millions de dollars ont été investis dans les infrastructures.

Je voudrais profiter de l'occasion, monsieur le président, pour inviter M. le ministre à venir en Gaspésie cet été, à l'occasion du 450^e anniversaire du premier voyage de Jacques Cartier qui a planté la croix dans ce parc Forillon. Je l'invite à venir en Gaspésie à l'occasion du retour des grands voiliers et du 450^e anniversaire de la découverte du Canada par Jacques Cartier. Vous êtes toujours le bienvenu chez nous, monsieur le ministre, et vous aussi, monsieur le président du Comité.

Monsieur le ministre, vous savez que je m'intéresse beaucoup aux pluies acides et au Comité. Nous avons eu l'occasion, la semaine dernière, de nous rendre au Tennessee et au Kentucky pour visiter les installations de la *Tennessee Valley Authority*. Nous parlons d'épuration depuis des années à ce Comité, et c'est la première fois que j'avais l'occasion d'en voir fonctionner.

Monsieur le ministre, avez-vous déjà vu fonctionner un de ces épurateurs?

M. Caccia: Non, pas encore.

M. Cyr: Monsieur le ministre, afin que vous puissiez mieux dialoguer avec vos collègues des provinces ainsi qu'avec l'Inco, la Noranda et l'Hydro-Ontario, je vous suggère d'aller visiter des installations de ce genre. Cela a été toute une révélation pour les membres de ce Comité, et ça le serait aussi pour vous,

[Translation]

tissue has been found in some animals. The public is well aware of that fact and that is why some departments have stated that some fish found in certain lakes in Ontario, is unfit for human consumption.

I will now ask Mr. Slater to elaborate on that.

Mr. Slater: Thank you, Mr. Minister.

Monsieur Cyr, ces études ont été effectuées par nos collègues de Pêches et Océans conjointement avec leurs homologues d'Environnement Canada. Ces résultats ont été obtenus sur des poissons provenant de certaines régions contaminées, surtout dans le bassin des Grands lacs, bien que ce phénomène ait également été observé ailleurs en Amérique du Nord et dans le monde. On tient compte de ces grandes questions dans le cycle de commercialisation du poisson. En d'autres termes, tout le poisson destiné à la vente et qui provient des Grands lacs est tout à fait sain et répond aux normes. Les experts ne connaissent pas encore toutes les répercussions éventuelles de ces tissus cancéreux que l'on trouve dans certains poissons pêchés dans les Grands lacs.

Mr. Cyr: Thank you. Mr. Chairman, we spoke earlier about parks and I would like to tell the honourable Minister that Forillon Park has met with a lot of success up until now thanks to the co-operation and the expertise of the managers and the staff at the regional administration in Quebec. Over \$32 million were invested in the infrastructures.

I would like to take advantage of this opportunity, Mr. Chairman, to invite the Minister to come to the Gaspé region this summer and celebrate with us, the 450th Anniversary of the First Voyage of Jacques Cartier who planted a cross in Forillon Park. I would therefore like to invite him to come to the Gaspé area for the return of the Tall Ships and the celebrations for the 450th Anniversary of the discovery of Canada by Jacques Cartier. You are always welcome in our area, Mr. Minister, and you too, Mr. Chairman of the Committee.

Mr. Minister, you know that I am very interested in the matter of acid rain and the committee dealing with that issue. We had the opportunity last week to go to Tennessee and Kentucky to visit the facilities of Tennessee Valley Authority. We have been talking in this committee about scrubbers for quite a few years now but this was the first time that I saw one in operation.

Mr. Minister, have you ever seen one of scrubbers in operation?

Mr. Caccia: No, not yet.

Mr. Cyr: Mr. Minister, I think it would be a good idea for you to go and visit this kind of facility because it would help you communicate better with your provincial colleagues as well as with Inco, Noranda and Ontario Hydro. This was quite a revelation for the members of the Committee and it would be

[Texte]

de même que pour vos fonctionnaires qui doivent vendre cette idée d'installer des épurateurs à nos pollueurs.

M. Caccia: Monsieur le président, je suis complètement d'accord avec le député. L'Inco m'a adressé une invitation il y a deux ou trois semaines, et j'espère pouvoir l'accepter très bientôt.

• 1245

M. Cyr: Merci. J'ai eu l'occasion de me rendre en France et de visiter la forêt régionale de l'Alsace. Je me suis rendu à la station de Schnormitz, où il existe une surveillance sanitaire du massif du Gauja. À cet endroit, on fait une expérience sur les montagnes où les arbres, tout particulièrement l'épicéa commun, qu'on appelle épinette, perdent toutes leurs aiguilles, en commençant par la cime. On a déterminé que les pluies acides en étaient la cause. Est-ce qu'on a pu constater pareil phénomène au Canada, dans des régions ou sur les montagnes où il y a de la brume en permanence et où cette brume contient beaucoup d'acidité?

M. Caccia: Monsieur le président, j'ai vu le même phénomène dans une région de forêts au nord de l'Alsace, au sud de Bonn, aux mois de février et mars. J'ai été, moi aussi, fort impressionné par ce phénomène. Au Canada, nous n'avons pas encore constaté de phénomène semblable, et nous en sommes très heureux. Cela veut dire que notre forêt est, jusqu'à maintenant, en bonne santé, mais pour nous assurer que les choses restent ainsi, nous avons établi un mécanisme d'*early warning*, de préavis, que nous avons d'ailleurs annoncé la semaine dernière. C'est-à-dire qu'à 65 ou 72 endroits, d'un bout à l'autre du Canada, le Service canadien des forêts commencera à examiner les forêts et signalera tout symptôme semblable qui pourrait être attribuable aux pluies acides.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr.

That is the conclusion of our questioning. I would like to thank the Minister and the witnesses who have appeared today.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

also for you as well as your officials who are responsible for promoting the idea of scrubbers to our polluters.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I am in complete agreement with the member. Inco sent me an invitation two or three weeks ago and I hope to be able to accept it soon.

Mr. Cyr: Thank you. I have had the opportunity to go to France and visit the Alsace Regional Forest. I went to the Schnormitz station, where there is a health supervision program for the Gauja massif. Experiments are being made on mountains where the trees, and especially the common spruce are losing their needles starting from the top. It has been shown that acid rains were responsible for that condition. I would like to know whether a similar phenomenon has happened in Canada in areas of mountains where there is perpetual fall which contains a high level of acid.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I have observed the same phenomenon in a forest to the north of the Alsatian Region, south of Bonn, in February and March. I have also been quite impressed by this condition. We have not yet observed any similar situation in Canada and we are very pleased with that. This means that our forests are still healthy, but we have nonetheless created an early warning system to protect our forests. We announced the creation of that system just last week. In 65 or 72 locations across Canada, the Canadian Forestry Service will begin to examine our forests and indicate any similar symptoms which could be caused by acid rain.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Cyr.

Cela met fin à notre période de questions. J'aimerais remercier le ministre et les témoins qui sont venus comparaître aujourd'hui.

La séance est levée.

APPENDIX "FIFO-9"



Minister
Environnement Canada

Ministre
Environnement Canada

Speech Discours

NOTES FOR A SPEECH BY
CHARLES CACCIA
MINISTER OF THE ENVIRONMENT
GOVERNMENT OF CANADA
TO BE GIVEN BEFORE THE STANDING COMMITTEE
ON FISHERIES AND FORESTRY
REGARDING THE MAIN ESTIMATES FOR 1984-85

CHECK AGAINST DELIVERY

Canada

MEMBERS OF THE COMMITTEE:

I WELCOME THIS OCCASION TO APPEAR BEFORE YOU FOR THE FIRST TIME TO PRESENT ENVIRONMENT CANADA'S MAIN ESTIMATES. I WILL TAKE THIS OPPORTUNITY TO REVIEW FOR YOU THE PRESSING ISSUES AND THE LONG-TERM PRIORITIES THAT WILL GUIDE DEPARTMENTAL POLICIES OVER THE COMING DECADE AND WHICH ARE REFLECTED IN THESE ESTIMATES.

IN THE MAIN ESTIMATES YOU ARE EXAMINING TODAY, YOU ARE BEING ASKED TO APPROVE A TOTAL OF \$886.879 MILLION AND 11,616 PERSON-YEARS.

IN ADDITION TO ITS ONGOING RESPONSIBILITY OF PROVIDING BASIC SERVICES, ENVIRONMENT CANADA HAS IDENTIFIED SEVEN ISSUES WHICH REQUIRE PRIORITY ATTENTION: ACID RAIN, TOXIC SUBSTANCES, FORESTRY, WATER MANAGEMENT, CLIMATE CHANGE, PROTECTION OF NATURAL HERITAGE, AND NORTHERN DEVELOPMENT.

SINCE OUR LATEST INITIATIVES ON ACID RAIN HAVE BEEN RECEIVING A LOT OF ATTENTION, I'LL BEGIN WITH THAT ISSUE. AS YOU KNOW, EARLY IN MARCH, MY PROVINCIAL COUNTERPARTS AND I ANNOUNCED THAT CANADA WOULD PROCEED INDEPENDENTLY FROM THE UNITED STATES IN DEVELOPING A CANADIAN SOLUTION TO THE ACID RAIN PROBLEM. BY 1994, CANADA IS COMMITTED TO REDUCING ANNUAL SULPHUR EMISSIONS BY 50 PERCENT COMPARED TO THE LEVELS ALLOWABLE IN 1980. AT THE RECENT AND VERY SUCCESSFUL INTERNATIONAL CONFERENCE OF MINISTERS ON ACID RAIN HELD HERE IN OTTAWA -- IN WHICH THE ENVIRONMENT MINISTERS OF ALL TEN PROVINCES PARTICIPATED -- CANADA AND NINE OTHER COUNTRIES PLEDGED A REDUCTION OF ANNUAL SULPHUR EMISSIONS BY AT LEAST 30 PERCENT, AT THE LATEST BY 1993. AUSTRIA, DENMARK, FINLAND, FRANCE, THE NETHERLANDS, NORWAY, SWEDEN, SWITZERLAND AND THE FEDERAL REPUBLIC OF WEST GERMANY -- ARE RESOLVED, AS CANADA IS, TO STOP ACID RAIN.

CANADA'S DECISION TO ACT WITHOUT PARALLEL AND SIMULTANEOUS AMERICAN SULPHATE REDUCTIONS DOES NOT MEAN THAT WE ARE GIVING UP OUR EFFORTS TO INFLUENCE AMERICAN ATTITUDES. WE SHALL CONTINUE TO TAKE EVERY OPPORTUNITY TO PUT DIRECTLY BEFORE THE AMERICAN PEOPLE NOT JUST THE CANADIAN CASE, BUT THE CLEAR ECONOMIC FACTS THAT SHOW HOW MUCH DAMAGE THE AMERICANS ARE SUSTAINING IN THEIR OWN COUNTRY AS A RESULT OF THEIR OWN EMISSIONS.

WE WILL ALSO CONTINUE TO GATHER INFORMATION ON THE ACID RAIN PROCESS. IT IS ESSENTIAL THAT WE MAINTAIN A HIGH LEVEL OF SCIENTIFIC ACTIVITY IN THIS AREA FOR TWO MAJOR REASONS. ONE IS THAT CANADA MUST BE AWARE OF THE LATEST FINDINGS AND INSURE ALSO THAT U.S. FINDINGS TAKE OUR PERSPECTIVE INTO CONSIDERATION. THE SECOND REASON FOR MAINTAINING OUR SCIENTIFIC ACTIVITY IS THAT, IF WE ARE TO MEET OUR OWN EMISSION REDUCTION COMMITMENTS, THE GOVERNMENT WILL HAVE TO HELP DEVELOP TECHNOLOGIES THAT WILL MAKE REDUCTIONS MORE AFFORDABLE.

LAST WEEK, ENERGY, MINES AND RESOURCES RELEASED ITS RECOMMENDATIONS REGARDING THE NON-FERROUS SMELTER INDUSTRIES. THESE FACILITIES MUST BE MODERNIZED IN A WAY THAT ALLOWS THEM TO REMAIN COMPETITIVE ABROAD. MODERNIZATION AND POLLUTION CONTROL WILL GO HAND IN HAND WHEREVER FEASIBLE. AS TO ACID RAIN RESEARCH, IT INCLUDES MONITORING WET AND DRY SULPHATE DEPOSITION IN CENTRAL AND EASTERN CANADA AND INVESTIGATING ITS IMPACT ON OUR FORESTS AND THEIR SOILS.

TOXIC CHEMICALS ARE AMONG THE MOST SERIOUS ENVIRONMENTAL THREATS FACING US IN THIS DECADE. OUR BASIC STRATEGY IS TWO PRONGED: TO PREVENT TOXIC CHEMICALS FROM ENTERING THE ENVIRONMENT AND TO TAKE ACTION TO CLEAN UP THE RESULTS OF OUR PAST CHEMICAL MISTAKES.

WE ARE DEVELOPING A "CRADLE-TO-GRAVE" TOXIC CHEMICAL MANAGEMENT SYSTEM THAT CLEARLY IDENTIFIES THE ACTIVITIES THAT MUST BE UNDERTAKEN TO PROTECT THE ENVIRONMENT. THIS SYSTEM IDENTIFIES ACTIONS NECESSARY TO PROTECT THE ENVIRONMENT FROM CHEMICAL IMPACTS AT EACH STAGE IN THE LIFE CYCLE OF A CHEMICAL, INCLUDING TESTING, MONITORING, REGISTRATION, MANUFACTURING, USE AND ULTIMATE DISPOSAL. TO DEVELOP THIS APPROACH WE HAVE CONSULTED INDUSTRY, PUBLIC INTEREST GROUPS, AND THE GENERAL PUBLIC OVER THE LAST YEAR.

WE PUBLISHED LAST YEAR A DOCUMENT ENTITLED DIOXINS IN CANADA: THE FEDERAL APPROACH WHICH USED THE CONCEPT OF MANAGING CHEMICALS FROM CRADLE TO GRAVE TO DEMONSTRATE THE TYPES OF ACTIVITIES THAT MUST BE UNDERTAKEN BY GOVERNMENTS, INDUSTRY AND THE GENERAL PUBLIC TO REDUCE THE ACCUMULATION OF CHEMICALS - IN THIS CASE DIOXINS - IN THE CANADIAN ENVIRONMENT. WE ARE PREPARING SIMILAR ANALYSES FOR OTHER TOXIC CHEMICALS TO DETERMINE ACTIVITIES THAT MUST BE UNDERTAKEN TO PREVENT FUTURE IMPACT AND TO CLEAN UP CURRENT PROBLEMS.

THESE WILL BECOME PUBLIC DOCUMENTS SO THAT ALL RESPONSIBLE PARTIES AND AGENCIES CAN UNDERTAKE A SYSTEMATIC AND COOPERATIVE APPROACH TO ENVIRONMENTAL PROBLEMS.

PESTICIDES WILL RECEIVE A LOT MORE ATTENTION THIS YEAR. WE WILL IMPROVE OUR EVALUATION OF NEW PESTICIDES FOR REGISTRATION, PROVIDE BETTER INFORMATION TO THE PUBLIC ON THE SAFE USE OF CHEMICAL PESTICIDES, AND CONTINUE OUR WORK TO DEVELOP BIOLOGICAL CONTROL MATERIALS FOR FOREST PESTS. THE AREA OF POST-REGISTRATION MONITORING AND SUBSEQUENT RE-EVALUATION OF PESTICIDES WILL BE IMPROVED THROUGH COOPERATIVE INITIATIVES BETWEEN FEDERAL AGENCIES AND THEIR PROVINCIAL COUNTERPARTS.

WE WILL INSIST ON REMEDIAL ACTION FOR TOXICS THAT ARE ALREADY IN THE ENVIRONMENT. THE MOST PRESSING SITUATION IS THE CLEAN-UP OF THE GREAT LAKES, PARTICULARLY THE WASTE DUMPS ON THE U.S. SIDE OF THE NIAGARA RIVER.

RELATED TO THE TOXIC CHEMICAL PROBLEM IS THE BROAD ISSUE OF LEAD IN THE ENVIRONMENT. VERY SHORTLY, I WILL BE FORMING AN INDEPENDENT ADVISORY COMMITTEE TO LOOK AT THIS. MANY INTEREST GROUPS HAVE EXPRESSED STRONG CONCERNS WHICH HAVE BEEN TAKEN INTO ACCOUNT IN FORMING THE COMMITTEE.

I HAVE ANNOUNCED THAT THROUGH REGULATION, THE QUANTITY OF LEAD PERMITTED IN LEADED GASOLINE WILL BE REDUCED FROM 0.77 GRAMS PER LITRE TO 0.29 GRAMS PER LITRE AS OF JANUARY 1, 1987.

WE ARE CURRENTLY REVIEWING CANADIAN VEHICLE EMISSION STANDARDS WITH REFERENCE TO THE MORE STRINGENT STANDARDS IN PLACE IN THE UNITED STATES. AS WELL, WE ARE PUTTING THE FINISHING TOUCHES ON GUIDELINES WHICH PROVINCES MAY WISH TO CONSIDER FOR REDUCING EMISSIONS FROM VEHICLES CURRENTLY IN USE.

FINALLY, WE ARE CONTINUING WORK ON REGISTERING NEW CHEMICALS FOR COMMERCIAL USE IN CANADA, REGULATIONS FOR TRANSPORTATION OF DANGEROUS MATERIALS, DEVELOPMENT OF NEW TECHNOLOGIES FOR INCINERATING HAZARDOUS WASTES, AND PUBLICATION OF NEW REGULATIONS FOR PCBS.

CANADA'S FOREST SECTOR EMPLOYS ONE IN EVERY TEN CANADIANS AND MUST REMAIN INTERNATIONALLY COMPETITIVE THROUGH IMPROVED RESOURCE MANAGEMENT THAT IS BOTH ECONOMICALLY VIABLE AND ECOLOGICALLY SOUND. OUR FORESTS MUST BECOME A SELF-SUSTAINING AND RENEWED RESOURCE.

THE GOVERNMENT IS ASSISTING THE PROVINCES WITH MEETING THIS GOAL THROUGH FORESTRY AGREEMENTS. WE HAVE JUST COMPLETED THE CANADA/MANITOBA FORESTRY AGREEMENT AND A ONE-YEAR EXTENSION TO THE CANADA/BRITISH COLUMBIA FORESTRY AGREEMENT, BOTH OF WHICH WILL REQUIRE FUNDING IN THE UPCOMING SUPPLEMENTARY ESTIMATES (FOR \$2.8 MILLION AND \$5.5 MILLION RESPECTIVELY).

AGREEMENTS WITH NEW BRUNSWICK, ONTARIO, SASKATCHEWAN AND ALBERTA ARE IMMINENT, AND WE EXPECT TO ENHANCE OUR EXISTING AGREEMENT WITH NOVA SCOTIA.

THESE AGREEMENTS ACCOUNT FOR A MAJOR PORTION OF ENVIRONMENT CANADA'S EXPENDITURES ON FORESTRY. ALL IN ALL, THE FEDERAL GOVERNMENT HAS CONTRIBUTED OVER \$700 MILLION TO FORESTRY IN THE PAST 5 YEARS. CFS EXPENDITURES HAVE GROWN FROM \$88 MILLION IN 1979-80 TO \$198 MILLION IN THE FISCAL YEAR THAT ENDED MARCH 31. OUR IMMEDIATE GOALS ARE TO REHABILITATE CANADA'S NEGLECTED FOREST ACREAGE AND TO IMPROVE THE TIMBER STAND. AS WITH SO MANY CONSERVATION MEASURES, WE WILL CREATE JOBS IN THE PROCESS.

THESE PROJECTS ARE HIGHLY LABOUR INTENSIVE. THEY INCLUDE PLANTING, HAND WEEDING, THINNING, AND OTHER TASKS REQUIRING RELATIVELY UNSKILLED LABOUR. OVER THE LAST TWO YEARS, UNDER SECTION 38 OF UIC, SUCH JOBS FILLED 250,000 WORK-WEEKS OF EMPLOYMENT ACROSS CANADA.

INFORMED FOREST MANAGEMENT MUST BE BASED ON SOUND RESEARCH RELATED TO CANADIAN CONDITIONS. THE CANADIAN FORESTRY SERVICE IS CONCENTRATING ON COST-EFFECTIVE SILVICULTURE AND PROTECTION METHODS; BIOLOGICAL PEST CONTROL; TREE GENETICS AND BIOTECHNOLOGY TO IMPROVE FOREST GROWTH AND YIELDS; AND FOREST ECOSYSTEM RESEARCH. WE HAVE PROVIDED A \$1 MILLION GRANT TO THE FACULTY OF FORESTRY AT THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA TO ESTABLISH A NATIONAL ORGANIZATION FOR ADVANCED STUDIES IN FOREST ECONOMICS AND POLICY. ITS MAIN FOCUS WILL BE TO DEVELOP FORECASTS AND ANALYSES OF SUPPLY AND DEMAND FOR CANADA'S FOREST PRODUCTS IN DOMESTIC AND INTERNATIONAL MARKETS. THIS WILL ENABLE SYSTEMATIC INVESTIGATION OF IMPORTANT ECONOMIC AND POLICY QUESTIONS FACING GOVERNMENTS AND THE FOREST INDUSTRY IN CANADA.

IN INDUSTRY RESEARCH WE HAVE PROVIDED \$5 MILLION A YEAR TO FORINTEK, MATCHED BY PROVINCIAL AND INDUSTRY CONTRIBUTIONS, TO ENSURE CONTINUED PROGRESS IN THE DEVELOPMENT OF WOOD PRODUCTS. IN ALL ASPECTS, WE STRESS TECHNOLOGY TRANSFER TO THE PROVINCES AND INDUSTRY.

WATER MANAGEMENT IS ANOTHER MAJOR DEPARTMENTAL PRIORITY. SOME EXPERTS PREDICT THAT THIS ISSUE WILL BE TO THE 90S WHAT THE OIL ISSUE WAS TO THE 70S. ON JANUARY 26, I ANNOUNCED THE FORMATION OF AN ADVISORY COMMITTEE ON FEDERAL WATER STRATEGIES. THIS IS THE FIRST STEP TOWARDS THE KIND OF CONSULTATION AND PLANNING THAT WILL HELP TO FORESTALL A CANADIAN WATER CRISIS.

THE ISSUES INVOLVED ARE MANY: GROWING IMBALANCES BETWEEN WATER SUPPLY AND DEMAND, ESPECIALLY IN THE PRAIRIES; INADEQUATE SUPPLY; MULTIPLE-USE MANAGEMENT OF THE FRASER ESTUARY; POTENTIAL MAJOR DIVERSIONS BETWEEN RIVER BASINS AND ECOLOGICAL ZONES; AND WATER ALLOCATION AMONG VARIOUS USERS AND POLITICAL JURISDICTIONS. THE COMMITTEE, WHICH WE ARE FUNDING WITH \$1.5 MILLION FOR A PROJECTED 18 MONTHS, WILL REPORT BY AUGUST 1985 ON HOW BEST TO DEAL WITH ISSUES OF WATER MANAGEMENT UNDER FEDERAL JURISDICTION.

PERHAPS NOWHERE IS THE INTER-RELATEDNESS OF THE ECOSYSTEM MORE OBVIOUS THAN WHEN WE LOOK AT THE IMPLICATIONS OF CLIMATIC CHANGE. THE CLIMATE AFFECTS EVERY LIVING ORGANISM AROUND THE WORLD: IT'S THE PRIMARY GLOBAL ISSUE FOR PLANET EARTH.

MANY CANADIANS HAVE EXPRESSED PUZZLEMENT AT RECENT DROUGHTS IN THE PRAIRIES AND MILD WINTERS IN EASTERN CANADA. INDIA, AFRICA, MEXICO AND EUROPE HAVE EXPERIENCED SIMILARLY UNCHARACTERISTIC WEATHER. ONE OF THE CAUSES MAY WELL BE THE INCREASING LEVELS OF CARBON DIOXIDE AND OTHER ATMOSPHERIC POLLUTANTS THAT APPEAR TO PRODUCE WHAT WE CALL THE "GREENHOUSE EFFECT."

WE NEED TO BETTER UNDERSTAND THE REASONS BEHIND THE RECENT WORLD-WIDE VARIABILITY IN CLIMATE. RESEARCHERS AT THE CANADIAN CLIMATE CENTRE ARE ALREADY USING OUR NEW CRAY IS-VECTOR COMPUTER TO RUN NUMERICAL MODELS THAT WILL HELP US PREDICT SUCH VARIATIONS.

A RELATED AIM IS TO FORECAST CANADA'S MONTHLY CLIMATE BY 1990 AND SEASONAL CLIMATE BY 1995. CONSEQUENTLY, THE ESTIMATES BEFORE YOU REFLECT THE GROUNDWORK THAT MUST BE LAID TO MEET THESE GOALS. THIS WILL INCLUDE \$12.9 MILLION TO REPLACE OBSOLETE SATELLITE RECEPTION EQUIPMENT, WEATHER RADAR AND COMMUNICATIONS EQUIPMENT, AND \$800,000 FOR IMPROVING USER ACCESS TO THE NATIONAL CLIMATE DATA BASE.

PROTECTION OF OUR NATURAL HERITAGE IS ONE OF THE MOST BASIC ELEMENTS OF "THE GOOD LIFE" IN CANADA. CANADIANS WILL HAVE AN OPPORTUNITY TO CELEBRATE THEIR NATURAL HERITAGE DURING THE NATIONAL PARKS CENTENNIAL IN 1985. PARKS CANADA IS PLANNING MANY ACTIVITIES, INCLUDING A SERIES OF NFB FILMS FOR TELEVISION, TOURING EXHIBITS, PUBLICATIONS, A HERITAGE LEARNING PROGRAM TIED TO THE 1985 YEAR OF YOUTH, AND A MAJOR NATIONAL CONFERENCE ON THE FUTURE OF NATIONAL PARKS. A CITIZENS' COMMITTEE WITH REPRESENTATIVES FROM EACH PROVINCE AND TERRITORY WILL INVOLVE THE PRIVATE SECTOR, NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS, AND INDIVIDUALS IN THE CENTENNIAL.

THE COMMITTEE IS APPROACHING CORPORATIONS AND FOUNDATIONS FOR FUNDS TO ASSIST WITH CENTENNIAL ACTIVITIES ACROSS CANADA. MEANWHILE, THE WHOLE OF THE DEPARTMENT, AND OTHER FEDERAL DEPARTMENTS, AS WELL, ARE DEVELOPING THEIR OWN PROJECTS TO CONTRIBUTE TO THESE CELEBRATIONS.

TO ENSURE THAT OUR GREAT-GRANDCHILDREN HAVE REASON TO PLAN A SIMILAR CELEBRATION IN 2085, OUR LONG-TERM PLANS FOR PROTECTING CANADA'S NATURAL HERITAGE INCLUDE GOALS FOR BOTH SITE PROTECTION AND WILDLIFE CONSERVATION. IN THE CASE OF SITE PROTECTION, WE INTEND TO ACQUIRE NATIONAL PARKS AND WILDLIFE CONSERVATION AREAS IN THE NORTH. WE ARE MOVING TO COMPLETE THE NATIONAL PARKS SYSTEM SOUTH OF 60°, AS IN THE RECENT CASE OF THE MINGAN ISLANDS. WE WILL ALSO BE EMPHASIZING THE HERITAGE BUILDINGS AND HERITAGE RIVERS PROGRAMS.

IN 1982-83, AN ESTIMATED \$833 MILLION OF THE GROSS DOMESTIC PRODUCT CAME FROM SPENDING BY VISITORS IN OUR NATIONAL PARKS AND BY PARKS CANADA ITSELF. IN THAT YEAR, THESE EXPENDITURES RESULTED IN APPROXIMATELY 30,000 PERSON-YEARS OF EMPLOYMENT (INCLUDING PARKS CANADA'S 5,000 EMPLOYEES).

WILDLIFE IS ALSO A COMPONENT OF THIS HERITAGE. IN 1981, STATISTICS CANADA FOUND THAT RESIDENTS OF SOUTHERN CANADA SPENT ABOUT \$4 BILLION ON ACTIVITIES RELATED TO WILDLIFE. OUR WILDLIFE PROGRAMS WILL CONCENTRATE ON HABITAT PRESERVATION, PARTICULARLY WETLANDS. HABITAT DESTRUCTION HAS REACHED ALARMING PROPORTIONS THROUGHOUT THE DEVELOPED AREAS OF CANADA, AND IS NOW THE SINGLE MOST IMPORTANT FACTOR AFFECTING MANY OF OUR WILDLIFE POPULATIONS. THIS IS ONE OF THE REASONS I ANNOUNCED ON FEBRUARY 20, 1984 THE WILDLIFE HABITAT CANADA FOUNDATION, A FEDERALLY CHARTERED NON-PROFIT CORPORATION THAT WILL UNDERTAKE A NATIONAL PROGRAM TO ENCOURAGE GOVERNMENT AGENCIES, NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS AND THE PRIVATE SECTOR TO JOIN IN THE PROTECTION AND WISE USE OF WILDLIFE HABITAT.

ENVIRONMENT CANADA'S PRIORITIES FOR THE NORTH ENCOMPASS EACH OF THE OTHER PRIORITIES I HAVE MENTIONED SO FAR. WE ARE INCREASING OUR EFFORTS TO SUPPORT SOUND DEVELOPMENT AND RENEWABLE RESOURCE MANAGEMENT. THE DISCUSSION PAPER "ENVIRONMENT CANADA AND THE NORTH", RELEASED LAST JULY, OUTLINES OUR PERCEPTIONS, ROLES AND POLICIES REGARDING DEVELOPMENT NORTH OF 60°. WE PLAN TO ESTABLISH NEW NATIONAL PARKS, AND TO EXPAND OUR NATIONAL WILDLIFE AREAS AND MIGRATORY BIRD SANCTUARIES. TO ENCOURAGE DISCUSSION, THIS SUMMER I WILL BE RELEASING A REPORT THAT OUTLINES THESE PLANS.

AS PART OF THE GOVERNMENT'S NORTHERN OIL AND GAS ACTION PLAN (NOGAP), WE WILL BROADEN OUR EFFORTS TO PREVENT AND CONTROL OIL SPILLS AND OCEAN DUMPING. WE WILL ALSO EXPAND OUR WEATHER FORECASTING AND ICE RECONNAISSANCE SERVICES, WHICH WILL ASSIST WITH PROVIDING MORE ENVIRONMENTALLY SOUND TECHNOLOGY, SAFETY AND EFFICIENCY IN INDUSTRIAL OPERATIONS.

WE WILL CONTINUE TO DEVELOP JOINT PROGRAMS WITH OTHER DEPARTMENTS AND GOVERNMENTS INVOLVED WITH THE NORTH, SUCH AS TRANSPORT CANADA, INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS AND THE GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES. FOR EXAMPLE, WE WILL WORK WITH THE ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE ON ARCTIC MARINE TRANSPORT, THE FEDERAL ICE INFORMATION SERVICE PROGRAM, AND THE NORMAN WELLS RESEARCH AND MONITORING GROUP.

THE REPORT OF THE BEAUFORT SEA ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REVIEW PANEL, DUE SHORTLY, WILL ASSIST OTHER DEPARTMENTS, INDUSTRY AND THE TERRITORIAL GOVERNMENTS TO FURTHER FOCUS ON THE WAYS AND MEANS OF ENCOURAGING PRUDENT NORTHERN DEVELOPMENT.

TO ENCOURAGE PARTICIPATION BY CANADIANS IN NORTHERN MATTERS, WE WILL IMPROVE THE AVAILABILITY OF INFORMATION, AND FACILITATE CONSULTATION ON NORTHERN ENVIRONMENTAL MANAGEMENT POLICIES AND PROGRAMS.

THERE ARE SEVERAL MAJOR ITEMS THAT ARE NOT INCLUDED IN THE MAIN ESTIMATES. THIS IS BECAUSE MAIN ESTIMATES MUST BE CONFINED TO ITEMS APPROVED AND QUANTIFIABLE BY OCTOBER 31 PRECEDING A PARTICULAR MAIN ESTIMATES YEAR. PROGRAMS CREATED AFTER THAT TIME, OR ITEMS NOT SPECIFICALLY COSTED, MUST BE HELD OVER FOR INCLUSION IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES.

THE NEW ENVIRONMENT 2000 PROGRAM IS AN EXAMPLE. THIS \$50 MILLION CONSERVATION PROGRAM, WHICH BEGAN ON APRIL 1ST OF THIS YEAR, IS ALREADY PROVIDING OVER 2,000 JOBS ACROSS CANADA; 6,250 BY THIS JULY. THE JOBS ARE BEING FILLED BY TWO GROUPS: BETWEEN 16 AND 24, AND OVER 50. TOGETHER, THEY ARE WORKING ON CONSERVATION PROJECTS IDENTIFIED BY LOCAL COMMUNITY AND SERVICE GROUPS ACROSS CANADA.

THE 650 PROJECTS APPROVED SO FAR ARE REMARKABLY DIVERSE: THEY RANGE FROM A FOREST PROJECT SUBMITTED BY ONTARIO'S SOUTH NATION RIVER AUTHORITY THAT INCLUDES STAND IMPROVEMENT, PRUNING, PLANTATION CLEANING, TIMBER MARKING, TREE PLANTING AND FOREST PROTECTION; TO A WILDLIFE PROJECT SUBMITTED BY THE NATURAL HISTORY SOCIETY OF P.E.I. TO LOCATE, TAKE A CENSUS OF AND DETERMINE THE BREEDING SUCCESS OF AN ENDANGERED BIRD, THE PIPING PLOVER; TO A CANADIAN FORESTRY ASSOCIATION OF B.C. PROJECT FOR DEVELOPING A DEMONSTRATION FOREST FOR EDUCATIONAL USE WITH LOCAL SCHOOLS AND PUBLIC GROUPS.

MEMBERS OF THE COMMITTEE: ENVIRONMENT CANADA IS SEEKING YOUR APPROVAL FOR A TOTAL OF \$886.879 MILLION AND 11,616 PERSON-YEARS. THIS REPRESENTS A DECREASE OF \$24.020 MILLION AND 119 PERSON-YEARS OVER THE MAIN ESTIMATES AND SUPPLEMENTARY ESTIMATES "A" AND "B" FOR 1983-84.

WE HAVE ATTACHED A NUMBER OF TABLES TO ASSIST YOU IN YOUR DELIBERATIONS AND TO ANSWER YOUR QUESTIONS.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT
COMPARISON OF MAIN ESTIMATES 84/85 TO MAIN ESTIMATES 83/84
AND SUPPLEMENTARY ESTIMATES "A" AND "B" 1983-84

PROGRAMS BY PLANNING ELEMENTS

<u>PROGRAM /ACTIVITY</u>	<u>1984/85</u>		<u>1983/84</u>		<u>INCREASES</u>		<u>(DECREASES)</u>	
	<u>\$ (000's)</u>	<u>P.Y.</u>	<u>\$ (000's)</u>	<u>P.Y.</u>	<u>\$ (000's)</u>	<u>P.Y.</u>	<u>\$ (000's)</u>	<u>P.Y.</u>
Administration: (note a)								
Administration	44,522	879	42,369	858	2,153	21	2,153	21
F.E.A.R.O.	2,370	25	3,270	25	(900)	-	(900)	-
Total Program	46,892	904	45,639	883	1,253	21	1,253	21
Environmental Services:								
Environmental Protection								
- (note b)	63,119	751	60,471	760	2,648	(9)	2,648	(9)
Atmospheric Environment								
- (note c)	203,257	2,357	184,220	2,338	19,037	19	19,037	19
Environmental Conservation								
- (note d)	143,058	1,573	141,475	1,595	1,583	(22)	1,583	(22)
Forestry - (note e)	145,582	1,141	195,400	1,157	(49,818)	(16)	(49,818)	(16)
Total Program (GROSS)	555,016	5,822	581,566	5,850	(26,550)	(28)	(26,550)	(28)
Revenue Credited	(31,296)	-	(26,871)	-	(4,425)	-	(4,425)	-
Total Program(Net)	523,720	5,822	554,695	5,850	(30,975)	(28)	(30,975)	(28)
<u>Parks Canada</u>								
Administration - (note f)	28,293	462	28,239	473	54	(11)	54	(11)
National Parks - (note g)	169,291	2,594	170,348	2,652	(1,057)	(58)	(1,057)	(58)
Historic Parks and Sites -								
(note h)	70,253	1,133	63,368	1,162	6,885	(29)	6,885	(29)
Agreements for Recreation								
and Conservation (note i)	48,430	701	48,610	715	(180)	(14)	(180)	(14)
Total Program	316,267	4,890	310,565	5,002	5,702	(112)	5,702	(112)
TOTAL DEPARTMENT	886,879	11,616	910,899	11,735	(24,020)	(119)	(24,020)	(119)

Explanatory NotesAdministration Program(a) Total Program

The following are the major factors which account for the increase of \$1,253,000 and the increase of 21 person-years.

	<u>\$000's</u>	<u>P.-Y.'s</u>
- Provision for Inflation (Price Increases)		
- Salaries and Wages	925	
- Other Operating Costs	<u>561</u>	
	1,486	-
- Transfer re - Regionalization of Information	881	10
- Co-ordination and Planning in the Regional Directors General Offices	908	20
- Pay Verification	85	2
- National Training Centre	(45)	(1)
- Program Evaluation	350	-
- Decentralization of Postage Costs	(626)	-
- Treasury Board imposed reduction of 0.84% person-years	(207)	(6)
- Administrative Restraint Budget Reduction	(266)	-
- FEARO public review and operations	107	-
- Assets management	41	1
- Summer Canada Program Administration	117	5
- Decrease in Base from 20 P.Y.'s to 10 P.Y.'s for the Francophone Recruitment Program	(238)	(10)
- Toxic Chemicals Program	(138)	-
- Audit Services re: CFS Job Creation Program	(50)	-
- Beaufort Sea Project	(101)	-
- Miscellaneous	(128)	-
Less: Supps "B" 1983-84	<u>(923)</u>	<u>-</u>
	1,253	21
	=====	=====

Explanatory NotesEnvironmental Services Program(b) Environmental Protection Service

The following are the major factors which account for the increase of \$2,648,000 and a decrease of 9 person-years.

		<u>\$000's</u>	<u>P.-Y.'s</u>
- Provision for Inflation			
- Salaries and Wages	(956)		
- Other Operating Costs	<u>950</u>	(6)	-
- Transfer re - Regionalization of Information		(129)	(2)
- Decentralization of Postage Costs		80	-
- Program Evaluation		(24)	-
- Treasury Board imposed reduction of 0.84% person-years		(176)	(5)
- Administrative Restraint Budget Reduction		(469)	-
- M.S.S.D. Imposed Expenditure Reduction		(750)	-
- Contributions to Toxicology Centre, Guelph, Toronto (S.R.C.P.P.)		8,500	-
- Energy Research and Development		2,440	(1)
- Decrease in Capital		(87)	-
- Decrease for the Toxic Chemicals Management Program		(2,480)	-
- Biotechnology Research and Development		176	-
- L.R.T.A.P. I		(75)	(1)
- Miscellaneous		80	-
Less: Supps "A" 1983-84		(1,500)	-
Supps "B" 1983-84		<u>(2,932)</u>	<u>-</u>
		2,648	(9)
		=====	=====

(c) Atmospheric Environment Service

The following are the major factors which account for the increase of \$19,037,000 and 19 person-years.

	<u>\$000's</u>	<u>P.-Y.'s</u>
- Provision for Inflation (Price Increase)		
- Salary and Wages	4,386	
- Other Operating Costs	<u>4,728</u>	
	9,114	-
- Transfer re - Regionalization of Information and Program Evaluation	(375)	(5)
- From Department of Transport - electronic and building maintenance and operation of Toronto Area Radar	83	6
- L.R.T.A.P.	(91)	(2)
- Treasury Board imposed reduction of 0.84% person-years	(543)	(15)
- Administrative Restraint Budget Reduction	(678)	-
- M.S.S.D. Imposed Expenditure Reduction	(1,302)	-
- Communications System	1,500	-
- L.R.T.A.P. I	(740)	(3)
- Satellite Equipment Replacement	80	-
- Energy Research and Development	2,307	3
- Bilingual Weather Services	380	8
- Adjustment to Capital	(429)	-
- Maintenance of Life Support Systems on the High Arctic	651	-
- Ongoing O&M for Pacific Area Data System	1,026	-
- Maintenance of adequate Surface Weather Operating Networks	760	-
- Increase in Vote Netted Revenue Base costs of services to Other Government Departments	1,601	-
- Improved Services to Arctic Aviation	-	16
- Ice Reconnaissance Program	5,487	10
- Contribution to the World Meteorological Organization	32	-
- Arctic Marine Research and Development	795	3
- Miscellaneous	14	-
Less: Supps "B" 1983-84	<u>(635)</u>	<u>(2)</u>
	19,037	19
	=====	=====

(d) Environmental Conservation Service

The following are the major factors which account for the increase of \$1,583,000 and a decrease of 22 person-years.

		<u>\$000's</u>	<u>P.-Y.'s</u>
- Provision for Inflation			
- Salaries and Wages	2,716		
- Other Operating Costs	<u>1,384</u>	4,100	-
-Transfer re - Economic Development in Forestry		(312)	(6)
- Co-ordination and Planning in the Regional Directors General Offices		(1,220)	(21)
- L.R.T.A.P.		69	3
- Administration of Great Lakes Water Quality		47	1
- Decentralization of Postage Costs		400	-
- Program Evaluation		(60)	-
- Treasury Board imposed reduction of 0.84% person-years		(306)	(9)
- Administrative Restraint Budget Reduction		(526)	-
- M.S.S.D. Imposed Expenditure Reduction		(1,700)	-
- Energy Research and Development		282	(1)
- Hydrometric Agreements		93	7
- Water Quantity Surveys		120	4
- Wildlife Habitat Canada Foundation		57	-
- National Hydrology Research Centre		21	-
- Increase in Capital		6,015	-
- Public Utility Commission Sewer Surcharge		90	-
- Increase in Revenue Credited to the Vote			
- Operating	81		
- Capital	<u>41</u>	122	-
- Contribution for Water and Sewage Treatment (SRCPP)		6,800	-
- Contribution - N.E.E.D. Program		274	-
- Contribution to Quebec - Montreal Area Flood Control		500	-

(d) Environmental Conservation Service(cont'd)

	<u>\$000's</u>	<u>P.-Y.'s</u>
- Reduction to Contribution:		
- Sewage Treatment Facilities Construction Program	(10,000)	-
- Contribution to Saskatchewan - Qu'Appelle Valley	(200)	-
- Contribution to Manitoba: Red River Ring Dyking	(197)	-
- Contribution to the Provinces for Flood Damage Reduction Studies and Flood Risk Mapping	(375)	-
- Contribution to Delta Marsh	(100)	-
- Contribution to Manitoba Churchill Nelson Diversion System	(78)	-
- Miscellaneous	(86)	-
Less: Supps "B" 1983-84	<u>(2,247)</u>	<u>-</u>
	1,583	(22)
	=====	=====

(e) Canadian Forestry Service

The following are the major factors which account for the decrease of \$49,818,000 and a decrease of 16 person-years.

	<u>\$000's</u>	<u>P.-Y.'s</u>
- Provision for Inflation (Price Increase)		
- Salary and Wages	182	
- Other Operating Costs	<u>962</u>	
	1,144	-
- Transfer re - Regionalization of Information	(214)	(3)
- Program Evaluation	(63)	-
- L.R.T.A.P.	(48)	(1)
- Decentralization of Postage Costs	70	-
- Economic Development in Forestry	312	6
- Treasury Board imposed reduction of 0.84% person-years	(220)	(7)
- Administrative Restraint Budget Reduction	(137)	-
- Change in vote netted revenue	(90)	-
- Increase in capital mainly due to the accelerating of projects under SRCPP	24,816	2
- Biotechnology Research and Development	210	-
- Energy Research and Development	(1,200)	-
- Termination of Contribution and contract payment to FORINTEK	(4,600)	-
- Termination to the Forestry Employment Stimulation Program (Section 38 of U.I. Act)	(6,880)	(4)
- Contribution for the Maritime Forest Ranger School	3,250	-
- Contribution to Regional Economic Development	(23,673)	-
- P.E.I. Resource Development Agreement (Operating)	60	2
- Economic Development Plan, Lower St-Lawrence-Gaspé Region	1,133	5
- Canada/NFLD Forest Economic Stimulation Program (Operating)	120	-
- Forest Sector Strategy-Human Resources Component	4,851	2
- Workload increase for Planning, Finance and Administration	342	8
- Miscellaneous	79	(2)
Less: Supps "B" 1983-84	<u>(49,080)</u>	<u>(24)</u>
	(49,818)	(16)
	=====	=====

EXPLANATORY NOTESPARKS CANADA PROGRAM(f) Administration

The following are the major factors which account for the increase of \$54,000 and the decrease of 11 person-years.

	<u>\$000's</u>	<u>P.-Y.'s</u>
- Provision for Inflation (Price Increases)		
- Salaries and Wages	435	
- Other Operating Costs	<u>514</u>	
- Transfer re - Regionalization of Information	(170)	-
- Pay Verification	(85)	(2)
- National Training Centre	45	1
- Program Evaluation	(126)	-
- Decentralization of Postage Costs	74	-
- Treasury Board imposed reduction of 0.84% person-years	(113)	(3)
- Administrative Restraint Budget Reduction	(393)	-
- M.S.S.D. Imposed Expenditure Reduction	(245)	(7)
- Ex-Gratia Payment to Trans-Alta	(266)	-
- Increase in Personnel Costs other than Salaries	160	-
- Changes in Capital Projects	<u>224</u>	<u>-</u>
	<u>54</u>	<u>(11)</u>
	=====	=====

(g) National Parks

The following are the major factors which account for the decrease of \$1,057,000 and a decrease of 58 person-years.

	<u>\$000's</u>	<u>P.-Y.'s</u>
- Provision for Inflation (Price Increases)		
- Salaries and Wages	1,884	
- Other Operating Costs	<u>1,339</u>	
	3,223	-
- Treasury Board imposed reduction of 0.84% person-years	(873)	(31)
- Administrative Restraint Budget Reduction	(647)	-
- M.S.S.D. Imposed Expenditure Reduction	(1,845)	(27)
- Contribution to Sask. for Oil and Gas Exploration in the Grasslands N.P.	1,110	-
- Lake Louise	491	-
- Terra Nova Park - Bridge Construction	(61)	-
- Centennial Celebration for Canada	1,386	-
- Banff Water Supply	105	-
- Mount Revelstoke/Glacier - emergency repairs to facilities	220	-
- Increase in Personnel Costs Other than salaries	992	-
- Changes in Capital Projects	(798)	(1)
- Acceleration of Pukaskwa and Pacific Rim S.R.C.P.P.	2,510	2
Less: Supps "A" 1983-84	(1,300)	(1)
Supps "B" 1983-84	<u>(5,570)</u>	<u>-</u>
	<u>(1,057)</u>	<u>(58)</u>
	=====	=====

(h) Historic Parks and Sites

The following are the major factors which account for the increase of \$6,885,000 and a decrease of 29 person-years.

	<u>\$000's</u>	<u>P.-Y.'s</u>
- Provision for Inflation (Price Increases)		
- Salaries and Wages	775	
- Other Operating Costs	<u>660</u>	
	1,435	-
- Treasury Board imposed reduction of 0.84% person-years	(526)	(17)
- Administrative Restraint Budget Reduction	(189)	-
- M.S.S.D. Imposed Expenditure Reduction	(817)	(17)
- National Battlefields Commission	25	-
- Opening of a new site - Restigouche	132	3
- Bicentennial of Ontario Early Settlement	125	-
- Jacques Cartier Celebrations	100	-
- Increase in Personnel Costs other than Salaries	408	-
- Changes in capital Projects	2,094	2
- Batoche	2,931	-
- Halifax Defence Complex	<u>1,167</u>	<u>-</u>
	6,885	(29)
	=====	=====

(i) Agreements for Recreation and Conservation

The following are the major factors which account for the decrease of \$180,000 and a decrease of 14 person-years.

	<u>\$000's</u>	<u>P.-Y.'s</u>
- Provision for Inflation (Price Increases)		
- Salaries and Wages	530	
- Other Operating Costs	<u>211</u>	741
- Treasury Board imposed reduction of 0.84% person-years	(162)	(5)
- Administrative Restraint Budget Reduction	(75)	-
- M.S.S.D. Imposed Expenditure Reduction	(315)	(9)
- Increase in Personnel Costs other than Salaries	190	-
- Changes in Capital Projects	(1,776)	(1)
- St.Peter's Canal - S.R.C.P.P.	<u>1,217</u>	<u>1</u>
	(180)	(14)
	=====	=====

SUMMARY OF SUPPLEMENTARY ESTIMATES "A" AND "B" FOR 1983-84

\$000's

Supplementary Estimates "A"Environmental Services Program

1. Special Recovery Capital Projects Program

Parks Canada Program

<u>E.P.S.</u>	<u>C.F.S.</u>	<u>TOTAL</u>	<u>P-Y's</u>
1,500	1,000	2,500	2
	<u>NAT. PARKS</u>	<u>TOTAL</u>	<u>P-Y's</u>

2. Special Recovery Capital Projects Program

Total Supplementary Estimates "A"

Supplementary Estimates "B"Administration Program

1. Beaufort Sea

Environmental Services Program

2. Long Range transport of air pollutants

3. Energy, research and development

4. Grant to Nat. Comm. on Water Pollution

5. Cont. to Int'l Agency for Research on Cancer

6. New Employment Exp. & Develop. (N.E.E.D.) Program

7. Water and Sewage Treatment Projects

8. Grant to the Fur Institute

9. Cont. to Can. Wildlife Co-operating Associations

10. Forestry Job Creation

11. Forest Sector Strategy - Human Resources

12. Forest Sector Strategy - Research and development

<u>F.E.A.R.O.</u>	<u>P-Y's</u>
<u>923</u>	<u>-</u>
<u>C.F.S.</u>	<u>P-Y's</u>
<u>TOTAL</u>	<u>TOTAL</u>
600	600
2,936	2,936
5	5
5	5
598	598
1,700	1,700
20	20
15	15
13,000	13,000
3,500	3,500
4,755	4,755

SUMMARY OF SUPPLEMENTARY ESTIMATES "A" AND "B" FOR 1983-84 (CONT'D)

\$000's

Supplementary Estimates "B"

<u>Environmental Services Program</u>	<u>E.P.S.</u>	<u>A.E.S.</u>	<u>E.C.S.</u>	<u>C.F.S.</u>	<u>TOTAL</u>	<u>P-Y's</u>
13. Canada - PEI Resource Development Agreement				2,440	2,440	4
14. Canada - NFID Forestry Economic Stimulation				3,870	3,870	-
15. Canada - Quebec Forest Development Agreement				19,700	19,700	-
16. Cont. to the Maritime Forest Ranger School				750	750	-
Total Environmental Services Program	<u>2,932</u>	<u>635</u>	<u>2,247</u>	<u>48,080</u>	<u>53,894</u>	<u>24</u>
<u>Parks Canada Program</u>				<u>NAT. PARKS</u>	<u>TOTAL</u>	<u>P-Y's</u>
17. Water supply system for Banff National Park				570	570	-
18. Purchase of the Mingan Islands				5,000	5,000	-
Total Parks Canada Program				<u>5,570</u>	<u>5,570</u>	<u>-</u>
Total Supplementary Estimates "B"					<u>60,387</u>	<u>24</u>
					=====	=====

SCHEDULE OF INTRA-DEPARTMENTAL TRANSFERS FOR 1984-85

ITEM	ADMIN.		E.P.S.		A.E.S.		E.C.S.		C.P.S.		PARIS	
	\$1000's	P.-V.	\$1000's	P.-V.	\$1000's	P.-V.	\$1000's	P.-V.	\$1000's	P.-V.	\$1000's	P.-V.
Regionalization of Information	881	10	(129)	(2)	(298)	(5)	(70)	(214)	(3)	(170)	-	
Co-ordination & Planning in the RDG Offices	908	20					(908)	(20)				
Pay Verification	57	2										
National Training Centre	(45)	(1)									(57)	(2)
Program Evaluation	350		(24)		(77)		(60)	(63)			45	1
Decentralisation of Postage Costs	(626)		80		2		400	70			(126)	
Personnel Services	28		(3,000)								(28)	
Sewage Treatment Niagara												
TOTAL	1,553	31	(3,073)	(2)	(373)	(5)	2,362	(20)	(207)	(3)	(262)	(1)

SCHEDULE OF PRICE INCREASES BY INPUT FACTORS FOR 1984-85

\$1000's

INPUT FACTORS	(1) ADMIN.	(2) E.P.S.	(3) A.E.S.	(4) E.C.S.	(5) C.P.S.	(6) PARIS	(7) TOTAL DEPARTMENT
Salaries and Wages	819	(799)	3,683	2,383	127	2,995	9,208
Employee Benefit Plans	99	(165)	493	310	55	629	1,421
Other Personnel	7	6	210	23	-	-	248
Non-Salary Operating	561	950	4,728	1,384	962	2,724	11,309
Total Operating	1,486	(6)	9,114	4,100	1,144	6,348	22,186

APPENDICE "FIFO-9"



Minister
Environment Canada

Ministre
Environnement Canada

Speech Discours

NOTES POUR L'ALLOCUTION DU
MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT
M. CHARLES CACCIA
PRONONCÉE À L'OCCASION DE LA PRÉSENTATION DU
BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES
D'ENVIRONNEMENT CANADA DE 1984-1985
AU
COMITÉ PERMANENT SUR LES PÊCHES ET LES FORÊTS

OTTAWA, LE 15 MAI 1984

À vérifier au moment de l'allocution

Canada

Chers membres du comité,

Je suis fort heureux de cette occasion qui m'est donnée de paraître, pour la première fois, devant vous afin de vous soumettre le budget principal des dépenses d'Environnement Canada. Aussi, en profiterai-je pour passer avec vous en revue les grandes questions environnementales de l'heure, de même que les priorités à long terme qui orienteront les politiques du ministère au cours de la décennie, et qui ont servi à établir le présent budget principal.

Dans le budget principal des dépenses qui vous est soumis aujourd'hui, le ministère vous demande l'autorisation de dépenser une somme totale de 886,879 millions de dollars et d'autoriser 11 616 années-personnes.

Au delà des services de base qu'il fournit, Environnement Canada a retenu sept grands sujets de préoccupation, qui méritent d'être examinés en priorité : les précipitations acides, les substances toxiques, le secteur forestier, la gestion des eaux, le changement climatique, la protection du patrimoine naturel et le Nord.

Puisque les dernières initiatives que nous avons prises en ce qui a trait aux précipitations acides ont su capter l'attention, je traiterai d'emblée de cette question. Comme vous avez pu le constater, nous avons, mes collègues des provinces et moi-même, annoncé au début de mars que le Canada cherchera unilatéralement, c'est-à-dire indépendamment des États-Unis, à trouver une solution au problème des précipitations acides, laquelle sera proprement canadienne. Nous nous sommes donc engagés alors à abaisser de 50 %, d'ici à 1994, la norme de 1980 relative aux émissions d'anhydride sulfureux totales permises annuellement. Par ailleurs, notre pays a récemment été l'hôte, ici à Ottawa, d'une conférence ministérielle canado-européenne sur les pluies acides, à laquelle ont également participé les ministres de l'Environnement des dix provinces. Au terme de cette conférence, tout a fait réussie, le Canada et neuf autres pays ont promis de réduire d'au moins 30 % le chiffre de leurs émissions annuelles de cette nature d'ici à 1993 au plus tard. L'Autriche, le Danemark, la Finlande, la France, la Norvège, les Pays-Bas, la République fédérale d'Allemagne, la Suède et la Suisse sont donc, à l'instar du Canada, fermement résolus à mettre un terme aux précipitations acides.

Il ne faudrait toutefois pas croire que, en choisissant d'agir unilatéralement, c'est-à-dire sans que les États-Unis procèdent parallèlement et simultanément à une diminution de leurs émissions, le Canada abandonne l'idée de susciter un changement d'attitude chez les Américains. Au contraire, nous continuerons de saisir toutes les occasions qui s'offriront non seulement pour sensibiliser l'opinion américaine au cas du Canada, mais encore pour faire connaître aux Américains les chiffres qui montrent jusqu'à quel point les émissions provenant de leur propre pays causent, chez eux, d'énormes torts sur le plan économique.

Qui plus est, nous continuerons de recueillir des données sur le processus des précipitations acides. Il est en effet essentiel, pour deux grandes raisons, que nous poursuivions, voire que nous pussions encore plus loin, nos travaux scientifiques dans ce domaine. En premier lieu, parce que le Canada doit demeurer à la fine pointe de l'évolution des connaissances à cet égard, tout en s'assurant que les résultats des recherches américaines refléteront les données du problème qui nous intéressent plus particulièrement. En second lieu, parce que, si nous voulons être à la hauteur des engagements que nous avons pris, le gouvernement devra participer à la mise au point de techniques qui rendront plus abordable la réduction des émissions que nous préconisons.

Énergie, Mines et Ressources Canada a fait connaître, la semaine dernière, ses recommandations en ce qui a trait au secteur des fonderies de métaux non ferreux. Les installations devront être modernisées et il conviendra de veiller à ce que de tels aménagements permettent au secteur de demeurer concurrentiel à l'échelon international. Bien entendu, là où la chose sera réalisable, les travaux de modernisation s'effectueront également en fonction des objectifs reliés à la lutte contre la pollution.

Enfin, au nombre des autres travaux de recherche qui se poursuivent dans le domaine des précipitations acides, il y a lieu de mentionner le contrôle des dépôts secs et humides de sulfate dans le centre et l'est du Canada, ainsi que l'analyse de l'incidence de ces dépôts sur nos forêts et leur sol.

Les substances toxiques constituent l'une des plus sérieuses menaces pesant sur l'environnement à laquelle nous aurons à faire face au cours de la décennie. Notre stratégie fondamentale en cette matière s'étend à la fois sur deux fronts : d'une part, éviter que des substances toxiques ne pénètrent dans l'environnement et, d'autre part, prendre les mesures qui s'imposent pour corriger les méfaits qui résultent de gestes inconsidérés que nous avons posés dans le passé.

Nous sommes ainsi actuellement à mettre au point un système exhaustif de gestion des produits chimiques toxiques, depuis leur fabrication jusqu'à leur élimination, lequel fera clairement état des dispositions qu'il convient de prendre pour protéger l'environnement contre l'effet néfaste des produits chimiques. Des mesures précises seront définies pour chaque phase du cycle de vie des produits, dont notamment celles de l'essai, du contrôle, de l'homologation, de la fabrication, de l'utilisation et de l'élimination finale. Pour mettre au point cette approche, nous avons mené, au cours de la dernière année, des consultations auprès de l'industrie, de groupes d'intérêt publics et du grand public.

Nous avons publié, l'an dernier, le document *Les dioxines au Canada : approche fédérale*. Dans le cadre de cette étude, on a eu recours au concept de la gestion exhaustive des produits chimiques pour illustrer le genre de mesures que les

gouvernements, l'industrie et le grand public sont appelés à prendre pour abaisser le niveau des accumulations de produits chimiques — les dioxines, dans ce cas — qui sont rejetés dans l'environnement au Canada. Nous procédons actuellement à des analyses analogues, portant sur d'autres produits chimiques toxiques. Ce faisant, nous cherchons à définir les mesures qui devront être prises pour éviter que les produits de cette nature ne causent des dommages à l'environnement à l'avenir ou, là où leurs méfaits se sont déjà fait sentir, pour apporter les correctifs nécessaires. Tous ces documents seront mis à la disposition du public, afin de faire en sorte que toutes les personnes ou organisations intéressées aient l'occasion d'aborder, d'une manière concertée et systématique, les problèmes environnementaux.

Nous nous intéresserons davantage aux pesticides au cours de l'exercice. Nous améliorerons ainsi nos méthodes d'évaluation des nouveaux produits soumis aux fins d'homologation, nous sensibiliserons davantage le grand public à l'utilisation sécuritaire des pesticides chimiques et nous poursuivrons nos travaux portant sur la lutte biologique contre les parasites dans les forêts. Tout le secteur du contrôle des produits après l'homologation, de même que la réévaluation subséquente des pesticides, fera l'objet d'aménagements qui seront apportés dans le cadre d'une action concertée des organismes fédéraux et provinciaux pertinents.

Dans les cas où des produits toxiques ont déjà pénétré dans l'environnement, nous mettrons l'accent sur les mesures correctives. À cet égard, la question la plus pressante est la dépollution des Grands Lacs, et plus particulièrement des décharges qui se trouvent sur la rive américaine de la rivière Niagara.

La grande question des émissions de plomb dans l'environnement n'est pas étrangère au problème des substances chimiques toxiques. Sous peu, je créerai un comité consultatif indépendant qui se penchera sur ce problème. Plusieurs groupes d'intérêt ont déjà fait savoir que ce problème les préoccupe vivement et, au moment de former ce comité, nous avons tenu compte de leurs observations.

J'ai déjà en outre annoncé que, par voie de règlement, nous réduirons la norme relative à la teneur en plomb dans l'essence, laquelle passera de 0,77 g/L à 0,29 g/L à compter du 1^{er} janvier 1987.

Nous sommes de plus actuellement à examiner les normes d'émissions que nous appliquons aux nouveaux véhicules automobiles, à la lumière des normes plus sévères qui ont été promulguées aux États-Unis. Nous mettons concurrentement la dernière main à des lignes directrices, touchant à la réduction de la norme relative aux émissions des véhicules qui sont déjà en usage, lignes directrices qui pourront intéresser les provinces.

Enfin, nous poursuivons nos travaux en ce qui a trait à l'homologation de nombreux produits chimiques qui seront utilisés commercialement au Canada, aux règlements sur le transport des matières dangereuses, à la mise au point de nouvelles techniques d'incinération des déchets dangereux et aux règlements qui seront incessamment publiés sur les BPC.

Au Canada, 1 travailleur sur 10 est à l'emploi du secteur forestier. Et c'est grâce à l'amélioration des techniques de gestion de cette ressource – qui seront fondées tant sur la rentabilité économique que sur le respect de l'environnement – que nous réussirons à maintenir sa compétitivité à l'échelon international. Nos forêts doivent devenir une ressource autosuffisante, constamment renouvelée.

Le gouvernement fédéral aide les provinces à réaliser cet objectif par l'intermédiaire d'accords forestiers. Nous venons ainsi tout juste de mettre la dernière main à l'accord forestier Canada-Manitoba, tandis que, dans le cas de l'accord forestier Canada-Colombie-Britannique, nous avons convenu de prolonger l'entente pendant une autre année; ces accords exigeront respectivement des crédits de 2,8 millions de dollars et de 5,5 millions de dollars, dont il sera fait état dans le prochain budget supplémentaire. Des accords analogues seront incessamment signés avec le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, la Saskatchewan et l'Alberta, et nous prévoyons que l'accord Canada-Nouvelle-Écosse, déjà en vigueur, fera l'objet d'améliorations.

Ces accords représentent une large part des dépenses qu'effectue Environnement Canada au titre de la foresterie. Au total, le gouvernement fédéral a consacré plus de 700 millions de dollars à la foresterie au cours des cinq dernières années. Les dépenses du Service canadien des forêts sont passées de 88 millions de dollars, pour 1979-1980, à 198 millions de dollars, pour l'exercice financier qui s'est terminé le 31 mars dernier. L'objectif que nous poursuivons dans l'immédiat est la régénération des terres forestières négligées et l'amélioration des peuplements. Ce faisant – et c'est là, rappelons-le, le propre de nombre des mesures qui visent la conservation – nous créerons de l'emploi pour de nombreux Canadiens.

Il s'agit là, en effet, de projets à forte proportion de main-d'oeuvre, qui font appel à des travailleurs relativement peu spécialisés pour planter, désherber, effectuer des coupes d'éclaircie, etc. Au cours des deux dernières années, 250 000 semaines de travail ont ainsi été assurées, d'un bout à l'autre du Canada, en vertu de l'article 38 de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Pour en arriver à un aménagement forestier judicieux, il faut s'appuyer sur un programme sérieux de recherche, bien adapté à la réalité canadienne. Le Service canadien des forêts met ainsi l'accent sur la conception de méthodes de sylviculture et de protection des forêts qui soient efficaces du point de vue de l'équilibre coûts-avantages, sur la lutte biologique contre les

parasites, sur la génétique des arbres et sur la biotechnologie afin d'améliorer la croissance des forêts et la production forestière, tout en s'intéressant à l'étude des écosystèmes forestiers.

Nous avons octroyé une subvention de 1 million de dollars à la Faculté de foresterie de l'Université de la Colombie-Britannique pour la création d'un établissement national d'études supérieures en économie et en politique forestières. Cet établissement aura pour but principal de prévoir et d'analyser l'offre et la demande de produits forestiers canadiens sur les marchés national et international. Il sera ainsi possible de procéder à l'étude méthodique des questions économiques et politiques importantes que doivent aborder les gouvernements et l'industrie forestière au Canada.

En matière de recherche industrielle, nous avons convenu de consacrer 5 millions de dollars par année à Forintek, moyennant un apport provincial équivalent, pour permettre à cette entreprise de continuer à réaliser des progrès dans le domaine de la mise au point de produits forestiers.

Et, dans tous ces domaines, nous insistons sur le transfert de la technique aux provinces et à l'industrie.

La gestion des eaux constitue une autre question prioritaire pour le ministère. Selon certains experts, les eaux douces pourraient être, pour les années 90, ce que l'énergie a été pour les années 70. Le 26 janvier dernier, j'ai annoncé la création du Comité consultatif chargé des stratégies fédérales en matière d'eaux. Il s'agissait là d'un premier pas en vue de mettre en place les mécanismes de consultation et de planification qui nous aideront à éviter que le Canada ne connaisse une crise de l'eau.

Au nombre des multiples problèmes reliés à cette question, figurent notamment le déséquilibre croissant entre l'offre et la demande d'eau, surtout dans la Prairie, la gestion des diverses utilisations des eaux de l'estuaire du Fraser, les grands projets de dérivation entre les bassins hydrographiques et les zones écologiques et la répartition des eaux entre différents utilisateurs et diverses juridictions. Le comité, qui recevra 1,5 million de dollars pour une période de travail prévue de dix-huit mois, soumettra son rapport au plus tard en août 1985, dans lequel il conseillera le gouvernement sur la meilleure façon d'aborder les questions relatives à la gestion des eaux qui sont de compétence fédérale.

Le changement climatique constitue sans doute le phénomène qui permet le mieux d'illustrer les relations étroites qui s'établissent à l'intérieur des divers éléments de l'écosystème. Le climat a une influence sur chacun des organismes qui vit sur la terre, si bien que c'est l'ensemble de la planète qui s'intéresse au changement climatique.

Nombre de Canadiens se sont étonnés de la sécheresse et des hivers doux que la Prairie et l'est du Canada ont respectivement connus récemment. Par ailleurs, l'Inde, l'Afrique, le Mexique et l'Europe ont vu leurs conditions climatiques se modifier de façon tout aussi dramatique. Il se peut fort bien que de telles fluctuations soient entre autres attribuables à une augmentation des concentrations de bioxyde de carbone et d'autres polluants dans l'atmosphère, lesquelles seraient vraisemblablement responsables de ce qu'il est convenu d'appeler l'"effet de serre".

Il importe que nous comprenions mieux les récentes variations climatiques qui se sont manifestées à l'échelle mondiale. Les chercheurs du Centre climatique canadien emploient déjà notre nouvel ordinateur vectoriel CRAY 1S pour exploiter des modèles numériques qui nous permettront de prévoir de telles variations. Dans le même ordre d'idées, le Canada vise à fournir des prévisions mensuelles (d'ici à 1990) et saisonnières (d'ici à 1995) des conditions climatiques. Aussi, les prévisions budgétaires qui vous sont soumises aujourd'hui visent-elles des travaux de base, que nous devons nécessairement effectuer si nous voulons tendre à de tels résultats. Nous avons ainsi prévu une somme de 12,9 millions de dollars pour remplacer du matériel désuet de réception des données transmises par satellite, de même que du matériel radar et de communication, également désuet, et un montant de 800 000 dollars pour rendre plus facile d'accès aux usagers la base de données nationale sur le climat.

La protection du patrimoine naturel, l'un des éléments les plus importants de la "joie de vivre" au Canada, constitue elle aussi l'une de nos priorités. Les Canadiens auront l'occasion de célébrer en 1985 le centenaire de la création du premier parc national. Pour souligner l'événement, Parcs Canada est à organiser de nombreux projets, dont notamment une série de films de l'Office national du film du Canada pour la télévision, des expositions itinérantes, des publications, un programme éducatif portant sur le patrimoine, lequel sera relié à l'Année de la jeunesse (1985), et une importante conférence nationale sur l'avenir des parcs nationaux. Par ailleurs, un comité de citoyens, formé de représentants de chacune des provinces et de chacun des territoires, permettra au secteur privé, aux organisations non gouvernementales et aux particuliers de participer aux festivités du centenaire. Ce comité s'occupe actuellement d'entrer en communication avec les grandes sociétés et les fondations, afin d'obtenir des crédits qui lui aideront à organiser les activités du centenaire d'un bout à l'autre du Canada. Enfin, Environnement Canada et d'autres ministères du gouvernement fédéral sont à mettre sur pied des projets qui leur sont propres et qui viendront s'ajouter au programme des fêtes du centenaire.

Afin que les enfants de nos enfants aient eux aussi l'occasion d'organiser, en 2085 cette fois, des célébrations analogues, nos plans à long terme visant la protection du patrimoine naturel englobent des objectifs qui touchent tant à la préservation de certains lieux qu'à la conservation de la faune. Nous avons

ainsi entre autres l'intention, au ministère, de faire l'acquisition de terres dans le Nord, lesquelles seront aménagées en parcs nationaux et en réserves de faune.

Nous cherchons par ailleurs à compléter le réseau des parcs nationaux situés au sud du 60^e parallèle Nord, et nos démarches récentes concernant les îles Mingan s'inscrivent dans le cadre de cet objectif. Nous mettrons enfin l'accent sur les programmes relatifs aux bâtiments et aux rivières du patrimoine.

En 1982-1983, quelque 833 millions de dollars du produit national brut représentaient des dépenses effectuées par les visiteurs de nos parcs nationaux et par Parcs Canada. Ces dépenses ont permis d'assurer quelque 30 000 années-personnes d'emploi au cours de cet exercice financier, dont celles des 5 000 employés de Parcs Canada.

La faune est également un élément de notre patrimoine naturel. En 1981, Statistique Canada a découvert que les résidents du sud du Canada ont dépensé quelque 4 milliards de dollars pour s'adonner à des activités liées à la faune. Aussi, nos programmes relatifs à la faune seront-ils axés sur la protection des habitats en général, et sur celle des terres humides en particulier. La destruction des habitats a atteint des proportions alarmantes dans l'ensemble des zones développées du Canada, si bien que ce problème constitue la plus importante menace qui pèse sur nos populations fauniques. C'est notamment pour cette raison que, le 20 février dernier, j'ai annoncé que le ministère accordait son appui à la fondation Habitat faunique Canada, une société à but non lucratif, créée en vertu d'une charte fédérale, qui entreprendra un programme national en vue d'encourager les organismes gouvernementaux, les organisations non gouvernementales et le secteur privé à unir leurs efforts pour assurer la protection et l'utilisation judicieuse des habitats fauniques.

La question du Nord, qui figure au nombre des priorités d'Environnement Canada, est étroitement reliée aux autres secteurs prioritaires que j'ai mentionnés jusqu'à maintenant. Nous intensifions nos efforts en vue de favoriser un développement sain et une gestion judicieuse des ressources renouvelables dans cette région. Le document de travail *Environnement Canada et le Nord*, publié en juillet 1983, fait état des perspectives, des responsabilités et des politiques du ministère à l'égard du développement au nord du 60^e parallèle Nord. Nous prévoyons ainsi y établir de nouveaux parcs nationaux et y étendre notre réseau de réserves nationales de faune et de refuges d'oiseaux migrateurs. Afin de favoriser la discussion sur ce sujet, nous publierons, au cours de l'été, un rapport qui décrit ces plans dans leurs grandes lignes.

Dans le cadre du programme gouvernemental d'initiatives pétrolières et gazières dans le Nord, nous intensifierons nos efforts en vue de prévenir et de contrôler les déversements d'hydrocarbures et de déchets en mer. Des perfectionnements seront apportés à nos services de prévisions météorologiques et

de reconnaissance des glaces, de sorte que, profitant d'une technique mieux adaptée à l'environnement, l'industrie sera davantage en mesure de poursuivre efficacement et de façon sécuritaire ses activités.

Nous continuerons de mettre au point des programmes conjoints avec d'autres ministères ou gouvernements qui s'intéressent au Nord - Transports Canada et Affaires indiennes et du Nord Canada, ou le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, par exemple. Nous travaillerons ainsi en étroite collaboration avec le Comité consultatif environnemental du transport maritime dans l'Arctique, avec le Service fédéral d'information des glaces et avec le Groupe de recherche et de surveillance de Norman Wells.

Le rapport de la Commission d'examen des évaluations environnementales dans la mer de Beaufort, qui sera publié incessamment, aidera les autres ministères, l'industrie et les gouvernements territoriaux à s'orienter davantage sur des moyens qui sont de nature à favoriser un développement judicieux dans le Nord.

Afin de susciter l'intérêt des Canadiens à l'égard des affaires nordiques, ainsi que leur participation, nous mettrons à la disposition du public plus de renseignements sur ces questions et nous simplifierons le processus de consultation du public sur les politiques et programmes de gestion nordique.

Permettez-moi enfin de souligner que plusieurs éléments d'importance ne figurent pas dans le présent budget principal des dépenses. Cela est attribuable au fait que, comme vous le savez, tout budget principal ne porte que sur les éléments qui, ayant été approuvés, pouvaient être quantifiés avant le 31 octobre précédant l'exercice financier sur lequel il porte. Les prévisions relatives aux programmes qui ont été créés après cette date - ou aux éléments dont le coût n'a pu être établi de façon précise avant cette date - ne peuvent donc être soumises que dans le cadre de budgets supplémentaires.

Le nouveau programme Environnement 2000 constitue l'un de ces éléments. Ce programme de conservation de 50 millions de dollars, qui a commencé le 1^{er} avril dernier, fournit déjà plus de 2 000 emplois d'un bout à l'autre du Canada et, en juillet prochain, ce chiffre sera passé à 6 250. Ces emplois sont surtout comblés par deux groupes d'âges, soit celui des 16-24 ans et celui des 50 ans et plus. D'un bout à l'autre du Canada, ces gens uniront leurs efforts pour réaliser des projets de conservation qui ont été soumis par des groupes locaux de services à la collectivité ou des clubs sociaux.

Les 650 projets qui ont été approuvés jusqu'à maintenant dans le cadre de ce programme sont fort diversifiés. Ils vont, par exemple, des travaux forestiers proposés par l'Administration de la rivière South Nation, en Ontario - lesquels engloberont l'amélioration des peuplements, l'élagage des arbres, l'éclaircissement des plantations, le marquage du bois, la plantation d'arbres et la protection des forêts - jusqu'au

projet de protection de la faune soumis par une société d'histoire naturelle de l'île-du-Prince-Édouard - lequel vise à localiser et à dénombrer des populations de pluviers siffleurs, une espèce d'oiseaux menacée, et à déterminer jusqu'à quel point elles réussissent à se reproduire - ou à celui de l'Association forestière canadienne de la Colombie-Britannique, qui mettra sur pied, en collaboration avec des écoles et des groupes d'intérêt publics, une aire forestière de démonstration, à des fins éducatives.

En guise de conclusion, et pour résumer, le ministère vous demande donc, dans le présent budget principal des dépenses, l'autorisation de dépenser une somme totale de 886,879 millions de dollars et d'autoriser 11 616 années-personnes. Ces chiffres représentent respectivement une diminution de 24,020 millions de dollars et de 119 années-personnes par rapport au budget principal et aux budgets supplémentaires A et B de l'exercice financier 1983-1984.

Nous vous invitons à consulter, dans le cours de vos délibérations, les tableaux que nous avons annexés au présent document, lesquels sauront, je l'espère, vous fournir les renseignements supplémentaires dont vous pourrez avoir besoin.

Je vous remercie.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

COMPARAISON DU BUDGET PRINCIPAL POUR 1984-1985 ET

DU BUDGET PRINCIPAL ET BUDGET SUPPLÉMENTAIRE "A" ET "B" 1983-1984

PROGRAMMES VENTILES PAR ÉLÉMENTS DE PLANIFICATION

ACTIVITE DE PROGRAMME	1984-1985		1983-1984		AUGMENTATION/DIMINUTION en milliers de \$ A.-P.
	en milliers de \$ A.-P.		en milliers de \$ A.-P.		
Administration: (rubrique a)					
Administration	44,522	879	42,369	858	2,153
BFEE	2,370	25	3,270	25	- (900)
Total pour le programme	46,892	904	45,639	883	1,253 21
Service de l'environnement:					
Protection de l'environnement					
-(rubrique b)	63,119	751	60,471	760	2,648 (9)
Environnement Atmosphérique					
-(rubrique c)	203,257	2,357	184,220	2,338	19,037 19
Conservation de l'environnement					
-(rubrique d)	143,058	1,573	141,475	1,595	1,583 (22)
Forêts					
-(rubrique e)	145,582	1,141	195,400	1,157	(49,818) (16)
Total pour le programme (BRUT)	555,016	5,822	581,566	5,850	(26,550) (28)
Recettes créditées	(31,296)	-	(26,871)	-	(4,425) -
Total pour le programme (NET)	523,720	5,822	554,695	5,850	(30,975) (28)
Parcs Canada					
Administration -(rubrique f)	28,293	462	28,239	473	54 (11)
Parcs Nationaux-(rubrique g)	169,291	2,594	170,348	2,652	(1,057) (58)
Lieux et parcs historiques					
-(rubrique h)	70,253	1,133	63,368	1,162	6,885 (29)
Accords au sujet de la					
récréation et de la conservation					
-(rubrique i)	48,430	701	48,610	715	(180) (14)
Total pour le programme	316,267	4,890	310,565	5,002	5,702 (112)
TOTAL POUR LE MINISTÈRE	886,879	11,616	910,899	11,735	(24,020) (119)

REMARQUES EXPLICATIVESPROGRAMME D'ADMINISTRATION(a) Programme complet

Les principaux facteurs qui justifient l'augmentation de 1,253,000\$ et de 21 années-personnes sont les suivants:

	en milliers de dollars	A.-P.
- Provision pour l'inflation (Augmentation des prix)		
- Traitement et salaires	925	
- Autres dépenses de fonctionnement	561	1,486
- Transfert concernant-la régionalisation de l'information	881	10
-la coordination et la planification dans les bureaux des directeurs généraux régionaux	908	20
-la vérification de la paye	85	2
-le centre national de formation	(45)	(1)
-le programme d'évaluation	350	-
-la décentralisation des frais postaux	(626)	-
- Réduction de 0.84% années-personnes imposée par le Conseil du Trésor	(207)	(6)
- Programme de restrictions administratives	(266)	-
- Examen public et coûts d'opérations du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales	107	-
- Augmentation des services de gestion et des coûts d'opérations de la gestion des actifs	41	1
- Eté Canada Programme d'emploi pour étudiants	117	5
- Diminution du montant initial de 20 A.-P. à 10 A.-P. pour le programme de recrutement des francophones	(238)	(10)
- Programme des produits chimiques toxiques	(138)	-
- Services de vérification-programme de création d'emplois au SCF	(50)	-
- Projet de la Mer de Beaufort	(101)	-
- Divers	(128)	-
Moins: Budget Supplémentaire "B" 1983-84	(923)	-
	1,253	21
	=====	=====

REMARQUES EXPLICATIVESPROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT(b) Service de la protection de l'environnement

Les principaux facteurs qui justifient l'augmentation de 2,648,000\$ et à la diminution de 9 années-personnes sont les suivants:

	en milliers de dollars	A.-P.
- Provision pour l'inflation (Augmentation des prix)		
- Traitement et salaires (956)		
- Autres dépenses de fonctionnement 950	(6)	-
- Transfert concernant - la régionalisation de l'information	(129)	(2)
- la décentralisation des frais postaux	80	-
- le Programme d'évaluation	(24)	-
- Réduction de 0.84% des années-personnes imposée par le Conseil du Trésor	(176)	(5)
- Programme de restrictions administratives	(469)	-
- Réduction des dépenses imposée par le M.E.D.S.	(750)	-
- Contribution au centre de Toxicologie, Guelph/Toronto (P.P.S.D.R.)	8,500	-
- R.&D. en matière d'énergie	2,440	(1)
- Diminution des dépenses de capital	(87)	-
- Réduction concernant la gestion du programme des produits chimiques toxiques	(2,480)	-
- Recherche et développement en matière de biotechnologie	176	-
- T.D.P.A. I	(75)	(1)
- Divers	80	-
Moins: Budget Supplémentaire "A" 1983-84	(1,500)	-
Budget Supplémentaire "B" 1983-84	(2,932)	-
	2,648	(9)
	=====	=====

(c) Service de l'environnement atmosphérique

Les principaux facteurs qui justifient à l'augmentation de 19,037,000\$ et de 19 années-personnes sont les suivants:

	en milliers de dollars	A.-P.
- Provision pour l'inflation (Augmentation des prix)		
- Traitement et salaires	4,386	
- Autres dépenses de fonctionnement	<u>4,728</u>	9,114 -
- Transfert concernant - la régionalisation de l'information et le programme de l'évaluation	(375)	(5)
- au département de Transport - entretien d'édifice et de matériel électronique et fonctionnement du radar dans la région de Toronto	83	6
- le T.D.P.A.	(91)	(2)
- Réduction de 0.84% des années-personnes imposée par le Conseil du Trésor	(543)	(15)
- Programme de restrictions administratives	(678)	-
- Réduction de dépenses imposée par le M.E.D.S.	(1,302)	-
- Système de communications	1,500	-
- T.D.P.A. I	(740)	(3)
- Remplacement de l'équipement des satellites	80	-
- Recherche et développement en matière d'énergie	2,307	3
- Services météorologiques bilingues	380	8
- Ajustement aux dépenses de capital	(429)	-
- Entretien des systèmes essentiels dans l'Arctique	651	-
- Frais d'entretien du système de données du Pacifique	1,026	-
- Entretien des réseaux météorologiques en surface	760	-
- Accroissement des coûts initiaux des recettes à valoir sur le crédit pour les services aux autres ministères	1,601	-
- Amélioration des services de l'aviation dans l'Arctique	-	16
- Programme de reconnaissance des glaces	5,487	10
- Contribution à l'organisation météorologique mondiale	32	-
- Recherche et développement maritime de l'Arctique	795	3
- Divers	14	-
Moins: Budget Supplémentaire "B" 1983-84	<u>(635)</u>	<u>(2)</u>
	19,037	19
	=====	=====

(d) Service de la conservation de l'environnement

Les principaux facteurs qui justifient l'augmentation de 1,583,000\$ et à la diminution de 22 années-personnes sont les suivants:

	en milliers de dollars	A.-P.
- Provision pour l'inflation (Augmentation des prix)		
- Traitement et Salaires	2,716	
- Autres dépenses de fonctionnement	<u>1,384</u>	
	4,100	-
- Transfert concernant - le développement économique forestier	(312)	(6)
- la coordination et la planification dans les bureaux des directeurs généraux régionaux	(1,220)	(21)
- le T.D.P.A.	69	3
- la gestion de la qualité de l'eau dans les Grands Lacs	47	1
- la décentralisation des frais postaux	400	-
- le programme d'évaluation	(60)	-
- Réduction de 0.84% des années-personnes imposée par le Conseil du Trésor	(306)	(9)
- Programme de restrictions administratives	(526)	-
- Réduction de dépenses imposée par le M.E.D.S.	(1,700)	-
- R.& D. en matière d'énergie	282	(1)
- Accords sur les relevés hydrométriques	93	7
- Relevé des quantités d'eau	120	4
- Fondation habitat faunique du Canada	57	-
- Institut national de recherche en hydrologie	21	-
- Augmentation des dépenses en capital	6,015	-
- Commission d'utilité publique sur la surtaxe relative aux égouts	90	-
- Augmentation des recettes à valoir sur les crédits		
-Fonctionnement	81	
- Capital	<u>41</u>	
	122	-

(d) Service de la conservation de l'environnement(suite)

	en milliers de dollars	A.-P.
- Contribution relativement aux usines de traitement des eaux usées (P.P.S.D.R.)	6,800	-
- Contribution - Programme RELAIS	274	-
- Contribution au Québec pour la maîtrise des crues dans la région de Montréal	500	-
- Réduction des contributions:		
- Programme de la construction de traitement des eaux usées	(10,000)	-
- Accord Canada-Saskatchewan-Vallée Qu'Appelle	(200)	-
- Contribution à la province du Manitoba - construction de digues périphériques à la rivière rouge	(197)	-
- Contribution aux provinces destinées à des études sur la réduction des dommages causés par les crues et à l'établissement des cartes des régions inondables	(375)	-
- Contribution à la province du Manitoba relativement au Marais Delta	(100)	-
- Contribution à la province du Manitoba relativement au réseau de dérivation de la rivière Churchill	(78)	-
- Divers	(86)	-
Moins: Budget Supplémentaire "B" 1983-84	(2,247)	-
	1,583	(22)
	=====	=====

(e) Service canadien des forêts

Les principaux facteurs qui justifient à la diminution de 49,818,000\$ et de 16 années-personnes sont les suivants:

	en milliers de dollars	A.-P.
- Provision pour l'inflation (Augmentation des prix)		
- Traitement et salaires	182	
- Autres dépenses de fonctionnement	<u>962</u>	
	1,144	-
- Transfert concernant - la régionalisation de l'information	(214)	(3)
- le programme d'évaluation	(63)	-
- le T.D.P.A.	(48)	(1)
- la décentralisation des frais postaux	70	-
- le développement économique forestier	312	6
- Réduction de 0.84% des années-personnes imposée par le Conseil du Trésor	(220)	(7)
- Programme de restrictions administratives	(137)	-
- Changement des recettes à valoir sur le crédit	(90)	-
- Augmentation du capital dû principalement à l'accélération des projets de P.P.S.D.R.	24,816	2
- R. & D. en matière de biotechnologie	210	-
- R. & D. en matière d'énergie	(1,200)	-
- Fin de la contribution et paiement contractuel à la corporation FORINTEK	(4,600)	-
- Fin du programme de stimulation de l'emploi dans le secteur forestier (Section 38 de la loi sur Ass. Chômage)	(6,880)	(4)
- Contribution à l'école des gardes forestiers des Maritimes	3,250	-
- Contribution au développement économique régional	(23,673)	-
- Entente sur le développement des ressources à l'île du Prince-Edouard (fonctionnement)	60	2

(e) Service canadien des forêts(suite)

	en milliers de dollars	A.-P.
- Plan de développement économique - Bas St-Laurent, Région de Gaspé	1,133	5
- Entente Canada-Terre-Neuve stimulation économique dans le secteur forestier (fonctionnement)	120	-
- Stratégie Forestière - Ressources Humaines	4,851	2
- Augmentation des responsabilités dans la planification, l'administration et les finances	342	8
- Divers	79	(2)
Moins: Budget Supplémentaire "B" 1983-84	(49,080)	(24)
	(49,818)	(16)
	=====	=====

REMARQUES EXPLICATIVESPROGRAMME PARCS CANADA(f) Administration

Les principaux facteurs qui justifient l'augmentation de 54,000\$ et à la diminution de 11 années-personnes sont les suivants:

	en milliers de dollars	A.-P.
- Provision pour l'inflation (Augmentation des prix)		
- Traitement et salaires	435	
- Autres dépenses de fonctionnement	<u>514</u>	949 -
- Transfert concernant - la régionalisation de l'information	(170)	-
- la vérification de la paye	(85)	(2)
- le centre National de formation	45	1
- le programme d'évaluation	(126)	-
- la décentralisation des frais postaux	74	-
- Réduction de 0.84% des années-personnes imposée par le Conseil du Trésor	(113)	(3)
- Programme de restrictions administratives	(393)	-
- Réduction des dépenses imposée par le M.E.D.S.	(245)	(7)
- Paiements à Titre de Faveur - Trans-Alta	(266)	-
- Augmentation des coûts relatifs au personnel autres que les salaires	160	-
- Changements - Projets d'Immobilisations	<u>224</u>	-
	54	(11)
	=====	=====

(g) Parcs Nationaux

Les principaux facteurs qui justifient la diminution de 1,057,000\$ et de 58 années-personnes sont les suivants:

	en milliers de dollars	P.-A.
- Provision pour l'inflation (Augmentation des prix)		
- Traitement et Salaires	1,884	
- Autres dépenses de fonctionnement	<u>1,339</u>	3,223 -
- Réduction de 0.84% années-personnes imposée par le Conseil du Trésor	(873)	(31)
- Programme de restrictions administratives	(647)	-
- Réduction des dépenses imposée par le M.E.D.S.	(1,845)	(27)
- Contribution à la province de la Saskatchewan à l'égard de l'exploitation pétrolière et gazière, relativement au projet du parc National des Prairies	1,110	-
- Lac Louise	491	-
- Parc Terra Nova - Construction du pont	(61)	-
- Célébration du Centenaire du Canada	1,386	-
- Banff - approvisionnement de l'eau	105	-
- Mount Revelstoke/Glacier - réparations urgentes des installations	220	-
- Augmentation des coûts relatifs au personnel autres que les salaires	992	-
- Changements - Projets d'Immobilisations	(798)	(1)
- Accélération du programme spécial de relance de Pukaskwa et Pacific Rim	2,510	2
Moins: Budget Supplémentaire "A"	(1,300)	-
Budget Supplémentaire "B"	<u>(5,570)</u>	<u>(1)</u>
	(1,057)	(58)
	=====	=====

(h) Parcs et lieux historiques

Les principaux facteurs qui justifient l'augmentation 6,885,000\$ et la diminution de 29 années-personnes sont les suivants:

	en milliers <u>de dollars</u>	<u>A.-P.</u>
- Provision pour l'inflation (Augmentation des prix)		
- Traitement et salaires	775	
- Autres dépenses de fonctionnement	<u>660</u>	1,435 -
- Réduction de 0,84% années-personnes imposée par le Conseil du Trésor	(526)	(17)
- Programme de restrictions administratives	(189)	-
- Réduction de dépenses imposée par le M.E.D.S.	(817)	(17)
- Commission des champs de batailles nationaux	25	-
- Ouverture d'un nouveau site - Restigouche	132	3
- Bicentenaire du peuplement de l'Ontario	125	-
- Célébrations de Jacques Cartier	100	-
- Augmentation des coûts relatifs autres que les salaires	408	-
- Changement - Projets d'Immobilisations	2,094	2
- Batoche	2,931	-
- Complexe de la Défense à Halifax	<u>1,167</u>	<u>-</u>
	6,885	(29)
	=====	=====

(i) Accord sur les loisirs et la conservation

Les principaux facteurs qui justifient la diminution de 180,000\$ et de 14 années-personnes sont les suivants:

	en milliers de dollars	A.-P.
- Provision pour l'inflation (Augmentation des prix)		
- Traitement et salaires 530		
- Autres dépenses de fonctionnement 211	741	-
- Réduction de 0.84% années-personnes imposée par le Conseil du Trésor	(162)	(5)
- Programme de restrictions administratives	(75)	-
- Réduction de dépenses imposée par le M.E.D.S.	(315)	(9)
- Augmentation des coûts relatifs au personnel autres que les salaires	190	-
- Changements - Projets d'Immobilisations	(1,776)	(1)
- Canal St. Peter's - P.P.S.D.R.	1,217	1
	(180)	(14)
	=====	=====

RESUME DES ITEMS AU BUDGET SUPPLEMENTAIRE "A" ET "B" DE 1983-84

(en milliers de dollars)

Budget des dépenses Supplémentaires "A"Programme des services de l'environnement

1. Projets spéciaux de relance

Programme Parcs Canada

2. Projets spéciaux de relance

Total- Budget des dépenses Supplémentaires "A"

Budget des dépenses Supplémentaires "B"Programme d'Administration

1. Mer de Beaufort

Programmes des Services de l'Environnement

2. Transport à longue distance de polluants atmosphériques

3. Recherche et développement énergétique

4. Subvention au Comité national canadien de l'Association internationale de la recherche

5. Contribution Centre international de recherche sur le cancer

6. Programme de relance de l'aide à l'emploi (RELAIS)

7. Projets d'approvisionnement en eau et traitements des eaux usées

8. Subvention à l'Institut de la fourrure du Canada

9. Contributions aux associations coopérantes pour le Service canadien de la faune

10. Création d'emplois dans le secteur forestier

11. Stratégie forestière - Ressources humaines

12. Stratégie forestière - Recherche et développement

	S.P.E.	S.C.F.	TOTAL	A.-P.
	1,500	1,000	2,500	2
PARCS NAT.				
	1,300		1,300	1
			3,800	3
			=====	=====

RÉSUMÉ DES ÉLÉMENTS AU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE "A" ET "B" DE 1983-84

(en milliers de dollars)

Budget des dépenses Supplémentaires "B" (suite)

Programmes des Services de l'Environnement

	S.E.E.	S.E.A.	S.C.E.	S.C.F.	TOTAL	A.-P.
13. Entente Can/Ile-du-Prince-Édouard sur le développement des ressources				2,440	2,440	4
14. Can/Terre-Neuve-Stimulation économique dans le secteur forestier				3,870	3,870	-
15. Canada/Québec - Entente sur le développement forestier				19,700	19,700	-
16. Contribution pour l'école des gardes forestiers des Maritimes				750	750	-
Total pour le programme	2,932	635	2,247	48,080	53,894	24

Programme Parcs Canada

	PARCS NAT.	TOTAL	A.-P.
17. Système d'approvisionnement en eau pour le parc national de Banff	570	570	-
18. Achat des Iles de Mingan	5,000	5,000	-
Total pour le programme		5,570	-

Total - Budget des Dépenses Supplémentaire "B"

60,387
=====

24
=====

CEDULE DES TRANSFERTS INTERNES POUR 1984-85

ITEM	ADMIN		S. P. E.		S. E. A.		S. C. E.		S. C. F.		PARCS	
	000\$	A.-P.	000\$	A.-P.	000\$	A.-P.	000\$	A.-P.	000\$	A.-P.	000\$	A.-P.
Régionalisation de l'information	881	10	(179)	(2)	(298)	(5)	(70)	-	(214)	(13)	(170)	-
Coordination et planification dans les bureaux des Directeurs généraux régionaux	908	20					(908)	(20)			(57)	(2)
Vérification de la paye	57	2									45	1
Centre National de formation	(45)	(1)									(126)	
Programme d'évaluation	350		(24)		(77)		(60)		(63)		74	
Décentralisation des frais postaux	(626)		80		2		400		70		(28)	
Services du Personnel	28											
Traitement des égouts, Niagara			(3,000)				3,000					
TOTAL	1,553	31	(3,073)	(2)	(373)	(5)	2,362	(20)	(207)	(3)	(262)	(1)

PROVISION POUR L'AUGMENTATION DES PRIX PAR FACTEUR D'INTRANT
POUR 1984-85

en milliers de dollars

FACTEURS D'INTRANT	(1) ADMIN.	(2) S. P. E.	(3) S. E. A.	(4) S. C. E.	(5) S. C. F.	(6) PARCS	(7) TOTAL MINISTÈRE
Traitements et salaires	819	(799)	3,683	2,383	137	2,995	9,208
Régime d'avantages sociaux	99	(165)	493	310	55	2,629	1,228
Autres frais touchant le personnel	7	8	210	23	-	248	1,248
Autres coûts de fonctionnement	561	950	4,728	1,384	962	2,724	11,309
Total fonctionnement	1,486	(6)	9,114	4,100	1,144	6,348	22,186



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. Jacques Gérin, Deputy Minister;

Dr. R. W. Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental
Protection Service.

Du ministère de l'Environnement:

M. Jacques Gérin, Sous-ministre;

M. R. W. Slater, Sous-ministre adjoint, Service de la
protection de l'environnement.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Thursday, May 17, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le jeudi 17 mai 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES
AND OCEANS (Questions relating to the East Coast
Fishery)

CONCERNANT:

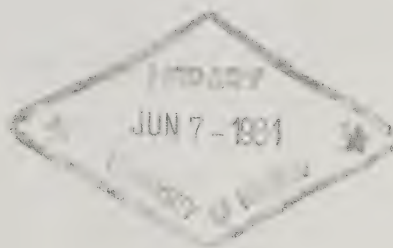
Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique
PÊCHES ET OCÉANS (Questions concernant
expressément les pêches sur la côte est)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1984Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
Mel Gass
G. M. Gurbin
Maurice Harquail
George A. Henderson
Ted Miller

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 17, 1984

(19)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:39 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

Members of the Committee present: Mr. Baker, Miss Campbell (South West Nova), Mr. Gass.

Other members present: Messrs. Crosby (Halifax West), Forrestall, Munro (Esquimalt—Saanich).

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Mr. L.S. Parsons, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Services; Mr. R. Applebaum, Acting Director-General, International Fisheries Directorate; Mr. P.A. Comeau, Acting-Director General, Atlantic Operations Directorate; Dr. V. Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing; Mr. D. Goodman, Senior Policy/Program Advisor, Marine Mammals; Dr. K. Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6.*)

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

The witnesses answered questions.

At 4:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 MAI 1984

(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 39, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

Membres du Comité présents: M. Baker, M^{le} Campbell (South West Nova), M. Gass.

Autres députés présents: MM. Crosby (Halifax-Ouest), Forrestall, Munro (Esquimalt—Saanich).

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: M. L.S. Parsons, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique; M. R. Applebaum, directeur général suppléant, Direction générale des affaires internationales; M. P.A. Comeau, directeur général suppléant, Direction générale des opérations dans l'Atlantique; M. V. Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Commercialisation et expansion économique des pêches; M. D. Goodman, conseiller principal, Politiques et programmes, Mammifères marins; M. K. Brodersen, directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985. (*Voir Procès-verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6.*)

Le Comité reprend l'examen du crédit 1 inscrit sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

Les témoins répondent aux questions.

A 16 h 40, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, May 17, 1984

• 1535

The Chairman: Order!

Today we will resume consideration of our Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984. We will resume our consideration under Vote 1 with Fisheries and Oceans with questions related to East Coast Fisheries.

• 1540

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures
\$431,720,500

The Chairman: We have officials of the Department of Fisheries and Oceans present. I believe it was on the motion of Mr. Crouse that we asked the department to provide us with some witnesses specifically concerning seals.

I will ask Mr. Parsons, the Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service, to introduce the people here today with him.

Mr. L.S. Parsons (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service): Thank you, Mr. Chairman.

On my immediate right is R. Applebaum who is the Acting Director General, International Fisheries Relations in the department. I am expecting the arrival of Dr. Rabinovitch who is the Assistant Deputy Minister responsible in that area.

Behind me is Ken Brodersen, who is no stranger to the committee, of course, the Director-General of Small Craft Harbours. Behind me is Dan Goodman who is the Senior scientific expert on seals in the department. Over here is Mr. David Tobin a director in the International Fisheries Directorate and Judy Small, also from International Fisheries. Pierre Comeau, who is the Acting Director-General of Atlantic Operations and Jules Winstan from the Communications Directorate.

The Chairman: Fine, thank you, Mr. Parsons.

We would like to start our first round of questions. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to, first of all, welcome the officials here; secondly, I would like to apologize for the absence of Mr. Crouse. Mr. Crouse had to go back to his riding. There was an urgent meeting going on in his riding that he had to attend and he asked me to apologize for his absence.

Mr. Crosby from Halifax is here today and because he has to be back in the House shortly to make a very important

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 17 mai 1984

Le président: À l'ordre!

Nous reprenons aujourd'hui l'étude de notre ordre de renvoi daté du mardi 21 février 1984. Nous reprenons donc notre examen du crédit 1 du ministère des Pêches et Océans, et nous traiterons plus particulièrement aujourd'hui de la pêche sur la Côte Est.

PECHES ET OCEANS

Crédit 1—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement...
\$431,720,500

Le président: Nous recevons aujourd'hui des fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans. Je crois que c'est à la demande de M. Crouse que nous avons demandé au ministère la présence de témoins plus particulièrement responsables de la chasse aux phoques.

Je vais demander à M. Parsons, le sous-ministre adjoint, service des Pêches de l'Atlantique, de nous présenter les collaborateurs qui l'accompagnent.

M. L.S. Parsons (sous-ministre adjoint, Service des Pêches de l'Atlantique): Je vous remercie, monsieur le président.

A ma droite se trouve M. R. Applebaum qui est directeur général adjoint, des Affaires internationales. J'attends l'arrivée de M. Rabinovitch qui est le sous-ministre adjoint responsable de ce secteur.

Derrière moi se trouve Ken Brodersen, qui ne vous est pas inconnu et qui est directeur général des ports pour petits bateaux. Derrière moi également, Dan Goodman qui est conseiller scientifique principal, spécialité phoques. Là-bas est assis M. David Tobin, un des directeurs de service à la direction générale des Affaires internationales, ainsi que Judy Small, du même secteur. M. Pierre Comeau est directeur général suppléant des opérations de pêche dans l'Atlantique, ainsi que Jules Winstan, de la direction générale des communications.

Le président: Bien, je vous remercie monsieur Parsons.

Nous allons entamer le premier tour de questions. Monsieur Gass.

M. Gass: Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires du ministère et, ensuite, vous transmettre les regrets de M. Crouse. M. Crouse a dû retourner dans sa circonscription pour y assister à une réunion urgente et m'a demandé de vous présenter ses excuses.

M. Crosby, de Halifax, est là aujourd'hui et puisqu'il est attendu à la Chambre où il doit prononcer sous peu un discours très important, je lui cède mon tour de parole.

[Texte]

speech, I am deferring to Mr. Crosby in the first round of questioning.

Mr. Crosby (Halifax West): Thank you, Mr. Chairman. I want to express my thanks to Mr. Gass for allowing me to proceed in his place. I join with him in welcoming the officials of the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Chairman, I was not intending to direct my questions primarily to the matter of the seal harvest, although I am interested in that and perhaps some of my questions will touch upon that, but I had some questions of a more general application. I have a special interest at the moment, in the international situation, so I will begin with that because I think some of your experts should begin with that.

I am referring specifically to the George's Bank case which is now before the international court at The Hague. Nova Scotians and, I suppose, other Canadians as well, have been following with great interest the processes and the proceedings before the International Court in the case that is being made for Canada by the Minister of Justice and his officials and counsel. Of course, we are also watching with interest the case being made for the United States by their officials. What is really emerging as the problem is what are the alternatives in the event of an unfavourable decision from the International Court. I hasten to add that we, of course, view with alarm that possibility, but it is nonetheless one of the possibilities. When one takes a case to a tribunal, it is a win or lose kind of situation. Could you outline for me what, if any, is the plan of the department in the event of a decision that is not favourable to Canada; indeed, a decision that might remove Canada from that particular fishery at George's Bank altogether?

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: Thank you, Mr. Chairman.

Before turning to Mr. Applebaum, perhaps to elaborate, I would only say that, within the Department of Fisheries and Oceans, of course, we attach a great deal of importance to this case. As the hon. Member indicated, it is a matter of extreme importance, particularly to the economy of southwestern Nova Scotia, and all of Nova Scotia really and parts of New Brunswick, in particular.

The decision that will be rendered is one that could have very significant consequences for the future of the fishery in that region. We are optimistic. One cannot prejudice, of course, the outcome of any court decision, but we remain optimistic that the case Canada has presented, in fact, is a good and sound case. We remain optimistic that the decision will be a favourable one.

• 1545

As to alternatives in the event the decision were unfavourable, I think I will turn to Mr. Applebaum. At least he is not welcoming that question with enthusiasm.

The Chairman: Mr. Applebaum.

Mr. R. Applebaum (Acting Director General, International Fisheries Directorate, Department of Fisheries and Oceans):

[Traduction]

M. Crosby (Halifax-Ouest): Je vous remercie, monsieur le président. Je remercie M. Gass de m'avoir cédé sa place. Je me joins à lui pour souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans.

Monsieur le président, je n'avais pas l'intention de limiter mes questions à la chasse aux phoques, encore que le sujet m'intéresse et que j'en traiterai dans mes questions, mais je voulais commencer par les questions d'ordre général. Je m'intéresse notamment à la situation internationale qui prévaut à l'heure actuelle et je vais donc commencer par là.

Je veux parler plus particulièrement du secteur de George's Bank qui fait actuellement l'objet d'un recours auprès de la Cour internationale de justice de La Haye. Toute la Nouvelle-Écosse, mais également les autres Canadiens, suivent cette affaire de très près, ainsi que les arguments avancés pour le Canada par le ministre de la Justice et ses conseillers. Assurément, nous suivons également les arguments que mettent en avant les États-Unis. Le problème est de savoir, évidemment, quelles seront nos options dans l'éventualité d'une décision défavorable de la Cour internationale de justice. C'est une éventualité alarmante mais la possibilité en est malheureusement réelle. Lorsqu'on introduit un recours en justice, on peut gagner mais on peut aussi perdre. Pourriez-vous nous dire ce que votre ministère projette de faire au cas où la décision serait défavorable au Canada et si la pêche dans le secteur de George's Bank devait nous être interdite?

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Je vous remercie, monsieur le président.

Avant de donner la parole à M. Applebaum, je dirais tout d'abord que le ministère des Pêches et Océans accorde évidemment une très grande importance à cette affaire. Elle revêt une importance extrême pour l'économie du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et toute cette province, ainsi que pour certaines localités du Nouveau-Brunswick.

La décision qui sera rendue risque donc d'avoir des conséquences très profondes pour l'avenir de la pêche dans cette région. Nous sommes optimistes. Nous ne pouvons évidemment pas préjuger la décision que rendra la Cour internationale mais nous sommes optimistes car les arguments que le Canada a fait valoir sont bons. Nous avons donc bon espoir que la décision nous sera favorable.

Quant aux options qui s'ouvriraient à nous dans l'éventualité d'une décision défavorable, je vais demander à M. Applebaum d'en traiter. Il n'envisage pas cette hypothèse avec beaucoup d'enthousiasme.

Le président: Monsieur Applebaum.

M. R. Applebaum (directeur général suppléant, Direction générale des Affaires internationales, ministère des Pêches et

[Text]

Mr. Chairman, I can well understand the reasons people are asking these questions and the concerns there are. The point I would make about this, Mr. Chairman, is that this is a court case. The hearings have been completed, and the judges are now considering what decision to make. The common expression we use in these circumstances is that the matter is *sub judice*, and as such, it is an extremely sensitive one. I think you can all appreciate that, in any decision where the court is out in deciding, people are very reluctant to say anything until that decision is out, because after all, the things said could in some way influence the decision, and we do not want that to happen.

I am afraid that is all I can say, Mr. Chairman.

Mr. Crosby: You can say that, Mr. Applebaum, and your answer is on record. There may be some possibility—I would think so remote as to be inconsequential—that any alternative plans of the Department of Fisheries and Oceans would have any effect on the judicial pronouncement, but the fact is . . . It is not my idea. The Canadian Broadcasting Corporation had an extensive broadcast on it this very week out of the Halifax CBC station, indicating what some of the results would be of the loss of the case. Fishermen in Lunenburg County were interviewed, plant owners and so on. They were asked what would happen to them if they were to lose access to the Georges Bank fishery, and the answer was: I will have no place to fish; I will have a boat and equipment and no place to fish. Fish plant operators are saying they would have to close down. They would have no source of supply. The mayor of the Town of Lunenburg was interviewed on television . . . Mr. Mawhinney, I believe his name is—and he said that 70% of the jobs and activity in the Town of Lunenburg are dependent on the Georges Bank fishery.

So let me say this: Whatever you are willing to say in this committee, I certainly hope you will at least say you have considered the possibility of the loss of the case and are taking some internal steps to plan for all eventualities.

Mr. Applebaum: I am sorry, Mr. Chairman, that I cannot say anything more on this subject than I have said. I am sorry.

Mr. Crosby: Okay. But let me put on record that the *sub judice* . . .

Miss Campbell: Losing our case? We expect to win. We are going to win.

Mr. Crosby: Okay, I will tell you what they are saying, Mr. Applebaum. I will put it on record, and you can answer elsewhere for this. Nova Scotians are starting to say: Hey, the federal government is gambling with our chips. It is our fishery. It is the Nova Scotian fishermen who have had the traditional access and have been fishing. Now the federal government is putting this on the table in the international court at The Hague, and we will be the losers if the case is lost.

[Translation]

Océans): Monsieur le président, je comprends très bien pourquoi les gens s'interrogent à ce sujet et les motifs de leur inquiétude. Il s'agit là d'une décision de justice, les audiences sont maintenant terminées et les juges ont pris l'affaire en délibéré. Nous sommes donc dans une phase très délicate et il convient de faire preuve de prudence afin de ne pas risquer d'influencer la décision dans le mauvais sens par nos déclarations.

Je crains que c'est tout ce que je puis dire, monsieur le président.

M. Crosby: Je comprends très bien, monsieur Applebaum, et votre réponse sera portée au procès-verbal. Il existe effectivement une possibilité que l'annonce de plans de rechange par le ministère des Pêches et Océans n'influencent la décision de justice c'est un risque tellement réduit qu'il en est presque inexistant—mais il se trouve que . . . Ce n'est pas moi qui en ai eu l'idée. La Société Radio-Canada a diffusé cette semaine, par l'intermédiaire de sa station de Halifax, une émission très fouillée indiquant quelles seraient les conséquences si nous perdions ce procès. On y donnait la parole à des pêcheurs du comté de Lunenburg, à des propriétaires d'usines de conditionnement, etc. On leur a notamment demandé ce qui arriverait s'ils perdaient accès au secteur de *Georges Bank* et ils ont répondu qu'ils ne pourraient plus pêcher, qu'ils auraient sur les bras un bateau et tout l'équipement mais plus d'endroits pour pêcher. Les usines de conditionnement disaient qu'elles devraient fermer leurs portes vu qu'elles n'auraient plus de poisson à traiter. Le maire de Lunenburg a également été interviewé—et je crois qu'il s'appelle M. Mawhinney—et il a déclaré que 70 p. 100 des emplois et de l'activité de la ville de Lunenburg dépend de la pêche dans le secteur de *Georges Bank*.

Je veux donc vous dire ceci: que vous soyez disposés à en parler ou non à notre comité, j'espère fortement que vous réfléchissez à la possibilité et que vous préparez des mesures pour faire face à toutes les éventualités.

M. Applebaum: Je regrette, monsieur le président, mais je ne puis rien dire de plus là-dessus que ce que j'ai déjà dit. Veuillez m'excuser.

M. Crosby: Bien. Disons quand même que . . .

Mlle Campbell: Perdre le procès? Nous pensons le gagner. Nous allons le gagner.

M. Crosby: D'accord, je vais vous répéter ce que l'on commence à dire, monsieur Applebaum. Je veux que ce soit consigné au procès-verbal et vous pourrez en répondre ailleurs. Les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse commencent à dire: voilà le gouvernement fédéral qui commence à jouer avec nos pions. Cette pêcherie nous appartient, ce sont les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse qui traditionnellement ont pêché dans ce secteur. Maintenant le gouvernement fédéral a été saisir la Cour internationale de justice de La Haye et, s'il perd, c'est nous qui en souffrirons.

[Texte]

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: I will make just one brief comment in response to that, Mr. Chairman. I believe it is fair to say that the fishing industry in Nova Scotia and the other areas that could conceivably be affected are dependent upon the fishery in that area. I have been heavily involved over recent years in the discussions which led up to the negotiation of a treaty with the Americans, which was subsequently not ratified in the U.S., a treaty which would in fact have mitigated the concerns which have been raised there, if in fact it had been passed. It is my understanding that the industry was involved extensively prior to the decision-making process which led up to the decision to refer that case to the international court at The Hague. We are in general agreement under the circumstances that that was the best course of action.

Mr. Crosby: The Nova Scotia fishermen—in particular, the scallop boats, as I understand it—have been fishing Georges Bank for generations.

• 1550

Was any threat ever issued by the United States of America, or any agency of theirs, to remove those fishermen from Georges Bank, or to stop them from fishing in the area in which they have traditionally fished? Was it ever brought to a head in that way?

The Chairman: Mr. Applebaum.

Mr. Applebaum: Mr. Chairman, the answer to that question is no, there never has been a threat by the United States. To explain it further, as the case developed before it even was decided to go to court, it was agreed between us and the United States that we did have a dispute; that in the period while we had a dispute there would have to be a *modus vivendi*; and under that *modus vivendi* Canadian fishermen have been fishing scallops on Georges Bank and American fishermen have been fishing scallops on Georges Bank in the area overlapping between the two claims.

Mr. Crosby: I am interested in a number of specific areas, particularly protection of the inshore fishermen in the restructuring program and policies on small craft harbours, but if I only have a short presentation I want to ask about the department's policy on aquaculture. At present in Nova Scotia, and especially in Halifax West, in the East Dover area, to take a specific place, there are some attempts to establish an aquaculture operation. My investigations have indicated that there is no legislative base for an aquaculture operation under federal statutes or statutes of the Legislature of the Province of Nova Scotia. Apparently what has been happening is that the persons seeking some kind of permission have been proceeding under the Navigable Waters Protection Act and have been getting some kind of a permit that goes through the Department of Fisheries.

What can you tell me about that specific process, and what can you tell me about the department's policy on aquaculture operations on the East coast, and in particular in Nova Scotia? Are you attempting to exercise jurisdiction over these operations or not?

[Traduction]

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Je donnerai une courte réponse à cela, monsieur le président. Il est vrai que l'industrie de la pêche en Nouvelle-Écosse et dans les autres régions touchées dépend lourdement de ce secteur. J'ai participé de très près, au cours des dernières années, aux négociations du traité avec les États-Unis, lequel n'a pas obtenu la ratification aux États-Unis et qui aurait levé les inquiétudes des pêcheurs s'il avait été accepté. Je crois savoir que les représentants des pêcheurs ont été largement consultés avant que ne soit prise la décision de porter l'affaire devant la Cour internationale de justice de La Haye. Tout le monde s'accordait à dire que c'était la meilleure voie à suivre, dans les circonstances.

M. Crosby: Les pêcheurs de Nouvelle-Écosse, et notamment les pêcheurs de pétoncle, pêchent dans le secteur de *Georges Bank* depuis des générations.

Est-ce que les États-Unis ou un ministère américain quelconque ont jamais menacé d'interdire l'accès de Georges Bank à ces pêcheurs, de leur interdire de continuer à pêcher dans ce secteur de pêche traditionnel? En est-on jamais venu là?

Le président: Monsieur Appelbaum.

M. Applebaum: Monsieur le président, la réponse à cette question est non, les États-Unis n'ont jamais formulé cette menace. Pour expliquer un peu les choses, avant la saisie de la cour de justice, nous-mêmes et les États-Unis avons reconnu qu'il y avait là un différend et qu'un *modus vivendi* avait été appliqué qui permettait aux pêcheurs de pétoncle canadiens et américains d'exploiter tous deux le secteur contesté.

M. Crosby: Divers sujets me préoccupent et notamment la protection des pêcheurs côtiers face aux programmes de restructuration et aux politiques concernant les ports de petits bateaux mais auparavant j'aimerais traiter de la politique du Ministère en matière d'aquaculture. Plusieurs tentatives sont en cours en Nouvelle-Écosse, et notamment dans ma circonscription de Halifax-ouest dans la région de East Dover. Il ressort de mes recherches qu'aucune législation fédérale ni même provinciale ne s'applique à l'aquaculture. Les exploitants qui demandaient une autorisation demandaient et obtenaient un permis du ministère des Pêches en vertu de la Loi sur la protection des voies navigables.

Que pouvez-vous me dire de ce processus et quelle est la politique du Ministère en matière d'aquaculture sur la côte est, et plus particulièrement en Nouvelle-Écosse? Essayez-vous d'exercer la compétence sur cette activité ou non?

[Text]

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: Perhaps I should introduce Dr. Rabinovitch, who is no stranger to members of the committee, of course. He is the Assistant Deputy Minister of Fisheries Economic Development and Marketing, with particular responsibilities for marketing and international relations.

On the question of aquaculture, the department has recognized within the past couple of years that in fact this is an area which has considerable growth potential within Canada, and in fact I think we have seen the beginnings of that, particularly, for example, in southern New Brunswick and the developing salmon culture there.

Last summer the department, in conjunction with the Science Council of Canada, sponsored a major national workshop or seminar on aquaculture, drawing together people from all across the country to look at where we were in aquaculture and where we might go. Following that conference, the department is now in the process of developing a firmer aquacultural policy, aimed at trying to foster and to promote its development in the areas where in fact it might be technically feasible.

On the question of jurisdiction, I am not an expert in that matter and I do not think anyone here with me today is, but it is correct, I think, that there is somewhat of a confused jurisdictional issue. It is our intention over the coming months to enter into discussions with the provinces to see if we cannot come to some common understanding on how to deal with that developing industry in a way which is most beneficial to those who wish to earn a livelihood and take advantage of that potential.

Mr. Crosby: What about my specific question on the Navigable Waters Protection Act and whether you were purporting to grant permits?

Mr. Parsons: I am not familiar with that particular aspect, and I do not think anyone here is.

Mr. Crosby: Could you undertake to check into what the department is doing with permits granted under the Navigable Waters Protection Act?

Mr. Parsons: Yes, we could.

Mr. Crosby: Permits are granted by the Ministry of Transport, but I understand the Department of Fisheries and Oceans has a role in this.

• 1555

Mr. Parsons: I could undertake to provide a more detailed answer in writing, I think, to the two questions regarding jurisdiction and the permit issue.

The Chairman: To the Hon. Member?

Mr. Parsons: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Crosby. Miss Campbell.

[Translation]

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Je devrais peut-être vous présenter M. Rabinovitch, qui n'est d'ailleurs pas inconnu des membres de ce Comité. Il est le sous-ministre adjoint responsable de la commercialisation et de l'expansion économique des pêches et notamment des affaires internationales.

En ce qui concerne l'aquaculture, le Ministère a pris conscience ces dernières années du potentiel considérable que présente cette activité au Canada et nous en avons d'ailleurs déjà quelques amorces, notamment l'élevage du saumon dans le sud du Nouveau-Brunswick.

L'été dernier, le Ministère, conjointement avec le Conseil des sciences du Canada, a organisé un séminaire national sur l'aquaculture qui a rassemblé des experts de tout le pays et qui a tenté de faire le point sur la question et d'esquisser des perspectives d'avenir. À la suite de cette conférence, le Ministère est actuellement en train d'élaborer une politique mieux définie en matière d'aquaculture et cherche à en promouvoir le développement dans les régions qui s'y prêtent.

En ce qui concerne la juridiction, je ne suis pas expert en matière constitutionnelle, pas plus qu'aucun des collaborateurs ici présents mais je crois que les choses sont relativement floues. Nous avons l'intention d'entamer des discussions avec les provinces au cours des prochains mois afin de trouver un arrangement qui soit le plus bénéfique possible à ceux qui souhaitent exploiter ce potentiel et monter une entreprise d'aquaculture.

M. Crosby: Et quelle est la réponse à ma question concernant la Loi sur la protection des voies navigables et des permis que vous prétendez délivrer à ce titre?

M. Parsons: Je ne suis pas particulièrement informé de cet aspect et je ne crois pas qu'aucun de mes collaborateurs ici le soient.

M. Crosby: Pouvez-vous vous engager à vérifier ce qu'il en est des permis que le ministre délivre en vertu de la Loi sur la protection des voies navigables?

M. Parsons: Oui, certainement.

M. Crosby: Les permis sont délivrés par le ministère des Transports mais je crois savoir que le ministère des Pêches et Océans y joue également un rôle.

M. Parsons: Je peux m'engager à vous donner une réponse détaillée par écrit aux deux questions concernant la juridiction et les permis.

Le président: Au député?

M. Parsons: Oui.

Le président: Je vous remercie, monsieur Crosby. Mademoiselle Campbell.

[Texte]

Miss Campbell: Thank you. I have a number of questions. I am sorry that they are on the East coast, but there are no East coast people here from the region. Were they supposed to be here—from the region?

Mr. Parsons: Maybe I could comment on that, Mr. Chairman?

The Chairman: I think, Mr. Parsons, what you would say would be that you were requested to be here with international experts and people associated primarily with the sealing question.

Miss Campbell: Primarily with sealing.

The Chairman: Primarily, upon the request of Mr. Crouse.

Miss Campbell: So I would assume that there is no point in asking any other questions, and Mr. Crouse is not here so we should probably adjourn this meeting.

The Chairman: I think, no, that is . . .

Miss Campbell: If the people from sealing have been asked to come in and there is absolutely no other interest around this table on sealing, maybe we should be adjourning the meeting.

The Chairman: Mr. Munro?

Miss Campbell: I certainly thought it was on the East coast and I did not think the notice said "on sealing".

The Chairman: Miss Campbell, we do have Mr. Parsons here and the buck stops with Mr. Parsons, as far as East coast Fisheries are concerned . . .

Miss Campbell: Does it? Then I will not waste any more time and I will go specifically to the questions . . .

The Chairman: —and also we have the small craft harbours.

Miss Campbell: —on the East coast that I would like to raise. One is on the Salmonid Enhancement Program, or the salmon program on the East coast. I wonder if Mr. Parsons can tell me if the department plans to give any recompense at all to the commercial fishermen. First of all, on the Tusket River there were two commercial fishermen. They had historical rights. I have watched and there are all of two of them. I would not like to say their ages, because I might be doing them an injustice, or they may be older than I would say, but both of them have had historical rights and that ends with them. I think last year they had maybe 15 tags, so that meant they could have 15 fish during the full season.

Now the department comes in. There is a program they adhered to. They sat down at the meetings and said yes, there had to be a salmon conservation program. But the conservation is totally on the commercial fishermen. There will not be any wardens there to see if the hook and release program works—it is nice to say: Word of honour, I have caught a fish and I am going to release it. But they have also had to give up the full season they had last year and are reduced to 20 days, while the sports fishermen have 69 days to fish. They have asked the department—and it seems to me that this should be able to be

[Traduction]

Mlle Campbell: Je vous remercie. J'ai plusieurs questions. Je regrette, mais elle porte sur la Côte est il n'y a pas ici d'experts de la Côte est. Est-ce qu'il était censé y en avoir?

M. Parsons: Pourrais-je répondre à cela, monsieur le président?

Le président: Monsieur Parsons, ce qu'il convient de dire c'est que l'on vous a demandé d'amener principalement des experts des affaires internationales et notamment de la chasse au phoque.

Mlle Campbell: Principalement du phoque?

Le président: Oui, principalement, à la demande de M. Crouse.

Mlle Campbell: Il ne sert donc pas à grand-chose de poser des questions sur d'autres sujets et puisque M. Crouse n'est pas ici, autant lever la séance.

Le président: Non, je ne pense pas que . . .

Mlle Campbell: Si on a demandé aux experts de la chasse au phoque de venir et que personne d'autre ici ne s'intéresse au phoque, alors autant lever la séance.

Le président: Monsieur Munro?

Mlle Campbell: Je pensais que la séance était consacrée à la Côte est et je n'ai vu nulle part mention sur la convocation de la chasse au phoque.

Le président: Mademoiselle Campbell, M. Parsons est ici et c'est lui l'ultime responsable pour tout ce qui concerne la pêche sur la Côte est . . .

Mlle Campbell: Est-ce vrai? Dans ce cas, je ne perdrai pas plus de temps et je vais poser tout de suite mes questions . . .

Le président: . . . et nous avons également des spécialistes des ports de petits bateaux.

Mlle Campbell: . . . sur la Côte est que je voulais poser. La première concerne le programme de repeuplement du saumon sur la Côte est. M. Parsons pourrait-il me dire si le ministère prévoit de donner une récompense quelconque aux pêcheurs professionnels. Tout d'abord, sur la rivière Tusket il y avait deux pêcheurs professionnels qui exerçaient des droits historiques. Ils sont deux seulement. Je ne dirais pas leur âge, car je peux me tromper et risquerais de leur faire du tort mais ils ont tous deux des droits historiques qui s'éteindront avec eux. L'année dernière ils ont eu le droit de prendre 15 poissons pour toute la saison.

Le ministère est arrivé, a mis en place un programme qu'ils ont appliqué, ils ont participé aux réunions et ont dit oui, il faut protéger le saumon. Mais la conservation se fait totalement sur leur dos. Il n'y aura pas de garde-pêche pour aller vérifier si le programme de remise à l'eau du saumon pêché à la ligne va être suivi. C'est bien joli de dire: parole d'honneur, je relâcherai les poissons que je prendrai. Ils ont dû renoncer à la saison complète qu'ils avaient encore l'année dernière et sont maintenant astreints à 20 jours de pêche, alors que les pêcheurs sportifs disposent d'une saison de 69 jours. Ils ont

[Text]

taken care of locally, but because you have lumped it all together with other areas it cannot be... to start on June 1. They know they are limited to x tags and they know what they caught last year in grilse.

I cannot understand why it has to be such a hard job to get this done. I cannot see how two fishermen, full-time fishermen—because they do eels and they do kiwi and they do salmon and they do other things—who have been fishing for years and who are asking for the season to start on June 1 rather than June 18... You are going to give them so many tags that they are fortunate to get them from June 1 to June 18. They will not be fishing any more; sports fishermen will continue to fish for the 69 days. There are just two of them. There are no exceptions to this policy, absolutely none. Maybe you would like to comment on it.

The Chairman: Mr. Parsons, I am sure you know some...

Miss Campbell: The buck stops there, you said.

The Chairman: It certainly does. Mr. Parsons.

Mr. Parsons: I am not sure that I would agree with the chairman's opinion that the buck stops here.

Miss Campbell: I do not always agree with his opinion either.

Mr. Parsons: The Minister of Fisheries and Oceans is the legal authority under the Fisheries Act. However, yes, I have been very heavily involved in the salmon issue over recent months. I have spent a great deal of time... it is a very complex issue, as the Hon. Member is aware. In fact, I think it is one of the most difficult resource management problems we have faced in recent years on the Atlantic coast. Number one is because of the depleted nature of the salmon resource; number two, because of the biology and the complexity of the Atlantic salmon and its migration patterns. The same fish can be fished by fishermen from different provinces in international waters off west Greenland, off Newfoundland and so forth.

• 1600

We have spent many months of consultations on this issue over the winter and finally, toward the end of March or early April, the Minister announced a comprehensive salmon management plan the primary purpose of which was to attempt to arrest the decline in the Atlantic salmon resource and to begin a process of rebuilding the stocks; secondly, given that as the guiding principle, to try to spread the burden of conservation equitably among all the user groups, including recreational fishermen, commercial fishermen and so forth.

I think it is fair to say that all the user groups of the Atlantic salmon—including commercial fishermen in Nova Scotia, but also including commercial fishermen in New

[Translation]

demandé au ministère d'ouvrir la saison le 1^{er} juin—cela pourrait se régler localement mais vu que vous avez amalgamé ce secteur avec d'autres, ce n'est plus possible. Ils savent que leur pêche est limitée à un nombre x de poissons et ils savent combien de saumons de quatre ans ils ont pris l'année dernière.

Je ne comprends pas pourquoi on en fait tant d'histoire. Je ne vois pas en quoi deux pêcheurs, deux pêcheurs à plein temps—ils pêchent également l'anguille et le kiwi, outre le saumon et d'autres espèces—qui pêchent dans cette rivière depuis des années et qui demandent que la saison commence le 1^{er} juin plutôt que le 18... Vous leur donnez tellement peu de plaques qu'ils auront de la chance si elle dure du 1^{er} juin au 18 juin. Ensuite ils devront s'arrêter de pêcher alors que les pêcheurs sportifs auront le droit eux de pêcher pendant 69 jours. Ils ne sont que deux et pourtant on refuse de faire la moindre exception dans leur cas. J'aimerais savoir ce que vous pouvez me dire là-dessus.

Le président: Monsieur Parsons, je suis sûr que vous connaissez certains...

Miss Campbell: Vous avez dit que c'est lui l'ultime responsable.

Le président: Certainement. Monsieur Parsons.

M. Parsons: Je ne suis pas du tout certain d'être l'ultime responsable comme le dit le président.

Miss Campbell: Je ne suis pas toujours d'accord avec lui non plus.

M. Parsons: Le ministre des Pêches et Océans exerce, en droit, la responsabilité, aux termes de la Loi sur les pêches. Je me suis cependant occupé de très près de la question du saumon ces derniers mois. J'y ai consacré beaucoup de temps... C'est un problème très complexe comme l'honorable député ne l'ignore pas. En fait, c'est l'un des problèmes de gestion des ressources les plus difficiles auxquels nous ayons été confrontés ces dernières années sur la Côte atlantique. Tout d'abord, à cause de l'épuisement des ressources en saumon, ensuite, à cause de la nature biologique du saumon de l'Atlantique et de la complexité de son mode de migration. En effet, les pêcheurs de différentes provinces peuvent pêcher ce même poisson dans les eaux internationales au large du Groenland de l'ouest, ou au large de Terre-Neuve, par exemple.

Après de nombreux mois de consultations au cours de l'hiver, le ministre a annoncé à la fin de mars ou au début d'avril la mise sur pied d'un programme global de gestion du saumon dont l'objectif premier est de tenter de mettre un frein au déclin des saumons de l'Atlantique et d'en reconstruire les stocks. Ce principe de base doit être suivi d'une tentative visant à répartir le fardeau de la conservation de façon équitable entre tous les groupes usagers, y compris les pêcheurs sportifs, les pêcheurs commerciaux, etc.

Il faut concéder, pour être juste, que tous les pêcheurs du saumon de l'Atlantique—y compris les pêcheurs commerciaux de la Nouvelle-Écosse, les pêcheurs commerciaux du Nouveau-

[Texte]

Brunswick, Quebec, Newfoundland, and recreational fishermen—are facing a sacrifice this year. The commercial seasons have been cut back very severely in New Brunswick and in Nova Scotia. There have been seasonal delays in Newfoundland. In the Gaspé Peninsula some commercial fishermen are now out of the salmon fishery. All this has been necessary in order to try to rebuild the stocks.

On the specific question of the two salmon fishermen involved on the Tusket River, I do not know the particulars of their situation. All I would know is that, in general in Nova Scotia, after a period of consultations we decided upon two or three different dates around the coast of Nova Scotia which would in fact allow large salmon to return to the rivers to spawn and try to build up the stocks.

Miss Campbell: Even your officials, when you talk to them, or your area manager, will say that it was unfortunate. It just happens that they got caught with the Bridgewater people or the other people across the way, where you really do have a problem, maybe with more commercial fishermen. You only have two. You have given them x amount of tags for the year. They are going to fish. I cannot see that that two-week difference is going to make any difference. They have 20 days to get their fish. Why not allow them to start on June 1? They have to have a tag on it.

The Chairman: Mr. Parsons, this appears to be a problem not only in Miss Campbell's riding but in other people's ridings where they have decided on an arbitrary figure of June 18. That is the interesting question that is being asked: Why, Mr. Parsons, did the department and the Minister decide on June 18?

Mr. Parsons: The main reason for choosing the particular dates, not just in one particular area but throughout the Atlantic, was aimed at the release of large multi sea/river salmon, the females primarily, that would return to the rivers to spawn. The spawning stocks have been low and they are trying to rebuild the stocks. So the seasons selected would target primarily on grilse, upon the smaller salmon.

Miss Campbell: Is the Tusket River the only river that will not have a warden in all your salmon protection?

Mr. Parsons: I would doubt that would be the only river where . . .

Miss Campbell: Well, maybe Mr. Comeau can answer that.

The Chairman: Mr. Comeau, would you . . .

Miss Campbell: In Scotia . . . all over.

Mr. P.A. Comeau (Acting Director-General, Atlantic Operations Directorate, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, it would not be the only river where

[Traduction]

Brunswick, du Québec, de Terre-Neuve, de même que les pêcheurs sportifs—doivent faire des sacrifices cette année. Les saisons commerciales ont été grandement réduites au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse; en outre, les pêcheurs ont connu des retards saisonniers à Terre-Neuve. Dans la Péninsule de Gaspé, certains pêcheurs commerciaux ne peuvent même plus pêcher le saumon. Toutes ces mesures ont été nécessaires afin de renouveler les stocks.

Pour ce qui est de votre question sur les deux pêcheurs de saumon de la rivière Tusket, j'avoue ne pas connaître tous les détails de l'affaire. Je sais cependant que pour la Nouvelle-Écosse, en général, nous avons arrêté après consultation deux ou trois dates différentes pour toute la côte de la Nouvelle-Écosse, ce qui doit permettre au grand saumon de retourner vers les rivières pour y frayer et permettre par le fait même de renouveler les stocks.

Mlle Campbell: Même vos fonctionnaires et votre directeur régional, si on le leur demande, avoueront que toute cette affaire est malheureuse. Il se trouve tout simplement que ces deux personnes ont été prises avec les gens de Bridgewater et les autres en cours de route, c'est-à-dire avec d'autres personnes, comme des pêcheurs commerciaux, qui vous posent plus de problèmes qu'eux deux. Vous leur avez bien donné un certain nombre de plaques pour l'année, n'est-ce pas? Ils peuvent donc pêcher. Je ne vois pas quelle différence pourront faire ces deux semaines. Ils n'ont que 20 jours pour pêcher. Pourquoi ne pas leur permettre de commencer dès le 1^{er} juin? Après tout, le poisson qu'ils auront pêché devra bien être étiqueté.

Le président: Monsieur Parsons, ce problème semble se rencontrer non seulement dans la circonscription de M^{lle} Campbell, mais aussi dans les autres circonscriptions où la date a été fixée arbitrairement au 18 juin. Nous nous posons une question très intéressante, monsieur Parsons: Pourquoi votre ministère et le ministre ont-ils arrêté la date du 18 juin?

M. Parsons: La raison principale qui nous a fait choisir ces dates-là, pas seulement dans cette région-là mais partout dans l'Atlantique, c'est que nous voulions permettre au grand saumon de rivière et de mer, les saumons femelles en particulier, de s'échapper pour qu'ils remontent jusqu'aux rivières afin d'y frayer. Les stocks de frai sont très dégarnis, et c'est pourquoi nous tentons de les réapprovisionner. Par conséquent, les dates choisies visent surtout la pêche au tacon, au jeune saumon.

Mlle Campbell: La rivière Tusket est-elle la seule sur tout votre territoire de pêche au saumon à ne pas avoir de gardien?

M. Parsons: Je douterais fort que cela soit la seule rivière où . . .

Mlle Campbell: Peut-être M. Comeau peut-il répondre.

Le président: Monsieur Comeau, voudriez-vous . . .

Mlle Campbell: Dans toute la Nouvelle-Écosse . . .

M. P.A. Comeau (directeur général suppléant, Direction des opérations de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, ce n'est pas la seule rivière à ne pas avoir de garde-pêche résident. Il y en a sans doute d'autres.

[Text]

there would not be a warden resident on the river. There are probably others.

Miss Campbell: Where there are commercial salmon fishermen?

Mr. Comeau: I am not intimately familiar with the distribution of the commercial salmon fishermen by river system so I could not answer that one.

There is protection afforded to the Tusket River by wardens and fishery officers based in the area.

Miss Campbell: Full-time wardens? No.

Mr. Comeau: I do not think you can say that any warden is assigned full time to any particular river. They carry out a variety of functions on rivers. Some of them based in the inland parts of the province would be more specifically to a river.

• 1605

Miss Campbell: Maybe what you could tell me, on that particular item, Mr. Chairman, is how much time was spent or is planned to be spent on policing this policy on the rivers in the Scotia-Fundy region, specifically by either additional wardens on the rivers or else by sending in people.

My next question concerns Comeau's Sea Foods. In the press last week, May 11, it says:

Fisheries workers urged to support Comeau's effort . . .

I have been saying for a number of months that the federal government is going to have to come up with the money and help some of these plants to stay open. If you have done it for the big, you have to do it for the small.

It says here that Mr. Comeau, President of Comeau's Sea Foods, has an application before the Minister of Fisheries. Could you tell me if he has an application for assistance before the Minister of Fisheries?

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: I will turn to Dr. Rabinovitch on this issue, Mr. Chairman.

The Chairman: Dr. Rabinovitch.

Dr. V. Rabinovitch (Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I know there have been some discussions with a variety of so-called independent processors, but at the present time there is no program in the Department of Fisheries that deals with financial assistance. However, there is the IRDP program at DRIE and it is possible . . .

Miss Campbell: They tried that before Christmas. I am asking if Comeau's Sea Foods on behalf of S.F. D'Eon has in the last few weeks put a proposal before the Department of Fisheries for financial assistance. Forget whether you have the money or not. Is there anywhere in your system such a

[Translation]

Mlle Campbell: Pour les rivières à la pêche au saumon commercial?

M. Comeau: Je ne puis vous répondre, puisque je ne connais pas très bien la répartition par rivières de la pêche au saumon commercial.

Cependant, la rivière Tusket est protégée par les gardes-pêche et par les agents établis dans la région.

Mlle Campbell: Des gardiens à temps plein? Je ne pense pas.

M. Comeau: On ne peut pas dire qu'un garde soit chargé à temps plein de la surveillance d'une rivière en particulier. Il accomplit toute une série de tâches qui se rapportent aux rivières. Ceux d'entre eux qui sont établis à l'intérieur des provinces ont cependant des tâches qui ont trait de façon plus particulière aux rivières.

Mlle Campbell: Peut-être pourriez-vous me dire, monsieur le président, combien de temps l'on a consacré ou l'on entend consacrer au contrôle de cette politique concernant les rivières dans la région Scotia-Fundy et si l'on a ajouté des gardiens ou envoyé d'autres personnes.

La question suivante concerne la société *Comeau's Sea Foods*. Le 11 mai, un article a été publié dans la Presse sous cette question. On y voit:

On incite les pêcheurs à appuyer les efforts de Comeau . . .

Cela fait déjà plusieurs mois que je dis que le gouvernement fédéral devra trouver des fonds pour aider certaines de ces usines à garder leurs portes ouvertes. Vous l'avez fait pour les grandes entreprises il vous faudra maintenant le faire pour les petites.

On dit ici que M. Comeau, président de *Comeau's Sea Foods*, a soumis une demande au ministre des Pêches. Pouvez-vous me confirmer qu'il a soumis effectivement une demande d'aide au ministre des Pêches?

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Je demanderai à M. Rabinovitch de répondre à cette question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Rabinovitch.

M. V. Rabinovitch (sous-ministre adjoint, commercialisation et expansion économique des pêches, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je sais que des discussions ont eu lieu avec un certain nombre de représentants d'usines de transformation soi-disant indépendantes, mais le ministère des Pêches n'a pas à l'heure actuelle de programme d'aide financière. Il existe toutefois au DDER un programme de DRI et il est possible . . .

Mlle Campbell: Ils ont essayé avant Noël. J'aimerais savoir si *Comeau's Sea Foods* au nom de S.F. D'Eon a soumis une demande d'aide financière au ministère des Pêches au cours des quelques dernières semaines. Je ne vous demande pas si vous avez de l'argent, non. Je veux simplement savoir si vous

[Texte]

proposal? When Mr. Comeau is lying about such a thing or he does not know who he is talking to or there has to be something in the system. I am just asking; I know that the UMF have asked for assistance. I am asking whether or not S.F. D'Eon in West Pubnico, whose owners are Comeau's Sea Foods, have asked for assistance from the Minister.

Dr. Rabinovitch: Mr. Chairman, there is correspondence between the company in question and the Ministry of Fisheries, yes.

Miss Campbell: Can I at least get the date, at another time, they put in the application?

Dr. Rabinovitch: We can certainly provide the date of the correspondence, yes.

Miss Campbell: Maybe I might find out how many other companies in the East coast are doing the same.

Dr. Rabinovitch: Mr. Chairman, it is a bit difficult precisely because often the discussions that take place take place by telephone. Occasionally there may be a letter saying that they would like to have some assistance if some assistance exists. It is vague; it is not precise. Because no program exists, precisely, you cannot say that there has been an application under such and such a program, but there has definitely been correspondence as well as telephone conversations and personal conversations between more than one or two processors.

Miss Campbell: Can I find out the exact date when Mr. Comeau has asked for help? Maybe later on next week you could tell me.

My last question is, does chlorine hurt shellfish?

The Chairman: Does chlorine hurt shellfish? Mr. Parsons.

Miss Campbell: If it is put in the water. Who is the biologist here?

I will tell you why I ask the question. I ask it in relation to the Annapolis River tidal power project, where it is being used to clean off the propellers to prevent mussel growth and spat from interfering with electrical generation.

It would appear to me that, if this is so, the Department of Fisheries should be quite concerned if there is something killing off shellfish.

The Chairman: Mr. Parsons, would you know anything about that, sir?

Mr. Parsons: Mr. Chairman, the short answer will be, no.

Miss Campbell: Who is a biologist?

Mr. Parsons: The longer answer would be that with any chemicals, of course, it is a matter of concentration and so forth. I would have to undertake to look into the question in more detail and respond.

Miss Campbell: We do not need anything else killing off anything else on the East coast.

[Traduction]

avez reçu une demande en ce sens? Il y a plusieurs possibilités: soit que M. Comeau mente, soit qu'il ne sait pas à qui il parle, soit qu'il y ait quelque chose qui cloche dans le système. Je veux simplement savoir. Je sais que l'UMF a demandé de l'aide. Je veux savoir si S.F. D'Eon à Pubnico Ouest qui appartient à *Comeau's Sea Foods* a demandé de l'aide au ministre.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, il y a en effet eu un échange de lettres entre la société en question et le ministère des Pêches.

Mlle Campbell: Pouvez-vous me dire à quelle date cette demande a été faite?

M. Rabinovitch: Nous pouvons vous donner ces dates, ça ne pose pas de problème.

Mlle Campbell: Je pourrais peut-être aussi par la même occasion savoir combien d'autres sociétés sur la côte est font de même.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, c'est assez difficile à dire parce que ce genre de discussion a souvent lieu par téléphone. Il arrive que l'on reçoive une demande d'aide en vertu d'un programme existant. Ces demandes sont assez souvent vagues. Il est assez difficile de dire qu'une demande a été faite en vertu d'un programme inexistant. Mais il y a eu un échange de lettres et des conversations téléphoniques et personnelles entre plus d'un ou deux propriétaires d'usines de transformation.

Mlle Campbell: Puis-je savoir à quelle date au juste M. Comeau a demandé de l'aide? Vous pourriez peut-être me le dire la semaine prochaine.

Voici ma dernière question: le chlore fait-il du tort aux coquillages?

Le président: Le chlore est-il néfaste, monsieur Parsons.

Mlle Campbell: Quand on en met dans l'eau. Qui est le biologiste ici?

Laissez-moi vous expliquer pourquoi j'ai posé cette question. Je pense en particulier au projet de domestication des marées de la rivière Annapolis où l'on utilise le chlore pour nettoyer les hélices pour empêcher la croissance des moules et du naissain qui nuisent à la production de l'électricité.

Il me semble que le ministère des Pêches devrait s'inquiéter lorsqu'un produit détruit les coquillages.

Le président: Monsieur Parsons, êtes-vous au courant de cela?

M. Parsons: Monsieur le président, ma réponse sera brève. Je ne suis pas au courant de cette situation.

Mlle Campbell: Qui est biologiste?

M. Parsons: Je peux cependant ajouter que la concentration du produit est de la plus haute importance dans tous les cas. Il me faudra examiner cette question plus à fond avant de vous répondre.

Mlle Campbell: Nous n'avons pas besoin d'un produit qui détruit quoi que ce soit sur la Côte est.

[Text]

The Chairman: Thank you, Miss Campbell.

Mr. Gass.

• 1610

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I have quite a number of questions here that I would like to have answered. I will not have time to ask them all.

One of the most pressing questions and most pressing concerns to the fishermen on Prince Edward Island, especially along the north shore of Prince Edward Island, is the fact that the Fisheries officers, the number of officers—Fisheries inspectors—are being reduced from five to two. This is creating quite a lot of concern amongst the fishermen who try to live within the regulations and rules, with an eye to conservation and so on. They are really concerned that the department is cutting back the number of Fisheries officers at a time when they should be increasing surveillance, so as to stop or to discourage poachers and to conserve the fishery that we have.

Along with the fact that they are reducing the number of Fisheries officers from five to two, there is a regulation that says you must have two officers in a boat. So that means you have one boat on the north shore with two Fisheries officers in it, and there is no way that one surveillance craft, if you like, can survey the total area that they are being asked to survey. I am wondering what justification the department has in reducing the number of its Fisheries officers from five to two, at this point in time?

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: Thank you, Mr. Chairman. Obviously the question of level of surveillance and enforcement effort is always one which raises some concerns among the fishing community. I guess it is the case generally that perhaps we never have quite the resources that might be perceived to be necessary to give an area. Generally there has not been a reduction in the overall level of surveillance and enforcement effort, in recent years. In fact, there have been some increases. I am not aware of the specific case the Hon. Member is referring to in terms of the reduction from five to two in that area. I would have to undertake to look into what the circumstances are that would have led to the change that you have described.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I really find it hard to understand why, one one hand, a government department such as Fisheries is cutting back on staff, cutting back on the funding for staff to do a worthwhile, much-needed job. They are doing the same thing in the potato industry, in the agricultural industry, which is not of any interest to you people here, but they are doing the same thing in the agricultural industry. They are cutting back on the inspectors for seed potatoes in Prince Edward Island, which is having an adverse effect on the potato industry.

But I will get right back to the fishing industry, which we are all interested in here today. I cannot for the life of me understand why government departments on the one hand—Fisheries and Agriculture in P.E.I.—are cutting back on staff that are much needed to do the job. It is not very often that

[Translation]

Le président: Merci, mademoiselle Campbell.

Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. J'ai plusieurs questions à poser. Je n'aurai pas le temps de les poser toutes.

Une des questions les plus urgentes, un des problèmes les plus préoccupants pour les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, surtout ceux de la côte-nord de l'île, c'est que les agents des pêches, les inspecteurs, de cinq qu'ils étaient, ne seront plus que deux. Cela inquiète beaucoup les pêcheurs qui essaient de respecter les règles et les règlements relatifs à la conservation. Cela les ennuie beaucoup que le ministère diminue le nombre d'inspecteurs justement au moment où il faudrait augmenter la surveillance pour décourager les braconniers et conserver le poisson comme il devrait l'être.

Ce n'est pas seulement qu'il n'y aura plus que deux inspecteurs, il y a également un règlement qui prévoit que dans chaque bateau il doit y avoir deux inspecteurs. Autrement dit, cela fait un seul bateau sur la côte-nord avec deux agents des pêches à bord et ils vont être dans l'impossibilité absolue d'assurer la surveillance sur le territoire qu'ils sont censés couvrir. Pour quelle raison le ministère réduit-il le nombre de ces inspecteurs, justement maintenant?

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Merci, monsieur le président. Évidemment, le problème de la surveillance donne toujours des préoccupations aux pêcheurs. En règle générale, nous n'avons jamais les ressources qui sembleraient nécessaires pour surveiller une région donnée. Ces dernières années, le niveau de surveillance général n'a pas baissé. En fait, dans certains cas il a même augmenté. Je ne suis pas au courant de l'exemple dont l'honorable député nous parle, je n'étais pas au courant de cette réduction de cinq à deux inspecteurs dans cette région. Je vais m'informer des circonstances qui ont donné lieu au changement dont vous avez parlé.

M. Gass: Monsieur le président, j'ai beaucoup de mal à comprendre pourquoi, d'un côté, un ministère du gouvernement comme celui des pêches réduit son personnel, réduit le financement destiné au personnel qui est chargé d'une tâche aussi importante, aussi indispensable. Dans l'industrie de la pomme de terre, dans l'agriculture, un secteur qui ne vous intéresse absolument pas, on fait exactement la même chose. On réduit le nombre des inspecteurs de pomme de terre à semence dans l'Île-du-Prince-Édouard et cela aura des effets très négatifs sur l'ensemble de l'industrie.

Mais je reviens à l'industrie de la pêche qui nous intéresse tous ici, aujourd'hui. Je ne peux vraiment pas comprendre pourquoi les ministères du gouvernement, ceux des Pêches et de l'Agriculture à l'Île-du-Prince-Édouard, diminuent le personnel quand celui-ci est tellement indispensable. Il est très

[Texte]

you have people actually asking for more government involvement, if you like, in their livelihood. But here is an occasion where they are asking for it; they are expecting more surveillance, and the government is cutting back. At the same time other departments such as Manpower and Immigration are spending billions of dollars trying to create jobs that are not as nearly as important as surveillance people in the Fisheries or inspectors in Agriculture—especially with regard to potatoes . . .

So, the same thing is happening with the warden program they had going in the Prince County of Prince Edward Island, where they had wardens assigned to assist the Fisheries officers, and this year the federal government decided to cut back the funds for this program. We are getting a double blow, cutting back on the official Fisheries officers and also cutting back on funding for the the warden program that was in place.

• 1615

Mr. Chairman, I would like to impress upon the witnesses that this simply is not going to help the fishery, the conservation of the fishery. I would urge that they go back to the departments to try to find money to keep these surveillance people in place and, if it is necessary, then go to Manpower and Immigration and get some money from those guys, because they have all kinds of money apparently for all kinds of programs they have to think about to try to develop, whereas these other programs are there, and they are needed.

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: Thank you, Mr. Chairman. As I indicated earlier, I would have to look into the specific circumstances relating to the reduction from five to two that the Hon. Member described. It had been my impression that in fact with the establishment of the gulf region several years ago that the overall level of resources we had devoted to Prince Edward Island had increased. There had been some budgetary difficulties, and that may have led to the current problem you are describing. I will look into that to see what the situation is.

On the question of the wardens, I would have to agree with the Hon. Member that in fact that has been an extremely useful program. I believe it has proven to be very successful in having an impact upon poaching and is a good example where there has been co-operation between the department and the fishing community. I would have to check more carefully, but as I understand it, I think the reason why the arrangement has not been renewed for the current fiscal year relates partially to the expiry of the comprehensive development agreement between Canada and Prince Edward Island. Discussions are under way as to whether or not that agreement will be renewed or in what form it might be renewed. I think we are exploring to see what possibilities there might be to continue that program without being able to make a commitment to do so at the moment.

The Chairman: Mr. Gass.

[Traduction]

rare que les gens réclament une plus grande ingérence gouvernementale dans leurs activités. Mais voilà un cas où, justement, ils le réclament, ils veulent une surveillance accrue et le gouvernement fait marche arrière. En même temps, d'autres ministères comme la Main-d'oeuvre et l'Immigration dépensent des milliards de dollars pour essayer de créer des emplois qui sont loin d'être aussi importants que la surveillance pour les pêches où les inspecteurs pour l'agriculture, surtout pour l'industrie de la pomme de terre . . .

Vous avez le même chose pour le programme des gardes-chasses du comté Prince à l'Île-du-Prince-Édouard: il y avait des gardes qui étaient là pour aider les inspecteurs des pêches et, cette année, le gouvernement fédéral a décidé de limiter les fonds destinés à ce programme. Nous sommes donc frappés doublement, puisque d'une part on réduit le nombre des inspecteurs des pêches et, d'autre part, on réduit le financement du programme des gardes.

Monsieur le président, il faudrait que les témoins comprennent bien que cela n'est pas fait pour aider l'industrie des pêches, la conservation des ressources de poisson. Je les prierais donc instamment de retourner dans leurs ministères pour essayer de trouver l'argent nécessaire pour conserver ces employés et, le cas échéant, d'essayer d'obtenir de l'argent du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration qui, apparemment, dispose de toutes sortes de fonds pour toutes sortes de programmes qu'il faut inventer alors que ceux-ci existent déjà, et qu'ils sont indispensables.

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Merci, monsieur le président. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il faut que je m'informe des circonstances dont l'honorable député a parlé. J'avais eu l'impression que la création de la région du golfe il y a plusieurs années avait fait augmenter les ressources consacrées à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons traversé des difficultés budgétaires, et il est possible que ce problème vienne de là. Je vais m'informer de la situation.

Quant aux gardes, je suis d'accord avec l'honorable député, ce programme a été extrêmement utile. D'ailleurs, on a prouvé qu'il servait à réduire le braconnage et, de plus, c'est un excellent exemple de collaboration entre le ministère et les pêcheurs. Il faudrait que je vérifie, mais je crois comprendre que si ce programme n'a pas été prolongé pour l'année financière en cours, c'est en partie parce que l'accord global de développement entre le Canada et l'Île-du-Prince-Édouard est parvenu à échéance. On discute actuellement de la possibilité de renouveler cet accord et ses modalités. En fait, sans pouvoir prendre d'engagements dans ce sens pour l'instant, nous continuons à étudier les possibilités.

Le président: Monsieur Gass.

[Text]

Mr. Gass: For quite a number of years now we have heard the department saying that the best way to increase money to the fishermen is by increasing the quality of the product. We have heard that for quite a number of years now and we all agree that the best way to increase the revenue to the fisherman is by helping him improve his quality so therefore we can get a better price for it when we sell it. There has been a quality grading program established for P.E.I. and a tripartite agreement, I suppose, if you like, where the processors were to select their people who were going to do the actual quality control on the docks. The province was to provide training facilities and programs and the federal government was to provide funding for six monitors to oversee the program. Well, the province and the processors on P.E.I. have proceeded along with their part of the bargain, but at this point in time, today, the federal government has not provided the funding for the six monitors who are necessary to oversee the total program. Why is the federal government holding up on this part, especially when they have been saying for the last number of years, and we all agree, that the way to improve the revenue for fishermen is to improve quality? We think it is a good program. Why are we not proceeding with it now?

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: I think the Hon. Member is quite correct when he says that the department for the past several years has been promoting the idea that there needs to be an improvement in quality, enhancement of quality, in order to get better returns from the marketplace for both fishermen and processors; and in fact there have been improvements in quality. There have been some significant improvements, but I guess there is still room for further improvement.

We have carried out dockside grading projects throughout the Atlantic. I believe the number is 15 over the past several years. Some of those were in Prince Edward Island. Those projects have demonstrated that dockside grading can have very significant beneficial effects in terms of increased yields, less wastage, improved product mix and greater return for the marketplace.

We are also taking initiatives in other areas, such of course as market promotion, to attempt to improve the per capita demand for fish products. On the specific initiative that is currently under way in Prince Edward Island involving processors there to move to a larger scale dockside grading system, I think the department is supportive of those efforts.

• 1620

I have had discussions in recent days with the Deputy Minister in Prince Edward Island, Mr. O'Connell, about the matter you just raised concerning the monitors. There appears to be some confusion on the issue. I am trying to get that straightened out at the moment, but certainly the department

[Translation]

M. Gass: Depuis un certain nombre d'années le ministère répète que si les pêcheurs veulent disposer de plus d'argent, ils doivent commencer par améliorer la qualité de leur produit. C'est un refrain que nous avons entendu souvent au cours des années et je reconnais que la meilleure façon d'améliorer le revenu des pêcheurs, c'est de les aider à améliorer la qualité de leur produit ce qui devrait nous permettre de le vendre à un meilleur prix. Une échelle de qualité a donc été établie pour l'Île-du-Prince-Édouard et un accord tripartite, je crois qu'on peut employer ce terme, a été signé. Dans le cadre de cet accord, les conditionneurs de poisson devaient choisir entre eux des gens qui seraient chargés d'effectuer les contrôles de qualité sur les quais. La province devait fournir les installations de formation et les programmes et le gouvernement fédéral devait payer six inspecteurs pour contrôler le programme. La province et les conditionneurs de l'Île-du-Prince-Édouard se sont acquittés de leur partie de l'accord mais, jusqu'à aujourd'hui, le gouvernement fédéral n'a toujours pas financé ces six inspecteurs qui sont indispensables pour surveiller l'ensemble du programme. Pourquoi le gouvernement fédéral traîne-t-il, après avoir répété sans arrêt depuis des années, nous le savons tous, que le seul moyen d'améliorer les revenus des pêcheurs c'était d'améliorer la qualité? Nous sommes convaincus que c'est un bon programme; pourquoi traîner?

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: L'honorable député a parfaitement raison lorsqu'il dit que le ministère souligne depuis plusieurs années la nécessité d'améliorer la qualité, d'insister sur la qualité pour pourmettre aux pêcheurs et aux industriels d'obtenir de meilleurs prix sur le marché. D'ailleurs, la qualité s'est bel et bien améliorée. On a assisté à des améliorations significatives, mais évidemment, d'autres améliorations sont toujours possibles.

Dans toutes les provinces de l'Atlantique, nous avons mis en place des programmes qui instituent des échelles de qualité. Depuis quelques années, je crois qu'il y a eu 15 programmes de ce genre. Certains d'entre eux, à l'Île-du-Prince-Édouard. Ces expériences ont prouvé que la gradation des produits sur les quais permettait d'augmenter le rendement de façon significative, diminuait le gaspillage, améliorait la teneur générale des prises et permettait des bénéfices plus importants sur le marché.

Nous prenons des initiatives dans d'autres secteurs également, celui de la promotion du marché, pour augmenter la demande de poisson par habitant. A l'Île-du-Prince-Édouard il y a actuellement un projet qui met en cause les préparateurs de poisson et qui prévoit un système de gradation sur les quais plus important; je crois que le ministère est en faveur de ce programme.

Ces jours-ci, j'ai eu l'occasion de discuter avec le sous-ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, M. O'Connell, des inspecteurs dont vous venez de parler. Apparemment, la situation n'est pas très claire. J'essaie actuellement d'éclaircir les choses, mais le ministère de l'Île-du-Prince-Édouard a

[Texte]

in Prince Edward Island has devoted certain resources for the purpose of quality improvement, personnel for quality improvement.

There seems to be some confusion, there is confusion in my mind at the moment as to what is being discussed under this project, also what the resources we have put in there are being utilized for. We are trying to clear that matter up at the moment. But we certainly have put resources into Prince Edward Island for the purpose of being able to assist in the implementation of a dockside grading quota.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, as I said, the process is that they have selected their 30 people. The province has provided the facilities and the training program. All we are waiting for now to move into this dockside grading on an expanded scale is for the federal government to get their act together and to get their funding in place and get their monitors chosen. When can we expect all that to take place so that the program can commence?

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: With respect to the question of monitors, I would expect to have that resolved in a matter of days.

Mr. Gass: Very good.

There is another issue that some people in the fishery have expressed to me. I am really voicing their concern. It is something that I cannot express a personal opinion on because I am not familiar with what has happened. But Mr. Bill Murphy has retired from the federal Fisheries at PEI and he has been replaced by a Mr. Bob Johnston. As I say, I do not have any personal experience. I do not know what Mr. Johnston's background is. All I am giving you is what the fishermen have given me.

There is a lot of concern in that Mr. Johnston apparently does not have any background in the fishery and has been promoted, if you like, to the number one position in the federal fishery in PEI. It is something that the fishermen find hard to understand, why that would take place when the prerequisite of that job should be a real thorough understanding of the fishing industry. I understand there was a closed competition. It was by invitation only. Lower members in the Department of Fisheries in PEI could not apply for the job. It was by invitation only and the fishing industry, the fishermen themselves, are wondering why that would happen when there were qualified people in the department who should have been given the chance to move up to that position.

As I say, I do not know what Mr. Johnston's background is, but I am giving you today, sir, what the fishermen have asked me to express—their concern in that matter.

The Chairman: Mr. Parsons, would you want to comment on that?

Mr. Parsons: If I may, just two brief comments, Mr. Chairman. One is that, yes, Mr. Johnston has been appointed

[Traduction]

décidé de consacrer d'autres ressources et un personnel plus important à l'amélioration de la qualité.

A l'heure actuelle, je ne sais pas très bien ce que comportent les discussions relatives à ce projet, je ne sais pas non plus très bien à quoi servent les ressources que nous avons consacrées à ce projet. Nous essayons d'éclaircir les choses. Cela dit, il est certain que nous avons consacré des ressources à l'Île-du-Prince-Édouard pour mettre en place un système de gradation.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, comme je l'ai dit, ils ont choisi leurs 30 personnes. La province a fourni les installations et organisé le programme de formation. Tout ce que nous attendons maintenant pour commencer un système de gradation sur une plus grande échelle, c'est que le gouvernement fédéral se décide, débloque le financement nécessaire et choisisse ses inspecteurs. Quand pouvons-nous nous attendre à voir ce programme commencer?

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: À propos des surveillants, j'imagine que cela devra être réglé d'ici quelques jours.

M. Gass: Excellent.

Il y a une autre question dont m'ont parlé plusieurs personnes. Ce sont leurs préoccupations dont je vous fais part. Personnellement, je n'ai pas d'opinion à ce sujet car je ne suis pas au courant de ce qui s'est produit. M. Bill Murphy du ministère fédéral des Pêches en poste à l'Île-du-Prince-Édouard a pris sa retraite et a été remplacé par M. Bob Johnston. Comme je vous l'ai dit, je ne connais pas cette question personnellement, je ne sais pas quelles sont les qualifications de M. Johnston. Ce que je vous dis, ce sont des pêcheurs qui me l'ont dit.

Apparemment, M. Johnston qui vient d'être nommé au principal poste du ministère fédéral des Pêches à l'Île-du-Prince-Édouard n'aurait aucune expérience en matière de pêche. Les pêcheurs ont beaucoup de mal à comprendre cette situation et se demandent comment on a pu nommer cette personne à un poste qui exige une connaissance approfondie de l'industrie des pêches. Apparemment, il y aurait eu un concours fermé. Sur invitation seulement. Les gens du ministère des Pêches à l'Île-du-Prince-Édouard qui occupent un poste au bas de l'échelle n'ont pas pu se présenter. C'était sur invitation seulement et les pêcheurs, le reste de l'industrie se demandent pourquoi les choses se sont passées de cette façon quand il y a des gens très qualifiés du ministère qui auraient dû pouvoir accéder à ce poste.

Comme je l'ai dit, je ne sais pas quelles sont les compétences de M. Johnston, tout ce que je vous dis, c'est ce que les pêcheurs m'ont demandé de vous expliquer, leur préoccupation.

Le président: Monsieur Parsons, vous voulez répondre?

M. Parsons: Si vous le permettez, deux observations très rapidement, monsieur le président. Effectivement, M. Johnston

[Text]

as a result of a Public Service competitive process, the normal, regular competitive process which is followed in these cases. The position in question is a senior management category position, what we call an SM, and there is a regular process for the filling of those positions. That was followed in this case. Mr. Johnston was a successful candidate. Mr. Johnston does have some knowledge and experience with the fishing industry; perhaps not directly in the sense that you may have been referring to, but with the Department of Regional Industrial Expansion and its predecessor, and most recently with the federal Economic Development Co-ordinator in Prince Edward Island. Bob Johnston previously with DRIE and DREE has been involved in Fisheries matters and Fisheries cases. I have known him myself and I am sure he is a very capable individual. I am sure that the fishermen of Prince Edward Island can look forward to a very productive working relationship, like the one they had with Bill Murphy.

Mr. Gass: Mr. Chairman, it is good to hear that Mr. Johnston has some experience and that Mr. Parsons is very confident that he will do a good job. I am sure the fishermen will be glad to hear those comments.

There is another area that is of great concern. How is my time going, Mr. Chairman?

The Chairman: You are fine, Mr. Gass. You are over but you are okay.

• 1625

Mr. Gass: Put me down for the second round, then, so Mr. Munro can come in.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Do I understand correctly that there are specialists here, or people prepared to answer a question, on sealing and on all international waters questions touching on the Canadian boundaries and areas offshore?

Mr. Parsons: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Let me just start with an international waters question, then—no, it is not an international waters question; it is an inland waters question, I suppose. Do I understand correctly that a ruling was handed down today by the Supreme Court of Canada—the president tipped me off on this, and I would be most interested in learning from those here—on the jurisdiction over the seabed and the subsoil between the coast of British Columbia and the islands, which has been before them, from the Queen Charlottes down to Vancouver Island?

The Chairman: Mr. Rabinovitch.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, I only heard some brief news report on that, and not having the details, neither I nor my colleagues, I am not in a position to reply to any question on that.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): That is fair enough, because it does not, as I understand it, interfere in any way with the federal jurisdiction in the Fisheries in that area, except insofar as subsequent exploration there might be in

[Translation]

a été nommé à la suite d'un concours de la Fonction publique, un concours qui a suivi les règles normales, le processus prévu pour ces cas-là. Le poste en question est un poste administratif supérieur, un poste que nous appelons SM qui est doté selon un processus prévu. Ce processus a été suivi. M. Johnston a réussi le concours. M. Johnston a une certaine expérience dans l'industrie des pêches, peut-être pas directement comme vous l'entendez, mais il a travaillé pour le ministère de l'Expansion industrielle régionale et pour le ministère qui l'a précédé et, plus récemment encore, pour le coordinateur du Développement économique fédéral à l'Île-du-Prince-Édouard. Bob Johnston a déjà travaillé pour le MEIR et le MEER et a eu l'occasion de s'occuper de pêches et de cas relatifs aux pêches. Je le connais personnellement et je suis certain qu'il est très qualifié. Je suis certain que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard entretiendront avec lui d'excellentes relations de travail comme ils en avaient avec Bill Murphy.

M. Gass: Monsieur le président, cela fait plaisir d'entendre que M. Johnston a une certaine expérience et que M. Parsons est convaincu qu'il fera un bon travail. Je suis certain que les pêcheurs seront heureux d'entendre cela.

Je vais passer à un autre sujet; combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

Le président: Vous avez le temps, monsieur Gass. Vous avez dépassé votre temps, mais ça ne fait rien.

M. Gass: Inscrivez-moi pour un second tour, de cette façon, M. Munro va pouvoir parler.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Est-il exact que nous avons parmi nous des spécialistes, des gens qui peuvent répondre à des questions sur la chasse aux phoques et sur toutes les questions relatives aux eaux internationales, aux frontières canadiennes et aux grands lacs?

M. Parsons: Oui.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Dans ce cas, je vais commencer par les eaux internationales... non, là il ne s'agit pas des eaux internationales mais plutôt des eaux intérieures. C'est le président qui m'a parlé de cette affaire, apparemment la Cour suprême du Canada aurait rendu une décision aujourd'hui et j'aimerais bien que les gens qui sont ici me parlent de la juridiction qui existe sur le fond de l'océan et sur le sous-sol océanique entre la Colombie-Britannique et les Îles, c'est-à-dire des Îles de la Reine Charlotte à l'Île de Vancouver?

Le président: Monsieur Rabinovitch.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, j'en ai effectivement entendu parler, mais je n'ai pas les détails, pas plus que mes collègues; je ne suis donc pas en mesure de répondre à cette question.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Je comprends parce que de toute façon, si j'ai bien compris, cela ne met absolument pas en cause la juridiction fédérale sur les pêches de cette région, sinon dans la mesure où des opérations de prospection de ces

[*Texte*]

conflict with some of the Fisheries problems and it might create problems for the Fisheries.

Was there a comment?

The Chairman: Mr. Rabinovitch.

Mr. Rabinovitch: Again, Mr. Chairman, on the basis of news reports, the Hon. Member's summary seems correct. But that is not a very good opinion for you, sir. We would have to look at the judgment much more carefully.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Yes. Fine, I will leave that aside. But I would like some comment on where we stand in the Canada-U.S. West coast salmon Fisheries agreement, which I believe was concluded at one time and was never submitted to the Senate in the United States for ratification. Are matters opening up again? A tri-party group went to Washington earlier this week, I understand, to make representations out on that matter and on others, because we were at a dead standstill, as far as I can make out, although Canada understood that the United States had agreed—the United States administration, at least, had agreed—to the terms of the agreement, and then it got stalled in Congress.

Any comment on that particular matter?

The Chairman: Mr. Rabinovitch.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, I have received a preliminary report from departmental officials who were assisting the delegation. It was certainly a positive report, which indicated that the Canadian case was well presented and well explained in the discussions with the American legislators. It is not clear yet whether the American side will themselves have taken the message they heard over the last few days and try to put that into a positive framework for themselves. As you know, Mr. Chairman, the Minister of Fisheries several months ago, after the last extended round of negotiations, said he and his colleague, the Secretary of State for External Affairs, did not see any purpose in going back to the table with the Americans if the Americans continued with their intransigent position of essentially not being willing to make compromises—and to look for negotiating some of the final points that still had to be agreed upon for the fishing plan that would be attached to such an agreement.

I sincerely hope the type of message that was communicated by our legislators will help to persuade the Americans that they have a lot to be gained by sitting down and being willing to show a spirit of compromise. No doubt if they were to show such a positive spirit, there would be a good basis for fruitful discussions with ourselves.

• 1630

Overall then, Mr. Chairman, my understanding is that it was a very productive visit, a very useful visit, and it will be good to see what turns out from it now.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Thank you. I would then like to turn to the sealing problem. I wonder, speaking in terms of the food chain and the mackerel situation, if you like

[*Traduction*]

territoires pourraient entrer en conflit avec les activités de pêche.

Vous avez des observations?

Le président: Monsieur Rabinovitch.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, je le répète, d'après les nouvelles qui me sont parvenues, le résumé de l'honorable député semble exact. Mais ce n'est pas vous dire grand chose; il faudrait que nous étudions de plus près la décision de la Cour.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Oui; parfait, j'en resterais là pour cette question. Cela dit, j'aimerais savoir où en est l'entente Canada-États-Unis sur la pêche au saumon sur la Côte ouest. Je crois que l'entente a été conclue mais qu'elle n'a jamais été soumise au sénat américain pour ratification. A-t-on l'intention de revenir sur cette question? Un groupe tripartite s'est rendu à Washington au début de cette semaine pour discuter de cette question, entre autres choses, et également parce que toute cette affaire est en suspens. Pour autant que je puisse en juger, le Canada et les États-Unis se sont mis d'accord, du moins l'administration américaine, mais tout cela s'est bloqué devant le Congrès.

Que pouvez-vous nous dire à ce sujet?

Le président: Monsieur Rabinovitch.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, j'ai reçu un rapport préliminaire des spécialistes du ministère qui accompagnait la délégation. En tout cas, le rapport a été positif, ce dont je déduis que la cause du Canada a bien été expliquée et défendue au cours des discussions avec les législateurs américains. Toutefois, nous ne savons pas si les américains après avoir entendu ce message depuis quelques jours essaieront d'y donner suite par des mesures positives. Comme vous le savez, monsieur le président, il y a plusieurs mois, après la dernière longue série de négociations, le ministre des Pêches avait déclaré que son collègue, le secrétaire d'État chargé des affaires extérieures et lui-même ne voyaient pas l'utilité de reprendre les négociations avec les américains tant que ces derniers maintenaient leur position intransigeante et refusaient de faire des compromis; autrement dit, il était inutile dans ces conditions de chercher à négocier les derniers points du plan de pêche ou qui restaient à discuter.

J'espère sincèrement que le message de nos législateurs aidera à persuader les américains qu'ils ont beaucoup à gagner à négocier et à accepter des compromis. S'ils devaient adopter cette position positive, les discussions entre eux et nous seraient sans doute fructueuses.

Ainsi donc, monsieur le président, dans l'ensemble la visite a été couronnée de succès, elle a été très positive et nous attendons de voir comment tourneront les choses.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Merci. Je passe maintenant aux problèmes de la chasse aux phoques. Je veux poser le problème dans la perspective de la chaîne alimentaire, de la

[Text]

to use the term, with respect to sealing and the food stocks of the various elements within that chain... I believe the seal population, particularly the kind that produces those lovely watery-eyed white seal pups on the ice floes in the spring, is in decline and, as a consequence, the number of pelts that have been permitted over the years have been reduced. I wonder if there is any disposition on the part of those who are here to comment on that particular matter, whether indeed the problem of the cod and other food stocks for that seal population is also in decline and therefore subject to a stricter limitation on catch.

Evidence has been brought to me by the ICUN, the...

Mr. Parsons: The International Union for the Conservation of Nature.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): That is right, IUCN. Exactly. The IUCN suggest that they have brought to the Minister and to the officials evidence that has been disregarded by the Minister up to now, with respect to the damage that is being done to the herds of seals, that sealing has progressed nonetheless. This of course has had an effect in Europe, and even in eastern North America, on the amount of fish products that are being bought in Europe and in the northeastern United States, which affect, of course, some of the fish products that are caught on the west coast. I wonder if there can be any comment on this mish-mash of things; whether there is any truth in the story that has come to me from the IUCN, to the effect that scientific information concerning the food chain has been disregarded by the Minister and officials in order to introduce the political or economic arguments to proceed with the sealing.

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: Mr. Chairman, the scientific evidence is clear that in fact the harp seal population, which is the major seal population off the Atlantic coast of Canada, has been increasing in abundance in recent years, and in fact have confirmed the cost nature of the Canadian management regime for harp seals.

In 1982, Canada, in conjunction with the European Economic Community, referred to an internationally renowned body of scientists, the International Council for the Exploration of the Sea, known as ICES, certain questions regarding the status of the seal population, and that body concluded that the harp seal population, older than one year in age, was in the range of 1.5 million to 2 million animals.

• 1635

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): As from what it was before?

Mr. Parsons: Their estimates indicated that during the late 1960s the range was probably between 1.2 million and 1.6 million, and during the period 1977 to 1980, in the range of 1.5 million to 2 million.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): I wonder whether it would be possible to have that report distributed or tabled or

[Translation]

situation du maquereau, si je peux m'exprimer ainsi, des réserves alimentaires et des différents éléments de cette chaîne... Apparemment, le nombre des phoques diminue, surtout ceux de cette espèce qui donne des rejets irrésistibles aux yeux liquides que l'on peut voir au printemps sur les banquises. En conséquence, le nombre des peaux autorisées a baissé. Nos témoins accepteraient-ils de commenter cette situation, de nous dire si le problème de la morue et des autres espèces dont les phoques se nourrissent sont également en baisse et s'il ne conviendrait pas de limiter également les prises pour ces espèces-là.

Ce que je sais m'a été communiqué par l'UICN, l'...

Mr. Parsons: L'Union internationale pour la conservation de la nature.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Exactement. L'UICN. Précisément. L'UICN nous dit qu'elle a fourni des preuves au ministre et aux responsables et que ces preuves ont été ignorées par le ministre jusqu'à présent. Les troupeaux de phoque ont subi des dommages, et pourtant, la chasse continue. Évidemment, cela a des répercussions en Europe et même dans l'est de l'Amérique du Nord, des répercussions sur les quantités de poisson que nous achetent les pays d'Europe et le nord-est des États-Unis. Évidemment, dans une certaine mesure, cela se répercute sur les prises de poisson sur la Côte ouest. Que peut-on nous dire de cette situation passablement emmêlée, est-ce que la version de l'UICN est exacte, est-ce qu'effectivement des preuves scientifiques relatives à la chaîne alimentaire ont été ignorées par le ministre en faveur d'arguments politiques ou économiques qui permettent de continuer la chasse aux phoques.

Le président: Monsieur Parsons.

Mr. Parsons: Monsieur le président, il est prouvé scientifiquement que le phoque du Groenland, la principale espèce au large de la côte atlantique du Canada, se multiplie considérablement depuis quelques années, ce qui justifie d'ailleurs le régime de gestion imposé pour les phoques du Groenland.

En 1982, le Canada, en collaboration avec les communautés économiques européennes, a posé un certain nombre de questions sur la population des phoques à un organisme d'hommes de sciences de renommée internationale, le Conseil international pour l'exploration de la mer, le CIEM. Cet organisme a conclu qu'il y avait actuellement de 1.5 à 2 millions de phoques du Groenland d'un an ou plus.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Par rapport à ce que c'était avant?

Mr. Parsons: Selon leurs prévisions budgétaires, leur nombre se situait entre 1,2 et 1,6 millions à la fin des années 60, et de 1977 à 1980, il a oscillé entre 1,5 et 2 millions.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Ce rapport pourrait-il être distribué, déposé ou annexé? Est-il très long? Pourrait-il

[Texte]

appended. Is it a very lengthy report? Could it be supplied to the committee and appended to the proceedings of today?

Mr. Parsons: That report is publicly available, Mr. Chairman. Yes, we can make it available.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): What about the IUCN advice? Have any representations been made by the IUCN to the Minister with respect to the seal population?

Mr. Parsons: I would ask Mr. Goodman, who is our senior scientific expert to come to the table. While he is doing that, I would merely note that management of the harp seals has been done on a very conservative and cautious basis for a number of years, and has always been done on the basis of scientific advice, not just from Canadian scientists but from the international scientific community. We have an organization known as the Northwest Atlantic Fisheries Organization, which has a body of scientific council. That organization has provided advice in recent years. Then, in 1982, we went outside for another independent opinion from this International Council for the Exploration of the Seas. All that evidence has substantiated that the harp seal population has been on the increase and that, in fact, certainly there is no indication at all that the species is, in any way, being diminished in abundance by current management practices. With respect to the specific question regarding IUCN, I could ask Mr. Goodman to respond.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): All right. Then I have another question.

Mr. D. Goodman (Senior Policy Program Adviser, Marine Mammals): Thank you, Mr. Chairman. The IUCN has not done scientific stock assessments with respect to either harp or hooded seals on the East coast of Canada. They have, in each of the last two years, provided advice in the form of letters and news releases that, in essence, indicate a cautious approach. Our management regime for seal stocks on the East coast has indeed been that.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Is there anyone here who could tell me what the major food stock is for the harp seal and the hooded seal?

The Chairman: Mr. Goodman.

Mr. Goodman: I would have to answer that question by saying that harp seals, and indeed all seals, eat whatever species of food is available to them, wherever they happen to be. They eat a variety of fish and crustacean.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Is there any evidence that it is predominantly fish, rather than crustaceans, and if fish what fish. At what age are the fish harvested, or eaten by the harp seals and the hooded seals?

[Traduction]

être transmis au Comité pour être annexé à notre procès-verbal d'aujourd'hui?

M. Parsons: Nous pouvons vous en faire parvenir un exemplaire puisque ce rapport est public, monsieur le président.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Qu'en est-il des recommandations de l'IUCN? Cet organisme international a-t-il fait des démarches auprès du Ministre en ce qui concerne les phoques?

M. Parsons: Je vais demander à M. Goodman, notre principal expert en la matière, de s'approcher de la table. En attendant, je peux vous dire que la gestion des populations de phoques du Groenland a été faite avec une extrême prudence au cours des dernières années, et s'est toujours appuyée sur des données scientifiques précises, qui provenaient non seulement des milieux scientifiques canadiens mais aussi de la Communauté scientifique internationale. Nous avons l'Organisme des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, qui réunit des experts scientifiques et qui joue un rôle consultatif depuis quelques années. En 1982, nous nous sommes adressés à un organisme de l'extérieur, à savoir le Conseil international pour l'exploration de la mer, et tous les renseignements que nous avons obtenus démontraient à l'évidence que la population de phoques du Groenland augmentait, et que rien ne permettait de croire que les pratiques de gestion adoptées avaient provoqué la diminution de cette population. Quant à la question plus particulière que vous m'avez posée au sujet de l'IUCN, je vais demander à M. Goodman de vous répondre.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Bien. J'aurais une autre question à vous poser.

M. D. Goodman (conseiller principal des Politiques et Programmes, mammifères marins): Merci, monsieur le président. L'IUCN n'a pas fait d'évaluation scientifique de la population de phoques du Groenland ou de phoques à capuchon sur la Côte Est du Canada. Depuis deux ans, cet organisme publie chaque année une série de recommandations sous forme de lettres et de communiqués de presse, afin d'inciter les gouvernements à faire preuve de prudence. C'est exactement ce que nous avons fait pour ce qui est de la gestion des populations de phoques sur la Côte Est.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Pourriez-vous me dire de quoi se nourrissent essentiellement les phoques du Groenland et les phoques à capuchon?

Le président: Monsieur Goodman.

M. Goodman: Les phoques du Groenland, et en fait toutes les espèces de phoques, mangent tout ce qu'ils peuvent trouver, et notamment toutes sortes de poissons et de crustacés.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Savez-vous s'ils mangent plus de poissons que de crustacés, et, dans l'affirmative, de quels poissons exactement s'agit-il, et à quelle étape de leur croissance sont-ils mangés par ces phoques du Groenland et ces phoques à capuchon?

[Text]

Mr. Goodman: I am sorry, I cannot be very specific in answering your question, because different species of seals . . .

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): All right, deal with one, the harp.

Mr. Goodman: Okay. We are in the process now of analyzing stomachs from harp seals, who were taken in the Gulf and at the front. The data is now being processed and a report is going to be out soon. I have not seen the results from that study.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Are you suggesting this is the first food analysis of harp seals since the controversy over the taking of the baby harp seals began?

• 1640

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: I think Mr. Goodman could answer this one.

The Chairman: Oh, Mr. Goodman. I am sorry.

Mr. Goodman: I am suggesting that the study we are doing now is the culmination of a long-term study that involves the analysis of thousands of stomach samples.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): How long-term?

Mr. Goodman: It is my understanding that these involve samplings since 1979.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): That is the whole five years?

Mr. Goodman: Yes.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): And there has been no evidence within the department of the general fish utilization by the harp seals for food, no attempt even to find out, before 1979?

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: Mr. Chairman, I should, I think, undertake to provide the Hon. Member with some detailed information, scientific studies that exist on the food chain . . .

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Indeed, and I would like to see it on the record, not just for me.

The Chairman: Send a copy to all members of the committee.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): And if, Mr. Chairman, it could also be appended, there are members of the Canadian community that are just as interested as we are.

I am probing. I do not have any mind-set on this. I have been given evidence that suggests to me that the decisions have been taken not because of the food stocks but for political reasons, to keep an industry alive. Maybe that is justifiable—I

[Translation]

Mr. Goodman: Je suis désolé de ne pouvoir vous donner une réponse très précise, car il existe différentes espèces de phoques . . .

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Dans ce cas, parlons du phoque du Groenland.

Mr. Goodman: Bien. Nous faisons justement des expériences dans le but d'analyser l'estomac de phoques du Groenland qui ont été pris dans le golfe. Les résultats devraient être publiés d'ici peu, mais je ne les ai pas encore vus.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Voulez-vous dire que ce sont là les premières expériences que vous faites sur cette question depuis que toute la controverse a éclaté au sujet de la chasse aux bébés phoques?

Le président: Monsieur Parsons.

Mr. Parsons: Je crois que M. Goodman va pouvoir vous répondre.

Le président: Excusez-moi, monsieur Goodman.

Mr. Goodman: Je dois vous expliquer que l'étude dont je viens de vous parler est l'aboutissement des expériences que nous faisons depuis un certain temps et ayant nécessité l'analyse de milliers de prélèvements d'estomacs de phoques.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Depuis combien de temps?

Mr. Goodman: Si je me souviens bien, ces prélèvements ont commencé en 1979.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Vous étudiez donc cela depuis cinq années complètes?

Mr. Goodman: Oui.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Et avant 1979, le Ministère n'avait aucune donnée précise sur le type de poissons que consomment les phoques du Groenland? Vous n'avez jamais cherché à le savoir, avant cette date?

Le président: Monsieur Parsons.

Mr. Parsons: Monsieur le président, je m'engage à fournir au député des informations plus détaillées sur les études scientifiques qui ont été effectuées sur la chaîne alimentaire . . .

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Je vous en remercie, mais j'aimerais que ces renseignements soient annexés au procès-verbal, car ils n'intéressent pas que moi.

Le président: Pourriez-vous donc en envoyer un exemplaire à tous les membres du Comité?

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Je vous propose également, monsieur le président, de les annexer à notre procès-verbal, car je suis sûr que certains membres du public sont aussi intéressés que nous.

Je cherche simplement à savoir, je n'ai aucune idée préconçue à ce sujet. On m'a laissé entendre que les décisions qui ont été prises jusqu'à présent étaient justifiées non pas par le type d'aliments consommés par les phoques mais plutôt par des

[Texte]

am not saying one way or the other—but I want to find out whether there has been scientific evidence that there is a stability in nature, to look at it even further aloft and look at the whole business, that is not being rectified or held in check by the human activity with respect to the seals.

The Chairman: That would be your last question, Mr. Munro.

Mr. Parsons: All I could say in response is that, firstly, I will undertake to provide detailed information to the committee on the question of what seals eat and when they eat it and so forth.

On the question of populations, there is internationally well-established advice which indicates that the seal populations have been increasing in abundance under the harvest regime that was in effect. CITES, the Convention for International Trade in Endangered Species, has confirmed, in fact, that the species are not in any way endangered.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Well, I am not getting into that, but if it is provided I would like to have the source of the statistics provided, and over as long a period as you can obtain, whether it be 1885 or 1937 or whatever it is, that there be some evidence, and the sourcing of that.

The Chairman: To each member of the committee.

Mr. Gass.

Mr. Munro (Esquimalt—Saanich): Thank you very much.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

Another area I would like to discuss is the crab fishery in east coast Canada. I do not know if it was in the late 1960s or in the early 1970s that the crab fishery was established off Prince Edward Island. Somewhere along the line island fishermen gave up or lost their right to hold licences for the crab fishery on the island, and over the last few years there has been a lot of clamour by fishermen and the provincial Department of Fisheries for Prince Edward Island fishermen to be able to obtain crab licences.

I notice that a news release has come out from the department notifying us that the 1984 management plan for the offshore crab fishery in the southwestern Gulf of St. Lawrence is announced.

• 1645

The offshore fishery apparently has been closed in zone 7, which I believe is the zone off eastern Prince Edward Island and towards Cape Breton Island. I am hopeful, extremely hopeful, that the department will see fit to give some licences to the Island fishery so they can get into the crab fishery and benefit from that zone being closed to the offshore fleets, because these people who are looking for the fish and crab licences are inshore fishermen. I think it is only right, Mr. Chairman, because of the fact the fishery really was established by Prince Edward Islanders, that they should have a chance to partake of the fishery.

[Traduction]

raisons politiques, dans le but de permettre à une industrie de survivre. C'est peut-être une raison valable, je ne critique ni l'une ni l'autre, mais j'aimerais savoir si des études scientifiques ont été faites, qui démontrent que la nature s'équilibre d'elle-même.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Munro.

M. Parsons: Je suis prêt à m'engager à vous fournir des informations détaillées sur le type de poissons que consomment les phoques, s'il s'agit de jeunes poissons etc.

En ce qui concerne les populations, des études reconnues au niveau international indiquent que les populations de phoques ont continué à se développer pendant l'application du type de gestion que nous avons adopté. En fait, la CITES, c'est-à-dire la Convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction, a confirmé que cette espèce n'était absolument pas menacée d'extinction.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Ce n'est pas de cela que je voulais parler, puisque je voulais simplement vous demander de m'indiquer la source des statistiques que vous fournirez, en remontant aussi loin que vous le pouvez, que ce soit à 1885 ou à 1937.

Le président: Pourrez-vous en envoyer un exemplaire à chaque membre du Comité?

Monsieur Gass.

M. Munro (Esquimalt—Saanich): Merci beaucoup.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

J'aimerais aborder la question de la pêche au crabe sur la Côte est. Je ne sais pas si c'est à la fin des années 60 ou au début des années 70 que cette activité a commencé à l'Île-du-Prince-Édouard. En tout cas, c'est à peu près à cette époque que les pêcheurs de l'île ont cédé ou ont perdu leur droit de détenir un permis de pêche au crabe au large de l'île. Depuis quelques années, ces pêcheurs, ainsi que le ministère provincial des Pêches, réclament le droit de détenir de tels permis.

Je sais que votre Ministère a publié un communiqué de presse annonçant le plan de gestion pour 1984 de la pêche au crabe dans le sud-ouest du golfe du Saint-Laurent.

Apparemment, la pêche hauturière a été fermée dans la zone 7, ce qui correspond, si je ne me trompe, à la zone située à l'est de l'Île-du-Prince-Édouard, vers l'Île du Cap Breton. J'espère sincèrement que le ministère jugera bon d'octroyer des permis à des pêcheurs de l'Île afin qu'ils puissent pratiquer la pêche au crabe et bénéficier ainsi du fait que cette zone est fermée aux flottes hauturières, car ceux qui veulent des permis de pêche au crabe et autres poissons sont des pêcheurs côtiers. Étant donné que cette activité a d'abord été pratiquée par des habitants de l'Île-du-Prince-Édouard, il est tout à fait normal, monsieur le président, qu'ils aient aujourd'hui la possibilité d'en profiter.

[Text]

I think the figure of licences they were asking for, and have been asking for over the last number of years, is only a small figure. You can count the number of fingers and thumbs on two hands—ten licences are what the Prince Edward Island fishermen have been asking for.

I would like to ask the witnesses what the plans are regarding that zone that has been closed to the offshore. Is it going to be opened up for the inshore fishermen? Are there going to be licences given to inshore fishermen? And what inshore fishermen are going to get those licences?

The Chairman: Mr. Parsons.

Mr. Parsons: Thank you, Mr. Chairman.

The news release to which the Hon. Member referred is one, I believe, which sets forth the 1984 management plan for the offshore crab fishery in the southwestern Gulf of St. Lawrence. That plan establishes the total allowable catch of 24,000 metric tonnes for that fishery for the first time. It also sets out certain provisions with respect to temporary seasonal closures related to quality and so forth. It also mentions the closure of Area 7 to the offshore fleet.

The issue of licensing is not dealt with in that announcement. It is correct that the department has received representations from fishermen and the provincial government in Prince Edward Island, and members . . .

Mr. Gass: And Ministers from the Island; federal ministers from the Island.

Mr. Parsons: —and ministers, regarding the possible issuance of some crab licences in Prince Edward Island. In fact, that issue has been studied very thoroughly over the last couple of months. No decision has yet been taken on the issue.

Some of the factors that have to be taken into account in the decision-making are the current level of exploitation of the crab resource. The most recent scientific advice indicates that the offshore crab stock is fully exploited with the present level of effort. That is the reason why we have introduced the total allowable catch for the first time.

There are other considerations as well, of course. There is a great deal of interest all over the Atlantic in getting into the crab fishery in the last year or so because of the kind of boom conditions that have existed in the crab fishery for the past year or two: the very high prices that processors and fishermen have been receiving.

However, I think the department is being cautious, number one, because of the current level of exploitation of the resource, but secondly, also, because of concerns about what might happen in the marketplace over the next two, three to five years. We have witnessed a boom situation for a couple of years. It was only four years ago or so when I recall fishermen being in Ottawa making representations to the then Minister of Fisheries seeking assistance in the crab fishery because the prices were so low for fishermen they could not make a living. That situation turned around very dramatically.

[Translation]

Je constate que, depuis plusieurs années, ils ne demandent qu'un nombre très limité de permis. On pourrait pratiquement les compter sur les doigts des deux mains, car les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard n'en demandent pas plus de 10.

J'aimerais demander à nos témoins ce qui est prévu en ce qui concerne la zone qui a été fermée à la pêche hauturière. Va-t-elle être ouverte aux pêcheurs côtiers? Va-t-on donner des permis aux pêcheurs côtiers, et quand?

Le président: Monsieur Parsons.

M. Parsons: Merci, monsieur le président.

Le communiqué de Presse dont parle le député est sans doute celui qui annonce le plan de gestion pour 1984 de la pêche au crabe hauturière dans le sud-ouest du golfe du Saint-Laurent. Selon ce plan, le total des prises admissibles s'élève à 24,000 tonnes métriques. Ce plan prévoit également des fermetures saisonnières temporaires, pour différentes raisons, notamment la qualité du poisson. Il y est également question de la fermeture de la zone 7 à la pêche hauturière.

Par contre, il n'est pas question des permis de pêche dans ce communiqué. Il est vrai que des représentants des pêcheurs et du gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard ont fait des démarches auprès de notre ministère, et que des membres . . .

M. Gass: Ainsi que des ministres fédéraux représentant une circonscription de l'Île.

M. Parsons: . . . ainsi que des ministres, au sujet de l'octroi éventuel de permis de pêche au crabe à des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. En fait, cette question a été étudiée de très près au cours des derniers mois, mais aucune décision n'a encore été prise.

Il faut en effet tenir compte de plusieurs facteurs, notamment du niveau actuel d'exploitation des ressources de crabe. D'après des données scientifiques très récentes, les ressources de crabe en haute mer sont actuellement exploitées au maximum. C'est la raison pour laquelle, pour la première fois, nous avons fixé un total de prises admissibles.

D'autres considérations interviennent également. Bon nombre de pêcheurs, dans toute la région de l'Atlantique, s'intéressent de plus en plus à la pêche au crabe, car, depuis une année ou deux, ce produit connaît une popularité croissante, à en juger par le prix astronomique qu'on offre aux transformateurs et aux pêcheurs.

Cependant, le ministère doit se montrer prudent, en raison, premièrement, du niveau actuel d'exploitation de la ressource et, deuxièmement, des conséquences néfastes que cela pourrait avoir sur le marché d'ici 2, 3 ou 5 ans. Depuis 2 ans, le prix du crabe est nettement à la hausse. Par contre, je me souviens qu'il y a à peine 4 ans, des pêcheurs étaient venus à Ottawa faire des démarches auprès du ministre des Pêches d'alors pour lui demander son aide, car le prix du crabe était tellement faible que les pêcheurs ne pouvaient pas s'en sortir. Cette situation s'est donc inversée de façon très spectaculaire.

[Texte]

In the last year or two we have witnessed the development of a competitive product, the Surimi. Dr. Rabinovitch perhaps could elaborate a little bit more upon that. The only reason I mention it is in the context that this is also a factor we have to take into account in arriving at a decision as to whether or not it is possible or feasible to issue more licences.

The question of whether or not there would be any additional licences issued in the offshore fishery or in the inshore Fisheries along Cape Breton Areas 1, 7, and so forth, is still under review. No decision has yet been taken by the Minister.

• 1650

These are the kinds of factors that are being taken into account.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, there is another factor that I would ask the department take into consideration, and that is the factor that we witnessed a year ago, where we had New Brunswick fishermen with licences fishing within eyesight of the shores of Prince Edward Island, catching a good catch of crabs, landing them on P.E.I. docks, loading them on New Brunswick trucks, and trucking them off to New Brunswick to be processed. We all talk about peace in the world, and I certainly would like to suggest that we want peace in the Maritimes as well. I think it is very important that P.E.I. be considered for some crab licences, because I am sure you can understand the frustrations of these fishermen who have been asking for years for licences seeing persons from other provinces—and I know it is not a provincial matter—but seeing persons from other provinces fishing within eyesight of the shores of Prince Edward Island and loading their big catches onto trucks and having them transported out of the province to another province for processing. We are losing jobs on the island, and we are losing revenue to our island fishermen.

Mr. Chairman, I would implore the officials really to give serious consideration to giving some crab licences to island fishermen.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

On second round, Mr. Crosby, you have five minutes.

Mr. Crosby: I would like to talk, Mr. Chairman, about small craft harbours. I want to complain—and you may think unfairly—about the difficulty in obtaining information about future plans for small craft harbours. And I am not going to cast any dispersions on any particular official.

My own experience has been that there does not seem to be any rhyme or reason to the activity in small craft harbours. A few years ago there was to be a massive program, as I understood, involving \$13 million or \$14 million in expenditures for small craft harbours. I do not know whatever happened to it. Maybe it is there and maybe it is not. More recently, as part of the Special Recovery Projects announced in the 1983,

[Traduction]

Au cours des deux dernières années, nous avons assisté à la mise sur le marché d'un produit très compétitif, le surimi. M. Rabinovitch pourra vous en donner plus de détails. Je vous en parle simplement parce que c'est aussi un facteur dont nous devons tenir compte pour décider si nous devons ou si nous pouvons octroyer un plus grand nombre de permis.

Nous n'avons donc pas encore pris de décision en ce qui concerne l'octroi ou non de permis supplémentaires à des pêcheurs hauturiers ou à des pêcheurs côtiers pour les zones 1 et 7 de l'Île du Cap Breton. Le ministre n'a donc pas encore pris de décision.

Voilà le genre de facteurs dont nous devons tenir compte.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, j'aimerais que le ministère tienne compte d'un autre facteur, à savoir l'incident que nous avons constaté l'année dernière, lorsque des pêcheurs du Nouveau-Brunswick, ayant les permis nécessaires, venaient pêcher à proximité des côtes de l'Île-du-Prince-Édouard pour y prendre de grandes quantités de crabes, avant de les débarquer sur des quais de l'Île, les charger sur des camions du Nouveau-Brunswick et les emporter vers des usines de transformation du Nouveau-Brunswick. On parle tous de la paix dans le monde, mais il faudrait la maintenir également dans les Maritimes. Il est très important, à mon avis, que l'on envisage d'octroyer des permis de pêche à des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, faute de quoi, vous le comprendrez aisément, ils se sentiront extrêmement frustrés de réclamer ces permis depuis des années alors que d'autres pêcheurs d'autres provinces viennent les narguer et débarquer leurs énormes prises sur des camions pour les transporter dans des usines de transformation d'une autre province. Tout cela fait perdre des emplois à l'Île-du-Prince-Édouard et crée un manque à gagner pour nos pêcheurs.

Monsieur le président, j'implore donc les fonctionnaires d'envisager très sérieusement la possibilité d'octroyer des permis de pêche au crabe à des pêcheurs de l'Île.

Le président: Merci, monsieur Gass.

Nous commençons le second tour. Monsieur Crosby, vous avez cinq minutes.

M. Crosby: J'aimerais parler, monsieur le président, des ports pour petites embarcations. Vous penserez peut-être que je suis injuste, mais je dois me plaindre de la difficulté que j'ai eue à obtenir des informations sur les plans relatifs aux ports pour petites embarcations. Je ne blâme aucun fonctionnaire en particulier.

D'après ce que j'ai pu constater, le programme des ports pour petites embarcations ne semble pas être très cohérent. Il y a quelques années, on avait parlé d'un investissement massif de 13 ou 14 millions de dollars, et je ne sais pas ce qu'il en est advenu. Cet investissement a peut-être été fait, mais je n'en sais rien. Tout récemment, dans le cadre des projets de relance spéciale qui ont été annoncés dans le budget de 1983, je ne me

[Text]

whenever it was, budget, there was a list of what were really small craft harbours projects. I admit some information is disseminated, but it is very difficult to find out what the Department of Fisheries and Oceans are going to do about Indian Harbour and the wharf, the expansion or contraction or whatever; Peggys Cove. . . I could go on—Sambro. There is a potentially viable fishing industry in Terence Bay, but it involves substantive wharf construction, which it is impossible to get any information on.

You plan far ahead. I can understand how that is essential in terms of general government planning. But you may have a proposition that involves expansion or construction of a fishing plant now if wharf facilities can be built commencing next year. My experience is the Department of Fisheries and Oceans cannot respond to this kind of a situation. They deal with small craft harbours as though they were recreational beaches or something. They are going to put sand on this one next year and a lifeguard station on that one the year after and so on.

It just does not make a lot of sense to me. I am not a fisherman. I am an urban lawyer. But as I travel up and down my coastline, I cannot see any rhyme or reason for it. I cannot see whether the Department of Fisheries is promoting Indian Harbour as a fishing site and trying to get rid of East Dover or what the heck they are doing.

The person in charge of small craft harbours . . . would he just very briefly explain what in heavens name you are doing—and listen: there are lots of people—not me—there are people who say you are using it for political purposes. You are spending money in South West Nova, a federal constituency, \$3 million or \$4 million on small craft harbours, wharves everywhere you go, best of toppings, best of facilities, dredging, and everything else. I assume—and I want to hear you deny specifically—that the Small Craft Harbours Program involves political interference; and then I want you to tell me what your overall policy and purpose is with the Small Craft Harbours Program.

• 1655

The Chairman: That would use up your five minutes, Mr. Crosby.

Mr. Crosby: Write it to me afterwards. I will publish it.

The Chairman: Would Dr. Brodersen like to make a reply?

Dr. K. Brodersen (Director General, Small Craft Harbours Directorate, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I . . .

Mr. Crosby: And why will you not put lights on wharves?

[Translation]

souviens plus de la date exacte, il y avait une liste de ce qu'étaient vraiment ces projets d'investissement pour les ports pour petites embarcations. Je reconnais que l'on ne peut pas trouver tous les renseignements que l'on cherche au même endroit, mais j'ai eu énormément de difficulté à savoir ce que le ministère des Pêches et Océans avait l'intention de faire au sujet du quai de Indian Harbour, s'il allait l'agrandir, le diminuer ou quoi que ce soit; j'ai d'autres exemples, notamment Peggys Cove, Sambro, etc. La pêche pourrait être une activité tout à fait rentable à Terence Bay, mais il faudrait pour cela construire des quais, et aucune information n'est disponible à ce sujet.

Je sais que vous arrêtez vos plans longtemps à l'avance, car cela est essentiel à une bonne planification gouvernementale. Cependant, il se peut qu'un projet implique l'agrandissement ou la construction d'une usine de transformation du poisson maintenant, à condition que la construction de quais commence l'année suivante. D'après ce que j'ai pu constater jusqu'à présent, le ministère des Pêches et Océans ne peut pas répondre à ce genre de situation. Il considère les ports pour petites embarcations comme des plages ou des parcs de loisir. Il s' imagine qu'il pourra y remblayer du sable une année, y installer un poste de secours l'année d'après, etc.

A mon avis, tout cela n'a absolument aucun sens. Je ne suis pas pêcheur, mais avocat et citadin. Toutefois, lorsque je me promène le long de la côte, je n'arrive pas à comprendre le pourquoi et le comment de tout ce qui s'y fait. Je ne comprends pas pourquoi le ministère des Pêches fait la promotion de Indian Harbour comme port de pêche et pourquoi il essaie de mettre à l'écart East Dover, entre autres.

J'aimerais donc que celui qui est responsable des ports pour petites embarcations m'explique brièvement ce dont il retourne exactement. Ecoutez-moi bien: d'aucuns prétendent, mais je n'en suis pas, que vous vous en servez à des fins politiques. Vous investissez à South West Nova, une circonscription fédérale, vous donnez 3 ou 4 millions de dollars à des ports pour petites embarcations, vous construisez des quais un peu partout, vous faites faire du dragage, etc. J'aimerais donc que vous démentiez fermement la rumeur selon laquelle le programme des ports pour petites embarcations fait l'objet d'une ingérence politique. Ensuite, j'aimerais que vous m'expliquiez quelle est la politique générale de ce programme.

Le président: Vos cinq minutes sont écoulées, monsieur Crosby.

M. Crosby: Vous m'enverrez la réponse, je la publierai.

Le président: M. Brodersen veut-il répondre à cette question?

M. K. Brodersen (directeur du programme des ports pour petites embarcations, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je . . .

M. Crosby: Et pourquoi n'installez-vous pas des systèmes d'éclairage sur ces quais?

[Texte]

Dr. Brodersen: I do not know specifically the harbour the Member is speaking about, but if I can get a list of the ones you have in question, I can assure you I will let you know what our plans are with respect to each one of those harbours, sir.

The Chairman: Mr. Crosby, are you satisfied with that, sir?

Mr. Crosby: No, but I did not expect to get a satisfactory answer.

The Chairman: But Mr. Brodersen said he would respond to you specifically about the question you have raised.

Mr. Crosby: On the plans for those wharves. Are you familiar enough with the Nova Scotia situation, for example, to know how much money you are spending in South West Nova versus Dartmouth—Halifax East or Halifax West?

Dr. Brodersen: I do not know specifically the amounts of money going into specific geographical areas such as those. On a regular program, our A-base level funding within Small Craft Harbours, I would say we spend approximately \$6 million a year in Nova Scotia for Small Craft Harbours work. The problem is that there is an awful lot of harbours in Nova Scotia; indeed, not only in Nova Scotia, but elsewhere in the country. The amount of funding available to cover all those projects is sometimes not enough to do the kinds of maintenance work one would like to do. In trying to determine where funding goes, there is obviously a number of questions one has to look at and a number of factors which have to be considered; for example, where the fish are coming from, where the fishing grounds are, the conditions of the harbours, the deterioration of harbours due to weather and those kinds of things are all taken into consideration in determining priorities.

In a general sense, we have to, of course, in any specific fiscal year do our contractual work which has been done in the previous year. That must be done; that is the first order of priority in the year. The second order of priority tends to go towards the type of work we consider to be essential maintenance, that maintenance which must be done in order to prevent further deterioration. For the levels below that, we go into what we call preventative maintenance, where you have to spend money to try to prevent a situation from deteriorating further. After that, we try to go into the more upgrading kinds of facilities, where we would be building harbours up to better standards and so on. That is a general sense . . .

Mr. Crosby: What is your timeframe for implementing a major improvement? Is it not three or four to five years?

Dr. Brodersen: It could very well be, depending upon the amount of funding . . .

Mr. Crosby: What in heck good is that now for a community which has the possibility of, say, a fish plant if the adjacent wharf can be built?

Dr. Brodersen: As I say, Mr. Chairman, it is a function of the amount of money which is available at any particular time, and then of course, the amount which is available to a specific project. We phase many projects over numbers of years.

[Traduction]

M. Brodersen: Je ne sais pas de quels ports exactement le député parle, mais si vous pouvez m'en donner la liste, je vous promets de vous dire quels sont nos plans à leur sujet.

Le président: Monsieur Crosby, cet arrangement vous satisfait-il?

M. Crosby: Non, mais je ne m'attendais pas non plus à obtenir une réponse satisfaisante.

Le président: M. Brodersen vous a dit qu'il était prêt à répondre à la question que vous lui avez posée.

M. Crosby: Pour ce qui est des plans arrêtés pour les quais. Connaissez-vous suffisamment la situation en Nouvelle-Écosse, par exemple, pour savoir quelle somme a été dépensée à *South West Nova* par opposition à Dartmouth—Halifax-Est ou Halifax-Ouest?

M. Brodersen: Je ne sais pas précisément quels investissements ont été faits dans les régions que vous venez de mentionner. Normalement, c'est-à-dire selon le système de financement de niveau A qui est prévu pour les ports pour petites embarcations, nous dépensons environ 6 millions de dollars par an en Nouvelle-Écosse pour des travaux réalisés dans des ports pour petites embarcations. Le problème vient du fait qu'il y a énormément de ports en Nouvelle-Écosse, et à vrai dire pas seulement dans cette province, mais partout ailleurs au Canada. Les crédits dont nous disposons pour financer tous ces projets ne suffisent pas toujours, de sorte que nous ne pouvons pas faire tout ce que nous aimerions faire. Avant de décider d'investir dans tel ou tel projet, il faut bien sûr tenir compte d'un certain nombre de facteurs, notamment de l'origine des poissons, de l'emplacement des zones de frai, de l'état du port, des dégâts qui y ont été causés par les tempêtes etc.

De façon générale, notre première priorité consiste à terminer le travail contractuel qui a été entamé l'année précédente. Ensuite, nous accordons la priorité aux types de travaux que nous considérons comme des travaux d'entretien essentiels, c'est-à-dire qui doivent absolument être faits afin d'éviter une plus grande détérioration. La troisième priorité comprend les travaux d'entretien préventifs, c'est-à-dire les investissements qui doivent être faits pour éviter une détérioration de la situation. Ensuite, nous examinons les possibilités de rénovation ou d'amélioration des ports . . .

M. Crosby: Lorsqu'il s'agit d'amélioration radicale, n'avez-vous pas un échéancier de trois à cinq ans?

M. Brodersen: C'est fort possible, tout dépend des crédits . . .

M. Crosby: À quoi servent toutes vos priorités si une localité qui offre un potentiel pour une usine de transformation n'a pas le quai adjacent dont elle a besoin?

M. Brodersen: Tout dépend, monsieur le président, du budget dont nous disposons et, bien sûr, des crédits que nous pouvons consacrer à un projet en particulier. Un grand nombre de nos projets sont étalés sur plusieurs années.

[Text]

Mr. Crosby: Would you be prepared to give me a breakdown for Nova Scotia of the amount of money spent on Small Craft Harbours over the last five years in relation to federal constituencies?

The Chairman: In relation to Nova Scotia as a whole, I imagine.

Dr. Brodersen: I would be able to give you a breakdown of what has been spent in Nova Scotia in the last five years.

The Chairman: Then you can figure out yourself, Mr. Crosby, which constituency it is in.

Mr. Crosby: I want them to admit that.

The Chairman: Fine. Thank you, Mr. Crosby, Mr. Forrestall and . . .

Mr. Forrestall: May I have a supplementary?

The Chairman: I tell you, Mr. Forrestall, we do not have a quorum here even to ask questions. I have been lenient because it is you who is here with Mr. Crosby, very good friends of mine, but we will have to adjourn the meeting.

Thank you, Mr. Parsons, and the officials for attending today. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

M. Crosby: Mais pourriez-vous me donner une ventilation des investissements réalisés en Nouvelle-Écosse dans le cadre du programme des ports pour petites embarcations, et ce depuis cinq ans, par rapport à des circonscriptions fédérales?

Le président: Par rapport à l'ensemble de la Nouvelle-Écosse, je suppose.

M. Brodersen: Je vous donnerai une ventilation complète des sommes qui ont été investies en Nouvelle-Écosse au cours des cinq dernières années.

Le président: Ensuite, monsieur Crosby, vous chercherez vous-même à quelle circonscription cela correspond.

M. Crosby: Je veux leur faire admettre.

Le président: Bien. Merci, monsieur Crosby. M. Forrestall, qui sera suivi . . .

M. Forrestall: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Monsieur Forrestall, nous n'avons même pas le quorum pour poser des questions. Je me suis montré indulgent, parce que c'était vous et M. Crosby, et que vous êtes de bons amis à moi, mais nous devons lever la séance.

Je tiens à remercier M. Parsons ainsi que ses collaborateurs. La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

- Mr. L.S. Parsons, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;
- Mr. R. Applebaum, Acting Director-General, International Fisheries Directorate;
- Mr. P.A. Comeau, Acting Director-General, Atlantic Operations Directorate;
- Dr. V. Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing;
- Mr. D. Goodman, Senior Policy/Program Advisor, Marine Mammals;
- Dr. K. Brodersen, Director-General, Small Craft Harbours Directorate.

Du ministère des Pêches et des Océans:

- M. L.S. Parsons, Sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique;
- M. R. Applebaum, Directeur général suppléant, Direction générale des affaires internationales;
- M. P.A. Comeau, Directeur général suppléant; Direction générale des opérations dans l'Atlantique;
- M. V. Rabinovitch, Sous-ministre adjoint, Commercialisation et expansion économique des pêches;
- M. D. Goodman, Conseiller principal, Politiques et programmes, Mammifères marins;
- M. K. Brodersen, Directeur général, Direction générale des ports pour petits bateaux.

9 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Tuesday, May 22, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mardi 22 mai 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85 under FISHERIES AND
OCEANS

CONCERNANT:

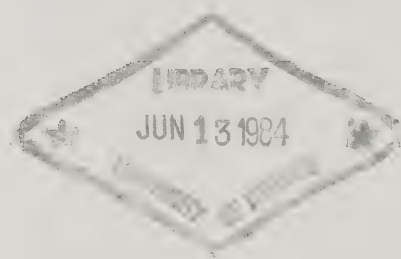
Budget principal 1984-1985 sous la rubrique PÊCHES
ET Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1984

Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
Mel Gass
G. M. Gurbin
Maurice Harquail
George A. Henderson
Ted Miller—(10)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant—(10)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 22, 1984

(20)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker, Crouse, Cyr, Gass, Henderson.

Alternate present: Mr. McCain.

Other Member present: Mr. Dingwall.

Witnesses: From the Eastern Fishermen's Federation: Mr. Ansel Ferguson, President; Mr. Allan Billard, Executive Director; Mr. Rory McLellan, Secretary.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Billard made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

On motion of Mr. Gass:—*Ordered*,—That reasonable travel and living expenses be paid to the representatives of the Eastern Fishermen's Federation who appeared before the Committee on Tuesday, May 22, 1984 at 8:00 p.m.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 MAI 1984

(20)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 10, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Baker, Crouse, Cyr, Gass, Henderson.

Substitut présent: M. McCain.

Autre député présent: M. Dingwall.

Témoins: De la Fédération des pêcheurs de l'Est: M. Ansel Ferguson, président; M. Allan Billard, directeur exécutif; M. Rory McLellan, secrétaire.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985 (*Voir Procès-verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6*).

Le Comité reprend l'examen du crédit 1 inscrit sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Billard fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Gass, *il est ordonné*,—Que les représentants de la Fédération des pêcheurs de l'Est qui comparaissent devant le Comité le mardi 22 mars 1984, à 20 heures, soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

A 22 h 05, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, 22 May, 1984

• 2010

The Chairman: Order. Gentlemen, today we will resume consideration of our Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984. We will resume our consideration of Vote 1, under Fisheries and Oceans, with questions related to East coast fisheries.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures.....
\$431,720,500

The Chairman: Our witnesses today are from the Eastern Fishermen's Federation, Mr. Ansel Ferguson and Mr. Allan Billard; and from the Prince Edward Island Fishermen's Association, Mr. Rory McLellan. First of all we will ask our witnesses today whether they have an opening statement.

Mr. Billard.

Mr. Allan Billard (Eastern Fishermen's Federation): Yes, just a few words. We would not like necessarily to read our brief. We hope that it has been circulated among the members of the committee.

J'aimerais commencer mes remarques en vous remerciant de nous avoir invités ce soir, en ce 22 mai. Je voudrais transmettre mes félicitations au nouveau président du Comité permanent des pêcheurs et forêts ici à Ottawa, M. Baker.

Comme le président vient de vous l'expliquer, on est ici avec notre président, M. Ansel Ferguson, un pêcheur côtier de la province de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous accompagnons également, le secrétaire de notre fédération, qui est en même temps le gérant de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, M. Rory McLellan. Mon nom est Allan Billard, et je suis directeur exécutif de la Fédération des pêcheurs de l'Est au bureau régional de Halifax.

J'aimerais d'abord faire un résumé de notre mémoire et souligner les trois points particuliers qu'on y retrouve. Ensuite, vous pourriez nous poser des questions sur ces derniers ainsi que sur l'industrie de la pêche dans vos propres régions.

With particular reference to our brief, I would like to mention that there are three specific points in it. I would like to say that this is not of course all that concerns the fishermen on the East coast, nor specifically all that the Eastern Fishermen's Federation would like to bring to your attention. However, we realize that we cannot bring you a full shopping list of our problems. But we would like to underline some of the things which we think are very specific and things which we think you can help us solve.

We have highlighted the federal sales tax on fuel. The application of the federal sales tax is unfair to fishermen on the East coast, in that it is applicable to every fisherman; however, only some fishermen can claim a refund of that sales

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 22 mai 1984

Le président: À l'ordre. Messieurs, nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi daté du mardi 21 février 1984. Nous reprenons l'étude du crédit 1 du ministère des Pêches et Océans, avec des questions portant sur la pêche sur la Côte Est.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1—Pêches et Océans—dépenses de fonctionnement....
\$431,720,500

Le président: Nos témoins d'aujourd'hui, de la Fédération des pêcheurs de l'Est, sont M. Ansel Ferguson et M. Allan Billard, ainsi que M. Rory McLellan, de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous commencerons par demander aux témoins s'ils ont une déclaration préliminaire.

Monsieur Billard.

M. Allan Billard (Fédération des pêcheurs de l'Est): Juste quelques mots. Nous n'allons pas nécessairement lire notre mémoire, nous espérons qu'il a été distribué aux membres du Comité.

I would like to start by thanking you for inviting us tonight, this 22nd day of May. I would also like to congratulate our new Chairman of the Standing Committee on Fisheries and Forestry here in Ottawa, Mr. Baker.

As the Chairman just explained, we are here with our president, Mr. Ansel Ferguson, an inshore fisherman from Prince Edward Island, as well as the secretary of our federation who is also the manager of the Prince Edward Island Fishermen's Association, Mr. Rory McLellan. My name is Allan Billard and I am the executive manager of the Halifax regional office of the Eastern Fishermen's Association.

I would first like to give you a summary of our brief and mention three specific points that we are making. We will then be available for questions about our brief and other areas of concern in the fisheries of your regions.

Pour ce qui est de notre mémoire, je dirais tout d'abord que nous y faisons valoir trois points particuliers. Ce ne sont évidemment pas les seuls sujets de préoccupation des pêcheurs de la Côte Est ni les seuls que la Fédération des pêcheurs de l'Est souhaite porter à votre attention. Mais nous ne pouvons pas vous étaler la totalité de nos problèmes et il nous a fallu choisir ce que vous pouvez le mieux contribuer à résoudre.

Nous traitons ainsi plus particulièrement de la taxe de vente fédérale sur les carburants. La façon dont cette taxe est appliquée aux pêcheurs de la Côte Est est injuste dans la mesure où elle frappe tout le monde dans un premier temps, et où, dans un deuxième, certains pêcheurs seulement peuvent en

[Texte]

tax. It is a 9% sales tax, and it amounts to 17¢ a gallon on diesel fuel.

We would also like to underline to you that while you are specifically fisheries oriented, there are policies being considered at present by the National Parks Branch of the Department of the Environment which will do considerable harm to the fishermen—the independent, boat-owning fishermen . . . who are currently making a living in the Bay of Fundy off the southern coast of New Brunswick. We ask you very seriously to consider the points raised in our brief and remember that fisheries and National Parks policy, as it applies to marine parks, can co-exist; however, not under the conditions being imposed, or at least being proposed, by the National Parks Branch.

We also would like to bring to your attention once again that the granting of mackerel fishing permits to any new effort, particularly the mobile purse-seine fleet based in Nova Scotia and New Brunswick, is totally unacceptable, for a myriad of reasons. We ask you to consider those reasons, as outlined in our brief, and we ask you with the greatest of sincerity to make your concerns known not only to your constituents, all of whom are fishermen, but also to the Department of Fisheries and Oceans located here in Ottawa and to its Minister, Pierre De Bané, because we feel this is a very crucial issue.

• 2015

We have now counted support from the unanimity of fishermen on the East coast, the inshore licensed mackerel fishermen on the East coast, and also from the provincial Minister of Fisheries in Nova Scotia, the Hon. John Leefe.

I would now like to put the questioning back to you. If you have any questions, if you have any wish for clarification of the points raised in our brief, I entreat you to please put them to us and we will try our best to answer them for you. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Billard. Before we go to Mr. Crouse, there is just one thing that perhaps you could clarify for the committee. You bring up a very important subject, the federal sales tax on fuel. To what areas, the areas that you represent, does this sales tax apply? How large an area are we talking about where there is no rebate?

Mr. Billard: The federal sales tax is applicable to fishermen who use the fuel, in other words, burn it in their engines in fishing operations inside Canada's territorial waters. This is not the 200-mile limit, it is the 12-mile territorial limit. Any fisherman who exits the 12-mile territorial limit can claim, and justifiably so, that he is using fuel outside Canada's jurisdiction and is therefore eligible for a refund of that sales tax. Unfortunately, the only fishermen who can take advantage of that sales tax rebate are fishermen who live either on the southern coast of Newfoundland, the Atlantic coast of Nova Scotia or the Atlantic coast of Newfoundland, and who therefore are only 12 miles away from the exclusion zone.

[Traduction]

obtenir le remboursement. C'est une taxe de vente de 9 p. 100, ce qui revient à 17¢ par gallon de gas-oil.

Votre Comité s'occupe essentiellement de pêche mais nous tenons à attirer votre attention sur le fait que la Direction des Parcs nationaux du ministère de l'Environnement envisage des décisions qui feront un tort considérable aux pêcheurs—les indépendants, ceux qui sont propriétaires de leur bateau—qui tirent actuellement leur subsistance de la pêche dans la Baie de Fundy au large de la Côte Sud du Nouveau-Brunswick. Nous vous demandons instamment d'examiner les points que nous faisons valoir dans notre mémoire et de ne pas oublier que la pêche et les Parcs nationaux, notamment les parcs maritimes, peuvent coexister mais pas dans les conditions que l'on veut nous imposer ou que propose la Direction des Parcs nationaux.

Nous souhaitons également réaffirmer ici que l'octroi de nouveaux permis de pêche au maquereau, et notamment aux navires qui pêchent à la senne coulissante basés en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, est tout à fait inacceptable et ce pour une foule de raisons. Nous vous demandons de prendre connaissance de ces raisons que nous exposons dans notre mémoire et nous vous demandons de faire connaître votre inquiétude, non seulement aux pêcheurs de votre circonscription puisque vous avez tous des pêcheurs parmi vos électeurs, mais également au ministère des Pêches et Océans ici à Ottawa et à son ministre, Pierre De Bané, car nous considérons cela comme un problème crucial.

Nous avons maintenant reçu l'appui unanime des pêcheurs de la côte Est, de tous les pêcheurs côtiers de l'Est qui ont un permis pour le maquereau, ainsi que du ministre provincial des Pêches de Nouvelle-Écosse, l'honorable John Leefe.

Je suis maintenant à votre disposition pour répondre à vos questions ou pour vous apporter les éclaircissements que vous souhaitez sur notre mémoire. Nous ferons de notre mieux pour vous répondre. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Billard. Avant de donner la parole à M. Crouse, vous pourriez peut-être apporter un éclaircissement. Vous soulevez ce problème très important de la taxe fédérale sur le carburant. Dans quelle région la taxe s'applique-t-elle, c'est-à-dire quels sont les secteurs où elle n'est pas remboursée?

M. Billard: La taxe de vente fédérale est imposée à tous les pêcheurs qui achètent du carburant pour pêcher à l'intérieur des eaux territoriales du Canada. Par eaux territoriales on n'entend pas ici la zone économique des 200 milles mais la limite territoriale des 12 milles. Tout pêcheur qui opère en dehors de celle-ci peut faire valoir, à juste titre, qu'il consomme son carburant en dehors du territoire canadien et en obtenir de ce fait le remboursement. Malheureusement, les seuls pêcheurs qui peuvent profiter de cette exonération sont ceux basés sur la côte sud de Terre-Neuve, sur la côte atlantique de Nouvelle-Écosse ou sur la côte atlantique de Terre-Neuve, c'est-à-dire ceux qui se trouvent à proximité de la limite des 12 milles.

[Text]

The fishermen in the five provinces which border on the Gulf of St. Lawrence have no way of exiting the 12-mile limit, and therefore find themselves at the disadvantage of paying 9% more for the fuel used than those brethren in their home provinces who just happen by circumstances of geography to live on the other side of the land.

The Chairman: Thank you Mr. Billard. For a first round of questions, Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. First of all I wish to welcome Mr. Billard and Mr. Ferguson, the members of his committee, to Parliament Hill. I know he is no stranger to the Hill and we are always glad to see him and his representatives come before this committee. I am sure that I voice the concerns of all members when I say that we do appreciate as well the fact that he took time to prepare a brief entitled *Three Problems and Three Solutions*. When I read it, Allan, I could not help but think, my oh my, if only a fairy could wave a golden wand and we only had three problems, and we only had a necessity of three solutions, what a wonderful place Canada and the fishing industry would be.

You mentioned the fuel problem and the inequity that this contributes to the overall fishing industry, and in your view, is it not only mandatory that this be removed in order to do away with this inequity, but that it should also be removed in order to make our fishery more viable, say, with the industry and the competition we have at the present time from Iceland and from Norway and from Denmark, who have seemingly an advantage price-wise in the U.S. market, which is one of our major markets? In your view, would the removal of this tax make our people more competitive in that particular market?

The Chairman: Mr. Billard.

Mr. Billard: Yes sir, Mr. Crouse, that is one of the main reasons we have brought it to your attention, particularly in light of the fact that the Americans are now considering these countervailing duties on us. The removal of a federal tax in no way represents a subsidy. In fact, it would only bring us down to a position presently enjoyed by the American fleet. We see this, then, as a way of decreasing the cost to Canadian fishermen, of increasing their productivity, of making them more competitive—not only with their Canadian counterparts in other parts of their native province, but also with the foreign fishing effort from places like the European Economic Community, the Scandinavian countries and Iceland, as you mentioned. This is one very positive and very simple step the government could take, which would save us money, would alleviate hardships and would make us more competitive, without ever running the risk of being accused of subsidizing the fishing industry or of doing something that would seem to be favouring one group more than another.

[Translation]

Les pêcheurs des cinq provinces basées sur le golfe du Saint-Laurent sont dans l'impossibilité de quitter la zone des 12 milles et souffrent donc du handicap de devoir payer leur carburant 9 p. 100 plus cher que leurs confrères qui se trouvent habiter, par les hasards de la géographie, sur une côte différente.

Le président: Je vous remercie, monsieur Billard. Monsieur Crouse, votre premier tour de questions.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à souhaiter la bienvenue à M. Billard et à M. Ferguson et à toutes leurs délégations sur la colline du Parlement. Je sais qu'il est un familier des lieux et c'est toujours avec plaisir que nous le recevons à ce Comité avec ses confrères. Je suis certain d'exprimer le sentiment de tous les membres du Comité en le remerciant d'avoir pris la peine de rédiger un mémoire intitulé *Trois problèmes et trois solutions*. En le lisant, Allan, je n'ai pu m'empêcher de penser: «Mon Dieu, mon Dieu, si seulement une fée pouvait donner un coup de baguette magique et ne plus laisser subsister que trois problèmes, avec trois solutions. Quel pays merveilleux le Canada deviendrait et que les pêcheurs seraient heureux.»

Vous parlez de la taxe sur les carburants et de l'injustice qu'elle représente pour les pêcheurs. Cependant, vous ne demandez pas seulement sa suppression pour remédier à une injustice mais également pour rendre la pêche plus viable, pour que nous pêcheurs puissions mieux faire face à la concurrence de l'Islande, de la Norvège et du Danemark qui semblent en mesure de pratiquer des prix plus avantageux sur le marché américain, qui est l'un de nos principaux débouchés? À votre avis, est-ce que la suppression de cette taxe nous rendrait plus compétitif sur le marché américain en particulier?

Le président: Monsieur Billard.

M. Billard: Oui, monsieur Crouse, et c'est là l'une des principales raisons pour lesquelles nous portons la question à votre attention, d'autant plus que les Américains envisagent à l'heure actuelle de frapper nos produits de droits compensatoires. La suppression d'une taxe fédérale ne constitue en rien une subvention et ne ferait d'ailleurs que nous mettre à égalité avec la flotte de pêche américaine. Nous voyons donc un moyen de réduire nos coûts de production, d'accroître notre productivité et de nous rendre plus compétitifs—non seulement face à nos confrères canadiens qui résident sur les autres rivages de nos provinces mais également face aux pêcheurs étrangers, notamment ceux de la Communauté économique européenne, des pays scandinaves et de l'Islande, ainsi que vous l'avez mentionné. Ce serait une mesure très simple et très positive que le gouvernement pourrait prendre, qui nous ferait économiser de l'argent, améliorerait notre situation matérielle et nous rendrait plus compétitifs sans jamais prêter le flanc à l'accusation de subventionner notre industrie de la pêche ou de favoriser un groupe plutôt qu'un autre.

• 2020

Mr. Crouse: Thank you. I will leave your second point to one of my colleagues. Mr. McCain is more familiar with that particular aspect than any other. I will turn to the other one

M. Crouse: Je vous remercie. Pour ce qui est du deuxième problème que vous soulevez, je laisserai mes collègues en traiter. M. McCain connaît beaucoup mieux cette question que

[Texte]

you mentioned, namely mackerel fishing by large seiners. You say that:

Purse seining is an unselective fishing technology which could lead to resource declines in the mackerel fishing, similar to the disaster which now faces the herring fishermen. Even DFO biologists admit to very unscientific stock assessments for mackerel. There is no clear justification for expansion of any effort in this fishery, at this time.

As one who has been working closely with the industry for a good many years, I share your concern over that particular item. I well recall the boo-boo that was pulled last year, when we were like the dog going across the stream walking on a log when he saw another dog in the water beneath him with a big bone in his mouth. Of course that bone and that dog looked at little bigger to him—especially the bone—than the one he was carrying, so he jumped in. We all know what happened—he got a wet backside. This is what we did in the fishing industry last year. We reached out and took, I think it was, 12¢ a pound for our mackerel sold to the Europeans, specifically the Soviets, in over the side sales. Then a few months later, in the fall, I heard the fishermen in my own riding deplore the fact that they had to buy back mackerel. The buyers had to pay something like 43¢ or 45¢ a pound, and they were selling it for 50¢. They were not making any money, but the fishermen who sold for 12¢ were buying back that very mackerel for bait for long-liners.

You point out that this could really, again, be another will-o'-the-wisp. What would you really propose as a manner in which we could protect ourselves, as action that could be taken that would prevent this from happening again?

Mr. Billard: In Dr. Kirby's report he mentioned that, if possible, further market development should be done for several species, and he was including mackerel in his comment. If market development were preceded by overwhelming concern and particularly propitious financial support, I think perhaps the Canadian mackerel fisherman could foresee some real gain in his mackerel markets and, therefore, the return that that fish provides. Therefore, then, perhaps there would be room for more effort, for more landings and perhaps for the argument that a large mobile purse seining fleet could be incorporated into the fishery, because it could provide steady long-term landings for that market and all fishermen, including the inshore fishermen and their catch, could prosper.

But absolutely no market development has been done. There is still absolutely no possibility of Canadian mackerel getting into the Nigerian market, or the Egyptian market, or the Soviet bloc market without the over the side sales type of approach. We do not see that as just; we do not see that as providing a fair return to any particular segment of the fishing industry. Until market development is done to the point where we can see some long-term benefits accruing to the mackerel fishermen, we do not want any expansion of the mackerel fishery.

[Traduction]

moi et je vais donc aborder celui des gros navires de pêche à la senne du maquereau. Vous dites que:

La pêche à la senne coulissante est une méthode de pêche non sélective qui risque de faire des ravages dans cette espèce et d'y provoquer un désastre similaire à celui que connaissent aujourd'hui les pêcheurs de hareng. Même les biologistes du ministère reconnaissent que le dénombrement des stocks de maquereau est très peu scientifique. Rien ne justifie aujourd'hui l'accroissement de l'effort de pêche de cette espèce.

Je m'intéresse de très près à la pêche depuis de nombreuses années et je partage vos inquiétudes à ce sujet. Je me souviens très bien de la gaffe que nous avons commise l'année dernière, lorsque nous nous sommes comportés un peu comme le chien qui traverse un ruisseau sur un tronc d'arbre et qui voit en-dessous de lui, dans l'eau, un autre chien tenant un gros os dans la gueule. Evidemment, cet os et ce chien lui paraissaient un peu plus gros que lui—et surtout l'os—si bien qu'il saute à l'eau pour s'en emparer. Nous savons tous ce qui lui est arrivé—il a bu la tasse. Nous avons fait exactement la même chose l'année dernière lorsque nous avons bradé notre maquereau de 12¢ la livre aux Européens, et particulièrement aux Soviétiques, en vente directe de navire à navire. Ensuite, quelques mois après, à l'automne, j'entendais les pêcheurs de ma circonscription se plaindre qu'il leur fallait racheter du maquereau. Les acheteurs le payaient 43¢ ou 45¢ la livre et le revendaient à 50¢. Ils n'y gagnaient pas grand-chose mais les pêcheurs qui avaient vendu leur maquereau à 12¢ ont dû ensuite racheter ce même maquereau pour disposer d'appâts sur les bateaux au long cours.

Vous faites valoir que nous risquons là encore de poursuivre une chimère. Quelle mesure pratique proposez-vous pour nous en protéger, pour éviter que de telles situations ne se reproduisent?

M. Billard: Le rapport du Dr Kirby recommande que l'on recherche de nouveaux débouchés pour plusieurs espèces, et il mentionnait notamment le maquereau. Si l'on cherchait systématiquement à trouver de nouveaux débouchés et que cet effort soit accompagné des recherches et des moyens financiers nécessaires, alors les pêcheurs de maquereau canadiens verraient peut-être une perspective de profit dans ce créneau et l'on pourrait accroître l'effort de pêche et une grosse flotte mobile de pêche à la senne pourrait avoir sa place quand elle assurerait un approvisionnement stable de ce débouché. L'existence d'un tel débouché assurerait alors la prospérité de tous les pêcheurs, hauturiers et côtiers, qui trouveraient preneurs pour leur maquereau.

Cependant, absolument rien n'a été fait dans ce sens. Il n'y a toujours aucune chance que le maquereau canadien puisse pénétrer le marché nigérien, ou le marché égyptien, ou celui du bloc soviétique avec les ventes directes de navire à navire qui se pratiquent actuellement, et qui n'apportent un bénéfice raisonnable à personne. Tant que l'on ne trouvera pas des débouchés stables qui permettent aux pêcheurs d'espérer des bénéfices à long terme, nous ne souhaitons aucune expansion de la pêche du maquereau.

[Text]

The mackerel fishery, at the moment, is a bait fishery, primarily. It provides, for the most part, a market for spring mackerel and reasonably priced fall mackerel to be used for bait for longlining or lobstering or whatever. Until a significant improvement in the market for food mackerel can be developed, there is absolutely no justification for an increase in the landings.

• 2025

Mr. Crouse: This is my last question then, Mr. Chairman. The Georgetown plant is soon to be reopened. I understand they have been consigned about 20 million pounds of ground-fish, namely red fish. Do you have any opinions whether that is enough for a viable operation? Do you approve of the plans, the attempts to keep Georgetown open?

Since gulf-based vessels may exhaust the gulf ground-fish quotas and seek access to outside stocks that could be brought back into the gulf for processing, I would like to know if your organization has a firm position on this matter of trawler access to gulf stocks. Should, for example, gulf-based vessels be allowed to fish outside the gulf?

The Chairman: Mr. Billard.

Mr. Billard: Could I turn that over to our P.E.I. representative, Rory McLellan?

The Chairman: Mr. McLellan.

Mr. Rory McLellan (P.E.I. Fishermen's Association): Thank you.

It is a very difficult question on Georgetown. Of course, as an inshore fisheries group that is always in trouble when it comes to looking for a marketplace, we welcome the opening of the Georgetown plant, as this will provide us with yet another market for ground-fish.

However, we do know that large allocations of red fish are being given, and we do not know what kinds of guarantees are contingent upon these allocations. For example, if an allocation is given to Georgetown for the purposes of opening it, will that allocation transcend the opening of Georgetown? Will the allocation still be good if Georgetown does not open, for example? In fact there are now some rumours that Georgetown will not open this year. We are very concerned about that, and we are very concerned about what happens to the allocations if it does not open.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. McLellan.

Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I too would like to welcome Mr. Billard and members of his association to Ottawa. I had the opportunity of flying up with Ansel and Allan today; they gave me a copy of their brief, so I had a little chance to go over it on the way up on the plane. However, I was busy after I got here and did not have a chance to really come up with any amount of questions on it.

[Translation]

A l'heure actuelle le maquereau est pêché essentiellement pour servir d'appât. L'appâtage est le débouché du maquereau du printemps et du maquereau d'automne de prix raisonnable, et il sert à appâter les palangres, les casiers de homard etc. Il n'y a absolument aucune justification à accroître la prise tant qu'un marché n'aura pas été trouvé pour du maquereau de table.

M. Crouse: Ce sera ma dernière question, monsieur le président. L'usine de Georgetown doit ouvrir ses portes prochainement. Je crois savoir qu'elle a l'assurance de recevoir environ 20 millions de livres de poisson de fond, notamment de sébaste. Pensez-vous que cela suffise à la rentabiliser? Approuvez-vous tous les efforts qui sont déployés pour préserver Georgetown?

Étant donné que les navires basés dans le golfe peuvent épuiser tous les quotas de poisson de fond du golfe et pêcher à l'extérieur et ramener ce poisson dans le golfe pour y être conditionné, j'aimerais savoir si votre association a arrêté une position concernant l'accès des chalutiers au stock du golfe. Est-ce que, par exemple, les navires basés dans le golfe devraient être autorisés à pêcher à l'extérieur?

Le président: Monsieur Billard.

M. Billard: J'aimerais demander à M. Rory McLellan, le représentant de l'Île-du-Prince-Édouard de répondre.

Le président: Monsieur McLellan.

M. Rory McLellan (Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard): Je vous remercie.

Le problème de Georgetown est très complexe. Évidemment, en tant que pêcheur côtier qui a toujours du mal à trouver preneur pour son poisson, nous sommes satisfaits de la réouverture de l'usine de Georgetown car celle-ci nous donnera un débouché supplémentaire pour le poisson de fond.

Cependant, nous savons que de gros contingents de sébaste ont été octroyés mais nous ne savons pas de quelles garanties et conditions ils sont assortis. Par exemple, si un contingent a été accordé à Georgetown pour permettre sa réouverture, sera-t-il maintenu les années suivantes? Est-il conditionnel à la réouverture? On entend justement des rumeurs disant que Georgetown ne rouvrirait pas cette année. Cela nous inquiète beaucoup et nous voudrions savoir ce qui va advenir des contingents à louer si l'usine n'ouvre pas.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur McLellan.

Monsieur Henderson.

M. Henderson: Je vous remercie, monsieur le président. Je veux moi aussi souhaiter la bienvenue à Ottawa à M. Billard et aux membres de son association. Je me suis justement trouvé aujourd'hui dans le même avion que Ansel et Allan; ils m'ont remis un exemplaire de leur mémoire et j'ai donc eu la possibilité de le parcourir dans l'avion. J'ai été par contre très

[Texte]

I would like to follow up briefly, Allan, on the mackerel fishery. You say the mackerel fishery should be a bait fishery only. There is debate on both sides of that, of course. Especially in P.E.I. there are fishermen who, when they finish their lobster season, the spring fishery, have traditionally gone out and fished mackerel. I know that first of all if they get any mackerel—which was not the case last year to any great extent—if the mackerel happen to be there this year they are going to want to sail for it, and they are going to want to sail for it at a reasonable price.

Do you have any views on just where these fishermen might expect the market for mackerel in July and August and September?

The Chairman: Mr. Billard.

Mr. Billard: Well, Mr. Henderson, there has always been an overriding concern in the Eastern Fishermen's Federation that there be a market for the existing mackerel fishing capacity, not only as bait but also as a food fishery. We want that food fishery developed into a market here in North America.

For specifics I would like to again turn to Rory McLellan, our P.E.I. representative.

Mr. McLellan: As you are aware, Mr. Henderson, it has been a problem for a number of years. Even with the over-the-side sales program there still were a large number of fishermen without a market. Some three years ago we appeared at the committee and called for an underutilized species marketing corporation, which could buy and sell mackerel to Canadian fishermen. I still think that is the answer—that it is some combination of existing markets, perhaps using over-the-side to phase into a more permanent stable way to deal with our product.

Certainly we should never consider the expansion of the fishery with the problems we have now. We should set something up so that markets are developed and reasonably sound and safe before we even think about expansion.

• 2030

Mr. Henderson: Rory, if their quantities of mackerel were here and the stock assessment on it, which I see you sort of question, and I think you sort of question the stock assessment on the herring the other way, also . . .

Mr. McLellan: Yes.

Mr. Henderson: —one for being too low, and you are not so sure about this one, whether they can expand or not; probably it depends on the situation which arises. But you do not see a possibility for some sort of seiner venture with the inshore fishermen, or something like that, to develop offshore markets.

One of the problems that I think you had when you managed the over-the-side sales program and the Maritimes

[Traduction]

occupé dès mon arrivée ici et je n'ai pas vraiment pu préparer les questions que je voudrais leur poser.

Allan, j'aimerais revenir brièvement sur la pêche au maquereau. Vous dites que le maquereau ne devrait être pêché que comme appât. On peut en débattre, et il y a des arguments à faire valoir dans les deux sens. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, notamment, beaucoup de pêcheurs, après la saison du homard et après la pêche de printemps, vont pêcher le maquereau. S'il y a du maquereau à prendre—et il n'y en avait presque pas l'année dernière—ils vont aller le pêcher et ils voudront en obtenir un prix raisonnable.

Avez-vous une idée des débouchés que ces pêcheurs pourraient trouver pour leur maquereau en juillet, août et septembre?

Le président: Monsieur Billard.

M. Billard: Monsieur Henderson, la Fédération des pêcheurs de l'Est s'est toujours soucieuse d'assurer un débouché suffisant pour la capacité de pêche actuelle, non seulement pour le maquereau d'appât mais également pour le maquereau de table. Nous souhaitons développer le marché du maquereau de table ici en Amérique du Nord.

Je vais demander de nouveau à Rory McLellan, notre représentant de l'Île-du-Prince-Édouard, de vous donner une réponse plus détaillée.

M. McLellan: Ainsi que vous le savez, monsieur Henderson, c'est un problème de longue date. Même avec le programme de ventes directes de navire à navire, un grand nombre de pêcheurs ne trouvaient pas de débouchés. Nous avons comparu à votre Comité il y a trois ans environ pour demander la création d'un office de commercialisation des espèces sous-exploitées, office qui achèterait le maquereau aux pêcheurs et en assurerait la vente. Je crois toujours que ce serait la bonne solution—c'est-à-dire de combiner les marchés existants, en conservant les ventes directes dans une phase transitoire—pour trouver un moyen permanent et stable de commercialiser notre produit.

En tout cas, il ne faut surtout pas accroître la prise maintenant avec tous les problèmes que nous connaissons. Avant même de songer à l'expansion, il faut trouver des débouchés nouveaux, un marché relativement stable et assuré.

M. Henderson: Si les stocks de maquereaux étaient suffisants—et je note d'ailleurs que vous mettez en doute les statistiques officielles là-dessus, de même que les statistiques sur les stocks de harengs . . .

M. McLellan: Oui.

M. Henderson: . . . ceux du hareng vous paraissent sous-évalués et vous n'êtes pas trop sûr de la situation du maquereau. Ne pensez-vous pas qu'il y aurait moyen d'organiser la pêche avec conjointement des navires senners et des pêcheurs côtiers pour développer des marchés d'exportation.

L'un des problèmes qui se posait à vous lorsque vous gériez le programme de ventes directes de navire à navire il y a

[Text]

Fishermen's Union a few years ago was the fact, as you correctly stated before, that even though there was a ship, we will say, off northwestern Prince Edward Island, the mackerel were probably down around Savage Harbour or somewhere. It was difficult to get them to the ship. It was difficult in some cases when the vessel was there to maintain it under quite a cost when the fish were not showing up. So there were problems with the over-the-side sales program. But if there were some way to guarantee a supply of mackerel, do you feel that would have a better effect creating new markets offshore?

Mr. McLellan: It is very difficult to say. Perhaps this is too simplistically put, but I have trouble with the argument that we cannot sell what we have now but that we need more. Up until last year . . . , last year we had no trouble selling mackerel. Mackerel was gold. It was selling at very high prices. But every year that I remember before that, we always had trouble selling what we had on hand. Until we can solve that problem, I do not think we should look at supplying more.

Mr. Henderson: Well, it is a difficult problem to solve, because mackerel was traditionally moving bust. When they hit, they hit in masses, in large quantities, and sometimes they do not hang around very long. They have a habit of exploring new waters almost daily. It is a very difficult situation for a local processor to gear up for them, because you might be gearing up for a week's supply which you could not handle. Then there would be nothing for a while. It does make it very uneconomical sometimes for processors.

But as to the World Food Aid Program, I just read an announcement by the Minister where they are buying another \$3.5 million of canned mackerel for food aid. They have bait. Is there another market internally in Canada which would handle the quantities that are there, are likely to be there or that the biologists say will be there?

Mr. McLellan: Well, by the fact that for the past couple of years we have had to buy mackerel outside our borders, non-Canadian mackerel, for bait, I think that there is a market there even among the fishermen. The question is having the supply when the demand is there. For the exact reasons you have given, processors are not sure about mackerel. It is a chancy operation and they have freezer space full of lobster.

I do think it would be viable to store it. I think that is our mackerel problem. It is a storage problem. If we could find a way to keep it, I think we could use it.

I think more could be done and is being done by the government in terms of a domestic market for a food product too. It is a very good food product which is not being eaten. I do not know if you can get mackerel in Ottawa. Can you?

[Translation]

quelques années était que même s'il se trouvait un navire acheteur quelque part, mettons sur le côté nord-ouest de l'Île-du-Prince-Édouard, le maquereau lui se trouvait probablement aux alentours de Savage Harbour ou quelque part par là. Il était difficile de le transporter jusqu'au navire. Parfois le navire attendait sur place, immobilisé—ce qui coûte cher—et c'est le poisson qui ne se montrait pas. Le programme de vente directe a toujours connu ce genre de problèmes. Ne pensez-vous pas que si l'approvisionnement en maquereaux était plus stable, garanti, on trouverait plus facilement des débouchés nouveaux à l'exportation.

Mr. McLellan: C'est très difficile à dire. J'ai peut-être une vue un peu simpliste mais j'ai beaucoup de mal à accepter l'argument qu'il faille pêcher davantage de poissons pour mieux vendre le peu que nous prenons maintenant. Jusqu'à l'année dernière . . . L'année dernière, nous n'avons pas eu de mal à vendre le maquereau, c'était de l'or en barre, il se vendait très cher. Mais toutes les années précédentes, aussi loin que je me souviene, nous avions du mal à placer toute la prise. Tant que ce problème ne sera pas résolu, je ne pense pas qu'il faille envisager d'en pêcher davantage.

Mr. Henderson: C'est un problème difficile à résoudre car la prise de maquereau est très aléatoire. Lorsqu'il arrive, c'est par très gros bancs, on en prend de grandes quantités mais souvent le maquereau ne s'attarde guère. Il va explorer des eaux nouvelles presque chaque jour et il est très difficile à une usine de conditionnement locale de s'organiser, car l'approvisionnement peut être massif une semaine, excédent même la capacité, et ensuite on n'aura plus rien pendant plusieurs semaines. C'est une opération très peu rentable pour les usines de conditionnement.

Par contre, je viens de lire une annonce du ministre qui indique que le programme d'aide alimentaire mondial va acheter pour quelque 3.5 millions de dollars de maquereau de conserve, au titre de l'aide alimentaire. L'appât est le premier débouché mais n'existe-t-il pas un marché interne au Canada qui pourrait absorber les quantités de maquereau disponibles, les quantités que les biologistes considèrent comme disponibles?

Mr. McLellan: Si l'on songe que ces dernières années il nous a fallu acheter du maquereau à l'étranger, rien que pour l'appât, je crois qu'il existe là un marché, rien que pour approvisionner les pêcheurs canadiens. Le problème est d'avoir le poisson quand on en a besoin. Les conserveries ne sont guère enthousiastes pour le maquereau, pour les raisons que vous avez vous-même indiquées. C'est une opération risquée et leurs congélateurs sont déjà tous pleins de homard.

Je crois qu'il serait viable de le stocker. Le problème du maquereau est là, il faut l'entreposer. Si on trouvait un moyen de le conserver, on pourrait l'utiliser.

Je crois que l'on pourrait faire davantage également pour développer la consommation de table au Canada. Le maquereau est un excellent poisson que les gens ne mangent guère. Je ne sais même pas si l'on peut acheter du maquereau à Ottawa. Est-ce qu'on peut?

[Texte]

Mr. Crouse: They are available, Mr. Chairman, at Lapointe's fish market, at something like \$1 a pound. That is as they come out of the ocean.

Mr. Henderson: Obviously Nova Scotia mackerel.

The Chairman: Mr. Crouse said "as they come out of the ocean". Mr. Henderson, you have one more question, sir, and that is it. Then we will go to five minutes.

Mr. Henderson: Well, I want to follow up on Georgetown fisheries, their seafoods. Do I take it then from your reply, Rory, that your organization, in general, supports the opening of the plant?

• 2035

Mr. McLellan: Of course it is jobs for P.E. Islanders. It is a new market—it is an old market, revitalized for our fishermen, for fishermen from all over the island; from the west end, who could truck fish in, and who traditionally did it. There is no way it can be a negative thing.

What we question—and I think we question it because we really have not been involved—is what is the cost of Georgetown? We are giving allocations. What is the dollar cost? What guarantees are there that it will be open beyond one year?

So although we supported opening, we would like to know more and be more involved.

The Chairman: Thank you.

We now go to Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to commence by welcoming the witnesses here tonight. Mr. Billard has been before us on numerous occasions, and I welcome him here tonight again. I would especially like to welcome the newly elected President of the Eastern Fishermen's Federation, Mr. Ferguson, who is a great fisherman from P.E.I.

An Hon. Member: Hear, hear.

Mr. Gass: He is a great citizen of Malpeque.

Mr. Dingwall: One out of two.

Mr. Gass: I would especially like to welcome him and Mr. McLellan here before the committee tonight.

Before I go any further, I would like to move that reasonable travel and living expenses be paid to the representatives of the Eastern Fishermen's Federation appearing before the committee this evening.

The Chairman: So moved by Mr. Gass.

Motion agreed to.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Billard: Thank you, Mr. Gass.

[Traduction]

M. Crouse: On trouve du maquereau frais à la poissonnerie Lapointe, à 1\$ la livre environ. Il est tel qu'il sort de l'eau.

M. Henderson: Il vient probablement de Nouvelle-Écosse.

Le président: M. Crouse a dit «tel qu'il sort de l'eau». Monsieur Henderson, vous avez le temps de poser encore une question, c'est tout. Nous passerons ensuite au tour de cinq minutes.

M. Henderson: J'aimerais revenir sur l'usine de Georgetown. Si j'ai bien compris ce que vous avez dit, Rory, vous êtes favorable, de façon générale, à l'ouverture de l'usine?

M. McLellan: Evidemment, cela donne des emplois à la population de l'île. C'est un marché nouveau—plutôt un débouché ancien mais revitalisé pour profiter à tous les pêcheurs de l'île, ceux de la côte ouest, qui pourront transporter leur poisson par camion et tous les autres qui le livreront directement par bateau. C'est forcément une bonne chose.

Ce qui nous inquiète, et cela parce que nous n'avons pas été consultés—est de savoir combien Georgetown va coûter. On accorde des contingents etc. mais combien cela va-t-il coûter? Quelles garanties avons-nous que l'usine restera ouverte au-delà de la première année?

Ainsi donc, bien que nous soyons favorables à son ouverture, nous aimerions en savoir davantage et avoir une meilleure concertation.

Le président: Je vous remercie.

Nous passons maintenant à M. Gass.

M. Gass: Je vous remercie, monsieur le président.

Je commencerai pas souhaiter la bienvenue à nos témoins. Nous avons déjà rencontré M. Billard à de nombreuses reprises et je lui souhaite de nouveau la bienvenue ce soir et aussi tout particulièrement au président nouvellement élu de la Fédération des pêcheurs de l'est, M. Ferguson, qui est un grand pêcheur de l'Île-du-Prince-Édouard.

Une voix: Bravo.

M. Gass: Il est un éminent citoyen de Malpeque.

M. Dingwall: L'un des deux habitants.

M. Gass: Je lui souhaite donc tout particulièrement la bienvenue à notre comité ce soir, ainsi qu'à M. McLellan.

Avant d'aller plus loin, je propose que des frais de voyage et de séjour raisonnables soient remboursés aux représentants de la Fédération des pêcheurs de l'est qui comparaissent ce soir.

Le président: Motion proposée par M. Gass.

La motion est adoptée.

M. Gass: Je vous remercie, monsieur le président.

M. Billard: Je vous remercie, monsieur Gass.

[Text]

Mr. Gass: Mr. Chairman, I would like to discuss an item not in here and get some response from the witnesses. For the last number of years we have been told by the Department of Fisheries and Oceans that a way to increase the revenue, the earnings of the fisherman, is by improving the quality of the fish he lands. That is a program I believe everybody around the table, on all sides of the political fence, agrees with: that we should have improved-quality fish going to the packers so that in turn we will improve the quality of fish going to the consumer. I think it is something we all agree with.

But I understand that on Prince Edward Island there was a sort of tripartite agreement whereby the province would supply training facilities and the processors would supply names of people who would be the graders, if you like—the dock-side graders—and the federal government would supply qualified monitors who would oversee, or supervise, the whole operation of dock-side grading in an attempt to improve the quality of fish being landed.

What is the witnesses' experience in what is happening with this program of dock-side grading in an attempt to improve the quality of fish being landed on Prince Edward Island?

The Chairman: Mr. Ferguson.

Mr. Ansel Ferguson (President, Eastern Fishermen's Federation): Mr. Gass, this will be my first chance to speak, so I had better take advantage of it.

Mr. Billard: It may be your last.

Mr. A. Ferguson: First, from the point of view of the fisherman, before we undertake such a program we would like to have some kind of assurance that there will be some financial benefits to us. Secondly, before such a program were commenced, we would have to have the facilities in place. For example, at Victoria we still have no ice-making facilities. What is the use of bleeding and gutting fish at sea when you have no ice anyway?

Thirdly, when these products are landed, it is not much good us bringing in a good quality of product if a good-quality product does not come out of the plants. In other words, we feel there should be end-of-the-line grading.

So there are basically three things. We want the facilities in place. We would like to have some indication that we will receive more money, because this would involve more expense to the fisherman. There is no sense us going out, hiring an extra man, perhaps having to limit the catch to look after it properly, and then coming in and getting the same or a lower price. Thirdly, bringing in a good product, without some guarantee that a good product comes out of the plant—we would be wasting our time.

• 2040

Mr. Gass: So in effect, Mr. Chairman, Mr. Ferguson is saying that they go along with dockside grading and improved quality input to the plants, but they would like to see an added

[Translation]

M. Gass: Monsieur le président, j'aimerais aborder un sujet qui n'est pas traité dans le mémoire. Cela fait quelques années que le Ministère des Pêches et Océans va répétant que l'accroissement des revenus des pêcheurs passe par l'amélioration de la qualité du poisson qu'ils livrent. Je crois que c'est un objectif qui remporte l'adhésion de tout le monde ici, quelle que soit l'appartenance politique: il faut améliorer la qualité du poisson livré aux usines de conditionnement et de cette façon mettre à la disposition du consommateur du poisson de meilleure qualité. Je crois que nous sommes tous d'accord là-dessus.

Mais je crois savoir qu'une sorte d'entente tripartite avait été conclue dans l'Île-du-Prince-Édouard par laquelle la province organisait la formation, les conserveries détachaient les employés pour être formés comme calibreurs et le gouvernement fédéral fournissait des instructeurs qualifiés qui superviseraient tout le calibrage à quai de façon à améliorer la qualité du poisson débarqué.

Où en est ce programme de calibrage à quai qui devait servir à améliorer la qualité du poisson débarqué dans l'Île-du-Prince-Édouard?

Le président: Monsieur Ferguson.

M. Ansel Ferguson (président, Fédération des pêcheurs de l'est): Monsieur Gass, c'est la première fois que j'ai l'occasion de prendre la parole et je vais tâcher d'en tirer le meilleur parti.

M. Billard: Ce sera peut-être votre dernière chance.

M. A. Ferguson: Tout d'abord, du point de vue du pêcheur, avant de nous lancer dans un tel programme, nous aimerions avoir la garantie qu'il nous apportera un avantage financier. Deuxièmement, avant qu'un tel programme ne puisse être lancé, il faut une infrastructure. Par exemple, à Victoria, il n'y a toujours pas de machine à faire la glace. À quoi sert-il de vider et de saigner le poisson en mer si on ne peut pas le mettre sur la glace?

Troisièmement, il ne sert à rien de livrer un poisson de bonne qualité à l'usine si celle-ci ne le transforme pas en produit de bonne qualité elle-même. Autrement dit, il faut également un contrôle de la qualité à l'autre bout de la chaîne.

Voilà donc les trois grands éléments. Il nous faut l'infrastructure préalable. Nous voulons l'assurance d'un meilleur prix car cela supposera des frais pour le pêcheur. Il ne sert à rien de recruter un homme de plus, de limiter peut-être la prise pour pouvoir traiter le poisson correctement pour ensuite n'en toucher qu'un prix identique ou même inférieur. Troisièmement, de livrer du poisson de bonne qualité sans garantie que le produit final ne soit également de qualité serait perdre notre temps.

M. Gass: Ainsi donc, monsieur Ferguson, vous dites que les pêcheurs sont favorables au calibrage à quai et à l'amélioration de la qualité mais qu'ils souhaitent également que le produit fini, à la sortie de l'usine, subisse un contrôle de qualité.

[Texte]

dimension in some sort of quality control in the finished product leaving the plants.

The Chairman: Mr. Ferguson.

Mr. A. Ferguson: If I may, I think we would also need a little bit more proof that economic returns are there. I do not think fishermen are fully convinced that the extra work is going to mean greater economic returns. I think the program can only be successful when fishermen are convinced of that.

Mr. Gass: Yes. Mr. Crouse made an observation . . . He was wondering if there is possibly lower returns, if in fact the fishermen do not go along with an attempt to improve quality.

Mr. Dingwall: That is probably the reality I suppose.

Mr. Rory McLellan: I have heard from the department that it has been their experience, as a result of the pilot projects and so on, that over the past couple of years the quality of Canadian fish products has improved. And I can tell you for Prince Edward Island, this year, the price has decreased. So that would lead me to believe the opposite.

Mr. Gass: Okay.

The Chairman: Your final question, Mr. Gass.

Mr. Gass: Has the quality of the output to the plants improved because of the fact that fishermen are bringing in higher quality fish? Or is it because of stricter enforcement of regulations regarding processing and chilling and cooling in the plant? Which of the two would be the contributor to the higher quality of the finished product?

The Chairman: Mr. McLellan.

Mr. Rory McLellan: Could I go to Mr. Billard? That is a tough question.

The Chairman: Okay. Mr. Billard.

Mr. Billard: It is difficult for us to assess the value that goes into the product as it passes through the number of hands it has to between fisherman's net and consumer's plate. We are in fact incapable of assessing to the processing sector the value added or the value lost through the quality or lack of quality of the product. We have been told on numerous occasions by the processing sector that there will not be any extra revenue in our pay-cheques due to better handling and better quality of our product landed. In fact, as Mr. Dingwall stated, we have been told a number of times that our price is dropping and it could very well continue to drop. The only way to slow the rate of decline in the price to the fishermen is by improving the quality. I may say to Mr. Dingwall, as I will say to you, we in fact believe that statement. We find it very difficult to deal with but, in fact, we are aware of the very many marketing problems that Canadian fish do have in the international marketplace.

I would like to underline a fact though, that only 25% to 30% of the Canadian product—this is the groundfish product—is ever going to be marketed as Grade A, No. 1, white tablecloth fillet fish . . . There is a tremendous market out there for block and for salted product. In fact, in spite of all of our efforts to gut, bleed, box, ice, wash and kiss every fish that comes off our gear, we are not going to be able to put any

[Traduction]

Le président: Monsieur Ferguson.

M. A. Ferguson: Oui, mais également des indications un peu plus fermes quant au prix. Les pêcheurs ne sont pas entièrement convaincus que ce travail supplémentaire sera récompensé par un meilleur prix. Le programme n'aboutira que si l'on peut en convaincre les pêcheurs.

Mr. Gass: Oui. M. Crouse a dit une chose . . . Il se demandait si les prix ne tomberaient pas si les pêcheurs ne font pas d'effort sur le plan de la qualité.

M. Dingwall: C'est ce que je crains aussi.

M. Rory McLellan: Le ministère nous a dit que, dans l'ensemble, à la suite des expériences pilotes qui ont été faites etc., que la qualité du poisson canadien s'est améliorée dans le courant des dernières années. Je peux vous dire que dans l'Île-du-Prince-Édouard le prix, cette année, a diminué néanmoins. Cela m'amène plutôt à la conclusion contraire.

M. Gass: D'accord.

Le président: Votre dernière question, monsieur Gass.

M. Gass: Est-ce que la qualité du produit fini est meilleure du fait que les pêcheurs livrent un poisson de meilleure qualité? Ou est-ce plutôt dû à une application plus stricte de la réglementation en matière de conditionnement, de refroidissement et de conservation? Quel est le facteur qui a le plus contribué à l'amélioration de la qualité du produit fini?

Le président: Monsieur McLellan.

M. Rory McLellan: Pourrais-je demander à M. Billard de répondre? C'est une question difficile.

Le président: D'accord. Monsieur Billard.

M. Billard: Il est difficile pour nous de suivre toutes les étapes par lesquelles passe le poisson entre les mains du pêcheur et l'assiette du consommateur. Il nous est impossible de dire quelle est la valeur ajoutée ou la valeur perdue au niveau du conditionnement, du fait de la bonne ou de la mauvaise qualité. Les conserveries nous ont dit à maintes reprises qu'une meilleure manutention ou une meilleure qualité du poisson que nous débarquons ne se répercuterait pas sur nos chèques. Au contraire, ainsi que M. Dingwall l'a dit, on nous a affirmé à diverses reprises que les cours tombent et qu'ils risquent bien de continuer à le faire et que la seule façon d'arrêter ce mouvement est d'améliorer la qualité. C'est effectivement ce que nous croyons aussi. Cela nous place dans une situation difficile mais nous avons conscience des graves problèmes de commercialisation du poisson canadien sur le marché international.

Il faut cependant souligner que seuls 25 à 30 p. 100 du poisson canadien de fond ne seront jamais commercialisés sous forme de filet de catégorie A, numéro 1 . . . Il y a un marché énorme pour le poisson en bloc et le poisson salé et en dépit de tous les efforts que nous ferons pour vider, saigner, emballer dans la glace, laver en embrasser chaque poisson que nous tirons de l'eau, seule, de 25 à 30 p. 200 de notre prise sera

[Text]

more than 25% to 30% of that into the Grade A, No. 1, white tablecloth market.

So therefore we are going to have to accept, in many cases, an inferior price for a superior quality. We are aware that we have to put in as much effort as is humanly possible into the quality of our fish. However, I may say to you, sir, that it is discouraging to be told today that the price will drop tomorrow and then to be told today that in two days, we are going to have to not only increase our quality, increase our costs, but decrease our landed quantity by dent of the fact that all of our product has to be gutted, boxed, iced, washed, cleaned and kissed.

The Chairman: Second round, Mr. Gass.

Mr. Gass: Second round, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dingwall.

• 2045

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman. I want to join with my colleagues in welcoming the witnesses. I must say that I have read with considerable interest the submission made by the witnesses, and I am pleased to note that one of the problems and one of the solutions they address is the federal sales tax on fuel.

I am just looking for some clarification; I am not trying to be disputatious or raise argument for the sake of argument. You note that only certain fishermen are allowed to take advantage of the exemption. Because you have been somewhat specific in your brief, I am going to ask you to try to be even more specific. You just say vessel owners in the Gulf of St. Lawrence do not qualify for the exemption. Can you give me the exact, or rough number of how many fishermen are in that category, who cannot take advantage of the exemption?

Mr. Billard: I suspect, Mr. Dingwall, that it would be about half and half. You would be most particularly aware of the problem where a crab fisherman from Bay St. Lawrence can buy his fuel for one price and a crab fisherman from Cheticamp must pay that price plus 9%. It is approximately 50-50, the number of fishermen in the gulf and the number of fishermen in Scotia Fundy. I am sorry, I am not familiar with the figures in Newfoundland.

Mr. Dingwall: The reason why I raise it is that I am as concerned as all you are to try to have that exemption apply to all the fishermen. When I seek data, whether they be from senior bureaucrats or somebody in the department, I am always given the same response: The numbers are not great and the money is not excessive. But as we know, in the fishing industry, any expense is too harsh for the fisherman to bear, particularly at this point in time, coming on the heels of a recession which has affected Canada pretty badly.

I am not looking to point blame at anybody, but are you aware if the provincial governments provide any assistance with regards to fuel for the various fishermen in the Atlantic Provinces?

[Translation]

commercialisée comme poisson de table de catégorie A, numéro 1.

Nous allons donc devoir accepter très souvent un prix inférieur pour un poisson de qualité supérieure. Nous savons bien que nous devons investir tous les efforts humainement possibles dans la qualité de notre poisson mais il faut bien reconnaître qu'il est décourageant de s'entendre dire aujourd'hui que le prix va diminuer demain, de s'entendre dire aujourd'hui que dans deux jours, nous devons non seulement améliorer la qualité du poisson, subir des frais plus élevés et également nous contenter d'une prise moindre parce qu'il faudra trouver le temps de vider, mettre en boîte, placer sur glace, laver, nettoyer et lécher le poisson.

Le président: Deuxième tour, monsieur Gass.

M. Gass: Deuxième tour, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Je vous remercie, monsieur le président. Je m'associe également à mes collègues pour souhaiter la bienvenue aux témoins. Je dois dire que j'ai lu avec un très grand intérêt le mémoire des témoins et je note avec beaucoup de satisfaction que l'un des problèmes et l'une des solutions qu'ils proposent concernent la taxe de vente fédérale sur le carburant.

Il est un éclaircissement que j'aimerais obtenir et je ne cherche nullement ce faisant à ouvrir une controverse. Vous dites que seuls certains pêcheurs bénéficient de l'exemption et puisque votre mémoire entre relativement dans les détails, je vais vous demander d'être encore plus précis. Vous dites que seuls les propriétaires de navires du golfe du Saint-Laurent n'ont pas droit à l'exemption. Pouvez-vous m'indiquer le nombre exact, ou même approximatif, des pêcheurs de cette catégorie qui ne bénéficient pas de l'exemption?

M. Billard: Je crois que c'est à peu près la moitié, monsieur Dingwall. Vous comprenez bien le problème qui se pose lorsqu'un pêcheur de crabe de Bay St. Lawrence peut acheter son carburant à un prix et que le pêcheur de crabe de Cheticamp doit, lui, payer 9 p. 100 de plus. Dans le golfe et dans la baie de Fundy, 50 p. 100 des pêcheurs à peu près sont exonérés. Je regrette, mais je ne connais pas les chiffres de Terre-Neuve.

M. Dingwall: La raison pour laquelle j'en parle, c'est que je souhaite moi aussi, comme vous tous, faire bénéficier tous les pêcheurs de cette exemption. Lorsque je me renseigne au ministère, auprès d'un haut fonctionnaire ou d'un bureaucrate quelconque, on me donne toujours la même réponse: Ils ne sont pas si nombreux, les montants en cause ne sont pas très élevés. Mais comme nous le savons, pour les pêcheurs, chaque sou compte, surtout en ce moment alors que nous ressentons encore les effets d'une grave récession.

Mon propos n'est pas de distribuer des blâmes, mais pouvez-vous me dire si les gouvernements provinciaux exonèrent les pêcheurs de taxe sur le carburant dans les provinces Maritimes?

[Texte]

Mr. Billard: With specific reference to your question, I guess I could point out the fact that fishermen are exempt from pretty well all of the provincial sales taxes and they do fairly well by their provincial governments. I cannot think of any provincial tax which is applied as unevenly as is the federal sales tax.

Mr. Dingwall: So your submission on the federal sales tax is really that all fishermen should be exempted, regardless of the boundary limitations which are tied into this particular restriction.

Mr. Billard: It is abundantly clear to us, Mr. Dingwall, that the tax on fishermen from Bay St. Lawrence, Nova Scotia should be equally applied to fishermen in Cheticamp, Nova Scotia. You can almost see from one community to the other. However, one fisherman is exempt and the other one is not. We do not understand the inequity of that kind of tax.

Mr. Dingwall: Well, since you are aware of the inequity and you feel so grave and strong about it, I hope you can provide me with some specific numbers of the sort I am looking for, because as I have told you before, every time the case has been made to try for across-the-board exemption, there are always all sorts of different arguments the department throws up. Quite frankly, I do not buy those arguments. I think, as your brief suggests, that the exemption ought to apply not in a discriminatory way, but in a very fair and very equitable way.

Since we are talking about fair and equitable principles, I have to take issue with a certain item that you have raised in your brief. That is in regard to the Petroleum Compensation Charge. That is not a tax which accrues to the Government of Canada. My opposition, and particularly the member from Calgary, would agree that the Petroleum Compensation Charge is a specific charge which does not provide general revenues to the Government of Canada. From a tax-policy point of view, it would not be deemed a tax as such. It is a charge which is quite different; I thought I would just raise that.

The second point, Mr. Chairman, is the National Marine Park Policy.

• 2050

Mr. Dingwall: The national marine park policy—you mentioned a specific area in that beautiful Province of New Brunswick. Has your organization zeroed in on any other areas of Atlantic Canada as to where a national marine park may be situated, or are you buying the line from the federal Department of Environment that says the only site they are looking at is in New Brunswick? Do you have any other areas that you think ought to be given some consideration?

Mr. Billard: First of all, Mr. Dingwall, I would like to promise here and now that I will set about at my earliest possible opportunity to get you the figures you require for the numbers of fishermen who suffer inequitably from the federal sales tax on diesel fuel, the amount of fuel they use, and the amount of money that would represent in savings to them and therefore to the fishing industry.

Mr. Henderson: Yes, diesel and gas.

[Traduction]

M. Billard: Les pêcheurs sont exempts d'à peu près toutes les taxes de vente provinciales et les gouvernements provinciaux se montrent relativement généreux avec eux. Je ne connais aucune taxe provinciale qui soit appliquée aussi inégalement que la taxe de vente fédérale.

M. Dingwall: Vous demandez donc que tous les pêcheurs soient exempts de la taxe de vente fédérale, sans distinction de leurs zones de pêche.

M. Billard: Il est évident à nos yeux, monsieur Dingwall, que les pêcheurs de Bay St. Lawrence et de Cheticamp en Nouvelle-Écosse doivent être placés sur un pied d'égalité. Les deux localités sont très proches, on peut voir de l'une à l'autre mais les pêcheurs de l'une sont exonérés et ceux de l'autre ne le sont pas. Cela nous est incompréhensible.

M. Dingwall: Puisque vous avez ce sentiment d'injustice et que cela compte tant pour vous, j'espère que vous pourrez me communiquer les chiffres dont j'ai besoin car, comme je l'ai dit, chaque fois que je réclame une exemption générale, le ministère m'oppose toutes sortes d'arguments. Très franchement, je ne les accepte pas et, comme vous le demandez dans votre mémoire, l'exemption devrait être appliquée de façon très juste et équitable et non pas de façon aussi discriminatoire.

Puisque nous parlons des principes de justice et d'équité, je dois m'élever contre une affirmation contenue dans votre mémoire. Il s'agit de la redevance compensatoire sur le pétrole. Il ne s'agit pas là d'une taxe qui va grossir les coffres du gouvernement fédéral. Les membres de l'opposition, et notamment le député de Calgary, reconnaîtra lui-même que ce n'est pas là une recette fiscale qui profite au gouvernement fédéral. Au plan fiscal, ce n'est pas une taxe, c'est une redevance, ce qui est très différent; je tenais à vous le signaler.

J'en viens maintenant à la politique sur les parcs maritimes nationaux, monsieur le président.

M. Dingwall: La politique des parcs maritimes nationaux—you avez mentionné un site précis dans cette belle province du Nouveau-Brunswick. Avez-vous une idée des autres endroits qui conviendraient à un tel parc ou bien acceptez-vous l'affirmation du ministère fédéral de l'Environnement que le site du Nouveau-Brunswick soit le seul envisagé? Pourriez-vous proposer d'autres sites?

M. Billard: Tout d'abord, monsieur Dingwall, je vous fais la promesse ici et maintenant que je vous communiquerai le plus tôt possible le nombre de pêcheurs qui sont frappés injustement de la taxe de vente fédérale sur le gas-oil, le montant de carburant qu'ils consomment et quelle économie cela représenterait pour eux et pour l'industrie de la pêche.

M. Henderson: Oui, le gas-oil et l'essence.

[Text]

Mr. Billard: Fine. To your second point, we are advised that there are at present four sites being considered by the Department of Environment, National Parks Branch, for marine parks. We are not particularly pleased with any of their selections, because, as indicated in our brief, they have chosen as criteria for the national marine park site an over-abundance of fish and marine resources and an extremely high productivity rate. Those things make those areas very attractive to the long-standing commercial fishery.

We can, however, propose to the National Parks Branch the extension of several existing national parks out into the marine environment. I am thinking here perhaps of Fundy National Park, which does not have a very active commercial fishery right on its doorstep; however, it does border the Bay of Fundy.

I am thinking here of perhaps the eastern shore of Nova Scotia, which at present does not have a national park; it does not have a marine park proposed site. However, it also does not have an overwhelmingly rich commercial fishery.

I am sure that if we were to look at the map and proposed sites for marine parks—which is not our business, I may add—we could come up with areas that would be compromises. However, the National Parks Branch has chosen these sites with absolutely no consultation with the fishing industry, and appears to have chosen sites with their sole criterion being the value of the marine resource in the particular area. We find that is incompatible with the existing and long-standing commercial fishing industry.

Mr. Dingwall: What were the four sites that the department was looking at? Do you recall?

Mr. Billard: Not specifically—on the east coast, the west coast, and also in the north.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman. You have been very kind.

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on a point of order before you proceed.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Dingwall asked Mr. Billard for some figures on the number of fishermen affected adversely by this sales tax. The witness said he would get the figures to Mr. Dingwall. Could I ask that those figures be given to all committee members?

Mr. Billard: Mr. Gass, we always make sure we treat both sides of the House equally.

Mr. Gass: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Mr. McCain.

Mr. McCain: Thank you, Mr. Chairman.

I do not quite understand what you meant when you said that Parks Canada had chosen a site in the New Brunswick

[Translation]

M. Billard: Bien. En ce qui concerne votre deuxième question, on nous a dit que la Direction des parcs nationaux du ministère de l'Environnement envisage à l'heure actuelle quatre sites. Aucun de ces quatre ne rencontre notre enthousiasme car, comme nous le disons dans le mémoire, les critères retenus pour le choix d'un parc maritime national sont une surabondance de poissons et de ressources de la mer et un rythme de reproduction particulièrement élevé. Ce sont précisément ces conditions-là qui rendent un secteur particulièrement intéressant pour la pêche commerciale.

Nous pourrions cependant proposer à la Direction des parcs nationaux le prolongement sur la mer de plusieurs parcs nationaux côtiers existant. Je pense notamment au parc national Fundy dont la côte n'est pas particulièrement pêchée bien qu'elle donne sur la Baie de Fundy.

Je pense également à la côte Est de la Nouvelle-Écosse où n'existent pas à l'heure actuelle de parc national mais où l'on n'envisage pas non plus de parc maritime. Là non plus la pêche commerciale n'est pas extrêmement riche.

Je suis sûr que si l'on prenait une carte et si l'on cherchait des endroits pouvant convenir—ce qui n'est pas de notre ressort—on trouverait pas mal de possibilités de compromis. Cependant, la Direction des parcs nationaux a choisi ces sites sans concertation d'aucune sorte avec les pêcheurs et semble avoir retenu pour seul critère la richesse de la vie marine dans le secteur en question. Nous jugeons cela incompatible avec les activités de pêche qui se déroulent de longue date dans ces secteurs.

M. Dingwall: Quels sont les quatre sites retenus par le Ministère? Le savez-vous?

M. Billard: Pas de façon précise—l'un est sur la côte Est, l'autre sur côte Ouest, et il y en a un dans le Nord.

M. Dingwall: Je vous remercie, monsieur le président. Vous avez été très généreux.

Le président: Monsieur McCain.

M. Gass: Monsieur le président, un rappel au Règlement avant de poursuivre.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur Dingwall a demandé à M. Billard des chiffres sur le nombre de pêcheurs touchés par cette taxe de vente. Le témoin s'est engagé à les remettre à M. Dingwall et j'aimerais demander qu'ils soient distribués à tous les membres du Comité.

M. Billard: Monsieur Gass, nous prenons toujours grand soin de traiter les deux côtés de la Chambre sur un pied d'égalité.

M. Gass: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Gass.

Monsieur McCain.

M. McCain: Merci, monsieur le président.

Je ne comprends pas très bien ce que vous vouliez dire lorsque vous avez dit que Parc Canada a choisi un site au

[Texte]

area that was not really interested in the fishery. When you take in Deer Island and the other islands that are involved there, you would get a lot of people to argue with you—quite a lot.

You did mention in your brief that they have about a \$100,000 investment each, and I think that is a fair statement. But I certainly would have to correct you. As I understand the boundaries . . . now in your map here, I cannot quite read it, and this is the first one I have seen. So where do the boundaries begin and end for the proposed park?

The Chairman: Mr. Billard, could you clarify that for Mr. McCain? I did not hear you make a statement that it was not in an important area. I thought you were making just the opposite point.

Mr. McCain: Well, if I misunderstood him, I apologize deeply.

The Chairman: Mr. Billard.

• 2055

Mr. Billard: I think Mr. McCain and I are of one mind on this particular issue and I am sorry if I have let the impression exist that there is not an overwhelming interest in the fishing community that this park be developed only along very, very specific guidelines, if at all.

As to the boundaries of the park, I will undertake to provide the member with the exact boundaries as proposed by the National Parks Branch. The representation here presented is as close as I could approximate. It does include the shorelines of both Deer Island and Campobello. It does include almost all of the inter-island water and the ground underneath the water and it includes that area approximated by the red circle on the map. I am afraid I cannot be more specific at this time, Mr. McCain, but I will send you a map indicating the exact boundaries.

Mr. McCain: Then are you suggesting that that line which comes out from Deadmans Head there, is that one of the boundaries by which it takes in Campobello Island?

The Chairman: I think, Mr. McCain, when Mr. Billard made the red mark, when he copied it off it did not come off in red, it came off in black.

We will say that it is south-southwest of Deadmans Head.

Mr. Dingwall: That is very clear, Mr. Chairman.

The Chairman: Or "south-be-east".

Mr. McCain: It goes right around Deer Island then and approaches Campobello, but does not include it, according to this red line.

Mr. Billard: I am very sorry, Mr. Chairman, my graphic design department does not hold an awful lot of skill in this particular matter. As I say, I will undertake to distribute exact copies of the park boundaries as proposed by the National Parks Branch.

Mr. McCain: Thank you.

[Traduction]

Nouveau-Brunswick qui n'est pas très intéressant pour la pêche. Si le parc doit englober Deer Island et les autres îles de ce secteur, il y aura beaucoup de gens pour vous contredire. Vraiment beaucoup.

Vous disiez dans votre mémoire que l'investissement d'un pêcheur représente environ 100,000\$ et cela me paraît exact. Mais pour ce qui est du parc, si je regarde ces limites . . . je ne parviens pas à déchiffrer votre carte, c'est la première fois que je la vois. Où commence et où s'arrête le parc projeté?

Le président: Monsieur Billard, pourriez-vous apporter cet éclaircissement à M. McCain? Je ne vous ai pas entendu dire que ce secteur n'est pas important pour la pêche, j'ai cru comprendre juste le contraire.

Mr. McCain: Si je l'ai mal compris, je lui fais toutes mes excuses.

Le président: Monsieur Billard.

M. Billard: J'ai l'impression que M. McCain et moi-même parlons le même langage; je suis désolé si je lui ai laissé l'impression que les pêcheurs n'étaient pas particulièrement intéressés à ce que ce parc—s'il doit y en avoir un—soit aménagé dans des conditions très strictes.

Eu égard maintenant aux limites du parc, je m'engage à fournir au député le périmètre exact que propose la direction des parcs Nationaux. Les limites que j'ai ici représentées sont aussi précises que possible. Elles incluent d'ailleurs les côtes de l'île Deer et de Campobello, de même que presque toutes les surfaces aquatiques qui séparent les îles, le fond des eaux, et enfin la zone encerclée de rouge sur la carte. Monsieur McCain, je crains de ne pouvoir être plus précis à l'heure qu'il est, mais je vous enverrai une carte sur laquelle vous trouverez les limites exactes.

M. McCain: Nous laissez-vous entendre que la ligne qui part de Deadmans Head est la limite qui englobe l'île Campobello?

Le président: Monsieur McCain, M. Billard a tracé son trait au crayon rouge, mais ce dernier est sorti en noir à la photocopie.

Disons que c'est au sud, sud-ouest de Deadmans Head.

M. Dingwall: C'est très clair, monsieur le président.

Le président: Ou «sud-est».

M. McCain: La limite tracée en rouge entoure l'île Deer, puis s'approche de l'île Campobello, mais sans l'englober.

M. Billard: Monsieur le président, je regrette que mes graphistes n'aient pas démontré beaucoup de talent avec cette carte-ci. Je répète que je vous distribuerai des copies exactes des limites du parc que propose d'ouvrir la Direction des parcs Nationaux.

M. McCain: Merci.

[Text]

I hope that anybody who is in this committee would read that line of proposed regulations. I do not believe that they are as yet in force. They are proposals. Is that correct? On page 12 of the representation here tonight?

Mr. Billard: As I understand it, yes. And that is page 12 of the National Marine Parks Draft Policy as tabled in 1983.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I wonder would I be at liberty to ask you and our clerk if it would be possible to get for this committee and circulate to each member of the committee the progress which has been made by Parks Canada and the Department of Fisheries and Oceans in planning for this park? I have not seen this before. Maybe there is something I have overlooked. Have you seen it, Mr. Chairman?

The Chairman: No.

Mr. McCain: Then I wonder, would it be proper to ask in this meeting, would you try to obtain copies of that? I know it is not our subject matter tonight but . . .

Mr. Dingwall: Copies of the regulations and the terms.

Mr. McCain: Copies of the regulations and the proposals. If there are 12 pages of regulations under consideration . . .

Mr. Dingwall: Agreed. Good suggestion.

Mr. McCain: —I think our committee should have a look at it so that one could address it intelligently. I have pursued this on many occasions, not necessarily in this committee, but knowing it was there and I have sought information from department officials. I would like to have it and I know the people in the community would, because it is a matter of grave concern. For instance, if you are going to keep the . . . Efforts will be made to minimize the use of indiscriminate methods of fishing and gear which is destructive to the seabed. I can think of some fishing operations which are done when it gets into Parks Canada hands. So I would presume that there would be no dragging, no scalloping. I do not know what else might be precluded, but maybe lobstering, because they certainly take them off the bed.

The Chairman: Mr. Billard.

Mr. Billard: Mr. McCain, the page taken from the National Marine Parks Draft Policy 1983, is, in fact, a public document. However, certain bits of information which we have been able to obtain are, in fact, not public yet. The map which I will undertake to get for you is not public yet and we have only been able to obtain it through various means. I will do everything in my power to make sure that you have the information I have. I will ask you, sir, which is in fact one of the three reasons we are here this evening, to speak to the Department of Environment officials and make sure that this kind of activity is understood not only by yourselves, our representatives here in Ottawa, but by the fishing community, by the provincial governments and by all those people and

[Translation]

J'espère que tous les membres du Comité voudront bien lire les règlements qui sont proposés. Ils ne sont pas encore en vigueur, puisqu'il ne s'agit que de propositions, si je ne me trompe. Je parle ici des règlements trouvés à la page 12 de la politique présentée de ce soir.

Mr. Billard: À ce que je sache, c'est cela. Il s'agit, à la page 12, d'un projet de politique sur les parcs Nationaux maritimes, déposé en 1983.

Mr. McCain: Monsieur le président, pourrais-je me permettre de vous demander ainsi qu'au greffier de faire parvenir à tous les membres du Comité un rapport d'étape sur la planification du parc par le ministère des Pêches et Océans d'une part et par Parcs Canada d'autre part. Je n'ai jamais vu ces règlements auparavant. Peut-être m'avaient-ils échappé. Les aviez-vous vus, vous, monsieur le président?

Le président: Non.

Mr. McCain: Dans ce cas, peut-être serait-il approprié de demander s'il est possible d'en obtenir copie? Je sais que ce n'est pas le sujet de notre réunion de ce soir, mais . . .

Mr. Dingwall: Copies des règlements et des conditions.

Mr. McCain: Copies des règlements et des propositions. S'il y a 12 pages de règlements qui sont à l'étude . . .

Mr. Dingwall: D'accord, c'est une bonne suggestion.

Mr. McCain: . . . notre Comité devrait se pencher sur ces règlements, pour pouvoir en discuter de façon intelligente. C'est une proposition que j'ai déjà faite à plusieurs occasions, et pas nécessairement à cette tribune-ci, puisque je savais que ces règlements existaient. J'ai même demandé de l'information auprès des fonctionnaires du ministère. J'aimerais bien avoir tous ces renseignements demain, et je suis sûr que les pêcheurs de ces agglomérations-là voudraient bien les avoir eux aussi, puisque cela les intéresse de très près. Ainsi, si vous devez garder—on tentera de minimiser le recours à des méthodes aveugles de pêche et l'utilisation d'aggrès qui détruisent le fond maritime. Je peux fort bien m'imaginer à quelles opérations de pêche se livreront les gens de Parcs Canada. Donc, je peux supposer qu'il n'y aura pas de pêche à la trôle ni au pétoncle. Je ne sais pas quoi d'autre on pourrait empêcher; peut-être la pêche au homard, puisque c'est une façon très efficace d'aller les pêcher en profondeur.

Le président: Monsieur Billard.

Mr. Billard: Monsieur McCain, la page tirée du projet de politique sur les parcs maritimes Nationaux de 1983 est un document public. Néanmoins, certains des renseignements que nous avons pu obtenir ne le sont pas encore. Par exemple, la carte que nous nous sommes engagés à vous faire transmettre ne l'est pas, et nous n'avons pu l'obtenir que par des moyens détournés. Mais je ferai tout mon possible pour que vous ayez en main tous les mêmes renseignements que moi. L'une des trois raisons pour lesquelles nous sommes ici ce soir, c'est pour vous demander de parler aux représentants du ministère de l'Environnement pour que cette activité soit bien comprise non seulement par nous-mêmes, ou par nos représentants ici à Ottawa, mais aussi par les pêcheurs, par les gouvernements

[Texte]

groups that may be affected by the development of a national marine park.

• 2100

Mr. McCain: Yes, well there are some people who have been remarking in respect to it. I believe the phrase one of them used was: "To hell with the fishermen; we need the park; we are in the tourist business". That is not exactly the approach I would like to see either Parks Canada or the Department of Fisheries and Oceans take.

I do notice that it is in conjunction with agreements made by the Parks department and the Department of Fisheries and Oceans, but one of the clauses—I believe it is the last one on page 12—states that after the park is in place, the Parks branch may then make further regulations in connection with the protection of the park environment. So, it is a very serious item, and I believe you have a club that is a member of your Eastern Fishermen's Federation in that area. I hope they keep on your back and you in turn will keep on mine. I would appreciate it.

I would like to ask you a question. You have spoken about the allowable catch in respect to mackerel. I think perhaps you have indicated that there is a question in the minds of some fishermen about the accuracy of the estimate of stocks in various species. What is your opinion on that subject matter as an association? If it is what I think it is, I have one more question.

The Chairman: Mr. Billard.

Mr. Billard: I hesitate to answer that one now, not knowing what your second question will be.

Mr. McCain: The second question will not hurt you a bit.

Mr. Billard: It is our estimation that the available data on which the biological assessment was based is extremely thin. In fact, it is far far less involved or complete than is the data on which herring quotas are set and we all know that the herring quotas bear little or no resemblance to either the catch or to the availability of resource.

It has been admitted by several generations of fisheries biologists that herring, a pelagic species, varies in stock abundance for a myriad of reasons, not very many of which are understood by the biologists. We consider mackerel, also a pelagic species, to be in a somewhat similar category and until the available information on mackerel is anywhere near as complete as it is for herring, we will forever mistrust the conclusions drawn. In fact, looking back over the statistics before the creation of the 200-mile limits of various countries in 1977, mackerel catches along the coast of North America were extremely high, 200,000, 300,000, 400,000 tonnes.

Since the creation of the 200-mile limit and the exclusion of several foreign fishing trawler fleets catches by in-shore fishermen have never topped more than 50,000 tonnes in total, anywhere in North America. It just seems impossible for North Americans to catch any more than 50,000 tonnes. The resource just does not appear to be anywhere near as abundant

[Traduction]

provinciaux et par tous ceux qui pourront être touchés directement par l'aménagement d'un parc national maritime.

M. McCain: Eh bien, j'ai déjà entendu certaines observations à ce sujet. Je pense même avoir entendu quelqu'un dire ceci: «Au diable les pêcheurs, nous avons besoin du parc pour faire marcher le tourisme». Je n'aimerais pas tout à fait voir ni Parc Canada ni le ministère des Pêches et Océans réagir de cette façon-là.

J'ai remarqué que parallèlement aux accords conclus par Parc Canada et par le ministère des Pêches et Océans, l'une des clauses—je pense que c'est la dernière de la page 12—stipule qu'après l'aménagement du parc, les autorités peuvent instaurer des règlements supplémentaires pour protéger l'environnement du parc. C'est donc extrêmement sérieux. Je pense qu'il y a dans la région un club qui est membre de la Fédération des pêcheurs de l'Est. J'espère que ce club continuera à vous talonner, et que vous, à votre tour, vous me talonnerez. Je vous en serais reconnaissant.

J'aimerais vous poser une question. Vous avez parlé des prises admissibles pour le maquereau. Vous avez dit que certains pêcheurs s'interrogeaient sur l'exatitute des évaluations de stocks pour les diverses espèces. Qu'en pense votre Association? Et si vous répondez comme je le pense, j'ai une autre question à vous poser.

Le président: Monsieur Billard.

M. Billard: J'hésite à vous répondre, sans savoir quelle sera votre prochaine question.

M. McCain: La prochaine question ne vous fera aucun mal.

M. Billard: Nous pensons que les données sur lesquelles se fondent les évaluations biologiques sont extrêmement rares. En fait, ces données sont beaucoup moins complètes que celles qui sont utilisées pour établir les quotas de hareng; et pourtant, nous savons que les quotas de hareng n'ont presque rien à voir avec les prises ni avec la quantité de poisson disponible.

Plusieurs générations de biologistes marins ont admis que le hareng espèce pélagique, varie en abondance pour toute une série de raisons dont très peu sont bien comprises par les biologistes. Nous pensons que la situation est à peu près la même pour le maquereau qui est également une espèce pélagique. Tant qu'il n'y a pas autant d'informations sur le maquereau qu'il n'y en a sur le hareng, nous nous méfierons à tout jamais des conclusions tirées par les biologistes. En fait, si l'on se reporte aux statistiques qui précèdent la création en 1977 de la limite de 200 milles pour les divers pays, les prises de maquereau le long de la côte de l'Amérique du Nord étaient extrêmement élevées, et variaient entre 200 et 400,000 tonnes.

Or, depuis la désignation de la limite de 200 milles et l'exclusion des nombreuses flottes de chalutiers étrangers, les prises par les pêcheurs de la côte n'ont jamais dépassé plus de 50,000 tonnes au total, quel que soit l'endroit en Amérique du Nord. Il semble tout simplement impossible pour les pêcheurs nord-américains de pêcher plus de 50,000 tonnes de ce poisson

[Text]

as it was at one time. We think the stock has been severely depleted by the foreign fishing effort pre-1977. We have not seen any increase in the abundance since then. In fact, Canadian effort—which has not been under quota—has never exceeded any more than 22,000 tonnes.

We think this therefore exemplifies a resource problem. We do not understand why, when a resource problem is coupled with a marketing problem, that there would be any consideration for extra effort to be put on the mackerel stocks. We feel that until biologists can somehow more precisely quantify the amount of mackerel that exists in the Northwest Atlantic stock, other than the one or two paragraphs published each year by the Canadian scientific community, that there should be no increase in effort.

When you compare the amount of information available on mackerel and the detail into which the federal fishery scientists go when making the recommendations on mackerel, to the reams of pages of information on groundfish species, on herring, on crab, even on seals, the mackerel pales by comparison.

• 2105

The Chairman: A very short question, Mr. McCain.

Mr. McCain: My next question I would like to preface just for a moment. I will be short.

On my last visit to the islands I was talking with a gentleman who was over 70 who had been one of the pioneers in the herring seining fleet. He tells me that in certain waters in which he has been captaining a boat as an emergency for his son he has never seen the herring stocks as large as they are in some areas. He does not dispute their scarcity in others, but he is seriously questioning the capability to estimate the herring on a general, broad-based structure.

My next question any one of you can answer. Mr. Ferguson, I certainly do not want to ignore you; I am very glad to see you here and welcome you as the new president and congratulate you.

How then are you going to get the estimate?—because again you are referring to the seiners and while you were paying 50¢ a pound for European mackerel the seiners would have been happy to deliver it for 15¢ when it was in existence in large schools in the areas to which they sail to get a few tonnes of herring.

Mr. McLellan: If I can lead off and hope the other two will come in, part of the problem—and Mr. Henderson alluded to it earlier . . . is that it seems that in both mackerel and herring the practical experience of the fishermen and the recommendations of the biologists are diametrically opposed. In one case fishermen are reporting all through the island and all through the gulf large, large bodies of herring, but the biologists are saying there is none. Biologists are saying there are large, large bodies of mackerel, but we are not catching any.

[Translation]

qui n'est plus aussi abondant qu'autrefois. D'après nous, le stock a été très gravement dégarni par les pêches étrangères d'avant 1977. Et depuis, nous n'avons constaté aucune augmentation des stocks. En fait, les pêches canadiennes—qui ne sont pas soumises à un quota—n'ont jamais dépassé les 22,000 tonnes.

Cela montre à quel point nous avons un problème de ressources. Lorsqu'il existe un problème de stock doublé d'un problème de commercialisation, nous ne comprenons pas pourquoi on envisagerait d'intensifier la pêche au maquereau. Tant que les biologistes ne pourront pas quantifier avec plus de précision les stocks de maquereau qui existent dans l'Atlantique du Nord-Ouest, et tant que les scientifiques canadiens ne feront que publier un ou deux paragraphes à ce sujet chaque année, on ne devrait aucunement intensifier la pêche.

Si l'on songe à la petite quantité d'information disponible sur le maquereau et aux détails nombreux dont les scientifiques fédéraux émaillent leurs recommandations, et si l'on compare ces données aux nombreuses informations publiées sur les espèces de fond, le hareng, le crabe et même le phoque, alors c'est le maquereau qui sort le grand perdant.

Le président: Une courte question, monsieur McCain.

M. McCain: En guise d'introduction à ma question, je voudrais vous dire ceci. Je n'en ai pas pour longtemps, monsieur le président.

Pendant ma dernière visite aux îles, je me suis entretenu avec un monsieur âgé de plus de 70 ans qui avait été l'un des premiers membres de la flotte de senneurs au hareng. Il m'a dit que dans certaines eaux, où il pilote un bateau depuis quelque temps à titre exceptionnel pour son fils, il n'a jamais vu des stocks de hareng aussi importants qu'ils le sont dans certaines régions. Il ne conteste pas leur rareté dans d'autres régions, mais il remet en question la possibilité d'évaluer avec exactitude les quantités de hareng d'une façon générale.

Ma prochaine question s'adresse à n'importe lequel d'entre vous. Monsieur Ferguson, j'aimerais certainement entendre votre opinion aussi; d'ailleurs, je suis très heureux de constater votre présence ici et de vous souhaiter la bienvenue dans votre nouveau poste de président.

Comment allez-vous donc évaluer les quantités de poisson? Encore une fois, il s'agit de senneurs, et au moment où vous payez 50c. la livre pour du maquereau européen, les senneurs auraient été très heureux de vous le donner à 15c. la livre puisqu'il y en avait en grosse quantité dans les régions où ils vont chercher quelques tonnes de harengs.

M. McLellan: Je vais répondre en premier et j'espère que les deux autres auront également des remarques à vous faire par la suite. Le problème—et M. Henderson en a parlé tantôt—résulte, en partie, du fait que l'expérience pratique des pêcheurs et les recommandations des biologistes sont diamétralement opposées pour ce qui est du hareng et du maquereau. Pour leur part, les pêcheurs signalent de grosses quantités de hareng tout autour de l'île et dans le golfe, alors que les biologistes prétendent qu'il n'y en a pas. Selon eux, il y a de

[Texte]

I think in the unlikely event the biologists are right they are still missing the boat in that they are still giving us information that to the ordinary man fishing is really mystification.

But the biggest part of the problem is not who is right; it is who is involved in determining that. I think big improvements could be made if the biologists just did two things: one, paid more credence to the practical experience of a man out there fishing; and, two, perhaps involved him in some of the scientific research, involved fishermen in doing it themselves, subcontracted it out.

The Chairman: Thank you, Mr. McLellan.

We go to Mr. Cyr; but, before I do, on the question on herring, I know the ice just moved off last week. You had 4,000 tonnes there for bait. Does anybody know what is left of that quota?

Mr. McLellan: I really like that question. There were 4,000 tonnes allocated for the gulf. We were iced in. P.E.I. got 3 of the 4,000 tonnes.

An Hon. Member: Is that 300?

The Chairman: Or 3 tonnes?

Mr. McLellan: We got 3 of the 4,000 and now the season is closed.

I do not think anyone wants to argue that we should provincialize the fishery, but clearly we have a situation here that is grossly unfair and we are hoping the department will consider an extra allocation for P.E.I. fishermen.

The Chairman: That is incredible, Mr. Gass and Mr. Henderson, that...

Mr. McCain: There was no quota left for Bay of Fundy groundfish when it came time to fish groundfish there last year.

The Chairman: That is incredible, and they said there was no herring.

Mr. McCain: There is no difference between the two.

The Chairman: And there is not supposed to be any herring in the gulf.

Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Le fait que la situation des pêches de l'Atlantique se soit énormément détériorée au cours des dernières années n'est, je crois, un secret pour personne. Le gouvernement du Canada a même dû créer de nouvelles sociétés de la Couronne au Québec et en Nouvelle-Écosse pour pallier la situation. Vous avez parlé du maquereau et mon collègue de l'Île-du-Prince-Édouard a

[Traduction]

grosses quantités de maquereau, mais nous n'arrivons pas à en attraper.

Même s'il s'avérait—chose peu probable, d'après moi—que les biologistes ont raison, ils auront tout de même manqué le coche puisqu'ils continuent à nous donner les renseignements qui sont incompréhensibles au pêcheur moyen.

Mais, en fait, le vrai problème ne consiste pas à savoir qui a raison, mais qui doit déterminer lequel des deux a raison. Je pense qu'on pourrait grandement améliorer la situation si les biologistes étaient prêts à faire deux choses, à savoir: d'abord, tenir davantage compte de l'expérience pratique des pêcheurs; et, deuxièmement, lui laisser l'occasion de participer en quelque sorte aux recherches scientifiques, c'est-à-dire permettre aux pêcheurs de faire eux-mêmes les recherches, par le biais d'ententes contractuelles.

Le président: Merci, monsieur McLellan.

Je vais maintenant donner la parole à M. Cyr mais avant de le faire, toujours sur le sujet du hareng, je sais que les glaces se sont éloignées la semaine dernière seulement. Vous aviez 4,000 tonnes de harengs pour appâts. Est-ce que quelqu'un pourrait me dire ce qui reste de ce quota?

M. McLellan: J'aime beaucoup cette question. En fait, un quota de 4,000 tonnes a été accordé au golfe. Nos bateaux étaient pris dans les glaces. Par conséquent, l'Île-du-Prince-Édouard en a eu trois sur 4,000 tonnes.

Une voix: Vous voulez 300?

Le président: Ou 3 tonnes?

M. McLellan: Nous avons obtenu 3 sur 4,000 tonnes et la saison est maintenant terminée.

Nous ne prétendons pas qu'il faudrait provincialiser les pêches, mais il ne fait aucun doute que cette situation est tout à fait injuste et nous espérons que le ministère pensera peut-être à accorder un contingentement supplémentaire aux pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président: C'est absolument incroyable, monsieur Gass et monsieur Henderson, que...

M. McCain: L'année dernière, arrivé au moment de pêcher les poissons de fond dans la Baie de Fundy, le contingentement était déjà réalisé.

Le président: Mais c'est incroyable, et on nous a dit qu'il n'y avait pas de hareng.

M. McCain: Il n'y a aucune différence entre les deux.

Le président: Et il n'est pas censé y avoir de hareng dans le golfe.

Monsieur Cyr, vous avez la parole.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

I believe everyone is aware of the fact that the Atlantic fishery has suffered enormously over the past few years. Indeed, the Government of Canada had to set up some new Crown corporations in Quebec and Nova Scotia to remedy the situation. You mentioned mackerel and my colleague from Prince Edward Island said that this species is very fragile and

[Text]

dit que cette espèce est très fragile et se déplace rapidement. Il est difficile de savoir où en sont rendus les stocks.

Monsieur McLellan, vous avez parlé d'une société de mise en marché, parce qu'avant d'augmenter les prises, il faut trouver des débouchés pour le marché du maquereau. Aujourd'hui, nous avons tenu des débats à la Chambre sur le fait qu'il y avait trop de sociétés de la Couronne.

• 2110

Par exemple, en Gaspésie, il y a eu un effort collectif des producteurs afin de former un consortium pour la mise en marché du poisson salé et séché. Vous parlez d'une société pour la vente du maquereau. Est-ce que vous voudriez laisser cela à l'entreprise, par exemple à un consortium de mise en marché des producteurs de l'Île-du-Prince-Édouard et même des autres provinces de l'Atlantique, ou si vous voudriez que l'on crée une autre société de la Couronne, alors que mes amis de l'autre côté disent qu'il y en a assez? Quelle forme de société de mise en marché nous suggérez-vous?

The Chairman: Mr. McLellan.

Mr. Rory McLellan: As businessmen, we see the fishermen as businessmen. We would prefer to have a situation in mackerel where private industry could take mackerel and make a reasonable profit and then it would be a private concern. However, our experience with mackerel is that the private sector is not interested at this time in purchasing large quantities of mackerel. So we have a situation that may be unfortunate, that some people do not like Crown corporations. But they have played a role in Canadian society and many other sectors that has been useful, and I think this would be one. So in answer to your question, unfortunately I would see the government doing it.

The Chairman: Mr. Cyr.

M. Cyr: Croyez-vous que le gouvernement devrait être seul ou bien participer à la société avec les producteurs?

The Chairman: Mr. McLellan.

Mr. Rory McLellan: It would be better to participate with the other producers, and I might also add, with the fishermen perhaps as shareholders as well.

M. Cyr: Donc, une société mixte?

Mr. Rory McLellan: Yes.

M. Cyr: Vous disiez que vous craigniez que Parcs Canada utilise une partie de la baie de Fundy, où les stocks de poisson sont assez importants, pour en faire un parc et, par le fait même, interdire aux pêcheurs l'accès à ces stocks.

Est-ce que Parcs Canada aurait l'idée d'en faire une frayère ou bien seulement de l'utiliser pour la pêche sportive?

M. Billard: On peut simplement dire, monsieur Cyr, que dans les parcs nationaux qui existent à l'heure actuelle, on permet la pêche sportive, mais pas la chasse ni la pêche commerciale. Pour ces raisons, on pense qu'il ne sera pas

[Translation]

moves quickly from one location to another. Consequently, it is difficult to know where the stocks actually are.

Mr. McLellan, you spoke of a potential marketing agency, as it is imperative to find new markets for mackerel before we increase the catch. Today, we had a debate in the House of Commons where it was argued that we already have too many Crown corporations.

For instance, in the Gaspé, producers joined forces to form a consortium to market salt fish and dried fish. You mention the possibility of establishing an agency to sell mackerel. Would you prefer that this be in the hands of private enterprise—for instance, of a marketing consortium composed of producers in Prince Edward Island and perhaps other Atlantic provinces, or would you like to see the government put in place a new Crown corporation, although my friends opposite seem to feel there are already enough of them. What type of marketing agency do you have in mind?

Le président: Monsieur McLellan.

M. Rory McLellan: En tant qu'hommes d'affaires, nous considérons que les pêcheurs sont aussi des hommes d'affaires. Pour ce qui est du maquereau, nous préférons que l'industrie privée puisse s'en charger, faire des bénéfices raisonnables et que tout cela reste entre les mains d'entreprises privées. Toutefois, notre expérience personnelle nous a appris que le secteur privé ne s'intéresse pas particulièrement à l'achat de grandes quantités de maquereaux en ce moment. Et même s'il est malheureux que certains n'aiment pas les sociétés de la Couronne, on ne peut nier qu'elles ont joué un rôle utile au sein de la société canadienne ainsi que dans d'autres secteurs, et d'après moi, elles pourraient avoir un rôle à jouer dans celui-ci. Donc, pour répondre à votre question, il me semble malheureusement que le gouvernement serait probablement obligé de s'en charger.

Le président: Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Do you feel the government should act alone or that it should be a joint venture with producers?

Le président: Monsieur McLellan.

M. Rory McLellan: Je crois qu'il vaudrait mieux que les producteurs y participent et que les pêcheurs soient également actionnaires, si possible.

Mr. Cyr: So you see it as being a mixed enterprise?

M. Rory McLellan: Oui.

Mr. Cyr: You said you were concerned that Parks Canada may use part of the Bay of Fundy, where fish stocks are very large, to make a marine park and consequently prevent fishermen from having access to these stocks.

Is Parks Canada's intention to develop a spawning ground or to use it only for the sports fishery?

Mr. Billard: All we can tell you, Mr. Cyr, is that in the national parks which currently exist, sports fishing is allowed, though hunting and commercial fishing are not. That is the reason why we believe commercial fishing will not be allowed

[Texte]

possible de faire de la pêche commerciale dans les parcs nationaux marins. De la façon dont on voit les choses, n'importe quel touriste américain, de n'importe où, pourra aller pêcher le pétoncle, le homard, la morue, n'importe quoi, n'importe où et n'importe quand dans nos parcs marins, alors que les pêcheurs commerciaux ne pourront pas y pêcher, ne pourront pas gagner leur vie là où ils le font depuis des générations.

M. Cyr: Ce sera ma dernière question, monsieur le président. J'aimerais savoir quel est le prix offert aux pêcheurs pour leur poisson en 1984 comparativement à 1983. En Gaspésie, il y a eu une baisse du prix payé aux pêcheurs pour la morue en 1984. On dit que le prix payé en 1983 était trop élevé et que cela a peut-être été une des causes des difficultés des Pêcheurs unis du Québec.

• 2115

Est-ce que les prix accordés aux pêcheurs dans les régions que vous représentez sont les mêmes que l'an dernier ou sont-ils plus élevés pour certaines catégories comme le hareng, le maquereau, la morue et le homard?

The Chairman: Mr. McLellan.

Mr. Rory McLellan: The only thing we have been able to sell much of is ice. It is difficult to comment, but the two species we are actively fishing, now that the herring is closed, are lobster and scallops, and both prices have dropped very dramatically. They were very dramatic drops. Scallops have just dropped \$1, and I understand that as of Friday lobster was selling for \$1.40 to the fishermen, whereas last year it was \$1.80 or \$2. So, yes. I do not know about Nova Scotia.

M. Billard: Oui, monsieur Cyr. Dans d'autres endroits où certains de nos membres s'adonnent à la pêche, la situation est exactement la même. Certaines espèces ont une valeur moindre que l'an dernier, comme par exemple la morue, la goberge ou toute autre espèce de poisson de fond. Donc, leur valeur est moindre que l'an dernier.

M. Cyr: À votre connaissance, les producteurs de poisson ont-ils des inventaires très élevés de captures faites en 1983? Serait-ce une des causes de la diminution du prix payé aux pêcheurs?

The Chairman: Inventory.

M. Billard: Non, pas nécessairement. Nos membres ont leurs propres inventaires de poisson salé et de homard. Quelques-uns d'entre eux conservent leurs captures de homard pour les vendre plus tard. Pour ce qui est de nos ports, on n'a pas de problème au sujet de l'inventaire. On est au courant que des petites usines, dans nos régions, ont à faire face à des problèmes lesquels, toutefois, ne sont pas graves. L'inventaire qu'elles possèdent n'est pas nécessairement plus considérable que celui qu'elles avaient l'an dernier.

The Chairman: Good. Thank you, Mr. Cyr. Thank you, Mr. Billard.

On a second round, Mr. Crouse.

[Traduction]

in national marine parks. The way we see it, any American tourist, no matter where he is from, will be able to fish scallops, lobster, cod or anything else, anywhere at any time he wants to in the marine parks, while commercial fishermen will be forbidden access to the parks, making them unable to make a living at something they have been doing for generations.

Mr. Cyr: This will be my last question, Mr. Chairman. I would like to know what price fishermen are getting for their fish in 1984 as compared with 1983. In the Gaspé region, the price paid to fishermen for cod dropped in 1984. We are told the 1983 price was too high and that it may have been one of the causes of the grave problems experienced by "*Les Pêcheurs unis du Québec*".

Are prices being offered to fishermen in the areas which you represent the same as last year or are they higher for some species, such as herring, mackerel, cod and lobster?

Le président: Monsieur McLellan.

M. Rory McLellan: En fait, tout ce que nous vendons en quantité depuis quelque temps, c'est de la glace. C'est très difficile à dire, mais les deux espèces que nous pêchons activement maintenant que la saison du hareng est terminée, sont le homard et le pétoncle, et les prix de ces deux espèces ont chuté radicalement—très radicalement. Le prix du pétoncle a baissé d'un dollar, et je crois comprendre que depuis vendredi, le homard se vend à 1.40\$ pour le pêcheur, alors qu'il se vendait à 1.80\$ ou 2\$ l'année dernière. Donc, la réponse c'est oui. J'ignore la situation en Nouvelle-Écosse.

Mr. Billard: Yes, Mr. Cyr. In other areas where some of our members fish, the situation is exactly the same. Some species are fetching a lower price than they did last year, for instance, cod, Boston blue fish or any other type of groundfish. So there is no doubt their value has dropped, compared to last year.

Mr. Cyr: To your knowledge, do fish producers have large inventories of 1983 catches? Could that be one of the reasons for the drop in the price paid to fishermen?

Le président: Les inventaires.

Mr. Billard: No, not necessarily. Our members do have their own inventories of saltfish and lobster. Some of our members keep their catches of lobster to sell them at a later date. As far as our harbours are concerned, there is no problem with respect to fish reserves. However, we do know that some small plants in our area have problems, but they are not very serious. In fact, their inventory is not necessarily larger than it was last year.

Le président: Très bien. Merci, monsieur Cyr. Merci, monsieur Billard.

Pour le deuxième tour, je donne la parole à M. Crouse.

[Text]

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I would like to bring Mr. Billard and this committee back to his own brief, on the very last page where he states:

As if to prove this argument, the only marketing effort now contemplated by those who wish to grant licenses to seiners, is over-the-side sales with the Soviet freezer fleet. Over-the-side sales represents no benefit to Canada, and could create severe resource problems for inshore mackerel fishermen.

We ask for your help in convincing the Hon. Pierre De Bané to reject new licenses for mackerel fishing until real markets have been developed, and until a true picture of the resource is developed.

There have been some questions put to you as to how you conceive this could be brought about. I am just wondering if you mean new licences for the inshore fleet, or are you opposed to licences for argument's sake—and I am being the devil's advocate here . . . for Canadian deep-sea freezer trawlers?

I think it was around 1981, for example, that I found myself at an international conference in Zambia, and when the Nigerian delegate found out I came from Nova Scotia and was interested in fishing, he came to me and said he would like to ask me some questions about mackerel. Naturally my ears perked up, and I asked if he were interested in mackerel. He said: Yes, we buy a lot of mackerel, but we find that we can buy Canadian mackerel more cheaply from the Soviets than we can from Canada. I asked approximately how many tonnes of mackerel Nigeria purchased a year, and he said they purchased approximately 500,000 tonnes of mackerel a year. He said: Egypt, another warm country, buys about 50,000 tonnes, but of course, we can only buy those mackerel which are caught by freezer trawlers because that is the top quality we are seeking. Of course, our inshore fishermen therefore cannot touch this market because of quality.

Now, I understand Americans have joint ventures for mackerel which will provide Poland with 10,000 tonnes as a market, a similar amount with East Germany and some 20,000 tonnes with the Dutch. I have fished Georges Bank, and as you know, the mackerel move in and out of American and Canadian waters. There are no passports carried by any of them. If we do not catch this resource, obviously the Americans will. In light of those statements and your own assertion that no new licences should be granted for mackerel fishing, do you mean under the present system or are you interested in coming into the type of ship that your competition is using, with perhaps you yourselves getting a freezer trawler and going after that 500,000 tonne market in Nigeria?

[Translation]

M. Crouse: Merci, monsieur le président. Je voudrais référer M. Billard et les membres du Comité au mémoire de nos témoins. On y lit, à la dernière page:

Comme s'il fallait prouver le bien-fondé de cet argument, les seuls efforts de commercialisation maintenant envisagés par ceux qui veulent accorder des permis aux senneurs sont des ventes directes en mer à la flotte soviétique. Les ventes directes en mer n'avantagent nullement le Canada et pourraient même créer de graves problèmes de ressources pour les pêcheurs hauturiers de maquereau.

Nous sollicitons votre aide pour convaincre l'honorable Pierre De Bané de rejeter la possibilité d'accorder de nouveaux permis pour la pêche au maquereau en attendant d'avoir trouvé de vrais débouchés et d'avoir une idée plus précise des caractéristiques de cette ressource.

On vous a déjà posé quelques questions quant à votre façon d'envisager cette réalisation. J'aimerais savoir si vous préconisez l'attribution de nouveaux permis à la flotte côtière, ou êtes-vous contre l'attribution de permis en principe—et je joue un peu l'avocat du diable—aux chalutiers congélateurs canadiens de pêche hauturière?

En 1981, je crois, j'ai assisté à une conférence internationale en Zambie, et lorsque le délégué du Nigéria a appris que j'étais originaire de la Nouvelle-Écosse et m'intéressais à la pêche, il est venu me poser des questions au sujet du maquereau. Évidemment, cela a tout de suite piqué ma curiosité et je lui ai demandé s'il s'intéressait au maquereau. Il m'a dit: oui, nous achetons beaucoup de maquereau, mais nous avons constaté que nous pouvons acheter le maquereau canadien à meilleur marché des Soviétiques que des Canadiens. J'ai demandé la quantité approximative en tonnes de maquereau que le Nigéria achetait par an, et il m'a répondu qu'on achetait environ 500,000 tonnes de maquereau par an. Il m'a également dit que l'Égypte, un autre pays chaud, en achète environ 50,000 tonnes, mais il a ajouté que son pays ne pouvait acheter que les maquereaux attrapés par les chalutiers congélateurs car c'était cette qualité-là qu'il désirait obtenir. Évidemment, nos pêcheurs côtiers ne trouveront jamais de débouché dans ce pays-là à cause de la qualité.

Je crois comprendre que les Américains participent à une entreprise mixte pour la vente du maquereau en vertu de laquelle la Pologne en recevra quelque 10,000 tonnes, l'Allemagne de l'Est une quantité semblable et la Hollande quelque 20,000 tonnes. J'ai déjà pêché près de Georges Bank et, comme vous le savez, le maquereau est constamment en train de se déplacer entre les eaux américaines et canadiennes. Le poisson ne se promène pas avec des passeports. Si ce n'est pas nous qui le prenons, les Américains le feront. Cela dit, et puisque vous prétendez qu'il ne faut plus accorder de permis pour la pêche au maquereau, est-ce que vous voulez tout de même garder le système actuel ou bien voulez-vous adopter le même type d'embarcation que vos concurrents, et peut-être un chalutier réfrigérant pour profiter de ce marché de 500,000 tonnes au Nigéria?

• 2120

The Chairman: Mr. Billard.

Le président: Monsieur Billard.

[Texte]

Mr. Billard: I think all we have to do is ask one of our members, Pat Savoury, whether he is interested again in buying a freezer trawler. We would, I think, as a fishermen's group, support Canadian interests in offshore freezer trawlers, because we realize that that is one way to improve the quality of some fish products. Freezing at sea is not necessarily a problem for members of the Eastern Fishermen's Federation. We do not see it as a particularly viable economic approach to the fishing industry in too many instances; however, we are not opposed to it, either on a theoretical or on a practical basis.

The second point you raise, however, is very, very much more specific. I find extremely fallacious the argument that if we do not catch the mackerel the Americans will. I think our dealing with the Americans over the past several centuries has been far more on the up-and-up than that. To walk into a mackerel fishery and say let us double or triple our catch, because if we do not get it the Americans will, is to assume that the Americans are silly. It is to assume that they would not see through that kind of argument. It is also to assume that we cannot sit down with the Americans, once the dispute over Georges Bank has been resolved in The Hague, and say: All right, we have a decision; we must now decide how to deal with the transboundary stocks. But to go to a negotiating situation like that with the Americans with a position that would indicate that we are going to catch all that mackerel just to keep them from catching it, would be to ask for an extremely negative response from the American side on many other much more valuable species. I see our coming negotiations with the Americans as being extremely important to the viability of the fishing industry in southwestern Nova Scotia and I do not think we can play such transparent games with fish stocks as to say that if we do not catch that mackerel the Americans will.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, I thank the witness for that statement. I could go along with his view if I were not from Lunenburg and if I had not seen the tremendous increase. I think the scallop fleet in Gloucester alone has doubled in the last 15 years and I watched the size of scallops go from the size of a silver dollar down to one as big as a Canadian dime. Obviously, the Americans have said: If we do not catch those scallops the Canadians will, so we are going out to catch them. I just enter that caveat into your statement.

Now I go on to another area, one I started out in originally. Does the Prince Edward Island fisherman feel threatened by Quebec's attempt—and I am thinking here of Quebec's Bill 48—to assert jurisdiction over about 75% of the gulf? Have you been given, for example, any assurance by the Department of Fisheries and Oceans that your fishery will not be disrupted in that area as a result of that Bill? Mr. Ferguson, perhaps you would like to answer that.

Mr. A. Ferguson: We have been considerably concerned about it. We have had no assurances, that I have heard of, from the federal Fisheries department that we will be pro-

[Traduction]

M. Billard: Il suffirait de demander à l'un de nos membres, Pat Savoury, si cela l'intéresserait d'acheter un chalutier. Je pense que la possibilité d'exploiter des chalutiers réfrigérants à l'étranger intéressait la plupart des pêcheurs car nous savons que c'est un moyen d'améliorer la qualité du poisson. Pour les membres de la Fédération des pêcheurs de l'Est, la réfrigération n'est pas forcément un problème; donc, pour nous, ce n'est probablement pas très viable dans la plupart des cas. Toutefois, nous n'avons rien contre, ni du point de vue théorique, ni du point de vue pratique.

Cela dit, votre deuxième question est beaucoup plus spécifique. L'argument qui veut que les maquereaux que nous ne prendrons pas seront pris par les Américains me semble très fallacieux. Je pense qu'au cours des siècles passés, nos relations avec les Américains ont été plus franches que cela. Décider un jour de doubler ou de tripler nos prix sous prétexte que le poisson que nous n'aurons pas les Américains l'auront, ce serait prendre les Américains pour des imbéciles. Ce serait supposer qu'ils sont incapables de voir à travers cet argument. Ce serait supposer également que nous ne pouvons pas discuter avec les Américains, après que le différend sur Georges Bank aura été résolu à La Haye, que nous ne pouvons pas leur dire: Nous avons pris une décision, reste à savoir ce que nous allons faire pour les bancs frontaliers. Mais aborder les négociations avec les Américains en décidant de prendre le plus de maquereau possible, simplement pour les empêcher de le prendre eux-mêmes, ce serait inviter une réaction excessivement négative de la part des Américains qui, de leur côté, pourraient s'attaquer à des espèces de plus grande valeur. Les négociations qui s'annoncent avec les Américains me semblent extrêmement importantes pour la viabilité de l'industrie des pêches dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et je ne pense pas que nous puissions jouer à un jeu aussi transparent et dire que si nous ne prenons pas ce poisson, les Américains le feront.

M. Crouse: Monsieur le président, je remercie le témoin pour cette déclaration. Je pourrais même être d'accord avec lui si je n'étais moi-même de Lunenburg, et si je n'avais pas pu constater moi-même des augmentations considérables. La flotte de pêche au pétoncle dans le comté de Gloucester seulement a doublé depuis 15 ans et les pétoncles qui étaient jadis de la taille d'un dollar en argent sont aujourd'hui de la taille d'un dix cents canadien. Évidemment, les Américains se sont dit: Si nous ne prenons pas ces pétoncles, les Canadiens le feront alors, pourquoi nous gêner. Je pense que cette mise en garde doit suivre votre déclaration.

Je reviens maintenant au sujet par lequel j'avais commencé. Est-ce que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard se sentent menacés par la tentative du Québec—je pense au projet de loi 48 du Québec—d'exercer une juridiction sur environ 75 p. 100 de la superficie du golfe? Par exemple, est-ce que le ministère des Pêches et des Océans vous a assurés que vos activités dans cette région ne seraient pas gênées par l'application de ce projet de loi? Monsieur Ferguson, pourriez-vous répondre à cette question?

M. A. Ferguson: C'est un développement qui nous a beaucoup inquiétés. Le ministère fédéral des Pêches ne nous a pas assurés que nous serions protégés, du moins n'en ai-je pas

[Text]

pected. We have talked with some of the fishermen from New Brunswick; they are even more concerned, because it is right on their doorstep, and it will certainly affect certain aspects of the Prince Edward Island fisheries. But as to what is going to happen, I really do not know. It is something we view with concern and know very little about. It is something more to worry about.

Mr. Crouse: All right. One other field, then . . .

Mr. McLellan: If I may, Mr. Crouse?

Mr. Crouse: Yes. Mr. McLellan.

Mr. McLellan: The department has indicated to me that they are not prepared to proceed to do anything about that until a tryable case is arrived at. A tryable case will involve somebody's getting arrested and that somebody is not going to be a government official, it is going to be a fisherman.

• 2125

Mr. Crouse: Not a very bright prospect.

In another field, the Eastern Fishermen's Federation, last year I believe it was, opposed large-scale investment in agriculture on the basis that this type of investment would take money away from the more traditional fishery. In your view, what should be the priorities in the Gulf, then, for increased research and development expenditures? For example, is there great potential for mixed Irish Moss potential in that area? Have you any thoughts you could give this committee as to the form that new research and development in that area should take?

Mr. Billard: Mr. Crouse, I wonder if I may just ask for a clarification at first, with particular respect to our not being in favour of extra research and development in the agriculture industry?

Mr. Crouse: Aquaculture.

Mr. Billard: I am sorry. I understand.

Mr. Crouse: If I have assessed the position wrongly, well then, I stand corrected. I speak of aquaculture, and I am thinking, for example, of the possibility of using aquaculture in that Gulf area. To my way of thinking, as a ship owner for some 20 years, I view the Gulf as one vast spawning area. In my view, as the fish grew and increased in that area, some of them spilled out over the banks adjacent to the Gulf of St. Lawrence. That may not be a correct assertion, but we thought so at that time and that it helped increase the stocks on middle ground, Banquereau, and even the St. Pierre Bank. That was the feeling of our fishermen, rightly or wrongly. It was not a scientific assessment, but it was felt that the warm waters of the Gulf served as a breeding area; and so therefore, I am thinking of using research and development for aquaculture. Perhaps my Dutch accent is a little bit—it is aquaculture, yes; I get it wrong. But that is the area, and in that field what would you propose as something that would be helpful? Lobster spawning areas, scallop beds established? Have you any thoughts you could give us? You fish the area; you live there. I would like to have your views.

[Translation]

entendu parler. Nous avons discuté avec des pêcheurs du Nouveau-Brunswick qui sont encore plus concernés que nous car c'est juste à leur porte; cela dit, cela affectera certainement certaines activités des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Quant à savoir ce qui se produira, je n'en sais rien. En tout cas cela nous inquiète, et nous ne savons pratiquement rien. C'est un sujet de préoccupation.

M. Crouse: Très bien. Je passe à un autre sujet . . .

M. McLellan: Monsieur Crouse, vous permettez?

M. Crouse: Oui. Monsieur McLellan.

M. McLellan: Des gens du ministère ont dit qu'ils n'avaient pas l'intention de faire quoi que ce soit tant qu'une cause ne serait pas portée devant les tribunaux. Pour qu'une cause parvienne devant les tribunaux, il faut que quelqu'un soit arrêté et si quelqu'un est arrêté, ce ne sera pas quelqu'un du gouvernement, ce sera un pêcheur.

M. Crouse: Une perspective pas très réjouissante.

Dans un autre domaine, la Fédération des pêcheurs de l'Est s'opposait l'année dernière à des investissements massifs dans le secteur de l'agriculture. Ils prétendaient que ce type d'investissement absorberait de l'argent qui pourrait être utilisé dans les types de pêche plus traditionnels. À votre avis, quelles devraient être les priorités pour les dépenses dans le domaine de la recherche et du développement dans le Golfe? Par exemple, voyez-vous un certain potentiel pour la mousse irlandaise dans cette région. Quels genres de recherche et de développement conviendrait-il de faire dans cette région?

M. Billard: Monsieur Crouse, j'aimerais vous demander d'abord une précision: vous avez dit que nous n'étions pas en faveur d'une accélération de la recherche et du développement dans le domaine de l'agriculture?

M. Crouse: De l'aquaculture.

M. Billard: Excusez-moi. J'ai compris.

M. Crouse: Si j'ai mal compris la position, je vous prie de m'excuser. J'ai parlé d'aquaculture, je pense en particulier à la possibilité de faire des cultures aquatiques dans cette région du Golfe. Pour moi, qui suis propriétaire de bateau depuis environ 20 ans, le Golfe est une gigantesque pisciculture. Au fur et à mesure que le poisson s'est multiplié et a augmenté dans cette région, une partie s'est déversée sur les rives à proximité du Golfe du Saint-Laurent. Ce n'est peut-être pas exact, mais à l'époque, nous pensions que cela permettait d'augmenter les stocks sur les fonds moyens, Banquereau et même les fonds de St. Pierre. Nos pêcheurs, à tort ou à raison, en étaient convaincus. Cela n'était pas une position scientifique, mais on avait l'impression que les eaux plus chaudes du Golfe servaient de réservoir à couvain. Pour cette raison, je me demande s'il ne serait pas bon de faire de la recherche dans le domaine de l'aquaculture. Mon accent hollandais est peut-être à blâmer, mais oui, il s'agit d'aquaculture. Je vous parle de cette région-là, à votre avis, quel genre de développement serait utile? Des parcs de reproduction du homard, des lits de pétoncles? Qu'en

[Texte]

The Chairman: Mr. Ferguson.

Mr. A. Ferguson: I would make a comment first on the Irish Moss. It is not really aquaculture. But I think Mr. Henderson, and Mr. Gass as well, we have very large unexploited moss beds there. But that is a little bit off the subject. We are just not able to use them at this time.

Mr. Crouse: Why can you not use them?

Mr. A. Ferguson: We cannot seem to sell the stuff. The Irish Moss industry went through a considerable decline. They are some of the best moss beds possibly in the world that are sitting idle and not being used at the present time. I am thinking of the ones I used to rake moss on myself. I have not been at it for a number of years.

Mr. Crouse: So we need markets.

Mr. A. Ferguson: We need markets; exactly, sir.

Scallop beds—evidence from my own operation in the scallop industry, you can start a scallop bed simply by scattering scallop shells in certain areas. In areas like the Northumberland Strait where there were once small beds, just by the drift of the shells, which act as collectors, over the 10 years I have been at the scallops a lot, I suppose we have tripled or quadrupled the size of the beds. I sometimes feel and other fellows feel that possibly it is something the government could look into: assisting fishermen in taking areas of shells from one bed to another, appraising the bottom. There is possibly room for development. Then, also, in the bay scallop, I understand the provinces are looking into this a bit. Possibly the federal government could do the same thing. It is something I am not expert on... aquaculture—and beyond that I would not have too much to say.

Mr. Crouse: What about increasing your stocks of lobsters in that area? I have always been concerned about the manner in which you catch what you call canners; whether you could increase the catch by the simple expedient of laying off the catch for a period, if only one year, just to increase the carapace measurement, to allow breeding, one year's breeding of those stocks. Would this be a manner in which you could increase the catch of lobster in your own area?

Mr. A. Ferguson: I am delighted, sir, that you brought that up. At a recent convention of the Maritime Fishermen's Union, I was directed by the local fishermen's association, which I represented there, to pose the following questions to Dr. May: Would he be in favour of supporting an area, as a pilot project, in the increase of the carapace size?

[Traduction]

pensez-vous? Vous pêchez dans cette région, vous vivez là-bas, j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Le président: Monsieur Ferguson.

M. A. Ferguson: Pour commencer, je voudrais dire quelque chose à propos de la mousse irlandaise. Il ne s'agit pas vraiment d'aquaculture. Cela dit, monsieur Henderson, monsieur Gass, nous avons déjà de très vastes lits de mousse non exploités dans cette région. Mais je sors un peu du sujet. Il se trouve que pour l'instant nous ne pouvons tout simplement pas les utiliser.

M. Crouse: Pourquoi ne pouvez-vous pas les utiliser?

M. A. Ferguson: Apparemment, nous ne réussissons pas à la vendre. L'industrie de la mousse irlandaise a beaucoup baissé. Ce sont peut-être les plus grands champs de mousse au monde à l'heure actuelle, les meilleurs, et pour l'instant, ils ne servent à rien. Fut un temps où j'en arrachais pour moi, mais je ne l'ai pas fait depuis plusieurs années.

M. Crouse: Nous avons donc besoin de marchés.

M. A. Ferguson: Exactement, nous avons besoin de marchés.

Quant aux lits de pétoncle, j'ai moi-même pêché le pétoncle et je sais qu'on peut commencer un lit de pétoncle simplement en répartissant quelques coquilles dans un secteur. Dans des endroits comme le détroit de Northumberland, où de petits lits ont déjà existé, il est possible de faire augmenter beaucoup le stock de pétoncle, simplement avec la dérive des coques. Depuis 10 ans, j'ai beaucoup pêché le pétoncle et je pense que la taille des lits a triplé ou quadruplé. J'ai parfois l'impression, je ne suis pas le seul, que le gouvernement devrait s'intéresser à cela: la possibilité d'aider les pêcheurs à transporter les coques d'un lit à un autre, à évaluer les fonds. Il y a peut-être moyen de développer les stocks. Cela dit, je crois que les provinces étudient la situation des pétoncles dans la baie. Le gouvernement fédéral pourrait peut-être le faire également. Je ne suis pas expert en la matière, l'aquaculture, et c'est à peu près tout ce que je peux vous en dire.

M. Crouse: Et le développement de vos stocks de homard dans cette région? Vous prenez des homards de n'importe quelle façon, cela m'a toujours un peu inquiété. Peut-être pourriez-vous augmenter vos prises simplement en interrompant la pêche pendant une période, ne serait-ce qu'un an, simplement pour permettre aux carapaces de grossir, pour permettre la reproduction de ces stocks pendant un an. Est-ce que cela ne ferait pas augmenter les prises de homard dans votre région?

M. A. Ferguson: Je suis enchanté que vous ayez soulevé cette question. Lors d'une convention de l'Union des pêcheurs des Maritimes qui s'est tenue récemment, l'association locale de pêcheurs qui se représentait m'avait demandé de poser les questions suivantes au Dr May: serait-il en faveur d'un projet-pilote pour cette région, un projet pour augmenter la taille des carapaces?

[Text]

• 2130

We know that by increasing them in our area, Northumberland Straits, by one-eighth of an inch it takes them roughly to the size that we would get one spawn out of them at least.

The fishermen were surveyed in an area from Victoria to Point Prim and they agreed . . . over 90% of them and the rest said they would go along . . . that all they want is for the federal government to say that this will be the law; we will go up by one-eighth of an inch per year.

So we followed the proposal of Fisheries. They came back with the answer that they needed two more years to study it. That is as far as we got on that, sir.

Mr. Crouse: What year was that, Mr. Ferguson?

Mr. A. Ferguson: That was done this year.

Mr. Crouse: That was done this year and they answered that they needed two more years to study a very basic proposal to increase the quantity of lobsters in that catching area?

Mr. A. Ferguson: Yes. We agreed in the central Northumberland Strait area to allow anybody they wanted to put on board the boats. They could keep statistics. The fishermen would go along with it . . . we were not after compensation or pay for it—to use this area as a pilot project with a view to extending it further into the strait if it showed down the road a few years that it gave a significant return to the fishermen.

We have a kind of marine research area right in Victoria which employs its own biologists. They exist with assistance from the federal government. I think George knows where I mean, Marine Lobster Farms Ltd. The biologists there tell us that just by going, say, to two and three-quarters rather than two and one-half all these cannerys that are caught will have spawned at least once, and we feel that would make a significant difference in our own area and in other areas.

Mr. Crouse: I am sure the committee members are grateful for that.

One last question, Mr. Chairman, to Mr. Billard.

I am thankful to him for forwarding to me a copy of a letter he wrote to the Hon. Allan MacEachen on January 18, and I will only quote one paragraph in which he thanked him for making it possible for a fishermen's representative to go to the Canada-Portuguese negotiating meeting.

You state there:

. . . we availed ourselves of the chance to speak personally with the Hon. Pierre De Bané. During our week in Portugal, we explained to him that while we need such a deal with the Portuguese, there was no reason to do the same with Spain. In fact, we will actively pressure the DFO to strike no deal with Spain. We do not need that market, like we do the Portuguese. Further, the Spanish are not nearly as conserva-

[Translation]

Nous savons que dans notre région, les détroits de Northumberland, si nous réussissons à faire grossir les carapaces d'un huitième de pouce, cela leur donnerait la taille voulue pour au moins un cycle de reproduction.

Un sondage parmi les pêcheurs de Victoria à Point Prim a démontré qu'ils étaient d'accord, plus de 90 p. 100 d'entre eux, et les autres acceptaient de se rallier à la majorité, tout ce qu'ils veulent, c'est que le gouvernement impose cette mesure. Cela nous permettra d'augmenter les carapaces d'un huitième de pouce par année.

Nous avons donc soumis la proposition au ministère des Pêches; on nous a répondu qu'il faudrait plus de deux ans pour étudier cette possibilité. Voilà où nous en sommes.

M. Crouse: C'était en quelle année, monsieur Ferguson?

M. A. Ferguson: Cette année.

M. Crouse: Cette année, et ils vous ont répondu qu'il leur fallait deux années de plus pour étudier cette proposition tout à fait fondamentale destinée à augmenter la quantité de homard dans la zone de pêche?

M. A. Ferguson: Oui. Dans la région centrale du détroit de Northumberland, nous avons déclaré que nous étions prêts à laisser n'importe qui monter à bord des bateaux. Ils pouvaient prendre des relevés. Les pêcheurs acceptaient, sans qu'il soit question de les payer ou de leur accorder une compensation, qu'on utilise leur région pour un projet-pilote qui pourrait être par la suite étendu au détroit s'il s'avérait que les pêcheurs en tiraient des avantages certains.

Nous avons un secteur de recherches maritimes, à Victoria même, qui a ses propres biologistes. Ce centre est financé en partie par le gouvernement fédéral. George doit savoir de quoi je parle, *Marine Lobster Farms Ltd.*. Les biologistes nous disent qu'il suffirait de passer de deux et demi et deux trois quarts pour que tous ces homards destinés aux conserveries se reproduisent au moins une fois. A notre avis, cela ferait une grosse différence pour notre région et d'autres régions également.

M. Crouse: Je suis certain que les membres du Comité vous en sont reconnaissants.

Une dernière question, monsieur le président, à l'intention de M. Billard.

Je le remercie de m'avoir envoyé une copie d'une lettre qu'il a écrite à l'honorable Allan MacEachen le 18 janvier. Je vous en citerai un seul paragraphe dans lequel il remercie le ministre d'avoir permis à un représentant des pêcheurs d'assister à la réunion de négociations Canada-Portugal.

Vous dites:

. . . nous en avons profité pour parler personnellement avec l'honorable Pierre De Bané. Pendant la semaine que nous avons passée au Portugal, nous lui avons expliqué que nous avions effectivement besoin de ce traité avec les Portugais, mais qu'il n'y avait pas de raison de faire la même chose avec les Espagnols. En fait, nous avons l'intention d'exercer des pressions sur le ministère des Pêches et des Océans pour

[Texte]

tion minded as the Portuguese, and we cannot suffer the Spanish pair trawlers inside our 200-mile limit, as we can the Portuguese stern trawlers.

My question to Mr. Billard is: Did you get a favourable response from Mr. De Bané when that question was raised?

The Chairman: Mr. Billard.

Mr. Billard: I do not think the federal government is prepared to commit itself at the moment because negotiations are still proceeding with the Spanish and until they accede to several Canadian requests *vis-à-vis* conservation, scientific support, recording of catches and various market requirements I do not think an accord will be reached with the Spanish. It is my hope that if we ever do reach an accord with the Spanish the conditions imposed upon them will be severe enough to ensure that they will play the game under the same rules as our other more favoured trading partners. It is my very sincere fear that we will make special consideration for the Spanish. I do not think they deserve it. I think they have thrown back in our face any favourable approach we have made to them in the last five years, and I do not think we need trading partners of the kind the Spanish fishermen have exhibited themselves to be.

Mr. Crouse: In the same letter you pointed out to the Minister that:

... grey seals in 4VsW will eat far more fish than the Portuguese will ever hope to catch.

The Minister agreed seriously to consider sponsoring a cull of the grey seal herd in order to protect the cod stocks and allow more fish to be taken by the Canadian and foreign fishermen.

I mention that quote because the headlines just recently in the *Halifax Chronicle-Herald* say: "Parasite Threatens Nova Scotia Cod Fishery". It deals with the very item you raised with the Minister in January.

I would like to know, since January is some while ago and this is May and we have gone through the ides of March and all the rest of it, if you have had any response to what is obviously becoming a very serious threat to our overall cod fishery.

Mr. Billard: I would like to say at this time, Mr. Crouse, that not only have we had no response from the Minister, but we are aware that an in-house task force has looked at the situation and that task force has seen fit not to apprise us of its conclusions. It saw fit not to include us in its studies. It saw fit not to make us aware of any of the problems or concerns that

[Traduction]

qu'il ne conclue aucune entente avec l'Espagne. Nous n'avons pas besoin de ce marché comme nous avons besoin du Portugal. De plus, les Espagnols n'ont pas les mêmes préoccupations que les Portugais en matière de conservation et nous ne pouvons pas tolérer les paires de chalutiers espagnols à l'intérieur de notre limite des 200 milles comme nous tolérons les chalutiers portugais à rampe arrière.

Voilà donc la question que je pose à M. Billard: avez-vous reçu une réponse positive de M. De Bané lorsque vous avez soulevé cette question.

Le président: Monsieur Billard.

M. Billard: Je ne crois pas que le gouvernement fédéral soit prêt à s'engager pour l'instant parce que les négociations avec les Espagnols ne sont pas terminées et tant que ceux-ci n'auront pas accepté plusieurs requêtes canadiennes relatives à la conservation, le soutien scientifique, l'enregistrement des prises et diverses autres conditions de marchés, je ne pense pas que l'accord soit possible avec les Espagnols. Si jamais nous réussissons à nous mettre d'accord avec les Espagnols, j'espère que les conditions qui leur seront imposées seront suffisamment sévères pour qu'ils observent les mêmes règles du jeu que nos autres partenaires commerciaux plus favorisés. Cela dit, je crains très fort que nous ne prenions des dispositions particulières dans le cas des Espagnols. Je ne pense pas qu'ils le méritent. Chaque fois que nous avons essayé de leur faire des concessions depuis cinq ans, ils nous les ont renvoyées à la figure, et je ne crois pas que nous ayons besoin de ce genre de partenaires commerciaux que sont les pêcheurs espagnols.

M. Crouse: Dans la même lettre, vous dites au ministre que:

... les phoques gris dans le secteur 4VsW consomment beaucoup plus de poisson que les Portugais peuvent jamais espérer en prendre.

Le ministre a accepté d'étudier très sérieusement la possibilité d'organiser une campagne pour éliminer une partie des troupeaux de phoques gris et protéger ainsi les bancs de morue et augmenter les stocks de poisson à la disposition des pêcheurs canadiens et étrangers.

Je vous signale ce passage parce que le *Chronicle-Herald* de Halifax titrait récemment: «un parasite menace la pêche à la morue en Nouvelle-Écosse». Il s'agissait justement du sujet que vous avez soulevé auprès du ministre en janvier.

Puisque janvier est assez loin derrière nous, puisque nous sommes déjà en mai, et que nous avons passé les ides de mars, et le reste, est-ce que vous avez reçu une réponse à cette question, un problème qui menace de plus en plus gravement toute la pêche à la morue.

M. Billard: Monsieur Crouse, jusqu'à présent non seulement nous n'avons pas eu de réponse du ministre, mais nous savons également qu'un groupe de travail interne a étudié la situation et ce groupe de travail a jugé bon de ne pas nous communiquer ses conclusions. Il a jugé bon de ne pas nous faire participer à cette étude. Il a jugé bon de ne pas nous parler des problèmes,

[Text]

it saw with particular respect to the grey seals or to the marketing of our fish.

And not only that. The Eastern Fishermen's Federation has taken it upon itself to hire two economists to study the overwhelming costs to the Nova Scotia fishing industry of not only the grey seal problem and the fish they eat, but the damage they cause to fishermen's gear, and, of course, the resulting marketing problems through the parasitic infestation of the seal worm into our codfish. Not only has the Eastern Fishermen's Federation made that kind of an investment in the future of its members, but we have not received any financial support from the federal Department of Fisheries. We have only received tacit support in terms of advice from a few of the members of the Department of Fisheries.

Frankly, Mr. Crouse, the Eastern Fishermen's Federation is a little put off by the lack of co-operation from its Department of Fisheries and Oceans on the grey seal problem on the Atlantic Coast of Canada.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Billard.

Now I go for one question Mr. Henderson said he had to ask. Normally he asks ten questions, but I can now understand why he is down in the dumps tonight: he lost his 4,000 tonnes of herring that they were on for weeks; and I suppose those herring were caught by fishermen from Mr. LeBlanc's area.

Is that correct? Yes, because of the ice.

Mr. A. Ferguson: You did not anticipate the ice.

Mr. Henderson: It did not appear to be as serious as I thought.

I just want to come back to Ansel here on the carapace size; increasing the carapace size of lobsters. You say you had an area from Victoria to Point Prim that you wanted to do as a pilot project, so to speak. Your association polled all the fishermen there and 90% of them were in agreement on it. You cannot get any action on that one area set aside. Has the association itself—what are the results, or have they done a poll on the rest of Prince Edward Island, to see what the fishermen's views are on increasing the carapace size in the rest of P.E.I.?

Mr. McLellan: Yes, I am very happy you brought that up, Mr. Henderson. In the western end of the island we have done a poll, and the outstanding majority—I cannot give you the precise figure, but it is in the order of 70% to 80% who are opposed . . .

Mr. Henderson: Are opposed?

Mr. McLellan: —are opposed to a carapace size increase. I might also add that although the arguments brought forward for a carapace size increase on the surface seem attractive, there may be some very good reasons for not having a carapace size increase. For example, if lobsters are bigger, is there

[Translation]

celui des phoques gris en particulier, ou tout autre problème de commercialisation de notre poisson.

Et ce n'est pas tout. La Fédération des pêcheurs de l'Est a pris sur elle d'engager deux économistes pour étudier les coûts énormes pour l'industrie des pêches de Nouvelle-Écosse, non seulement des phoques gris et du poisson qu'ils consomment, mais également les dommages qu'ils causent au matériel des pêcheurs, et évidemment, les problèmes de commercialisation qui en résultent quand la morue que nous prenons est infestée par les vers parasitiques transmis par les phoques. La Fédération des pêcheurs de l'Est a donc fait cet investissement pour l'avenir de ses membres, et elle n'a reçu aucun soutien du ministère fédéral des Pêches. Tout ce que nous avons eu, c'est un soutien tacite, quelques conseils de la part de quelques membres du ministère des Pêches.

Franchement, monsieur Crouse, la Fédération des pêcheurs de l'Est est vraiment très déçue du manque de coopération de son propre ministère des Pêches et des Océans dans le cas des problèmes posés par les phoques gris sur la côte atlantique du Canada.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Billard.

M. Henderson me dit qu'il doit absolument poser une question, je lui donne donc la parole. D'ordinaire, il pose 10 questions, mais je comprends qu'il soit déprimé ce soir, il a perdu 4,000 tonnes de hareng sur lesquelles il comptait depuis des semaines et je suppose que ce hareng a été pris par les pêcheurs de la région de M. LeBlanc.

C'est bien cela? Oui, à cause de la glace.

M. A. Ferguson: Vous ne vous attendiez pas à la glace.

M. Henderson: Cela n'avait pas l'air aussi grave que je le pensais.

Je reviens à Ansel à propos de la taille des carapaces. La possibilité d'augmenter la taille des carapaces de homard. Vous dites que vous aimeriez voir un projet pilote de Victoria à Point Prim. Votre association a fait un sondage parmi tous les pêcheurs de cette région et 90 p. 100 d'entre eux sont d'accord. Vous n'arrivez pas à obtenir que cette région fasse l'objet d'un projet pilote. Est-ce que l'Association elle-même . . . Quels ont été les résultats? Est-ce qu'on a cherché à sonder les pêcheurs du reste de l'Île du Prince-Édouard, que pensent-ils de la possibilité d'augmenter la taille des carapaces dans le reste de l'île?

M. McLellan: Monsieur Henderson, je suis très heureux que vous ayez posé cette question. A l'extrémité ouest de l'île, nous avons fait un sondage, et la grosse majorité—je n'ai pas la proportion exacte, mais c'est quelque chose comme 70 à 80 p. 100 qui sont opposés . . .

M. Henderson: Opposés?

M. McLellan: . . . sont opposés à ce qu'on augmente la taille des carapaces. J'ajoute que les arguments en faveur d'une augmentation de la taille des carapaces semble attrayants à première vue, mais il y a d'excellentes raisons également de ne pas augmenter la taille des carapaces. Par exemple, si les

[Texte]

enough food supply for the bigger lobster, or will they grow big and take off? We do not know this. So I think fishermen from the west end of the island are saying, look, we are making a good living; why rock the boat? Why play with something when it is reasonably successful?

Mr. Henderson: I do not know statistically if it is available yet, but there was a significant increase in market-size lobsters on the north side last year, and I am told by fishermen who are getting extremely good catches in my area this year that . . .

Mr. Gass: Send some down our way, George.

Mr. Henderson: Well, you know, we always do things first up there.

I am told that this year it was an even higher ratio, at least for the first three or four days; and that is fairly significant.

I think you quoted a price here of \$1.40, Rory. I think that should be clarified. That is the shore price . . .

Mr. McLellan: For canners.

Mr. Henderson: For canners; and \$2.25 for markets. I think it was \$1.45 for canners yesterday in my area. That is the shore price, and that is generally what the co-operatives have been paying for shore price in other years as well. They pay a sizeable rebate if any rebate is coming. That should be pointed out.

I want to come back to your assessment on the quality improvement. I heard some statements you made.

• 2140

I have always said that there is no problem to solve quality improvement if we can demonstrate to the fishermen that there is more money in the back pocket. That would be the object that would either make or break the fishermen as far as going along with quality improvement.

I have never felt basically in Prince Edward Island over the years that our quality . . . —even when the Newfoundland fishermen were using forks, we were a little further advanced than that in P.E.I. Being a lunch-box fishery, of course, any more than gill nets for cod, we do have basically a good quality of fish. We always have, and it is certainly better now with the ice that is aboard most vessels and that sort of thing.

I do not know if you are aware of it, but Howard's Cove Seafoods last year had a project—and they are continuing that project, I understand, this year—where they got an awful lot more money for their quality. They did pay it back to the fishermen. They have created a number of new markets in the United States. Their problem—especially if they are buying cod fish, for instance, from the eastern part of P.E.I.—is to get the size of fish. If they can get the size and the good quality they are definitely getting a better price, and they have been giving that price back to the fishermen. Fishermen have told

[Traduction]

homards grossissent, il faut s'assurer qu'il y a suffisamment de nourriture pour les nourrir parce que si non, est-ce qu'ils ne risquent pas de quitter la région? Nous ne le savons pas. Les pêcheurs de l'ouest de l'île se disent donc: nous gagnons bien notre vie, pourquoi tenter le sort? Pourquoi jouer avec quelque chose qui marche raisonnablement bien?

Mr. Henderson: Je ne sais pas s'il y a des statistiques sur cela, mais la taille des homards en provenance de la Côte-Nord a augmenté considérablement l'année dernière et les pêcheurs qui font d'excellentes prises dans ma région cette année me disent que . . .

M. Gass: Envoyez-en quelques-un chez nous, George.

M. Henderson: Vous savez, c'est toujours nous qui sommes les premiers à faire les choses.

On me dit que cette année le rapport a été encore plus élevé, du moins pendant les trois ou quatre premiers jours, ce qui est assez significatif.

Rory, vous avez cité un chiffre, 1,40\$. Il faudrait préciser. Est-ce que c'est le prix au quai . . .

M. McLellan: Pour les conserveries.

Mr. Henderson: Pour les conserveries. 2,25\$ pour les marchés. Je crois qu'hier, le prix pour les conserveries dans ma région était de 1,45\$. C'est le prix au quai et c'est plus ou moins le prix que les coopératives ont payé au quai les autres années également. Elles accordent un escompte considérable si un escompte est prévu. Il faudrait le souligner.

Je reviens à votre évaluation de l'amélioration de la qualité. J'ai entendu certaines déclarations que vous avez faites.

J'ai toujours dit que l'amélioration de la qualité n'était pas un problème si nous pouvions prouver aux pêcheurs que ça leur permettait de se mettre plus d'argent dans les poches. Pour les pêcheurs, c'est l'argument décisif.

A l'île du Prince-Édouard, au cours des années, il ne m'a jamais semblé que la qualité pose . . . même quand les pêcheurs de Terre-Neuve utilisaient des fourches, nous étions déjà un peu plus avancés à l'île du Prince-Édouard. Évidemment, nous sommes une entreprise de poche, et nous n'allons pas au-delà des filets-maillants pour la morue si bien que la qualité de notre poisson est, dans l'ensemble, assez bonne. Elle l'a toujours été, et elle est encore meilleure aujourd'hui grâce à la glace que la plupart des embarcations ont à bord, entre autres choses.

Je ne sais pas si vous le savez, mais la compagnie *Howard's Cove Seafoods* avait un projet l'année dernière, un projet qui, je crois se poursuit cette année, ils ont décidé de consacrer des sommes considérables à la qualité. Ils ont répercuté une partie des bénéfices sur les pêcheurs, ils ont créé de nouveaux marchés aux États-Unis. Leur problème, surtout lorsqu'ils achètent de la morue, par exemple dans l'est de l'île du Prince-Édouard, c'est de trouver du poisson de la taille voulue. Lorsqu'ils réussissent à obtenir du poisson de la taille voulue et de bonne qualité, ils obtiennent certainement de biens meil-

[Text]

me themselves that they did very well last year. I did not actually ask them, but they said a significantly higher price.

So I think it is a chicken-and-egg situation that we are dealing with here. If we do not have the good quality it is very difficult to develop new markets. Unless you have quality in a quantity that you can fulfil a market that you are going after, it is very difficult; some of the good quality fish will naturally go on block cod. So I would not advise anyone to get too uptight about being against quality, because I think it is very, very necessary if we are going to compete in what I see in the fisheries world that I have travelled in over the last 10 years. We are competing with very, very stiff competition in the Icelandics, the Norwegians, and others. We are going to have to continue to improve our quality—not just in Prince Edward Island, because P.E.I., as I said, traditionally has had a very good quality product on the market for a number of years.

I think I will go even further. Back a few years ago—Rory, you are familiar with it—we got fishermen to use holding tanks on their boats and their vessels for lobster. I remember back in the provincial days when we had experiments going on that demonstrated beyond reason that 5% was in weight value alone. Now, you might have been selling 5% more in water in lobster over what they used to in the crates on the wharves with no water, but you were getting paid for that. Plus, the processors that I have talked to have said that was an excellent program, and that they were getting a better yield out of the product as well.

So I think we have to continue to think quality and be a little patient, because we are going to have to have quality to remain in the marketplace competitively and to get any opportunity to have a better price in the future. It may not happen in one shipment or two or three shipments, but it will happen eventually. We will capture a market that someone else has if we have a better quality, and we can get the price that those other countries are getting.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Did Mr. McLellan want to comment at all?

Mr. McLellan: Just that I agree with Mr. Henderson, particularly with respect to the Howard's Cove situation. There we have an example of where the quality program would work and will work in the future, where fishermen are involved and we can see the benefit directly. That is the way to go; regulation is not the way to go.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow up on the proposal that the Central and Northumberland Fishermen's Association put forth to the Department of

[Translation]

leurs prix, et ils en répercutent une partie sur les pêcheurs. Les pêcheurs m'ont dit eux-mêmes que l'année dernière, ils s'étaient très bien débrouillés. Je ne leur ai pas posé la question, mais ils m'ont parlé d'un prix passablement plus élevé.

C'est la vieille histoire de la poule et des oeufs, si la qualité n'est pas bonne, il est très difficile de trouver de nouveaux marchés. Or, tant que vous n'avez pas la qualité et la quantité voulues pour satisfaire un marché, il est très difficile d'en trouver un. Une partie du poisson de bonne qualité finira forcément en bloc de morue. Je pense que les gens auraient grand tort de tourner le dos à la qualité, car c'est indispensable si nous voulons tenir notre place parmi les producteurs de poisson du monde; et je vous dis cela après avoir voyagé dans le monde entier depuis 10 ans. Nous avons des concurrents très redoutables, les pêcheurs d'Islande, les Norvégiens, et d'autres. Nous allons devoir continuer à améliorer la qualité, pas seulement à l'île du Prince-Édouard, parce que l'île du Prince-Édouard comme je l'ai dit, met sur le marché un produit de très bonne qualité.

J'irais même plus loin. Il y a quelques années—Rory vous connaissez cet exemple—nous avons convaincu les pêcheurs d'utiliser des réservoirs dans leurs bateaux et dans leurs bateaux de pêche au homard. Je me souviens de l'époque où nous avions des expériences provinciales qui avaient démontré sans le moindre doute que cela représentait 5 p. 100, de la valeur poids seulement. Cela dit, quand on a cessé d'empiler le homard dans des caisses sans eau sur les quais. les 5 p. 100 supplémentaires de homard qui ont été vendus étaient peut-être de l'eau, mais c'était de l'eau pour laquelle on vous payait. En plus, les préparateurs auxquels j'ai parlé m'ont dit que c'était un excellent programme, que cela leur permettait d'obtenir un rendement plus élevé.

Nous devons donc continuer à penser en terme de qualité et prendre patience, parce que cette qualité est indispensable si nous voulons rester concurrentiels sur le marché, si nous voulons profiter à l'avenir de toutes les chances d'obtenir de meilleurs prix. Ça ne se produira peut-être pas dans un chargement ou dans deux chargements, mais cela finira par se produire. Nous finirons par pénétrer un marché qui appartient aujourd'hui à quelqu'un d'autre si nous avons un produit de meilleure qualité et nous obtiendrons les prix que ces pays-là obtiennent aujourd'hui.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

Est-ce que M. McLellan a des observations à ce sujet?

M. McLellan: Je suis d'accord avec M. Henderson, surtout au sujet de l'affaire de *Howard's Cove*. Voilà l'exemple d'un programme d'amélioration de la qualité qui fonctionne, qui continuera à fonctionner dans l'avenir, qui requiert la participation des pêcheurs qui, de leur côté, peuvent en constater eux-mêmes les avantages. C'est la bonne solution, la réglementation est à éviter.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je reviens à la proposition au ministère des Pêches de l'Association des pêcheurs du Centre et de Northumberland, le projet d'auq-

[Texte]

Fisheries, in as much as they would agree to the increase in the size of the lobster without compensation. Is that right, Mr. Chairman?

• 2145

The Chairman: Yes, Mr. Ferguson.

Mr. A. Ferguson: Yes, Mr. Gass. This proposal originated possibly because for many years we had a very, very poor fishery in the central Northumberland Strait area. In fact, the biologist told us at one time that the fishery was in a state of collapse and we would be very lucky if it recovered.

Perhaps from our approach it appears that Rory and I gave conflicting statements, but we are talking about a carapace size increase, we are not suggesting the rest of the island should do it. We realize that there must be a canner fishery, at least for some time, but we felt that by giving the carapace size increase in the central Northumberland Strait area, by leaving the cannery there, it would protect our fisheries so we would not go through another 15 years with more or less the boom-or-bust cycle. We were given to understand that the Department of Fisheries and Oceans would support a pilot project with a view, then, to having facts and figures available and it would be another area in which to undertake this.

At first it seemed good; then when we put the proposal down in writing, to the officials, I suspect they were afraid that too many other fishermen on the island were against this and they more or less told us that they needed two years of further study and they were not interested any longer in the pilot project, as such.

Mr. Gass: I find that extremely hard to accept, Mr. Chairman, because for years the department has been saying that in order to increase the lobster fishery we had to increase the size of the lobster. Every time it was mentioned in every other part of the island, the fishermen would say: Well, fine, but who is going to compensate us for the loss of those lobsters in the first year? For the department to refuse an offer by an area on the island to try that on an experimental basis, without compensation, I cannot understand it.

The Chairman: Mr. Ferguson.

Mr. A. Ferguson: Yes, sir. I should mention possibly that our fishery is basically a market fishery. Because of the crab problem, we use inch and a half spacing in our traps, and really only 20% to 30% of our catch is cannery. As such, we felt by losing one-eighth of an inch per year, we would not suffer much of a loss, and this is why we did not require compensation. We felt the gains down the road would more than outweigh any loss that we had at the present time.

We were not worried about enforcement. We said there might be a few at the other end that might object because,

[Traduction]

mentation de la taille des carapaces de homard sans compensation. C'est bien ça, monsieur le président?

Le président: Oui, monsieur Ferguson.

M. A. Ferguson: Oui, monsieur Gass. Si cette proposition a été faite, c'est peut-être parce que pendant des années la pêche dans le détroit central de Northumberland était assez déplorable. En fait, à un certain moment le biologiste nous avait dit que la pêche était dans un état moribond et que nous aurions de la chance si elle se remettait.

Vous avez peut-être l'impression que Rory et moi-même nous avons dit des choses contradictoires, mais quand nous parlons d'augmenter la taille des carapaces, nous ne prétendons pas que le reste de l'île devrait faire la même chose. Nous savons que les conserveries doivent tourner, du moins pendant un certain temps, mais nous avons pensé qu'en augmentant la taille des carapaces dans le centre du détroit de Northumberland, sans toucher aux opérations des conserveries, nous donnerions un regain de vie à notre pêche et nous éviterions de continuer à vasciller au bord du gouffre pendant 15 ans encore. Le ministère des Pêches et des Océans nous a laissé entendre qu'il accorderait son soutien à ce projet pilote et qu'une fois en possession des chiffres et des faits, une autre région pourrait faire l'objet d'un projet semblable.

Au départ, cela semblait excellent, mais lorsque nous avons mis notre proposition par écrit, je crois que les responsables ont craint que les autres pêcheurs de l'île ne soient contre ce projet si bien qu'ils nous ont dit qu'ils avaient besoin de deux ans pour étudier cette possibilité; le projet pilote proprement dit ne les intéressait plus.

M. Gass: Monsieur le président, j'ai beaucoup de mal à comprendre cela parce que pendant des années le ministère a répété que pour améliorer la pêche au homard il fallait augmenter la taille du homard. Chaque fois qu'on en a parlé dans toutes les autres régions de l'île les pêcheurs ont répondu: Très bien, mais qui va nous compenser pour les pertes que nous subissons pendant les cinq premières années? Je comprends mal comment le ministère a pu refuser de faire cette expérience dans une partie de l'île qui acceptait de le faire sans compensation.

Le président: Monsieur Ferguson.

M. A. Ferguson: Oui, monsieur. J'ajoute que nos pêcheries sont principalement orientées sur les marchés. À cause du problème des crabes, nous utilisons des pièges dont les barreaux sont espacés d'un pouce et demi. En fait, 20 à 30 p. 100 seulement de nos prises peuvent être utilisées par les conserveries. Nous avons donc pensé qu'en perdant 1/8 de pouce par année, nous ne subirions pas tellement de pertes, et c'est pourquoi nous n'avons pas demandé de compensation. Nous sommes convaincus que les bénéfices à long terme nous compensent amplement les pertes que nous pourrions avoir temporairement.

Quant à la surveillance, cela ne nous inquiète pas. Effectivement, à l'autre bout de l'île il y a peut-être quelques pêcheurs

[Text]

well, okay, there might be a few guys who might come over into our area, let them fish whatever they like, but we would like to make it the law that the lobsters landed under this particular section of 7.(b)(1) would be upgraded legally, by law, according to the time of the year.

The Chairman: On a point of clarification, are you saying that you are asking for an increase in the lobster size?

Mr. A. Ferguson: No, no, the carapace size. Did I say that? I am sorry.

The Chairman: No, no, no, you did not say that at all. Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, am I to understand that the department has said a definite no, or are they considering it? Or have they said a definite no for two years while they consider it?

Mr. A. Ferguson: Yes, unless we want to do it on a voluntary basis. We are attempting to do it on a voluntary basis, as a matter of fact.

Mr. Gass: But if you do it on a voluntary basis, then you do not have the monitors on board to check the size and the results.

Mr. A. Ferguson: Exactly. And we feel that an opportunity is being lost that would have cost the government very little, and would possibly have employed a few students or other young people for the summer. We would have hired them on to monitor and keep statistics. We felt that the long-term benefits to the fishery in our area would have been significant. If you are going to return the cannery there, you are always going to have a breeding stock.

Mr. Gass: Do I have any more time, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Mr. Gass.

Mr. Gass: I have another topic that I would like to discuss that is not in your brief. It is an area of concern, because I have been receiving telephone calls from quite a number of fishermen. I brought it up in committee last Thursday; it is the reduction of the fishery officers and the cutting back of the funding for the warden program. I have been told by fishermen that the warden program in the western end of the island has been very successful, and they have been by and large quite happy with it.

Are the fishermen that are calling me and telling me that this is a situation that they do not appreciate, the fact that fisheries officers are being reduced and the warden programs are being cut back, is it as serious as some of the fishermen are telling me it is?

• 2150

The Chairman: In other words, is Mr. Gass right or is the department right? Is there a reduction in the fisheries . . .

Mr. Rory McLellan: I am given to believe tonight that the warden program will go for one more year. However, we are in jeopardy of losing it. I am also given to understand that the

[Translation]

qui ne sont pas d'accord et il y en aura peut-être quelques-uns qui viendront de notre côté; qu'on les laisse pêcher ce qu'ils veulent, il faudrait tout de même prévoir dans la loi que les pêcheurs pris aux termes de cet article 7.b) (1) de la loi appartiennent à une catégorie prévue par la loi selon la saison.

Le président: Une précision; vous dites que vous voulez une augmentation de la taille du homard?

M. A. Ferguson: Non, pas du tout, de la taille de la carapace. Est-ce que j'ai dit cela? Je suis désolé.

Le président: Non, pas du tout, vous ne l'aviez pas dit. Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, dois-je comprendre que le Ministère a dit non purement et simplement ou bien le projet est-il à l'étude? Ou bien encore le Ministère a-t-il dit non pour les deux années à venir en attendant d'étudier la question?

M. A. Ferguson: Oui, à moins que nous ne décidions de le faire nous-mêmes. En fait, nous essayons d'appliquer le projet nous-mêmes.

M. Gass: Mais si vous le faites vous-même, vous n'aurez pas à bord les inspecteurs qui pourront vérifier les tailles et noter les résultats.

M. A. Ferguson: Exactement. Et nous pensons que le gouvernement paierait une occasion qui lui aurait coûté très peu qui aurait permis d'employer quelques étudiants ou d'autres jeunes gens pendant l'été. Nous les aurions engagés pour contrôler la situation et noter les statistiques. Nous sommes convaincus des avantages à long terme de ce projet pour notre région. Si vous voulez voir les conserveries se réinstaller dans cette région, il faudra développer les stocks.

M. Gass: Monsieur le président, est-ce qu'il me reste du temps?

Le président: Oui, monsieur Gass.

M. Gass: J'ai un autre sujet à aborder dont vous n'avez pas parlé dans votre mémoire. Il y a plusieurs pêcheurs qui m'ont téléphoné à ce sujet. J'en ai parlé au Comité jeudi dernier, il s'agit de la diminution du nombre d'agents des pêches, la coupe des fonds destinés au programme des gardes. Les pêcheurs m'ont dit que le Programme des gardes à l'extrémité ouest de l'île avait remporté un très grand succès, que dans l'ensemble ils avaient été satisfaits.

La situation est-elle vraiment aussi grave que les pêcheurs qui me téléphonent le prétendent. Ils se plaignent de la diminution du nombre d'agents des pêches et de gardes.

Le président: Autrement dit, est-ce que c'est M. Gass qui a raison ou bien le Ministère? On a fait des coupures dans les pêches . . .

M. Rory McLellan: On me dit ce soir que le programme des gardes sera prolongé d'un an. Toutefois, nous courrons toujours le risque de le perdre. On me dit également que les

[Texte]

amount of funds allocated to C and P, concentration and protection, has been—if not reduced, it has not been increased, and just through inflation we have lost the ability to protect the resource that we once had.

There are two points I would like to make. There is a lot of concern with regard to those two questions. I would like to see the warden program—it somehow has been salvaged this year . . . reinstated as a matter of fact, that the department will proceed forever with the warden program and with other forms of co-management, with involving fishermen in the protection of the resource. That is why the program has been successful and that is something I would like to see everywhere, not only in the west end of the island for lobster, but in all forms of protection.

Yes, we are very concerned about a decrease in conservation protection. We would like to see more funds allocated there. I guess it is a situation where everyone wants more funds everywhere. I think it certainly should be a priority in the department and it does not seem to be.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have received calls from fishermen complaining about the cutback in supervisory people, in surveillance people—the fact that there is a possibility of people operating outside of the regulations. To me it is very encouraging that the fishermen themselves are concerned about the conservation of the fish stocks. In fact, they are pressuring me, and I am sure they have been pressuring George as well, to try to keep these numbers up, so that the surveillance will be there. Fishermen will abide by the laws that are put there to conserve the species.

As I said, Mr. Chairman, I want to commend those fishermen who have brought those concerns to me with regard to that particular aspect of the fishery, because I think it is important that those surveillance people be there to protect the fishery for the benefit of the fishermen.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, we have noticed tonight that there have been some people from the department here. Should they not be recognized and should their names not be recorded in our records tonight. I see Mr. Trudeau here. I am sorry I cannot name the other two people, but perhaps they should at least be asked to identify themselves.

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. McCain: I mean Mr. Comeau.

The Chairman: Chris Jones and Pierre Comeau.

Mr. McCain: Thank you. Will that interfere with the clam digging, when they put that park in there?

The Chairman: Mr. Ferguson.

Mr. A. Ferguson: I would suggest that it would interfere with the clam digging. I find it very, very difficult to visualize a beach where you could not go out and dig clams, but I suspect that it is going to happen.

[Traduction]

fonds destinés à la surveillance et à la protection, s'ils n'ont pas été réduits, n'ont pas augmenté non plus, si bien que compte tenu de l'inflation, nous ne pouvons plus protéger nos ressources comme jadis.

A ce sujet, je veux faire deux observations. Ces deux questions inquiètent beaucoup les gens. Personnellement, j'aimerais que le programme des gardes qui, d'une façon ou d'une autre a été rescapé cette année, soit rétabli, prolongé indéfiniment, ainsi que les autres formes de cogestion qui impliquent les pêcheurs dans la protection des ressources. C'est pour cette raison que le programme a eu tant de succès, et c'est quelque chose qui devrait exister partout ailleurs, pas seulement à l'extrémité ouest de l'île et pour le homard seulement, mais dans tous les domaines de la protection.

Effectivement, cette diminution du budget destiné à la conservation nous inquiète beaucoup. Il faudrait allouer plus de fonds à ces entreprises. Évidemment, tout le monde réclame plus de fonds. En tout cas, c'est une question qui mérite d'être une priorité au Ministère et, apparemment, ça n'en est pas une.

M. Gass: Monsieur le président, les pêcheurs m'ont téléphoné pour se plaindre des coupures de personnel de surveillance, ce qui permet aux gens de ne pas respecter les règlements. Le fait que les pêcheurs eux-mêmes s'intéressent à la conservation des stocks de poisson me semble très encourageant. En fait, ils exercent des pressions sur moi, ils doivent en exercer sur George également, pour essayer de garder ce personnel et d'assurer la surveillance. Les pêcheurs respectent les lois qui servent à conserver les espèces.

Monsieur le président, comme je l'ai dit, je tiens à féliciter les pêcheurs qui sont venus me parler de ce problème car à mon avis, le rôle de ces agents est important et ils sont là pour défendre les intérêts des pêcheurs.

Le président: Merci, monsieur Gass. Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, nous avons remarqué qu'il y avait des gens du Ministère parmi nous ce soir. Au cas où on ne les aurait pas reconnus, au cas où leur nom ne serait pas dans le procès-verbal, je tiens à dire que je vois M. Trudeau; je suis désolé, je ne sais pas le nom des deux autres personnes, mais peut-être pourrait-on leur demander de se nommer.

Le président: Monsieur Comeau.

M. McCain: Je veux dire M. Comeau.

Le président: Chris Jones et Pierre Comeau.

M. McCain: Merci. Est-ce que ce parc risque de gêner les pêcheurs de clam?

Le président: Monsieur Ferguson.

M. A. Ferguson: Je crains bien que oui. J'ai beaucoup de mal à imaginer une plage où ne puisse pas déterrer les clams, mais je crains que ce ne soit le cas.

[Text]

Mr. McCain: Would that be your feeling too, Mr. Billard?

Mr. Billard: Yes. Unfortunately, when you pose specific questions to the people who are drafting marine policy, it is impossible to get specific answers. So while that is one of our very great fears, there is no information coming back from the authorities which would serve to alleviate those fears and that is one of our biggest problems, Mr. McCain. It is like beating your pillow to try to get information out of the National Parks Branch.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I would like to add to the suggestion I made earlier. I think we should have those people before this committee, and have them be very specific in their presentation of what their plans are, as well as advanced copies of their proposed regulations. These really are enabling regulations, which will allow the National Parks Branch to make decisions independently and on their own, once they have reached their agreement with the Department of Fisheries and Oceans. It does not end by making an agreement with the Department of Fisheries; it only begins there.

An hon. Member: What about the province?

• 2155

Mr. McCain: Well, I do not know about the province. I think they have their pressures very, very strongly against the constraint of fishing by the establishment of the park. I think they have already got their message. But it is good that you should suggest it.

You talked about quality a little earlier. I had one opportunity to meet with some European parliamentarians at the time we were selling them herring. They told it was because there were not enough in the Baltic or in the North Sea, and they said those stocks were recovering; "and we want to tell you that the quality of product you have been delivering to the European market has been bought and has been consumed, but it is not acceptable, and there will be no market for herring when we can get the quality which will be delivered from the Baltic and the North Sea". And their prediction, Mr. Chairman, has come very, very true. I am not aware of any sale of any consequence of herring into the European market at a price which is profitable to anybody since they have been catching their own.

I think we reaped a good harvest of profit from that market when we had access to it. But when our quality was compared with the fresh fish taken by the European fishermen, we paid a severe price. We do not have that market. We did not respect their demands for quality.

I merely pass that out. Some of you people from Prince Edward Island know something about potatoes as well, and the quality factor is a very, very significant thing, which I think will inevitably guarantee the quality producer better returns than the one who does not give them quality. If not immediately, he certainly will get them down the road, when that

[Translation]

M. McCain: C'est ce que vous pensez également, monsieur Billard?

M. Billard: Oui. Malheureusement, lorsque vous posez des questions précises aux gens qui rédigent la politique maritime, il est impossible d'obtenir des réponses précises. C'est donc une question qui nous inquiète vivement, mais les autorités ne nous envoient aucune information qui pourrait nous rassurer et pourtant, c'est un de nos plus gros problèmes, monsieur McCain. Essayer d'obtenir des informations de la Direction nationale des parcs, c'est comme se taper la tête contre les murs.

M. McCain: Monsieur le président, en plus de la suggestion que j'ai faite tout à l'heure, je pense que nous devrions demander à ces gens de venir au Comité et exiger des détails sur leur plan, également, les brouillons de leur projet de réglementation. En effet, ce sont des règlements habilitant qui permettront à la Direction nationale des parcs de prendre des décisions de façon autonome, lorsqu'ils auront réussi à se mettre d'accord avec le ministère des Pêches et des Océans. Autrement dit, tout ne s'arrête pas au moment de la signature de l'accord avec le ministère des Pêches, tout commence.

Une voix: Et les provinces?

M. McCain: Je ne sais pas ce qu'il en est des provinces. Je crois qu'elles s'opposent absolument à ce que les autorités du parc imposent des restrictions sur la pêche. Elles ont déjà fait connaître leurs positions. Mais il est bon que vous le mentionnez.

Tout à l'heure, vous avez parlé de qualité. J'ai eu l'occasion de rencontrer des parlementaires européens à l'époque où nous vendions du hareng. Ils m'ont dit que l'Europe nous achetait du poisson parce qu'il n'y en avait plus assez dans la Baltique et la Mer du Nord mais que les stocks étaient en train de se reconstituer. «Et nous tenons à vous dire que les produits que vous avez vendus et livrés sur les marchés européens ont été achetés et consommés mais que leur qualité n'est pas acceptable et que lorsque nos sources d'approvisionnement de qualité de la Baltique et de la mer du Nord s'ouvriront à nouveau, vous n'aurez plus ce marché pour votre hareng». Monsieur le président, cette prédiction s'est réalisée, et comment. Que je sache, depuis que les Européens prennent leur propre poisson, nous n'avons plus jamais vendu de hareng en quantité et à un prix rentable sur le marché européen.

Quand ce marché nous était ouvert, nous avons fait de bons bénéfices. Mais lorsqu'on a comparé la qualité de votre produit à celle du poisson frais pris par les pêcheurs européens, nous en avons payé le prix. Nous n'avons plus ce marché. Nous n'avons pas tenu compte de leurs exigences en matière de qualité.

Certains d'entre vous de l'Île-du-Prince-Édouard connaissent également la culture des pommes de terre et vous savez que le facteur de qualité est extrêmement important. Le producteur qui offre un produit de qualité fera forcément des bénéfices plus intéressants que le producteur qui a un produit de qualité inférieure. Si ce n'est pas visible dans l'immédiat, cela finira par se faire quand on s'apercevra de cette qualité.

[Texte]

quality is recognized. Quality is something to which I give my total support, and I think we have to get at it in some way.

It may be that some small marketer is going to be the guy who looks after getting high-quality fish and putting it in superior markets too. Perhaps some of our larger processors have not exploited the possibility of high-quality fish in good markets, whereby they can get better returns themselves and pay better returns to the farmers.

We had a co-op from up in your country, George, who told us very clearly that they had a quality product. They were doing better than some other people on the island—and leave us alone, please, we do not want to be part of the national organization. Am I correct in that?

The Chairman: Absolutely correct.

Mr. McCain: I think we have to take a harder look at quality and I think we have to resist that tendency to say, well, I am not going to get any more for it, so I will not bother. Down the road you will get more if you can get a product on the market.

My wife said to me the other day—and you might be interested in this. I ordered fish. It was listed as fresh fish on the menu in a very expensive restaurant, which I do not inhabit very often. I just could not afford to be there. That was coincidence. I ordered fish.

I kid you not, that fresh fish was a little bit rancid. I shall never order that type of fish fresh again unless I am on the shore. Never. And she said, "I do not want to hear you order fish again at any restaurant". I think that is her assessment of my approach to fish in the Canadian market, and is something I think we all have to pay more attention to. She said, "Fred, don't order fish again while I'm with you".

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: One small comment on fresh fish. I like to talk about the tourism business as often as I can, but I restrain myself most times. We run a tourist operation in P.E.I. Last year we had people from Ottawa, mind you... Ottawa—staying at the motel, and they went out with some of the fishermen from down Rustico way, and they happened to get fortunate and jig themselves a couple of cod. The remark when the chap from Ottawa came back—he had been used to buying fresh fish here in Ottawa—the remark when he came back was he could not understand why there was no smell off the fish he caught, because he always thought fresh cod...

The Chairman: Had a certain smell.

Mr. Gass:—had a particular smell. He came into the office and asked why there was no smell off this particular fish. I said, sir, because it is fresh; you just caught it; it just came out of the water. So that is one way of telling fresh fish from fish that is not fresh: there is a particular odour that comes from it.

The Chairman: Mr. Billard.

[Traduction]

Pour moi, la qualité est quelque chose de crucial, et nous devons absolument y parvenir d'une façon ou d'une autre.

Les petits entrepreneurs sont peut-être ceux qui s'intéressent le plus facilement aux produits de qualité élevée qu'ils peuvent placer sur les marchés supérieurs. Nous avons de gros préparateurs qui n'ont probablement pas exploité les possibilités du poisson de haute qualité sur de bons marchés, ce qui leur donnerait des bénéfices plus élevés, à eux et aux producteurs.

Dans votre région, George, il y avait une coopérative qui nous a annoncé clairement qu'elle avait un produit de qualité. Elle se débrouillait mieux que certaines autres personnes dans l'île et demandait seulement qu'on lui laisse la paix, refusant de faire partie de l'organisation nationale. c'est bien cela?

Le président: Absolument.

M. McCain: Nous devons remettre en question le facteur qualité, nous devons refuser l'argument facile qui veut que si on n'obtient pas un prix plus élevé, cela ne vaut pas la peine. Un jour ou l'autre, le prix finira par augmenter pour ceux qui mettent en marché un produit de qualité.

L'autre jour ma femme m'a dit quelque chose qui devrait vous intéresser. J'ai commandé du poisson. C'était un restaurant très cher que je ne fréquente pas très souvent et sur le menu, il y avait du poisson frais. En fait, je n'avais vraiment pas les moyens de ce restaurant, c'était une coïncidence. J'ai commandé le poisson.

Je ne blague pas, ce poisson frais était un peu avarié. Je ne commanderai plus jamais ce poisson-là ailleurs que sur la côte. Jamais. Et elle m'a dit: «Tu ne commanderas jamais plus de poisson dans un restaurant.» Voilà ce qu'elle pense de mes efforts en faveur du poisson canadien; nous allons tous devoir nous intéresser à cette question. Elle m'a dit: «Fred, quand je serai avec toi, tu ne commanderas plus de poisson.»

Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Une petite observation à propos du poisson frais. Si je ne me retenais pas, je parlerais toujours du tourisme. À Île-du-Prince-Édouard, nous avons beaucoup de touristes. L'année dernière, nous avons eu des gens d'Ottawa—d'Ottawa, observez—ils étaient au motel et ils sont sortis avec des pêcheurs dans le coin de Rustico. Ils ont eu de la chance, ils ont pris une paire de morue. Cet homme qui était habitué à acheter du poisson frais ici, à Ottawa ne comprenait pas pourquoi le poisson qu'il venait de prendre ne sentait rien parce qu'il avait toujours pensé que la morue fraîche...

Le président: Avait une certaine odeur.

M. Gass:... avait une odeur particulière. Il est entré dans le bureau et il m'a demandé pourquoi ce poisson-là n'avait pas d'odeur. Je lui ai dit: Parce qu'il est frais. Vous venez de le prendre, il sort de l'eau. C'est un moyen de savoir si le poisson n'est pas frais: il a une odeur particulière.

Le président: Monsieur Billard.

[Text]

[Translation]

• 2200

Mr. Billard: First of all, I would like to thank Mr. Gass for making that comment, which seems to counteract that made recently by Mr. McCain. I challenge Mr. McCain to find negative responses 1% of the number of positive responses I can cite of people who like Canadian fish.

I can talk to you about my daughter, who just last night ate fresh mackerel from Mr. Crouse's riding and thought it was lovely and asked if I could bring home more. Indeed I will because I eat more fish than any 100 Canadians put together. I will say to you, Mr. McCain, that we all can cite examples of receiving bad fish at a particular outlet. I do not think we can dwell on that, because I am sure we have all of us, at one time or another, purchased a used car which was not quite up to our expectation.

I would also like to make a point. I do not want to sound as if I am knocking quality fish, because that is like kicking your mother; you cannot do that. But, Mr. McCain, I ask you if there is not a market out there for used cars, or do we all want to buy a \$97,000 Rolls Royce? No, sir. There is a market out there for what we can produce and it is, in fact, the matching of the production to the consumer's desire that we have to be expert at.

If we all produced class A, No.1, Grade A, kissed, boxed, iced, washed, cleaned fish, we would find that the white-tablecloth market would say: Hold it, I cannot absorb all of that. This is going to have to be put in the block, that into salt and, I am afraid, some of it is going into fishmeal because there is a market out there for hog feed which requires a certain percentage fishmeal. We cannot spend all of our effort, all of our time and all of our money producing Grade A, no.1, class A, boxed, iced, washed fish so that it can all be graded No.1 when it comes ashore, so that it all will have no smell, when in fact there is a market for everything we can produce. We can only try to expand that market for Grade A, No.1 fish and hope to produce it in a consistent and economical way.

Mr. McCain: How many herring are we selling to Europe? I do not want to argue with you, but how many herring are we selling to Europe today?

Mr. Billard: Yes, sir, we are not selling herring to Europe and the problem is price. They will not buy our fish, Mr. McCain. They will just not buy our fish. They can get fish cheaper from the North Sea, which is right on their doorstep, and the quality, just by dint of the geography, is going to be better than the quality that we produce. We will try and we will hope to get back into that market. There will be times in the ebb and flow of the international fish market that we cannot sell certain products in certain markets.

Mr. McCain: I agree. The whole market is not Rolls Royce, but I am going to tell you that your market is in the upper echelon of price. There is a place for the frozen box, no

M. Billard: Tout d'abord, je tiens à remercier M. Gass pour cette observation qui contredit apparemment quelque chose que M. McCain a dit récemment. Je mets M. McCain au défi de trouver des réactions négatives; il y a peut-être 1 p. 100 des gens qui n'aime pas le poisson canadien.

Je peux vous parler de ma fille qui hier soir encore mangeait du maquereau frais de la circonscription de M. Crouse et qui a trouvé cela délicieux et m'a demandé d'en rapporter encore. Et je le ferai, car je mange autant de poisson que 100 autres Canadiens mis ensemble. Monsieur McCain, nous pouvons tous citer de mauvaises expériences que nous avons eues avec du poisson dans certains magasins. Mais il ne faudrait pas exagérer car nous avons tous également un jour ou l'autre acheté une voiture d'occasion qui nous a déçus.

Je tiens à dire autre chose. N'allez pas penser que je suis contre la qualité du poisson, c'est aussi impossible que d'insulter sa propre mère. Mais monsieur McCain, je vous pose cette question, est-ce qu'il existe un marché pour les voitures usagées ou bien est-ce que nous voulons tous acheter des Rolls Royce de 97,000\$? Non monsieur, ce marché existe dans la mesure où nous pouvons l'approvisionner et d'ailleurs, ce que nous devons chercher à faire, c'est assortir la production et les exigences des consommateurs.

Si nous produisions tous du poisson de catégorie A, no. 1, première qualité, pomponné, emballé, glacé, lavé, nettoyé, le marché des nappes blanches nous dirait vite: arrêtez, nous ne pouvons pas prendre tout ce poisson. Il va falloir en saler une partie, en faire des blocs, et même, je le crains, en transformer une partie en farine de poisson parce qu'il y a un marché pour les moulées à cochon qui contiennent une certaine quantité de farine de poisson. Nous ne pouvons pas consacrer tous nos efforts, tout notre temps et tout notre argent à la production de poisson de catégorie A, no. 1, premier choix, emballé, glacé, lavé, qui devient automatiquement no. 1 en arrivant au quai et qui n'aura donc pas d'odeur alors qu'en fait il existe un marché pour tout ce que nous pouvons produire. Nous pouvons seulement essayer d'élargir ce marché pour le poisson de catégorie A no. 1 et espérer y parvenir d'une façon économique et uniforme.

M. McCain: Combien de hareng vendons-nous à l'Europe? Je ne veux pas discuter avec vous, mais combien de hareng vendons-nous à l'Europe à l'heure actuelle?

M. Billard: Nous ne vendons pas de hareng à l'Europe à l'heure actuelle pour des raisons de prix. Monsieur McCain, ils ne veulent pas de notre poisson. Ils ne veulent tout simplement pas de notre poisson. Ils en ont à meilleur marché dans la mer du Nord, juste à leur porte, et pour des raisons géographiques, la qualité de ce poisson-là est meilleure que celle du nôtre. Nous allons faire des efforts et essaierons de nous rétablir sur ce marché. Il y a des fluctuations sur le marché international du poisson et il a des moments où nous ne pouvons pas vendre certaines espèces sur certains marchés.

M. McCain: J'en conviens. Le marché n'est pas seulement pour les Rolls Royce mais je peux vous dire tout de même que votre marché se situe en haut de l'échelle des prix. La boîte de

[Texte]

question. There is a place for the salted, no question. There is also a bigger place up here on top for a higher return. I think you have got to pool that market, and I think you have got to make a bigger effort at the higher- grade market. There is more of it that will go there, and there will be more of it eaten.

I agree with you on your price in the North Sea and in the Baltic. Sure, it is nearby. We were told when we went in the market. The fisheries industry, the processing industry and the Department of Fisheries and Oceans knew that the quality we were putting in there at the time . . . , that there were not fish from the Baltic and the North Sea such that the market would disappear just as fast as they could get good fish in there. We can put good fish in the European market. You do not deny that. We can put top quality fish in the European market.

Mr. Billard: Unfortunately, it is difficult to put it in at a price comparable to that landed by the Scots, the Norwegians, the Danes, the Soviets or the other countries which border the Baltic and the North Sea.

One more point, Mr. McCain, before your time is up. I would like to thank you very much for the suggestion that you bring officials of the Department of the Environment here to your committee. I think that is an example of the kind of thing we have come here to ask you to do. It is a very positive step towards Members of Parliament working with the fishing industry solving some of our very deep concerns. I thank you for making that suggestion.

The Chairman: Thank you, Mr. Billard. We will certainly take that up at our next steering committee meeting.

Mr. McCain: And the provincial people, see if any of them are interested too.

The Chairman: And the provincial people as well. Thank you, Mr. McCain.

We want to thank our witnesses tonight for a very enjoyable presentation. We now adjourn to the call of the Chair.

[Traduction]

poisson congelé a son utilité, sans aucun doute. Le poisson salé se vend, aucun problème. Mais tout en haut de l'échelle, il y a des possibilités de bénéfice bien supérieures. Je crois que vous devez exploiter ce marché, et pour y parvenir, faire un effort dans le domaine des catégories. Une plus grande proportion de vos prises finira en haut de l'échelle et sera consommée.

Je suis d'accord avec ce que vous avez dit des prises dans la mer du Nord et de la Baltique. Évidemment, c'est plus près. On nous l'avait dit lorsque nous avons abordé ce marché. L'industrie des pêches, les industries de préparation du poisson et le ministère des Pêches et des Océans savaient que la qualité que nous produisions à cette époque n'était pas à la hauteur de la qualité du poisson de la Baltique et de la mer du Nord et que dès que ces sources-là seraient rétablies, ce marché se fermerait. Nous pouvons tout de même envoyer du bon poisson sur le marché européen, vous ne contestez pas cela, nous pouvons envoyer du poisson de qualité supérieure sur le marché européen.

M. Billard: Malheureusement, c'est difficile à faire à un prix comparable au prix offert par les Écossais, les Norvégiens, les Danois, les Soviétiques et les autres pays au pourtour de la Baltique et de la mer du Nord.

Une dernière observation, monsieur McCain avant que votre temps ne soit écoulé. Je vous remercie beaucoup d'avoir proposé une rencontre de votre Comité avec les représentants du ministère de l'Environnement. C'est le genre de choses que nous sommes venus ici pour vous demander. C'est une mesure très positive qui devrait permettre aux députés de travailler en collaboration avec l'industrie des pêches à la solution de nos problèmes les plus graves. Je vous remercie d'avoir fait cette suggestion.

Le président: Merci, monsieur Billard. Nous ne manquerons pas d'en discuter à la prochaine séance du Comité directeur.

M. McCain: Et les représentants des provinces également, nous pourrions voir si cela les intéresse.

Le président: Et les gens des provinces aussi. Merci, monsieur McCain.

Je remercie nos témoins pour cette séance particulièrement agréable. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Eastern Fishermen's Federation:

Mr. Ansel Ferguson, President;
Mr. Allan Billard, Executive Director;
Mr. Rory McLellan, Secretary.

De la Fédération des Pêcheurs de l'est:

M. Ansel Ferguson, Président;
M. Allan Billard, Directeur exécutif;
M. Rory McLellan, Secrétaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, May 24, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 24 mai 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under FISHERIES
AND OCEANS

CONCERNANT:

Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1984

Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
Mel Gass
G.M. Gurbin
Maurice Harquail
George A. Henderson
Ted Miller—(10)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant—(10)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 24, 1984
(21)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Baker, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crouse, Gass, Gurbin.

Alternates present: Messrs. Maltais, McCain.

Witnesses: From the Canadian Saltfish Corporation: Mr. D.D. Tansley, Chairman; Mr. W.E. Wells, President. *From the Department of Fisheries and Oceans:* Dr. V. Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under FISHERIES AND OCEANS.

Mr. Tansley made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:49 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 MAI 1984
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 45, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

Membres du Comité présents: M. Baker, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Crouse, Gass, Gurbin.

Substituts présents: MM. Maltais, McCain.

Témoins: De l'Office de commercialisation du poisson salé: M. D.D. Tansley, président du conseil; M. W.E. Wells, président de l'office. *Du ministère des Pêches et des Océans:* M. V. Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Commercialisation et expansion économique des pêches.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985 (*Voir Procès-verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6*).

Le Comité reprend l'examen du crédit 1 inscrit sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS.

M. Tansley fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 11 h 49, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 24, 1984

• 0945

The Chairman: Order, please. Today, ladies and gentlemen, we will resume consideration of our order of reference dated Tuesday, February 21, 1984.

We will resume our consideration of Vote 1 under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Vote 1—Fisheries and Oceans—Operating expenditures
\$431,720,500

The Chairman: Our witnesses today are officials from the Canadian Salfish Corporation and a witness from the Marketing Directorate of the Department of Fisheries and Oceans. We have Mr. Tansley, Chairman of the Canadian Salfish Corporation, and Mr. Wells, the President; and from our Marketing Directorate Dr. Rabinovitch, the Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing.

I think you all have a copy of an opening statement by Mr. Tansley, so I will ask Mr. Tansley to say a few words in summary.

Mr. D.D. Tansley (Chairman, Canadian Salfish Corporation): Thank you, Mr. Chairman. In the short statment, you will note I remarked that this is the first time Mr. Wells and I have appeared before this committee in our present capacities, following the deaths in 1982 of the former president, Kjell Henriksen, and the board chairman, Len Cowley, both of whom you have met in the past. We pay our respects to them. I would also note that Mr. Aiden Maloney, who was the founding president of the corporation, filled in as an interim president for 11 months, and we are grateful to him for that contribution.

Mr. Chairman, I will not go into the history of the corporation. I think you are fairly familiar with it. I might note that in some respects, not in sales but in terms of employees, it is a fairly small operation, with some 48 employees, full time and part time. This is because we work entirely through the private sector with private entrepreneurs acting as our agents for the purchasing of the product, the handling and preparation of the product.

We tabled our annual report for 1982-1983 recently and we managed to show a small profit despite a very difficult year, and we indicated the primary problems were the currency devaluations and increased competition. We also indicated that the year coming, which is the year just past, had all the signs of being a very difficult year indeed. Again, this has proven to be the case. There is an illustration of our problem, and the main problem is simply currency devaluation.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 24 mai 1984

Le président: À l'ordre, je vous prie. Aujourd'hui, mesdames et messieurs, nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi daté du mardi 21 février 1984.

Nous reprenons l'étude du crédit 1^{er}, sous la rubrique Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Crédit 1^{er}—Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement.
\$431,720,500

Le président: Nous accueillons aujourd'hui les hauts fonctionnaires de l'Office de commercialisation du poisson salé, de même qu'un représentant de la Direction générale de la commercialisation, au ministère des Pêches et Océans. Nous recevons M. Tansley, président du conseil, et M. Wells, président de l'office; enfin, nous recevons également M. Rabinovitch, sous-ministre adjoint à la commercialisation et l'expansion économique des pêches.

Puisque nous avons tous reçu un exemplaire de la déclaration liminaire de M. Tansley, je demanderais à ce dernier de nous la résumer.

M. D.D. Tansley (président du conseil, Office de commercialisation du poisson salé): Merci, monsieur le président. Vous aurez pu lire dans le mémoire que c'est la première fois que M. Wells et moi-même nous présentons devant ce Comité en qualité de président de l'office et de président du conseil, à la suite du décès, en 1982, de l'ancien président de l'office, Kjell Henriksen, ainsi que du président du conseil d'administration, Len Cowley, que vous aviez tous deux rencontrés par le passé. Nous leur rendons aujourd'hui hommage. Je fais également remarquer que M. Aiden Maloney, président fondateur de l'office, a rempli les fonctions de président intérimaire pendant 11 mois, contribution dont nous lui sommes reconnaissants.

Monsieur le président, je ne vous expliquerai pas l'historique de l'office, que vous connaissez assez bien. Je vous ferai simplement remarquer qu'à certains égards, non pas en termes de ventes, mais en termes de personnel, l'office est une petite exploitation, puisqu'elle n'a à son service que 48 employés à temps plein et à temps partiel. Cette particularité tient au fait que nous travaillons constamment avec le secteur privé par le truchement d'agents privés chargés de l'achat, de la manutention et de la préparation des produits.

L'office a déposé récemment son rapport annuel de 1982-1983. Malgré une conjoncture économique difficile, l'office est parvenu à réaliser un léger profit. Les facteurs principaux qui ont nuit le plus à nos activités ont été la dévaluation des devises et une concurrence accrue. Le rapport souligne également que l'année à venir, qui vient tout juste de se terminer, semblait également, d'après les prévisions, devoir être une autre année difficile. Cela s'est effectivement avéré. Le facteur qui a causé

[Texte]

Between 1979 and 1983 the Portuguese escudo, one of our most important markets, fell in value by almost two-thirds against the Canadian dollar. It is taking three times the number of escudos to buy a kilogram of Canadian saltfish than it took in 1979. The same is happening with the Italian lira and the Spanish peseta.

There are several other factors we might note, over which we have little or not control but which influence the corporation greatly. First of all, we do not determine the amount of fish we purchase. By law we must purchase all the fish offered to us, regardless of market demand. The other major factor over which in practice we exercise little or no control is the price paid to fishermen for the fish. In its early days, the corporation was a price-setter, but with the emergence of a strong fishermen's union we can hardly pay fishermen a lower price than other buyers, and this takes from us the key mechanism to keep the corporation self-sustaining. In the year just ended we are going to show a substantial loss; the first time in history that the corporation has recorded a loss. However, thanks to the wisdom of our predecessors, a reserve has been built up which will cover that loss for the year just ended.

The outlook for the new year is not very good. The same conditions we have faced for the past two years are likely to prevail. We therefore see a very difficult business year, not only for the Canadian Saltfish Corporation but probably for the entire fishing industry.

• 0950

I think that is really all I have to say, Mr. Chairman. I would be happy to address any questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Tansley.

We will start with our first round of questions. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

I join along with my colleagues in welcoming Mr. Tansley as Chairman of the Canadian Saltfish Corporation, as well as Mr. Wells, its President. I also want to pay tribute to Mr. Henriksen and Mr. Cowley who preceded them in this position, and sympathize with their families over their untimely passing. They did excellent work on behalf of the fishermen and the board and I know they leave difficult shoes to fit.

In your statement, Mr. Tansley, you listed two important factors which seem to me to be putting you between what is commonly known as a rock and a hard place. On page 4 you state:

[Traduction]

le plus de tort à nos opérations a été la dévaluation des devises; je vous en donne un exemple.

Entre 1979 et 1983, l'escudo portugais, qui représente un de nos marchés les plus importants, a perdu presque les deux tiers de sa valeur par rapport au dollar canadien. Autrement dit, en 1983, il fallait trois fois plus d'escudos pour acheter un kilogramme de poisson salé canadien. Je pourrais dire la même chose au sujet de la lire italienne et de la peseta espagnole.

Il existe également d'autres facteurs importants sur lesquels nous n'avons guère de contrôle et qui influent sur la façon dont l'office mène ses affaires. Tout d'abord, nous ne pouvons pas déterminer la quantité de poissons que nous achetons. Conformément à la loi, l'office doit acheter tout le poisson qu'on lui offre, quelle que soit la demande sur le marché. L'autre facteur important sur lequel nous avons peu de contrôle, c'est le prix payé aux pêcheurs pour leurs poissons. À l'origine, l'office était capable de fixer les prix, mais depuis l'apparition d'un puissant syndicat de pêcheurs, il ne peut guère se permettre de payer à un moindre prix les produits de la pêche. Par conséquent, l'office n'a plus en main l'instrument idéal qui lui permettait d'atteindre l'autosuffisance. L'année financière qui vient de se terminer indique donc une perte importante. C'est la première fois dans son histoire que l'office enregistre une perte. Néanmoins, grâce à la perspicacité de nos prédécesseurs, une réserve a été constituée qui permettra de couvrir cette perte.

Les perspectives pour la prochaine année sont incertaines. Il semble probable que les conditions qui ont prévalu au cours des deux dernières années se maintiendront. Par conséquent, nous prévoyons que ce sera une année difficile, non seulement pour l'Office du poisson salé, mais également pour l'industrie de la pêche tout entière.

Voilà tout ce que j'avais à dire, monsieur le président. Je serai heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Tansley.

Nous commencerons le premier tour de questions par M. Crouse.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Je me joins à mes collègues pour souhaiter la bienvenue à M. Tansley, président du conseil de l'Office canadien du poisson salé, et à M. Wells, président de l'office. Je désire également rendre hommage à MM. Henriksen et Cowley, qui les ont précédés dans ces postes, et faire part de mes condoléances à leurs familles devant leur disparition prématurée. Ils ont si bien réussi à représenter les intérêts des pêcheurs que suivre leurs traces est extrêmement difficile, je le sais.

Dans votre mémoire, monsieur Tansley, vous énumérez deux facteurs importants qui semblent placer l'office entre l'arbre et l'écorce, si j'ose dire. A la page 5, je lis ceci:

[Text]

... the Corporation does not determine the quantity of fish it purchases. By law, the Corporation must purchase all the fish offered to it regardless of market demand.

Then you follow that statement with another rock and a hard place position where you say:

The other major factor over which we exercise little or no control is the price paid to fishermen for fish.

And you go on to cite the reasons for that.

I submit that given those two propositions, you have a very difficult role to fill.

Now I am looking at a telegram that I received. It was addressed to the Minister and I regret he is not here this morning, but he cannot be everywhere and I am not being critical of that. But the telegram states as follows. It comes from a Mr. R.C. Stirling, and I will quickly read it:

We understand the Canadian Saltfish Corporation has proposed that it be allowed to contract two West German factory vessels to buy up to 3,000 MT of round cod believed to be at 20 cents per lb. at Petty Harbour, Nfld. and Makkovik. The vessels will produce blocks for the West German or EEC market generally.

It is our understanding that the blocks will enter the EEC as product of Canada and be eligible for tariff rate reductions under the LTA. We oppose this proposal because the blocks will not in fact have been produced in Canada and because the blocks will use up a portion of the TRQ thus preempting Canadian plants.

Whether or not the blocks enter as product of Canada, we still object on the grounds the blocks will displace Canadian produced blocks. By all analyses, even those of your own department, there will be a surplus of cod blocks in 1984. Reducing markets for Canadian produced block can only further diminish marketing opportunities for Canadian producers.

Also the proposal is inconsistent with government policy on OSS (over-side sales). One relevant guideline reads:

... if the product is destined either directly or indirectly for a traditional Canadian market or poses a serious threat in a developing Canadian market, the OSS arrangement will be disallowed.

We strongly believe this arrangement should be disallowed.

How do you rationalize filling the TRQ with fish processed by foreigners when non-surplus fish has been given up to the EEC to achieve these tariff reductions?

[Translation]

... l'office ne détermine pas la quantité de poisson qu'il achète. Conformément à la loi, il doit acheter tout le poisson qu'on lui offre, quelle que soit la demande sur le marché.

Vous faites ensuite suivre cela par une deuxième affirmation qui vous place dans un autre dilemme:

L'autre facteur important sur lequel nous avons peu de contrôle est le prix payé aux pêcheurs pour leur poisson.

Vous en donnez ensuite les raisons.

Si j'en crois ces deux affirmations, votre rôle est extrêmement difficile.

J'ai sous les yeux un télégramme que j'ai reçu et qui était adressé au ministre; je regrette que ce dernier ne puisse être avec nous ce matin, mais malheureusement, il n'a pas le don d'ubiquité, ce que je ne peux lui reprocher. Voici ce que dit le télégramme qui a été envoyé par un certain M. R.C. Stirling:

Nous croyons savoir que l'Office canadien du poisson salé a demandé par sous-traitance à deux bateaux—usines ouest-allemandes d'acheter jusqu'à 3,000 tonnes métriques de morue entière, à 20 cents la livre, à Petty Harbour, Terre-Neuve, et à Makkovik. Ces bateaux produiront des blocs destinés à l'Allemagne de l'Ouest et au marché de la CEE en général.

Nous croyons savoir que ces blocs pénétreront le marché de la CEE en tant que produit canadien et pourront donc bénéficier de réductions tarifaires en vertu des accords à long terme. Nous nous opposons à cette proposition, étant donné que les blocs n'auront pas été effectivement produits au Canada et parce qu'ils utiliseront une partie des quotas bénéficiaires d'une réduction de tarif, aux dépens des usines canadiennes.

Que les blocs soient considérés ou non comme un produit canadien, nous nous opposons toujours à cette manœuvre, étant donné qu'ils prendraient la place de blocs de poisson produits au Canada. Toutes les analyses, même celles de votre propre ministère, semblent indiquer qu'il y aura un surplus de blocs de morue en 1984. En réduisant les marchés auxquels auraient accès les blocs produits au Canada, vous ne faites que réduire encore plus les possibilités de commercialisation des producteurs canadiens.

Enfin, cette proposition va à l'encontre de la politique gouvernementale régissant les ventes directes à bord du bateau. Dans l'une de ses directives, le gouvernement stipule ce qui suit:

... si le produit est destiné directement ou indirectement à un marché traditionnellement canadien, ou s'il menace sérieusement un nouveau marché canadien, le ministère révoquera la permission de vendre directement du bateau.

Nous persistons à croire que cette entente devrait être révoquée.

Comment expliquez-vous vouloir atteindre les quotas bénéficiant d'une réduction tarifaire avec du poisson transformé par des étrangers, alors que l'on a même abandonné à la CEE du poisson qui n'était pas excédentaire, afin justement de bénéficier de ces réductions tarifaires?

[Texte]

That poses a lot of questions, at a time when fisheries products, for example, internationally has an inventory I believe of 30 million pounds of cod blocks to be sold.

The Canadian Saltfish Corporation—and here you seem to be in conflict, one Crown corporation with another—has proposed to contract out to West German freezer trawlers to buy these round cod in Newfoundland and Labrador and process it into blocks and put it into the market in direct competition with the new Crown corporation that has been set up there. Has this arrangement been allowed by the Department of Fisheries and Oceans? And why is the Canadian Saltfish Corporation making such a foray into the fresh and frozen business when its prime concern is supposed to be the saltfish market?

• 0955

The Chairman: Mr. Wells.

Mr. W.E. Wells (President, Canadian Saltfish Corporation): Mr. Crouse, if you would give me about two minutes, I think we can straighten up a lot of confusion here. The basis on which you speak, which is that telex, is a lot of misinformation.

First of all, the policy we are talking about is the over-the-side sales policy, which has nothing to do with the corporation per se. The corporation has been asked to arrange contracts with foreign vessels under the policy guidelines DFO sets down. It is not our fish, and we have nothing to do with it.

Second, normally the contracts are made with Portuguese vessels or whatever vessels you can get in areas which are predetermined to require over-the-side sales outlets. The reason they are required is that you have either a lack of plant capacity to handle the glut on the island, or second, an area like Makkovik where there is no plant capacity, period, and there would be no fishing activity if there were not a vessel placed there which could take fish. Unfortunately, that would have to be a foreign vessel.

With respect to the Germans, when we were asked to get vessels in place for this season, we made the usual contacts out to all possibilities and included in that the possibility of West German vessels as opposed to Portuguese vessels. With respect to the tariff-reduced quotas and the 4% tariff, that is not allowed. The Germans would have to bring this in by whatever means they do on their own, but it has nothing to do with the long-term agreement. The Minister specifically addressed that issue and said under no circumstances would they be allowed to have the benefit of the 4% duty under the LTA. Second, there is a clause in that contract which says that any product forms arising from this purchase would not be sold for export or re-exported outside the Federal Republic of Germany. As a matter of fact, no contract has been completed with the Germans as of this hour, and they are still considering the possibilities.

[Traduction]

Ce télégramme suscite beaucoup de questions, étant donné qu'à l'heure actuelle, les produits de la pêche représentent à l'échelle internationale des stocks d'environ 30 millions de livres de blocs de morue attendant d'être vendus.

Encore une fois, la main droite ne semble pas savoir ce que fait la main gauche: la société de la Couronne que représente votre office a proposé de sous-traiter à des chalutiers congélateurs ouest-allemands l'achat de la morue entière à Terre-Neuve et au Labrador, afin que ces derniers la transforment en blocs et la commercialisent, entrant ainsi en concurrence directe avec la nouvelle société de la Couronne qui vient d'être créée dans cette région. Ce contrat a-t-il reçu l'aval du ministère des Pêches et des Océans? Pourquoi l'Office canadien du poisson salé tente-t-il de percer une brèche dans le marché du poisson frais congelé, alors qu'il est censé principalement faire le commerce du poisson salé?

Le président: Monsieur Wells.

M. W.E. Wells (président, Office canadien du poisson salé): Monsieur Crouse, je crois pouvoir, en deux minutes, démêler cette histoire. Le télex qui vous fait vous interroger transmet beaucoup de fausses informations.

Tout d'abord, la politique de vente directe à bord du bateau n'a rien à voir avec l'office lui-même. On a tout simplement demandé à l'office d'arrêter un contrat avec des bateaux étrangers, aux termes des directives émises par le ministère des Pêches et Océans. Nous n'avons rien à voir avec ce poisson-là, qui n'est effectivement pas le nôtre.

Deuxièmement, les contrats sont, en temps normal, conclus avec les bateaux portugais ou avec n'importe quel autre bateau qui puisse se rendre dans la région qui est fixée au préalable comme débouché de ventes directes à partir du bateau. Une région est considérée comme débouché de ventes directes si elle n'offre pas sur place suffisamment d'usines pour désengorger l'île du poisson pêché, ou, comme à Makkovik, s'il n'existe tout simplement pas d'usine de transformation. Sans bateau auquel on demanderait d'aller expressément dans la région recueillir le poisson, il n'y aurait aucune pêche possible. Malheureusement, il se trouve que le bateau doit battre pavillon étranger.

Pour revenir aux Allemands, lorsqu'on nous a demandé d'aller chercher des bateaux pour la saison, nous avons communiqué avec tous les bateaux possible, y inclus les bateaux ouest-allemands, par opposition aux bateaux portugais. Eu égard maintenant aux quotas bénéficiant d'une réduction tarifaire de 4 p. 100, une telle procédure n'est pas permise. Les Allemands doivent commercialiser le poisson par eux-mêmes, quelle que soit leur façon de procéder, mais cela n'a rien à voir avec l'accord à long terme. Le ministre a bien précisément déclaré que les bateaux étrangers ne pourraient à aucun moment bénéficier de la remise de droit de douane de 4 p. 100 prévue par l'accord à long terme. Deuxièmement, une des clauses du contrat stipule que tout produit, sous quelque forme que ce soit, de cet achat ne pourrait être vendu pour l'exportation ni réexporté à l'extérieur de la République fédérale d'Allemagne. Soit dit en passant, nous n'avons encore

[Text]

With respect to the market side, I think one should understand that we, in the Atlantic Canadian industry, are not going to export into the U.K. Principally, that is where the market is, not in Germany or other countries, and the possibilities in the U.K. are skin-on fillet. Because of the pound situation which has deteriorated rapidly in the last few days but was never satisfactory, sales contracts have not been arranged into the U.K. because you are in a lost-leader situation. But it is true that if Germany were to purchase fish over the side, even if that particular fish were consumed in Germany, it would free up other fish in Germany for export elsewhere because they are net exporters of cod.

Then it becomes an issue of whether or not we are interfering with a market. You must remember that the basic reason for over-the-side sales is an access for fishermen to a market, an outlet for their fish. If the salt side of the industry, such as Mr. Blades or Mr. Smith in Nova Scotia, were to address this issue, they would much prefer Germans' taking fish which would go to the frozen side of the trade, wherever it goes into the market, as opposed to the salt side. We contract totally with Portuguese vessels, and that fish will go back to Portugal. That means Mr. Blades and Mr. Smith and the saltfish producers in Nova Scotia as well as the Saltfish Corporation will have less opportunity to sell fish produced in the salt form in a very important market, which is Portugal.

So to my mind, you have vested interests; FPI or Mr. Stirling, for the moment, representing the frozen side of his membership, being concerned about a fish going over the rail on a foreign vessel which goes to the frozen side of the industry. They do not care if it goes to the salt side of the industry. But then there are the people in Gaspé, the people in South West Nova and the corporation, which handles the island of Newfoundland, Labrador and the lower north shore of Quebec, who are concerned about saltfish markets.

Just in summary, first, there is no advantage under the LTA to the Germans if this contract is entered into. They would have to sign a clause saying the product form will not be re-exported. With respect to markets, you must choose. If we are to have an over-the-side sales policy—and we have one, and it is established and it has rules and guidelines—it presupposes that we will sell fish in the least finished form to foreign vessels, which will put it in the marketplaces of the world in competition to what is produced in our plants in Atlantic Canada. That has always been the crux of the issue with respect to over-the-side sales.

[Translation]

conclu aucun contrat avec les Allemands à l'heure qu'il est, et, par conséquent, toutes les possibilités sont permises.

Pour revenir au marché, il faut comprendre que l'industrie canadienne de l'Atlantique n'ira pas aujourd'hui exporter vers le Royaume-Uni. En fait, c'est là qu'est principalement notre marché, au Royaume-Uni, et non pas en Allemagne ni ailleurs, surtout qu'il est possible pour nous d'y exporter notre poisson sous forme de filets non dépouillés. Mais en raison de la détérioration récente et rapide de la livre, même si le taux de change n'a jamais vraiment été satisfaisant pour nous, nous n'avons conclu aucun contrat avec le Royaume-Uni, étant donné qu'il nous aurait fallu vendre à très grande perte. Mais il est vrai que si l'Allemagne devait acheter le poisson en ventes directes à bord du bateau, même si ce poisson était consommé en Allemagne, cela permettrait effectivement à cette dernière d'exporter son propre poisson vers d'autres pays, puisqu'ils sont de grands exportateurs de morue.

Venons maintenant à l'accusation d'ingérence dans un marché. Rappelez-vous que les ventes directes à partir du bateau n'existent que pour permettre aux pêcheurs d'avoir un débouché pour leur poisson. Si l'on parle des représentants du secteur du poisson salé, comme M. Blades ou M. Smith, de la Nouvelle-Écosse, ces derniers préféreraient de beaucoup voir les Allemands surgir le poisson, ou qu'il soit commercialisé, plutôt que le saler. Si nous sous-traitons uniquement avec des bateaux portugais, tout le poisson retourne au Portugal. Cela signifie pour MM. Blades et Smith, de même que pour les producteurs de poisson salé de la Nouvelle-Écosse et pour l'Office du poisson salé, qu'ils pourront vendre beaucoup moins de poisson salé au Portugal, qui est pourtant un marché très important pour nous.

Donc, à mon sens, chacun cherche à protéger ses intérêts; ici, c'est le FPI, ou M. Stirling, qui représente le secteur du poisson surgelé, qui s'inquiète qu'un bateau étranger achetant du poisson en ventes directes puisse le commercialiser sous forme de produit surgelé. Cela ne les inquiéterait aucunement si ce poisson devait être vendu sous forme de poisson salé. Mais alors, dans ce dernier cas, ce serait les pêcheurs de la Gaspésie ou du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, de même que le nouvel office qui représente Terre-Neuve, le Labrador et la basse côte nord du Québec, qui s'inquièteraient pour leur part du déversement de ces produits sur les marchés de poisson salé.

Pour résumer, les Allemands ne bénéficieraient d'aucun avantage en vertu de l'accord à long terme s'ils concluaient un contrat avec nous. Il leur faudrait accepter une clause qui stipulerait que le produit, sous sa forme finale, ne doit pas être réexporté. Eu égard au marché, il vous faut décider de quel côté vous vous rangez: si vous désirez avoir une politique sur les ventes directes à partir du bateau—et nous en avons une qui régit le marché avec des règles et des directives—cela présuppose que nous vendons notre poisson non encore transformé à des bateaux étrangers qui, à leur tour, le déverseront sur les marchés mondiaux et concurrenceront les produits provenant de nos usines de la région de l'Atlantique. C'est ce qui a toujours été le noeud du problème dans le cas des ventes directes à partir du bateau.

[Texte]

[Traduction]

• 1000

Miss Campbell: I think you should say over-the-wharf sales too.

Mr. Wells: Over the wharf as well.

Miss Campbell: I do not think it is just limited to over the side.

Mr. Wells: In this case, we are talking about over the side, but the same principle would apply. It is very trite at this stage of the game to argue whether the fish is going to be in the salt form or in the frozen form. What we are doing is selling the least value-added product into our marketplaces, either salt or frozen. The reason we are doing it is because we do not have the local productive capacity. Either it is not there or it cannot handle the volumes for fishermen. If you look at it from the fisherman's perspective, if we do not have over-the-side sales or over-the-wharf sales in certain areas, then a certain amount of fish will be left in the water. That is the only justification for it.

Mr. Crouse: Well, Mr. Chairman, you will have to bear with me on this one. As a maritimer and one who is briefly familiar with some of the problems, as one who reads avidly everything I can get my hands on about the fishing industry, in my view, what you have done is given away 3,000 tons of fish that you might have sold. You have given it away. You have really gotten very little for it. You are trying to tell this committee that the unemployed fishermen of Newfoundland . . . and God knows, there are many of them—are not capable any longer of catching cod fish. You, or the Fresh Fish Corporation, is not capable any longer of selling it to Germany, so we are going to give it away.

Mr. Wells: The Germans or the Portugese do not catch it. It is caught by local fishermen, but instead of going to a local plant, it goes into a foreign vessel, whether it is a Portugese German, Polish or Bulgarian one. The issue is that with the trapped glut, if we take the . . . Petty Harbours is the place we would locate the German boat, or contemplate it. We will put something in there. It is going to either be a Portugese or a German vessel.

Mr. Crouse: All right, that . . .

Mr. Wells: The reason it is put there is because the Petty Harbour fishermen will land more fish in a four week period than the shore establishments can handle. If you do not have that outlet, the fish will have to be left in the water and the fishermen will not have, in total, the amount of income they could have had, relative to the fish that they can actually catch.

Mr. Crouse: Well then, that brings me to another question. Will this arrangement—you say it is not yet finalized—include a direct cash payment to the Newfoundland Fishermen's Food and Allied Workers Union?

Mr. Wells: No. The contract would be . . . Mr. Chairman, I would like to have it perfectly clear with the committee

Mlle Campbell: Vous devriez y ajouter les ventes à quai également.

M. Wells: Et les ventes à quai.

Mlle Campbell: Le problème ne se limite pas aux ventes directes à bord du bateau.

M. Wells: Dans le cas qui nous occupe, il s'agit de ventes directes à bord du bateau, mais le même principe s'applique ailleurs. C'est un peu futile, à l'heure qu'il est, de discuter pour savoir si le poisson sera salé ou surgelé. Ce que nous faisons, c'est vendre le produit sur nos marchés avec le moins de valeur ajoutée, qu'il soit salé ou surgelé. Nous faisons cela, justement parce qu'il est impossible de le traiter localement, soit parce qu'il n'existe pas d'usine de transformation, soit parce que les volumes sont trop élevés. Du point de vue du pêcheur, en l'absence de ventes directes à bord du bateau, ou de ventes à quai dans certaines régions, cela signifie pour ce dernier qu'une certaine quantité de poisson ne doit pas être pêchée. Voilà la seule raison d'être de ces ventes directes.

M. Crouse: Monsieur le président, permettez-moi d'insister encore. Je suis originaire des Maritimes, et je connais quelque peu les problèmes, puisque je lis avidement tout ce qui me tombe sous les yeux au sujet de l'industrie de la pêche. À mon sens, vous avez littéralement donné 3,000 tonnes de poisson que vous auriez pu vendre. Vous l'avez donné, puisque vous l'avez vendu à si faible prix. Et vous êtes en train de dire à notre comité que les pêcheurs en chômage de Terre-Neuve—et Dieu sait qu'il y en a beaucoup—ne sont plus capables de pêcher de la morue. Puisque vous, ou même l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, n'êtes plus capables de vendre notre poisson à l'Allemagne, vous avez décidé de le leur donner pour presque rien.

M. Wells: Ni les Allemands, ni les Portugais ne le pêchent, ce poisson. Il est pêché par les pêcheurs de l'endroit, mais au lieu d'être transformé dans une usine localement, il est transformé sur un bateau étranger, qu'il soit portugais, allemand, polonais ou bulgare. C'est qu'avec la surabondance de poisson pêché en trappe, si nous prenons . . . C'est à Petty Harbour que nous avions pensé installer le bateau allemand. Que ce soit un bateau portugais ou allemand, nous lui demandons d'aller mouiller dans cette zone-là.

M. Crouse: Très bien, que . . .

M. Wells: Le choix de cette région tient au fait que les pêcheurs de Petty Harbour rapporteront, au cours de leur période de quatre semaines, plus de poisson que ne peuvent en traiter les établissements locaux. Sans débouché, il faudra moins pêcher; par conséquent, le revenu des pêcheurs sera moindre, même s'ils sont effectivement en mesure d'attraper plus de poisson.

M. Crouse: Cela me pousse à vous poser une autre question. Vous dites que l'entente n'est pas encore conclue; est-ce qu'elle prévoit un paiement comptant direct au syndicat de Terre-Neuve, le *Fishermen's Food and Allied Workers Union*?

M. Wells: Non. Le contrat . . . Monsieur le président, je tiens à préciser, pour la gouverne du comité, que cette activité-

[Text]

members that this has nothing to do with the operations of the Saltfish Corporation, as such. We were asked by the Department of Fisheries and Oceans to negotiate the contracts with the foreign vessels on their behalf. This is not part of the operations of the corporation. It is something we do at the request of government because somebody has to negotiate the contracts. Now, when the contracts are in place and the vessel is put on station, somebody from Canada has to go—with weigh scales and what not—and weigh off the fish from the fishermen, do the bookkeeping, pay the fishermen's accounts, pay off Workman's Compensation to Newfoundland, and these sorts of things. That has normally been performed either by the fishermen's union or sometimes, in certain cases, by the Saltfish Corporation.

Mr. Crouse: All right. Now, that leads me to another very important question relating to this whole situation. When Bill C-170 was before the fisheries committee for ratification and approval, Mr. Rompkey, the MP for one of the ridings in Newfoundland, introduced an amendment to authorize the Saltfish Corporation to assume the role of a northern fisheries development corporation. That amendment was ruled out of order by the Speaker. Now, I would like to know to what extent is the Saltfish Corporation going ahead and operating in the spirit of that amendment, even though it has not been authorized to do so by the Parliament of Canada?

Mr. Wells: The Saltfish Corporation, Mr. Chairman, has done absolutely nothing with respect to northern development. The legislation that had been contemplated did not go through. As far as I know, the provincial Government of Newfoundland and the federal government are negotiating as to what will happen with respect to this northern development concept which was accepted as part of the task force recommendations.

• 1005

The corporation was thought to be a possible agent to carry out the northern development concept, but we have not been asked to do so. There is nothing in legislation that has anything in place today for the funding of that, and therefore nothing has been done. From our point of view, last fall, in contemplation that we might become involved in that, we internally were working up how we would go about it. But even that activity has been abandoned.

Mr. Crouse: My final question, Mr. Chairman. Was this arrangement that we are speaking about approved by the Government of Newfoundland, specifically the Honourable James Morgan, the Minister of Fisheries in Newfoundland, and the Newfoundland government; and is the Saltfish Corporation now involved in the purchase, processing, and sale of species other than groundfish; and if so, how much?

Mr. Wells: The Saltfish Corporation is involved in the sale of groundfish—frozen groundfish... and species such as crab on behalf of a number of the inshore processing plants in Newfoundland, which is an activity they got into in 1980, and it is continuing at the moment. That is, no operation of plants is involved; sales are made on behalf of companies that have

[Translation]

là n'a rien à voir avec les opérations de l'Office du poisson salé. C'est le ministère des Pêches et des Océans qui nous a demandé de négocier en son nom les contrats avec les bateaux étrangers. Cela ne fait pas partie des activités de l'office. C'est quelque chose que nous faisons à la demande du gouvernement, car il faut bien que quelqu'un négocie ces contrats. En outre, une fois les contrats conclus et le bateau en place, un agent canadien doit se rendre à bord, balance en main, pour peser le poisson fourni par les pêcheurs, faire la comptabilité, payer les pêcheurs, rembourser la Commission terre-neuvienne des accidents du travail, etc. Jusqu'à maintenant, c'est quelqu'un du syndicat des pêcheurs qui a fait tout cela, ou même, parfois, un représentant de l'Office du poisson salé.

M. Crouse: Très bien. Cela me pousse maintenant à vous poser une question très importante au sujet de l'ensemble de cette situation. Lorsque le projet de loi C-170 était à l'étude du comité des pêches afin d'être ratifié et approuvé, le député de l'une des circonscriptions terre-neuviennes, M. Rompkey, avait présenté une modification visant à autoriser l'Office du poisson salé à assumer le rôle d'une société de développement des pêches du nord. La modification avait été jugée irrecevable par l'Orateur. J'aimerais maintenant savoir dans quelle mesure l'Office du poisson salé n'agit pas aujourd'hui dans l'esprit de cette modification-là, même s'il n'en a pas reçu l'autorisation du Parlement du Canada?

M. Wells: Monsieur le président, l'Office de commercialisation du poisson salé n'a absolument rien fait en ce sens pour développer le nord. La modification envisagée n'a pas été adoptée. À ce que nous sachions, le gouvernement terre-neuvien et le gouvernement fédéral sont en train de négocier l'avenir de ce concept de développement du nord, concept qui fait partie des recommandations du groupe d'étude.

On avait songé à l'office comme agent éventuel pour mettre en oeuvre le concept du développement du nord, mais on ne nous a pas demandé de le faire. Rien n'a été prévu dans la loi afin d'en prévoir le financement, et par conséquent, rien n'a été fait. De notre point de vue, l'automne dernier, dans la perspective que nous allions y participer, nous avons regardé comment nous allions nous y prendre. Néanmoins, nous avons même abandonné cette activité.

M. Crouse: Ma dernière question, monsieur le président. Est-ce que cette entente dont nous parlons a reçu l'approbation du gouvernement de Terre-Neuve, et, plus expressément, de l'honorable James Morgan, ministre des Pêches de Terre-Neuve? Est-ce que l'Office du poisson salé s'intéresse maintenant à l'achat, à la transformation et à la vente d'autres espèces que le poisson de fond? Dans l'affirmative, jusqu'à quel point?

M. Wells: L'Office canadien du poisson salé s'intéresse à la vente du poisson de fond—du poisson de fond congelé—et d'espèces telles que le crabe, pour le compte de plusieurs usines côtières de transformation, à Terre-Neuve, activité qui remonte à 1980 et qui se poursuit. Nous ne nous occupons pas de l'exploitation des usines; nous effectuons les ventes pour le

[Texte]

produced product, and it involves basically groundfish products and crab; because a number of crab plants are involved.

Mr. Crouse: But you are doing this without authorization by the Parliament of Canada? You are beyond your mandate when you process crab?

Mr. Wells: We do not process crab. We sell crab that has been processed by a freezing company.

Mr. Crouse: So you are beyond your mandate. It has not been ratified by the Parliament of Canada; there is no authorization for you to do that.

Mr. Wells: Not in legislation, no.

Mr. Crouse: No.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse.

Miss Campbell.

Miss Campbell: I would like to talk a little about the past five years, and the volume of saltfish. You must know how the volume has increased over the last five years on the East coast. Do you have those figures? Let us take a year—1979. What volume went into saltfish and what percentage of that was the Canadian Saltfish Corporation, let us say in 1979?

The Chairman: Mr. Wells?

Mr. Wells: You are referring to the total production of Atlantic Canada and what percentage would the corporation be?

Miss Campbell: Roughly.

Mr. Wells: Unfortunately I do not have that kind of a breakdown with me. It would be roughly 50%.

Miss Campbell: Of the volume of cod, let us say, or fish that went into saltfish.

Mr. Wells: That went through salt, yes.

Miss Campbell: It would be 50% of the caught volume?

Mr. Wells: There were some new variables that entered into the saltfish trade, of which you would be aware. Since 1979 there developed this trade with Portugal for salt bulk sales. It was particularly important in southwestern Nova Scotia. There was a tremendous expansion there in sales. So that altered the...

Miss Campbell: But that was not in 1979.

Mr. Wells: No, it started in 1980; 1980 to 1983. The trade is not lucrative now, because of the differentials in currencies. But because of that there were increased volumes of saltfish production, when you look at the figures, which upset the traditional pattern for saltfish production. But 50% would be a reasonable assumption, on average.

Miss Campbell: And on that 50%, what do you suppose the Saltfish Corporation's percentages were of saltfish—in 1979, we are talking.

[Traduction]

compte des entreprises de transformation du produit, et il s'agit essentiellement de poisson de fond et de crabe, puisqu'il y a plusieurs usines de transformation du crabe.

M. Crouse: Toutefois, vous le faites sans autorisation du Parlement du Canada? Lorsque vous vous occupez de la transformation du crabe, vous outrepassiez votre mandat?

M. Wells: Nous ne faisons subir aucune transformation au crabe. Nous vendons le crabe qui a été transformé par l'usine de congélation.

M. Crouse: Donc, vous outrepassiez votre mandat. Cette activité n'a pas été ratifiée par le Parlement du Canada; vous n'avez aucune autorisation pour ce faire.

M. Wells: Pas dans la loi, non.

M. Crouse: Non.

Le président: Merci, monsieur Crouse.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: J'aimerais discuter un peu des cinq dernières années, et du volume de poisson salé. Vous devez être au courant de l'augmentation de volume au cours des cinq dernières années sur la côte est. Avez-vous ces chiffres? Prenons l'année... 1979. Quel volume a été salé et combien pour le compte de l'Office canadien du poisson salé, disons, en 1979?

Le président: Monsieur Wells?

M. Wells: Voulez-vous parler de la production totale de la région de l'Atlantique et du pourcentage qui était celui de l'office?

Mlle Campbell: Grosso modo.

M. Wells: Malheureusement, je n'ai pas ce genre de ventilation avec moi. Mais ce serait environ 50 p. 100.

Mlle Campbell: De la prise de morue, disons, ou d'autres poissons qui ont été salés.

M. Wells: Qui ont été salés, oui.

Mlle Campbell: Ce serait environ 50 p. 100 de la prise?

M. Wells: Dans le commerce du poisson salé, il y a de nouvelles variables qui entrent en jeu, que vous connaissez. Depuis 1979, nous avons été témoins d'un commerce avec le Portugal pour le poisson salé en vrac. C'est particulièrement important pour le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Les ventes ont connu une expansion énorme. Donc, cela a modifié le...

Mlle Campbell: Ce n'était pas en 1979.

M. Wells: Non, cela a commencé en 1980; de 1980 à 1983. Ce commerce n'est plus lucratif maintenant, à cause de la différence dans les devises. Néanmoins, à la suite de ce commerce, il y a eu une augmentation des volumes de la production de poisson salé, lorsqu'on regarde les chiffres, modifiant la production traditionnelle de poisson salé. Néanmoins, 50 p. 100 représente une hypothèse raisonnable.

Mlle Campbell: Sur ces 50 p. 100, à votre avis, quel était le pourcentage de poisson salé qui passait par l'Office canadien du poisson salé—nous parlons de 1979?

[Text]

What I am trying to get at is that we hear forever that the Saltfish Corporation should not exist because it is an unfair competitor and because it is always interfering with the private-sector market—if you can call it a private sector out there right now, with the big companies. But that happens to be a complaint. The reason I am questioning it is that I would say up until 1980, into 1981, most of the big companies had not decided to put their frozen cod blocks into saltfish. So all of a sudden you had a heavier demand on whatever was there for saltfish marketing, up to that point, without having gone out and doubled up your marketing; so of course you are going to have a backlash.

I think people find it very hard to understand the role of the Saltfish Corporation. But you have said you have not had a loss—this year is your first loss, and you are able to handle that loss. You anticipate that this coming year is going to be equally as bad. I do not think there is anybody on the east coast that would not say that globally in the fishing industry on the east coast. I do not consider that a shameful position for the Canadian Saltfish Corporation to be in. Actually, you are two or three years behind the rest of the players on the east coast in saying it was a bad year.

• 1010

What I am trying to get at is an understanding of the role of the saltfish prior to that 1980 glut in groundfish and how it was transferred over. I do not think, to the best of my knowledge, that National Sea or Nickerson or Mr. Blaines was into saltfish to the extent that they are today, dependent on the saltfish market. Now, I just say that because my concerns have been that we are not doing enough in marketing with the volume of the fish that we have. It is unfortunate that our existing markets are full but maybe we have to set up freezers in the middle of the desert or coolers in the middle of the desert to establish new markets—I do not know. I would rather see the \$200 million that they are talking about, that we are going to need at the end of this year in the fishery, being put into facilities to be able to sell the fish, rather than bailing out people again for nothing, for no return.

The volumes are what I am looking at.

Mr. Wells: I can give you specific figures of volumes. In 1979 wet salted fish in Newfoundland, we did not put any into the market. Up until 1980 the corporation sold everything in a dried form.

Miss Campbell: Boneless?

Mr. Wells: When you say boneless, it is split fish that is dried, but the bone is in it.

Miss Campbell: There is still . . .

Mr. Wells: Oh, yes. If you are talking about a boneless pack, that is a very small portion of production. It is very, very limited. It is a specialty pack. But what the corporation did because of the volumes available to it . . . Of course, traditionally, until 1979, saltfish was sold in a dried form wherever. It

[Translation]

Voici ce à quoi je veux en venir; nous entendons constamment dire que l'office ne devrait pas exister parce qu'il constitue un concurrent déloyal et gêne constamment le marché du secteur privé—si on peut parler d'un secteur privé à l'heure actuelle, vu les grandes entreprises. Mais enfin, c'est la plainte qu'on entend. Si je vous interroge à ce sujet, c'est que, je dirais, jusqu'en 1980, et même en 1981, la plupart des grandes entreprises n'avaient pas décidé de saler leurs blocs de morue congelés. Or, tout à coup, vous avez connu une demande plus élevée que ce qui avait été votre marché de poisson salé auparavant, sans avoir à doubler vos marchés; évidemment, il y a eu un contrecoup.

Je crois que les gens trouvent très difficile de comprendre le rôle de l'Office canadien du poisson salé. Toutefois, vous aviez dit que vous n'aviez connu aucune perte—que cette année, c'était votre première perte, et que vous étiez capables de soutenir cette perte. Prévoyez-vous que l'année à venir sera aussi mauvaise? Je ne crois pas qu'on trouve quiconque sur la côte est pour prétendre le contraire en ce qui concerne l'ensemble de l'industrie de la pêche sur la côte est. Je ne crois pas que l'Office canadien du poisson salé ait à avoir honte d'être dans cette situation. À vrai dire, vous accusez deux ou trois années de retard sur les autres joueurs de la côte est lorsque vous dites que ce fut une mauvaise année.

Ce que j'essaie de faire, c'est comprendre le rôle du poisson salé avant l'excédent de poisson de fond de 1980 et ce qu'on en a fait. Je ne crois pas, que je sache, que *National Sea* ou *Nickerson* ou M. Blaines étaient aussi intéressés au poisson salé qu'aujourd'hui, qu'ils étaient aussi dépendants de ce marché. Or, si j'en parle, c'est que je m'inquiète de ce que nous ne faisons pas suffisamment au niveau de la commercialisation, compte tenu du volume de poisson que nous avons. Il est malheureux que nos marchés actuels soient saturés, mais peut-être nous faut-il installer des congélateurs au milieu du désert, ou des réfrigérateurs au milieu du désert, afin de créer de nouveaux marchés—je n'en sais rien. Je préférerais que les 200 millions de dollars qu'on parle d'investir d'ici à la fin de l'année dans l'industrie de la pêche soient consacrés à des installations qui permettent de vendre le poisson, plutôt que de repêcher des gens, encore une fois pour rien, sans rendement.

De quel ordre de volumes parlons-nous?

M. Wells: Je peux vous donner des chiffres précis. En 1979, nous n'avons pas commercialisé de poisson frais salé de Terre-Neuve. Jusqu'en 1980, l'office vendait tout sous forme sèche.

Mlle Campbell: Sans arêtes?

M. Wells: Lorsque vous dites sans arêtes, le poisson séché est coupé en deux, mais les arêtes y sont.

Mlle Campbell: Il y a encore . . .

M. Wells: Oui. Si vous parlez des filets en paquet, cela représente une toute petite partie de la production. C'est très, très limité. C'est un article de fantaisie. Toutefois, ce qu'a fait l'office, à cause des volumes dont il disposait . . . Évidemment, traditionnellement, jusqu'en 1979, le poisson salé était vendu

[Texte]

is because of the extension of jurisdiction, and the Portuguese fleets not being able to catch their own fish, that this volume market suddenly appeared for salt bulk production. Now, it would be better if the industry were able to dry and sell to Portugal, but even in 1979, the prices and the capability of Portugal to buy dried fish and close out all their own drying plants was not there. So this sudden trade emerged, and it was lucrative. The corporation did not get into that until 1980, when there was a strike lock-out in the Newfoundland industry and they suddenly had a much higher volume of fish. I think that year they sold eight to ten thousand tonnes of salt bulk into ...

Miss Campbell: They had to find another market so they went there.

Mr. Wells: It was a ready outlet for a big injection of fish into the salt side. Nova Scotia took advantage of that in a big way selling this wet salted fish. Last year, for instance, we sold only 4,100 tonnes from 1983 production into Portugal, in salt bulk form, because we had no need to sell any more in that form. The rest was dried and sold in markets. Nova Scotia would have sold at least twice that amount.

Miss Campbell: When you say last year, is that the year that just ended, that you took the loss on, or are you talking about the year before that?

Mr. Wells: Our year-end is March 31 of each year, so it staggers the production season. Coming out of the 1982 production, there was a carry-over of inventory in dried fish, which was still on hand in 1983. That was disposed of in 1983, together with the 1983 production. We are now just tailing out the last of our markets until new production comes on-stream.

On the books of the corporation, it shows that they made a profit of \$850,000. In reality, the fact was that we still had inventory that you would value at lower cost of market. When that was finally disposed of, it was because of the extra storage charges and the market deterioration which took place and had been taking place constantly since 1981. There was a substantial loss on that inventory. There was also a loss on the product produced in 1983. As a matter of fact, given the currency situation, it is more like 300%, considering the Portuguese escudos since 1979.

We cannot produce dried fish at our cost. The figures show that really on dried fish in the markets of the world, we cannot recover our costs since 1981, and last year, given the exchange rates, on wet salted production you do not cover your costs. That situation is still there right now this year, and the prime factor, if you had to pick one item as to why, is the currency, because our competitors, which are Iceland, Norway, Denmark and the Faeroe Islands, their currencies have declined as well. So the saltfish producers, including the corporation—but the companies that operate in Nova Scotia, in the Gaspé, or

[Traduction]

partout séché. C'est à la suite de l'agrandissement de nos eaux territoriales, et du fait que la flotte portugaise ne pouvait plus prendre son propre poisson, que s'est créé soudainement ce marché pour de grands volumes de poisson salé en vrac. Il vaudrait mieux que l'industrie puisse sécher le poisson, pour le vendre ensuite au Portugal, mais même en 1979, les Portugais étaient incapables d'acheter notre poisson séché, à cause du prix, et de fermer leurs propres usines de séchage. Donc, ce commerce a tout à coup pris naissance, commerce lucratif. L'office ne s'y est pas intéressé avant 1980, lorsqu'il y a eu grève et *lock-out* dans l'industrie à Terre-Neuve, et nous nous sommes tout à coup retrouvés avec un volume beaucoup plus élevé de poisson. Je crois que cette année-là, on a vendu huit à dix mille tonnes de poisson salé en vrac à ...

Mlle Campbell: Il leur fallait trouver un autre marché, et donc, ils sont allés là.

M. Wells: C'était un débouché tout trouvé pour une augmentation marquée du poisson salé. La Nouvelle-Écosse en a tiré parti en vendant le poisson salé frais. L'an dernier, bien sûr, nous n'avons vendu que 4,100 tonnes de la production de 1983 au Portugal, en vrac, salé, car nous n'avions pas besoin d'en vendre plus sous cette forme. Le reste a été séché et vendu sur les marchés. La Nouvelle-Écosse en aurait vendu au moins deux fois cette quantité.

Mlle Campbell: Lorsque vous dites l'an dernier, parlez-vous de l'année qui vient de se terminer, l'année au cours de laquelle vous avez subi une perte, ou parlez-vous de l'année précédente?

M. Wells: Notre année se termine le 31 mars de chaque année, ce qui coupe la saison de production. À la fin de la production de 1982, nous avions du poisson séché en inventaire, que nous avions toujours en 1983. Nous l'avons vendu en 1983, en même temps que la production de 1983. À l'heure actuelle, nous écoupons la fin de nos stocks, en attendant la nouvelle production.

Dans les livres de l'office, on voit un bénéfice de 850,000 dollars. En réalité, nous avions un inventaire dont la valeur était inférieure à celle du marché. Lorsque nous avons finalement écoulé cet inventaire, nous avons subi des pertes à cause des frais supplémentaires d'entreposage et de la détérioration du marché qui se faisait sentir constamment depuis 1981. Nous avons connu une perte considérable sur cet inventaire. Nous avons également connu une perte sur la production de 1983. À vrai dire, compte tenu de la situation des devises, cette perte est plutôt de l'ordre de 300 p. 100, si on regarde la dégringolade de l'escudo portugais depuis 1979.

Nous ne pouvons produire du poisson séché à nos coûts. Les chiffres indiquent qu'en réalité, nous ne pouvons récupérer nos frais en vendant le poisson séché sur les marchés du monde depuis 1981, et l'an dernier, à cause des cours, nous n'avons pas récupéré nos frais sur la production de poisson salé frais. Cette situation existe toujours cette année, et le facteur principal, s'il fallait en choisir un, qui explique la situation, ce sont les devises, car nos concurrents, c'est-à-dire l'Islande, la Norvège, le Danemark et les îles Faeroe, ont également connu une perte de la valeur de leurs devises. Donc, les producteurs de poisson salé, y compris l'office—y compris les entreprises

[Text]

elsewhere in Quebec, cannot go into the marketplace today and recover their costs.

[Translation]

établies en Nouvelle-Écosse, en Gaspésie, ou ailleurs au Québec, ne peuvent vendre sur le marché aujourd'hui et récupérer leurs frais.

• 1015

Miss Campbell: What was the average price paid to the fishermen for cod last year, of your top quality?

Mr. Wells: The prices relate to size and grade, but in terms of fresh fish, head-on gutted fish, grade A, 18 inches to 24 inches, they get 18¢ a pound; and 24 inches to 34 inches, 22¢ a pound; and over 34 inches, 26¢ a pound. If they split their fish, they would get 28¢ a pound for 14 inches to 18 inches.

Miss Campbell: Is this part of the agreed price between the union and yourselves?

Mr. Wells: No. The corporation sets a basic guaranteed price at the beginning of each season.

Miss Campbell: Yes, but do you have to have an agreement with the union on that?

Mr. Wells: No, there is no bargaining. The corporation sets the price to fishermen who sell fish for salting, the cured fish. The base price is a guaranteed price at the commencement of the season, so fishermen will know what they are going to get.

Miss Campbell: What is the price this year?

Mr. Wells: The same as last year. There will be no increase in price this year.

Miss Campbell: Well now, you are going to take a loss, are you not?

Mr. Wells: Yes.

Miss Campbell: We are talking in my end, and I would say I would put our cod up against your cod any time, and our pollack up against ...

Mr. Wells: We do not have pollack.

Miss Campbell: No, but against your cod. I am just saying on an average, we are talking about 15¢ a pound for cod. We have seen boneless pack, it peaked at \$2.40 in 1983. Now, that is our end product finished. Sure, we have been lucky, we can finish our product and sell it, or we could. In 1982 it peaked at \$2.75, and last fall it was down to \$1.90, and it appears to be going down to \$1.75. The person who is taking it is the fisherman who has not got a market. You have at least agreed on a price that must be at least paying some of the cost of sending them out.

I mean, there is something unfair in the system, that the best of the pack is getting it in the neck. Where are you going to get your money at the end of this year for having taken a loss? I like the Saltfish Corporation; I think it has been a very effective mechanism. And until we got the glut, the catching of such large quantities, without any directed order as to how you put it into the marketplace, or the costs of putting it into the

Mlle Campbell: Qu'avez-vous versé comme prix moyen aux pêcheurs de morue l'an dernier, pour votre morue de meilleure qualité?

M. Wells: Les prix sont liés à la taille et à la qualité, mais si l'on regarde le poisson frais, éviscéré, mais non étêté, catégorie A, 18 à 24 pouces, nous versions 18c. la livre; de 24 à 34 pouces, 22c. la livre; et plus de 34 pouces, 26c. la livre. S'ils appréhendent leur poisson, nous leur versions 28c. la livre de 14 à 18 pouces.

Mlle Campbell: Est-ce là le prix convenu entre le syndicat et vous-mêmes?

M. Wells: Non. L'office fixe un prix de base garanti au début de chaque saison.

Mlle Campbell: Oui, mais devez-vous conclure une entente avec le syndicat à ce sujet?

M. Wells: Non, il n'y a aucune négociation. L'office fixe le prix au pêcheur qui vend son poisson pour qu'il soit salé. Le prix de base est un prix garanti au début de la saison, de façon à ce que le pêcheur sache combien il va recevoir.

Mlle Campbell: Quel est le prix cette année?

M. Wells: Le même que l'an dernier. Il n'y aura aucune augmentation du prix cette année.

Mlle Campbell: Eh bien, vous allez encore subir une perte, n'est-ce pas?

M. Wells: Oui.

Mlle Campbell: Nous parlons de chez moi, et je dirais que je comparerais notre morue à la vôtre, n'importe quand, notre goberge à la vôtre ...

M. Wells: Nous n'avons pas de goberge.

Mlle Campbell: Non, mais contre votre morue. Je dis simplement qu'en moyenne, nous parlons d'environ 15c. la livre pour la morue. Nous avons vu ce qui est arrivé avec les paquets de filets, dont le prix a plafonné à 2.40\$ en 1983. Or, il s'agit là de notre produit fini. Évidemment, nous avons eu de la chance, nous pouvons finir notre produit et le vendre, ou du moins le pouvions-nous. En 1982, le prix avait atteint 2.75\$, et l'automne dernier, il était retombé à 1.90\$, et il semble en voie de descendre à 1.75\$. Celui qui est en difficulté, c'est le pêcheur qui n'a pas de marché. Vous avez au moins convenu d'un prix qui doit défrayer au moins en partie le coût d'aller à la pêche.

Après tout, il y a quelque chose d'injuste dans un système qui fait payer les meilleurs. Où allez-vous trouver l'argent à la fin de cette année pour combler cette perte? J'aime l'Office canadien du poisson salé; je crois que cela a été un mécanisme très efficace. Jusqu'à cet excédent, jusqu'à la prise de si grandes quantités, sans façon ordonnée de commercialiser ce poisson, ou de défrayer les coûts de le faire, je crois que l'office

[Texte]

marketplace, I think the Saltfish Corporation would have lasted without coming through sort of the backlash you are getting from the other private sector in the thing. You could not—I mean, if other companies are going to have so much volume they have to put it into saltfish, of course you are going to start dumping. I hate to call it dumping, but you are going to be hurting whatever existing market there is. I have people who have been in saltfish for years and years and years, much longer than most of the players who are in it now, and they are going under.

Mr. Wells: That is right.

Miss Campbell: And the fishermen are going under. I looked at the volume from 1979 to this year of the amount of fish that went in, and I looked to see if we increased the market space. The only thing we increased was maybe . . .

Mr. Wells: Are you concerned about the issue of the volumes of saltfish we could market, or are you concerned about the issue of the volumes at what price, because . . .

Miss Campbell: I am concerned that the Government of Canada or the Department of Fisheries . . . Mr. Rabinovitch there, who is in the economic development part, has not found a solution yet . . .

Mr. Wells: To what?

Miss Campbell: To an orderly direction of all that volume.

Mr. Wells: That is precisely what we . . .

Miss Campbell: I mean, you have a certain amount . . . you have it orderly set in terms of the saltfish market for Newfoundland and northern Quebec. From Nova Scotia's point of view, you are a competitor who seems to have a government overhead. I am just being a devil's advocate here.

• 1020

Mr. Wells: I understand the complaints you hear from producers in southwest Nova Scotia.

Mr. Campbell: I do not hear it only from southwest Nova Scotia. Roger Stirling happens to represent . . . He puts it in the paper.

Mr. Wells: Let me put it this way. Regarding the complaints you would hear, I would question the basis of the complaint. That is an argumentative statement. But when times are good and they were selling their saltfish and making money, there was very little complaint about the Canadian Saltfish Corporation.

Miss Campbell: I have always said that.

Mr. Wells: One of the things that is advantageous to you in Nova Scotia is the fact that you generally have a thicker fish. When you are selling in the markets, you have less tail counts in a box; you had the advantage of larger fish, thicker fish, and a more extended season to get into saltfish markets. Nova Scotia had particular and identified markets where they sold their fish.

[Traduction]

aurait duré, sans subir les contrecoups qui vous viennent maintenant des autres joueurs dans le secteur privé. Vous ne pouviez pas . . . Après tout, si d'autres entreprises ont un volume si élevé qu'elles doivent saler du poisson, bien sûr, vous allez commencer à faire du «dumping». Je regrette de parler de «dumping», mais vous allez faire tort au marché qui existe déjà. Je connais des gens qui font du poisson salé depuis des années et des années, depuis beaucoup plus longtemps que la plupart des autres qui en font maintenant, et ils sont en difficulté.

M. Wells: En effet.

Mlle Campbell: Et les pêcheurs font faillite. Je regarde, de 1979 à cette année, le volume de poisson qui a été salé, et je cherche à voir si nous avons augmenté nos marchés. La seule chose que nous ayons augmenté peut-être . . .

M. Wells: Vous inquiétez-vous de savoir combien de poisson salé nous pourrions vendre, ou vous inquiétez-vous des volumes, à quel prix, parce que . . .

Mlle Campbell: Je m'inquiète de ce que le gouvernement du Canada ou le ministère des Pêches . . . M. Rabinovitch, là, qui s'occupe du développement économique, n'a pas encore trouvé de solution . . .

M. Wells: À quoi?

Mlle Campbell: À une gestion ordonnée de tout ce volume.

M. Wells: C'est précisément ce que nous . . .

Mlle Campbell: Je veux dire que vous avez une certaine quantité . . . vous avez une gestion ordonnée du marché du poisson salé pour Terre-Neuve et le nord du Québec. Du point de vue de la Nouvelle-Écosse, vous êtes un concurrent qui semble avoir une bureaucratie gouvernementale. Je me fais simplement l'avocat du diable, ici.

M. Wells: Je comprends les plaintes que vous font les producteurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Mlle Campbell: Ces plaintes ne me viennent pas uniquement du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Il se trouve que Roger Stirling représente . . . il l'écrit dans le journal.

M. Wells: Permettez-moi de dire ceci. Au sujet des plaintes que vous avez entendues, je mets en doute la base de ces plaintes. Je provoque là une discussion. Mais lorsque la conjoncture est bonne et qu'ils vendent leur poisson salé et qu'ils font de l'argent, on entend très peu de plaintes au sujet de l'Office canadien du poisson salé.

Mlle Campbell: Je l'ai toujours dit.

M. Wells: Une des choses qui vous avantagent, en Nouvelle-Écosse, c'est le fait que d'une façon générale, le poisson est plus épais. Lorsque vous vendez sur les marchés, vous avez moins de queues par boîte; vous avez donc l'avantage d'un plus gros poisson, d'un poisson plus épais, et d'une saison plus longue pour commercialiser votre poisson salé. La Nouvelle-Écosse détenait des marchés particuliers et identifiés où vendre son poisson.

[Text]

When they hear of a sale made by the corporation, the problem is that they are not working on the information, the real raw information, to determine what that particular sale represents. You could be selling on a base of 400 different things in a mixture, on a price. If we are selling 60% on our package, small and extra small fish, 20% medium fish and maybe only 10% large fish, and we set a package price on a sale, and if that one figure in the package price comes to the attention of somebody in the saltfish industry elsewhere, and he looks at his last package price, he will say there is a difference. But the difference is what is in the composition of the package.

What I have attempted to do since I have been with the corporation is to keep in consultation with people like Mr. Blades and Mr. Smith to let them know what we are selling for, which apparently the corporation may not have done in the past. As a Crown corporation I have no problem in telling other producers what we know of the market situation, what we are getting for the price of our fish. Since last August I have been comparing prices with Mr. Blades. I fully understand his problem, which is that he can do no better than we can on the marketplace given the current circumstances.

On the issue of profits or loss, in 1980 the corporation made a substantial profit. In 1983 we had reserves to cover. As of March 31, 1984, the corporation has yet to cost the taxpayers of Canada one dime—not one dime after 13 years. We know we will lose money this year. What are our alternatives? If you are in your right mind and operating on that basis, you just would not handle saltfish this year.

Miss Campbell: That is right.

Mr. Wells: But there are 8,000 fishermen on our books, and most of them have no alternative but to sell.

Miss Campbell: None of the companies in Newfoundland closed the door, did they?

Mr. Wells: The issue for us will be the fact that under the Act of the Parliament of Canada we must buy fish that is offered to us.

Miss Campbell: This year you are actually going to be following the terms of the Act because of the Act.

Mr. Wells: As we always have; we will buy whatever fish is produced. We will sell whatever fish we have. We are going to get rid of it. We will lose. So we lose this year, we will make it back next year. We do not intend to operate at a loss forever.

The Chairman: This will have to be your last question, Miss Campbell.

Miss Campbell: Dr. Rabinovitch, what is the department planning to do with this marketing? You must have foreseen something in the marketplace. Are you looking at the price the fishermen are being paid versus the price that is going out? How can my fishermen go out and fish at 15 cents a pound

[Translation]

Lorsqu'on entend dire que l'office a réalisé une vente, le problème provient du fait qu'on n'en connaît pas tous les détails, les détails réels, afin de savoir ce que représente vraiment cette vente. Il se peut que l'on vende 400 articles différents, un mélange, pour un certain prix. Si nous vendons 60 p. 100 sous forme de petits et de très petits poissons, 20 p. 100 de poissons moyens, et peut-être uniquement 10 p. 100 de gros poissons, nous fixons un prix pour l'ensemble de la vente, et si le prix de vente vient à l'attention de quelqu'un, ailleurs, dans l'industrie du poisson salé, et qu'il regarde le dernier prix, il dira qu'il y a une différence. Toutefois, la différence provient de la composition de la vente.

Ce que j'essaie de faire depuis que je suis à l'office, c'est de tenir des consultations avec des gens comme M. Blades et M. Smith, afin de les tenir au courant de nos prix de vente, ce que l'office ne semblerait peut-être pas avoir fait par le passé. Comme société de la Couronne, je n'ai aucune difficulté à dire aux autres producteurs ce que nous savons de la situation du marché, ce que nous obtenons pour le prix de notre poisson. Depuis le mois d'août dernier, je compare les prix avec M. Blades. Je comprends parfaitement son problème, c'est-à-dire qu'il ne peut pas se tirer mieux d'affaire que nous, compte tenu des circonstances actuelles.

Quant aux bénéfices ou aux pertes, en 1980, l'office a réalisé un bénéfice considérable. En 1983, nous avions des réserves pour nous en tirer. Au 31 mars 1984, l'office n'avait toujours rien coté aux contribuables du Canada, pas un sou, pas un sou après 13 ans. Nous savons que cette année, nous allons perdre de l'argent. Quelles autres solutions avons-nous? Si vous êtes sains d'esprit et que vous travaillez dans cette optique, eh bien, cette année, vous ne toucherez même pas au poisson salé.

Mlle Campbell: En effet.

M. Wells: Toutefois, il y a 8,000 pêcheurs dans nos livres, et la plupart d'entre eux ne peuvent rien faire d'autre que vendre.

Mlle Campbell: Aucune de vos entreprises, à Terre-Neuve, n'a fermé ses portes?

M. Wells: Pour nous, la question revient au fait qu'en vertu d'une loi du Parlement du Canada, nous devons acheter le poisson qu'on nous offre.

Mlle Campbell: Cette année, vous allez vraiment suivre les modalités de la loi, à cause de la loi.

M. Wells: Nous l'avons toujours fait; nous achetons le poisson qui est produit. Nous vendons le poisson que nous avons. Nous allons nous en débarrasser. Nous allons perdre. Donc, nous perdons, cette année, mais nous nous reprendrons l'an prochain. Nous n'avons pas l'intention d'exploiter à perte à tout jamais.

Le président: Ce sera votre dernière question, mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Monsieur Rabinovitch, qu'est-ce que votre ministère a l'intention de faire au sujet de cette commercialisation? Vous avez dû prévoir que quelque chose se passerait sur les marchés. Est-ce que vous examinez le prix versé aux pêcheurs, par comparaison au prix de vente? Comment les

[Texte]

when pollack was around nine cents a pound? They are talking about it going to 15 cents.

Mr. Wells: Two years ago it was 36¢, a reflection of the market. Our fishermen were under 20¢.

Miss Campbell: Two years ago they had a higher quota. They are on a buy-catch right now.

Dr. V. Rabinovitch (Assistant Deputy Minister, Fisheries Economic Development and Marketing, Department of Fisheries and Oceans): Very briefly, we have done a number of things at this point to try to improve market access for Canadian fish products in the current year and in particular for a salted product. As you know, the Minister returned recently from a negotiating session with the Portuguese, where he successfully agreed with them that they would make up to 55% of their import market available to Canadian product, subject—and this is always the problem—to an agreeable price being negotiated between the producers and the importers. That, of course, is what Mr. Wells has been referring to, Mr. Chairman, the problem of the price. That in itself was, and is, a really significant development in the largest importing market we have access to, the Portuguese market.

• 1025

We have been watching market prices, market supplies, and supplies from our competitors very closely. We always do and we have been doing so even more carefully in recent months. Information on supplies, prices and demand projections have been provided to the Fisheries Prices Support Board. As you know, the Fisheries Prices Support Board has the statutory responsibility of making recommendations to the Minister of Fisheries if the board believes some intervention may be necessary to assist primary producers in the marketplace. We are awaiting now any recommendations that may be forthcoming from that board.

The Chairman: Thank you, Dr. Rabinovitch.

Mr. Tansley was mentioning to me some interesting figures as they relate to Nova Scotia and I think that should be on the record. He was talking about the number of plants in Nova Scotia dealing with saltfish. Mr. Tansley, could you repeat that?

Mr. Tansley: Mr. Chairman, it really follows on what Mr. Wells was saying. In the counties of Shelburne, Yarmouth and Digby, the number of saltfish plants grew from 74 in 1978 to 123 in 1983, which is about a 66% increase in five years. In that same time, the Saltfish Corporation has not licensed any new agents at all in Newfoundland.

The Chairman: Thank you, Mr. Tansley. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. On that note, I will ask one small question, then I will get onto another topic. Of those plants that are in the saltfish business in Nova Scotia, what percentage would be primarily involved in the production

[Traduction]

pêcheurs peuvent-ils aller pêcher à 15c. la livre, lorsque la goberge se vend environ 9c. la livre? On parle d'une augmentation jusqu'à 15c.

M. Wells: Il y a deux ans, le prix était de 36c., ce qui reflétait le marché. Nos pêcheurs recevaient moins de 20c.

Mlle Campbell: Il y a deux ans, les quotas étaient plus élevés. Maintenant, ils doivent s'en tenir à des prises fortuites.

M. V. Rabinovitch (sous-ministre adjoint, Développement économique et commercialisation des pêches, ministère des Pêches et Océans): Très brièvement, nous avons fait plusieurs choses jusqu'à présent pour tenter d'améliorer l'accès au marché des produits canadiens de la pêche au cours de cette année, et plus particulièrement des produits salés. Vous savez que le ministre rentre d'une session de négociation avec les Portugais au cours de laquelle il a réussi à obtenir de ceux-ci qu'ils réservent jusqu'à 55 p. 100 de leur marché d'importation au produit canadien, sous réserve—ce qui est toujours le problème—d'un prix convenu et négocié entre les producteurs et les importateurs. Monsieur le président, c'est ce problème auquel faisait allusion M. Wells, le problème du prix. Cela, cependant, constitue en soi un progrès de taille, étant donné que le marché portugais est le plus vaste marché d'importation auquel nous ayons accès.

Nous avons suivi de très près, et tout particulièrement au cours des derniers mois, les prix du marché, de même que les livraisons sur le marché de nos concurrents. Toutes les informations sur les livraisons, de même que sur les projections des prix et de la demande, ont été transmises à l'Office des prix des produits de la pêche. Vous savez que ce dernier est chargé, de par la loi, de recommander au ministre des Pêches d'intervenir au besoin pour aider les producteurs primaires sur le marché. Nous attendons à l'heure actuelle les recommandations que doit faire d'ici peu cet office.

Le président: Merci, monsieur Rabinovitch.

M. Tansley était justement en train de me faire part de certains chiffres fort intéressants sur le nombre d'usines de transformation en poisson salé qui existaient en Nouvelle-Écosse. Monsieur Tansley, pouvez-vous nous répéter les chiffres, pour qu'ils paraissent au compte rendu?

M. Tansley: Monsieur le président, je reprends dans la même veine que M. Wells. Dans les comtés de Shelburne, de Yarmouth et de Digby, le nombre d'usines de poisson salé est passé de 74 en 1978 à 123 en 1983, ce qui représente une augmentation d'environ 66 p. 100 en cinq ans. Cependant, durant la même période, l'Office de commercialisation du poisson salé n'a accordé aucun permis d'exploitation à de nouveaux agents à Terre-Neuve.

Le président: Merci, monsieur Tansley. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. A cet égard, je poserai une petite question, puis je changerai de sujet. Parmi toutes les usines de poisson salé en Nouvelle-Écosse, quel pourcentage se consacre principalement à la production de

[Text]

of dried saltfish, or are the majority of them in the production of wet saltfish?

The Chairman: Mr. Wells, do you want to comment on that, sir?

Mr. Wells: What would appear to be a fantastic increase in production facilities was basically geared to these wet salted sales to Portugal. That activity, that really excessive expansion, took place because of that appearance and the demand from Portugal for wet salted fish. I do not think there was any additional drying capacity put in place in Nova Scotia for that, because the dried markets for saltfish are very finite especially, when you deal in economic terms.

I will take Jamaica as an example. In the first year of operation of the corporation, virtually all the dried fish went to the Jamaican market. The only fish we put in Jamaica now are under a CIDA sale or some food aid program. They cannot afford to buy fish from Canada, from any source, at our costs of production or they need three years' line of credit. We could sell to Jamaica 6,000 tonnes, which is an enormous quantity, of dried fish each year in terms of their capacity to consume it, but unfortunately they cannot eat it. Africa presents the same situation, as do Brazil and some of the Caribbean countries. The market potential for saltfish in terms of consumptive capacities is very, very large, relative to our production today. Unfortunately, these countries cannot pay for it at the costs that Canada has in production. Therefore the overall markets for dried fish are very finite.

In terms of the corporation, the most we could expect, in the normal course of events, to market in dried fish form would be approximately 300,000 cases; that is, 25 kilo cases, of fish. Anything beyond that would have to come from food aid programs or through CIDA on a dried fish product. That is it. So the incremental amounts of fish that go under salt in Atlantic Canada can only find an outlet in wet salted form, and that would be a total dependency right now on Portugal, which, given the currency situation, is a loss leader.

• 1030

Mr. Gass: Just facetiously, I would say that if you sold your fish in pounds you would sell twice as many as you would in kilos.

An hon. Member: More than twice.

Mr. Gass: At the bottom of page 2 on the statement, Mr. Chairman, it says:

The Corporation recently tabled its 1982-1983 annual report. If I may, I will comment about noteworthy events and results of that fiscal year. They provide an appropriate perspective in which to review the results of our most recent fiscal year which ended last March 31.

[Translation]

poisson salé? Ou est-ce plutôt que la majorité d'entre elles produisent du poisson frais salé?

Le président: Monsieur Wells, désirez-vous répondre?

M. Wells: L'augmentation, qui semble considérable, des installations de production visait en fait les ventes de poisson frais salé au Portugal. Cette expansion excessive est donc due à cette nouvelle demande de la part du Portugal en poisson frais salé. Je ne pense pas que l'on ait ouvert de nouvelles usines de séchage en Nouvelle-Écosse, justement parce que les marchés de poisson séché salé sont très délimités, surtout en termes économiques.

Prenons en exemple la Jamaïque. Au cours de la première année d'existence de l'office, presque tout notre poisson séché a été écoulé sur le marché jamaïcain. Or, le seul poisson que nous écoupons aujourd'hui en Jamaïque est vendu dans le cadre d'un accord parrainé par l'ACDI, ou dans le cadre de quelque autre programme d'aide alimentaire. La Jamaïque ne peut se permettre d'acheter du poisson au Canada, où que ce soit, étant donné nos coûts élevés de production, à moins de bénéficier d'un crédit de trois ans. La Jamaïque pourrait nous acheter et consommer jusqu'à 6,000 tonnes de poisson séché par année, ce qui est une quantité énorme, mais elle ne peut malheureusement pas le payer. C'est la même chose pour l'Afrique, pour le Brésil, et pour certains pays des Antilles. Le marché du poisson salé offre un potentiel énorme de consommation par rapport à notre production actuelle. Malheureusement, les pays intéressés ne peuvent s'offrir du poisson salé au coût de production que leur demande le Canada. Par conséquent, l'ensemble des marchés du poisson séché est extrêmement limité.

Maintenant, l'office ne peut s'attendre à commercialiser, si les choses se déroulent normalement, qu'environ 300,000 caisses, de 25 kilos chacune, de poisson séché. Toute demande supplémentaire se ferait dans le cadre de programmes d'aide alimentaire, ou par l'intermédiaire de l'ACDI. Il n'y aurait rien de plus. Cela signifie que toute transformation supplémentaire en poisson salé, pour l'Atlantique, ne pourrait trouver de débouchés que sous forme de poisson salé frais; et comme nous ne dépendons que du Portugal pour la mise en marché du poisson sous cette forme, nous le vendrions à perte, étant donné la dévaluation de la devise.

M. Gass: Pour blaguer, je dirais que si vous vendiez votre poisson en livres, vous en écoulerez deux fois plus que si vous le vendiez en kilos.

Une voix: Plus que deux fois.

M. Gass: À la page 3 de votre mémoire, je lis ceci:

L'office a déposé récemment son rapport annuel de 1982-1983. Permettez-moi de faire quelques remarques sur les événements et les résultats importants de cette année financière. Ils fournissent un contexte approprié pour examiner les résultats de l'année financière qui a pris fin le 31 mars dernier.

[Texte]

On the next page it says that the corporation, in 1982-1983, made a profit of \$850,000. In that respect, you are saying that you made \$850,000 in 1982-1983, and that provides "an appropriate perspective in which to review the results of our most recent fiscal year which ended March 31".

Are you saying, sir, that you are going to make \$850,000 in this fiscal year?

Mr. Wells: No, indeed. I said that in the year just finished we suffered a substantial loss.

Mr. Gass: So this is sort of a loss leader, if you like.

Mr. Tansley: What I indicated was that this report, the one you mentioned, forewarns that events are going to be very difficult in the year coming; that is all.

Mr. Gass: Oh. When I read that I thought that is great, the corporation is going to show a profit this year, because they are saying they made one last year, and you can use that as a perspective in which to review the results of this year. So that is not really what it means?

Mr. Tansley: No. Simply that it was a difficult year, and the year coming is going to be even worse.

Mr. Gass: Okay.

On the bottom of page 4, you are saying:

The other major factor over which we exercise little or no control is the price paid to fishermen for fish.

In the remarks made by Mr. Wells earlier, he commented to the fact that countries cannot buy our fish now at our cost of production. It is getting to be that our prices are so high that other countries cannot afford to buy our fish. With that in mind, how do you see us resolving the problem?

If you exercise no control over the price of the fish, and we are now in the position of being priced too high and will not be able to sell it, I can see a real problem coming up there. Where do you see us going? How do we get around getting to the point of having priced ourselves out of the market? What are we going to do with this fish that we were going to be purchasing with no control of price and stockpiling it?

Mr. Wells: When we say, Mr. Chairman, that there is no control of price, the corporation can set prices; these are initial prices, and if you make a profit you give the fishermen rebates. All the money really of the corporation belongs to the fishermen. So if we make a profit it is redistributed back, in addition to the initial prices.

In the areas the corporation has operated in, as the task force reports show, the average income for fishermen from fishing activity was something between \$3,000 and \$4,000 a year. Our prices have been more stable than Nova Scotia, but much lower. If you look at the prices of the frozen trade in Newfoundland and the Saltfish Corporation list of prices over

[Traduction]

Je lis, au paragraphe suivant, que l'office est parvenu à réaliser des profits de 850,000\$ en 1982-1983. Vous dites bien que ces résultats «fournissent un contexte approprié pour examiner les résultats de l'année financière qui a pris fin le 31 mars dernier».

Êtes-vous en train de me dire que vous allez également réaliser un profit de 850,000\$ cette année financière-ci?

M. Wells: Certainement pas. J'ai dit que nous venions d'accuser une perte importante au cours de l'année qui venait de se terminer.

M. Gass: L'année dernière était donc en quelque sorte une année-réclame, si j'ose dire.

M. Tansley: J'ai dit simplement ceci: le rapport que vous mentionnez nous avertit que l'année à venir sera également extrêmement difficile. Voilà tout.

M. Gass: Ah bon. Je m'étais imaginé avec plaisir que l'office réaliserait également des profits cette année, puisque les résultats de l'an dernier semblaient prédire d'aussi bons bénéfices pour cette année-ci. J'ai donc mal compris le sens du paragraphe?

M. Tansley: Oui. Je disais simplement que l'année dernière s'est avérée très difficile, et que l'année à venir le serait davantage.

M. Gass: Très bien.

Au milieu de la page 5, vous dites ceci:

L'autre facteur important sur lequel nous avons peu de contrôle est le prix payé aux pêcheurs pour leur poisson.

M. Wells nous a dit plus tôt que les pays intéressés ne pouvaient acheter notre poisson aux coûts de production demandés par le Canada. Nos prix grimpent tellement que nous ne trouvons plus d'acheteurs pour notre poisson. Comment résoudre ce problème, d'après vous?

Si vous n'êtes pas en mesure de contrôler le prix payé aux pêcheurs pour leur poisson et que nos prix trop élevés nous font perdre des acheteurs, il me semble que nous atteignons une impasse. Quelle solution s'offre à nous pour éviter que nous soyons expulsés d'un marché pour avoir fixé des prix trop élevés? Qu'allons-nous faire de tout ce poisson acheté à un prix au sujet duquel nous n'avons rien à dire, et que nous allons accumuler?

M. Wells: Monsieur le président, lorsque nous disons que nous n'avons pas de contrôle sur le prix, c'est plutôt que l'office peut fixer les prix de base qui lui permettent, dans le cas de profits, de rembourser les pêcheurs. En fait, tout l'argent qui revient à l'office appartient aux pêcheurs. Par conséquent, advenant un profit, nous redistribuons cet argent aux pêcheurs, et cet argent vient s'ajouter aux prix de base.

Dans les régions régies par l'office, comme le montre le rapport du groupe d'étude, le revenu moyen que tire un pêcheur de sa pêche varie entre 3,000\$ et 4,000\$ par année. Nos prix ont été plus stables, mais aussi plus faibles, qu'en Nouvelle-Écosse. Si vous regardez les prix des produits surgelés vendus en Nouvelle-Écosse et les prix fixés par l'Office du poisson salé au cours des dernières années, vous

[Text]

the past years, Nova Scotia prices were much higher. There are a variety of reasons why.

Now, in very difficult times, they have cut back prices to fishermen. They had a fair amount of flexibility. If you are paying 36¢ per pound for cod to a fisherman, and because of market circumstances you take him back to 20¢, that is a tremendous reduction to fishermen. But at least he is still getting 20¢. When we are really at 20¢ to start with, we cannot really take fishermen back 16¢ a pound. These fishermen just could not go on the water for less.

So there are two things that influence the management and the board of the corporation this year. First, to reduce the price of fish to fishermen would have to be such a drastic reduction to have any effect on our bottom line at the end of the year that it would really be unacceptable and you would probably drive them from the water.

• 1035

Secondly, we must stay in a relative position with the frozen trade. Now, the frozen trade has to negotiate. They do not contemplate any increases in prices this year, I understand. Negotiations are currently under way. They, too, cannot get away with a substantial reduction to fishermen given the prices they currently pay. In the frozen trade—and I am very familiar with it because for almost 14 years I negotiated that contract with the fishermen's union... since 1979 on ground cod the Newfoundland fishermen have gotten an increase of something like 1.5¢. You must remember that in 1978 the subsidy of 2.5¢ came out and that has never been replaced. So these fishermen are in no position economically to absorb a reduction, and inevitably they must have an increase.

When we look at the saltfish market perspectives in the future we either deal with poor countries that used saltfish as a cheap source of protein in the past—the Caribbean Islands, Latin American countries—or look at other markets we have developed in Italy and France and Greece, and now Portugal, latterly, and Spain, if we can get back into that market. The problem there is an exchange rate problem which has occurred since 1980. One has to assume that the imbalance of the strong U.S. dollar relative to the other currencies will somehow rectify. No economist in the world can predict, really, when or if that will actually be the case, but our biggest problem has been the fact that the U.S. dollar has stayed right up there and Canada is pegged in relation to it for a variety of reasons while everybody else devalued their currencies, our competitors who produce saltfish and our consumers.

So we cannot sell into Italy and come out of it, but we have a market for 60 containers of fish in Italy this year and I am

[Translation]

constateriez qu'ils sont beaucoup moins élevés que les prix fixés en Nouvelle-Écosse, et cela, pour toute une série de raisons.

Or, devant les difficultés financières d'aujourd'hui, la Nouvelle-Écosse a réduit les prix qu'elle versait aux pêcheurs, car elle pouvait faire preuve d'une assez grande souplesse. En effet, si vous payez au départ 36 cents la livre de morue à un pêcheur et que, le marché vous y obligeant, vous deviez réduire ce prix à 20 cents, cela représente une réduction considérable de revenu pour le pêcheur. Mais il peut néanmoins se réjouir d'obtenir 20 cents la livre de son poisson. Or, si nous ne fixons notre prix de départ qu'à 20 cents la livre, nous ne pouvons, pour notre part, réduire subséquemment ce prix de 16 cents la livre, puisque c'est déjà le prix minimal en deçà duquel la pêche ne rapporterait rien.

Je répète qu'il y a deux facteurs qui influencent la direction et le conseil de l'office cette année. Tout d'abord, pour marquer des profits en fin d'année, il faudrait réduire à un point tel les prix versés aux pêcheurs que cela serait inadmissible, puisque cela les forcerait à fermer boutique.

Deuxièmement, nous devons nous maintenir en position de concurrence relative avec le secteur des produits surgelés. Or, ce secteur doit négocier ses prix. Je crois savoir qu'il n'envisage pas de faire augmenter leurs prix pour cette année. Mais les négociations sont en cours. Ce secteur ne peut pas, lui non plus, réduire considérablement les prix qu'il verse aux pêcheurs, étant donné ce qu'il leur paie actuellement. Mais les négociations sont en cours. Ce secteur ne peut pas, lui non plus, réduire considérablement les prix qu'il verse aux pêcheurs, étant donné ce qu'il leur paie actuellement. Je connais assez bien le secteur des produits surgelés, puisque j'ai négocié pendant 14 ans le contrat conclu avec le syndicat des pêcheurs. Depuis 1979, les pêcheurs terre-neuviens de la morue de fond ont reçu une augmentation d'environ 1,5¢. Rappelez-vous qu'en 1978, la subvention de 2,5¢ a été abolie et n'a jamais été remplacée. Par conséquent, ces pêcheurs ne peuvent plus essayer de réduction supplémentaire, et il leur faut inévitablement recevoir une augmentation.

Quelles sont les perspectives s'offrant au marché du poisson salé? Nous devons nous tourner soit vers les pays pauvres, pour qui le poisson salé était traditionnellement la source la moins coûteuse de protéines—les Antilles ou les pays d'Amérique latine—soit vers les autres marchés qui se sont ouverts en Italie, en France, en Grèce, au Portugal, et enfin en Espagne, dans la mesure où nous puissions pénétrer à nouveau ce marché. Le problème, dans ce dernier pays, tient aux difficultés que pose le taux de change depuis 1980. Il faut espérer que le déséquilibre que suscite un dollar américain si fort par rapport aux autres devises se corrigera avec le temps. Malheureusement, aucun économiste du monde ne peut prédire si cette correction se réalisera, ni quand. Ce qui nous a causé le plus grand tort, c'est que le dollar américain est resté en position de force et que le Canada y est resté assujéti pour toute une série de raisons, alors que tous les autres pays ont dévalué leurs devises, nos concurrents qui produisent du poisson salé, tout comme nos clients.

Donc, nous ne pouvons vendre à l'Italie et nous en tirer; cependant, nous avons déjà vendu sur le marché italien 60

[Texte]

sort of damned if we are going to pull out of that Italian market it took six years to build up because of currencies this year. We need that outlet. But when I look down the road I hope that the lira and the dollar will straighten out and that will become a profitable market for us. We hope that the exchange rate with Portugal will straighten out.

I do not see much optimism, when we are looking at countries like Jamaica and the other Caribbean islands, that their economies are suddenly going to revive to the extent that they can pay what is in their terms a very premium price for what they require really as a cheap source of protein.

If we are going to have standards in the Canadian fishing industry that even nominally equate to other levels of industry and activity in this country, we cannot forever keep our plant workers down at \$7 an hour, say. The top rate in a saltfish plant under a union contract in Canada would be \$7.38 an hour. That is not an excessive wage rate by Canadian standards today in terms of cost of living. Then you look at the number of hours of work they get out of a year and it is a very low return.

On the other hand, Portuguese plant labour rates are between \$4 and \$8 Canadian a day as opposed to our hourly rate. If we want to sell saltfish to Portugal, how do we accommodate the different economic base for the two countries and then, on top of that, this very unfavourable exchange rate?

I do not know that we will ever, in the short term, find markets out there that can really afford our product, and I do not know that we have the flexibility internally to be able to say to fishermen or plant workers that in order to stay in this business they will have to go to a situation where they are 35% of the poverty line of Canada to be able to stay in the fishing business. That is a real dilemma.

Mr. Gass: Mr. Chairman, after having said all that, we really do not have any solution to the problem.

Miss Campbell: No.

The Chairman: Mr. Tansley.

Mr. Tansley: Mr. Chairman, in our statement I made the point that while the corporation is charged under the Act to operate on a self-sustaining basis, this does not mean that it has to show a profit every year. I think the only posture we can take at the moment is that our objective must be to balance the good years against the bad.

The Chairman: Thank you.

Mr. Tansley: In this respect we are no different from the rest of the ...

Mr. Wells: Mr. Chairman, I might follow up.

In light of all we are aware of today and the possibilities that confront us over the short term, we are taking steps to solve that. Because of the new legislation on Crown corpora-

[Traduction]

conteneurs de poisson cette année, et je vous jure que nous ne nous retirerons pas d'un marché qu'il nous a fallu six ans pour pénétrer, tout simplement à cause de la faiblesse de sa devise. Il nous faut ce débouché. Mais j'ose espérer que nous verrons se rééquilibrer les valeurs de la lire et du dollar, pour que ce marché devienne profitable pour le Canada. Nous espérons également que la devise portugaise se raffermira.

Je ne suis pas très optimiste lorsque je regarde les pays comme la Jamaïque et les autres îles des Antilles: je ne pense pas que leur économie reprenne au point de leur permettre de payer à prix très fort ce qui devrait être une source de protéines bon marché.

Si nous devons fixer des normes pour l'industrie de la pêche au Canada, normes qui égalent, même nominalement, les autres niveaux d'activité industrielle au pays, nous ne pouvons indéfiniment garder le salaire horaire de nos travailleurs d'usine à 7\$. Le salaire maximal fixé en vertu d'un contrat pour les travailleurs d'usine de poisson salé devrait être de 7,38\$ l'heure au Canada. Ce n'est absolument pas excessif si l'on en juge d'après les normes canadiennes et le coût de la vie. Cependant, si vous calculez le nombre d'heures de travail par année, vous voyez que les profits ne sont pas énormes.

Par ailleurs, les ouvriers des usines portugaises se font payer entre 4\$ et 8\$ canadiens par jour, alors que nos travailleurs sont payés à l'heure. Si nous voulons vendre du poisson salé au Portugal, comment résoudre l'inadéquation de la base économique entre ces deux pays, de même que le taux de change si défavorable?

Je ne pense pas qu'à court terme nous puissions trouver des marchés qui puissent se permettre d'acheter notre produit; en outre, je ne pense pas que nous ayons suffisamment de latitude, au Canada, pour dire à nos pêcheurs et employés d'usine qu'afin de rester en affaires au Canada, ils devront accepter de descendre à 35 p. 100 du seuil de pauvreté. C'est un véritable dilemme.

M. Gass: Monsieur le président, cela dit, vous ne nous avez offert aucune solution.

Mlle Campbell: Non.

Le président: Monsieur Tansley.

M. Tansley: Monsieur le président, j'ai dit que la loi avait prévu que l'office doit s'autosuffire, ce qui ne veut pas dire qu'il doit marquer des profits chaque année. Notre position actuelle est d'espérer que nous puissions équilibrer les bonnes années avec les mauvaises.

Le président: Merci.

Mr. Tansley: À cet égard, nous ne différons pas des autres ...

M. Wells: Monsieur le président, permettez-moi de poursuivre.

À la lumière de notre expérience et des possibilités qui s'offrent à nous à court terme, nous sommes en train de prendre des mesures pour résoudre ce dilemme. La nouvelle loi

[Text]

tions, we are required to file a corporate plan which has a five-year base.

• 1040

Therefore, because of that new structure, we have submitted a corporate plan through the system which outlines all the problems, hopefully—and I think it does—and also outlines the possible actions we can take for the future. The only reason we do not talk about that publicly—or in the normal course of events, you would say certain things you were about to do—is that that is in a particular system and subject to approval, and when it is approved or whatever happens out of that, then we can tell you where we plan to go over the next three or four years, if we are allowed to do so.

The Chairman: Thank you, Mr. Wells.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have one other short question. In the same paragraph at the top of page 5, they are saying they cannot realistically pay fishermen a lower price than other buyers. What other buyers? Are there other buyers in the saltfish business?

Mr. Wells: You are talking about the frozen trade. It is extremely unfair. First, if they had the option to go to either salt or frozen, if there is an imbalance in the price of any substantial amount—3¢, 4¢ or 5¢ a pound—then you artificially start to direct the flow of fish because of the economics. The other thing is, given the prices we are talking about generally in the whole area, fishermen are landing fish which they must sell through the corporation. For the same product they are selling, a head-on gutted fish, can you justify a differential in price of even 2¢ or 3¢ a pound? That is the conundrum here.

The Chairman: Thank you . . .

Mr. Gass: I have one more question, Mr. Chairman, before I ask for the second round.

Regarding the difference between the cost of putting a fish from the fresh round into fresh frozen or the fresh round into salted, what is the difference in the cost of producing that fish by the pound, by the kilo or however you want to produce it? Is there much of a difference percentage-wise in the cost of producing those two different fish from that raw product?

Mr. Wells: If you had two plants side by side, one salt and one frozen, taking fish from the same fishermen, from the same source, it would be much more expensive to produce frozen fish. But if I were to compare the costs of production, say, within the corporation's system where we service the Labrador coast, the fishermen there receive the same price for their fish, for head-on, gutted fish or for split fish, as the fishermen right next to an agent's plant. So what we do is average costs amongst all fishermen so they can have the benefit of the same price. But obviously, when we send a collector vessel, we might send a boat 800 miles to pick up a very small quantity of fish. You could not justify that economic activity on a private base to pick up that fishermen's fish in that area.

[Translation]

sur les sociétés de la Couronne nous oblige à déposer un plan de société quinquennal.

Par conséquent, cette nouvelle structure nous a permis de présenter un plan sociétal qui décrit tous les problèmes et qui propose des solutions possibles. La seule raison pour laquelle nous n'en parlons pas publiquement—en temps normal, nous pourrions nous faire part de nos projets—c'est parce qu'il suit la voie hiérarchique pour être approuvé. Selon qu'il soit approuvé ou non, nous pourrions vous dire quels sont nos projets des trois ou quatre prochaines années, si on nous le permet.

Le président: Merci, monsieur Wells.

M. Gass: Monsieur le président, j'ai une autre brève question. Au même paragraphe de la page 5, vous dites que les prix que vous versez aux pêcheurs ne reflètent pas toujours ce qui se passe sur le marché. Quels sont les autres acheteurs possibles? Y en a-t-il d'autres qui s'intéressent au poisson salé?

M. Wells: Vous parlez du secteur du poisson surgelé. Ce qui se passe est extrêmement injuste. Tout d'abord, si les acheteurs avaient le choix entre saler ou surgeler leur poisson, un simple déséquilibre dans les prix—3c., 4c., ou même 5c. la livre—suffirait à faire pencher la balance dans un sens ou dans l'autre. En outre, étant donné les prix qui s'appliquent généralement, les pêcheurs transportent à quai le poisson qu'ils doivent vendre par le truchement de l'office. Pouvez-vous justifier la différence de 2c. ou 3c. la livre pour un même produit, par exemple un poisson entier, mais nettoyé? Comment justifier cela?

Le président: Merci . . .

M. Gass: Monsieur le président, j'ai une dernière question, avant d'attendre le deuxième tour.

Entre le coût de la transformation d'un poisson frais entier en poisson surgelé, ou d'un poisson frais entier en poisson salé, quelle est la différence du coût de production par livre, ou par kilo, selon la méthode employée? Le coût de production de ces deux produits de transformation à partir du produit brut varie-t-il beaucoup en pourcentage?

M. Wells: Si l'on prenait deux usines côte à côte, l'une de transformation en poisson salé et l'autre en poisson surgelé, que l'on achète du même pêcheur au même prix, il en coûterait beaucoup plus de transformer en poisson surgelé. Mais si je devais comparer les coûts de production, dans la région de la côte du Labrador desservie par l'office, par exemple, je préciserais que les pêcheurs y reçoivent le même prix pour le poisson qu'ils vendent, c'est-à-dire pour du poisson entier, éviscé ou taillé, que les pêcheurs établis à côté d'une usine de transformation. Nous établissons la moyenne de ce qu'il en coûte à tous les pêcheurs, afin qu'ils puissent profiter du même prix. Mais il est évident que lorsque nous envoyons un bateau à quelque 800 milles de la côte ramasser une petite quantité de poisson, cela coûte beaucoup plus cher, et que nous ne pourrions justifier cette activité économique sur une base privée.

[Texte]

So there is a system here, based on the geographics of the area and the number of people to be serviced. If you did not have the Saltfish Corporation or some entity capable of averaging all this out, then there would be no saltfish industry or fishing activity carried on, period.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Would you like a second round? We are going to second round after the first round.

Dr. Rabinovitch wanted to make one comment.

Dr. Rabinovitch: I have a brief comment, Mr. Chairman.

While the situation which Mr. Tansley and Mr. Wells have been describing to you and your committee members is obviously not an encouraging one, you have always to bear in mind that world market situations can turn around and can turn around quite rapidly. For example, the current instability in the gulf region... not the DFO gulf region, but in the Middle East gulf region—is certainly playing havoc with world exchange rates; in particular, the pound sterling exchange rate. However, that situation—I am merely speculating... could also result in higher prices being offered for Nigerian oil, which would in fact perhaps result in an opening of the Nigerian market for the purchase of various fish products either from ourselves or from our competitors. It could result in the medium term... medium term meaning the middle of next year—in a significant market opening.

These kinds of changes happen quite rapidly, and it is not positive for us to focus only on what is negative in the market-place at the present time. There are other positive factors. The generic promotion campaign is having a significant effect on our own domestic market. The generic promotion campaign and the U.S. promotion campaigns in the United States market will undoubtedly, over the next year to two years, have a significant impact in raising per capita consumption there, and by providing an outlet for more fresh and frozen product, it will relieve pressure of raw material that is now entering the saltfish market.

These are the kinds of factors that would imply that every cloud does have a silver lining. A problem does also provide for an opportunity, and opportunities are there.

The Chairman: We also term yourself, Mr. Rabinovitch, a great optimist.

Mr. Maltais.

M. Maltais: Merci, monsieur le président.

Je voudrais remercier la direction de l'Office canadien du poisson salé pour son mémoire de ce matin. Il serait opportun de féliciter nos trois témoins pour la qualité des propos qu'ils ont tenus et pour la qualité de l'administration de l'Office canadien du poisson salé.

[Traduction]

Notre structure est donc fondée sur les lieux géographiques et sur le nombre de pêcheurs dont il faut aller recueillir le poisson. En l'absence d'un office de poisson salé ou en l'absence d'un organisme quelconque capable d'établir une moyenne globale, il n'y aurait aucune industrie du poisson salé ni activité de pêche, c'est bien simple.

Le président: Merci, monsieur Gass. Désirez-vous être inscrit au deuxième tour? Nous aurons sans doute un deuxième tour de questions après le premier.

M. Rabinovitch désirait apporter une précision.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, je voudrais faire une brève remarque.

Bien que MM. Tansley et Wells vous aient décrit une situation qui n'est visiblement pas reluisante, il ne faut pas oublier que la conjoncture économique des marchés peut connaître une volte-face très rapidement. Ainsi, l'instabilité actuelle dans la région du golfe—je ne parle pas du golfe régi par le ministère des Pêches et Océans, mais du golfe persique, au Moyen-Orient—fait des ravages énormes avec le taux de change mondial, et en particulier avec le taux de change de la livre sterling. Cependant, et je ne fais que spéculer, cette situation pourrait d'autre part entraîner une hausse des prix offerts pour le pétrole nigérian, ce qui pourrait, par ricochet, ouvrir le marché nigérian aux divers produits de pêche que vendrait le Canada, ou nos concurrents. À moyen terme—c'est-à-dire d'ici le milieu de l'année prochaine—cela pourrait signifier l'ouverture d'un vaste marché.

Comme ces changements peuvent survenir d'un jour à l'autre, il n'est pas bon que nous nous arrêtons uniquement aux aspects négatifs du marché actuel. Il existe d'autres facteurs positifs. La campagne de promotion des produits génériques est en train d'influer considérablement sur notre marché national. En effet, notre campagne de promotion et celle des États-Unis, sur le marché canadien et le marché américain, feront augmenter sans aucun doute, d'ici un an ou deux, la consommation par habitant de produits de la pêche; en agrandissant ainsi le marché des produits frais surgelés, cette campagne réussira à soulager la pression qui s'exerce actuellement pour transformer le produit brut en produit salé.

Ce genre de facteurs montrent bien qu'on peut quand même trouver la fortune dans l'adversité. Chaque problème peut aussi offrir une possibilité, et il n'en manque pas.

Le président: Et nous, monsieur Rabinovitch, nous vous qualifions de grand optimiste.

Monsieur Maltais.

Mr. Maltais: Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to thank the Canadian Saltfish Corporation for its presentation this morning. Our three witnesses deserve to be congratulated on the quality of the issues discussed and the quality of the administration of the Canadian Saltfish Corporation.

[Text]

Mais avant de porter le focus sur la Moyenne et Basse-Côte-Nord où vous oeuvrez actuellement, j'aimerais vous poser une question par rapport à ce qui a déjà été dit.

Je me demande, à ce moment-ci, si on est d'accord, au niveau de l'Office canadien du poisson salé, pour accepter une politique de stabilisation des prix. Cela existe déjà pour ce qui est du lait. Une telle politique est en application au niveau de la production du porc et on l'a déjà au niveau des grains. Peut-être que plus tard on pourra répondre à cela, mais je me demande, pour aider les pêcheurs ainsi que cette industrie-là, s'il n'y aurait pas lieu, à ce stade-ci, compte tenu de la fluctuation des prix et de la question des devises étrangères qui entraînent toute la question du marché, d'étudier la possibilité d'une telle politique de stabilisation des prix. C'est le premier point que je voulais soulever.

Je sais que le temps s'écoule, mais je vais vous poser une série de questions et vous pourrez, par la suite, nous faire parvenir les réponses par écrit.

J'aimerais connaître la position de l'Office canadien du poisson salé sur la Moyenne et Basse-Côte-Nord par rapport au litige qui l'oppose à la province de Québec, par le biais du ministre des Pêches, M. Garon. Je sais que les pêcheurs de la Moyenne et Basse-Côte-Nord ont toujours entretenu de très de bonnes relations avec l'Office canadien du poisson salé. C'est également ce dernier qui a aidé au développement de la pêche en Moyenne et Basse-Côte-Nord à cause de la sécurité qu'amenait, évidemment, la vente assurée de leur poisson. Mais, compte tenue du différend qui existe actuellement, plus particulièrement ce printemps, qu'est-ce que l'Office canadien du poisson salé peut faire à ce stade-ci pour aider au déblocage de ce dossier pour les différents producteurs de poisson salé?

Il y a eu des négociations, il n'y a pas très longtemps, avec la province de Québec. On sait que c'est avec les provinces que l'Office en arrive à des ententes. Alors, à ce stade-ci, où en sommes-nous exactement avec la Moyenne et Basse-Côte-Nord par rapport à la province de Québec et à l'Office canadien du poisson salé?

Mr. Wells: Well, we operate, Mr. Chairman, in the lower North Shore, through our agents. That is the basic structure of the corporation to operate through private businesses. We operate six or eight processing establishments, or the agents operate, and buy fish from the fishermen of the lower North Shore.

We have no particular problem with respect to that. There were some discussions. I was in Quebec two weeks ago, because there was an anomaly there in terms of new regulations that are coming into effect in January 1, 1985, with respect to processing establishments and the requirements to conduct operations which will become effective in that year.

The policy of the Government of Quebec was that, if you had an operating permit in 1981 for a plant which, at that time, would be given by the federal Department of Fisheries, you had to comply with the new regulations as of January 1, 1985. We had some plants that were in that position but we also had some premises that are not owned by agents of the corporation either, but they are required to comply if they

[Translation]

But before concentrating most of my questions with your operations on the lower and middle north shore, I would like to ask you a question with respect to what you have said.

Is the Canadian Saltfish Corporation in a position, at this time, to consider a price stabilization policy? There is already such a policy with respect to milk. As well as for pork production, and cereal grains. Perhaps you might respond to that later, but I am wondering, in order to help the fishermen and the industry in general, and taking into account the price fluctuations, and the difficulties of the markets in view of the foreign currency situation, if we might not look into such a price stabilization policy. That is the first point I wanted to raise.

I know I have not very much time, so I would like to ask you a series of questions, to which you might answer in writing later, if necessary.

Could you tell me where the Canadian Saltfish Corporation stands now with respect to the litigation that you have against the province of Quebec, through its Minister of Fisheries, Mr. Garon, regarding the lower and middle north shore. The fishermen of that area have always had a good relationship with the Canadian Saltfish Corporation. And indeed, it is the corporation which has helped the development of the fisheries in the lower and middle north shore, through the guaranteed sales of their fish. But in view of the dispute now in litigation, particularly this spring, what can the corporation do in order to help to ease the situation for the various saltfish producers?

You have had some negotiations recently with the province of Quebec. And of course, we know that you must deal through the provinces on these agreements. Could you tell us exactly where you stand now with respect to the lower and middle north shore?

M. Wells: Monsieur le président, sur la basse côte nord, nous fonctionnons par l'entremise d'agents. D'ailleurs, l'office est structuré de façon à fonctionner par le biais de l'entreprise privée. Sur la basse côte nord, nous avons six ou huit agents qui ont des usines de transformation, et nous achetons le poisson aux pêcheurs de la basse côte nord.

Cet aspect ne présente aucune difficulté. Il y a quelques semaines, j'ai eu des discussions à Québec, car, en vertu de nouveaux règlements qui entrèrent en vigueur le 1er janvier 1985, les usines de transformation devront répondre, quant à leur fonctionnement, à de nouvelles exigences.

Selon la nouvelle politique du gouvernement du Québec, toute usine détentrice d'un permis fédéral du ministère des Pêches en 1981 devra répondre aux nouvelles exigences à partir du 1^{er} janvier 1985. Certaines usines n'avaient aucune difficulté à cet égard; toutefois, certaines usines de transformation, qui ne seraient pas la propriété des agents de l'office si on ne leur avait pas délivré un permis en 1981, devaient quand

[Texte]

operate, that did not have a permit in 1981 because, for some reason, one was not issued or there is a new premises established and therefore, one had to comply with the regulations in 1984 in that particular circumstance.

Well, having discussed that anomaly with the officials of the Department of Fisheries and Agriculture in Quebec, it is sorted out for this year and the plants will operate with the full understanding that, by 1985, they have to meet the Quebec government regulations which should not be a problem.

Other than that, we do have an area of concern with respect to the quality grading program that the province has instituted, because we also have coming at us, a quality grading program from the federal side and the two may or may not be in conflict. This is really a development that has occurred within the industry more with respect to the frozen trade, at least on the federal side. Within the corporation, we have our standards, which certainly comply with any law that is in place. Within the corporation we have our own system of quality control, buying standards and practices, sizing of fish and everything else. From our point of view, I suppose if I were to be frank, I would say we really do not need either federal or provincial governments to come in to tell us what we should and should not do in the buying and handling of fish because the corporation, operating in the area where it does operate, has uniformity within itself. It is like one large company operating completely in the area and it is one stop shopping when somebody wants to come and ask that certain things be done.

• 1050

There is a requirement this year that the Quebec government will have fish graded, but there is no requirement that these grades be related to any particular price for fishermen. They do ask that the processors, in this case our agents, contribute one-quarter of 1¢ a lb. to this, which will provide them with . . . no, it is just an additional cost. As well, fishermen have to pay one-quarter of 1¢ a lb., which is an additional cost to them and no possibility of benefit.

The other thing about the corporation, the whole structure and setup, is that each fisherman gets the same benefits from the corporation. So, if down the road we were to have different systems and different grades applying in the lower North Shore than we have, say, in the Province of Newfoundland, where we also operate, we would have to change to accommodate that, the whole structure of the corporation, on averaging the costs of the whole operation and in paying uniform prices to fishermen. That would be unfortunate and someone has to take into account repercussions if these things should come to pass, because the Quebec fishermen get the same prices and the same assistance, the same everything, and we pool it all with all fishermen. Therefore, within differing jurisdictions if differing things were to happen, we would have to sort of isolate fishermen in each jurisdiction and keep separate accounts to have those within each jurisdiction on an equal footing. That would change the whole complexity of the corporation as it is now set up.

[Traduction]

même répondre aux exigences, se conformer aux règlements en 1984.

Suite à nos discussions avec les fonctionnaires du ministère des Pêches et de l'Agriculture du Québec, nous avons réglé la situation, de sorte que les usines pourront fonctionner cette année, à la condition, bien sûr, de répondre en 1985 aux nouveaux règlements du gouvernement du Québec. Cela ne présentera alors aucune difficulté.

Nous sommes préoccupés aussi parce que la province vient tout juste de lancer un nouveau programme de catégories de qualité, alors que le gouvernement fédéral en faisait de même, et les deux pourraient ne pas s'harmoniser. C'est un nouveau programme qui touche surtout l'industrie du poisson congelé, du moins son aspect fédéral. Les normes de l'office sont certainement conformes à la loi actuelle. Nous avons notre propre système de contrôle de la qualité, de normes et de méthodes d'achat, de classement du poisson par ordre de grandeur, etc. Honnêtement, l'office n'a besoin ni de règlements fédéraux, ni de ceux du gouvernement provincial pour contrôler l'achat et la transformation du poisson, car l'office peut garantir l'uniformité de son fonctionnement dans la région où il oeuvre. Et nous répondons de tous les aspects de la commercialisation, de l'achat à la vente.

Cette année, le gouvernement du Québec exige que le poisson soit classé, quoique cela n'aura aucun effet sur le prix aux pêcheurs. On demande seulement que les usines de transformation, c'est-à-dire nos agents, contribuent un quart de cent la livre pour les frais, et cela constitue strictement un coût additionnel. Aussi a-t-on demandé aux pêcheurs de payer un quart de cent de plus la livre, ce qui constituera pour eux un coût additionnel net, sans possibilité d'en profiter.

Qui plus est, l'office est structuré de façon à assurer à tous les pêcheurs le même bénéfice. Ainsi, si nous devions nous conformer à différents systèmes ou différents classements de qualité sur la côte nord par rapport à la province de Terre-Neuve, nous serions dans l'obligation de changer complètement la structure de l'office, afin de faire la moyenne des coûts globaux, pour payer des prix uniformes à tous les pêcheurs. Si cela venait à passer, il pourrait y avoir de malheureuses séquelles, car les pêcheurs du Québec reçoivent le même prix, la même aide, que tous les autres pêcheurs. Ainsi, si, dans différentes juridictions, il y avait différentes normes, nous serions obligés de faire une distinction entre les pêcheurs, garder des comptes séparés, pour assurer que les pêcheurs, dans chaque région, sont traités sur le même pied. Ce serait changer le principe même sur lequel repose l'office.

[Text]

M. Maltais: Est-ce que cela veut dire que, pour cette année, toutes les difficultés sont réglées, aplanies, et que les pêcheurs pourront faire affaire directement maintenant avec l'Office canadien du poisson salé sans difficulté, parce qu'on a réussi à en venir à une entente avec le gouvernement du Québec sur les usines de transformation?

Deuxièmement, une demande a-t-elle été faite pour prolonger la zone de l'Office canadien du poisson salé entre Blanc-Sablon et Kegaska? Est-ce que vous allez aller plus vers Natashquan ou même jusqu'à Havre-Saint-Pierre? Y a-t-il eu des demandes de faites de ce côté-là?

Mr. Wells: There has been no extension of jurisdiction of the corporation further up the shore. We are operating under the same physical areas where we operated before and, of course, it would have to be the Province of Quebec that has the right to extend the jurisdiction. As far as I know there has been no extension, certainly not communicated to us. It is up to the Government of Quebec as to where the corporation operates within Quebec.

M. Maltais: M. Garon, comme ministre des Pêches, dit que c'est dépassé, le marché du poisson salé et, en même temps, il demande des usines de transformation. Evidemment, je pense que les deux peuvent aller de pair, mais que pensez-vous de la position du Québec à ce sujet-là? Pour vous, est-ce vrai que le marché du poisson salé est décadent, moyenâgeux même, et qu'on devrait s'orienter vers une vraie transformation du poisson?

Mr. Wells: Good grief, no! There is a market out there in the world for something like 250,000 tonnes of saltfish, without even looking at possibilities in Africa or further development in South America. And the issue will be who is going to stay in those markets; 95% of the exports of saltfish in the world come from Iceland, Norway, the Faroe Islands, Denmark and Atlantic Canada. There are only five entities producing for a market. It has contracted over the last 10 years, but we are still talking 250,000 tonnes of fish under salt, which is an enormous quantity in terms of round weight of sea production. And the frozen sector of the industry could not pick up these quantities and utilize them productively in their own markets, so I would expect that we will continue for some time in the saltfish markets of the world.

It is not something where you create new markets in virgin territory. We are not going to go into Denver, Colorado and convince people to eat saltfish. But I would expect that in the Iberian Peninsula, in Italy, Greece, France, tremendous potential in Africa, the Caribbean, Jamaica, Brazil—that these people over the centuries have developed a taste for saltfish. They want to eat saltfish, and there is a market there. It gets us back to the issue of what they could afford to pay for that in some of those countries, but it is well defined where you have the possibilities of selling saltfish and the fact that people will want to continue to eat saltfish for some time.

• 1055

M. Maltais: Je vous posais la question parce que vous êtes sans doute au courant des propos qu'a tenus M. Garon par

[Translation]

Mr. Maltais: Does this agreement that you have reached between the Government of Quebec and yourselves with respect to processing plants, mean that all difficulties have now been removed, and that the fishermen will be able to deal directly with the Canadian Saltfish Corporation?

Secondly, has a request been made to extend the fishing zone of the Canadian Saltfish Corporation between Blanc-Sablon and Kegaska? Are you going to be able to go farther, to Natashquan, or even Havre-Saint-Pierre? Have you received any requests in this regard?

M. Wells: Il n'y a eu aucune extension de la région de pêche de l'office sur la côte. Les limites restent exactement les mêmes, car, bien sûr, toute extension de notre juridiction est de la compétence du gouvernement du Québec. À ma connaissance, il n'y a eu aucune extension, du moins qu'on nous ait communiquée. C'est au gouvernement du Québec à dire à l'office où il pourra fonctionner.

Mr. Maltais: Mr. Garon, the Minister of Fisheries, has stated that marketing of saltfish is obsolete, while at the same time, he requests more processing plants. Of course, both are possible, but what do you think of the position of the Province of Quebec in this regard? Is it true that saltfish marketing is now obsolete, and that we should look into a more complete processing of fish?

M. Wells: Mon Dieu, pas du tout! Il y a un marché dans le monde pour quelque 250,000 tonnes de poisson salé, sans même ajouter les possibilités en Afrique, ou le développement possible du marché en Amérique du Sud. La question, en fait, est de déterminer qui continuera à exploiter ces marchés; 95 p. 100 des exportations mondiales de poisson salé proviennent de l'Islande, de la Norvège, des îles Faroe, du Danemark et de la région atlantique du Canada. Il y a donc cinq exportateurs sur ce marché. Depuis déjà 10 ans, on vend 250,000 tonnes de poisson salé, ce qui est une quantité énorme en termes de poisson entier. Qui plus est, l'industrie du poisson congelé ne pourrait absorber de telles quantités d'une façon efficace sur ses propres marchés, ce qui augure bien, pour encore un certain temps, pour les marchés mondiaux du poisson salé.

Toutefois, ce n'est pas un produit qui se prête au développement de nouveaux marchés jamais exploités. Nous ne pourrions certainement pas convaincre les gens de Denver au Colorado, de commencer à manger du poisson salé. Au cours des siècles, les gens de la Péninsule ibérique, de l'Italie, de la Grèce, de la France ont acquis le goût du poisson salé, et il existe des possibilités énormes en Afrique, aux Antilles, en Jamaïque, au Brésil. Ces gens veulent manger du poisson salé, il y a un marché pour ce produit. Bien sûr, la question, c'est de savoir si certains de ces pays sont en mesure de payer le prix, mais quant aux possibilités commerciales du poisson salé, les marchés seront garantis pour quelque temps encore.

Mr. Maltais: I have asked the question, since you have no doubt heard Mr. Garon's statements with respect to saltfish

[Texte]

rapport au marché du poisson salé. Je sais que chez nous, les pêcheurs sont des gens extrêmement vaillants et qu'ils sont très fiers de l'Office. Mais je voulais vous poser la question afin que des spécialistes m'y répondent et non pas quelqu'un qui fait de la politique et qui, souvent, essaie de saper des entreprises ou des sociétés qui font quand même un très bon travail dans notre région.

Mon autre question a trait à une politique de stabilisation des prix. Seriez-vous d'accord pour qu'on ait une politique semblable pour ce qui est du poisson salé au niveau de l'Office?

The Chairman: I think that will have to be your last question, Mr. Maltais.

We will ask Dr. Rabinovitch to respond to that question.

Dr. Rabinovitch: Mr. Chairman, I was actually thinking of an earlier question just a moment ago and was concentrating on that. I wonder if I could give a comment on it.

The Chairman: You could, Dr. Rabinovitch, but I think the question would be better directed towards yourself as far as a price stabilization policy is concerned.

Dr. Rabinovitch: At present, Mr. Chairman, as you know, price stabilization is handled totally through recommendations that would have to originate with the Prices Support Board. The Prices Support Board has legislation dating back to 1947. It has not been amended. It has not been brought to the standard of the stabilization legislation that applies in the agricultural sector. I believe this is a matter that has to be looked into quite carefully and is something we have begun to discuss, certainly among departmental officials.

For the current year, if there were to be any proposals and any actions concerning price stabilization they would have to originate with the board, and from that the Minister of Fisheries, were he to be in agreement with the recommendation of the board, would have to meet with his Cabinet colleagues and would have to find the funding necessary for such stabilization activities. There is no way of acting other than that.

What the Saltfish Corporation does in its own internal pricing policy is something that it, through its own board, decides as its internal policy. It is quite separate from any activity that might be recommended and carried through via the Prices Support Board.

So they are two very separate entities.

Mr. Chairman, if I could refer to an earlier question concerning the marketing of fish in Quebec, I am sure the Hon. Member is aware of new legislation the Minister of Fisheries, Food and Agriculture in Quebec, Mr. Garon, has tabled in the Quebec National Assembly concerning the establishment of province-wide marketing boards for fisheries products. This legislation has not yet passed in the National Assembly but is certainly receiving very rapid attention there. Exactly how it might have an impact on saltfish marketing we are not yet certain. Similarly, we are not yet certain how the Government of Quebec might want to have that legislation

[Traduction]

markets. In my area, the fishermen are very hardworking, and are very proud of the corporation. But I needed to ask the question in order to obtain the answer from a specialist, rather than a politician, who, often, will try to undermine certain businesses or corporations which are doing good work in our region.

My other question dealt with a price stabilization period. Would you agree that we should have such a policy for the Saltfish Corporation?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Maltais.

Nous demanderons à M. Rabinovitch de répondre à cette question.

M. Rabinovitch: Je pensais justement à la question qui a été posée plus tôt à cet égard, et je préparais une réponse. Permettez-moi de faire quelques remarques.

Le président: En effet, monsieur Rabinovitch, vous êtes certainement en meilleure position de répondre à une question sur une politique de stabilisation des prix.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, en ce moment, toute stabilisation des prix dépend de certaines recommandations de l'Office des prix des produits de la pêche. La loi à cet égard remonte à 1947. Elle n'a jamais modifiée. Cette loi n'a jamais été améliorée au même niveau que la loi sur la stabilisation des prix s'appliquant au secteur agricole. C'est une question qui mérite une étude sérieuse, que nous avons d'ailleurs amorcée par des discussions entre les fonctionnaires du ministère.

Cette année, si on devait proposer une mesure quelconque pour stabiliser les prix, il incomberait d'abord à l'Office des prix des produits de la pêche de faire une recommandation au ministre des Pêches, qui, lui, s'il l'acceptait, devrait la présenter au conseil des ministres afin d'assurer le financement nécessaire. Il n'y a aucune autre façon de procéder.

L'Office canadien du poisson salé peut établir une politique interne des prix, par le biais de son conseil d'administration. Toute autre recommandation devrait être faite séparément, par le biais de l'Office des prix des produits de la pêche.

Ce sont deux entités distinctes.

Monsieur le président, je voudrais en revenir à une question concernant la commercialisation du poisson au Québec. Sans doute l'honorable député est-il au courant du nouveau projet de loi que le ministre des Pêches, de l'Alimentation et de l'Agriculture du Québec, M. Garon, a déposé à l'Assemblée nationale, projet de loi concernant l'établissement de l'Office de commercialisation des produits de la pêche dans toute la province. Quoique la loi ne soit pas encore adoptée à l'Assemblée nationale, elle reçoit beaucoup d'attention en ce moment. Nous ne pouvons encore dire quelle en sera l'incidence sur la commercialisation du poisson salé. Nous ne savons pas non

[Text]

impact upon the marketing of other forms of fish outside the Province of Quebec. Certainly a jurisdictional question arises right away in so far as interprovincial and international trade is a federal jurisdiction. But this is an important development, one that was undertaken by the Government of Quebec certainly without any consultation, warning or advice to the federal government, and exactly what effects it may have is not yet clear. It is an item to be watched quite carefully.

The Chairman: Thank you, Dr. Rabinovitch.

Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I very deeply resent the suggestion that members of this committee are playing politics with this subject-matter, or any other subject-matter, as implied by the last member of our committee. Business is business. We are responsible, as members of this committee, to take a look at the balance of economic interest of the fishing communities of Atlantic Canada, and I believe we are doing that in an objective way without and prejudice towards anybody, including the staff of the corporation. They may feel that we are a little hard on them occasionally, but there is nothing new about that. Anyone who appears before this committee may, on occasion, leave with that impression.

• 1100

But the health of the fishing industry, whether it be in South West Nova or Carleton—Charlotte, is dependent upon the marketing operations of any major marketing force in the industry. And, therefore, the profitability of that industry to the fishermen is dependent upon the good management of the industry and particularly as it relates to a Crown corporation with unlimited funds at its disposal. Funds are available, if and when necessary, and they do not have to worry about having a little deficit this year because we will allow the corporation to function by increasing the loan opportunity in the House of Commons.

However, this is bound to have an impact upon other people who are processing, whether it be salt, dry or wet, the impact is there.

I think we have to seek a balance, whether it relates to Newfoundland, Quebec, or Prince Edward Island, it does not make any difference where this fish comes from. The difference is how is it marketed in respect to all the other factors which exist in the market and, as far as I am concerned, we shall continue to do that without anyone's political interpretation. I think the interests of the fishery in Newfoundland and Quebec are dependent upon a sane and sensible marketing operation. That is our objective and it will continue to be our objective.

I would like to ask why the corporation ended up, in view of this year's operation... You could see in advance that there was going to be some difficulty in the year for which you are now reporting—and this year as well. I would like to ask why you decided to disburse your moneys to the point where you reduced your working capital?

The Chairman: Mr. Wells.

[Translation]

plus comment le gouvernement du Québec essaiera, par cette loi, d'influencer la commercialisation d'autres formes de poisson à l'extérieur du Québec. Bien sûr, il y a une question de compétence concernant le commerce interprovincial et international, qui est de compétence fédérale. C'est un événement important, car ce projet de loi a été conçu par le gouvernement du Québec, sans qu'il ait au préalable consulté ou avisé le gouvernement fédéral, et on se demande toujours quelle en sera l'incidence. C'est un projet à surveiller de près.

Le président: Merci, monsieur Rabinovitch.

Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, je suis très offensé par le fait que les membres de ce Comité font de la politique à ce sujet, ou tout autre. C'est une question d'affaires. Il incombe aux membres de ce Comité d'assurer qu'il y a un équilibre entre les intérêts économiques des communautés de pêcheurs de la région atlantique, et il me semble que nous procédons d'une façon objective, et sans préjugé contre qui que ce soit, y compris le personnel de l'office. Ils pensent peut-être que nous sommes un peu durs parfois, mais cela a toujours été ainsi. Quiconque comparait devant ce Comité peut, de temps à autre, avoir cette impression-là.

Mais la survie de l'industrie de la pêche, que ce soit à South West Nova ou à Carleton—Charlotte, dépend des opérations de commercialisation des forces en jeu dans ce secteur industriel. Et par conséquent, le succès des pêcheurs dépend de la bonne gestion du secteur industriel en cause, et en particulier d'une société de la Couronne qui dispose de crédits illimités. Lorsque le besoin s'en fait ressentir, des crédits peuvent être débloqués et ils n'ont pas à se soucier d'un déficit mineur cette année, car le Parlement autorisera la société à augmenter ses prêts.

Cependant, cela aura certainement un impact sur ceux qui traitent le poisson, qui le salent, de quelque manière que ce soit.

Il faut trouver un équilibre, que ce soit à Terre-Neuve, au Québec ou dans l'Île-du-Prince-Édouard, car, en fin de compte, l'origine de ce poisson ne compte pas. Ce qui compte, c'est la façon dont il est commercialisé par rapport à tous les facteurs inhérents au marché et, pour autant que je sache, nous allons continuer ainsi, sans égard à l'interprétation politique qui lui est donnée. Je pense que les intérêts de l'industrie de la pêche à Terre-Neuve et au Québec dépendent des opérations de commercialisation, qui doivent être saines et sensées. Voilà notre objectif, il le demeure.

Je voudrais savoir pourquoi la société, compte tenu des opérations de cette année... Vous pouviez facilement imaginer que vous éprouveriez des difficultés l'année sur laquelle porte ce rapport, et cette année également. Je voudrais savoir pourquoi vous avez décidé de donner tellement d'argent que vous avez réduit votre capital de roulement?

Le président: Monsieur Wells.

[Texte]

Mr. Wells: With respect to 1982-83, the 1983-year disbursement was a decision of the board which occurred prior to my involvement with the corporation or Mr. Tansley. It was the previous board and management which made the decision to provide rebates to fishermen. I really cannot answer that question, because I was not there at the time.

Mr. Tansley: I think, Mr. Chairman, there was a small profit shown and traditionally, that profit has been returned to the fishermen at the end of the year. They simply followed past policies.

Mr. McCain: I appreciate that, but you have increased your working capital year after year in anticipation of markets which you could predict with some accuracy. The management of that day chose to reduce working capital, rather than increase it, in preparation for the inevitable. And it seems to me it was the wrong time to have done that.

How did you arrive at the price which you were going to pay? You say you did not negotiate that with the union. How was that price arrived at? Was that decided by the board? Was it decided by the government, or how was that arrived at?

Mr. Wells: The prices, Mr. Chairman, would be confirmed by the board. But the initial work, as to each year, is not decided in isolation. Each year the corporation has followed a pattern of price which usually provided for an increase. Certainly, I was aware that since 1979 the corporation had been increasing prices as best it could, under the circumstances, relative to the frozen sector of the industry. But, one could argue that the prices the corporation paid were a little bit lower than what had been paid on the frozen side of the industry—depending depending on how you look at the size and categories of fish handled.

They are pretty well comparable now but if you have a year like 1980, for example, when the corporation made a substantial profit, obviously the following year you could justify increasing the price to the primary producer. In the end, he gets it anyway because if you do not give it to him in the initial guaranteed price, eventually he gets it back out of the profits of the corporation.

• 1105

This year, the determination on price was relatively easy, in the sense that knowing that the markets were going to continue the same—the return on the market—and the corporation could not expect to break even, there was no increase in price. We discussed earlier the reason why there was no reduction in price. But normally the way the process works is if you have a full assessment of the market situation, currency situation, the requirements for fish and who can pay what for it, you work back through your costs and come up with a price that you set as an initial guaranteed price.

One of the prime features of the corporation, and I think the reason for its establishment, was that fishermen would normally produce saltfish all through their season, without knowing what they were going to get for it at the end of the

[Traduction]

M. Wells: Pour ce qui est de l'année 1982-1983, le montant des déboursements a été décidé par le conseil avant même que moi ou M. Tansley fassions partie de l'office. Ce sont les anciens dirigeants qui ont pris la décision d'accorder des rabais aux pêcheurs. Je ne peux donc pas vraiment répondre à cette question, car je n'étais pas là à cette époque.

M. Tansley: Monsieur le président, je crois que c'est parce qu'un petit profit avait été dégagé et que ces bénéfices ont de tout temps été distribués aux pêcheurs à la fin de l'année. C'était ce qui s'était toujours passé.

M. McCain: Je comprends, mais vous avez augmenté votre capital de roulement année après année, en fonction de l'évolution des marchés, évolution que vous pouviez prévoir avec quelque exactitude. À cette époque, la direction a préféré réduire son capital de roulement au lieu de l'augmenter, afin de se préparer pour l'inévitable. Et il me semble que cela n'aurait pas dû être le cas.

Comment avez-vous fixé le prix que vous alliez donner? Vous avez dit que vous ne l'avez pas négocié avec le syndicat. Comment avez-vous fixé ce prix? A-t-il été décidé par le conseil? Par le gouvernement? Comment?

M. Wells: Monsieur le président, les prix sont confirmés par le conseil. Mais ils ne sont pas fixés par eux. Chaque année, l'office a en général décidé une augmentation. Il est certain que je savais que, depuis 1979, l'office avait augmenté ses prix dans la mesure du possible, compte tenu des circonstances, compte tenu du poisson congelé. Mais on peut facilement prétendre que les prix payés par l'office étaient un peu moins élevés que ceux qui avaient été payés pour le poisson congelé, et cela dépend de la façon dont on analyse le poisson traité, selon son importance et sa catégorie.

Ils sont comparables maintenant, mais si vous reprenez une année comme 1980, par exemple, lorsque la société a réalisé un profit considérable, il est évident que l'année suivante, l'augmentation du prix à payer au producteur primaire se justifie. En fin de compte, il l'obtient de toute façon, car s'il n'est pas intégré dans le prix initial garanti, il finit par le récupérer lorsque sa part des bénéfices de l'office lui est donnée.

Cette année, il a été assez facile de fixer les prix, puisque nous savions que les marchés n'auraient pas évolué, je veux parler du rendement, et que la société n'allait pas rentrer dans ses frais, et par conséquent, il n'y a eu aucune augmentation du prix. Nous avons évoqué tout à l'heure la raison pour laquelle les prix n'ont pas diminué. Mais normalement, on évalue la situation du marché, le change, la demande du poisson, le prix que l'on pourrait demander, et ensuite, nous évaluons nos coûts et nous fixons un prix qui devient le prix initial garanti.

Une des raisons pour lesquelles cet office a été créé, je crois, c'est parce que les pêcheurs produisaient normalement du poisson salé toute la saison, sans savoir ce qu'ils allaient en retirer à la fin de la journée; et parfois, ils n'en retiraient rien.

[Text]

day; and sometimes they got nothing. So the corporation, when it was established, at least fixed an initial price to fishermen that they were guaranteed, and they knew, if they expended their time and effort in catching fish, what they were going to get for it; and hopefully, if the profit was made, they would even get more; which has happened many years in the corporation's operation.

The best explanation, I think, looking back at the fact that a rebate was given out of the 1982-1983 year, was that the corporation generally, having established reserves for contingencies, had this extra, in their mind, left over. I do not think the full realization of how bad the market was getting was actually there at the time, or how long it would take to dispose of that 1982 inventory. But out of the normal pattern they distributed the \$850,000 back to the fishermen. In hindsight one could very easily say today, knowing how long it took to get rid of the 1982 production in total, and the costs of holding it, and the fact that the currency still got worse, maybe they would have been better advised to have kept it. But that is in hindsight. It is very easy to make these assessments.

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: Are these the pictures of your directors? I have looked through this report trying to find the names and addresses of the directors. Have I missed it?

Mr. Tansley: They are here. You will find them on page 23.

Mr. McCain: Who appoints them?

Mr. Tansley: The Governor in Council, on the recommendation of the Minister.

Mr. McCain: You do not give their addresses, do you? At the top of the page—is that it? Maloney, Hiscock, board of directors . . .

Mr. Tansley: That is right.

Mr. McCain: Okay. So you have a total of six directors. Is that correct?

Mr. Tansley: There is a total of nine directors. There were three vacancies at that point of March 31, 1983.

Mr. McCain: Are the directors on salary or expense for meetings?

Mr. Tansley: They are paid a per diem fee for each day of meeting.

Mr. McCain: What are they paid, as a matter of curiosity?

Mr. Tansley: It is \$175 a day.

Mr. McCain: What is the mandate of this? Your report and your remarks today indicate that you have perhaps gone beyond what my conception of your mandate was: namely, you are in the crab business; you are in the processing business. Well, you have properties and you show depreciations for them. What are they, then?

Mr. Wells: We have a saltfish processing plant in St. John's, which is the property of the corporation, but that is a saltfish drying plant that was in private hands and went into receiver-

[Translation]

Par conséquent, lorsque l'office a été créé, il a fixé un prix initial qu'il garantissait aux pêcheurs, et ces derniers savaient, s'ils décidaient de pêcher, ce qu'ils allaient en retirer. Et si des profits étaient réalisés, comme nous l'espérons, ils obtiendraient encore davantage, et c'est ce qui s'est passé pour de nombreuses années depuis la création de cet office.

La meilleure façon dont je puis expliquer le fait qu'une remise a été donnée en 1982-1983, c'est que l'office, après avoir établi ses réserves en cas d'urgence, disposait, à son avis, de ce montant supplémentaire. Je ne pense pas qu'il se soit parfaitement rendu compte que les marchés allaient baisser à cette époque, pas plus qu'il ne se doutait du temps qu'il faudrait pour se débarrasser des stocks de 1982. Mais, comme d'habitude, ils ont rendu les 850,000\$ aux pêcheurs. En y réfléchissant, on pourrait facilement dire aujourd'hui, sachant le temps qu'il a fallu pour se débarrasser de la production de 1982, et des coûts que cet entreposage a entraînés, et que la monnaie dégringolait, qu'ils auraient dû garder cet argent. Mais je dis cela avec du recul. Il est facile de le dire après coup.

Le président: Monsieur McCain.

Mr. McCain: Sont-ce là les photos de vos administrateurs? J'ai feuilleté ce rapport pour essayer de trouver le nom et l'adresse des administrateurs. Sont-ils quelque part?

Mr. Tansley: Ils sont là, à la page 23.

Mr. McCain: Qui les nomme?

Mr. Tansley: Le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre.

Mr. McCain: Vous ne donnez pas leur adresse, n'est-ce pas? Est-ce là, en haut de la page? Maloney, Hiscock, conseil d'administration . . .

Mr. Tansley: C'est exact.

Mr. McCain: Bien. Il y en a donc six au total. Est-ce exact?

Mr. Tansley: Il y en a neuf en tout. Au 31 mars 1983, il y avait trois postes vacants.

Mr. McCain: Ces administrateurs perçoivent-ils un salaire, ou sont-ils rémunérés en fonction des réunions auxquelles ils assistent?

Mr. Tansley: On leur verse une allocation journalière chaque fois qu'ils se réunissent.

Mr. McCain: Par simple curiosité, que leur donne-t-on?

Mr. Tansley: Cent soixante-quinze dollars par jour.

Mr. McCain: Quel est votre mandat? Votre rapport et vos propos, aujourd'hui, me laissent penser que vous avez peut-être outrepassé votre mandat tel que je le comprends, à savoir, vous vous occupez du crabe, vous le traitez, vous avez des biens et vous les amortissez, d'après ces tableaux. Quels sont ces biens?

Mr. Wells: Nous possédons une usine de traitement du poisson salé, à Saint-Jean, qui appartient à l'office; cette usine appartenait auparavant à une entreprise privée qui, depuis lors,

[Texte]

ship some years ago and was taken over by the corporation. We have a leased facility in Brig Bay which we show as a plant, but that is under lease from the provincial government. We have another leased facility from the federal government in L'Anse-au-Clair, which we have sub-leased to the agent that operates in that area. We also have our own building, the headquarters office building; and we hold property in Port Union, Newfoundland. The premises there that used to be the fishermen's union trading company premises are owned by the corporation and used now basically for excess storage capacity, when the need arises. Actually, we probably, if we could, would dispose of that property.

But we do not have any production facilities whatsoever for a frozen product. The situation with frozen product is purely a marketing function. They produce product and they have asked us to sell it; and we have sold it, for a fee.

• 1110

Mr. McCain: No.

Mr. Wells: The frozen product is purely a marketing function. They produce product and they have asked us to sell it, and we have sold it, for a fee.

Mr. McCain: Is that within the mandate of the act, that you can go out and ... I thought you were a saltfish corporation and that you were constrained to that.

Mr. Wells: That is correct, Mr. Chairman. The act speaks that we have a monopoly in our area of jurisdiction for cured fish, cod. In 1980 the corporation, I suppose at the request of some plants, these are small production units, that did not have marketing arms, and I think it is fair to say that they resented the fact that they would have to sell their product through other private interests, because they were selling the same thing. For argument's sake, at that time Fishery Products was the private company, The Lake Group, the Nickerson group, National Sea Products, if they sold through them they felt that they were the second priority. They did not have the wherewithal to establish their own marketing arms and they thought by banding together, a group of them, that they could develop a better presence in the marketplace and come up with a brand name.

Now they presumably—because I was not involved—got together with the management of the Canadian Saltfish Corporation and asked if they would sell their product. The corporation did so. This was known to government, either provincial or federal, that this activity was taking place, and it serves a very worthwhile purpose in the sense that it gives some stability to very small producers who do not know what goes on in the marketplace. It banded them together so that a combination of product, you were in a better position to market a range of products and a variety of product, because some of those small producers had crab licences, and we were able to develop a brand name and have a presence.

[Traduction]

a déposé son bilan et a été reprise par l'office. Nous louons des locaux à Brig Bay, locaux qui sont indiqués ici sous forme d'usine, mais nous les louons du gouvernement provincial. Nous louons d'autres locaux du gouvernement fédéral à L'Anse-au-Clair, locaux que nous avons sous-loués à l'agent qui exerce ses activités dans cette région. Nous possédons également notre propre immeuble, où se trouve le siège social de l'office, et nous détenons des biens à Port Union, à Terre-Neuve. Les locaux qui abritaient auparavant le comptoir du syndicat des pêcheurs appartiennent maintenant à la société et servent à entreposer les stocks excédentaires, lorsque le besoin s'en fait sentir. D'ailleurs, si nous le pouvions, nous les vendrions.

Mais nous ne possédons aucun local qui nous permette de congeler notre produit. Nous nous contentons de commercialiser le poisson congelé. Ils le produisent et nous demandent de le vendre; et nous le vendons en échange d'un prix.

M. McCain: Non.

M. Wells: Le produit congelé est purement une fonction de commercialisation. Ils produisent le poisson et nous ont demandé de le vendre, ce que nous avons fait, moyennant rémunération.

M. McCain: Cela fait-il partie de votre mandat? Pouvez-vous ... Je croyais que vous étiez un office de commercialisation du poisson salé et que vous y étiez contraints.

M. Wells: C'est exact, monsieur le président. La loi stipule que nous avons le monopole dans notre domaine de juridiction pour le poisson conservé, la morue. En 1980, l'office, à la demande de certaines sociétés, je suppose, qui sont de petites sociétés et n'avaient pas de service de commercialisation, avait demandé que nous nous en chargions. Il semble en effet qu'elles ne souhaitent pas vendre leur poisson à d'autres intérêts privés, puisqu'elles vendaient la même chose. Pour la discussion, *Fishery Products* était à l'époque la société privée. *Lake Group*, le groupe Nickerson, *National Sea Products* ne les auraient pas considérés comme prioritaires. Ils n'avaient pas les moyens de se doter de service de commercialisation et ont pensé qu'en se regroupant, ils pourraient être mieux représentés sur le marché et se donner une marque.

Je n'étais pas là à l'époque, mais je suppose qu'ils ont eu une réunion avec l'Office canadien du poisson salé, pour demander s'il ne vendrait pas leurs produits. C'est ce qu'a fait l'office. Le gouvernement était au courant, qu'il s'agisse des autorités provinciales ou fédérales. C'est un objectif tout à fait valable, en ce sens que cela donne une certaine stabilité à de très petits producteurs qui ne savent pas ce qui se passe sur le marché. Cela leur a permis de se regrouper, de sorte qu'ils étaient mieux en mesure de commercialiser tout un éventail de produits, parce que certains de ces petits producteurs avaient des permis de pêche au crabe et pouvaient ainsi avoir une marque.

[Text]

So by putting these small units together we built up I think in 1983 to \$22 million worth of sales and it gave them some stability.

The act has not been amended to accommodate that, although it was the intention, as I understood it, of the federal government to legitimize this activity on the basis that it was a worthwhile activity to pursue, and the accounts in terms of the frozen side are kept completely separate from anything to do with the normal operations of the Canadian Saltfish Corporation per se.

If we were to abandon that activity, which we could be ordered to do, it is not that we out advocating but in the context of the Newfoundland industry and some of these plants, if they were to be put back on their own it further increases the unstable situation with respect to marketing, and overall government policy has been to try to consolidate marketing under the Atlantic fishing industry. And we see it taking place over the last three or four years, one by the very fact of the restructuring, which was a tremendous consolidation, and number two, private interests on their own, there is a small group in Newfoundland of six or seven producers that have set their own little marketing group together, called Sunsea and we have the five or six companies that are marketing through the corporation.

In P.E.I. there are developments taking place.

So it makes eminent sense that there be a consolidation in marketing activity. It does not interfere in any way with the corporation's mandate and the exercise of that mandate with respect to cured fish. It is not costing the corporation to be doing this. This product is sold at a fee. We charge a commission for the sales. But we do give them some information with respect to the marketplace and the advantage is that you have six plants now packing under one common plan as to what they should be doing with their product, and you make arrangements on a co-ordinated basis, and they have built up a brand name.

Mr. McCain: Did you have government permission to go beyond the scope of the authority of the act? Do you have an Order in Council? What do you have?

I mean, we are getting, as Members of Parliament, from fishing communities, we are getting objections to some of the procedures of the Canadian Saltfish Corporation. I suppose we are also getting objections to the operation of company x as well. But we are responsible, as Members of Parliament, for a Crown corporation's procedures, but we cannot become very responsible if you are going to go beyond the mandate of the legislation and operate where you have no business to go by law. Now if you feel you have a social obligation to do this, if the government feels that this is a proper approach, bring in the legislation, and bring it in soon. But why should you, with an established crab industry in Atlantic Canada, be entering the crab marketing structure without, by law, a legitimate right to do this? I think you have gone well beyond your mandate and I think this is one of the reasons that so many independents are expressing concern. They see this as not only a threat to their saltfish operations—some of them are very proud of their quality—but here we have the expansion of this

[Translation]

En regroupant, donc, ces petites entreprises, nous avons réalisé en 1983, si je ne m'abuse, 22 millions de dollars de vente, et cela leur a donné une certaine stabilité.

La loi n'a pas encore été modifiée en ce sens, bien que je croie que c'était l'intention du gouvernement fédéral. Il avait jugé que cette activité était tout à fait valable et qu'il souhaitait la légitimer. Les comptes touchant le poisson surgelé sont tenus complètement à part de tout ce que l'on fait normalement à l'Office canadien du poisson salé.

Si nous devons abandonner cette activité, ce que l'on pourrait nous ordonner, mais ce n'est pas ce que nous préconisons, certaines de ces entreprises se retrouveraient dans des situations encore plus instables en matière de commercialisation, alors que la politique générale du gouvernement semble être d'essayer de regrouper les fonctions de commercialisation pour les pêches de l'Atlantique. C'est ce qui se passe depuis trois ou quatre ans, d'une part du fait de la restructuration, qui a permis un regroupement et, d'autre part, du fait d'intérêts privés. Il y a un petit groupe de six ou sept producteurs à, Terre-Neuve, qui a mis sur pied son propre service de commercialisation, qui s'appelle *Sunsea*. Il y a cinq ou six sociétés qui font leur mise en marché par l'intermédiaire de l'office.

A l'Île-du-Prince-Édouard, les choses évoluent quelque peu.

Il semble donc tout à fait justifié d'envisager de regrouper les activités de commercialisation. Cela ne va pas du tout à l'encontre du mandat de l'office pour le poisson salé. Cela ne coûte rien à l'office. La vente se fait moyennant rémunération. Nous demandons une commission. Nous leur donnons toutefois certains renseignements sur le marché, et l'avantage est que vous avez maintenant six entreprises conditionnant en fonction d'un plan commun et décidant donc ensemble de ce qu'elles doivent faire de leurs produits, bref, coordonnant leurs efforts. Ces entreprises se sont donné une marque commune.

M. McCain: Avez-vous l'autorisation du gouvernement de dépasser le mandat qui vous est imparti dans la loi? Y a-t-il eu un décret du conseil à cet effet? De quoi s'agit-il?

Nous recevons en effet, nous, députés, les objections de certains pêcheurs quant à certaines méthodes de l'Office canadien du poisson salé. Je suppose que nous recevons également des objections quant aux activités de telle ou telle société. Toutefois, à titre de députés, nous sommes responsables des méthodes d'une société d'État, mais cela devient assez difficile si vous dépassez le mandat prévu par la loi et si vous vous mêlez de choses qui ne sont pas prévues dans la loi. Maintenant, si vous estimez avoir l'obligation sociale de le faire, si le gouvernement estime que c'est bien, que l'on propose vite un projet de loi. Pour quelle raison mettriez-vous sur pied une structure de commercialisation du crabe sans avoir un droit légitime de le faire en vertu de la loi, alors qu'il y a une industrie du crabe établie dans la région atlantique? Je pense que vous êtes allés bien au-delà de votre mandat et que c'est l'une des raisons pour lesquelles il y a tellement d'indépendants qui expriment leur inquiétude. Ils voient cela non seulement comme une menace à leur usine de salaison du

[Texte]

into other spheres. I think it should be open and above board and by law, or get out.

• 1115

Mr. Chairman, if anybody has a comment I would like to hear it.

The Chairman: Mr. Tansley, would you like to comment on that?

Mr. Tansley: I think, Mr. Chairman, the member is absolutely correct in a strict legal sense that we have gone beyond our mandate. Although frankly, I could put the argument that the broad objective of the Act is to stabilize and enhance fishermen's incomes, and if those little inshore plants we are talking about did not have a marketing ability they would not be buying fish. So in that sense and in an indirect sense, I still think we are involved with fishermen's incomes.

On the question of the authority under which we do this, Mr. Wells explained that we are doing it at the request of a group of small companies. This proposition was put to the Minister of the day. He agreed to it. He has referred to it, if you want to read Hansard of . . . Was it 1980 or 1981 when the borrowing limit of the corporation was changed? He referred to this very point and said, yes, he had gone along with this practice, as did his successor. So it was certainly done with the approval of the Minister.

The Chairman: Mr. McCain.

Mr. McCain: I only want to say—and I will not ask any more at the moment . . . that this committee has heard complaints that you have exercised your monopoly opportunities under the legislation, to the detriment of certain marketing capabilities of some structures. Unlike the private processor, your funds are an objective, but you do have a social responsibility which puts you in a position where government is going to support that social responsibility. And I think that is understood by everybody, that that is the way it is.

But I would suggest to you that if there is a market requirement outside of your jurisdiction, that market requirement should perhaps be filled by leadership of the department but not by the Canadian Saltfish Corporation, as it is presently being done without legitimacy.

I have no more to say, Mr. Chairman. I just hope that there can be co-operation and liaison between the various marketing opportunities that exist and the various people that are in the marketing, and that this will not in fact be detrimental to the fishermen in other communities who are not getting, by the way, the prices that you are paying, in many communities in Canada, which I think you will acknowledge. Some of the fishermen are not getting the prices which you are presently paying. They are getting lower prices.

Mr. Wells: Mr. Chairman, I think it is important the Hon. Member understand that the companies that market through

[Traduction]

poisson—certains d'entre eux sont très fiers de leur qualité—mais on élargit cela à d'autres sphères d'activité. A mon avis, ce devrait être libre et ouvert, et conforme à la loi, ou bien retirez-vous.

Monsieur le président, s'il y a des commentaires, j'aimerais les entendre.

Le président: Monsieur Tansley, voulez-vous commenter?

M. Tansley: Monsieur le président, à mon avis, le député a tout à fait raison. Dans un sens strictement légal, nous avons outrepassé notre mandat. Quoique honnêtement, je pourrais prétendre que l'objectif général de la loi, c'est la stabilisation et la bonification des revenus des pêcheurs; alors, si ces petites usines côtières dont il est question n'avaient pas de capacité de commercialisation, elles n'achèteraient pas de poisson; donc, dans ce sens et indirectement, cela touche toujours, à mon avis, le revenu des pêcheurs.

Pour ce qui est des pouvoirs en vertu desquels nous agissons, M. Wells a expliqué que nous le faisons à la demande d'un groupe de petites compagnies. Cette proposition fut soumise au ministre de l'époque, qui l'accepta. Si vous voulez vérifier le *Hansard*, il y a fait allusion en 1980, ou 1981, lorsqu'on a modifié la limite d'emprunt de l'office; il a fait précisément allusion à ceci en disant qu'il avait accepté cette pratique, comme l'a fait son successeur. Donc, cela s'est certainement fait avec l'approbation du ministre.

Le président: Monsieur McCain.

M. McCain: Je ne poserai pas d'autres questions pour l'instant; je tiens seulement à dire que ce Comité a reçu des plaintes voulant que vous ayez exercé votre monopole en vertu de la loi, au détriment de certaines capacités de commercialisation de quelques structures. Contrairement aux producteurs privés, vos fonds servent un objectif, mais vous avez une responsabilité sociale qui fait que vous êtes dans une position où le gouvernement va appuyer cette responsabilité sociale. Tout le monde comprend cet état de choses.

A mon avis, s'il y a des besoins de commercialisation hors de votre compétence, ces besoins devraient peut-être être comblés par l'initiative du ministère et non par l'Office canadien du poisson salé, comme on le fait présentement de façon illégitime.

C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur le président. J'espère simplement que la liaison et la coopération sont possibles entre les diverses capacités de commercialisation existantes et les diverses personnes travaillant dans le domaine de la commercialisation, et que cela ne se fera pas au détriment des pêcheurs d'autres localités qui, soit dit en passant, n'obtiennent pas le prix que vous payez; et c'est le cas dans beaucoup de localités au pays, ce que, je pense, vous reconnaîtrez. Certains pêcheurs n'obtiennent pas le prix que vous payez présentement. Ils obtiennent des prix inférieurs.

M. Wells: Monsieur le président, je pense qu'il est important que l'honorable député comprenne que les compagnies qui

[Text]

us, they buy fish under the prices set under the frozen contract in Newfoundland with the union, the same as all producers do. They produce the fish. All we do is make the contracts for the sale of the fish, for a fee. They have no particular advantage over any other producer.

As a matter of fact, I would question if there is any complaint from any other producer in Atlantic Canada with respect to our being in the frozen fish business on the basis that somehow those who market through us have an advantage. There is no advantage. The only advantage they get is that they do not have to hire their own salesmen. And they wanted to pool their product, these various plants that form the nucleus of this, developed their own brand name outside of the corporation. We just sell it. If they call in and say: We have a container load of block, we make an arrangement to sell that container. If we did not, somebody would have to. The block would still be there. But it is on the same basis as anybody else's production. It is only a marketing function in terms of making sales contracts, for which we charge a commission.

Mr. McCain: Then let us get it up front.

Mr. Wells: It is perfectly open.

• 1120

Mr. McCain: Let us get it up front. I do not think it is open. Perhaps I have not followed you carefully enough. I will agree that that is perhaps negligence on my part. Certainly until today I did not know you were in the crab market and the frozen fish market; I was not aware that cured fish was frozen fish, or that it was crab. I was not aware that the intent of the Act, as I have read it, ever gave you authority to be there. I think ministerial permission to put you in a competitive position with any other marketing structure should be legitimized by legislation, or you should get out. I appreciate the difficulties these little companies may have, but I suggest to you that you have indicated that there is a group that is marketing in a co-operative way, as well as a group that is marketing under you. If there is a co-operative way of a group selling set-up in a common marketing agency for these little guys you are helping, that should be exercised. Perhaps you should organize that, that I do not quarrel with, but I submit that, at the moment, you should either get this into legislation or get out, in fairness to all the rest of the fishing processors in the industry.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. McCain.

Before going to Mr. Crouse, I wanted to ask one question. I think it is a very important question. The fish trades, the major companies in Atlantic Canada—and I have some reason for saying this—appear to have come to a conclusion regarding

[Translation]

commercialisent leur poisson par notre intermédiaire achètent le poisson surgelé à des prix fixés en vertu de contrats conclus avec le syndicat terre-neuvien, comme le font tous les producteurs. Ils produisent le poisson. Tout ce que nous faisons, c'est d'établir des contrats pour la vente du poisson, contre honoraires. Ils n'ont aucun avantage particulier par rapport aux autres producteurs.

En fait, je doute qu'aucun autre producteur de la région atlantique se plaigne que nous nous occupons de la vente du poisson surgelé du fait que ceux qui commercialisent leurs produits par notre intermédiaire sont favorisés. Il n'y a aucun avantage, sauf celui de ne pas avoir embauché leurs propres vendeurs. De plus, ils voulaient regrouper leurs produits. Les diverses usines qui forment le noyau de ceci ont développé leur propre marque de commerce, indépendamment de l'office. Nous ne faisons que vendre le produit. S'ils nous appellent pour nous dire qu'ils ont un conteneur de blocs de poisson, nous prenons les arrangements pour vendre ce conteneur. Autrement, quelqu'un devra le faire. Le bloc sera toujours là. Mais cela se fait sur la même base que pour la production de n'importe qui d'autre. C'est uniquement une fonction de commercialisation en matière de contrats de vente, ce pourquoi nous demandons une commission.

Mr. McCain: Alors, que ça se fasse ouvertement.

M. Wells: C'est tout à fait ouvert.

Mr. McCain: Que ce soit ouvert, car je ne pense pas que ce le soit. Je ne vous ai peut-être pas écouté assez attentivement. Je reconnais que c'est peut-être de la négligence de ma part. Jusqu'à aujourd'hui, j'ignorais certainement que vous vous occupiez du marché du crabe et du poisson surgelé, et j'ignorais que le poisson salé était du poisson surgelé, ou que c'était du crabe. J'ignorais que l'intention de la loi, comme je la comprends, ne vous donne jamais l'autorisation de le faire. À mon avis, la permission ministérielle d'être en position concurrentielle avec n'importe quelle autre structure de commercialisation devrait être légitimée par une loi, ou bien vous devriez vous retirer. Je comprends les difficultés que connaissent bien des compagnies, mais je vous signale que vous avez dit qu'il y a un groupe membre d'une coopérative de commercialisation, ainsi qu'un groupe pour lequel vous commercialisez le poisson. S'il est possible, sur le plan coopératif, d'organiser une agence de commercialisation commune pour ces petits exploitants que vous aidez, alors, on devrait le faire. C'est peut-être ce que vous devriez organiser, je ne le conteste pas, mais je prétends que, pour le moment, vous devriez soit inclure cela dans la loi, soit vous retirer, en toute justice pour le reste des producteurs de poisson de l'industrie.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur McCain.

Avant de passer à M. Crouse, je vais poser une question. À mon avis, c'est une question importante. Cette année, les acheteurs de poisson, les principales compagnies de la région atlantique, semblent être arrivés à une conclusion concernant

[Texte]

the poor market conditions this year, whereby the majority of them are not going to purchase from fishermen this year groundfish that are below 18 inches. Nothing has been said publicly, I think, about that tacit agreement. I am wondering whether Mr. Wells is aware of any such decision being taken and what effect that would have on the Canadian Saltfish Corporation, as far as the possibility of having a great influx of saltfish from the responsibility of the Saltfish Corporation this year is concerned. Mr. Wells.

Mr. Wells: Mr. Chairman, I do not think it would have any effect on us. Our minimum size requirement is 18 inches, in any event. I have heard that that frozen sector in the industry is contemplating moving their minimum size from 16 to 18 inches this year and that that is currently under discussion with the union. But it has no effect on us. Our minimum size is 18 inches and has been for two years.

The Chairman: I was expecting that answer, Mr. Wells. I just wanted to remind committee members of the problems that is going to create for all the trap fishermen in Atlantic Canada for this year—an incredible, incredible problem.

Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman . . .

Mr. Wells: If I might just comment on that: We had a minimum size requirement for the corporation in the past of 16 inches and moved to 18 inches two years ago, I think it was. With regard to our competitor, Iceland, the minimum size of cod they can take from the water is 21 inches. It is a function of the type of product forms you can get from that size of fish, as well as the costs of production. Unfortunately, we do have a problem with the trap fishery, because in certain areas, Lawn, for instance, 90% of the fish are under 16 inches. It is really not a marketable fish, but those fishermen have no access to any other.

Last year a foreign vessel put in to Lawn for over-the-side sales to take that fish, because the freezing plants did not want it. We tried this year to get a vessel. To date we have been unsuccessful, because nobody really wants that fish. It is not a marketable product, it does not give you a marketable product and the costs are excessive in processing it.

If you look at the totality of the Newfoundland trap fishery, a great percentage of the fish run between 16 and 18 inches. You have two points of view: one, it is very costly to produce and gives you the least desirable product form; on the other hand, that is all the fishermen have access to, if you have a trap fishery. It is a big problem.

The Chairman: Thank you, Mr. Wells.

Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Just one or two questions for clarification, Mr. Chairman.

On the first round I asked Mr. Wells, I think it was, if the Newfoundland government had been consulted on the deal

[Traduction]

les mauvaises conditions du marché—et je demande la raison de ceci—cette année, la majorité d'entre eux n'achèteront pas aux pêcheurs du poisson de fond de moins de 18 pouces. Je pense que rien n'a transpiré publiquement de cet accord tacite. M. Wells serait-il au courant d'une telle décision, et quel en serait l'effet sur l'Office canadien du poisson salé quant à la possibilité d'avoir un gros afflux de poisson salé cette année? Monsieur Wells.

M. Wells: Monsieur le président, je ne crois pas que cela nous affecterait. De toute façon, notre exigence minimum est de 18 pouces. J'ai entendu dire que le secteur du surgelé envisage d'augmenter la taille minimum de 16 à 18 pouces, cette année, et qu'il y a présentement des discussions avec le syndicat. Mais cela ne nous affecte pas. La taille minimum est de 18 pouces depuis deux ans.

Le président: Je m'attendais à cette réponse, monsieur Wells. Je voulais simplement rappeler aux membres du Comité les problèmes que cela causera cette année à tous ceux qui pêchent au filet-trappe dans la région atlantique... un problème incroyable.

Monsieur Crouse.

M. Crouse: Monsieur le président . . .

M. Wells: Si vous me permettez de commenter. Par le passé, la taille minimum exigée par l'office était de 16 pouces, et nous l'avons augmentée à 18 pouces il y a deux ans, je crois. Pour ce qui est de notre concurrent, l'Islande, la taille minimum de la morue qu'ils prennent est de 21 pouces. C'est en fonction du type de formes de produits que vous pouvez tirer de cette taille de poisson, ainsi que des coûts de production. Malheureusement, la pêche au filet-trappe nous pose un problème, car, dans certaines régions, Lawn, par exemple, 90 p. 100 des prises sont inférieures à 16 pouces. C'est un poisson qui n'est vraiment pas commercialisable, mais c'est le seul auquel ces pêcheurs aient accès.

L'an dernier, un bateau étranger a fait escale à Lawn pour participer à des ventes directes de ce poisson, car les usines de surgelage n'en voulaient pas. Cette année, nous avons essayé d'avoir un navire, mais sans succès jusqu'ici, car personne ne veut vraiment de ce poisson. Ce n'est pas un produit commercialisable, vous n'en tirez pas un produit commercialisable, et les coûts de transformation sont excessivement élevés.

Si vous regardez l'ensemble de la pêche au filet-trappe à Terre-Neuve, en grande majorité, les dimensions de ce poisson varient entre 16 et 18 pouces. Il y a deux points de vue: d'abord, la transformation est très coûteuse, et vous obtenez une forme de produit moins souhaitable; d'autre part, si vous avez une pêche au filet-trappe, c'est le seul poisson que ces pêcheurs peuvent prendre. C'est un problème énorme.

Le président: Merci, monsieur Wells.

Monsieur Crouse.

M. Crouse: Une ou deux questions d'éclaircissement, monsieur le président.

Au premier tour, j'ai demandé à M. Wells, je crois, si le gouvernement terre-neuvien avait été consulté sur l'entente

[Text]

that was arranged and has not yet been finalized with the West German government for the 3,000 tonnes of codfish. Was there consultation and agreement that this was a good deal—with the Newfoundland government?

• 1125

Mr. Wells: Not specifically. The Minister has recently made some statements publicly in Newfoundland that arrangements must be made for over-the-side sales this year, while we were in the process of making them.

The other thing with respect to that is that it is not 3,000 tonnes. There is no amount in this. It is either a Portuguese, German or whatever vessel you put in an area, and they will take the excess fish. I do not know what it will be. Last year in Petty Harbour, 56,000 pounds went over the rail into a Portuguese boat, nothing. The Petty Harbour fishermen were complaining that they had to leave fish in their traps and they needed a volume outlet. The only reason I even talked to Germany was the fact that their type of vessel could take up to 300,000 pounds of fish a day, and if Petty Harbour had a volume problem, then that would be a substantial outlet for their volume.

In the Makkovik area, if we have good water conditions and a number of small boats that would be up there, you would need some type of high-volume outlet. The Germans had a vessel, just the unit, that could actually handle a certain amount of fish, and that is why we talked to them to see if they were interested. We also were talking to six to eight Portuguese companies. Yesterday, we signed two contracts with Portuguese companies for over-the-side sales. We signed one this morning. The German one has not been signed, and unless they comply with the conditions which have been imposed by the Minister, they will not be signed and I will put a Portuguese vessel in Petty Harbour.

Mr. Crouse: So the 3,000 metric tonnes is just a figure . . .

Mr. Wells: I do not know where that figure came from.

Mr. Crouse: It could be 4,000, 5,000 or 6,000 tonnes.

Mr. Wells: Most likely it would be much less.

Mr. McCain: How are you going to sell them saltfish and fresh fish at the same time?

Mr. Crouse: Is the price also at variance? It was supposed to be, according to the telegram I received, 3,000 metric tonnes at 20¢ a pound. Is that also incorrect?

Mr. Wells: As for the price in that particular instance, because it could not get under the LTA, the Germans expressed a preference that the fish be taken from the trap directly to the boat in a round state. So that price would be 18¢ a pound which they would pay under the contract to us.

Mr. Crouse: Coming back to follow up on some of the questions Mr. McCain asked, within the range served by the

[Translation]

conclue, mais non encore signée, avec le gouvernement ouest-allemand pour la vente de 3,000 tonnes de morue. Y a-t-il eu consultation et entente avec le gouvernement terre-neuvien, à savoir que c'était une bonne affaire?

M. Wells: Pas spécialement. Récemment, le ministre a fait certaines déclarations publiques, à Terre-Neuve, en disant que des arrangements doivent être pris pour les ventes directes par-dessus bord cette année, pendant que nous étions à prendre ces arrangements.

L'autre chose, c'est qu'il n'y a pas de limite de 3,000 tonnes. Il n'y a pas de quantité. On fait venir dans la région un navire portugais, allemand, ou autre, qui achète l'excédent de poisson. J'ignore ce que ce sera. L'an dernier, à Petty Harbour, un navire portugais a acheté 56,000 livres de poisson, ce qui n'est rien. Les pêcheurs de Petty Harbour se plaignaient du fait qu'ils devaient laisser le poisson dans leurs filets-trappes et qu'ils avaient besoin d'un débouché plus important. L'unique raison pour laquelle je me suis adressé à l'Allemagne, c'est le fait qu'ils ont des navires pouvant prendre jusqu'à 300,000 livres de poisson par jour, et s'il y a un problème de volume à Petty Harbour, alors, ce serait là un débouché important pour leur production.

Dans la région de Makkovik, si les conditions de l'eau sont bonnes et qu'il y a un bon nombre de petits bateaux qui y font la pêche, il faudra un genre de débouché important. Les Allemands ont un bateau, juste une unité, qui pourrait en fait manutentionner une certaine quantité de poisson, et c'est la raison pour laquelle nous nous sommes adressés à eux pour voir s'ils étaient intéressés. Nous sommes également en pourparlers avec six ou huit compagnies portugaises. Hier, nous avons signé deux contrats de ventes directes par-dessus bord avec des compagnies portugaises. Nous en avons signé un ce matin. Le contrat allemand n'a pas été signé, et il ne le sera pas, à moins qu'il ne se conforme aux conditions imposées par le ministre, autrement, j'envverrai un navire portugais à Petty Harbour.

M. Crouse: Donc, les 3,000 tonnes métriques sont uniquement un chiffre . . .

M. Wells: J'ignore d'où vient ce chiffre.

M. Crouse: Ce pourrait être 4,000, 5,000 ou 6,000 tonnes.

M. Wells: En toute probabilité, ce serait beaucoup moins.

M. McCain: Comment leur vendrez-vous du poisson salé et du poisson frais en même temps?

M. Crouse: Est-ce que le prix est également une variante? Selon le télégramme que j'ai reçu, le prix devait être de 20c. la livre pour 3,000 tonnes métriques. Est-ce faux également?

M. Wells: Quant au prix dans ce cas-ci, étant donné qu'ils n'ont pu obtenir le contrat en vertu de l'entente à long terme, les Allemands ont dû préférer que le poisson rond soit transféré directement du filet-trappe au bateau. En vertu du contrat conclu avec nous, le prix serait donc de 18c. la livre.

M. Crouse: Pour faire suite à certaines questions posées par M. McCain, dans le secteur desservi par l'Office canadien du

[Texte]

Saltfish Corporation, are producers, co-ops and private firms now permitted to market their own saltfish if they wish to, or must they market it all through your corporation?

Mr. Wells: It all must be marketed through the corporation.

Mr. Crouse: What commission do you charge to private companies for marketing their saltfish?

Mr. Wells: All the fish is the property of the corporation. All saltfish is the property. We advance money to companies which buy fish from fishermen. We advance the money; we set the price. If it is purchased from fishermen, we advance the payment under our contract with our agents, and through them, the sub-agents. If the fish is taken to a certain form, there is a fee for it. It is all a system of fees and schedules, and we co-ordinate the transportation and movements of fish. But if we ask a plant to produce a certain quantity of fish for Italy, it is all a centralized thing, and this is where you do not have 25 or 30 individual small units going willy-nilly to the marketplace. All our fish is determined from a central thing, based on our market information. Our production manager will determine what plants will produce what form at what time and they get a fee for that, but the fish is always the property of the corporation.

Mr. Crouse: There are no independents, then, left in that field.

Mr. Wells: No independents.

Mr. Crouse: We had representatives from Nova Scotia just recently before this committee, and they are not members, of course, of the Saltfish Corporation. They told this committee that in order to meet their competition, which is Nova Scotia's competition, they lose money this year, as has been admitted by your witnesses. But the corporation will also lose money. However, the losses of the corporation, as you know and as we know, will undoubtedly be picked up by the federal government.

Mr. Wells: If we make it back, they will not be.

Mr. Crouse: No, if you make it back, they will not be. But if you do not make it back, it will not be unlike the same situation we see in the House of Commons, where the government simply comes before the House and says: We are giving \$1 billion or \$350 million to Canadair; we are giving \$350 million to de Havilland. They will see your losses, and they will see that you stay in business.

The question put to us by the representatives of the independents who were here is: Who is going to pick up the losses of the private companies as well as the losses which will be suffered this year by the fishermen? Is the answer simply that they go into bankruptcy? Is that really what we are going to have to tell them?

Mr. Wells: I think, Mr. Chairman, we are dealing with a unique situation in the sense that it has not happened before. It is true that the corporation, ultimately, if it experiences losses

[Traduction]

poisson salé, les producteurs, les coopératives et les entreprises privées peuvent-ils maintenant vendre leur propre poisson salé, s'ils le désirent, ou doivent-ils le faire par l'intermédiaire de votre office?

M. Wells: Tout doit être vendu par l'intermédiaire de l'office.

M. Crouse: Quelle commission demandez-vous aux compagnies privées pour vendre leur poisson salé?

M. Wells: Tout le poisson appartient à l'office. Nous avançons des fonds aux compagnies achetant le poisson aux pêcheurs. Nous avançons les fonds, puis nous fixons le prix. Le poisson est acheté aux pêcheurs, nous effectuons les paiements en vertu des contrats avec nos agents et, par leur intermédiaire, avec les sous-agents. Si le poisson est transformé, il y a un droit d'imposer. C'est tout un système de droits et de barèmes, et nous coordonnons le transport et le mouvement du poisson. Si nous demandons à une usine de produire une certaine quantité de poisson pour l'Italie, tout est centralisé, et il n'y a pas 25 ou 30 petits producteurs qui vont sur le marché à l'aveuglette. Toute notre production de poisson est déterminée centralement, à partir de notre base d'information sur le marché. Nos directeurs de la production détermineront quel type de transformation fera une usine, à quel moment, et l'usine perçoit un droit pour cela, mais le poisson est toujours la propriété de l'office.

M. Crouse: Alors, il n'y a plus d'indépendants dans le secteur.

M. Wells: Pas d'indépendants.

M. Crouse: Récemment, des représentants de la Nouvelle-Écosse ont comparu devant ce Comité et, bien sûr, ils n'étaient pas membres de l'Office canadien du poisson salé. Ils ont dit au Comité que pour faire face à la concurrence, la concurrence de la Nouvelle-Écosse, ils perdent de l'argent cette année, comme l'ont reconnu vos témoins. Mais l'office perdra également de l'argent. Toutefois, comme vous le savez et comme nous le savons, les pertes de l'office seront indubitablement épongées par le gouvernement fédéral.

M. Wells: Ce ne sera pas le cas si nous reprenons le dessus.

M. Crouse: Non, ce ne sera pas le cas si vous reprenez le dessus, mais si vous ne reprenez pas le dessus, il n'est pas improbable que nous voyions la même situation qu'à la Chambre des communes, où le gouvernement a dit simplement: nous donnons un milliard, ou 350 millions de dollars à Canadair; nous donnons 350 millions de dollars à de Havilland. Ils verront les pertes que vous subissez et ils verront à ce que vous demeuriez en affaires.

Voici la question que nous ont posée les indépendants: qui épongera les pertes des compagnies privées, ainsi que celles subies cette année par les pêcheurs? Est-ce que la réponse est simplement qu'ils fassent faillite? Est-ce vraiment ce que nous devons leur dire?

M. Wells: Monsieur le président, je pense qu'il s'agit là d'une situation unique, en ce sens que cela ne s'est jamais produit auparavant. Il est vrai qu'en fin de compte, si l'office

[Text]

that cannot be recaptured, would be carried by the Parliament of Canada.

• 1130

I know, through no fault of their own, that other private interests marketing saltfish in other areas, have a very difficult year and cannot do any better than we can. Now, they may have a loss year and recapture these losses in a further year if they do not go bankrupt this year. They also made tremendous profits in 1980, 1981, 1982 and 1983. When you look at the frozen sector, this is a very bad year. All I can see is losses right across the board for anybody operating in the fish business this year.

Now, we do not yet know whether these producers will all go bankrupt because of the one year or sustain a loss year and then go back into a profitable year down the road. We do not know that for the corporation. There is the possibility that, if the losses continue, and cannot be recaptured by either private interests in the business, or public interests of the Saltfish Corporation, Parliament will most likely carry the Crown corporation. There is nothing specific in place of the private interests. That is true.

Mr. Crouse: That is the problem.

My last question, Mr. Chairman, is based on some of the testimony that has been given to the committee this morning. It relates to the overextension of the authority granted to the corporation, as has been mentioned by Mr. McCain. I too, as a Member of Parliament for the south shore, have received objections to the fact that the corporation has gone beyond its mandate, terms. You have gone beyond the mandate granted to you from Parliament when you carry out these extra activities.

Now, there may be no genuine objections to that. It is felt that you should state the objectives you wish to fulfil and have that presented by the Minister to Parliament in the form of a Bill so that you are actually operating in a manner that is approved by the Parliament of Canada.

There is a genuine feeling that the statement by the Right Honourable Prime Minister that when we are five feet from Parliament hill we are nobodies, is true. I am beginning to think that the reverse is true. When we are in Parliament, we are nobodies because we have very little to say over the amount of money that is going to be handed out. Certainly, I was not consulted when they agreed to give all this money to De Havilland and to Canadair. We are becoming concerned that the basic tenets of democracy are being eroded to a point where it no longer exists. If we have to not have any say in what you, as the directors of a Crown corporation are going to do, then I submit we become as the Prime Minister has stated, nobodies.

I for one, would like to think that that is not the case. Based on that tenet, I would like to know, is there a plan by your corporation—and it would appear that you just go ahead and

[Translation]

subit des pertes qu'il ne peut pas récupérer, ces pertes seront assumées par le Parlement du Canada.

Je sais que d'autres intérêts privés commercialisant le poisson salé dans d'autres régions connaissent une année très difficile, sans que ce soit de leur faute, et ne peuvent faire mieux que nous. Maintenant, s'ils ne font pas faillite cette année, il est possible qu'ils subissent une perte et qu'ils récupèrent ces pertes l'an prochain. Ils ont également fait des profits énormes en 1980, 1981, 1982 et 1983. C'est également une très mauvaise année pour le secteur du poisson surgelé. Cette année, tout ce que je vois, ce sont des pertes pour tous ceux qui sont dans le domaine du poisson.

Maintenant, nous ne savons pas encore si tous ces producteurs vont faire faillite à cause des mauvaises années, ou s'ils vont assumer une année de pertes, pour ensuite avoir une année profitable un peu plus tard. Pour l'office, nous ignorons si c'est le cas. Il est possible que si le déficit se maintient et qu'il ne peut être épongé ni par le secteur privé ni par le secteur public, soit l'Office canadien du poisson salé, alors, il est probable que le Parlement épongera le déficit de la société d'État. C'est vrai qu'il n'y a rien de spécifique en place pour les intérêts privés.

M. Crouse: Voilà le problème.

Monsieur le président, ma dernière question est basée sur certains témoignages entendus au comité ce matin. Comme l'a dit M. McCain, cela touche le dépassement du mandat accordé à l'office. Moi aussi, comme député de la côte sud, j'ai reçu des objections au fait que l'office a outrepassé les termes de son mandat. En effectuant ces activités additionnelles, vous avez dépassé le mandat que vous a accordé le Parlement.

Maintenant, il n'y a peut-être pas d'objection sérieuse à cela. On pense que vous devriez déclarer les objectifs que vous désirez poursuivre et que ces objectifs devraient être soumis au Parlement par le ministre, sous forme de projet de loi, de sorte que vos activités soient approuvées par le Parlement canadien.

On a vraiment l'impression que la déclaration du très honorable premier ministre disant que nous ne sommes rien lorsque nous sommes à cinq pieds de la colline du Parlement est vrai. Je commence à croire que le contraire est vrai. Et nous ne sommes rien lorsque nous sommes au Parlement, car nous avons très peu à dire sur les montants d'argent qui seront donnés. Je n'ai certainement pas été consulté lorsqu'ils ont accepté de donner tout cet argent à De Havilland et à Canadair. Nous commençons à être inquiets de ce que les principes fondamentaux de la démocratie se désagrègent, à telle enseigne qu'ils disparaîtront. Si nous n'avons rien à dire sur vos agissements à titre d'administrateurs d'une société d'État, alors, je suggère que nous devenions des riens, comme l'a déclaré le premier ministre.

Personnellement, j'aime croire que ce n'est pas le cas. À partir de ce principe, j'aimerais savoir si votre office a un plan pour la mise sur pied d'un office de commercialisation des

[Texte]

fulfil whatever vacuum it appears... to set up a seafood marketing board in your area? This is a genuine concern and it has been talked about. It has been talked about by the provincial government representatives and we hear about it in other fields. It has been hinted at by the Minister.

Of course, this raises a whole host of questions.

Mr. Tansley: We have no plan to set up a marketing board, Mr. Chairman. We would much prefer to be in a position where, if small producers ask us to market on their behalf, we could do so. That is all.

Mr. Crouse: Would you repeat that?

Mr. Tansley: If small producers ask us to market on their behalf, as they have done, we would like to be able to do so.

Mr. Crouse: So, you have then received this request. What action are you going to take on it? Are you simply going to go ahead and do so without a mandate from Parliament, or are you going to have the Minister present a Bill to Parliament so that we have some say in what is going to be done?

• 1135

Mr. Tansley: As a Crown corporation, we really are not in a position to present bills. That is a question for the Minister.

Mr. Wells: Mr. Chairman, if I could add to that, I am the chief executive officer for the corporation, and I suppose the Honourable Member wonders that I just do not cancel this activity tomorrow. Well, if we do get out, we have to get out very gently. We disrupt the total piece for those companies.

Mr. Crouse: I did not say you should cancel it.

Mr. Wells: What we have done since we have been there is we immediately made representation to the department and the Minister that if we are to continue this activity, first, we would like to do it right and know that we are in for the long haul; it should be legitimized, and we would set up the mechanics, if that was the wish of the government of the day. In response to that, when you look at the time sequence from August, it was thought the northern development concept would go ahead quickly, and the corporation would be the vehicle used.

To that end legislation was drafted in conjunction with the restructuring legislation which appeared on the floor of the House. But the amendment to the Saltfish Act which was included was withdrawn because of the absence of an agreement with the Newfoundland government on how the northern development corporation would function. Therefore the drafted legislation which legitimized our activity in frozen fish marketing, and which would certainly have had to be a part of the activity if northern development went ahead as envisaged, because there would be freezer plants in the piece that we would have to operate—the intention was there, fully, as of last October or November, to legitimize this activity. When that was withdrawn—well, obviously, no new legislation has

[Traduction]

fruits de mer dans votre région. Il semble que vous allez simplement de l'avant et comblez les vides là où il en existe. C'est réellement une inquiétude et une chose dont il a été question. Les représentants du gouvernement provincial en ont parlé et nous l'avons entendu mentionner sur le terrain. Le ministre y a fait allusion.

Bien sûr, cela soulève toute une série de questions.

M. Tansley: Monsieur le président, nous ne projetons pas de mettre sur pied d'office de commercialisation. Nous préférons de beaucoup être en mesure de commercialiser la production des petits producteurs sur demande. C'est tout.

M. Crouse: Pourriez-vous répéter cela?

M. Tansley: Si les petits producteurs nous demandent de vendre leurs produits en leur nom, comme c'est le cas, nous aimerions pouvoir le faire.

M. Crouse: Vous avez donc reçu cette demande. Quelle suite allez-vous y donner? Allez-vous simplement le faire sans mandat du Parlement, ou allez-vous demander au ministre de présenter un projet de loi au Parlement, de sorte que nous ayons quelque chose à dire sur ce qui va être fait?

M. Tansley: À titre de société d'État, nous ne pouvons évidemment pas présenter de projet de loi. C'est au ministre de le faire.

M. Wells: Monsieur le président, je suis directeur général de la société et je suppose que le député se demande si je ne risque pas d'annuler cela du jour au lendemain. Ma foi, si nous arrêtons, nous devons le faire très progressivement. Cela arrête tout pour les sociétés en question.

M. Crouse: Je n'ai pas dit que vous deviez tout annuler.

M. Wells: Ce que nous avons fait depuis que nous y sommes, c'est de présenter immédiatement des instances au ministère et au ministre en déclarant que si nous devons poursuivre cette activité, nous voulions le faire correctement et avoir la certitude que ce serait à long terme; nous voulions que ce soit bien accepté et que nous puissions mettre sur pied les mécanismes nécessaires si c'était ce que souhaitait le gouvernement d'alors. Quand vous considérez le temps qui s'est écoulé depuis août, on pensait que l'idée du développement du Nord avancerait très vite et que l'on utiliserait la société comme véhicule.

C'est ainsi que l'on a préparé un projet de loi parallèlement au projet de loi sur la restructuration qui a été déposé à la Chambre. Toutefois, l'amendement à la Loi sur le poisson d'eau salée a été retiré car le gouvernement de Terre-Neuve n'était pas d'accord sur l'organisation de la Société pour le développement du Nord. D'où le projet de loi qui devait légitimer notre activité en matière de commercialisation du poisson congelé, laquelle devait évidemment faire partie des opérations de la Société pour le développement du Nord puisqu'il y aurait des usines de congélation. L'intention était donc dès octobre ou novembre dernier, de légitimer cette activité. Il est évident que lorsque ce projet de loi a été retiré, on n'en a pas proposé d'autres. Les négociations se poursuivent

[Text]

come forward. But the negotiations are still going on over northern development, which may or may not involve the Saltfish Corporation.

So we have a problem within management. We have people employed who do these sales on a frozen fish contract, who do quality assessments within the plants, who co-ordinate production. I am not in a position to tell them with certainty that this function is going to continue.

The other thing is, if we are to continue in it, I would like to get it organized a little better, on a different basis, and make plans for the future in marketing, so if the function is done, it is done well.

Now, within the management and the board of the corporation, other than make the representations on paper and by voice to the department and the Minister . . . that is all we can do. And if we are told by somebody to get out of it, then we get out of it. If we are asked to continue, we continue. We are passive in the piece.

But it was certainly the intention—it must have been—of the government of the day and the Minister of the day that this was not done surreptitiously. The whole thing of marketing for those companies was clearly exposed to the Minister and Parliament. They know that the activity is taking place. It is quite public. Everybody knows about it. It just has not been legitimized—I agree with you. We are desperately trying to get an answer to that. We thought we had it last October. If it had not been for the non-agreement of the Newfoundland Government on that particular northern development thing, it would have been there.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

A statement made earlier was that the Saltfish Corporation owns or controls all the saltfish, and they will sell fish processed by other companies at a mark-up. They will sell fish for independents, if you like, at a mark-up to the corporation. The corporation has to get its cut off the top.

Mr. Wells: It works the other way. All the fish is owned by us. So it is not an issue of marking it up. We pay for all this fish, pay to have it processed, and we sell it. If we make a profit on it, the proceeds go back to the fishermen. We also have moneys that go back to improve processing facilities; to instal new equipment in processing plants. But it is not an agency relationship in the corporation, marketing for people who produce saltfish. They work on our saltfish on a fee-for-service basis. So instead of us owning the drying plant and operating with our own employees, we have an agent there who owns the plant and operates and does everything on a fee-for-service basis, which is under contract.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have had a processor, or an agent—an agent, I guess it was—tell me that he could sell in

[Translation]

néanmoins, mais l'on ne sait toujours pas si cela touchera ou non la Société du poisson salé.

Il y a donc un problème de gestion. Nous avons des employés qui effectuent ces ventes dans le cadre d'un contrat touchant le poisson salé, qui effectuent des évaluations de la qualité, coordonnent la production. Je ne puis leur dire avec certitude que cette fonction va se poursuivre.

L'autre chose est que si nous poursuivons ces activités, j'aimerais qu'elles soient un peu mieux organisées sur une base différente et que l'on fasse des projets pour l'avenir de sorte que l'on s'acquitte convenablement de cette fonction.

Or, les cadres supérieurs et le conseil d'administration de la société ne peuvent que présenter des instances écrites et verbales au ministre et au ministre. Si quelqu'un nous dit que nous devons arrêter, nous arrêterons. Si on nous demande de poursuivre, nous poursuivrons. Ce n'est pas à nous de décider.

Mais l'intention du gouvernement d'alors et du ministre d'alors était certainement que cela ne se fasse pas subrepticement. Toute la question de la commercialisation pour ces sociétés a été clairement exposée au ministre et au Parlement. Ils sont au courant de cette activité. C'est tout à fait connu. Tout le monde le sait. La seule chose est que cela n'a pas été légitimé, j'en conviens. Nous essayons désespérément d'obtenir une réponse. Nous pensions l'avoir obtenue en octobre dernier. N'eût été le refus du gouvernement de Terre-Neuve à propos du développement du Nord, cela aurait été chose faite.

Merci, monsieur le président.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

On a dit plus tôt que tout le poisson salé appartenait à la société ou était contrôlé par elle. Que c'était donc elle qui vendait le poisson conditionné par d'autres sociétés moyennant un bénéfice. On vend donc à la société le poisson des indépendants à un prix plus élevé. La société doit faire un bénéfice en sus.

M. Wells: C'est l'inverse. Nous sommes propriétaires de tout le poisson. Il ne s'agit donc pas de monter le prix. Nous payons tout ce poisson, nous le payons pour le transformer et ensuite, nous le vendons. Si nous réalisons un bénéfice, nous le redistribuons aux pêcheurs. Nous avons également des fonds que nous distribuons pour améliorer les usines de conditionnement; pour installer de nouvelles machines, par exemple. Mais nous ne sommes pas les mandataires des pêcheurs. Les conditionneurs de notre poisson salé sont rémunérés pour les services qu'ils rendent. Nous ne sommes donc pas propriétaires d'installations de séchage et ce ne sont pas nos employés qui le font. Nous avons un agent qui est propriétaire de ces installations et qui fait tout moyennant rémunération, sous forme de contrat.

M. Gass: Monsieur le président, un conditionneur ou un agent, je crois que c'était un agent, m'a déclaré qu'il pouvait

[Texte]

Toronto x tonnes de fish every week. But because of the fact that the saltfish corporation insisted on being the controlling agent and on having their mark-up, they would not allow that fish to be sold at the price the producer was willing to sell it at and could make a profit. Because of the fact the saltfish corporation refused to let that fish be sold in that market at a price at which the producer could make a dollar, the saltfish corporation insisted on making their dollar on top of that, thereby denying the sale into that area. There are two conflicting stories.

• 1140

Mr. Wells: I understand the basis of what you are saying. Perhaps what you do not understand is the total situation. There are a number of very small producing entities, like those on the west coast of Newfoundland, that trade in fish, buying fish from fishermen in very small quantities. They sell fillets to the freezing plants where they can put fish under salt and try to job it around. It is not the corporation that insists you must sell. The law of the Parliament of Canada says that this corporation has the monopoly on all fish and you cannot export it.

Mr. McCain: What geography does that cover, please.

Mr. Wells: The province of Newfoundland and the Quebec North Shore.

Mr. McCain: Thank you.

Mr. Tansley: By agreement with those provinces.

Mr. Wells: This is with the participating legislation of the provinces. These fellows call in and say that they can job a truckload of fish into Toronto, for argument's sake. They peddle it around. Now we have 25,000 tonnes of fish in the system; we average everything for fishermen—prices and everything else. That is not a market we specifically direct into. Most of the Toronto and Montreal trade is handled by the Nova Scotian producers who do it on a piece work basis of fish produced and packaged. We are not into that. It is true that somebody can put fish aboard a truck and take it to Toronto and peddle it around. We tell that fellow that if he runs the sale contract through us he can go ahead and do it, but in our system, he can pass the fish over to us at the price we pay for everybody and we put it in our system. Or we have to keep track of what he is doing. What will happen inevitably is they could sell fish to producers in Nova Scotia and suddenly you get larger volumes of fish going out. These people will not be there to service the fishermen, as we are. You cannot cherry-pick the piece. If you want to destroy the whole structure of the corporation for the sake of one or two thousand tonnes of product coming out of a certain area at a certain time of the year when it is convenient for those people to do it . . . You have to live within the system.

We turn a blind eye to the small amounts going out. We know they are going out but we never send over our inspectors or get the DFO inspectors on those people to get them fined, or anything like that. We would just like to know how much they are moving in any particular time. Two or three years ago,

[Traduction]

vendre à Toronto des tonnes de poisson chaque semaine. Mais étant donné que la Société du poisson salé a insisté pour contrôler ou avoir sa marge, elle refuse que le poisson soit vendu au prix convenu par le producteur et qui lui aurait permis de réaliser un bénéfice. Comme la Société du poisson salé a refusé de laisser vendre le poisson à un prix qui aurait permis au producteur de faire un bénéfice, elle a insisté pour faire elle-même une marge, ce qui a empêché de vendre dans cette région. Il semble y avoir deux versions.

M. Wells: Je comprends bien ce que vous dites. Peut-être que par contre, vous ne voyez pas l'ensemble de la situation. Il y a un certain nombre de très petits producteurs comme ceux de la côte ouest de Terre-Neuve qui vendent et achètent du poisson aux pêcheurs en très petites quantités. Ils vendent des filets aux usines de congélation où l'on peut saler le poisson et essayer de le vendre. Ce n'est pas la société qui insiste pour qu'il soit vendu. La loi fédérale prévoit que la société a le monopole du poisson et qu'il ne peut être exporté.

M. McCain: Quel secteur géographique cela couvre-t-il, s'il vous plaît?

M. Wells: Terre-Neuve et la Côte Nord du Québec.

M. McCain: Merci.

M. Tansley: Avec l'accord de ces provinces.

M. Wells: Les lois provinciales le confirment. Ces gens-là nous appellent pour dire qu'ils peuvent vendre un camion de poisson à Toronto, par exemple. Or, nous avons 25,000 tonnes de poisson. Nous établissons une moyenne pour les pêcheurs, pour le prix et tout le reste. Ce n'est pas un marché que nous visons spécifiquement. La plupart du commerce de Toronto et de Montréal est réservé aux producteurs de Nouvelle-Écosse qui le font individuellement, pour la production et le conditionnement. Ce n'est pas notre cas. Il est vrai que l'on peut toujours mettre du poisson à bord d'un camion pour aller le distribuer à Toronto. Nous répondons donc à notre interlocuteur que s'il fait passer son contrat de vente par nous, il peut y aller mais qu'avec notre système, il peut nous vendre son poisson au prix que nous payons à tout le monde. Sinon, nous devons surveiller ce qu'il fait. Il arrivera en effet inévitablement qu'il vendrait du poisson aux producteurs de Nouvelle-Écosse et qu'ainsi les volumes de poisson exportés augmenteraient. Ces gens ne sont pas là pour servir les pêcheurs comme nous. On ne peut pas commencer à faire du détail. Si l'on veut détruire toute la structure de la Société pour 1,000 ou 2,000 tonnes de produits venant d'une certaine région à un certain moment de l'année, quand cela rend service à ces gens-là . . . C'est une autre histoire.

Lorsque ce ne sont que de petites quantités, nous fermons l'oeil. Nous savons qu'elles sortent mais nous n'envoyons jamais nos inspecteurs ni ceux du ministère des Pêches et Océans pour donner une amende ou réprimander ces gens-là. Nous essayons simplement de savoir quelle quantité ça

[Text]

when it was convenient for them, people had been looking for relatively large quantities of fish going out of the system when it is the corporation that has to bear the brunt for the benefit of all the fishermen. We have traded a lot of correspondence. The Minister is fully familiar with this.

Various representations are made to the Minister by small producers that want to do things at a certain time, but they are not going to guarantee any price to fishermen at the beginning of the season. They are not going to guarantee that he is outlet for his catch. They do not care whether there are 3,000 fishermen on the Labrador Coast or Quebec North Shore who have no other alternative but salt; who is going to go out and collect their fish? It is easy enough, on a daily basis, to run a truck somewhere and peddle it around. These plants operate at labour rates that are minimum wage. In that particular area I am talking about, and in Newfoundland, the union contract does not apply. It is the one area of the coast the union contract does not apply and they will sell fish to a local supermarket. They will sell fillets to freezing plants. They will put up 1,000 pounds of salt bulk fish. Some of them even have little driers of their own and they will dry up a few pounds to sell. Given the minimum wage they are paying, they are in operation for three or four weeks and they job out a pick up a load of fish. Presumably they can make a buck at it, but who looks after the 25,000 tonnes of fish and the 6,000 to 8,000 fishermen? If we let them have an absolute right to sell, then what do I say to one of the agents who works now within the corporation and has a far bigger operation and capacity for moving fish to market and can do the same thing on their own? Remember, all these people were in the saltfish business on their own before the corporation came along. If you put a hole in the dyke in principle on one, then in lucrative times somebody else might want to go back into the saltfish business on their own. But I do not hear any of our agents complaining this year, because they know full well if it was not for the corporation they would not sell one pound of saltfish this year; they would not be at it. And the consequences of that, the fishermen would have no outlet for their catch.

• 1145

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Mr. McCain.

Mr. McCain: I guess there is just one question. Do you have grading capability? One of the problems of mass marketing and common marketing of any product is that a customer does not have a choice of getting the particular product he wants, whether it be saltcod or whether it be some other item. There are customers who have, in my experience in marketing, preferred a particular source of their supply, because they were assured of a consistent and particular quality of that particular product. Can you extend that kind of selection of source to your customers, with maybe some of it superior quality?

I just want to take issue, before you answer that, with one statement you made. You said 1981, 1982 and 1983 had been

[Translation]

représenté à ce moment. Il y a deux ou trois ans, certains avaient trouvé pratique de soustraire au système des quantités de poisson relativement importantes, alors que c'est la société qui doit finalement assurer le service pour tous les pêcheurs. Nous avons échangé beaucoup de correspondance. Le ministre est tout à fait au courant.

Des petits producteurs qui veulent faire certaines choses à certains moments présentent certaines instances au ministre, mais ne vont pas garantir un prix aux pêcheurs au début de la saison. Ils ne vont pas garantir qu'il y a un débouché. Ils se moquent pas mal qu'il y ait 3,000 pêcheurs sur la côte du Labrador ou la Côte Nord du Québec, qui n'ont pas d'autres ressources que le poisson salé; qui est-ce qui va aller chercher leur poisson? Il est évidemment assez facile de se promener avec un camion quand on le fait au jour le jour. Ces usines n'offrent que le salaire minimum. Dans la région particulière dont je parle, et à Terre-Neuve, il n'y a pas de convention collective. C'est la région de la côte où la convention collective ne s'applique pas et où l'on vend le poisson à un supermarché local. On vend des filets aux usines de congélation. On vend 1,000 livres de poisson salé en vrac. Certains ont même des petites installations de séchage personnelles qui leur permettent de vendre quelques livres de poisson. Étant donné le salaire minimum qui est payé, ils travaillent trois ou quatre semaines et vendent le poisson au fur et à mesure. Cela leur permet probablement de réaliser certains bénéfices, mais qui s'occupe des 25,000 tonnes de poisson et des 6,000 à 8,000 pêcheurs? Si nous leur laissons le droit absolu de vendre, que puis-je dire à un des agents qui travaille maintenant au sein de la Société, qui a une entreprise et une capacité de transport de poisson bien supérieures et peut le faire lui-même? Rappelez-vous que tous ces gens-là vendaient du poisson salé eux-mêmes avant que la Société ne soit créée. Si l'on veut déroger au principe dans un cas, lorsque les opérations deviennent plus lucratives, quelqu'un d'autre voudra peut-être reprendre cela à son compte aussi. Je ne crois pas toutefois que cette année nos agents se plaignent, car ils savent très bien que sans la Société, ils ne vendraient pas un livre de poisson salé cette année; c'est aussi simple que cela. La conséquence serait que les pêcheurs n'auraient pas de débouché pour leurs prises.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gass. Monsieur McCain.

M. McCain: J'ai juste une question. Avez-vous les moyens de déterminer la qualité? Un des problèmes de la mise en marché groupée et de la mise en marché commune d'un produit est que le client ne peut pas décider du produit qu'il veut, qu'il s'agisse de morue salée ou d'autres choses. Il y a des clients qui, du moins d'après l'expérience que j'ai de la commercialisation, préfèrent une source d'approvisionnement particulière parce qu'ils savent qu'ils peuvent compter sur un produit de qualité constante. Pouvez-vous faire profiter à vos clients de ce genre de sélection des sources pour peut-être une catégorie de poisson supérieure?

Avant que vous ne répondiez, j'aimerais contester ce que vous avez dit tout à l'heure. Vous avez déclaré que 1981, 1982

[Texte]

profitable years. I do not think a lot of other people found it very profitable. Let us take UMF—I think I have the right initials—in Moncton. Did they not drop \$6 million in one of those years?

Mr. Wells: Gross.

Mr. McCain: Well, they were dealing in salt as well.

Mr. Wells: When we talked about profitability in 1981, it was the profitability in that wet salted trade, basically out of Nova Scotia. That is where the tonnages came from. The profitability in the industry, either salted or frozen, is greatly diminished. It is a very simple operation to produce wet salted fish and put it right aboard a Portuguese vessel. That was a profitable business, and that is why you had this massive expansion to get in on that activity in Nova Scotia.

Mr. McCain: UMF did not do that well.

Mr. Wells: I do not know if they were at that aspect, but they have a much larger business operation.

Mr. McCain: They were in their own fish business.

Mr. Wells: We were not making money on dried fish back in 1981. There is no question about that. The same reasons we are not making it today.

The Chairman: Could you answer Mr. McCain's specific question on the . . . ?

Mr. Wells: Yes.

Yes, we produce based on the customer's requirement. For instance, the type of fish you send to Italy is much different than, say, fish you would send to Puerto Rico. Now, all our fish, when you say source, source from a particular area or through an agent's plant, no, the fish is all mixed into the drying plants or for consolidation for shipment to export markets. What they can have is their choice of quality grades and sizes. All the fish coming through the system, no fish is exported without a Saltfish Corporation inspector having graded it, and it still has to meet the requirements of DFO, that final check-out for export. But we have our own quality assurance people, who are called inspectors under the Act, who grade all fish for export, whether it is dried or salt bulk. Not one pound goes out without having a selective sampling and grading done by our own staff. So we are very uniform.

Mr. McCain: All under your trademark, or under the individual packers' trademark? Can the individual packers . . .

Mr. Wells: No, no. It is all Canadian Saltfish Corporation; it is the only thing on the box. It is our fish from start to finish.

Mr. McCain: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. McCain. Thank you, gentlemen. Thank you, Mr. Tansley and Mr. Wells.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

et 1983 avaient été de bonnes années. Je ne pense pas que beaucoup d'autres les aient trouvées bonnes. Prenez l'UMF, je crois que c'est cela le sigle à Moncton. N'y a-t-il pas eu une chute de 6 millions de dollars en un an?

M. Wells: Chiffre global.

M. McCain: Ma foi, il s'agissait également de poisson salé.

M. Wells: Lorsque nous parlons de bénéfices en 1981, il s'agit du poisson salé mouillé, essentiellement de la Nouvelle-Écosse. C'est de là que venaient les tonnages. De façon générale, qu'il s'agisse de poisson salé ou surgelé, les bénéfices ont beaucoup diminué. Il est très facile de produire du poisson salé mouillé et de le charger immédiatement sur un navire portugais. Cela s'est rélévé très profitable et c'est pourquoi il y a eu une forte expansion en Nouvelle-Écosse.

M. McCain: L'UMF n'a pas si bien réussi.

M. Wells: Je ne sais pas exactement mais il s'agit d'une entreprise beaucoup plus importante.

M. McCain: C'est leur propre entreprise.

M. Wells: Nous ne faisons pas de bénéfices sur le poisson pêché en 1981. Pas de doute là-dessus. De même que nous n'en faisons pas aujourd'hui.

Le président: Pourriez-vous répondre à la question spécifique de M. McCain à propos . . . ?

M. Wells: Oui.

Nous produisons en fonction des besoins du client. Par exemple, le genre de poisson que l'on envoie en Italie est très différent de celui que l'on envoie à Porto Rico. Or tout notre poisson, quand vous parlez de sources, c'est-à-dire d'origines particulières ou d'usines particulières, non, tout le poisson est mélangé dans les usines de séchage ou pour les regroupements nécessaires en vue des expéditions vers les marchés d'exportation. Ce que l'on peut choisir, c'est la qualité et la grosseur. Tout le poisson exporté est inspecté par la Société qui détermine sa qualité. Il doit également répondre à certaines conditions imposées par le ministère des Pêches et Océans avant d'être exporté. Nous avons toutefois nos propres responsables de la garantie de la qualité, les inspecteurs prévus par la loi, qui classent tout le poisson à exporter, qu'il soit séché ou salé en vrac. Il ne sort pas une livre qui ne fasse pas l'objet d'un prélèvement sélectif et qui ne soit pas classé par notre personnel. Tout est donc très uniforme.

M. McCain: Ce poisson porte-t-il votre marque ou celle du conditionneur lui-même? Les conditionneurs peuvent-ils . . .

M. Wells: Non, non. C'est exclusivement marqué Société canadienne du poisson salé; c'est la seule inscription sur la boîte. C'est notre poisson du début à la fin.

M. McCain: Merci.

Le président: Merci, monsieur McCain. Merci, messieurs. Merci, messieurs Tansley et Wells.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Saltfish Corporation:

Mr. D.D. Tansley, Chairman;
Mr. W.E. Wells, President.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Dr. V. Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Fisheries
Economic Development and Marketing.

De l'Office de commercialisation du poisson salé:

M. D.D. Tansley, Président du Conseil;
M. W.E. Wells, Président de l'Office.

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. V. Rabinovitch, Sous-ministre adjoint, Commercialisa-
tion et expansion économique des pêches.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Tuesday, May 29, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le mardi 29 mai 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des***Fisheries
and Forestry****Pêches
et des forêts**

RESPECTING:

Main Estimates 1984-85: Vote 1 under
ENVIRONMENT

CONCERNANT:

Budget principal 1984-1985: crédit 1 sous la rubrique
ENVIRONNEMENT

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1984Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
Mel Gass
G.M. Gurbin
Maurice Harquail
George A. Henderson
Ted Miller—(10)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Éthier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant—(10)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 29, 1984
(22)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:09 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker, Gurbin, Harquail.

Alternates present: Messrs. McCain, Oberle, St. Germain.

Other Member present: Mr. Blackburn.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jacques Gérin, Deputy Minister; Mr. Patrice Dionne, Chief of Operations, Parks Canada; Dr. Robert Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service; Mr. Richard Herring, Acting Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service; Ms. Diane McKay, Senior Policy Advisor, Corporate Planning.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, February 21, 1984 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1985 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 8, 1984, Issue No. 6*).

The Committee resumed consideration of Vote 1 under ENVIRONNEMENT.

The witnesses answered questions.

At 12:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 MAI 1984
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 09, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Baker, Gurbin, Harquail.

Substituts présents: MM. McCain, Oberle, St. Germain.

Autre député présent: M. Blackburn.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jacques Gérin, sous-ministre; M. Patrice Dionne, chef des opérations, Parcs Canada; M. Robert Slater, sous-ministre adjoint, Service de la protection de l'environnement; M. Richard Herring, sous-ministre adjoint par intérim, Service canadien des forêts; M^{me} Diane McKay, conseiller principal en politique, Planification.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 21 février 1984 relatif au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 1985 (*Voir Procès-Verbal du jeudi 8 mars 1984, fascicule n° 6*).

Le Comité reprend l'examen du crédit 1 inscrit sous la rubrique ENVIRONNEMENT.

Les témoins répondent aux questions.

A 12 h 40, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 29, 1984

• 1107

The Chairman: Order. Today we will resume consideration of our order of reference dated Tuesday, February 21, 1984. We will resume our consideration of Vote 1 under Environment.

ENVIRONMENT

Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures
\$42,861,500

The Chairman: Today we have witnesses from the Department of the Environment, and we will ask the Deputy Minister, Mr. Gérin, to introduce the witnesses here today and make any opening comments he wishes. Mr. Gérin.

M. Jacques Gérin (sous-ministre de l'Environnement): Merci, monsieur le président.

Nos témoins principaux du Ministère seront M. Thomas A. Dunbar, directeur des finances; M. Don Smith, qui remplace le sous-ministre adjoint du Service de l'environnement atmosphérique; M. Patrice Dionne, chef des opérations de Parcs Canada; le Dr Bill Mountain, sous-ministre adjoint du Service de la conservation de l'environnement; le Dr Bob Slater, du Service de la protection de l'environnement; et M. Richard Herring, sous-ministre adjoint par intérim, Service canadien des forêts.

Monsieur le président, je n'ai pas de déclaration à faire. Je suis au service des députés, ainsi que mes collègues, pour répondre à leurs questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Gérin. We will start with our first round of questions. Mr. McCain.

• 1110

Mr. McCain: Mr. Gérin, is it your department that would negotiate with Parcs Canada in respect to the proposed marine park for the West Isles area of the Bay of Fundy?

Mr. Gérin: Yes, Mr. Chairman. Our department negotiates with New Brunswick Parks.

Mr. McCain: What about Parks Canada?

Mr. Gérin: This is the department. Parks Canada . . .

Mr. McCain: You are Parks Canada?

Mr. Gérin: Yes, Parks Canada is a part of the Department of the Environment; it is a large empire . . .

Mr. McCain: That is what I thought.

Mr. Gérin: We are negotiating with the Government of New Brunswick for an eventual marine park up where you mentioned.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 29 mai 1984

Le président: À l'ordre. Aujourd'hui nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi du mardi 21 février 1984. Nous reprenons l'étude du crédit 1 sous la rubrique Environnement.

ENVIRONNEMENT

Programme d'administration

Crédit 1—Administration—Dépenses du programme
\$42,861,500

Le président: Nos témoins d'aujourd'hui viennent du ministère de l'Environnement, et j'aimerais demander au sous-ministre, M. Gérin, de présenter les témoins et de faire une déclaration d'ouverture s'il le veut. Monsieur Gérin.

Mr. Jacques Gérin (Deputy Minister of the Environment): Thank you, Mr. Chairman.

Our main witnesses from the department will be Mr. Thomas A. Dunbar, Director General, Finance; Mr. Don Smith, who replaces the Assistant Deputy Minister in the Atmospheric Environment Service; Mr. Patrice Dionne, Chief of Operations, Parks Canada; Dr. Bill Mountain, Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service; Dr. Bob Slater, from the Environmental Protection Service; and Mr. Richard Herring, Acting Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service.

Mr. Chairman, I do not have an opening statement. My colleagues and I are at the members' disposal to answer their questions.

Le président: Merci, monsieur Gérin. Passons maintenant à notre premier tour de questions. Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur Gérin, est-ce bien votre ministère qui négocierait avec Parcs Canada ce projet de parcs maritimes dans la région de West Isles, dans la Baie de Fundy?

M. Gérin: Oui, monsieur le président. Notre ministère négocie avec la direction des parcs du Nouveau-Brunswick.

M. McCain: Et Parcs Canada?

M. Gérin: Ça c'est le ministère. Parcs Canada . . .

M. McCain: Vous représentez bien Parcs Canada?

M. Gérin: Oui, et cela fait partie du ministère de l'Environnement; c'est une administration énorme . . .

M. McCain: C'est bien ce que je pensais.

M. Gérin: Nous négocions avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick, pour établir un parc maritime là où vous le disiez.

[Texte]

Mr. McCain: Could you provide us with any of your plans and proposals, any proposed regulations you might have in relation to the park versus the fishing industry?

Mr. Gérin: We might, sir. We are at a very early stage. We are now putting before Cabinet a marine parks policy. There is provision in the Act for such a thing as a marine park. We have never moved on that front yet. We have put together a policy which, if approved by Cabinet, will provide us guidelines and directives for all marine parks: east coast, west coast and the north as well. This has not yet been approved by Cabinet. Generally, a park would still provide for fishing rights in the area. There may be some restrictions, but they will not be . . . you know, you cannot draw a boundary as you do on land. There is a more flexible and a very different approach to the management of a marine park. It is to preserve a lot of what exists at the bottom and also the shores, and to create visitor services, instruction services, guided tours which, for instance, become an educational experience. So it is not the same type of controls as you would have on a land park. But I may ask Mr. Dionne to say more, if you wish, sir. I do not want to take more of your time.

Mr. McCain: Well, on the one you have lobsters and scallops and shellfish and on the shore you have clams.

Mr. Gérin: Yes.

Mr. McCain: I suppose you are talking about the shoreline and the bottom. What are your intentions in respect to the existing exploitation of that part of the bottom?

Mr. Gérin: I will ask Mr. Dionne, Mr. Chairman, if you wish, to answer precisely what we will do there.

The Chairman: Mr. Dionne.

Mr. Patrice Dionne (Chief of Operations, Parks Canada): There is a feasibility study going on. The report of phase one is not even completed. It will be completed this summer. Then we intend to develop detailed information of the proposal and then consult with other departments, like Fisheries and Oceans. Within our marine parks policy, as it stands now, we intend to delegate the Minister of Fisheries and Oceans the provision of administering the fishery within the national marine parks proposal. We will not change that much, except we will ask to protect the bottom.

Mr. McCain: If I understand the witness correctly, Mr. Chairman, is he saying that he will regulate the fishing on the bottom? Is that the statement?

Mr. P. Dionne: The Department of Fisheries and Oceans will be asked to regulate the fisheries within that marine park. That park will be delegated by our Minister to the Minister of Fisheries and Oceans to administer within that national marine park. That is the intent of the policy as it stands now.

[Traduction]

M. McCain: Est-ce que vous pourriez nous donner des projets de plans et de propositions, et de règlements que vous adopteriez pour la pêche commerciale?

M. Gérin: Nous le pourrions, monsieur le député. Nous en sommes au début. Nous présentons maintenant au Cabinet des projets de parcs maritimes et une politique correspondante. Il y a une disposition dans la loi pour ce genre de parcs. Nous n'avons encore rien fait de ce côté pour le moment. Nous avons établi une politique qui, si elle est approuvée par le conseil des ministres, nous donnera des directives et des lignes directrices applicables à tous les parcs maritimes: d'est en ouest ainsi qu'au nord du pays. Nous attendons l'approbation du Cabinet. En même temps que la création du parc on prévoit aussi des droits de pêche. Il y aura peut-être des restrictions, mais certainement pas . . . Il est difficile, comme vous le savez, de tracer là des frontières de façon aussi précise que sur le continent. Nous avons une conception beaucoup plus souple, lorsqu'il est question des parcs maritimes. Il faut donc essentiellement préserver ce qui existe sur le front marin, sur les côtes, créer également des services aux visiteurs, c'est-à-dire des services de visites guidées qui soient instructives. Les modes de contrôle et de surveillance ne sont pas donc les mêmes que lorsqu'il s'agit d'un parc sur le continent. Mais M. Dionne aura peut-être quelque chose à dire là-dessus, si vous le voulez. Je veux simplement économiser votre temps.

M. McCain: D'un côté il y a des homards, des pétoncles, des fruits de mer, et sur la côte il y a les palourdes.

M. Gérin: Oui.

M. McCain: Je suppose que vos directives concernent le littoral et le fond marin. Qu'en est-il donc de l'exploitation des fonds marins?

M. Gérin: Je demanderais à M. Dionne, monsieur le président, de répondre plus précisément à cette question.

Le président: Monsieur Dionne.

M. Patrice Dionne (chef des opérations, Parcs Canada): Il y a une étude technique en cours. Nous n'avons pas encore terminé le rapport pour la phase un. Ce sera terminé cet été. Nous avons ensuite l'intention de constituer un dossier d'information complet sur ce projet, pour pouvoir consulter les autres ministères tels que Pêches et Océans. Nous prévoyons en effet pour ces parcs maritimes de déléguer tout ce qui concerne les pêches au ministre des Pêches et Océans. Notre intervention sera donc limitée, si ce n'est que nous demanderons que les fonds marins soient protégés.

M. McCain: Si je comprends bien le témoin, monsieur le président, les pêches seront réglementées dans la mesure où les fonds marins seront en cause? Est-ce bien cela?

M. P. Dionne: Le ministère des Pêches et Océans aura effectivement à réglementer les pêches dans les limites du parc maritime. Notre ministre déléguera donc les pouvoirs de réglementation au ministre des Pêches et Océans pour ce qui est de ce parc maritime national. Voilà quels sont les objectifs de notre politique, au point où elle en est à l'heure actuelle.

[Text]

Mr. McCain: Would they be administering the fishing opportunity on the same basis as at present, or will you set down new guidelines as to how that fishery will be conducted?

Mr. P. Dionne: There is no restriction, except that we perceived that the bottom will be affected by the fishing operation. We may have some restrictions or we may ask the Department of Fisheries and oceans to put some restriction.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I have to ask the department to give consideration to the importance of the fishery in that area, and if there is to be a constriction of fishing, then what will be the opportunity for compensation? If you are a scallop dragger, you are going to disturb the bottom. Is that the kind of disturbance you wish to regulate? If you are a clam digger, you are going to disturb the shore. Is that the kind of regulation you wish to impose?

Mr. P. Dionne: The traditional rights with respect to this we are now doing in the other parks. If there have been some fishing activities in the area, they will continue in the future.

Mr. McCain: In other parks, you have asked that nature run its course, and your parks on land, for instance, are not sprayed for forest protection. You have a constrained, if not a prohibited, forest harvest structure in other parks and that is what frightens me. The preliminary statements seem to indicate that it will be conducted on the traditional basis of any other park, in which case we are in trouble.

• 1115

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: I would like to correct that impression, Mr. Chairman, if I gave that impression inadvertently. I wanted to give the indication that indeed we do not intend to restrict activities as we do on land because fishing is a natural harvesting activity.

I understand the member's concern. I regret that I am not able to be more precise in terms of specific regulations, but the intent of the marine park is not to prevent fishing, to put it very clearly and in the negative. It is not to prohibit the activities that are going on now; it is to create an area for preservation and education. That is not incompatible with harvesting lobsters, scallops and so on.

So I do not foresee difficulties, but I would like to be more precise, and I assure you that the marine park is not creating and should not create the kind of difficulties you are raising.

Mr. McCain: The proposed regulations, as I have been advised, would indicate that you do in fact have the authority, if those regulations were passed as drafted, to constrain any activity which would perhaps disturb the bottom or detract from the population on the bottom. Do I now have the

[Translation]

M. McCain: Est-ce que les possibilités de pêches seront réglementées comme elles le sont maintenant, ou y aura-t-il de nouvelles directives?

M. P. Dionne: Nous n'imposerons aucune restriction, si ce n'est tout de même que la pêche aura des conséquences sur la vie des fonds marins. Il y aura donc peut-être là quelques restrictions, dans la mesure où nous le demanderons peut-être au ministère des Pêches et Océans.

M. McCain: Monsieur le président, il faut que je demande au ministère de bien tenir compte de l'importance de la pêche dans cette région, et en cas de réduction des droits de pêche de penser à une indemnisation. Le chalutage des pétoncles de toute évidence bouleverse la vie des fonds. Est-ce bien cela que vous avez l'intention de réglementer? Même chose pour la côte et les pêcheurs de palourdes. Est-ce bien ce genre de règlement que vous pensez?

M. P. Dionne: Nous étudions précisément la question de ces droits coutumiers, dans le cadre des autres parcs. Si l'on pêche dans cette zone on pourra continuer à le faire.

M. McCain: Pour les autres parcs, vous avez demandé que l'on laisse la nature trouver son équilibre, ce qui signifie par exemple que l'on ne pulvérise pas les forêts. Dans ces parcs vous imposez une exploitation extrêmement limitée, sinon complètement existante, et c'est précisément ce qui me préoccupe ici. Les déclarations liminaires semblent donc indiquer que la même politique sera adoptée ici, auquel cas nous sommes bien mal partis.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Permettez-moi d'apporter ici un rectificatif, monsieur le président, si j'ai pu donner cette impression sans le vouloir. Je voulais dire surtout que nous n'avons pas l'intention de restreindre les activités, comme nous le faisons sur le continent, étant donné que la pêche est une forme d'exploitation naturelle.

Je comprends très bien les préoccupations de l'honorable député. J'ai le regret de ne pas pouvoir vous donner plus de précision sur les règlements en question, mais le projet n'a pas pour objectif d'empêcher la pêche, disons les choses très clairement. Il n'est donc pas question d'empêcher les activités actuelles de suivre leur cours, il s'agit simplement de créer une réserve qui sera également utilisée à des fins d'enseignement et de formation. Cela n'est donc pas incompatible avec la pêche au homard, pétoncle, etc.

Je n'entrevois pas de difficulté particulière, mais j'aimerais être plus précis et donc vous garantir que ce projet de parc maritime n'aura pas pour effet de créer les problèmes que vous avez évoqués.

M. McCain: Pourtant, les projets de règlement—me dit-on—s'ils sont adoptés, vous donneraient la possibilité de limiter toute activité qui viendrait interférer avec l'équilibre des fonds marins et des espèces qui y vivent. Puis-je donc ici invoquer le ministère et dire que ce projet de parc ne viendra

[Texte]

authority of the department to say that this park will in fact in no way interfere with the fishery as it is presently practised?

Mr. Gérin: Mr. Chairman, Mr. McCain is asking me now to make a statement at the other end of the spectrum, which I hesitate to do even if it makes me sound a bit wishy-washy.

I would like maybe to read our draft policy on national marine parks. A paragraph would be, I think, specifically of interest to the member. This is a draft, sir, at this stage of the policy, but maybe it will help.

From the outset Parks Canada has recognized that marine ecosystems are very different from those on land, and that to abolish all fishing activities in national marine parks would not only be unacceptable in a socioeconomically, but would contribute little, if at all, to the protection of migratory species. Accordingly, Parks Canada's objective is marine conservation rather than strict preservation, and in this respect the policy for national marine parks is significantly different than that for the terrestrial national parks. Minimizing the use of indiscriminate and bottom-destructive fishing methods in co-operation with the Department of Fisheries and Oceans and fishermen themselves, is one means through which this objective may be achieved.

That is the policy statement as it stands now, and I hope it is maybe clearer than what I gave you.

Mr. McCain: I have been advised that the regulations might read something as follows:

Regulations may be made under the National Parks Act to provide additional protection to species or to protect species which are not subject to regulation by other agencies.

Certain existing fishery activities will be permitted to continue in parts of marine parks, subject to protecting the ecosystem, to maintaining viable fish stocks and to attaining the purpose and objectives of the marine park. All such activities will be agreed to by Parks Canada and the Department of Fisheries and Oceans as a condition of marine park establishment.

Efforts will be made to minimize the use of indiscriminate methods of fishing and gear which is destructive to the seabed.

These give you the authority, if and when they might be passed by Cabinet, to do just about whatever you like in the interest of looking after that bottom, and if you decree that a scallop dragger is going to disturb the bottom then the scallop dragger is out.

So the allocation of authority to Parks Canada with respect to fishing is pretty broad-based, and the discretionary capability there is giving great concern to some of those people who have no other source of livelihood in the area in which your park is proposed.

I am not against a marine park. Do not misunderstand me. I think it can lend a great deal to the tourist structure, but I can think of no place where Mother Nature and man have co-

[Traduction]

aucunement entraver la pêche comme elle est pratiquée à l'heure actuelle?

M. Gérin: Monsieur le président, M. McCain me demande donc maintenant de faire une déclaration que j'hésite à faire, au risque de paraître un peu mou.

Je vais tout de même peut-être vous lire l'ébauche du document politique concernant ces parcs maritimes nationaux. Je pense qu'il y a un paragraphe qui intéressera tout particulièrement l'honorable député. C'est une ébauche, je le précise, mais il sera peut-être utile de la lire.

Parc Canada a dès le début reconnu que les écosystèmes maritimes sont très différents de ceux du continent, et qu'il ne serait que peu d'utilité pour la protection des espèces migratoires d'interdire toute activité de pêche dans les limites des parcs maritimes, mesures qui seraient par ailleurs inacceptables du point de vue socio-économique. L'objectif de Parc Canada est donc la conservation maritime plutôt que la préservation au sens strict du terme, et notre politique dans ce domaine est donc très différente de celle des parcs nationaux continentaux. Il suffirait donc sans doute, pour atteindre l'objectif fixé, de réduire—en collaboration avec le ministère des Pêches et Océans et les pêcheurs eux-mêmes—toute pratique de pêche destructrice et abusive.

Voilà donc les termes du projet, comme il est conçu à l'heure actuelle, et je pense que cela clarifiera la situation.

M. McCain: On me dit par ailleurs que les règlements pourraient être conçus comme suit:

Des règlements pourront être adoptés aux termes de la Loi sur les parcs nationaux, en vue de protéger les espèces qui n'ont pas fait l'objet de règlement de la part d'autres organismes de l'État.

Les activités de pêche traditionnelles pourront dans certains cas se dérouler comme par le passé, à condition que cela ne nuise pas à la protection de l'écosystème, au maintien des bancs de poisson et à la réalisation des objectifs de cette politique de création de parcs maritimes. Toutes ces activités devront être agréées par Parc Canada et le ministère des Pêches et Océans, comme condition de la création d'un parc maritime.

On s'efforcera de réduire le recours à des pratiques de pêche abusives, ainsi qu'à des matériels risquant de détruire les fonds marins.

Une fois que le Cabinet aura approuvé ce document vous aurez tout pouvoir pour faire à peu près ce qui vous plaît dans l'intérêt de ce fond marin, et si vous décidez que le dragage des poutres nuit à son équilibre, vous en interdirez l'accès aux chalutiers.

Cette délégation de pouvoirs à Parc Canada pour ce qui est de la pêche est extrêmement vaste, et je vois que les personnes qui en sont réduites à la pêche comme mode de subsistance s'inquiètent beaucoup de cette décision.

Je n'ai rien contre l'existence d'un parc maritime. Qu'il n'y ait pas de malentendu là-dessus. Je pense effectivement que cela peut apporter beaucoup à l'infrastructure touristique,

[Text]

operated first to feed man and to produce his food . . . than in the ocean waters. We have been harvesting them as far back as man has history. Therefore, I think that is part of nature, the exploitation of the resource by man. And if your National Parks Branch is to go beyond the constraints which would ordinarily be imposed by the Department of Fisheries and Oceans and limit that harvest, the consequence to the economy of the area is just more than it can bear. So I make that representation to you. I ask you, would you please supply me with a map which is understandable, which would define the boundaries of that park. If you have it here, I would like to see it now and, if you do not, then I wish you would provide me and other Members of the committee with such a map, because the only one I have seen is very small and I cannot see exactly where it begins and ends.

• 1120

I guess that is all I have to say, Mr. Chairman. It is a matter of very major economic concern to all the residents of the area, if the park comes in and if there is a constraint upon their earning their livelihood.

Mr. Gérin: Yes, Mr. Chairman, we will be glad to provide that map indeed and any other additional information.

I think Mr. McCain has raised the real point or the real concern, if people in the area are concerned that the proposed marine park would affect them unfavourably, would disrupt economic activities, that concern has to be met head on and discussed, and we have to come to an agreement.

We have learned, as you know, sir, in Parks, that the days in which you can just come in and impose a park upon people or just decree what will happen have long gone past, thank God. We have also learned that before we can actually move somewhere we consult, we develop a plan, and that plan is developed with the local population. And as a result of that consensus that becomes, then, a management plan to be approved by the Minister and implemented.

I agree that these regulations are written in a sort of very general way. That may be another issue. It may sound a bit ominous, but one undertaking I will make to you, Mr. Chairman, and to the committee, is that we will discuss openly and meet head on the problems that might be caused. We will resolve them, and we will resolve them in a way that is acceptable to the local population. We will not implement a plan until and unless it has been thoroughly discussed and meets those concerns. That is certainly my definition.

Mr. McCain: There are organizations there which you can contact. They represent the various facets of the fishing industry from clams through shellfish and groundfish, herring,

[Translation]

mais je ne connais par ailleurs aucun autre exemple de coopération entre l'homme et la nature où celle-ci n'ait eu pour objectif premier de le nourrir . . . depuis que l'homme existe il va à la pêche et il ramasse les coquillages. Je pense donc que cela fait partie de la notion de nature, de l'exploitation de ses ressources par l'homme, et si la direction des Parcs Nationaux va au-delà des restrictions qui seraient normalement imposées par le ministère des Pêches et Océans en matière d'exploitation, l'économie de cette région va en faire les frais plus qu'elle ne le peut. Je tiens à dire cela et à vous demander, de bien vouloir me donner une carte qui soit lisible, avec le périmètre du parc. Si vous l'avez ici, j'aimerais en prendre connaissance maintenant, dans la négative, j'aimerais que vous puissiez me faire parvenir ainsi qu'aux autres membres du Comité ce document, la carte dont je dispose est en effet si petite que je ne peux pas voir exactement où le parc commence et où il s'arrête.

Voilà ce que j'avais à dire, monsieur le président. Si ce parc est créé, et si certaines limites sont imposées à l'exploitation de ce qui est leur source de subsistance, les habitants de la région ont toute raison d'être extrêmement préoccupés pour leur avenir économique.

M. Gérin: Oui, monsieur le président, nous serons heureux de vous fournir cette carte en même temps que certains renseignements demandés.

Je pense que M. McCain a effectivement soulevé un point d'importance, et si les habitants de la région sont préoccupés par la création de ce parc maritime, et par les conséquences négatives que cette création aurait sur leur vie matérielle, il faut se pencher sur cette question, en discuter, et parvenir à un accord.

Nous savons, à Parcs Canada, que l'époque où l'on pouvait disposer du terrain et imposer la création d'un parc à la population, par simple décret, que cette époque donc est bien révolue, Dieu merci d'ailleurs. Nous savons également maintenant qu'avant de nous installer nous devons consulter, proposer des plans, et mettre ces plans au point en collaboration avec la population locale. Après qu'un consensus s'est dégagé nous pouvons faire approuver un plan d'exploitation par le ministre et le faire appliquer.

Je dirai aussi que ces règlements sont extrêmement condensés, et rédigés dans un style très général. Mais c'est peut-être une autre question. Cela paraîtra peut-être un mauvais présage, mais je peux m'engager ici auprès de vous, monsieur le président, et du Comité, à ce que nous discussions ouvertement les problèmes qui risqueraient de survenir, et que nous concentrions sur la question. Nous trouverons des solutions, et des solutions acceptables à la population locale. Nous n'appliquerons aucun plan avant et à moins qu'il ait été discuté de façon approfondie et qu'il tienne compte de toutes les préoccupations évoquées ici. Voilà donc ce que je peux dire.

Mr. McCain: Il y a des organisations que vous pouvez contacter. Elles représentent les divers secteurs de l'industrie des pêches, des palourdes ou pétoncles, du poisson de fond ou

[*Texte*]

etc., and I would hope that you would do that before any finalization of the plans takes place. Thank you.

Mr. Gérin: I have taken that undertaking.

The Chairman: Thank you.

Mr. Gérin: We can put that on the record, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. McCain.

On a motion of Mr. McCain at the last committee meeting the clerk did draft a letter. The letter was sent to the Minister requesting the draft copy of the marine parks policy, that it be provided to the committee.

We will now go to Mr. Blackburn and then we will come back to Mr. Gurbín. I made an error in the beginning. We should have congratulated Mr. Gurbín on becoming the Official Opposition spokesman on the environment, and we will certainly give him at least 10 minutes of questions, following Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn: Thank you very much, Mr. Chairman.

I have some questions dealing with the environment and a specific question regarding a news item that appeared a day or so ago with respect to an announcement made by, I believe it was AECL, concerning nuclear waste. The article, which I do not have before me, indicated that the Canadian government would be prepared to rent land or space in Canada on which the world could dump its nuclear waste. And there was even the suggestion that it might be highly profitable. I wonder if the witness could elaborate on this news story, because, if what I have said is even half true, I think it is an absolutely shocking proposition. So perhaps I could turn it over to our witness for clarification.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: Mr. Chairman, I have not seen the article in question. I am not too sure what Mr. Blackburn is referring to, except in those general terms, so I apologize. I will give you a very general response, but if later on we can put our finger on a very specific announcement we will discuss it.

• 1125

I am not aware of any announcement made in that respect. What I understand you are saying is that opening our borders to the import of radioactive waste which we would then dispose of, what I know is going on, and what all of us do know is going on, is that AECL is engaged very actively in searching for safe waste disposal means.

Mr. Blackburn: Have they found any yet?

Mr. Gérin: No, that is right, we are still working; it is still at a pilot stage. It is many years down the road before even there is expectation that sites which are—basically the method that is being sought now is burying it very deep in the Canadian

[*Traduction*]

hareng, etc., et j'espère que vous le ferez avant de boucler votre projet de façon définitive. Merci.

M. Gérin: Je m'y suis engagé.

Le président: Merci.

M. Gérin: Cela peut être versé au dossier de séance, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur McCain.

Sur motion présentée par M. McCain à la dernière séance du Comité, le greffier a écrit une lettre. Cette lettre a été envoyée au ministre, pour lui demander donc une copie de cet avant-projet politique concernant les parcs maritimes, pour notre Comité.

Nous allons passer maintenant à M. Blackburn et ensuite à M. Gurbín. J'ai fait une erreur au début, nous aurions dû d'abord féliciter M. Gurbín d'avoir été nommé porte-parole de l'Opposition officielle pour les questions environnementales, et il aura certainement droit à ses 10 minutes, pour le moins, après M. Blackburn.

Monsieur Blackburn.

M. Blackburn: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai un certain nombre de questions à poser sur l'environnement, dont l'une concerne plus particulièrement une déclaration de l'EACL, à propos des déchets nucléaires. Il s'agissait d'un article que je n'ai pas ici, et d'après lequel le gouvernement canadien serait disposé à louer des espaces au Canada qui serviraient ensuite de décharges nucléaires au reste du monde. On laissait même entendre que ce serait un commerce extrêmement profitable. Je me demande si le témoin pourrait nous en parler un peu plus, car si cela est vrai, je pense que c'est une proposition absolument renversante. Je pourrai donc passer maintenant la parole à notre témoin pour plus de clarté.

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Monsieur le président, je n'ai pas pris connaissance de l'article en question. Je ne sais pas exactement ce dont parle M. Blackburn, si ce n'est de façon extrêmement générale, et je vous prie de m'en excuser. Je pourrais vous donner donc une réponse très générale, mais si nous arrivons un peu plus tard à trouver la déclaration correspondante nous pourrions en discuter.

Je n'ai pris connaissance d'aucune déclaration de ce genre. D'après vous, donc, nous ouvrons nos frontières aux déchets radioactifs, dont nous nous débarrasserions ensuite; tout ce que je sais pour le moment et que nous savons tous également, c'est que l'EACL cherche très activement des méthodes sûres d'entreposage ou d'élimination de ces déchets.

M. Blackburn: A-t-on trouvé quelque chose?

M. Gérin: Non, effectivement, on cherche encore; pour le moment, on est au premier stade d'expérimentation. Ce n'est que dans plusieurs années que l'on espère avoir des décharges—pour l'essentiel il s'agirait de percer des trous dans

[Text]

shield through holes. Now, we are only beginning to work on the pilot stages of that, on a pilot project to that effect. The earliest proposals I have seen for actual disposal of waste in Canada are in the late 1990s into the next century.

I would be very surprised that anyone would have made a policy decision at this stage that we would welcome other people's waste, because we are still looking at means of disposing of our own. But I frankly have not seen the announcement. I am looking at Dr. Slater whether he has seen it. No. But I—

Mr. Blackburn: What I heard was that we would welcome it and that we would make a profit on it. We would actually rent space and rent land, and it came from AECL. I am surprised that nobody else, none of your officials... We have more officials here than we have members this morning, which is not unusual in some committees. I am surprised that nobody has seen it. It was in a newspaper just a few days ago.

Mr. Oberle: It came out in committee.

Mr. Blackburn: Oh, it came out in committee. Which committee?

Mr. Oberle: The natural resource committee.

An hon. Member: Excellent proposition.

Mr. Blackburn: My friends to my right support it, I know, because it is profit-making. But my God, here we have a situation where we do not even know how to dispose of nuclear waste safely, where nuclear waste is building up all over the world to dangerous proportions, and just for the sake of making a few bucks out of it we are prepared to rent space in this country for nuclear waste from other countries and we cannot even dispose of our own safely.

Now, I would like some answers to these. If I cannot get them this morning, I want them damn fast. If the natural resources committee has already mentioned this and if officials have made these statements, then I would like to have some kind of rationale, some kind of reason. Did it come from a Member of Parliament? If it did, fine; I mean, we will forget about it then. But if it came from officials, I am very concerned about it.

An hon. Member: It came from officials.

Mr. Gérin: Mr. Chairman, at this stage, we are discussing something that happened somewhere else that I have not heard about, nor have seen. I would rather not comment further on that, but I would be pleased to inquire further and provide Mr. Blackburn and the committee with the information that would come out.

The only thing I can say at this stage is that I do not know there is a policy of this government to import... because, as you said, sir, we are still searching for means. I shall refrain from comments until I have been able to see what exactly was said, and then we will report to you.

[Translation]

le bouclier canadien et d'enfouir très profondément ces déchets. Nous en sommes au début, à un stade expérimental, et les dates proposées dont j'ai pu prendre connaissance, pour l'entreposage de ces déchets au Canada, nous reportent à la fin des années 1990 et au début du siècle prochain.

Je serais donc extrêmement surpris que qui que ce soit ait pris une décision au niveau politique—étant donné l'état d'avancement de nos recherches—selon laquelle les déchets de l'étranger seraient acheminés au Canada, alors que nous cherchons toujours des méthodes nous permettant de nous débarrasser des nôtres. Très franchement, je n'ai pas pris connaissance de cette déclaration dont vous parlez. Je regarde ici du côté du docteur Slater, et il me dit que non...

M. Blackburn: D'après cet article, on serait tout à fait disposé à accueillir les déchets étrangers au Canada, et cette affaire serait extrêmement profitable. Il s'agirait de location de terrain, et la déclaration est de l'EACL. Je suis surpris que personne d'autre, aucun haut fonctionnaire... Nous avons ici plus de hauts fonctionnaires dans la salle que de députés, ce qui n'est pas absolument inhabituel à certains comités. Je suis donc très surpris que personne n'en ait eu vent. Il s'agit d'un article qui a paru il y quelques jours dans la presse.

M. Oberle: Il en a même été question à un autre comité.

M. Blackburn: Lequel?

M. Oberle: Aux ressources.

Une voix: Excellente proposition.

M. Blackburn: Je vois que mes collègues à ma droite sont favorables, en raison de la rentabilité de l'opération. Soyons sérieux, nous ne sommes même pas en mesure de nous débarrasser de façon satisfaisante de nos propres déchets nucléaires, tandis que ceux-ci s'accumulent dans le monde entier à des niveaux extrêmement dangereux, et nous sommes prêts—juste pour faire quelques dollars—à louer, à d'autres pays, des sites où ils pourraient entreposer les leurs.

Je voudrais donc des réponses à cela. Si je ne peux pas les obtenir ce matin, j'aimerais qu'on fasse un peu diligence. Si le Comité des ressources naturelles en a déjà parlé, et si certains hauts fonctionnaires ont fait ces déclarations, j'aimerais tout de même avoir quelques explications. Est-ce que cela vient d'un député? Dans ce cas, très bien; alors nous laisserons tomber. Mais s'il s'agissait de fonctionnaire, la question est beaucoup plus préoccupante.

Une voix: Ce sont des fonctionnaires.

M. Gérin: Monsieur le président, nous discutons pour le moment de quelque chose qui s'est passée ailleurs, dont je n'ai ni entendu parler, ni été témoin. Je préférerais donc m'abstenir, mais je me ferai un plaisir de faire une recherche et de donner à M. Blackburn et au Comité toute l'information dont nous disposerions.

La seule chose que je puisse dire, pour le moment, est que je n'ai pas connaissance d'une politique du gouvernement visant à importer... Comme vous le disiez vous-même monsieur, nous cherchons encore des moyens de nous débarrasser des déchets nucléaires. Je m'abstiendrai donc de tout commentaire avant

[Texte]

Mr. Blackburn: Well, I can appreciate that, if you are not aware of the facts. But supposing what I say is basically correct, does your department, sir, have any regulatory control, or would you have any voice, or any argument, any way of preventing this from happening, which to me could be cataclysmic?

Mr. Gérin: Mr. Chairman, the department has a voice, yes, in the Minister's role, as adviser; but the authority for all nuclear matters is very clear, and it rests with the AECB as the control agency of government which has the responsibility for implementing the Act and controlling. So the authority there would be very clear. It is AECB.

Mr. Blackburn: No, but the Environment department could overrule. I mean, there is no regulation . . .

Mr. Gérin: Information, advice, but the authority is with AECB.

Mr. Blackburn: Well, I am looking forward to the information when it becomes available, and I hope you can get it very quickly, because this is a matter of extreme importance to me and my party.

I would like now to depart to another matter altogether and just ask one or two questions with respect to acid rain. I have been a member of the acid rain subcommittee for four years, since its inception, and we are about to come out with our report, I believe, on June 7, or some time in the early part of June. One thing that bothers me is a statement made by Mr. Caccia in conjunction with, or in co-operation with the Ministers of the Environment of Ontario and New Brunswick, if I am not mistaken, or maybe it was Quebec, I am not sure, with respect to reducing emissions by 50% by, I believe it was 1994. On what did you base that 50%? Was it allowable emissions, or actual emissions? What was the base year? What was the average actual? These percentages mean absolutely nothing, as you know, unless we can nail them down to hard figures, actual tonnes coming out of those stacks.

Mr. Gérin: Mr. Chairman, I believe the member must be referring to the statement, the declaration, by all provincial Ministers and federal Ministers. When they met last March, Mr. Caccia made a statement that Canada would proceed unilaterally with the reduction of emissions. At that point, sir, the Ministers reaffirmed the target that had been set before and which has been agreed upon by this government and the provincial governments, that the objective is to reduce the deposition—because that is where we must start—on the ground to no more than 20 kilos per hectare per year in the moderately sensitive areas.

[Traduction]

de savoir exactement ce qui a été dit, et ensuite je vous ferai un rapport.

Mr. Blackburn: Si effectivement vous n'avez pas connaissance des faits invoqués, je comprends votre réponse. Supposons maintenant que ce soit vrai; votre ministère a-t-il voix au chapitre, peut-il prendre des dispositions réglementaires destinées à empêcher cette véritable catastrophe?

M. Gérin: Monsieur le président, notre ministère dispose effectivement d'une voix, en la personne du ministre, comme conseiller; mais pour tout ce qui est des questions nucléaires, il est très clair que c'est la commission de contrôle de l'énergie atomique qui est l'organisme d'État responsable de l'application de la Loi et des mesures de contrôle. En matière donc de pouvoir, les choses sont très claires, c'est la CCEA.

Mr. Blackburn: Non, le ministère de l'Environnement pourrait adopter des règlements qui aient priorité. Je veux dire qu'il n'y a aucun règlement . . .

M. Gérin: Nous en sommes limités à l'avis, le conseil et l'information, et les pouvoirs sont auprès de la Commission de contrôle.

Mr. Blackburn: J'espère que vous obtiendrez très rapidement ces renseignements, et j'ai hâte qu'ils me soient communiqués, étant donné l'importance de la question, aussi bien pour moi-même que pour mon parti.

Je voudrais maintenant m'engager dans un autre sujet, et parler des pluies acides. Il se trouve que j'ai siégé au Sous-comité des pluies acides pendant quatre ans, depuis sa création, et nous sommes près du rapport qui devrait sortir le 7 juin, ou au début de ce mois. Quelque chose me gêne, et c'est notamment la déclaration de M. Caccia, concernant la collaboration avec les ministères de l'Environnement de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, si je ne me trompe, ou peut-être même s'agissait-il du Québec; je n'en suis pas certain. Il s'agissait de réduire les émissions de 50 p. 100, à partir de 1994. Sur quoi avez-vous fondé ce 50 p. 100? S'agit-il d'émissions permises ou d'émissions réelles? Quelle était la base utilisée l'année dernière? Quelle était également la moyenne réelle? Vous n'ignorez pas que ces pourcentages ne signifient absolument rien, à moins qu'ils ne correspondent à des chiffres réels, c'est-à-dire le nombre réel de tonnes d'émissions provenant de ces cheminées.

• 1130

M. Gérin: Monsieur le président, le député doit se reporter à la déclaration émanant de tous les ministres provinciaux et fédéraux. En effet, lorsque ces derniers se sont rencontrés en mars dernier, M. Caccia a alors déclaré que le Canada réduirait unilatéralement la quantité d'émissions. Les ministres ont alors rétabli les cibles qu'ils s'étaient déjà proposées, et sur lesquelles les gouvernements fédéral et provinciaux s'étaient entendus. Il s'agit donc, dans une première étape, de réduire les dépôts acides au sol de tel sorte qu'ils n'excèdent pas 20 kilos par hectare par année, dans les régions relativement sensibles.

[Text]

This, in turn, means that Canadian emissions in the plan we have should be reduced to 2.3 million tonnes of SO₂ per year. This is the objective. This is the target for Canada. That 2.3 million tonnes happens to be 50% less than the amount of emissions allowable in 1980 under the various provincial regulations; therefore this is why we have, short-handed, been talking of 50% from 1980. The important thing, as you pointed out, is the actual number, 2.3 million tonnes. Having ventured so far with figures, I should ask Dr. Slater whether that number is correct.

Dr. Robert Slater (Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service): Yes.

Mr. Blackburn: Would the 2.3 million tonnes be the total deposition allowed for all of Canada? or Eastern Canada?

Dr. Slater: 2.3 million tonnes would be the allowable emissions east of the Saskatchewan-Manitoba border.

Mr. Blackburn: Does that represent a 50% reduction based on the actual or the allowable emissions for 1980?

Dr. Slater: The allowable emissions for 1980.

Mr. Blackburn: What would be the difference if you based it on the actual emissions in 1980 as compared to the allowable?

Dr. Slater: It would be a smaller percentage. My recollection is, Mr. Chairman, that the actual emissions in 1980 were about 4 million tonnes.

Mr. Blackburn: So you would be down then to about 2 million, or to 50% of that.

Dr. Slater: Yes, if you were looking for a percentage, but as Mr. Gérin said, the objective was to end up at an emission level of 2.3 million tonnes.

Mr. Blackburn: Since Mr. Caccia's statement, and the statement by the other provincial environment Ministers in March, have there been any indications from Washington that they might be softening up or hardening up, as a result of the decision to go ahead unilaterally?

Dr. Slater: There has been, as I recall, no official view expressed by the U.S. Administration. However, I have seen Mr. Rockwell quoted as saying that he thought this constituted a wise and necessary step. He commented that it was sort of nice for Canada to have a consensus which allowed these sorts of measures to be taken. He regretted the lack of political consensus which permitted a similar and equivalent course of action to be taken in the United States.

Mr. Blackburn: Mr. Chairman, I was down in Tennessee and Kentucky a couple of weeks ago with the subcommittee and we toured some TVA sites. We saw some very expensive equipment down there that the Americans have put on the stacks at their thermal power plants. The figures that they use for the cost of scrubbers was about half what Ontario Hydro was trying to tell us it would cost, and I am talking current dollars, not what it cost four or five years ago. We are not talking exchange rates now either. A scrubber in the Tennessee

[Translation]

Cela signifie que les émissions canadiennes dans le plan que nous avons devrions être réduites de 2.3 millions de tonnes d'anhydride sulfureux par année. C'est tout au moins l'objectif que s'est fixé notre pays. Or ces 2.3 millions de tonnes représentent 50 p. 100 de moins que la quantité d'émissions permise en 1980 par les divers règlements provinciaux. C'est pour cela que nous parlons d'une réduction de 50 p. 100 depuis 1980. Ce qu'il y a d'important, comme vous l'avez d'ailleurs mentionné, c'est la quantité réelle d'émissions, soit 2.3 millions de tonnes. Je vais maintenant demander à M. Slater si les chiffres que j'ai avancés sont exacts?

M. Robert Slater (sous-ministre adjoint, Service de la protection et de l'environnement): Oui.

M. Blackburn: Les 2.3 millions de tonnes correspondent-elles au dépôt permis dans tout le Canada ou tout simplement dans l'est?

M. Slater: Ces 2.3 millions de tonnes correspondent aux émissions permises à l'est de la frontière du Saskatchewan et du Manitoba.

M. Blackburn: Cette réduction de 50 p. 100 correspond-elle aux émissions réelles ou permises en 1980?

M. Slater: Aux émissions permises en 1980.

M. Blackburn: Quelles auraient été les quantités si vous vous étiez fondé sur les émissions réelles observées la même année?

M. Slater: La réduction serait plus faible. Monsieur le président, je crois me rappeler que les émissions réelles de 1980 ont été environ 4 millions de tonnes.

M. Blackburn: La nouvelle quantité serait réduite à 2 millions de tonnes ou à 50 p. 100.

M. Slater: Oui, si vous voulez un pourcentage, mais comme M. Gérin l'a précisé, l'objectif était d'atteindre un niveau d'émissions de 2.3 millions de tonnes.

M. Blackburn: Depuis que M. Caccia et les ministres provinciaux de l'Environnement ont fait leur déclaration en mars, Washington a-t-il donné des signes que ses positions vont s'assouplir ou au contraire se durcir, à la suite de cette décision unilatérale?

M. Slater: À ma connaissance, l'administration américaine ne s'est pas exprimée de façon officielle sur la question. Cela dit, on a rapporté que M. Rockwell considère cette décision comme nécessaire et sage. Il aurait dit qu'il est bien qu'il puisse y avoir au Canada une telle unanimité, qu'on puisse prendre de telles mesures. Il aurait aussi regretté l'absence d'un tel consensus qui aurait permis la prise d'initiatives analogues aux États-Unis.

M. Blackburn: Monsieur le président, il y a quelques semaines, j'ai accompagné le sous-Comité dans le Tennessee et le Kentucky, où il a effectué une tournée de certains des sites de la Commission de la Vallée du Tennessee. Nous avons alors vu du matériel très coûteux installé par les Américains sur les cheminées, les centrales thermiques. Or, d'après ce qu'ils nous ont dit, le coût de ces épurateurs est de moitié inférieur à celui que nous citait l'Hydro-Ontario, et ce en dollars courants, et non en dollars d'il y a quatre ou cinq ans. Je ne tiens pas non

[Texte]

Valley is costing today about \$250 million, whereas Ontario Hydro is trying to tell us it will cost half a billion dollars. But apart from that, we saw some very sophisticated emission control equipment that the TVA have been constructing at their power plants for several years.

• 1135

I do not believe Ontario Hydro when they tell me they are going to be off coal completely in another ten years and it will be all hydro or nuclear. And, indeed, whenever you get a breakdown, as we had at Pickering last June, it just confirms my suspicions that we are going to rely a great deal on coal in Ontario over the next many years. What is the federal government prepared to do with respect to Hydro's position, which I believe is still anti-scrubber? Although Mr. Brant, I believe, has been making some quiet sounds with respect to possibly putting on scrubbers if all else fails.

Dr. Slater: Mr. Chairman, Mr. Blackburn, as you know the current orders, provincial permits, which Ontario has outstanding against Ontario Hydro require measures to bring their emission levels down to a number which I recall is 280,000 tonnes of acid-causing emissions by 1990 and there has been, by design, considerable flexibility left to the utility as how to do that. The current projections are that the utility can do that without the need to go to scrubbers, and that choice is left to the corporation. If I might take it to the next step, however, to go to the objective of a total eastern Canadian set of emissions of 2.3 million tonnes by 1994, means however that additional measures are going to have to be considered at facilities such as Ontario Hydro. Now, when those sorts of negotiations are completed, then it is very much, again, to be reconsidered as to what allocations will be given to Hydro and the way in which they would have to comply to meet them, bearing in mind exactly the sorts of contingencies that you bring forward, Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn: One last question, Mr. Chairman. Is the Department of the Environment assisting in any way in trying to draw up various plans for paying for the costs of cleaning up acid rain or as a deposition?

Dr. Slater: Yes, Mr. Chairman, we are. We are active participants in what we consider a bit of a watershed document produced by our colleagues in Energy Mines and Resources on the state of the smelting industry. We have and are participating right now in equivalent sorts of investigations for other sulphur and NO_x emitting sources in Canada.

Mr. Blackburn: Is it basically tax related, tax incentive related?

[Traduction]

plus compte du taux de change. Un impurateur de la vallée du Tennessee coûte aujourd'hui environ \$250,000,000 alors que l'Hydro Ontario essaie de nous dire que cela nous coûtera \$500,000. Par ailleurs, nous avons également pu voir du matériel de contrôle d'émissions très avancé, construit depuis déjà quelques années par la Commission de la vallée du Tennessee sur les sites mêmes des centrales thermiques.

Je ne crois pas à l'affirmation de l'Hydro Ontario d'après laquelle d'ici 10 ans, on aura tout à fait cessé de se servir de charbon et qu'on dépendra uniquement de l'énergie hydraulique ou nucléaire. D'ailleurs, lorsqu'on obtient des chiffres ventilés comme ça a été le cas pour *Pickering* en juin dernier, ces derniers confirment mes soupçons que nous devons compter beaucoup sur le charbon en Ontario pendant encore de nombreuses années. J'aimerais donc savoir quelle est la position du gouvernement fédéral face à celle de l'Hydro Ontario qui, je crois, s'oppose à l'installation d'épurateurs? Je reconnais cependant que M. Brant, je crois, a parlé sans trop insister de l'installation d'épurateurs si tous les autres moyens échouent.

M. Slater: Monsieur le président, monsieur Blackburn, vous n'ignorez pas qu'en vertu des règlements et des permis provinciaux actuels, l'Hydro Ontario est tenue d'abaisser ses émissions de telle sorte qu'elles ne dépassent pas, si je ne m'abuse, 280,000 tonnes d'émissions acides d'ici 1990, et qu'on a volontairement accordé beaucoup de latitude à ce service public quant à la façon d'atteindre son objectif. D'après ces prévisions actuelles, cela sera possible sans l'utilisation d'un épurateur, et de toute façon, le choix des moyens est laissé à la société. Cependant, si l'on veut atteindre l'étape suivante, c'est-à-dire l'objectif d'un maximum de 2.3 millions de tonnes d'émissions dans l'Est canadien d'ici 1994, cela signifie que les services publics comme l'Hydro Ontario devront envisager de prendre d'autres mesures. Lorsque les négociations portant là-dessus seront terminées, alors il s'agira de reconsidérer des crédits affectés à l'Hydro ainsi que les conditions que ce service devra respecter pour les obtenir, en gardant à l'esprit les éventualités que vous avez mentionnées, monsieur Blackburn.

M. Blackburn: Une dernière question, monsieur le président. Le ministère de l'Environnement participait-il d'une façon ou d'une autre à la conception de projets destinés à assumer les coûts de nettoyage des pluies acides ou de dépôts acides?

M. Slater: Oui, monsieur le président, nous le faisons. Nous participons effectivement à l'élaboration de documents relatifs à la situation de l'industrie des fonderies, qui nous paraît marquer une étape, et ça en collaboration avec nos collègues du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Nous continuons également à participer à des enquêtes analogues concernant les autres sources d'émissions de soufre et d'oxyde d'azote au Canada.

M. Blackburn: Ces travaux sont-ils financés à même des mesures fiscales?

[Text]

Dr. Slater: Mr. Chairman, there are a whole load of measures and there is no decision as yet as to which might be most applicable under what set of circumstances.

Mr. Blackburn: I gather that these recommendations have not been made public, you said. Is that correct?

Dr. Slater: That is true, Mr. Chairman.

Mr. Blackburn: Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you, Dr. Slater.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman. Just before I start, as I understand it the Minister is not going to be available to us again to consider the Estimates. Is that correct?

The Chairman: Yes. That is the indication. We requested that the Minister be here today, as he was last week, and he was unable to make it. So we have to report our Estimates by the end of the month, Thursday. But the Minister, apart from the Estimates will be dealing with annual reports after. But your specific question on the Estimates, you are right.

Mr. Gurbin: But he will be before the committee again? You do not have any idea when?

• 1140

The Chairman: Our steering committee report—we have him scheduled here I think on forestry. No, we do not have any other ones scheduled with him, but we have several slots available. Certainly if you wish to have the Minister here in June, you can have him here; I am pretty sure of that.

Mr. Gurbin: Okay. I think that is important. I regret I was unable to be here last week, so I can understand that he would have more commitments than I do and would not be able to make some of them. But I think it is important also. Many of the questions that I have, certainly, and my colleagues, are questions which the department officials are not personally responsible for but the Minister would be. So we look forward to having him.

If I may follow along some of the trains that the last questioner was on—he raised a couple of really interesting points. I think one of the specific questions would be whether or not the Department of Environment has in fact been actively involved in the nuclear waste management questions that are very public right now, particularly in the Scarborough area. That affair is one that is very unhappy for the residents. I just wonder how much consultation there has been, how much involvement there has been, of the Department of Environment, and whether or not the department has any sense of an outcome of that situation. As it stands right now the department will know, I am sure, that the Federal Court has issued an injunction, so now we do not even have an interim solution. We are five years after the problem has been fully identified and we do not seem any closer to any kind of solution.

[Translation]

M. Slater: Monsieur le président, il existe tout un train de mesures, et aucune décision n'a encore été prise à savoir lesquelles sont les plus appropriées dans telles circonstances.

M. Blackburn: D'après vos propos, ces recommandations n'ont pas été rendues publiques; c'est bien cela?

M. Slater: C'est vrai, monsieur le président.

M. Blackburn: Merci beaucoup, monsieur le président. Merci monsieur Slater.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président. Avant de commencer, est-il vrai que le ministre ne pourra pas revenir témoigner devant nous au sujet des prévisions budgétaires?

Le président: Oui, c'est ce qu'on m'a dit. Nous avions demandé que le ministre soit présent ici aujourd'hui, comme la semaine dernière, mais il n'a pas pu venir. Par ailleurs, nous devons faire rapport au sujet des prévisions budgétaires d'ici la fin du mois, c'est-à-dire jeudi. Le ministre reviendra donc témoigner au sujet de rapports annuels et non de prévisions budgétaires. Cela dit, vous avez raison, pour ce qui est de la question des prévisions budgétaires.

M. Gurbin: Cependant il doit revenir témoigner devant le Comité; savez-vous quand?

Le président: D'après le rapport du Comité directeur, il doit revenir au sujet de l'exploitation forestière. Non, il n'y a pas d'autres séances auxquelles on a prévu qu'il assisterait mais il nous reste plusieurs ouvertures. En conséquence, si vous voulez faire revenir témoigner le ministre en juin, je suis assez sûr que c'est possible.

M. Gurbin: C'est bien. Cela me paraît important. Je regrette qu'il n'ait pu venir la semaine dernière mais je comprends qu'il puisse être plus occupé que moi et ne puisse donc pas respecter tous ses engagements. Sa présence ici me paraît cependant importante. Bon nombre des questions que moi et mes collègues avons à lui poser relèvent directement de lui et non des hauts fonctionnaires du ministère. C'est donc avec grand intérêt que nous l'accueillerons.

J'aimerais maintenant reprendre sur la lancée de la dernière personne à intervenir, car cette dernière me paraissait très intéressante. Ainsi par exemple, j'aimerais savoir si le ministère de l'Environnement a participé activement au Programme de gestion et des déchets nucléaires, qui suscite des discussions en ce moment, particulièrement dans la région de Scarborough. Cette question mécontente les résidents de cette localité. J'aimerais savoir dans quelle mesure il y a eu de la consultation, dans quelle mesure le ministère de l'Environnement a participé au projet, et si le ministère a oui ou non une idée de la façon dont la situation peut évoluer. A l'heure actuelle, je suis certain que le ministère n'ignore pas que la Cour fédérale a émis une injonction, ce qui signifie qu'il existe plus de solutions provisoires. Or, cela fait cinq ans que le problème a été décelé, et malgré cela, nous ne sommes pas davantage sur le point de trouver une solution qu'auparavant.

[Texte]

Mr. Gérin: Mr. Chairman, one thing I forgot to say in response to Mr. Blackburn earlier is that we provide expertise—a lot of the expert scientific advice, for instance on ground water movement and so on comes from expert scientists within the department. So there is a contribution at the level of information, knowledge, science, expertise.

There is consultation and advice at the policy level, if you wish, which dates way back. For instance, the whole question of public consultation about these measures is something that we discussed between AEBC and ourselves, towards an agreement that something should be done and how it would be done. There is really ongoing consultation on these things. But the ultimate responsibility is very clear, and it is in the hands of the Minister responsible for AEBC.

On Scarborough, I will ask Dr. Slater, if I may, to respond to that.

The Chairman: Dr. Slater.

Dr. Slater: Mr. Chairman, the situation is very much as Mr. Gurbin describes it. The solution is proving extraordinarily elusive. It is also the reason why Mr. Blackburn's line of questioning, on the prospect of importing wastes into the country when as was clearly pointed out we are finding the solution to our own waste being generated as difficult as it is—makes that an unusual proposition. But we have not, as you recall, successfully located a permanent disposal facility for any waste generated from the nuclear fuel cycle, of a low, medium or highly radioactive type, perhaps with the exception of the waste generated from the uranium mining portion of the cycle. But all other waste generated by the industry—there are extensive plans to provide for those facilities as far away as 20 years, as Mr. Gérin pointed out, before they are expected to come to fruition. But for those things which we have immediately on our plate, they are, as you point out, proving extremely difficult to resolve.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, I think we have a sense of the problem and of the ongoing activity through AECL and Whiteshell and in fact what is probably a very reasonable waste management general program. But what I am asking specifically from the Department of the Environment is what level of activity do they have or do they feel is appropriate in actually coming to grips with a solution for a problem that has been present for five years? I think the answer is none, but...

• 1145

Dr. Slater: At Scarborough we have deferred to other agencies, you are right.

Mr. Gurbin: You certainly have no authority—I understand that; but you also have no real level of active participation in terms of coming up with a solution.

Dr. Slater: That is correct.

[Traduction]

M. Gérin: Monsieur le président, en réponse à la question que m'a posée M. Blackburn plus tôt, j'ai oublié de dire que nous fournissons des connaissances spécialisées, c'est-à-dire l'avis des scientifiques de notre ministère, par exemple, au sujet du mouvement des eaux des nappes phréatiques. Nous contribuons donc à ce dossier en fournissant des renseignements et des connaissances spécialisées.

Au niveau des grandes orientations, il y a donc consultation et communication d'avis, et ce depuis trop longtemps. Ainsi par exemple, nous avons discuté avec la Commission de contrôle sur les l'énergie atomique de la consultation du public au sujet de ces mesures afin qu'on s'entende sur ce qu'il faut faire et comment procéder. Il existe donc de véritables consultations permanentes sur de tels sujets. Cela dit, en fin de compte, la responsabilité en cette matière incombe au ministre responsable de la Commission de contrôle sur l'énergie atomique.

Au sujet de Scarborough, je vais demander à M. Slater de répondre à cela, si vous permettez.

Le président: Monsieur Slater.

M. Slater: Monsieur le président, la situation est tout à fait conforme à ce que vient de dire M. Gurbin. La solution a été extrêmement difficile à trouver. C'est également pour cela que M. Blackburn a posé des questions sur la possibilité qu'on importe les déchets de l'étranger alors qu'on a clairement indiqué que nous avons beaucoup de difficulté à trouver une solution au problème de nos propres déchets, ce qui rend donc cette possibilité assez surprenante. Ainsi que vous l'avez rappelé, nous n'avons pas réussi à trouver un site permanent d'enfouissement des déchets de combustible de centrale nucléaire, qu'il s'agisse de déchets faiblement, moyennement ou très radioactifs, exception faite des déchets provenant des activités d'extraction de l'uranium. Nous n'avons pas trouvé de solution permanente pour tous les autres déchets de l'industrie de l'uranium, et l'on prévoit alimenter les installations de cette industrie pendant au moins 20 ans, comme l'a précisé M. Gérin, avant d'arriver à une solution. À l'heure actuelle, ainsi que vous l'avez précisé, on n'entrevoit pas encore de solution aux problèmes auxquels nous sommes déjà confrontés.

M. Gurbin: Monsieur le président, je crois que nous avons une idée du problème et des activités en cours, ce grâce à l'AECL et à Whiteshell, et à l'existence d'un programme de gestion des déchets probablement très acceptable. Cependant, ce que j'aimerais savoir du ministère de l'Environnement, c'est le genre de mesures qu'il lui paraît indiquées de prendre enfin d'en arriver à une solution à ce problème qui existe depuis déjà cinq ans. Je crois qu'on me répondra aucune, mais...

M. Slater: Nous nous en sommes effectivement remis à d'autres organismes à Scarborough, vous avez raison à cet égard.

M. Gurbin: Je comprends certainement que vous n'ayez pas d'autorité en l'occurrence; toutefois, vous participez activement à la recherche d'une solution.

M. Slater: C'est exact.

[Text]

Mr. Gurbin: The second question is on acid rain. The 20 kilograms per hectare per year level: I think probably the best explanation of that I have received is from the Department of Fisheries and Oceans, from their people who made a presentation to the subcommittee on acid rain. They spoke in terms of numbers: I think 90,000 lakes that they were talking about had a fairly high level of sensitivity to changes, and if we kept the deposition to approximately that level probably those lakes would not be affected. What is the full rationale? Is that correct? What is your full rationale for saying 20 kilograms per hectare per year is precisely where we should be?

Dr. Slater: Mr. Chairman, it is presented in considerable detail in the memorandum of intent working group documents that were produced in February of last year. That was under the Canada-U.S. exercise. In that, what was developed was an empirically-based argument. There are a number of test areas in eastern North America, spreading from Manitoba through to the east coast—I believe there are 12 such areas—which scientists agreed had a sufficient body of information that could be used in this manner. What they did was look at the quality of the watershed, particularly the lake systems and the river systems, and compared that with the actual deposition rate of acidity. Then there was an observation made that wherever the deposition rate exceeded 20 kilograms you saw some sort of damage in sensitive areas; where it was less than 20 kilograms you did not see damage.

So it was really very much on that sort of basis that 20 kilograms was taken. When we originally described it, we said "as an objective to protect moderately sensitive ecosystems". In fact, our scientific work is designed to find out if there is an objective you can prescribe for acutely sensitive systems and for systems other than aquatic ecosystems, such as terrestrial forestry. We have no other numbers that compare in their validity with what we believe the 20 kilograms represents.

Mr. Gurbin: I think I had some exposure to at least part of what you say as well. I come back to the question in terms of the Department of Fisheries and Oceans and their presentation. I guess I am trying to ask if you have the same sense that this is going to be satisfactory to protect at least the most sensitive and give us the kind of satisfactory results, if you like, in terms of protection of those lakes that are moderately sensitive now.

Dr. Slater: Well, it is believed. I would have to say that Fisheries and Oceans were key players in the development of that. There is a great deal of collegiality between departments on that; it is a combined scientific effort.

Mr. Gurbin: My understanding now is that the ongoing monitoring and assessment of the impact of this involves Fisheries and Oceans and yourselves, but also that they have had a reduction in the financial support for testing that will tell us over time what the impacts are or what effects we can expect. Is that a fact?

[Translation]

M. Gurbin: Ma deuxième question porte sur les pluies acides, plus précisément sur les 20 kilogrammes par hectare, par année. La meilleure explication qu'on m'ait donné de cela est venue du ministère des Pêches et Océans, plus précisément de ses représentants qui ont fait un exposé sur les pluies acides devant le Sous-comité. Ces derniers ont cité des chiffres: il y avait environ 90,000 lacs assez vulnérables à toute modification, si donc nous faisons en sorte que les dépôts demeurent au même niveau, ces lacs n'en seraient pas affectés. Quelle est l'explication complète de cela cependant? D'abord, est-ce juste? Comment en êtes-vous arrivés à dire que 20 kilogrammes par hectare par année est le niveau que nous devrions atteindre?

M. Slater: Monsieur le président, les raisons sont longuement précisées dans le mémoire déclaratif d'intention et les documents qui s'y rapportent, publiés l'année dernière. Cela relevait donc des négociations canado-américaines. Nos arguments se sont fondés sur des observations empiriques. Il existe je crois 12 zones de test dans l'Est de l'Amérique du nord, situées du Manitoba jusqu'à la côte Est, où d'après les scientifiques, l'on a recueilli suffisamment de renseignements pour qu'ils s'en servent à cet égard. Ces derniers ont donc examiné la qualité des bassins hydrographiques, particulièrement dans les lacs et les rivières et on comparait ces données aux chiffres relatifs aux dépôts acides. On a ensuite observé que lorsque les dépôts excédaient les 20 kilogrammes, les régions vulnérables s'en trouvaient défavorablement affectées alors qu'il n'y avait pas de dommage causé lorsqu'on n'excédait pas ces 20 kilogrammes.

C'est donc en fonction de cela qu'on a adopté ce seuil de 20 kilogrammes. À l'origine, nous le considérons comme un objectif destiné à protéger les écosystèmes relativement sensibles. De fait, le but de notre travail scientifique est de découvrir si l'on peut établir un objectif valant pour les écosystèmes très vulnérables ainsi que pour des systèmes autres qu'aquatiques, comme les forêts. Nous ne disposons pas d'autres chiffres à comparer avec ceux dont nous sommes servis pour établir l'objectif de 20 kilogrammes.

M. Gurbin: Je crois moi aussi avoir pris connaissance d'une partie de ces renseignements. J'aimerais maintenant revenir à l'exposé fait par les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans. Ce que j'aimerais savoir, c'est si d'après vous, l'on réussira à protéger les écosystèmes de façon satisfaisante.

M. Slater: C'est ce qu'on croit. À ce sujet, je dois préciser que le ministère des Pêches et Océans a joué un rôle primordial dans l'élaboration de ces mesures. Il y a beaucoup de collaboration entre les ministères sur ce dossier; il s'agit de l'effort scientifique concerté.

M. Gurbin: Je crois savoir que c'est le ministère des Pêches et Océans ainsi que le vôtre qui s'occupent de la surveillance et de l'évaluation des répercussions de ces mesures, mais également qu'on a réduit l'aide financière au titre des tests, qui à la longue pourraient nous révéler quelles sont les conséquences observées ou probables. Est-ce exact?

[Texte]

Dr. Slater: There has been a difficult transition process in our budgeting these last few months, yes. And Fisheries . . .

Mr. Gurbin: What is the level of reduction?

Dr. Slater: In fact, the total budget, to the best of my knowledge, has stayed approximately the same. Total expenditure is in the order of \$28 million per year.

• 1150

Mr. Gurbin: That is year over year. Does it mean there is an actual reduction of 5%?

Dr. Slater: Well, that is our current level of expenditure, which is made up of a combination of the A-base allocation to the different departments across government, plus some topping up which was authorized by way of particular Cabinet decisions. There is some flexibility; if you do not get what you expected to get as a top up can you swing some of your ongoing resources into that area. So it is something of an iterative process.

Mr. Gurbin: So the net result is that there is less financial resource available for the monitoring activities that were going to occur.

Dr. Slater: The total amount of work being done in the scientific field in acid rain continues at basically the same level as in previous years. There are, and continue to be shifts amongst and between different component pieces of that program on an annual basis.

Mr. Gurbin: So while there has been less in one area, what have you accentuated as compared to the monitoring and testing that was going on?

Dr. Slater: I think the view that we have is that we are doing a reasonable job across the board in all these areas. Over the last little while we have certainly increased emphasis on forestry and the impact of acid rain on forestry. We are increasing the rate at which information is used by various parts of the system. For example, if prior to the last few months we had a very long delay between the measurement of the quality of rain and the time at which that information would be available, say, to a forestry research or fisheries researcher, we have substantially improved the turn-around time so that information is made available on a much readier basis than in the past. I do not have the complete list of all the work that is financed under the program, but I would be pleased to provide that. We do have that material.

Mr. Gurbin: I would be particularly pleased to receive that, and also, if I could, a year over year comparison.

If I could ask a last question, in this round at least, Mr. Chairman. The Royal Society, I think, was commissioned by the Department of the Environment to do an assessment. I am not sure what the terms or the mandate was for the Royal Society but I believe they were commissioned by the Department of the Environment. I would like you to explain what the study really involved; what they were asked for and what level of funding was involved in that; also my understanding is that the report was not in keeping with some of the traditional

[Traduction]

M. Slater: Ces derniers mois, nous avons connu une période de transition difficile sur le plan budgétaire, oui. Et aux Pêches . . .

M. Gurbin: À combien se chiffre cette réduction?

M. Slater: Je crois que le budget global n'a à peu près pas varié. Il prévoit des dépenses totales de l'ordre de 28 millions de dollars par année.

M. Gurbin: Vous comparez chaque année. Cela veut-il dire qu'il y a eu une réduction réelle de 5 p. 100?

M. Slater: Eh bien, c'est notre niveau actuel de dépenses qui comprend les crédits alloués aux différents ministères du gouvernement en plus de quelques suppléments autorisés par le Conseil des ministres. Il y a une certaine souplesse; si on ne reçoit pas le supplément auquel on s'attendait, on peut consacrer certaines des ressources dont on dispose à ce domaine. C'est donc un processus permanent.

M. Gurbin: Ainsi, il y a moins de ressources financières pour les activités de surveillance prévues.

M. Slater: Grosso modo, les recherches scientifiques dans le domaine des pluies acides continuent à environ le même niveau que par le passé. Mais chaque année il y a certains ajustements parmi les éléments de ce programme.

M. Gurbin: Étant donné la réduction dans un domaine, dans quel secteur avez-vous accru vos efforts?

M. Slater: Nous estimons que nous faisons un travail raisonnable dans tous ces domaines. Depuis quelque temps nous avons mis un plus grand accent sur la sylviculture et l'effet des pluies acides sur les forêts. Nous accélérons le rythme avec lequel ces renseignements sont utilisés par les divers éléments du système. Par exemple, si avant cette amélioration il y avait de longs délais entre le moment où la pluie était analysée et le moment où ces renseignements étaient disponibles aux chercheurs s'intéressant aux forêts ou à la pêche, nous avons réussi à réduire considérablement cette période. Je n'ai pas une liste exhaustive de tous les travaux financés dans le cadre de ce programme mais je me ferai un plaisir de vous la communiquer. Nous avons la documentation.

M. Gurbin: Je serais heureux de la recevoir et aussi une comparaison par année.

J'ai une dernière question à poser, monsieur le président. Je crois que le ministère de l'Environnement a commandé une étude d'évaluation à la Société royale. Je ne suis pas au courant de la nature de cette étude. Voudriez-vous nous expliquer quel est son objet et quel était le financement prévu; selon mes renseignements, ce rapport ne correspond pas à l'approche traditionnelle de l'étude de cette question des pluies acides. Pourriez-vous nous en dire quelques mots?

[Text]

thoughts of the acid rain problem, and possible solution. I wonder whether we could have an insight into that?

Dr. Slater: Mr. Chairman, the report has very recently been received by the Minister and his intention is to release it, I believe, within the next little while, but quite what the timing is on that I am not sure.

The objective of the exercise was something which is quite conventional in the conduct of science. Here we have a large complex multi-disciplinary multi-departmental program which is expending very large sums of money of the taxpayers funds. Are we in fact doing the best job? Are there certain blind spots that we might have? Are there areas in which we are doing too much? We have gone past the point of economies and the sort of return that you get for the investment made. Of course, we undertake some of that sort of examination on an ongoing basis as part of the program. However, we also recognize that we have a somewhat vested interest, and our objectivity is at question. Therefore, we commissioned the Royal Society to undertake such a thoroughly independent and thoroughly objective analysis of the science. They commissioned scientists in Canada, U.S. and Europe—I think some 35 altogether—to go through, with very considerable detail, all of the scientific work that we had underway within the federal government. I believe that the total expense, which included the travel costs and all out-of-pocket expenses, is in the order of \$100,000. The chairman of the group was Doctor Ken Hare from the University of Toronto.

• 1155

Their report indeed does point out room for improvement. There is no question about that. Also, they point out some of the areas where they believe there is a very solid and effective core of work undertaken.

The Chairman: Thank you.

Mr. Gérin: Just as a supplementary to that, a very specific one, are we too far off track in thinking that perhaps they have identified some additional aspects, in the whole acid rain discussion, that perhaps have not been emphasized; specifically, the nitrous oxide as compared to the sulfur dioxide group? So there is much more of an emphasis in their report on the need to address the nitrous oxides?

Dr. Slater: Yes, they have acknowledged—yes, they have pointed that out.

The Chairman: Thank you, Mr. Gérin. We will now go to Mr. Oberle, after which we then go to the second round. Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman. I have just one question to follow up on the discussion that Mr. Gurbin initiated.

Do we have at this point any data or any reports on the effects of acid rain on our forests? As the witnesses know, there is a divided opinion among the experts. The impact will depend on the soil conditions, and a modest amount of the deposits may in fact be, according to some experts, beneficial

[Translation]

M. Slater: Monsieur le président, le ministre a reçu ce rapport récemment et a l'intention de le rendre public d'ici peu, je crois. Je ne sais pas exactement à quel moment.

Il s'agit d'un objet tout à fait conventionnel dans le contexte scientifique. Nous avons un programme multidisciplinaire impliquant plusieurs ministères qui dépensent d'énormes quantités de l'argent des contribuables. Faisons-nous effectivement le meilleur travail? Existe-t-il des lacunes? Y a-t-il des domaines dans lesquels nous faisons trop? Nous avons déjà dépassé l'étape où on se penche sur les économies et l'évaluation du rendement. Bien sûr, nous faisons une sorte d'examen permanent dans le cadre de ce programme mais nous reconnaissons aussi que nous sommes directement intéressés et que notre objectivité n'est pas évidente. Nous avons donc prié la Société royale d'entreprendre une analyse totalement indépendante et objective. Elle a commissionné des savants canadiens, américains et européens, 35 en tout, si je ne me trompe—pour revoir minutieusement tous les travaux scientifiques qui étaient en cours au sein du gouvernement fédéral. Les dépenses totales, qui comprenaient les frais de déplacement et tous les débours, est de l'ordre de 100,000 dollars. Le président du groupe était le docteur Ken Hare, de l'Université de Toronto.

Leur rapport montre effectivement qu'il y a lieu de procéder à des améliorations, cela ne fait aucun doute. Ils précisent également certaines des questions sur lesquelles des travaux très sérieux et très utiles ont été entrepris.

Le président: Merci.

M. Gérin: Je voudrais poser une question supplémentaire, et très précise. Sommes-nous loin de la vérité si nous pensons qu'ils ont peut-être découvert, dans le problème des précipitations acides, certains aspects qui n'ont peut-être pas été suffisamment mis en relief? En particulier, le groupe des protoxydes d'azote par opposition à l'anhydride sulfureux? Leur rapport insiste donc sur la nécessité d'étudier le rôle des protoxydes d'azote?

M. Slater: Oui, ils ont reconnu—effectivement, c'est ce qu'ils ont mis en relief.

Le président: Je vous remercie, monsieur Gérin. Nous donnons maintenant la parole à M. Oberle, après quoi nous passerons au second tour.

M. Oberle: Je vous remercie, monsieur le président. J'ai une seule question qui découle de la discussion amorcée par M. Gurbin.

Est-ce qu'on dispose à l'heure actuelle de données ou de rapports sur les effets des précipitations acides sur nos forêts? Les spécialistes, comme le savent les témoins, ne sont pas d'accord sur ce point. Les effets dépendent des conditions pédologiques, et il se peut même, d'après certains spécialistes,

[Texte]

to some forest sites. Do we have conclusive and scientific data at this point in a report, and what work is going on in the department to assemble that data?

Dr. Slater: Mr. Chairman, there is a large amount of work being undertaken to give us the information of what effect air pollution, and acid rain in particular, has on the forestry resources.

The field data is inconclusive in Canada. However, the specific chamber experiments where you duplicate, under controlled test conditions in the laboratory, certain facets of the acid rain phenomenon—misting of seedlings at various stages of growth with synthesized acid rain—do produce information which is of clear concern to the forestry community. It points to affecting the rate of nature of the development of commercially, extremely important species in eastern Canada.

Because the phenomenon as it is being experienced in Europe, where there is no doubt any longer, is of a cumulative nature and irreversible in reasonable time, this is really the reason for the preventative posture. We should not wait until we have the final proof.

Mr. Oberle: Thank you. With your permission, Mr. Chairman, I would like to ask a few questions to follow up on the meeting we had with the Minister a couple of weeks ago or a week ago.

The officials were kind enough today to give me a copy of a letter, not yet signed, which includes a breakdown of the expenditures I had asked for at the last meeting. In that breakdown... that is, the breakdown of an amount of \$730 million that was spent by various departments of government over the last five years—there is a figure of \$311.3 million, which relates to the forestry agreements. I realize that for this current year we are not entirely sure how much money will be spent, but it is a lot less than last year. Could you break that figure down for me, for the five-year period? In other words, how much money has been spent in each province by DREE and other subagreements? In other words, I would like a breakdown of that \$311 million over the last five years. Is that possible?

• 1200

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: It is certainly possible, Mr. Chairman. I do not know whether we have that here in exactly those words. I will ask Mr. Herring.

The Chairman: Do you want it now, Mr. Oberle?

Mr. Oberle: Well no, you can send it.

Mr. Gérin: He says yes, we will.

Mr. Oberle: Okay. Also in that figure is an amount of \$9.6 million under grants generally, but with particular emphasis

[Traduction]

qu'en petites quantités elles aient des effets bénéfiques sur certaines catégories de forêts. Est-ce que nous disposons de données scientifiques concluantes, à ce stade, et quels sont les travaux entrepris par le ministère pour recueillir ces données?

M. Slater: Monsieur le président, un nombre considérable de travaux ont été entrepris pour nous fournir l'information des effets de la pollution aérienne, et des pluies acides en particulier, sur les ressources forestières.

Au Canada, les données recueillies sur le terrain ne sont pas concluantes. Toutefois, les expériences en milieux clos où l'on reproduit, dans les conditions de laboratoire avec mesures et vérifications, certains aspects du phénomène des pluies acides—par exemple le brumissage des semences à différents stades de croissance avec de la pluie acide synthétisée—ont permis de recueillir des informations qui ne laissent pas d'inquiéter l'industrie forestière. Ces expériences indiquent une influence sur le taux de croissance et la qualité d'espèces commerciales très importantes de l'Est du Canada.

Le phénomène, tel qu'il est vécu en Europe, où ne subsiste plus aucun doute, est cumulatif et irréversible au bout d'un certain temps; c'est la raison pour laquelle il faut adopter des mesures préventives. Nous ne devrions donc pas attendre jusqu'à ce que nous ayons des preuves absolues.

M. Oberle: Je vous remercie. Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions relatives à la séance où a comparu le ministre, il y a une ou deux semaines.

Les fonctionnaires du ministère ont eu l'amabilité de me remettre aujourd'hui une copie d'une lettre, qui n'est pas encore signée, et qui comprend la ventilation des dépenses, réclamée par moi lors de la dernière réunion. Dans cette ventilation, c'est-à-dire la ventilation d'un montant de 730 millions de dollars dépensés par divers ministères du gouvernement pendant les cinq dernières années, il y a un chiffre de 311.3 millions qui se rapporte aux ententes sur la foresterie. Je comprends que pour l'année présente nous ne savons pas exactement combien d'argent sera dépensé, mais c'est beaucoup moins que l'an dernier. Pourriez-vous me donner une ventilation de ce chiffre, pour cette période quinquennale. En d'autres termes, combien d'argent a été dépensé dans chaque province par le MEER et dans le cadre d'autres sous-ententes? En d'autres termes, j'aimerais avoir une ventilation de ce montant de 311 millions de dollars depuis les cinq dernières années. Est-ce possible?

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: C'est certainement possible, monsieur le président. Je ne sais pas si nous avons tout cela ici exactement comme on le veut. Je vais demander à M. Herring.

Le président: Vous le voulez maintenant, monsieur Oberle?

M. Oberle: Non, vous pouvez me l'envoyer.

M. Gérin: Il dit que oui, nous le ferons.

M. Oberle: Parfait. Il y a aussi un montant de 9.6 millions de dollars sous la rubrique de subventions en général, mais on

[Text]

on grants to universities. The witness will recall that a year and a half ago the ministry announced a \$15.5 million grant structure, additional grants to universities over a three-year period. How much of that money has been spent to date? Particularly with regard to the universities, could I get a breakdown of that \$9.6 million, an indication of what last year's expenditures were and what the expenditures will be this year, this fiscal year and next fiscal year, indicating how that \$15.5 million is applied? Has some of that money been spent?

The Chairman: Do you want that information now, Mr. Oberle?

Mr. Oberle: If it is available now I would have it.

Mr. Gérin: We had a cash flow projection of the disbursement of that grant. I do not know whether Mr. Herring can give that to us now, but otherwise indeed we could.

The Chairman: Mr. Herring.

Mr. Richard Herring (Acting Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service, Department of the Environment): Mr. Chairman, on the grants to universities, we did not bring with us the cash flow. We anticipated questions with respect to the forestry agreements and we have the details on that, but I will have to . . .

Mr. Gérin: We will provide that.

Mr. Herring: —provide information on the exact cash flow of the \$9.6 million that we show and the \$15.5 million that we anticipate. Most of the \$15.5 million was for last year and the previous year, roughly split one-third, one-third, one-third amongst the three fiscal years, with the third year coming up.

Mr. Oberle: That is what I understand, sir . . . this last fiscal year, this year and next year. You do not know how much money was spent last year?

Mr. Herring: I can give you . . .

Mr. Oberle: That is fine. If you can put that to me in writing, that is good. You say you have the breakdown on the forestry agreements with you—since you anticipated those questions?

An Hon. Member: As long as you are here.

Mr. Oberle: Again, if you do not have them, it is quite all right, too.

Mr. Gérin: They are very detailed, Mr. Chairman. They represent quite a set of tables. Again, I think maybe that information is more easily provided in writing than orally, as we develop it. We can provide maybe some summary figures to the member if he wishes us to, but that is all.

The Chairman: Mr. Oberle.

[Translation]

met l'accent particulier sur les subventions aux universités. Le témoin se rappellera qu'il y a un an et demi, le ministère avait annoncé une structure de subventions de 15.5 millions de dollars, des subventions additionnelles aux universités pendant une période de trois ans. Combien de ces fonds ont été dépensés jusqu'ici? Surtout pour ce qui est des universités, pourrait-on me donner une ventilation de ce 9.6 millions de dollars, une idée de ce qu'étaient les dépenses de l'an dernier et quelles seront les dépenses pour cette année, l'année financière actuelle et l'année financière suivante, c'est-à-dire à quoi serviront ces 15.5 millions de dollars? Y a-t-il une partie de ces fonds qui a été dépensée jusqu'ici?

Le président: Vous voulez ces renseignements immédiatement, monsieur Oberle?

M. Oberle: Si c'est disponible immédiatement, certainement.

M. Gérin: Nous avons un budget de déboursés dans le cadre de ce programme et de cette subvention. Je ne sais si M. Herring peut nous donner ces chiffres immédiatement, sinon, nous le pourrions certainement.

Le président: Monsieur Herring.

M. Richard Herring (sous-ministre adjoint par interim, Service canadien des forêts, ministère de l'Environnement): Monsieur le président, pour ce qui est des subventions aux universités, nous n'avons pas avec nous l'échéancier des versements. Nous nous attendions à avoir des questions concernant les accords forestiers et nous avons les détails à ce propos, mais je devrai . . .

M. Gérin: Nous vous donnerons ces détails.

M. Herring: . . . fournir des renseignements sur le 9.6 millions de dollars que nous montrons ici et le montant de 15.5 millions de dollars anticipé. La plus grosse part du montant de 15.5 millions de dollars comptait pour l'an dernier et l'année précédente, environ un tiers, un tiers et un tiers pour les trois années financières et la troisième année arrive.

M. Oberle: C'est ce que j'avais compris, monsieur . . . l'année financière qui vient de s'écouler, la présente année et l'an prochain. Vous ne savez pas combien a été dépensé l'an dernier?

M. Herring: Je puis vous donner . . .

M. Oberle: C'est parfait. Si vous pouvez m'envoyer la réponse écrite, c'est excellent. Vous avez dit avoir la ventilation sur les accords de foresterie avec vous . . . puisque vous anticipiez des questions à ce propos?

Une voix: Tant que vous êtes ici.

M. Oberle: Encore une fois, si vous ne les avez pas, c'est tout aussi parfait.

M. Gérin: C'est très détaillé, monsieur le président. Il y a tout un assortiment de tableaux. Encore une fois, ces renseignements se donneraient peut-être plus facilement par écrit qu'oralement. Nous pouvons peut-être donner des résumés au député s'il le désire, mais ce serait à peu près tout.

Le président: Monsieur Oberle.

[Texte]

Mr. Oberle: Okay, will you undertake to do that, then, you will provide me with those detailed figures in writing?

Mr. Gérin: Yes.

Mr. Oberle: All right. I also wrote to the Minister with regard to the prospect of establishing some kind of internship program. The question of manpower becomes very critical when one considers the prospect, which is that everyone seems to be moving from a mining mode approach to forestry to a farming mode. That will require a lot of additional manpower and intellectual capital and our schools are obviously not equipped at the present time to respond to that challenge. Even the schools that we do have find it very difficult to keep the students interested.

• 1205

This year being an example, the department hires, I think, 300 people in a summer program, which is really a drop in the bucket and I have personal experience that tells me that our university students are losing interest in the whole scheme of things and do not believe that either federal or provincial governments will ever be interested in forestry. I know that is not the case, and hopefully it is not.

I proposed an idea to the Minister to develop an internship program similar to what we have for mining engineers on the mining side, a program that would involve industry. In other words, students would leave the university in the summer or maybe even take out a year, to serve as interns in industry and industry would pay most, if not all, the costs, or part of the cost, but something that would be sponsored and organized by the federal government.

The Minister wrote back and obviously did not understand what I am getting at. He just mentioned the 300 positions that are made available for the summer. Does the department have any ideas of broadening that program and discussing within the industry the prospect of developing a more formal internship program that would provide young people that choose a forestry career with the jobs in the summer and with practical experience that is required?

Mr. Gérin: The answer is yes, Mr. Chairman. The Minister was, in fact, very interested in this concept. I am sorry if the reply did not quite meet your question, because we are looking at all means possible. You are aware, Mr. Chairman, of co-operative programs that already exist with certain engineering faculties in our universities that I think do exactly what Mr. Oberle is trying to do, and through the Canadian Forestry Advisory Council, which has, as Mr. Chairman knows, the representation from industry and the provincial governments—that is the right forum for us to put forward such a view and solicit some reactions and see what interest there is in industry in doing a program like that.

[Traduction]

M. Oberle: Bon, parfait, vous vous engagez donc à me fournir ces chiffres détaillés par écrit?

M. Gérin: Oui.

M. Oberle: Parfait. J'ai aussi écrit au ministre pour ce qui est de l'idée de mettre sur pied une sorte de programme d'internat. La question de la main-d'œuvre devient critique lorsqu'on étudie les perspectives, c'est-à-dire la tendance généralisée à l'exploitation agricole plutôt que minière des forêts. Cela exigera énormément de main-d'œuvre supplémentaire ainsi qu'un capital intellectuel dont nos écoles sont évidemment dépourvues, à l'heure actuelle. Même les écoles que nous avons trouvées qu'il est très difficile d'intéresser les étudiants.

Cette année par exemple, le Ministère va embaucher environ 300 personnes dans le cadre d'un programme d'été, ce qui est vraiment une goutte d'eau dans la mer, et d'après mes contacts personnels, j'ai appris que nos étudiants universitaires se désintéressent de ce genre de choses et ne croient plus que les gouvernements, soit fédéral soit provinciaux s'intéresseront jamais à l'exploitation forestière. Je sais bien que tel n'est pas le cas, et j'espère avoir raison de penser ainsi.

J'ai proposé au ministre un programme d'internat auquel participerait l'industrie, et qui se rapprocherait sensiblement de celui qui existe déjà à l'intention des ingénieurs miniers. Autrement dit, grâce à cela, les étudiants quitteraient l'université pendant l'été ou même pendant une année pour effectuer un internat dans l'industrie, et cette dernière serait mise à contribution pour la plupart des coûts, ou au moins une partie de ces derniers, mais enfin il s'agirait d'un projet parrainé et organisé par le gouvernement fédéral.

La réponse que m'a envoyée le ministre m'a donné la preuve manifeste qu'il n'a pas compris ce à quoi je voulais en venir. Il s'est contenté de mentionner les 300 postes ouverts pour l'été. Cependant, le Ministère envisage-t-il d'élargir ce programme, et de discuter avec l'industrie de la possibilité de créer un programme d'internat plus encadré, qui donnerait aux jeunes qui s'orientent vers l'exploitation forestière la possibilité d'acquérir l'expérience pratique nécessaire pendant l'été?

M. Gérin: Oui, monsieur le président. De fait, le ministre s'est montré très intéressé à un tel projet. Je m'excuse si la réponse qu'on vous a envoyée ne répondait pas tout à fait à votre question car nous envisageons effectivement de prendre tous les moyens possibles. Monsieur le président, vous n'ignorez pas qu'il existe déjà des programmes de collaboration avec certaines facultés de génie de nos universités, qui s'efforcent précisément de faire ce que recherche M. Oberle, comme d'ailleurs le *Canadian Forestry Advisory Council* (Conseil consultatif canadien des forêts), qui comme vous le savez sans doute, monsieur le président, représente l'industrie et les gouvernements provinciaux. Ces programmes et cette association nous paraissent les tribunes toutes indiquées pour mettre de l'avant notre point de vue à cet égard et susciter certaines réactions et de l'intérêt envers la possibilité que l'industrie crée un tel programme.

[Text]

But we certainly think it is a good idea and we would be pleased to put it forward.

Mr. Oberle: So are you saying that you have started to discuss with industry through the Advisory Council, or you intend to discuss it?

Mr. Gérin: I will ask Mr. Herring, if I may, to answer that. I do not know whether we have actually spoken to them. Would you like to add some information, Mr. Herring.

Mr. Herring: Mr. Chairman, Mr. Oberle is referring, I believe, to a CEIC program with respect to mining, and we did talk to CEIC about expanding that program to take in the forestry sector as well.

They seemed to be very interested at the official level at doing so, but I am afraid I cannot report any more progress than that today. We are still pursuing it. We are still following up with CEIC on that particular program.

Mr. Oberle: Would the officials also undertake to get permission from the Minister to put this matter on the agenda of the advisory committee so that we can solicit the response from industry on that question?

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: The answer is, yes, Mr. Chairman. Mr. Herring, do you want to add anything more specific?

Mr. Herring: Mr. Chairman, we did raise the matter with the Canadian Forestry Advisory Committee. There was a meeting held in March that had on the agenda the job creation program. And we had the CEIC officials to the meeting and this idea was raised with them. So they are well aware of the initiative. But I still cannot report any more progress than that.

Mr. Oberle: My information is that when the matter was raised—and of course, that is only hearsay—that the committee was more interested with the CEIC Section-38 programs, which are something quite different than what we are proposing here.

In any case, you know what my specific concerns are, and you will undertake to promote those within the scope of your influence and jurisdiction.

[Translation]

Enfin, cela nous paraît une très bonne idée, et nous serions heureux de favoriser un tel programme.

M. Oberle: Vous avez donc commencé à discuter avec des représentants de l'industrie, par le truchement du Conseil consultatif, ou vous avez l'intention de le faire?

M. Gérin: Si vous permettez, je vais demander à M. Herring de répondre à cela. J'ignore si nous avons déjà parlé à ces représentants de la question. Monsieur Herring, voulez-vous ajouter quelque chose.

M. Herring: Monsieur le président, je crois que M. Oberle songe à un programme mis en oeuvre par les centres d'emploi et de la main-d'oeuvre du Canada dans le domaine de l'exploitation minière. Et nous avons effectivement discuté avec cet organisme de la possibilité d'élargir le programme de telle sorte qu'il embrasse également le secteur forestier.

On a semblé s'intéresser vivement à la chose au niveau des cadres, mais malheureusement, je ne puis rapporter que le dossier a beaucoup évolué. Cependant, nous travaillons encore dessus, ce qui veut dire que nous maintenons nos contacts avec les centres de l'emploi et de l'immigration du Canada au sujet du programme en question.

M. Oberle: Les hauts fonctionnaires peuvent-ils aussi s'efforcer d'obtenir l'autorisation du ministre de mettre la question à l'ordre du jour du Conseil consultatif, ce afin que nous sondions l'industrie pour savoir ce qu'elle en pense?

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Oui, monsieur le président. Monsieur Herring, voulez-vous ajouter autre chose?

M. Herring: Monsieur le président, nous avons effectivement soulevé la question auprès de la *Canadian Forestry Advisory Committee* (Comité consultatif canadien des forêts). L'ordre du jour de la réunion tenue en mars portant sur les programmes de création d'emploi. En outre, des représentants des centres de l'emploi et de l'immigration du Canada y ont assisté et ont discuté de la question. L'industrie est donc bien au courant de cette idée. Malheureusement, il n'y a pas d'autre progrès à rapporter à cet égard.

M. Oberle: D'après les renseignements que j'ai obtenus par ouï-dire, lorsqu'on a soulevé la question, le Comité s'est davantage intéressé aux programmes de la section 38 des centres de l'emploi et de l'immigration du Canada, qui sont tout à fait différents de ce que nous proposons ici.

De toute façon, vous connaissez mon intérêt pour la question, et vous y veillerez, dans la mesure où cela vous sera possible, compte tenu de votre influence et de votre compétence.

• 1210

Mr. Gérin: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Oberle: My next question, Mr. Chairman, has to do with the Environment 2000 program; and maybe we could ask Mr. Gérin or Mr. Herring to give us a report on just where that stands: how much money is committed so far, how much is left, how much is going into forestry versus environment. I

M. Gérin: Oui, monsieur le président.

M. Oberle: Monsieur le président, ma prochaine question porte sur le programme Environnement 2000. À ce sujet, peut-être M. Gérin ou M. Herring pourra-t-il nous dire où il en est, j'entends par là les sommes déjà engagées, ce qui en reste et quelle proportion est affectée à l'exploitation forestière par

[*Texte*]

would also like to know who manages and supervises the programs that are in the forestry area. In other words, is the Canadian Forest Service involved in the supervision and in the management to assure maximum benefit from the program?

Mr. Gérin: Mr. Chairman, the appropriation for the program is \$50 million over the summer. Projects have been approved to almost that total; not quite yet 100% of the appropriations, but very close to that. There have been two rounds of approvals. We are completing now the second round of approvals.

The figures I have are that there are at this time, as of yesterday, 681 jobs filled and operating, plus 2,300 jobs which have been contracted to—excuse me; I will be more precise. The 681 jobs have been filled directly as the department's direct-hire component. That is the one we hire directly. Sponsored projects—2,300 jobs have been filled. So it is a total of about 2,900—about 3,000—jobs, which is about half of our objective.

Our objective was indeed to begin filling those jobs in April and to have them completed by the end of June. By the end of June we would have all 6,400 persons in the field. From the figures of yesterday, we are going in that direction. The split is roughly two-thirds to forestry work and one-third to other environmental work.

Mr. Oberle: On the question of management, does the Canadian Forestry Service supervise and manage some of these projects to assure maximum benefit from it, or is that left to Manpower?

Mr. Gérin: No, we manage all of those projects, Mr. Chairman, and all the sponsors are contracting with us and managed by us. The role of CIC is to provide the referrals. That is, they refer the actual young people to the project sponsors.

The Chairman: Thank you, Mr. Oberle. I thought you were going to ask whether or not British Columbia got a fair share of the funds.

Now we go to second round—five minutes each. First of all, Mr. McCain.

Mr. McCain: I do not wish to be totally parochial when I pursue the matter of this marine park; but I believe it is not totally parochial. I believe there are other plans for other parks, and I think we should have on the record the ideas and designs which you might have on the land and on the fishery, as it might be affected.

For instance, I notice on the map, which I appreciate your supplying here, that you have a fair bit of land included in the Back Bay area on the coast of Deer Island and on the coast of Campobello. Do you then anticipate the expropriation of any of that land, or the expropriation of any of the smaller islands which are included in the area included in that boundary map?

[*Traduction*]

rapport à l'environnement. J'aimerais également savoir qui administre et surveille les programmes ayant trait au domaine forestier. Autrement dit, le Service canadien de forêts participe-t-il à la surveillance et à l'administration des programmes, et veille-t-il à ce qu'il rapporte le plus d'avantages possibles?

M. Gérin: Monsieur le président, les crédits affectés au programme, cet été, atteignent 50 millions de dollars. On a déjà affecté presque tout l'argent à des projets, quasiment 100 p. 100. Ces projets doivent être approuvés à deux niveaux, et nous sommes présentement rendus au second.

D'après les chiffres dont je dispose, hier, il y avait 681 postes de dotés et 2,300 emplois accordés par voie de contrats. Excusez-moi, je vais m'efforcer d'être plus précis. Les 681 emplois ont été comblés directement par le ministère. Cela signifie que c'est ce dernier qui s'est occupé de l'embauche. Par ailleurs, dans le cas de projets parrainés, 2,300 emplois ont été comblés. Cela fait donc au total 2,900 ou 3,000 postes, ce qui correspond à peu près à la moitié de notre objectif.

Nous avions l'intention de commencer à doter ces postes en avril et d'avoir terminé cela d'ici fin juin. Cela signifie qu'à la fin de ce mois, il y aurait 6,400 personnes d'embauchées dans ce domaine. D'après les chiffres que nous avons reçues hier, nous sommes sur la bonne voie. Environ deux tiers de ces emplois iront au travail forestier et l'autre tiers au domaine de l'environnement.

M. Oberle: Au sujet de l'administration, est-ce que le Service canadien des forêts surveille et administre certains de ces projets afin de veiller à ce qu'il rapporte le maximum d'avantages, ou s'en remet-on de cela au Centre de main-d'oeuvre?

M. Gérin: Non, c'est nous qui administrons tous ces projets, monsieur le président, ainsi que tous les parrains qui bénéficient de nos contrats. La Commission de l'emploi et de l'immigration recommande tout simplement des jeunes aux parrains des projets.

Le président: Merci, monsieur Oberle. Je croyais que vous alliez demander si la Colombie-Britannique recevait une part équitable des fonds.

Nous passons maintenant au deuxième tour, et le temps de parole de chacun sera de cinq minutes. Monsieur McCain.

M. McCain: Je ne veux pas qu'on s'imagine que je ne m'occupe d'intérêts de clochers en égard à cette question d'un parc maritime, car je crois qu'il y a plus que des intérêts de clochers là-dedans. Je crois savoir qu'on a adopté d'autres plans relatifs à des parcs, et je crois qu'on devrait nous communiquer les idées auxquelles vous avez pensé à cet égard étant donné qu'ils peuvent avoir des répercussions sur mer et sur terre.

Ainsi par exemple, sur la carte que vous nous avez fournie, ce dont je vous suis reconnaissant, on remarque à l'intérieur des limites du parc, une assez grande étendue de terre située dans la région de la baie Back, sur la côte de l'Île Deer et de Campobello. J'aimerais savoir si vous prévoyez exproprier une

[Text]

Mr. Gérin: The answer to that is no, Mr. Chairman. We do not expropriate. We do not proceed by expropriation any more. We proceed by consent in the establishment of any parks. Therefore we would not expropriate.

Mr. McCain: This map emphasizes my concern, for instance, for the clam digger, because this area does include beaches which would ordinarily be used by clam diggers when there is an opportunity; when they are fit to harvest for human consumption. So you not only have the sea bed; you have the shore line under your management, as I had feared initially.

Thank you very much for the map.

Have you done any exploration of the possible re-establishment of the Letang estuary as a habitat for any kind of life—because at the moment it is so environmentally destroyed that it certainly needs attention. It is going to cost money.

• 1215

Like many other environmental projects, it may take some social money. It may not be possible to have it resurrected without some social money, including federal money. It would make it a much more pleasant area in which to live, number one. Number two, of course, it would mean a considerable amount to quite a portion of the fishing industry, as it relates to shellfish, as it relates to herring and perhaps as an area potentially available for aquaculture.

What studies have you made of it? Do you have any figures on it? If you do not have them at your fingertips, could you provide me with any studies you have made and any proposals you have in mind?

Mr. P. Dionne: Phase one of the study will be completed only this summer, Mr. Chairman, so it will be available only next fall. We are just at the initial stage for that particular site and . . .

Mr. McCain: Well, this has been presented to the department for 12 years that I know of, directly or indirectly, and I am very disappointed that they are only in phase one and I wish you could get phases two and three running concurrently and give us a proposal as to what should be done to that estuary and some idea of what the cost would be as well. So I will trust that that may be forthcoming at the earliest possible moment, Mr. Chairman.

Mr. Gérin: Mr. Chairman, indeed the whole question of a marine parks policy has been for a long while under consideration and examination. I think in these areas where you are talking of essentially discretionary although very worthwhile activities the funds are scarce and indeed one proceeds with caution before making financial commitments or commitments that lead to financial disbursements. There is no question of the fact that marine parks as a policy has taken so long. The fact we do not yet have a single marine park in this country under that policy is largely due to other priorities within the

[Translation]

certain partie de ces terres ou de ces petites îles qui sont elles aussi situées dans la région dessinée?

M. Gérin: Non, monsieur le président. Nous n'exproprions pas, tout au moins plus maintenant. Nous essayons d'obtenir le consentement de nos interlocuteurs lorsqu'il s'agit d'établir tout parc. Cela exclue donc l'expropriation.

M. McCain: Cette carte me fait penser aux pêcheurs de palourdes, car cette région comporte des plages que ces derniers aimeraient fréquenter à l'occasion, lorsque les coquillages sont comestibles. En effet, ce ne sont pas seulement les fonds marins qui relèvent dorénavant de vous mais également les plages, comme je le craignais tout d'abord.

Merci beaucoup de m'avoir envoyé la carte.

Avez-vous envisagé la possibilité que l'estuaire de Letang puisse redevenir un habitat pour n'importe quelle faune ou flore, car à l'heure actuelle, l'environnement a été tellement détruit que des mesures s'imposent. Cela coûtera cependant pas mal d'argent.

Comme c'est le cas pour bon nombre d'autres projets environnementaux, celui-là exigera peut-être des deniers publics. En effet, il ne sera peut-être pas possible de faire renaître ce milieu sans que le secteur public, y compris le fédéral ne soit mis à contribution. D'abord, un tel projet rendrait la région beaucoup plus agréable à vivre. En second lieu, bien entendu, cela représenterait beaucoup pour les pêcheurs de coquillages et de harengs, et offrirait peut-être aussi des possibilités à l'aquaculture.

Quelles études avez-vous effectuées à cet égard? Disposez-vous de données? Si vous ne les avez pas en main, pouvez-vous me le communiquer avec toute étude que vous pouvez avoir faite ainsi que toute proposition que vous envisagez?

M. P. Dionne: Monsieur le président, la première étape de l'étude ne sera terminée que cet été, et ne sera donc disponible que l'automne prochain. Nous venons de commencer à étudier ce site précis et . . .

M. McCain: Eh bien, cela fait 12 ans que le ministère est saisi, soit directement, soit indirectement de la question, et je suis très déçu qu'on en soit seulement à la première étape du travail. J'espère donc que les phases deux et trois pourront être mises en oeuvre en même temps, et que vous pourrez nous dire quelles mesures on doit prendre pour assainir l'estuaire et combien cela coûtera. J'espère qu'on nous fournira ces renseignements le plus tôt possible, monsieur le président.

M. Gérin: Monsieur le président, cela fait déjà longtemps qu'on étudie et examine la question d'une politique en matière de parcs maritimes. Cependant, dans de tels domaines, l'argent est rare et les bailleurs de fonds font toujours preuve de prudence avant de s'engager ou même de songer à s'engager. Cela dit, il ne fait pas de doute que nous avons été très longs à envisager l'adoption d'une politique en matière de parcs maritimes. La raison pour laquelle nous n'avons pas encore un seul parc maritime dans notre pays, tient surtout à d'autres

[Texte]

parks program itself, within the government funding in terms of priorities.

There are now a number of opportunities on the east coast near Head Island, along the Arctic and on the west coast. Therefore we are accelerating our work on the policy itself, but it is correct that there are very few funds to put into that kind of thing.

Mr. McCain: Well, the estuary is not related to the park *per se*. That is a separate problem which I think has to be addressed as an environmental problem *per se*, and I do not believe any portion of that is included in this—perhaps a little of it, the very, I believe, south part of the map.

One more question, Mr. Chairman.

I would like to know what studies the Department of the Environment is making in relation to the forest protection policy of Canada? What chemicals have you recently tested? What do you know about the residual deposit of a chemical which might be used? Are they biodegradable? What effect do they have in killing the insects which are concerned? Have you made any exploration of possible damage to water supply? There is some concern among the environmentalists that perhaps forest spray might damage the water supply. Have you any data to show what damage or residuals might be left in the soil? Are these things biodegradable? Are biodegradable chemicals and carriers available? What deposits are left?

My problem here is that we have the forest to preserve. I have unemployment arising now in my constituency, in New Brunswick, in Nova Scotia, and indirectly, I think, in other forest areas of Canada. I think we have to protect and preserve the forest as it exists today, both the mature forest to prevent further unemployment and also that area which is reforested either by nature or man because some of the natural reforestation which has taken place is the next dinner for the pests which are going to get hungry because they are not going to have any crowns to eat off and they are now going down to the ground level and destroying the replacement plants within the forest area.

Have you done any real and constructive work in this regard so you can make a reasonable comment as to the safety or lack of safety of the application of specific chemicals for the protection of the forest?

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: Mr. Chairman, I should answer that question in two parts.

• 1220

First is the emphasis within the department, our own direct research and development effort, which has focused on alternatives to chemical spray, such as bacteriological sprays. Mr. Chairman, you are familiar with the development of BT as an alternative, a bacteriological spray. That has been pursued vigorously. It has now been registered as a commercial product. Indeed, the Minister participated in a fairly large-

[Traduction]

priorités du programme des parcs, pour ce qui est de l'affectation des crédits gouvernementaux.

A l'heure actuelle, quelques possibilités se présentent sur la côte est, près de l'île Head ainsi que dans l'Arctique et sur la côte ouest. En conséquence, nous sommes en train d'accélérer le travail d'élaboration de la politique elle-même, mais il est juste de dire que nous disposons de très peu d'argent à affecter à ce genre de projet.

M. McCain: Eh bien, l'estuaire n'a pas à proprement à voir avec le parc. Il s'agit d'un problème distinct, qu'on doit étudier en soi, sur le plan environnemental, et je ne crois pas qu'il y ait plus qu'une petite partie au sud de la carte, qui soit couverte.

Une dernière question, monsieur le président.

J'aimerais savoir quelles études le ministère de l'Environnement effectue en matière de protection des forêts au Canada? Quels produits chimiques ont récemment fait l'objet de tests? Que savez-vous des dépôts résiduels laissés par un produit chimique utilisé? Ces produits sont-ils biodégradables? Dans quelle mesure réussissent-ils à tuer les insectes? Avez-vous étudié les dangers qu'ils peuvent représenter pour l'eau? Les écologistes craignent en effet que la pulvérisation de ces produits dans les forêts n'entraîne des dommages pour les cours d'eau. Avez-vous des chiffres indiquant quels dépôts resteront dans le sol après les pulvérisations, ou quels dommages seront causés? Ces produits sont-ils biodégradables? Des produits et des vecteurs biodégradables sont-ils disponibles?

Ce qui me préoccupe ici c'est que nous devons préserver la forêt. Or, le taux de chômage est à la hausse dans ma circonscription ainsi qu'au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et également, je crois, indirectement, dans d'autres régions forestières du Canada. À mon avis, nous avons le devoir de protéger et de préserver les forêts actuelles, les forêts déjà constituées afin de prévenir le chômage, de même que les régions reboisées, soit par la nature, soit par l'homme. En effet, n'oublions pas que les régions reboisées s'offrent en festin aux insectes, qui, faute de cimes, vont devoir satisfaire leur faim sur les jeunes pousses, au sol, et ainsi détruire les jeunes plants.

Avez-vous effectué des recherches ou des travaux concrets à cet égard pouvez-vous nous dire si l'utilisation de certains produits chimiques représente un danger ou non pour la forêt?

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Monsieur le président, je répondrai à la question en deux temps.

Tout d'abord, il y a l'accent mis au ministère, notre propre effort de recherche et de développement direct, qui a porté sur les solutions de rechange à la pulvérisation chimique, comme les pulvérisations bactériologiques. Monsieur le président, vous considérez le BT comme solution de rechange, utilisé en pulvérisation bactériologique. Les recherches ont été activement poursuivies. Il est maintenant enregistré comme produit

[Text]

scale spraying demonstration of that in Gaspé last week. So our own development effort has been pushed on alternatives to chemical spraying.

Mr. Chairman, the other part of my answer is that we also provide advice and information to the Department of Agriculture, which is responsible for registering the pesticides and the insecticides. Therefore the answers to the question really come under . . . For each chemical product that is registered, yes, we have the information that the member was asking for in a general way. But that would be product specific; for each product we would know what ought to be the right level of dosage. We know the composition of that product, and we know what its impact would be. We provide that information. We work with the Department of Agriculture in providing the information that leads to the registration of that product. So a product is registered as having defined characteristics and to be used under certain dosages and certain conditions.

Mr. McCain: Do you relate the percentage of kill to the dosage, or do you just put the dosage on to suit yourself? Do you know what the kill is? Have you studied what the rate of kill is? Are you aware that a 95% kill is an effective spray, and anything below 85% is relatively ineffective? Do you know what percentage of kill you are getting with your BT, with the chemicals, and with the dosage of chemicals you have prescribed?

Mr. Gérin: I guess the answer to that is yes. Do you want to expand on that, Mr. Herring?

Mr. McCain: Mr. Chairman, this is in conflict with the information we were given at another meeting of this committee, inasmuch as we no longer have people in the forest measuring the effect of the kill and counting the kill at all. Somewhere there is a little conflict of interest and a conflict of comment in this, Mr. Chairman. It is my understanding that you have no records, in the Department of Forestry at least, as to the effectiveness of a spray, either as to the kill or as to the preservation of the foliage.

The Chairman: Mr. Herring.

Mr. Herring: Mr. Chairman, I think you just responded in a fashion. We have shifted our efficacy studies from the budworm kill itself to the foliage. So that explains in part why we do not have figures on budworm kill *per se*; we are concentrating on the foliage. We still do egg-mass counts and so on. So I think our methods with respect to testing the efficacy of various spraying operations are still there and still valid; in fact it is more valid now than it has been in the past.

[Translation]

commercial. Le ministre a d'ailleurs participé, la semaine dernière, dans la région de Gaspé, à une démonstration de pulvérisation de ce produit sur une assez grande échelle. Notre propre effort de développement a donc porté sur des solutions de rechange à la pulvérisation de produits chimiques.

Monsieur le président, l'autre partie de ma réponse est que nous fournissons également conseils et renseignements au ministère de l'Agriculture, qui est chargé d'enregistrer les pesticides et les insecticides. Par conséquent, les réponses à la question relèvent vraiment de . . . Pour tous les produits chimiques enregistrés, oui, nous possédons, généralement, l'information qu'a demandée le membre. Mais il s'agit d'une information propre à chaque produit. Ainsi, pour chaque produit, nous savons ce que devrait être le bon niveau de dosage. Nous connaissons la composition du produit, et nous savons quelle répercussion il aura. Nous fournissons ces renseignements. Nous travaillons de concert avec le ministère de l'Agriculture pour fournir des renseignements qui mènent à l'enregistrement du produit. Un produit est donc enregistré en fonction de caractéristiques définies et est utilisé d'après certains dosages et certaines conditions.

Mr. McCain: Etablissez-vous le dosage en fonction du taux de destruction de la vermine, ou fixez-vous seulement le dosage à votre convenance? Connaissiez-vous le taux de destruction de la vermine? Vous êtes-vous penchés sur le taux de destruction? Savez-vous qu'un taux de destruction de 95 p. 100 est une pulvérisation efficace, et qu'en dessous de 85 p. 100, elle est relativement inefficace? Connaissiez-vous le pourcentage de destruction obtenue avec votre BT, avec les produits chimiques, et avec le dosage des produits chimiques que vous avez prescrit?

Mr. Gérin: Je suppose que la réponse à ces questions est oui. Désirez-vous vous étendre sur le sujet, monsieur Herring?

Mr. McCain: Monsieur le président, ceci va à l'encontre de l'information que nous avons reçue à une autre réunion du présent Comité, vu que nous n'avons plus de gens dans les forêts qui mesurent l'effet de la destruction de la vermine et qui l'évaluent. Il y a quelque part dans ceci un petit conflit d'intérêt et un conflit de commentaires. Je crois comprendre que vous n'avez aucune donnée, du moins au Service canadien des forêts, sur l'efficacité d'une pulvérisation, tant au point de vue du taux de destruction qu'au point de vue de la préservation du feuillage.

Le président: Monsieur Herring.

Mr. Herring: Monsieur le président, je crois que vous venez de répondre à la question d'une certaine façon. Nous avons fait passer nos études d'efficacité de la destruction même de la tordeuse des bourgeons de l'épinette au feuillage. Cela explique donc en partie les raisons pour lesquelles nous n'avons pas de chiffre sur la destruction de la tordeuse des bourgeons en soi, car nous nous concentrons sur le feuillage. Nous continuons de faire le compte des oothèques, etc. Je crois donc que nos méthodes concernant l'évaluation de l'efficacité de diverses opérations de pulvérisation existent toujours et sont toujours valables. En fait, elles sont plus valables maintenant qu'elles l'ont été par le passé.

[*Texte*]

Mr. McCain: I am imposing on somebody else's time, I know that. But a blind man in Atlantic Canada can determine that the program has been ineffective. I guess what I want to say, Mr. Chairman, in closing is let us make it effective; let us get reasonable application. If the BT is to be used, and if it is as much more expensive as it has been listed as being to date, then let us pick up some of that tab if we are going to force them that way.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. McCain. We could start a real argument if we invited Dr. Slater to comment on that.

We will go to Mr. Blackburn now.

Mr. Blackburn: Thank you, Mr. Chairman. I would like to get back to environmental problems, and once again ask the witness, before we start building any monuments at the mouth of the St. Lawrence River that welcome or ask the world to bring its nuclear waste to our shores, that the Department of the Environment get a handle on that possible proposal that we start selling or renting land for nuclear waste.

I want to talk about another problem with respect to waste that has been around for many years and does not seem to be going anywhere; that is, the problem of PCBs. What is the federal government doing about it? What studies are being done? What possible sites are being looked at? I know that most of this is provincial, but surely the federal Ministry of the Environment should be taking a leading position in this problem.

• 1225

For example, the United States will not allow, as far as I know, PCBs to be transported across their borders from Canada. I believe the Province of Quebec will not allow the transportation of PCBs from another province into that province. In Ontario we have a very large residue of PCBs, and no place, effectively, to store it, or safely store it, or in a very modern facility with all the safeguards. I am not one of those who is emotionally distraught when I hear that a chemical waste disposal plant may be close to my backyard someday, provided it is the state of the art kind of disposal with all the possible safeguards.

Mr. Gurbin: I know where to put it now.

Mr. Blackburn: Yes, you can put it in southwestern Ontario anytime, because that is where most of the PCBs are in Ontario, and it makes eminent sense to put your disposal site in southern Ontario and not in northern Ontario, to cut down the distance of transporting it which is the real danger. But we must ensure that we have the safest possible facility.

What is the federal government doing about finding such sites? What kind of co-operation are you entering into with the Province of Ontario specifically, or any other province? What progress have you made with respect to the disposal or storage of PCBs?

[*Traduction*]

M. McCain: Je sais que j'empiète sur le temps de quelqu'un d'autre. Mais même un aveugle dans la région de l'Atlantique peut déterminer que le programme a été inefficace. Ce que je veux dire, monsieur le président, en conclusion, c'est que nous rendions efficace, que nous l'appliquions raisonnablement. Si le produit BT doit être utilisé, et s'il coûte beaucoup plus cher qu'on l'a indiqué jusqu'à maintenant, payons alors une partie de la note si nous pouvons l'imposer de cette façon.

Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur McCain. Nous pourrions lancer un véritable débat si nous invitons le Dr Slater à commenter ce point.

Nous passons maintenant à M. Blackburn.

M. Blackburn: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir aux problèmes de l'environnement et, encore une fois, demander au témoin, avant que nous ne commençons à bâtir à l'embouchure du fleuve Saint-Laurent des monuments de bienvenue offrant nos côtes aux déchets nucléaires du monde entier, que le ministère de l'Environnement mette un frein à cette éventuelle proposition de vente ou location de dépotoirs à déchets nucléaires.

Je désire parler d'un autre problème concernant les déchets qui existe depuis de nombreuses années et qui semble n'aboutir nulle part. Il s'agit du problème du PCB. Que fait le gouvernement fédéral à ce sujet? Quelles études fait-on? À quel site possible songe-t-on? Je sais que la plupart de ces questions sont de compétence provinciale, mais j'estime que le ministre fédéral de l'Environnement devrait jouer un rôle de leadership dans ce domaine.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Les États-Unis ne permettent pas, que je sache, que les PCB soient transportés du Canada aux États-Unis. Je crois que la province du Québec ne permettra pas le transport des PCB d'une autre province. En Ontario, où il y a un énorme résidu de PCB, nous n'avons pas d'installation moderne et sûre d'entreposage ayant toutes les garanties de protection nécessaires. Je ne suis pas de ceux qui s'affolent lorsque j'apprends qu'une usine de stockage de déchets chimiques pourrait être près de ma maison un jour, pourvu qu'il s'agisse d'une installation très moderne dotée de toutes les mesures de protection possibles.

M. Gurbin: Je sais où stocker les déchets maintenant.

M. Blackburn: Oui, on peut les stocker dans le sud-ouest de l'Ontario n'importe quand, parce que c'est là que se trouvent la plupart des PCB en Ontario. Il est donc très sage de placer l'installation de stockage dans le sud de l'Ontario plutôt que dans le nord, pour réduire les distances de transport des PCB, ce qui représente le véritable danger. Il faut s'assurer que nous avons l'installation la plus sûre possible.

Que fait le gouvernement fédéral pour chercher des emplacements de ce genre? Quel genre de collaboration avez-vous avec la province de l'Ontario et les autres provinces? Quel progrès avez-vous fait pour ce qui est du stockage provisoire ou définitif des PCB?

[Text]

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. Gérin: We have moved on several fronts, Mr. Chairman, concerning PCB. Certainly from the initial inventory and the regulation that followed, to working with the provinces on sites. And now it is not just PCBs but for toxic waste disposals such as, for instance, the Quebec plant that was built near Ste-Thérèse by Stablex, was built on land offered for \$1 by the federal government. That is an offer the former Minister of Environment had made, that if there were federal lands, federal facilities available where it would make things easier for the province to set up a modern and safe toxic waste disposal plant, we would make that land available. In fact, there has been one taken up there, one picked up by Quebec on federal land, by Stablex. So that is a very specific thing that the federal government can do within its own jurisdiction, and has done.

We have also sponsored and supported a lot of experimentation in the disposal of PCBs by means of burning it, combustion in diesel engines and so on. And this has been partly supported by grants from this department.

So that on all fronts we have co-operated with the provinces to help develop the disposal industry or the means of burning PCBs, as well as having earlier established a regulation.

Mr. Blackburn: Has the science community found a way to dispose of PCBs? I recall a few years ago somebody at, I think it was the Royal Military College, thought he had discovered a way of safely disposing of PCBs and I have not heard of anything since then.

Mr. Gérin: I will ask Dr. Slater to answer that, Mr. Chairman, if I may.

The Chairman: Dr. Slater, also the original question the member asked, where do we have incinerators to dispose of PCBs in Canada?

Mr. Blackburn: Where are the sites and how safe are they?

Dr. Slater: Mr. Chairman, we produced a report which lists, as I recall, some 80 different technologies which are available to destroy, effectively destroy, PCBs. I would be pleased to send you one of those reports.

The particular one you referred to at Royal Military College was likely the technology developed by Dr. Barton at RMC, which continues to be involved in further development. There is no problem with respect to the technologies available. The dilemma is the sites and, to answer the chairman's question, there is not a site approved in Canada for the destruction of PCBs.

Mr. Blackburn: Is that because of provincial intervention, or local intervention?

[Translation]

Le président: Monsieur Gérin.

M. Gérin: Nous avons pris des mesures en ce qui concerne les PCB dans plusieurs domaines, monsieur le président. Nous avons fait préparer un inventaire, nous avons édicté des règlements, et nous avons collaboré avec les provinces pour ce qui est des emplacements possibles. Il ne s'agit pas simplement des PCB, mais également de déchets toxiques, comme ceux qui sont stockés par l'usine qui a été construite près de Sainte-Thérèse, au Québec par Stablex. Cette usine a été construite sur un terrain offert par le gouvernement fédéral au prix de 1\$. C'est l'ancien ministre de l'Environnement qui avait proposé de fournir des installations fédérales ou des terres fédérales pour faciliter la construction par la province d'une usine moderne et sûre de stockage des déchets toxiques. Comme je l'ai dit, Stablex a accepté l'offre du gouvernement fédéral. Voilà donc une mesure très précise que le gouvernement fédéral a pris par le passé et prendra à l'avenir.

Nous avons également parrainé et appuyé beaucoup d'expériences sur le stockage définitif des PCB en utilisant la combustion dans des moteurs diesels etc.. Ces efforts ont été financés en partie à même les subventions fournies par le ministère.

Outre l'élaboration d'un règlement, nous avons collaboré avec les provinces dans tous les domaines pour les aider à mettre sur pied une industrie de stockage définitive des PCB ou pour trouver une méthode de combustion des PCB.

M. Blackburn: Est-ce que les scientifiques ont trouvé une méthode de stockage définitif des PCB? Je me souviens qu'il y a quelques années il y avait quelqu'un au collège militaire royal qui croyait avoir découvert une méthode sûre des stockages des PCB. Je n'ai rien entendu depuis.

M. Gérin: Je vais demander à M. Slater de répondre à la question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Slater, vous pourriez peut-être également répondre à la première question posée par le député, c'est-à-dire où se trouvent les incinérateurs pour la combustion des PCB au Canada?

M. Blackburn: Où sont ces emplacements et dans quelle mesure sont-ils sûrs?

M. Slater: Nous avons rédigé un rapport, monsieur le président, qui énumère quelque 80 technologies différentes qui existent pour détruire à toutes fins pratiques les PCB. Je serais heureux de vous envoyer un exemplaire du rapport.

Vous avez parlé d'une méthode qui avait été couverte au Collège militaire royal. Je pense qu'il s'agit vraisemblablement de la technologie mise au point par M. Barton du CMR. On continue de se servir de cette méthode dans nos travaux actuels. Il existe certainement beaucoup de technologie; il n'y a pas de problème de ce côté-là. La difficulté consiste à trouver des emplacements, et pour répondre à la question du président, il n'existe pas d'emplacement approuvé au Canada pour la destruction des PCB.

M. Blackburn: Est-ce à cause de mesures prises par les gouvernements provinciaux par les gouvernements municipaux?

[Texte]

• 1230

Dr. Slater: The authority to approve a PCB disposal facility on land—I will come to that if I could—is exclusively under provincial jurisdiction.

Steps have been taken in British Columbia. A plan has been delivered by the provincial government, which incorporates PCB destruction facilities. The same thing in Alberta. In Ontario, the situation with the Ontario Waste Management Corporation is that proposals are in the process of being developed. And it is similar for Quebec.

The most recent initiative that we have received is a proposal from a U.S. corporation which has a destruction facility on a vessel in which it is proposing to load large quantities of PCBs and then incinerate them at sea.

Mr. Blackburn: Not the Great Lakes, I hope.

Dr. Slater: No.

Mr. Blackburn: I can just see these beautiful ships going up and down offshore from the beaches of Lake Erie.

Dr. Slater: That is the only particular case wherein federal authorities would be directly involved because they would require a permit under the Ocean Dumping Control Act.

Mr. Blackburn: If we have 80 different technologies for safely and effectively disposing of PCBs, and the land site is apparently the only problem, obviously that problem emanates from the fact that people, locally, are very uptight, very fearful, of having a toxic waste disposal site anywhere around them because of property depreciation, because of potential health hazards, real or imagined. What is the government doing to reduce the fear among the population? What kind of educational programs? I was not aware that we had 80 different effective and safe ways of disposing of PCBs. I was under the impression we might have half a dozen, but I am not a scientist.

However, having said that it seems to me that now the most important thing is to try to convince the public—and, in fact, to convince the public—that there are 80 safe ways of doing it that will not hurt them or harm them or depreciate their real estate. What is being done? That, to me, is the most important part of it now.

The Chairman: Dr. Slater.

Dr. Slater: Mr. Chairman, yes, indeed, at a previous meeting of the committee we did discuss with the committee a longterm... it is admittedly longterm, but it is equally basic and it is getting exactly at the point that the member raises. There are risks, but they are manageable if we manage chemicals better in the future, in contrast to the way that we, I believe in part, mismanaged them in the past. In saying that, it is understandable that people are fearful when their level of fear is induced by their concerns for things like the Love Canal, like Times Beach, Missouri, and other things which are very high in their appreciation. And what is not equally apparent to the general public is the fact that we can manage

[Traduction]

M. Slater: L'autorisation d'un site d'enfouissement du PCB relève uniquement de la compétence provinciale.

Des mesures ont été prises en Colombie-Britannique. Le gouvernement provincial a mis au point un projet prévoyant des installations de destruction du PCB. Il en est de même en Alberta. En Ontario, la société qui s'occupe des déchets est en train d'élaborer des propositions et c'est la même chose au Québec.

La plus récente initiative est une proposition d'une société américaine qui a un incinérateur sur un bateau; elle veut prendre un grand chargement de PCB et l'incinérer en mer.

M. Blackburn: J'espère que ce ne sera pas sur les Grands lacs.

M. Slater: Non.

M. Blackburn: Je peux m'imaginer ces beaux navires croisant au large des plages du lac Érié.

M. Slater: C'est le seul cas où il y aurait une participation directe des autorités fédérales en raison de la nécessité d'un permis conformément à la Loi sur l'immersion de déchets en mer.

M. Blackburn: S'il existe 80 moyens différents de nous débarrasser du PCB de façon efficace et sûre et que c'est le choix d'une décharge qui pose le seul problème, il est évident que la difficulté tient à la perception du public; les gens sont très craintifs devant la possibilité d'avoir une décharge de déchets toxiques dans leur région à cause de la dépréciation de l'immobilier, et les risques éventuels pour la santé, qu'ils soient réels ou imaginaires. Que fait le gouvernement pour réduire les craintes dans la population? Quels sont les programmes d'éducation? Je ne savais pas que nous disposions de 80 moyens différents et sûrs de nous débarrasser du PCB. J'avais l'impression qu'il y en avait peut-être une demi-douzaine mais je ne suis pas un scientifique.

Cela dit, il me semble que le plus important est d'essayer de convaincre le public, de réussir à le convaincre, que ces 80 techniques sûres n'auront aucun effet nuisible sur leur santé et leurs propriétés. Que fait-on? Je crois que c'est maintenant l'aspect le plus important de la question.

Le président: Monsieur Slater.

M. Slater: Monsieur le président, lors d'une autre réunion du Comité nous avons parlé d'un projet à long terme, un projet fondamental qui tient compte de l'observation du député. Il existe des risques mais on peut prendre des décisions intelligentes, si nous faisons une meilleure surveillance des produits chimiques à l'avenir contrairement à ce que nous avons fait dans le passé. Je comprends qu'il existe des appréhensions quand les gens apprennent ce qui s'est passé à Love Canal, à Times Beach au Missouri et ailleurs. La population ne comprend pas aussi bien qu'il existe des façons sûres de se débarrasser des produits chimiques et de déchets et que les

[Text]

the sorts of risks associated with the beneficial use of chemicals, the destruction of residual wastes, in a way which is very safe in contrast to the other sorts of risks that society faces on a daily basis.

Mr. Blackburn: If I may interrupt here, we are taking more risks now by not going ahead with modern facilities. I know of examples, at least I have been told of them, where people are paid to go into factories at night and flush the stuff down the sewers and into the watermain—not into the drinking water but the sanitary sewers, the storm sewers. In small factories that cannot afford to get it trucked away, the laws are being flouted all the time.

Actually, we live in an environmental cesspool in parts of our country. We cannot just keep on blaming the United States. Certainly, a lot of those toxic materials that are getting into the Niagara River are coming from the United States, but we are not blameless. Our dump sites are like sieves. A lot of these toxic materials are getting into the soils, possibly into the food chain, certainly into the fish in Lake Ontario, and into the drinking water.

Now I know that every once in a while somebody comes out, some scientist with a report stating, no, it is acceptable. Everything is always acceptable. It is like an Indian friend of mine down at the New Credit Reserve who said that his father drank polluted water for 87 years. All you have to do is introduce it in very small quantities from the time the baby is born. He will live with it for 87 years like his father did. I am not so sure whether we can afford to accept that kind of statement with respect to the Great Lakes. The Great Lakes appear—at least parts of the Great Lakes, the lower lakes—appear to be becoming just one big cess pool. Now, that is exaggerated language but the perception out there is that they are not safe and that the water is becoming more and more unsafe to drink. That is an international problem, therefore that is a federal problem. It is not just a provincial one. So what are you doing on the Niagara Frontier?

• 1235

Dr. Slater: Mr. Chairman, I would like to deal directly with the member's charge that the Great Lakes' quality is deteriorating and it has become a cesspool. All of the information tells us that the quality of the Great Lakes is substantially improved over what it was ten years ago.

Mr. Blackburn: Do not eat the fish!

Dr. Slater: Yes, indeed, the fatty fish are not suitable for human consumption. I am not suggesting that the condition is satisfactory but it is better than it was ten years ago. Most of the toxic materials, the PCBs, the DDTs, the myrexes, that have been detected in the Great Lakes, have gone down as much as 90% over that decade. The improvement seems to have plateaued. The concern *vis-à-vis* the Niagara has certainly risen but the technical and scientific condition is the drinking water in the lower lakes is excellent in quality when compared with most other sources in North America. As you point out, Mr. Blackburn, the perception is that it is unsafe for human consumption. I am somewhat at a loss to understand

[Translation]

risques sont bien moindres que ceux qui sont liés à des activités quotidiennes.

M. Blackburn: Si je peux vous interrompre, nous prenons de plus grands risques maintenant en ne construisant pas d'installations modernes. On m'a parlé du cas où on paie les gens pour se rendre la nuit aux usines pour en vider les déchets par les conduits d'eaux usés, dans les égouts collecteurs. Dans les petites usines où on ne peut pas payer de camions de transports de déchets, on contourne constamment la loi.

En fait, des parties de notre pays sont devenues des cloaques. On ne peut pas continuer à jeter le blâme sur les États-Unis. Certes, beaucoup des substances toxiques qui se retrouvent dans la rivière Niagara proviennent des États-Unis mais nous ne sommes pas entièrement innocents. Nos décharges sont comme des passoires. Beaucoup de ces produits toxiques se retrouvent dans le sol, éventuellement dans la chaîne alimentaire, certainement dans les poissons du lac Ontario, et dans l'eau potable.

Je sais qu'il y a toujours un scientifique qui fait un rapport pour expliquer que le niveau est acceptable. Tout est toujours acceptable. C'est comme un de mes amis, un Indien de la réserve New Credit, qui a dit que son père a bu de l'eau polluée pendant 87 ans. Il suffit de l'introduire par petites doses dès la naissance. L'enfant pourra ainsi vivre 87 ans, comme le père. Je ne pense pas qu'on puisse accepter un tel raisonnement dans le cas des Grands lacs. Apparemment, les Grands lacs, du moins les lacs inférieurs, sont en train de devenir un énorme cloaque. Vous pensez peut-être que j'exagère, mais la population est convaincue que l'eau de ces lacs s'empire de plus en plus et n'est pas potable. C'est un problème international, donc, un problème fédéral. Ce n'est pas uniquement une responsabilité provinciale. Que faites-vous dans le cas de la frontière Niagara?

M. Slater: Monsieur le président, je voudrais répondre à l'affirmation du député selon laquelle la qualité de l'eau des Grands lacs se détériore et que ceux-ci sont en train de devenir un cloaque. D'après tous nos renseignements, la qualité s'est considérablement améliorée depuis 10 ans.

M. Blackburn: Ne mangez pas le poisson!

M. Slater: Effectivement, les poissons gras ne conviennent pas à la consommation humaine. Je ne dis pas que la condition est acceptable, mais elle s'est améliorée par rapport à il y a 10 ans. Depuis ce temps-là, il y a eu une diminution, jusqu'à 90 p. 100, de la plupart des substances toxiques, le PCB, le DDT et le myrex, observées dans les Grands lacs. On semble avoir atteint un plateau. On commence certainement à s'inquiéter plus au sujet de la rivière Niagara, mais l'eau potable des lacs inférieurs est d'une qualité excellente quand on la compare avec celle provenant de la plupart des autres sources en Amérique du Nord. Comme vous le faites remarquer, monsieur Blackburn, on pense que cette eau n'est pas potable, et je

[Texte]

why that should be or why that perception should exist. When you use the expression, Mr. Blackburn, that the lakes are becoming a "cesspool", that tends to get picked up and widely transmitted. The technical and factual argument which illustrates that in fact the quality has improved significantly over the last ten years is not given equal reporting.

Mr. Blackburn: Well, I would like to remind you, Dr. Slater, had it not been for local and provincial and federal politicians on both sides of Lake Erie referring to Lake Erie as a god-damn cess pool back in the 1950s and 1960s, you guys would not have done anything because there would not have been any pressure on you to do anything. Very often, we, who do not know very much about what we are talking about, have to use those expressions to get some action out of the experts. That is what we are doing and that is what I am going to continue to do. You tell me that scientifically the water quality of the Niagara River is among the best in Canada. I find that damned difficult to understand or to accept.

Dr. Slater: I said . . .

Mr. Blackburn: Is dioxin going into it?

Dr. Slater: The drinking water quality in the lower lakes is amongst the best in North America.

Mr. Blackburn: Well, I suppose if you are going to compare it to New Jersey and cities like Los Angeles and the Bronx, yes, you may be right. I do not doubt it but compare it . . .

Dr. Slater: I am not trying to suggest that there is not room for improvement. I am not trying to suggest the system does not require a considerable and continued political lever. You were asking, Mr. Blackburn, why it is that the public is very concerned about chemicals and chemical waste disposal facilities. What I was trying to suggest was that the general public has a very substantial and genuine fear on their part of chemicals widely disbursed in the environment. Scientifically, you are unable to give the general public assurances of absolute safety. It is not a scientific possibility to do that.

Mr. Blackburn: They are also very concerned, too, if I may interject, about adding more chemicals to drinking water in order to neutralise other chemicals.

Dr. Slater: Sure.

Mr. Blackburn: That seems to be the build-up. The more industrial waste we allow to seep in or pour into our water-sheds and our rivers, then the more chemicals, other chemicals, we have to add or increase in intensity or volume in order to counteract them.

Dr. Slater: What I was trying to point out to you was the real conundrum that we face. The public's perception is that things are bad; they are worse than they used to be and they are getting worse.

[Traduction]

n'arrive pas à comprendre la raison de cette opinion. Quand vous utilisez un terme comme «cloaque» pour décrire les lacs, vous risquez d'avoir beaucoup de publicité dans les journaux. Mais on n'accorde pas autant d'attention aux faits et aux preuves techniques qui démontrent qu'il y a eu une amélioration importante de la qualité depuis 10 ans.

M. Blackburn: Je voudrais rappeler, monsieur Slater, que si les politiciens municipaux, provinciaux et fédéraux, des deux côtés du lac Érié, n'avaient pas utilisé des termes comme «cloaque» pour décrire ce lac au cours des années 50 et 60, vous n'auriez rien fait du tout, car il n'y aurait pas eu de pression. Très souvent, nous, qui ne savons pas grand-chose de ce dont nous parlons, devons utiliser des mots semblables pour que les spécialistes réagissent. C'est ce que nous faisons, et je vais continuer à le faire. Vous me dites que d'un point de vue scientifique, la qualité de l'eau de la rivière Niagara est parmi la meilleure au Canada. J'ai beaucoup de mal à comprendre et à accepter cela.

M. Slater: J'ai dit . . .

M. Blackburn: Y a-t-il de la dioxine?

M. Slater: La qualité de l'eau potable des lacs inférieurs est parmi la meilleure en Amérique du Nord.

M. Blackburn: Eh bien, je suppose que si vous la comparez à celle du New Jersey ou de villes comme Los Angeles et New York, vous avez peut-être raison. Je ne le conteste pas, mais si vous comparez . . .

M. Slater: Je ne dis pas qu'il n'y a pas lieu de l'améliorer. Je ne prétends pas que le système n'a pas besoin de pressions politiques importantes. Vous demandiez, monsieur Blackburn, pourquoi la population s'inquiète au sujet des produits chimiques et des décharges prévues pour ces produits. Je vous dis que la population a de sérieuses appréhensions concernant la dispersion des produits chimiques dans l'environnement. D'un point de vue scientifique, il est impossible de garantir de façon absolue la sécurité.

M. Blackburn: Elle s'inquiète aussi de la pratique d'ajouter davantage de produits chimiques à l'eau potable afin de neutraliser les produits qui s'y trouvent déjà.

M. Slater: Certainement.

M. Blackburn: Il semble y avoir accumulation. Plus il y a de déchets industriels qui pénètrent dans nos rivières et nos sources d'eau, plus nous devons ajouter de produits chimiques pour les neutraliser.

M. Slater: J'essaie de vous faire comprendre notre dilemme. Le public pense que les choses vont mal; qu'elles sont pires qu'avant et qu'elles se détériorent.

• 1240

What I am suggesting is that there are substantial areas where, on technical and scientific grounds, considerable improvement has been wrought as a function of, for example, the Great Lakes Program, where over the last 10 or 12 years of

Ce que je veux dire par là, c'est qu'il existe des domaines importants où de gros progrès ont été réalisés, au point de vue technique et scientifique, à la suite, par exemple, du programme des Grands lacs, et que l'on est ainsi parvenu, dans les

[Text]

that program, environmental quality is now much better than it used to be. We have lost a sense of perspective in some of these matters.

The Chairman: Thank you, Dr. Slater. Thank you, Mr. Blackburn. Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Just one short question. I have to go. I think we all appreciate the ability of the department to respond to questions.

Just to finish off, is everybody along the Great Lakes going to be able to swim this summer?

Dr. Slater: They can swim. The question is whether they will do so safely.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

dix ou douze dernières années de ce programme, à améliorer la qualité de l'environnement de façon impressionnante. Pour certaines de ces questions, nous avons perdu le sens de la perspective.

Le président: Je vous remercie, monsieur Slater. Merci, monsieur Blackburn. Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Je voudrais simplement poser une brève question, car je dois m'en aller. Je crois que nous apprécions tous la façon dont le ministère sait répondre aux questions.

Mais pour mettre un point final à cette question, les riverains des Grands lacs pourront-ils s'y baigner cet été?

M. Slater: Ils pourront s'y baigner, mais ce sera à leurs risques et périls.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. Jacques Gérin, Deputy Minister;
Mr. Patrice Dionne, Chief of Operations, Parks Canada;
Dr. Robert Slater, Assistant Deputy Minister, Environmental Protection Service;
Mr. Richard Herring, Acting Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service;
Ms. Diane McKay, Senior Policy Advisor, Corporate Planning.

Du ministère de l'Environnement:

M. Jacques Gérin, Sous-ministre;
M. Patrice Dionne, Chef d'Opérations, Parcs Canada;
M. Robert Slater, Sous-ministre adjoint, Service de la Protection de l'Environnement;
M. Richard Herring, Sous-ministre adjoint par intérim, Service canadien des forêts;
M^{me} Diane McKay, Conseiller principal en politique, Planification.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, June 5, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le mardi 5 juin 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Annual Report—Department of Fisheries and Oceans—
Fiscal year ended March 31, 1983

CONCERNANT:

Rapport annuel—Ministère des Pêches et Océans—
Année financière terminée le 31 mars 1983

APPEARING:

The Honourable Pierre De Bané
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable Pierre De Bané
ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1984

Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
Mel Gass
G. M. Gurbin
Maurice Harquail
George A. Henderson
Ted Miller—(10)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant—(10)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 5, 1984
(23)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Baker, Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Crouse, Cyr, Gass, Gurbín, Miller.

Alternate present: Mr. McCain.

Appearing: The Honourable Pierre De Bané, Minister of Fisheries and Oceans.

Witnesses: From the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association: Mr. Leighton Nickerson, Member; Mr. Darrell Nickerson, President; Mr. Sterling Belliveau, Member; Mr. Kirby Nickerson, Communications Officer; Mr. Don Grady, Advisor. *From the Department of Fisheries and Oceans:* Dr. A. W. May, Deputy Minister; Mr. Paul Sutherland, Director of Operations, Scotia Fundy Region.

Pursuant to Standing Order 46(4) the Committee commenced consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 7 of the Government Organization Act, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79—Sessional Paper No. 322-1/14A.

The witnesses made a statement and answered questions.

The minister made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Crouse:—*Ordered*,—That reasonable travel and living expenses be paid to the representatives of the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association who appeared before the Committee on Tuesday, June 5, 1984 at 8:00 p.m.

On motion of Mr. Crouse:—*Ordered*,—That the brief submitted by the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FIFO-10"*).

On motion of Mr. Crouse:—*Ordered*,—That the document entitled—"The State Versus the Woods Harbour 15-1043"—submitted by the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FIFO-11"*).

At 11:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 JUIN 1984
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 10, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

Membres du Comité présents: M. Baker, M^{lle} Campbell (South West Nova), MM. Crouse, Cyr, Gass, Gurbín, Miller.

Substitut présent: M. McCain.

Compareait: L'honorable Pierre De Bané, ministre des Pêches et des Océans.

Témoins: De la «Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association»: M. Leighton Nickerson, membre; M. Darrell Nickerson, président; M. Sterling Belliveau, membre; M. Kirby Nickerson, agent des communications; M. Don Grady, conseiller. *Du ministère des Pêches et des Océans:* M. A. W. May, sous-ministre; M. Paul Sutherland, directeur des opérations, région de Scotia Fundy.

Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le Comité entreprend l'examen du rapport du ministère des Pêches et des Océans relatif à l'année financière se terminant le 31 mars 1985, en application de l'article 7 de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts révisés du Canada 1978-1979, document parlementaire n° 322-1/14A.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Le Ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M. Crouse, *il est ordonné*,—Que les représentants de la «Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association», qui ont comparu devant le Comité le mardi 5 juin 1984, à 20 heures, soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables.

Sur motion de M. Crouse, *il est ordonné*,—Que le document présenté par la «Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association» figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Annexe «FIFO-10»*).

Sur motion de M. Crouse, *il est ordonné*,—Que le document intitulé «The State Versus the Woods Harbour 15-1043», présenté par la «Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association» figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Annexe «FIFO-11»*).

A 23 h 14, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 5, 1984

• 2010

The Chairman: Order. Today we will proceed to consider our Order of Reference dated Tuesday, May 22, 1984, which is as follows:

The clerk will read the order.

The Clerk of the Committee: Pursuant to Standing Order 46.(4) the following paper was deemed referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry:

Report of the Department of Fisheries and Oceans, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to Section 7 of the Government Organization Act, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.

The Chairman: Thank you. Today we have representatives of the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association. I will ask Mr. Leighton Nickerson to introduce the people with him today.

Mr. Leighton Nickerson (Member, The Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association): Mr. Chairman, members of the committee, my name is Leighton Nickerson; I am a fisherman of 34 years standing from Woods Harbour, Nova Scotia, here this evening at your invitation to tell what I know of a very timely and serious problem in my community, one which relates to the efforts of working people who produce the material wealth of our society but who in fishing, as in farming, in forestry, in manufacturing and the service industries, find ourselves increasingly under attack by policies of the government which is supposed to represent our interests but has lost its way.

I would like to introduce the other members of our association and give you some idea of the concerns we have all been instructed to place before you.

Our first speaker is Captain Darrell Nickerson. He is the President of our association, the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association. Darrell will be telling you something of the nature of the practices of our lobster fishery in Shelbourne County, of the commitments of our fishermen to preserve our resource and its environment for ourselves and our children.

Our second representative is Captain Sterling Belliveau, who has represented BSWFA—and I refer to the initials of the association—in meetings of the Lobster Advisory Committee, which includes representatives from all fishermen's associations in our districts in meetings with DFO officials. Sterling will focus on problems in this area of our industry.

Our third speaker will be Mr. Kirby Nickerson, Communications Officer of our Association, and he is one of the younger independent fishermen on the inshore. Kirby will speak from his own experience of the difficulties encountered by all of us

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 5 juin 1984

Le président: À l'ordre. Aujourd'hui nous reprenons l'étude de notre mandat daté du 22 mai 1984 qui se lit comme suit:

Le greffier va lire le mandat.

Le greffier du Comité: Conformément aux dispositions de l'article 46.(4) du Règlement, le document était réputé déposé au Comité permanent des Pêches et des Forêts:

Rapport du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 7 de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada 1978—1979.

Le président: Merci. Aujourd'hui, nous recevons les représentants de l'Association des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour. Je vais demander à M. Leighton Nickerson de vous présenter ses collègues.

M. Leighton Nickerson (Membre de l'Association des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je m'appelle Leighton Nickerson. Je suis pêcheur depuis 34 ans et je vis à Woods Harbour, Nouvelle-Écosse. Je suis ici ce soir à votre invitation et je viens vous faire part d'un problème très grave pour ma communauté, c'est-à-dire pour des travailleurs qui produisent les richesses matérielles de notre société mais qui, dans l'industrie de la pêche comme dans l'agriculture, la foresterie, la fabrication et les industries de service, ont de plus en plus de difficultés à cause des politiques du gouvernement qui, en principe, sont là pour défendre nos intérêts, mais qui se sont égarés.

Je vais vous présenter les autres membres de notre association et vous donner une idée des questions dont on nous a demandé de vous parler.

Notre premier intervenant est le capitaine Darrell Nickerson. Il est président de notre association, l'Association des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour et Woods Harbour. Darrell va vous parler de la pêche au homard telle qu'elle se pratique dans le comté de Shelbourne, il vous parlera également de ce que font nos pêcheurs pour préserver nos ressources et l'environnement, pour eux-mêmes et pour leurs enfants.

Notre deuxième représentant est le capitaine Sterling Belliveau qui représente l'Association—dorénavant je parlerai de «l'Association»—lors des réunions avec le comité consultatif sur le homard qui regroupe des représentants de toutes les associations de pêcheurs de nos districts et des représentants du ministère des Pêches et des Océans. Sterling va vous parler des problèmes dans ce secteur de notre industrie.

Notre troisième intervenant sera M. Kirby Nickerson, responsable des communications de notre Association. Il fait partie de la jeune génération de pêcheurs côtiers indépendants. Kirby vous parlera de son expérience personnelle, ainsi que des

[Texte]

in dealing with the abuse of authority, harassment and arbitrary search and seizure by DFO enforcement officials.

Our fourth speaker is Don Grady, an experienced social scientist who along with his colleague, Jim Sacouman, has worked with BSWFA and the people of Woods Harbour in our efforts to achieve justice from the government and its courts. Don will speak about violations of judicial process and surrounding distortions of the true efforts the people of our community have made to tell the truth about our actions.

Finally, Mr. Chairman, I have a few words to say in an effort to sum up our collective thinking about these issues, with a brief outline of demands for parliamentary action in the interest of all Canadians.

The Chairman: Next we will hear from Darrell, speaking on behalf of the BSW Fishermen's Association. Mr. Nickerson.

Captain Darrell Nickerson (President, Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association): Thank you, Mr. Chairman. The first thing I would like to say tonight is that of all the places in Canada, I would sooner be fishing than be here.

• 2015

But through the problems we have been having with the Department of Fisheries and one thing and another, this is the place to be. Hopefully through this committee we will get something done and get the Department of Fisheries to listen to the fishermen; because the fisherman has the experience. We are the professionals in the fishing industry. We have a lot of knowledge and information that would benefit the fishing industry, if we could only get the Department of Fisheries to listen to us.

I would like to summarize a little. Probably later on you could ask some questions on conservation. The government is all the time hammering us—the DFO—with conservation measures.

First, as you know, in all the other districts in Nova Scotia we have a minimum measure of 3 3/16; all with the exception of District 6B, which has a measure of 2 3/4. In our area, we return these lobsters to the ocean for reproduction. This is our way of conservation. This is not with the Department of Fisheries, as you can see in 6B.

Secondly, it has been a policy of the Department of Fisheries and Oceans—and if they have changed it, it has been very recently... and that seems to be the practice with the Department of Fisheries; they just change things at a snap of the fingers, it seems to the fishermen's point of view. You cannot get the help of the Department of Fisheries with lobster pound dealers; the whole lobsters for resale later on in the season. You can buy a licence to scrub berried lobsters, which the fishermen return to the waters to reproduce. This is our conservation measure; this is not the Department of Fisheries'.

[Traduction]

difficultés que nous avons tous à cause des abus de pouvoir, des mesures vexatoires et des saisies arbitraires effectuées par les employés du ministère des Pêches et Océans.

Notre quatrième intervenant est M. Don Grady, expert en sciences sociales qui, avec son collègue Jim Sacouman, a travaillé en collaboration avec l'Association et avec la population de Woods Harbour pour essayer d'obtenir justice du gouvernement et de ses tribunaux. Don vous parlera des atteintes au système judiciaire et de la façon dont on a cherché à déguiser les efforts sincères de notre population chaque fois qu'elle a voulu dire la vérité sur les incidents.

Enfin, monsieur le président, j'aurai quelques mots à dire pour résumer notre position, à tous, face à ces problèmes; je demanderai également aux parlementaires de prendre des mesures dans l'intérêt de tous les Canadiens.

Le président: Nous allons commencer par M. Darrell qui représente l'Association des pêcheurs de Bair Point, Shag Harbour et Woods Harbour. Monsieur Nickerson.

Le capitaine Darrell Nickerson (président de l'Association des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour et Woods Harbour): Merci, monsieur le président. Pour commencer, je tiens à dire que si j'avais le choix, j'aimerais mieux être en train de pêcher que d'être ici.

Mais étant donné les problèmes que nous avons eus avec le ministère des Pêches, entre autre, il vaut mieux que je me trouve ici. Espérons que ce Comité réussira à obtenir du ministère des Pêches qu'il écoute les pêcheurs car ce sont les pêcheurs qui ont l'expérience. C'est nous qui sommes les professionnels de l'industrie de la pêche. Nous avons beaucoup de connaissances et d'information qui seraient très utiles à l'industrie de la pêche si seulement nous pouvions nous faire entendre du ministère des Pêches.

Je vais résumer. Vous jugerez peut-être bon de poser des questions sur la conservation un peu plus tard; le gouvernement, le ministère ne cessent de nous rebattre les oreilles avec la conservation.

Comme vous le savez, dans tous les autres districts de Nouvelle-Écosse, on respecte une mesure minimum de 3 3/16, à l'exception du district 6B, qui impose une mesure de 2 ¾. Dans notre région, les homards de cette taille-là sont rejetés dans l'océan où ils se reproduisent. C'est notre solution à la conservation. Ce n'est pas celle du ministère des Pêches, comme vous le voyez dans le district 6B.

Deuxièmement, le ministère des Pêches et des Océans a pour politique—et si cela a changé c'est très récent mais cela ne serait pas étonnant car les pêcheurs ont souvent l'impression que le ministère change de politique comme de chemise. Impossible d'obtenir l'aide du ministère des Pêches à propos des revendeurs de homards de viviers. Les homards entiers qui se revendent plus tard dans la saison. Vous pouvez acheter un permis pour prendre les mères et les gratter alors que ces mères les pêcheurs les rejettent à l'eau pour qu'elles s'y reproduisent. Voilà comment nous entendons la conservation, ce n'est pas le cas du ministère des Pêches.

[Text]

Third, in 1971, with the abolition of the swordfishing industry, which was sad to see, they introduced the offshore lobster industry. At that time the fishermen told them that these lobsters, to their knowledge, moved onshore. At that time they denied it. I know in the early 1980s the Americans, out of Woods Hole, Massachusetts, reported that these lobsters do indeed move onshore. Shortly after that our Department of Fisheries and Oceans said that is absolutely correct.

The offshore lobster fishing industry—I have 10 or 11 months, but I believe it is really about a 9-month season. I think they have to have a 3-month lay-off. They fish 1,000 traps and they fish 9 months. They pick their own months that they want to fish in. In our area, District 4A, our season begins the last Monday in November; and it varies from year to year. We fish in the harshest weather, in smaller boats, and out of that 6-month period until the last day of May we reach 40 or 50 hauling days. These are actual hauling days. We have to get our year's income out of 40 or 50 hauling days. I will move on to item (4): In the last year and a half, the Department of Fisheries and Oceans has spent millions of dollars using 150 foot boats to disrupt the fishermen.

• 2020

I figure they would be better served if they were to take the last two weeks of May or the last week... If they are so concerned with conservation, they should give the fishermen a reasonable return for their product, say, the going rate that is paid in a community. They would be able to tag the lobsters... Now they hire people in the summertime to do this. They could tag the lobsters. They could release them wherever they wanted to and the females could be put back into the water. But they persist in going out there, running through gear with 150 foot boats. There is no protection at all upon the wheel, on their propeller. We, as fishermen, catch people's gear—probably our own and our neighbours—and we have protection for our propeller, which they do not.

Item (4): As I say, they keep harping on the DFO conservation. During our lobster season, especially in the spring months, they are really out there; they are really affecting our livelihood. They would be better served by monitoring the catches as they are landed, which they are not doing. They would be better served if they stopped the summer activities of—not the licensed fishermen—the unlicensed fishermen. We know if we are caught fishing out of season we are liable to lose the first two weeks of the following fishing season, which could amount to approximately somewhere in the neighbourhood of between \$15,000 and \$20,000 gross.

An unlicensed person would probably get a fine of \$200. Now, I would just like to finally say that we have a lot of information that the fishermen would love to give the Department of Fisheries and Oceans, but with all the efforts we have been using, we never seem to get it across. It falls on deaf ears.

[Translation]

Troisièmement, en 1971 quand on a aboli la pêche à l'espadon, ce qui était dommage, on a introduit la pêche au homard en mer. À cette époque, les pêcheurs les avaient avertis que ces homards avaient tendance à se rapprocher de la côte. À l'époque, les gens du ministère l'avaient contesté. Or, au début des années 80, les Américains établirent à Woods Hole, au Massachusetts, que les homards se rapprochent effectivement de la côte. Peu de temps après notre ministère des Pêches et des Océans a reconnu que c'était absolument exact.

La saison de la pêche au homard en mer est censée de 10 à 11 mois, mais en réalité, c'est plutôt 9 mois. Il y a une période de repos de 3 mois. Les pêcheurs ont 1,000 cages et ils pêchent pendant 9 mois. Ils choisissent les mois qui leur plaisent. Dans notre région, le district 4A, la saison commence le dernier lundi de novembre mais cela varie d'une année à l'autre. Nous sortons par les temps les plus difficiles, dans des bateaux très petits, et sur cette période de 6 mois jusqu'à la fin de mai, nous sortons de 40 à 50 jours. Je parle des jours de pêche effectifs. Autrement dit, nous devons amasser notre revenu de l'année en 40 ou 50 jours. Je passe au point 4: depuis un an et demi le ministère des Pêches et des Océans a dépensé des millions de dollars sur des bateaux de 150 pieds qui gênent les pêcheurs dans leurs activités.

Ils feraient beaucoup mieux de choisir les deux dernières semaines de mai ou la dernière semaine... si la conservation les inquiète tellement, ils feraient beaucoup mieux d'accorder aux pêcheurs un prix raisonnable pour leur produit, par exemple le prix qui a cours sur le marché libre. Cela leur permettrait de baguer les homards... au lieu de cela, ils sont forcés d'engager des gens pendant l'été pour le faire. Ils pourraient baguer les homards. Ils pourraient ensuite les relâcher n'importe quand et les femelles seraient rejetées à l'eau. Mais ils s'obstinent à passer à travers nos lignes avec des bateaux de 150 pieds. Ils n'ont aucune protection autour de leurs hélices. Déjà, nous les pêcheurs, nous attrapons les lignes des autres, les nôtres et celles de nos voisins, et pourtant, nos hélices sont protégées; les leurs ne le sont pas.

Point 4: Comme je l'ai dit, le ministère ne cesse de ressasser cette idée de conservation. Pendant la saison du homard, surtout pendant les mois de printemps, ils sont toujours sur place, ils nous empêchent de gagner notre vie. Ils feraient beaucoup mieux de contrôler les prises à quai, ce qu'ils ne font pas. Ils feraient beaucoup mieux de s'en prendre aux pêcheurs qui n'ont pas de permis, et non pas à ceux qui en ont un. Nous, si on nous prend à pêcher en dehors de la saison, nous risquons d'être suspendus pendant les deux premières semaines de la saison suivante, ce qui peut représenter un revenu net de 15,000\$ à 20,000\$.

Par contre, une personne qui se fait prendre sans permis reçoit une amende de 200\$. Enfin, nous avons beaucoup d'informations que nous aimerions bien communiquer au ministère des Pêches et Océans, mais en dépit de tous nos efforts, nous n'arrivons pas à nous faire comprendre, le ministère fait la sourde oreille.

[Texte]

Hopefully, through this committee, and through consultation with the Department of Fisheries and Oceans, we can somehow get them to listen to the fishermen.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Darrell.

Now, we will hear from Sterling.

Mr. Sterling Belliveau (Member, Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to thank each and every one of you for taking time away from your busy schedule to listen to the complaints of fishermen from South West Nova. We deeply appreciate this invitation and hope that we can clarify the problems that we have been faced with over the past year and a half.

First of all, I would like to highlight some of the information that I have brought before you.

I would like to just touch on item (4) and item (9) for a few minutes.

Item (4): I believe the DFO is misleading the public, and I will touch on this when we get back to Mr. Richard Crouter's statement of April 12 . . . It was April 12 in the paper, but I think it was April 10 in front of this committee.

He states that he has 100% of the fishermen in favour of the enforcement that is going on in South West Nova, and I have information here tonight to the contrary. I have written statements from the majority of the 18 members who represent the fishermen there that there is no agreement on these recommendations that are being forced upon us. Also, Mr. Crouter states that the fishermen refuse to accept the 375. I challenge the department to show me, in the regulations, whether the number 375 refers to District 4A. It was a matter of taking away from our fishery a number of takes, that is where the problem originated. We had to have a review.

• 2025

The problem was that we never had the review; we had strict enforcement brought upon us before we had a chance to clarify the regulations. This is what we are doing now. We are behind the eight ball, because we had the enforcement a year and a half ahead of our trying to review the policies. I am just briefly touching on this, I hope I can go into more detail.

Another thing we have been charged with is over-exploiting the stock. I think the DFOs statistics for 1982 were that we had a record year with a value of somewhere around \$33 million to our economy in Nova Scotia. In 1983, we surpassed that by \$15 million. From a fisherman's point of view, if you are exploiting stocks you do not have an increase in landed values—and I may point out that this is the only fishery in Atlantic Canada that has an increase of 23%.

[Traduction]

Espérons que ce Comité obtiendra du ministère qu'il écoute les pêcheurs.

Merci beaucoup.

Le président: Merci, Darrell.

Nous allons maintenant entendre Sterling.

M. Sterling Belliveau (Membre de l'Association des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour et Woods Harbour): Merci, monsieur le président.

Pour commencer, je tiens à remercier chacun d'entre vous de nous avoir consacré un temps précieux pour écouter les plaintes des pêcheurs de South West Nova. Nous apprécions beaucoup l'invitation et nous espérons pouvoir régler les problèmes auxquels nous nous heurtons depuis un an et demi.

Pour commencer, je veux vous signaler les principaux points du document que je vous ai soumis.

Je veux consacrer quelques minutes aux points 4 et 9.

Point 4: je suis convaincu que le ministère des Pêches et des Océans abuse délibérément le public et je reviendrai sur cette question à propos de la déclaration de Richard Crouter le 12 avril. C'est le 12 avril que l'on en a parlé dans les journaux, mais je pense qu'il a comparu devant ce Comité le 10 avril.

Il dit que tous les pêcheurs, sans exception, sont en faveur de la surveillance dans South West Nova, et d'après les informations que je vous apporte ce soir, c'est le contraire. Je dispose des déclarations écrites provenant de la majorité des 18 membres de l'association représentant les pêcheurs, d'après lesquels aucun accord n'a été donné à ces recommandations qu'on nous force à accepter. En outre, M. Crouter affirme que les pêcheurs refusent d'accepter la limite des 375. Je mets donc le ministère au défi de me montrer les règlements où il est indiqué que la limite de 375 a trait au District 4A. Il s'agissait d'enlever un certain nombre de prises de notre zone de pêche, et c'est ce qui a été la cause du problème. Un réexamen s'imposait.

Or le problème tient au fait que ce réexamen n'a jamais eu lieu; on appliqua le règlement dans toute sa rigueur avant que nous ayons eu le temps d'en tirer au clair le contenu. C'est ce que nous faisons maintenant. Si nous sommes en difficulté, c'est parce que le règlement a été mis en vigueur un an et demi avant que nous ayons commencé à réexaminer les politiques. Je ne fais qu'effleurer le sujet ici, j'espère pouvoir donner davantage de détails.

Par ailleurs, on nous a également accusés de surexploitation des stocks. D'après les données du ministère des Pêches et Océans, 1982 a constitué une année record permettant à l'économie de la Nouvelle-Écosse de réaliser des gains d'environ 33 millions de dollars. En 1983, nous avons excédé ce chiffre de 15 millions de dollars. Cependant, du point de vue du pêcheur, si l'on exploite les stocks de poisson, cela ne se traduit pas par une augmentation des valeurs au débarque-

[Text]

Going on to point (9), the lobster groups are merely window-dressing for DFO. I am a firm believer in this, because Mr. De Bané, on December 6, 1983, stated:

I am confident that the newly established lobster working groups will provide the necessary communication and foster a new awareness of the difficulties faced by both the planners and the fishermen.

I am a member also of the Lobster Advisory Committee of Southwest Nova Scotia representing the 4A fishermen. During the last six months we reached agreement on three proposals, which this committee put forward: one was for 350-480 traps; there was the return tag policy—which was for six; and there was one for 50 replacement tags.

None of these recommendations have been approved by the DFO, for various reasons. Some have been related to the biological data, which have been used against what I call the new improved regulations, which have to be introduced and put forward before we have a complete new set of regulations we can live by. Until that point, we will not succeed in our fishery.

In 1974, the task force on lobster, in their report, suggested the brick wall theory. It stated that there was no movement between the two species. We are talking about the offshore lobster, a 50-mile lobster district where the inshore stopped at 50 miles. The inshore concern was that these were the breeders, or what replenished the stocks for the inshore ground. There was some concern in the early 1970s. The DFO decision at that time was that there was a brick wall theory and there was no movement. A senior adviser of the DFO, Mr. Doug Robinson, in his brief presented to the Lobster Advisory Committee early last spring, or some time last year, produced the information that after each year there is only 1%... In a given year 90% to 95% of the lobster stocks are caught on the inshore ground. After that year, 1% of mature lobsters are left to reproduce.

I will stop there. I will challenge the department's information.

• 2030

If you accept Mr. Robinson's decision that there was 1% left in 1982 to reproduce... You have a landed value in 1982 of \$83 million. I ask the question: How do you have a \$15-million increase in landed values in 1983 on 1%? There has to be an error in this information; there is no other answer.

[Translation]

ment, et je précise que c'est la seule pêcherie de la côte Atlantique ayant connu une augmentation de 23 p. 100.

Passons maintenant au point (9), et à ce sujet, les groupes de pêche de homard ne sont qu'une façade pour le ministère des Pêches et Océans. J'en suis tout à fait convaincu car le 6 décembre 1983, M. De Bané déclarait ce qui suit, et je cite:

Je suis certain que les nouveaux groupes de travail liés à la pêche au homard constitueront le maillon nécessaire à la communication et sensibiliseront les gens aux difficultés auxquelles font face à la fois les planificateurs et les pêcheurs.

Je fais également partie du *Lobster Advisory Committee of Southwest Nova Scotia* (comité consultatif sur le homard de la Nouvelle-Écosse du sud-ouest), qui représente les pêcheurs de la zone 4A. Au cours des six derniers mois, il y a eu entente sur trois des propositions avancées par ce Comité: l'une demandait qu'on accorde entre 350 et 480 cages; une deuxième préconisait le retour à la politique d'étiquetage des cages portant sur six et la troisième 50 étiquettes de remplacement.

Pour diverses raisons, aucune de ces recommandations n'a été approuvée par le ministère des Pêches et des Océans. Certaines de ces recommandations ont été mises en regard de données biologiques, données qui ont servi à empêcher qu'on adopte des règlements améliorés mais qu'il faudra se résoudre à adopter si l'on veut que nous puissions respecter les règlements qu'on nous impose. Jusqu'à ce qu'on le fasse, il nous sera impossible d'atteindre au succès dans notre zone de pêche.

En 1974, le rapport du Groupe de travail chargé d'étudier le homard proposait la stratégie du mur étanche. Il déclarait en effet qu'il n'y avait pas de mouvement entre les deux espèces. Il s'agit ici du homard de haute mer, pêché dans une zone commençant à 50 milles des côtes. Ce qui préoccupait les pêcheurs côtiers, c'est que les pêcheurs hauturiers se trouvaient être les éleveurs, c'est-à-dire ceux qui reconstituaient les stocks pour les besoins de la pêche côtière. On s'est donc préoccupé à ce sujet au début des années 1970. À l'époque, le ministère des Pêches et Océans établit qu'il y avait un mur étanche et qu'il n'y avait aucun mouvement entre les deux catégories. Un haut fonctionnaire de ce ministère, M. Doug Robinson rédigea un mémoire qu'il présenta au Comité consultatif du homard le printemps dernier, ou l'année dernière, d'après lequel après chaque année de pêche, il ne reste que 1 p. 100... Dans une année donnée, de 90 p. 100 et 95 p. 100 des stocks de homard sont capturés sur les côtes. L'année suivante, il reste 1 p. 100 de homard adulte et donc capable de se reproduire.

Je vais m'arrêter ici tout en précisant que je ne reconnais pas la validité des chiffres avancés par le ministère.

Si l'on accepte le jugement de M. Robinson, d'après lequel il restait 1 p. 100 de homards adultes capables de se reproduire en 1982... Cela fait des valeurs au débarquement de 83 millions de dollars pour la même année. Or, je vous demande: comment peut-on obtenir une augmentation des valeurs au débarquement de 15 millions de dollars en 1983 lorsqu'il reste

[Texte]

I think the reason why we are being bogged down in our negotiations with the department is that they will not recognize the needs of the fishermen in our area. They accept the total view of the people in high places—the biologists, the senior officials of the department—and they just totally ignore the plight of the fishermen.

I feel that if we cannot recognize the three proposals put forward by this committee . . . This may not be the answer, but it will be a step in the right direction, and I feel you have to have the support of the fishermen who are participating in the fishery in order successfully to enforce regulations.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Sterling.

Now we will hear from Kirby.

Mr. Kirby Nickerson (Communications Officer, Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association): Thank you, Mr. Chairman.

All too often officers of our associations during negotiations with the Department of Fisheries and Oceans have heard the familiar statement that the department cannot be embarrassed, and all too often we have found that means that whatever the fishermen try to do is at the expense of the fishermen in favour of the government.

My brief is related to that. We find that Mr. Crouter, not only in this setting here before the committee but also in dealing with fishermen and especially the media, provides false information to the media. We had our firsthand encounter at a meeting with Mr. Crouter during the May 1 meeting in Yarmouth surrounding the tag trouble we were having and the enforcement. We got off to a rocky start because while the organization I am part of were trying to put their ideas forward Mr. Crouter and his official, Mr. Comeau, were laughing at the guy who was trying to explain to the committee and to the fisheries officers and to the Maritime Fishermen's Union our position. He was laughing in our faces so we felt right there that that was very disrespectful and from that we knew there was going to be some trouble in that area.

Mr. Crouter's statement that an overwhelming proportion of fishermen do not have problems with the tag is misleading. It is convenient for media purposes because enforcement was concentrated in one area, in the BSW fishermen's area. So all the fishermen recognized that, if enforcement was concentrated in this area, if we kept quiet they would not bring large patrol vessels into our area and thereby we are covered by our actions, meaning in the same situations the BFW fishermen were in of having more traps in the water than was permissible. So we have 4A doing the same thing, but one area receiving unfair treatment.

[Traduction]

1 p. 100 de homards? Il faut qu'il y ait une erreur quelque part, ce n'est pas possible.

La raison pour laquelle nos négociations avec le ministère en sont au point mort est que ce dernier ne reconnaît pas les besoins des pêcheurs de notre région. Il accepte aveuglément les vues exprimées par les autorités, c'est-à-dire les biologistes, les hauts fonctionnaires, et ne tient tout simplement pas compte du sort des pêcheurs.

Si nous ne pouvons reconnaître les trois propositions du Comité . . . Ce ne serait peut-être pas la réponse, mais cela constituerait un pas de fait dans la bonne direction, et à mon avis, vous avez besoin de l'appui des pêcheurs de la zone de pêche afin d'appliquer le règlement avec succès.

Merci.

Le président: Merci, Sterling.

Nous allons maintenant donner la parole à Kirby.

M. Kirby Nickerson (agent de communication, Association des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour et Woods Harbour): Merci, monsieur le président.

Trop souvent, lors des négociations auxquelles ont participé les associations et le ministère des Pêches et Océans, les nôtres nous ont dit que le ministère leur disait qu'ils pouvaient se laisser mettre dans une situation embarrassante, et trop souvent, nous nous sommes rendu compte que cela signifiait que les efforts déployés par les pêcheurs se retourneraient contre eux au profit du gouvernement.

Mon mémoire porte justement là-dessus. À notre avis, M. Crouter, non seulement lorsqu'il a témoigné devant le Comité mais également lorsqu'il traite avec les pêcheurs et les médias, fournit de faux renseignements. Nous avons rencontré ce dernier le 1^{er} mai, à Yarmouth, lorsqu'on discutait des problèmes d'étiquetage et de l'application du règlement. Les débuts de l'entretien ont été houleux car pendant que l'organisation dont je fais partie essayait de présenter ses idées, M. Crouter et son collaborateur, M. Comeau, riaient de celui qui s'efforçait d'expliquer notre position au Comité ainsi qu'aux agents des pêches et à la *Maritime Fishermen's Union* (Syndicat des pêcheurs des Maritimes). Il nous riait en pleine figure, et dès le départ donc, son attitude nous parut très cavalière et annonçait des difficultés.

Les propos de M. Crouter d'après lesquels la très grande majorité des pêcheurs n'ont pas de problèmes d'étiquetage sont inexacts. Il est toutefois avantageux de le prétendre à l'intention des médias étant donné que l'application des règlements intéresse une seule région, celles des pêcheurs de la région BSW comme nous l'appelons. Tous les pêcheurs se rendirent compte que si on limitait justement l'application des règlements à cette région, et si nous nous taisions, le ministère n'enverrait pas ses gros navires de patrouille nous surveiller, ce qui signifiait donc que nous étions protégés, c'est-à-dire que s'il y avait davantage de cages à l'eau que permis, comme c'était le cas pour les pêcheurs de BSW, nous étions protégés. La région 4A a donc fait la même chose, mais une des deux régions a fait l'objet d'un traitement injuste.

[Text]

All too often we find that it is convenient for Fisheries to state that the BSW fisherman in this area and his representation are adverse to policy regulations and what have you. That is not correct. We recognize the need for responsible regulations and policies, but we also firmly believe that without the contribution of fishermen in making those policies there is going to be continued trouble between the two parties.

If the Department of Fisheries and Oceans had really done the work and taken a responsible attitude toward this, they would have recognized that the Shelburne County area which is represented by the BSWFA was not the only area that was having difficulty adjusting to the 375. I say that was the first mistake of the department. If they had done a very in-depth study and found that the district itself needed an overhaul, then situations that developed in 1983 could have been avoided—if they had done their job responsibly.

• 2035

Mr. Crouter continued to state that hauling of traps and issuing replacement tags are not related. Well, that was one of the reasons the trouble arose. The department was more interested in enforcement than in implementing responsible policy. We cannot buy the replacement tags during the height of enforcement. But there was a period of a two-week delay between the time they were issued at the Yarmouth office—and we are all covered in the same district, the Yarmouth and Shelburne and Digby Counties—before they could get those same tags issued in our office. While the Yarmouth County fishermen and the Digby County fishermen were covered by the replacement policy, our fishermen suffered the loss of many traps, therefore increasing expenses and hardships for them.

We keep hearing about this reasonable ground for the Department of Fisheries hauling fishermen's gear because they believe they are untagged. The situation on the water regarding enforcement is one where an officer of the department comes to the vessel, requests to come aboard, and if it is denied, he comes aboard anyway. The captain usually requests that the officers tell him the reason why they are coming aboard and sign a statement to that effect. The officers do not extend that courtesy either. So we want to see these "reasonable grounds".

There was one incident on May 15 just gone past of the department being 99% sure the gear they were about to haul was untagged; and when they hauled it up, they were 100% wrong. The gear was legally set gear, with tags. So this comes back to the question of what is the probable grounds of reasonable search and seizure and all the rest of this. There has to be some responsible direction to the department's policies. It is really regrettable that they take these measures.

[Translation]

Il arrive trop souvent que le ministère des Pêches trouve avantageux d'affirmer que les pêcheurs de BSW, dans cette région, s'opposent aux règlements etc. Or ce n'est pas vrai. Nous reconnaissons qu'il est nécessaire d'adopter des politiques et d'appliquer des règlements, mais nous sommes également convaincus que sans la participation des pêcheurs à l'élaboration de ces politiques, il continuera d'y avoir des problèmes entre les deux parties.

Si le ministère des Pêches et Océans avait vraiment fait son travail et adopté une attitude responsable à l'égard de ce dossier, il aurait reconnu que la région du comté de Shelburne, qui est représentée par la BSWFA (Association des pêcheurs) n'était pas la seule à éprouver de la difficulté à s'adapter à la limite de 375. Ce fut la première erreur du ministère. S'il avait effectué une étude approfondie, il aurait alors découvert que toute la zone de pêche avait besoin d'être réorganisée, et alors les situations qui se produisirent en 1983 auraient pu être évitées.

M. Crouter affirma également qu'il n'y avait aucun lien entre le relèvement des casiers et l'émission des tickets de remplacement. Eh bien, ce fut l'une des causes des problèmes. Le ministère s'intéressait davantage à l'application du règlement qu'à la mise en oeuvre d'une politique responsable. Nous ne pouvons acheter les étiquettes de remplacement pendant la période d'application rigoureuse du règlement. Toutefois, il y eut un décalage de deux semaines entre le moment où les étiquettes furent émises au bureau de Yarmouth et le moment où elles furent disponibles dans notre propre bureau, et appelant que les comtés de Yarmouth, Shelburne et Digby font tous partie du même district. Pendant que les pêcheurs des comtés de Yarmouth et Digby bénéficiaient de la politique de remplacement, nos pêcheurs à nous ont perdu bon nombre de casiers, ce qui augmenta donc leurs dépenses et leurs difficultés.

On nous parle sans cesse des motifs raisonnables pour lesquels le ministère des Pêches enlève aux pêcheurs leur matériel de pêche parce qu'il croit qu'ils n'est pas étiqueté. Dans de telles circonstances, un agent du ministère s'approche du navire de pêche, demande de monter à bord, et si cela lui est refusé, embarque quand même. D'habitude, le capitaine demande qu'on lui dise pourquoi les agents viennent à bord et consigne une déclaration à cette fin. Cependant, les agents n'ont pas cette courtoisie. Nous voulons donc qu'on nous précise quels sont ces «motifs», raisonnables.

Le 15 mai dernier, le ministère était à 99 p. 100 certain que les engins de pêche qu'il allait retirer ne portaient pas d'étiquette; quand ils furent hors de l'eau cependant, ils étaient à 100 p. 100 dans le tort. Le matériel de pêche était bel et bien étiquetter et tout à fait conforme à la loi. Cela nous ramène donc à la question de savoir sur quoi on se fonde pour établir qu'il y a des motifs raisonnables d'effectuer une perquisition et une saisie, et tout le reste. Le ministère doit appliquer ces politiques de façon responsable. Il est donc vraiment regrettable qu'il ait adopté de telles mesures.

[Texte]

Mr. Douglas Robinson—we have sat across the table from one another quite a few times—tends to use the media to the department's advantage—back to the point that the department cannot be embarrassed. His choice of words to the people in the area and to most people outside the area who get hold of local papers is an irritant. To give you one example: "If children play with matches, you can just slap their hands". It is the same with these fishermen. Mr. Robinson stated, "... the only fishermen saying that tags do not work are those burning boats and storming buildings". So what you have is a man in a seemingly responsible position playing judge and jury against these fishermen. When these things come out in the local papers and things, people naturally are inflamed about these comments. He has not used good judgement when he talks in the media. That itself is a discredit to the Department of Fisheries and Oceans and the Government of Canada, which is representative of the people of this nation.

Now we come to a portion where we have factory and fishery officers who are local men, who have lived in the industry all their lives, who understand their needs; and then we have the situation where we have others coming in the area who are generally green, who have never walked the wharf, talked to the fishermen, sat down at the local garage or the local pool hall and chatted about fisheries regulations. I would like to quote Mr. Avery Nickerson, our field supervisor for DFO:

In 1968 the fishermen's reaction to the trap limit was not very much. The 375 limit was more than many of the boats fished. But as time progressed, people who had fished less built more traps. As a result of the lobster trap limit, several thousand more traps were set. Some conservation measure.

• 2040

The fishery continued to develop and the area was expanded, especially in our segment of District 4A for which we have a chart that we will present. There was a need for better equipment; there was a need for more sophisticated equipment, and there was a need for larger boats. Until 1968, a lot of the vessels which had not been fishing 375 built up, so that increased the effort, and after that, there was an increase in the next 15 years as the total area was expanded. Now, you can go a half mile from shore in almost anything, but once you get off 30 miles and you are away from home for five or six hours, you need something to get back in.

First of all, the department is not recognizing the effort fishermen have put into their industry, and to date, we have

[Traduction]

M. Douglas Robinson, avec lequel nous avons discuté à quelques reprises de part et d'autre d'une même table, a tendance à se servir des médias à l'avantage du ministère, et j'en reviens ici au fait que le ministère ne peut souffrir d'être mis dans l'embarras; les termes dans lesquels il s'exprime irritent les habitants de notre région ainsi que la plupart de ceux de l'extérieur, qui lisent la presse locale. Je vous en cite en exemple: «lorsque les enfants jouent avec les allumettes, on a qu'à leur taper sur les doigts». C'est la même chose dans le cas de ces pêcheurs. M. Robinson a dit, «... les seuls pêcheurs à prétendre que les étiquettes ne fonctionnent pas sont ceux qui brûlent des bateaux et prennent d'assaut les bâtiments». On se retrouve donc devant un homme occupant des fonctions de grandes responsabilités et qui est à la fois juge et partie à l'endroit de ces pêcheurs. Quand de tels propos sont publiés dans les journaux locaux, il est tout naturel qu'ils mettent en colère les habitants. Il n'a certainement pas fait preuve d'un bon jugement dans ses propos aux médias. Ce genre de chose rejailit de façon négative sur le ministère ainsi que sur le gouvernement du Canada, qui représente la population de notre pays.

Il y a des agents d'usine de conditionnement de poisson et de pêche qui viennent de nos collectivités, qui ont travaillé dans l'industrie toute leur vie et qui comprennent donc ces besoins particuliers. Par contre, il y en a d'autres qui sont généralement sans expérience et qui viennent de l'extérieur, qui ne se sont jamais promenés sur les quais, qui n'ont jamais parlé aux pêcheurs, ni se sont entretenus avec nos habitants au garage ou dans les salles de billard pour y parler des règlements relatifs aux pêches. J'aimerais citer ici M. Avery Nickerson, notre surveillant régional du ministère des Pêches et Océans:

En 1968, la réaction des pêcheurs à l'imposition d'une limite au nombre de casiers fut très modérée. En effet, ce plafond de 375 unités était supérieur aux quantités pêchées par bon nombre de navires. Toutefois, au fur et à mesure que le temps passait, les pêcheurs qui avaient un nombre de prises inférieur à ce nombre construisirent davantage de casiers. L'imposition d'une limite au nombre de casiers eut donc pour résultat l'installation de milliers de casiers de plus. Mesure de préservation très peu efficace.

La zone de pêche continue à s'accroître et à se développer, particulièrement dans notre coin du district 4A, et à cet égard nous pouvons vous montrer un tableau à l'appui. Il fut donc nécessaire d'acquérir du matériel de meilleure qualité et plus moderne ainsi que de plus grands navires. Jusqu'en 1968, bon nombre des bateaux de pêche qui ne prenaient pas 375 casiers furent agrandis, ce qui permit l'augmentation des prises, pendant les 15 années suivantes, il y eut une augmentation constante au fur et à mesure que la région totale de pêche s'étendait. On peut s'éloigner jusqu'à un demi mille de la côte, dans à peu près n'importe quelle embarcation, mais une fois qu'on dépasse la limite des 30 milles et qu'on s'absente pendant cinq ou six heures, on a besoin de quelque chose de plus solide pour revenir.

Le ministère ne reconnaît pas les efforts déployés par les pêcheurs pour améliorer leur industrie, et jusqu'à maintenant,

[Text]

seen no evidence of where the industry has been overfished. Now, we have heard the argument that they have 400 traps in the water there, and therefore they are overfishing. Well, that is nonsense. It is just like saying fishermen have 1,000 traps. If a fisherman has 1,000 traps, he cannot fish them, and no fisherman I know has 1,000 traps because of the endurance aspect of it. Men are human beings and can stand just so much. So you have to use some realism here.

Mr. Nickerson goes on to explain why there was a need to fish more traps:

It was common knowledge, and it has been over the years that a much larger number of traps were being fished in Shelburne County.

This is a Department of Fisheries and Oceans officer.

It's been passed down from father to son. It has always been so, based on their geographic location, the water depth, etc. They need to fish extra traps to get the same landings as Yarmouth fishermen.

Now, following the incident, I think both sides wanted to ease the working relationships between the two groups, but the department, in all its wisdom, continued to inflame the situation. As Mr. William Baskin states:

We've been hauling traps for the past 14 years. We did increase our effort in 1982 and 1983 but it was in response to complaints by other fishermen.

It is interesting to note what a veteran fishery officer has to say about the same comment:

I was there from 1968 until the time they brought in the special force and I heard no complaints about the overfishing of lobster pots in Shelburne County and I would have heard. The consensus is that Baskin is just trying to justify himself after the fact.

As I say, we have a man, Mr. Avery Nickerson, who is a veteran man. He had a good working relationship with the fishermen, and his contribution was forced to the side. This was a man who could see down the road that this would only lead to trouble if the department brought in this special force, as we see last May. That was the case.

We have an officer of the department by the name of Mr. Stanley Dudka, and he is a self-proclaimed "trouble shooter", given to a reporter. Mr. Dudka's behaviour is lessening the situation. It is not repairing the seeming gap between the two sides; it is widening the gap, if anything. I would just like to read one quote the man has stated to a reporter, which in my opinion, is a very, very poor reflection on the Government of Canada. He told this reporter: "Frankly, the ruin of this country is the Charter of Rights and Freedoms". His behaviour would warrant that he is above that Charter of Rights and Freedoms, or does it suggest that the government itself is above the Charter? Now this, I would say, would be kind of embarrassing to the Department of Fisheries and Oceans when

[Translation]

nous n'avons vu aucune preuve qu'il y a eu surexploitation. Nous avons bien entendu dire que certains pêcheurs ont 400 casiers, ce qui signifie donc qu'ils prennent un nombre de prises excessif. Eh bien, tout cela est absurde. C'est comme dire que les pêcheurs ont 1,000 casiers. Si un pêcheur a 1,000 casiers, il ne peut les retirer, et je ne connais aucun pêcheur en ayant 1,000 étant donné toutes les difficultés matérielles que cela entraînerait. Les hommes sont des êtres humains et il y a une limite à leur endurance. Il faut donc faire preuve de réalisme ici.

M. Nickerson poursuit en expliquant pourquoi il était nécessaire d'augmenter le nombre de casiers:

A peu près tout le monde savait que ces dernières années, on installait un nombre bien supérieur de casiers dans le comté de Shelburne.

C'est un agent du ministère des Pêches et Océans qui parle.

Leur nombre est transmis de père en fils. Cela a d'ailleurs toujours été comme cela, selon la situation géographique, la profondeur de l'eau, etc. Les pêcheurs de ce comté ont besoin d'un nombre supérieur de casiers pour obtenir le même nombre de prises que ceux de Yarmouth.

A la suite de l'incident, je crois que les deux parties voulaient que les rapports des deux groupes s'améliorent, mais le ministère, dans sa grande sagesse, continua à jeter de l'eau sur le feu. Pour reprendre les propos de M. William Baskin:

Cela fait 14 ans que nous remontons des casiers. Nous avons augmenté nos activités en 1982 et 1983, mais c'était en réponse à des plaintes provenant d'autres pêcheurs.

Il est intéressant de noter ce qu'un agent des pêches de grande expérience a à dire au sujet de la même remarque:

J'ai été en poste de 1968 jusqu'au moment où l'on a fait venir le groupe spécial, et je n'ai entendu aucune plainte relative à une surexploitation des fonds de homard du comté de Shelburne, et s'il y en avait eu, j'en aurais eu connaissance. De l'avis général, M. Baskin essaie de se justifier après coup.

Et comme je viens de le dire, monsieur Avery Nickerson a beaucoup d'expérience. Il a également d'excellents rapports avec les pêcheurs, et malgré cela, on a relégué sa contribution aux oubliettes. Or ce dernier prévoyait que la venue de ce groupe d'agents spéciaux du ministère n'entraîneraient que des difficultés, ce qui s'est d'ailleurs avéré en mai dernier. Ce fut en effet bel et bien le cas.

Nous connaissons également un agent du ministère appelé M. Stanley Dudka, qui se considère un expert en cas de crise, d'après ce qu'il a dit à un reporter. Or le comportement de M. Dudka empire encore la situation. Il ne contribue certainement pas à rapprocher les deux partis car il élargit le fossé entre eux. J'aimerais à ce sujet rapporter quelques propos qu'il a tenus à un reporter, et qui donne une bien mauvaise idée du gouvernement du Canada. Il dit, et je cite: «Franchement, la Charte des droits et libertés amènera la ruine de notre pays». À en juger d'après son comportement, il se considère au-dessus de cette Charte des droits et libertés, ou est-ce plutôt que le gouvernement lui-même se considère ainsi? A mon avis, il serait un peu

[Texte]

you have the special enforcement officer telling reporters these kind of things.

• 2045

If I may, Mr. Chairman, I would like to close with a question for not only yourself but the members assembled here. My question is: Is it the policy of the Department of Fisheries and Oceans to allow its special enforcement officer to approach the Crown prosecutor with the intent to muzzle those officers of the BSWFA executive who are currently on probation? That is my question, Mr. Chairman.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Kirby.

I am wondering if Mr. Don Grady, who is an adviser to the group, would like to have a few words to say. Mr. Grady.

Mr. Don Grady (Adviser, Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association): Thank you, Mr. Chairman.

The association welcomes the opportunity to be present this evening to speak through the Members of Parliament present this evening to the people of Canada. We regret that our notes for the brief are not in French.

Nous voulons présenter nos excuses aux députés francophones. Nous voulons également vous présenter les félicitations des membres de notre Association et vous assurer que nous poursuivons nos efforts en vue de faire régner la justice.

Mr. Chairman, I could not help noticing, if you permit me to comment on this matter, that while the Minister of Fisheries and Oceans is with the committee tonight while the members of our association have been presenting their views, he has had great difficulty hearing those views because he has had simultaneous denial, justification and contradiction from members of his department seated with him. In fact, if the members of the committee will note, Monsieur De Bané has had very little opportunity to listen to what the representatives of the association tonight have had to say. The reason I call attention to this fact is not to embarrass the Minister, or, and I am sure, a very, very unlikely effort to embarrass Mr. Sutherland, but to point out that this has been at the essence of the difficulties of fishermen in Nova Scotia under the current federal administration.

I personally have no doubt that Monsieur De Bané is dedicated to fulfilling his responsibilities as Minister. His problem appears to be that he is not being well and properly informed by his officials, and that his department is not being well and properly represented by them. He, therefore, throughout the last two years has been placed in a very, very unenviable position of answering to the requirement of Cabinet solidarity that he justify the misguided, provocative, and, in our judgment, unlawful activities of members of his department.

Now, my job tonight is fairly straightforward. Mr. Chairman, you introduced me as an adviser. I am also a member of the association. I should explain to the members of the

[Traduction]

général pour le ministère des Pêches et Océans que les agents spéciaux racontent de genre de choses aux journalistes.

J'aimerais pour terminer, si vous me le permettez, monsieur le président, poser une question à vous-même et à tous les membres du Comité. Ma question est la suivante: Est-ce la politique du ministère des Pêches et Océans de permettre à son agent spécial d'aller voir le procureur de la Couronne pour lui dire de faire taire les membres du bureau de notre Association qui sont en libération conditionnelle à l'heure actuelle? Voilà ma question, monsieur le président.

Merci beaucoup.

Le président: Merci, Kirby.

Je vais maintenant donner la parole à M. Don Grady, conseiller de l'Association. Monsieur Grady.

M. Don Grady (conseiller, Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association): Merci, monsieur le président.

L'Association est heureuse d'avoir l'occasion d'être présente ce soir et de parler à la population canadienne par l'entremise des députés. Nous nous excusons du fait que les notes de notre mémoire ne sont pas en français.

We would like to apologize to the Frenchspeaking members. We would also like to extend to you the congratulations of the members of our association and assure you that we will continue striving for justice.

Monsieur le président, je n'ai pas pu m'empêcher de constater que bien que le ministre des Pêches et Océans soit présent ce soir pendant la présentation des points de vues des membres de notre Association, il a eu beaucoup de mal à les entendre, parce que les fonctionnaires qui l'accompagnent n'ont pas arrêté de nier, de justifier et de contredire les dénégations des témoins. Comme les membres du Comité pourront le constater, M. De Bané a eu très peu d'occasion d'écouter ce qu'ont dit les représentants de l'Association ce soir. Si je vous signale ce fait, ce n'est pas pour gêner le ministre, ni, ce qui est encore moins probable, de gêner M. Sutherland, mais plutôt de vous signaler que c'est là le noeud du problème auquel font face les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse avec le gouvernement fédéral actuel.

Personnellement je suis convaincu que M. De Bané tient à remplir ses responsabilités en tant que ministre. Il semblerait que le problème réside dans le fait que ses fonctionnaires ne l'informent pas comme il faut. Le ministre n'est pas bien représenté par ses fonctionnaires. Depuis deux ans il se trouve dans une position très peu enviable, car, pour respecter la solidarité du cabinet, il est obligé de justifier les activités peu judicieuses, provocatrices et même, à notre avis, illégales des fonctionnaires de son ministère.

Ma tâche ce soir est assez simple. Vous m'avez présenté en tant que conseiller de l'Association, monsieur le président. Je suis également membre de l'Association. Je devrais expliquer

[Text]

committee that I am a social scientist with 22 years' experience teaching and researching the problems of communities in Canada, North America, and overseas, and that in those 22 years I have not had occasion to see a more flagrant example of oppressive and irresponsible behaviour by a government in connection with the interests of its citizens.

I, and my colleague Jim Sacouman, came to Woods Harbour at the invitation of the attorneys representing the accused fishermen. Our job on behalf of the association was to carefully study the community of Woods Harbour to try to understand the difficulties and the realities of the experience of that community, and to make an effort in visiting other fishing communities in Nova Scotia to understand how other fishing people in our province responded to the difficulties faced by the Woods Harbour community.

If it is permitted, Mr. Chairman, the association would like to request that our notes for briefs be added to the minutes of this meeting and the report of the committee. We also request that the committee accept for inclusion in the report two documentary articles on the Woods Harbour situation published in a Maritime independent journal called, *New Maritimes* which tried to detail the development of the problem and the fundamental difficulties created in the fishery by the uninformed activities of the Department of Fisheries and Oceans.

• 2050

I can perhaps best sum up the historical situation in Woods Harbour by telling you that the men and women of that community have more experience with lobstering and more commitment to that way of life than any other people I know of in Canada. The Woods Harbour people are also quite unusual in that, unlike members of the fishing community in other communities in Atlantic Canada, the Woods Harbour men and women through their association have made a point of principle and honour in speaking the truth about their own behaviour and about the activities of the Department of Fisheries and Oceans.

We have had many opportunities in Nova Scotia to talk to fishermen from other communities, both from the south west shore and elsewhere in Nova Scotia, and uniformly and unexceptionally those fishermen tell us that they agree fundamentally with the struggle the Woods Harbour Association has undertaken; that they support the efforts of the Woods Harbour Association to force the Department of Fisheries and Oceans to enter into good faith negotiations with the members of the fishing industry and that they regret their inability to make public statements expressing this support, in particular cases because of their own fear of intimidation and harassment that the Woods Harbour community has experienced as a result of its efforts to make these issues public.

You ladies and gentlemen know what Parliament is all about and you understand quite clearly the implications of this sort of situation for all of us. If the freedom of expression of one Canadian is threatened by the arbitrary behaviour of a government bureaucrat, whether, as in this case, Mr. Suther-

[Translation]

aux membres du Comité que je travaille depuis 22 ans dans le domaine des sciences sociales, dans le domaine de l'enseignement et de la recherche des problèmes de certaines communautés au Canada, en Amérique du Nord et à l'étranger. Dans mes 22 ans d'expérience, je n'ai jamais vu d'exemple plus flagrant d'un comportement oppressif et irresponsable d'un gouvernement par rapport aux intérêts des citoyens.

C'est à la demande des avocats qui représentent les pêcheurs accusés que moi-même et mon collègue Jim Sacouman sommes venus à Woods Harbour. L'Association nous a demandé d'examiner de près la collectivité de Woods Harbour afin de comprendre les difficultés et les réalités de cette ville. Nous devons également nous rendre à d'autres collectivités en Nouvelle-Écosse pour voir comment d'autres pêcheurs de notre province ont réagi aux difficultés auxquelles faisait face la collectivité de Woods Harbour.

Avec votre permission, monsieur le président, l'Association demande que les notes de nos mémoires soient annexées au procès-verbal de la réunion du Comité. Nous demandons également que le Comité accepte d'inclure dans son rapport deux articles documentaires sur la situation à Woods Harbour publiés dans le journal indépendant des Maritimes *New Maritimes*. Cet article décrit la genèse du problème et les difficultés fondamentales qui ont été créées dans l'industrie de la pêche à la suite des initiatives mal pensées du ministère des Pêches et Océans.

Je pourrais peut-être le mieux résumer la situation historique de Woods Harbour en vous disant que les hommes et les femmes de cette communauté connaissent mieux la pêche au homard que quiconque au Canada et qu'ils désirent préserver ce genre de vie. Contrairement aux pêcheurs dans les autres régions des Maritimes, les hommes et les femmes de Woods Harbour par le truchement de leur association ont adopté pour principe de dire exactement la vérité sur leurs activités et celles du ministère des Pêches et Océans.

En Nouvelle-Écosse nous avons souvent pu parler à des pêcheurs provenant d'autres collectivités, notamment de la côte sud-ouest ainsi que du reste de la Nouvelle-Écosse. De façon générale, et sans aucune exception, ces pêcheurs nous disent qu'ils sont d'accord avec la lutte que l'Association de Woods Harbour a entreprise; ils appuient les efforts de cette association en vue de forcer le ministère des Pêches et Océans à entreprendre des négociations de bonne foi avec les membres de l'industrie de la pêche. Ils disent qu'ils regrettent qu'il ne leur soit pas possible de faire de déclarations publiques parce qu'ils ont parfois peur d'être intimidés ou d'être harcelés comme les gens de Woods Harbour.

Vous savez ce qu'est le Parlement, vous comprenez clairement les implications de ce genre de situation pour nous tous. Si la liberté d'expression d'un Canadien est menacée par le comportement arbitraire d'un bureaucrate gouvernemental, qu'il s'agisse de M. Sutherland, Comeau ou Crouter représen-

[Texte]

land represents the Department of Fisheries and Oceans, or Mr. Comeau represents the Department of Fisheries and Oceans, or Mr. Crouter represents the Department of Fisheries and Oceans, or whether that government bureaucrat represents any other department of government, then the freedom of all Canadians is diminished and imperilled. That is what this Woods Harbour situation is all about.

My colleagues from the association, as fishermen, have spoken about the correct and concrete details of the lobster fishery and they have expressed their view and commitment, which I respect and I trust you will honour, that the members of the association are anxious to do one thing and one thing only. That is to protect the fishery, protect the resource, protect the commitment and livelihood that they and their families derive from the fisheries and to get this problem resolved. To date, that has been impossible.

There is one other aspect of the situation that I would like to briefly touch on and is something that has come up in brief references made by my colleagues. It is the interference with the independence of the Canadian judicial system, directly attributable to the efforts of the Department of Fisheries and Oceans. We have heard how the Department of Fisheries and Oceans, in the guise of enforcing the laws and regulations of Canada and in the guise of protecting the lobster species and the lobster industry, has come down hard, has come down hard on the people of Woods Harbour. In addition to that kind of improper, and, I believe, unlawful behaviour, the Department of Fisheries and Oceans has been directly implicated in an effort to pervert the Canadian judicial system.

I cannot go into all of the details before you tonight. I can refer you to the two articles in *New Maritimes* which specify the exact details of how that interference occurred. I would be glad to answer further questions later if you wish to know more about it, but the fundamentals of the situation are these: The original charges laid against Bear Point, Shag Harbour and Woods Harbour fishermen were charges of piracy. They were laid at the direct behest of the Department of Fisheries; they were laid at the direct requirement of a representative of the Attorney General of Nova Scotia and they were laid over the objections of the Crown prosecutor in Yarmouth in the case.

• 2055

I can say that as a matter of direct knowledge because I discussed the matter very carefully with the Crown prosecutor as well as the defence attorneys in the case and the Crown prosecutor, whose name is Bob Prince, told me and my colleague Jim Sacouman and the two defence attorneys acting for members of the association that in his judgment the charges of piracy were unwarranted but they had no option in the matter because he was instructed to go ahead, as he said, with charges under Section 76(a), piracy.

I only wonder about a judicial system where the local Crown attorney is told what charges to lay and where those charges are in excess of his judgment of appropriate charges for the circumstances involved.

[Traduction]

tant le ministère des Pêches et Océans ou de toute autre personne représentant tout autre ministère, la liberté de tous les Canadiens est menacée également. C'est cela qui se passe à Woods Harbour.

Mes collègues de l'Association, qui sont des pêcheurs, vous ont donné les détails exacts et concrets de la pêche au homard, ils vous ont montré ce qu'ils pensent et jusqu'à quel point ils sont engagés. J'espère que vous vous rendrez compte que les membres de l'association ne cherchent qu'une chose, protéger les pêcheries, les ressources, protéger un mode de vie pour eux et leurs familles. Ils veulent voir le problème résolu. Or, jusqu'à présent, cela n'a pas été possible.

Il y a un autre aspect du problème auquel je voudrais faire brièvement allusion. Mes collègues en ont parlé brièvement, il s'agit de l'atteinte portée à l'indépendance du système judiciaire canadien et ceci à cause des efforts du ministère des Pêches et Océans. Celui-ci, sous prétexte d'appliquer la loi et les règlements, sous prétexte de protéger les homards et l'industrie s'en est prise au peuple de Woods Harbour. Il s'agit là d'une façon tout à fait légale de procéder puisque le ministère des Pêches et Océans essaie de cette façon de faire une moquerie du système judiciaire.

Je ne pourrais vous exposer tous les détails ici ce soir, il vous suffira de vous reporter aux articles du *New Maritimes*. Je suis prêt à répondre à toutes les autres questions que vous voudrez me poser. Cependant, en un mot, la situation est la suivante: les premières accusations portées contre les pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour et Woods Harbour étaient des accusations de piraterie faites directement à la suite des instances du ministère des Pêches par un représentant du procureur général de la Nouvelle-Écosse et ceci en dépit des objections formulées par l'avocat de la Couronne à Yarmouth.

J'en parle en connaissance de cause car j'en ai discuté avec le procureur, Bob Prince, ainsi qu'avec les avocats de la défense qui tous m'ont assuré que les accusations de piraterie étaient non fondées, mais qu'il n'avait pas le choix, car on lui avait donné l'ordre d'intenter des poursuites en application de l'article 76a) sur la piraterie.

C'est un drôle de système judiciaire que nous avons-là lorsque le procureur reçoit des ordres sur les poursuites à intenter, alors qu'à son avis le délit était moins grave.

[Text]

It was also made clear to Professor Sacouman and myself in conversations with Mr. Prince and the defence attorneys that the DFO's meddling in the situation did not end there. The Crown attorney told us that he received persistent representations from the Department of Fisheries and Oceans to "get those fishermen now".

We believe in a Canadian society in which the judicial system serves a different kind of function. The judicial system is independent and is supposed to give every Canadian charged with an offence an opportunity for a fair and impartial trial before a jury of his peers if he or she so chooses. In this case we had the mechanisms of the judicial system being put into service at the behest of the Department of Fisheries and Oceans, and obviously to serve a vindictive purpose.

When charges were laid fishermen in the community expected that the court process would provide them with an opportunity to see the truth told. I interviewed people in that community and they told me prior to the trial: Well, this is a bad situation, but we are going to get our day in court and with our day in court we can tell the justice system and we can tell the people of Canada what has been going on in our fishery and what has been done to us by the Department of Fisheries and Oceans. The members of that community sincerely believed that this opportunity would be afforded them.

Unfortunately, it was not. In the court trial the justice of the Supreme Court of Nova Scotia who heard the case heard it at his specific request replacing another justice scheduled to sit in October in Yarmouth. The justice of the Supreme Court of Nova Scotia, R. McLeod Rogers, who requested to sit in that case, requested to sit in that case despite the fact that he had years of service as a Crown attorney working for the Department of Fisheries and Oceans prior to joining the Supreme Court of Nova Scotia. When Justice McLeod Rogers' name was made known to the attorneys involved in the case they vigorously protested Justice Rogers' assignment of the case. Justice Rogers never made reference to any possibility of conflict of interest, never came to terms with the objections raised and during the conduct of the trial behaved in a manner which I believe the court record will show to be biased and prejudiced.

Attorneys in defence of the fishermen went to court hoping to get a fair trial, but they did not get a fair trial. After the first of the accused pirates was convicted other members up on charges had to face the very, very probable reality that given the justice system they were going to encounter one or more of them would be found guilty as well. Justice McLeod Rogers had made it clear, both to the defence attorneys and to the Crown attorney, that he intended severely to punish those found guilty. Indeed, when the judge charged the jury in the case of the first defendant the judge said in court when he had been found guilty:

I will sentence you when I sentence the others.

Then he paused and corrected himself and said:

I will sentence you if any of the others are found guilty.

[Translation]

Le professeur Sacouman et moi-même sommes arrivés à la conclusion, à l'issue de notre entretien avec M. Prince et les avocats de la défense, que l'intervention du ministère des Pêches et Océans ne s'en est pas tenue là. Le procureur nous a dit que le ministère des Pêches et Océans est intervenu à plusieurs reprises auprès de lui afin qu'il règle sans tarder le cas de ces pêcheurs.

Or, à notre avis tel n'est pas le rôle de la justice au Canada. La justice est censée être indépendante et assurer à tout citoyen inculpé d'un délit un jugement par jury équitable et impartial. Or, en l'occurrence le ministère des Pêches et Océans s'est servi du système judiciaire pour se venger.

Lorsque les poursuites ont été intentées, les pêcheurs s'attendaient à ce que les délibérations du tribunal fassent ressortir la vérité. Et j'avais interviewé des personnes avant le début de la procédure et tous m'avaient dit que la situation n'est pas bonne mais que lorsqu'ils comparaitront devant le tribunal, ils auront l'occasion d'expliquer à tous ce que le ministère des Pêches et Océans a essayé de leur faire. Les pêcheurs croyaient sincèrement que c'est ainsi que les choses allaient se passer.

Malheureusement cela n'a pas été le cas. Le juge de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse qui a entendu l'affaire remplaçait à sa demande un autre juge qui devait siéger à Yarmouth au mois d'octobre. M. le juge McLeod Rogers de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a demandé à entendre cette affaire, malgré le fait qu'avant d'être nommé à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, il avait pendant des années occupé les fonctions de procureur pour le ministère des Pêches et Océans. Lorsque les avocats de la défense ont appris que c'était le juge McLeod Rogers qui était saisi de l'affaire, ils ont protesté énergiquement. Mais le juge Rogers n'a pas évoqué la possibilité d'un conflit d'intérêt, n'a tenu aucun compte des objections soulevées et a fait preuve de partialité au cours du déroulement du procès, comme en témoignent les comptes rendus sténographiques.

Contrairement à leurs espoirs, les avocats des pêcheurs n'ont donc pas eu un jugement équitable. Lorsque le premier pêcheur inculpé de piraterie a été condamné, les autres inculpés avaient de bonnes raisons de croire qu'ils seraient également condamnés, vu la façon dont le procès s'était déroulé. Le juge McLeod Rogers avait fait savoir aussi bien aux avocats de la défense qu'au procureur qu'il allait prononcer de lourdes peines contre les prévenus. S'adressant au premier des inculpés, le juge lui a dit ce qui suit:

Je prononcerai ma sentence contre vous en même temps que contre les autres inculpés.

Ensuite il s'est repris et a dit:

Je prononcerai une sentence contre vous si les autres sont prononcés coupables.

[Texte]

No one in the courtroom had any doubt about judicial independence, judicial reliability, freedom in the Canadian courts. Everyone in the courtroom drew the proper conclusions, that these men who represented their community . . .

It is important to underline this. The press and others, perhaps even yourselves, may have gotten the impression that the men who were charged somehow were the culprits in this case. Nothing could be further from the truth. The men who were charged were fundamentally selected by the RCMP, with the assistance of the Department of Fisheries and Oceans, not because they were guilty of piracy, but because they were guilty of being independent, outspoken fishermen, and because at least three of them were officers of the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association. No one in the community doubted what was going on in the judicial process, and everyone in the community felt—and I believe correctly understood—that they were in for a roasting in the judicial system.

• 2100

On October 14, the Attorney General of the Province of Nova Scotia instructed his assistant director in charge of criminal cases to contact the Crown Attorney in Yarmouth. The gentleman concerned is named Martin Herschorn, and he telephoned Mr. Bob Prince, the Crown Attorney in Yarmouth, with a very, very startling message. You must remember, October 14, is just after the first conviction; October 14 is the period when, if there were any predictions to be made, the Department of Fisheries and Oceans had every prospect and every anticipation of many, many convictions and of a very severe punishment for all concerned.

On that day, Mr. Prince, received the call from Mr. Herschorn who told him that he should not pursue the further prosecution of piracy in connection with the remaining defendants, if the remaining defendants would agree to change their pleas, from not guilty to guilty. That is the origins of the deal. This is the Crown Attorney acting on instructions from the Attorney General of the province, to change the terms of the situation and to go to the fishermen's association with an agreed resolution of the trials.

All the fishermen were asked to do was to change their pleas from not guilty to guilty, to agree to pay restitution for the value of the vessels damaged in the incident in Pubnico, and agree that charges would be left open and available to the RCMP in connection with any possible arson cases. And if the association would agree to these terms, and provide the names of 10 additional fishermen as individuals responsible for what happened in Pubnico, then the Department of Fisheries and Oceans would be satisfied, and the justice system would be satisfied to provide the fishermen with suspended sentences on the charge of piracy, with terms of probation that would include, two years on probation and 200 hours of community service.

The association, its attorneys, and the members of the association were given 24 hours to accept the deal in total, unanimously, and agree to a bond of silence.

[Traduction]

Personne au tribunal n'avait le moindre doute quant à l'indépendance à la fiabilité et à la liberté des tribunaux canadiens. Tous étaient arrivés à la conclusion que ces hommes qui représentaient leur collectivité . . .

C'est un fait important à souligner. La presse, d'autres personnes et même vous aviez sans doute l'impression que les hommes inculpés étaient effectivement coupables. Or c'est tout à fait faux. Les inculpés avaient été choisis par la GRC avec l'aide du ministère des Pêches et des Océans non pas parce qu'ils étaient coupables de piraterie, mais simplement parce qu'ils étaient des pêcheurs indépendants qui n'hésitaient pas à dire la vérité et que trois d'entre eux étaient des dirigeants de l'Association des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour et Woods Harbour. Personne ne se faisait donc d'illusion sur le système judiciaire et s'attendait à ce que les hommes ne s'en tirent pas facilement.

Le 14 octobre le procureur général de la Nouvelle-Écosse a ordonné à son adjoint chargé des affaires criminelles de contacter le procureur de Yarmouth. Il s'agit de M. Martin Herschorn, qui a téléphoné à M. Bob Prince, procureur de la Couronne à Yarmouth, pour lui signifier que la date du 14 octobre vient immédiatement après les premières inculpations et que c'est à cette même date que le ministère des Pêches et des Océans s'attendait à ce que de nombreuses condamnations soient prononcées et des peines très lourdes infligées à tous les prévenus.

Ce jour-là M. Herschorn a donc téléphoné à M. Prince pour lui dire qu'il serait disposé à abandonner les poursuites pour piraterie contre les prévenus si ceux-ci acceptaient de plaider coupables. Le procureur agissant sur ordre du procureur général de la province a donc offert ce marché à l'Association des pêcheurs.

Les pêcheurs étaient invités à plaider coupables et à payer les dégâts pour les bateaux qui avaient été endommagés lors des incidents de Pubnico; il était en outre entendu que la GRC serait éventuellement libre d'intenter des poursuites pour incendie criminel. Si l'Association des pêcheurs acceptait ces conditions et soumettait la liste de 10 autres pêcheurs responsables des incidents de Pubnico, le tribunal prononcerait une condamnation avec sursis pour piraterie avec deux années de mise en liberté surveillée et 200 heures de service communautaire.

L'Association des pêcheurs, ses avocats et les membres de l'Association avaient un délai de 24 heures pour accepter à l'unanimité ce marché et s'engager au silence.

[Text]

Now, we have heard a little bit about this deal in the press—very very little. There was a brief, oblique reference to it in a CBC documentary called *Inquiry* broadcast from Halifax. There was again very oblique reference to deals and deal-making in the item on *The Journal*, May 7, 1984. But all the people whom I meet, both here in Ottawa and elsewhere, keep saying to me, well, what was wrong with the deal? The fishermen accepted it, did they not? And no one went to jail. It got the Woods Harbour community out of hot water, did it not? After all, it really was not such a bad arrangement, was it?

I can tell you, because I am a member of the association, and know personally most of the population of Woods Harbour, that the people of Woods Harbour were utterly demoralized by the deal. They said they felt as if they were under a threat of judicial blackmail, that what the government was offering them was: Either you agree to plead guilty to something you are not guilty of, and keep silent about the deal, or one or more of your men are going to prison.

To their credit, the members of the association met as a group, considered the terms of this "deal", said that the deal stank, and said that they would go along, against their own judgment and against their own principles, with going to court and making those changes of plea. But they made it clear to the representatives of the Crown that they would not agree to a bond of silence and they would at their very first opportunity make public the sordid details of this perversion of the justice system.

• 2105

Again, the fundamental issues here have nothing to do with Canadian justice. The fundamental issues have to do with Woods Harbour and the survival of the Woods Harbour fishermen. My personal belief is that this deal has demonstrated unequivocally the malicious and unjustified abuse of authority by the Department of Fisheries in Woods Harbour, in southwest Nova Scotia, and elsewhere in their jurisdiction.

What I find personally reprehensible and quite remarkable is that M. De Bané should rise in the Commons after the damage to the leased vessels and accuse the fishermen there of the most heinous behaviour. I will quote Mr. De Bané's comment in the Commons:

I would ask for the solid and unanimous support of all interested members in condemning in the most absolute terms the criminal actions that have been perpetuated yesterday against the officers of the department.

The same Minister, unless my memory does not serve me—my friends are reminding me about where I should be—the same Minister, as I recall, also rose in Parliament to denounce an American organization for coming to Canada in the Iles-de-la-Madeleine, and as I recall his comments in Parliament, he stated that he felt their behaviour in coming to the Iles-de-la-Madeleine was improper, and he stated to Parliament that he did not take the view that the action of those in the Iles-de-la-Madeleine which led to the destruction of the helicopter warranted condemnation.

[Translation]

La presse a très peu parlé de cette affaire. Une brève mention en a été faite dans un documentaire de Radio-Canada intitulé *Enquête* et diffusé de Halifax. L'affaire a également été évoquée en passant au cours de l'émission *The Journal* le 7 mai dernier. Mais tous ceux à qui j'en ai parlé, aussi bien à Ottawa qu'ici, ne trouvent rien à y redire, les pêcheurs ayant accepté le marché si bien que personne n'est allé en prison. Les gens de Woods Harbour se sont ainsi sortis d'une situation délicate d'après ces personnes, et il n'y a donc vraiment pas de quoi se plaindre.

Or je suis membre de l'Association et je connais personnellement pratiquement tous les habitants de Woods Harbour, je puis donc vous assurer en connaissance de cause que les gens de Woods Harbour étaient tout à fait démoralisés. Ils s'estimaient en effet victimes d'un chantage; ou ils acceptaient de plaider coupables, alors qu'ils ne l'étaient pas, et ils s'engageaient en plus à ne pas en parler, ou plusieurs hommes seraient jetés en prison.

Les membres de l'Association se sont donc réunis pour examiner les conditions du marché qu'on leur offrait; c'était bien entendu un marché honteux, mais ils ont néanmoins décidé d'accepter. Ils ont néanmoins signifié aux représentants de la Couronne qu'il n'était pas question qu'ils se taisent et qu'à la première occasion ils parleraient de ce simulacre de justice.

Il s'agit en l'occurrence non pas de notre système judiciaire, mais de la survie même des pêcheurs de Woods Harbour. J'estime pour ma part que ce marché est une preuve irréfutable d'un abus de pouvoir tout à fait injustifié de la part du ministère des Pêches et Océans.

Ce que je trouve le plus scandaleux, c'est que M. De Bané ait le culot d'accuser les pêcheurs à la Chambre des communes après les dégâts subis par les bateaux. Je cite les propos de M. De Bané:

Je demande à tous les députés intéressés de condamner unanimement et énergiquement les actions criminelles perpétrées hier contre les agents du ministère.

Ce même ministre a dénoncé également au Parlement une organisation américaine qui s'était rendue aux Iles-de-la-Madeleine, en disant notamment qu'ils n'avaient pas à venir au Canada et que la destruction de l'hélicoptère aux Iles-de-la-Madeleine n'était pas condamnable.

[Texte]

In Woods Harbour, things are fairly straightforward. If you tell the truth and deal honestly, people will respect you and work with you. If you fail to tell the truth and deal dishonestly, then I am afraid you must expect further words from the association.

Finally, Mr. Chairman, I would like to take one moment to refer to the problems of regulation. If we are to believe the Department of Fisheries and Oceans, the sole purpose of the regulations that have been enacted is to protect the resource and to ensure its future and the profitable pursuit of the inshore fishery in the lobster area of southwest Nova Scotia. There is very little on the record of the behaviour of the DFO to suggest that this in fact is the goal of the department. In fact, there is a good deal on the record to suggest that the goal of the department is quite the contrary: Woods Harbour is important to the DFO and Woods Harbour must be broken, because when Woods Harbour is broken, then the most successful independent inshore fishery in Atlantic Canada will have been put aside, and then the Department of Fisheries and Oceans can pursue its goal of rationalizing, economically improving, "big-businessizing" the fishing industry; and as the Kirby report so ironically and, it seems to me, fatuously suggests, putting an end to the "romantic myth of the uneconomic inshore fishery".

We have met with DFO officials; and DFO officials have a peculiar way of expressing their commitment to freedom and justice. On the wharf in Woods Harbour in the spring of 1983, Mr. Stan Dudka, the special enforcement officer, told the fishermen on the wharf that day, don't worry, fellows; come around this fall, you will be on your knees kissing our asses for favours. Mr. Sutherland, who is at the table tonight, met with Mr. Nickerson and two independent witnesses at the CBC studios in Halifax.

• 2110

I quoted Mr. Dudka's statement to Mr. Sutherland and asked Mr. Sutherland if he felt that kind of behaviour, provocative, spiteful as it was, was appropriate behaviour for an enforcement official of the Department of Fisheries and Oceans. Mr. Sutherland, who until that moment had been reasonably pleasant and mild in his comments, lowered his head, leaned across the table and told me—I must quote the Prime Minister—fuddle, duddle off.

You see, we are dealing with a very special kind of person in Mr. Sutherland and Mr. Dudka; we are dealing with people who do not have a very clear concept of public service. Public service is dedicating one's life to protecting the interests of people and protecting the government's need for the consent and respect and trust of its people. We do not even have them aspiring to achieve what I would call the modest goal of being a civil servant, a person who has his career and earns his living by performing modest, quiet, efficient service to the public.

What we have in men like Mr. Sutherland, Mr. Dudka and others—it is not my place to name them all, we have to finish by midnight—are quintessential bureaucrats, people whose commitment is not to serving the people of Canada or even

[Traduction]

Les choses ne sont pas compliquées à Woods Harbour. Il suffit de dire la vérité et de travailler honnêtement pour se faire respecter de tous. Par contre si on ment et qu'on est malhonnête, l'Association n'hésitera pas à dire ce qu'elle en pense.

Pour terminer je voudrais dire quelques mots concernant les règlements. D'après le ministère des Pêches et Océans, l'unique objectif de ces règlements est de protéger le homard afin d'assurer la rentabilité de la pêche au homard par les pêcheurs côtiers au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Mais en réalité tel n'est pas du tout l'objectif du ministère. Le ministère tient essentiellement à mettre Woods Harbour au pas, mettant ainsi en coupe réglée la principale association indépendante de pêcheurs côtiers de la région atlantique, laissant la voie ouverte pour la rationalisation et la transformation des pêcheries à une grosse entreprise. Cela mettrait un terme, comme le dit le rapport Kirby, au mythe romantique d'une pêcherie côtière non rentable.

Les officiels du ministère des Pêcheries avec lequel nous nous sommes entretenus ont de bizarres notions de la liberté et de la justice. M. Stan Dudka, agent spécial du ministère, a dit aux pêcheurs réunis sur les quais de Woods Harbour au printemps de 1983: «à l'automne prochain vous serez tout en train de nous lécher le cul pour obtenir des faveurs». M. Sutherland qui est ici ce soir, a rencontré M. Nickerson et deux témoins indépendants aux studios de Radio-Canada à Halifax.

J'ai cité la déclaration de M. Dudka à M. Sutherland et j'ai demandé à ce dernier si à son avis ce genre de comportement provocateur et malveillant était acceptable d'un agent d'application de la loi, du ministère des Pêches et Océans. M. Sutherland, qui jusqu'à ce moment-là avait été assez agréable et modéré dans ses commentaires, a baissé la tête, s'est appuyé sur la table et m'a dit—je dois citer le premier ministre—fuddle, duddle.

Nous avons affaire, vous le voyez, à des gens très spéciaux dans les personnes de M. Sutherland et M. Dudka; nous avons affaire à des gens qui n'ont pas une notion très claire de la Fonction publique. La vocation de la Fonction publique est de protéger les intérêts des gens, de préserver ce besoin qu'a le gouvernement du consentement, du respect et de la confiance des gens. Nous ne pouvons même pas les voir aspirer à réaliser ce que j'appellerais un objectif modeste, celui d'être un fonctionnaire, une personne qui a une carrière et qui gagne sa vie en rendant au public un service modeste, calme et efficace.

Des gens comme M. Sutherland et M. Dudka et d'autres aussi—ce n'est pas à moi de tous les nommer, nous devons terminer d'ici minuit—sont des bureaucrates de la plus pure espèce, des gens qui ne se sont pas engagés à servir la popula-

[Text]

serving the Ministers they are assigned responsibility to. They are people whose ingrained and vindictive selfishness is directed at their own careers and powers, and who in those careers and powers, when challenged by independent fishermen in southwest Nova Scotia, respond, you will be kissing our asses for favours in the fall, fuddle, duddle off!

I do not think the government or the people of Canada are well served by individuals of this character, and I hope the Minister tonight has had an opportunity to hear what some of his agents and representatives are doing with the population of southwest Nova Scotia.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Grady, and thank you to the other witnesses here today.

I have two other functions to perform before we get to questions from members. One is a request from the witnesses, the other is a request from Mr. Crouse. The witnesses requested that we hear a 30-second tape of a shortwave broadcast from the departmental officials. Also, Mr. Crouse requested that we have the Director General, Mr. Crouter, here as a witness today. I made that request to the Minister, and the Minister is appearing himself and so we would have to consider the Minister as a witness and therefore a person to be asked questions of, and most properly to make a statement to the committee. Those are the two items, but I think we should proceed with the 30-second tape of the shortwave broadcast and then a statement from the Minister, if that is agreeable to the committee?

Some hon. Members: Agreed.

Transcript of taped shortwave broadcast

... activity on the radio ... There is an note out there about it and everything, like anything we say. But anyway, they have nothing to be proud of, I can tell you that. They say they are being harassed. Well, they are not being harassed but they have every reason in the world ... because they are nothing but a bunch of crooks, just about all of them.

The Chairman: May we some identification of the tape, exactly what that was?

Mr. L. Nickerson: Ladies and gentlemen, that is a portion of a tape the association has. That is Mr. Stan Dudka, special enforcement officer for the Department of Fisheries and Oceans, who has headed the task force on the special enforcement in southwestern Nova Scotia. That is the attitude he has about the fishermen he is enforcing this regulation on. Those are his words.

• 2115

The Chairman: On short wave.

Mr. L. Nickerson: On short wave.

[Translation]

tion du Canada ni même à servir les ministres envers qui ils ont des responsabilités. Ce sont des personnes dont l'égoïsme invétéré et vindicatif est centré sur leur carrière et leur pouvoir, et qui au cours de cette carrière et dans l'exercice de ces pouvoirs, lorsqu'ils sont mis au défi par des pêcheurs indépendants du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse répondent, si vous voulez des faveurs à l'automne, vous allez ramper à nos pieds, fuddle, duddle!

Je ne crois pas que le gouvernement ni les gens du Canada soient bien servis par des gens de cette espèce, et j'espère que le ministre ce soir a eu l'occasion d'entendre ce que font certains de ses agents et de ses représentants à la population du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Grady. Je remercie également les autres témoins qui sont venus aujourd'hui.

J'ai deux autres choses à faire avant que nous passions aux questions. Il s'agit tout d'abord d'une demande des témoins, et, deuxièmement d'une demande de M. Crouse. Les témoins ont demandé que nous écoutions une bande magnétique de 30 secondes d'une émission sur ondes courtes provenant de fonctionnaires du ministère. Par ailleurs, M. Crouse a demandé que le directeur général, M. Crouter, soit convoqué comme témoin aujourd'hui. J'ai présenté la demande au ministre, et celui-ci comparait en personne, par conséquent nous devons considérer le ministre comme un témoin, une personne à qui nous pouvons poser des questions et qui peut présenter une déclaration au Comité. Voilà les deux choses dont je voulais vous parler, mais je crois que nous devrions entendre d'abord cette bande magnétique de 30 secondes, puis le ministre, si vous le voulez bien; êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Transcription de l'enregistrement d'une émission sur ondes courtes.

... activité à la radio ... Il y a une note à ce sujet et sur tout le reste, tout ce que vous dites par exemple. Cependant, de toute façon, ils n'ont pas à être fiers, je puis certainement vous l'affirmer. Ils se disent harcelés. Eh bien, ils ne sont pas harcelés, mais ils auraient toutes les raisons au monde ... car ils ne sont rien d'autre qu'une bande d'escrocs, ils le sont à peu près tous.

Le président: Est-ce que vous pouvez nous dire d'où vient cette bande; qu'est-ce exactement?

M. L. Nickerson: Mesdames et messieurs, voilà une partie d'une bande magnétique qu'a en main l'association. Il s'agit de M. Stan Dudka, l'agent spécial du ministère des Pêches et Océans, celui qui présidait le groupe de travail sur l'exécution de la loi dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Voilà quelle était son attitude envers les pêcheurs pour lesquels il doit appliquer le règlement. Ce sont ses mots.

Le président: Sur onde courte.

M. L. Nickerson: Sur onde courte.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Nickerson.

Miss Campbell: Just on that . . .

The Chairman: Miss Campbell.

Miss Campbell: —was this before the event or since the event? You should date the time and place for this to put it in context.

The Chairman: Mr. Nickerson.

Mr. L. Nickerson: This was recently, in May after the . . .

Miss Campbell: May 1984?

Mr. L. Nickerson: May 1984, that is correct.

The Chairman: Thank you, Mr. Nickerson.

Now we will ask the Minister if he would like to say a few words. Mr. Minister.

Hon. Pierre De Bané (Minister of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman.

I am sure the distinguished delegation we have with us tonight, composed of several fishermen, must regret having brought with them Mr. Don Grady, so-called sociologist, but whom I myself consider more an *agent provocateur*. Not only, of course, has he abused the department, the Minister and the Members of Parliament, but he has also abused two other institutions in this country; namely, the judiciary, and at some point I thought tonight he was having an orgasm attacking the judiciary of this country. Maybe he should know that the judiciary in a democratic system—and I am speaking as a lawyer—is based upon the confidence of the people and the judges who apply the law.

The way you spoke tonight about the judiciary, sir, first, is the most irresponsible statement I have ever heard. Second, you are in the wrong parliament. The administration belongs to the Attorney General of your province, and this is where you should bring your complaints. If you were not protected by this committee, I am sure the judiciary would apply the law to you as to any citizen of this country.

Second, Mr. Chairman, I cannot stand the abuse that has been made of my officials. The man to my right, Mr. Sutherland, is one of the best officials of my department. He was one of the very few officials of the federal government who, two years ago, had special recognition and special advancement in his career and special training which is reserved only for the best, most promising officials of government.

We live in a democratic system, which means that the Minister and the Minister alone must be accountable for everything done by his department. He cannot buck and shove his responsibility and put the blame on anybody in his department. I am solely responsible for everything done by that department, and I am here to defend everything which has been done on my behalf.

[Traduction]

Le président: Je vous remercie, monsieur Nickerson.

Mlle Campbell: À ce sujet . . .

Le président: Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: . . . est-ce que cela s'est passé avant l'événement ou depuis? Il faudrait mentionner la date, l'endroit, afin de placer ce ruban dans son contexte.

Le président: Monsieur Nickerson.

M. L. Nickerson: Cette émission a eu lieu récemment, en mai, après le . . .

Mlle Campbell: Mai 1984?

M. L. Nickerson: C'est exact, en mai 1984.

Le président: Je vous remercie, monsieur Nickerson.

Nous allons maintenant demander au ministre, s'il le veut bien, de nous dire quelques mots. Monsieur le ministre.

L'honorable Pierre De Bané (ministre des Pêches et des Océans): Je vous remercie, monsieur le président.

Je suis certain que les pêcheurs de la délégation distinguée que nous accueillons ce soir, doivent regretter de s'être faits accompagner de M. Don Grady, le présumé sociologue, que je considère personnellement comme un *agent provocateur*. Non seulement il a injurié le Ministère, le ministre et les députés du Parlement, mais il a injurié également deux autres institutions du pays, par exemple le pouvoir judiciaire, et j'ai cru un moment ce soir qu'il avait un orgasme en s'attaquant au pouvoir judiciaire. Il devrait savoir que le pouvoir judiciaire dans un système démocratique—et je parle en tant qu'avocat—se fonde sur la confiance de la population et des juges qui appliquent la loi.

Vous avez parlé du pouvoir judiciaire ce soir, monsieur, de la façon la plus irresponsable qu'il m'ait été donnée d'entendre. Deuxièmement, vous n'êtes pas dans le bon Parlement. L'administration appartient au procureur général de votre province, et c'est là que vous devriez porter vos plaintes. Si vous n'étiez pas protégé par le Comité, je suis certain que le pouvoir judiciaire appliquerait la loi à votre endroit comme pour tout autre citoyen du pays.

Deuxièmement, monsieur le président, je ne peux pas accepter les injures prononcées contre mes collaborateurs. Cet homme qui est à ma droite, M. Sutherland, est un des meilleurs hauts fonctionnaires de mon Ministère. Il est un des quelques fonctionnaires du gouvernement fédéral, qui, il y a deux ans, ont été reconnus de façon très spéciale et ont obtenu une promotion spéciale et une formation spéciale réservée aux meilleurs, aux fonctionnaires les plus prometteurs du gouvernement.

Nous vivons dans un système démocratique, cela signifie que le ministre et le ministre seulement est responsable de tout ce qui se fait dans son ministère. Il ne peut passer la responsabilité aux autres, blâmer quelqu'un d'autre dans son ministère. Il est le seul responsable de tout ce qui s'y fait, et je suis ici pour défendre tout ce qui a été fait en mon nom.

[Text]

Now, I am sure the distinguished fishermen we have with us tonight, after having heard Mr. Don Grady and what he had to say, would secretly in their hearts regret having brought a person who has used the language that he has used with us tonight.

Mr. Grady: Why do you not ask them, Mr. Minister?

Mr. De Bané: Sir, I have not interrupted you. I can tell you I have been here for 16 years as a Member of Parliament, and I could have interrupted you two minutes after you started speaking on a question of privilege, because we have here an unwritten rule that the Minister alone is responsible. You do not name officials who have no opportunity to defend themselves. This is the system under which we live, the British democratic system. You are for me a *provocateur*. This is what you are, nothing else.

So now, dear fishermen, I will tell you this, as Minister of Fisheries and Oceans for this country: The only motivation, the only duty, the only objective, of the Minister of Fisheries and Oceans is to work for the improvement of the economic livelihood of our fishermen of this country. This is the only reason we have a Department of Fisheries and Oceans, financed with the taxes of the people of this country, over \$600 million a year. Half of it goes for the scientific side of the department. The Department of Fisheries and Oceans is the second largest scientific establishment of the federal government, immediately after the Department of Agriculture. Half the budget of that department goes to protect the resource, to manage it, so you will always have fish. This is the duty of the department, it is prescribed in the law that we should make certain that the raw material, the renewable resource on which the whole activity is based, is not depleted, so that year after year you can fish.

• 2120

As to how to maintain that resource, frankly there are several systems and I am most willing to listen to any suggestion you have in relation to how to manage that resource so as to keep it forever for our fishermen, year after year. We can use a boat system, a quota system on boats, a community quota, a trap limit. We can use several systems in order not to increase the fishing effort.

At the moment, as you know, the objective of the department in managing the resource that we are talking about, which is lobster, is to allow our fishermen in South West Nova to harvest 80% of it and leave 20% in the water. Should it be 19%? Should it be 17%? Should it be 23%? My advisers are not absolutely certain, but they tell me: Mr. De Bané, if you want to be on the cautious side it should be 80%-20%. Maybe 10 years from now we will know even more than today and we will realize then that 12% is enough, we should maybe let them fish 8% more; maybe in a few years we will realize that it should be 75%-25%. But, at the moment, if you want to be

[Translation]

Je suis certain que les distingués pêcheurs que nous accueillons ce soir, après avoir entendu ce que M. Don Grady avait à dire, regretteront sincèrement dans leur coeur de s'être faits accompagner par quelqu'un qui a utilisé un tel langage.

M. Grady: Pourquoi ne leur demandez-vous pas, monsieur le ministre?

M. De Bané: Monsieur, je ne vous ai pas interrompu. Je puis vous dire que je suis ici depuis 16 ans comme député du Parlement, et j'aurais pu vous interrompre deux minutes après que vous avez commencé, en invoquant le Règlement, car nous avons ainsi une règle non écrite portant que le ministre seul est responsable. On ne nomme pas des hauts fonctionnaires qui n'ont pas la possibilité de se défendre. C'est le système en vertu duquel nous fonctionnons, le système démocratique britannique. Pour moi, vous êtes un agent provocateur. Voilà ce que vous êtes, rien d'autre.

Maintenant, mes chers pêcheurs, je vous dirai ceci, en tant que ministre des Pêches et Océans du pays: la seule motivation, le seul devoir, le seul objectif du ministre des Pêches et Océans est de travailler à améliorer les moyens d'existence de nos pêcheurs ici, au Canada. C'est la seule raison que nous avons au ministère des Pêches et des Océans, de les financer par le biais des taxes des contribuables, d'accorder plus de 600 millions de dollars par année. La moitié est affectée à l'aspect scientifique du ministère. Le ministère des Pêches et des Océans est le deuxième établissement scientifique le plus important du gouvernement fédéral, il vient immédiatement après le ministère de l'Agriculture. La moitié du budget de notre ministère vise à protéger les ressources, à les gérer, de façon que vous ayez toujours du poisson. Le Ministère a ce devoir, la loi nous prescrit de veiller à ce que le matériel brut, les ressources renouvelables sur lesquelles se fonde toute cette activité ne soient pas épuisés, afin qu'année après année vous puissiez pêcher.

Quant à la façon de conserver cette ressource, je vous avouerai franchement qu'il y a plusieurs systèmes, et je veux bien écouter toute suggestion que vous pourriez faire concernant la façon de gérer cette ressource afin que nous puissions la conserver toujours pour nos pêcheurs, d'une année à l'autre. Nous pouvons utiliser un système de bateaux, un système de contingentement sur les bateaux, le système de quota communautaire, une limite au nombre de pièges. Nous pouvons utiliser plusieurs systèmes pour limiter la pêche.

Comme vous le savez, l'objectif actuel du ministère pour la gestion des ressources dont nous avons discuté, c'est-à-dire le homard, est de permettre à nos pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse de pêcher 80 p. 100 des homards et d'en laisser 20 p. 100 dans l'eau. Est-ce que ce devrait être 19, 17 ou 23 p. 100? Les conseillers ne sont pas tout à fait certains, mais ils me disent: M. De Bané, si nous voulons être prudents, il faudrait que ce soit 80-20 p. 100. Dans dix ans, nous en saurons davantage, et nous réaliserons que le chiffre de 12 p. 100 était peut-être suffisant, nous devrions peut-être les laisser pêcher 8 p. 100 de homard de plus. Peut-être que dans

[Texte]

cautious—or, to use the favourite code word of Mr. Crouse, to be on the conservative side—it should be 80%-20%. As to how to achieve that—frankly, I am open to any of your suggestions. This is it.

I hope, because you have the same objective as I do to maintain that resource perpetually, we will sit together and try to find ways and means to maintain that resource. The method, frankly, is secondary. The objective, I am sure, we agree upon. This is what I had to say, Mr. Chairman.

Finally, I would say only this: I am absolutely confident that, after having heard Don Grady, you agree with me that even enforcement officers can be provoked. As a former practising lawyer, I am sure you agree with me that if you were members of the defence you would not accept as testimony in a trial a quote without having all the circumstances surrounding that, because, again, even an enforcement officer can be provoked.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

We will now go to our first round of questions, starting with Mr. Crouse. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, before I ask a question, on a point of order I would like to move that reasonable travel and living expenses be paid to the representatives of the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association who have appeared before this committee this evening, June 5, 1984.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Crouse, would you like also to move, as the representatives have requested, that their notes be attached to the minutes?

Mr. Crouse: I so move, Mr. Chairman.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Before I start my questioning, I must say that the testimony we have heard from the witnesses tonight, from all the witnesses, has been the strongest I have ever listened to in opposition to the department in my 27 years as a Member of Parliament. Somewhere between the facts as stated by the fishermen and the response by the Minister, certainly somewhere, we have to seek truth, Mr. Chairman. That is the entire purpose of this operation.

Since one of the witnesses quoted comments from the *New Maritimes* of March, 1984—from an article I also happen to have read—I think it would be advisable if this could be tabled as well as an appendix to our hearings this evening. I would so move, if it is agreeable to the committee.

[Traduction]

quelques années nous nous rendrons compte que le rapport aurait dû être de 75 et 25 p. 100. Pour le moment, si nous voulons être prudents, il faudrait que ce soit 80-20 p. 100. Comment y arriver—franchement, je veux bien écouter vos suggestions.

Étant donné que vous avez le même objectif que moi, celui de conserver cette ressource indéfiniment, j'espère que nous siégerons ensemble pour trouver des moyens, des façons d'y arriver. Franchement, la méthode est secondaire. Je suis sûr que nous sommes d'accord pour l'objectif. Voilà ce que j'avais à dire, monsieur le président.

J'ajouterai finalement ceci: je suis tout à fait confiant, après avoir entendu Don Grady, vous admettez avec moi que même les agents d'exécution peuvent faire l'objet de provocation. J'ai déjà exercé comme avocat, et vous conviendrez avec moi, j'en suis certain, que si vous étiez partie de la défense, vous n'accepteriez pas comme témoignage lors d'un procès une citation sans connaître toutes les circonstances qui l'entourent, car là encore, même un agent d'exécution peut faire l'objet de provocation.

Je vous remercie beaucoup.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Nous allons maintenant commencer le premier tour de questions, et je donne d'abord la parole à M. Crouse. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Monsieur le président, avant de poser une question, j'invoque le Règlement, je voudrais proposer que des dépenses raisonnables de déplacement et de subsistance soient versées aux représentants de l'Association des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour et Woods Harbour qui ont comparu devant le Comité ce soir, le 5 juin 1984.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Crouse, voulez-vous également proposer, comme l'ont demandé les représentants, que leurs notes soient annexées au procès-verbal?

M. Crouse: Je propose que ce soit fait, monsieur le président.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Crouse.

M. Crouse: Avant de poser mes questions, je dois dire que le témoignage que nous avons entendu ce soir des témoins, de tous les témoins, sont les plus durs que j'aie jamais entendus contre le ministère depuis que je suis député, c'est-à-dire depuis 27 ans. Entre les faits qui ont été mentionnés par les pêcheurs et la réponse du ministre, nous devons certainement essayer de trouver quelque part la vérité, monsieur le président. Voilà le but de toute cette opération.

Étant donné que les témoins ont cité le journal *New Maritimes*, en particulier un article publié en mars 1984, que j'ai également lu, je crois qu'il serait souhaitable que cet article soit déposé également et qu'il soit annexé au compte rendu de la séance de ce soir. Je propose que ce soit fait si tout le monde est d'accord.

[Text]

Motion agreed to.

• 2125

Mr. Crouse: Thank you.

I would like to direct my first question, if I may, to the Minister, and I am glad that he could find time from his busy schedule to be here this evening. It is most important that he hear the testimony. As he is aware, I have raised it as much as I possibly could in the House of Commons. It is not always easy to do so, because the Minister in his busy to-ing and fro-ing is a hard man to find, even in the House of Commons. So I have not been able to raise quite as many questions as I would like to.

Today, in addition to the fishermen that are before the committee, Mr. Chairman, I received a telephone call from another fisherman in the Woods Harbour area who called me on behalf of a young man named Vincent Goreham, 25 years old, who was fishing with his regulated number of traps, which is 375, and was endeavouring to haul them. But, as the officials must know and as I know, for I was in Nova Scotia over the weekend when the lobster fishing season terminated, the weather I would term, as a mariner myself, quite foul. The sun was out but the wind was high and I do not need to exaggerate when I say it was high all along the coast as far out to sea as Bermuda where, unfortunately, one of the tall ships was lost. And yet, Mr. Chairman, when Vincent Goreham tried to haul his traps, he could not haul all the traps within the timeframe simply because the weather was too foul and he had the total of 14 left outside. And he could not apply for a permit to haul his traps because when he went for that permit, the office, as I understand it, is open from 8.00 to 12.00 on Mondays only in Woods Harbour. So he could not get a permit. And yet, when the weather moderated and he went out to retrieve his 14 traps, he was verbally threatened by the patrol officers who said: If you touch those traps, we are going to fine you.

Now, my question to the Minister is simply this: When did common sense go out the window and why is there no compassion shown to these people when there is an absolute necessity, due to weather conditions, to leave their traps in the water? This man, Mr. Chairman, was willing to let the officials be there and take any lobsters out of his traps and throw them overboard. All he wanted to do was retrieve his traps which are legally his, and he was denied that right so to do. I think that is dictatorial and arrogant and I think that attitude, Mr. Minister, must be explained here and now before this committee.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: Dear Mr. Crouse, I will certainly look into that specific problem you have brought to my attention. As you know, the regulations of the department as they stand now are such that our fishermen may bring in their traps, I think, up to four days after the closing and maybe Mr. Sutherland can give you the fuller explanation of those regulations. If after examination they need some amendment, I will certainly look into that. Maybe with your permission, Mr. Crouse, I can ask Mr. Sutherland to explain the regulations.

[Translation]

La motion est adoptée.

M. Crouse: Merci.

Si vous me le permettez, je voudrais adresser ma première question au ministre; c'est avec plaisir que je constate qu'il a pu se libérer de ses obligations pour être présent ici ce soir. Il est très important qu'il entende les témoins. Il le sait, j'en ai parlé à maintes reprises à la Chambre des communes. Ce n'est pas toujours facile de le faire, car en raison de ses allées et venues, il est difficile à trouver, même à la Chambre des communes. Je n'ai donc pas pu poser autant de questions que j'aurais voulu.

Aujourd'hui, les pêcheurs comparaissent devant le Comité, monsieur le président, mais j'ai également reçu un appel téléphonique d'un autre pêcheur de la région de Woods Harbour; il m'appela au sujet d'un jeune homme du nom de Vincent Goreham, 25 ans, qui essayait de remonter ses pièges à homard, au nombre de 375, qui est son quota. Comme les responsables le savent, et je le sais moi-même, car j'étais en Nouvelle-Écosse ce weekend pour la fin de la saison de pêche au homard, la mer, et je le dis, en marin, la mer donc était houleuse. Le soleil brillait, mais les vents étaient forts et je n'exagère pas en disant que c'était ainsi non seulement le long de la côte mais également en pleine mer jusqu'aux Bermudes, où malheureusement un des grands voiliers a coulé. Donc, monsieur le président, Vincent Goreham a essayé de remonter ses pièges, mais il n'a pas pu les remonter tous en temps voulu en raison des conditions météorologiques, et il lui en restait 14. Il n'a pas pu demander un permis spécial pour remonter ses pièges, car, si j'ai bien compris, le bureau de Woods Harbour n'est ouvert que de 8 heures à midi le lundi. Il n'a donc pas pu obtenir de permis. Lorsque le temps s'est stabilisé et qu'il est allé chercher ses 14 pièges, les gardes ont menacé de lui donner une amende s'il touchait à ses pièges.

Voici donc la question que je voudrais poser au ministre. Depuis quand le bon sens ne règne-t-il plus et pourquoi ne montre-t-on aucune compassion envers ces gens-là lorsque les conditions météorologiques les empêchent de remonter leurs pièges à homard? Monsieur le président, cet homme était disposé à ce que les gardes vérifient s'il rejetait bien par-dessus bord les homards éventuellement pris au piège. Il voulait simplement récupérer les pièges qui lui appartenait et il n'a pu le faire. Cette attitude est dictatoriale, arrogante et, monsieur le ministre, j'aimerais que vous me l'expliquiez devant le Comité.

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Monsieur Crouse, c'est avec plaisir que je me pencherai sur le problème que vous avez soulevé. Comme vous le savez, selon le Règlement, le ministre autorise les pêcheurs à ramener leurs pièges jusqu'à quatre jours après la fermeture de la saison, je crois, et M. Sutherland pourra peut-être vous expliquer plus en détail ces règlements. Si des modifications devaient s'imposer après examen, j'y veillerai. Avec votre permission, monsieur Crouse, je demanderai à M. Sutherland de vous expliquer ces règlements.

[Texte]

The Chairman: Mr. Sutherland.

Miss Campbell: On a point of order, Mr. Chairman. This is not related to the brief that is before us. I realize the Minister is before us and I do have a couple of points, too, that I would not mind bringing up on east coast points. Now that the Minister and Mr. Sutherland are here I have other points that I would raise, but are we going to spend our time from now until 10 p.m. with the witnesses, or are we going to spend our time on the east coast? The same person phoned my office, too, and I can support you on it. But, I mean, I also had another key thing that happened on the weekend.

The Chairman: Miss Campbell, on your point of order, the question . . .

Miss Campbell: I am only asking for direction.

The Chairman: —is related to the brief in that the brief is rather all-encompassing on certain points related to the lobster fishery. Mr. Crouse, that time will not come off your time.

Mr. Crouse: Thank you.

The Chairman: Mr. Sutherland.

Mr. P. Sutherland (Director, Fisheries Operations Branch, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): As I understand the situation, Mr Chairman and Mr. Crouse, Mr. Goreham requested, four days after the close of the season, to bring his traps ashore. There had been fishermen who had requested bringing ashore, and under extenuating circumstances that was granted.

• 2130

Four days after the close of the season, the Monday previous, the fishermen had asked for an extension and it was not granted. As I recall, there was only one bad day of weather, and that was on Thursday. The fishermen might correct me on that, but that is what I was told, there was one bad day during that period.

The other situation we were faced with was basically the way our regulations read; that you must have a tag trap aboard your vessel or fished with a tag on it up until May 31. If we had allowed an extension on the May 31, then we would not have any control on any of the untagged traps coming ashore. So that was the reason we did not wish to grant . . . ; and as the Minister has suggested, in future I think that regulation should be looked at and should look to readings such as until the end of the season or extension thereof, as opposed to the tagging to a particular date.

Mr. Crouse: But how did you know that was untagged, these 14 traps? How did you know they were untagged?

Mr. Sutherland: No, I am not suggesting that his were, sir. I am just suggesting that the extenuating circumstances in this particular case, coming in four days after the close of the season, when we had turned down other fishermen under similar circumstances, we could not grant that exception.

[Traduction]

Le président: Monsieur Sutherland.

Mlle Campbell: Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président. Cette question n'a aucun rapport avec le mémoire qui nous est présenté aujourd'hui. Le ministre est ici, et j'aurais également quelques questions que je pourrais aborder à propos de la côte est. Puisque le ministre et M. Sutherland sont ici, j'aurais d'autres points à soulever, mais allons-nous passer notre temps, à partir de maintenant et jusqu'à 22 heures, à écouter les témoins ou à discuter des problèmes de la côte est? La même personne a appelé mon bureau, également, et je vous soutiendrai. Pour moi aussi, un événement important est arrivé pendant le weekend.

Le président: Mademoiselle Campbell, à propos de votre rappel au Règlement, cette question . . .

Mlle Campbell: Je ne demandais que des conseils.

Le président: . . . a un rapport avec le mémoire dans la mesure où ce mémoire traite de la pêche au homard en général. Monsieur Crouse, cette interruption ne vous sera pas délaquée.

M. Crouse: Merci.

Le président: Monsieur Sutherland.

M. P. Sutherland (Direction générale des opérations des pêches, Région Nouvelle-Écosse—Baie de Fundy, ministère des Pêches et Océans): Si j'ai bien compris la situation, monsieur le président et M. Crouse, M. Goreham a demandé de ramener ses pièges à homard quatre jours après la fermeture de la saison. Certains pêcheurs avaient demandé à ramener leurs pièges, et cette demande leur avait été accordée, car ils avaient des circonstances atténuantes.

Quatre jours après la fermeture de la saison, le lundi précédent, les pêcheurs avaient demandé une prolongation, qui n'a pas été accordée. Si je me souviens bien, seul jeudi a été un jour de mauvais temps. Les pêcheurs me corrigeront si je me trompe, mais c'est ce qui m'a été rapporté; il n'y a eu qu'un seul jour de mauvais temps pendant cette période.

D'autre part, nous devons respecter les règlements qui disent que les pièges sur les navires ou dans l'eau doivent être étiquetés jusqu'au 31 mai. Si nous avions accordé une prolongation au-delà du 31 mai, nous n'aurions pas pu alors vérifier si des pièges non étiquetés étaient ramenés. C'est la raison pour laquelle cette prolongation n'a pas été accordée. Comme le ministre l'a suggéré, il faudrait peut-être à l'avenir réviser ce règlement pour que les pièges puissent être ramenés jusqu'à la fin de la saison ou après prolongation, et non pas lorsqu'ils sont étiquetés jusqu'à une certaine date.

M. Crouse: Mais comment saviez-vous que ces 14 pièges n'étaient pas étiquetés?

M. Sutherland: Non, je ne dis pas que les siens ne l'étaient pas, monsieur. Je dis simplement que même compte tenu de ces circonstances atténuantes, nous ne pouvions pas accorder cette dispense à ce pêcheur quatre jours après la fermeture de la saison, alors que nous l'avions refusée à d'autres pêcheurs dans des circonstances similaires.

[Text]

Mr. Crouse: Well, I will continue with my questioning on account of the time . . .

The Chairman: Mr. Nickerson wanted to . . .

Mr. Crouse: Yes.

The Chairman: Mr. Nickerson.

Mr. L. Nickerson: On this thing here, I think, Coline, this should be brought into light here, because this is one thing, in the area today we had a phone call from that same fisherman tonight, this evening. He requested to land his 14 traps. He was refused by Barrington. They referred him to Ross Jones. Ross Jones referred him to Paul Sutherland. He was refused by all three.

So he took his boat; he went out. The Fisheries department were there. He went along side of them. There were five of them in a small patrol boat. He said: You guys come aboard. I have only got 14 traps here. I would like for you to come aboard. You take the lobsters out and put them back in the ocean. All I want are my 14 traps.

Now in that same area this courtesy has been extended to other fishermen. This guy, it just so happens he is the secretary of our association. In so many instances it falls out and it falls into this perspective. Now it could be coincidence, but this is . . . you can leave it to whatever you like.

Am I not right, Mr. Sutherland, in saying that a number of boats out of the area, Cape Sable to Pubnico, you okay them to go to bring traps in Monday?

Mr. Sutherland: I am sorry, I cannot answer that question because I have no knowledge of what the actual day-to-day activity was in the enforcement in that area.

Mr. Nickerson: As far as the weather conditions we were talking about, the weather has been adverse since last Monday. In fact, your patrol boats after last Monday, they were not out on the ocean patrolling and enforcing the limits like you have claimed all along. Now, if your patrol boats of 75 feet to 120 feet in length were not out patrolling, what chance does a 30-foot or 40-foot boat have of landing lobster gear?

The Chairman: Thank you, Mr. Nickerson.

Mr. Crouse:

Mr. Crouse: Yes. I submit, as I stated a moment ago, Mr. Chairman, common sense and compassion are three words I would like to see written into your regulations, because if a lobster fisherman asked one of your officers to please take the lobsters out of the pot, all I would like is the gear which I could not retrieve due to bad weather, and you refused, then you have lost your sense of direction, and really you are not carrying out your duties. The Bible tells me that he who would be Master must be Servant of All. You people are supposed to be the servants of the people. You are now becoming their masters in a very dictatorial way.

Now, I will go on to my next question, to one of the witnesses, any one; perhaps Mr. Leighton Nickerson. Can you tell the committee, in light of the testimony that has been

[Translation]

M. Crouse: Bien, je voudrais passer à un autre sujet compte tenu de l'heure . . .

Le président: M. Nickerson voulait . . .

M. Crouse: Oui?

Le président: Monsieur Nickerson.

M. L. Nickerson: À ce propos, Coline, je crois qu'il faudrait que tout soit clair, car nous avons reçu un appel téléphonique de ce même pêcheur ce soir. Il demandait à ramener ses 14 pièges, Barrington a refusé, on lui a dit d'aller voir Ross Jones. Ross Jones lui a dit de s'adresser à Paul Sutherland. Les trois ont refusé.

Il a donc pris son bateau et est allé les chercher. Les représentants du ministère des Pêches le suivaient dans un petit navire de garde où ils étaient cinq. Le pêcheur leur a dit qu'ils pouvaient monter, qu'il n'avait que 14 pièges à récupérer et qu'ils pouvaient retirer les homards et les rejeter dans l'océan, que tout ce qu'il voulait, c'était ses 14 pièges.

Or, dans la même région, cette dispense a été accordée à d'autres pêcheurs. On la lui a refusée parce qu'il est secrétaire de notre association. Dans de nombreux cas, l'explication est aussi simple que celle-là. C'est peut-être une simple coïncidence, mais vous pouvez dire tout ce que vous voulez.

N'est-il pas vrai, monsieur Sutherland, que vous avez permis à un certain nombre de pêcheurs de la région, de Cap Sable à Pubnico, d'aller chercher leurs pièges lundi?

M. Sutherland: Excusez-moi, je ne peux répondre à cette question, car je ne sais pas ce qui se passait ce jour-là dans cette région.

M. Nickerson: Pour ce qui est des conditions météorologiques, elles n'étaient pas bonnes depuis lundi dernier. En fait, il n'est pas vrai que vos navires de la garde côtière soient sortis et aient fait respecter les règlements après lundi dernier comme vous le prétendez. Si les navires de la garde côtière qui ont entre 75 à 120 pieds de longueur ne peuvent sortir, comment un bateau de 30 à 40 pieds peut-il ramener des pièges à homard?

Le président: Merci, monsieur Nickerson.

Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci. Comme je l'ai dit il y a quelques instants, monsieur le président, je voudrais que le bon sens et la compréhension soient enchâssés dans vos règlements, car si un pêcheur de homard a demandé à un de vos représentants de retirer les homards des pièges pour qu'il puisse récupérer son matériel resté là en raison du mauvais temps et que ce représentant a refusé, alors vous avez perdu tout bon sens et vous ne remplissez pas vos fonctions comme il se doit. La Bible dit que quiconque veut devenir chef doit avant tout être le serviteur de tous. Vous êtes censés être les serviteurs du peuple. Vous êtes en train de devenir leur chef, et un chef très dictatorial.

Je voudrais maintenant poser une autre question à l'un des témoins, peut-être M. Leighton Nickerson. Pouvez-vous dire au Comité, à la lumière des témoignages que nous avons

[Texte]

made available to us, your view of the deal that was offered your association by the Crown attorney's promising suspended sentences in exchange for guilty pleas on behalf of the people after the episode had occurred?

Mr. L. Nickerson: Mr. Chairman, members of the committee, my view to this deal is, when the deal came down, what choice was left for these fishermen? At this Pubnico incident there were 200-plus men of us there. I was there. The Crown knew it. The Attorney General knew it.

• 2135

As for the incident itself, one person was just as guilty as another. When you go on a protest, whatever turns out of that protest, everybody is guilty of. The community, all of our fishermen in the area—we all felt the same way; we feel the same way now. So for one man or two men to have to go to jail for the whole 200-plus men—that was ludicrous.

Mr. Crouse: Was it true, Mr. Chairman, that 40 people volunteered to be guilty?

Mr. L. Nickerson: Certainly. We had more than 40.

Mr. Crouse: You volunteered to be guilty to meet the deal that was proposed by the government; by the Crown?

Mr. L. Nickerson: Right on; to keep someone out of jail. We were all guilty, so why would we not volunteer?

Mr. Crouse: I see.

My time is soon over, so I have to hurry.

Are the Department of Fisheries and Oceans officials truly representing, in your view, the policies of the department of protecting the interests of the fishermen, which are supposed to be their primary concern?

Mr. L. Nickerson: No, sir. My view of the department right now is they are more interested in prosecutions than they are in protection of the fishery.

Mr. Crouse: My final question is what is the fishermen's view of conservation? I have heard one of you testify here this evening that when you take a berried lobster from the sea, which would have as much as 10,000 eggs on it—at least that is as I remember it as a fisherman myself, at one stage when I was younger; it would have about 10,000 seed on its tail—you would put that lobster back in the ocean. Is that correct? Yet you say the buyer can get, for \$1,000, a licence that permits him to scrub bones. Is this the correct interpretation of what is going on?

The Chairman: Darrel Nickerson.

Mr. D. Nickerson: Mr. Chairman, members of the committee, yes, this was and probably still is the policy. To the last of my knowledge this is the policy of the Department of Fisheries and Oceans. As Mr. Crouse just stated, the fishermen return berried or "seeded" lobsters, as we call them, to the ocean for reproduction. Through the government, any lobster buyer who has the pound cars that hold the lobsters can get a permit with

[Traduction]

entendus, ce que vous pensez de l'offre faite à votre association par le procureur de la Couronne, qui vous a promis un sursis si vous vous déclariez coupables après ces événements?

M. L. Nickerson: Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, lorsque cette offre a été faite, quel choix avaient ces pêcheurs? Lors de l'incident de Pubnico, nous étions plus de 200 réunis là. J'y étais, la Couronne le savait. Le procureur général le savait.

Quant à l'incident lui-même, tout le monde était coupable au même titre. Lorsque vous allez manifester ensemble, tout le monde est pareillement coupable des incidents qui surviennent. Toute la communauté, tous les pêcheurs étaient du même avis, nous le sommes toujours. Que l'on choisisse donc un ou deux boucs émissaires que l'on emprisonne parmi une foule de 200 autres, cela est ridicule.

M. Crouse: Est-il vrai, monsieur le président, que 40 personnes se sont portées volontaires pour plaider coupables.

M. L. Nickerson: Certainement, il y en avait plus de 40.

M. Crouse: Vous étiez prêt à plaider coupable dans le cadre de l'accord qui avait été proposé par la Couronne?

M. L. Nickerson: Parfaitement, pour éviter la prison à quelques-uns. Nous étions tous coupables, pourquoi ne pas le reconnaître?

M. Crouse: Je vois.

Il ne me reste plus beaucoup de temps, et je vais devoir me dépêcher.

Est-ce que, à votre avis, les fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans appliquent la politique du ministère qui est de protéger les intérêts des pêcheurs, ce qui est censé être leur première tâche?

M. L. Nickerson: Non monsieur. J'ai l'impression que le ministère cherche beaucoup plus à tenter des poursuites qu'à protéger les pêcheurs.

M. Crouse: Ma dernière question concerne l'opinion des pêcheurs sur la conservation? L'un d'entre vous nous a dit ce soir que s'il vous arrive de prendre une femelle de homard grainée, pouvant porter jusqu'à 10,000 oeufs—je crois me souvenir, du temps où j'étais pêcheur moi-même, qu'elles peuvent porter jusqu'à 10,000 oeufs sur la queue—vous remettez ce homard à l'eau. Est-ce exact? Pourtant vous dites que l'acheteur peut acheter un permis, au prix de 1,000 dollars qui lui permet de gratter ces oeufs. Est-ce bien exact?

Le président: Darrel Nickerson.

M. D. Nickerson: Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, oui, cela était et reste probablement encore la politique du ministère. A ma connaissance, le ministère des Pêches et des Océans l'autorise encore. Ainsi que M. Crouse vient de le dire, les pêcheurs remettent à l'eau les homards femelles grainés ou les «raveuses» comme nous les appelons, afin qu'ils se reproduisent. Par contre, le gouverne-

[Text]

the consent of the government, with the consent of the DFO, to scrub the lobster. We return them to the water to reproduce. And they talk to us about conservation. That is not my way of conservation.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. Second round.

The Chairman: Thank you, Mr. Crouse.

Mr. Miller.

Mr. Miller: I want to raise a little objection with the committee itself about the manner in which I was notified tonight's meeting was to deal with the BSW Fishermen's Association. I was unaware that the Minister of Fisheries and Oceans was invited. As a member of the steering committee I think I should have been informed of that. I think the meeting has not proceeded as effectively as if the Minister were not here; although I am pleased he is here because I think it is important that he hears from the BSWFA. But I want to say, Mr. Chairman, that I am not prepared in the future to accept extra witnesses at a meeting that I think is very important. The Minister has had over a year now to hear from the fishermen. They have requested meetings in the past. He has not met with them; and I do not think that is the fault of the BSW, nor of this committee.

The Chairman: Mr. Miller, just a point of intervention. I was requested by Mr. Crouse, the Official Opposition spokesman for the Conservative Party, to have somebody here in a position of authority to give some kind of response and to be in a position to be questioned regarding the witnesses. At that time Mr. Crouse expressed doubts that the fishermen on such short notice might gain a meeting with the Minister. That is why—Mr. Crouter was invited, but the Minister consented to come in his place.

Mr. De Bané: On the same point of order.

The Chairman: The same point of order, yes, Mr. Minister.

Mr. De Bané: I intended to meet with our fishermen at 7.00 p.m. tonight; that is, one hour prior to your standing committee.

• 2140

Unfortunately, I was in Cabinet. Cabinet ended only at 8 o'clock and it so happened that today we were discussing Fisheries matters so I could not free myself and attend that meeting at 7. So I thought I owe it to the fishermen to skip dinner, etc., and as soon as Cabinet finished I ran to be here and to listen because I could not make my appointment at 7.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Miller's point is well taken, though, in that normally there will be more time for questions on behalf of the members of the witnesses who were invited.

Mr. Miller.

Mr. Miller: Okay.

[Translation]

ment, lui, autorise tout acheteur qui possède des viviers et qui veut acheter un permis, de gratter ces homards, et il fait cela en toute connaissance de cause. Nous, nous les remettons à l'eau afin qu'ils se reproduisent, et ce sont eux qui viennent nous parler de conservation. Ce n'est pas ainsi que j'entends la conservation.

M. Crouse: Je vous remercie, monsieur le président. Inscrivez-moi pour un deuxième tour.

Le président: Je vous remercie, monsieur Crouse.

Monsieur Miller.

M. Miller: Je veux élever une protestation contre la façon dont le Comité m'a informé que la séance de ce soir serait consacrée à l'Association des pêcheurs BSW. Je ne savais pas que le ministre des Pêches et des Océans était invité. Je trouve que l'on aurait dû m'en informer, en tant que membre du comité directeur. La séance jusqu'à présent s'est déroulée comme si le ministre n'était pas là; je suis satisfait de sa présence, car c'est une bonne chose qu'il entende directement les représentants de la BSWFA, mais je ne suis pas disposé, monsieur le président, à accepter dorénavant que des témoins supplémentaires soient invités à une réunion que je considère comme très importante. Le ministre a eu plus d'un an pour écouter les pêcheurs, ils ont demandé à le rencontrer à plusieurs reprises, et il ne les a pas reçus; cela n'est pas de la faute de l'Association, ni de la nôtre.

Le président: Monsieur Miller, une précision. M. Crouse, le porte-parole de l'opposition officielle m'a demandé de faire venir un responsable qui puisse répondre aux pêcheurs et aux questions que nous serions amenés à lui poser. M. Crouse doutait que les pêcheurs pourraient obtenir un rendez-vous du ministre à un si bref préavis. C'est pourquoi j'avais invité M. Crouter, mais le ministre a accepté de venir à sa place.

M. De Bané: Au sujet de ce même rappel au Règlement.

Le président: Oui, monsieur le ministre.

M. De Bané: J'avais l'intention de rencontrer les pêcheurs à 19 heures aujourd'hui, c'est-à-dire une heure avant la séance du Comité permanent.

Malheureusement, j'assistais à une réunion du Cabinet, qui ne s'est terminée qu'à 20 heures, et comme aujourd'hui nous discutons des pêches, je n'ai pas pu me libérer pour assister à cette réunion à 19 heures. Donc, par égard pour les pêcheurs, j'ai sauté le dîner, et, dès que la réunion du Cabinet s'est terminée, je me suis précipité ici, car je n'ai pas pu venir à 19 heures.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Je prends note de la remarque de M. Miller, à savoir que normalement, on accorde plus de temps de parole aux députés qui ont fait inviter les témoins.

Monsieur Miller.

M. Miller: Bien.

[Texte]

We are not normally in a position that we invite critics of the Minister of Fisheries and Oceans when he appears before this committee to respond to some of the answers he gives so in the future I think we will stick with the witnesses we want to hear and we will hear the Minister or other people with different points of view at another time.

I had the opportunity of visiting Bear Point, Shag Harbour and Woods Harbour last year after the affair in Pubnico Harbour, and I must say that I am somewhat surprised that the story I am hearing tonight is almost identical to what I heard one year ago. That is disappointing because I thought that when a Lobster Advisory Committee was struck that involved a good number of people from that area and other surrounding areas and that there would be some resolution of this problem over the past year. I want to ask a few questions regarding that.

Who is on the Lobster Advisory Committee?

The Chairman: Mr. Nickerson, Sterling Belliveau.

Mr. Belliveau: I am a member of the Lobster Advisory Committee and tonight I hope that the information we can put forward to this committee will clarify the problems. I know that the time element is short . . .

Mr. Miller: I am sorry. I just want briefly to know what the makeup of the committee is. There are 18 people on the committee . . .

Mr. Belliveau: There are 18 members, yes, on the committee.

Mr. Miller: Are they all lobster fishermen?

Mr. Belliveau: Yes.

Mr. Miller: Do you meet with any departmental officials at those meetings?

Mr. Belliveau: Yes, we do every time.

Mr. Miller: And who would they be?

Mr. Belliveau: They would be representatives of Melanson, Area Manager, Ross Jones, Liverpool detachment representing the Barrington office, Mr. Partington, Yarmouth, Mr. Bagnell, Mr. Baskin . . .

Mr. Miller: I wanted to rush you through this because I think it is important. Are they aware of the recommendations the committee is making? The advisory committee is to make recommendations, I would think, to the Minister or to the department. Are the departmental officials aware of the recommendations you are making at your meetings?

Mr. Belliveau: I sense that the closest Fisheries representative in our area can sense the problem we have, but, reading the information that is coming down from this standing committee and from the Minister's office, there is definitely from my point of view a large gap in communications and problems and I sense that our view is not being represented through these officials and it is lost somewhere in the . . .

Mr. Miller: You have made some recommendations of 350 to 480 traps. Is the difference in those numbers fall and spring?

[Traduction]

Généralement, nous n'invitons pas des critiques du ministre des Pêches et océans à comparaître en même temps que lui au sujet des réponses qu'il a pu donner, et à l'avenir, nous nous efforcerons de convoquer les témoins et le ministre à des dates différentes.

J'ai eu l'occasion de me rendre à Bear Point, à Shag Harbour et à Woods Harbour l'année dernière, après l'affaire de Pubnico Harbour, et je suis un peu étonné que la version qui nous a été donnée ce soir soit pratiquement identique à celle que j'ai entendue il y a un an. C'est un peu décevant, car je croyais, lorsque le Comité consultatif sur le homard a été créé, qu'il serait composé de représentants locaux et qu'on aurait réussi à trouver une solution à ce problème. J'aimerais donc vous poser plusieurs questions à ce sujet.

Qui fait partie du Comité consultatif sur le homard?

Le président: M. Nickerson et Sterling Belliveau.

M. Belliveau: Je suis membre du Comité consultatif sur le homard et, ce soir, j'espère que les renseignements dont nous vous ferons part permettront d'éclaircir les problèmes. Je sais que nous avons peu de temps . . .

M. Miller: Excusez-moi, mais je voudrais savoir brièvement qui sont les 18 membres du Comité . . .

M. Belliveau: En effet, ce comité compte 18 membres.

M. Miller: Ce sont tous des pêcheurs de homard?

M. Belliveau: Oui.

M. Miller: Des représentants du ministère assistent-ils à ces réunions?

M. Belliveau: Oui, chaque fois.

M. Miller: Et qui sont-ils?

M. Belliveau: Ce sont des représentants de Melanson, le directeur régional, Ross Jones, qui représente le bureau de Barrington, M. Partington, de Yarmouth, M. Bagnell, M. Baskin . . .

M. Miller: Je vous ai posé cette question parce que j'estime qu'elle est importante. Tous ces gens sont-ils au courant des recommandations que ce Comité consultatif doit faire, je pense, au ministre ou au ministère? Les représentants du ministère sont-ils au courant des recommandations que vous préparez lors de ces réunions?

M. Belliveau: Je crois que le représentant du ministère perçoit le problème que nous avons, mais, à en juger par les informations qui viennent de votre comité permanent et du bureau du ministre, il y a assurément, à mon avis, un problème de communication, car j'ai l'impression que nos opinions ne sont pas bien transmises par ces fonctionnaires, et que le message se perd quelque part . . .

M. Miller: Vous avez recommandé 350 à 480 pièges. Cette différence correspond-elle à l'automne et au printemps?

[Text]

Mr. Belliveau: Correct. Yes, this was a proposal put forward by the Lobster Advisory Committee, 350 to 484 on a one-year trial basis.

Mr. Miller: And 50 replacement tags and a return tag policy.

Where do these recommendations get rejected? Is it at the local level or somewhere else in the department? If the officials you are dealing with in your committee are not rejecting them at that level, where are they rejected—at the Minister's office or at the deputy minister's level?

Mr. Belliveau: Yes, Mr. Chairman, through our dealings with the department... The proposals put forward by this committee are unanimous. There is no question about it from the fishermen's point of view, but as far as it gets... It is handed to the Director General, Mr. Crouter, and it is lost. I do not know where it goes.

Mr. Miller: Well, what is the purpose of your committee?

• 2145

Mr. L. Nickerson: It is useless.

Mr. Belliveau: It is useless. My personal feeling is that regardless, we cannot leave that committee alone. My opinion is that it is no more than window dressing for the department. That these fishermen out there... They are just simply saying, we are listening to the fishermen. Yes, they are listening, but they do not hear us. And I can point to one policy here, one recommendation, and so help me as long as I live, I will point to this a number of times. It is the six return tags of use for lost gear to return their traps. I feel the Minister himself, and I will point this out, if you had a brother or your worst enemy, it has always been a gentleman's agreement with the fishermen. If you retrieve someone else's trap, you place it on your boat, you put it to one side and you return it. This is common practice, and this is continuing, regardless of what the department is willing to do about this... This was unanimously voted by this committee. And until this point, it has never been approved by the department. Yet the DFO officials are out there continuously.. We have a fisherman, just recently, within the last week, who has been charged with this same violation of returning another man's trap.

The Chairman: Mr. Miller.

Mr. Miller: Can I just deal with a few more things, Leighton, before we go further?

A year ago, when I talked to you, you were concerned about the relationship between yourself and a certain fisheries officer. That officer, as I understand it, from tonight's testimony, is still the special enforcement officer for the lobster industry in your area.

Could you inform me about the change that I detect in your relationship with the fisheries officers since 1980? What kind of relationship did you have until 1982, when most of these events began?

[Translation]

M. Belliveau: Oui. Le Comité consultatif sur le homard a proposé 350 à 484 pièges, à l'essai pendant une année.

M. Miller: Ainsi que 50 étiquettes de remplacement, et une politique sur la restitution des étiquettes.

Par qui ces recommandations ont-elles été rejetées? Au niveau local ou à l'administration centrale? Si les représentants du ministère qui siègent à votre comité ne les ont pas rejetées à ce niveau-là, par qui l'ont-elles été: par le bureau du ministre ou celui du sous-ministre?

M. Belliveau: Monsieur le président, les propositions faites par ce Comité l'ont été à l'unanimité. Tous les pêcheurs sont d'accord sur ce point, mais en ce qui concerne... Nos propositions sont communiquées au directeur général, M. Crouter, et ensuite, nul ne sait à qui elles sont transmises.

M. Miller: Quel est l'objet de votre comité?

M. L. Nickerson: C'est inutile.

M. Belliveau: J'en conviens. Mais j'estime personnellement qu'il ne faut pas laisser ce Comité de côté. À mon avis, ce n'est qu'une façade pour le ministère. Que ces pêcheurs là-bas... Ils se contentent de dire qu'ils écoutent les pêcheurs. Peut-être écoutent-ils en effet, mais ils ne nous entendent pas. Je pourrais vous parler d'une politique, d'une recommandation et j'en parlerai souvent toute ma vie. Il s'agit de six étiquettes de retour utilisées pour les casiers perdus. Le ministre lui-même, et je tiens à le signaler, que ce soit votre frère ou votre pire ennemi, il a toujours existé une entente fondée sur l'honneur entre les pêcheurs. Lorsqu'un pêcheur récupère le casier de quelqu'un d'autre, il le met de côté sur son navire et le lui retourne. C'est une pratique connue qui se poursuit, sans avoir égard à ce que le ministère a l'intention de faire à ce sujet. Il y a eu un vote unanime au Comité. Mais jusqu'à ce moment-là, le ministère n'avait toujours pas donné son approbation. Mais les représentants du ministère sont toujours là-bas. Un pêcheur a été accusé tout dernièrement, au cours de la semaine dernière, de cette même violation que constitue le retour de la cage d'un autre pêcheur.

Le président: Monsieur Miller.

M. Miller: Puis-je aborder quelques questions supplémentaires, Leighton, avant que nous passions à autre chose?

Lorsque je vous ai rencontré il y a un an, vous vous inquiétiez de vos relations avec un certain agent des pêches. Il est ressorti du témoignage de ce soir que cet agent est encore et toujours l'agent spécial responsable de l'application du règlement pour la pêche au homard dans votre région.

J'aimerais que vous me parliez des changements que j'ai observés dans vos relations avec les agents des pêches depuis 1980. J'aimerais savoir quelles étaient vos relations avant 1982 lorsque la majorité de ces événements ont commencé à se produire?

[Texte]

The Chairman: Mr. Belliveau or Mr. Nickerson. Mr. Nickerson.

Mr. L. Nickerson: Mr. Miller, in answer to your question, the relationship between the Department of Fisheries and Oceans—I will go back a way, because I want to cover a little ground. I started fishing in 1950 in fact, and all during the 1950s we had a fisheries officer, a local guy that headed up the department in Barrington, and his name was Shirley Doane. His philosophy with fishermen was this: Boys, if I catch you, you are going to be convicted, and we all knew he would do it. He said, you have small lobsters, you have buried lobsters. Return them back to the ocean. He said, you will not see the results in the increase for maybe seven, or eight, or ten years. So the fishermen took his advice and they followed along the lines. They had good working relations with him. We made sure everything got back into the ocean as best we could. Boy, in 10 years time—he was right.

Every fisherman knew that if you got out of line you could be prosecuted. The relationship up until 1982, I would say, in the Department of Fisheries and Oceans was superb. The fishermen were working with the department hand in hand.

Now, when 1982 arrived and Mr. Dudka came into the area, what that man accomplished in his lifetime in Fisheries and Oceans, he has almost torn down since. Now, the Fisheries regulations are numerous. They are so numerous that hell we do not know them. Mr. Paul Sutherland does not know them either—Mr. De Bané does not know them all. There are so many, they are so confusing, that nobody knows them any more. There are regulations in there that should never be. The regulation on having another man's trap aboard, you get arrested for it. If you return, do a man a favour, you get arrested.

Now, it is not uncommon in the fishing industry, and I will speak for myself, from the last day of November until the last day of May, to have the fishermen return to me 60 to 70 traps. Now, when I am talking 60 to 70 traps, this means to me a savings of \$3,000-\$3,500. Now, if you take that \$3,000 or that \$3,500 off of my year's work... I will tell you, I am not left with too much to come and go on. Now, it is illegal for them to bring them back to me, but still they do it regardless... They are going to be prosecuted when they get caught, and I know, because I have been on the court path on the same deal. If they can prove it, you will be prosecuted.

• 2150

Now, this unreasonable. There is no rhyme or reason to it at all. They are working with a limit that is 16 years old, inaugurated 16 years ago by the Department of Fisheries and Oceans. What else in this Dominion has stood still for 16 years? But they want the fishermen to stay in the same category they were in 16 years ago. We cannot do it. The cost of a boat and one thing and other will not allow us to do it. In certain segments of this District 4A, which they will all agree on is a large district, especially the Digby end, fishermen tell us on the advisory committee that 375 traps is enough for

[Traduction]

Le président: M. Belliveau ou M. Nickerson. Monsieur Nickerson.

M. L. Nickerson: Monsieur Miller, je vais répondre à votre question sur nos relations avec le ministère des Pêches et Océans. Je vais remonter assez loin en arrière parce que je pense qu'il vous serait utile de connaître un peu l'historique de ces relations. J'ai commencé à pêcher en 1950 et à cette époque, l'agent des pêches qui représentait le ministère à Barrington était quelqu'un de l'endroit qui s'appelait Shirley Doane. Son approche avec les pêcheurs était très simple. Il avait prévenu les pêcheurs qu'ils seraient condamnés s'ils les attrapait. Et nous savions tous qu'il le ferait. Il nous avait bien dit que nous devions rejeter à la mer les petits homards et les homards ensevelis. Il nous avait dit que les augmentations ne seraient remarquées que dans sept, huit ou dix ans. Les pêcheurs l'ont écouté et ont suivi la consigne. Ils avaient d'excellentes relations de travail avec lui. Nous faisons tous notre possible pour rejeter ces homards à la mer. Il a eu raison parce que nous avons bien vu les résultats dix ans après.

Tous les pêcheurs savaient qu'ils seraient poursuivis s'ils violaient la consigne. Jusqu'en 1982, nos relations avec le ministère des Pêches et Océans étaient excellentes. Les pêcheurs collaboraient étroitement avec le ministère.

En 1982, M. Dudka est arrivé et il a réussi à détruire presque tout ce que son prédécesseur avait accompli. Nous savons tous qu'il y a beaucoup de règlements sur les pêches. Il y en a tellement que nous ne les connaissons pas. M. Paul Sutherland ne les connaît pas non plus, ni M. De Bané, d'ailleurs. Il y en a tellement, ils sont tellement complexes que nous ne les connaissons plus. Il y a même des règlements qui n'auraient jamais dû exister. D'après le règlement, un pêcheur qui a le casier d'un autre à bord de son navire peut être arrêté. On arrête un pêcheur parce qu'il rend service à un autre.

Laissez-moi vous parler de mon expérience personnelle de l'industrie des pêches. Il n'est pas rare qu'entre les derniers jours de novembre et les derniers jours de mai, des pêcheurs ne rapportent entre 60 et 70 casiers. Vous savez, 60 à 70 cages représentent pour moi une économie de 3,000\$, 3,500\$. Et si vous retirez ces 3,000\$ ou 3,500\$ de mon revenu de l'année, il ne me reste pas grand-chose. C'est devenu illégal de rapporter des casiers, mais ils continuent de le faire quand même. Ils seront poursuivis s'ils sont pris et je le sais, parce que j'ai été traîné devant les tribunaux pour la même affaire. S'ils peuvent le prouver, vous êtes poursuivi.

C'est tout à fait déraisonnable. Cela n'a aucun sens. Ils appliquent un règlement vieux de 16 ans, promulgué par le ministère des Pêches et Océans il y a 16 ans. Y a-t-il autre chose dans ce Dominion qui est demeuré inchangé pendant 16 ans? Mais ils veulent que les pêcheurs restent dans la même catégorie qu'il y a 16 ans. Nous ne pouvons pas le faire. Le coût d'un navire et bien d'autres facteurs nous en empêchent. Dans certains secteurs du district 4A, et tous sont d'accord pour dire qu'il est très grand, surtout vers Digby, les pêcheurs nous disent au comité consultatif que 375 casiers leur suffisent.

[Text]

them. But those same fishermen, during committee, will agree that out of the area we fish in, we need more; we have a different element with fishing altogether.

The ocean where we fish... we have all shoal water, we have all the drag traffic coming out of the Bay of Fundy, we have all the traffic of the trawlers from Cape Sable to Wedgeport coming out of the bays, going out across the gear. We also have the Coast Guard base boats in Clark's Harbour going out daily and returning. All these boats are passing by that gear. We keep losing it and losing it and losing it. They part the buoys off. The other fishermen pick them up and bring them back to us. But if you are caught, you are arrested.

The 375 has never worked since 1968; it has never worked; it is not working now. This year we had a little better deal; if you wanted to, in the fall, you could go down as low as 275 traps. But this was open. The Department of Fisheries agreed. But we all know that they cannot enforce the regulation in the fall, because the weather will just not allow it. So any fisherman who wants to go in and ask for 275 tags for this fall, he had the option of going with 475 in the spring. The honest man who got 375 in the fall, to fish 375, winds up with 375 to fish in the spring. It is not enough; it will not make your business work. You will go out of business if you keep at it.

We have never asked for an increase; we have never fished any more than we have been fishing in the last 16 years. We are now fishing the same way we have since 1968; that is, up until 1982, when they started enforcing the regulation that never ever worked and was never any good.

The Chairman: Mr. Miller.

Mr. Miller: The last point I wanted to make—and I think Leighton has just done it—is that you are in effect fishing the same number of traps in 1982 as you were in 1980 and 1981 and 1979.

Mr. L. Nickerson: We were fishing according to what the regulation said we were supposed to be fishing. Let us get this clarified right here and now. In this whole area, from one end of it to the other, the abuse has been pretty well equal; everybody has abused it, everybody has fished beyond it. But they singled out one area, the Woods Harbour area. It is a very small area and this where the whole thing was supposed to be going on. This year they are enforcing it again. But even with the extra traps that fishermen are allowed to set, they have been out more in other areas this year... a lot more, because they have not harassed us as much as they did the previous year. But in the other areas, with the extra 100 traps, they are still finding untaged traps.

So the problem was in these areas all along. It always has been and always will be, until these regulations are brought up to date. And the only way you are going to get these regulations to work is to give the fishermen something that is reasonable, something they can live with. They have to have something they can live with. Then when both parties are working together, we will have a fishery that will last for a good many years.

[Translation]

Mais ces mêmes pêcheurs, en comité, s'entendent pour dire que nous avons besoin de plus de casiers à l'extérieur du secteur où nous pêchons. Il existe donc des éléments complètement différents.

Dans l'océan où nous pêchons... nous avons les hauts fonds, tous les petits chalutiers de la Baie de Fundy, tous les chalutiers de Cap Sable à Wedgeport qui viennent des baies et qui passent sur l'équipement. Il y a aussi les navires de la base côtière du port Clark qui sortent et rentrent tous les jours. Tous ces bateaux passent sur l'équipement. Nous en perdons sans cesse. Ils coupent les bouées. Les autres pêcheurs les ramassent et nous les rapportent. Mais si vous êtes pris, on vous arrête.

On n'a pas appliqué cette limite de 375 depuis 1968, elle n'a jamais fonctionné et ne fonctionne pas maintenant. Les choses se sont un peu mieux passées cette année. Et si vous le voulez, vous pouvez toujours réduire à 275 cages à l'automne. Mais c'est resté ouvert. Le ministère des Pêches a donné son accord. Mais nous savons tous qu'ils ne peuvent pas appliquer le règlement à l'automne parce que le climat ne le permet pas. Donc un pêcheur qui veut demander 275 étiquettes pour l'automne, peut en obtenir 475 pour le printemps. Le pêcheur honnête en demande 375 pour l'automne et n'en a que 375 pour le printemps. Cela ne suffit pas pour les affaires. Les pêcheurs honnêtes font faillite.

Nous n'avons jamais demandé d'augmentation. Nous n'avons jamais pêché plus que nous ne l'avons fait pendant ces 16 dernières années. Nous avons pêché de la même manière de 1968 à 1982 où l'on a commencé à appliquer un règlement qui n'a jamais fonctionné, qui n'a jamais rien donné.

Le président: Monsieur Miller.

Mr. Miller: Tout ce que je voulais dire, et Leighton l'a fait pour moi, c'est que vous avez utilisé en 1982 le même nombre de casiers qu'en 1980, 1981 et 1979.

M. L. Nickerson: Nous avons tout simplement suivi le règlement. Laissez-moi vous dire une chose une fois pour toutes. Dans tout ce secteur, d'un bout à l'autre, les abus sont assez également répartis. Tout le monde dépasse la limite. Mais ils se sont acharnés sur un secteur, le secteur du port Woods. C'est une toute petite région et c'est là que tout était censé se passer. Ils appliquent à nouveau le règlement cette année. Mais même avec les casiers supplémentaires que l'on autorise les pêcheurs à utiliser, ils se sont concentrés un peu plus sur d'autres secteurs cette année—enfin beaucoup plus, parce qu'ils ne nous ont pas harcelés autant que l'année dernière. Mais dans les autres secteurs, avec 100 casiers de plus, ils trouvent encore des casiers illégaux.

C'est dans ce secteur que nous avons des problèmes depuis le début. Cela a toujours été le cas et le sera toujours tant que ces règlements ne seront pas mis à jour. Et le seul moyen de rendre ces règlements efficaces sera d'imposer aux pêcheurs des limites raisonnables et acceptables pour eux. Ils ont besoin d'un règlement qu'ils peuvent observer. Quand les deux parties collaboreront, l'industrie des pêches prospérera pendant de nombreuses années.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Miller. Do you want to make a couple of comments, Mr. Minister?

Mr. De Bané: Mr. Chairman, all I would like to say is that I fully agree with the president that it is time we improved the relationship between the department and your association. I understand that we have in southwest Nova something like 963 lobster fishermen; your association represents how many of them?

Mr. L. Nickerson: 100 plus.

Mr. Crouse: Correction, Mr. Minister, they are in the South Shore area, not South West Nova.

Mr. De Bané: Okay. South south, former constituents of Mr. Crouse.

Miss Campbell: No. Present.

Mr. Crouse: Yes, present.

Miss Campbell: So make sure those 900 are not all from South West Nova, because I think they are.

Mr. De Bané: So you represent about 10% of our lobster fishermen in that area. I would like to improve the relationship between the department and every fisherman on the south shore.

• 2155

As I have told you, I would gladly put aside all the regulations of the department because what is important here is the objective. The objective is to not deplete the resource. What system we use, frankly, is a means to attain an end. Maybe the system that we have today is not the right one. For instance, I will suggest just one avenue, if you like, which would be to give to Shag Harbour, Woods Harbour and Bear Point, where you have your membership, a community quota. And, of course, an area where to fish. The ultimate objective is, of course, 80/20, that our fishermen take 80% and we leave 20% in the water. How to achieve that, again, is secondary for me. So it is time we improved the relationship with all the 963 fishermen. My information is that overall it is working relatively well with the other 863, but I want to improve the relationship with all of them. So let us sit together and let us find a system that is agreeable to the vast majority, and hopefully to all fishermen. But where I cannot, and I am sure any future Minister, were it Miss Campbell, Mr. Crouse, Mr. McCain, Mr. Gass—any of the members around here—or Mr. Miller, or Mr. Gurbín, we cannot allow the depletion of the resource. This is the only constraint in the law for the Minister. So if we can establish a system, if you can come with policies that will maintain 20% in the water, frankly, we are going to be in business together.

The Chairman: I will give Mr. Nickerson a moment to respond. Basically, what the Minister has said is: You come to us with a policy maintaining the resource. He mentioned

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur Miller. Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur le ministre?

M. De Bané: Monsieur le président, je voudrais simplement dire que je partage entièrement l'avis du président, à savoir qu'il est temps que nous améliorons les relations entre le ministère et votre association. Que je sache, nous avons dans Southwest Nova quelque 963 pêcheurs de homards. Votre association en représente combien?

M. L. Nickerson: Un peu plus de 100.

M. Crouse: Petite correction, monsieur le ministre. Ils sont dans la région de la Rive sud, et non pas dans Southwest Nova.

M. De Bané: Je vois. Ce sont donc d'anciens électeurs de M. Crouse.

Mlle Campbell: Non, des électeurs actuels.

M. Crouse: C'est bien cela, ils sont mes électeurs.

Mlle Campbell: Il vaudrait mieux vérifier si ces 900 ne sont pas tous de Southwest Nova, parce que je pense que c'est le cas.

M. De Bané: Donc vous représentez environ 10 p. 100 de nos pêcheurs de homards dans cette région. J'aimerais beaucoup améliorer les relations entre le ministère et tous les pêcheurs de la Rive sud.

Je le répète, je laisserais volontier de côté tous les règlements du ministère, étant donné que c'est l'objectif qui importe ici. Comme notre objectif est de ne pas mettre à sec nos ressources, peu importe la méthode à laquelle nous avons recours, c'est-à-dire les moyens que nous utilisons pour arriver à nos fins. Peut-être le système en place aujourd'hui n'est-il pas le meilleur. Je pourrais proposer une solution, qui serait de donner aux pêcheurs de Shag Harbour, de Woods Harbour et de Bear Point, qui composent votre association, un quota communautaire de même qu'une zone pour pêcher. Bien sûr, l'objectif ultime est de laisser les pêcheurs prendre 80 p. 100 des poissons, pour qu'ils en laissent 20 p. 100 se reproduire. Quant à la façon d'y arriver, je répète que c'est secondaire pour moi. Par conséquent, il est grand temps d'améliorer les liens que nous avons avec les 963 pêcheurs. D'après les informations que j'ai reçues, nous n'avons pas de problème avec les 863 autres, mais je tiens à ce que nous ayons de bonnes relations avec tous. Par conséquent, assoyons-nous à la même table pour discuter d'un système qui convienne à la vaste majorité d'entre eux, et, j'ai bon espoir, à tous les pêcheurs. Mais le ministre, quel qu'il soit—qu'il s'agisse de M^{lle} Campbell, ou de MM. Crouse, McCain, Gass, Miller, Gurbín, ou n'importe qui d'autre—ne peut accepter que l'on tente de mettre à sec nos ressources halieutiques. C'est la seule restriction que prévoit la loi à l'égard du ministre. Suggérez-moi un mécanisme et des politiques grâce auxquels 20 p. 100 de nos poissons ne seront pas pêchés, et je vous assure que nous ferons de bonnes affaires ensemble.

Le président: Je donne à M. Nickerson un moment pour répondre. Au fond, le ministre vous a tout simplement demandé de lui présenter une politique de conservation des

[Text]

something about an area quota. Could you comment on that Mr. Nickerson or ask one of the other members to comment?

Mr. L. Nickerson: I would like to.

Mr. De Bané, in answer to your question, it looks to me that you have to be quite naive to say that we are only representing 101 fishermen on this coast. In theory you are right, because that is what our membership says. But the fishermen in this area, in particular South Western Nova, or District 4A, were told by fisheries officials: You form an association and we will listen to you. We formed the association, we told you of our needs, we held meetings with Mr. Melanson in the town hall of Clark's Harbour, told him what our problem was, how bad it was, and told him we needed an upgrading of it, and he said: We will get back to you in two weeks. By God, he got back to us in two weeks, in Louisbourg and Cobequid Bay, and went to work. Now, we went there with faith and trust in your department. And this is how they got back to us. You were defending your department here a little while ago and you said a man can be provoked into saying some things he should not be saying. You are absolutely right. Your department provoked those fishermen into the destruction of the two patrol boats that happened in Pubnico. You do not know . . .

Mr. De Bané: Let us improve our relationship.

Mr. L. Nickerson: Wait a minute now. That is what I am getting to. You do not know what took place in Pubnico. Now, to the best of my belief, there was a voice on the phone and I took it to be that of Stan Dudka. When these boats were on a protest, there were two boats in the Pubnico on that protest day. The rest of them were all at sea, some of them as much as 15 miles away. That voice was on the phone on the VHF saying: You boys come in here and set up on the wharf and I will take you on one at a time. Now, who is provoking who in this deal, who is provoking who? Now, if those kinds of relations, if that kind of foolishness is going to go on throughout your department, we are never going to have good working relations. We are never going to have them.

• 2200

Mr. De Bané: Mr. Nickerson, I emphasize again that it is time we put an end to that adversarial relationship. I can divulge to you that after the incident last year, within hours, we received a great number of telephone calls from other fishermen, volunteering their boats to the department so they could continue their enforcement.

Mr. Leighton Nickerson: For how much money?

Mr. De Bané: No, no, volunteering their boats to the department to do the enforcement. But . . . and I think this is the philosophy I want to imprint on the department- I want the department to have a good relationship with all our fishermen. Let us get together and devise a policy that will not deplete the resource, and we are in business.

[Translation]

ressources. Il a également parlé de quota régional. M. Nickerson ou l'un des autres témoins désireraient-ils répondre?

M. L. Nickerson: Je le souhaiterais.

Monsieur De Bané, vous êtes bien naïf de croire que nous ne représentons que 101 pêcheurs dans toute la région côtière. En théorie, vous avez raison, si vous regardez la liste de nos membres. Mais ce sont les représentants des pêches qui ont dit aux pêcheurs de la région, et en particulier à ceux du district 4A de South Western Nova de se former en association, sans quoi ils ne nous écouteront pas. Nous avons fondé une association, nous vous avons fait part de nos besoins, nous avons même tenu des réunions avec M. Melanson dans la mairie de Clark's Harbour, pour lui dire quels étaient nos problèmes, à quel point qu'ils étaient pressants et à quel point il fallait relever le quota. Il nous a dit qu'il nous répondrait dans les deux semaines suivantes. En effet, il est bien revenu deux semaines après, dans la baie de Louisbourg et de Cobequid, pour se mettre au travail. Nous, nous nous sommes rendus avec toute confiance dans votre ministère. Et c'est comme ça qu'on nous a reçus. Il y a quelque temps, vous avez défendu votre ministère en disant qu'il était possible de provoquer un homme et de le forcer à dire des choses à son corps défendant. Vous avez tout à fait raison. C'est votre ministère qui a provoqué les pêcheurs et les a forcés à détruire les deux bateaux de patrouille à Pubnico. Vous ne savez pas . . .

M. De Bané: Ayons de meilleures relations.

M. L. Nickerson: Un instant. C'est justement ce à quoi je veux en venir. Vous ne savez pas ce qui s'est passé à Pubnico. On m'a appelé au téléphone, et j'ai cru que la voix qui me parlait était celle de Stan Dudka. Au moment de la protestation des bateaux, il n'y en avait que deux à Pubnico cette journée-là. Le reste des bateaux étaient en mer, et certains étaient jusqu'à 15 milles plus loin. La voix qui me parlait à travers le système de très haute fréquence nous demandait d'aller sur le quai pour pouvoir régler notre compte l'un après l'autre. Je vous le demande, maintenant: qui était en train de provoquer l'autre? Si votre ministère veut nouer ce genre de relations avec nous, s'il veut jouer à ces petits jeux, je vous assure que cela ne marchera jamais. Il n'y aura jamais de bonnes relations.

M. De Bané: Monsieur Nickerson, Je dois souligner une fois encore que nous devons mettre un terme à cet antagonisme. Je puis vous révéler qu'après l'incident de l'an dernier, quelques heures après, nous avons reçu énormément d'appels téléphoniques de la part d'autres pêcheurs qui ont offert leurs bateaux au ministère afin que celui-ci puisse poursuivre ses activités.

M. Leighton Nickerson: Moyennant combien?

M. De Bané: Rien du tout, ils nous ont offert leurs bateaux pour que le ministère puisse poursuivre ses activités. Toutefois—et je pense que c'est essentiellement la philosophie que j'aimerais imprimer au ministère—je veux que le ministère continue à entretenir de bons rapports avec tous les pêcheurs.

[Texte]

The Chairman: Sterling Belliveau, would you like to . . . ?

Mr. Belliveau: Mr. Chairman, yes, I would. One point that irritates me here tonight is the lack of communication with the department. The Minister himself has highlighted this point a couple of times. I would like to clarify the little problem we had. True, we do represent some 100-plus fishermen, but I would like, Mr. Chairman, to submit as evidence tonight a signed affidavit from the Lobster Advisory Committee, which I had sent out to them. This petition, or vote, whatever you want to call it, represents the majority. The majority state: . . . with the proposal and agreement with the Lobster Advisory Committee . . . This is talking about the October, 1983, Lobster Advisory meeting, which brought about these regulations that we are under. These fishermen represent the 1,000 whom the Minister is saying are for these regulations. I want to clarify that right now. The majority, Mr. Chairman, very clearly said that there was no agreement. We are representing the fishermen in our association, but this information clarifies the fact that the majority of the fishermen out there do not agree with what is going on.

I would also like to highlight the fact that I cannot stress . . . the lack of communication in the department and the large gap between the local office and the Minister's office. I feel, sir, that you are totally ignorant of a lot of what is going on in our fisheries. You must realize that we have to have regulations, we have to have enforcement, yet we have to have the regulations in effect before you have such strict enforcement. I can point out one little test case.

We have a fisherman in our area who worships on a day other than Sunday—the majority of the fishermen in my area worship on Sunday. We felt that this man's rights were being infringed, so we suggested that we get this rule changed, the Sunday law. We felt that it was unconstitutional. My personal suggestion was that the first two Sundays were very crucial, and the first in the fishery, the fall fisheries, would be labelled fish days. The association's point of view was that for the whole fishery the Sundays of all the season would be lifted, because it was unconstitutional. We put this forward to the committee and, in the department's opinion, it would be much easier for this man to change his religion than to change the rules. The fishermen challenged this in the courtroom and it was ruled unconstitutional.

We are determined . . . It is the same as this returning of another man's trap. I am confident that no judge in this land will condemn a man for returning another man's property. These are the ridiculous regulations that we are trying to change, Mr. Minister.

[Traduction]

Réunissons-nous, mettons au point une politique qui évitera l'épuisement de nos ressources, et allons-y.

Le président: Sterling Belliveau, voulez-vous . . . ?

M. Belliveau: Certainement, monsieur le président. Il y a une chose qui me chicote ce soir, et c'est l'absence de communications avec le ministère. Le ministre lui-même l'a soulignée une ou deux fois. J'aimerais vous expliquer notre petit problème. Bien sûr, nous représentons une centaine de pêcheurs, mais j'aimerais, monsieur le président, déposer ce soir à titre de pièce une déclaration signée sous serment par les membres du comité consultatif sur le homard, auxquels je l'avais envoyée. Cette pétition, peu importe le nom, représente l'opinion majoritaire et cette opinion majoritaire s'exprime ainsi: . . . proposée et acceptée par le Comité consultatif sur le homard . . . Il s'agit de la réunion d'octobre 1983 du Comité consultatif qui a débouché sur la réglementation à laquelle nous sommes assujettis. Ce sont ces 1,000 pêcheurs qui, selon le ministre, sont en faveur de cette réglementation. Cela, je veux que ce soit parfaitement clair. La majorité d'entre eux, monsieur le président, ont déclaré sans équivoque qu'il n'y avait pas d'entente. Nous représentons les pêcheurs de notre association, mais il ressort de ce document que la majorité des pêcheurs de l'endroit ne sont pas d'accord avec ce qui se passe.

J'aimerais également insister sur le fait que je ne saurais trop mentionner . . . l'absence de toute communication au sein du ministère et le fossé incroyable qui sépare le bureau local et le cabinet du ministre. J'ai le sentiment, monsieur, que vous ignorez une bonne partie de ce qui se passe dans notre industrie. Vous devez vous rendre compte qu'il nous faut certes des règlements, que ces règlements doivent être respectés, mais il faut également que ces règlements soient en vigueur avant qu'ils puissent être imposés. Je pourrais vous signaler un cas type.

Il y a dans notre région un pêcheur qui observe un jour de repos autre que le dimanche, à l'inverse de la majorité des pêcheurs qui respectent le dimanche. Nous avons le sentiment que c'est un droit qui est refusé à ce pêcheur et nous avons donc proposé de changer le règlement, de changer le libellé de la Loi sur le dimanche, car à notre avis, cette loi est inconstitutionnelle. Je proposerais pour ma part que les deux premiers dimanches, qui sont extrêmement importants, qui sont les premiers qui signalent l'ouverture de la pêche d'automne, soient désignés journées de pêche. L'association est partie du principe que, pour l'ensemble de l'industrie de la pêche, il devrait y avoir une dérogation pour les dimanches de la saison de pêche, en raison de l'inconstitutionnalité de la chose. C'est ce que nous avons proposé au Comité, mais le ministère a formulé l'avis qu'il serait beaucoup plus facile d'inciter le pêcheur en question à changer de religion que de changer le règlement. Le pêcheur en question a contesté la chose devant les tribunaux qui se sont prononcés dans le sens de l'inconstitutionnalité.

Nous sommes résolus . . . C'est exactement la même chose dans le cas de la restitution des casiers de nos collègues. Il ne fait aucun doute dans mon esprit qu'aucun juge au Canada ne condamnera jamais quelqu'un qui a rendu son bien à autrui.

[Text]

Mr. De Bané: On that point, Mr. Chairman . . .

Mr. Belliveau: Let me finish now, just let me finish. There is a serious communication gap between the Minister's office and the fishermen. If I may just point to one more little example.

The BSW was informed, in this month of May, by the Women's Support Group, that there was a gentleman's agreement, through the Lobster Advisory Committee, that the *Louisbourg* would stand clear of the gear and she would not haul, or participate in retrieving, traps out of the water.

• 2205

We learned from the women that this agreement was broken. The women contacted the Barrington office and the Yarmouth office the morning of May 16. I may be low on the dates, but I am guessing right now. Both offices denied that the *Louisbourg* participated in this act. Upon this information, that night I personally contacted Mr. Partington who represents the Yarmouth office. He confirmed this; that the night before the *Louisbourg* had hauled gear. I immediately hung up the phone and called Ross Jones at Liverpool. He agreed to me that it would be a serious problem if this act had happened, and he denied the fact that the *Louisbourg* had hauled gear. And I go on that Mr. Jones and Mr. Partington met that morning at 10.00 a.m. in the Yarmouth office. I do not understand how this problem can arise when two men who represent these fishermen in 4-A can have this lack of understanding and break this trust we have with the fishermen. It is just another example of the lack of communication.

Thank you.

The Chairman: Thank you.

Mr. Minister.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, I have made an offer and I hope this association will accept it. I have said I am here to listen, and even after this committee, any time you want to sit together to improve the relationship, the paramount parameter's being that we should not overfish . . . ; and if we have a doubt, we should lean toward conservation, toward conservatism. So I have made an offer; I hope it will be accepted by the association.

As for the question of Sunday, you are right, we have to abide by the Constitution, and the court has decided that it is unconstitutional for the department to stop fishing on Sunday. So I have adjusted to the regulation. That being said, I think you would agree with me that the vast, vast majority of our fishermen were of the opinion they needed one day a week to worship God and to have a rest. I think I am reflecting

[Translation]

Voilà donc les règlements ridicules que nous essayons de faire changer, monsieur le ministre.

M. De Bané: Monsieur le président, dans la même veine . . .

M. Belliveau: Laissez-moi terminer, je vous en prie. Il y a donc une carence très grave en matière de communications entre le cabinet du ministre et les pêcheurs. J'aimerais d'ailleurs vous signaler un autre petit exemple à l'appui de mes dires.

Notre association, la BSW, a appris au mois de mai, de la bouche des représentantes du groupe de soutien des femmes, qu'il y aurait un accord de principe, par les bons offices du Comité consultatif sur le homard, prévoyant que le *Louisbourg* se tiendrait à l'écart et ne participerait pas aux activités de récupération des casiers.

Les femmes nous ont dit que cet accord de principe avait été rompu: elles avaient en effet pris contact avec les bureaux de Barrington et de Yarmouth dans la matinée du 16 mai, mais je ne suis pas sûr des dates. Quoi qu'il en soit, les deux bureaux ont nié que le *Louisbourg* ait effectivement participé. Fort de ce renseignement, le soir même j'ai téléphoné à M. Partington qui représente le bureau de Yarmouth et qui m'a confirmé que, la nuit précédente, le *Louisbourg* avait remonté du matériel. J'ai immédiatement raccroché pour téléphoner à Ross Jones à Liverpool. Il était du même avis que moi, si c'était effectivement cela qui s'était passé, le problème était grave, mais il nia le fait que le *Louisbourg* l'ait effectivement fait. Dans la matinée à 10 heures, M. Jones et M. Partington se sont rencontrés au bureau de Yarmouth. Je ne vois vraiment pas comment ce problème pourrait se poser, comment ces deux personnes qui représentent les pêcheurs du bloc 4-A puissent si mal se comprendre et faire fi de la confiance des pêcheurs. Voilà donc un autre exemple du défaut de communication.

Je vous remercie.

Le président: Merci.

Monsieur le ministre.

M. De Bané: Monsieur le président, j'ai fait une offre aux témoins et j'espère que leur association va l'accepter. Je leur ai dit que j'étais ici pour les écouter et, même après la fin de la séance, je suis prêt à les rencontrer n'importe quand à leur convenance pour améliorer nos rapports réciproques, étant bien entendu que le paramètre fondamental reste que nous devons empêcher toute exploitation excessive . . . ; s'il y a quelque doute que ce soit, nous devrions plutôt jouer la carte de la conservation et rester conservateurs. J'ai donc fait une offre et j'espère qu'elle sera acceptée par l'association.

Pour ce qui est du dimanche, vous avez raison, nous devons respecter la Constitution et les tribunaux ont décrété qu'il était inconstitutionnel de la part du ministère d'interdire la pêche le dimanche. J'ai donc fait apporter les modifications nécessaires à la réglementation. Cela étant dit, vous serez, je crois, d'accord avec moi pour dire que la très, très grande majorité de nos pêcheurs sont effectivement d'avis qu'ils doivent pouvoir bénéficier d'une journée par semaine pour honorer le Seigneur

[Texte]

faithfully the opinion of the vast majority of our fishermen in Atlantic Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Very briefly, Mr. Nickerson, did you want to make a comment?

Mr. D. Nickerson: Yes, Mr. Chairman. I would like to direct this to the Minister of Fisheries. Now, he has stated a number of times this evening that we will harvest 80% and leave 20% for reproduction. I am a fisherman. I have been at it 18 years. I do not know the amount of stock that is out there. I would not even like to guess . . .

Miss Campbell: And you might not believe it either.

Mr. D. Nickerson: And I might not believe it. I would like to know where the department could get the information to say that we can harvest 80% and leave 20%. Where does the knowledge come from, sir?

Mr. De Bané: First, Mr. Chairman, I will start with a general statement.

The Chairman: Mr. Minister, I soon will have to cut this exchange off and go to Miss Campbell; but anyway, continue.

Mr. De Bané: I would say this, that every opinion I have received from everywhere, all the world scientific community, is to the effect that the Department of Fisheries and Oceans of Canada is maybe the most competent in the world about managing the resource. This is a unanimous point of view. For instance, the Kirby report came out with a lot of deficiencies within the department. They said you should improve this, you should improve that. But as I said, on the management of the resource, there is unanimity around the world that your department is maybe the best in the world.

• 2210

That being said, I hasten to add that our knowledge about the lobster fishery is insufficient. There is a lot more—a lot more—that has to be known about that species. The advice that I have from my department is that precisely because they do not know enough, I should not take a chance with the livelihood of our fishermen. When I am told, Mr. De Bané, forget about the fish and think more about the fishermen, I keep reminding myself that the their whole livelihood is based on that resource. If it is depleted, it is their career that I am destroying. If I make a mistake, it will take between seven and ten years to be repaired. So I go, like all my predecessors, and hopefully like all my successors, when I do not know, on the side of caution.

[Traduction]

et pour se reposer. Je pense que je traduis fidèlement l'avis de la très grande majorité de nos pêcheurs de l'Est du pays en disant cela.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Très rapidement, monsieur Nickerson, auriez-vous quelque chose à ajouter?

M. D. Nickerson: Oui, monsieur le président. J'aimerais adresser ma remarque au ministre des Pêches. Cela fait plusieurs fois ce soir qu'il nous a dit qu'il autoriserait une exploitation à 80 p. 100 des ressources, les 20 p. 100 restants devant être conservés pour la reproduction. Je suis pêcheur. Cela fait 18 ans que je pêche. Je ne sais toujours pas comment évaluer l'importance des bancs, je ne me risquerais d'ailleurs même pas à faire une approximation . . .

Mlle Campbell: Et vous ne seriez probablement pas plus d'accord pour croire ce qu'on vous dit.

M. D. Nickerson: Effectivement. J'aimerais savoir sur quelle base se fonde le ministère pour dire que nous pouvons exploiter 80 p. 100 et conserver les 20 p. 100 restants pour la reproduction. D'où tire-t-il ces données?

M. De Bané: Pour commencer, monsieur le président, j'aimerais vous donner quelques généralités.

Le président: Monsieur le ministre, je vais bientôt devoir interrompre votre dialogue pour donner la parole à M^{lle} Campbell, mais en attendant, je vous en prie, poursuivez.

M. De Bané: Voici ce que je voudrais vous dire. Tous les avis qui m'ont été communiqués de partout, des milieux scientifiques mondiaux, signalent que le ministère canadien des Pêches et Océans est peut-être l'organisme le plus compétent au monde lorsqu'il s'agit de gestion des ressources. C'est un point de vue tout à fait unanime. Ainsi, le rapport Kirby a mis le doigt sur toute une série de carences du ministère. Ils nous disaient que nous devions améliorer ceci ou cela. Mais, comme je le disais, parlant de gestion des ressources, les experts dans le monde entier sont unanimes, c'est votre ministère qui est probablement le meilleur au monde.

Cela étant dit, je m'empresse d'ajouter que nous connaissons encore insuffisamment la pêche au homard. C'est une espèce pour laquelle nous avons encore beaucoup à apprendre. D'après les avis que me communique le ministère, c'est précisément parce que nous n'en savons pas assez que nous ne devrions pas prendre de risques, que nous ne devrions pas risquer de compromettre l'existence même de nos pêcheurs. Lorsqu'on me dit d'oublier le poisson et de penser davantage aux pêcheurs, je ne peux m'empêcher de me rappeler que toute leur existence est fonction de cette ressource. Si cette ressource disparaît, c'est leur métier qui disparaît, c'est leur métier que je détruis. Si je me trompe, il faudra entre cinq ou sept ans pour recoller les morceaux. Dès lors, comme tous mes prédécesseurs, je n'avance qu'avec beaucoup de prudence sur un terrain que je connais mal, et j'espère que mes successeurs en feront autant.

[Text]

The Chairman: I will allow Mr. Nickerson one short question.

Mr. L. Nickerson: Mr. De Bané, on this fishery, you have agreed that your information is insufficient. Would it not be to the best advantage of both parties to take the fishermen into consideration when you are making these decisions, because you are making them on biological data such that if the biological data you received five years ago were true, we would not have a lobster industry today? So would it not be wise to take the fishermen into consideration here?

One more point that you have to realize and remember: we in this specific area are fishing in the same way today as we did 10 years ago; and our fishery has grown. But the regulation has never been abided by in District 4A. We are fishing the same amount of traps today that we were fishing 10 years ago; and our stocks have risen. You have to take that into consideration when you are putting that together with your biological data.

Mr. De Bané: Mr. Nickerson, I am happy to divulge this to you. On the first day I became Minister of Fisheries and Oceans, I had the good fortune to have as deputy Dr. May, one of our most famous biologists. I told him, Dr. May, I am not a scientist myself; you are one; how should I manage the stock? He said, Mr. De Bané, I will give you one piece of advice: listen to the biologists of the department and listen to the fishermen who are your constituents, and take 50% of each; do not take 100% from the department; take 50:50".

Mr. L. Nickerson: I agree.

Mr. De Bané: And this is the point of view of Dr. May, the Deputy Minister of the department. I never thought I would divulge a confidential exchange between a Minister and his deputy on the first day of his appointment.

Mr. D. Nickerson: So you appreciate our 50%.

Mr. L. Nickerson: We can look forward to our 50% coming.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. I am sure all members will agree, this is a very unusual committee meeting.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

I just want to make one point before I start asking questions. I have to say to this committee that I do not recall when a Minister has ever come before a committee when there were outside witnesses. So I think you should appreciate that and take it for what it is worth. I realize the meeting this evening was cancelled, but I think it was very nice of the Minister to meet with you. However, I would ask that maybe there would be another, and maybe we should have adjourned it and allowed the Minister and the outsiders to the meeting, because

[Translation]

Le président: Je vais permettre à M. Nickerson de poser une petite question.

M. L. Nickerson: Monsieur De Bané, toujours dans le même domaine, vous venez donc d'admettre que vous êtes insuffisamment renseigné. Ne serait-il pas préférable, pour les deux parties, de tenir compte du sort des pêcheurs lorsque vous prenez vos décisions parce qu'effectivement, ces décisions, vous les avez prises à la lumière de données biologiques telles que, si celles d'il y a cinq ans avaient été exactes, l'industrie du homard n'existerait plus aujourd'hui? Ne serait-il pas plus sage de tenir compte des pêcheurs?

Il y a une dernière chose que vous devriez comprendre et ne pas perdre de vue. Dans notre coin, nous pêchons de la même façon qu'il y a 10 ans, mais notre industrie a pris de l'ampleur. En revanche, dans le district 4A, la réglementation n'a jamais été respectée. Nous utilisons le même nombre de casiers aujourd'hui qu'il y a 10 ans et les colonies ont augmenté. Il faut que vous en teniez compte lorsque vous faites la comparaison avec les données biologiques que vous avez obtenues.

M. De Bané: Monsieur Nickerson, je vais vous dire quelque chose que je suis très heureux de vous révéler. Le jour où j'ai reçu mon portefeuille des Pêches et Océans, j'ai eu la très grande chance d'hériter, en même temps que de mes fonctions, de M. May, mon sous-ministre, qui est l'un de nos biologistes les plus réputés. Je lui ai dit, à M. May, que je n'étais pas moi-même un expert, un savant, que c'était lui le savant et je lui ai demandé comment il convenait de gérer nos ressources. Il m'a répondu par un seul conseil: Il me fallait écouter les biologistes du ministère et écouter également les pêcheurs qui sont nos clients et, dans chaque cas, n'accepter que la moitié de ce qu'ils me diraient.

M. L. Nickerson: Je suis d'accord.

M. De Bané: Et c'est précisément là le point de vue de M. May, le sous-ministre. Je n'aurais jamais cru que j'allais révéler ainsi une conversation confidentielle entre le ministre et son sous-ministre le jour même de l'entrée en fonction du ministre.

M. D. Nickerson: Vous tenez donc compte de la moitié de ce que nous disons.

M. L. Nickerson: Nous pouvons donc espérer obtenir notre moitié.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Tous les membres du Comité seront d'accord, j'imagine, pour dire que nous avons une réunion qui sort de l'ordinaire.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président.

J'aimerais faire un commentaire avant de commencer à poser mes questions. Je me dois de préciser devant le Comité qu'à ma souvenance, jamais un ministre n'a déposé devant un comité en présence de témoins de l'extérieur. Je pense que vous devriez en tenir compte et vous en féliciter. Je sais que la séance de ce soir avait été annulée, mais j'estime que c'était fort obligeant de la part du ministre d'accepter de vous rencontrer. Quoi qu'il en soit, j'espère qu'il y aura d'autres occasions comme celle-ci et nous devrions peut-être prononcer

[Texte]

perhaps they could be a lot more free and easy if it was not being recorded.

For the record, I would like to get a couple of things straight. That is the area, and there is definitely confusion between numbers. I do not think you can go by numbers. You do not seem to have Cape Islanders with you, and you do not seem to have the Yarmouth lobster fishermen in your group. When I say that, I think for the purpose of clarifying it here, I would say you have a very unique area in the type of closeness in the area that you fish. Therefore your problem became very localized with the department.

• 2215

All of us around this committee and others have watched that it has never come to pass that the problem has ever resolved itself or that you have sat down between your group and the department.

I have often thought that maybe you should put a list of people down and the department put a list of people down and maybe you might have put one down that could sit down and just see where it all went.

My understanding is that some of you go out quite a distance to fish. Why do you not tell the committee how far you go.

Mr. Leighton Nickerson: That is true.

Miss Campbell: I do not want long answers because there are still others here who want to question, but tell them just how far out some of your boats go from this area.

The Chairman: Kirby.

Mr. Kirby Nickerson: Some of these boats go in excess of 30 miles fishing. That is the area expanded since 1968.

Miss Campbell: One of the reasons why you are going out farther and farther is that in order to catch the lobsters or to set the traps you have got to go out that far.

I would assume that you must be able to wave to some of the offshore lobster boats sometimes.

Mr. Kirby Nickerson: Yes, that is—

Miss Campbell: Let us get some of the other problems on the table.

Mr. Kirby Nickerson: Yes, that is very true, Miss Campbell. At times when the offshore boats come over the 50-mile lines you have ample opportunity to exchange fishing yarns. This is actual fact.

But for my colleagues—I will just get to you in a minute, Miss Campbell—Mr. Grady, regardless of what Mr. De Bané thinks, was elected by the fishermen to come here. He can tell

[Traduction]

l'ajournement pour permettre au ministre et aux témoins de l'extérieur de se rencontrer dans un cadre moins formel, ce qui leur permettrait de s'entretenir d'une façon plus décontractée sans micro.

J'aimerais pour que les choses soient bien nettes, une ou deux précisions. Voilà donc la région dont il est question, et je pense que les chiffres prêtent un peu à confusion. Je ne pense pas qu'on puisse se fier exclusivement aux chiffres. Vous ne semblez pas représenter les Iles du Cap, pas plus d'ailleurs que les pêcheurs de homard de Yarmouth. Si j'en fais mention, pour que les choses soient bien claires, c'est parce que selon moi, vous représentez une région unique en son genre en raison de la proximité des zones de pêche. Votre problème s'est donc fortement localisé dans toutes vos tractations avec le ministère.

Tous les membres du Comité et d'autres attendent que cela se produise, que le problème se règle, ou que votre groupe rencontre le ministère.

J'ai souvent pensé que vous pourriez peut-être établir une liste de personnes qui pourraient vous représenter et que le ministère pourrait faire de même pour permettre un échange et une mise au point entre les deux parties.

Je pense que certains d'entre vous doivent aller très loin pour pêcher. Pourquoi ne dites-vous pas au Comité quelle distance vous devez parcourir?

M. Leighton Nickerson: C'est vrai.

Mlle Campbell: Je ne veux pas une longue réponse, parce qu'il y a d'autres membres qui veulent poser des questions, mais dites simplement au Comité quelle distance certains de vos bateaux doivent parcourir pour se rendre à la pêche.

Le président: Kirby.

M. Kirby Nickerson: Certains de ces bateaux font plus de 30 miles pour pêcher. C'est le secteur de pêche qui s'est étendu ainsi depuis 1968.

Mlle Campbell: L'une des raisons pour lesquelles vous devez vous éloigner de plus en plus c'est que, pour prendre du homard ou pour installer vos casiers, il vous faut aller loin comme cela.

Vous devez sans doute saluer de la main parfois les pêcheurs hauturiers de homard.

M. Kirby Nickerson: Oui, c'est . . .

Mlle Campbell: Parlons d'autres problèmes.

M. Kirby Nickerson: Oui, c'est très vrai, mademoiselle Campbell. Parfois, quand les bateaux de pêche hauturière franchissent la limite de 50 miles, il est très facile d'échanger des choses. C'est un fait.

Mais pour mes collègues, je reviens à vous dans un instant, mademoiselle Campbell, peu importe ce que pense M. De Bané, M. Grady a été élu par les pêcheurs pour venir ici. Il peut donner son opinion à nos membres, mais ce secteur,

[Text]

his opinion to our membership, but this area, because of geography, needs the extra traps.

You talk about the small number represented by our association. We agree—

Miss Campbell: I do not think you are catching the point I am getting at. I am saying that all the members in that area are concerned with this particular problem.

Mr. Kirby Nickerson: Yes.

Miss Campbell: You do not have the—I do not even want to say “support”.... It is not a problem, shall we say, in the Cape-Island area, but it may be.... I know how you explained it earlier, but I am just saying that it has not resurrected itself in those areas to the same degree. I do not want to get into the details. I know what it was like in my office on a Saturday morning before the trap limit came in. I know that we got some trap numbers in and I know that you mentioned you did not know about it for two weeks after the Yarmouth area and other areas knew about it. I also know the problems of hauling up the traps. That was very irritating; if you have a big boat hauling up traps you are going to have traps broken. I know the injustice of your friends' traps being out there but you cannot bring them in without being penalized for bringing an unmarked trap.

I totally sympathize with you on that, but I am saying that it has localized itself with you against the department in many aspects of it because in the fall many of the fishermen in other areas accepted the maximum numbers and decided how they would fish them. As you said, in Digby area of District 4 most of them say that 375 traps are plenty in the fall and 375 in the spring. But they do not get the same amount as the Cape Forchu-Yarmouth area or Wedgeport.

You said you needed to fish more traps in order to get the same amount as Yarmouth. In the Yarmouth and Wedgeport area right now there have been an awful lot of over-the-side sales, an awful lot of herring....

Mr. Grady: Mr. Chairman, I know I speak for the other members of the delegation when I say that we are having trouble answering the question because Miss Campbell simply will not give us an opportunity to do so.

Miss Campbell: I have not finished my question yet.

Mr. Grady: Three of our members have tried to speak.

The Chairman: You will have an opportunity, Mr. Grady.

Miss Campbell.

Miss Campbell: All I am saying is that I do not think the officials—and I will let you answer it—realize that it has become very local in the sense that your area seems to be carrying it. If you want to go so far as to say that you are carrying the can for everybody in the area, fine; but I have not heard that, let us say, from the NFU or from the other lobster

[Translation]

compte tenu de sa géographie, a besoin de casiers supplémentaires.

Vous dites que notre association ne représente pas un grand nombre de pêcheurs. Nous convenons....

Mlle Campbell: Je ne crois pas que vous saisissiez ce que je veux dire. Je dis que tous les membres de cette région s'intéressent à ce problème.

M. Kirby Nickerson: Oui.

Mlle Campbell: Vous n'avez pas le... Je ne veux pas dire l'appui... ce n'est pas un problème, disons dans la région de l'Île-du-Cap-Breton, mais il se peut... Je sais comment vous avez expliqué la situation précédemment, mais je dis simplement que le problème n'a pas refait surface avec autant d'ampleur dans ces régions. Je ne veux pas entrer trop dans les détails. Je sais comment c'était à mon bureau le samedi matin avant qu'on n'impose des limites sur le nombre de casiers. Je sais qu'on nous a imposé des limites et je sais que vous avez mentionné que vous l'avez appris seulement deux semaines après la région de Yarmouth et d'autres secteurs. Je connais également les problèmes reliés au relevage des casiers. C'est très irritant; il y a risque de briser des casiers si on n'utilise un gros bateau pour les relever. Je sais que c'est injuste, mais vous ne pouvez pas rentrer des casiers non marqués sans être pénalisé.

Je sympathise avec vous, mais je vous dis que c'est un problème qui n'oppose que vous au ministère sous de nombreux rapports, parce qu'à l'automne, de nombreux pêcheurs d'autres régions ont accepté les limites maximales qu'on leur avait imposées et décidé de la façon dont ils pêcheraient. Comme vous l'avez dit, dans le secteur de Digby du district 4, la plupart des pêcheurs disent que 375 casiers à l'automne et au printemps suffisent amplement. Mais ils ne prennent pas les mêmes quantités que les pêcheurs de la région du Cap Forchu-Yarmouth ou de Wedgeport.

Vous avez dit qu'il vous fallait plus de casiers pour prendre autant de homards que les pêcheurs de Yarmouth. Dans la région de Yarmouth et de Wedgeport, il y a actuellement énormément de ventes sur place, et beaucoup de hareng....

M. Grady: Monsieur le président, je sais que je parle au nom des autres membres de la délégation quand je dis que nous avons de la difficulté à répondre aux questions, parce que M^{lle} Campbell ne nous donne même pas la possibilité de le faire.

Mlle Campbell: Je n'ai pas encore terminé ma question.

M. Grady: Trois de nos membres ont tenté de prendre la parole.

Le président: Vous aurez l'occasion de parler, monsieur Grady.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Tout ce que je dis, c'est que je ne crois pas que les fonctionnaires—et je vais vous laisser répondre—se rendent compte que le problème est devenu localisé et qu'il est particulier à votre région. Si vous voulez aller jusqu'à dire que vous supportez tout le poids de ce problème dans la région, très bien; mais je n'ai pas entendu cela de la part de l'Union

[Texte]

fishermen in Digby, in Yarmouth. And when you say South West Nova you have to talk about my area. I cannot talk about Shelburne County; maybe Mr. Crouse can. I am saying I think it is specific, and I think the problem has to be talked about there. That is what I have been saying to the Minister over the past, that nobody is sitting and talking. You are just at loggerheads.

• 2220

The Chairman: Darrell Nickerson.

Mr. D. Nickerson: First of all, I would like to clarify one point. We had members in our association from the Yarmouth area and also from the cape area. Now, you talk about traps and one thing and another. If I had a chart here I could explain it to you better, but the point is that in the Barrington office we have 390 licensed fishermen in that area. Then we have to go into the Yarmouth County area, which is the Pubnico area. All right, when we get down to it, we will take in Pubnico, East Pubnico, West Pubnico, as far north as Wedgeport. Now, when you constitute all those licences together, I would say about three-quarters of the fishermen concentrate in one-quarter of District 4A.

Now, one other point is this. You say some of the other members are not voicing their opinions as much. We know through the Lobster Advisory Committee that they are, but the department is not listening to them.

Another point is—and I know because I am the president of the association; I am an independent fisherman—when you have been independent all your life, it is very hard to organize independent fishermen when they have been doing what they have wanted to do, with nobody telling them. They have done whatever they wanted to do, and it is very hard. We voiced our opinion. We know how they fish. To the best of my knowledge, I can go up along the coast and I can certainly tell you exactly how they fish. But in the Yarmouth area, the Cape Forchu area and the Digby area, you are talking about only 200 licences in three-quarters of the area.

Now we go farther afield and in deeper water. The biologists will probably tell you that it takes longer for a lobster to crawl in deep water than it does in shoal water. In 1968 we were in this close an area. In 1969 we had a peak year, and from then on, we went downhill. So what did we do? I would say we were in about 12 or maybe 14 miles; we concentrated in that area. So with technology, newer boats and one thing and another, we expanded, so we were 30 miles from land. We started in about 1975, so now we are on an upswing because of less concentration in a small area and we have spread it over . . .

Miss Campbell: And your costs are so much more, too.

Mr. D. Nickerson: Our costs are so much more. In 1968, the best fishing boat and the best equipment to sail out of Woods

[Traduction]

naionale des pêcheurs ou des autres pêcheurs de homard de Digby et de Yarmouth. Et quand vous parlez de South West Nova, vous parlez de ma région. Je ne peux pas vous parler du comté de Shelburne, peut-être que M. Crouse peut vous en parler. Ce que je dis, c'est que je pense que c'est un problème particulier à une région et que c'est là que les négociations doivent se tenir. C'est ça que j'ai dit au ministre par le passé, que personne ne négociait. C'est l'impasse.

Le président: Darrell Nickerson.

M. D. Nickerson: J'aimerais d'abord tirer une chose au clair. Notre association regroupait des membres de la région de Yarmouth et aussi du Cap. Maintenant, vous parlez des casiers et de ci et de ça. Si j'avais un tableau, je pourrais mieux vous expliquer; mais ce qui est important, c'est qu'au seul bureau de Barrington, il y a 390 pêcheurs titulaires d'un permis pour cette région. Ensuite, il faut aller dans le secteur du comté de Yarmouth qui appartient à la région de Pubnico. C'est très bien, quand on y pense, on peut prendre Pubnico, Pubnico est et ouest, aussi loin au nord que Wedgeport. Maintenant, quand on réunit tous ces permis, je dirais qu'environ les trois quarts des pêcheurs concentrent leurs activités dans un quart du district 4A.

Il y a aussi autre chose. Vous dites que les autres membres n'expriment pas leurs opinions. Nous savons, par le truchement du Comité consultatif des pêcheurs de homard, que ces membres expriment leurs opinions, mais que le ministère ne les écoute pas.

Une autre chose qu'il ne faut pas oublier—et je le sais parce que je suis président de l'association et je suis aussi un pêcheur indépendant—quand vous avez été indépendant toute votre vie, il est très difficile d'organiser des pêcheurs indépendants qui ont toujours fait ce qu'ils voulaient sans prendre d'ordre de qui que ce soit. Ils ont fait ce qu'ils voulaient, et c'est très difficile maintenant. Nous avons exprimé notre point de vue. Nous savons comment ils pêchent. Je sais que je peux longer la côte et vous dire exactement comment ils pêchent. Mais dans la région de Yarmouth, du Cap Forchu et de Digby, il n'y a environ que 200 permis pour les trois quarts du secteur.

Nous allons plus au large et en eau plus profonde. Les biologistes pourraient vous dire qu'un homard met plus de temps à se rendre en eau profonde qu'en eau peu profonde. En 1968, nous avions presque un territoire. En 1969, nous avons enregistré une année record, et après cela, ce fut la chute. Alors qu'avons-nous fait? Nous étions à environ 12 ou 14 milles de la côte, et nous nous sommes concentrés sur ce secteur. Cependant, avec la technologie, les nouveaux bateaux et ainsi de suite, nous avons pris de l'expansion et avons réussi à nous éloigner à 30 milles de la côte. Nous avons commencé autour de 1975, et les prises augmentent parce que la concentration est moins forte dans un secteur limité et parce que l'effort de pêche est plus dispersé . . .

Mlle Campbell: Et vos coûts sont d'autant plus élevés, aussi.

M. D. Nickerson: Nos coûts sont d'autant plus élevés. En 1968, le meilleur bateau de pêche et le meilleur équipement

[Text]

Harbour, the best ... gear, would be at \$15,000 tops. Today, that same rig to sail out of Woods Harbour will cost you so close to \$125,000. You are under the same rules and regulations as in 1968. It is 1982. The lobsters have not gone up ten-fold or twenty-fold; I know that for sure.

Miss Campbell: You are right.

Mr. D. Nickerson: So we have to have some kind of recognition from the government.

Thank you.

The Chairman: Thank you. Miss Campbell ...

Mr. Grady: Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Grady.

Mr. Grady: I want to make a brief comment, because what appears to be happening here, both in Miss Campbell's questions and in the efforts of the Minister, is somehow to suggest to the members of this committee and the people of Canada that the Woods Harbour people are alone, isolated, localized. These are the terms that are being used.

• 2225

Mr. Crouse: Not from this quorum.

Mr. Grady: Certainly not, I assure you.

The problem with that line of questioning, and with the Minister's commentary earlier, is that this kind of effort to divide and conquer the fishery ... You heard the Minister say earlier, in attacking me personally and accusing me of being an *agent provocateur*, that he felt that, deep in their hearts, the members of the association did not associate themselves with my statement.

And may I simply say for the Members and for the Minister, if the message arrives in his office, that what I said on behalf of the association, was approved policy of the association. I told the truth. The Minister does not live comfortably with the truth. Neither do some of his bureaucratic servants.

What I said about the Minister and the department, it seems to me, is well and truly endorsed by everything that the members of the association have said tonight about their experience. I did not attack the Minister. I did not attack—this is what is so peculiar about it—I did not attack Mr. Dudka. I merely said what Mr. Dudka was doing. I merely said what Mr. Dudka was saying. I did not attack Mr. Sutherland. I merely said what Mr. Sutherland and Mr. Dudka were saying.

Now, efforts by this committee to resolve these problems, it seems to me, have to focus on the problems shared by lobster fishermen and those problems are shared, although some regrettably. Some lobstermen, in some communities, have been intimidated by the arrogant show of power by the Department of Fisheries and Oceans.

My personal belief is that that kind of intimidation will not work on the fishermen in Woods Harbour, and led by the

[Translation]

qui pouvaient partir de Woods Harbour, les meilleurs engins de pêche pouvaient coûter 15,000\$ au maximum. Aujourd'hui, le même équipement coûtera près de 125,000\$. Et ce sont toujours les mêmes règlements qu'en 1968 qui s'appliquent. Ça c'est en 1982. Les stocks de homard ne se sont pas multipliés par 10 ou par 20, ça, j'en suis certain.

Mlle Campbell: Vous avez raison.

M. D. Nickerson: Il faudrait donc que le gouvernement reconnaisse cet état de fait.

Merci.

Le président: Merci. Mademoiselle Campbell ...

M. Grady: Monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Grady.

M. Grady: Je voudrais faire un bref commentaire, parce que d'après les questions de M^{lle} Campbell et les propos du ministre, on semble vouloir faire croire aux membres du Comité et à la population canadienne que les gens de Woods Harbour sont seuls, isolés, et que le problème est localisé. Ce sont les termes qu'on a employés.

M. Crouse: Cela ne vient certainement pas de nous.

M. Grady: Certainement pas, je vous l'assure.

L'ennui, avec ce genre de questions, et avec la remarque faite par le ministre tout à l'heure, c'est que ce genre de tentative de diviser pour régner ... Vous avez entendu le ministre dire, tout à l'heure, lorsqu'il m'a attaqué personnellement et m'a accusé d'être un «agent provocateur», qu'il avait l'impression que, tout au fond d'eux, les membres de l'association ne se ralliaient pas à ma déclaration.

Je puis simplement déclarer à l'intention des membres et du ministre—si le message parvient jusqu'à lui—que ce que j'ai déclaré au nom de l'association avait été approuvé par cette dernière. J'ai dit la vérité, mais la vérité dérange le ministre, même qu'elle dérange les fonctionnaires qui sont à son service.

Ce que j'ai dit du ministre et du ministère me semble bel et bien confirmé par tout ce que les membres de l'association ont rapporté ce soir de leur expérience. Je n'ai pas attaqué le ministre, et je n'ai pas non plus attaqué M. Dudka, c'est ce qui est si singulier dans l'affaire. Je me suis contenté de dire ce que faisait M. Dudka, ce que disait M. Dudka. Je ne m'en suis pas pris à M. Sutherland, je ne fais que dire ce que M. Sutherland disait.

Je pense que si ce Comité tente de résoudre ces problèmes, il doit se pencher sur les difficultés que connaissent les pêcheurs de homard, problèmes qui sont ceux de tous, bien qu'à regret pour certains. Dans certaines collectivités, il y a eu des pêcheurs de homard qui ont été intimidés par l'arrogante démonstration de force du ministère des Pêches et Océans.

Ce genre d'intimidation, je pense, n'aura pas d'effet sur les pêcheurs de Woods Harbour, qui donneront l'exemple aux autres; cela ne prendra pas non plus ailleurs en Nouvelle-

[Texte]

fishermen in Woods Harbour, it will not work elsewhere in Nova Scotia and Atlantic Canada. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Grady.

Miss Campbell, your time is up, but you wanted one short question before we go to Mr. McCain.

Miss Campbell: No, it was just a point of clarification. I am sorry, to the groups, to the fishermen and to Mr. Grady, if my attempts here to try to pinpoint the problem, as being a problem of lack of communication, as between the department . . .

Mr. L. Nickerson: The communication gap is our problem.

Miss Campbell: Thank you.

The Chairman: Thank you, Coline.

Mr. Belliveau, did you want to add something to that?

Mr. Belliveau: I would like to follow up on Miss Campbell's statement. I feel this is the problem that we are faced with and I would like to try to clarify that problem tonight. It is not designated just to our group, in our community. The association was formed to represent the fishermen in our local area and we represent the fishermen there. Our door is always open to fishermen, with regard to the lobster fishery regulations, or the fishery in general.

But as I may point out, the papers produced by the Lobster Advisory Committee, represent the total fishermen in District 4A. We represent the fishermen in our area, and we are frightened. I think we are voicing an opinion for the fishermen in all of District 4A, and they reap the benefits of what we produce.

One thing we have already touched on tonight is the Sunday fishing that we stood for, and I feel that every fisherman stands for that. Every man deserves the right to fish and worship when he wants to.

Another point is the tag replacement policy, which we took strong issue with. I will go through some numbers. In the 1981-82 season, which is not . . . In the Woods Harbour, Barrington area, the average replacement tag was 99. In Pubnico, which is outside our boundaries, it was 74; Woods Port was 71; Metaghan was 86. I guess the average was around 85. So this shows that it is a concern of the other fishermen as well.

Prior to May 11, which I feel the whole thing initially came from, there was a stack of DFO-issued replacement tags in the Yarmouth office without prior knowledge to these Shelburne county fishermen. They stumbled on the fact and it took somewhere between 10 and 14 days to have the authority in the Barrington office. I will run through some numbers. There were 65 fishermen in the Yarmouth office who received them; 18 in the Woods Port and 35 in the Pubnico.

[Traduction]

Écosse et dans les provinces de l'Atlantique. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Grady.

Votre temps de parole est écoulé, mademoiselle Campbell, mais vous vouliez poser une brève question avant que ce ne soit le tour de M. McCain.

Miss Campbell: Il s'agissait d'un simple éclaircissement. Je voulais m'excuser auprès des groupes, des pêcheurs et de M. Grady si, en essayant de cerner le problème, qui me paraît dû à une communication déficiente entre le ministère et . . .

M. L. Nickerson: Nous ne sommes pas sur la même longueur d'onde, c'est là notre problème.

Miss Campbell: Je vous remercie.

Le président: Merci, Coline.

Monsieur Belliveau, est-ce que vous aviez quelque chose à ajouter?

M. Belliveau: Je voudrais revenir à ce que disait M^{lle} Campbell. C'est là le problème auquel nous avons à faire face, et je voudrais que nous tirions cette affaire au clair ce soir. Cela ne concerne pas seulement notre groupe, dans notre collectivité. L'association a été constituée pour représenter les pêcheurs de notre région, et nous représentons ces pêcheurs. Nous nous tenons toujours à la disposition des pêcheurs pour tout ce qui concerne les règlements de la pêche au homard, ou la pêche en général.

Mais comme je voudrais le souligner, les documents publiés par le Comité consultatif sur le homard émanent de tous les pêcheurs du district 4A. Nous représentons les pêcheurs de notre région et nous avons de graves appréhensions. Nous nous considérons comme les porte-parole des pêcheurs de tout le district 4A, qui récoltent le bénéfice de ce que nous produisons.

L'un des sujets que nous avons abordés ce soir concerne la pêche du dimanche, que nous défendons, que tous les pêcheurs défendent. Chacun a droit à la liberté de culte, mais il a aussi droit à la liberté de pêcher quand cela lui plaît.

Une autre question concerne la politique de remplacement des permis, contre laquelle nous nous sommes vivement élevés. Je vais vous citer certains chiffres: pendant la saison 1981-1982, qui n'est pas . . . À Woods Harbour, dans la région de Barrington, le chiffre moyen des permis remplacés était 99; à Pubnico, qui est au-delà de nos lignes, il était de 74; à Woods Port, 71, et à Metaghan, 86. La moyenne s'établissait donc à 85. C'est bien la preuve que c'est également un problème pour les autres pêcheurs.

Avant le 11 mai, lorsque tout a commencé, le bureau de Yarmouth avait une certaine quantité de permis de remplacement délivrés par le ministère des Pêches et Océans sans que les pêcheurs du comté de Shelburne aient été mis au courant. C'est par hasard qu'ils ont découvert ce fait, et il leur a fallu de 10 à 14 jours, au bureau de Barrington, pour recevoir l'autorisation de délivrer ces permis. Je vais vous donner certains chiffres: il y a eu 65 pêcheurs qui les ont reçus du bureau de Yarmouth: 18 à Woods Port, et 35 dans la région de Pubnico.

[Text]

• 2230

There were 129 fishermen in the Barrington office who received tags, and it was unfortunate that they fell behind because of this administrative error which the Minister pointed out in one of his letters. I can go on and name you many. But it is not the isolated case of the Woods Harbour-BSW group. We are the focal point, and we are speaking for the rest of the fishermen in general. The fishermen have not organized successfully as we are. But we fight for a lot of recommendations that we have on our books as what the fishermen feel is right. I think this has caused some confusion here tonight.

The Chairman: Yes, I think Mr. Darrell Nickerson pointed that out with the numbers in the percentage areas.

Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I imagine there are some on the staff of the Department of Fisheries who would disagree with what I want to say. I am at heart a very compassionate individual, who has been moved by the wishes of constituents for something over 30 years. My compassion has perhaps generated anger and temper which perhaps I showed in some ill-mannered form in some of these committee meetings. But it was the compassion that motivated it—the compassion for the numbers, I guess, against the regulation by the few. You know, believe it or not, Mr. Chairman, tonight I have an element of compassion for the Minister. I believe, like his predecessors, he has been very ill served by some of those people who work for the Department of Fisheries and Oceans.

Whether or not in the Minister's opinion all the opinions expressed tonight were expressed in proper decorum, that is a choice he is certainly at liberty to make. But what I do want to say is that it epitomizes the mood of fishermen in Atlantic Canada. It is not just this group who are very disappointed. Could I give you two or three examples?

I brought before this committee, Mr. Chairman, and I am sure you will remember it, the example of the convening of an advisory committee to discuss a certain subject of regulation in the fishery. But some of them were smart enough to have subscribed to that book which publishes all the regulations of the fishery, and when they got back home from Halifax, they had a copy of it in their mail. It showed, Mr. Chairman, that the subject-matter which had been brought up for discussion before the advisory committee had in fact been decided by the officials before the meeting was called; that the regulation was actually gazetted. Though it had unanimous opposition by the advisory committee, it was already law.

This, may I say to you, Mr. Chairman, for the Minister, is a source of the irritation which has been expressed tonight. I attended a meeting of a fisheries organization which made a proposition for their own improvement and for the improvement of the department including surveillance within the organization itself of its own organization if certain services could be rendered by the department . . . services to which that particular group of people were entitled—only to be rebuked by those who work in the Department of Fisheries and Oceans.

[Translation]

Au bureau de Barrington, 129 pêcheurs ont obtenu ces permis, et il est regrettable qu'ils se soient mis en retard à cause de l'erreur administrative dont parlait le ministre dans l'une de ses lettres. Je pourrais continuer à vous en indiquer un grand nombre, mais ce n'est pas le cas isolé du groupe de Woods Harbour-BSW. Nous constituons le noyau et nous sommes les porte-parole des autres pêcheurs, qui ne se sont pas aussi bien organisés que nous. Mais nous menons la lutte pour obtenir la mise en oeuvre d'un grand nombre de recommandations sur ce que revendiquent les pêcheurs. Je crois que c'est cela qui a semé la confusion ce soir dans les esprits.

Le président: Oui, c'est ce qu'avait indiqué M. Darrell Nickerson quand il a donné les chiffres en pourcentage.

Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, ce que je veux dire ne réunit peut-être pas tous les suffrages du personnel du ministère des Pêches. Je suis loin d'être insensible aux difficultés des autres, et il y a plus d'une trentaine d'années que je m'émeus et me préoccupe des desiderata de mes mandants. Ma compassion s'extériorise parfois en colère et en mouvements d'humeur que je n'ai pas toujours su maîtriser lors des réunions de ce Comité, mais c'était la compassion qui en était l'origine, une sympathie pour ceux, nombreux, qui sont tyrannisés par la réglementation de quelques-uns. Vous ne me croirez peut-être pas, monsieur le président, mais ce soir, je vais même jusqu'à prendre en pitié le ministre. Comme ses prédécesseurs, il a été mal servi par certains de ceux qui travaillent pour le ministère des Pêches et des Océans.

Les opinions qui se sont exprimées ce soir ne l'étaient peut-être pas toutes, de l'avis du ministre, d'une façon polie, et il est en droit de le penser, mais elles traduisaient l'état d'esprit des pêcheurs de la région de l'Atlantique. Il n'y a d'ailleurs pas que ce groupe qui soit déçu. Puis-je vous en donner un ou deux ou trois exemples?

Vous vous souviendrez sans doute, monsieur le président, que j'ai cité devant ce Comité l'exemple de la convocation d'un comité consultatif pour discuter d'un aspect de la réglementation des pêches. Mais certains d'entre eux ont été assez malins pour commander le livre qui publie toute la réglementation des pêches, et lorsqu'ils sont rentrés chez eux, venant d'Halifax, ils en ont trouvé un exemplaire dans leur courrier. Cela montre bien, monsieur le président, que la question mise en discussion par le comité consultatif avait été, en fait, décidée d'avance, et que la réglementation était déjà publiée officiellement. Le comité consultatif avait marqué son opposition unanime, mais le règlement était déjà codifié.

Un fait pareil, monsieur le président, et ceci s'adresse, par vous, au ministre, est une source d'irritation, qui s'est exprimée ce soir. J'ai assisté à une réunion d'une organisation des pêches qui a fait une proposition aux fins d'améliorer leur propre sort, ainsi que le fonctionnement du ministère, y compris la surveillance par l'organisation, même si certains services pouvaient être rendus par le ministère—services auxquels ce groupe de gens avait droit—mais cette proposition était

[Texte]

Because it is so late, I am not going to go on any further. But I say to the Minister that he has inherited a situation in which the advisory committee—and the most recent example of it was when of an advisory committee of lobster men made an offer of improvement of the fishery in Prince Edward Island and they were told it would take two years for the department to study the offer. I do not blame the Minister for having said it would take two years. But I do say to you, Mr. Chairman, in all sincerity, and with all compassion for both the Minister and the problem that he faces tonight, and for the fishermen who also faced a problem of self-sacrifice in the offer which they made in P.E.I., that it would not take two years, really, to meet with any other fishermen concerned with the situation and resolve it in ten days. I submit to you that most of the members of this committee could have done so.

Mr. Crouse: Tell them what the problem was, while you are at it.

• 2235

Mr. McCain: They were prepared to increase the carapace size of the lobsters which they were to catch in the best interests of a better catch down the road. But it was going to take two years to study it.

Now, Mr. Chairman, my compassion for fishermen and the problems of regulation is further irritated by regulations issued under the Department of Fisheries, for a man who spent his life—and I would say he was 50 years old—when he improved his fish processing plant, according to new fisheries regulations—this was a few years ago—he improved it to the extent that he had little if any working capital left and lots of bank interest to pay. But he was not allowed to open the plant because the ceiling over the saltfish tanks was seven and a half feet high when it should have been eight. That is an idiotic regulation, Mr. Chairman, and because the man lost two-thirds of his season and had spent his working capital on his plant, he went broke the next year and has never operated in business since.

These are the things, Mr. Chairman, which has brought to the Minister tonight the most vocal, and to me the most logical and the frankest presentation which has been made—and it must be addressed by the Minister—whether or not it was properly presented. And I understand, I understand his dissension with some of the presentation. This is the fishing industry; it is being not prosecuted, Mr. Chairman, it is being persecuted. It is being persecuted, not prosecuted, by the idiotic, self-centred, literal interpretation of every regulation.

Now I am just going to give you one more example, Mr. Chairman. There is a little dance hall up in my community and it was subject to surveillance by the RCMP; they were always looking for people who were leaving there in a more or

[Traduction]

repoussée par les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans.

Il est trop tard pour que je m'étende encore sur cette question, mais je voulais dire au ministre qu'il hérite d'une situation dans laquelle le comité consultatif... L'exemple le plus récent est le cas du comité consultatif de spécialistes du homard qui a proposé d'apporter des améliorations à la pêche à l'Île-du-Prince-Édouard et à qui on a répondu qu'il faudrait deux ans au ministère pour étudier cette proposition. Je ne reproche pas cela au ministre, mais je vous le dis, monsieur le président, en toute sincérité et sympathie pour le ministre et la situation difficile dans laquelle il se trouve ce soir, et pour les pêcheurs qui, eux aussi, sacrifiaient leur intérêt dans la proposition qu'ils faisaient pour l'Île-du-Prince-Édouard, on n'a pas besoin de deux ans pour réunir d'autres pêcheurs confrontés aux mêmes difficultés, et pour les résoudre, mais dix jours suffisent. La plupart des membres de ce Comité en auraient été capables.

M. Crouse: Dites-leur où est la difficulté, pendant que vous y êtes.

M. McCain: Pour améliorer la pêche à long terme, ils étaient disposés à ne pêcher que des homards à carapace plus grande, mais il fallait deux ans pour étudier cette proposition.

Monsieur le président, avec la sympathie que j'éprouve pour les pêcheurs et les problèmes de réglementation, je m'irrite encore davantage des règlements invoqués par le ministère des Pêches, dans le cas d'un homme qui a passé toute sa vie—il avait 50 ans à l'époque—à améliorer son entreprise de transformation du poisson, conformément aux nouveaux règlements des pêches—c'était il y a quelques années—et à la moderniser au point qu'il ne lui restait pratiquement plus de capitaux d'exploitation et qu'il avait de grosses sommes à verser en intérêts bancaires. Mais on ne l'a pas autorisé à ouvrir cette usine parce que le plafond au-dessus des bacs de salaison était de sept pieds et demi au lieu de huit. Voilà un stupide règlement, monsieur le président, mais à cause de lui, cet homme a perdu les tiers de la saison; il avait investi tous ses capitaux dans son entreprise, il a fait faillite l'année suivante et n'a plus jamais rouvert cette usine.

Ce sont des événements de ce genre, monsieur le président, qui ont valu au ministre les doléances les plus véhémentes, mais, à mes yeux, les plus logiques et les plus franches qui aient été faites, et le ministre devrait se pencher sur cette question, qu'elle lui ait été présentée dans les règles ou non. Je comprends que le ministre ne soit pas d'accord avec certaines des choses qui ont été dites, mais c'est l'industrie de la pêche qui est en butte non aux poursuites, monsieur le président, mais aux persécutions. Elle est persécutée, dis-je, à cause d'une interprétation à la lettre, absurde et myope de chaque règlement.

Je vais encore vous donner un dernier exemple, monsieur le président. Il y a une petite salle de bal, dans ma communauté, qui faisait l'objet d'une surveillance de la part de la GRC, toujours à l'affût de ceux qui partaient de là dans un état plus

[Text]

less inebriated state. And it was done in two ways, Mr. Chairman. There was one officer who would sort of watch the boys at the party, and if he found there were some he felt he would have to arrest on the way home, he would put them in his car and drive them home as the last guests at the dance. Then there was another one who would pull out on the side of the road and identify every car as it went past and charged every individual. Now, that was pretty severe treatment. But I think it is a very fair comparison of the way in which historically this committee before us tonight has pointed out that the fishery was subject to surveillance as compared to the way it is presently being subject to surveillance.

I had one fisherman call me today who lost 80 traps in the last storm. How in hell, Mr. Chairman, could he go back to fishing with his proper number of traps, with 50 replacement tags? That is an idiotic regulation. Now, if they find they have got 400 traps in the water with tags on them after they have got replacements, then I submit to you, Mr. Chairman, that I would be the first one to support prosecution. But it is persecution to deny them tags for the number of traps they should legally have in the water after a storm, and they could not get them, Mr. Chairman, under this situation.

I do not think I should ask any more questions or ask for any comments. My compassion is for the Minister who has had to take the messages which he has received tonight, and for the fishermen who have presented them, without sympathy for some of those who have administered the regulations without the judgmental capability to know the difference between prosecution and persecution. And that is why these people are here tonight, Mr. Chairman.

Thank you.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: It is always nice to be last, Mr. Chairman. I want to congratulate you on holding a very extraordinary meeting and conducting it very well and keeping things in very good order.

I actually had three or four short questions, two of which have been answered, so I will not waste any time on them. The fishing stock level question was one that was really important to me, in how we would determine the fishing stock. My experience is with cattle, and cattle seem to be a lot easier to count than lobsters. So I think we had as good an answer as we could get in terms of how many there really are down there. But I think the point made in the brief about the level of activity that you are able to achieve right now is pretty strong supportive evidence and I hope the Minister will take that into account in deciding what limits to put on future catches.

I guess the substantial question I would like to ask is when and how did you first try to communicate with the Minister?

[Translation]

ou moins grave d'ébriété. Cette surveillance se faisait de deux façons, monsieur le président: l'un des gendarmes surveillait les hommes pendant la fête, et s'il constatait qu'il y en avait qui se ferait arrêter en chemin, il les emmenait en voiture chez eux lorsque la fête prenait fin. Il y en avait un autre qui attendait au bord de la route, notait le numéro matricule de chaque voiture qui passait et donnait une amende à chacun. C'était un traitement rigoureux, mais je vous donne là une bonne comparaison avec la façon dont ce Comité a toujours montré que l'industrie des pêches était l'objet d'une surveillance et la façon dont elle est soumise actuellement à la surveillance.

J'ai reçu aujourd'hui un appel d'un pêcheur qui avait perdu 80 cages au cours de la dernière tempête. Comment lui serait-il possible, monsieur le président, de retourner pêcher avec le nombre de cages auxquelles il a droit lorsqu'il n'y a que 50 permis de remplacement? C'est un règlement stupide. Si l'on devait constater qu'il y a 400 cages dans l'eau, avec des permis, après le remplacement des permis, je serais le premier, monsieur le président, à préconiser des poursuites, mais c'est le persécuter que de leur refuser des permis pour le nombre de cages auxquelles ils ont droit, lorsqu'il y a eu une tempête et qu'ils n'ont pu remplacer ces permis, monsieur le président.

Je crois que je dois m'arrêter là, et je regrette que le ministre ait dû entendre ce qu'on lui a dit ce soir, tout en compatissant avec les pêcheurs qui se sont ainsi exprimés. Je n'ai aucune sympathie pour ceux qui ont appliqué les règlements sans savoir faire la distinction entre les poursuites et la persécution. Et c'est pour cela que ces gens sont ici ce soir, monsieur le président.

Je vous remercie.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Il est toujours agréable de venir en dernier, monsieur le président. Je vous félicite d'avoir su présider, et fort bien, une réunion peu ordinaire et d'avoir su maintenir l'ordre.

J'avais préparé trois ou quatre brèves questions, mais on a déjà répondu à deux d'entre elles, et je ne m'y attarderai donc pas. La question du niveau des inventaires de pêche me paraissait très importante, à savoir la façon de déterminer ce niveau. J'ai l'expérience du cheptel, mais le bétail est beaucoup plus facile à compter que les homards. La réponse qu'on nous a donnée sur le nombre de homards que contiennent les eaux me paraît donc aussi satisfaisante que possible, mais je pense que l'argument avancé sur le niveau d'activité qui est acceptable actuellement constitue un excellent témoignage à l'appui, et j'espère que le ministre en tiendra compte dans sa décision sur les limites à imposer aux futures prises.

Ce que je voudrais maintenant vous demander, c'est quand et comment vous avez essayé de communiquer avec le ministre?

• 2240

Mr. D. Nickerson: May I answer that, Mr. Chairman?

M. D. Nickerson: Puis-je répondre à cette question, monsieur le président?

[Texte]

The Chairman: Mr. Nickerson, yes.

Mr. D. Nickerson: We met in March of 1982 with the Department of Fisheries. They told us to organize and we will be heard. So we prepared with charts all the information, all the honest information. I mean, we had nothing to hide. We said, look, we will go to these meetings; we will go to this meeting with Mr. Melanson. I cannot name all the rest of the people there, but there were a number of fishermen. We went in all honesty. We laid the charts on the table, we laid the chart on the table. We told him how we had fished, where we had fished, how much we had fished, how many traps we had fished. I mean, we laid the whole thing right out. And like Leighton stated earlier, he told us he would get back to us in two weeks, and it meant the Cobequid Bay and the *Louisbourg*, and destruction.

Another thing, we did not believe they could just go out at random, which they do, and haul traps because of reasonable search and seizure. We had an injunction put against the Department of Fisheries, due on May 12, 1983, in Ottawa, a temporary injunction against the department's hauling gear in the destructive, unjustified search and seizure.

Mr. Gurbin: You had an injunction?

Mr. D. Nickerson: Right, sir, to the Supreme Court of Canada so we could get through the season. And as you know, May 11 occurred and...

Mr. Gurbin: What was the timing of that injunction and the May 11 occurrence?

Mr. L. Nickerson: The incident took place on May 11. The injunction was to come before the court on May 12. When it reached the court, the judge said we came there with dirty hands and it was not heard. Or we never won an injunction, we will put it that way, I guess. He just dismissed it.

Now our intention with the injunction was could we get through the May season. At the end of May the season closed. We wanted to get through that season, then sit down with the Department of Fisheries. We had six months throughout the summer to sit down with them in a closed season to try to work something out for the upcoming season. That was the reason for the injunction against the Department of Fisheries; to stop this type of...

Mr. Gurbin: If we are going to get on time—I do not want to take a lot of time but I would like to raise a couple of points, if you can be as short as possible. My question is really asking when. You met with the officials and then the incident occurred, but when have you tried to meet with the Minister before, or have you ever tried to?

Mr. L. Nickerson: Mr. De Bané?

Mr. Gurbin: Yes.

Mr. L. Nickerson: Last August I met him at a herring meeting in Yarmouth and we requested a meeting with him then. He agreed to a meeting later on in the fall.

[Traduction]

Le président: Certainement, monsieur Nickerson.

M. D. Nickerson: En mars 1982, nous avons rencontré des représentants du ministère des Pêches, qui nous ont dit que si nous nous organisions, nous pourrions faire entendre nos doléances. Nous avons donc réuni toute l'information et dressé des tableaux, en toute honnêteté, car nous n'avions rien à cacher. Nous avons décidé d'assister à ces réunions avec M. Melanson. Je ne puis nommer tous les gens, mais il y avait un grand nombre de pêcheurs. Nous y sommes allés sans rien cacher, nous avons présenté les tableaux, nous avons expliqué comment et où nous avions pêché, et dans combien de cages nous avions pêché. Nous avons donc joué franc jeu. Comme le disait Leighton tout à l'heure, le fonctionnaire en question nous a dit qu'il nous convoquerait de nouveau dans une quinzaine, et c'est alors qu'il y a eu Cobequid Bay et Louisbourg, et la destruction.

Un autre point que je voudrais signaler, c'est que nous ne pouvions croire qu'ils sortiraient au hasard, ce qu'ils font, et prendraient des cages aux fins de perquisition et saisie. Nous avons fait délivrer une injonction le 12 mai 1983 contre le ministère des Pêches, à Ottawa, une injonction temporaire contre l'ingérence destructrice du ministère, qui procède à une perquisition et à une saisie injustifiées.

M. Gurbin: Vous avez demandé une injonction?

M. D. Nickerson: Oui, monsieur, nous nous sommes adressés à la Cour suprême du Canada, afin de pouvoir continuer la saison. Et comme vous le savez, il y a eu le 11 mai et...

M. Gurbin: À quel moment cette injonction se place-t-elle par rapport au 11 mai?

M. L. Nickerson: L'incident a eu lieu le 11 mai, et la cour a été saisie de l'injonction le 12 mai. Lorsque l'affaire a passé devant la cour, le juge a déclaré que nous nous étions compromis et a rendu un non-lieu. Autrement dit, nous n'avons jamais obtenu cette injonction, nous avons été déboutés.

Notre intention, en demandant une injonction, était de passer la saison, qui se termine à la fin de mai. Nous voulions pêcher pendant cette saison, puis discuter avec le ministère des Pêches. Nous avions six mois pour discuter, pendant l'été, quand on ne pêche pas, et pour essayer de mettre au point une entente pour la saison suivante. C'est la raison pour laquelle nous avons demandé une injonction contre le ministère des Pêches, afin d'arrêter ce genre de...

M. Gurbin: Compte tenu du temps qui nous presse... Je ne veux pas prendre trop de temps, mais j'aimerais soulever certaines questions, en me limitant autant que possible. Ce qui m'intéresse surtout, c'est l'ordre dans lequel se sont passées les choses: vous avez rencontré les fonctionnaires, puis l'incident s'est produit, mais quand est-ce que vous avez essayé d'avoir un entretien avec le ministre, si tant est que vous avez essayé?

M. L. Nickerson: M. De Bané?

M. Gurbin: Oui.

M. L. Nickerson: Je l'ai rencontré en août dernier, à Yarmouth, à une réunion sur le hareng, et nous avons alors sollicité un entretien avec lui, entretien qu'il a fixé à l'automne.

[Text]

A Witness: But we never heard from him.

Mr. L. Nickerson: No, that is not exactly true. We met him in August at a herring meeting. He was to meet with us later on in the fall. When they called later on in the fall, they postponed it to a little bit later. We met with the Minister tonight for the first time.

Mr. Grady: Mr. Chairman, I can perhaps helped with the documents. I think the member is asking directly whether the association made independent efforts to communicate directly with the Minister.

Mr. Gurbín: That is part of the question, yes.

Mr. Grady: As all of the members have indicated tonight, there were repeated efforts to go through the Minister's servants, the representatives of the Department of Fisheries. They appeared to be going nowhere. On March 17, 1984, after months and months of ineffectual efforts to meet with Mr. De Bané, much like our ineffectual effort to meet this evening, the association sent Mr. De Bané a detailed five-page letter. In it the association reviewed all of the events and all of the serious questions involving violations of constitutional and judicial rights the DFO had been engaged in.

• 2245

In response to that letter, the association received a three-line letter of acknowledgement, saying that the letter had been received. To my knowledge, as a member of the association and someone familiar with what has gone in communications, that is the total response from Mr. De Bané, Mr. De Bané personally, and from Mr. De Bané's office—the total response to the repeated and I think conscientious efforts of the fishermen to make contact with him directly, because, as I said earlier, sir . . .

Mr. Gurbín: Do you have documentation of the previous direct effort?

Mr. K. Nickerson: Previous to that, yes, there have been letters sent to Mr. De Bané, especially following the incident last May. During the summer months letters were sent. We wanted a meeting with the Minister and with his officials, but we wanted a direct meeting with the head guy so we could get over the bureaucracy and take . . .

Mr. Gurbín: My point was that the effort was . . .

Mr. Kirby Nickerson: Oh, yes, there are telegrams, telexes.

Mr. Gurbín: A second quick point. I know my time is just about up but I am really interested in . . . We talked about the other fishermen, and that was one of the questions I too had, and I think that has been covered as adequately as possible. But in terms of the community, your community itself, there are 101 people with fishing licences in one community. How is this working?

Mr. L. Nickerson: No, our association takes in three communities. When we set up this association, we restricted it

[Translation]

Un témoin: Mais il n'a plus jamais pris contact avec nous.

M. L. Nickerson: Non, ce n'est pas tout à fait vrai. Nous l'avons rencontré en août, lors d'une réunion sur le hareng, et il devait s'entretenir avec nous à l'automne. Le contact a été repris à l'automne, mais le ministère a remis l'entretien à plus tard. C'est la première fois ce soir que nous avons rencontré le ministre.

M. Grady: Monsieur le président, je peux peut-être vous montrer des documents à l'appui. Je crois que le député demande si l'association a essayé, indépendamment, de prendre contact directement avec le ministre.

M. Gurbín: C'est effectivement une partie de la question.

M. Grady: Comme tous l'ont dit ce soir, nous avons essayé à de nombreuses reprises de passer par des collaborateurs du ministre, des représentants du ministère des Pêches, mais toutes nos tentatives ont été vaines. Le 17 mars 1984, après des mois où nous avons échoué dans toutes nos tentatives de rencontrer M. De Bané, de même que nous avons essayé et échoué ce soir, l'association lui a adressé une lettre détaillée de cinq pages. Dans cette lettre, l'association faisait le point sur tous les événements qui s'étaient déroulés et sur toutes les graves infractions aux droits constitutionnels et judiciaires perpétrées par le ministère des Pêches.

L'association a reçu en réponse un accusé de réception de trois lignes. À ma connaissance, en ma qualité de membre de l'association bien au courant de cette question de communication, c'est la seule réponse que nous ayons reçue de M. De Bané personnellement, et de son bureau . . . c'est à cela que s'est bornée la réponse de M. De Bané aux efforts sincères et répétés des pêcheurs pour prendre contact directement avec lui, car, comme je l'ai dit précédemment, monsieur . . .

M. Gurbín: Avez-vous des preuves des tentatives précédentes?

M. K. Nickerson: Avant cela, nous avons adressé des lettres à M. De Bané, en particulier à la suite de l'incident de mai dernier. Des lettres ont été envoyées au cours de l'été. Nous voulions rencontrer le ministre et ses collaborateurs, mais nous voulions rencontrer personnellement le responsable, afin de passer outre à la bureaucratie et de prendre . . .

M. Gurbín: Je voulais dire que la tentative était . . .

M. Kirby Nickerson: Oui, certainement, il y a eu des télégrammes et des télex.

M. Gurbín: Une autre brève question, car le temps qui m'est alloué touche à sa fin, mais j'aimerais vraiment savoir . . . Nous avons parlé des autres pêcheurs, et c'était une des questions que je voulais également poser et à laquelle il a été répondu de façon aussi satisfaisante que possible. Mais en ce qui concerne votre communauté même, qui compte 101 détenteurs de permis de pêche, comment est-ce que cela fonctionne?

M. L. Nickerson: Non, notre association couvre trois communautés. Lorsque nous l'avons fondée, nous nous sommes

[Texte]

to three communities. The plan with these associations was for the Yarmouth area to have an association . . .

Mr. Gurbín: You commented that the whole community was prepared to plead guilty.

Mr. L. Nickerson: Certainly.

Mr. Gurbín: What community do you mean by that?

Mr. L. Nickerson: I am talking about the community of Woods Harbour. All the charges that were laid were laid against Woods Harbour fishermen.

Mr. Gurbín: But all the residents, the women, the children . . .

Mr. L. Nickerson: The grandparents—the whole damned issue has gone . . .

Mr. Grady: We met with the association, had a general meeting of the association, and the full membership of the association was prepared to go to Yarmouth, go to the RCMP office and plead guilty to the alleged charges of piracy. The women's support group held meetings. There were 82- and 83-year-old men and women willing to go to Yarmouth.

Mr. Gurbín: That was my last question, Mr. Chairman. But if I may make a brief comment, I will go back to my cattle experience, Mr. Minister. In my area they tell a story about the farmer who had a mule for a minister of labour, and it was often very difficult to get him to move. But one farmer had a sure-fire method—a baseball bat. He could guarantee action every time, but what he did first was to hit him over the head to get his attention.

I think that at least in part what has happened here is that these fishermen and others they may represent to some degree have caught your attention now. I know you have responded, and I can appreciate some of the frustration you have expressed.

I take exception to one thing you said, which I do think was out of character for you as a Minister, thought perhaps with some cause, but also with, I think, a tone that gives me some difficulty. Regardless of what reaction you may have had and what has gone on historically, I did not notice anyone at the meeting tonight giving a response in a manner that should have resulted in your initial representation.

I would very clearly like to say that if the premise you responded with was such that you indeed do have ministerial responsibility, I think it is important that you understand all the things that have occurred as far as possible; that is number 1.

Number 2. You should also talk to your Minister of Finance, your colleague, who in fact in the House of Commons—over an incident which I could, if necessary, relate to you very specifically—did lay blame on his civil servants. So I think the direct communication that you had tonight is one that is an important representation, which while in fact I have no way of judging the circumstances, I think is something that was necessary to relate to you in some manner.

[Traduction]

limités à ces trois communautés. L'intention était d'avoir une association pour la région de Yarmouth . . .

M. Gurbín: Vous avez dit que toute la communauté était disposée à plaider coupable.

M. L. Nickerson: C'est vrai.

M. Gurbín: De quelle communauté s'agit-il?

M. L. Nickerson: Je parle de *Woods Harbour*, toutes les poursuites étant intentées contre les pêcheurs de *Woods Harbour*.

M. Gurbín: Mais tous les résidents, les femmes, les enfants . . .

M. L. Nickerson: Les grands-parents—toute cette maudite question s'est . . .

M. Grady: Nous avons eu une réunion générale de l'association, et tous ses membres se sont déclarés disposés à se rendre à Yarmouth, au bureau de la GRC, et à plaider coupable pour piraterie. Le groupe féminin de soutien a organisé des réunions. Parmi ceux qui étaient disposés à se rendre à Yarmouth, il y avait des gens âgés de 82 et de 83 ans.

M. Gurbín: C'était ma dernière question, monsieur le président. Mais si vous me permettez encore une brève observation, j'en reviendrai à mon expérience du bétail, monsieur le ministre. Dans ma région, on raconte l'histoire d'un fermier qui avait une mule qu'il était souvent très difficile de faire avancer. Mais le fermier avait une méthode infallible: c'était un bâton de baseball. Cela ne manquait jamais d'avoir un effet, mais pour que l'animal lui prête attention, il fallait d'abord lui asséner un coup sur la tête.

Ce qui s'est passé en l'occurrence, partiellement tout au moins, c'est que ces pêcheurs et ceux qu'ils représentent sont maintenant parvenus à se faire remarquer de vous. Je sais que vous avez réagi, et je peux comprendre les sentiments que vous avez exprimés.

Je proteste toutefois contre une des choses que vous avez dites, qui me paraissait déplacée pour un ministre, même si vous pouvez vous en justifier dans une certaine mesure, mais aussi, je crois, parce que le ton fait la chanson. Quels qu'aient été votre réaction et les événements qui y ont donné lieu, personne, à la réunion de ce soir, n'a parlé de façon à justifier votre première réaction.

Je voudrais dire sans ambages que si vous partez du point de vue que vous avez effectivement une responsabilité ministérielle, il est essentiel que vous compreniez, dans toute la mesure du possible, tout ce qui s'est passé; c'est là ma première remarque.

Ma deuxième remarque, c'est que vous devriez avoir un entretien avec votre collègue, le ministre des Finances, qui, à la Chambre des communes, s'est déchargé de sa responsabilité sur ses collaborateurs, pour un incident que je pourrais citer avec précision, s'il le faut. C'est pourquoi la rencontre de ce soir représente une communication directe qui est très importante, et tout en m'abstenant de porter un jugement sur les circonstances, cette rencontre était nécessaire pour établir, de l'une ou l'autre façon, le contact avec vous.

[Text]

The Chairman: Mr. Minister.

• 2250

Mr. De Bané: Through you, Mr. Chairman, to my dear colleague: As you have noticed tonight, I have refrained from commenting on the briefs presented by our fishermen because they represent my constituency and I am there to work with them and to help them. So I have refrained from making any comment on the different briefs from our fishermen, and they have talked for a full hour. The only brief on which I have commented is the one of a person who is not a fisherman who has dared to attack the judiciary of this country.

In a democratic system it is the duty of every citizen to maintain the confidence in the judiciary; otherwise, the rule of law will not exist in a democratic system. So hearing a person saying under the protection of this committee that a judge is roasting the citizenry of this country or people is something to which I object.

Second, in a democratic system the Minister has to be held responsible for every action made on his behalf; otherwise, we do not have a democratic system if he shoves the responsibility on his officials. I am the only person responsible for every action.

So those are two things in which I believe very profoundly.

As for the fishermen, you have noticed I have refrained from commenting on any word. Second, I have refrained from referring to the past. I have refrained from putting before consideration of my colleagues the numerous proposals put by my officials to this association represented before us tonight. We have put proposals over proposals, but tonight I have said to myself: Let us forget the past; let us open a new page in our relationship.

I have put a proposal, an offer, to our fishermen, and I hope that after due reflection they would accept it. I have made an offer, repeated it over and over again tonight, and I am still optimistic that after reflection you will accept it.

I am open to any system you would like to put to me that would achieve the objective I have stated very clearly. How it is achieved, frankly, is very, very secondary as long as we achieve that, that we maintain the resource.

So let us forget the past. I could have been tempted to put before my colleagues all the offers we have made to that association, but I think it is time we improve our relationship and I am ready, willing and able to do it if you want to accept the hand I am offering you.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Before we ask . . . I think Kirby Nickerson wants to make a few comments, and I think Leighton as well.

I think Mr. Crouse had a final statement he wanted to make.

Mr. Crouse: As soon as these gentlemen respond I will make one brief observation.

The Chairman: Kirby.

[Translation]

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Monsieur le président, je dirais à mon cher collègue que je me suis abstenu, comme vous l'avez remarqué ce soir, de commenter les mémoires présentés par nos pêcheurs car je suis responsable de leur sort et je suis ici pour travailler avec eux et les aider. Je n'ai donc pas commenter les mémoires présentés par nos pêcheurs et ces derniers ont parlé pendant une heure. Les seules remarques que j'ai faites portaient sur le mémoire présenté par quelqu'un qui n'est pas un pêcheur et qui a osé attaquer les juges de ce pays.

Au sein d'un régime démocratique, chaque citoyen doit avoir confiance en la justice; autrement, la suprématie du droit n'existe pas en régime démocratique. Je m'oppose donc à toute personne qui profite de l'immunité de ce Comité pour dire qu'un juge critique sévèrement les citoyens de ce pays.

Deuxièmement, en régime démocratique, le ministre est responsable de toute mesure prise en son nom; autrement, le régime démocratique devient caduc s'il rejette ses responsabilités sur ses collaborateurs. Je suis le seul responsable des mesures prises.

Je crois profondément en ces deux choses-là.

Par ailleurs, vous avez remarqué que je n'ai pas dit un mot à propos des pêcheurs. Deuxièmement, je me suis abstenu de ressasser le passé. Je me suis abstenu d'évoquer devant mes collègues les nombreuses propositions présentées par mes collaborateurs à l'association qui comparait devant nous ce soir. Nous leur avons proposé plan après plan, mais ce soir je me suis dit que nous devrions oublier le passé et ouvrir une nouvelle page dans nos relations.

J'ai présenté une offre à nos pêcheurs et j'espère qu'ils l'accepteront après y avoir réfléchi. Je l'ai répété et rerépété ce soir et je demeure optimiste qu'après y avoir réfléchi, ils l'accepteront.

Je suis prêt à écouter quiconque me proposerait un plan qui permettrait d'atteindre l'objectif fixé. Tant que nous maintenons ces ressources, la façon dont on y parvient n'est que secondaire.

Alors oublions le passé. J'aurais pu exposer à mes collègues toutes les offres que nous avons présentées à cette association, mais je crois qu'il faut maintenant améliorer nos rapports et je suis disposé à le faire si vous acceptez la main que je vous tends.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Je crois que Kirby Nickerson veut intervenir ainsi que Leighton.

M. Crouse avait un dernier mot à dire, je crois.

M. Crouse: Dès que ces messieurs seront intervenus, je ferai une brève observation.

Le président: Kirby.

[Texte]

Mr. Kirby Nickerson: There seems to be some difficulty on the part of the Minister to appreciate the contribution of Don Grady and his associate, Jim Sacouman. Let me bring this into perspective here. Mr. Grady was elected—and I use the word “elected”—by a unanimous vote of the membership of the association to say exactly what he has said, which is fact. Presentation of the facts is what we are interested in. The Minister seems to be unwilling to accept Mr. Grady’s contribution to our association.

The Chairman: Kirby, I think I should straighten this up now. Normally in a standing committee of the House of Commons, or normally in the House of Commons, any references to judges or to courts of justice, indeed any reference in the nature of a personal attack or censure, even on officials of the department, if you are in a committee, is not normally accepted procedure; but it is to a very great degree in this committee to attack an official of the Department of Fisheries because we have precedents for it with Mr. Crouse, who I think it is common knowledge has constantly... on occasion... Mr. Crouse, I think that is correct—and even Mr. McCain.

Mr. McCain: Oh, I would not do that!

The Chairman: There is a precedent set in the committee, and I think what the Minister was referring to was really my position as chairman, that I should call witnesses to order at times...

• 2255

Mr. K. Nickerson: Right.

The Chairman:—with any comments they make. So that was the general tenor of the Minister’s objection. It was not reflected on Mr. Grady or members of the committee; it was a reflection on the Chair. But it is a precedent here, Mr. Grady.

Mr. Grady: Mr. Chairman, I am sure it would help us and the Canadian public for you to comment on the following question. In your role as chairperson of this committee, would you under normal circumstances request that a Member or witness before the committee refrain from making such personal attacks as the accusation that a witness before the committee is an *agent provocateur*? Would you not, Mr. Chairman, regard the Minister’s use of that language as undignified, malicious and unparliamentary?

The Chairman: Mr. Grady, I think that in the Fisheries committee in the past concerning Members of Parliament and also witnesses we do have precedents for those sorts of remarks. In a way, I am sure it is not meant in a personal nature, but certainly in the heat of debate or in trying to express one’s opinion on a particular subject.

Mr. Crouse, you wanted to make a statement, I think.

Mr. Crouse: I just wanted the witnesses to know it is not only their problem with regard to communications with the Minister. The Minister must be aware of a letter I wrote to him on February 28, and as a matter of fact, I have it here. It was a complimentary letter. I started out by saying:

[Traduction]

M. Kirby Nickerson: Le ministre ne semble pas apprécier comme il devrait le faire le concours apporté par Don Grady et son associé, Jim Sacouman. Permettez-moi un certain recul. M. Grady a été élu et je dis bien «élu», à l’unanimité par les membres de l’association pour dire exactement ce qu’il a dit, ce qui est un fait. Ce sont les faits qui nous intéressent. Le ministre semble ne pas vouloir accepter le concours apporté par M. Grady à notre association.

Le président: Kirby, je voudrais que les choses soient claires. En comité permanent de la Chambre des communes ou même à la Chambre même, toute référence à un juge, à un tribunal, toute attaque ou censure contre quiconque, et même des hauts fonctionnaires, en comité, ne sont pas acceptées. Mais il ne fait aucun doute qu’au sein de ce Comité, il n’est pas rare qu’un haut fonctionnaire du ministère des Pêches soit l’objet d’attaques verbales, car M. Crouse l’a fait à de nombreuses reprises, c’est de notoriété publique... M. Crouse, je crois que c’est exact et peut-être même aussi M. McCain.

M. McCain: Oh, je ne ferais jamais cela!

Le président: Des précédents de ce genre ont déjà été fixés au sein de ce Comité et je pense que le ministre faisait surtout allusion à ma présidence, et disait que je devrais de temps à autre rappeler à l’ordre nos témoins...

M. K. Nickerson: Très bien.

Le président:... lorsqu’ils font des remarques. Voilà ce que voulait dire le ministre. Cela ne concernait pas tant M. Grady ni les membres du Comité, que le président. Mais, c’est vrai, cela crée un précédent.

M. Grady: Monsieur le président, je crois qu’il serait très utile pour nous et pour le public canadien en général que vous puissiez répondre à la question suivante. Ne demanderiez-vous pas normalement, en qualité de président du Comité, à tout député ou témoin quel qu’il soit, de s’abstenir d’attaquer personnellement qui que ce soit en le traitant d’agent provocateur? Ce langage utilisé par le ministre n’est-il pas, d’après vous, monsieur le président, indigne, mal intentionné et non conforme aux usages parlementaires?

Le président: Monsieur Grady, je pense effectivement que le Comité des pêches a déjà eu à régler ce genre de situation dans le passé, qu’il s’agisse de députés ou de témoins. Cette remarque, j’en suis sûr, ne visait personne en particulier, mais a échappé au ministre dans le feu du débat, alors qu’il cherchait à préciser son point de vue.

Monsieur Crouse, vous aviez quelque chose à dire, je crois.

M. Crouse: Je voulais dire aux témoins qu’ils ne sont pas les seuls à avoir des difficultés de communication avec le ministre. Le ministre doit tout de même savoir que je lui ai écrit le 28 février, j’ai d’ailleurs la lettre ici. Il s’agissait d’une lettre de compliments. Je commençais en disant:

[Text]

I am writing you with three separate matters of concern. The first is to welcome the decision to establish an Atlantic Fisheries Licensing Review Board in 1984-1985, as mentioned on page 17 of the DFO Expenditure Plan and Part III of the new Main Estimates.

I went on to say I would welcome the opportunity to help him establish a procedure whereby Members of Parliament could put input into the licensing decisions, so they would not be all political as they have been in the past. I went on with two other requests.

That letter, gentlemen—and you stated your frustration—was written on February 28, and it has never been even acknowledged. So you did a little better than I did, as Member of Parliament for the South Shore. You at least received an acknowledgement from the department that the letter was received. Now, maybe I am being critical of the Minister. Maybe he never received the bloody letter; I do not know. But if he did, he is certainly guilty of ignoring his colleagues in the House of Commons.

Maybe the Minister would like to respond to that. Then I just have one question to ask one of the witnesses, and then I will call it a night.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: I have just one comment. I think Mr. Crouse is maybe the member to whom I like to write most often. I think in the last two weeks he must have received at least half a dozen letters signed personally from me. But I receive so many from him, because he is so active, that I have difficulty keeping up with all the letters he writes to me.

Mr. Crouse: Do you want me to send you another copy of this so you have it, or did you not get it?

Mr. De Bané: Maybe if I did not receive so many, I would have answered that one earlier.

Mr. Crouse: No, I keep a pretty active file and I look after it. I just mention that communications are down. It takes two weeks for a letter to come from my constituency, and that is not this Minister's responsibility; that is the Crown corporation, the Canada Post Corporation. But if you write me a letter, gentlemen, allow two weeks for it to get to Ottawa. In fact, I am now a senior citizen, and my old age pension cheque was mailed on April 28. Just for the record, it did arrive in Ottawa; it came here on May 24. So I celebrated on May 24. That is only 27 days, I think it works out, for a letter to come from Halifax, Nova Scotia, to me as a Member of Parliament here in Ottawa. That gives you some idea. So we cannot blame the Minister entirely. He has a lot of help from his colleagues in keeping the lines of communication down.

I have one last question, and then I will close off, anyway. I would just like to know, in light of all you have said, what in your opinion is the overall social impact of what I have to refer

[Translation]

Je vous écris pour trois raisons différentes. Tout d'abord, je me félicite que l'on ait décidé de créer un comité de révision de l'émission des permis pour les pêches de l'Atlantique, en 1984-1985, comme cela est indiqué à la page 20 du plan de dépenses du ministère des Pêches et des Océans, Partie III du Budget principal.

Je continuais en disant que je serais tout à fait disposé à aider le ministre à fixer les détails de procédure permettant aux députés d'être associés à ces décisions concernant l'émission des permis, afin que ces décisions soient pour une fois prises de façon impartiale. Je présentais ensuite deux autres requêtes.

Cette lettre, messieurs—vous avez dit vous-mêmes à quel point vous étiez mécontents, a été écrite le 28 février, et ne m'a même pas valu un accusé de réception. Disons donc que vous vous en êtes mieux tirés que moi qui suis député de la côte Sud. Le ministère vous a au moins répondu pour vous avertir de la réception de votre lettre. Je me fais ici très critique, je le sais. Peut-être le ministre n'a-t-il jamais reçu cette fichue lettre, je n'en sais rien. Mais dans le cas contraire, ce serait une injure envers ses collègues de la Chambre des communes.

Le ministre voudra peut-être répondre à cela. J'ai ensuite une question à poser aux témoins, et ce sera ensuite tout pour ce soir.

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: J'ai une seule chose à dire. M. Crouse est peut-être le député auquel j'aime le plus écrire. Il a dû recevoir au moins une demi-douzaine de lettres de moi dans les deux semaines qui viennent de s'écouler. Mais il m'écrit si souvent, et il est si actif, que j'ai du mal à le suivre.

M. Crouse: Voulez-vous que je vous envoie une copie de cette lettre, si vous ne l'avez pas reçue?

M. De Bané: Si je ne recevais pas tant de lettres de vous, j'aurais peut-être répondu d'abord à celle-là.

M. Crouse: Mes dossiers sont en ordre, et je suis mon courrier de très près. Je voulais simplement dire que les communications ne fonctionnent pas très bien. Une lettre de mon comté a besoin de deux semaines pour me parvenir, et je sais que ce n'est pas la faute du ministre; cette fois c'est une société de la Couronne, la Société canadienne des Postes. Mais, si vous m'écrivez, messieurs, comptez deux semaines avant que je ne reçoive votre lettre à Ottawa. De fait, je fais partie maintenant des personnes âgées, et mon chèque de pension de vieillesse a été mis à la poste le 28 avril. Simplement pour le compte rendu je signale qu'il est arrivé à Ottawa le 24 mai. J'ai donc pu fêter le 24 mai. Cela ne fait que 27 jours, si j'ai bien compté, pour une lettre postée à Halifax en Nouvelle-Écosse, à un député d'Ottawa. Cela vous donne une idée de la situation. Ne soyons donc pas trop prompts à accuser le ministre. Je crois que ses collègues l'aident pour ce qui est du brouillage des communications.

J'ai une dernière question à poser, avant de partir. Dites-moi, après tout ce que vous nous avez expliqué, quelles sont, à votre avis, les conséquences de ce coup sévère que l'on vient de

[Texte]

to as the present crackdown in lobster fishing in your area. What has happened to the social fabric and the morale of the people in your community? What has been the overall effect, just briefly?

Mr. L. Nickerson: The effect of this crackdown which has taken place here, Mr. Crouse, is costing the department dearly. Relations between fishermen and Fisheries, the personnel, have really taken their toll, and the longer this goes, the worse it is getting.

• 2300

Fishermen have now got so regardless of a Fisheries officer, if he comes on the wharf, if he is an enforcement, if he is an infection, or what he is—he is getting to be—when they see him coming, they would sooner see a skunk walking down the wharf. That is the attitude. And if this thing keeps going and this attitude keeps going in the direction it is headed in, we are in for a lot of trouble. The Department of Fisheries is in for trouble. We as fishermen are in for trouble. We just had to stop it, and we had to stop it immediately.

We cannot let it go. There is no way we can keep letting it go. The communications gap, if that is closed—the department can sit down with the fishermen and discuss the thing man to man. It is no good for the department to say, we have all the power; you fellows can just catch the fish. We have to be on an equal basis when we sit down to talk. You cannot have somebody dictating to you. Nobody takes that stuff. That is why we had the last world war—somebody dictating. If this keeps going, we could possibly wind up in that situation in a fishery on the East coast. And we do not want it. We cannot afford it. The fishery cannot afford it. The department cannot afford it. No Canadian citizen can afford something like that happening.

We had the opportunity here and now to get down, get to work, and smarten up a little bit on both parties—and especially on yours. You cannot dictate to us all along. We are not always right. We know that. But there are things we can be told of and have explained to us, and I think we can work it out. I know we can work it out; because there is nothing in this world that cannot be worked out if people want to be reasonable, sit down together, and discuss the thing. You can come to a reasonable agreement.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mr. Grady: Mr. Chairman, there are two matters of demand that have been presented to you.

The Chairman: Mr. Grady, before we close, I am going to ask Mr. Nickerson for a closing statement, and perhaps Mr. Belliveau as well. But before I do, I would like to point out to Mr. Belliveau, and point out to the Minister of Fisheries, that a petition signed by 3,000 fishermen from Newfoundland is on its way to the Minister demanding that the Sunday reopening be closed.

[Traduction]

porter à la pêche au homard. Comment le tissu social réagit-il, et comment les gens gardent-ils le moral chez vous? Quelles en ont été les répercussions, de façon générale, brièvement?

M. L. Nickerson: Monsieur Crouse, cela finit par coûter très cher au ministère. Les relations entre les pêcheurs et le personnel des Pêches et Océans se sont dégradées, et plus le temps passe plus la situation s'aggrave.

Les pêcheurs, dans les ports, n'ont plus aucun respect pour les représentants du ministère, qu'ils viennent pour vérifier ou inspecter, je crois que l'on préférerait voir arriver un scone. Voilà ce qui se passe. Si les choses continuent dans ce sens, je crois que nous allons avoir de graves difficultés. Aussi bien le ministère des Pêches que les pêcheurs. Il fallait donc faire quelque chose, et intervenir immédiatement.

Nous ne pouvons pas rester passifs et laisser faire. Il serait donc possible d'établir la communication, en organisant des réunions entre le ministère et les pêcheurs, où l'on discuterait d'homme à homme. Il n'est pas bon que le ministère se retranche derrière ses pouvoirs, en demandant aux pêcheurs de s'occuper de leurs pêches. Nous devons donc pouvoir discuter d'égal à égal, sans dictature de qui que ce soit. Personne n'en veut plus. C'est bien pour cela qu'il y a eu une Deuxième guerre mondiale, à cause de ce dictateur—si les choses continuent comme cela, nous pourrions fort bien en arriver à une situation aussi grave dans une des pêcheries de la côte Est. Ce n'est pas ce que nous voulons, nous n'en avons pas les moyens, ni les pêcheurs, ni le ministère, ni même les citoyens canadiens.

C'était donc l'occasion de se mettre au travail, et de faire preuve d'un peu plus de diligence des deux côtés—surtout du vôtre. Vous ne pouvez tout de même pas nous dicter votre loi tout du long. Je sais que nous n'avons pas toujours raison, mais il y a tout de même des choses qui peuvent nous être expliquées, suite à quoi on pourra trouver des arrangements. Je sais que c'est possible, et à condition d'être raisonnable on peut toujours réussir à s'entendre en discutant le problème. Il suffit de trouver une base d'entente raisonnable.

M. Crouse: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

M. Grady: Monsieur le président, deux requêtes vous ont été présentées.

Le président: Monsieur Grady, avant de clore cette séance, je vais demander à M. Nickerson de lire une déclaration de clôture, et peut-être à M. Belliveau également; mais avant, je voudrais faire remarquer à M. Belliveau, ainsi qu'au ministre, qu'une pétition signée par 3,000 pêcheurs de Terre-Neuve a été expédiée au ministre, pour lui demander d'annuler cette décision d'ouvrir la pêche le dimanche.

[Text]

The petition explicitly calls you an atheist, Mr. Minister.

I just put that in, in that I represent 8,000 fishermen and they are all up in arms because of this Sunday thing. I want you to comment on it in a second, but first of all I would like to ask Mr. Nickerson for some closing remarks.

Mr. Nickerson.

Mr. L. Nickerson: On behalf of our association we are making demands on this committee, and the demands are as follows.

First, an independent House inquiry into the policy formulation and the field implementation of fisheries regulations in the Scotia-Fundy region, and especially in district 4A. This inquiry would include a thorough investigation of past and current practices by the department, including resource allocations, limits of licensing, and especially enforcement activities. The inquiry should also concern itself with the fact that the fishermen as resource producers have no reliable or effective role in establishing policy, and no opportunity to participate in meaningful review and redress of improper actions by individual DFO officers.

Second, an independent judicial inquiry into these aspects of DFO, police, and court actions in resolving the alleged destruction of government patrol vessels. The judicial inquiry should have power to investigate DFO provocations, DFO abuse of authority in the destruction of fishermen's property, political interference in the judicial process in the formulating and imposition of a "deal" as a device to silence fishermen and compromise the independence of the court, and incidents in which DFO enforcement officials sought to gag fishermen on suspended sentences and deny them their rights to freedom of expression.

The BSWFA would like to thank this committee for inviting our representatives to give testimony on the serious complaints against those in government who ignore their responsibility of public service. We hope what we have brought forth to committee will be moved to an effective action.

The people of Woods Harbour and district, our fellow fishermen and their families on the South Shore, in all of Nova Scotia and in Atlantic Canada await your response.

• 2305

[Translation]

Monsieur le ministre, la pétition parle de vous comme d'un athée.

Je voulais dire cela, étant donné que je représente 8,000 pêcheurs, et qu'ils sont sur le pied de guerre à cause de cette histoire de dimanche. J'aimerais que vous nous en disiez deux mots tout à l'heure, mais d'abord je demanderai à M. Nickerson de faire quelques remarques finales.

Monsieur Nickerson.

M. L. Nickerson: Au nom de notre association, nous présentons les requêtes suivantes au Comité.

Premièrement, que la Chambre ordonne qu'une enquête impartiale soit faite sur la politique imposée à la région de Scotia-Fundy en matière de pêche, notamment dans la zone 4A. Cette enquête porterait sur les pratiques passées et actuelles du ministère, notamment en matière d'allocations des ressources, de limitations imposées à l'émission des permis, ainsi qu'en matière de contrôles. Par ailleurs, les pêcheurs, qui sont les producteurs, ne jouent aucun rôle véritable dans les prises de décisions, et sont impuissants à corriger les erreurs des fonctionnaires du ministère des Pêches; nous demandons que l'enquête se penche également sur cet aspect de la question.

Deuxièmement, et suite à la prétendue destruction des vedettes de patrouille de l'État, nous demandons une enquête judiciaire distincte, qui permette de tirer au clair les rôles respectifs du ministère des Pêches, de la police et des tribunaux. Les personnes mandatées devraient avoir le pouvoir d'enquêter sur les provocations du ministère des Pêches et Océans, sur l'abus de pouvoirs du ministère dans la destruction de biens appartenant aux pêcheurs, sur l'intervention des pouvoirs politiques dans le processus judiciaire lors de l'imposition d'un «marché» destiné à acheter le silence des pêcheurs en compromettant l'indépendance du tribunal, ainsi que sur les tentatives d'intimidation des représentants du ministère des Pêches qui ont joué du report possible de la décision juridique pour empêcher les pêcheurs de s'exprimer librement.

La BSWFA remercie le Comité de nous avoir invités à venir témoigner et à présenter nos griefs concernant le manque de responsabilité de certaines personnalités de la Fonction publique. Nous espérons que notre témoignage permettra de prendre des mesures efficaces.

Les habitants de Woods Harbour et de la région, nos camarades pêcheurs de la côte Sud et leurs familles, la population de Nouvelle-Écosse et des Maritimes attendent votre réponse.

Je tiens également à remercier le ministre des Pêches et des Océans d'être venu à cette séance, ce soir, et d'avoir donné son accord pour que des réunions soient organisées au cours desquelles l'on discutera des problèmes du ministère des Pêches et des Océans et des pêcheurs. Merci, monsieur De Bané. Nous remercions le Comité et son président. Merci beaucoup.

And I would also like to thank the Minister of Fisheries and Oceans for being at this meeting tonight and agreeing to sit down to try to work these problems out that the Department of Fisheries and Oceans and the fishermen seem to have. So thank you, Mr. De Bané. We also thank the committee and the Chairman. We thank you all.

[Texte]

The Chairman: Mr. Belliveau first, Mr. Minister, sorry. Mr. Belliveau.

Mr. Belliveau: Mr. Chairman, I would just like to comment on your question about the petition from the 3,000 fishermen. My concern was with regard to one particular case in our community and I can only express my viewpoint. The association felt it was unconstitutional and that the ban would be lifted from Sunday fishing. We succeeded in the courtroom. All I can say to those 3,000 fishermen, with regard to that petition, if you have this unanimous support, that there is definitely a gentleman's agreement, and if this is all from one area—my proposal is that they can meet with the department, come to a gentleman's agreement and make that regulation law in that area. It has to be a gentleman's agreement, and that is just one little case.

However, all these regulations have to be in the main interest of the majority of the fishermen. And my question to those 3,000 fishermen is this: What do you do with the man who worships on Saturday? That is all I have to ask, what do you do with that isolated case? And my heart goes out to that person. I confess that I am not a very religious person, but I do believe in a charter of rights and I think a man should have the opportunity to worship when he wants to.

The Chairman: Thank you. Mr. Minister, do you want to make a closing statement?

The Chairman: First, Mr. McCain.

Mr. McCain: I would just like to say one thing before he speaks, Mr. Chairman. Unlike Mr. Miller, I am very happy that the Minister was here. I think he has served the fishing industry in a very important way, and I think he has been exposed to what he considered was unpleasant. I guess as politicians we all run through that on occasion, so, while I have an element of compassion, I will probably get the same shellacking somewhere down the road. But nevertheless, I think it has been a very important and significant meeting because he was here and, Mr. Chairman, I wish to thank him, and I think that is on behalf of fishermen and Members alike.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, as for the last comment that we heard about Sunday, obviously, now that Mr. Belliveau has got his point and has declared that regulation of the department unconstitutional, then, of course, I cannot see how we can have any regulation to allow fishermen to have one day's rest. But anyway, if he is proud of that, that is fine. This is the Constitution but...

Mr. Belliveau: A gentleman's agreement.

Mr. De Bané: —it confirms what I have said, Mr. Chairman, that if we go by the rule of the majority of our fishermen in Atlantic Canada, I am absolutely confident that 99% of them want one day of the week to worship God and to have a rest. But now that you have won your point in court, that a fishery can be seven days a week... Fishermen from Atlantic

[Traduction]

Le président: Monsieur Belliveau d'abord, monsieur le ministre, je m'excuse. Monsieur Belliveau.

M. Belliveau: Monsieur le président, je voudrais revenir à cette pétition des 3,000 pêcheurs. Je pense notamment à un cas particulier qui se pose dans notre localité, et c'est mon seul point de vue ici que j'expose. D'après notre association, l'interdiction de pêcher le dimanche n'était pas constitutionnellement justifiable. Le tribunal nous a donné raison. En ce qui concerne ces 3,000 pêcheurs, et cette pétition, je pense que l'approbation unanime doit permettre d'en arriver à un règlement à l'amiable, qui s'appliquerait à cette région particulière. Il pourrait y avoir rencontre avec les délégués du ministère, et on pourrait adopter un règlement particulier pour cette région. Je pense qu'un règlement à l'amiable est facile puisqu'il s'agit d'un seul cas.

Les règlements doivent être pris dans l'intérêt général de la majorité des pêcheurs. Je poserais maintenant à ces 3,000 pêcheurs la question suivante: Que faire de celui qui fait ses dévotions le samedi? Que faire de ce cas isolé? Je suis de tout coeur avec lui. Je confesse que je ne suis pas très pratiquant, mais je crois dans la Charte des droits et libertés, et je pense que chacun devrait avoir la possibilité d'adorer le Seigneur le jour où cela lui convient.

Le président: Merci. Monsieur le ministre, est-ce que vous avez une dernière déclaration à faire?

Le président: Tout d'abord, monsieur McCain.

M. McCain: Avant que le ministre ne prenne la parole, monsieur le président, je dois dire qu'à la différence de M. Miller, j'ai été très heureux de voir le ministre ici. Je trouve qu'il a beaucoup servi les intérêts de l'industrie des pêches, et qu'il a été par ailleurs exposé ici à des attaques qu'il juge déplaisantes. Je crois que cela nous arrive à tous, en tant qu'hommes politiques, et même si j'ai une certaine sympathie, je risque moi aussi d'être exposé à ce genre de choses un jour ou l'autre. Néanmoins, je pense que sa présence a donné à cette réunion une importance toute particulière, monsieur le président, et je tiens à remercier le ministre, au nom des pêcheurs et des députés à la fois.

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur le ministre.

M. De Bané: Monsieur le président, je voudrais revenir sur cette question de la pêche le dimanche. Maintenant que M. Belliveau a montré que le règlement du ministère était contraire à la Constitution, je ne vois pas comment nous pourrions maintenant adopter un règlement qui donne à tous les pêcheurs un jour de repos. De toute façon, s'il est content de son argument, très bien. C'est bien la Constitution...

M. Belliveau: J'ai parlé d'un règlement à l'amiable.

M. De Bané: ... cela confirme ce que je disais, monsieur le président, à savoir que 99 p. 100 des pêcheurs ont très certainement envie de pouvoir faire leurs dévotions et d'avoir un jour de repos. Mais maintenant que vous avez gagné devant les tribunaux, et que l'on peut pêcher sept jours sur sept... Les pêcheurs de la côte Atlantique sont furieux de ce que l'on ait déclaré inconstitutionnel ce règlement du ministère.

[Text]

Canada are as mad as hell that this regulation of the department has been declared invalid.

As for the association, as I have told you, I have not referred to the past tonight, because I think it is time to improve the relationship, and I was happy that in your closing remarks you referred to that. So I have made you an offer tonight. I hope that after reflection you will accept it, that we sit together. I am open to any suggestion that will not increase the fishing effort, that would maintain in the water 20% of the lobster, because I have no right to play with the livelihood of our fishermen. If I make a mistake, and tomorrow I am not the Minister any more, for years the fishermen will suffer from my mistake. So I have a great responsibility, because a great number of people depend on the resource.

• 2310

So, no Minister can—how could I say?—take risks with the livelihood of other people. He can do it with his own life, but not with other people.

My only regret, Mr. Chairman, is that that situation has arisen in that area of Canada where we have fishermen who have the highest per capita income of all fishermen in all of Canada. So I assume that if they have the highest per capita income of all fishermen, one of the reasons is because they are among the most hard-working fishermen that we have in Canada, granted, but also because they have been blessed with some of the best, most precious fishing stocks we have in our country, and we must do our darndest to protect that resource.

So my dear friends, as your Minister whose sole objective is to work for his fishermen, I am happy to have met you. Let us not forget that we need two to tango. So, if you accept the broad parameters I have outlined about the maintaining of the resource, the preservation of the resource, we are in business; I am open to any suggestions as to how to achieve that ratio.

Thank you very much, Mr. Chairman, and I want to thank my colleagues.

Mr. Grady: Mr. Chairman, through you, the members of the association have instructed us, Mr. Minister, that if you are available tomorrow morning at 9.00, this delegation will be very happy to meet with you in your office and test your willingness and your good-faith offers of this evening to discuss issues and to resolve them.

Mr. De Bané: Sir, I have not talked to you. I have talked to the fishermen and . . .

Mr. Grady: Mr. Minister, I am a member of the association. When you talk to the fishermen, you talk to me.

Mr. De Bané: Well, you better take your statement of tonight and show it to a lawyer, okay? You do that first.

Mr. Grady: Mr. De Bané, the truth will make you free, sir. The truth will make you free.

The Chairman: Order!

[Translation]

Je n'ai pas fait allusion au passé ce soir, car je pense qu'il est temps d'améliorer les rapports que nous avons avec votre association, et je suis heureux que vous en ayez parlé à la fin de votre intervention. Je vous ai donc fait une offre ce soir, et j'espère qu'après réflexion vous l'accepterez. Je suis ouvert à toute suggestion qui ne se traduirait pas par un accroissement des quantités pêchées, et qui permettrait à 20 p. 100 du homard de rester dans l'eau; vous savez très bien que je n'ai pas le droit de jouer avec la source de subsistance de nos pêcheurs. Toute erreur de ma part risque d'avoir des répercussions sur la vie des pêcheurs pendant des années, et il se pourrait que je ne sois plus ministre à ce moment-là. J'ai donc une grave responsabilité, en raison du nombre de personnes qui dépendent de l'exploitation de cette ressource.

Aucun ministre ne peut mettre en jeu l'existence de ses administrés. Il a le droit de risquer sa vie, mais pas celle des autres.

Je regrette, monsieur le président, que cette situation se présente dans la région du Canada où les pêcheurs disposent du revenu le plus élevé de tout le pays. Cela vient sans doute de ce qu'ils sont les plus travailleurs, mais également de ce qu'ils ont été privilégiés par la nature, et de ce qu'ils ont à leur disposition les réserves les plus importantes du pays; nous devons donc faire tout ce que nous pouvons pour protéger ces ressources.

Chers amis, en qualité de ministre des pêcheurs, dont le seul objectif est de travailler pour eux, je suis heureux d'avoir fait votre connaissance. N'oubliez pas qu'il faut être deux pour s'entendre. Si vous acceptez donc les grandes lignes de ma politique de préservation des ressources, allons-y, je suis ouvert à toute suggestion qui nous permette de respecter ces chiffres.

Merci beaucoup, monsieur le président, je remercie également mes collègues.

Mr. Grady: Monsieur le président, les membres de l'Association nous ont dit que si le ministre était disposé à nous recevoir demain matin, notre délégation pourrait effectivement mettre à l'épreuve, dans le bureau du ministre, sa bonne foi et sa bonne volonté. Nous verrons si l'offre de ce soir tient toujours et nous discuterons des problèmes.

Mr. De Bané: Monsieur, ce n'est pas à vous que je m'adressais. Je m'adressais aux pêcheurs . . .

Mr. Grady: Monsieur le ministre, je suis membre de l'association. Lorsque les pêcheurs sont concernés, je suis concerné.

Mr. De Bané: Allez d'abord parler à un avocat de ce que vous avez dit ce soir.

Mr. Grady: Monsieur De Bané, il n'y a que la vérité qui blesse.

Le président: À l'ordre!

[Texte]

Mr. Grady: If you cannot live with it, then you will live with the political consequences of your ill temper.

Mr. De Bané: When I see someone, Mr. Chairman, who has such a low regard for our Criminal Code, he should read what we have about the judiciary. There is not one citizen in this country who is allowed under our Criminal Code to say what he said tonight, and he should have told the truth.

Mr. Grady: Mr. Chairman, I told the truth and I wish the Minister had the same commitment.

The Chairman: Order!

Mr. Grady: I have told the truth . . .

The Chairman: Order!

Mr. De Bané: When someone is arrogant . . .

Mr. Grady: —and I challenge the Minister to prove what I have said untrue!

The Chairman: Order!

Mr. Grady: I challenge the Minister to prove what I have said untrue!

The Chairman: Order!

Mr. De Bané: Mr. Chairman, I have had enough of that crap! When someone not only insults the judiciary, but says "this is the truth", that shows that man must be either mentally disturbed or an anarchist.

The Chairman: Order! Order!

Mr. De Bané: This is what I have to say about Don Grady. He disgusts me! Literally!

The Chairman: Order! Our time is over for our committee meeting tonight, and we want to thank the witnesses for appearing . . .

Mr. De Bané: Someone who insults the judiciary, I will not give him one minute!

The Chairman: —and the meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

M. Grady: Si vous n'êtes pas capable de regarder la vérité en face, vous devrez subir les conséquences politiques de votre mauvaise humeur.

M. De Bané: Monsieur le président, quand quelqu'un sous-estime à ce point notre Code criminel, j'ai envie de lui dire de lire tout ce qui concerne la justice. Il n'y a personne dans ce pays qui ait le droit de dire ce qu'il a dit ce soir, aux termes du Code criminel, et il prétend que c'était la vérité.

M. Grady: Monsieur le président, j'ai dit la vérité et j'aurais aimé que le ministre fasse de même.

Le président: À l'ordre!

M. Grady: Je n'ai fait que dire la vérité . . .

Le président: À l'ordre!

M. De Bané: L'arrogance . . .

M. Grady: . . . et je mets le ministre au défi de prouver que ce que j'ai dit n'était pas vrai.

Le président: À l'ordre!

M. Grady: Je le mets au défi!

Le président: À l'ordre!

M. De Bané: Monsieur le président, assez de toute cette bêtise! Lorsque quelqu'un non seulement insulte la justice, en prétendant «dire la vérité», on peut en conclure que c'est un anarchiste ou qu'il n'a pas toute sa raison.

Le président: À l'ordre! À l'ordre!

M. De Bané: Voilà ce que j'avais à dire de Don Grady. Je suis absolument révolté!

Le président: À l'ordre! La séance de ce soir est terminée, et nous voulons remercier les témoins d'être venus . . .

M. De Bané: Quelqu'un qui insulte la justice n'a même pas le droit à une minute d'attention!

Le président: . . . et la séance est levée.

APPENDIX "FIFO-10"

Mr. Chairman, members of the Committee, my name is Leighton Nickerson. I am a fisherman of thirty-four years standing from Woods Harbour, Nova Scotia, here this evening at your invitation to tell what I know of a very timely and serious problem in my community ---- one which related to the efforts of working people, who produce the material wealth of our society, but who--- in fishing, as in farming, in forestry, in manufacturing and the service industries--- find ourselves increasingly under attack by policies of a government which is supposed to represent our interests but has lost its way.

I would like to introduce the other members of our Association, and give you some idea of the concerns we have all been instructed to place before you.

1. Our first speaker is Captain Darryl Nickerson, President of our Association--- the Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association (BSWFA).

Darryl will be telling you something of the nature and practices of our lobster fishery in Shelburne County, of the commitment of our fishermen to preserving our resource and its environment--- for ourselves and our children.

2. Our second representative is Captain Sterling Belliveau who has represented BSWFA in meetings of the Lobster Advisory Committee which includes representatives from all fishermen's associations in our District in meetings with DFO officials. Sterling will focus on problems in this area of our industry.
3. Our third speaker will be Kirby Nickerson, Communications Officer of our Association, and one of the younger gen of independent, inshore fishermen. Kirby will speak ---from his own experience--- of the difficulties encountered by all of us in dealing with abuse of authority, harassment, and arbitrary search and seizure by DFO enforcement officials.

4. Our fourth speaker is Don Grady, an experienced social scientist who ---along with his colleague Jim Sacouman--- has worked with BSWFA and the people of Woods Harbour in our efforts to achieve justice from the government and in the courts. Don will speak about violations of judicial process and the surrounding distortion of the true efforts of the people of our community have made to tell the truth about our actions.
5. Finally, Mr. Chairman, I will have a few words to say in an effort to sum up our collective thinking about these issues----with a brief outline of demands for Parliamentary action in the interests of all Canadians.

CONSERVATIONFishermen are More Concerned with Conservation than DFO

Fishermen have a wealth of knowledge and experience which should be applied to the fishing industry. Outlined below are ideas based on the knowledge, experience and the strong desire to ensure that our lobster industry thrives for future generations. These same ideas will also show how DFO could save millions of dollars.

- 1) In all areas, with the exception of District 6B, a minimum size lobster measure of 3 3/16" is used. In District 6B they have a canner measure which is 2 3/4 inches. Fishermen in our area, District 4A, return canner size lobsters back to the ocean so that they can mature and reproduce.
- 2) It has been a policy of the DFO to allow some lobster pound dealers to buy a license for a \$1,000 to scrub berried lobsters. Fishermen return berried lobsters to the ocean in order that they may reproduce.
- 3) In 1970 DFO abolished swordfishing and introduced the offshore lobster fishery. The fishermen protested at the time as they felt from their experience and knowledge that the lobsters moved onshore. Canadian biologists stated that lobsters did not move onshore and this was accepted until in Woods Hole, Mass. in the early 1980's American biologists reported that lobsters did indeed move onshore as fishermen had said over ten years earlier. The offshore lobster fishery has a 10 or 11 month season and is allowed to fish 1000 traps. The lobster season in District 4A is six months long of which the average fishing days in that time period is 40 to 50 days.
- 4) DFO has spent millions of dollars using boats up to 150 feet to harass fishermen on the ocean - running through their gear and disrupting their livelihood. The results of their efforts are minimal and the cost of it staggering! DFO's concept of conservation is CONVICTION. Conservation would be better served if DFO, during the last week or two of May, bought female lobsters from the fishermen at the going rate of the area, tagged and returned them to the ocean. This would also save DFO from hiring people in the summer to catch and tag lobsters.

- 5) Conservation could be served if DFO would pay serious attention to summer lobstering. This is becoming a business which all decent fishermen are totally against. In recent years DFO has received information in regard to this problem but haven't paid much attention to it.

If a licensed fishermen was caught summer lobstering he would lose his license for the first two weeks of the fall lobster season which could mean a loss of gross income \$15 to \$20,000.

If an unlicensed person were caught summer lobstering (which is more likely) he may pay a \$200 fine.

The decisions being made concerning the industry are to a great extent made by white collar people sitting in offices. Their only experience with lobsters is struggling to take one apart to eat in a restaurant.

B.S.W. Fishermen's Association
Darrell E. Nickerson,
President

Sterling W. W. Belliveau - Bear Point, Shag Harbour, Wood Harbour
Fishermen's Association (B.S.W.F.A.)

June 5, 1984

WHAT ARE YOU DOING TO OUR FISHERY?

- (1) License cancellation due to non-participation
- (2) Discrimination factor
 - e.g. Replacement tags issued for 1983 in Yarmouth Office but Barrington office two weeks behind
- (3) Harassment
 - e.g. Fishermen found not guilty of fisheries' violation but Department of Fisheries & Oceans (D.F.O.) appeals decision 3-4 times
- (4) D.F.O misleading public
 - e.g. 1983 stated that 95% of fishermen were for enforcement
 - Stated that fishermen exploit stocks
 - April 12, 1984, Mr. Richard Crouter misleads Fishery and Forestry Council
 - Fishermen support tag trap policy
 - B.S.W. refuse to accept 375.
 - (Refer to paper clipping, lobster regulations and 13 letters from Lobster Advisory Committee members regarding October 19, 1983 meeting.)
- (5) D.F.O. seizes 240 traps in 1983
 - (Refer to Coastal Fishery Protection Regulations 31-3 paragraph 7
 - Seized vessel or goods to be returned after 3 months)
- (6) Letters of support
 - Barrington Municipal Council request an independant inquiry into the fishery. Twelve areas of support indicated by March 20, 1984 letter form J. R. Fry, Municipal Clerk.
- (7) Landed value statistics
 - 1982 - \$33,310,000.00 Final figure
 - 1983 - \$45,572,000.00 Preliminary Figure January - September
 - Lobster is the only fishery to have both quantity and value increase of 23%.

Sterling W.W. Belliveau
June 5, 1984

- (8) Martial law
D.F.O uses own discretion in enforcing a regulation which prohibits a fisherman from carrying lost traps belonging to another fisherman.
(Proposal unanimously voted for trap return policy - Lobster Advisory Committee.)
- (9) Lobster groups merely window dressing for D.F.O.
Mr. Pierre de Bane December 6, 1983 stated: "I am confident that the newly established lobster working groups will provide the necessary communication and foster a new awareness of the difficulties faced by both the planners and the fishermen."
We've had three proposals:
 350 - 480 traps
 6 return tags for lost gear
 50 replacement tags
None of these accepted!
- (10) D.F.O. goes back on agreement
(Refer to March 9, 1984 minutes of Lobster Advisory Committee)
1. Fishermen request that officers board their boats to haul gear.
 Supported by Allan Clarke April 18, 1984 Lobster Advisory Committee minutes.
2. The large patrol vessel "Louisbourg" not to haul gear. Did haul gear mid-May.
- (11) B.S.W. misinformed on gear seized
Barrington Office says traps been destroyed. Jim Melanson, Yarmouth Office says being used for research purposes.
Barrington and Yarmouth deny that the Louisbourg hauled gear.
Ross Jones, Liverpool denies fact.
Peter Partington confirmed that it did.
Both men met at Yarmouth that morning at 10:00.
- (12) Stan Dudka
"They're not being harassed"
"They're nothing but a bunch of crooks"

Sterling W. W. Belliveau
June 5, 1984

(13) Biologists

1975 Lobster Task Force Report suggests "brick wall theory" - no movement of lobsters

1983 Doug Robinson - After each year there is only 1% of mature lobsters left to reproduce.

Refer to Lobster Advisory Committee minutes.

Refer to 1982 landed value statistics - record year.

1983 surpassed this record by \$15 million proving biologists' information to be in error.

(14) Could the Pubnico affair have been prevented? Y-E-S!
May 1, 1983 meeting with D.F.O. and B.S.W.

(15) Barrington D.F.O. Office

Weekly hours: 8:00 a.m. - 12 noon MONDAY ONLY!

This office services half the fishermen in District 4-A.

The emphasis of this brief is to explain the inaccuracies and obvious disreputable behaviour of the Federal Department of Fisheries and Oceans. (D.F.O.)

With a frequent pattern of discrepancies evolving from D.F.O. press releases, testimony and working relationship with fishermen, it is imperative that action be taken to discipline and correct these inconsistencies.

Mr. R.A. Crouter, Director General Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans, testimony before the Fisheries and Forestry Committees, Tuesday, April 10, 1984 provides ample evidence of inaccuracies.

Contrary to Mr. May's statement that (1) Mr. Crouter the Regional D.G. Scotia Fundy, has spent a lot of time personally on the very difficult lobster tag issue. Mr. Crouter has spent very limited time on this issue and from his testimony it is obvious that information forwarded to him is inaccurate.

Mr. Crouter statement that the overwhelming proportion of fishermen do not have problems with the tag is misleading. If Mr. Crouter was accurately reporting the facts he would find that fishermen in general have little use for the tag. As long as the Department can concentrate its activities in the B.S.W.F.A. area, fishermen in other areas will not draw attention to themselves by criticizing policy.

Evidence this spring has demonstrated the district in general has participated in activities similar to those of the B.S.W.F.A. areas. Refer testimony April 10, 1984.

Mr. Crouter continues on to state that the B.S.W.F.A. area is totally adverse to a 375 trap limit for their fishery. Mr. Crouter is not up to date on the regulations governing the fishery. Regulations state that it is the number of tags issued to a fisherman by a fisheries officer, it states nothing about a 375 limit.

The 375 is not a reasonable nor good management tool contrary to Mr. Crouter's statement. In actual fact 375 has never been adhered to by fishermen with the approval of the Department. Mr. Crouter conveniently singles out the B.S.W.F.A. and not fishermen as a whole. If he had taken the time to review D.F.O. activities and regulations he would have found that the District 4A has exceeded the mythical 375 and not just the B.S.W.F.A. area.

Mr. Crouter continues on to state that hauling traps and issuing replacement tags are not related. If he had been properly informed and up to date he would have found that the contrary is the case. Spring 1983 witnessed the D.F.O. hauling traps before replacements were available, B.S.W.F.A. area discriminated against, as replacements were not available until after D.F.O. seized traps. D.F.O. had not allowed B.S.W.F.A. persons the same courtesy as other 4A lobster fishermen.

Mr. Crouter states that the Department will be hauling traps if we have reasonable grounds. There is no evidence that they use discretion or reasonable grounds. The Department's methods and policies being both discriminatory and inconsistent with the 1980's, they have to legitimate their practices regardless of legality.

Continuing to inflame the situation the officers of the Department use exorbitant statements. Regarding to Mr. William Baskin, Chief Protection officer Statement that the May 11, 1983 was a well planned exercise, the fishermen struck when the Louisburg was in Halifax for provisioning.

"They knew she was away and when they hit they had it planned. They were so well prepared, they even had two lead boats running on the point to look for any other patrol vessels.

It is most unfortunate that Mr. Baskin submits himself to such false hysteria. There is absolutely no substance to his statement, but it makes a good story regardless of the authenticity. As an integral part of the situation he also condemned the fishermen before they reached court, As it turned out the cases turned into a mockery and travesty of justice.

With officials of the Department in supposedly responsible positions, remarks, attitude, and behaviour only add to the decline of the Department's record in the eyes of the general public.

Mr. Pierre Comeau stated on a public radio station that the May 11 situation had to happen. His presentations have been conflicting and misleading. His behaviour is most disrespectful, when he and Mr. Crouter laughed in the face of elected fishermen from District 4A.

Mr. Douglas Robinson has provided an accurate reflection of what the Department consists of. Mr. Robinson is more interested in the manipulation of figures than the direction of the industry. His choice of words are irritants, not only to fishermen but his Department as well. If children play with matches, you can just slap their hands. It's the same with these fishermen, Mr. Robinson also stated, the only fishermen saying that the tags don't work are those who are burning boats and storming buildings". Mr. Robinson is playing judge and jury.

Until the Department recognizes that fishermen have a vital contribution to the industry, then the Department continuing its course will surely destroy the industry. Thus far the Department has proved that it has limited accurate information, and its opinions regarding fishermen must change. Mr. Robinson again, "Those fishermen are a bunch of greedy robbers, and don't let them fool you with the poor folk heroes bit."

In conclusion with all the misinformation, hysteria, degrading remarks and arrogant behaviour the industry is headed for uncertainty. Mr. De Bane', the Minister is totally ignorant of the facts regarding this issue, as evidenced by his remarks to the Parliament. Mr. De Bane' like his Department has a lot to learn about the industry and its people.

Kirby Nickerson (B.S.W.F.A.) June 11, 1984

Several strong points emphasizing fishermen's arguments are as by illustrated by Mr. Avery Nickerson, field supervisor for D.F.O. when the trap limit was introduced.

" In 1968 the fishermen's reaction to the trap limit wasn't very much. The 375 limit was more than many of the boats fished. But as time progressed people who had fished less built more traps. As a result of the lobster trap limit. several thousand more traps were set. Some conservation measure, " said Nickerson.

Mr. Nickerson goes on to explain why there was a need to fish more traps.

"It was common knowledge , and it has been over the years that a much larger number of traps were being fished in Shelburne County. It's been passed down from father to son. It has always been so, based on their geographic location, the water depth, etc. They need to fish extra traps to get the same landings as Yarmouth fishermen."

The Economic Council of Canada provides additional evidence to fishermen's claims regarding D.F.O. practices.

The report, by two Vancouver based economists Anthony Scott and Philip Nether, said over-regulation was denying fishermen millions of dollars a year in additional earnings. It said the wealth derived from the coastal fisheries could be increased four times through the reform of the "cumbersome system of fisheries regulations."

Kirby Nickerson (B.S.W.F.A.) June 11, 1984

With no review of the 1968 limit and gradual expansion of the fisheries in District 4A, the Department pursues a cause of seemingly intention distortion of the facts.

Mr. William Baskin states " We've been hauling traps for the past 14 years. We did increase our effort in 1982 and 1983 but it was in response to complaints by other fishermen." Mr. Baskins statements and contrary to factual evidence provided by officers who routinely talk to fishermen and therefore have first hand knowledge of the industry. (Mr. Avery Nickerson.) "I was there from 1968 until the time they brought in the special force and I heard no compaaaints about the overfishing of lobster pots in Shelburne County and I would have heard. The concensus is that Basking is just trying to justify himself after the fact."

Avery Nickerson a seasoned officer with a good working relationship with local fishermen had warned Area Manager Jim Melanson a year in advance of the pubnico incident, that "there will be trouble if the special team was brought into "Come down Hard" on the fishermen without consulting them first.

Kirby Nickerson (B.S.W.F.A.) June 11, 1984

History had provided examples of a few people in position of authority that antagonize a situation beyond any reasonable limit, Mr. Stanley Dudka self-proclaimed "trouble shooter", for the Department is one such individual.

Mr. Dudka's behaviour and attitude was such that he is disliked by fellow officers and fishermen due to his methods of intimidation. Several of his comments are worthy of note.

"If we hauled a trap we took Loran bearings and the traps were set backt in exactly the same place."

This statement has little or no substance. Fishermen repeatedly spend additional time searching for gear which has been checked and misplaced by the Department. With time limited due to weather conditions the time loss is revenue lost by fishermen. Fishermen recognized that the methods were an economic loss and their opinion contrary to the New Charter of Rights and Freedoms. The fishermen decided to go after an injunction in the Federal Court of Canada. Mr. Dudka was not amused and shocked fishermen with his comments. "Frankly the runination of this countryu is the Charter of Rights and Freedoms." As such, events following would prove that the Charter was a document with no substance as the officers of the Department would be above the Charter, and used that in means contrary to the good of the nations.

Summary of DEMANDS Presented to the House Committee
on Fisheries and Forestry
on behalf of the INDEPENDENT, INSHORE Fishermen of Southwest
Nova Scotia, on behalf of their families and
communities by representatives of the
BEAR POINT, SHAG HARBOUR, WOODS HARBOUR FISHERMEN'S ASSOCIATION
(BSWFA)

That in view of the widespread, arbitrary, prejudicial and unlawful activities of representatives of the Federal Department of Fisheries and Oceans, and the consequent threats to the survival of inshore fishing in our area (and the rest of the Atlantic region,)

And in view of the numerous, evidenced instances of manipulation of the processes of the Canadian legal system---including the courts of Nova Scotia,

We urgently demand that your Committee take steps calling for:

1. An Independent House Inquiry into the policy-formulation, and the field implementation of fisheries regulations in the Scotia-Fundy Region in general and in our District 4A. This inquiry would include a thorough investigation of past and current practices by the Department including RESOURCE ALLOCATION, LIMITS on LICENSING, AND ESPECIALLY ENFORCEMENT ACTIVITIES.

the inquiry should also concern itself with the fact that fishermen as resource producers have no reliable or effective role in establishing policy, and no opportunity to participate in meaningful review and redress of improper actions by individual DFO officers.

2. An independent Judicial Inquiry into those aspects of DFO, policy and court actions in resolving the alleged destruction of Government-leased vessels.

The Judicial Inquiry should have power to investigate DFO provocations, DFO abuse of authority in the destruction of fishermen's property, political interference in the judicial process in the formulation and imposition of the "deal" as a

device to silence fishermen and compromise the independence of the judiciary, and incidents in which DFO enforcement officials sought to "gag" fishermen on suspended sentences and deny them their rights to freedom of expression.

BSWFA would like to thank this Committee for inviting our representatives to give testimony on our serious complaints against those in Government who ignore their responsibility of public service. We hope that what we have brought before the Committee will move you to effective action. The people of Woods Harbour and district, our fellow fishermen and their families on the South Shore, in all of Nova Scotia and in Atlantic Canada await your RESPONSE!

APPENDIX "FIFO-11"

Guilt by (Fishermen's) Association The State Versus The Woods Harbour 15 + 1043

"To tell the truth is revolutionary."

— Antonio Gramsci

"Whom the Lord loveth, He chastizeth."

— St. Paul

by Don Grady and Jim Sacouman*

SINCE 1 MARCH 1983, the 1058 people of Woods Harbour in Shelburne County, Nova Scotia, have been on trial for organizing and defending their community and their way of life. The chief prosecutors have been the Department of Fisheries and Oceans (DFO), and the Canadian legal system. The trial has taken place at a variety of venues: the sea, the wharf, Dennis Point, the Yarmouth court. So far one man has been found guilty of "theft of a Canadian vessel" (piracy), and seven men have changed their pleas from not guilty to guilty before the Nova Scotia Supreme Court. (The first eight fishermen convicted were sentenced in Yarmouth on 15 December, 1983). Two further fishermen pleaded guilty before Coun-

ty Court during January. Five others await County Court hearing on charges of theft and mischief.

The Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association (BSWFA), the Women's Support Group and the entire community have vowed that no person will serve an hour in jail. As one woman put it to us: "We're all together. If one goes down, we all do." As another said, "The only thing we're guilty of is not giving in to them and their destroying us." To understand the "we" and "them" requires a brief look back and a hard look ahead at Woods Harbour's struggle to maintain a community and a complete way of life.

Integrity and Independence

Since 1761 the people of Woods Harbour have worked hard in the fishery. For over two centuries, descendants of the original settlers (and a small increment of newcomers) have engaged in building a community with two major characteristics: independence and integrity. Their independence grew directly out of the physical and social requirements of the fishery. Then and now, the fisherman and his family have used their own resources to estab-

lish a home and way of life keyed to the resources of land and sea, and guaranteed by none other than themselves and their own efforts. As changes in the technology and marketing of fishing placed new demands upon the family unit, the people enhanced their own capacities for effort and self-reliance. When situations on land and at sea required independence of spirit and action, they supplied what was required — until the reputation of fishermen from Woods Harbour (and its area) came to be that when someone from that community was put to the test, integrity and independence were the reliable reply.

An important part of the community organization in Woods Harbour comes from its involvement in the fishery. Because those in the fishery depend for their survival on the willingness of fellow fishermen and their families to come to the aid of vessels in trouble, a parallel tradition of mutual aid and interdependence has grown up as well. Principles governing when and how one fisherman or family will help another with gear, cooperative location of traps, collaborative repair, maintenance or construction of boats and/or machinery are well-established. As one community member put it: "After all, while we compete for fish, we depend on one another in the face of the sea."

Where the Woods Harbour fishery had been weak, however, was in its lack of a collective organization that could effectively express to the state the needs and desires of the community. This weakness has recently been repaired.

**Readers will recall our feature interview with Kirby Nickerson, an executive officer of the BSWFA ["Coastal Communities on Trial"], in October, 1983. Co-authors Don Grady and Jim Sacouman have been working with the people of Woods Harbour over the past six months, and acted as "expert witnesses" for the defense at the sentencing hearing of the first eight defendants in Yarmouth.*

Contradictions

During the period of dramatic changes in the fishery involving the development of the International Law of the Sea (1966-1979) and the re-organization of the Atlantic fisheries in favour of the offshore (1968 to the present), the inshore fishermen of Woods Harbour were among the earliest and most successful adapters of new techniques and new equipment, allowing larger catches. Often these means of enlarging the catch were subsidized by government grants and loans. Yet since 1968, members of the community have also been called upon to meet the increasingly restrictive new policies and new regulations of the federal Department of Fisheries. On the one hand, inshore fishermen were told to get bigger; on the other, to abide by fishing regulations and restrictions to which they had never agreed, to cut back their catches, and undermine their livelihood. This kind of contradiction is of course familiar to those who have followed the Nickerson-National Sea débâcle. But while state capital is used to salvage the biggie, even the most successful of the little guys are being drowned. And if the most successful can be drowned, then the entire inshore fishery and the hundreds of communities dependent on it, are destined to go under while the state and monopoly capital take charge.

During numerous discussions with representatives of the DFO, southwestern Nova Scotia fishermen were urged to organize. They were repeatedly told that the DFO could not and would not discuss new regulations and/or alternative implementation of existing regulations with individual fishermen and "unorganized groups" making representations on behalf of segments of the fishery or particular parts of the South Shore. In response, fishermen from Bear Point, Shag Harbour and Woods Harbour formed the BSW Fishermen's Association – the first real grassroots organization of fishermen in the area.

Because the Association was a first, and because the community truly believed that the state and the DFO simply did not know, much less understand, the facts of the inshore fisheries, the BSWFA undertook to inform the DFO of exactly how many traps they were setting, and where they had been fishing since trap limitations were first set in 1968. BSWFA representatives also made it clear that in the Association's view, there had been no (zero) overfishing in terms of stock depletion of the resource during that time period. Instead of responding to the fishermen's candour by opening negotiations with the BSWFA over limits and regulations, the DFO used these volunteered charts to centre out the Woods Harbour fishermen for harassment. The facts of no real overfishing, i.e., depletion of stocks, were swept aside. Most members of both the Association and the Women's Support Group now see themselves as having been extremely naive. The DFO was not interested in honesty and grounded evidence; the DFO was interested in making an example of them, meting out exemplary punishment, thus teaching all inshore fishermen and coastal communities to defer to the Department's power and expertise. The DFO is now seen in the area as nothing but Canada's second largest police force.

The Event: "Turn Up the Heat and Something Will Boil Over"

DFO representatives from Yarmouth and Barrington began rigorous enforcement of trap limitations in the BSWFA area around 1 March 1983. DFO enforcement programmes, provocative and damaging methods of inspection, along with incidents of arbitrary imposition of abusive authority created an environment of suspicion and hostility, which exploded at Dennis Point in Pubnico Harbour on 11 May 1983. Between 1 March and 11 May, both untagged and properly tagged gear was confiscated, destroyed, or mislabeled by DFO enforcement officers. Boats were boarded and lobstering efforts disrupted. Stan Dudka, the

DFO's senior "trouble shooter," was brought in (from the regions of the Maritime Fishermen's Union's strength in New Brunswick) to "handle the problem," by attempting to intimidate BSWFA area lobstermen. On one occasion, fishermen arriving at the wharf in Woods Harbour from a full day's work reported that they were taunted by Dudka with his comment that: "By the end of the season, we'll have you on your knees kissing our asses."

(The DFO was not listening at all to the newly organized group. The BSWFA and Women's Support Group organized two peaceful delegations to the DFO offices in Yarmouth. On one of these two occasions, the protesters were met by more than 20 specially equipped RCMP officers in crowd control gear. DFO officials at the Yarmouth office were unavailable to meet with community members. The BSWFA also took the DFO to federal court requesting an injunction to prevent DFO's search and seizure methods. That case was to have been heard in Ottawa on 12 May.

On 11 May, a Woods Harbour fisherman noticed the DFO hauling a neighbour's traps without the neighbour's knowledge. He got on the radio, let nearby boats know what was going on and said that he was going to follow the DFO in to their wharf to protest. By general account, more than 40 vessels and upwards of 200 people (including community members who arrived by car), followed him to Dennis Point in Pubnico Harbour. At Dennis Point, after a morning of discussion and heated exchanges, and under the watchful eyes of two RCMP officers (and DFO cameras), two vessels were damaged – one to the point of sinking. Woods Harbour, through its representatives, was charged with piracy, a charge unprecedented in Canadian judicial history.

On 13 May, the federal court ruled against the BSWFA request for an injunction against DFO activities since, in the court's view, the fishermen did not come to the case "with clean hands." Having been blocked in all ways, Woods Harbour had finally exploded

with reactive dynamite. One DFO official and even Premier John Buchanan have acknowledged that fishermen were being harassed in such a way that some major incident "had to happen."

The Legal System: "Dealing with Guilt"

Woods Harbour was shocked but solid. Virtually everyone recognized that they had been set up to react, and admitted that anyone in the community could have been directly involved. Many felt guilty for not being arrested even if they had not been there; they could have been there, and some felt they should have been at Dennis Point wharf. Maybe now they would get their day in court, a chance to tell the world what was going on. At any rate, they would make sure that nobody went to jail.

Initially, the Crown Prosecutor (in consultation with the Nova Scotia Attorney General's Office), had decided to charge individuals under the piracy provisions of the Criminal Code (76a) — maximum sentence, 14 years. Supreme Court Justice R. MacLeod Rogers requested and was assigned the fishermen's case, even though it was not his session in Yarmouth, and despite the fact that while a practicing attorney, he had often prosecuted fishermen in the area as a Crown Attorney working with the DFO. In the first trial the accused lobsterman was found guilty in trial by judge and jury. Prospects for the remaining seven defendants (who included three members of the BSWFA executive), were seen as quite ominous. Things were not looking bright.

Quite unexpectedly a way out of impending jail terms appeared. In response to pleas from local notables, the Attorney General's Office advised the Yarmouth Crown Prosecutor to offer the fishermen's attorneys a "deal". The "deal" was that if the accused pleaded guilty, expressed regret, agreed to pay restitution for the damaged vessels and equipment and supplied more names of participants who would also plead guilty, then they and the new names would receive suspended sentences with terms of probation involving com-

Supreme Court Justice R. MacLeod Rogers requested and was assigned the fishermen's case, even though it was not his session in Yarmouth, and despite the fact that while a practicing attorney, he had often prosecuted fishermen in the area as a Crown Attorney working with the DFO.

munity service. The accused were given 24 hours to agree to the deal or face the prospect of further convictions with likely (and lengthy) jail terms. At an emergency meeting of the BSWFA, the Association decided to accept the "deal". About 40 people volunteered to be guilty and a short list of 10 names was provided to the Crown. Criteria for the BSWFA's selection were primarily that the next group of defendants be composed of experienced fishermen and solid community workers. The Crown selected the final five to be prosecuted from this list.

Throughout the construction of the "deal", the fishermen consistently expressed their objections to being forced into a compact of silence with the judicial system and the DFO. They recognized that failure to accept the terms dictated would make all those charged vulnerable to the same experience of justice, the same outcome, that had occurred in the first trial before Justice Rogers. To their credit, they faced this prospect united. As one fisherman put it: "They didn't give us much choice but to stick together and swallow the whole rotten thing whole."

The remaining seven of the original eight charged went forward to court and changed their pleas from "not guilty" to "guilty", of piracy. Word got around about the "deal" in the area and in the rest of the province. Sentencing of the original eight was seen to be pre-ordained. And so it would have been, except that a Yarmouth lawyer not directly involved in the case made terms of the "deal" public at a meeting of the Yarmouth Town Council three days before the sentencing hearing. The Yarmouth *Vanguard* duly reported

this on the front page of its Wednesday, 14 December, 1983 edition. Sentencing of the original eight was completed by noon the next day. Justice Rogers commented critically on the prior revelation of the "deal" and added an additional year of probation and an additional 100 hours of community service to the terms of probation involved. The BSWFA and the community expect the hearing of the five further members charged to be in Provincial Court later this winter.

The Future: Grassroots Solidarity

In Woods Harbour, the agenda of community struggle remains the same: defense of the area's inshore fishery and protection of the future of independent, family-based fishing for the next generation of Woods Harbour fishermen. [See "Group Representing Convicted Fishermen Blasts Fisheries Officials," *New Maritimes*, February, 1984.] DFO efforts to isolate and stigmatize the BSWFA as a renegade group have failed. People in other fishing communities of Nova Scotia, the Atlantic Provinces and the west coast have sent telegrams and letters of support; so have representatives of organizations like the Maritime Fishermen's Union, the Canadian Farm Survival Association, along with other North American and European groups. The commitment of those involved in Woods Harbour has deep roots in a tradition of independence and integrity, and efforts to quiet their protests with strong enforcement measures and stern legal impositions, serve only to strengthen their resolve.

APPENDICE "FIFO-10"

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, je m'appelle Leighton Nickerson et je suis un pêcheur de trente-quatre ans de Woods Harbour, en Nouvelle-Ecosse. Je suis venu ici à votre invitation pour vous faire part de ce que je sais au sujet d'un problème fort grave que connaît ma collectivité. Cela intéresse les efforts de travailleurs, de personnes qui produisent les richesses de notre pays et qui pourtant -- qu'il s'agisse de pêcheurs, d'agriculteurs, de travailleurs de l'industrie forestière, de fabrication ou de service -- sont de plus en plus attaquées par les politiques d'un gouvernement qui est censé défendre notre intérêt mais qui s'est égaré de sa voie.

Je voudrais tout d'abord vous présenter les autres membres de notre Association et vous donner une idée des préoccupations qu'on nous a demandé de vous exposer.

1. Notre premier porte-parole est le capitaine Darryl Nickerson, le président de notre Association, c'est-à-dire la Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association (BSWFA).

Darryl vous parlera de la nature et des pratiques de la pêche au homard dans le comté de Shelburne, de la volonté de nos pêcheurs de préserver notre ressource et son habitat, tant pour nous-mêmes que pour nos enfants.

2. Notre deuxième représentant est le capitaine Sterling Belliveau qui a représenté la BSWFA lors de réunions du Comité consultatif sur le homard qui inclut des représentants de toutes les associations de pêcheurs de notre district et qui est chargé de discuter avec les fonctionnaires du MPO. Sterling parlera des problèmes que connaît ce secteur de l'industrie.
3. Notre troisième porte-parole sera Kirby Nickerson, l'agent de communications de notre Association et un des plus jeunes pêcheurs côtiers indépendants. Kirby traitera, en s'inspirant de sa propre expérience, des difficultés que nous avons tous éprouvées à cause des abus de pouvoirs, du harcèlement et des fouilles et saisies arbitraires par les agents du MPO.
4. Notre quatrième témoin sera Don Grady, un spécialiste des questions sociales qui, avec son collègue Jim Sacouman, a travaillé avec la BSWFA et la population de Woods Harbour à obtenir justice du gouvernement et des tribunaux. Don parlera des infractions à la procédure judiciaire et des tentatives de contrecarrer

les efforts consentis par les membres de notre collectivité pour exposer franchement et honnêtement nos gestes.

5. Enfin, Monsieur le président, je dirai quelques mots en guise de conclusion pour résumer notre point de vue collectif au sujet de ces questions ainsi que nos revendications visant à obtenir du Parlement qu'il agisse dans l'intérêt de tous les Canadiens.

LA PROTECTION DE LA NATURE

Les pêcheurs se préoccupent plus de protection de la nature que le MPO

Les pêcheurs possèdent des connaissances et une expérience précieuses qui devraient être appliquées à l'industrie de la pêche. Voici quelques mesures que nous préconisons, en nous fondant sur notre acquis, notre expérience et notre intense désir d'assurer la prospérité de l'industrie de la pêche au homard pour les générations futures. Cela permettrait en outre au MPO d'économiser des millions de dollars.

- 1) Dans toutes les régions, à l'exception du district 6B, la taille minimum d'un homard doit être de 3 3/16". Dans le district 6B, on applique une mesure de homard destiné à la conserverie, qui est de 2 3/4 ".

Dans notre région (district 4A), les pêcheurs retournent à la mer ces petits homards pour leur permettre de grossir et de se reproduire.

- 2) Le MPO a permis à des vendeurs de homard à la livre d'acheter pour 1 000\$ un permis leur permettant de récupérer les homards enfouis.

Les pêcheurs retournent pour leur part ces homards à la mer pour leur permettre de se reproduire.

3) En 1970, le MPO a aboli la pêche à l'espadon et introduit la pêche hauturière au homard. Les pêcheurs ont alors protesté que l'expérience leur avait appris que le homard se déplaçait vers les côtes. Les biologistes ont quant à eux maintenu le contraire et cette opinion fut acceptée jusqu'à ce qu'en 1980 des biologistes américains déclarent à Woods Hole, au Massachusetts, qu'effectivement le homard se déplaçait vers les côtes comme le maintenaient les pêcheurs depuis dix ans. La pêche hauturière au homard dure de 10 à 11 mois et chaque pêcheur peut avoir 1 000 pièges.

Dans le district 4A, la saison de la pêche au homard dure six mois, mais il n'y a en moyenne que 40 à 50 jours de pêche réelle au cours de cette période.

4) Le MPO a dépensé des millions de dollars pour envoyer des bateaux allant jusqu'à 150 pieds de long harceler les pêcheurs en mer, c'est-à-dire foncer dans leurs engins et nuire à leur activité principale. Le résultat de cet effort est négligeable alors que le coût en est astronomique ! Pour le MPO, la protection de la nature semble être synonyme de condamnation. Or il ferait plus pour cette cause si dans les deux dernières semaines de mai environ il achetait des homards femelles des pêcheurs, au prix courant, les étiquetait et les renvoyait à la mer. Ainsi, le ministère

ne serait pas obligé d'embaucher des personnes durant l'été spécialement pour prendre et étiquetter les homards.

- 5) Le MPO servirait aussi la cause de la protection de la nature s'il s'occupait sérieusement de la question de la pêche au homard durant l'été. Il s'agit d'une activité à laquelle s'oppose tout pêcheur qui se respecte. Ces dernières années, le ministère a reçu des renseignements à ce sujet, mais n'a pas fait grand chose. Si un pêcheur autorisé se faisait prendre à faire de la pêche d'été, il perdrait son permis pour les deux premières semaines de la pêche d'automne, ce qui pourrait se traduire par une perte de recettes brutes de 15 à 20 000 \$.

Par contre, si une personne qui ne détient pas de permis se fait prendre à pêcher le homard pendant l'été (ce qui est plus probable), on lui donne tout simplement une amende de 200 \$.

La plupart du temps, ce sont des fonctionnaires confortablement assis dans leurs bureaux qui prennent des décisions au sujet

de la pêche. Les seuls homards qu'ils ont vus sont ceux qui leur ont été présentés sur une assiette dans un restaurant.

B.S.W. Fishermen's Association

Darrell E. Nickerson

Président

Sterling W.W. Belliveau - Bear Point, Shag Harbour, Wood Harbour
Fishermen's Association (B.S.W.F.A.)

QUE FAITES-VOUS À NOTRE PÊCHE ?

1) Annulation de permis pour cause de non participation.

2) Discrimination

par ex. : Etiquettes de remplacement pour 1983 émises au bureau
de Yarmouth, mais deux semaines en retard à celui de Barrington

3) Harcèlement

exemple : Pêcheurs déclarés non coupables d'infractions, mais
le ministère des Pêches et Océans (MPO)
interjette appel de la décision à 3-4 reprises

4) Le M.P.O. éconduit le public

exemple : 1983 : 95 % des pêcheurs sont en faveur de la mise en
application du règlement

Le ministère déclare que les pêcheurs exploitent les
stocks de poissons

12 avril 1984 : M. Richard Cloutier éconduit le
Conseil des pêches et forêts

Pêcheurs en faveur des mesures relatives aux pièges
et aux étiquettes

B.S.W. refuse d'accepter 375.

(voir coupures de journaux, règlements sur la pêche au homard et 13 lettres du Comité consultatif sur le homard au sujet de la réunion du 19 octobre 1983).

5) 1983 : le MPO saisit 240 pièges

(Voir Règlement sur la protection de la pêche côtière 31-3, alinéa 7 - navires ou biens saisis doivent être remis après 3 mois).

6) Lettres d'appui

Le conseil municipal de Barrington exige une enquête distincte sur la pêche. Appui sur douze points d'après lettre du greffier municipal, M. J.R. Fry, en date du 20 mars 1984.

7) Statistiques sur la valeur des prises

1982- 33 310 000 \$ - Chiffre définitif

1983 - 45 572 000 \$ - Chiffre préliminaire janvier - septembre

La pêche au homard est la seule sorte de pêche qui a enregistré une hausse quantitative et monétaire de 23 pour cent.

8) Loi martiale

Le MPO applique de façon arbitraire le règlement interdisant à un pêcheur de transporter des pièges perdus appartenant à un autre pêcheur.

(Proposition en faveur du retour des pièges adoptée à l'unanimité au Comité consultatif sur le homard.)

9) Les groupes de travail sur le homard - Des envoyés du MPO

M. Pierre de Bané, le 6 décembre 1983 : "Je suis persuadé que les nouveaux groupes de travail sur le homard favoriseront les communications qui s'imposent et la sensibilisation aux difficultés qu'éprouvent planificateurs et pêcheurs."

Nous avons présenté trois propositions :

Nombre de pièges : 350-480

6 étiquettes de retour en cas d'engins perdus

50 étiquettes de remplacement

Aucune d'entre elles n'a été acceptée ! .

10) Le MPO revient sur sa parole

(voir procès-verbal de la réunion du 9 mars 1984 du Comité consultatif sur le homard)

1. Les pêcheurs demandent que les agents montent à bord de leur bateau pour rentrer leurs engins.

Appuyé par Allan Clarke, le 18 avril 1984 - Procès-verbal du Comité consultatif sur le homard.

2. Le gros patrouilleur Louisbourg ne doit pas rentrer les engins - Il l'a fait à la mi-mai.

11) B.S.W. mal informée au sujet des engins saisis.

D'après le bureau de Barrington, les pièges ont été détruits

D'après Jim Melanson du bureau de Yarmouth, on s'en sert pour

des travaux de recherche.

Les deux bureaux nient que le Louisbourg a rentré des engins.

Ross Jones de Liverpool nie le fait.

Peter Partington confirme que cela s'est produit.

Les deux hommes se sont rencontrées à Yarmouth à 10 heures,
le matin en question.

12) Stan Dudka

"Ils ne sont pas harcelés"

"Ils ne sont qu'une bande d'escrocs"

13) Biologistes

Le

rapport du groupe d'étude sur le homard de 1975

propose le principe du mur de pierres - pas de mouvements
de homards.

Doug Robinson - 1983 : Chaque année, il ne reste que 1 pour
cent ^{de} homards adultes pour la reproduction

Voir procès-verbal du Comité consultatif sur le homard.

Voir statistiques sur la valeur des prises de 1982 - année record

En 1983, on a dépassé ce chiffre de 15 millions de \$, ce qui
prouve que l'information des biologistes était erronée.

14) L'affaire Pubnico aurait-elle pu être évitée -- O-U-I

Réunion du 1^{er} mai 1983 entre le MPO et B.S.W.

15) Bureau du MPO à Barrington

Heures d'ouverture 8 heures - 12 heures LUNDI SEULEMENT

Ce bureau dessert la moitié des pêcheurs du district 4-A

Ce mémoire a pour objet de mettre en lumière les inexactitudes et le comportement inacceptable du ministère des Pêches et Océans (MPO). Etant donné la fréquence des écarts constatés entre les communiqués de presse du ministère, ses témoignages et ses rapports avec les pêcheurs, il faut absolument intervenir pour corriger ces erreurs.

Le témoignage donné par le directeur général de la Région Scotia-Fundy du MPO, /au comité des pêches et forêts le mardi 10 avril 1984 est un bon exemple des inexactitudes qui sont communiquées :

Contrairement à ce qu'a déclaré M. May, savoir que M. Crouter a consacré personnellement beaucoup de temps au dossier de l'étiquetage des homards, ce dernier n'a en fait que passé très peu de temps à étudier cette question et il ressort clairement de son témoignage que l'information qui lui a été communiquée était inexacte.

M. Crouter a déclaré que la grande majorité des pêcheurs n'avaient aucune difficulté quant à l'étiquetage des homards, or cela est tout à fait faux. S'il s'était donné la peine d'examiner la situation, il aurait en fait constaté que les pêcheurs ne voient guère d'utilité dans ces étiquettes. Aussi longtemps que le ministère se concentrera sur la région de la B.S.W.F.A., les pêcheurs des autres secteurs n'attireront pas l'attention en critiquant la politique. D'après les témoignages entendus au printemps, il est clair que le district en général a participé

à des activités comme celles de la B.S.W.F.A. Voir témoignages,
10 avril 1984.

M. Crouter persiste à dire que le secteur que représente la B.S.W.F.A. est totalement opposé à la limite de 375 pièges. Il ne connaît pas très bien le règlement, qui parle du nombre d'étiquettes remises à un pêcheur, mais qui ne dit rien d'une limite de 375 pièges.

Contrairement à ce que déclare M. Crouter, cette limite n'est pas raisonnable et elle ne constitue pas un bon outil de gestion. En fait, les pêcheurs ne l'ont jamais observée et ce, avec l'approbation du ministère. M. Crouter met l'accent sur la B.S.W.F.A. et non sur l'ensemble des pêcheurs. S'il s'était donné la peine d'examiner les activités et les règlements du MPO, il aurait constaté que le district 4A a dépassé la limite hypothétique de 375, et non seulement le secteur de la B.S.W.F.A.

Il persiste à dire qu'il n'y a aucun lien entre le fait que l'on rentre des engins et que l'on émette des étiquettes de remplacement. S'il était bien informé, il saurait que c'est plutôt le contraire. Au printemps de 1983, le MPO rentrait des pièges avant même que les remplacements ne soient disponibles. De plus, le secteur de la B.S.W.F.A. a fait l'objet de discrimination puisque les remplacements n'ont été émis qu'après que le MPO eut saisi les pièges. Le ministère ne traite pas les pêcheurs de ce secteur

avec la même courtoisie que les autres pêcheurs du district 4A.

Selon M. Crouter, le ministère saisit des pièges s'il a de bonnes raisons de le faire. Or, la preuve est loin d'être faite qu'il se montre raisonnable et fait preuve de discernement. Le MPO applique des méthodes et des mesures discriminatoires et incohérentes; il doit légitimiser sa façon de faire, indépendamment de tout droit légal.

Les fonctionnaires du ministère font des déclarations exagérées qui ne servent qu'à attiser les flammes. Ainsi, selon M. William Baskin, agent de protection en chef, le geste du 11 mai 1983 avait été bien préparé, les pêcheurs seraient sortis juste au moment où le Louisbourg se réapprovisionnait à Halifax.

"Ils savaient qu'il était parti et ils avaient bien prévu de sortir juste à ce moment-là. Ils étaient très bien préparés : ils avaient deux bateaux éclaireurs qui surveillaient pour voir s'il n'y avait pas d'autres patrouilleurs."

Il est regrettable que M. Baskin succombe à cette hystérie. Cette déclaration est sans fondement, mais elle réussit néanmoins à produire un effet. Il a condamné les pêcheurs avant même que la cause ne soit entendue par le tribunal. En fait, cette affaire n'a fait qu'une moquerie de la justice.

Les observations, l'attitude et le comportement de fonctionnaires du ministère qui sont censés occuper des postes de responsabilité ne font que rabaisser le ministère aux yeux du public.

M. Pierre Comeau a déclaré à la radio que les événements du 11 mai étaient inévitables. Ses affirmations étaient contradictoires et portaient à confusion. Son comportement manquait de respect; lui et M. Crouter se sont moqués des représentants des pêcheurs du district 4A.

M. Robinson a présenté une fausse image du ministère. Il s'intéresse davantage aux chiffres et à la façon dont il peut les manipuler qu'à l'avenir de l'industrie. Ses déclarations sont insultantes non seulement pour les pêcheurs mais également pour le ministère. Quand des enfants jouent avec des allumettes, on leur tape les doigts. Il en va de même pour les pêcheurs. Aussi, selon M. Robinson, les seuls pêcheurs qui considèrent les étiquettes comme inutiles sont ceux qui incendient des bateaux et qui endommagent les immeubles. Il se prend à la fois pour un juge et un juré.

Tant que le ministère ne se rendra pas compte de l'apport essentiel que les pêcheurs peuvent faire à l'industrie, il continuera de détruire celle-ci. Jusqu'ici, il a prouvé qu'il ne possède qu'une information exacte limitée, et que son opinion des pêcheurs doit absolument changer. "Ces pêcheurs, dit M. Robinson, sont une bande de voleurs, et il ne faut pas se laisser prendre à leur petit jeu de pauvres héros du peuple."

Bref, avec tous ces faux renseignements, cette hystérie,

ces remarques désobligeantes et cette arrogance, l'industrie est plongée dans l'incertitude. Le ministre, M. De Bané, ignore tout de la situation, ainsi que le prouvent ses déclarations à la Chambre. Comme ses fonctionnaires, il a beaucoup à apprendre au sujet des pêches et des pêcheurs.

M. Avery Nickerson, surveillant itinérant pour le MPO au moment où la limite de pièges fut imposée, a repris plusieurs des arguments des pêcheurs.

"En 1968, les pêcheurs n'ont pas réagi très vigoureusement à l'introduction d'une limite de pièges. Peu de bateaux en employaient alors plus de 375. Mais progressivement, ceux qui pêchaient moins fabriquèrent plus de pièges. C'est pourquoi le ministère a fixé une limite. Il y avait plusieurs milliers de pièges additionnels. C'était une mesure de protection des stocks." C'est du moins ce qu'a déclaré M. Nickerson. Il a aussi expliqué pourquoi les pêcheurs étaient obligés de mettre plus de pièges.

"Tout le monde savait, depuis déjà nombre d'années, que les pêcheurs du comté de Shelburne utilisaient beaucoup plus de pièges. C'est une méthode qui s'est transmise de père en fils. Il en a toujours été ainsi, en raison notamment de l'emplacement géographique, des profondeurs, etc. Pour avoir le même nombre de prises que les pêcheurs de Yarmouth, ceux de Shelburne devaient poser plus de pièges."

Le Conseil économique du Canada fournit des éléments de preuve supplémentaires justifiant le bien-fondé des arguments avancés par les pêcheurs relativement aux pratiques du ministère. Selon un rapport rédigé par deux économistes de Vancouver, MM. Anthony Scott et Philip Nether, la sur-réglementation prive les pêcheurs de recettes additionnelles de l'ordre de plusieurs millions de dollars par année. D'après cette étude, les revenus provenant des pêches côtières quadrupleraient si la "réglementation encombrante au sujet de la pêche" était réformée.

Puisqu'il n'est pas prévu de changer la limite imposée en 1968 et compte tenu de l'expansion graduelle de la pêche dans le district 4A, il semble que le ministère cherche vraiment à altérer les faits.

De dire M. William Baskin : "Il y a déjà 14 ans que nous enlevons des pièges. Nous avons fait des efforts supplémentaires en 1982 et 1983, mais surtout en réponse aux plaintes d'autres pêcheurs." Les déclarations de M. Baskin vont à l'encontre des faits que rapportent les agents qui traitent couramment avec les pêcheurs et qui connaissent donc intimement l'industrie. (M. Avery Nickerson) "J'étais là de 1968 jusqu'à ce qu'ils amènent le groupe spécial. Jamais je n'ai entendu de plaintes au sujet du nombre de pièges utilisés dans le comté de Shelburne, et s'il y en avait eues,

je les aurais entendues. On est généralement d'accord pour dire que Baskin essayait tout simplement de se justifier après coup." Avery Nickerson, un agent chevronné qui entretenait avec les pêcheurs de bons rapports, avait averti le gestionnaire de secteur, Jim Melanson, un an avant l'incident Pubnico, qu'il se produirait des troubles si l'équipe spéciale serrait la vis aux pêcheurs sans tout d'abord les consulter.

L'histoire nous fournit nombre d'exemples de personnes occupant des postes d'autorité qui ont exacerbé une situation au-delà de toute limite raisonnable. M. Stanley Dudka, qui se dit capable de réprimer tout désordre appartient justement à cette catégorie.

Ce fonctionnaire du ministère a manifesté un comportement et une attitude si inacceptables qu'il s'est attiré, pour ses intimidations, le mépris de ses collègues et des pêcheurs. Plusieurs de ses observations valent la peine d'être signalées.

"Si nous prenions un piège, nous déterminions sa position par le système Loran et nous le remettions exactement à la même place."

Cela est complètement faux. Les pêcheurs ont maintes fois été obligés de passer plusieurs heures à repérer des engins que le ministère avait vérifiés et mal replacés. Et comme le temps, à cause des conditions atmosphériques, est une denrée précieuse pour

les pêcheurs, chaque heure gaspillée équivaut à des recettes perdues. Vu ce fait et comme ils estimaient leurs droits en vertu de la Charte des droits et libertés lésés, les pêcheurs ont décidé de demander une injonction à la Cour fédérale. Cela n'a guère plu à M. Dudka, dont les déclarations ont renversé les pêcheurs. "Je pense honnêtement, a-t-il dit, que la Charte va ruiner le Canada." En fait, les événements qui suivirent ont prouvé que la Charte est un document sans fondement, que les agents du ministère sont au-dessus d'elle et que celle-ci sert à des fins qui sont contraires à l'intérêt de la nation.

Résumé des revendications présentées au comité des pêches et des forêts
de la Chambre des communes

au nom des pêcheurs CÔTIERS, INDÉPENDANTS du sud-ouest de la
Nouvelle-Ecosse, de leurs familles et des collectivités
auxquelles ils appartiennent par les représentants de la
BEAR POINT, SHAG HARBOUR, WOODS HARBOUR FISHERMEN'S ASSOCIATION
(BSWFA)

Vu les activités illégales, préjudiciables, arbitraires et généralisées
des représentants du ministère fédéral des Pêches et des Océans et
les menaces qu'elles constituent pour la survie de la pêche
côtière dans notre secteur (et le reste de la région atlantique),

Et vu la fréquence des cas de manipulation manifeste du système
judiciaire canadien -- y compris des tribunaux néo-écossais,

Nous exhortons urgemment votre comité de prendre des mesures en
vue de

1. L'exécution d'une enquête indépendante par la Chambre au sujet
de la formulation de la politique et l'application des
règlements relatifs à la pêche dans la région Scotia-Fundy
en général et dans le district 4A en particulier. Cette enquête
comprendrait un examen approfondi des mesures prises dans le
passé et actuellement par le ministère des Pêches et Océans

notamment dans les domaines de L'AFFECTATION DES RESSOURCES, L'ÉTABLISSEMENT DE LIMITES QUANT AUX PERMIS POUVANT ÊTRE DÉLIVRÉS et spécialement LES ACTIVITÉS D'APPLICATION DES RÈGLEMENTS.

Les personnes chargées de l'enquête devront aussi examiner le fait que les pêcheurs, en tant que producteurs de ressources, n'aient pas de rôle réel à jouer dans l'établissement de la politique ni l'occasion de participer à l'examen des mesures irrégulières prises par des agents du MPO ou au redressement de la situation.

2. La tenue d'une enquête judiciaire sur les mesures policières prises par le MPO et les poursuites qu'il a intentées par suite de la prétendue destruction des navires loués par le gouvernement.

Les responsables de l'enquête devraient être investis du pouvoir d'examiner les provocations du MPO, son abus de pouvoir qui a abouti à la destruction de biens appartenant aux pêcheurs, son ingérence politique dans la procédure judiciaire, c'est-à-dire l'offre d'un "marché" pour faire taire les pêcheurs et entraver l'indépendance des tribunaux et les incidents au cours

desquels des agents de mise en application du ministère ont tenté d'"étouffer" des pêcheurs en liberté surveillée et leur empêcher d'exercer leurs droits de liberté d'expression.

La BSWFA tient à remercier le comité d'avoir invité ses représentants à témoigner au sujet de ses plaintes contre les agents de la Couronne qui négligent leurs responsabilités de service envers le public. Nous espérons que nos déclarations vous inciteront à intervenir. La population de Woods Harbour et du district, nos confrères pêcheurs et leurs familles de la rive sud, tous les Néo-Ecossais et tous les Canadiens de la région atlantique attendent votre RÉPONSE.

APPENDICE "FIFO-11"

Coupables d'association (de pêcheurs)

L'ÉTAT CONTRE

LES 15 + 1043 DE WOODS HARBOUR

"Dire la vérité est révolutionnaire."

- Antonio Gramsci

"Le Seigneur châtie celui qu'il aime."

- St-Paul

par Don Grady et Jim Sacouman*

Depuis le 1^{er} mars 1983, les 1058 habitants de Woods Harbour dans le Comté de Shelburne, Nouvelle-Ecosse, subissent un procès pour avoir organisé et défendu leur communauté et leur style de vie. Les principaux plaignants sont le ministère des Pêches et des Océans (MPO) et le système judiciaire canadien. Le procès s'est déroulé dans plusieurs endroits : la mer, le quai, Dennis Point, la cour de Yarmouth. Jusqu'ici, un homme a été trouvé coupable de "vol d'un navire canadien" (piraterie) et sept autres ont changé leur plaidoirie de non coupable à coupable devant la Cour Suprême de la Nouvelle-Ecosse. (Les huit premiers pêcheurs accusés ont reçu leur sentence à Yarmouth le 15 décembre 1983.) Deux autres pêcheurs ont plaidé coupable devant la cour du Comté en janvier. Cinq autres attendent les audiences de la cour du Comté sous des accusations de vol et dommages.

L'Association des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour (APBSW), le Groupe féminin de soutien et toute la communauté ont juré que personne ne ferait une heure de prison. Comme nous le disait une femme :

"Nous sommes tous ensemble. Si un seul tombe, nous tombons tous". Et une autre : "La seule chose dont nous sommes coupables est de ne pas céder à leurs tentatives de nous détruire". Pour comprendre ce "nous" et ce "leur", nous devons faire un bref retour en arrière et bien examiner l'avenir de la lutte de Woods Harbour pour maintenir l'intégrité de leur communauté et de leur style de vie.

Intégrité et indépendance

Depuis 1761, les habitants de Woods Harbour ont travaillé dur dans les pêches. Pendant deux siècles, les descendants et les colonisateurs (de même qu'une faible proportion de nouveaux arrivants) se sont engagés à bâtir une communauté ayant deux caractéristiques principales : l'intégrité et l'indépendance. Leur indépendance est née directement des exigences physiques et sociales de la pêche. Jadis et encore maintenant, le pêcheur et sa famille ont utilisé leurs propres ressources pour bâtir un foyer et un style de vie centrés sur les ressources de la terre et de la mer et garantis par nul autre qu'eux-mêmes et leurs propres efforts. Ces personnes ont augmenté leur propre capacité d'effort et d'auto-suffisance à mesure que les changements de technologie et de mise en marché imposaient de nouvelles demandes à l'unité familiale. Ils ont fait preuve d'indépendance d'esprit et d'action lorsque les situations sur terre ou sur mer l'exigeaient au point où la réputation des pêcheurs de Woods Harbour (et de la région) est devenue : lorsqu'un membre de cette communauté est mis à l'épreuve, il est

certain que sa réaction sera intègre et indépendante.

Une partie importante de l'organisation de la communauté de Woods Harbour provient de son engagement dans les pêches. Une tradition d'aide mutuelle et d'interdépendance s'est aussi développée parce que la survie des pêcheurs dépend de la volonté des collègues pêcheurs et de leur famille de venir en aide aux navires en détresse. Des principes bien établis régissent quand et comment un pêcheur ou sa famille aidera un autre pêcheur pour des engins de pêche, la location coopérative des trappes, la collaboration aux réparations, l'entretien ou la construction de bateaux ou de machinerie, ou les deux. Comme le dit un membre de la communauté : "Après tout, même si nous sommes concurrents pour la pêche, nous dépendons les uns des autres face à la mer".

Cependant, le point faible des pêcheries de Woods Harbour était l'absence d'une organisation collective qui puisse exprimer efficacement les besoins et les désirs de la communauté à l'état. Cette faiblesse a été corrigée récemment.

Contradictions

Pendant la période de changements importants dans les pêches suite à la Loi internationale sur la mer (1966-1979) et à la ré-organisation des pêches dans l'Atlantique favorisant la pêche hauturière (1978 à aujourd'hui), les pêcheurs côtiers de Woods Harbour furent les premiers à s'adapter avec le

plus de succès aux nouvelles techniques et au nouvel équipement qui leur permettent des prises plus importantes. Ces outils nécessaires pour augmenter l'importance des prises ont souvent été subventionnés par des subventions et des prêts du gouvernement. Depuis 1968 pourtant, on a dû faire appel aux membres de la communauté pour respecter les nouvelles politiques et les nouveaux règlements de plus en plus restrictifs du ministère fédéral des Pêches. On dit aux pêcheurs côtiers, d'une part de devenir plus importants; et d'autre part, de respecter les règlements et les restrictions de pêche qu'ils n'ont jamais acceptés, de réduire leurs prises et de saboter leur gagne-pain. Bien sûr, ce genre de contradictions est bien connu de ceux qui ont suivi la débâcle de Nickerson-Mer nationale. Mais pendant que les capitaux d'état sont utilisés pour renflouer les gros, même les petits qui ont le plus de succès se noient. Et si ceux qui ont le plus de succès se noient, l'ensemble de la pêche côtière et les centaines de communautés qui en dépendent sont destinées à périr pendant que le capital de l'état et des monopoles prennent la relève.

Pendant de nombreuses discussions, les représentants du MPO exhortaient les pêcheurs du sud-est de la Nouvelle-Ecosse à s'organiser. On leur répétait que le MPO ne pouvait pas discuter et ne discuterait pas les nouveaux règlements ou la mise en oeuvre optionnelle des règlements existants, ou les deux, avec des pêcheurs isolés ou des "groupes non organisés" faisant des représentations au nom de secteurs des pêches ou des localités particulières de la Rive sud. Par conséquent, des pêcheurs de Bear Point, Shag Harbour et

de Woods Harbour ont formé l'Association des pêcheurs de BSW, la première organisation de base des pêcheurs de la région.

Parce que cette Association était une première et que la communauté croyait vraiment que l'état et le MPO ne connaissaient pas, et comprenaient encore moins, les réalités de la pêche côtière, l'APBSW a entrepris de renseigner le MPO sur le nombre de trappes posées et sur l'endroit où elles sont posées depuis l'adoption, en 1968, des limites de trappes. Les représentants de l'APBSW ont également précisé qu'à leur avis, il n'y a pas eu (zéro) surexploitation en termes d'épuisement des ressources pendant cette période. Au lieu de répondre à la naïveté des pêcheurs par l'ouverture des négociations avec l'APBSW sur les limites et les règlements, le MPO a utilisé ces tableaux soumis volontairement pour accuser les pêcheurs de Woods Harbour de harcèlement. Les faits sur l'absence de surexploitation réelle, i.e. épuisement des stocks, ont été balayés. La plupart des membres de l'APBSW et du Groupe féminin de soutien savent maintenant qu'ils ont été extrêmement naïfs. Le MPO n'était pas intéressé à l'honnêteté et aux preuves concrètes : le MPO voulait donner un exemple en infligeant une punition exemplaire et apprendre ainsi à tous les pêcheurs côtiers et à toutes les communautés de la côte à s'incliner devant le pouvoir et la compétence du Ministère. Dans la région, le MPO est maintenant perçu comme le second corps policier du Canada.

L'incident : "Augmentez la chaleur et quelque chose va bouillir".

Les représentants du MPO de Yarmouth et de Barrington ont commencé à appliquer rigoureusement les limites de trappes dans la région de l'APBSW le 1^{er} mars 1983. Des programmes de mise en vigueur du MPO, des méthodes d'inspection provocatrices et causant des dommages, et des incidents reliés au recours arbitraire à une autorité abusive ont créé un environnement de méfiance et d'hostilité qui a explosé à Dennis Point dans le Port de Pubnico le 11 mai 1983. Entre le 1^{er} mars et le 11 mai, des engins de pêche étiquetés convenablement et non étiquetés ont été confisqués, détruits ou mal placés par des agents du MPO. Des bateaux ont été arraisonnés ce qui a interrompu la pêche aux homards. Stan Dudka, le "conciliateur" supérieur du MPO, a été appelé (du bastion de l'Union des pêcheurs des Maritimes au Nouveau-Brunswick) pour "régler le problème", en essayant d'intimider les pêcheurs de homard de l'APBSW. A une occasion, des pêcheurs qui rentraient au quai de Woods Harbour ont rapporté un commentaire sarcastique de Dudka à l'effet que : "D'ici la fin de la saison, vous marcherez sur vos genoux et vous nous baiserez le cul."

Le MPO n'était pas du tout à l'écoute du nouveau groupe organisé. L'APBSW et le Groupe féminin de soutien ont organisé deux délégations pacifiques au bureau du MPO à Yarmouth. Lors d'une de ces délégations, les protestataires ont été accueillis par plus de 20 agents de la GRC équipés spécialement pour le contrôle des foules. Les représentants du MPO du bureau de Yarmouth n'étaient pas disponibles pour rencontrer les membres de la communauté. L'APBSW a également amené le MPO en cour fédérale afin d'obtenir une

injonction pour mettre fin aux méthodes de saisie et de fouille du MPO.

Cette cause aurait été entendue à Ottawa le 12 mai.

LE JUGE R. MACLEOD ROGERS, DE LA COUR SUPRÊME, A DEMANDÉ ET S'EST
VU ASSIGNER LA CAUSE DES PÊCHEURS MÊME SI CE N'ÉTAIT PAS SA SESSION
À YARMOUTH ET EN DÉPIT DU FAIT QUE LORSQU'IL ÉTAIT AVOCAT EN EXERCICE,
IL A SOUVENT POURSUIVI DES PÊCHEURS DE LA RÉGION À TITRE DE
PROCUREUR DE LA COURONNE TRAVAILLANT AVEC LE MPO.

Le 11 mai, un pêcheur de Woods Harbour a remarqué que le MPO halait à son
insu les trappes d'un voisin. A l'aide de sa radio, il a alerté les
bateaux à proximité de ce qui se passait et leur a dit qu'il allait suivre
le MPO jusqu'au quai afin de protester. De l'avis général, 40 bateaux et
au-delà de 200 personnes (y compris les membres de la communauté arrivés en
voiture) l'ont suivi jusqu'à Dennis Point, au Port de Pubnico. A Dennis
Point, après une matinée de discussions et d'échanges enflammés et sous la
surveillance de deux agents de la GRC (et des caméras du MPO), deux bateaux
ont été endommagés, l'un tout près d'être coulé. Woods Harbour, par le biais
de ses représentants, a été accusé de piraterie, une accusation sans précédent
dans l'histoire judiciaire du Canada.

Le 13 mai, la cour fédérale a rejeté la demande d'injonction de l'APBSW
contre les activités du MPO puisque, de l'avis de la cour, les pêcheurs
n'ont pas présenté leur cause "les mains propres."

Toutes leurs issues bloquées, les habitants de Woods Harbour ont explosé comme de la dynamite. Un représentant du MPO et même le premier ministre John Buchanan ont reconnu que les pêcheurs ont été harcelés de telle manière qu'un incident majeur "devait se produire".

Le système judiciaire : "Négocier la culpabilité".

Woods Harbour était en état de choc, mais solide. Presque tout le monde reconnaissait qu'ils avaient été poussés à réagir et admettait que chaque membre de la communauté aurait pu être impliqué directement. Plusieurs se sentaient coupables de n'avoir pas été arrêtés même s'ils n'étaient pas là : ils auraient pu être là et certains pensaient qu'ils auraient dû être au quai de Dennis Point. Peut-être maintenant auraient-ils l'occasion de paraître en cour, de dire au monde ce qui se passe. En tout cas, ils s'assureraient que personne n'irait en prison.

Au départ, le Procureur de la Couronne (en consultation avec le Bureau de l'Avocat général de la Nouvelle-Ecosse) avait décidé d'accuser des individus en vertu des dispositions du Code criminel visant la piraterie (76a) - sentence maximum, 14 ans. Le Juge R. MacLeod Rogers, de la Cour suprême, a demandé et s'est vu assigner la cause des pêcheurs même si ce n'était pas sa session à Yarmouth et en dépit du fait que lorsqu'il était avocat en exercice, il a souvent poursuivi des pêcheurs de la région à titre de procureur de la Couronne travaillant avec le MPO. Lors du premier procès, le

pêcheur de homard accusé a été trouvé coupable dans un procès devant juge et jury. Les perspectives pour les sept autres défendeurs (qui incluait trois membres de l'exécutif de l'APBSW) étaient menaçantes. Les choses se présentaient mal.

Une issue assez inattendue aux sentences d'emprisonnement s'est présentée. En réponse aux plaidoyers des autorités locales, le Bureau de l'Avocat général a conseillé au Procureur de la Couronne de Yarmouth d'offrir un "marché" à l'avocat des pêcheurs. Le "marché" était le suivant : si les accusés plaidaient coupable, exprimaient des regrets, acceptaient de payer une indemnisation pour les bateaux et l'équipement endommagés et fournissaient d'autres noms de participants qui pourraient aussi plaider coupable, ils recevraient, ainsi que les personnes nommées, des sentences suspendues avec dispositions de probation avec travail communautaire. Les accusés avaient 24 heures pour accepter le marché ou faire face aux condamnations et aux sentences d'emprisonnement probables (et longues). Lors d'une réunion d'urgence de l'APBSW, l'Association a décidé d'accepter le "marché". Environ 40 personnes se sont portées volontaires pour se porter coupable et une liste de 10 noms a été soumise à la Couronne. Les critères de sélection de l'APBSW étaient surtout que le prochain groupe de défendeurs fussent des pêcheurs expérimentés et des travailleurs communautaires solides. De cette liste, la Couronne a choisi les cinq personnes à être poursuivies. Pendant l'élaboration de ce "marché", les pêcheurs n'ont pas cessé

d'exprimer leurs objections à se voir forcés dans une convention de silence avec le système judiciaire et le MPO. Ils reconnaissaient que le défaut d'accepter les termes dictés forcerait les autres accusés à vivre la même expérience de la justice et le même résultat que le premier procès devant le juge Rogers. Il faut dire à leur crédit qu'ils ont fait face à cette perspective dans l'unité. Comme le disait un pêcheur : "Ils ne nous ont donné le choix que de se serrer les coudes et d'avaler toute la pillule."

Les sept qui restaient des huit accusés se sont présentés à la cour et ont changé leur plaidoirie de "non coupable" à "coupable" de piraterie. Mais la région et le reste de la province a bientôt eu vent de ce "marché". La condamnation des 8 accusés originaux parut arrangée d'avance. Et il en aurait été ainsi si un avocat de Yarmouth qui n'était pas mêlé à la cause n'avait rendu publics les termes du "marché" à une réunion du Conseil municipal de Yarmouth trois jours avant l'audience pendant laquelle la condamnation aurait été prononcée. Le "Vanguard" de Yarmouth a fait état de ce marché à la une de son édition du mercredi 14 décembre 1983. La condamnation des huit accusés originaux était prononcée à midi le lendemain. Le Juge Rogers a critiqué la révélation de ce "marché" et a ajouté une année supplémentaire de probation et 100 heures supplémentaires de travail communautaire aux termes de la probation. L'APBSW et la communauté s'attendent à ce que le procès des cinq autres accusés ait lieu en Cour provinciale plus tard cet hiver.

L'avenir : Solidarité de base

A Woods Harbour, la planification de la lutte de la communauté demeure la même : défense de la pêche côtière de la région et protection de l'avenir de la pêche familiale indépendante pour la prochaine génération de pêcheurs de Woods Harbour. (Voir "Group Representing Convicted Fishermen Blasts Fisheries Officials", New Maritimes, Février 1984.) Les efforts du MPO pour isoler et discréditer l'APBSW ont échoué. Des personnes d'autres communautés de pêcheurs de la Nouvelle-Ecosse, des provinces de l'Atlantique et de la côte ouest ont envoyé des télégrammes et des lettres d'appui; il en va de même des représentants d'organisations telles l'Union des pêcheurs des Maritimes, l'Association pour la survie de la ferme canadienne ainsi que d'autres groupes nord-américains et européens. L'engagement des habitants de Woods Harbour a de solides racines dans une tradition d'indépendance et d'intégrité, et les efforts pour faire taire leurs protestations par de fortes dispositions de mise en vigueur et des contraintes légales sévères ne fera que galvaniser leur résolution.

* Nos lecteurs se souviendront de notre interview avec Kirby Nickerson, un représentant de l'APBSW ("Coastal Communities on Trial") en octobre 1983. Les auteurs, Don Grady et Jim Sacouman, ont travaillé avec les habitants de Woods Harbour pendant les six derniers mois et ont agi à titre "d'experts témoins" pour la défense lors de l'audience de condamnation des huit premiers défendeurs à Yarmouth.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

*From Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour
Fishermen's Association:*

Mr. Leighton Nickerson, Member;
Mr. Darrell Nickerson, President;
Mr. Sterling Belliveau, Member;
Mr. Kirby Nickerson, Communications Officer;
Mr. Don Grady, Advisor.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Dr. A. W. May, Deputy Minister;
Mr. Paul Sutherland, Director of Operations, Scotia Fundy
Region.

*De «Bear Point, Shar Harbour, Woods Harbour Fishermen's
Association»:*

M. Leighton Nickerson, Membre;
M. Darrell Nickerson, Président;
M. Sterling Belliveau, Membre;
M. Kirby Nickerson, Agent des communications;
M. Don Grady, Conseiller.

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. A. W. May, Sous-ministre;
M. Paul Sutherland, Directeur des opérations, Région de
Scotia Fundy.

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, June 7, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 7 juin 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

**Fisheries
and Forestry**

**Pêches
et des forêts**

RESPECTING:

First Report of the Sub-committee on Acid Rain
and

Annual Report—Department of the Environment 1982-
83

INCLUDING:

The Second Report to the House

CONCERNANT:

Premier rapport du Sous-comité sur les pluies acides
et

Rapport annuel—Ministère de l'Environnement 1982-
1983

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1984

Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
Mel Gass
G.M. Gurbin
Maurice Harquail
George A. Henderson
Ted Miller—(10)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant—(10)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, June 7, 1984

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference dated Tuesday, December 13, 1983, your Committee has appointed as instructed a sub-committee to investigate further and report on all aspects of acid rain, and presents the following report.

(For the text of the Report see Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-committee on Acid Rain, Thursday, June 7, 1984, Issue No. 5.)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-committee on Acid Rain (*Issues Nos. 1 to 5 inclusive*) and a copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Fisheries and Forestry (*Issue No. 22 which includes this report*) are tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 7 juin 1984

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 13 décembre 1983, votre Comité a institué tel qu'ordonné un sous-comité afin de poursuivre son examen et à faire rapport sur les pluies acides, et présente le rapport suivant.

(Quant au texte du rapport, voir le procès-verbal et témoignages du Sous-comité sur les pluies acides du jeudi 7 juin 1984, fascicule n° 5.)

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant du Sous-comité sur les pluies acides (*fascicules n°s 1 à 5 inclusivement*) ainsi qu'une copie des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant du Comité permanent des pêches et des forêts (*fascicule n° 22 qui comprend le rapport*) sont déposés.

Respectueusement soumis,

Le président

GEORGE S. BAKER

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 7, 1984
(24)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met *in camera* at 9:49 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker, Crouse, Cyr, Gass.

Alternates present: Messrs. Ethier, Irwin, Tousignant.

Other Member present: Mr. Corbett.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, December 13, 1983 relating to Acid Rain (*See Minutes of Proceedings, Friday, December 16, 1983, Issue No. 1*).

Mr. Irwin, the Chairman of the Sub-committee on Acid Rain, in accordance with its Order of Reference dated Tuesday, December 13, 1983, presented the First Report of the Sub-committee and tabled a copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 5 inclusive*).

And debate arising thereon;

On motion of Mr. Cyr, it was agreed,—That the First Report of the Sub-committee on Acid Rain be concurred in and that the Chairman present it to the House as the Second Report of the Committee.

At 10:23 o'clock a.m., the Committee adjourned until 10:25 o'clock a.m. this day.

SECOND SITTING
(25)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 10:26 o'clock a.m., the Chairman, Mr. George S. Baker, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker, Crouse, Cyr, Gass, Gurbín.

Other Member present: Mr. Corbett.

Witnesses: From the Government of Newfoundland: The Honourable James Morgan, Minister of Fisheries; Mr. Ray Andrews, Deputy Minister of Fisheries.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, June 5, 1984, Issue No. 21*).

The Honourable James Morgan made a statement and answered questions.

The Vice-Chairman assumed the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 JUIN 1984
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à huis clos, ce jour à 9 h 49, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Baker, Crouse, Cyr, Gass.

Substituts présents: MM. Ethier, Irwin, Tousignant.

Autre député présent: M. Corbett.

Le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi du mardi 13 décembre 1983 concernant les pluies acides (*Voir Procès-verbal du vendredi 16 décembre 1983, fascicule n° 1*).

M. Irwin, président du Sous-comité sur les pluies acides, conformément à son ordre de renvoi du mardi 13 décembre 1983, présente le Premier rapport du Sous-comité et il dépose un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages* pertinents (*fascicules nos 1 à 5 inclusivement*).

Puis le débat s'engage;

Sur motion de M. Cyr, *il est convenu*,—Que le Premier rapport du Sous-comité sur les pluies acides soit adopté et que le président fasse rapport, à la Chambre, du Deuxième rapport du Comité.

A 10 h 23, le Comité interrompt les travaux jusqu'à 10 h 25.

DEUXIÈME SÉANCE
(25)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à 10 h 26 sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Baker, Crouse, Cyr, Gass, Gurbín.

Autre député présent: M. Corbett.

Témoins: Du gouvernement de Terre-Neuve: L'honorable James Morgan, ministre des Pêches; M. Ray Andrews, sous-ministre des Pêches.

Le Comité reprend l'examen du rapport du ministère des Pêches et des Océans portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 5 juin 1984, fascicule n° 21*).

L'honorable James Morgan fait une déclaration et répond aux questions.

Le vice-président assume la présidence du Comité.

At 11:02 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call
of the Chair.

A 11 h 02, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle
convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 7, 1984

• 1027

The Chairman: Order, please.

The committee will resume consideration of the report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983.

Our witness today is the Hon. James Morgan, Minister of Fisheries for the Government of Newfoundland and Labrador, and with him is his Deputy Minister, Mr. Ray Andrews, who is very well known in Newfoundland and certainly one of the experts on the Newfoundland fishery. We would like to welcome Mr. Morgan here. We had a steering committee meeting yesterday, Mr. Minister, and it was suggested by Mr. Crouse that you be invited here today to make a few statements.

Mr. Morgan.

Hon. James Morgan (Minister of Fisheries, Government of Newfoundland and Labrador): Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to again come back to your committee.

The last time I appeared before the committee was during the restructuring process, and at that time, of course, the opinion came forward from almost all circles after the restructuring was over that most of the problems in the fishing industry in the Province of Newfoundland were resolved as a result of the restructuring. But today I am back here to appear—and I appreciate the opportunity to do so—to say to your committee that I feel there is a potential crisis looming in the fishing industry in Newfoundland, despite the restructuring as carried out, and the crisis is in the inshore fishery.

Mr. Kirby's report did not deal with the inshore fishery in an adequate way, and the impression was left that Mr. Kirby, after restructuring, moved on with the understanding that there were no more problems in the fishing industry in Newfoundland. His report did not deal with the inshore fishery, and now we have a really serious problem.

Primarily, it is involving the cod species. At the present time, based on information we have gathered from the marketplace in the U.S. and within Canada, there are approximately 40 million pounds of cod block in inventory. We are just commencing the inshore fishing season in Newfoundland. The cod block prices are severely depressed. Where they were \$1.18 U.S. per pound this time last year, now the price is down below \$1. It is 98¢ and even lower than that in some instances in the U.S., where exporters from Canada are selling at a price even less than that.

The situation now is that the buyers in our province, the independent companies—in fact, all the industry—involved in buying fish from the inshore fishermen are saying: We cannot afford to buy codfish because most of that fish is in a smaller size from cod traps. We will have to put that fish into cod

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 7 juin 1984

Le président: À l'ordre.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1983.

Les témoins aujourd'hui sont l'honorable James Morgan, ministre des Pêches du gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador, et son sous-ministre, M. Ray Andrews, bien connu à Terre-Neuve, et certainement l'un des spécialistes des questions de pêches dans cette province. Nous souhaitons donc la bienvenue à M. Morgan. Nous avons eu une réunion du Comité directeur hier, monsieur le ministre, et c'est M. Crouse qui a proposé que nous vous invitons à cette séance d'aujourd'hui.

Monsieur Morgan.

L'honorable James Morgan (ministre des Pêches, gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador): Merci, monsieur le président. Je suis heureux de revenir devant votre Comité.

La dernière fois que j'étais ici le processus de restructuration était en cours, et à l'époque on pensait qu'il permettrait de résoudre la plupart des problèmes de l'industrie des pêches à Terre-Neuve. Je suis donc de retour au Comité—et j'en suis heureux—pour vous dire qu'il y a une crise qui menace l'industrie de la pêche de Terre-Neuve, en dépit des restructurations, et notamment le secteur de la pêche côtière.

Le rapport Kirby, en effet, n'a pas étudié cette question de la pêche côtière comme il convient, et nous avons eu l'impression—après la restructuration—que pour M. Kirby les problèmes de l'industrie des pêches de Terre-Neuve étaient résolus. Or, il n'était pas suffisamment question de la pêche côtière dans son étude, et ce secteur nous cause maintenant des problèmes graves.

Il s'agit d'abord de la morue. En ce moment, et à partir de certaines informations en provenance du marché américain et canadien, il y aurait 40 millions de livres de morue en bloc non vendues. C'est en ce moment à Terre-Neuve le début de la saison de la pêche côtière. Les prix de la morue en bloc sont très bas. Alors qu'ils étaient de 1.18 dollar américain par livre l'an dernier à la même époque, les prix sont maintenant tombés au-dessous d'un dollar. Il est de 98¢ et parfois moins dans certains cas aux États-Unis, où nos exportateurs canadiens vendent à un prix encore plus bas.

Les compagnies indépendantes—en fait, toute l'industrie—qui achètent d'habitude leur poisson aux pêcheurs de la côte, prétendent ne plus pouvoir acheter la morue parce qu'il s'agit de poissons trop petits pris dans des nasses. D'après ces acheteurs il faut transformer ce poisson en blocs impossibles à

[Texte]

block, and if we put it into cod block, we will not be able to sell it and we cannot afford to hold it in inventory.

• 1030

So there has to be some kind of a program, so yesterday evening I met with the federal Minister and put forward to him the seriousness of the whole situation, because if by the middle of June and the end of June, which is the height of the inshore fishing season, fishermen cannot sell their cod, it will be just as I said, a crisis because cod is the mainstay of the inshore fishery and the fishermen. Most of their income is from that source.

I recommended to the federal Minister a number of solutions and I want the committee to know what those recommendations were. I am hoping there will be some action taken by the Government of Canada within the next couple of weeks. We have taken some action ourselves. We have put into place fish-distribution offices, six of them around the province, to help move the fish from areas where there is an oversupply to plants that get an undersupply.

We have put up approximately \$30 million in loan guarantees at the banks to enable the companies to get working capital to buy the fish and process the fish this summer. But over and above that, something else has to be done, and my number one recommendation is that the Fisheries Prices Support Board be activated immediately. This is not necessarily to look at the prices of fish, but there has to be an inventory assistance program put in place through that board. Inventory buy-up, I guess is the right term to use.

But adding to that, we are of the firm understanding and opinion that as a government we just cannot put up money to assist the fisheries without setting down some firm conditions. It is a time for single-desk marketing. It is a time for orderly marketing.

We have the same old thing going on in the industry now as was going on four years ago when I became Minister of Fisheries in Newfoundland. I said it then and I maintain it now: the industry has not improved its act; they have not got their act together. They are out competing with each other, with cut-throat measures down in the U.S. in particular, and the only ones benefiting are the buyers in the U.S. That has to stop. We have been counting on the industry to stop it.

We have not interfered with their marketing. Although it has been tempting at times, we have not done it, and we are not going to interfere now. In Newfoundland we have interfered enough in the restructuring of the fishing industry, because we had to and had no other choice.

We do not want to interfere as government, but we want to see the companies do something themselves, to discipline themselves and to get more orderly marketing. So we have now agreed, the two governments, as of last evening, Mr. De Bané and myself, that a firm condition be attached to an inventory assistance program, which I am hoping the Cabinet will approve. That condition is that the companies must organize

[Traduction]

vendre, qu'il leur faut donc garder en stock, et ils ne peuvent se le permettre.

Il faudrait donc prévoir un programme, et c'est pourquoi j'ai rencontré hier le ministre fédéral pour lui exposer la gravité de la situation, car si à la mi-juin ou à la fin de ce mois, époque où la saison de la pêche côtière bat son plein, les pêcheurs ne vendent pas leur morue, ce sera la catastrophe puisque la morue est leur source essentielle de revenus.

J'ai donc recommandé un certain nombre de solutions au ministre fédéral et je tiens à ce que votre comité prenne connaissance. J'espère que le gouvernement fédéral prendra des mesures dans les semaines qui viennent, tout comme nous l'avons fait. Nous avons déjà créé des bureaux de répartition du poisson, six pour toute la province, afin de pouvoir réexpédier le poisson des régions où il est en surplus vers les régions sous-approvisionnées.

Nous avons par ailleurs mis 30 millions de dollars à la disposition des banques, pour garantir des prêts qui devraient permettre aux compagnies de disposer d'un capital d'exploitation leur permettant d'acheter du poisson et de le transformer pendant l'été. Mais avant tout, et surtout, notre recommandation numéro un est que l'Office des prix des produits de la pêche intervienne immédiatement; non pas nécessairement sur le prix du poisson, mais pour mettre en oeuvre un programme d'aide aux invendus, ou plutôt un programme de rachat des invendus.

Les gouvernements ne peuvent cependant pas se contenter de financer les pêches sans imposer certaines conditions bien définies. Il est donc temps d'imposer une commercialisation centralisée, une commercialisation ordonnée.

Depuis 4 ans que je suis ministre des Pêches à Terre-Neuve je constate que ce secteur n'a pas évolué. Je le disais il y a déjà quatre ans, et je le répète: l'industrie des pêches n'a pas plus amélioré ses méthodes qu'elle ne les a harmonisées. On en est toujours au régime de la concurrence la plus féroce, notamment sur le marché américain, où seuls les acheteurs américains en profitent. Il faut y mettre un terme. Nous pensions que le secteur privé y pourvoirait.

Jusqu'ici nous nous sommes abstenus de toute intervention. Même si cela a pu être tentant parfois, nous nous en sommes toujours abstenus et nous allons continuer. C'est au niveau de la restructuration de l'industrie des pêches que nous sommes intervenus, à Terre-Neuve, parce que la nécessité s'en faisait sentir et que nous n'avions pas le choix.

Nous ne voulons pas, en tant que gouvernement, intervenir dans les affaires du secteur privé, mais nous aimerions voir les compagnies faire quelque chose, s'imposer une discipline et codifier leurs méthodes de commercialisation. Nous nous sommes donc entendus là-dessus, hier soir, M. de Banné et moi-même, pour que le programme d'assistance—j'espère que le Cabinet l'approuvera—soit assorti de conditions très strictes.

[Text]

and put in place a mechanism for single-desk marketing along the same line as Frionor in Norway. It is not government controlled, it is industry controlled. We want the same thing here. There may be some need for some foundation grants or assistance initially, but other than that, no government intervention, no government involvement. But we want to make that a firm condition.

If we put assistance forward, you are only going to get your assistance on inventory on cod block providing you do certain things, and that is to organize yourselves to single-desk market cod, and cod block in particular, which is a problem species. Cod block is a problem species. So the companies must organize throughout Atlantic Canada, not just Newfoundland, because the cod block is being marketed from other companies, not just Newfoundland. The block problem is not just Newfoundland's problem. It is throughout all of Atlantic Canada.

The industry has to organize themselves, not have government dictating how it will run the operation, and we are saying along the operation that Frionor is now operating out of Norway. I do not know the exact number of companies, but scores of companies are marketing through one agency owned by themselves as shareholders, and is working out quite well. That is the only answer to prevent future occurrences of what we now see with depressed prices and high inventories and the companies unable to sell because they are out doing their own thing in the marketplace and competing with each other.

So on that recommendation, we are indeed hoping that the Government of Canada will act now that the two Ministers have agreed on the criteria to be used in the program, and the conditions. I am hoping that the regional Minister for the area, whom I understand have a lot of clout in handling funds... and that bothers me and I meant to say it to the committee. I do not think the distribution of funds is properly done by means of one Minister in one province calling the shots out of a regional fund, whether it goes into small craft harbours, roads, or into world development organization, or fisheries. That really concerns me. But I am meeting with Mr. Rompkey this afternoon, and surely after the resource Minister—in this case, the Minister of Fisheries and Oceans—and his counterpart for the province work out an arrangement or agreement... automatically expecting funds to be allocated and approved by the Minister who is sitting on the funds. I understand that is the procedure.

The procedure, as I told Mr. De Bané yesterday, is not very favourable to me, as a Minister. I thought I would deal with a Minister of Fisheries who could make a decision, then get the funds and put the program into place. So seeing that Mr. De Bané's hands are tied and the final decision is now left with Mr. Rompkey, I am going to extract the necessary funds for

[Translation]

L'une de ces conditions est que les compagnies mettent en place un mécanisme de commercialisation centralisée, comparable à ce que fait Frionor en Norvège. Ce n'est pas l'État qui contrôle, c'est le secteur privé. Nous voulons donc quelque chose du même genre. Il y aura peut-être besoin, au début, de quelques subventions ou de quelques crédits, mais au-delà le gouvernement n'interviendra pas. C'est une condition à laquelle nous tenons fermement.

L'aide pour cause d'inventu des blocs de morue sera donc une aide conditionnelle, et cette condition est que l'industrie elle-même organise une commercialisation centralisée. Les compagnies devront donc s'organiser dans toutes les provinces maritimes, et non pas seulement à Terre-Neuve, puisque la morue en bloc se vend partout. Ce n'est pas un problème limité à Terre-Neuve, il existe sur toute la côte Atlantique canadienne.

L'industrie doit donc s'organiser, pour que le gouvernement n'ait pas à lui dicter ses méthodes de gestion, et pour cela nous donnons en exemple Frionor en Norvège. Je ne sais pas combien de compagnies il y a, mais elles vendent toutes en passant par une seule agence dont elles sont propriétaires comme actionnaire, et le système fonctionne de façon satisfaisante. C'est la seule solution qui nous permette d'éviter une dépression des prix, l'accumulation des invendus et l'incapacité des compagnies à vendre leurs produits, en raison même de la concurrence féroce qu'elles se livrent les unes les autres sur le marché.

Maintenant que les deux ministres se sont entendus sur les critères d'action, et sur les conditions, nous espérons que le gouvernement fédéral prendra des mesures. J'espère que le ministre responsable de l'Expansion régionale, dont je crois pouvoir dire qu'il a le bras long pour ce qui est des crédits... Cela me préoccupe d'ailleurs beaucoup et je tenais à vous le dire. Je ne pense pas en effet que la méthode de répartition des crédits soit satisfaisante et qu'un seul ministre responsable d'une province puise dans un fonds régional, qu'il s'agisse de ports pour petites embarcations, de voirie, d'organisme mondial pour le développement ou de pêche. C'est une question qui me préoccupe beaucoup. Je rencontre M. Rompkey cet après-midi et je suppose que dès que le ministre responsables des ressources—le ministre des Pêches et Océans dans ce cas—et son homologue provincial concluent une entente ou un accord... Enfin, je suppose que des fonds seront automatiquement affectés dès que le ministre responsable aura donné son approbation. C'est, que je sache, la procédure normale.

• 1035

J'ai dit hier à M. De Bané que cette procédure ne m'était pas favorable en tant que ministre. Je croyais que j'allais traiter avec un ministre des Pêches qui prendrait une décision, obtiendrait ensuite les fonds et mettrait le programme en place. Puisque M. De Bané semble avoir les mains liées et que la décision finale relève de M. Rompkey, j'espère obtenir de lui lors de notre rencontre de cet après-midi les fonds nécessaires.

[Texte]

this program from him this afternoon, through a meeting with him.

Now, having said that, there are other things which have to be done. I guess the first question would be: If you buy up all the inventory, what are you going to do with it? We are convinced there is a greater role for fish in the world food aid programs. It increased somewhat last year, a bit over previous years, but fish can be used more in world food aid programs than in the past. We will have put into place four new vessels anchored in harbours around the province this year to buy fish, unless this program goes into place, as a second alternative. But the preference, of course, would be the assistance program, as I just mentioned.

There is a role for the Canadian Saltfish Corporation. Under law, they have to buy all the saltfish which is produced by fishermen. But there is a problem in the saltfish market, so that would not be the ultimate solution, either. The more saltfish is produced, the more problem we are going to have in selling that through the government agency, the Canadian Saltfish Corporation.

I do not want to ramble on too long, but I want to say it is unfortunate that people such as Mr. Kirby . . . He came in, did his big study, a big report with lots of emphasis and lots of PR. Everybody thought this was the answer to all the problems of the Atlantic fishery. It seems that he extracted \$75 million, put into place a new company by putting it all together into one big conglomerate, walked away and said: Your problems are solved in the Atlantic fishery; there are no more problems. He has gone to his haven in the Senate, but the problems are still there.

The problems are really, really serious, because we have 13,000 full-time fishermen in our province and a further 12,000 part-time fishermen. If we do not get a market for these fishermen for their cod this summer, it will be an absolute disaster for the inshore fishery. Half the total production of Newfoundland comes from the inshore fishery, not the deep-sea companies restructured and not the big company now called Fishery Products International.

I will give you an example for your record, Mr. Chairman. Last year, in 1983, we produced in Newfoundland 80 million pounds of cod block. That is approximately 40,000 tonnes. Out of that total production, we tried to sell in the U.S. 65 million pounds of the 80 million total of cod block. So it goes to show that the U.S. is the main market for our cod block, and with the kind of inventory we have now, there is no question at all that some action has to be taken.

I do not know if my deputy wants to add some points to what I have said. We do not want to take up too much time of your committee. But the time has come, in our view, when there is just no point in the companies' coming to governments looking for assistance. They got some last year on inventory assistance, and now it is a desperate situation; they want more

[Traduction]

Ceci dit, il reste encore des choses à faire. Ma première question: Si vous achetez tous les stocks, qu'allez-vous en faire? Nous sommes persuadés que le poisson pourrait jouer un beaucoup plus grand rôle dans les programmes d'aide alimentaire du monde. Ce rôle a quelque peu augmenté l'année dernière par rapport aux années précédentes, mais je pense qu'il pourrait être encore être accru par rapport à ce qu'il était par le passé. Quatre nouveaux navires jetteront l'ancre dans des ports de la province cette année pour acheter du poisson, à moins que ce programme ne soit instauré. C'est notre solution de rechange. Nous préférierions bien entendu que ce programme d'aide soit mis en place, comme je viens de le dire.

Il existe un rôle pour l'Office canadien du poisson salé. La loi exige qu'il achète tout le poisson salé que produisent les pêcheurs. Mais il y a un problème sur le marché du poisson salé de sorte que cette solution risque de ne pas être satisfaisante. Plus nous produisons de poisson salé, plus nous avons de problèmes à le vendre par le truchement de cet organisme du gouvernement, l'Office canadien du poisson salé.

Je ne veux pas m'étendre trop longuement, mais il est quand même malheureux que des gens comme M. Kirby . . . Il est venu, il a fait une étude importante et a rédigé un gros rapport qui met l'accent sur divers problèmes et il a surtout fait beaucoup de relations publiques. Tout le monde croyait qu'il offrait une solution à tous les problèmes des pêches dans l'Atlantique. Il a réussi à obtenir 75 millions de dollars, à fonder une nouvelle compagnie en regroupant tout le monde dans une grande association puis il est parti en disant: Les problèmes des pêches dans l'Atlantique sont réglés, il n'y a plus de problèmes. Il est allé s'installer bien confortablement au Sénat, mais les problèmes subsistent.

Ces problèmes sont très très graves parce que notre province compte 13,000 pêcheurs à plein temps et 12,000 à temps partiel. Si ces pêcheurs ne trouvent pas des marchés pour écouler leur morue cet été, la situation sera vraiment désastreuse pour l'industrie des pêches côtières. La moitié de la production totale de Terre-Neuve provient des pêches côtières et non pas des compagnies restructurées de pêche en haute mer ni de la grosse compagnie qui porte maintenant le nom de *Fishery Products International*.

Je vais vous donner un exemple pour les fins du compte rendu, monsieur le président. L'année dernière, en 1983, Terre-Neuve a produit 80 millions de livres de blocs de morue. Cela revient à environ 40,000 tonnes. Nous avons essayé de vendre environ 65 millions de livres de blocs de morue aux États-Unis. Cela montre bien que les États-Unis sont notre principal marché pour nos blocs de morue. L'état de nos stocks à l'heure actuelle est tel qu'il devient nécessaire de prendre des mesures.

Je ne sais pas si mon adjoint veut ajouter quelque chose à ce que je viens de dire. Nous ne voulons pas prendre trop du temps du Comité. Mais à notre avis, il n'est plus l'heure pour les compagnies de venir demander de l'aide aux gouvernements. Elles ont obtenu de l'aide pour leurs stocks l'année dernière mais la situation est maintenant désespérée. Elles

[Text]

now. Unless they do certain things themselves . . . It is a time for us, as governments, to tell you to tell the industry: If you do not do this in regards to improving your act in your marketing effort, in your marketing organization and getting your act together, we as governments just cannot be continuing to provide financial assistance, whether it be through the Fisheries Prices Support Board or otherwise.

So the single-desk marketing concept we would call a market development board. We are opposed to marketing boards in the Province of Newfoundland as such, government-controlled marketing boards, but we would like to see a market development board where the industry could work with government in a joint way, and there could be joint marketing and promotion efforts together. But that is not now in the . . . I know the legislation would not get through the House of Commons at this time of the year to get that kind of market development board in place. It is too late this year. We advocated it last fall and last winter, but no action has been taken by the Government of Canada. It certainly is a good concept and a good idea. But in the meantime, this kind of program would not need legislation. We would merely tell the industry that if you want to qualify for assistance, here is one of the qualifications you must meet: you must be part of an organization for single-desk marketing of cod. That is what we are saying to them. That is our basic position.

• 1040

I thank you, Mr. Chairman, for the chance to tell the committee, because it is a very, very urgent matter in our province. We have fish companies, right now, that have told fishermen: We cannot buy your fish. We will buy your capelin, because there is a good market in Japan for capelin. The only bright spot we have this year in our fishing industry is the capelin. There is a good market and there is a good price. But that is only a few fishermen and a few companies.

The overall is that companies will not be able to buy from fishermen. And I know that you, Mr. Chairman, in particular, being from Newfoundland, from the northeast coast, will understand what that means if fishermen have to dump their fish at the end of June and nowhere to sell, because there is a five-week or six-week period to catch . . . An inshore fishermen catching cod would earn most of his income, for the whole season, the total year, in a six-week to seven-week period from cod traps and cod. If they do not get their money from that source, she is gone; the whole season is gone, the whole year is gone.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Unfortunately, we have another committee meeting here at eleven o'clock, so we will have to be rather concise in our questions. Perhaps we could limit it to five-minute question periods, if that is agreeable, Mr. Crouse.

[Translation]

demandant plus. À moins qu'elles ne prennent elles-mêmes certaines mesures . . . Le temps est venu pour les gouvernements de vous demander de dire à l'industrie: Si vous êtes incapables d'améliorer vos méthodes et votre commercialisation, les gouvernements ne pourront pas continuer à vous fournir de l'aide financière, que ce soit par le truchement de l'Office des prix des produits de la pêche ou par un autre moyen.

C'est pourquoi nous sommes en faveur de la mise sur pied d'un office centralisé pour le développement du marché. Nous nous opposons aux offices de commercialisation à Terre-Neuve, aux offices contrôlés par le gouvernement, mais nous serions en faveur d'un office mixte industrie-gouvernement pour le développement du marché qui se chargerait de la commercialisation et de la promotion. Mais ce n'est pas maintenant que . . . Je sais qu'il est impossible qu'un projet de loi soit adopté à la Chambre en ce moment pour créer un tel office. C'est trop tard. Nous avons préconisé une mesure dans ce sens l'automne dernier et l'hiver dernier, mais le gouvernement canadien n'a pas donné suite. C'est une bonne idée, un bon principe. Ce genre de programme ne nécessiterait pas l'adoption d'une loi. Nous pourrions simplement dire aux compagnies que pour bénéficier d'une aide quelconque, elles doivent satisfaire à l'exigence suivante: être membres d'une organisation centralisant la mise en marché de la morue. C'est ce que nous leur disons, c'est notre position de base.

Je vous remercie, monsieur le président, de nous avoir fourni l'occasion de fournir ces explications au Comité car il s'agit d'un problème très grave et très urgent pour notre province. Nous avons à l'heure actuelle des compagnies de transformation du poisson qui disent aux pêcheurs qu'elles ne peuvent pas leur acheter leur poisson. Elles leur achètent leur capelan parce qu'il existe au Japon un bon marché pour ce poisson. Le seul aspect positif de notre industrie des pêches cette année. Le marché et le prix sont bons. Mais cela ne touche qu'un petit nombre de pêcheurs et de compagnies.

En règle générale, les compagnies seront dans l'incapacité d'acheter leur poisson aux pêcheurs. Il ne fait aucun doute dans mon esprit, monsieur le président, puisque vous êtes vous-même originaire de la côte nord-est de Terre-Neuve, que vous comprendrez ce que cela signifie si les pêcheurs doivent rejeter leur poisson à la fin juin parce qu'ils sont incapables de le vendre. Vous savez, la saison de pêche dure cinq ou six semaines. La pêche côtière à la morue qui dure de six à sept semaines, pêche à la nasse ou au filet, constitue pour les pêcheurs qui s'adonnent à cette activité leur seul revenu pour toute la saison et toute l'année. Donc s'ils ne peuvent pas obtenir de revenu de cette source, toute la saison et toute l'année sont perdues.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Malheureusement, il y a une autre séance de Comité qui est prévue dans cette salle à 11 heures. Je vous demande donc de rester brefs. Nous pourrions peut-être limiter les tours à cinq minutes, si vous êtes d'accord, monsieur Crouse.

[Texte]

Mr. Crouse: Yes, if it is agreeable. I just would hope that we could have concise answers.

The Chairman: Concise answers.

Mr. Crouse: Otherwise, it will be one question only.

The Chairman: Good. Thank you, Mr. Crouse.

So we will go to Mr. Crouse, then to Mr. Cyr, and then back to Mr. Gass in however much time is left. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Yes. Well, very quickly then. I want to welcome the Minister to the committee this morning. As he is aware, I was in total agreement that he should have an opportunity to present his views when you asked me about his appearance last evening. So my first question to the Minister is: Was the Norwegian marketing group, to which he referred in his statement, established by the independent companies in that country, or was it established by the government?

Mr. Morgan: No. It was established by the independent companies themselves. It was a minimum investment of \$10,000; and based on production of individual companies they can increase that investment, but it is strictly industry investment and industry controlled.

The Chairman: Mr. Crouse.

Mr. Crouse: So you are proposing an inventory assistance program and you are speaking of the need for establishing a marketing group. Has there been any consultation with independent operators in Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, or New Brunswick? And I ask that, Mr. Chairman, because from information provided to me there are a number of independent operators right today in Newfoundland who are seriously opposed to the operations of the Canadian Saltfish Corporation, which is a marketing group, which is not functioning properly, which is over \$2 million in the hole on last year's operations. They are concerned about the present involvement of the federal government. I wonder if you have consulted with them, because what you are proposing is even more involvement, which may well not be acceptable to a number of your independents in Newfoundland.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Morgan: No, Mr. Crouse. You see, it is important to understand, we are not advocating a government marketing agency; we are advocating the industry must get together and do their thing themselves, properly—organize themselves in a single-desk marketing, the same way that is now being done in Norway. The Saltfish Corporation is a government agency. We are not advocating a government agency. The last step we would want to see government take is to move in a marketing board or a marketing agency of government control. We want to see the industry. We have been waiting for years for the industry to do the things themselves.

[Traduction]

Mr. Crouse: Je suis d'accord. Mais il est à espérer que les réponses seront brèves et nettes.

Le président: Oui, il faudrait qu'elles le soient.

Mr. Crouse: Parce qu'autrement, il nous faudra nous limiter à une seule question.

Le président: Très bien, merci, monsieur Crouse.

Nous donnerons donc la parole à M. Crouse, puis à M. Cyr et ensuite de nouveau à M. Gass pour le temps qui reste. Monsieur Crouse.

Mr. Crouse: Très bien. Je serai rapide. J'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre. Il n'est pas sans savoir que j'étais entièrement d'accord pour lui donner la chance de venir présenter ses vues lorsque vous m'avez demandé mon avis au sujet de sa comparution hier soir. Voici donc la première question que j'aimerais poser au ministre: j'aimerais savoir si le groupe norvégien de mise en marché auquel il a fait allusion dans sa déclaration a été établi par les compagnies indépendantes de ce pays ou par le gouvernement?

Mr. Morgan: Non. Il a été créé par les compagnies indépendantes. L'investissement minimal a été fixé à 10,000\$, mais ce montant peut être augmenté en fonction de la production des compagnies individuelles. Cependant, les investissements proviennent uniquement de l'industrie qui contrôle complètement le groupe.

Le président: Monsieur Crouse.

Mr. Crouse: Donc vous proposez la mise sur pied d'un programme d'aide pour les stocks et vous parlez de la nécessité de créer un groupe de commercialisation. J'aimerais savoir si vous avez consulté les compagnies indépendantes à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard ou au Nouveau-Brunswick. Et je pose cette question, monsieur le président, parce que selon les renseignements qui m'ont été fournis, il semble qu'il y a un certain nombre de compagnies indépendantes à l'heure actuelle à Terre-Neuve qui s'opposent totalement aux activités de l'Office canadien du poisson salé qui est un groupe de commercialisation qui ne fonctionne pas efficacement, il semble, et a enregistré un déficit de 2 millions de dollars l'année dernière. Elles se préoccupent de la participation actuelle du gouvernement canadien. J'aimerais savoir si vous les avez consultées parce que vous proposez une augmentation de la participation du gouvernement ce qui risque de ne pas rencontrer la faveur d'un certain nombre de vos compagnies indépendantes à Terre-Neuve.

Le président: Monsieur le ministre.

Mr. Morgan: Non, monsieur Crouse. Il est important de comprendre que nous ne préconisons pas la création d'une agence de commercialisation gouvernementale. Nous préférons que l'industrie se réunisse et organise elle-même un système approprié de commercialisation centralisée comme cela se fait à l'heure actuelle en Norvège. L'Office canadien du poisson salé est un organisme du gouvernement. Nous ne sommes pas en faveur d'un organisme gouvernemental. Nous ne voulons vraiment pas que le gouvernement crée un office ou un organisme de commercialisation qui soit contrôlé par le gouvernement. Nous préférons laisser ce soin à l'industrie.

[Text]

They have been saying they are going to get an orderly market; they have been saying they are going to stop their price discounting; they have been saying they are going to stop competition, but they are not doing it, and everybody is hurting. And everybody, including the people from the United States, is saying they are surprised at the manner in which the exporters of fish from Canada are marketing their fish.

The companies in Newfoundland are, indeed, not only agreeable, they have already taken some steps. An example of what I am talking about on cod, which can be done, has now been done on capelin. All the capelin producers in Newfoundland have just formed an association of capelin processors and producers. They sat down and dealt with the Japanese buyers as one body, one group. They are going to market all their capelin through that one organization this year to Japan—all capelin. It has nothing to do with government, I think we gave them a small grant, that is all, to get them started.

• 1045

Mr. Crouse: But, Mr. Chairman, is it not true that the Government of Canada has given 100,000, 200,000 metric tonnes of fish to the Soviets, which Mr. De Bané, the Minister, has declared a surplus to Canadian needs? That giveaway covers silver lake, capelin, roundnose and grenadiere, to name three species, which he says are surplus to our needs. Of that giveaway, 16,000 metric tonnes are capelin and there is only one way that the Soviets can catch that capelin by putting a small mesh monofilament net liner inside that big cod ender. How many salmon are they going to take off your coast when they are trying to catch those capelin? How much interference is this going to be with your own fishermen, taking away the very product you just mentioned and which they hope to sell to Japan? It is from those people that I, as the fisheries critic for my party nationally, am receiving representations. Sometimes we have to look at the overall picture, Mr. Chairman, to realize that this does not always work in the way the government says it will. I fear for the resources of Newfoundland that will be robbed from you by the federal government's action which we know has been initiated.

My last question. Is it not true? You can respond to that one if you wish, because I would like your views on that giveaway. I contend that they will take more than the capelin; they will take salmon, they will take Northern cod and they will take other species, in my opinion. If I am wrong, I would like to be corrected.

Now, is it not true that the price for our product is out of line with our competition? We are trying to cater to a T-bone market when perhaps, just perhaps, the world is looking for hamburger, and we have to get in step with our competition. It may be painful. It may not be the right way to go, but when you have a surplus of product which you must market... I

[Translation]

Cela fait maintenant des années que nous attendons que l'industrie prenne ses propres mesures.

Elle promet d'organiser un marché ordonné, de mettre fin aux ventes au rabais et à la concurrence, mais elle ne fait rien et tout le monde en souffre. Tout le monde, y compris les Américains, s'étonne de la façon dont les exportateurs Canadiens vendent leur poisson.

Les compagnies terre-neuviennes sont non seulement d'accord mais ont même pris des initiatives. Le programme de la morue dont je vous ai parlé et qui est tout à fait faisable existe maintenant pour le capelin. Tous les producteurs de capelin de Terre-Neuve se sont réunis pour créer une association de transformateurs et de producteurs de capelin. Ils ont formé un organisme, un groupe qui traite avec les acheteurs japonais. C'est par le truchement d'une seule organisation qu'ils vont vendre cette année tout leur capelin au Japon. Mais le gouvernement n'a rien à y voir. Je pense que nous leur avons consenti une petite subvention pour les aider au départ. C'est tout.

M. Crouse: Mais, monsieur le président, n'est-il pas vrai que le gouvernement canadien a donné 100,000 ou 200,000 tonnes métriques de poisson aux Soviétiques que le ministre, M. De Bané, avait déclaré excédentaire aux besoins des Canadiens? Ce cadeau comprenait du merlu argenté, du capelan et du grenadier de roche, pour ne nommer que trois espèces, qui, d'après le ministre, étaient excédentaires à nos besoins. Nous leur avons donné 16,000 tonnes métriques de capelan et le seul moyen pour les Soviétiques de prendre ce poisson c'est de doubler le chalut avec un filet à petites mailles. J'aimerais savoir combien de saumons ils vont prendre le long de vos côtes en essayant de pêcher du capelan? J'aimerais savoir quelle incidence ce don aura sur vos propres pêcheurs puisqu'il s'agit du produit que vous venez de mentionner et qu'ils espèrent justement vendre au Japon? Ce sont justement ces personnes qui me soumettent des requêtes en ma qualité de critique national pour les pêches de mon parti. Vous savez, monsieur le président, il est parfois nécessaire d'examiner l'ensemble de la situation pour comprendre que tout ne fonctionne pas toujours comme le gouvernement le voudrait. Je crains pour les ressources de Terre-Neuve qui vous seront volées à cause d'une mesure que le gouvernement fédéral a entreprise.

C'est ma dernière question. N'est-ce pas vrai? Vous pouvez y répondre si vous le souhaitez, parce que j'aimerais avoir votre avis sur ce cadeau. Je doute que les Soviétiques prennent uniquement du capelan. Je crains qu'ils ne prennent aussi du saumon, de la morue du Nord et même d'autres espèces. Corrigez-moi si je m'abuse.

En outre, n'est-il pas vrai que le prix de notre produit n'est pas conforme à la concurrence? J'ai l'impression que nous destinons nos produits au marché du filet mignon tandis que le monde demande de la viande hachée. Il nous faudrait donc nous mettre au pas de la concurrence. Cela risque de faire mal. Ce n'est peut-être pas la bonne façon de procéder, mais compte

[Texte]

recognize the problem. I have been closely associated with the fishery practically ever since I have been in the world, and I realize the problem, but I also realize that we have to start looking for the hamburger market instead of the T-bone steak market. How can we do that, Mr. Chairman, in order to market this surplus? That is the problem.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Morgan: I would just like to comment briefly on the Russian deal. Of course, I think we are on record from the Province of Newfoundland as being very much opposed to that Russian deal. I think that our party, and Mr. Crouse as spokesmen for the party, has also taken the same position...

Mr. Crouse: That is right.

Mr. Morgan: —that it is wrong—and I will use the term, the same as just used now—to giveaway our fish stocks to try to gain markets. There we are right now having Russia say to us that they will buy \$12 million worth of seafood—out of an industry worth \$1.5 billion in Canada, export value—where Russia is saying to Canada that they will buy \$12 million worth, but we could give them 100,000 tonnes of fish. That is a bit much, and especially by doubling what capelin was last year, 10,000 tonnes, to this year 20,000 tonnes. I fully agree that it was a bad deal.

On the marketing of the product, no, I just cannot agree that it is a problem that we are supplying the wrong material to the market. We are being taken advantage of by the buyers. There is no question. If we are four companies in the U.S. marketing and we all go in with different prices and the buyer knows my financial position—they all know. Okay, we will go to this man Morgan, his company first, because he is weak, he is going to have to sell his cod block. So he forces the price down; somebody else over here might even go lower if you want to sell fast. This stress selling has been going on for years, and price discounting. The only answer we can see to prevent the buyers from taking advantage of us is to have fish available through one single marketing organization. That is the only answer.

When you look at the cod block alone, for example, \$1.18, and in fact some companies sold cod block last week as low as 85¢ a pound; they were selling it at 98¢ a pound in the regular way. But the company, when it was sold to the marketplace, because they were desperate, sold at 85¢ a pound. People like National Sea and FBI—and I am a shareholder, representing the Government of Newfoundland—these large companies are still doing the same thing now. Within the last two weeks they were doing it, as they were doing before, undercutting each other in the marketplace. They are doing it and the big ones are doing it, and that shows a very poor example to the small,

[Traduction]

tenu de l'existence d'un surplus qu'il faut vendre... Je comprends le problème. Je suis étroitement lié à l'industrie des pêches depuis ma plus tendre enfance et je suis donc en mesure de bien comprendre la situation. Mais je sais également qu'il nous faut commencer à étudier le marché de la viande hachée plutôt que le marché du filet mignon. Mais que pouvons-nous faire, monsieur le président, pour commercialiser ce surplus? C'est le problème.

Le président: Monsieur le ministre.

Mr. Morgan: J'aimerais faire une brève observation au sujet de cette affaire avec les Russes. Vous ne devez pas être sans savoir que la province de Terre-Neuve s'est officiellement opposée à cette affaire. Notre parti, et M. Crouse, notre porte-parole, ont adopté la même position...

M. Crouse: C'est exact.

Mr. Morgan: ... à savoir, qu'il est mauvais—et je vais reprendre l'expression qui vient d'être utilisée—de faire cadeau de nos stocks de poisson pour essayer d'obtenir des marchés. Ce qui se passe à l'heure actuelle c'est que les Russes nous disent qu'ils vont nous acheter 12 millions de dollars de produits de la mer—et l'industrie de l'exportation dans ce secteur au Canada s'élève à 1,5 milliards de dollars—et les Russes nous disent qu'ils vont nous en acheter 12 millions de dollars tandis que nous sommes disposés à leur faire cadeau de 100,000 tonnes de poisson. Je trouve cela assez énorme surtout si l'on double les 10,000 tonnes de capelan de l'année dernière ce qui donne un total de 20,000 tonnes. Je suis entièrement d'accord qu'il s'agit là d'une mauvaise affaire.

Pour ce qui concerne l'aspect de la mise en marché, je dois dire que je ne partage pas votre avis. Je ne pense pas que nous fournissions le mauvais produit au marché. Les acheteurs profitent de nous, cela ne fait aucun doute. Mettons que quatre compagnies fassent la promotion de leurs produits aux États-Unis et offrent toutes des prix différents tandis que l'acheteur connaît très bien ma situation financière—they la connaissent tous. Alors ils décident de s'adresser à la compagnie de M. Morgan d'abord, parce qu'il est faible et qu'il devra vendre ses blocs de morue. Cette situation risque de l'obliger à baisser ses prix et une autre compagnie qui veut se débarrasser rapidement de son produit les baisse encore davantage. Cette formule de vente à la pression existe depuis des années ainsi que d'ailleurs le système des escomptes. La seule façon d'après nous d'empêcher les acheteurs de profiter de nous serait de commercialiser notre poisson par le truchement d'une seule organisation de mise en marché. C'est la seule solution.

Si vous regardez uniquement le marché du bloc de morue à \$1.18, par exemple, vous constaterez que certaines sociétés ont vendu ce même produit à aussi peu que 85c. la livre la semaine dernière tandis qu'elle se vend 98c. la livre selon la formule habituelle. Mais telle compagnie se trouvant dans une situation désespérée a vendu son produit à 85c. la livre sur le marché. Les compagnies comme *National Sea* et *FBI*—et j'en suis actionnaire, en tant que représentant du gouvernement de Terre-Neuve—ces grandes compagnies donc continuent d'agir ainsi. Elles le faisaient encore au cours des deux dernières semaines comme avant d'ailleurs, c'est-à-dire qu'elles se font concurrence sur le marché pour voir qui vendrait le moins

[Text]

independent companies who are out there trying to do some marketing in the U.S. as well.

So this order in the marketplace is one of the major problems in our fishing industry today. It has to be corrected. We are saying we are not going to dictate to you and take over your marketing, like the Canadian Saltfish Corporation or the Canadian Wheat Board. We are saying: If you want assistance from us, you will only get assistance from us, the governments, by doing things we feel you should be doing yourselves; that is, put your marketing act together. That is what we are saying.

• 1050

The Chairman: Thank you, Mr. Minister and Mr. Crouse.

Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

Je désire également souhaiter la bienvenue à M. Morgan, le ministre, et à M. Andrews, son sous-ministre, à notre Comité.

Ma première question est la suivante: quels sont les inventaires de la production de 1983 qui sont encore entreposés?

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Morgan: Mr. Cyr, the total inventory now on hand from all Atlantic Canada, being held either in Canada in warehouses or in the U.S. and coming from Canada, is in the range of 40 million pounds, and that is an all-Canada production. Last year in Newfoundland, our total production to go into the U.S. was 65 million pounds in cod block. Sometimes we have been blamed for producing too much cod block because of the inshore fishery, but you cannot blame Newfoundland for the cod block this year because our inshore fishery has not yet started. So that means the deep-sea companies, which is a big, big mistake...

Again, they will not listen. National Sea is there and FBI is there, and they will have change their attitudes soon unless they really want government to interfere in business operations. They are producing large amounts of cod block from deep-sea fish in wintertime, and that is utterly shameful, when that raw resource, the northern cod, the best resource in the world, is caught and put into cod block, when it could be going into prime fresh cod fillet, going to market in the U.S. where fresh fillet is good. The market for frozen fillet is also pretty fair; it is not strong, but pretty fair. They take that cod and put into cod block because they feel they could get a fast turnover, and what they are doing is just not making sense.

In Newfoundland, our total cod block production from January 1984 to April 1984 was 23 million pounds. Now, that had to come from deep-sea fishing, and that is where the mistake is being made by the industry. Most of our inshore fish goes into block, because it is small in size and it is in the warm

[Translation]

cher. Elles le font, les grosses compagnies le font et cela donne un très mauvais exemple aux petites compagnies indépendantes qui essaient elles aussi de vendre leurs produits aux États-Unis.

Alors l'ordre du marché est l'un des plus gros problèmes de l'industrie des pêches de nos jours. Il faut que la situation soit corrigée. Nous, le gouvernement, disons que nous n'allons pas dicter aux compagnies une stratégie de mise en marché, comme l'ont fait l'Office canadien du poisson salé ou la Commission canadienne du blé. Nous leur disons plutôt qu'elles ne recevront de l'aide gouvernementale qu'en mettant en place elles-mêmes une stratégie de commercialisation. Voilà ce que nous leur disons.

Le président: Merci, monsieur le ministre et monsieur Crouse.

Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

I would also like to welcome the minister, Mr. Morgan, and his deputy minister, Mr. Andrews, to our committee meeting this morning.

My first question is this: What 1983 production inventories are still in storage?

Le président: Monsieur le ministre.

M. Morgan: Les stocks totaux de poisson des provinces Atlantiques, entreposés soit au Canada soit aux États-Unis, sont de l'ordre de 40 millions de livres. L'année dernière, Terre-Neuve a exporté 65 millions de livres de blocs de morue aux États-Unis. On nous a parfois blâmé de produire trop de blocs de morue à cause de la pêche côtière. Cependant, cette année on ne peut pas blâmer Terre-Neuve car la saison de la pêche côtière n'a même pas commencé. Cela veut dire que les compagnies de pêche hauturière... ce qui est une énorme erreur...

Je vous répète qu'elles ne veulent pas écouter. La *National Sea* et la *FBI* sont déjà en train de pêcher de la morue, et elles vont devoir changer d'attitude bientôt si elles ne veulent pas que le gouvernement s'ingère dans leurs activités commerciales. Elles produisent d'énormes quantités de blocs de morue de la pêche hauturière en hiver. C'est tout à fait honteux, car la morue du Nord, le meilleur poisson du monde, est prise et mise en bloc de morue, alors qu'elle pourrait être vendue comme filet frais de première qualité pour exportation aux États-Unis. Il existe également un assez bon marché pour les filets de morue congelés. Mais ces compagnies là utilisent la morue pour en faire des blocs de morue parce qu'elles estiment qu'elles peuvent vendre ce produit plus rapidement. Cela n'a tout simplement pas de sens.

A Terre-Neuve, la production totale de blocs de morue de janvier 1984 à avril 1984 a été de 23 millions de livres. Il s'agit inévitablement de la production de la pêche hauturière. C'est là l'erreur que les compagnies sont en train de faire. La plupart de la production côtière sert à faire des blocs de morue, parce

[Texte]

waters close to the land, and it is during the time of the season when the fish have to be processed as quickly as possible.

But deep-sea trawlers should not be putting their fish into cod block. National Sea is doing it now and FBI is doing it now; in fact, there are only two trawler companies left. There are only two now, except a few small independent trawler companies, and here we are just commencing our inshore fishing. So the damage has already been done to the marketplace by the large companies by producing all that cod block.

The Chairman: Mr. Cyr, you have one more question.

M. Cyr: Monsieur le président, M. Morgan a mentionné la création d'un comptoir unique pour la mise en marché. J'aimerais signaler au Comité que l'an dernier, en Gaspésie, non, cela a débuté en 1982, les producteurs de poisson se sont regroupés en un consortium. Il n'y avait qu'un comptoir unique de mise en marché pour le poisson salé et séché, le *Gaspé Cure*. Les producteurs de poisson ou les usines, au début de septembre, ont dit: «Nos inventaires sont assez élevés» et ils ont cessé d'acheter le poisson à compter de ce mois-là. Donc, la majorité de ces producteurs ont pu terminer l'année avec très peu d'inventaire. Ils n'ont pas acheté de poisson, lequel ne se vendait plus. Il n'y avait pas de marché. Vous parlez d'un comptoir unique et je me rappelle ici, en Comité, lorsque, il y a environ cinq ou six ans, l'honorable Roméo LeBlanc suggérait aux producteurs de poisson la formule utilisée en Norvège pour la mise en marché. Et je dois vous dire que les objections provenaient des producteurs de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, du Québec et de Terre-Neuve. Et aujourd'hui, il semble, monsieur le ministre, que vous suggérez de mettre en place la formule proposée par le gouvernement, par M. Roméo LeBlanc, il y a cinq ou six ans. Et je ne crois pas que dans la proposition de M. LeBlanc le gouvernement du Canada, le ministère des Pêches et Océans, devait jouer le grand rôle. Il suggérait à tous les producteurs de s'organiser pour une mise en marché en commun afin de recevoir à meilleurs prix des États-Unis, des pays acheteurs de l'Europe, des Caraïbes et des autres.

• 1055

Maintenant, vous semblez dire que tous les producteurs et les gouvernements provinciaux sont prêts, en 1984, à accepter la proposition faite par M. LeBlanc en 1975.

The Chairman: If that is your last question I will ask the Minister to respond and then the next questioner will be Mr. Gass. I am wondering, Mr. Cyr, if you could assume the Chair for the last question from Mr. Gass, as I have to present a report to the House of Commons.

Mr. Morgan: Mr. Chairman, just before you leave, I want again to emphasize... What I am saying is this. Single desk marketing along the lines of Frionor, company-controlled, industry controlled—not government—and and for cod blocks in particular. That is what we are saying. We are saying that it

[Traduction]

que les poissons sont petits et parce que les eaux près de la terre sont plus chaudes. De plus, comme la pêche côtière se fait en été, il faut que les poissons soient transformés aussi rapidement que possible.

Cependant, les chalutiers de haute mer ne devraient pas transformer leurs prises en blocs de morue. La *National Sea* et la *FBI* sont en train de le faire à l'heure actuelle. Il ne reste, en fait, que deux compagnies de chalutiers, mis à part quelques petites indépendantes, et nous commençons à peine à Terre-Neuve la pêche côtière. Les grandes compagnies ont déjà eu un effet très néfaste sur le marché parce qu'elles ont produit tant de blocs de morue.

Le président: Il vous reste encore une question, monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, Mr. Morgan referred to the establishment of a single-desk marketing system. I would like to mention for the committee's information that last year in Gaspé—no, it actually started in 1982—the fish producers got together and formed a consortium. It used a single-desk approach to marketing both salt and dried fish. The consortium was called "Gaspé Cure". By the beginning of September the fish producers or the plant decided that their inventory was high enough and, therefore, stopped buying fish as of that month. As a result, most of these producers were able to finish the year with very low inventories. They did not buy fish, because there was no market for it. You have talked about setting up a single desk. I remember, some five or six years ago, the Honourable Roméo LeBlanc suggested in committee that fish producers use the Norwegian marketing approach. I should tell you that the objections to this proposal came from the Nova Scotia, New Brunswick, Quebec and Newfoundland producers. It seems that today, Mr. Minister, you are suggesting that the approach suggested by the government, by Mr. Roméo LeBlanc some five or six years ago, be implemented now. I do not think that under Mr. LeBlanc's proposal the federal government, or the Department of Fisheries and Oceans, was supposed to play a major role. He suggested that all producers organize a joint marketing strategy in order to get better prices from the United States, Europe, the Caribbean and other countries.

You seem to be saying that now, in 1984, all the producers and the provincial governments are prepared to accept the proposal made by Mr. LeBlanc in 1975.

Le président: Si c'est votre dernière question, je vais demander au ministre d'y répondre. Le prochain intervenant sera M. Gass. Je vous demande, monsieur Cyr, de bien vouloir me remplacer pendant la question de M. Gass, car je dois déposer un rapport à la Chambre des communes.

M. Morgan: Avant que vous ne partiez, monsieur le président, je tiens encore une fois à insister sur le fait suivant. Nous préconisons une commercialisation à comptoir unique semblable à celle utilisée par la société Frionor, qui est contrôlée par la compagnie, par l'industrie—plutôt que par le gouvernement. Cette commercialisation viserait surtout les

[Text]

has to be done before the companies can receive financial assistance.

For Mr. Cyr's point—though you are now in the Chair, sir—we are not saying to take over all the marketing. We know the industry will say they want no part of it. The industry does not want to have the government controlling their marketing. But we are saying, if you are coming looking for government dollars now—and they are, because they cannot buy fish—if you are going to get government dollars for an inventory assistance program, you must now organize yourselves in order to qualify to get government assistance. Single desk marketing, company control, for cod block only—now is the time to do it, in 1984, and without legislation.

They can do it by means of the companies organizing themselves, forming an organization, a marketing organization, a marketing mechanism, for marketing cod block in 1984, and only cod block.

The Vice-Chairman: Are your counterparts from Nova Scotia and New Brunswick and Quebec ready to go with your proposition?

Mr. Morgan: You see, on this proposition, it would not need government approval because governments will not be involved. The federal government will be supplying the assistance program through the Fisheries Prices Support Board on inventory assistance. It will be federal government money. We are saying before they get that money, the industry will have to organize. We know government involvement from the provinces—in fact, it would not need government approval. I do not think anybody will object to more orderly marketing of our fish. And that is what we are saying.

The Vice-Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I have a couple of quick questions. The Minister is faulting the independent buyers for trying to sell fish. The only way they have been able to sell it is to undercut one and other and move it into the market. Quickly, how much is the U.S. paying for Norwegian cod? Are they able to buy it for less than what we are selling it for? Are they paying more than what we are selling it for?

Mr. Morgan: The products coming in from both Iceland and Norway, on both cod fillet and cod block, throughout the last three-year period in particular, have always been getting a higher price than the same product coming in from Canada.

Mr. Gass: Would that be because it is a better quality?

Mr. Morgan: Some of the buyers claim it is, but we say it is just a perception. We are supplying. National Sea is putting in top quality products, and FBI is putting in top quality, and many independents.

Mr. Gass: Would they be putting in top quality products because they are putting their premium fish into cod block instead of into fillets?

[Translation]

blocs de morue. Voilà ce que nous proposons. À notre avis, il faut prendre cette mesure avant que les compagnies ne puissent toucher de l'aide financière.

Pour ce qui est du point soulevé par M. Cyr qui est maintenant le président—nous ne préconisons pas que le gouvernement assume la responsabilité de toute la commercialisation. Nous savons pertinemment que l'industrie nous dira qu'elle ne s'y intéresse point. L'industrie ne veut pas que le gouvernement contrôle sa mise en marché. Nous disons aux compagnies que si elles veulent de l'aide gouvernementale—et elles en veulent, car elles ne peuvent pas acheter de poisson—il faut qu'elles s'organisent afin d'avoir droit à l'aide gouvernementale. C'est maintenant, en 1984, sans légiférer, qu'il faut mettre en place un mécanisme de commercialisation à comptoir unique, contrôlé par les compagnies, qui vise simplement les blocs de morue.

Les compagnies elles-mêmes peuvent le faire en créant en 1984 un organisme de commercialisation uniquement pour la mise en marché des blocs de morue.

Le vice-président: Est-ce que vos homologues de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et Québec sont prêts à accepter votre proposition?

M. Morgan: La proposition n'a pas besoin de l'approbation des gouvernements, car les gouvernements n'y participent pas. C'est le gouvernement fédéral qui fournira de l'aide par l'entremise de l'Office des prix des produits de la pêche. Ce seront des fonds du gouvernement fédéral. Mais avant que les compagnies aient droit à cet argent, il faudra qu'elles s'organisent. Il n'est pas nécessaire que les gouvernements provinciaux donnent leur approbation. À mon avis, personne ne va s'opposer à une mise en marché plus ordonnée. Voilà notre proposition.

Le vice-président: Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. J'ai quelques brèves questions. Le ministre critique les acheteurs indépendants parce qu'ils essaient de vendre du poisson. La seule façon dont ils ont pu le faire c'est de vendre à vil prix. Combien les Américains paient-ils la morue de la Norvège? Est-ce qu'ils l'achètent plus cher ou moins cher que notre morue?

M. Morgan: Les filets de morue et les blocs de morue produits par l'Islande et la Norvège depuis trois ans se vendent à un prix plus élevé que le prix canadien.

M. Gass: C'est parce que le produit est de meilleure qualité?

M. Morgan: Certains des acheteurs prétendent que oui, mais à notre avis il s'agit simplement d'une impression. La *National Sea* et la *FBI* ont des produits de haute qualité, comme c'est le cas de beaucoup de compagnies indépendantes.

M. Gass: Est-ce que le produit est de haute qualité parce qu'elles utilisent la morue de haute qualité pour faire des blocs de morue plutôt que des filets?

[Texte]

Mr. Morgan: That is one of the reasons. They are using good quality raw material to make blocks, when they should be going into filets.

Mr. Gass: You know, you cannot have your cake and eat it. You cannot put all your top quality into filets and all your poor quality into the blocks. They have, in fact, been putting good quality into blocks and trying to sell them.

• 1100

I cannot understand why a fish company would take top-quality fish away from filets, where they are supposed to be a premium price, and put it into cod blocks if they can sell the filets at a premium price.

Mr. Morgan: Mr. Gass, we have been wondering the same thing. We have come to the conclusion that it is the company's harvesting methods and the company's storage methods. When the fish are landed in some of those deep sea trawlers they are nothing but mush. We know that, because we have some of our independents go and buy fish from the big deep sea trawler companies. When they go to buy it they cannot put it in their filet, they put it in the block. They have no choice; it is just mush.

So the proper handling procedures at sea are not being carried out by the large deep sea companies because we have no government regulations saying they must do certain things. That is long overdue. Any new government in Canada—and hopefully it will be your party—will have to put in measures to ensure that proper handling procedures are taken at the harvesting level and handling level at sea. If not, the fish will be landed and they have no choice but to go in a cod block.

Mr. Gass: It was also suggested that the Fisheries Prices Support Board would have to be reactivated in order to . . .

Mr. Morgan: Yes.

Mr. Gass: —put this program into place. Is there any indication from our federal Minister, our federal Department of Fisheries and Oceans, that that in fact would take place, that there is some support in reinitiating . . .

Mr. Morgan: Yes.

Mr. Gass: —or re-establishing the Fisheries Prices Support Board?

Mr. Morgan: Yes. I am pretty confident, as a result of last night's session with the federal Minister, that he is going to act now that we have agreed upon conditions. But this will be one condition that will be attached to that prices support board program—that the industry must put their act together in order to qualify. That is one condition that will be attached.

I am convinced there will be assistance put forward, but . . .

[Traduction]

M. Morgan: C'est une des raisons de la haute qualité. Les compagnies se servent de poisson de bonne qualité pour faire des blocs de morue, plutôt que des filets.

M. Gass: On ne peut pas gagner sur tous les tableaux. On ne peut pas transformer tout le produit de haute qualité en filets, et tout le produit de piètre qualité en blocs de morue. Les compagnies ont transformé le poisson de bonne qualité en blocs de morue pour essayer de les vendre.

Je ne peux pas comprendre pourquoi la compagnie ferait des blocs de morue au lieu de faire des filets, lorsqu'il s'agit d'un poisson de première qualité, et que les filets rapportent beaucoup plus.

M. Morgan: Monsieur Gass, nous nous sommes posé la même question. Nous avons conclu que cela tenait aux méthodes de pêches de la compagnie en question, et à ses méthodes de conservation. Il arrive très souvent que le poisson livré par ces chalutiers de haute mer ne soient plus qu'une masse informe. Nous le savons, parce que certaines de nos entreprises indépendantes vont leur en acheter. Ils ne peuvent donc pas en retirer les filets, et ils en font des blocs congelés. Ils n'ont pas le choix.

Cela vient de ce que ces bateaux de haute mer ne prennent pas toujours les précautions qu'il faudrait, puisqu'il n'y a aucun règlement qui le leur impose. Cela aurait dû être fait depuis longtemps. Tout nouveau gouvernement—et j'espère que ce sera votre parti qui l'emportera—aura pour mission d'adopter des mesures qui imposent, en mer, lorsque le poisson est pêché, des méthodes de manutention convenables. Dans le cas contraire, le poisson à la livraison, se présentera toujours sous une forme qui ne laissera aucune autre possibilité que de le congeler en blocs.

M. Gass: On a également proposé que l'Office des prix des produits des pêches reprenne ses activités pour . . .

M. Morgan: Oui.

M. Gass: . . . pour mettre en oeuvre ce programme. Notre ministre fédéral, et le ministère des Pêches et des Océans ont-ils laissé entendre que cela allait avoir lieu, et que l'on allait tout faire pour . . .

M. Morgan: Oui.

M. Gass: . . . rétablir dans ses fonctions l'Office des prix des produits des pêches?

M. Morgan: Oui. J'ai bon espoir, suite à la séance d'hier soir en compagnie du ministre fédéral, et maintenant que nous nous sommes entendus sur les conditions d'application, il va prendre des mesures. Mais le programme de l'Office des prix des produits de la pêche ne sera mis en place qu'à une condition: à savoir que l'industrie elle-même harmonise ses méthodes et y mette de l'ordre. Voilà donc une condition sine qua non.

Je suis sûr qu'un programme d'assistance sera mis en place . . .

[Text]

Mr. Gass: Is this proposal meant primarily for Newfoundland? I did not get the . . .

Mr. Morgan: No, all the Atlantic regions, anybody producing cod blocks.

Mr. Gass: One board for the whole of Atlantic Canada, including the five provinces?

Mr. Morgan: The one organization represents all the industry producing cod block, all processors.

Mr. Gass: This is only for cod block?

Mr. Morgan: Cod block only.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Morgan and Mr. Andrews.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

M. Gass: S'agit-il surtout de Terre-Neuve? Je n'ai pas compris . . .

M. Morgan: Non, toutes les régions Atlantiques, toutes les collectivités où l'on produit des Blocs de morue.

M. Gass: Il y aura donc un seul Office pour l'ensemble des régions Maritimes, c'est-à-dire les cinq provinces?

M. Morgan: Il y a un seul organisme représentant toute l'industrie des blocs de morue, toutes les usines de transformation.

M. Gass: Ces mesures ne s'appliqueront qu'à la morue en bloc?

M. Morgan: La morue en bloc seulement.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Morgan et monsieur Andrews.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Government of Newfoundland:

Honourable James Morgan, Minister of Fisheries;
Mr. Ray Andrews, Deputy Minister of Fisheries.

Du Gouvernement de Terre-Neuve:

Honorable James Morgan, Ministre des Pêches;
M. Ray Andrews, Sous-ministre des Pêches.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Tuesday, June 12, 1984

Chairman: George S. Baker

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le mardi 12 juin 1984

Président: George S. Baker

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Annual Report—Department of the Environment 1982-1983

CONCERNANT:

Rapport annuel—Ministère de l'Environnement 1982-1983

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirty-second Parliament, 1984

Deuxième session de la
trente-deuxième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: George S. Baker

Vice-Chairman: Alexandre Cyr

MEMBERS/MEMBRES

Herb Breau
Coline Campbell (*South West Nova*)
Lloyd R. Crouse
Mel Gass
G.M. Gurbin
Maurice Harquail
George A. Henderson
Jim Manly—(10)

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: George S. Baker

Vice-président: Alexandre Cyr

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Denis Ethier
Ron Irwin
André Maltais
Fred McCain
Frank Oberle
Roger Simmons
Ray Skelly
Gerry St. Germain
Brian Tobin
Henri Tousignant—(10)

(Quorum 6)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Tuesday, June 12, 1984:

Jim Manly replaced Ted Miller.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 12 juin 1984:

Jim Manly remplace Ted Miler.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 12, 1984

(26)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. George S. Baker, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker, Gurbin, Manly.

Alternates present: Messrs. McCain, Oberle.

Witnesses: From the Canadian Institute of Forestry: Dr. Gilbert Paillé, President; Dr. J. R. Carrow, 2nd Vice President Elect; Mr. William D. Brown, Member; Dr. R. J. Bourchier, Executive Director.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1982. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, February 16, 1984, Issue No. 3*).

Dr. Paillé made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 12:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 JUIN 1984

(26)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 15, sous la présidence de M. George S. Baker (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Baker, Gurbin, Manly.

Substituts présents: MM. McCain, Oberle.

Témoins: De l'Institut forestier du Canada: M. Gilbert Paillé, président; M. J.R. Carrow, 2^e vice-président élu; M. William D. Brown, membre; M. R.J. Bourchier, directeur exécutif.

Le Comité reprend l'examen du rapport du ministère de l'Environnement portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1982. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 16 février 1984, fascicule n° 3*).

M. Paillé fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 12 h 47, le Comité suspend les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 12, 1984

• 1115

The Chairman: Order, please.

We will resume consideration of our Order of Reference dated Friday, January 20, 1984.

Today, we have as witnesses representatives of the Canadian Institute of Forestry. I will ask the president, Dr. Gilbert Paillé to introduce his guests who are with him.

Dr. Gilbert Paillé (President, Canadian Institute of Forestry): Thank you, Mr. Chairman.

I have with me today representatives of the Canadian Institute of Forestry: Bill Brown, a member of the institute; Dr. Bob Bouchier, executive director of the institute; and Dr. Rod Carrow who is an incoming second vice-president of the institute. We all four are here to represent the Canadian Institute of Forestry.

The Chairman: Thank you, Dr. Paillé. Would you like to make an opening statement?

Dr. Paillé: I will, Mr. Chairman. Thank you.

If you permit, I will take a few moments to explain to you what CIF, or the Canadian Institute of Forestry, is to be sure we understand each other.

The CIF is an organization that has 2,500 members across the country. It is subdivided into 24 sections. Some provinces have one section and some provinces have several. The membership is composed of foresters, teachers, forest technicians, people active in forestry who are not necessarily a graduate of a university. This is an organization that has been in existence for 75 years. It is the only organization representing the profession of foresters across the country.

Recently, last year, we felt there was a need to have a common voice for foresters and the profession of forestry, so we created the Canadian Federation of Professional Foresters' Association, which is a new group in which each registered professional forester organization is represented, plus the CIF. There are four provinces with a registered professional body. That is British Columbia, Ontario, Quebec, and New Brunswick. So in each of these provinces there are representatives of the registered professional foresters, plus the CIF. We form the Canadian Federation of Professional Foresters' Association.

This being said, if you permit, I will take this opportunity to briefly summarize what we presented to the Macdonald commission last December. This was a brief entitled *A Case for Improved Forest Management in Canada*. We have been working pretty intensively at building that brief. We have been consulting our membership widely, and since then we have received very positive comments on its content. And if you have not received it yet, you may take a copy of *The Forestry*

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 12 juin 1984

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'étude de notre ordre de renvoi du vendredi 20 janvier 1984.

Nos témoins aujourd'hui sont les représentants de l'Institut forestier du Canada. Je vais demander à son président, M. Gilbert Paillé, de nous présenter les témoins qui l'accompagnent.

M. Gilbert Paillé (président, Institut forestier du Canada): Merci, monsieur le président.

Les représentants de l'Institut forestier du Canada qui m'accompagnent sont M. Bill Brown, membre de l'institut, le directeur exécutif de l'institut, M. Bob Bouchier, et le nouveau deuxième vice-président, M. Rod Carrow. Nous représentons tous l'institut.

Le président: Merci, monsieur Paillé. Aimerez-vous faire une déclaration d'ouverture?

M. Paillé: Certainement, monsieur le président.

Si vous le permettez, je consacrerai quelques instants à expliquer ce que l'Institut forestier du Canada, l'IFC, représente.

L'IFC est une organisation regroupant 2,500 membres répartis en 24 sections. Dans certaines provinces, on ne trouve qu'une de ces sections, dans d'autres, plusieurs. Les membres sont ingénieurs forestiers, enseignants, techniciens en génie forestier, et des personnes actives dans la profession sans avoir nécessairement un diplôme universitaire. Notre organisation existe depuis 75 ans, et elle est la seule qui représente la profession partout au Canada.

Récemment, plus précisément l'année dernière, nous avons décidé de regrouper tous les ingénieurs forestiers et la profession, afin de leur donner un front commun, et nous avons créé la Fédération canadienne des associations de forestiers professionnels, une nouvelle association où sont regroupées toutes les organisations de forestiers professionnels agréés, en plus de l'Institut forestier du Canada. Dans quatre provinces, il existe un organisme professionnel agréé: il s'agit de la Colombie-Britannique, de l'Ontario, du Québec et du Nouveau-Brunswick. Dans chacune de ces provinces, il existe donc maintenant des représentants de cette nouvelle association.

J'aimerais maintenant vous résumer brièvement le mémoire que nous avons présenté en décembre dernier à la Commission Macdonald. Ce mémoire s'intitule: *Plaidoyer pour l'amélioration de l'aménagement forestier au Canada*. Ce mémoire a été rédigé avec soin, après consultation de nos membres, et il a reçu des commentaires très favorables. Si vous n'en avez pas encore pris connaissance, vous pourriez peut-être vous procurer un exemplaire du *Forestry Chronicle*, la publication officielle de l'institut, qui reprend le mémoire au complet.

[Texte]

Chronicle, which is the official publication of the institute, in which the brief is completely presented and read it at will.

I will here just present a few highlights of the brief as an introduction to our discussion.

[Traduction]

Je vais en reprendre les points saillants en guise d'introduction à la discussion.

• 1120

In there we say that 300,000 Canadians are employed in the forestry sector. The forest land base has been declining through alienation. Less than half of our forested area consists of stock-productive forest land now; that means about 2 million square kilometers. Much of this area has understocked forests of low quality, which on the average give us a forest that bears less wood than a similar hectare or acreage in Europe or the U.S. Much of the forested land compares pretty well with the European and American forest lands in productivity, the difference being in the lower input in forest management.

In summary, to make it more visible, we say that right now we are losing approximately 1 million hectares a year of productive forest through cutting, insect damage, disease, and other factors. The loss right now is 1 million hectares a year.

We also have a backlog of some 25 million hectares of forest land on which no crop is being grown at the moment. This means we have a forest that is in need of more intensive forest management. That is the basis for our concern.

The forestry goals in Canada we think should be of two natures. One is that we should increase the harvest by 40% before or by the year 2000, and double forest productivity. These are targets that were set by the CCREM and the institute, and we are in agreement. Environment Canada says that spending by all parties involved in forestry should reach \$650 million a year. CIF says this proposed increase is not enough.

What are the major challenges in forestry? We say the first one is that the forests must be better managed, by all means. Secondly, we need better co-ordination. More co-ordination must be achieved on the forest scene among the federal government, the provincial government, industry, the associations representing forestry, the individual owners of forest lands, the professionals, and all those who are involved in the practice of forestry. The third challenge is that Canadians must be made aware of their forest heritage and must adopt a wise-use ethic.

Those are the three challenges as we see them. If we want to do a good job with forestry, we have to change the situation. So the three changes that are promoted are the following . . .

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, could I interrupt for a moment?

The Chairman: Yes, Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Could you repeat the second point you thought was important? I am looking for it in here.

Dr. Paillé: The second point is about co-ordination. We say better co-ordination must be achieved on the forest scene among the federal government, the provincial governments,

Dans notre mémoire, nous précisons que 300,000 Canadiens sont employés dans le secteur forestier. La base forestière a connu un déclin par suite de manque d'intérêt. Moins de la moitié des régions boisées peuvent être exploitées à l'heure actuelle, ce qui signifie environ 2 millions de kilomètres carrés. Une grande partie de cette région a une production forestière insuffisante et de pauvre qualité par rapport à une superficie égale en Europe ou aux États-Unis. Quant aux terres boisées, elles se comparent assez bien à celles de l'Europe et des États-Unis pour ce qui est de la productivité; cependant la différence se situe au niveau de la gestion forestière.

En résumé, on pourrait dire que nous perdons environ un million d'hectares par année de forêts productrices à la suite de coupes, de dommages dus aux insectes, de maladies, etc.

Vingt-cinq millions d'hectares de terres forestières ne sont pas boisées à l'heure actuelle. Une meilleure gestion s'impose, et c'est la raison pour laquelle nous nous préoccupons de la situation.

Quels sont les buts à atteindre dans le domaine forestier au Canada? Il faudrait tout d'abord augmenter de 40 p. 100 la productivité en l'an 2,000, c'est-à-dire doubler notre productivité forestière. Il s'agit là de cibles qui ont été établies par le Conseil canadien des ministres des Ressources et l'institut et avec lesquelles nous sommes d'accord. Environnement Canada estime que les dépenses dans le domaine forestier devraient atteindre 650 millions de dollars par année. L'Institut forestier du Canada estime que cette augmentation n'est pas suffisante.

Quels sont les grands défis que nous devons relever? Tout d'abord, il faudrait une meilleure gestion des forêts. Deuxièmement, une meilleure coordination entre les niveaux fédéral, provincial, l'industrie, les associations représentant l'industrie forestière, les propriétaires de terres forestières, les professionnels et toutes les personnes qui pratiquent la science forestière. Troisièmement, il faudrait informer le public, lui faire comprendre que les forêts sont une partie de son patrimoine et qu'il devrait par conséquent s'habituer à utiliser cette ressource de façon plus sage.

Tels sont donc les trois défis que nous devons relever. Il faut par conséquent modifier la situation de trois façons . . .

M. Gurbin: Monsieur le président, permettez-moi d'interrompre.

Le président: Oui, monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Pourriez-vous répéter votre deuxième argument. J'essaie de le trouver.

M. Paillé: Je parlais de la coordination entre les gouvernements fédéral et provinciaux, l'industrie, les associations, les

[Text]

industry, associations, individual owners, professionals, and all others involved in forestry.

So to improve forest management, we say we should maintain the forest land base at least at 200 million hectares. That is the present size of it. We should intensify forest management by doubling the present spending of \$1 billion over 10 years. We advocate \$500 million on renewal, \$400 million on protection, access and research and \$200 million on backlog—so it is slightly more than \$1 billion. We advocate utilizing the resource more efficiently and increasing the basic research and technology transfer. That is what we suggest be done to improve forest management.

• 125

To improve co-ordination, we have three suggestions: One is to create a Department of Renewable Natural Resources at the federal level to put forest resource decisions at the Cabinet table; two, to create a Canadian Council of Forestry Ministers to help them work closely together... we know that the CCREM was favourable to this idea; three, we suggest taking a new approach to federal-provincial forestry by clearly defining the boundaries for the role each level of government should play. That is it for improving co-ordination.

The third challenge must be met by making Canadians aware of the role of the forests in their lives. To do that we suggest changing the school curricula to portray the interdependence of humankind and the natural environment and to implant a wise-use ethic. Second, we encourage forestry professionals to speak out publicly on how resources should be managed.

Mr. Chairman, that is a very quick overview of what was in the brief that we presented to the Macdonald commission and we think it is a good basis on which to start our discussion today. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Dr. Paillé. Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to begin the discussions on the suggestions that have been made by the group, by the council. Dr. Paillé, how would you classify or categorize the current effort by the Canadian Forestry Service and the different departments of the federal government in terms of the commitment they have made in the current year towards these objectives that have been identified by you? They are indeed embraced in the objectives that we see coming out of the department in the estimates and in the budget proposals. As you know, of the \$650 million that were earmarked, were targeted, I say less than \$100 million is spent. Only very few of the federal-provincial agreements through which this money was to be channelled are in effect; negotiations have broken down with British Columbia and Ontario

[Translation]

propriétaires de terres forestières, les professionnels et toutes les autres personnes qui travaillent dans ce domaine.

Ainsi donc, nous disons que les terres forestières devraient couvrir une superficie s'étendant au moins sur 200 millions d'hectares. Il s'agit là de sa taille actuelle. Nous devrions intensifier la gestion en doublant le budget actuel de 1 milliard de dollars au cours des 10 prochaines années. Nous préconisons un budget de 500 millions de dollars pour le reboisement, 400 millions de dollars pour la protection, l'accès et la recherche, 200 millions de dollars pour les travaux en retard, ce qui représente un peu plus de 1 milliard de dollars. Nous préconisons une meilleure utilisation des ressources et une augmentation de la recherche de base, ainsi que du transfert de technologie.

Pour ce qui est de l'amélioration de la coordination entre les différents paliers de gouvernement, nous faisons trois suggestions: tout d'abord, la création d'un ministère des Ressources naturelles renouvelables au niveau fédéral, ceci afin que les décisions en matière de ressources forestières soient prises au Cabinet; deuxièmement, nous préconisons la création d'un Conseil canadien des ministres des Forêts, ce qui permettrait une plus étroite collaboration à ce niveau. Nous savons que le Conseil canadien des ministres des Ressources était favorable à une telle idée; troisièmement, nous préconisons une nouvelle façon d'envisager les limites des compétences des gouvernements fédéral et provinciaux en définissant mieux le rôle de chaque palier de gouvernement.

Le troisième défi que nous devons relever, c'est de sensibiliser l'opinion publique au rôle des forêts dans la vie des Canadiens. Nous proposons à cet effet de modifier les programmes d'études afin de mieux faire comprendre à la population scolaire l'interdépendance entre l'homme et la nature. Deuxièmement, nous voulons encourager les professionnels des milieux forestiers à émettre leurs points de vue en public au sujet de la gestion des ressources.

Monsieur le président, il s'agit là d'un rapide coup d'oeil des points importants du mémoire que nous avons présenté à la Commission Macdonald. Nous croyons que c'est là un bon point de départ à la discussion d'aujourd'hui. Merci.

Le président: Merci, monsieur Paillé. Monsieur Oberle.

M. Oberle: Merci, monsieur le président. J'aimerais commencer la discussion en relevant certaines suggestions qui ont été faites par l'institut. Monsieur Paillé, si l'on considère les efforts actuels du Service canadien des forêts et d'autres ministères du gouvernement fédéral, comment évalueriez-vous leur performance en regard des objectifs que vous venez d'identifier? Ces objectifs sont les mêmes que ceux des ministères, si l'on en croit les prévisions budgétaires et le budget. Or, comme vous le savez, sur les 650 millions de dollars qui ont été affectés spécialement à ce genre de programmes, moins de 100 millions de dollars ont été dépensés. Très peu d'ententes fédérales-provinciales qui auraient permis d'utiliser cet argent sont en vigueur. Les négociations ont été rompues avec la Colombie-Britannique et l'Ontario, et le

[Texte]

and Quebec has not yet signed. How would you categorize this effort?

Dr. Paillé: Globally . . .

Mr. Oberle: He is courageous!

Dr. Paillé: Mr. Chairman, globally speaking I guess we observe that the magnitude of the effort that is being made now by all parties is roughly half of what it should be, or is getting to that level. At this precise moment in time it may not be, but all efforts are being made, it seems, looking from the outside of the situation, to reach a level that would achieve half of what we advocate should be reached to do a proper job. This clearly is not sufficient. By saying this, we do not pinpoint the federal government more than the provinces, more than the industry, or the others who should contribute to the effort—because we think those who benefit should contribute.

• 1130

Right now I guess we should maybe blame all parties involved, and not one in particular.

Mr. Oberle: Yes. I suppose you will find little argument here in making that assertion, but the problem, of course, is that the resource is owned by the province in the main, publicly owned and therefore the industry uses the excuse that there is really no incentive for them. They pay their stumpage; they pay their logging taxes; they pay their income taxes. There are no regulations in place that would require them to make anywhere near the effort that you say, and I agree it is required to protect and enhance our forests, so I suppose it is not fair to dump and undue burden of responsibility on the industry, until we reform or restructure our system of tenure in the provinces.

Then, coming to the sharing of responsibility between the federal and the provincial governments, you are no stranger to the arguments and the problems that have occurred there; the federal government saying, the provinces own the resource. They jealously guard their ownership and why should the federal government do anything at all that would in any way give rise to these jurisdictional problems. The fact of course is that you cannot just look at our forests in terms of the economy and the industrial component that they provide, but in terms of the many other dimensions, environmental, ecological and so on.

What I am getting to, I would like to find out from you, in terms of this better co-ordination of management regimes: Has your Association ever looked at the possibility—I know it has been kicked around at the CCREM meetings—that the provinces would agree to set aside certain lands, as they do for agriculture and other things; they would set aside certain lands in each province that would become national forest lands, and the federal government would share or assume a share, not all the responsibility, for the management of these forest lands? That is not just to protect our industry and our economy and to reach the potential you speak of an additional 40% growth in the industrial sector; but more for reasons that you need to protect the ecology and the environment which does not respect artificial political boundaries?

[Traduction]

Québec n'a pas encore signé l'entente. Que pensez-vous de tout cela?

M. Paillé: De façon globale . . .

M. Oberle: Il est courageux!

M. Paillé: Monsieur le président, de façon globale, nous pouvons dire que l'effort réalisé par toutes les parties en cause n'atteint environ que la moitié de ce chiffre. Ou peut-être même pas. Cependant, quand on regarde la situation de l'extérieur, il est certain que cela n'est pas suffisant. Nous n'imputons pas le blâme au gouvernement fédéral plus qu'aux provinces ou à l'industrie, ni à qui que ce soit d'autre; en effet, nous estimons que les personnes qui tirent avantage de ces efforts devraient également contribuer.

Il faudrait sans doute en attribuer la faute à toutes les parties en cause, et non pas à une seule.

M. Oberle: En effet. Je pense que personne ne vous contredira, mais le problème vient de ce que l'exploitation de cette matière première est du ressort de la province, elle est du domaine public, et l'industrie en profite pour clamer que rien ne l'encourage à exploiter cette ressource. L'industrie paye son droit de coupe, son impôt sur l'exploitation forestière et son impôt sur le revenu. Aucun règlement ne l'oblige à accomplir la moitié des efforts dont vous parlez, et j'en conviens, nos forêts doivent être protégées et améliorées, et il est par conséquent injuste d'en rejeter le blâme sur l'industrie tant que nous n'aurons pas revu ou restructuré le régime foncier des provinces.

Ensuite, pour ce qui est du partage des responsabilités entre les gouvernements fédéral et provinciaux, vous n'ignorez sans doute pas les arguments présentés et les problèmes en cause, le gouvernement fédéral clamant que ces ressources sont du ressort des provinces. Elles conservent jalousement leur propriété, et dans ce cas, pourquoi le gouvernement fédéral devrait-il faire quoi que ce soit qui risquerait de soulever des problèmes de compétence? Il est manifeste, cependant, qu'on ne peut juger nos forêts qu'en termes strictement économiques et industriels, mais également en termes écologiques, et ainsi de suite.

Je voudrais en savoir davantage sur cette coordination accrue entre systèmes de gestion. Je sais qu'on en a parlé lors des réunions du CCMRE, mais votre association pense-t-elle que les provinces accepteraient de réserver certaines terres, comme c'est le cas pour l'agriculture? Chaque province réserverait certaines terres qui deviendraient des forêts nationales, permettant ainsi au gouvernement fédéral de gérer, non pas seul, mais de concert avec les provinces, ces forêts. Le but recherché n'est pas uniquement de protéger notre industrie et notre économie et de favoriser une croissance supplémentaire de 40 p. 100 du secteur industriel, mais plutôt de protéger le système écologique, notre environnement, qui se moque de limites provinciales artificielles.

[Text]

In other words, if we log off all the foothills of Alberta, if Alberta decided to do that, it would be disastrous for the prairie provinces. It would bring about an ecological disaster. So, do you see a federal role in that area, and do you think that the provinces would ever agree—not carving it in stone—but setting aside certain areas that could not be alienated, because of the area's important to neighbouring provinces and to the environment generally in Canada... do you think the provinces would agree to setting aside such lands and incorporating them under a national forest act and then carve out a role for the federal government to manage those areas so set aside. Of course, in addition to that, the provinces could manage the rest of their forest land or incorporate those federal lands as well in their management regime. Do you see that anything like that could ever come about?

Dr. Paillé: Mr. Chairman, I guess we could observe what is going on in agriculture in some provinces, where this has been done, like in Quebec there is a legislation for zoning agriculturally. It seems to me that nothing would prevent the provinces from legislating, zoning of forest land.

• 1135

Now is this being done? Is it feasible elsewhere? Or is it always in all provinces? I do not know. I would maybe ask Dr. Carrow to contribute to this answer here.

The Chairman: Dr. Carrow.

Dr. J.R. Carrow (Second Vice-President Elect, Canadian Institute of Forestry): Mr. Chairman, I guess technologically I do not see any reason why it could not be explored. I am not sure that I understand the question in the sense that are you saying that the concept involves setting aside additional lands to what is currently federally owned?

Mr. Oberle: No.

Dr. Carrow: To be operated as national—

Mr. Oberle: No.

What I envisage is through federal-provincial negotiations and the National Council of Environment and Forest Ministers. You would ask the provinces to identify a land base. It would not be all their land base but a portion of their land base that would go under a forestry research. Incidentally, British Columbia has agricultural land that cannot be alienated for any purpose. Then, of course, there would be specific areas which would be identified as being particularly important or critical. I have mentioned one, the Foothills of Alberta as being such an area, crucial to the ecology and the environment of the prairie provinces generally.

The provinces would set aside such land, such areas that could not be alienated under a forestry reserve sites. The federal government, in turn, would assume some responsibility or all the responsibility for managing those forestry sites.

[Translation]

En d'autres termes, si l'Alberta décidait d'exploiter tous les contreforts de la province, cela sonnerait le glas des provinces des Prairies: Le désastre écologique serait immense. Pensez-vous donc que le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle dans ce domaine et que les provinces accepteraient, sans que cela soit gravé dans la pierre, de réserver certaines terres, qui ne pourraient être cédées en raison de l'importance qu'elles revêtent pour les provinces avoisinantes et pour l'environnement en général? Pensez-vous que les provinces accepteraient de réserver ces terres et de les incorporer à une loi nationale sur les forêts qui permettrait au gouvernement de les gérer en collaboration avec les provinces? Il est évident en outre que les provinces pourraient gérer le reste de leurs forêts ou incorporer ces terres fédérales à leur système de gestion. Pensez-vous qu'un projet de ce genre pourrait voir le jour?

M. Paillé: Monsieur le président, je suppose que l'on pourrait voir ce qui se passe dans d'autres provinces où cela a été fait, comme au Québec, où il existe une loi régissant la création de zones agricoles. Il me semble que rien ne pourrait empêcher les provinces de créer par voie législative des zones forestières.

Pour ce qui est de savoir si on fait cela et si c'est possible dans toutes les provinces, je l'ignore. Je vais demander à M. Carrow de bien vouloir répondre lui aussi.

Le président: Monsieur Carrow.

M. J.R. Carrow (deuxième vice-président élu, Institut forestier du Canada): Monsieur le président, je ne vois pas pourquoi, sur le plan technique, on ne peut envisager cela. Cela dit, je ne suis pas sûr d'avoir compris la question. S'agit-il de réserver des terres supplémentaires à part celles qui appartiennent présentement au gouvernement fédéral?

M. Oberle: Non.

M. Carrow: Qui seraient exploitées comme des terres nationales...

M. Oberle: Non.

Ce à quoi je songeais serait réalisé par le truchement de négociations fédérales-provinciales et du Conseil national des ministres de l'Environnement et des Forêts. On demanderait aux provinces d'identifier un fonds de terres. Il ne serait pas constitué de toutes leurs terres, mais d'une partie qui serait consacrée à la recherche forestière. Entre parenthèses, la Colombie-Britannique dispose de terres agricoles qui ne peuvent être cédées sous aucun prétexte. En outre, certaines régions seraient déclarées particulièrement importantes, ou essentielles. J'en ai mentionné une, celle des contreforts de l'Alberta, étant donné qu'elle est essentielle au bien-être écologique des provinces des Prairies.

Les provinces se réserveraient donc un fonds de terres, qui ne pourraient être cédées, pour constituer des réserves forestières. En échange, le gouvernement fédéral assumerait certaines des responsabilités, ou même toutes les responsabilités inhérentes à la gestion de ces terres forestières.

[Texte]

In so doing, we would assure ourselves of that—well, I would not incorporate the 200 million hectares that you speak of but maybe half that or a quarter of that. Like parks, they would be sites that could not be alienated for any other use.

The Chairman: Dr. Carrow.

Dr. Carrow: Perhaps that is a question that is going to have different answers. I presume it would have many different answers across the country, depending on the degree of economic dependence of the individual province on the forestry sector.

Certainly, if I interpret you correctly, what you are proposing here is the concept of assured wood supply from designated forest areas over time.

The difficulty that we are running into in many provinces in particular, is the multiple concept, that the concept of setting aside commercial forest areas for single use, of course, is less and less acceptable with time and that has developed into a very contentious issue particularly with respect to certain types of forest management practices where, in fact, the forest is used to a very heavy extent by people hunting and fishing, camping and so on.

If areas were set aside with the designated purpose of a long-term fibre, a supply of long-term fibre, that might create some very contentious issues within the province with respect to satisfying other demands. But again, I think it is a situation that might differ tremendously from one province to the other depending on the amount of land base, productive land base available and the industrial demand on the forest in that particular province.

Dr. Paillé: Mr. Chairman, Dr. Bouchier would like to put something more on that.

Dr. R.J. Bouchier (Executive Director, Canadian Institute of Forestry): Mr. Chairman, I think those are the kinds of things that should be looked at. At the present time in Canada we have all of our forest land, or virtually all of it, in title with the provinces. The provinces own it. We have put all our eggs in one basket, if you like and you know, there is a sound ecological principle that says, things that are diverse have more resiliency; an ecological system that has got a lot of plants in it and a lot of complex systems generally is more resistant to change. It has got more staying power and I think if we can make the system a little bit more diverse and you are talking about having more than one government directly involved in the management of a piece of land.

• 1140

You would have the province do this piece and you would have a national forest, if I understand you correctly, over here that would be the federal responsibility.

There is another possibility that would make it a three-legged stool and that is some more private land and that, I

[Traduction]

De telles mesures ne nous réserveraient peut-être pas les 200 millions d'hectares que vous avez mentionnés, mais peut-être la moitié ou le quart de cela. Ces terres seraient considérées tout comme des parcs, c'est-à-dire comme ne pouvant être cédées pour servir à un autre usage.

Le président: Monsieur Carrow.

M. Carrow: On fournira peut-être des réponses différentes à cette question selon les régions du pays où elle sera posée, et selon la dépendance économique de la province par rapport au secteur forestier.

Si j'ai bien compris, ce que vous nous proposez, c'est un mécanisme destiné à nous garantir à la longue un approvisionnement en produits forestiers à même des régions forestières désignées.

Or, nous nous heurtons à une conception opposée, celle d'un usage multiple, particulièrement dans certaines provinces. En conséquence, l'idée de réserver des régions forestières à vocation commerciale à une seule fin devient de moins en moins acceptable, et a même donné lieu à des controverses. Je songe particulièrement à certaines formes d'exploitation forestière où, dans une très large mesure, les chasseurs, les pêcheurs, les campeurs, etc., ont un accès très libre à cette ressource.

Si on réservait donc un fonds de terres dans le but explicite de disposer à long terme de produits ligneux, cela entraînerait des différends très sérieux avec les provinces en question pour ce qui est de satisfaire à d'autres exigences. Encore une fois, cependant, cette situation pourrait être sensiblement différente d'une province à l'autre, selon le fonds de terres exploitables dont dispose chacune et selon la demande que l'industrie fait peser sur le secteur forestier dans chacune d'elles.

M. Paillé: Monsieur le président, M. Bouchier aimerait ajouter quelque chose à cela.

M. R.J. Bouchier (directeur exécutif, Institut forestier du Canada): Monsieur le président, je crois qu'on doit envisager ce genre de choses. A l'heure actuelle, presque toutes les terres forestières du Canada appartiennent aux provinces. Nous avons mis tous nos oeufs dans le même panier, pour ainsi dire; or, en écologie, un principe veut que plus les milieux ont des composantes différentes, plus ils sont résistants. Un écosystème composé de nombreuses plantes et de beaucoup d'autres systèmes très complexes résiste généralement davantage aux changements. Il a une plus grande capacité de résistance. Il serait donc bon de se doter d'un système un peu plus multidimensionnel, c'est-à-dire de faire participer plus d'un niveau de gouvernement à la gestion des terres, ainsi que vous l'avez mentionné.

Si je vous ai bien compris, la province s'occuperait d'un secteur, tandis que le gouvernement fédéral aurait la responsabilité d'une forêt nationale.

Il y a une autre possibilité, à savoir que des intérêts privés possèdent une partie des terres. Nous aurions ainsi un tabouret

[Text]

think, we can sum that up by saying that a three-legged stool is a lot more stable than a pogo stick and we have got a pogo stick now in which the province is the only forest-land manager in the country and I think there is something to be said for diversifying that system.

Mr. Oberle: Would your association study that and consider that as a principal . . . or the question was in your experience in dealing with the provinces, do you think that they would even look at it as a proposal?

I would think it would have to be attractive to them. We would not take the resource from them. All we would do is relieve them of the responsibility of managing those forests; surely they would want to co-operate, particularly if they could still benefit as they do with all their lands from the harvest of the resource.

Dr. Bouchier: The point is I think it is consistent with what we have said in our brief that we would like to see some crisper lines drawn as regards responsibility between the federal government and the provincial government.

As you know now, the agreements that are in place are very closely interwoven and there is a lot of work goes into just making sure that you are doing the right thing, Mr. Province, with our money and the province is trying to lever more money out of the federal government. We have a lot of confrontation and because we are intermixed, we are entangled one with another. I say we, that is the system.

The institute has said it is time to draw a crisper line between responsibilities and say federal government do this, federal government make a commitment to do that, province do this, province make a commitment to do that. Now you could extend that to the idea of land management and direct responsibility therefor. It would be in line with what we have said—crisper lines, good fences make good neighbours. Let us not get entangled the way we have been in the past.

Mr. Oberle: So you would see that as a better system rather than what we have now.

Dr. Bouchier: In principle, yes.

The Chairman: That will be your last question coming up, Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Yes. Maybe you could, in my last question I would like to come back if I can, tell me how you would divide the \$1 billion that you have targeted in the various areas of management renewal and so on. What share would the federal government pay? What share would the province pay and what would you assign to the industry in your model?

The Chairman: Dr. Paillé.

Dr. Paillé: In our presentation and in work there, we did not assign any share to anyone because we did not address the question directly of who should pay what proportion of the increase. Rather we said those who benefit should pay and this has been, well I guess the major outcome from the Banff Conference, which united or brought together representatives from all those involved in the forestry activities in this country.

[Translation]

à trois pieds, mais on peut soutenir qu'un tabouret à trois pieds est beaucoup plus stable que la situation actuelle. En effet, actuellement, la gestion des terres forestières relève exclusivement des provinces, et il y a de bonnes raisons qui militent en faveur d'une diversification.

M. Oberle: Votre association accepterait-elle d'étudier cette possibilité en tant que principal . . . Les contacts que vous avez eus avec les autorités provinciales vous permettent-ils de croire qu'elles accepteraient de considérer une telle proposition?

Il faudrait que cette proposition soit attrayante. Il ne s'agirait pas de leur enlever cette ressource. Il s'agirait tout simplement de les soulager de la responsabilité de la gestion des forêts, et tout porte à croire qu'elles voudraient coopérer, surtout si elles constatent qu'elles tirent quand même le fruit de cette ressource.

M. Bouchier: Ce que vous venez de dire reprend ce que nous disons dans notre mémoire, à savoir qu'il faudrait délimiter de façon plus précise les responsabilités du gouvernement fédéral et celles du gouvernement provincial.

Comme vous le savez, les accords conclus actuellement sont très imbriqués et on consacre beaucoup d'énergie à vérifier si les provinces dépensent notre argent comme il se doit, alors que ces dernières essaient constamment de tirer plus d'argent du gouvernement fédéral. Ce système donne donc lieu à beaucoup de confrontation, pour la bonne raison que tout est entremêlé, que les choses s'imbriquent les unes dans les autres.

L'institut a réclamé une meilleure délimitation des responsabilités entre les divers paliers, le gouvernement fédéral étant responsable, ou s'engageant à faire telle ou telle chose, tandis que les provinces auraient d'autres attributions. Ainsi, la notion de gestion des terres pourrait être abordée de la même façon, les responsabilités étant réparties à l'avenant. C'est ainsi qu'on aurait une meilleure délimitation, car quand les clôtures sont bien dressées, les rapports de bon voisinage sont faciles. Il faut éviter de tout emmêler comme par le passé.

M. Oberle: Vous pensez que ce système conviendrait mieux que celui qui est en place actuellement, n'est-ce pas?

M. Bouchier: Oui, en principe.

Le président: Monsieur Oberle, ce sera votre dernière question.

M. Oberle: Très bien. Pourriez-vous me dire comment vous entendez répartir la somme de 1 milliard de dollars qui sera consacrée aux divers aspects d'une gestion renouvelée? Quelle serait la part du gouvernement fédéral? Quelle serait la part des provinces, et quelle serait la part assumée par le secteur privé?

Le président: Monsieur Paillé.

M. Paillé: N'ayant pas étudié la question de la répartition de cette augmentation dans notre mémoire, nous n'avons donc pas précisé quelle serait la part de chacun. Nous nous contentons de dire que ce sont ceux qui tireront avantage de cette dépense qui devront en faire les frais, et c'est ce qui ressort principalement de la conférence de Banff, où se sont rencontrés des représentants de l'industrie forestière au Canada.

[Texte]

And this is one major question that was asked from us after we presented the brief to the Macdonald commission: They said, Okay, now, you are proposing to increase the expenses by \$1 billion, tell us who will pay for it and this is probably the most difficult question that we have to address right now and I think all those who are involved should address it.

It is so complex now that we are talking of a national conference to address it specifically. We are talking of trying to devise and come up with ways and means of calculating or evaluating how you split the responsibility and how you go about making it a commitment for those who benefit to really put back some of this money to insure that the intensity of forest management is increased in the country.

The Chairman: Thank you Dr. Paillé. Mr. Manly.

• 1145

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Dr. Paillé and the members of the CIF for appearing before the committee.

I wonder if you could tell me: Is there any monitoring done, either by the CIF or on a national scale that you are aware of, of the amount of forestry work that is done by private corporations in Canada?

Dr. Paillé: Mr. Chairman, there certainly is, to my knowledge, good monitoring done by the CPPA, the Canadian Pulp and Paper Association, through their Forest Management Group, to which belong most large forest firms in Canada. They submit an up-to-date report every year on all activities carried on in the forest operated by their members.

There is also the Canadian Forestry Service started through their forest-stats program. I have a report here which is brand new, which is sort of a complete picture, up to date, on what is being conducted in the forests of Canada. So there are two sources right now at this moment; on the Canadian scale, there provincial supervision too—but on the Canadian scale, to my knowledge, there are two sources, one is the Canadian Forestry Service, through the forest-stats program and the other one is the CPPA, through the Forest Management Group survey of activities in Canada.

Mr. Manly: In my own riding I am aware that in the last two or three years with the economic difficulties, there has been a very significant downturn in the amount of forestry work that has been practised by private corporations. I wonder if you could comment as to whether or not the monitoring that has been done would indicate that there is a national trend?

Dr. Paillé: I am not sure, Mr. Chairman, that I understand fully the question you just asked.

Mr. Manly: Would there be a national trend on the part of private forest corporations to do less forestry work in the last two or three years, given the economic difficulties that Canada has been going through, and in particular, the economic

[Traduction]

Vous venez de poser la question clé que nous ont posée les membres de la Commission Macdonald après la présentation de notre mémoire: en effet, ils nous ont demandé à qui nous songions quand nous proposons de porter les dépenses à 1 milliard de dollars. C'est peut-être la question la plus difficile qu'on puisse nous poser actuellement. A mon avis, tous les intéressés devraient essayer d'y répondre.

La question est tellement complexe qu'on envisage de tenir une conférence nationale pour l'étudier plus particulièrement. Ainsi, on essaiera de déterminer comment on peut calculer et évaluer le partage des responsabilités et quels engagements devraient prendre ceux qui en profiteront, car il s'agit de prévoir les investissements nécessaires pour assurer une intensification des mesures de gestion forestière au Canada.

Le président: Merci, monsieur Paillé. Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier M. Paillé et les membres de l'IFC d'être venus témoigner devant le Comité.

Pouvez-vous me dire: est-ce qu'il s'effectue une surveillance, soit par l'IFC ou à l'échelle nationale, à votre connaissance, de l'exploitation forestière faite par les sociétés privées au Canada?

M. Paillé: Monsieur le président, c'est certainement le cas; à ma connaissance, l'ACPP, l'Association canadienne des pâtes et papiers, assure une bonne surveillance par l'entremise de son groupe de gestion des forêts dont font partie la plupart des grandes entreprises forestières au Canada. Tous les ans, ce groupe présente un rapport à jour sur toutes les activités effectuées en forêt par ses membres.

Il y a également le Service canadien des forêts, mis sur pied dans le cadre de leur programme de cueillette de statistiques sur les forêts. J'ai un rapport tout neuf, ici, qui donne un aperçu assez complet, assez à jour, de ce qui se passe dans les forêts au Canada. Donc, pour l'instant, il y a deux sources; à l'échelle canadienne, il y a également la surveillance provinciale—mais à l'échelle canadienne, à ma connaissance, il y a deux sources: le Service canadien des forêts, dans le cadre de son programme de cueillette de statistiques sur les forêts, et l'autre, l'ACPP, par l'entremise de son groupe de gestion des forêts, qui relève les activités au Canada.

M. Manly: Dans ma propre circonscription, je sais qu'au cours des deux ou trois dernières années, suite aux difficultés économiques, il y a eu une baisse très considérable du travail forestier effectué par les sociétés privées. Je me demande si vous pouvez me dire si la surveillance qui s'est effectuée révèle ou non une tendance nationale.

M. Paillé: Je ne suis pas certain, monsieur le président, d'avoir très bien compris la question que l'on vient de me poser.

M. Manly: Y a-t-il une tendance nationale, chez les sociétés forestières privées, de moins travailler en forêt depuis deux ou trois ans, à cause des difficultés économiques que traverse le Canada et, plus particulièrement, des difficultés économiques

[Text]

difficulties facing the lumber industry, and to a lesser extent, the pulp industry?

Dr. Paillé: Mr. Chairman, my information is to the opposite. It is increasing, not at the rate that it was set to increase, because of the recession. But I have not seen the national statistics on this, because they are not, to my knowledge, they are not available yet. There is always a certain lag of time between the time you get the information and the action. But maybe Bill wanted to comment. Would you comment on that, Bill?

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. William D. Brown (Member, Canadian Institute of Forestry): Mr. Chairman, really I am afraid I am not in a position to talk on a national scale. I know the economic crisis has been extremely hard on many of the industries, most of the industries. I know of some specific cases where there have been reductions silvicultural spending . . . temporary. But I am not aware of any national trend or tendency to reduce spending based on the economic recession. I know that most private companies have had a very hard time to maintain the levels that they had expected to maintain.

Mr. Manly: Has a lot of the increase that you mention been as a result of federal-job creation programs, for example, Section 38 and EBAP programs, short-term job creation or would you be speaking in terms of long-term ongoing forestry that was financed primarily by private corporations?

Dr. Paillé: Mr. Chairman, I think certainly these job-creation programs have a positive impact on the overall performance. But not only these job-creation programs, because, for example in the Province of Quebec, the province also increased its activity. But I realize it is not through the corporations, it is directly. The provinces did more during the last three, four years than they did before. This was on the increase and I know many provinces in Canada did exactly the same. Whether this was executed, or the work was carried out by the forest industry or not, would vary across the country. A lot of good projects have been completed through job creation programs.

• 1150

Mr. Manly: Let me put the question slightly differently. Is the CIF at all concerned that private corporations have been hanging back in the last two or three years and not pulling their full share, and more and more of the slack has had to be taken up by federal and provincial governments?

The Chairman: Dr. Bouchier.

Dr. Bouchier: Thank you, Mr. Chairman. I think the institute is concerned about any slackening in forest management, for whatever cause. If you look back over the last two years, it has been different in different parts of the country.

[Translation]

auxquelles fait face l'industrie du bois, et à un degré moindre, l'industrie des pâtes?

M. Paillé: Monsieur le président, mes renseignements indiquent le contraire. Il y a augmentation, mais non au rythme prévu, à cause de la crise. Néanmoins, je n'ai pas vu les statistiques nationales, qui, à ma connaissance, ne sont pas encore disponibles. Il y a toujours un certain retard entre le moment où l'on obtient l'information et les activités concrètes. Néanmoins, peut-être Bill veut-il ajouter quelque chose. Avez-vous un commentaire à faire à ce sujet, Bill?

Le président: Monsieur Brown.

M. William D. Brown (membre, Institut forestier du Canada): Monsieur le président, en vérité, je crains de ne pouvoir parler de ce qui se passe à l'échelle nationale. Je sais que la crise économique a frappé très durement de nombreuses industries, la plupart des industries. Je suis au courant de cas plus précis où l'on a réduit les dépenses en sylviculture—temporairement. Mais, à ma connaissance, il n'y a aucune tendance nationale démontrant qu'il y a eu une réduction des investissements à cause de la crise économique. Je sais que la plupart des entreprises privées ont éprouvé beaucoup de difficulté à maintenir les niveaux qu'elles avaient prévu maintenir.

M. Manly: Est-ce qu'une grande part de l'augmentation dont vous parlez provient des programmes fédéraux de création d'emplois, par exemple, des programmes conçus en vertu de l'article 38 ou des programmes d'aide temporaire, de création d'emplois à court terme, ou parlez-vous d'exploitation à long terme financée surtout par les sociétés privées?

M. Paillé: Monsieur le président, je crois certainement que ces programmes de création d'emplois ont influencé de façon positive la performance globale. Néanmoins, ce n'est pas uniquement à cause des programmes de création d'emplois, puisque, par exemple, au Québec, il y a également eu une augmentation des activités. Néanmoins, je me rends bien compte que ce n'est pas par l'entremise des sociétés, mais directement. Les provinces ont plus fait au cours des trois ou quatre dernières années que jamais auparavant. C'était donc en hausse, et je sais que de nombreuses provinces au Canada ont fait exactement la même chose. Quant à savoir si le travail a été exécuté ou fait par l'industrie forestière ou non, cela varie à travers le pays. Beaucoup de bons projets ont été effectués grâce aux programmes de création d'emplois.

M. Manly: Permettez-moi de vous poser la question d'une façon un peu différente. Est-ce que l'IFC se préoccupe le moins du fait que les sociétés privées sont restées en arrière ces deux ou trois dernières années et n'ont pas fait pleinement leur part, et que les gouvernements fédéral et provinciaux ont de plus en plus comblé ce vide?

Le président: Monsieur Bouchier.

M. Bouchier: Merci, monsieur le président. Je crois que l'Institut se préoccupe de toute diminution de la gestion forestière quelles qu'en soient les causes. Si vous regardez les deux dernières années, les choses se sont passées différemment

[Texte]

Some companies have been very successful in making use of job creation funds; you actually have an increase by company x, for example, to get more done. In other areas, as Dr. Paillé has mentioned, the province has stepped in. One of the really serious concerns that the institute has, however, is a long-term commitment to forestry. Job creation funding is useful, but it is very spotty; it is spotty in terms of time and it is spotty geographically. The institute is concerned about that kind of thing, no matter who is spending it. What we need is a long-term commitment to managing the resource.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Could you make any kind of judgment as to which provinces have models that should be looked at favourably in terms of long-term commitments to managing the resource?

Dr. Paillé: Could we, Mr. Chairman, ask Dr. Carrow to comment on that one?

The Chairman: Dr. Carrow.

Dr. Carrow: Mr. Chairman, could I ask you to re-express that? I am not sure that I understand it.

Mr. Manly: Are there any provinces in particular that present good models, which we should be looking at, for a long-term commitment to forestry, or is the picture universally bleak?

Dr. Carrow: In terms of long-term funding?

Mr. Manly: Long-term funding and commitment and planning.

Dr. Carrow: No, I do not think it is universally bleak at all. I think there are some important initiatives in several provinces in the form of long term forest management agreements, in which the responsibility for carrying out silvicultural activities on publicly owned land has been transferred directly to the forest company operating on those lands, and those agreements usually cover a time span of 20 to 25 years. They do provide assured access to wood on that land over that time period. As many of you know, they are referred to as evergreen agreements, with the option of renewing those agreements through time. The company, in turn, has a responsibility for carrying out the tree planting activities, the site preparation activities on the land that they have just harvested. They have a responsibility for looking after those young plantations, tending them through time. The structure that has been set up, I think, is very, very encouraging really.

Mr. Manly: In your opinion, which provinces would be most advanced in having that structure established?

Dr. Carrow: I think New Brunswick probably is as far ahead as anyone. Ontario is well ahead on the forest management agreement concept as well, but I think New Brunswick has the advantage of having totally rewritten their Crown Lands and Forests Act very recently and developed some components in that legislation that allow for very intensive management of the land base through time, with a very clearly defined

[Traduction]

dans diverses régions du pays. Certaines sociétés ont utilisé avec beaucoup de succès les fonds de création d'emploi; en fait, il y a eu une activité accrue chez une entreprise «x» par exemple, pour en faire plus. Dans d'autres secteurs, comme M. Paillé l'a mentionné, la province est intervenue. L'une des préoccupations les plus graves de l'Institut cependant, c'est un engagement à long terme envers la forêt. Le financement de la création d'emploi est utile, mais sporadique; c'est sporadique dans le temps et géographiquement. L'Institut se préoccupe de ce genre de chose, qu'importe celui qui fait la dépense. Ce qu'il faut, c'est un engagement à long terme pour la gestion de la ressource.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Pouvez-vous nous donner une idée de quelles provinces ont mis au point des modèles qu'on devrait juger favorablement dans l'optique d'engagements à long terme pour la gestion des ressources?

M. Paillé: Pouvons-nous, monsieur le président, demander à M. Carrow de répondre?

Le président: Monsieur Carrow.

M. Carrow: Monsieur le président, puis-je vous demander de reformuler la question? Je ne suis pas certain d'avoir compris.

M. Manly: Y a-t-il des provinces qui tout particulièrement présentent de bons modèles que nous pourrions examiner en vue d'y voir un exemple d'un engagement à long terme envers les forêts, ou est-ce que l'aperçu est universellement déprimant?

M. Carrow: Au niveau du financement à long terme?

M. Manly: Du financement, de l'engagement et de la planification à long terme.

M. Carrow: Non, je ne crois pas que ce soit universellement déprimant du tout. Je crois qu'il y a eu quelques initiatives importantes dans plusieurs provinces sous forme d'ententes de gestion des forêts à long terme, dans le cadre desquelles la responsabilité de se charger de la sylviculture sur les terres de la Couronne a été transférée directement aux entreprises forestières qui exploitent ces terres, et en général, ces ententes portent sur 20 à 25 ans. Elles prévoient un accès assuré au bois sur ces terres pendant cette période de temps. Comme vous êtes nombreux à le savoir, c'est ce qu'on appelle des ententes «persistantes», avec option de renouvellement. L'entreprise en retour a la responsabilité de planter des arbres, de préparer le site là où elle vient tout juste de couper les arbres. Elle a la responsabilité de prendre soin de ces jeunes arbres, de s'en occuper. La structure qui a été créée, je crois, est extrêmement encourageante, vraiment.

M. Manly: À votre avis, quelles provinces sont les plus avancées dans la mise en place de cette structure?

M. Carrow: Je crois que le Nouveau-Brunswick est probablement en avance. L'Ontario est bien en avance aussi en ce qui concerne le concept des ententes de gestion des forêts, mais je crois que le Nouveau-Brunswick a l'avantage d'avoir complètement réécrit sa Loi sur les terres et forêts de la Couronne très récemment, et d'avoir incorporé à cette loi des éléments qui lui permettent une gestion très intensive des

[Text]

responsibility being attached to the company operating on that land.

Certainly that is not going to happen overnight. I think we all have to recognize that that particular transfer of responsibility breaks a long-standing tradition in this country. Major forest companies, which have concentrated on harvesting for decades . . .

• 1155

Suddenly they have to be concerned with planting trees, with site preparation, with tending young plantations, which historically many have not done a lot of. Some have done this on their own freehold land, but many companies have not built up that experience through time.

So the transfer of that responsibility is a very good initiative, but it is something we are all going to have to have some patience with regarding implementation. It is not going to happen in a period of two or three years. Undoubtedly there will be some slackening off at various times and some research hopefully with time, but I think it is a very good initiative.

The Chairman: Your last question, Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you.

We have heard a lot of criticism about the failure of the federal government to reach adequate forestry agreements with the major forestry provinces, Quebec and Ontario . . . and a very inadequate agreement with the Province of British Columbia. Does the CIF have any understanding as to why these agreements have not been reached and any suggestions as to possible changes that could be made in the framework that would make it possible for the federal and provincial governments to get together and reach agreements on such a vital issue?

Dr. Paillé: Mr. Chairman, I guess on this one we have stated very clearly in the brief to the Macdonald commission—and I would like to come back to it—what our position was and what our suggestion was for better co-ordination, and that is what we are talking about, I think, right now. We said that a better definition and a clear definition of federal and provincial responsibilities, a better breakdown of responsibilities, would be what we need really to favour better agreements and better operation and better results, whenever an agreement is reached.

If you browse through the brief you will see that, for example, we were suggesting federal responsibilities for forest research, regeneration backlog, new forest management access, forest disaster assistance, national strategic forest data, forest products standards, national forest management planning guidelines and overseas marketing co-ordination. As an example, this could be federal responsibility. Other activities—like road system maintenance, basic forest protection, operational inventories and forest technology development . . . could be provincial responsibilities. If better understanding could be

[Translation]

terres sur une longue période, assortie de responsabilités très clairement définies qu'assume l'entreprise qui exploite ces terres.

Il est certain que cela ne se produira pas du jour au lendemain. Je crois que nous avons tous admis que ce transfert particulier de responsabilités va à l'encontre d'une tradition établie depuis longtemps dans ce pays. Les grandes sociétés forestières qui se sont limitées à couper pendant des décennies . . .

Tout à coup, elles doivent se préoccuper de planter des arbres, de préparer le site, de soigner de jeunes arbres, ce que par le passé on ne faisait peut-être pas beaucoup. Certaines l'ont fait sur leurs propres terres, mais de nombreuses entreprises n'ont pas accumulé cette expérience.

Donc le transfert de cette responsabilité constitue une très bonne initiative, mais il nous faudra tous faire preuve d'une certaine patience en ce qui concerne sa mise en oeuvre. Celle ne se fera pas en deux ou trois ans. Sans aucun doute, il y aura perte de vitesse à certains moments, mais on peut espérer qu'il y aura également avec le temps des recherches effectuées, mais je crois que c'est une excellente initiative.

Le président: Votre dernière question, monsieur Manly.

M. Manly: Merci.

Nous avons entendu beaucoup critiquer le fait que le gouvernement fédéral ne soit pas parvenu à conclure des ententes adéquates sur l'exploitation des forêts avec les principales provinces forestières, le Québec et l'Ontario . . . et une entente très inadéquate avec la Colombie-Britannique. Est-ce que l'IFC a la moindre idée des raisons pour lesquelles on n'est pas parvenu à ces ententes et des suggestions sur les changements possibles que l'on pourrait apporter aux cadres de celles-ci qui permettraient aux gouvernements fédéral et provinciaux de s'entendre et de parvenir à des ententes sur une question aussi essentielle?

M. Paillé: Monsieur le président, je crois qu'à ce sujet, nous avons déclaré très clairement dans notre mémoire à la Commission Macdonald—et j'aimerais y revenir—quelle était notre position et ce que nous proposons en vue d'une meilleure coordination, ce dont nous parlons je crois en ce moment. Nous avons dit qu'il fallait une meilleure définition et une définition claire des responsabilités fédérales et provinciales, un meilleur partage des responsabilités afin de favoriser de meilleures ententes ainsi, lorsqu'une telle entente est conclue, qu'une meilleure exploitation et de meilleurs résultats.

Si vous parcourez le mémoire, vous constaterez que par exemple, nous suggérons que le fédéral ait la responsabilité dans les secteurs suivants: la recherche forestière, le rattrapage du reboisement, l'accès à la gestion de nouvelles forêts, l'aide aux désastres forestiers, les données nationales sur une stratégie des forêts, les normes des produits forestiers, les directives nationales en planification de la gestion des forêts et la coordination de la commercialisation à l'étranger. À titre d'exemple, ces secteurs pourraient relever du fédéral. D'autres activités—comme l'entretien du réseau routier, la protection

[Texte]

reached between the provinces and the federal government as to what activities have to be carried out by the feds and by the provinces we think that better agreements could be reached in each province.

Mr. Manly: Could I ask just a very short supplementary, Mr. Chairman?

I wonder if you could indicate whether you feel that any progress is being made towards that tighter and stricter definition of federal and provincial roles?

Dr. Paillé: It is not our information at this time. We think that a few people work at this definition, at this approach, and this is why we think it is basic. It is one way to improve the relationships.

Mr. Manly: But it is not happening yet?

Dr. Paillé: We do not observe that now.

Mr. Manly: Thank you.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you.

Are you familiar with Mr. David Folster? I had occasion yesterday to be exposed to... *Nature Canada*, a fourth part...

Dr. Carrow: The Canadian Forestry Association.

Dr. Paillé: What is the name again?

Mr. Gurbin: David Folster.

Dr. Carrow: Yes, he is a journalist and broadcaster.

Mr. Gurbin: A journalist and broadcaster. He made a couple of interesting points, and I think they go to the heart of what you are saying in a couple of ways.

• 1200

I wanted to ask a few questions on this leadership management aspect you were mentioning. One of the points he was very quick to come to in opening his commentary was that he had been sort of rabid in his opposition to the herbicides and the management of the forests in that way. He has gone 180 degrees now and he understands the need and he sees the waste which occurred because the forests were not managed properly. But he also makes the point very clearly that in 1906 there was Canada's first forestry convention, and eight decades later, we are still talking about the same thing and we are, indeed, in the middle of that crisis right now which everybody is identifying. Personally, from my point of view, I am surprised by how many are talking about it, who in fact, over probably the last 20 years have been responsible for it and now are identifying it as a crisis. It confuses me to see people identifying it... I guess, to be a little bit partisan about it—sort of pre-election, when we have been doing the same bloody thing for the last 20 years. We seem to be heading on the same track in terms of this crisis with which we are faced.

[Traduction]

première de la forêt, les inventaires d'activités et la mise au point d'une technologie forestière—pourraient être des responsabilités provinciales. Si les provinces et le gouvernement fédéral pouvaient en venir à une meilleure entente sur les activités qui relèvent de chacun, nous croyons qu'il serait possible de conclure de meilleures ententes avec chaque province.

M. Manly: Puis-je simplement poser une très brève question supplémentaire, monsieur le président?

Pourriez-vous nous dire si vous pensez qu'on a réalisé des progrès en vue d'en arriver à une définition plus sûre et plus stricte des rôles fédéraux et provinciaux?

M. Paillé: Pas d'après nos renseignements en ce moment. Nous croyons que peu de gens travaillent à cette définition, à cette approche, raison d'ailleurs pour laquelle nous estimons que c'est essentiel. C'est une façon d'améliorer les relations.

M. Manly: Mais cela ne se fait pas encore?

M. Paillé: Pas d'après ce que nous avons pu remarquer.

M. Manly: Merci.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci.

Connaissez-vous M. David Folster? J'ai eu l'occasion hier de voir *Nature Canada*, la quatrième partie...

M. Carrow: De l'Association forestière du Canada.

M. Paillé: Quel nom avez-vous dit?

M. Gurbin: David Folster.

M. Carrow: Oui, c'est un journaliste et un annonceur.

M. Gurbin: Un journaliste et un annonceur. Il a fait valoir quelques points intéressants qui vont, à mon avis, au coeur de ce que vous dites, à plusieurs égards.

Vous nous avez parlé d'une nécessité d'harmoniser les efforts au niveau de la direction des politiques et de la gestion. Dans ses remarques liminaires, ce monsieur en est arrivé très rapidement à nous parler de la façon dont il s'était opposé—de façon un peu absolue—à l'utilisation des herbicides et aux méthodes de gestion correspondantes. Or, son point de vue a changé du tout au tout, et il comprend maintenant que cela soit nécessaire, et déplore par ailleurs le gaspillage consécutif à l'absence de gestion adéquate de nos forêts. Mais il rappelle également que la première convention forestière canadienne s'est tenue en 1906, et que huit décennies plus tard on continue à parler des mêmes choses, alors que nous sommes maintenant en plein milieu d'une crise, ce que tout le monde s'entend à reconnaître. Pour ma part, je m'étonne de voir toutes ces personnes qui ont été aux postes de responsabilité pendant 20 ans, nous parler maintenant de crise. Je vais être un petit peu partisan, et je me demande si ça n'est pas parce que nous sommes en période pré-électorale, que tout le monde subitement nous parle de crise, alors qu'on a répété les mêmes

[Text]

Now, you mentioned a number of things in dealing with it to try to bring together these different disciplines, governments and industry and so on. Do you have any confidence that, for instance, this council you suggested in your preparation would in fact be possible? How close are we to getting this council of Ministers which you suggested? How close are we really to seeing that possible? Do you think there will be a lot of resistance to that, or is that the right way to start? Who is going to get his feet wet here and make this happen instead of just talking about it for another 20 years?

Dr. Paillé: Mr. Chairman, that is a sticky question. Maybe Bob would like to comment on that.

Dr. Bouchier.

The Chairman: Dr. Bouchier.

Dr. Bouchier: Mr. Chairman, the Canadian Council of Resource and Environment Ministers for the last few years has sponsored meetings of the Forestry Ministers, but they have been under the CCREM banner. What we are talking about is a full recognition that the Forestry Ministers should meet in their own right and focus on forestry matters. That has been, I think, generally agreed to by the CCREM Ministers and the Forestry Ministers meeting under that aegis. I think we are close. I think it needs somebody to take the lead and say "let us do it" and to contact his colleagues in the other jurisdictions, and I think it would happen. I think it is possible, and I think it can happen shortly with the right kind of trigger.

Mr. Gurbín: Okay. Let us just focus on those disciplines a little bit, then, okay? You mentioned you would like to see departmental status. I think there is a consensus, certainly at the federal level, that we should have a departmental status for this which we have not had and that there has not been enough emphasis on that.

But you suggested it should be a renewable type of approach, a Minister of renewable resources. What would your disposition be, supposing we were giving departmental status to forestry? What would your disposition be to associating that with mining, which is a non-renewable but natural resource?

Dr. Paillé: Mr. Chairman, we have been mining our forests long enough. I suggest that, if there is a big change made, it should not be associated with mining. But apart from that, I guess all renewable resources should be involved. That is the proposal we made: All renewable natural resources . . .

Mr. Gurbín: Do you mean agriculture, then, too?

Dr. Paillé: As far as I am concerned, agriculture is not a renewable natural resource; it is a field of activity. The forest is a natural renewable resource; water is a renewable natural resource; the wildlife is a renewable natural resource, and we could find some more. But these are the resources which could be pooled together in a department because they must be managed with the same philosophy, the same principles, to

[Translation]

erreurs pendant 20 ans. J'ai d'ailleurs l'impression que rien n'a changé.

Vous avez parlé d'une harmonisation des efforts des différents paliers de gouvernement et du secteur privé, et de la nécessité de réunir, sous le même chapeau, divers champs d'activités et de recherches. Pensez-vous, par exemple, que ce conseil soit une chose possible? Pensez-vous que dans un avenir proche nous puissions tenir ce conseil des ministres concernés? Pensez-vous que ce soit la bonne solution, et cela ne risque-t-il pas de susciter beaucoup de résistances? Je me demande si quelqu'un va accepter de se mouiller, pour que cela ait lieu, au lieu de continuer encore à en parler pendant 20 ans?

M. Paillé: Monsieur le président, je ne sais pas très bien par quel bout prendre la question, et peut-être que Bob voudra y répondre.

Monsieur Bouchier.

Le président: Monsieur Bouchier.

M. Bouchier: Monsieur le président, le Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement a organisé diverses réunions des ministres responsables des forêts, mais celles-ci se faisaient toujours sous l'égide du CCMRE. Ce dont nous parlons ce serait d'une initiative des ministres des Forêts, et d'une réunion où ils se concentreraient sur leur domaine. Je crois que de façon générale les ministres du CCMRE sont d'accord pour que les ministres des Forêts se réunissent de cette façon. Je pense que nous n'en sommes pas loin, il suffirait que quelqu'un prenne l'initiative, et contacte ses collègues des autres paliers de gouvernement pour que cela se fasse. Je pense donc que c'est possible, et même dans un avenir assez rapproché, à condition que quelqu'un prenne l'initiative.

M. Gurbín: Très bien. Revenons à votre proposition de rassembler dans un même ministère tous ces domaines dont vous parliez. Je crois que l'on est d'accord, du moins au niveau fédéral, pour qu'il y ait un ministère spécialisé, lequel nous a jusqu'ici beaucoup manqué.

D'après vous, il faudrait avoir un ministre des ressources renouvelables. Que diriez-vous d'un ministère des Forêts? Et que penseriez-vous d'une association avec les mines, puisque c'est une ressource naturelle, même si elle n'est pas renouvelable?

M. Paillé: Monsieur le président, voilà déjà trop longtemps que nous exploitons nos forêts comme des mines. Je pense que si la répartition ministérielle doit être modifiée, il ne faudrait pas associer les mines aux forêts. À part cela, je pense que toutes les ressources renouvelables devraient être réunies. Voilà ce que nous proposons.

M. Gurbín: Et l'agriculture?

M. Paillé: L'agriculture ne rentre pas dans la catégorie des ressources naturelles renouvelables; c'est simplement un champ d'activité. La forêt est une ressource naturelle renouvelable, l'eau, la faune et la flore, et il y en aurait d'autres. Voilà donc des domaines qui pourraient être réunis dans un même ministère, étant donné que l'exploitation de ces ressources doit répondre aux mêmes exigences et aux mêmes principes, si l'on

[Texte]

ensure their renewability, and the same principles in terms of those people who should be involved in renewing them or seeing that they are kept renewable or caring for their renewal.

• 1205

These are all different responsibilities and basically if we open up a bit, it is a society responsibility and the forest is no exception. So that is why we think a department of renewable natural resources would be more logical than a department of forestry alone, or a department of mines and forests, or some other combination that would involve different interests and a different management philosophy.

Mr. Gurbin: I am not suggesting that I disagree with the philosophy that you have, but the question is a little simplistic in one way and yet it is a very important question in another way; especially if you are making changes, you want to make sure as far as possible you want to make the right change. So I would be interested in hearing if any of your associates have any comments on that.

Dr. Carrow: I think, Mr. Chairman, that there is a very important distinction here which I tried to refer to earlier in response to Mr. Oberle's question but it is . . . When you look at mining, it is a single-use activity; agriculture is a single-use activity. What we are seeing more and more in the forest environment is demands by various sectors of society. We have seen it in British Columbia many times recently with respect to preservation of unique ecological areas, areas which represent tremendous timber resource, if you want, in terms of commercial value, but areas which at the same time represent unique areas.

Mr. Gurbin: Yes, I remember your comments well.

Dr. Carrow: Yes.

This is what we are becoming more and more involved in on a day-to-day management basis, is decision making with respect to conflicts—

Mr. Gurbin: That is your point in venting it in—

Dr. Carrow: Yes.

Mr. Gurbin: —that area by itself because of those conflicts, because of those particular conflicts which are not present in mining.

Dr. Carrow: That is right.

Mr. Gurbin: And which are not present agriculture. But they are present in agriculture to a degree.

Dr. Carrow: To a degree except that the other important distinction is that agriculture is practised on privately-owned land and to a very great extent, the forest of the country are owned by the citizens of the country. The citizens, quite legitimately, make the point that just because you have historically harvested this area through all of this century, does not mean that in the future, you have a single-use activity on

[Traduction]

veut pouvoir les renouveler; il faudrait donc également qu'un groupe de responsables s'entendent sur ces principes du haut en bas de la structure responsable de ce renouvellement.

Voilà donc diverses responsabilités que l'on pourrait coordonner, et la forêt en fait partie; c'est une responsabilité qui incombe à l'ensemble de notre société. Voilà pourquoi un ministère des ressources naturelles renouvelables nous semblerait être plus dans la logique des choses qu'un ministère des forêts à part, ou même un ministère des mines et forêts, ou toute autre association de domaines dont les intérêts divergent et qui font appel à des principes de gestion différents.

M. Gurbin: Sans être en désaccord avec vos principes, je dirais que même si la question semble un peu simpliste, elle est d'une importance fondamentale; en effet, si l'on décide de modifier l'organisation des choses, soyons sûrs que nous prenons les bonnes décisions. J'aimerais donc peut-être entendre vos collègues là-dessus.

M. Carrow: J'ai déjà essayé, dans une réponse à une question de M. Oberle, de faire cette distinction importante ici . . . Lorsque nous parlons des mines, c'est un domaine d'activité bien délimité; même chose pour l'agriculture. Or, pour ce qui est de l'environnement forestier, on s'aperçoit de plus en plus que divers secteurs de la société ont des exigences à son égard. Nous l'avons constaté en Colombie-Britannique, à diverses reprises il n'y a pas si longtemps que cela, lorsqu'il a été question de la préservation écologique de certaines zones uniques dans leur genre, qui présentent un intérêt commercial certain pour l'industrie du bois, mais qui sont également par ailleurs des régions d'un intérêt absolument unique, de bien d'autres points de vue.

M. Gurbin: Oui, je me souviens de ce que vous avez dit.

M. Carrow: Oui.

Voilà ce qui se passe de plus en plus, lorsque l'on discute au jour le jour de la gestion des forêts, et certains conflits . . .

M. Gurbin: C'était la raison pour laquelle vous nous parlez . . .

M. Carrow: Oui.

M. Gurbin: . . . de cette région, en raison des conflits que soulève son exploitation, conflits inconnus dans le domaine des mines.

M. Carrow: Exactement.

M. Gurbin: Ou dans l'agriculture. Pourtant, on les y trouve sous une forme ou une autre.

M. Carrow: Oui, si ce n'est qu'il faut là encore faire une distinction importante, du fait que l'agriculture est pratiquée sur des terres qui sont propriétés privées, alors que dans une large mesure la forêt est propriété des citoyens du pays. Pour ceux-ci, et de façon tout à fait légitime, il ne va pas de soi que la forêt doive être absolument réservée à un seul type d'exploitation, du seul fait que ce soit le type d'exploitation dominant

[Text]

that particular area. We are running into that not only with respect to harvesting but as I said earlier, with respect to other types of forest management activities.

Mr. Gurbin: I have two other quick questions remaining. I will try to put them both out.

You raise the point, I appreciate it, maybe in the environmental area, which is my responsibility. I see the overlap you are talking about very clearly and probably the forest area represents a very interesting challenge in bringing those two, if you want to call them disciplines, I do not think that they need to be considered separate disciplines, but in fact they are coming together in that area specifically. What mechanism do you and that goes back to this other article that I was referring to here. I do not want to waste time quoting from it but he makes the same kind of point in terms of the environmental interest being served in terms of the management aspects? How do you see those coming together constructively? If you put a ministerial group together doing their thing and you have got the other parts of proper forest management from say a strictly, in a traditional sense, economic point of view, and renewable point of view, how do you see bringing those things together?

My second question, which is really completely different from the first one, is this: In terms of a labour resource, there have been a number of suggestions, a number of different options in terms of a labour pool to provide the manpower, which are designed in a variety of ways but are designed with that big unemployment factor sitting over our national head and with the need being very clearly identified in terms of the forest sector; do you have any specific suggestions in terms of providing that labour pool and managing our human resource with the needs in the forest?

• 1210

Dr. Carrow: Mr. Chairman, I can respond to the first question anyway. I think that the fact that the great majority of forest land is publicly owned has allowed the provinces to put into play structures that at least acknowledge multiple use, the concept of multiple use and, in fact, I think I am correct in saying that British Columbia is the only one in which the forestry minister operates independent of fish wildlife, for example. I think in most provinces now the responsibility for fish and wildlife management, which essentially is habitat management, rests with the Minister in charge of forests for that particular province. That has, at least, established the structure which allows them to put into place multiple use objectives with respect to perhaps management of deer in a particular jurisdiction, management of moose, management of freshwater fish, for example; along with commercial fibre objectives as well, and to integrate integrate those objectives together, and many of the departments are structured now so that they have those specific responsibilities under one minister and, of course, the staff are then directed to carry out programs related to each of those objectives so, I think, that is a reasonably effective structure, organizational structure. I would not say that is working as well as it should be, but at

[Translation]

depuis un siècle. Voilà donc des conflits qui surviennent lorsque l'on discute des divers modes d'exploitation et d'utilisation de la forêt.

M. Gurbin: J'ai encore deux questions brèves à poser. Je vais essayer de les poser toutes les deux.

Vous avez évoqué l'aspect environnemental, et puisque c'est mon domaine j'en suis ravi. Voilà donc deux domaines qui se recouvrent, et la forêt représente un cas particulièrement intéressant où l'on peut essayer d'harmoniser ces deux disciplines—si vous voulez—qui ne sont sans doute pas absolument distinctes, et qui précisément dans le domaine forestier se rejoignent. Je ne vais pas citer encore cet article dont je parlais, mais il est là encore question des rapports entre la gestion de l'environnement et la gestion tout court de nos forêts. Pensez-vous qu'il soit possible d'harmoniser les efforts d'un domaine à l'autre? Supposons qu'un groupe de travail ministériel doive tenir compte de ces deux aspects: l'aspect environnemental, mais également la gestion purement économique de la forêt, en tenant compte du renouvellement de la ressource, comment imaginez-vous que les deux points de vue puissent se compléter?

Ma deuxième question, qui est complètement différente de la première est celle-ci: on a fait diverses propositions pour la création d'une réserve de main-d'oeuvre qui serait mise à la disposition de nos forêts, et qui serait évidemment conçue en fonction de ce chômage énorme qui pèse sur la nation, mais également des besoins du secteur forestier; auriez-vous des propositions à faire dans ce domaine, qui nous permettent de gérer nos ressources humaines en fonction des besoins de la forêt?

M. Carrow: Monsieur le président, je peux essayer de répondre, à la première question du moins. Le fait que la plus grande partie de nos forêts soit domaine public a permis aux provinces d'organiser les choses en fonction de cette notion d'exploitation ou d'utilisation multiple, et je ne pense pas me tromper en disant que la Colombie-Britannique reste la seule province où le ministre des Forêts prenne ses décisions sans se préoccuper de la faune ou du poisson. Il s'agit là encore de gestion de la niche, pour ce qui est du poisson et de la faune, et dans la plupart des provinces c'est également le ministre responsable des forêts qui s'en occupe. Cela a donc permis de créer une structure qui fasse droit à cette notion d'utilisation multiple, et cela se retrouve au niveau de la gestion des réserves de daim, d'original, de poisson d'eau douce, etc.; voilà donc une structure qui me semble raisonnablement efficace, et un type d'organisation qui permet en même temps de tenir compte des objectifs commerciaux, parallèlement à ses autres objectifs qui ont été cités. Je ne dirais pas que cela fonctionne encore de la meilleure façon du monde, mais—au moins sur le papier—la structure organisationnelle devrait permettre d'y arriver.

[Texte]

least the organizational structure permits it to happen on paper.

Mr. Gurbin: So you are saying you think that is more or less the right way to go?

Dr. Carrow: I think it is a reasonably effective way to go given that, again, the majority of lands are publicly owned, and given that starting point.

Mr. Gurbin: Okay, my second question.

The Chairman: Could you rephrase it shortly, please?

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, this requirement in terms of manpower for reforestation, you know, to be really specific and then the unemployment factors, we have youth unemployment particularly, there have been a number of suggestions, Canadian Forestry Service has a specific idea in mind about having a labour pool focused in a department or in a province, say, that would act as a resource for the province, for industry and for the federal government to draw from in order to provide the manpower that is necessary, and it would provide co-ordination say, and it would provide almost a semi-skilled labour pool, in order to accomplish our national and provincial objectives, so have you played with that at all, or looked at that aspect?

Dr. Paillé: To my knowledge, Mr. Chairman, the institute has not considered this aspect officially yet. I would comment that most of the forestry activities are seasonal activities, especially if you come to intensive forest management activities, like planting trees, seeding, preparing sites, cleaning, even spraying for budworm or doing some forest protection activities within the forest stands, these are all activities that have to occur at a certain definite period in time, and to be effective, they have to be carried by people who are trained to do that.

This is what we observed for example in Scandinavia. People are trained specifically for specific jobs. Now, this opens up the question here in Canada of training for these types of activities, and I am not aware that we do anything right now along those lines. We have forest technicians that are trained for technical jobs, but I am not aware of many schools, if any, in Canada where you can learn how to plant trees and learn how to cut trees, and learn how to handle a chain saw.

• 1215

There are all kinds of courses that are being given, but no formal education that you can take along those lines. So maybe that is one first spot where you should start this whole concept rather than trying to see how many unemployed youths you have in any given area and try to find a job for them. That is a crude approach to it.

Mr. Gurbin: In fairness and not to ask another question but just to finish off, Mr. Chairman. There are many ways which you could work a program like this for sure, but conceptually it is seen in providing the services that you have just identified. You would have a resource pool, a sort of management ability

[Traduction]

M. Gurbin: Pour vous, c'est donc la bonne façon de procéder?

M. Carrow: Étant donné que la majorité des superficies forestières sont du domaine public, et étant donné la nature du problème, je pense que c'est une façon de s'organiser qui doit être relativement efficace.

M. Gurbin: Très bien; passons à la deuxième question.

Le président: Pourriez-vous reformuler votre question, s'il vous plaît?

M. Gurbin: Monsieur le président, je parle de nos besoins de main-d'oeuvre pour le reboisement, et je pense bien sûr au chômage, et tout particulièrement parmi les jeunes; le Service canadien des forêts a fait un certain nombre de propositions, visant à créer une réserve de main-d'oeuvre, sous la responsabilité d'un ministère ou d'une province, mettant à la disposition du gouvernement fédéral, du secteur privé ou de la province—la coordination est alors possible—une main-d'oeuvre pour ainsi dire semi qualifiée, qui nous permettrait d'atteindre nos objectifs nationaux et provinciaux; avez-vous réfléchi à cet aspect de la question?

M. Paillé: Autant que je sache, monsieur le président, l'Institut n'a pas encore réfléchi—du moins officiellement—à cette question. La plupart des travaux en forêt sont des travaux saisonniers, et notamment tout ce qui concerne l'exploitation intensive de la forêt: planter, s'occuper des jeunes pousses, préparer les sites, nettoyer, pulvériser des produits contre la tordeuse, et prévoir la protection de la futaie, tout cela doit être fait à certaines époques de l'année et exige une main-d'oeuvre qui a reçu une formation.

C'est d'ailleurs ce que nous avons pu constater en Scandinavie. La main-d'oeuvre forestière est formée aux tâches qu'elle doit accomplir. Cela pose donc ici également la question de la formation que nous entendons dispenser au Canada. Nous disposons de techniciens forestiers formés, mais je ne suis pas sûr qu'il y ait beaucoup d'écoles au Canada où l'on puisse apprendre à planter un arbre, à abattre un arbre, ou à se servir d'une tronçonneuse.

Il y a toutes sortes de cours, mais pas de programmes formels. C'est peut-être là-dessus que vous devriez axer vos efforts plutôt que d'essayer de déterminer le nombre de jeunes sans emploi et de leur trouver du travail. C'est une façon générale d'aborder la question.

M. Gurbin: Si vous me permettez une observation pour terminer, monsieur le président; je ne poserai pas d'autres questions. Il y a certainement de nombreuses façons d'établir un tel programme qui aurait pour objet d'assurer les services que vous venez de mentionner. Il y aurait un bassin de

[Text]

to provide those services that you identified, so there are many ways that could be organized or co-ordinated, but it would in fact mean a focus, where those types of resources would be available.

Dr. Paillé: Maybe, Mr. Chairman, Dr. Bouchier would like to...

The Chairman: Dr. Bouchier.

Dr. Bouchier: Just a very brief comment, Mr. Chairman. There is a model I think in the civilian conservation corps which operated in the United States in the 1930s in which that kind of thing was attempted and it did a lot of good work. It was pretty heavily keyed to make work. I think the kind of thing you are talking about should be keyed more to the forest management; it should have a more positive aspect to it, but I think there is a model there that would provide some ideas; it is a useful model.

The Chairman: Thank you.

Now, Mr. McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I want to thank the CIF for being here. I think it is very contributory to our knowledge of the industry. We invited them to come and I want to thank them very much for their presence and the effort they have put into their presentation. We need education. We do not have their quality of education in this particular sphere. We have to sort of practice the profession here as best we can with the information that we can glean from the knowledgeable people of this land. Thank you very much for your contribution to it today. I hope you might find reason to want to appear again because I do not think we can cover the total subject matter that you have put forward in your briefs and in your remarks today as you introduced the subject matter. It is a very, very complicated structure and to get into the details in a preliminary way without having studied the spheres of difficulty which you have discussed, the federal, the provincial, the private enterprise structures, all of which are interlocking in one way and antagonistic sometimes in another and how do you meld this... How much time would a forest ministry require, shall we say, to get a working structure? How susceptible, how interested is the total industry, at all its levels, from the federal government to the smallest saw log operator. How interested are they at this moment in time in trying to co-ordinate an effort, to jell a system, to get a program which would be constructive for the longevity of the industry, both as an employer and as a moneymaker? How difficult is it going to be to talk to you people, the provinces, Boise Cascade Canada Ltd., MacMillan Bloedel, the Irvings? Have you given any thought to that?

The Chairman: Dr. Paillé.

Dr. Paillé: Mr. Chairman, it is a very pointed question. First of all, I would like to thank you for your generous comments and to tell you that it will be our pleasure to appear here as many times as needed. It is our objective now to be more present and give you all the information our membership can

[Translation]

ressources, un genre de centres de gestion pour assurer la prestation de ces services; il y a donc bien des façons d'organiser ou de coordonner un tel programme, mais il faudrait que celui-ci soit établi là où se trouvent les ressources.

M. Paillé: Monsieur le président, M. Bouchier voudrait peut-être...

Le président: Monsieur Bouchier.

M. Bouchier: Un très bref commentaire, si vous me permettez, monsieur le président. Il existe un modèle qui a servi, je pense, dans le Corps civil de conservation aux États-Unis, dans les années 1930, qui correspondrait à ce que nous envisageons et qui a permis de faire énormément de bon travail. Le programme était largement axé sur la création d'emplois. Je pense que le genre de projet que vous envisagez devrait porter davantage sur la gestion forestière; mais je pense qu'il est toujours possible de s'inspirer de ce modèle qui me paraît utile.

Le président: Merci.

Monsieur McCain.

M. McCain: Monsieur le président, je voudrais remercier l'Institut forestier du Canada d'être venu nous rencontrer. Je pense qu'il contribuera énormément à accroître notre connaissance de l'industrie. Nous l'avons invité à comparaître et je tiens à remercier ses représentants pour leur présence et pour leur mémoire si bien présenté. Nous avons besoin d'apprendre. Nous n'avons pas le degré d'instruction qu'ils ont dans ce domaine particulier. Nous devons exercer notre profession du mieux que nous le pouvons avec l'information que nous pouvons obtenir des spécialistes au pays. Merci beaucoup pour votre contribution aujourd'hui. J'espère que vous n'hésiteriez pas à nous rencontrer de nouveau, parce que je ne crois pas qu'il soit possible de voir toute la matière que vous avez exposée dans vos mémoires et dans vos remarques aujourd'hui en guise d'introduction. C'est une structure très complexe, et il est difficile d'entrer dans les détails sans avoir étudié au préalable les difficultés que vous avez mentionnées, sur le plan des structures fédérales, provinciales et de l'entreprise privée qui sont toutes parfois interreliées et parfois opposées les unes aux autres, comment faites-vous pour démêler tout cela... Combien de temps faudrait-il à un ministère des Forêts pour établir une structure? À quel point l'ensemble de l'industrie est-elle intéressée, à tous ces niveaux, depuis le gouvernement fédéral jusqu'à l'exploitant de la scierie la plus modeste. À quel point l'industrie est-elle intéressée actuellement à coordonner ses efforts, à élaborer un système, établir un programme qui permettrait d'assurer la longévité de l'industrie à la fois comme employeur et entreprise rentable? À quel point sera-t-il difficile de discuter avec vous, les provinces, Boise Cascade Canada Ltd, MacMillan Bloedel, les Irvings? Avez-vous pensé à cela?

Le président: Monsieur Paillé.

M. Paillé: Monsieur le président, c'est une question très délicate. D'abord, j'aimerais vous remercier pour vos commentaires généreux à notre égard, et vous dire que nous nous ferons un plaisir de revenir aussi souvent que vous le jugerez nécessaire. Notre objectif maintenant est d'être plus présent et

[Texte]

possibly bring forward to you. To improve our participation here, maybe at the next occasion it could be useful if we could prepare ahead of time on a number of agenda items that you would like to touch on. We could bring forward people who are specialists or knowledgeable in specific fields of your interests; therefore we could maybe give you more information and more input and a better prepared reaction to your questions. So this is only a suggestion, Mr. Chairman.

• 1220

Now, as far as your question is concerned, maybe Dr. Bouchier will address it.

The Chairman: Dr. Bouchier.

Dr. Bouchier: Mr. Chairman, thank you. I guess, Mr. McCain, you are talking about how serious is the crisis.

Mr. McCain: How serious is it perceived by the participants, and are they ready to sit down around the table and address it in co-ordination.

Dr. Bouchier: Right; how soon can we expect some action?

Mr. McCain: What does the Goldfarb poll say about this sort of thing? What is your opinion?

Dr. Bouchier: Well, I will just do a little crystal-ball gazing for you, if you like. I think over the next 15 years the forest wood supply, the wood supply in the country, is going to, if we do not do something, become very, very serious. In other words, we are not going to be in the gutter for another 15 or 20 years. But then that is the curse of forestry; that it has these long elasticities between the time something starts to happen and the time it really snaps back and hits you.

So I kind of perceive the next five years as pretty critical years. I think there is a window there of about four to five years in which we have an opportunity to convince people that it has to be done, because we can talk in terms of something really serious going to hit us 15 to 20 years down the road.

If it is 50 years away, nobody will pay attention. If it is 15 years away, people will start to pay attention because that is their kids. I think we have to hit people with that conviction, and we have to convince Canadians to be concerned about the future, not only of the country, but a little more personal, the future of their kids. It is as simple as that. I think we have some time, but we do not have very much. I say four to five years is the window.

Mr. McCain: Does Atlantic Canada have a five-year window?

Dr. Bouchier: No, it is a little tighter in Atlantic Canada.

Mr. McCain: How do we electrify the situation there?

Dr. Bouchier: I am a devotee of the Chinese water drop system, Mr. Chairman. I think you keep dropping away and eventually you start to get through. I think you have to keep saying things over and over and over again.

[Traduction]

de vous donner toute l'information que nos membres seront en mesure de vous fournir. Pour améliorer notre contribution ici, il serait peut-être utile que, la prochaine fois, nous préparions un certain nombre de sujets à discuter lors de la réunion. Nous pourrions amener des spécialistes dans des domaines particuliers qui vous intéressent; ce qui nous permettrait de vous renseigner et de répondre à vos questions plus adéquatement. C'est simplement une suggestion que je fais, monsieur le président.

Maintenant, M. Bouchier pourrait peut-être répondre à votre question.

Le président: Monsieur Bouchier.

M. Bouchier: Merci, monsieur le président. Monsieur McCain, vous faites sans doute allusion à la gravité de la crise.

M. McCain: Comment les participants perçoivent-ils la situation, et sont-ils prêts à s'asseoir à la table de négociation.

M. Bouchier: C'est ça, quand peut-on s'attendre à passer à l'action?

M. McCain: Qu'est-ce que le sondage Goldfarb révèle à cet égard? Quelle est votre opinion?

M. Bouchier: Je vais vous dire un peu comment j'envisage l'avenir, si vous voulez. Je pense qu'au cours des 15 prochaines années, l'approvisionnement en produits forestiers au pays constituera un problème très grave si on ne fait pas quelque chose. Autrement dit, on a encore 15 ou 20 ans avant de se retrouver dans la misère. Mais c'est là le sort de l'industrie forestière; il s'écoule toujours une longue période entre l'apparition d'un symptôme et la manifestation du problème.

Les cinq prochaines années seront donc plutôt critiques. Il faut convaincre l'industrie qu'il faut faire quelque chose, parce que les problèmes surgiront vraiment dans 15 ou 20 ans d'aujourd'hui.

Si l'on parle de problèmes qui se manifesteront dans 50 ans, personne n'écouterait. Si l'on parle d'une période de 15 ans, les gens écouteront parce que c'est la génération de leurs enfants qui en souffrira. Je pense qu'il faut toucher cette corde sensible de la population et convaincre les Canadiens de se soucier de l'avenir non seulement du pays, mais de celui de leurs enfants. C'est aussi simple que cela. Il reste du temps, mais pas tellement. Je dirais qu'on a quatre ou cinq ans.

M. McCain: La région de l'Atlantique du Canada peut-elle compter sur ce délai de cinq ans?

M. Bouchier: Non, c'est un peu plus serré pour l'Atlantique.

M. McCain: Que faut-il donc faire pour cette région?

M. Bouchier: Je crois fermement au principe du compte-gouttes chinois, monsieur le président. Je pense qu'il faut constamment en parler pour faire passer le message.

[Text]

Dr. Paillé: If I may, Mr. Chairman, I would add that I am going all over Canada to spread the good word and to talk about forestry. I realized that most Canadians are not aware of the problems we are discussing. You are more aware than the average elected representatives, because you happen to worry about the natural resources, and in particular about the forests. Even our representatives are not too aware of the problem in the forests.

But if you go down in the street it is worse; people do not really know what is going on. There are all kinds of misconceptions about the forest. If you fly your own plane, or if you fly a commercial plane, you see forests all over down there, and you say: What the heck, there is no forestry problem, there are forests all over. Why do you talk about a forest problem? If you start from there the average Canadian does not even imagine there might be a problem, as long as you talk generally. If you talk specifically about one mill in one location that needs yellow birch of 24 inches across by so many feet and of such and such a quality, then you start describing the problem; they say, well, you are getting specific.

In summary, what I am saying is that I am an advocate of trying to find all the ways and means we can to inform the population, not about a crisis but about the situation; what is the real situation. This, possibly, can be done better in each individual riding or in each individual city or location where people are living and working. If you talk about the Canadian picture as a whole, most Canadians will not be concerned. You cannot put it bleak enough so that people will be really concerned. They will be concerned if it hits them, or their kids, or their family, in their own city or their own environment. We have a resource here that is proper to that, because you can locate it, even if it is renewable.

• 1225

Many Canadians whom I know identify even the Crown land as their lake, their forest. It is behind their village. It is behind the mill where they have been working for so many years. They like to believe there is no problem.

I think this is where we should do everything that can be done better to tell them the situation—not try and put it darker or brighter, but try and explain it clearly, plainly. I guess that only once this is done can we hope to have people understand better what has to be done to correct the situation across Canada. That is my belief.

Mr. McCain: Has forestry reached a position where we are in a sense farming the forest land; in other words, we are going to have to harvest and plant and tend that crop?

Dr. Paillé: I think we are farming maybe 10% of the area we should be farming. You have in Canada right now very numerous examples of good husbandry, good forestry practice,

[Translation]

M. Paillé: Si vous me permettez, monsieur le président, j'ajouterais que je parcours tout le Canada pour répandre la bonne nouvelle et parler de l'industrie forestière. Je me suis rendu compte que la plupart des Canadiens ne sont pas au courant des problèmes dont on discute. Vous êtes plus au courant que la moyenne des représentants élus, parce que vous vous souciez des ressources naturelles et en particulier des forêts. Même nos représentants ne sont pas trop conscients du problème de nos forêts.

Mais si vous descendez dans la rue, c'est encore pire; les gens ne savent vraiment pas ce qui se passe. On a toutes sortes d'idées erronées au sujet des forêts. Si vous pilotez votre propre avion, ou si vous prenez un vol commercial, vous voyez des forêts partout, et vous vous dites qu'il n'y a pas de problèmes dans l'industrie forestière, des forêts il y en a partout. Alors, pourquoi parle-t-on des problèmes de la forêt? Le Canadien moyen ne peut même pas s'imaginer qu'il puisse y avoir un problème, tant qu'on parle en termes généraux. Quand on parle en termes plus spécifiques, d'une usine d'une certaine région qui a besoin de boudeaux jaunes de 24 pouces de diamètre, de telle ou telle longueur et qualité, alors là le problème se définit et la situation se précise.

En résumé, je crois qu'il faut chercher par tous les moyens possibles à informer la population, non pas sur la crise, mais sur la situation. Ces efforts peuvent probablement donner de meilleurs résultats s'ils sont déployés dans chaque circonscription ou chaque ville où les gens vivent et travaillent. Si on parle de la situation au Canada en général, la plupart des Canadiens ne porteront pas attention. Il est impossible de brosser un tableau suffisamment noir pour que les gens se sentent vraiment concernés. Ils se feront du souci si c'est eux-mêmes, leurs enfants ou leur famille qui sont touchés dans leur propre ville ou dans leur propre milieu. On a une ressource qui se prête bien à cela, parce qu'il est possible de la localiser, même si elle est renouvelable.

Je connais de nombreux Canadiens qui considèrent même les terres de la Couronne comme étant leur propriété. Ce sont leurs lacs, leurs forêts qui se trouvent derrière leur village. C'est là, derrière l'usine dans laquelle ils ont travaillé pendant si longtemps. Ils aiment croire qu'il n'y a pas de problèmes.

Je pense que c'est à ce niveau qu'il faut faire tout ce qui est possible pour mieux les renseigner sur la situation; ne pas exagérer ni dans un sens ni dans l'autre, simplement leur expliquer la situation clairement et simplement. Je pense que c'est seulement après qu'on aura fait ce travail d'éducation qu'on pourra espérer que la population comprenne mieux ce qu'il faut faire pour corriger la situation au Canada. C'est ce que je crois.

M. McCain: L'industrie forestière a-t-elle atteint le point où il faut d'une certaine façon exploiter les terres forestières comme s'il s'agissait d'une exploitation agricole; c'est-à-dire semer, planter et faire les récoltes?

M. Paillé: Je pense que seulement 10 p. 100 des terres forestières sont exploitées comme elles le devraient. Il y a actuellement au Canada de très nombreux exemples de bonne

[Texte]

in a very large number of small areas all over the country. If you take the whole picture, it looks like 10% to 15% of the areas that could be intensively managed or farmed are actually or have been farmed for a short number of years.

Mr. McCain: I used the word "farming" in some remarks to a forestry association and two or three of the people came to me afterwards and said that I should not use the term "farming" in respect to forestry. Is it a word that can be properly used and nationally understood to explain the status of our forests in the long run, and that we must in a sense apply, though different practices, practices related to the management of land for agriculture?

Dr. Paillé: I think you are right in using it. If you need material to illustrate your talk on this topic, I will provide it to you and the institute will provide it because there are a large number of similarities and you can draw a very nice parallel between the activities that have to be done to farm agricultural fields properly and to farm forests properly. The only difference basically is the timeframe, but apart from that you can draw a really good parallel between the set of activities that could be performed in forestry and those performed now in agriculture.

Mr. McCain: You mentioned an area of land which is removed from harvest by fire, disease and pests. In those figures, do you have a percentage of the impact of each? What was it—2 million hectares you said were destroyed by fire and disease and pests? Or do I have the wrong figure? What percentage does each take?

Dr. Paillé: Did you bring your figures, Bob?

Dr. Bourchier: What was the question?

Mr. McCain: I thought that in the initial remarks you mentioned an acreage—sorry, I am not a metric man—so many hectares, an area...

Dr. Bourchier: Being lost.

Mr. McCain: —destroyed by fire, disease and pests. Were you not specific about the area?

Dr. Paillé: One million hectares per year.

The Chairman: What Mr. McCain wanted was a breakdown within that 1 million hectares per year.

Mr. McCain: How much of the waste is fire; how much is...

The Chairman: Cutting insects.

Mr. McCain: —disease; how much is pests or insects? Parasitic plants, for instance, which you have I believe... What is the one that grows on the trees and kills them out in the Foothills? Mistletoe.

Dr. Bourchier: I do not have that figure in my head. I will get that figure for you and make it available to you.

[Traduction]

gestion, de bonnes pratiques forestières dans un très grand nombre de petites localités. Dans l'ensemble, il n'y aurait que 10 à 15 p. 100 des terres forestières qui pourraient être gérées ou exploitées de façon intensive qui le sont actuellement ou qui l'ont été pendant quelques années seulement.

M. McCain: J'ai employé le mot «exploitation» dans le sens d'exploitation agricole dans certaines remarques que j'ai faites à une association forestière et deux ou trois personnes sont venues me voir par après pour me dire que je ne devrais pas employer ce terme dans ce sens pour l'industrie forestière. Est-ce bien une expression indiquée et comprise nationalement pour expliquer l'état de nos forêts à long terme, et qu'on doive rattacher d'une certaine façon par différents moyens à la gestion des terres destinées à l'agriculture?

M. Paillé: Je pense que vous avez raison d'employer cette expression. Si vous avez besoin de documents pour illustrer vos propos sur ce sujet, je vous en fournirai et l'Institut vous en fournira, parce qu'il y a énormément de similitudes, et vous pouvez établir très facilement un parallèle entre les activités qui contribueront à une bonne gestion des terres agricoles et des terres forestières. La seule différence est essentiellement une différence de temps, mais vous pouvez certainement établir un bon parallèle entre les activités qui pourraient s'appliquer à l'industrie forestière et celles qui s'appliquent actuellement dans le secteur agricole.

M. McCain: Vous avez parlé d'une superficie rendue inutilisable par les incendies, les maladies et les insectes. Savez-vous quel pourcentage est imputable à chacun de ces éléments? N'avez-vous pas dit que deux millions d'hectares de forêt avaient été détruits par le feu, les maladies et les insectes? Mes chiffres sont-ils bons? Quel pourcentage est imputable à chacun de ces éléments?

M. Paillé: Avez-vous vos chiffres, Bob?

M. Bourchier: Quelle était la question?

M. McCain: Je croyais que vous aviez dit, dans vos remarques préliminaires, qu'un certain nombre d'acres, pardon, je ne suis pas converti au système métrique, qu'un certain nombre d'hectares...

M. Bourchier: Étaient perdus.

M. McCain: ... détruits par le feu, la maladie et les insectes. N'avez-vous pas donné de chiffres précis à cet effet?

M. Paillé: Un million d'hectares par année.

Le président: M. McCain voudrait une ventilation de ces pertes d'un million d'hectares par année selon chaque élément.

M. McCain: Combien de ces pertes sont imputables aux feux de forêt, combien...

Le président: Combien sont imputables aux insectes?

M. McCain: ... aux maladies, combien aux insectes? Les plantes parasites, par exemple, dont vous avez parlé, je pense... Quelle est cette plante qui pousse sur les arbres et qui les tue dans les collines basses? Est-ce le gui?

M. Bourchier: Je n'ai pas ce chiffre à l'esprit. Je l'obtiendrai, et vous le transmettrai.

[Text]

Mr. McCain: Fine.

One of the critiques of the attack on the pests is that we would pollute the land and destroy the water supply. Is there any precedent for that statement in agricultural practices or forest practices the world around? Do you know of any? One of the approaches that the environmentalist in New Brunswick is taking is that you are going to pollute the soil, destroy the environment and ruin the water supply. That is the last one that was thrown at me. I wonder if there is any credible statement to substantiate that, which I thought was a rather loose statement, in view of the pesticide supplied to farming and the water that we still drink from local sources—the springs or the wells—whichever the case may be. And we drink it with impunity.

• 1230

The Chairman: Dr. Bouchier, perhaps you could answer that question.

Dr. Bouchier: Mr. Chairman, the question is in a little different format this time.

I guess there are cases in agriculture of excesses that have produced some environmental problems. I think the thing that must be borne in mind, however, is that even if we do speak of forest farming, we are speaking of an intensification of forest management. We are speaking of a level of intrusion on the environment that is many, many times less than the intrusion, if you like, made by agriculture. The effect on the landscape of forest management is very minimal compared to many other activities, including agriculture. But that is not well perceived in many quarters.

Mr. McCain: So the application of pesticides for the various pests, which may exist, are in such a low scale that they are minimal relative to the farming operations?

Dr. Bouchier: That is right.

Mr. McCain: And you would not predict much difficulty with water or soil in the levels of application which would have to be made?

Dr. Bouchier: That is right. But I see Dr. Carrow is showing some signs of wanting to speak.

The Chairman: Dr. Carrow.

Dr. Carrow: Mr. Chairman, I think one thing that we can say about the forestry community, which I think is to their credit with respect to pesticide use, is that they have assumed the responsibility for monitoring the effects of pesticide use very early in the game, particularly in connection with the budworm spraying program in various provinces in eastern Canada.

I do not think you could say the same thing about the agricultural sector. The forestry community recognized a long time ago that widespread use of chemicals in the forestry ecosystem might cause environmental problems. In fact, some very heavily funded programs and environmental monitoring were initiated back in the late 1960s and carried all through the 1970s. So in the 1980s we are in a situation where we have

[Translation]

M. McCain: Très bien.

On dit que la lutte contre les insectes et les plantes nuisibles pollueraient les terres et les eaux. Cette critique est-elle fondée; y a-t-il des précédents à l'appui de cette affirmation dans le secteur agricole ou forestier quelque part dans le monde? En connaissez-vous? Les environnementalistes du Nouveau-Brunswick prétendent qu'on va polluer le sol, détruire l'environnement et ruiner les approvisionnements d'eau. C'est le dernier argument qu'on m'a envoyé. Il m'a semblé que la déclaration avait été faite un peu à la légère et je me demande si elle est vraiment justifiée puisque en dépit des insecticides qui sont toujours utilisés par les agriculteurs, nous continuons à boire l'eau des sources ou des puits de la région, selon les cas, en toute impunité.

Le président: Monsieur Bouchier, peut-être pourriez-vous répondre à cette question.

M. Bouchier: Monsieur le président, la question est posée dans des termes un peu différents cette fois-ci.

On a déjà vu des excès dans le domaine agricole poser des problèmes pour l'environnement. Toutefois, il faut se souvenir que même lorsqu'il s'agit de sylviculture, cela sous-entend une intensification de la gestion forestière. Autrement dit, c'est une forme d'intrusion dans l'environnement qui est infiniment moindre que l'intrusion de l'agriculture. Les effets de la gestion des forêts pour le paysage sont minimes comparés aux effets d'autres activités, dont l'agriculture. Mais beaucoup de gens ne comprennent pas cela.

M. McCain: Par conséquent, l'utilisation d'insecticides pour lutter contre les infections dans les entreprises de sylviculture a des effets tout à fait minimes?

M. Bouchier: Exactement.

M. McCain: Et vous ne prévoyez pas de gros problèmes pour l'eau ou pour les sols?

M. Bouchier: Exactement. Mais je vois que M. Carrow veut parler.

Le président: Monsieur Carrow.

M. Carrow: Monsieur le président, il y a une chose qui est tout à l'honneur des sylviculteurs, c'est que dès le début, ils ont assumé la responsabilité du contrôle des insecticides, surtout dans le cas du programme de pulvérisation contre la tordeuse dans plusieurs provinces de l'est du Canada.

On ne saurait en dire autant du secteur agricole. Les sylviculteurs se sont rendus compte depuis longtemps que l'utilisation de produits chimiques à grande échelle dans les écosystèmes forestiers risquait de poser des problèmes pour l'environnement. En fait, plusieurs programmes très coûteux et des opérations de contrôle de l'environnement ont été mis en place dès la fin des années 60 et se sont poursuivis pendant toutes les années 70. Ainsi, arrivés aux années 80, nous avons

[Texte]

the benefit of 15 years of environmental monitoring information at hand.

We know, with a fairly high degree of confidence, what pesticides will do in the forest environment and what they will not do. We know they do not kill organisms other than the spruce budworm. We know that they kill a few non-target insects that are around at the time when the sprays are applied. We know they do not kill fish; we know they do not kill birds; we know they do not kill mammals and we know they do not cause any significant effects on those organisms.

The critics, I think, say, aha, but you do not know what will happen 20 years from now. Well, that is absolutely true. We do not know what will happen 20 years from now.

Any time any of us have to make a judgment on those issues, we have to make the judgment based on the knowledge that we have on hand at that point in time. And I think the knowledge that we have at hand indicates very strongly that the risk is low in this particular case. I think the comparison with the agricultural sector is valid, in one sense, in that there have been, as Dr. Bouchier mentioned, identified problems with agricultural use with respect to groundwater supplies, with respect to the effects on waterfowl, for example, and those are very legitimate concerns. Those incidents in particular, I think, kind of alerted the forestry community to be watchful about what is going on in the forest environment.

I think the structure that has come out of that, anyway, has put in place a fairly high level of environmental monitoring that really accompanies pesticide application pretty well every year. Fortunately, I think, we are in a position that if problems are arising, we will learn about them pretty quickly.

Mr. McCain: But the unfortunate part of it is that the conclusions, which are still assumed to be correct, are the conclusions which were reached with chemicals which perhaps we never should have used in the forests. And the conclusions that we are arriving at now are not based on the chemicals... or publicly they are not arrived at on the basis of the chemicals that are presently used.

• 1235

So we have not extended your opinion very effectively. We are still operating under the DDT syndrome, I would call it...

Dr. Carrow: That is right.

Mr. McCain: —in man and his opinion of forest and forest protection by pesticide control applications. For instance, the Nova Scotia case in respect of the use of herbicides pretty much established that the damage was nil, and the judge agreed that they could and should be used without detriment to health or damage to the environment. But we have never extended that to the public any more than we have extended the necessity of reforestation, unfortunately, have we? How do we accomplish this? You say we have to talk more about it, but how do we get that profile up and how does it become an exciting news item?

[Traduction]

derrière nous l'expérience de 15 ans de contrôle de l'environnement.

Nous avons une idée passablement précise des effets des insecticides en milieu forestier. Nous savons que ces insecticides ne tuent pas les organismes autres que la tordeuse de l'épinette. Nous savons qu'ils tuent un certain nombre d'insectes non visés qui sont sur place au moment des pulvérisations. Nous savons qu'ils ne tuent pas les poissons, ni les oiseaux, nous savons qu'ils ne tuent pas les mammifères et nous savons qu'ils n'ont pas d'effet particulier sur ces organismes.

Les critiques vous disent: Ah, ah, mais vous ne savez pas ce qui se produira dans 20 ans. C'est parfaitement exact. Nous ne savons pas ce qui se produira dans 20 ans d'ici.

Comme nous formulons une opinion, nous sommes forcés de nous fonder sur les connaissances accumulées jusqu'à présent. Et d'après ces connaissances, c'est un cas où les risques sont faibles. D'une certaine façon, il y a tout lieu de faire la comparaison avec le secteur agricole car, comme M. Bouchier l'a mentionné, c'est un secteur où on a constaté un problème, en particulier pour les réserves d'eau souterraines et les oiseaux aquatiques. Ces préoccupations sont tout à fait justifiées. C'est ce type d'incident qui a alerté les sylviculteurs et les a convaincus de la nécessité de contrôler étroitement l'environnement forestier.

Finalement, c'est un secteur où les effets des insecticides sur l'environnement sont contrôlés de très près, pratiquement tous les ans. Heureusement, si des problèmes se posent, nous nous en apercevons très rapidement.

M. McCain: Mais le problème, c'est que les conclusions, qui sont toujours tenues pour exactes, sont des conclusions que nous avions atteintes à propos de produits chimiques qu'on n'aurait probablement jamais dû employer dans les forêts. Et les conclusions auxquelles nous parvenons aujourd'hui ne tiennent pas compte des produits chimiques... En tout cas, publiquement, ces conclusions ne tiennent pas compte des produits chimiques qui sont utilisés à l'heure actuelle.

Donc, nous n'avons pas su répandre votre opinion très efficacement. Nous souffrons toujours du syndrome du DDT, si je puis dire...

M. Carrow: C'est juste.

M. McCain: ... pour ce qui est de la protection des forêts par l'emploi des pesticides. Dans la cause de la Nouvelle-Écosse, par exemple, il a été à peu près établi que l'emploi des herbicides ne causait pas de dommage. Le juge a convenu qu'ils pouvaient et devaient être utilisés sans effet nocif sur la santé ou l'environnement. Malheureusement, nous n'avons pas su le faire comprendre au public, pas plus que nous avons réussi à le convaincre de la nécessité du reboisement. Comment pouvons-nous y parvenir? Vous dites que nous devons parler davantage, mais comment pouvons-nous rendre le sujet intéressant et digne de faire les manchettes?

[Text]

Dr. Paillé: Do we have suggestions right off?

Dr. Carrow: Mr. Chairman, I think in the forestry community we recognize that we could probably spend just about all our working days working on that particular aspect with respect to public education, particularly in response to public interest groups which are very emphatically opposed to pesticide use. We could spend every day of the week working on that problem.

I think that is an important aspect, but I think what is more important is that legislators are properly advised and properly informed about what the risks and the trade-offs are in the situation with respect to decision-making, so that they are in a position to make . . .

Mr. Gurbin: You have already told us that trees do not vote, though.

Mr. McCain: The unemployed who are going to be left behind them will vote. Somewhere down the road, that is going to be a very serious problem, particularly as it relates to Atlantic Canada.

Dr. Carrow: I am not sure the public is as influenced by the more radical elements as they used to be with respect to that issue. I think the public is becoming a lot more discriminating in what they believe and do not believe, and there is a large number of people out there who really are, as we know, indifferent. They could care less one way or the other.

Mr. McCain: Could I have one more question, Mr. Chairman?

There have been some problems in reforestation with the production of plants in greenhouse environments and their adaptability to the soil in which they are planted, the method of their production. I think we are getting too many plants which are not growing. What are we doing in Canada in respect to research to a better way to produce plants, let us say, than in the containers which crowd the roots to the point that sometimes they never do get an opportunity to spread themselves out as a natural tree root would? There is a percentage estimated by some reforesters that as high as 15% of the plants in some plantations are never going to mature because of the containment of the root. I guess they get club root or something. It happens in some species more than others, it is agreed, that the root system has not gone outside that container as it should.

The Chairman: Dr. Paillé.

Mr. McCain: Am I correct in that statement, and if I am correct, what are we doing about it?

Dr. Paillé: A tremendous amount of research is currently being carried out in Sweden on that topic. I have seen it. We are informed of it through publications and visits, and it is applicable to our conditions because they are growing the same type of trees and they are using the same type of containers.

Now, there is also a lot of research being conducted right here in Canada on that very topic, and personally, I do not know of the solution. Basically, we have an alternative. We could grow the trees in nurseries outside and let the roots

[Translation]

M. Paillé: Avons-nous des suggestions toutes prêtes?

M. Carrow: Nous tous qui nous intéressons à l'exploitation forestière savons que nous pourrions probablement passer tout notre temps à essayer d'éduquer le public, surtout à la suite des pressions exercées par les groupes d'intérêt public opposés catégoriquement à l'emploi des pesticides. Nous pourrions certainement y consacrer toutes nos journées de travail.

C'est sûrement important, mais à mon avis ce qui est plus important encore c'est de faire en sorte que les législateurs soient informés et conseillés adéquatement sur les risques et les compromis à faire avant de prendre leurs décisions de façon à ce qu'ils puissent . . .

M. Gurbin: Vous nous avez déjà dit que les arbres ne votaient pas.

M. McCain: Les chômeurs qui subissent les contrecoups votent, eux. Un jour ou l'autre, le problème va devenir très grave, surtout dans la région Atlantique du Canada.

M. Carrow: Je ne sais pas si le public est toujours aussi influencé par les éléments radicaux relativement à cette question. Je pense que le public sait beaucoup mieux faire la part des choses qu'auparavant. Par ailleurs, il y en a qui sont totalement indifférents à la question. Ils n'ont pas d'opinion pour ou contre.

M. McCain: Puis-je poser encore une question, monsieur le président?

Le reboisement a éprouvé des problèmes avec la production de plants dans les serres. Il s'agissait de problèmes d'adaptation au sol une fois qu'ils étaient plantés, de problèmes de production. Nous avons beaucoup trop de plants qui meurent. Où en est notre recherche au Canada pour ce qui est de la production de meilleurs plants, de plants qui viennent autrement que dans ces contenants qui étouffent les racines et les empêchent de se répandre normalement? Certaines personnes qui font du reboisement situent le pourcentage des plants qui ne se développeront jamais dans les plantations à cause de l'étouffement des racines à un niveau aussi élevé que 15 p. 100. Ils développent des hernies, si je comprends bien. Certaines espèces sont plus affectées que d'autres. Les racines ne s'étendent pas comme elles devraient le faire en dehors du contenant.

Le président: Monsieur Paillé.

M. McCain: Est-ce bien un problème, et, le cas échéant, que faisons-nous pour le résoudre?

M. Paillé: Il y a beaucoup de recherche qui se fait actuellement en Suède sur ce sujet. J'ai eu l'occasion d'en prendre connaissance. Nous nous tenons informés par le biais de publications et de visites. C'est une recherche qui est applicable ici parce que nous produisons les mêmes espèces d'arbres et que nous utilisons les mêmes genres de contenants.

Il y a évidemment beaucoup de recherche qui se fait ici au Canada. Personnellement, je ne sais pas quelle est la solution. Essentiellement, nous avons deux choix. Nous pouvons produire des arbres dans des pépinières extérieures et laisser

[Texte]

expand naturally, prune them and do whatever has to be done to ensure that the trees are properly cared for when they are taken from the nursery to the field.

• 1240

Now the alternative is to grow them in greenhouses, so that we can produce them more quickly, we can better control the production and have it ready when we are ready to plant the trees. The drawback there is that you have to crowd into the greenhouses as many trees as you can so that the cost of growing them is low, because that is an expensive proposition compared with growing them out in the open. To do this, we have to force them into containers. Which type of container is the best and which will harm the trees less, whether through the spoiling of roots or other constraints, is a matter for considerable debate and study. Some studies have been carried out by provincial governments for quite a while in Canada, and by the federal government, and I know university professors who are also involved in it. Relatively speaking, it is a young activity. Growing trees in containers and greenhouses in Canada, on a commercial scale, is not an old practice, it is a new one.

If that does not give you the answer you were looking for, maybe Bill would . . .

Mr. McCain: You are working on it, I guess that is the answer.

Dr. Paillé: —care to comment on this, because he has been growing trees himself for quite a while and producing millions of them. He might have some good comments on this.

The Chairman: Mr. Brown.

Mr. Brown: Mr. Chairman, I cannot add very much to what Gilbert has said. There has been a tremendous amount of progress made in recent years, let us say in the last eight to ten years, in developing container types and growing schedules, growing procedures in the greenhouse. We do know now that we can grow trees successfully with 95% to 98% survival, vigorous survival, after five years in the field.

Mr. McCain: From containers?

Mr. Brown: From containers.

Mr. McCain: All species?

Mr. Brown: Black spruce, jack pine, red spruce—this is a New Brunswick experience, by the way. It can be done. I think it is a matter of everybody's learning these improved methods now.

Mr. Gurbín: What kinds of containers, what type did you use?

Mr. Brown: These were styroblock containers, actually number 8 styroblock containers. There is no container on the root when it goes in the soil, it goes in the soil plug.

Mr. McCain: Thank you.

[Traduction]

les racines s'étendent naturellement; nous pouvons tailler les arbres et faire tout le nécessaire pour les entretenir avant qu'ils ne soient transférés des pépinières en milieu naturel.

Ou encore nous pouvons les produire dans des serres où nous pouvons obtenir des résultats plus rapidement et où nous pouvons avoir un meilleur contrôle et un meilleur synchronisme pour ce qui est du meilleur moment pour les mettre en terre. Le problème à ce moment-là est qu'il nous faut entasser le plus d'arbres possible dans les serres de façon à réduire les coûts. Parce que c'est une méthode coûteuse par rapport à la production en plein air. C'est ainsi que nous les plaçons dans des contenants. À savoir quel est le meilleur type de contenant, quel est celui qui risque d'endommager le moins les arbres, que ce soit sous forme de dommages aux racines ou sous d'autres formes, c'est une question qui fait l'objet de nombreux débats et de nombreuses études. Les gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral, certains professeurs d'universités que je connais, s'y penchent. Il faut dire que de façon générale ce n'est pas une activité qui remonte à bien loin en arrière. La production d'arbres dans des contenants en serres, sur une échelle commerciale, n'est pas une pratique établie de longue date au Canada.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question. Bill est peut-être en mesure . . .

M. McCain: Ce que vous dites, c'est que vous vous penchez sur le problème.

M. Paillé: . . . d'ajouter quelque chose, parce qu'il cultive lui-même des arbres par millions, et ce depuis fort longtemps. Il est bien placé pour parler du sujet.

Le président: Monsieur Brown.

M. Brown: Je ne puis ajouter grand-chose à ce que vient de dire Gilbert, monsieur le président. Je rappellerai simplement qu'au cours des dernières années, des huit ou dix dernières années, à peu près, de grands progrès ont été accomplis dans le développement de types de contenants ainsi que de calendriers et de techniques de culture en serres. Nous savons maintenant que nous pouvons produire des arbres dont le taux de survie est de 95 à 98 p. 100 après cinq ans en milieu naturel.

M. McCain: En contenants?

M. Brown: En contenants.

M. McCain: Pour toutes les espèces?

M. Brown: L'épinette noire, le pin gris, l'épinette rouge . . . je vous parle de ce qui se passe au Nouveau-Brunswick, soit dit en passant. Donc, c'est quelque chose qui est tout à fait possible: c'est une question d'utilisation des meilleures méthodes disponibles.

M. Gurbín: Quels sont ces contenants?

M. Brown: Ce sont des contenants en styrobloc, du numéro huit. Le contenant n'est pas mis en terre avec les racines; celles-ci sont simplement plantées avec leur carotte.

M. McCain: Merci.

[Text]

The Chairman: Final question, Mr. Oberle.

Mr. Oberle: I know time is running on, Mr. Chairman, I have just one question. At the Macdonald commission, when the Mining Association of Canada made their submission, several people, particularly one of the commissioners, told the Mining Association to begin to realize that these resource-based industries are really sunset industries and they ought to get away from these rural occupations, these unsophisticated occupations of being hewers of wood and drawers of water and get on with the high-tech thing. Is that the reaction you got to your brief as well?

The Chairman: Dr. Paillé.

Dr. Paillé: Certainly, to some extent, yes.

Mr. Oberle: So you see the root of the problem is that the country's leaders have not yet come to grips with the obvious. Is that the impression you have?

Dr. Paillé: It is.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I just want to thank the institute for responding to our invitation and for spending the time with us. What we might go on to talk about specifically at a future meeting is the use of chemicals in the forest, because while we do not know what the consequences and results will be after 20 years of using chemicals in the forest, we certainly know what the consequences will be if we do not use chemicals in the forest and we do not start farming our forests. That may be an indication of something we might want to concentrate on more specifically at a future meeting.

Dr. Paillé: Mr. Chairman, it will be my pleasure to assemble a group here who could meet with you, at any time it is proper, to talk specifically about the use of chemicals. Six months ago, or just about, we published a leaflet, which you will find there and which summarizes the institute's position on the subject. But if you want firsthand input and information from scientists who are members of the institute, who are active in different research centres on the topic, or who are active in using chemicals in the field, I can assemble a party and meet with you at your convenience.

The Chairman: Thank you. Dr. Gurbin.

• 1245

Mr. Gurbin: I would like to add my appreciation to the CIF for coming today and sharing their obvious experience with us.

I also, in addition to what Mr. Oberle has said, have a specific thought in terms of a future meeting or meetings, and I ask this and I say this with full recognition that this is not your normal approach or method of activity. However, I think it is a very important one, because I think it provides a very valuable way for us, as would-be legislators and for the industry to accomplish common goals and serve the interests of the forests.

You have identified the need quite well, you have identified to a degree the financial resources that might be necessary. I do not know of anyone who has done anything more than

[Translation]

Le président: Monsieur Oberle, pour terminer.

M. Oberle: Je sais que le temps s'écoule rapidement, monsieur le président. Je n'ai qu'une question. Lors du passage de l'Association minière du Canada devant la commission Macdonald, plusieurs personnes, dont un commissaire en particulier, ont fait valoir à l'association qu'elle représentait une industrie axée sur les ressources et donc à son déclin, et qu'elle avait avantage à s'éloigner de cette activité rurale, de ces occupations primitives de type bûcheron et porteur d'eau. Selon ces personnes, l'industrie devait s'orienter davantage vers la haute technologie. Vous avez senti la même réaction lorsque vous avez présenté votre mémoire?

Le président: Monsieur Paillé.

M. Paillé: Dans une certaine mesure, oui.

M. Oberle: La racine du mal est donc que les dirigeants du pays ne se sont pas encore rendus à l'évidence.

M. Paillé: C'est juste.

M. Oberle: Je remercie l'institut d'avoir répondu à notre invitation et d'être venu nous rencontrer. Lors d'une réunion ultérieure, nous pourrions nous pencher sur le problème précis de l'emploi des produits chimiques en forêt. Nous ne savons peut-être pas quelles peuvent être les conséquences de l'emploi des produits chimiques en forêt sur une période de 20 ans, mais nous sommes parfaitement conscients des dangers si nous ne nous en servons pas en forêt si nous ne commençons pas à cultiver systématiquement nos forêts. Donc, ce pourrait être le sujet d'une réunion à venir.

M. Paillé: Je me ferais un plaisir de réunir un groupe qui pourra vous rencontrer au moment que vous jugerez propice afin de parler de l'emploi des produits chimiques. Il y a six mois, nous avons produit cette petite brochure que vous avez en main. Elle résume la position de l'institut sur le sujet. Cependant, si vous voulez avoir des renseignements de la bouche des scientifiques membres de l'institut et qui travaillent dans les divers centres de recherche sur cette question ou qui utilisent eux-mêmes des produits chimiques sur le terrain, je puis réunir un groupe pour vous.

Le président: Merci. Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Je remercie également l'Institut forestier du Canada d'être venu aujourd'hui faire part de son expérience au Comité.

Comme M. Oberle, j'aurais un sujet à proposer pour une réunion ultérieure, même si je sais qu'il ne relève pas directement de votre approche ou de votre activité. Il n'en demeure pas moins qu'il est très important en ce sens qu'il rejoint les objectifs que nous, législateurs, avons en commun avec les représentants de l'industrie dans le meilleur intérêt du développement des forêts.

Vous avez très bien su identifier les besoins. Les ressources financières nécessaires. Cependant, il n'a pas tellement été question du facteur ou de la stratégie de l'emploi. Je ne sais

[Texte]

suggest or consider the employment factor and strategy. As a minimum, if you were able to spend some effort on cataloguing the types and the numbers, person-power, manpower—whatever I am supposed to say nowadays—that would be or should be or could be dedicated to the forest in proper management, it would provide a very useful tool for us in accomplishing our common goals.

The Chairman: Thank you, Dr. Gurbin.

I would like to thank the Canadian Institute of Forestry for appearing today. It was a very interesting presentation.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

pas si vous pourriez établir les chiffres, le nombre d'années-hommes, d'années-personnes, je ne sais plus ce qu'il faut dire aujourd'hui, qui pourraient ou devraient être en cause dans le contexte d'une gestion adéquate des forêts. Ce serait quelque chose qui pourrait nous aider beaucoup en vue de la réalisation de nos objectifs communs.

Le président: Merci, monsieur Gurbin.

Je voudrais remercier l'Institut forestier du Canada d'avoir bien voulu être des nôtres aujourd'hui. Sa contribution a été fort intéressante.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Institute of Forestry:

Dr. Gilbert Paillé, President;
Dr. J. R. Carrow, 2nd Vice President Elect;
Mr. William D. Brown, Member;
Dr. R. J. Bouchier, Executive Director.

De l'Institut forestier du Canada:

M. Gilbert Paillé, Président;
M. J. R. Carrow, 2^e vice-président élu;
M. William D. Brown, Membre;
M. R. J. Bouchier, Directeur exécutif.



INDEX

STANDING COMMITTEE ON

Fisheries and Forestry

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-23 • 1983-1984 • 2nd Session • 32nd Parliament

Chairman: Mr. George S. Baker

NOV 14 1984

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0S9

INDEX

HOUSE OF COMMONS COMMITTEES—OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION—THIRTY-SECOND PARLIAMENT

Abbreviations: A. = Appendices. Amdt. = amendment. M. = motion. S.O. = standing order.

DATES AND ISSUES

—1983—

December: 13th, 16th, 1.

—1984—

January: 31st, 2.

February: 9th, 2; 16th, 3; 23rd, 4.

March: 6th, 5; 8th, 6; 13th, 7; 15th, 8; 20th, 9; 22nd, 10; 27th, 11.

April: 3rd, 12; 5th, 13; 10th, 14; 12th, 15.

May: 15th, 16; 17th, 17; 22nd, 18; 24th, 19; 29th, 20.

June: 5th, 21; 7th, 22; 12th, 23.

A-B line *see* Fisheries, Pacific—Canada

A-base Small Craft Harbours *see* Harbours, wharves and breakwaters

A Case for Improved Forest Management in Canada *see*
Reforestation, silviculture program

A Federal Approach to Dioxin, 10:7, 17

Aboriginal rights *see* Salmon, Atlantic—Indian fishery

Acid rain

- Canada-U.S. relations, co-operation, importance, 1:13-5
- Canada-U.S. relations, negotiations, etc., 10:26-8; 16:25-7
- Clean-up plans, 20:13-4
- International phenomenon, 1:14-6
- Monitoring and testing, 20:16-7
- Sensitive areas, 20 kilograms per hectare per year level, 20:16
- Tourist industry, effects, 1:14-6
- United States, policy, 10:27
- Volcanic ashes, 1:15-6
- Western provinces, effects, 1:13
- See also* Forest industry; Reforestation, silviculture

Acid rain pollutants

- Coal-fired electrical utilities, 1:17-8
- Clean-coal technology, scrubbers, etc., 16:16, 34-5; 20:12-3
- Nova Scotia, 16:15-6
- Ontario, scrubbers, use, 20:13
- Reduction, 50% federal-provincial commitment, 10:26-7; 16:15-7; 20:11-2
- United States position, 20:12
- Spruce budworm spraying, 1:17

Acid Rain Subcommittee

- Committee purview, 1:18
- Establishing 1:11-20
- M. (Mr. Cyr), 1:18-9, agreed to
- Members, political partisanship lacking, 1:17
- Report to Committee, printing, authorization, M. (Irwin), 16:3
- Travel, U.S., 1:12-3

Advisory Committee of Southwest Nova Scotia *see* Lobsters

Advisory Council on Habitat Protection, Salmonid Enhancement and Fleet Rationalization, 2:12, 14-5, 17-9, 21, 30-2, 34-5

Agriculture Department *see* Pest control

Agriculture Department Consultative Committee *see*
Pesticide—Management

Aircrafts *see* Water bombers

Alcan *see* Salmon, Pacific—Kemano completion project

An Economic Report on the Needs for Forest Renewal in British Columbia, 4:38

Angling industry *see* Atlantic Salmon Advisory Board; Salmon,
Atlantic—Conservation and management

Appeals *see* Fisheries and Oceans Department

Appendices

- British Columbia Fishermen's Survival Coalition, 2A:1-12
- Environment Department estimates, 1984-1985, main, Caccia May 15/84 statement, 16A:1-22
- Fisheries and Oceans Department, 1984 Atlantic Salmon Management Plan, 14A:1-9
- Notre-Dame Fisheries, 7A:1-18

Appendices—Cont.

- Salmon Committee of the New Brunswick Outfitters' Association, 5A:1-81; 7A:13; 14A:1-9
- See also* Procedure

Applebaum, Mr. R. (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 17:3, 5-7

Aquaculture, 11:10-1; 15:18, 30; 17:7-8; 18:26-7

Armstrong, Mr. J. (Forestry Services; Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals)
Environment Department annual report, 1983, 10:4, 35-6

Atlantic Fisheries Licensing Review Board, 6:7-8, 35; 11:5; 21:53

Atlantic Region Pesticide Advisory Committee *see* Pest
control—Chemical spraying program

Atlantic Salmon Advisory Board, 5:4-5, 8-9; 6:35

- Angling industry representation, 5:9, 16
- See also* Organizations/individuals appearing

Background Paper for the Canada-British Columbia Agreement on Forest Renewal Management *see* Federal-provincial forestry agreement

Bait *see* Herring—Atlantic fishery; Mackerel

Baker, Mr. George (L—Gander—Twillingate; Chairman)

- Acid rain subcommittee, establishing, 1:11-2, 14, 17-20
- M. (Mr. Cyr), 1:18-9
- Election as Chairman, 1:6
- Environment Department
 - Annual report, 1982, 3:7, 21-2, 28; 4:7, 12, 20, 26
 - Annual report, 1983, 10:41; 23:23
 - Estimates, 1984-1985, main, 16:6, 18-23, 28, 32; 20:9, 14, 20, 28
- Fisheries and Oceans Department
 - Annual report, 1982, 2:10, 12-3, 17-20, 22-6; 13:7, 39-40
 - Annual report, 1983, 21:20, 28, 33-4, 51, 53-4; 22:10-1, 15
 - Estimates, 1984-1985, main, 6:5, 13, 15-9, 34, 36; 7:5-6, 14, 21-2, 29, 35; 8:4-5, 8, 19-20, 22, 25, 37, 40, 42; 9:21; 11:10, 16, 22, 27-8; 14:9, 13-5, 20-1, 23, 30, 37; 17:9, 11, 22, 28; 18:5, 11, 17, 21, 30, 34; 19:17, 27, 34-5, 43

Procedure

- Agenda and procedure subcommittee
 - Establishing, 1:7-9
 - Reports, third, amdt. (Gass), 16:19-20, 22
 - Voting members, 1:8-9
- Committee, request to travel, 2:18-9, 22, 24-5
- Documents, appending to minutes and evidence, 4:7
- M. (Crouse), 21:23
- Election of Vice-Chairman, 1:6
- Meetings, scheduling, 2:7-8, 10
- Members, attendance, 2:13
- Ministers, appearance before Committee, 21:28
- Organization meeting in relation to S.O. 69(2), 1:6-11; 2:6-10
- Printing, minutes and evidence, 1:10
- Questioning of witnesses, relevancy, 11:27-9
- Witnesses
 - Expenses, Committee paying, M. (Crouse), 21:23
 - Improper references to government officials, 21:51
 - Invitation to appear, M. (Crouse), 14:13-5

Bankruptcies *see* Fishing industry—British Columbia

Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association, 21:33-4, 43, 48-9

See also Lobsters—Conservation; Organizations/individuals appearing

Belliveau, Mr. Sterling (Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association)
Fisheries and Oceans Department annual report, 1983, 21:3, 7-9, 29-30, 35-6, 43-4, 55

Billard, Mr. Allan (Eastern Fishermen's Federation)
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 18:3-9, 13-20, 22-3, 25-6, 29, 36, 38-9

Blackburn, Mr. Derek (NDP—Brant)
Environment Department estimates, 1984-1985, main, 20:9-14, 27-31

Blades, Mr. Basil (Seafood Producers Association of Nova Scotia)
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 12:3, 16-7, 26

Boats *see* Fisheries—Loans; Harbours, wharves and breakwaters—Ice plants; Lobsters—Deep-sea fishery

Bollivar, Mr. David (Seafood Producers Association of Nova Scotia)
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 12:3, 11, 13, 15-6, 20-1, 26, 28

Bona fide fishermen *see* Fishermen—Classification

Bourchier, Mr. R.J. (Canadian Institute of Forestry)
Environment Department annual report, 1983, 23:9-10, 12-3, 16, 20-1, 23-6

Boycott *see* Fish products—Exports

Breau, Mr. Herb (L—Gloucester)
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 11:28-32; 14:13-5, 27-30
Procedure
 Agenda and procedure subcommittee
 Chairman casting vote, 1:7
 Establishing, 1:7-8
 Voting members, 1:8
 Election of Chairman, 1:6
 Election of Vice-Chairman, 1:6
 M., 1:6
 Organization meeting in relation to S.O. 69(2), 1:6-9
 Questioning of witnesses, 11:28-9
 Witnesses, invitation to appear, M. (Crouse), 14:13-4

Briefs *see* Appendices

British Columbia *see* *An Economic Report on the Needs for Forest Renewal in British Columbia*; Bridging Assistance Program; Environment 2000; Federal-provincial forestry agreements; Fisheries; Fishing industry; Fishing industry, fleet rationalization; Forest industry; Mineral resources—Seabed and subsoil; Pest control—Mountain pine beetle—Spruce budworm; Reforestation, silviculture program; Salmon, Pacific

British Columbia Fishermen's Survival Coalition
Delegation meeting Oberle, 2:26
See also Appendices; Organizations/individuals appearing

Broderon, Mr. K. (Fisheries and Oceans Department)
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 11:20-1; 14:8-9, 35-6

Brown, Mr. William D. (Canadian Institute of Forestry)
Environment Department annual report, 1983, 23:12, 27

Budworm *see* Acid rain pollutants—Spruce budworm spraying

Buyback policy *see* Fishing industry, fleet rationalization—British Columbia

Cabinet *see* Fisheries, Pacific

Caccia, Hon. Charles L. (L—Davenport; Minister of the Environment)
 Acid rain, Canada-U.S. relations, 16:25-7
 Acid rain pollutants, reduction, 16:15
 Environment Department
 Estimates, 1984-1985, main, 16:5-19, 22-30, 32-5
 Priorities, 16:6
 May 15/84 statement, 16:A:1-22
 Environment 2000, 16:17, 28
 Federal-provincial forestry agreements, 16:13
 British Columbia, 16:8, 12-4
 Federal government expenditures, 16:7-9, 22-3, 29, 32-3
 Ontario, 16:32
 Fish, cancer contamination, 16:33-4
 Forest industry, acid rain, 16:35
 Forestry, federal government expenditures, 16:29
 FORINTEK, 16:30
 National parks, Mingan Archipelago, 16:27-8
 Oil and gas exploration, incentive programs, 16:11
 Pest control, spruce budworm, 16:24-5
 Pesticides, provincial jurisdiction, 16:25
 Reforestation, silviculture
 Federal government contribution, 16:11, 13-4
 Federal-provincial co-operation, 16:11-2
 Forest renewal policy, 16:7
 Unemployment insurance funds, 16:13
 Water and sewage treatment, 16:17-9
 Water bombers, 16:7
See also Appendices—Environment Department; Organizations/individuals appearing

Cadegan, Mr. Ernest (Seafood Producers Association of Nova Scotia)
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 12:3-22, 25-30

Campbell, Miss Coline (L—South West Nova)
Environment Department
 Annual report, 1982, 3:22, 28-30; 4:14-21
 Annual report, 1983, 10:14-7, 23
 Estimates, 1984-1985, main, 16:15-22
Fisheries and Oceans Department
 Annual report, 1982, 2:13, 22, 31-5, 41
 Annual report, 1983, 21:21, 25, 33, 37-43
 Estimates, 1984-1985, main, 7:5, 10-5, 20; 8:12-7, 25-6, 38-40; 11:23-5, 27, 35-7; 12:10-3, 25-7; 14:9-14, 33-6; 17:6, 9-13; 19:9, 11-7, 21
 Procedure
 Agenda and procedure subcommittee, voting rights, 1:9
 Committee, request to travel, 2:22
 Election of Chairman, 1:6
 M. (Kristiansen), 2:6
 Organization meeting in relation to S.O. 69(2), 1:6, 9; 2:6, 9
 Printing, minutes and evidence, 3:22
 Witnesses, invitation to appear, M. (Crouse), 14:14

Canada-China relations *see* Forestry research

Canada-France relations *see* Territorial waters—200-mile economic zone

Canada-Soviet Union relations *see* Capelin

Canada-U.S. relations *see* Acid rain; Fisheries, Pacific; International Pacific Salmon Commission; Mackerel; Salmon, Pacific—Canada-U.S. West Coast Fisheries Agreement

Canada Works, 4:14

Canadian Atlantic Fisheries Advisory Committee *see* Herring—Quota

- Canadian Council of Forestry Ministers** *see* Reforestation, silviculture program
- Canadian Federation of Professional Foresters' Association**, 23:4
- Canadian Institute of Forestry**, 23:4
See also Organizations/individuals appearing; Royal Commission on Economic Union and Development Prospects
- Canadian Saltfish Corporation**, 19:4-5, 14-6, 18-9, 21-2, 28-30, 37, 40-3
 Activities beyond scope of the Act, 19:10-1, 30-4, 38-40
 Quality grading, 19:42-3
 Quebec, fishing zone, 19:26
See also Cod, Atlantic—Inshore fishery—Over the side sales—Prices; Fisheries—Northern fishery development; Fishing industry—Restructuring; Organizations/individuals appearing; Saltfish industry—Frozen trade—Lower and middle North Shore
- Cancer** *see* fish
- Canning** *see* Crab; Fishing industry—Newfoundland; Seal canning; Shark canning
- Capelin**
 Canada-Soviet Union agreement, 22:12-3
 Japan, imports, 22:10
 Single-desk marketing, 22:12
See also Appendices
- Caribbean** *see* Cod, Atlantic—Sales to Caribbean
- Caribou plant** *see* Fishing industry—Restructuring
- Carrow, Mr. J.R.** (Canadian Institute of Forestry)
 Environment Department annual report, 1983, 23:8-9, 13-5, 17-9, 24-6
- Cartier, Jacques** *see* Tall ships
- Cassiar facilities, B.C.** *see* Fishing industry—British Columbia
- Cayford, Mr. James** (Environment Department)
 Environment Department annual report, 1982, 3:20; 4:3, 5, 26-7
- Charlottetown, P.E.I.** *see* Fisheries, Atlantic—Area manager
- Chemical spraying programs** *see* Pest control
- China** *see* Forestry research—Canada-China agreement
- Chlorine** *see* Shellfish
- Coal-fired electrical utilities** *see* Acid rain pollutants
- Cod, Atlantic**
 Catches, gillnet, 7:18-9
 Inshore fishery, cod block
 Canadian Saltfish Corporation, role, 22:9
 Deep-sea fishery comparison, 22:9, 14-5, 17
 Federal assistance, regional funds, allocation procedure, criticism, etc., 22:8-9
 Fisheries Price Support Board, inventory assistance program, establishing, 22:7, 9-10, 16-8
 Fishermen, income, 22:10
 Inventory, 22:6-7, 14
 Marketing, 22:13
 Newfoundland government, fish-distribution offices, 22:7
 Newfoundland government, \$30 million loan guarantee, 22:7
 Norway, competing with, 22:16
 Prices, 22:6, 12-3
 Quality, 22:16-7
 Single-desk marketing, 22:7-8, 10-6
- Cod, Atlantic—Cont.**
 Inshore fishery, cod block—*Cont.*
 United States imports, 22:9, 14
 Over the side sales, Canadian Saltfish Corporation contract with West Germany, 19:6-10, 35-6
 Prices, Canadian Saltfish Corporation competition, effects, 12:22-4; 14:32
 Prices, Denmark competition, 12:14-6, 21, 23; 14:32
 Products, quality, 7:17
 Quotas, fleet sectors, 11:25; 12:26
 Quotas, France, 6:32-3
 Sales to Caribbean, 14:33
 Sales to Portugal, 14:31-3; 18:28-9
 Sales to Spain, 18:29
 Seals preying, effects, 18:29-30
 Spawning grounds, fishing, 7:66, 15
- Collective bargaining** *see* Fishermen
- Comeau, Mr. P.A.** (Fisheries and Oceans Department)
 Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 17:3, 11-2
- Comeau's Sea Foods** *see* Fishing industry—Restructuring
- Commercial fishing** *see* Fishermen; Salmon; Salmon, Atlantic; Salmon, Pacific
- Committee** *see* Acid Rain Subcommittee; Fisheries, Pacific; Fishing industry; National Sea Products
- Comprehensive Pacific Fisheries Policy** *see* Fishing industry—British Columbia
- Conservation** *see* Fisheries; Lobsters; Salmon, Atlantic; Salmon, Pacific
- Co-operatives** *see* Fishing industry—Newfoundland
- Corporations** *see* Crown corporations; Fish products—Prices
- Côté, Mrs. Eva** (L—Rimouski—Témiscouata; Parliamentary Secretary to Minister of Transport)
 Environment Department annual report, 1982, 4:28-9
- Courts**, legal proceedings *see* Fisheries, Pacific—Indian fisheries
- Crab**
 Artificial crab competing with, 7:24-5, 34-5; 9:20, 22; 17:25
 Canning plant, DREE assistance, 7:34
 Deep-sea/inshore fishery, licences, distribution, 17:24-5
See also Appendices
- Crosby, Mr. Howard** (PC—Halifax West)
 Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 17:5-8, 25-8
- Crouse, Mr. Lloyd R.** (PC—South Shore)
 Acid rain, 1:15-6, 18
 Acid rain pollutants, 1:17
 Advisory Council on Habitat Protection, Salmonid Enhancement and Fleet Rationalization, 2:14-5
 Aquaculture, 4:10; 18:26-7
 Atlantic Fisheries Licensing Review Board, 6:7
 Canadian Saltfish Corporation, 19:10-1, 37-9
 Capelin, 22:12
 Cod, Atlantic
 Inshore fishery, 22:11-2
 Over the side sales, 19:6-7, 9, 35-6
 Prices, 12:23; 14:32
 Quotas, 6:32
 Sales to Caribbean, 14:33

Crouse, Mr. Lloyd R.—Cont.

- Cod, Atlantic—*Cont.*
 - Sales to Portugal, 14:31-3; 18:28
 - Seals preying, 18:29
- Environment Department
 - Annual report, 1982, 3:7-11, 22; 4:4-6, 18, 41-3
 - Annual report, 1983, 10:7-8, 17-8, 26-8
 - Estimates, 1984-1985, main, 16:8, 21-6
- Fish products
 - Export, 8:6-8, 29, 31-4; 9:11-2, 25; 11:32
 - Imports, 15:6-9
 - Marketing corporation, 11:32
- Fisheries
 - Fisheries Prices Support Board, 12:24
 - Northern fishery development, 19:10
 - Quasi-property rights, 6:8
 - Quebec, 18:25-6
- Fisheries and Oceans Department
 - Annual report, 1982, 2:13-7, 19-20, 45
 - Annual report, 1983, 21:23-7, 43, 45, 50-3; 22:11-3
 - Estimates, 1984-1985, main, 6:6-9, 19, 31-3; 7:6-10, 23-4, 30-4, 36; 8:5-8, 16-7, 19, 31-4; 9:9-14, 25-8; 11:7-10, 32-3, 38; 12:5-10, 22-5; 13:8, 26-9, 39, 41; 14:4-9, 13-5, 31-1; 15:4-9, 15, 18-21; 18:6-8, 11, 24-9; 19:5-7, 9-11, 35-9
- Fisheries, Pacific
 - Committee studying, 13:39
 - Consultations, 15:18-20
 - Indian fisheries, court proceedings, 13:18-9
- Fishing industry, 1:18
 - British Columbia, 2:14; 13:26; 18:6
 - Newfoundland, 7:9, 33-4; 11:33
 - Restructuring, 8:34, 11:38; 12:8
- Fishing industry, fleet rationalization, 13:26-7; 15:4-5
- Harbours, wharves and breakwaters, dockside space, 15:20-1
- Harbours, wharves and breakwaters, dredging, 14:8-9
- Herring, Atlantic fishery, interception, 6:32
- Herring, Atlantic fishery, over the side sales, 6:9, 19; 9:10-1
- International Pacific Salmon Commission, 2:15-6; 6:31
- Irish moss, 18:26
- Kipper, Newfoundland, 7:30-1
- Labrador Fishing Union Shrimping Company, 7:9-10
- Lobsters
 - Carapace size, 18:27-8
 - Licences, 21:27
 - Regulations, 11:7-8, 10
 - Tagging, 14:5-7, 9; 21:24-6
 - Woods Harbour, 11:8, 10; 21:26-7, 52-3
- Mackeral
 - Canada-U.S. relations, 18:24
 - Exports, 7:32-3
 - Fishing permits, 6:8-9; 9:9-10; 18:7
 - Freezer trawlers, 18:24
 - Over the side sales, 6:9, 19; 9:10-1
- National Sea Products, 8:16-7; 16:21
- Procedure
 - Agenda and procedure subcommittee, 1:7-9
 - Reports, third, M. (Gass), 16:22
 - Committee, request to travel, 2:17, 19-20
 - M., 2:25
 - Documents, appending to minutes and evidence, 5:8
 - Election of Chairman, 1:6
 - Meetings, scheduling, 2:9
 - Members, attendance, 2:13
 - Organization meeting in relation to S.O. 69(2), 1:6-11; 2:7, 9
 - Printing, minutes and evidence, 1:10; 3:22
 - M., 3:5
 - Quorum, printing of minutes and evidence without, M., 1:6

Crouse, Mr. Lloyd R.—Cont.

- Procedure—*Cont.*
 - Witnesses, 3:22; 12:24-5
 - Ms., 7:34; 13:8; 14:13-5; 21:23
 - Redfish, 18:8
 - References *see* Fisheries—Letters
 - Salmon, Atlantic
 - Commercial fisheries, drift-netters, 5:11
 - Enforcement, 5:13
 - Habitat protection, 5:12
 - Hatchery program, 5:12
 - Interception, 5:11, 33; 6:31-2
 - Policy announcement, 13:41
 - Surveillance, enforcement, 5:13
 - Salmon, Pacific
 - Carnivorous species, 2:45
 - Interception, 2:15-6; 6:31
 - Interception agreements, 13:26-7; 15:6
 - Salmonid Enhancement Program, 13:26-7
 - Saltfish industry, 19:35, 37
 - Scallops, 18:25-6
 - Seal canning, 7:7-8
 - Seal hunt, 8:5, 32-4; 9:12-4, 26-7
 - Shark canning, 7:7-8
 - Swordfish, mercury contamination, 14:8
 - Territorial waters, 14:33
- Crout, Mr. R.A.** (Fisheries and Oceans Department)
- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:26; 14:5-8, 18, 35
- Crown corporations**
- Establishing *see* Fish products—Pricing
 - See also* Fish products—Marketing corporation
- Cruickshank report** *see* Fishing industry, fleet rationalization
- Cut and Run: The Assault on Canada's Forest**, 4:43
- Cyr, Mr. Alexandre** (L.—Gaspé; Vice-Chairman)
- Acid Rain Subcommittee, establishing, 1:14, 18-9
 - M., 1:18-9
 - Election as Vice-Chairman, 1:6
 - Environment Department estimates, 1984-1985, main, 16:20, 33
 - Fisheries and Oceans Department annual report, 1983, 22:14-6
 - Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 7:20, 26-30, 34-5; 8:26-7, 29; 12:21-2, 25-6, 29; 18:21-3
 - Procedure
 - Agenda and procedure subcommittee, establishing, M., 1:9
 - Agenda and procedure subcommittee, voting members, 1:8-9
 - Chairman, accomplishments, 1:11
 - Election as Vice-Chairman, 1:6
 - Election of Chairman, M., 1:6
 - Meetings, scheduling, 2:7
 - Organization meeting in relation to S.O. 69(2), 1:6-11; 2:6-7
- Darling, Mr. Stan** (PC—Parry Sound—Muskoka)
- Acid Rain Subcommittee establishing, 1:12-3, 16-8
 - Environment Department annual report, 1982, 3:18-21; 4:26-7
- De Bané, Hon. Pierre** (L.—Matapédia—Matane; Minister of Fisheries and Oceans)
- Aquaculture, 11:10-1
 - Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association, 21:33
 - Cod, Atlantic, quotas, 11:5
 - Fish habitat, 11:6
 - Fish products
 - Exports, 11:17, 32
 - Marketing, 11:5

De Bané, Hon. Pierre—Cont.

Fish products—Cont.

Marketing corporation, 11:33

Quality control, 11:15

Fisheries

Conservation methods, 21:22

Consultations, 11:5, 8

Co-operation, 11:6

Quebec, 11:6

Quotas, 11:34-5

Fisheries and Oceans Department

Annual report, 1983, 21:21-4, 28, 33-4, 36-8, 50, 52, 55-7

Budget, 11:11

Estimates, 1984-1985, main, 11:4-8, 10-25, 27-38; 13:4-7, 9-29, 33-8

Fisheries, Atlantic, Kirby task force, report, 11:4

Fisheries, Pacific

Cabinet proposals, 13:22-4, 33-4, 40-1

Committee studying, 13:13, 40-1

Consultations, 13:6

Enforcement, 11:6

Habitat, 13:6, 14-5

Indian fisheries, 11:6; 13:5, 7, 29

Jurisdiction, 13:35

Management, 11:27-8; 13:6-7, 18-9

Pearse commission, 13:5, 12-4

Regulations, 13:21

Fishermen, collective bargaining rights, 11:12-4

Fishing industry

British Columbia, 13:27

Newfoundland, 11:33

Restructuring, 11:5, 12-4, 23-5, 36-8

Fishing industry, fleet rationalization, 13:19-20, 27

Harbours, wharves and breakwaters, A-base Small Craft Harbours, 11:16, 21

Harbours, wharves and breakwaters, ice plants, 11:5

Herring, Atlantic fishery, 11:18-9, 31

Herring, quota, 11:5, 31

Lobsters

Conservation, 21:22-3, 37-8

Stocks, 21:37-8

Sunday fishing, 21:36-7, 55-6

Woods Harbour incident, 21:21-3, 33-4, 36

Procedure, minister, appearance before Committee, 21:28

Procedure, witnesses, improper references to government officials, 21:21, 50, 56-7

References, *see* Fisheries—Letters; Lobsters—Conservation

Salmon, Atlantic, policy announcement, 13:41

Salmon, Pacific

Commercial fisheries, 13:9-11

Harvesting methods, 13:6

Interception agreements, 13:27-8

Kemano completion project, 13:15, 35

Sport fishery, 13:10-1, 17, 21-4

Stocks, 13:6

Salmonid Enhancement Program, 13:27, 36-7

See also Organizations/individuals appearing**Deep-sea fishery** *see* Cod, Atlantic—Inshore fishery; Crab; Lobsters**Defence Department** *see* International Commission on Toxic Chemicals**Denmark** *see* Cod, Atlantic—Prices**Department of Renewable Natural Resources**, establishing *see* Reforestation, silviculture program**Developing countries** (Third World) *see* Fish products—Exports; Mackerel—Exports**Dingwall, Mr. Dave** (L—Cape Breton—East Richmond)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 12:17-20; 14:14, 18-20; 18:11, 13-8

Procedure, witnesses, invitation to appear, M. (Crouse), 14:14

Dionne, Mr. Maurice A. (L—Northumberland—Miramichi)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 5:24-7, 33-4

Dionne, Mr. Patrice (Environment Department)

Environment Department estimates, 1984-1985, main, 20:3, 5-6, 24

Dioxin, 10:32-3, 36-7*See also* A Federal Approach to Dioxin**Documents** *see* Appendices; Procedure**Dogfish**, 13:37-8**Doubleday, Mr. W.** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 8:3, 14, 16, 42

Dredging *see* Harbours, wharves and breakwaters**Eastern Fishermen's Federation** *see* Organizations/individuals appearing**Ecology** *see* Pest control—Chemical spraying programs**Economic and Regional Development Agreements** *see* Federal-provincial forestry agreements**Electrical utilities** *see* Acid rain pollutants—Coal-fired electrical utilities**El Nimo Current** *see* Salmon, Pacific—Migrations**Employment** *see* Forest industry; Salmon, Atlantic—Sport fishery**Employment Bridging Assistance Program**, British Columbia, 4:11-4; 16:13**Environment Department**

Annual report, 1982, 3:4-5, 7-30; 4:4-40, 42-5

Annual report, 1983, 10:4-42; 23:4-29

Estimates, 1984-1985, main, 16:3-35; 20:3-32

Caccia May 15/84 statement, 16A:1-22

Person-years, reduction, 16:30

Priorities, 16:6

Royal Society study, 20:17-8

See also Forest industry—Forestry reserves and inventory data;

Organizations/individuals appearing; Universities and

colleges—Grants

Environment 2000, 3:11; 4:6, 8-9, 14-6, 18, 20, 35-6; 16:13; 20:22-3

Allocations by province, 4:15-8; 16:17, 28

British Columbia, 4:29-30

New Brunswick, 4:17

Nova Scotia, 4:15-7

\$50 million funding, 16:17

Ernst, Mr. W. (Environment Department; Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals)

Environment Department annual report, 1983, 10:4, 22-3

Estimates, new format, expenditure plan, 6:6**Ethier, Mr. Denis** (L—Glengarry—Prescott—Russell; Parliamentary Secretary to Minister of the Environment)

Environment Department estimates, 1984-1985, main, 16:28

Europe *see* Herring—Atlantic fishery, Exports

European Economic Community *see* Fisheries, bilateral agreements

Eveleigh, Mr. Lewis (Notre Dame Bay Fisheries)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 7:3, 5-36

Exports *see* Fish products; Forest industry—Indian lands; Herring—Atlantic fishery; Mackerel; Saltfish industry; Shoal Island

FORINTEK, funding, private sector contribution, etc., 16:30-1

Farming *see* Reforestation, silviculture program

Federal lands *see* Reforestation, silviculture program

Federal-provincial agreements *see* Federal-provincial forestry agreements

Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee *see* Fisheries—Consultations

Federal-provincial forestry agreements, 3:12, 23-4, 29-30; 4:25, 44; 16:7-8, 13; 28:10

British Columbia, 3:23-8; 4:8-11, 38, 44-5; 16:8, 12-4

Backround Paper for the Canada-British Columbia Agreement on Forest Renewal Management, 3:27

Economic and Regional Development Agreements, simultaneous negotiations, 3:13, 24-7

Federal government expenditures, 16:7-9, 22-3, 29, 31-3; 20:19-21; 23:6-7

Forestry service, role, 3:25

Manitoba, 4:8-9; 16:8

Multidepartmental involvement, 3:27, 29-30

New Brunswick, 4:21, 23

Newfoundland, 16:8

Nova Scotia, 3:8-10, 30; 4:18-9; 16:8-9

Ontario, 3:23-4, 26-7; 4:24; 16:32

Prince Edward Island, 16:8

Quebec, 3:26-7; 4:28-9

Regional Economic Expansion Department negotiating, 3:23; 4:9
Saskatchewan, 16:8

Federal-provincial relations *see* Acid rain pollutants—Reduction; Fishing industry—British Columbia

Federation of Independent Fish Packers *see* Fishing industry—Restructuring

Ferguson, Mr. Ansel (Eastern Fishermen's Federation)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 18:3, 12-3, 15-8, 30

Fish

Cancer contamination, 16:33-4

See also Capelin; Cod; Crab; Dogfish; Herring; Mackerel; Redfish; Salmon; Salmon, Atlantic; Salmon, Pacific

Fish-distribution offices *see* Cod, Atlantic—Inshore fishery; Newfoundland government

Fish habitat, 6:21

See also Fisheries, Pacific; Salmon, Pacific

Fish marketing corporation *see* Fish products—Marketing corporation

Fish migrations *see* Salmon, Pacific—Migrations

Fish products

Artificial fish products, 9:19-22

See also Crab

Fish products—Cont.

Exports

Boycott, seal hunt protest, 2:13-4; 8:5-10, 12-3, 29, 31-4; 9:11-2, 14-5, 25; 11:16-7, 32; 12:28

Countervailing tax, United States threatening, 9:7, 18-9, 24-5; 12:9-10

Developing countries, 9:6, 15-6, 23-4

Generic promotion, 9:5

Imports, inspection procedures, national standards, regional discrepancies, etc., 15:6-9

Marketing, 11:5

Voluntary marketing mechanism, Kirby task force, report, recommendation, 12:25

Marketing corporation, establishing, 11:32-3; 12:8-9, 21, 25, 27

Other food sectors competing with, 9:6

Prices, 19:16-7

Common marketing/free competition, 12:21-2

Corporations, effects, 7:27

Crown corporations, effect, 7:27

Price-cutting, 12:22, 27

Restructuring policy, effects, 9:4-5

1983-1984 seasons, comparison, 18:23

Quality, 7:17-9; 18:13-4, 31-2, 36-8

Dockside grading, Prince Edward Island, 17:16-7; 18:12-3

See also Canadian Saltfish Corporation—Quality grading; Cod, Atlantic—Inshore fishery—Products; Mackerel—Products

Quality control, quality incentive program, establishing, 6:10-2; 11:14-6

See also Cod, Atlantic

Fisheries

British Columbia, northern B.C. subsidy, 8:13-4

Conservation methods, 21:22

Consultations, 11:8

Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee, 11:5

Co-operation, federal government establishing with industry participants, 11:6

Gillnet fisheries, Nova Scotia, 8:15

House debate, media coverage, 2:43

Letters, exchange between Crouse and De Bané, 21:51-2

Northern fishery development, Canadian Saltfish Corporation involvement, 19:10, 39-40

Over the side sales, 6:9; 8:14-5; 9:28; 19:9

Over the wharf sales, 6:9

Progressive Conservative position, 2:43

Quasi-property rights, establishing, 6:8

Quebec

Federal resuming jurisdiction, 11:6

Marketing board, establishment, effects, 19:27-8

Salt installations, Quebec, 6:23-4

Territorial boundaries, provincial legislation, effects, 9:8, 16-7; 14:25-6; 18:25-6

Quotas, allocation by company, H.B. Nickerson-National Sea Products redistribution, 11:5, 36-7

Quotas, allocation by company, Newfoundland trial project, 11:5, 33-6

See also Atlantic Fisheries Licensing Review Board

Fisheries Act, enforcement, 2:11

Fisheries and Oceans Department

Annual report, 1982, 2:10-50; 5:4-35

Annual report, 1983, 21:4-57; 22:4-18

Appointments, Prince Edward Island, 17:17-8

Budget, increasing, 11:11

Estimates, 1984-1985, main, 6:5-37; 7:5-36; 8:4-49; 9:4-32; 11:3-38; 12:3-30; 13:3-42; 14:4-38; 15:4-31; 17:3-28; 18:4-39; 19:3-43

Expenditures, increasing, 6:6

Fisheries and Oceans Department—Cont.

Kirby task force, report, recommendations, 21:37

Regulations

Administration, criticism, 21:43-6

Appeal process, 15:25-7

Ministerial discretionary powers, 15:25-6

Regional discrepancies, 15:25, 29

See also Fisheries, Pacific—Indian fisheries—Management;

Lobsters—Woods Harbour incident; Organizations/individuals appearing

Fisheries, Atlantic

Area manager, Charlottetown appointment, 14:25-6

Co-management, Prince Edward Island Comprehensive

Development Plan, funding, 14:25-7

Fisheries officers/warden program, Prince Edward Island, reduction, etc., 17:14-5; 18:34-5

Government/industry mistrust, 12:20, 29

Government regulations, 12:5, 18-20, 29

Consultation process, confrontational, 14:15-6

Parliamentary inquiry, requesting, 21:54

Kirby task force, report, recommendations, implementing, etc., 11:4; 12:5, 7

Licensing *see* Atlantic Fisheries Licensing Review Board

Policy, channelling down to fishery officers, misinterpretation, 14:24-5

Policy objectives, 12:5-6, 12-3, 17-8, 29

See also Fishing industry—Restructuring

Fisheries, bilateral agreements

European Economic Community, 12:13

Portugal, 12:13

Regulations, 13:20-1

Fisheries, Pacific

Cabinet proposals, 13:22-4, 33-4, 40-1; 15:23-4

Canada-U.S. relations, Juan de Fuca Strait, B.C. and A-B line, 11:26

Committee studying, etc., 13:11-3, 39-41

Consultations, 13:6; 15:18-20

Enforcement, 11:6; 13:5

Habitat, 13:6, 14-5

Indian fisheries

Assistance, 13:20

Court proceedings, 13:28-9

Fisheries and Oceans Department branch, 11:6; 13:5, 7

Jurisdiction, 13:28-9, 35

Management, 13:6-7

Capability, 6:20; 11:5

Fisheries and Oceans Department, role, 13:18-9

User groups, co-operation, 11:27-8

User groups, victimizing, 13:19, 36

Pearse commission, report, recommendations, implementing, consultations, etc., 13:5, 12-4

Policy, 1984 fishing plan, announcement, 13:34

Policy, 5-year fishing plan, 13:33-4

Regulations, 13:21

Shutdown, 13:36

See also International North Pacific Fisheries Commission

Fisheries officers *see* Fisheries, Atlantic**Fisheries Price Support Board, 12:24; 19:17, 24, 27**

See also Cod, Atlantic—Inshore fishery

Fishermen

Average income, 2:49-50

Classification, bona fide fishermen/commercial fishermen, 14:21-6

Collective bargaining rights, 11:12-4

Fishermen—Cont.

Loans, foreclosure, boats and licences, status, 15:22-4

See also Cod, Atlantic—Inshore fishery; Fishing industry—Newfoundland; Lobsters; National parks—National marine park site

Fishery Products International *see* Fishing industry—Restructuring**Fishing communities, protection, 2:40**

Fishing fleet *see* Fishing industry—British Columbia; Fishing industry, fleet rationalization; Herring—Quota

Fishing industry**British Columbia**

Assistance, federal commitment, 2:11, 14

Bankruptcies, 2:14, 35, 40-1, 46

Cassiar facilities, assistance, 8:34-5, 37

Catches, allocation among gear types, 2:12, 39

Catches, stock depletion, 2:50

Committee investigating, 2:17-20, 22-7, 30, 36-7

Federal-provincial relations, 2:40, 47

Fleet mobility, 2:29

Fuel taxes, eliminating, 2:12; 11:25; 13:22-4, 26-7; 18:4-5, 14-6

Indian bands co-managing, 2:44-5

Licensing, area licensing, 2:27-30

Licensing, transferability, 2:28; 14:22

Overcapitalization, 2:28

Policy

Comprehensive Pacific Fisheries Policy, 8:18

Consultation, 2:31, 39-41

Failure, 2:14, 41

Pearse commission report, recommendations, implementation, etc., 6:20-1; 11:26

Unilateral action, 2:31, 39

Privatization vs common property, 2:39, 42

Restrictions, fishing gear/fishing areas/fishing time, 2:12

Restructuring, Pearse commission report, committee studying, 1:18, 20; 2:14-5, 21

Royalties, 2:12

Sport fisheries, 8:23-4

Newfoundland

Canning operations, DREE assistance, etc., 7:32-4

Co-operatives, 11:33

Fogo Island Co-op, provincial assistance, 12:12

Independent fish processing plants, 7:9

Licensing, part-time/full-time fishermen, 6:34-5

Plant closures, 12:10

Plant size, 7:19

Restructuring, Atlantic fishery

Assistance, 11:6, 11-2

Canadian Saltfish Corporation, 12:7, 15-7, 19, 26

Caribou plant, 12:11-2

Comeau's Sea Foods, assistance, 17:12-3

Economic efficiency threatening, 12:8-9

Federation of Independent Fish Packers opposing, 9:20-1

Fishery Products International, 12:7, 15; 22:9

Funding, statutory payments, appropriation, etc., 8:34, 38-40; 11:24-5

Gaspé, Pêcherie Cartier renovation plans, 8:26-9

Georgetown seafoods plant, assistance *see* Redfish

H.B. Nickerson, assistance, etc., 11:11, 13, 23

H.B. Nickerson, National Sea Products, merger, 8:16-7; 11:30-1, 37-8; 12:28

Independent processors, assistance, 17:12-3

Kirby task force, report, 1:19; 12:7; 22:6, 9

Mattuna Mariner, 14:34

National Sea Products, assistance, etc., 11:12, 23-5

Northern Fisheries Development Corporation, 11:13-4

Fishing industry—Cont.**Restructuring, Atlantic fishery—Cont.**

- Notre Dame Bay Fisheries position, 7:13-4, 16-7
- Paspédiac plant, assistance, 12:18
- Prince Edward Island Seafood Processors Association position, 9:4-5
- Processing plants, allocations by company, redistributing, 11:5
- Processing plants, independent operators, effects, 9:9, 21; 12:7, 9, 16-7, 24, 28-9
- Seafood Producers Association of Nova Scotia position, 12:5-7
- Wedgeport Marine, 8:13, 38-9; 11:36-7; 14:33-4

Fishing industry, fleet rationalization

- British Columbia, 2:11, 39; 13:6
- Buyback policy, 2:11, 32, 46, 48-9; 6:21; 8:18-9; 11:25-6; 13:19-20, 26-7
- Coastal communities, effects, 2:28
- Cruickshank report, 2:14, 21
- Issues and Options*, discussion paper, 15:4-5
- Pearse report, 1:18-20; 2:14-5, 21

Fishing rights, Indian bands, special allocation, 2:12, 43-4**Fishing vessels, Indian ownership, 2:45****Florenceville, N.B. see Salmon, Atlantic—Hatchery program****Fluorides, Mount Sinai study, availability, 10:38****Fogo Island Co-op see Fishing industry—Newfoundland****Forest fires, fighting see Water bombers****Forest industry, 2:36-7**

- Acid rain, effects, international comparison, etc., 3:18-9; 16:35; 20:15-6
- British Columbia
 - Annual allowable cut, reduction, 3:13
 - Excessive exploitation, 4:38
 - See also Cut and Run: The Assault on Canada's Forest*
- Employment, decline, 3:11-3, 25; 4:38; 16:12
- Federal government contribution, 16:7
 - Subsidizing provincial governments, 16:13-4
- Forestry reserves and inventory data, Environment Department documentation, 3:7
- Funding, 4:37
- Importance, 4:38
- Indian lands, raw logs exports, 4:33
- Internship program, establishing, 20:21-2
- Newfoundland, 4:40-1
- Ontario, 4:26
- Quebec, private forest owners, assistance, 4:29
- Timber see Shoal Island
- Wood supply, critical years, 23:20-1
- Wood supply, losses, 1 million hectares per year, 23:5, 23
- See also Cut and Run: The Assault on Canada's Forest*; Forest Pest Management Institute; Fuel wood; Pesticides—Use; Water bombers

Forest Pest Control Management Institute, 4:27-8, 41**Forest products, Quebec, 4:29****Forest renewal see An Economic Report on the Needs for Forest Renewal in British Columbia; Reforestation, silviculture program****Forestry, federal government expenditures, 16:29-30****Forestry research**

- Canada-China agreement, 4:4-7, 43-4
- See also Great Lakes Forest Research Centre*

Forestry reserves see Forest industry**Forestry schools**

- Graduate/post graduate levels, assistance, cutback, etc., 3:29
- Maritime Forest Ranger School, 4:21-2

Forestry service

- Budget, allocation by provinces, 4:26
- Expenditures, 1979-1980/1983-1984 comparison, 16:11
- Nova Scotia, 3:7-8
 - Administrative/programming costs, 3:9
- Petawawa Institute, 4:27-8
- See also Federal-provincial forestry agreements; FORINTEK*

Forillon Park see National parks**Fowler, Mr. Ron (British Columbia Fishermen's Survival Coalition)**
Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 2:4, 10-2, 14-5, 29, 34-5**France see Cod, Atlantic; Herring—Atlantic fishery****Fraser, Hon. John A. (P.C.—Vancouver South)**

- Environment Department annual report, 1982, 3:22-8
- Federal-provincial forestry agreements
 - British Columbia, 3:23, 26-7
 - Forestry service, 3:25
 - Ontario, 3:23, 26-7
 - Quebec, 3:26-7
- Regional Economic Expansion Department, 3:23
- Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 2:23, 26, 42-4; 5:20-4
- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 7:14-22; 8:23-6, 42-7; 11:22-3, 29; 13:8-11, 23, 25, 29-34, 37-41
- Procedure
 - Agenda and procedure subcommittee, reports, second, M., 7:22
 - Committee, request to travel, 2:23
 - Documents, M., 2:12
 - Meetings, scheduling, 2:6-9
 - Organization meeting in relation to S.O. 69(2), 2:6-9
 - Questioning of witnesses, 11:29

Fraser valley, B.C. see Salmon, Pacific—Gillnet fisheries**Friesen, Mr. Benno (PC—Surrey-White Rock-North Delta)**

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:28-30

Fuel taxes see Fishing industry—British Columbia**Fuel wood, Prince Edward Island, 4:34****Fulton, Mr. Jim (NDP—Skeena)**

- Environment Department annual report, 1982, 4:11-3, 15-8, 38-40, 44-5
- Environment Department annual report, 1983, 10:9-15, 29-31, 38-42
- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 8:8-12, 34-7, 48-9
- Fluorides, 10:39
- Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals, 10:9-10, 39-40
- Pesticides
 - Management, 10:29-31
 - Registration/deregistration, 10:11-3
 - Weed zapper, 10:38-9
- Toxic chemicals
 - Management, 10:29-31
 - Standards, 10:13-4
 - Waste management sites, 10:40-1
 - Water quality, 10:30-1, 41-2

Gaspé see Fishing industry—Restructuring

Gass, Mr. Mel (PC—Malpeque)

- Acid rain subcommittee, establishing, 1:14-5
- Environment Department annual report, 1982, 4:33-5
- Environment Department estimates, 1984-1985, main, 16:19, 22
- Fisheries and Oceans Department
 - Annual report, 1982, 5:29-32, 35
 - Annual report, 1983, 22:16-8
 - Estimates, 1984-1985, main, 6:13-9, 35-6; 11:18-9; 14:21-4, 26; 17:4-5, 14-7, 23-5; 18:11-3, 16, 31-5, 37; 19:17-22, 40-2

Procedure

- Agenda and procedure subcommittee, reports, third, amdt., 16:4, 19, 22
- Agenda and procedure subcommittee, voting members, 1:8
- Election of Chairman, 1:6
- Organization meeting in relation to S.O. 69(2), 1:6, 8, 10
- Printing, minutes and evidence, 1:10

Georges Bank, Nfld. *see* Mackerel—Canada-U.S. relations; Territorial waters**Georgetown seafoods plant** *see* Redfish**Gérin, Mr. Jacques** (Environment Department)

- Environment Department annual report, 1982, 4:3-4, 6-18, 21-37, 39-40, 44-5
- Environment Department estimates, 1984-1985, main, 16:3, 5, 18, 30-2; 20:3-12, 15, 18-26, 28

Gillnet *see* Cod, Atlantic—Catches; Fisheries; Salmon, Pacific**Glance Bay, N.S.** *see* Harbours, wharves and breakwaters—Marginal wharf**Godin, Mr. M.** (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 8:3, 12

Goodman, Mr. D. (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 17:3, 21

Gorman, Mr. Gene (Prince Edward Island Seafood Processors Association)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 9:3-17, 21-6, 28, 30-2

Grady, Mr. Don (Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's Association)

- Fisheries and Oceans Department annual report, 1983, 21:3, 13-20, 22, 40, 42-3, 48-9, 51, 53, 56

Great Lakes *see* Toxic chemicals**Great Lakes Forest Research Centre**, 4:27-8**Greenhouses** *see* Reforestation, silviculture program**Greenland** *see* Salmon, Atlantic—Interception**Griswold, Mr. Michael** (British Columbia Fishermen's Survival Coalition)

- Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 2:4, 16-7, 38

Gulf of Georgia, B.C. *see* Salmon, Pacific—Commercial fisheries**Gurbin, Mr. G.M.** (PC—Bruce—Grey)

- Acid rain, monitoring and testing, 20:16-7
- Acid rain, sensitive areas, 20:16
- Environment Department
 - Annual report, 1983, 23:5-6, 15-20, 26-9
 - Estimates, 1984-1985, main, 20:14-8, 27, 32
 - Royal Society study, 20:17-8
- Fisheries and Oceans Department annual report, 1983, 21:46-9

Gurbin, Mr. G.M.—*Cont.*

- Natural resources, 23:16-7
- Nuclear waste, 20:14-5
- Procedure, witnesses, 21:49
- Reforestation, silviculture program
 - Canadian Council of Forestry Ministers, 23:16
 - Department of Renewable Natural Resources, 23:16-8
 - Labour pools, 23:19-20

H.B. Nickerson *see* Fisheries—Quotas; Fishing industry—Restructuring**Haché, Mr. J.-E.** (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:16-7, 33, 35

Harbour Expansion Program *see* Harbours, wharves and breakwaters**Harbours, wharves and breakwaters**

- A-base Small Craft Harbours, 11:16, 19-21
- Beacon avenue and Sydney, 11:26
- Rest Haven and Allday Road, 11:26
- Dockside space, Vancouver False Creek government fishing facility, 15:20-2
- Dredging
 - Additional crews, 14:21
 - Contracts, tenders, etc., 14:35-6
 - L'Archeveque, N.S., 14:18-20
 - Liverpool harbour, N.S., 14:8-9
- Fishing and recreation harbours, Small Craft Harbour Program, 6:12-3
- Grading standards, 11:5
- Harbour Expansion Program, 6:13
- Ice plants, 11:5
 - Nova Scotia, 14:34-7
 - Quebec, North Shore, 6:23
 - Refrigerated boat, 14:36-7
- Port Edward, B.C., 8:12
- Quebec, North Shore, 6:23, 25
- Sandspit, B.C., 8:12
- Small Craft Harbours Program, expenditures, Nova Scotia, 17:25-8
- Wharf, Glance Bay N.S., 14:19-20

Harquail, Mr. Maurice (L—Restigouche; Parliamentary Secretary to Minister of Fisheries and Oceans)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:13, 18-9, 27-8; 7:14, 21; 15:15-8

Health, hazards *see* Pulp and paper industry**Henderson, Mr. George** (L—Egmont)

- Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 5:17-9
- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:18, 25-7, 36; 8:19-22; 9:14-7, 28-30, 32; 11:19-21; 14:23-5; 18:8-11, 15, 30-2
- Procedure, organization meeting in relation to S.O. 69(2), 1:10; 2:8-9
- Procedure, printing, minutes and evidence, M., 1:10

Herring

- Atlantic fishery
 - Bait use, 6:14-9, 27; 8:29; 11:18-9, 31; 18:21
 - Catch, ice affecting, 18:30
 - Closure, 6:13-4
 - Exports, European markets, 18:36, 38-9
 - Inshore fishery, processing, value-added, holding capacity, etc., 14:27-30
 - Interception, France, 6:32-3
 - Spring/fall fisheries, 8:40-2
 - Three net bait fisheries, 8:41; 9:28

Herring—Cont.

- Consultations, 6:13, 16-7; 8:19-22
- Licensing, area licensing, 2:27-8
- Over the side sales, 6:9, 17-9; 8:15; 9:10-1; 11:29-30; 14:10-1
- Quota
 - Canadian Atlantic Fisheries Advisory Committee, 8:4-5, 21-2
 - Newfoundland, western region, 6:33-4
 - Norway, 7:16, 31-2
 - Scotia-Fundy, 8:14
 - Seiner fleet, transferable boat quota, 11:5, 30-1
- Spawning ground fishing, 7:5-6, 10-3, 15-6, 21-3
- Trinity ledge, Nfld., closure, 14:10-4
- Stocks, 6:15; 9:10, 28-30; 18:19

Herring, Mr. Richard (Environment Department)

- Environment Department annual report, 1982, 3:4, 8-14, 17, 21, 23-30; 4:3, 8, 13-4, 33-4
- Environment Department estimates, 1984-1985, main, 20:3, 20, 22, 26

House of Commons *see* Fisheries**Ice plants** *see* Harbours, wharves and breakwaters**Imports** *see* Capelin; Cod, Atlantic—Inshore fishery; Fish products; Nuclear waste**Income** *see* Fishermen**Indian bands** *see* Fishing industry—British Columbia; Fishing rights; Salmon, Atlantic**Indian fisheries** *see* Fisheries, Pacific**Indian lands** *see* Forest industry; Reforestation, silviculture program—Federal lands/Indian lands**Indians** *see* Fishing vessels; Salmon; Salmon, Pacific—Recreational fishing**Industrial Regional Development Program** *see* Mining industry—Smelting operations**Industry** *see* Fisheries—Co-operation; Fisheries, Atlantic—Government/industry mistrust**Inquiries, Parliamentary** *see* Fisheries, Atlantic—Government regulations**Inshore fisheries** *see* Cod, Atlantic; Crab; Herring—Atlantic fishery; Mackerel**Interception** *see* Herring—Atlantic fishery; Salmon, Atlantic; Salmon, Pacific**Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals**, 10:6-7, 11, 14-6, 37-40

- Defense Department involvement, 10:9-10
- See also* Organizations/individuals appearing; Pest control—Agriculture Department; Pesticides—Management; Toxic chemicals—Management

International North Pacific Fisheries Commission, 8:36; 13:28**International Pacific Salmon Commission**, 2:15-6; 6:31**Internship program** *see* Forest industry**Irish moss**, 18:26-7**Irwin, Mr. Ron** (L—Sault Ste. Marie)

- Acid rain subcommittee, report to Committee, M., 16:3
- Environment Department annual report, 1982, 4:23-5
- Environment Department estimates, 1984-1985, main, 16:5

Issues and Options *see* Fishing industry, fleet rationalization**Japan** *see* Capelin; Salmon, Pacific—Interception agreements**Job creation programs**, *see* Canada Works; Employment Bridging Assistance Program; Environment 2000; Reforestation, silviculture program**John, Mr. J.** (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 8:3, 6-9, 32-3

Juan de Fuca Strait, B.C. *see* Fisheries, Pacific—Canada-U.S. relations**Keen, Mr. Robert** (Environment Department)

- Environment Department annual report, 1982, 3:18

Kemano completion project *see* Salmon, Pacific**Kipper**, Newfoundland, 7:30-1**Kirby, Michael**, references, 12:27**Kirby task force** *see* Fish products—Marketing; Fisheries, Atlantic; Fisheries and Oceans Department; Fishing industry—Restructuring**Kristiansen, Mr. Lyle S.** (NDP—Kootenay West)

- Environment Department annual report, 1982, 3:11-3, 23, 28-9
- Forest industry, British Columbia, 3:13
- Forest industry, employment, 3:11
- Forestry schools, 3:29
- Pest control, spruce budworm, 3:14
- Procedure
 - Election of Chairman, M., 2:6
 - Meetings, scheduling, 2:7-8, 10
 - Organization meeting in relation to S.O. 69(2), 2:7-8, 10
 - Witnesses, department officials, 3:22
- Reforestation, silviculture program, 3:11-3

Laboratory Centre for Disease Control *see* Pulp and paper industry**Labrador Fishing Union Shrimping Company**, 7:9-10**Lambie, Mr. Roy** (Prince Edward Island Seafood Processors Association)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 9:3, 18-21, 24-30

Lansdowne, Mr. Bruce (British Columbia Fishermen's Survival Coalition)

- Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 2:4, 19-20, 25, 30, 36

L'Archeveque, N.S. *see* Harbours, wharves and breakwaters—Dredging**Lelièvre, Mr. G.** (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:4, 24-5

Levesque, Mr. M. (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 11:3, 20

Licences and permits *see* Crab—Deep-sea/inshore fishery;

- Fishermen—Loans; Fishing industry—British Columbia; Herring; Lobsters; Mackerel—Fishing permits; Salmon, Atlantic; Salmon, Pacific

Liverpool harbour, N.S. *see* Harbours, wharves and breakwaters—Dredging

Lobsters

Advisory Committee of Southwest Nova Scotia, 21:8, 29-30, 35, 43-4

Baiting *see* Herring, Atlantic fishery

Carapace, size, pilot project proposal, 18:27-8, 30-4, 45

Conservation, 7:15-6

Consultations with Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour

Fishermen Association, 21:5-7, 47-8

Negotiations, De Bané, 21:22-3, 37-8, 50, 56

Deep-sea fishery, 150 foot boats, use, 21:6

Inland ponds, 7:23-4

Licences, 14:9; 21:5, 27-8

Licensing policy, 6:35

Newfoundland, fall season, 7:30-1

Prices, 18:31

Regulations, enforcement, etc.

Atlantic region, 11:19-20

Fishermen returning traps to other fishermen, 21:30-2, 35

Newfoundland, 11:7-10

Season extension, special permits, 21:24-6

Size, minimum measure, 21:5

Tag replacement policy, 14:5-10, 14; 21:9-11, 30, 41, 43-4, 46

375 trap limit, increasing, etc., 21:7, 10-1, 24, 29-32, 40

Stocks, determining, 21:37-8

Sunday fishing prohibition, 6:25-6, 35-7; 11:21-2; 21:35-7, 43, 53-6

Unlicensed fishermen, 21:6

Woods Harbour incident, 11:7-10; 14:6-7; 21:7-15, 21-3, 26-7, 33-4,

36, 39-42, 52-3; 21A:1-16

Community quota, 21:33-4, 36, 50

Fisheries and Oceans Department, officers, attitude, 21:9-15,

18-23, 30-1, 34, 42-6, 50

Fisheries and Oceans Department, relationship, improving,

21:33-4, 36

Piracy charges, unfair judicial process, etc., 21:15-8, 21, 26-7,

49-50

Judicial inquiry, requesting, 21:54

Search and seizure, injunction against, 21:47

Shortwave broadcasting, tape transcript, 21:20-1

See also Appendices

Lumber industry

Board feet/linear feet lumber, production, 4:33-4

See also Shoal Island

Macdonald commission *see* Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects

Macdonald, Mr. Ross (Environment Department)

Environment Department annual report, 1982, 4:3, 5, 12, 29-33, 43-4

Mackerel

Bait fishery, 18:8

Canada-U.S. relations, Georges Bank, 18:24-5

Exports, developing countries, 7:23, 32-3; 18:24-5

Fishing permits, seiner experimental fishing, 6:8-9; 9:8-10; 18:5, 7, 9

Freezer trawlers, 18:24-5

Inshore fishery, processing, value added, holding capacity, etc., 14:27-30

Market development, 18:7-10, 22-3

Over the side sales, 6:9, 19-20; 8:15; 9:10-1; 11:29-30; 18:7, 9, 24

Products, 7:23

Purchases, World Food Aid Program, 18:10

Stocks, 18:9, 19-22

Storage, 18:10

See also Appendices

Maltais, Mr. André (L—Manicouagan)

Environment Department estimates, 1984-1985, main, 16:27-8

Maltais, Mr. André—*Cont.*

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:22-5

Manitoba *see* Federal-provincial forestry agreements

Manly, Mr. Jim (NDP—Cowichan—Malahat—The Islands)

Environment Department annual report, 1983, 23:11-5

Fisheries and Oceans Department estimates, main, 13:11-5

Mantha, Ms. Louise (Environment Department)

Environment Department annual report, 1982, 2:3, 19-21

Marginal wharf *see* Harbours, wharves and breakwaters

Marine parks *see* National parks

Maritime Forest Ranger School *see* Forestry schools

Marketing boards *see* Fisheries—Quebec

Mattuna Mariner *see* Fishing industry—Restructuring

May, Mr. A.W. (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main,

6:4-6, 10-3, 19-24, 26-37; 8:3-6, 8-10, 13-4, 16-27, 29, 34-5, 37, 39-41; 14:4, 9, 12, 17-8, 20-3, 26, 28-35, 38; 15:4-9, 14-6, 18-30

McCaïn, Mr. Fred (PC—Carleton—Charlotte)

Environment Department

Annual report, 1982, 3:15-8; 4:20-3, 25-6, 40-2

Annual report, 1983, 10:14, 18-22, 31-6, 42; 23:20-7

Estimates, 1984-1985, main, 20:4-9, 23-7

Fisheries and Oceans Department

Annual report, 1982, 5:14-6, 21

Annual report, 1983, 21:44-6, 51, 55

Estimates, main, 12:13-6, 27-9; 14:14-8, 29, 34, 36-8; 15:29-31;

18:16-21, 35-9; 19:28-34, 36, 41-3

Procedure

Meetings, extending hours, 4:25-6

Meetings, scheduling, 2:8-9

Organization meeting in relation to S.O. 69(2), 1:9-10; 2:8-9

Printing, minutes and evidence, 1:9-10

Witnesses, expenses, M., 5:4

McCuish, Mr. Lorne (PC—Prince George—Bulkley Valley)

Environment Department annual report, 1982, 4:32-3

McLellan, Mr. Roy (Eastern Fishermen's Federation)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main,

18:3, 8-11, 13, 20-3, 26, 30-2, 34-5

McMillan, Mr. Tom (PC—Hillsborough)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main,

9:18-21

Media *see* Fisheries—House debate

Members of Parliament *see* Acid Rain Subcommittee

Mercury, contamination *see* Swordfish

Merganser ducks *see* Salmon, Atlantic

Miller, Mr. Ted (NDP—Nanaimo-Alberni)

Acid rain, 1:13

Acid rain subcommittee establishing, 1:13-4, 18-20

Advisory Council on Habitat Protection, Salmonid Enhancement

and Fleet Rationalization, 2:21

Environment Department annual report, 1983, 10:23-6, 36-8

Environment Department estimates, 1984-1985, main, 16:10-5, 17, 19-20

Fisheries and Oceans Department

Annual report, 1982, 2:20-1, 26-7, 29-31

Miller, Mr. Ted—Cont.

Fisheries and Oceans Department—Cont.

Annual report, 1983, 21:28-32

Estimates, 1984-1985, main, 11:11-4, 28, 33-5; 15:9-14

Fishermen, collective bargaining, 11:12-4

Fishermen, loans, 15:22-4

Fishing industry

British Columbia, 1:19-20; 2:21, 27, 29

Restructuring, 11:11-5

Fishing industry, fleet rationalization, 2:21

Harbours, wharves and breakwaters, dockside space, 15:22

Lobsters, Advisory Committee of Southern Nova Scotia, 21:29-30

Lobsters, tagging, 21:29-30, 32

Procedure

Agenda and procedure subcommittee, M. (Gass), 16:19-20

Committee, request to, 2:26-7

Ministers, 21:28-9

Questioning of witnesses, 11:28

Salmon, Pacific

Enhancement, programs, 15:13-4

Interception, 15:13

Sport fishery, 15:9-13

Troll fishery, 15:9-13

Mills, Mr. Alex (New Brunswick Outfitters Association)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 5:3-13, 15-7,

19-20, 25, 28-32, 34-5

Mineral resources, seabed and subsoil, jurisdiction, British Columbia,

Supreme Court of Canada decision, 17:18-9

Mingan Archipelago *see* National parks**Mining Association of Canada** *see* Royal Commission on Economic

Union and Development Prospects

Mining industry, smelting operations, pollution control program,

Industrial Regional Development Program, 10:27-8

Morgan, Hon. James, (Government of Newfoundland)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1983, 22:4, 6-18

Moss *see* Irish moss**Mount Sinai study** *see* Fluorides**Mountain pine beetle** *see* Pest control**Muir, Mr. Barry** (Atlantic Salmon Advisory Board)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 5:3, 21-3,

32-3, 35

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main,

11:11; 14:17

Munro, Mr. Donald W. (PC—Esquimalt—Saanich)

Environment Department annual report, 1982, 4:6-7, 11-2, 26,

29-32, 43-4

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main,

11:25-7; 13:22-6; 17:18-23

Procedure documents, appending to minutes and evidence, 4:7

Procedure, questioning of witnesses, 11:27

Mussels, wild/farmed, 7:25-6**National forest lands** *see* Reforestation, silviculture program**National parks**

Forillon Park, 16:34

Mingan Archipelago, establishing, 16:27-8

National marine park site, fishermen, effects, etc., 18:5, 15-9, 22,

35-6; 20:4-9, 23-5

National Sea Products, 8:16-7

Appearance before Committee, request, 16:20-1

See also Fisheries—Quotas; Fishing industry—Restructuring;

Seafood Producers Association of Nova Scotia

Natural resources, renewable/non-renewable, 23:16-8**Net fishing** *see* Salmon, Pacific**New Brunswick** *see* Environment 2000; Federal-provincial forestry

agreements; Pest control—Spruce budworm

New Brunswick Outfitters Association *see* Organizations/individuals

appearing; Salmon, Pacific

Newfoundland *see* Federal-provincial forestry agreements;

Fisheries—Quotas; Fishing industry; Forest industry;

Herring—Quota; Kipper; Lobsters; Salmon,

Atlantic—Interception; Saltfish industry—Processing plants

Newfoundland Government *see* Cod, Atlantic—Inshore fishery;

Organizations/individuals appearing

Nichol, Mr. Jack (British Columbia Fishermen's Survival Coalition)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 2:4, 15, 17,

24-6, 31-6, 41, 44-50

Nickerson, Mr. Darrell (Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour

Fishermen's Association)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1983, 21:5-7, 27-8,

37-8, 41-2, 46-7

Nickerson, Mr. Kirby (Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour

Fishermen's Association)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1983, 21:9-13,

39-40, 48, 51

Nickerson, Mr. Leighton (Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour

Fishermen's Association)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1983, 21:3-5, 20-1,

26-7, 30-4, 38-9, 43, 53-4

North-Shore, Que. *see* Saltfish industry—Lower and middle North

Shore

Northern fisheries development *see* Fisheries**Northern Fisheries Development Corporation** *see* Fishing

industry—Restructuring

Norway *see* Cod, Atlantic—Inshore fishery; Herring—Quota**Notre Dame Bay Fisheries**, 7:5, 23-6, 32-5

See also Fishing industry—Restructuring;

Organizations/individuals appearing

Nova Scotia *see* Acid rain pollutants—Coal-fire electrical utilities;

Environment 2000; Federal-provincial forestry agreements;

Fisheries—Gillnet fisheries; Forestry service; Harbours, wharves

and breakwaters—Dredging—Ice plants—Small Craft Harbour

Program; Lobsters—Advisory Committee of Southern Nova

Scotia; Pest control—Spruce budworm; Reforestation, silviculture

program; Saltfish industry—Processing plants

Nuclear waste

Imports, disposal sites containing, 20:9-11, 14-5

Scarborough disposal site, 20:14-5

Nurseries *see* Reforestation, silviculture program**Oberle, Mr. Frank** (PC—Prince George—Peace River)

Environment Department annual report, 1983, 23:6-10, 28

Environment Department estimates, 1984-1985, main, 16:6-10, 23,

29-33; 20:10, 18-23

Oberle, Mr. Frank—Cont.

Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 2:25-6, 36-8
 Procedure, documents, M., 16:3, agreed to
 References *see* British Columbia Fishermen's Survival Coalition

Offshore fisheries *see* Deep-sea fisheries**Oil and gas exploration**

Incentive programs, 16:10-1
 Petroleum Compensation Charge, 18:15

Oland Mills, Ms. Victoria (New Brunswick Outfitters Association)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 5:3, 19

Ontario *see* Acid rain pollutants—Coal-fired electrical utilities;

Federal-provincial forestry agreements; Forest industry;
 Reforestation, silviculture program

Orders of reference

Acid rain subcommittee, establishing, 1:3
 Environment Department
 Annual report, 1982, 3:3
 Annual report, 1983, 10:3
 Estimates, 1984-1985, main, 6:3
 Fisheries and Oceans Department annual report, 1983, 2:3
 Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:3

Organizations/individuals appearing

Atlantic Salmon Advisory Board, 5:3, 21-3, 32-3, 35
 Bear Point, Shag Harbour, Woods Harbour Fishermen's
 Association, 21:3-22, 26-44, 47-9, 51, 53-6
 British Columbia Fishermen's Survival Coalition, 2:4, 10-2, 14-20,
 24-36, 38, 41-50
 Caccia, Hon. Charles L., 16:5-19, 22-30, 32-5
 Canadian Institute of Forestry, 23:3-28
 Canadian Saltfish Corporation, 19:3-26, 29-43
 De Bané, Hon. Pierre, 11:3-8, 10-25, 27-38; 13:3-7, 9-29, 33-8, 40-1;
 21:21-4, 28, 33-4, 36-8, 50, 52, 55-7
 Eastern Fishermen's Federation, 18:3-23, 25-32, 34-6, 38-9
 Environment Department, 3:4-5, 7-21, 23-30; 4:3-37, 39-40, 42-5;
 16:3, 5, 16, 18, 30-2, 34; 20:3-26, 28-32
 Fisheries and Oceans Department, 6:4-13, 15-37; 11:8-9, 11, 20-1;
 13:10, 16, 25-6, 28, 30-4, 37-8; 14:3-38; 15:3-30; 19:17, 23, 27-8;
 21:25-6
 Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals, 10:4-31, 33-42
 New Brunswick Outfitters Association, 5:3-20, 25, 27-32, 34-5
 Newfoundland Government, 22:4, 6-18
 Notre Dame Bay Fisheries, 7:3, 5-36; 7A:1-18
 Prince Edward Island Seafood Processors Association, 9:3-32
 Seafood Producers Association of Nova Scotia, 12:2-22, 25-30
See also Appendices

Ormrod, Mr. S.W. (Agriculture Department; Interdepartmental
 Committee on Toxic Chemicals)

Environment Department annual report, 1983, 10:4, 13-4, 16-7, 19

Ottawa Valley *see* Reforestation, silviculture program—White spruce**Over the side sales** *see* Cod, Atlantic; Fisheries; Herring; Mackerel**Over the wharf sales** *see* Fisheries**Pacific Fisheries** *see* Fish habitat**Page, Mr. Graeme** (Environment Department)

Environment Department annual report, 1982, 4:3, 15-9, 22, 24

Paillé, Mr. Gilbert (Environment Department)

Environment Department annual report, 1982, 4:3, 29
 Environment Department annual report, 1983, 23:3-17, 19-23, 36-8

Parsons, Mr. L. S. (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main,
 6:7-9, 15-8, 26, 33, 35; 17:3-5, 7-11, 13-8, 20-5

Partisanship *see* Acid Rain Subcommittee—Members**Paspébiac, Que.** *see* Fishing industry—Restructuring**Pearse commission** *see* Fisheries, Pacific; Fishing industry—British

Columbia, Policy—British Columbia, Restructuring; Fishing
 industry, fleet rationalization—British Columbia

Pêcheries Cartier *see* Fishing industry—Restructuring**Pest control**, 4:42-3

Agriculture Department, list, Interdepartmental Committee on
 Toxic Chemicals jurisdiction, 10:14, 16
 Chemical spraying programs, 4:41-2
 Application guidelines, 10:18-9
 Atlantic Region Pesticide Advisory Committee, 10:23
 Ecological impact, 10:20; 20:25-6
 Effectiveness, 20:27
 Methodology, 10:34-6
 Provincial guidelines, 10:23
 Mountain pine beetle, British Columbia, 4:32
 Regulations, credibility, 10:16-7
 Spruce budworm, 4:41-2
 British Columbia, 3:14
 New Brunswick, 3:14-7, 40; 10:20-1, 32-4, 36
 Nova Scotia, 3:8; 4:42; 10:20; 16:23-5
 Quebec, 3:15-6; 4:29
 Thinning operations, 3:17
See also Forest Pest Control Management Institute

Pesticides

Management, 10:6
 Agriculture Department Consultative Committee, 10:16-7
 Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals, 10:29-31
 Provincial jurisdiction, 16:25
 Public interest, 10:6, 9
 Registration/deregistration, 10:11-3, 21-2
 Use, 10:6
 Forest industry, effects, 23:24-6
 Weed zapper replacing, 10:38-9

Petawawa Institute *see* Forestry service**Petroleum Compensation Charge** *see* Oil and gas exploration**Piracy** *see* Lobsters—Wood Harbour incident**Poachers** *see* Salmon, Atlantic**Pollution control program** *see* Mining industry—Smelting operations**Polychlorinated biphenyls (PCB's)**, disposal sites, etc., 1:17; 20:27-9**Poplar** *see* Reforestation, silviculture program—Hybrid poplar**Port Edward, B.C.** *see* Harbours, wharves and breakwaters**Portugal** *see* Cod, Atlantic; Fisheries, bilateral agreements; Saltfish
 industry—Exports**Prices** *see* Cod, Atlantic; Fish products; Lobsters; Saltfish industry**Prince Edward Island** *see* Federal-provincial forestry agreements; Fish
 products—Quality; Fisheries, Atlantic—Fisheries officers/warden
 program; Fisheries and Oceans Department—Appointments; Fuel
 wood**Prince Edward Island Comprehensive Development Program** *see*
 Fisheries Atlantic—Co-management

Prince Edward Island Seafood Processors Association *see* Fishing industry—Restructuring; Organizations/individuals appearing

Private sector *see* Reforestation, silviculture program

Procedure

- Acting Chairman, appointment, 15:3
- Agenda and procedure subcommittee
 - Chairman casting vote, 1:7
 - Establishing, 1:7-9
 - M. (Cyr), 1:9, agreed to, 4
 - Reports
 - First, 3:4-5, agreed to
 - Second, M. (Fraser), 7:22, agreed to 3-4
 - Third, 16:3-4, as amended, agreed to, 4
 - Amdt. (Gass), 16:19-20, 22, agreed to, 4
 - Voting members, 1:7-9
- Chairman, accomplishments, 1:10-1
- Committee, request to travel, 2:17-20, 22-7
 - M. (Crouse), 2:25, agreed to
- Documents, appending to minutes and evidence, 4:7; 5:8, 14:3, 38-9; 21:14
 - M. (Crouse), 21:23, agreed to, 3
 - M. (Fraser), 2:12
 - M. (Oberle), 16:3, agreed to, 6
- Election of Chairman and Vice-Chairman, Ms. (Cyr, Berger, Kristiansen), 1:4-6; 2:6
- In camera* meetings, 22:4
- Meetings, extending hours, 4:25-6
- Meetings, scheduling, 2:6-10
 - M. (Mr. Fraser), 2:4, agreed to
- Members, attendance, House business interfering with, 2:13
- Minister, appearance before Committee, 21:28-9
- Organization meeting in relation to S.O. 69(2), 1:4, 6-11; 2:4, 6-10
- Printing, minutes and evidence, 1:9-10
 - Additional copies, 1:9-10; 3:22
 - M. (Mr. Crouse), 3:22, agreed to, 5
 - M. (Mr. Henderson), 1:10, agreed to, 4
- Questioning of witnesses, relevancy, 11:27-9
- Quorum, printing minutes and evidence without, M. (Mr. Crouse), 1:6-7
- Reports to House, concurrence, M. (Cyr), 22:4, agreed to
- Subcommittee *see* Acid rain subcommittee
- Witnesses
 - Department officials, reluctance to appear, 3:21-2
 - Expenses, Committee paying, 12:24-5
 - Ms. (Crouse), 7:24, agreed to; 13:8, agreed to; 14:13-5, withdrawn; 21:23-4, agreed to, 3
 - M. (Gass), 18:11, agreed to
 - M. (McCain), 5:14, agreed to
 - Improper references to government officials, 21:21, 49-51, 56-7
 - Invitation to appear, M. (Crouse), 14:13-5, withdrawn, 3

Processing plants *see* Crab—Canning plant; Fishing industry—Newfoundland—Restructuring; Redfish—Georgetown seafoods plant; Saltfish industry

Progressive Conservative Party *see* Fisheries

Provinces *see* Environment 2000; Federal-provincial forestry agreements; Forest industry—Federal government contribution; Forestry service—Budget; Pest control—Methodology; Pesticides—Management; Reforestation, silviculture program—Federal-provincial co-operation; Toxic chemicals—Management

Pulp and paper industry

Kraft pulpmill effluents/Kraft pulp mill emissions, health hazards, 10:23-4

Pulp and paper industry—Cont.

Port Alberni, health hazards, Laboratory Centre for Disease Control investigating, 10:23-5

Quality incentive bonus program *see* Fish products—Quality control

Quebec *see* Canadian Saltfish Corporation; Federal-provincial forestry agreements; Fisheries; Forest industry; Forest products; Harbours, wharves and breakwaters; Pest control—Spruce budworm; Reforestation, silviculture program; Salmon; Saltfish industry—Lower and Middle North Shore—Quality grading system

Quotas *see* Cod, Atlantic; Fisheries; Herring; Redfish; Salmon, Atlantic—Catch quota; Salmon, Pacific—Sport fisheries—Troll fisheries

Rabinovitch, Mr. V. (Fisheries and Oceans Department)
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:30-1; 17:3, 12, 18; 19:17, 23, 27-8

Redfish

Georgetown plant, reopening, assistance, etc., 9:18-9, 28-32; 11:23-5, 29-31, 35; 12:11-2, 18, 28; 18:8, 11
Quota, stocks, etc., 9:29-30

Reed, Mr. Les, references, 4:31-2, 39

Reforestation, silviculture program

A Case for Improved Forest Management in Canada, 23:4-5

Acid rain, effects, 3:19-20

British Columbia, 3:12

Seedlings, bare root/container, 3:13-4

See also *An Economic Report on the Needs for Forest Renewal Management in British Columbia*

Canada-Soviet Union agreement, 4:5-6

Canadian Council of Forestry Ministers, 23:6, 16
Department of Renewable Natural Resources, establishing, 23:6, 16-9

Farming, 23:22-3

Federal government contribution, 16:10-1, 13-4

Federal lands/Indian lands, 3:13

Federal-provincial co-operation, 16:11-2; 23:5, 14-5

Defining areas, 23:6, 10, 15

Forest renewal policy, 16:7

Greenhouse production, 23:26-7

Harvesting, 40% increase, 23:5

Hybrid poplar, 3:20

Job creation programs, 3:11; 4:13; 16:13

Labour pools, establishing, 23:19-20

Land base, maintaining, 23:6

Land ownership, diversifying, 23:9-10

National forest lands, forest zoning, establishing, 23:7-9

Nova Scotia, 3:9-10

Nursery production, 23:26-7

Ontario, 3:12; 4:23-4

Planting/thinning/cleaning operations, 4:8, 30-1

Policy, 4:37

Private lands, monitoring, 23:11

Private sector

Forest management agreements, 3:21; 4:18-21, 29; 23:13-4

Incentives, lack, 23:7

Involvement, 23:11-2

Productivity, increasing, 23:5

Public awareness, 4:23, 25, 36; 23:6, 21-2, 28

Quebec, 3:12

Seedling supply, 4:7-8

Stock-productive forest land, lack, 23:5

The Need for Forest Renewal and Management in British Columbia, 3:25, 27

Reforestation, silviculture program—Cont.

- Unemployment insurance funds, use, 16:13
- White spruce, Ottawa Valley strains, 3:17-8, 20
- \$1 billion forest management program, establishing, 23:6-7, 10-1
- See also* Federal-provincial forestry agreements

Regional Economic Expansion Department *see* Crab; Federal-provincial forestry agreements**Reports to House, Acid Rain Subcommittee, 22:3****Research centres** *see* Salmon—Quebec**Rezanoff, Mr. Bob** (British Columbia Fishermen's Survival Coalition)

- Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 2:4, 17-8, 26-9, 34, 42-3

Ritter, Mr. L. (Health and Welfare Department; Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals)

- Environment Department annual report, 1983, 10:4, 11-3, 25

Robichaud, Mr. J. (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 8:3, 27-9

Rowat, Mr. W.A. (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 14:26-7

Royal Commission on Economic Union and Development Prospects, (Macdonald)

- Canadian Institute of Forestry, submission, reaction to, 23:28
- Mining Association of Canada, submission, reaction to, 23:28

Royal Society *see* Environment Department**Royalties** *see* Fishing industry—British Columbia**St-Germain, Mr. Gerry** (PC—Mission—Port Moody)

- Environment Department annual report, 1982, 4:7-10, 16, 20, 35-7
- Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 5:27-9
- Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:20-2; 8:17-9; 13:16-22, 24, 34-7

St. Pierre and Miquelon *see* Territorial waters—200-mile economic zone**Salmon**

- Commercial fishing, Sunday fishing restriction, 6:27-8, 36
- Quebec, management, 6:23
- Quebec, research centre, federal jurisdiction, etc., 6:23-4
- See also* Advisory Council on Habitat Protection, Salmonid Enhancement and Fleet Rationalization

Salmon, Atlantic

- Catch quotas, 5:20-7, 30; 5A:18-7, 78-9
- Commercial fishery, drift-netters, 5:5-6, 16; 5A:58-61, 63-8
- Moratorium, compensation, etc., 5:11-2, 18-9, 29-30
- Seasons, 1984, 5:25-6
- Commercial fishery/sport fishery, 5:5-6, 11, 16, 30; 5A:2-6, 12-4; 7:28-9
- Fishing restrictions, 17:9-11
- Policy announcement, 14:37-8; 14A:1-9
- Conservation and management, policy development, 5:22-3; 5A:11, 26-7
- Angling industry involvement, 5:8-10; 5A:7
- Commercial fishery involvement, 5:10
- Federal-provincial co-operation, 5:7-8
- Interdepartmental co-operation, 5:7-8
- Enhancement programs, 5:12, 15, 32-4; 5A:9-10, 44-6, 73-7; 14:37
- Fishing regulations, 5:26-9

Salmon, Atlantic—Cont.

- Habitat protection, 5:12, 28-9, 32-3
- Harvesting methods, 5:5; 7A:13
- Hatchery program, 5:12-3, 15
- Florenceville, N.B., 14:16-8
- Indian fishery, aboriginal right, etc., 5:6, 10, 24; 5A:16-7; 11:26
- Interception, Newfoundland intercepting mainland salmon, 5:11
- Interception, Soviet Union/Greenland, 5:21-33-5
- Licence fees, sport fishery surtax, 5:11-2, 22-3, 32; 5A:15
- Licences, part-time commercial fishermen, 6:35; 7:29
- Merganser ducks, effects, 5:34
- New Brunswick Outfitters Association, position paper, 5A:1-18, 28-81
- Poachers, 5:20, 23-4, 28; 5A:55-7
- Policy announcement, 13:41
- Salmonid enhancement programs, 5:7, 28
- Scotland, 5A:54
- Smoked, markets, 7:35
- Socio-economic importance, 5:4
- Sport fishery, 5:5-7, 9, 15-6, 27-30; 5A:7-8, 33-5, 37-43, 47-50, 53, 80-1
- Assistance, 5:8;
- Employment, 5:7
- Seasons, 1984, 5:25-6; 5A:15
- Stocks, 5A:19-25
- Surveillance, enforcement, warden system, 5:7, 13-4, 17-8, 28-9; 5A:8, 14-5, 42-3; 17:11-2
- Federal-provincial inconsistency, 5:30-1
- See also* Appendices; Atlantic Salmon Advisory Board

Salmon, Pacific

- Canada-U.S. West Coast Salmon Fisheries Agreement, negotiations, 17:19
- Carnivorous species, 2:45
- Commercial fisheries, Gulf of Georgia, B.C., 8:44-5; 13:8-11
- Commercial fisheries, licences, 11:25
- Conservation *see below* Sport fishery
- Enhancement programs, 6:21-2
- Emergency program, Fraser River system, 15:13-4
- Gillnet fisheries, 8:18
- Gillnet fisheries, Fraser Valley, 8:17-8
- Habitat deterioration, 2:42
- Habitat protection, 2:14-5, 32-3, 39, 47
- Funding for interveners, studies, etc., 2:48
- Harvesting methods, 13:6
- Interception agreements, negotiating, etc., 2:11, 36-8; 6:31; 8:35-7; 13:26-8; 15:6, 13-7
- Japan, 2:15-6; 6:29-31
- Taku and Stikine Rivers, 8:10-1, 36
- Interception, foreign fleets, etc., 2:11, 15-6, 39; 6:31
- Kemano completion project, effects, etc., 2:11; 8:48-9; 13:14-6
- Alcan, hatchery constructed as compensation, 13:34-5
- Licences
- Area licensing, 2:27
- Cost, increasing, 2:49
- Transferability, 15:24-5, 27, 29-30
- Migrations, El Nimo Current affecting, 13:25-6
- Net fishing, 13:32-3
- Over-fishing, 13:4-5
- Salmonid Enhancement Program, 2:11, 33-4, 39, 42; 6:22; 11:5; 13:26-7
- Phase 2, funding, 2:11; 15:17-8
- Public involvement, volunteer groups, etc., 13:36-7
- Seals and sea lions, threatening stocks, 13:25-6
- Spawning grounds, escapement, 13:29-31
- Sport fishery
- Commercial fisheries competing with, 8:42-6; 13:8-11
- Conservation methods, 8:47

Salmon, Pacific—Cont.**Sport fishery—Cont.**

Conservation, targeting primary users, 8:47

Indian Bands, special allocation, 2:41

Licences, 6:22; 8:44; 11:25; 13:21-2

Quotas, 8:45-6; 13:9-11, 16-7, 21-4; 15:12-3, 28

Stocks, 8:24-5, 45-6; 13:6, 29-33

Troll fisheries, 8:36-7; 11:22-3; 15:9-13, 27-8

Quota, 13:8-11, 13-4, 29-33

See also International North Pacific Fisheries Commission; International Pacific Salmon Commission

Salt installations *see* Fisheries—Quebec**Saltfish industry**

Assistance, 12:24

Exports, 19:26-7

Currency fluctuations affecting, 19:4-5, 13, 20-1

Portugal, 12:22-3, 25-6

Fish size, requirement, 19:34-5

Frozen trade, Canadian Saltfish Corporation involvement, etc., 19:22-3, 33-4, 40

International economic conditions, effects, 19:23

Lower and Middle North Shore, Quebec government/Canadian

Saltfish Corporation negotiations, 19:24-6

Market, 12:13, 15-6; 19:12-3, 18

Prices, 19:14, 19-20, 29-30

Processing plants, Newfoundland, 19:41-2

Processing plants, Nova Scotia, 19:17-8, 37-8

Production, volume, 19:11-3

Quality grading system, Quebec government policy, 19:25

Sandspit, B.C. *see* Harbours, wharves and breakwaters**Saskatchewan** *see* Federal-provincial forestry agreements**Scallops**

Beds, establishing, 18:25-6

Size, 18:25

Scarborough *see* Nuclear waste**Schools** *see* Forestry schools**Scotia-Fundy** *see* Herring—Quota**Scotland** *see* Salmon, Atlantic**Scrubbers** *see* Acid rain pollutants—Coal-fired electrical utilities**Sea lions** *see* Salmon, Pacific—Seals and sea lions**Seabed and subsoil** *see* Mineral resources**Seafood Producers Association of Nova Scotia, 12:4**

National Sea Products membership, 12:10-1

See also Fishing industry—Restructuring;

Organizations/individuals appearing

Seal canning, 7:6-7, 15, 20-1, 35-6**Seal hunt, 7:19; 8:5-6, 29-34; 9:11-5, 22-3, 26-8**

See also Fish products—Exports

Seals

Environmental control, 9:13-4, 22, 27

Fish consumption, 9:12-5; 17:21-3

Stocks, 17:19-21, 23

See also Cod, Atlantic; Salmon, Pacific

Seiners *see* Herring—Quota; Mackerel—Fishing permits**Sewage treatment** *see* Water and sewage treatment**Shark canning, 7:7-8****Shellfish, chlorine, effects, 17:13****Shinners, Mr. W.** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 8:3, 10-1, 14, 17, 36-7, 43-7, 49; 13:10, 16, 25-6, 30-4, 37-8; 15:6, 10-3, 16-8, 24

Shoal Island, timber exports, 4:38-9**Shortwave broadcasting** *see* Lobsters—Woods Harbour incident**Shrimps** *see* Labrador Fishing Union Shrimping Company**Siddon, Mr. Thomas** (PC—Richmond—South Delta)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 2:18, 23-4
Procedure, Committee, request to travel, 2:18, 23-4

Silviculture *see* Reforestation, silviculture program**Skelly, Mr. Ray** (L—Comox—Powell River)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 2:12-3, 19, 22, 38-41, 49-50

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 15:25-8

Procedure, Committee request to travel, 2:19, 22

Procedure, Members, attendance, 2:13

Slater, Mr. R.W. (Environment Department; Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals)

Environment Department annual report, 1983, 10:4-11, 14-8, 20-1, 24, 26-31, 33, 37-42

Environment Department estimates 1984-1985, main, 16:16, 34; 20:3, 12-9, 28-32

Sloan, Justice, references, 4:37**Small Craft Harbours Program** *see* Harbours, wharves and breakwaters**Smelting** *see* Mining industry**Soviet Union** *see* Capelin—Canada-Soviet Union agreement;

Reforestation, silviculture program; Salmon, Atlantic—Interception

Spain *see* Cod, Atlantic—Sales to Spain**Sport fisheries** *see* Fishing industry—British Columbia; Salmon, Atlantic; Salmon, Pacific**Spruce budworm** *see* Acid rain pollutants; Pest control; Reforestation, silviculture program—White spruce**Squid, 7:27-8****Stein, Mr. K.** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 6:6; 15:17

Stikine River *see* Salmon, Pacific—Interception**Sunday fishing** *see* Lobsters; Salmon**Supreme Court of Canada** *see* Mineral resources—Seabed and subsoil**Sutherland, Mr. P.** (Fisheries and Oceans Department)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1983, 21:25-6
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 11:8-9

Swasey, Mr. Vincent (New Brunswick Outfitters Association)

Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 5:3, 13, 15, 17

Swordfish, mercury contamination, 14:8

Taku River *see* Salmon, Pacific—Interception

Tall ships, Jacques Cartier, 450th anniversary celebrations, 16:34

Tansley, Mr. D.D. (Canadian Saltfish Corporation)
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main,
19:3-5, 17, 19, 21, 29-30, 33, 29, 41

Taxation

Fuel taxes *see* Fishing industry

See also Fish products—Exports

Territorial waters

Georges Bank boundaries, The Hague discussions, 14:33; 15:6, 15-6;
17:5-7

200-mile economic zone, St-Pierre and Miquelon, Canada-France
negotiations, 14:33

The Hague, Netherlands *see* Territorial waters—Georges Bank
boundaries

The Need for Forest Renewal and Management in British Columbia
see Reforestation, silviculture program

Thompson, Mr. H.S. (Environment Department; Interdepartmental
Committee on Toxic Chemicals)
Environment Department annual report, 1983, 10:4, 19

Timber *see* Shoal Island

Tobin, Mr. Brian (L—Humber—Port au Port—St. Barbe)
Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 2:45-9
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main,
6:10-3, 33-5; 8:29-31; 11:14-7; 13:39-40; 15:4, 9, 15, 18, 23, 28-9

Tourist industry

Non-tourism departments, decisions interfering with, 5:7, 31-2

See also Acid rain; Via Rail Canada Inc.

Toxic chemicals

Deregistration, 10:11

Great Lakes, 20:30-2

Management

Centralization, 10:8

Federal/provincial governments, overlap, 10:7-9

Interdepartmental Committee on Toxic Chemicals, 10:29-31

Product stewardship, legislation re-examining, 10:26, 40-1

Standards, U.S. comparison, 10:13-4

Waste management sites, 10:10, 40-1; 20:28-30

See also Dioxin; Fluorides; Interdepartmental Commission on Toxic
Chemicals; Polychlorinated biphenyls

Travel *see* Acid Rain Subcommittee

Trawlers *see* Mackerel—Freezer trawlers

Trinity ledge, Nfld. *see* Herring—Spawning ground fishing

Troll fishery *see* Salmon, Pacific

Tuna, giant bluefin, 5:31-2

Unemployment insurance funds *see* Reforestation, silviculture
program

United Maritime Fishermen Ltd., loan guarantees, need for, 8:38

United States *see* Acid rain; Acid rain pollutants—Reduction; Acid
Rain Subcommittee; Cod, Atlantic—Inshore fishery; Fish
products—Countervailing tax; Mackerel; Toxic
chemicals—Standards

Universities and colleges, grants, Environment Department, 20:19-20

Utilities *see* Acid rain pollutants—Coal-fired electrical utilities

Via Rail Canada Inc., abandoned lines, tourism, effect, 5:31-2

Vancouver False Creek government fishing facility *see* Harbours,
wharves and breakwaters

Volcanos *see* Acid rain

Wade, Mr. Herb (New Brunswick Outfitters Association)
Fisheries and Oceans Department annual report, 1982, 5:3, 14, 18,
27-8

Walters, Mr. Jack, references, 4:36

Warden program *see* Fisheries, Atlantic; Salmon,
Atlantic—Surveillance

Waste sites *see* Nuclear waste; Polychlorinated biphenyls; Toxic
chemicals

Water and sewage treatment, 16:17-9; 20:31
Federal government assistance, 16:17-9

Water bombers, fire fighting airplane fleet, 16:7, 29

Water quality, 10:30-1, 41-2

Wedgeport Marine *see* Fishing industry—Restructuring

Weed zapper *see* Pesticides

Wells, Mr. W.E. (Canadian Saltfish Corporation)
Fisheries and Oceans Department estimates, 1984-1985, main, 19:3,
7-26, 29-43

West Germany *see* Cod, Atlantic—Over the side sales

Western provinces *see* Acid rain

White spruce *see* Reforestation, silviculture program

Winget, Mr. Carl (Environment Department; Interdepartmental
Committee on Toxic Materials)
Environment Department annual report, 1982, 3:8, 14-20; 4:3-4, 28,
42-3
Environment Department annual report, 1983, 10:4, 7, 21-2, 34-5

Wood Harbour *see* Lobsters—Regulations

Wood supply *see* Forest industry

World Food Aid Program *see* Mackerel



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

BINDING SECT. AUG 7 1985

